

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他创立的“双语音标”教学法，通过中英文对照的方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过听、说、读、写等多种方式，全面提升英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在遇到困难时不要气馁，要坚持下去，最终一定能掌握英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他创立的“双语音标”教学法，通过中英文对照的方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过听、说、读、写等多种方式，全面提升英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在遇到困难时不要气馁，要坚持下去，最终一定能掌握英语。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他创立的“双语音标”教学法，通过中英文对照的方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000001

2. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000002

3. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000003

4. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000004

5. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000005

6. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000006

7. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000007

8. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000008

9. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000009

10. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000010
.....

11. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000011
.....

12. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000012
.....

13. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000013
.....

14. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000014
.....

15. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000015
.....

16. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000016
.....

17. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000017
.....

18. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000018
.....

19. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000019
.....

20. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000020
.....

21. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000021

22. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000022

23. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000023

24. 罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(the Works Of Robert Louis Stevenson -) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第1/24页

[ˌ] [noʊt] : [ə; eɪ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerər] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Transcriber's note : A typographical error has been corrected .
转录员的 笔记 : 一个 印刷 错误 有 到过 已更正 .
转录者注: 已更正一处拼写错误。

[ˌaɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst] [laɪk] [ðɪs] ,
It appears in the text like this ,
它 出现 在 这 文本 喜欢 这 ,
它在文本中是这样显示的:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪl] [əˈpɪr] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [ˈpɔɪntər] [ɪz] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːrkt]
and the explanation will appear when the mouse pointer is moved over the marked
和 这 解释 将要 出现 什么时候 这 老鼠 指针 是 已搬 超过 这 标记
[ˈpæɪdʒ] .
passage .
通道 .
当鼠标指针移动到标记的段落上时, 就会出现解释。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的
作品

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnɪsɪn]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森
罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˈswɑːnstən] [ɪˈdɪʃn]
SWANSTON EDITION
斯旺斯顿 版
斯旺斯顿版

[ˈvɑːljəm] [viːˌaɪˈaɪ]
VOLUME VII
体积 七
第七卷

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈswɑːnstən] [ɪˈdɪʃn] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv]
Of this SWANSTON EDITION in Twenty - five
的 这 斯旺斯顿 版 在 二十 - 五
这本《斯旺斯顿版》共二十五册

[ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs]
Volumes of the Works of ROBERT LOUIS
卷 的 这 作品 的 罗伯特 路易斯
罗伯特·路易斯作品集

[ˈstiːvnɪsɪn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈkɑːpɪz]
STEVENSON Two Thousand and Sixty Copies
史蒂文森 二 千 和 六十 副本
史蒂文森 两千零六十册

[hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd]
have been printed , of which only Two Thousand
有 到过 打印 , 的 哪个 仅有的 二 千

已印刷的，其中只有两千册

[ˈkɑ:pɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] .
Copies are for sale .
副本 是 为了 销售 ：

本书有售。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]
This is No
这 是 不

这是第.....号

- [ˈheriət] [roʊ] , [ˈedɪnbərə] , [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ɑ:r] . [el] . [es] . [frʌm; frəm] - [tu:; tə] -
17 HERIOT ROW , EDINBURGH , THE RESIDENCE OF R . L . S . FROM 1863 TO 1879
- 赫里奥特 排 , 爱丁堡 , 这 住宅 的 拉 . L . S . 从 - 到 -

爱丁堡英雄街17号，罗伯特·路易斯·史蒂文斯1863年至1879年的住所

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的

作品

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs]
ROBERT LOUIS
罗伯特 路易斯

罗伯特·路易斯

[ˈsti:vnsn]
STEVENSON
史蒂文森

史蒂文森

[ˈvɑ:ljəm] [ˈsev(ə)n]
VOLUME SEVEN
体积 七

第七卷

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 ：

伦敦：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈtʃɑ:tʊʃ] [ænd; ənd]
PUBLISHED BY CHATTO AND
已发布 经过 聊天 和

由查托出版社出版

[ˈwɪndəs] :
WINDUS :
温德斯 ：

温杜斯：

[ɪn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['kæseɪ]
IN ASSOCIATION WITH CASSELL
在 协会 和 卡塞尔

与卡塞尔合作

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ˈlɪmɪtɪd] : ['wɪljəm]
AND COMPANY LIMITED : WILLIAM
和 公司 有限的 ： 威廉

威廉有限公司

[ˈhaɪnmən] : [ænd; ənd] [ˈlɒŋmənz] [ɡriːn]
HEINEMANN : AND LONGMANS GREEN
海涅曼 : 和 朗文 绿色的
海涅曼： 以及朗文出版社

[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] -
AND COMPANY MDCCCCXI
和 公司 -
和公司 MDCCCCXI

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的
版权所有

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[prɪns] [ˈɑːtoʊ]
PRINCE OTTO
王子 奥托
奥托王子

[bʊk] [aɪ] . — [prɪns] [ˈerənt]
BOOK I . — PRINCE ERRANT
书 我 . — 王子 错误的
第一卷——游侠王子

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页
章节页

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪˈpɑːts] [ɑːn][æən; ən] [ədˈventʃər] [ˈsevn̩]
I . In which the Prince departs on an Adventure 7
我 . 在 哪个 这 王子 离开 在 一个 冒险 7
一、王子踏上冒险之旅 7

[iː] .
II .
二 .
二、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [pleɪz] [həˈruːn] - [ɑːl] - [ræˈʃɪːd] -
In which the Prince plays Haroun - al - Raschid 12
在 哪个 这 王子 演出 哈伦 - al - 拉希德 -
王子在其中扮演哈伦·拉希德 12

[ɑːrˈɑːrɑɪ] .
III .
三、 .
三、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkʌmfəts] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn]
In which the Prince comforts Age and Beauty and Delivers a Lecture on
在 哪个 这 王子 舒适 年龄 和 美丽 和 交付 一个 演讲 在
[dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪn] [lʌv] -
Discretion in Love 23
审慎 在 爱 -
王子安慰年迈美貌的女子，并就爱情中的谨慎发表了一番演讲 23

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [kə'lektɪs] [ə'pɪnjənz] [baɪ][ðə; ði] [wei] -
In which the Prince collects Opinions by the Way 34
在 哪个 这 王子 收集 意见 经过 这 方式 -

王子在途中收集意见 34

[bʊk] [i:] . — [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks]
BOOK II . — OF LOVE AND POLITICS
书 二 : — 的 爱 和 政治

第二卷——论爱情与政治

[aɪ] . [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] -
I . What happened in the Library 49
我 : 什么 发生 在 这 图书馆 -

一、图书馆里发生了什么 49

[i:] .
II .
三 :

二、

“ [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['gry:nəvɑ:ld] , ” ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] ['mænjuskript] -
“ **On the Court of Grünewald , ” being a Portion of the Traveller's Manuscript 61**
” 在 这 法庭 的 格吕内瓦尔德 , ” 存在 一个 部分 的 这 旅行者的 手稿 -

《格吕内瓦尔德宫廷游记》，选自《旅行者手稿》第61页

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 :

三、

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələr] -
The Prince and the English Traveller 68
这 王子 和 这 英语 游客 -

王子与英国旅行者 68

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['æntɪru:m,'æntɪrəm] -
While the Prince is in the Anteroom 75
尽管 这 王子 是 在 这 接待室 -

当王子在候客厅时.....75

[vi:]
V : : : :
V

V. ...

- [ɪz][ɪn][maɪ] ['leɪdi:z] ['tʃeɪmbər] -
Gondremark is in my Lady's Chamber 81
- 是 在 我的 女士的 商会 -

贡德雷马克在我夫人的房间里 81

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'livəz] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['mæɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] -
The Prince delivers a Lecture on Marriage , with Practical Illustrations of Divorce 88
这 王子 交付 一个 演讲 在 婚姻 , 和 实际的 插图 的 离婚 -
王子就婚姻发表演讲, 并举例说明离婚的实际情况 88

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :
七、

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zɒlvz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -
The Prince dissolves the Council 97
这 王子 溶解 这 理事会 -
亲王解散了议会 97

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :
第八章

[ðə; ði]['pa:rtɪ][ʌv; əv][wɔ:r] [teɪks] ['ækj(ə)n] -
The Party of War takes Action 107
这 派对 的 战争 需要 行动 -
战争党采取行动107

[aɪ'eks] .
IX :
第九章 :
九、

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [fɑ:rm] : [ɪn] [wɪtʃ] [veɪn] - ['glɔ:ri] [gəʊz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l]
The Price of the River Farm : in which Vain - glory goes before a Fall
这 价格 的 这 河 农场 : 在 哪个 徒劳 - 荣耀 去 前 一个 落下
河畔农场的代价: 虚荣终将走向衰败

[eks] . - [rɪ'vaɪzd] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [kəm'pli:tɪd] -
X . Gotthold's Revised Opinion ; and the Fall completed 126
X : - 修改 观点 ; 和 这 落下 完全的 -
X.戈特霍尔德的修订意见; 以及秋季完成的126

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :
十一、

['pra:vɪdəns] [vɑ:n]['rouzən] : [ækt][ðə; ði][fɜ:rst] — [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gaɪlz] [ðə; ði]['bærən] -
Providence Von Rosen : Act the First — She beguiles the Baron 135
普罗维登斯 冯 罗森 : 行为 这 第一的 — 她 欺骗 这 男爵 -
普罗维登斯·冯·罗森: 第一幕——她迷惑了男爵 135

[eks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 :
十二、

['pra:vɪdəns] [vɑ:n]['rouzən] : [ækt][ðə; ði] ['sekənd] — [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'fɔ:rmz] [ðə; ði] [prɪns] -
Providence Von Rosen : Act the Second — She informs the Prince 142
普罗维登斯 冯 罗森 : 行为 这 第二 — 她 通知 这 王子 -
普罗维登斯·冯·罗森: 第二幕——她告知王子 142

[eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII :
十三 :
十三、

[ˈpraːvɪdəns] [vɑːn][ˈrouzən] : [ækt][ðə; ði] [θɜːrd] — [ʃiː; ʃi] [inˈlaɪtənz] [sɜːɑːˈfiːnə] -
Providence Von Rosen : Act the Third — She enlightens Seraphina 152
普罗维登斯 冯 罗森 : 行为 这 第三 — 她 启迪 塞拉菲娜 -
普罗维登斯·冯·罗森：《第三幕——她启迪了塞拉菲娜》 152

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 :
十四、

[rɪˈleɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] -
Relates the Cause and Outbreak of the Revolution 159
相关 这 原因 和 暴发 的 这 革命 -
讲述了革命的起因和爆发 159

[bʊk] [ɑɪˈɑɪˈaɪ] . — [ˈfɔːrtʃənət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
BOOK III . — FORTUNATE MISFORTUNE
书 三、 : — 幸运 不幸
第三卷——幸运的不幸

[aɪ] . [ˈprɪnses] [ˌsɪndəˈrelə] -
I . Princess Cinderella 171
我 : 公主 灰姑娘 -
一、灰姑娘公主 171

[iː] .
II :
二 :
二、

[triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃuː] -
Treats of a Christian Virtue 188
零食 的 一个 基督教 美德 -
基督教美德论 188

[ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
III :
三、 :
三、

[ˈpraːvɪdəns] [vɑːn][ˈrouzən] : [ækt][ðə; ði] [læst] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡæləps] [ɔːf] -
Providence Von Rosen : Act the Last — In which she gallops off 194
普罗维登斯 冯 罗森 : 行为 这 最后的 — 在 哪个 她 疾驰 离开 -
普罗维登斯·冯·罗森：《最后的行动》——她策马奔腾 194

[ɑɪˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] -
Babes in the Wood 203
宝贝们 在 这 木头 -
森林里的孩子 203

[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [ˈpʊʊstskɹɪpt] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] -
Bibliographical Postscript , to complete the Story 211
书目 后记 , 到 完全的 这 故事 -
书目附录，以完成故事 211

[ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks]
THE WRONG BOX
这 错误的 盒子
错误的盒子

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [sə'spektʃ; 'sʌspekts] -
I . In which Morris suspects 219
我 . 在 哪个 莫里斯 嫌疑人 -

一、莫里斯怀疑其中有219

[iː] .
II .
三 .

二、

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [teɪks] ['ækʃ(ə)n] -
In which Morris takes Action 233
在 哪个 莫里斯 需要 行动 -

莫里斯采取了第233项行动

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] ['lektʃərə] [æt; ət] [lɑːrdʒ] -
The Lecturer at Large 248
这 讲师 在 大的 -

特邀讲师 248

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lʌɡɪdʒ] [væn] -
The Magistrate in the Luggage Van 259
这 地方法官 在 这 行李 范 -

行李车里的法官 259

[viː] . ['mɪstər] . [ˈɡɪdɪən] ['fɔːsaɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [bɑːks] -
V . Mr . Gideon Forsyth and the Gigantic Box 264
V . 先生 . 基甸 福赛斯 和 这 巨大 盒子 -

V. 吉迪恩·福赛斯先生和巨型盒子 264

[ˈvaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] : [pɑːrt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] -
The Tribulations of Morris : Part The First 274
这 苦难 的 莫里斯 : 部分 这 第一的 -

莫里斯的苦难：第一部分 274

[viː,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [dent] ['pɪtmən] [teɪks] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] -
In Which William Dent Pitman Takes Legal Advice 289
在 哪个 威廉 凹痕 皮特曼 需要 合法的 建议 -

威廉·登特·皮特曼寻求法律建议 289

[viː,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] ['fɪnzbəɹɪ] [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] -
In Which Michael Finsbury Enjoys A Holiday 301
在 哪个 迈克尔 芬斯伯里 享受 一个 假期 -

迈克尔·芬斯伯里享受假期 301

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 :

九、

[ˈɡlɔːriəs] [kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - ['hɑːlədeɪ] -
Glorious Conclusion of Michael Finsbury's Holiday 320
辉煌 结论 的 迈克尔 - 假期 -

迈克尔·芬斯伯里《假日320》的辉煌结局

[eks] . ['ɡɪdiən] ['fɔːsaɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɒd,wɒd] [grænd] -
X . Gideon Forsyth and the Broadwood Grand 335
X : 基甸 福赛斯 和 这 阔木 盛大 -

X. 吉迪恩·福赛斯和布罗德伍德大335

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 :

十一、

[ðə; ði] - ['dʒɪmsən] -
The Maestro Jimson 344
这 - 吉姆森 -

吉姆森大师 344

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[ˈpɔːzətɪvli] [ðə; ði][ləst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɒd,wɒd] [grænd] -
Positively the Last Appearance of The Broadwood Grand 360
积极地 这 最后的 外貌 的 这 阔木 盛大 -

布罗德伍德大360的最后一次亮相

[ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[ðə; ði] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] : [pɑːrt][ðə; ði] ['sekənd] -
The Tribulations of Morris : Part The Second 370
这 苦难 的 莫里斯 : 部分 这 第二 -

莫里斯的苦难：第二部分 370

[ˌeksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 :

十四、

[ˈwɪljəm] [bent] ['pɪtmən] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] -
William Bent Pitman Hears of Something To His Advantage 380
威廉 弯曲 皮特曼 听到 的 某物 到 他的 优势 -

威廉·本特·皮特曼听到了一些对他有利的消息 380

[ˈeksˈviː] .
XV .
十五 :

十五、

[ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [væns] -
The Return of the Great Vance 394
这 返回 的 这 伟大的 万斯 -

伟大的范斯回归 394

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ˈfaɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] -
Final Adjustment of the Leather Business 4011
最终的 调整 的 这 皮革 商业 -

皮革业务4011的最终调整

[ˈprɪns] OTTO23
PRINCE OTTO23
王子 OTTO23

奥托王子23

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈneli] [væn] [di:] [grɪft]
NELLY VAN DE GRIFT
内莉 VAN 德语 骗局

内莉·范德格里夫特

([ˈmɪsɪz] . - [ˈsæntʃɛz] , [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'reɪ])
(MRS . ADULFO SANCHEZ , OF MONTEREY)
(太太 : - 桑切斯 , 的 蒙特雷)

(蒙特雷的阿杜尔福·桑切斯夫人)

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [ɪntrəˈdusɪŋ] [ju:; jʊ]
At last , after so many years , I have the pleasure of re - introducing you
在 最后的 , 后 所以 许多 年 , 我 有 这 乐趣 的 关于 - 介绍 你

[tu:; tə] “ [ˈprɪns] [ˈɑ:toʊ] ,
to “ Prince Otto ,
到 “ 王子 奥托 ,

时隔多年，我终于荣幸地再次向大家介绍“奥托王子”。

“ [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [noʊ] [bɪgə(r)] , [ɪn][fækt] ,
“ whom you will remember a very little fellow , no bigger , in fact ,
“ 谁 你 将要 记住 一个 非常 小的 同伴 , 不 大 , 在 事实 ,

“你会记得他是个个子很小的人，实际上，也就那么大。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈʃi:ts] [ʌv; əv] [ˌmeməˈrændə] [ˈrɪt(ə)n] [ˈfɔ:r; fər][em 'i:][baɪ][jʊr; jər][kaɪnd][hænd] .
than a few sheets of memoranda written for me by your kind hand .
比 一个 很少 纸张 的 备忘录 书面 为了 我 经过 你的 种类 手 .

比起您亲手为我写的几张备忘录，这更有意义。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [ˈkæəri] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [ɪmˈbaʊəd]
The sight of his name will carry you back to an old wooden house embowered
这 视线 的 他的 姓名 将要 携带 你 后退 到 一个 老的 木制的 房子 弓形

[ɪn] [kˈri:pəz] ;
in creepers ;
在 爬行者 ;

看到他的名字，你会想起一座被藤蔓缠绕的古老木屋；

[ə; ei] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
a house that was far gone in the respectable stages of antiquity ,
一个房子那曾是远的已消失在这可敬阶段的古代 ,
一座早已进入古老而体面阶段的房子 ,

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌɪndɪˈsɔːljəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,
and seemed indissoluble from the green garden in which it stood ,
和似乎不解从这绿色的花园在哪个它站立 ,
它似乎与它所处的绿色花园密不可分。

[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [wʌz; wəz][ə; ei] [siː] - [ˈtrævələɹ] [ɪn][ɪts] [ˈjʌŋɡəɹ] [deɪz] ,
and that yet was a sea - traveller in its younger days ,
和那然而曾是一个海 - 游客在它是年轻天 ,
而且它在年轻时还曾是一艘远洋航行的船只。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] [ˈpiːsmiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ə; ei] [ʃɪp] ,
and had come round the Horn piecemeal in the belly of a ship ,
和有来圆形的这喇叭零散地在这腹部的一个船 ,
他们搭乘一艘船, 一点一点地绕过了合恩角。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt]
and might have heard the seamen stamping and shouting and the note
和可能有听到这海员冲压和喊叫和这笔记
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ˈwɪs(ə)] .
of the boatswain's whistle .
的这水手长的哨 .
或许还能听到水手们跺脚、喊叫的声音, 以及水手长的哨声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌnɒːndɪˈskɪpt] [ɪnˈhæbɪtənts] , [naʊ] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈskæɪərd] : — [ðə; ði]
It will recall to you the nondescript inhabitants , now so widely scattered : — the
它将要记起到你这不伦不类居民 , 现在所以广泛疏散 : — 这
[tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
two horses ,
二马匹 ,
它会让你想起那些如今四散各地的不起眼的居民: ——那两匹马 ,

[ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [kæts] ,
the dog , and the four cats ,
这狗 , 和这四猫 ,
那条狗和四只猫 ,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] ; — [ðə; ði] [pʊɹ]
some of them still looking in your face as you read these lines ; — the poor
一些的他们仍然寻找在你的脸作为你读这些线条 ; — 这贫穷的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
当你读到这些文字时, 他们中的一些人仍然盯着你的脸; ——可怜的女士 ,

[soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːθəɹ] ; — [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pəɹˈhæps] ,
so unfortunately married to an author ; — the China boy , by this time , perhaps ,
所以很遗憾已婚到一个作者 ; — 这中国男生 , 经过这时间 , 也许 ,
很不幸, 她嫁给了一位作家; ——或许, 此时的中国男孩 ,

[ˈbeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; ei][ˈrɪvəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəɹi] [lænd] ;
baiting his line by the banks of a river in the Flowery Land ;
诱饵他的线经过这银行的一个河在这如花土地 ;
在花之国的河岸边, 他正在挂饵钓鱼 ;

— [ænd; ənd][ɪn] [pəɹˈtɪkjələɹ] [ðə; ði] [skɑːt] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [sɪk] [əˈpæɪəntli] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ,
— and in particular the Scot who was then sick apparently unto death ,
— 和在这特别的这苏格兰人 WHO 曾是然后生病的显然到死亡 ,
——尤其是那位当时病入膏肓、似乎即将离世的苏格兰人 ,

[ænd; ənd] [hu:m] [ju;; jʊ][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [gʊd] [br'heɪvjər] .
and whom you did so much to cheer and keep in good behaviour .
和 谁 你 做过 所以 很多 到 欢呼 和 保持 在 好的 行为 .

你曾竭尽全力去鼓励他，让他保持良好的行为。

[ju;; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æm'biʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zainz] :
You may remember that he was full of ambitions and designs :
你 可能 记住 那 他 曾是 满的 的 抱负 和 设计 :

你或许还记得他曾雄心勃勃，雄心勃勃：

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [helθ] [ə'gen] [kəm'pli:tli] ,
so soon as he had his health again completely ,
所以 很快 作为 他 有 他的 健康 再次 完全地 ,

他一恢复健康，就立即.....

[ju;; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɜ:rtʃən] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [ɜ:rɪn] , [ðə; ði] ['dʒə:nɪz] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə]
you may remember the fortune he was to earn , the journeys he was to
你 可能 记住 这 财富 他 曾是 到 赚 , 这 旅程 他 曾是 到

[goʊ][ə'pɑ:n] ,
go upon ,
去 之上 ,

你或许还记得他即将获得的财富，以及他即将踏上的旅程，

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][ɪn'dʒɜ:ri][ænd; ənd][kən'fɜ:r] ,
the delights he was to enjoy and confer ,
这 美味 他 曾是 到 享受 和 授予 ,

他本应享受和给予的快乐，

[ænd; ənd] ([ə'mʌŋ] [ʌðər] ['mætərz]) [ðə; ði] ['mæstərpi:s] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv] “ [prɪns]
and (among other matters) the masterpiece he was to make of “ Prince
和 (之中 其他 事情) 这 杰作 他 曾是 到 制作 的 “ 王子

[ɑ:tʊ] “ !
Otto “ !
奥托 “ !

以及（除其他事项外）他创作的杰作《奥托王子》！

[wel] , [wi;; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['faɪnəli] ['bi:tn] .
Well , we will not give in that we are finally beaten .
出色地 , 我们 将要 不是 给 在 那 我们 是 最后 被打败 .

好吧，我们绝不会就此认输。

We4
We4
We4

我们4

[ri:d] [tə'geðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['brædək] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
read together in those days the story of Braddock , and how ,
读 一起 在 那些 天 这 故事 的 布拉多克 , 和 如何 ,

那时我们一起读了布拉多克的故事，以及他如何.....

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,
as he was carried dying from the scene of his defeat ,
作为 他 曾是 携带 垂死 从 这 场景 的 他的 击败 ,

当他奄奄一息地被抬离战败地点时，

[hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [tu;; tə][du:] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
he promised himself to do better another time : a story that will always touch a
他 承诺 他自己 到 做 更好的 其他 时间 : 一个 故事 那 将要 总是 触碰 一个

[breɪv] [hɑ:rt] ,
brave heart ,
勇敢的 心 ,

他向自己承诺下次要做得更好：这是一个永远会感动勇敢心灵的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪŋ] [spi:tʃ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [kə'mændər] .
and a dying speech worthy of a more fortunate commander .
和 一个 垂死 演讲 值得 的 一个 更多的 幸运 指挥官 .

一篇堪比更幸运的指挥官的临终演说。

[aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['brædəks] [maɪnd] .
I try to be of Braddock's mind .
我 尝试 到 是 的 布拉多克的 头脑 .

我努力让自己站在布拉多克的角度思考。

[aɪ] [sti:l] [mi:n] [tu:; tə][get][maɪ] [helθ] [ə'gen] ; [aɪ] [sti:l] ['pɜ:rpəs] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] ,
I still mean to get my health again ; I still purpose , by hook or crook ,
我 仍然 意思是 到 得到 我的 健康 再次 ; 我 仍然 目的 , 经过 钩 或者 骗子 ,

我仍然打算恢复健康; 我仍然决心, 无论如何, 都要做到。

[ðɪs] [bʊk] [ɔ:r][ðə; ði][nekst] , [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ; [ænd; ənd][aɪ] [sti:l] [ɪn'tend] — ['sʌmhaʊ] ,
this book or the next , to launch a masterpiece ; and I still intend — somehow ,
这 书 或者 这 下一个 , 到 发射 一个 杰作 ; 和 我 仍然 打算 — 不知何故 ,

无论是这本书还是下一本书, 我都想创作一部杰作; 而且我仍然打算——以某种方式——

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] — [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər][hænd] .
some time or other — to see your face and to hold your hand .
一些 时间 或者 其他 — 到 看 你的 脸 和 到 抓住 你的 手 .

总有一天——能见到你, 牵着你的手。

['mi:nwaɪl] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['trævələr] [ɡoʊz] [fɔ:rθ] [ɪn'sted] ,
Meanwhile , this little paper traveller goes forth instead ,
同时 , 这 小的 纸 游客 去 前进 反而 ,

与此同时, 这张小小的纸片旅行者却踏上了旅程。

[krɒsɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] ['maʊntnɪz] ,
crosses the great seas and the long plains and the dark mountains ,
十字架 这 伟大的 海域 和 这 长的 平原 和 这 黑暗的 山脉 ,

跨越浩瀚的海洋、广袤的平原和巍峨的群山,

[ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət][ləst][tu:; tə][jʊr; jər] [dɔ:r] [ɪn] [mə:ntə'reɪ] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ɡ'ri:tɪŋz] .
and comes at last to your door in Monterey , charged with tender greetings .
和 来 在 最后的 到 你的 门 在 蒙特雷 , 带电 和 投标 问候 .

最后, 他来到了你在蒙特雷的家门口, 带着亲切的问候。

[preɪ] [ju:; jʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Pray you , take him in .
祈祷 你 , 拿 他 在 .

请你收留他。

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [wer] (['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɡæðərd]
He comes from a house where (even as in your own) there are gathered
他 来 从 一个 房子 在哪里 (甚至 作为 在 你的 自己的) 那里 是 聚集

[tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['oʊklənd] ;
together some of the waifs of our company at Oakland ;
一起 一些 的 这 孤儿 的 我们的 公司 在 奥克兰 ;

他来自一个家庭, 那里(甚至像你们家一样) 聚集着我们公司在奥克兰的一些孤儿;

[ə; eɪ] [haʊs] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [aʊt'lændɪʃ] ['geɪlɪk] [neɪm] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['steɪ(ə)n] — [wer] [ju:; jʊ]
a house — for all its outlandish Gaelic name and distant station — where you
一个 房子 — 为了 全部它是 古怪的 盖尔语 姓名 和 遥远 车站 — 在哪里 你

[ɑ:r; ər] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] .
are well - beloved .
是 出色地 - 心爱 .

尽管房子有着古怪的盖尔语名字和偏远的位置, 但在这里, 你会受到大家的喜爱。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . **L** . **S** .
拉 . L . S .

RLS

[ˌskɛrɪˈvɔːr] , [ˈbəːnməθ] . [faɪv]
Skerryvore , **Bournemouth** . **5**
斯克里沃 , 伯恩茅斯 . 5

Skerryvore，伯恩茅斯。5

[bʊk] [aɪ]
BOOK **I**
书 我

第一卷

[prɪns] ERRANT67
PRINCE **ERRANT67**
王子 ERRANT67

游侠王子67

[prɪns] [ˈɑːtoʊ]
PRINCE **OTTO**
王子 奥托

奥托王子

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪˈpɑːts] [ɑːn][æn; ən] [ədˈventʃər]
IN **WHICH** **THE** **PRINCE** **DEPARTS** **ON** **AN** **ADVENTURE**
在 哪个 这 王子 离开 在 一个 冒险

王子踏上冒险之旅

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siːk] [ɪn] [veɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbaɪɡɔːn] [steɪt] [ʌv; əv]
You **shall** **seek** **in** **vain** **upon** **the** **map** **of** **Europe** **for** **the** **bygone** **state** **of**
你 将 寻找 在 徒劳 之上 这 地图 的 欧洲 为了 这 逝去的 状态 的

[ˈɡryːnəˌvɑːld] .
Grünewald .
格吕内瓦尔德 .

在欧洲地图上，你找不到已经消失的格吕内瓦尔德王国。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌprɪnsɪˈpæləti] , [æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] , [ʃiː; ʃi]
An **independent** **principality** , **an** **infinitesimal** **member** **of** **the** **German** **Empire** , **she**
一个 独立的 公国 , 一个 无穷小 成员 的 这 德语 帝国 , 她

[pleɪd] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsentʃərɪz] ,
played , **for** **several** **centuries** ,
玩 , 为了 一些 几个世纪 ,

作为一个独立的公国，一个德意志帝国微不足道的组成部分，她扮演了几个世纪的角色。

[hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈdɪskoːrd][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
her **part** **in** **the** **discord** **of** **Europe** ; **and** , **at** **last** ,
她 部分 在 这 Discord 的 欧洲 ; 和 , 在 最后的 ,

她在欧洲纷争中所扮演的角色；以及，最后，

[ɪn][ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bɔːld] [ˈdɪpləˌmætɪsts] ,
in **the** **ripeness** **of** **time** **and** **at** **the** **spiriting** **of** **several** **bald** **diplomatists** ,
在 这 成熟度 的 时间 和 在 这 精神 的 一些 秃 外交官 ,

在时机成熟之际，在几位秃顶外交官的激励下，

[ˈvæniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɡoʊst] .
vanished like a morning ghost .
消失了 喜欢 一个 早晨 鬼 .

像清晨的幽灵一样消失了。

[les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ˈpɒlənd] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɪr] ;
Less fortunate than Poland , she left not a regret behind her ;
较少的 幸运 比 波兰 , 她 左边 不是 一个 后悔 在后面 她 ;

虽然她不如波兰幸运，但她身后没有留下任何遗憾；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr] [ˈbaʊndrɪz] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd] .
and the very memory of her boundaries has faded .
和 这 非常 记忆 的 她 边界 有 褪色 .

她甚至连自己的界限都记不起来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wʊd] .
It was a patch of hilly country covered with thick wood .
它 曾是 一个 修补 的 丘陵 国家 涵盖 和 厚的 木头 .

那是一片丘陵地带，覆盖着茂密的树林。

[ˈmeni] [striːmz] [tʊk] [ðer; ðər] [brɪˈɡɪniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡlen] [ʌv; əv] [ˈɡryːnəˌvɑːld] , [ˈtɜːrniŋ] [mɪlz] [fɔːr; fər]
Many streams took their beginning in the glens of Grünewald , turning mills for

[ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] .

the inhabitants .
这 居民 .

许多溪流发源于格吕内瓦尔德的山谷，为当地居民提供磨坊用水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taʊn] , - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [braʊn] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈhæmləts] , [ˈklaɪmɪŋ]
There was one town , Mittwalden , and many brown , wooden hamlets , climbing

[ruːf] [əˈbʌv] [ruːf] ,
roof above roof ,
屋顶 多于 屋顶 ,

那里只有一个城镇，名叫米特瓦尔登，还有许多棕色的木制小村庄，屋顶层层叠叠，错综复杂。

[əˈbɔːn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [delz] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [ˈkʌvəd] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
along the steep bottom of dells , and communicating by covered bridges over the

[ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔrənts] .

larger of the torrents .
更大的 的 这 种子 .

沿着陡峭的山谷底部，通过横跨较大溪流的廊桥相互连接。

[ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtəˌmɪlz] , [ðə; ðɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈrʌniŋ] [ˈwɔːtər] , [ðə; ðɪ] [kliːn] [ˈoʊdəɪr] [ʌv; əv] [paɪn]
The hum of watermills , the splash of running water , the clean odour of pine

[ˈsɔːdəst] ,
sawdust ,
锯末 ,

水车的嗡嗡声，流水的飞溅声，松木锯末的清新气味，

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈnuːməɪəb(ə)l] [ˈɑːrmi][ʌv; əv]
the sound and smell of the pleasant wind among the innumerable army of

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [paɪnz] ,
the mountain pines ,
这 山 松树 ,

微风拂过无数山松，带来阵阵清脆的声响和沁人心脾的香气。

[ðə; ði] ['dra:piŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['hʌntsmən] , [ðə; ði] [dʌl] ['stroʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [æks] , [ɪn'tɑ:lərəb(ə)]
the dropping fire of huntsmen , the dull stroke of the wood - axe , intolerable
这 下降 火 的 猎人 , 这 乏味的 中风 的 这 木头 - 斧头 , 无法容忍
[roudz] ,
roads ,
道路 ,

猎人的篝火熄灭，木斧沉闷的劈砍声，难以忍受的道路，

[freʃ] ['traʊt] [fɔ:ɾ; fər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] [ber] ['tʃeɪmbər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ,
fresh trout for supper in the clean bare chamber of an inn ,
新鲜的 鳟鱼 为了 晚餐 在 这 干净的 裸 房间 的 一个 客栈 ,
在客栈干净简朴的房间里，晚餐享用新鲜的鳟鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - ['belz] — [ði:z] [wɜ:ɾ; wər]
and the song of birds and the music of the village - bells — these were
和 这 歌曲 的 鸟类 和 这 音乐 的 这 村庄 - 铃铛 — 这些 是
[ðə; ði] ['rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gry:nəvɑ:ld] ['tʊrɪst] .
the recollections of the Grünewald tourist .
这 回忆 的 这 格吕内瓦尔德 游客 .
鸟儿的鸣叫和村庄钟声——这是格吕内瓦尔德游客的回忆。

[nɔ:ɾθ] [ænd; ənd] [i:st] [ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ʌv; əv]['gry:nəvɑ:ld] [sæŋk] with8
North and east the foothills of Grünewald sank with8
北 和 东方 这 山麓 的 格吕内瓦尔德 沉没 with8
格吕内瓦尔德山麓北部和东部下沉了8公里。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈprəʊfaɪl][ˈɪntu:][ə; eɪ][væst] [pleɪn] .
varying profile into a vast plain .
变化 轮廓 进入 一个 广阔的 清楚的 .
地形起伏，汇聚成一片广袤的平原。

[ɑ:n] [ði:z] [saɪdz] ['meni] [smɔ:l] [steɪts] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] , [ɡerolstɪn] , [æn; ən]
On these sides many small states bordered with the principality , Gerolstein , an
在 这些 侧面 许多 小的 各州 带边框 和 这 公国 , 格罗尔斯坦 , 一个
[ɪk'stɪŋkt][ɡrænd] ['dʌtʃɪ] ,
extinct grand duchy ,
灭绝 盛大 公国 ,
这些地区有很多与格罗尔斯坦公国（一个已经灭亡的大公国）接壤的小国。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
among the number .
之中 这 数字 .
其中就包括这几个人。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['paʊəf(ə)] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['si:bɔ:rd]
On the south it marched with the comparatively powerful kingdom of Seaboard
在 这 南 它 行军 和 这 比较 强大的 王国 的 海岸
[bəʊ'hi:miə] ,
Bohemia ,
波西米亚 ,
南方，它与相对强大的波西米亚沿海王国并肩作战。

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:ɾ; fər][ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [berz] ,
celebrated for its flowers and mountain bears ,
著名 为了 它是 花朵 和 山 熊 ,
以其鲜花和山熊而闻名，

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələɾ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:ɾt] .
and inhabited by a people of singular simplicity and tenderness of heart .
和 有人居住的 经过 一个 人们 的 单数 简单 和 压痛 的 心 .
那里居住着一群心地纯朴善良的人民。

[ˈsevrəl] [ˌɪntərˈmæriɪdʒ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs][ˌʌv; əv] [ˈsentʃəriːz] , [ˌjuˈhaɪtɪd][ðə; ði] [kraʊnd]
Several intermarriages had , in the course of centuries , united the crowned
一些 异族通婚 有 , 在这 课程 的 几个世纪 , 团结的 这 加冕
[ˈfæməliːz] [ˌʌv; əv] [ˈɡryːnəˌvɑːld] [ænd; ənd][ˈmæriːtairm][bəuˈhiːmiə] ;
families of Grünewald and Maritime Bohemia ;
家庭 的 格吕内瓦尔德 和 海上 波西米亚 ;

几个世纪以来，格吕内瓦尔德和滨海波西米亚的王室家族通过多次联姻而联合起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [prɪns] [ˌʌv; əv] [ˈɡryːnəˌvɑːld] , [huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [druː]
and the last Prince of Grünewald , whose history I purpose to relate , drew
和 这 最后的 王子 的 格吕内瓦尔德 , 谁 历史 我 目的 到 涉及 , 画
[hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [θruː] [pɜːˈdiːtə] ,
his descent through Perdita ,
他的 下降 通过 佩尔迪塔 ,

而我接下来要讲述的格吕内瓦尔德的最后一位王子，他的血统则源自佩尔迪塔。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ˌʌv; əv] [kɪŋ] [ˈflɔːrɪzəl] [ðə; ði][fɜːrst][ˌʌv; əv][bəuˈhiːmiə] .
the only daughter of King Florizel the First of Bohemia .
这 仅有的 女儿 的 国王 弗洛里泽尔 这 第一的 的 波西米亚 .
波西米亚国王弗洛里泽尔一世的独生女。

[ðæt] [ðiːz] [ˌɪntərˈmæriɪdʒ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [rʌf] , [ˈmænli] [stɑːk]
That these intermarriages had in some degree mitigated the rough , manly stock
那 这些 异族通婚 有 在 一些 程度 缓解 这 粗糙的 , 男子气概 库存
[ˌʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ,
of the first Grünewalds ,
的 这 第一的 - ,
这些通婚在一定程度上缓和了第一批格吕内瓦尔德人粗犷、阳刚的血统。

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˈwaɪdli] [held] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] .
was an opinion widely held within the borders of the principality .
曾是 一个 观点 广泛 握住 之内 这 边界 的 这 公国 .
这种观点在公国境内广为流传。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrkəʊl] [ˈbɜːrnər] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɔːjər] ,
The charcoal burner , the mountain sawyer ,
这 木炭 刻录机 , 这 山 索耶 ,
烧炭工，山地锯木工，

[ðə; ði] [ˈwiːldər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [æks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] [paɪnz][ˌʌv; əv] [ˈɡryːnəˌvɑːld] , [praʊd]
the wielder of the broad axe among the congregated pines of Grünewald , proud
这 持有者 的 这 广阔 斧头 之中 这 聚集 松树 的 格吕内瓦尔德 , 自豪的
[ˌʌv; əv][ðər; ðər][hɑːrd][hændz] ,
of their hard hands ,
的 他们的 难的 双手 ,
在格吕内瓦尔德成片的松树林中，挥舞着宽斧的人，为自己粗糙的双手感到自豪。

[praʊd] [ˌʌv; əv][ðər; ðər] [ˈruːd] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsæviɪdʒ] [lɔːr] ,
proud of their shrewd ignorance and almost savage lore ,
自豪的 的 他们的 精明 无知 和 几乎 野蛮的 知识 ,
他们为自己精明的无知和近乎野蛮的知识感到自豪，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfeɪnd] [kənˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ˌʌv; əv]
looked with an unfeigned contempt on the soft character and manners of
看起来 和 一个 愠 鄙视 在 这 柔软的 特点 和 礼仪 的
[ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [reɪs] .
the sovereign race .
这 主权 种族 .
他对君主民族的温顺性格和举止充满了毫不掩饰的蔑视。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪl] [brɪ'ɡɪnz] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [left] [tu;; tə][ðə; ði] [kən'dʒektʃər]
The precise year of grace in which this tale begins shall be left to the conjecture
这 精确的 年 的 优雅 在 哪个 这 故事 开始 将 是 左边 到 这 推测
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .
of the reader .
的 这 读者 .

这个故事究竟始于哪个恩典之年，就留给读者自行猜测吧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ([wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
But for the season of the year (which , in such a story ,
但 为了 这 季节 的 这 年 (哪个 , 在 这样的 一个 故事 ,
but just for this season of the year)
但就一年中的这个季节而言 (在这样的故事里,
[ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]) [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ][fa:r] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
is the more important of the two) it was already so far forward in the spring
是 这 更多的 重要的 的 这 二) 它 曾是 已经 所以 远的 向前 在 这 春天
,
:
,

(两者中更重要的) 它在春季就已经取得了很大进展，

[ðæt] [wen] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [hɔ:rnz] ['ekəʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['kɔ:rnər]
that when mountain people heard horns echoing all day about the north - west corner
那 什么时候 山 人们 听到 角 回声 全部 天 关于 这 北 - 西方 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnsɪ'pæləti] ,
of the principality .
的 这 公国 ,
as the mountain people heard horns echoing all day about the north - west corner
当山民们听到公国西北角整日回荡着号角声时，

[ðeɪ] [təʊld] [ðəm'selvz] [ðæt] [prɪns] ['ɑ:təʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌnt] [wɜ:r; wər] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [fɔ:r; fər]
they told themselves that Prince Otto and his hunt were up and out for
他们 讲述 他们自己 那 王子 奥托 和 他的 打猎 是 向上 和 出去 为了
[ðə; ði] [læst] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .
the last time till the return of autumn .
这 最后的 时间 直到 这 返回 的 秋天 .
as the mountain people heard horns echoing all day about the north - west corner
他们告诉自己，奥托王子和他的狩猎活动已经是最后一次了，直到秋天再次来临。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] ['gry:nəvɑ:ld] [dɪ'send] ['sʌmwʌt] ['sti:pli] , [hɪr] [ænd; ənd]
At this point the borders of Grünewald descend somewhat steeply , here and
在 这 观点 这 边界 的 格吕内瓦尔德 下降 有些 陡峭地 , 这里 和
[ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] [ɪntu:][krægz] ;
there breaking into crags ;
那里 打破 进入 峭壁 ;
as the mountain people heard horns echoing all day about the north - west corner
从这里开始，格吕内瓦尔德的边界线略微陡峭下降，不时出现峭壁；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fægi] [ænd; ənd] ['trækləs] ['kʌntri] [stændz][ɪn][ə; eɪ][boʊld] ['kɑ:ntræst][tu;; tə][ðə; ði]
and this shaggy and trackless country stands in a bold contrast to the
和 这 毛茸茸 和 无轨 国家 站立 在 一个 大胆的 对比 到 这
['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] [brɪ'loʊ] .
cultivated plain below .
栽培 清楚的 以下 .
as the mountain people heard horns echoing all day about the north - west corner
这片杂草丛生、人迹罕至的土地与下方耕作的平原形成了鲜明的对比。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trævəst] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [baɪ] [tu:] [roʊdz] [ə'loʊn] ; [wʌn] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['haɪweɪ] ,
It was traversed at that period by two roads alone ; one , the imperial highway ,
它 曾是 穿越 在 那 时期 经过 二 道路 独自的 ; 一 , 这 帝国 公路 ,
as the mountain people heard horns echoing all day about the north - west corner
当时只有两条道路穿过这里；一条是皇家大道，

[baʊnd] [tuː; tə] - [ɪn] [ɡerolstiːn] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] [ə'bliːkli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
bound to Brandenau in Gerolstein , descended the slope obliquely and by the
边界 到 - 在 格罗尔斯坦 , 下降 这 坡 斜向 和 经过 这
[ɪːziːst] [ˈɡreɪdi:ənts] .
easiest gradients .
最容易 梯度 .

到达格罗尔施泰因的勃兰登瑙后，沿着坡度最缓的斜线向下走。

[ðə; ði] other9
The other9
这 other9

其余9人

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['veri] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsævɪdʒ] [ɡɔːdʒz] ,
ran like a fillet across the very forehead of the hills , dipping into savage gorges ,
跑 喜欢 一个 鱼片 穿过 这 非常 前额 的 这 丘陵 , 浸渍 进入 野蛮的 峡谷 ,
像一条鱼片一样横穿山丘的额头，深入到险峻的峡谷中。

[ænd; ənd] ['wɛtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈwɔtəːfɔls] .
and wetted by the spray of tiny waterfalls .
和 湿润 经过 这 喷 的 微小的 瀑布 .

并被细小瀑布飞溅的水花打湿。

[wʌns] [aɪ ˈtiː] [pæst] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtəʊər] [ɔːr][ˈkæəs(ə)l] ,
Once it passed beside a certain tower or castle ,
一次 它 通过了 旁 一个 肯定 塔 或者 城堡 ,

它经过某座塔楼或城堡旁时，

[bɪlt] [ʃɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [klɪf] ,
built sheer upon the margin of a formidable cliff ,
建造 透明 之上 这 利润 的 一个 强大 悬崖 ,

它建在险峻悬崖的边缘，

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [ˈɡryːnə,vɑːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi]
and commanding a vast prospect of the skirts of Grünewald and the busy
和 指挥 一个 广阔的 前景 的 这 裙子 的 格吕内瓦尔德 和 这 忙碌的

[pleɪnz] [ʌv; əv] [ɡerolstiːn] .
plains of Gerolstein .
平原 的 格罗尔斯坦 .

可以俯瞰格吕内瓦尔德山麓和格罗尔斯坦繁忙的平原的广阔景色。

[ðə; ði] - ([soʊ] [ðɪs] [ˈtəʊər] [wʌz; wəz] [kɔːld]) [sɜːrvd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] , [naʊ] [æz; əz]
The Felsenburg (so this tower was called) served now as a prison , now as
这 - (所以 这 塔 曾是 称为) 服务 现在 作为 一个 监狱 , 现在 作为

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [siːt] ;
a hunting - seat ;
一个 打猎 - 座位 ;

这座塔（当时被称为费尔森堡）时而用作监狱，时而用作狩猎场；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [stʊd] [soʊ] [ˈloʊnsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
and for all it stood so lonesome to the naked eye ,
和 为了 全部 它 站立 所以 寂寞 到 这 裸 眼睛 ,

尽管它孤零零地矗立在那里，肉眼看来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡlæs] [ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɪts]
with the aid of a good glass the burghers of Brandenau could count its
和 这 援助 的 一个 好的 玻璃 这 市民的 的 - 可以 数数 它是
[ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪm] - [triː] [ˈterəs] [wer] [ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət] [naɪt] .
windows from the lime - tree terrace where they walked at night .
视窗 从 这 酸橙 - 树 阳台 在哪里 他们 步行 在 夜晚 .

借助一副好镜子，勃兰登瑙的市民们可以从他们夜间散步的菩提树露台上数出窗户的数量。

[ɪn][ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] [ˈhɪlsaɪd] [ɪnˈkloʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][roʊdʒ] ,
In the wedge of forest hillside enclosed between the roads ,
在这楔的森林山坡内之间这道路 ,
在道路之间楔形的森林山坡上 ,

[ðə; ði][hɔːrnz] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈskætər] [ˈtuːmʌlt] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
the horns continued all day long to scatter tumult ; **and at length** ,
这角持续全部天长的到分散骚乱 ; 和在长度 ,
号角声整日持续不断, 引发骚乱; 最后 ,

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
as the sun began to draw near to the horizon of the plain ,
作为这太阳开始到画靠近到这地平线的这清楚的 ,
当太阳开始接近平原的地平线时 ,

[ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ] .
a rousing triumph announced the slaughter of the quarry .
一个振奋人心的胜利宣布这屠宰的这采石场 .
一声震耳欲聋的欢呼宣告了采石场屠杀的胜利 .

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈsekənd] [ˈhʌntsmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈsʌmwʌt] [əˈsaɪd] ,
The first and second huntsman had drawn somewhat aside ,
这第一的和第二猎人 有 绘制 有些 旁边 ,
第一和第二名猎人稍微靠边站着 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] [geɪzd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ]
and from the summit of a knoll gazed down before them on the drooping
和 从 这 首脑 的 一个 小丘 凝视 向下 前 他们 在这 下垂
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [pleɪn] .
shoulders of the hill and across the expanse of plain .
肩膀 的 这 爬坡道 和 穿过 这 广阔 的 清楚的 .
从小山丘的顶端向下眺望, 可以看到山坡下垂的山肩和广阔的平原 .

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
They covered their eyes , **for the sun was in their faces** .
他们 涵盖 他们的 眼睛 , 为了 这 太阳 曾是 在 他们的 面孔 .
他们捂住眼睛, 因为阳光刺得他们睁不开眼 .

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] .
The glory of its going down was somewhat pale .
这 荣耀 的 它是 去 向下 曾是 有些 苍白 .
它陨落时的辉煌显得黯然失色 .

[θruː] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [ˈpɑːplər] , [ðə; ði] [smoʊk]
Through the confused tracery of many thousands of naked poplars , **the smoke**
通过 这 使困惑 花饰 的 许多 数千 的 裸 白杨树 , 这 抽烟
[ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] ,
of so many houses ,
的 所以 许多 房屋 ,
透过成千上万棵光秃秃的白杨树交错的枝叶, 飘荡着许多房屋的炊烟 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈstiːm] [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,
and the evening steam ascending from the fields ,
和 这 晚上 蒸汽 上升 从 这 字段 ,
傍晚时分, 田野间升腾起缕缕蒸汽 .

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈemɪnəns] [muːvd] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəsli] , [laɪk] [ə; eɪ]
the sails of a windmill on a gentle eminence moved very conspicuously , **like a**
这 帆 的 一个 风车 在 一个 温和的 卓越 已搬 非常 显眼地 , 喜欢 一个
[ˈdɑːŋkɪz] [ɪrɪz] .
donkey's ears .
驴的 耳朵 .
一座建在缓坡上的风车的风帆晃动得非常明显, 就像驴耳朵一样 .

[ænd; ɐnd][hɑ:rd][baɪ] , [laɪk][æn; ən]['ʊpən] [gæʃ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haɪ] - [roʊd][ræn] [streɪt] ['sʌnwərd] ,
And hard by , like an open gash , the imperial high - road ran straight sunward ,
和 难的 经过 , 喜欢 一个 打开 伤口 , 这 帝国 高的 - 路 跑 直的 向阳面 ,
[æn; ən]['ɑ:rtəri][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
an artery of travel .
一个 动脉 的 旅行 .
紧邻此处, 如同一道敞开的伤口, 帝国大道笔直地通向太阳, 是一条交通要道。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃ-z] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪtɪz] ,
There is one of nature's spiritual ditties ,
那里 是 一 的 自然的 精神 小调 ,
这是大自然的一首充满灵性的歌谣,

[ðæt] [hæz; hæz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [set][tu:; tə][wɜ:rdz][ɔ:r] ['hju:mən][mju:zɪk] : “ [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
that has not yet been set to words or human music : “ The Invitation to the
那 有 不是 然而 到过 放 到 字 或者 人类 音乐 : “ 这 邀请 到 这
[roʊd] “ ;
Road “ ;
路 “ ;
尚未谱写歌词或人类音乐的作品: “通往公路的邀请”;

[æn; ən][er] [kən'tɪnjuəli] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] ,
an air continually sounding in the ears of gipsies ,
一个 空气 持续 听起来 在 这 耳朵 的 吉普赛人 ,
吉普赛人耳边不断回响着一种空气,

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [hu:z] [ɪnspə'reɪ](ə)n['aʊər; ɑ:r][noʊ'mædɪk] ['fɑ:ðəz] ['dʒɜ:ni:d] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] .
and to whose inspiration our nomadic fathers journeyed all their days .
和 到 谁 灵感 我们的 游牧的 父亲们 旅程 全部 他们的 天 .
我们的游牧先辈终其一生都在追寻他们的精神。

[ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [si:n] , [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] ['delɪkət] [ə'kɔ:rdns] .
The hour , the season , and the scene , all were in delicate accordance .
这 小时 , 这 季节 , 和 这 场景 , 全部 是 在 精美的 根据 .
时间、季节和场景, 一切都恰到好处。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , ['stɪrɪŋ] ['westwərd] [ænd; ɐnd] ['nɔ: rθwərd] ['oʊvər]
The air was full of birds of passage , steering westward and northward over
这 空气 曾是 满的 的 鸟类 的 通道 , 转向 向西 和 向北 超过
['gry:nə,vɑ:ld] ,
Grünewald ,
格吕内瓦尔德 ,
空中到处都是候鸟, 它们飞越格吕内瓦尔德, 向西或向北盘旋。

[æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [speks] [tu:; tə][ðə; ði][ʌp] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] .
an army of specks to the up - looking eye .
一个 军队 的 斑点 到 这 向上 - 寻找 眼睛 .
向上看去, 就像一群黑点。

[ænd; ɐnd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['præktɪkəbl] [roʊd][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər] . -
And below , the great practicable road was bound for the same quarter . 10
和 以下 , 这 伟大的 切实可行的 路 曾是 边界 为了 这 相同的 四分之一 . -
而下方, 那条宽阔平坦的道路也通往同一区域。10

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:smən] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪtɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] .
But to the two horsemen on the knoll this spiritual ditty was unheard .
但 到 这 二 骑兵 在 这 小丘 这 精神 小调 曾是 闻所未闻 .
但山丘上的两位骑马者却从未听过这首灵歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ɪn][sʌm; səm][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , ['skæniŋ] ['evri] [fʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
They were , indeed , in some concern of mind , scanning every fold of the
他们是 是 , 的确 , 在 一些 忧虑 的 头脑 , 扫描 每一个 折叠 的 这
[sʌb'dʒeɪs(ə)nt][fɔːrɪst] ,
subjacent forest ,
底层 森林 ,

他们确实忧心忡忡, 仔细搜寻着下方森林的每一处褶皱。

[ænd; ənd] [bi'treɪŋ] [bəuθ][ʔæŋgər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪn][ðer; ðər][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃərz] .
and betraying both anger and dismay in their impatient gestures .
和 背叛 两个都 愤怒 和 沮丧 在 他们的 不耐烦 手势 .

他们不耐烦的举动中既流露出愤怒, 也流露出失望。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , ['kuːnoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌntsmən] , “ ['noʊwər] — [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] ,
“ **I do not see him , Kuno ,** “ **said the first huntsman ,** “ **nowhere — not a trace ,**
“ 我 做 不是 看 他 , 久能 , “ 说 这 第一的 猎人 , “ 无处 — 不是 一个 痕迹 ,
“我没看到他, 库诺,”第一个猎人说, “到处都看不到——一点踪迹都没有。”

[nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪz] [teɪl] !
not a hair of the mare's tail !
不是 一个 头发 的 这 母马的 尾巴 !

一点儿毛都没有!

[noʊ] , [sɜːr] , ['hiːz] [ɔːf] ; [brook] ['kʌvər] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .
No , sir , he's off ; broke cover and got away .
不 , 先生 , 他是 离开 ; 打破 覆盖 和 得到 离开 .

不, 先生, 他跑了; 他脱离了掩体逃走了。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['tʌpəns] [aɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ! “
Why , for twopence I would hunt him with the dogs ! “
为什么 , 为了 两便士 我 会 打猎 他 和 这 狗 ! “
“就凭两便士, 我就带猎犬去追他! ”

“ ['meɪhæp] , ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm] , ” [sed] ['kuːnoʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [kən'vɪkʃn] .
“ **Mayhap , he's gone home ,** “ **said Kuno , but without conviction .**
“ 或许 , 他是 已消失 家 , “ 说 久能 , 但 没有 定罪 .
“也许他回家了,”库诺说道, 但语气并不肯定。

“ [hoʊm] ! “ [sniəd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Home !** “ **sneered the other .**
“ 家 ! “ 冷笑 这 其他 .

“回家! ”另一个人冷笑道。

“ [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [twelv] [deɪz] [tuː; tə][get] [hoʊm] .
“ **I give him twelve days to get home .**
“ 我 给 他 十二 天 到 得到 家 .

我给他十二天时间回家。

[noʊ] , [ɪts] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ; [ɪts] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] ; [ə; eɪ]
No , it's begun again ; it's as it was three years ago , before he married ; a
不 , 它是 开始 再次 ; 它是 作为 它 曾是 三 年 前 , 前 他 已婚 ; 一个
[dɪs'greɪs] !
disgrace !
耻辱 !

不, 这一切又开始了; 就像三年前他结婚之前那样; 真是耻辱!

[hə'redɪteri] [prɪns] , [hə'redɪteri] [fuːl] !
Hereditary prince , hereditary fool !
遗传 王子 , 遗传 傻子 !

世袭王子, 世袭傻瓜!

[ðer; ðær][gʊʊz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʊʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [mer] .
There goes the government over the borders on a grey mare .
那里 去 这 政府 超过 这 边界 在 一个 灰色的 母马 .
政府骑着一匹灰马越过边境去了。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
No , nothing — no , I tell you , on my word ,
不 , 没有什么 — 不 , 我 告诉 你 , 在 我的 单词 ,
不, 没什么——不, 我向你保证, 我发誓。

[aɪ][set] [mɔ:ɹ] [stɔ:ɹ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['geldɪŋ] [ɔ:ɹ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [dɔ:g] .
I set more store by a good gelding or an English dog .
我 放 更多的 店铺 经过 一个 好的 驢马 或者 一个 英语 狗 .
我更看重一匹优秀的阉马或英国犬。

[ðæt] [fɔ:ɹ; fər][jɔ:; jər]['ɑ:toʊ] ! " "
That for your Otto ! "
那 为了 你的 奥托 ! "
送给你的奥托！

" ['hi:z] [nɑ:t][maɪ]['ɑ:toʊ] , " [graʊld] ['ku:nʊʊ] .
" **He's not my Otto , " growled Kuno .**
" 他是 不是 我的 奥托 , " 咆哮 久能 .
“他不是我的奥托,”库诺低吼道。

" [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:z] [hi; hi][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .
" **Then I don't know whose he is , " was the retort .**
" 然后 我 不 知道 谁 他 是 , " 曾是 这 反驳 .
“那我就不知道他是谁的了,”对方反驳道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt][jɔ:; jər][hænd][ɪn][ðə; ði]['faɪər][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊʊ] , " [sed] ['ku:nʊʊ] ,
" **You would put your hand in the fire for him to - morrow , " said Kuno ,**
" 你 会 放 你的 手 在 这 火 为了 他 到 - 明天 , " 说 久能 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [raʊnd] .
facing round .
面向 圆形的 .

“你明天会为了他把手伸进火里,”库诺转过身来说道。

" [ˌem ˈi:] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
" **Me ! " cried the huntsman .**
" 我 ! " 哭 这 猎人 .
“是我！”猎人喊道。

" [aɪ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [hæŋd] !
" **I would see him hanged !**
" 我 会 看 他 绞刑 !
“我真想亲眼看到他被绞死！”

[aɪm][ə; eɪ][ˈgry:nə,vɑ:ld] ['peɪtriət] — [ɪn'roʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['med(ə)] , [tu:] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
I'm a Grünewald patriot — enrolled , and have my medal , too ; and I would
我是 一个 格吕内瓦尔德 爱国者 — 已注册 , 和 有 我的 勋章 , 也 ; 和 我 会
[help][ə; eɪ] [prɪns] !
help a prince !
帮助 一个 王子 !
我是格吕内瓦尔德的爱国者——已登记在册, 并获得了勋章；我愿意帮助王子！

[aɪm][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]
I'm for liberty and Gondremark . "
我是 为了 自由 和

我支持自由和贡德雷马克。

" [wel] , [its] [ɔːl] [wʌn] , " [sed] ['kuːnoʊ] .
" Well , it's all one , " said Kuno .
" 出色地 , 它是全部 一 , " 说 久能 .

"其实它们都是一体的,"库诺说道。

" [ɪf] ['enɪbəːdi] [sed] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
" If anybody said what you said , you would have his blood , and you know
" 如果 任何人 说 什么 你 说 , 你 会 有 他的 血 , 和 你 知道
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"如果有人说出你刚才说的话, 你会恨不得杀了他, 你知道的."

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , " [rɪ'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . — " [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !
" You have him on the brain , " retorted his companion . — " There he goes !
" 你 有 他 在 这 脑 , " 反驳 他的 伴侣 . — " 那里 他 去 !
"你满脑子都是他,"他的同伴反驳道。"他又来了!"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
" he cried , the next moment .
" 他 哭 , 这 下一个 片刻 .

下一刻, 他哭了起来。

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
And sure enough , about a mile down the mountain ,
和 当然 足够的 , 关于 一个 英里 向下 这 山 ,
果然, 大约在山下一英里处,

[ə; eɪ]['raɪdər][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [flɪt] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['hiθi] ['oʊpən]
a rider on a white horse was seen to flit rapidly across a heathy open
一个 骑士 在 一个 白色的 马 曾是 已见 到 掠过 快速 穿过 一个 健康 打开
[ænd; ənd] ['væniʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] . -
and vanish among the trees on the farther side . 11
和 消失 之中 这 树木 在 这 更远 边 . -

有人看到一个骑着白马的骑士迅速穿过一片荒地, 消失在对面树林中。¹¹

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['hiːl] [biː; bi] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔːrdər] ['ɪntuː] [ɡerolstiːn] , " [sed] ['kuːnoʊ] .
" In ten minutes he'll be over the border into Gerolstein , " said Kuno .
" 在 十 分钟 地狱 是 超过 这 边界 进入 格罗尔斯坦 , " 说 久能 .
"十分钟后他就会越过边境进入格罗尔施泰因,"库诺说道。

" [its] [pæst] [kjər] . "
" It's past cure . "
" 它是 过去的 治愈 . "

"已经无法治愈了。"

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['faʊndərz] [ðæt] [mer] , [aɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Well , if he founders that mare , I'll never forgive him , " added the other ,
" 出色地 , 如果 他 创始人 那 母马 , 患病的 绝不 原谅 他 , " 额外 这 其他 ,
[ˈɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] .
gathering his reins .
采集 他的 缰绳 .

"要是他把那匹母马弄伤了, 我永远不会原谅他,"另一个人一边说着, 一边收起缰绳。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
And as they turned down from the knoll to rejoin their comrades ,
和 作为 他们 转向 向下 从 这 小丘 到 重新加入 他们的 同志们 ,
[ðə; ði][sʌn] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
the sun dipped and disappeared ,
这 太阳 浸入 和 消失 ,

当他们从山坡上下来与同伴会合时，太阳落山消失在夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [fel] [ɪnstəntli] [ɪntu:][ðə; ði][grævəti][ænd; ənd] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [naɪt] .
and the woods fell instantly into the gravity and greyness of the early night .
和 这 树林 跌倒 即刻 进入 这 重力 和 灰色 的 这 早期的 夜晚 .
-
12
-

树林瞬间陷入了初夜的沉重和灰暗之中。 12

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [pleɪz] [hə'ru:n] - [ɑ:l] - [ræ'ʃi:d]
IN WHICH THE PRINCE PLAYS HAROUN - AL - RASCHID
在 哪个 这 王子 演出 哈伦 - AL - 拉希德

王子在其中扮演哈伦·拉希德

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪns] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [gri:n] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər]
The night fell upon the Prince while he was threading green tracks in the lower
这 夜晚 跌倒 之上 这 王子 尽管 他 曾是 螺纹 绿色的 轨道 在 这 降低
[ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
valleys of the wood ;
山谷 的 这 木头 ;

夜幕降临，王子正在林间低洼的山谷中沿着绿色的小径漫步；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [oʊvər'hed] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][ɔ:rdər]
and though the stars came out overhead and displayed the interminable order
和 尽管 这 明星 来了 出去 开销 和 显示 这 没完没了 命令
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [tri:] ['pɪrəməɪdz] ,
of the pine - tree pyramids ,
的 这 松树 - 树 金字塔 ,

尽管繁星点点，映照出松树金字塔无尽的秩序，

[ˈregjələr][ænd; ənd][dɑ:rk][laɪk] ['saɪprɪsɪz] ,
regular and dark like cypresses ,
常规的 和 黑暗的 喜欢 柏树 ,

像柏树一样规整而深沉，

[ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ə; eɪ] ['trævələər] [ɪn] [sʌtʃ] ['ləʊnli] [pæðz] ,
their light was of small service to a traveller in such lonely paths ,
他们的 光 曾是 的 小的 服务 到 一个 游客 在 这样的 孤独 路径 ,

对于在如此偏僻道路上行走的旅人来说，他们的灯光作用甚微。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens'fɔ:rθ] [hi:; hi][roʊd][æt; ət]['rændəm] .
and from thenceforth he rode at random .
和 从 此后 他 骑 在 随机的 .

从此以后，他便开始随意骑马。

[ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [feɪs] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
The austere face of nature , the uncertain issue of his course ,
这 简朴 脸 的 自然 , 这 不确定 问题 的 他的 课程 ,

大自然的严峻面貌，他前路的不确定性，

[ðə; ði][ˈoʊpən][ˈskaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [er] , [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [waɪn] ;
the open sky and the free air , delighted him like wine ;
这 打开 天空 和 这 自由的空气 , 高兴极了 他 喜欢 葡萄酒 ;
开阔的天空和自由的空气让他感到无比愉悦, 就像美酒一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [əˈgri:əbli] .
and the hoarse chafing of a river on his left sounded in his ears agreeably .
和 这 嘶哑 摩擦 的 一个 河 在 他的 左边 听起来 在 他的 耳朵 欣然 .
左侧河流沙哑的摩擦声悦耳动听。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][pæst] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔ:did] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪʃu:d]
It was past eight at night before his toil was rewarded and he issued
它 曾是 过去的 八 在 夜晚 前 他的 辛劳 曾是 奖励 和 他 发布
[æt; ət][læst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm] [waɪt] [haɪ] - [roʊd] .
at last out of the forest on the firm white high - road .
在 最后的 出去 的 这 森林 在 这 公司 白色的 高的 - 路 .
直到晚上八点多, 他的辛勤劳动才得到回报, 他终于走出了森林, 踏上了坚实的白色大路。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [ˌdaʊnˈhɪl] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈi:stwərd] [trend] , [ˈfeɪntli] [braɪt] [bɪˈtwi:n]
It lay downhill before him with a sweeping eastward trend , faintly bright between
它 躺 下坡 前 他 和 一个 扫荡 向东 趋势 , 淡淡的 明亮的 之间
[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;
the thickets ;
这 灌木丛 ;
它向东倾斜, 在他面前呈下坡状, 在灌木丛间隐隐透出光亮;

[ænd; ənd][ˈɑ:toʊ] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
and Otto paused and gazed upon it .
和 奥托 暂停 和 凝视 之上 它 .
奥托停下脚步, 凝视着它。
[soʊ][aɪ ˈti:][ræn] , [li:g] [ˈæftər] [li:g] , [sti:l] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈɛndz] [ʌv; əv]
So it ran , league after league , still joining others , to the farthest ends of
所以 它 跑 , 联盟 后 联盟 , 仍然 加入 其他的 , 到 这 最远 结束 的
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
于是, 它一路征战, 一轮又一轮, 不断与其他联赛汇合, 最终到达了欧洲的最远端。

[ðer; ðər] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [sɜ:rdʒ] , [hɪr] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] ;
there skirting the sea - surge , here gleaming in the lights of cities ;
那里 裙边 这 海 - 涌 , 这里 闪闪发光 在 这 灯 的 城市 ;
那里是海浪的避风港, 这里是城市的灯火璀璨之地;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][træmps][ænd; ənd] [ˈtrævələz] [mu:vd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn][ɔ:l]
and the innumerable army of tramps and travellers moved upon it in all
和 这 无数 军队 的 流浪汉 和 旅行者 已搬 之上 它 在 全部

[lændz][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪmpʌls] ,
lands as by a common impulse ,
土地 作为 经过 一个 常见的 冲动 ,
无数的流浪汉和旅行者如同受某种共同冲动驱使, 涌向世界各地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪts]
and were now in all places drawing near to the inn door and the night's
和 是 现在 在 全部 地方 绘画 靠近 到 这 客栈 门 和 这 夜晚
[rest] .
rest .
休息 .
现在, 大家都在向客栈门口走去, 准备休息一晚。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [swɔ:md] [ænd; ənd] ['væniʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ; [ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [tempteɪ(ə)n] ,
The pictures swarmed and vanished in his brain ; a surge of temptation ,
这 图片 蜂拥而至 和 消失了 在 他的 脑 ; 一个 涌 的 诱惑 ,
脑海中画面纷至沓来,转瞬即逝;一股强烈的诱惑涌上心头。

[ə; eɪ] [bi:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [blʌd] , [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
a beat of all his blood , went over him ,
一个 打 的 全部 他的 血 , 去 超过 他 ,
一股血液涌遍全身,

[tu:; tə][set][spɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][tu:; tə][gou][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [fɔ:r; fər]['evər] .
to set spur to the mare and to go on into the unknown for ever .
到 放 刺 到 这 母马 和 到 去 在 进入 这 未知 为了 曾经 :
策马奔腾,奔向未知的未来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:] [pæst] [ə'wei] ; ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
And then it passed away ; hunger and fatigue ,
和 然后 它 通过了 离开 ; 饥饿 和 疲劳 ,
然后,饥饿和疲劳就消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['mɪdlɪŋ] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [wi:: wi][kɔ:l] ['kɑ:mən] [sens] , [ri'zju:md] [ðer; ðər]
and that habit of middling actions which we call common sense , resumed their
和 那 习惯 的 中等 行动 哪个 我们 称呼 常见的 感觉 , 恢复 他们的
[empaɪər] ;
empire ;
帝国 ;
而我们称之为常识的那种中庸之道,又重新占据了主导地位;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [mu:d] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n] [tu:] [braɪt] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left]
and in that changed mood his eye lighted upon two bright windows on his left
和 在 那 已更改 情绪 他的 眼睛 照明 之上 二 明亮的 视窗 在 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ;
就在他心境转变之际,他的目光落在了左侧两扇明亮的窗户上。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ruəd][ænd; ənd]['rɪvər] . -
between the road and river . 13
之间 这 路 和 河 . -
道路与河流之间。13

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ][baɪ] - [ruəd] ,
He turned off by a by - road ,
他 转向 离开 经过 一个 经过 - 路 ,
他拐进了一条小路,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
and in a few minutes he was knocking with his whip on the door of
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 敲门 和 他的 鞭 在 这 门 的
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɑ:rmhaʊs] ,
a large farmhouse ,
一个 大的 农家 ,
几分钟后,他便挥舞着鞭子敲响了一栋大农舍的大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][dɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['æŋgri] ['ænsər] .
and a chorus of dogs from the farmyard were making angry answer .
和 一个 合唱 的 狗 从 这 农场 是 制作 生气的 回答 :
农场里的一群狗发出愤怒的回应。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] , [ould] , [wait] - ['hedɪd] [mæn] [keɪm] , ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz]
A very tall , old , white - headed man came , shading a candle , at the summons
一个 非常 高的 , 老的 , 白色的 - 标题 男人 来了 , 阴影 一个 蜡烛 , 在 这 传票
.
:
.

接到召唤后，一位身材高大、头发花白的老者手持蜡烛前来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]
He had been of great strength in his time , and of a handsome
他 有 到过 的 伟大的 力量 在 他的 时间 , 和 的 一个 英俊的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

他生前力大无穷，相貌英俊；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [kwɑ:t] [gɔ:n] ,
but now he was fallen away , his teeth were quite gone ,
但 现在 他 曾是 倒下 离开 , 他的 牙齿 是 相当 已消失 ,

但他现在已经堕落了，牙齿也全掉了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ʌnd][fɔ:l'setɔʊ] .
and his voice when he spoke was broken and falsetto .
和 他的 嗓音 什么时候 他 辐 曾是 破碎的 和 假声 .

他说话时声音嘶哑，带着假声。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [sed] ['ɑ:tɔʊ] .
" You will pardon me , " said Otto .
" 你 将要 赦免 我 , " 说 奥托 :

"请您原谅我，"奥托说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələər] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ɔ:st] [maɪ] [wei] . "
" I am a traveller and have entirely lost my way . "
" 我 是 一个 游客 和 有 完全 丢失的 我的 方式 : "

"我是一名旅行者，完全迷路了。"

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ould][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['stertli] , ['feɪki] ['mænər] ,
" Sir , " said the old man , in a very stately , shaky manner ,
" 先生 , " 说 这 老的 男人 , 在 一个 非常 庄严 , 摇晃 方式 ,

"先生，"老人用一种非常庄重但略显颤抖的语气说道， "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [fɑ:rm] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['kɪljən] - , [æt; ət][jɔ:r; jər]
" you are at the River Farm , and I am Killian Gottesheim , at your
" 你 是 在 这 河 农场 , 和 我 是 基利安 - , 在 你的
[dɪ'spoʊz(ə)] .
disposal .
处理 .

“您现在身处河畔农场，我是基利安·戈特斯海姆，随时听候您的差遣。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [sɜ:r] , [æt; ət] [ə'baʊt] [æn; ən] ['i:kwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['gry:nəvɑ:ld]
We are here , sir , at about an equal distance from Mittwalden in Grünewald
我们 是 这里 , 先生 , 在 关于 一个 平等的 距离 从 - 在 格吕内瓦尔德
[ænd; ʌnd] - [ɪn] [gerolstɪn] :
and Brandenau in Gerolstein :
和 - 在 格罗尔斯坦 :

先生，我们现在的位置大致与格吕内瓦尔德的米特瓦尔登和格罗尔施泰因的布兰登瑙距离相等：

[sɪks] [li:gz] [tu:; tə] ['i:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ['eksələnt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪn] - **six leagues to either , and the road excellent ; but there is not a wine** -
六 联赛 到 任何一个 , 和 这 路 出色的 ; 但 那里 是 不是 一个 葡萄酒 -
[bʊʃ] , **bush** ,
衬套 ,

两地相距六里格，路况极佳；但那里却没有一棵葡萄树。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:rtəz] ['eɪlhaʊs] , ['eniwer] [bɪ'twi:n] .
not a carter's alehouse , anywhere between .
不是 一个 卡特的 酒馆 , 任何地方 之间 .

不是那种普通的客栈，而是介于两者之间的任何地方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'sept] [maɪ][hɑ:sprɪ'tæləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [rʌf] [hɑ:sprɪ'tæləti] ,
You will have to accept my hospitality for the night ; rough hospitality ,
你 将要 有 到 接受 我的 热情好客 为了 这 夜晚 ; 粗糙的 热情好客 ,
今晚你得接受我的款待；简陋的款待。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['fri:li] ['welkəm] ; [fɔ:r; fər] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
to which I make you freely welcome ; for , sir , " he added , with a bow
到 哪个 我 制作 你 自由 欢迎 ; 为了 , 先生 , " 他 额外 , 和 一个 弓
,
:
,

我非常欢迎您；因为，先生，”他鞠躬补充道，

" [aɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [hu:] [sendz] [ðə; ði] [gest] . "
" it is God who sends the guest . "
" 它 是 上帝 WHO 发送 这 客人 : "

“是上帝派来的客人。”

" [eɪ'men,ɑ:'men] .
" Amen :
" 阿门 :

阿门。

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:tʊ] , ['bəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
And I most heartily thank you , " replied Otto , bowing in his turn .
和 我 最多 衷心地 感谢 你 , " 回复 奥托 , 鞠躬 在 他的 转动 .

“我衷心地感谢你，”奥托说着，也鞠了一躬。

" [frɪts] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , " [li:d] [raʊnd] [ðɪs]
" Fritz , " said the old man , turning towards the interior , " lead round this
" 弗里茨 , " 说 这 老的 男人 , 转弯 向 这 内部的 , " 带领 圆形的 这

[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [hɔ:rs] ;
gentleman's horse ;
绅士的 马 ;

“弗里茨，”老人说着，转向屋内，“牵着这位先生的马绕一圈；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] ['entər] .
and you , sir , condescend to enter .
和 你 , 先生 , 屈尊 到 进入 .

而您，先生，竟纡尊降贵地进来。

" ['ɑ:tʊ] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃeɪmbər] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv]
" Otto entered a chamber occupying the greater part of the ground - floor of
" 奥托 进入 一个 房间 占领 这 更大的 部分 的 这 地面 - 地面 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

奥托走进了占据建筑物底层大部分空间的房间。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ˈpraːbəbli][wʌns][bɪn][dɪˈvaɪdɪd];
It had probably once been divided;
它 有 大概 一次 到过 分割 ;
它可能曾经被分割过;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaːrðər][end][wʌz; wəz][reɪzd][baɪ][ə; eɪ][lɔːŋ][step][əˈbʌv][ðə; ði][ˈnɪrər],
for the farther end was raised by a long step above the nearer;
为了 这 更远 结尾 曾是 提高 经过 一个 长的 步 多于 这 更近 ;
因为较远的一端比较近的一端高出一个大台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪt][ˈsʌpər]-[ˈteɪbl][ˌsiːmd][tuː; tə][stænd][əˈpaːn][ə; eɪ]
and the blazing fire and the white supper - table seemed to stand upon a
和 这 炽烈 火 和 这 白色的 晚餐 - 桌子 似乎 到 站立 之上 一个
熊熊燃烧的炉火和洁白的餐桌仿佛矗立在高台上。
daɪs .
daɪs .

[ɔːl][əˈraʊnd][wɜːr; wər][dɑːrk], [bræs]-[ˈmaʊntɪd][ˈkæbɪnəts][ænd; ənd][ˈkʌbədʒ]; [dɑːrk][ʃelvz]
All around were dark, brass - mounted cabinets and cupboards; dark shelves
全部 大约 是 黑暗的, 黄铜 - 安装 橱柜 和 橱柜 ; 黑暗的 货架
[ˈkæriɪŋ][ˈeɪnfənt][ˈkʌntri][ˈkraːkəri];
carrying ancient country crockery;
携带 古老的 国家 陶器 ;
四周都是深色的、镶有黄铜饰件的橱柜; 深色的架子上摆放着古老的乡村陶器;

[ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈæntləz][ænd; ənd][ˈbrɔːdsaɪd][ˈbælədʒ][ɑːn][ðə; ði][wɔːl];
guns and antlers and broadside ballads on the wall;
枪支 和 鹿角 和 舷侧 民谣 在 这 墙 ;
墙上挂着枪炮、鹿角和战歌;

[ə; eɪ][tɔːl][oʊld][klaːk][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl];
a tall old clock with roses on the dial;
一个 高的 老的 钟 和 玫瑰 在 这 拨号 ;
一座高大的老式钟, 表盘上绘有玫瑰花;

[ænd; ənd][daʊn][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ðə; ði][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ˈpraːmɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn]-[ˈbærəl].
and down in one corner the comfortable promise of a wine - barrel.
和 向下 在 一 角落 这 舒服的 承诺 的 一个 葡萄酒 - 桶 .
角落里, 一个舒适的酒桶正等待着我们。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhoʊmli], [ˈelɪɡənt], [ænd; ənd][kweɪnt]. -
It was homely, elegant, and quaint. 14
它 曾是 家常的, 优雅的, 和 古雅 . -
它温馨、优雅、古朴。 14

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [juːθ][ˈhɜːrɪd][aʊt][tuː; tə][əˈtend][ɑːn][ðə; ði][greɪ][mər];
A powerful youth hurried out to attend on the grey mare;
一个 强大的 青年 慌忙 出去 到 出席 在 这 灰色的 母马 ;
一个身强力壮的青年急忙出来照料那匹灰色的母马;

[ænd; ənd][wen][ˈmɪstər]. [ˈkɪljən]-[hæd; həd][ˈprɪzəntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər]
and when Mr. Killian Gottesheim had presented him to his daughter
和 什么时候 先生 . 基利安 - 有 呈现 他 到 他的 女儿
[ˈɒtɪliə],
Ottilia,
奥蒂莉亚 ,
当基利安·戈特斯海姆先生把他介绍给女儿奥蒂莉亚时,

[ˈɑːtʊʊ] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] , [nɑːt][pərˈhæps][ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd]
Otto followed to the stable as became , not perhaps the Prince , but the good
奥托 随后 到 这 稳定的 作为 成为 , 不是 也许 这 王子 , 但 这 好的
[ˈhɔːrsmən] .
horseman .
骑手 .

奥托跟在后面去了马厩，他或许不再像个王子，但绝对是一位优秀的骑手。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ə; eɪ] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈɑːmlət] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [hoʊm] - [kjʊr] [hæm]
When he returned , a smoking omelette and some slices of home - cured ham
什么时候 他 返回 , 一个 吸烟 煎蛋卷 和 一些 切片 的 家 - 治愈 火腿
[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
were waiting him ;
是 等待 他 ;

当他回来时，一份热气腾腾的煎蛋卷和几片自制火腿正等着他；

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ræˈɡuː;ˈræɡuː][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪːz] ;
these were followed by a ragout and a cheese ;
这些 是 随后 经过 一个 炖菜 和 一个 奶酪 ;

随后上桌的还有炖菜和奶酪；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɡest] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] ,
and it was not until his guest had entirely satisfied his hunger ,
和 它 曾是 不是 直到 他的 客人 有 完全 使满意 他的 饥饿 ,

直到他的客人完全吃饱喝足之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [druː] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪn] - [dʒʌɡ] ,
and the whole party drew about the fire over the wine - jug ,
和 这 所有的 派对 画 关于 这 火 超过 这 葡萄酒 - 水壶 ,

所有人都围着火堆，对着酒壶画画。

[ðæt] [ˈkɪljən] - [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkɜːrtəsi] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
that Killian Gottesheim's elaborate courtesy permitted him to address a question
那 基利安 - 精心制作的 礼貌 允许 他 到 地址 一个 问题

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
to the Prince .
到 这 王子 .

基利安·戈特斯海姆的周到礼节使他得以向王子提出一个问题。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [ˈrɪdn] [fɑːr] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **You have perhaps ridden far , sir ?** ” **he inquired** .
“ 你 有 也许 骑 远的 , 先生 ? ” 他 询问 .

“先生，您是不是已经走了很远的路？”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈrɪdn] [fɑːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtʊʊ] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
“ **I have , as you say , ridden far ,** ” **replied Otto ;** “ **and , as you have**
“ 我 有 , 作为 你 说 , 骑 远的 , ” 回复 奥托 ; “ 和 , 作为 你 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

“正如你所说，我骑行了很远的路，”奥托回答说；“而且，正如你所看到的，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperpɪd] [tuː; tə][duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdʊtɜːz] [ˈkʊkəri] . “
I was prepared to do justice to your daughter's cookery . ”
我 曾是 准备 到 做 正义 到 你的 女儿的 烹饪 . ”

我已做好准备，要尽全力展现你女儿的厨艺。

“ [ˈpɑːsəbli] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɪljən] .
“ **Possibly , sir , from the direction of Brandenau ?** ” **continued Killian** .
“ 可能 , 先生 , 从 这 方向 的 - ? ” 持续 基利安 .

“先生，或许是从布兰德瑙方向来的？”基利安继续说道。

“ [prɪˈsaɪsli] : [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][slept][tuː; tə] - [naɪt] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ˈwɒndəd] , [ɪn]
“ **Precisely** : **and** **I should have slept to** - **night** , **had** **I not wandered** , **in**
“ 恰恰 : 和 我 应该 有 睡着了 到 - 夜晚 , 有 我 不是 漫步 , 在
- , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,
Mittwalden , “ **answered the Prince** ,
- , “ 回答 这 王子 ,
“正是如此：如果我没有在米特瓦尔登游荡，今晚本该睡个好觉的。”王子回答道。

[ˈwiːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [truːθ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ɔːl][ˈlaɪəz] .
weaving in a patch of truth , **according to the habit of all liars** .
编织 在 一个 修补 的 真相 , 根据 到 这 习惯 的 全部说谎者 .
按照所有说谎者的惯用伎俩，在谎言中掺杂一丝真相。

“ [ˈbɪznəs] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] - ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
“ **Business leads you to Mittwalden ?** ” **was the next question** .
“ 商业 线索 你 到 - ? ” 曾是 这 下一个 问题 .
“是因为工作才来到米特瓦尔登的吗？ ” 下一个问题是。

“ [mɪr] [kjʊriˈɑːsəti] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ **Mere curiosity** , ” **said Otto** :
“ 仅仅 好奇心 , ” 说 奥托 :
“只是好奇而已，”奥托说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [jet] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti][ʌv; əv][ˈgryːnəvɑːld] . ”
“ **I have never yet visited the principality of Grünewald** . ”
“ 我 有 绝不 然而 到访 这 公国 的 格吕内瓦尔德 . ”
“我从未到访过格吕内瓦尔德公国。”

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [stɛrt] , [sɜːr] , ” [paɪpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈnɑːdɪŋ] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [stɛrt] ,
“ **A pleasant state** , **sir** , ” **piped the old man** , **nodding** , “ **a very pleasant state** , ”
“ 一个 令人愉快的 状态 , 先生 , ” 管道 这 老的 男人 , 点头 , “ 一个 非常 令人愉快的 状态 , ”
“先生，真是个令人愉快的地方，”老人一边点头一边说道，“真是个非常令人愉快的地方。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] , [bəuθ] [paɪnz][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] .
and a fine race , **both pines and people** :
和 一个 美好的 种族 , 两个都 松树 和 人们 :
一场精彩的比赛，无论是松树还是人。

[wiː; wi] [ˈrekən] [ɑːrˈselvz] [pɑːrt] - [hɪr] , [ˈlaɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz] ;
We reckon ourselves part Grünewalders here , **lying so near the borders** ;
我们 估计 我们自己 部分 - 这里 , 说谎 所以 靠近 这 边界 ;
我们认为自己也是格吕内瓦尔德人的一部分，因为我们居住在边境附近；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][ðər; ðər][ɪz][ɔːl] [gʊd] [ˈgryːnəvɑːld] [ˈwɔːtər] , [ˈevri] [draːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and the river there is all good Grünewald water , **every drop of it** .
和 这 河 那里 是 全部 好的 格吕内瓦尔德 水 , 每一个 降低 的 它 .
那里的河水全是优质的格吕内瓦尔德河水，每一滴都是。

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [faɪn] [stɛrt] .
Yes , **sir** , **a fine state** :
是的 , 先生 , 一个 美好的 状态 :
是的，先生，一个不错的州。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈgryːnəvɑːld] [naʊ] [wɪl] [swɪŋ] [ˌem ˈiː][æn; ən][æks][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ]
A man of Grünewald now will swing me an axe over his head that many a
一个 男人 的 格吕内瓦尔德 现在 将要 摇摆 我 一个 斧头 超过 他的 头 那 许多 一个
[mæn][ʌv; əv] [gerolstiɪn] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [lɪft] ;
man of Gerolstein could hardly lift ;
男人 的 格罗尔斯坦 可以 几乎 举起 ;
格吕内瓦尔德的一个男人现在能挥舞着斧头举过我的头顶，而格罗尔斯坦的许多男人都很难举起这把斧头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [painz] , [waɪ] , ['diəri] [em 'i:] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] [mɔ:r] [painz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [steɪt]
and the pines , why , deary me , there must be more pines in that little state
和 这 松树 , 为什么 , 亲爱的 我 , 那里 必须 是 更多的 松树 在 那 小的 状态 ,
.
.
.

还有那些松树，我的天哪，那个小州里肯定还有更多的松树。

[sɜ:r] , [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [bɪg] [wɜ:rlɪd] .
sir , than people in this whole big world .
先生 , 比 人们 在 这 所有的 大的 世界 .

先生，比这整个世界上的人都多。

- [tɪz] ['twenti] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [mɑ:fɪz] , [fɔ:r; fər][wi; wi] [groʊ] [hoʊm] - ['ki:pəz] [ɪn]
Tis twenty years now since I crossed the marshes , for we grow home - keepers in
- 的 二十 年 现在 自从 我 交叉 这 沼泽 , 为了 我们 生长 家 - 守门员 在
[oʊld][eɪdʒ] ;
old age ;
老的 年龄 ;

自从我穿越沼泽地至今已有二十年了，因为我们到了老年就成了守家的人；

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
but I mind it as if it was yesterday .
但 我 头脑 它 作为 如果 它 曾是 昨天 .

但我仍然记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [roʊd] [ki:ps] right15
Up and down , the road keeps right15
向上 和 向下 , 这 路 保持 right15

道路起伏不定，始终保持向右15

[ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪr] [tu; tə] - ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡri:n]
on from here to Mittwalden ; and nothing all the way but the good green
在 从 这里 到 - ; 和 没有什么 全部 这 方式 但 这 好的 绿色的
[paɪn] - [tri:z] ,
pine - trees ,
松树 - 树木 ,

从这里一直到米特瓦尔登；沿途全是美丽的绿色松树。

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['paʊər] !
big and little , and water - power !
大的 和 小的 , 和 水 - 力量 !

大的小的，还有水力！

['wɔ:tər] - ['paʊər] [æt; ət] ['evri] [step] , [sɜ:r] .
water - power at every step , sir .
水 - 力量 在 每一个 步 , 先生 .

先生，每一步都离不开水力。

[wi; wi] [wʌns][soʊld][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] , [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ;
We once sold a bit of forest , up there beside the high - road ;
我们 一次 卖 一个 少量 的 森林 , 向上 那里 旁 这 高的 - 路 ;

我们曾经卖掉过一小片林地，就在大路旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪntɪd] ['mʌni] [ðæt] [wi; wi][ɡɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz][set] [em 'i:]
and the sight of minted money that we got for it has set me
和 这 视线 的 铸币 钱 那 我们 得到 为了 它 有 放 我
['saɪfərɪŋ] ['evər] [sɪns] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [painz] [ɪn] ['ɡry:nəvɑ:lɪd] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu; tə] . " **ciphering ever since what all the pines in Grünewald would amount to . "**
加密 曾经 自从 什么 全部 这 松树 在 格吕内瓦尔德 会 数量 到 . "

看到我们用这些钱换来的崭新钞票，从那以后，我一直在琢磨格吕内瓦尔德所有的松树到底值多少钱。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['ɑ:tʊ] .

“ **I suppose you see nothing of the Prince ? ” inquired Otto .**
“ 我 认为 你 看 没有什么 的 这 王子 ？ ” 询问 奥托 .

“看来你什么也没见到王子啊？”奥托问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , “ [nɔ:r][wɑ:nt][tu:; tə] . ”

“ **No , ” said the young man , speaking for the first time , “ nor want to . ”**
“ 不 , ” 说 这 年轻的 男人 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , ” 也不 想 到 . ”

“不,”年轻人第一次开口说道,“也不想。”

“ [waɪ] [soʊ] ? [ɪz][hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dis'laɪkt] ? ” [æskt] ['ɑ:tʊ] .

“ **Why so ? is he so much disliked ? ” asked Otto .**
“ 为什么 所以 ? 是 他 所以 很多 不喜欢 ? ” 问 奥托 .

“为什么呢? 他这么不受欢迎吗?”奥托问道。

“ [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [dis'laɪkt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] , [sɜ:r]

“ **Not what you might call disliked , ” replied the old gentleman , “ but despised , sir**
“ 不是 什么 你 可能 称呼 不喜欢 , ” 回复 这 老的 绅士 , ” 但 被鄙视的 , 先生
.
“
:
“
:
.”

“不能说是令人讨厌,”老先生回答说,“而是令人鄙夷,先生。”

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪntli] .

“ **Indeed , ” said the Prince , somewhat faintly .**
“ 的确 , ” 说 这 王子 , 有些 淡淡的 .

“的确如此,”王子有些虚弱地说道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [dɪ'spaɪzd] , ” [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈkɪljən] , [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [paɪp] , “ [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ]

“ **Yes , sir , despised , ” nodded Killian , filling a long pipe , “ and , to my**
“ 是的 , 先生 , 被鄙视的 , ” 点头 基利安 , 填充 一个 长的 管道 , ” 和 , 到 我的
[wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
way of thinking ,
方式 的 思维 ,

“是的,先生,令人鄙夷,”基利安一边点头一边往长烟斗里灌烟,“而且,依我之见,

[ˈdʒʌstli] [dɪ'spaɪzd] .

justly despised .
公正地 被鄙视的 .

理应受到鄙视。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?

Here is a man with great opportunities , and what does he do with them ?
这里 是 一个 男人 和 伟大的 机会 , 和 什么 做 他 做 和 他们 ?

这个人拥有绝佳的机会,他会如何把握这些机会呢?

[hi:; hi] [hʌnts] ,

He hunts ,
他 狩猎 ,

他打猎,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdresɪz] [ˈveri] [ˈprɪtli] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]

and he dresses very prettily — which is a thing to be ashamed of in a
和 他 连衣裙 非常 漂亮 — 哪个 是 一个 事物 到 是 羞愧 的 在 一个

[mæn] — [ænd; ənd][hi:; hi][ækt] [pleɪz] ;

man — and he acts plays ;
男人 — 和 他 行为 演出 ;

而且他穿着非常漂亮——这对于一个男人来说是件丢脸的事——他还演戏;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:t] [els] , [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] . ”

and if he does aught else , the news of it has not come here . ”
和 如果 他 做 零 别的 , 这 消息 的 它 有 不是 来 这里 . ”

如果他做了其他什么事,这里还没有消息传到。

“ [jet] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪnəs(ə)nt] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] .

“ **Yet these are all innocent , ” said Otto .**
“ 然而 这些 是 全部 清白的 , ” 说 奥托 .

“然而，他们都是无辜的，”奥托说道。

“ [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][hæv; həv][him; ɪm][du:] — [meɪk] [wɔ:r] ? ”

“ **What would you have him do — make war ?** ”
“ 什么 会 你 有 他 做 — 制作 战争 ? ”

“你想让他做什么——发动战争吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ **No , sir , ” replied the old man .**
“ 不 , 先生 , ” 回复 这 老的 男人 .

“不，先生，”老人回答道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [əˈpa:n] [ðɪs] [ˈrɪvər] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [rɔ:t] [ɪn]

“ **But here it is : I have been fifty years upon this River Farm , and wrought in**
“ 但 这里 它 是 : 我 有 到过 五十 年 之上 这 河 农场 , 和 锻 在

[aɪ ˈti:] ,

it ;
它 ,

“但事实是：我在这座河边农场生活了五十年，并在这里辛勤耕耘，

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈplʌʊd] [ænd; ənd][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ænd; ənd] [ri:pt] , [ænd; ənd] [ˈrɪzn]

day in , day out ; I have ploughed and sowed and reaped , and risen
天 在 , 天 出去 ; 我 有 耕作 和 播种 和 收获 , 和 升起

[ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [weɪkt] [leɪt] ;

early , and waked late ;
早期的 , 和 醒来 晚的 ;

日复一日，我耕耘、播种、收割，早起晚睡；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌpɑ:t] : [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] [aɪ ˈti:][hæz; həz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][em ˈi:][ænd; ənd]

and this is the upshot : that all these years it has supported me and
和 这 是 这 结果 : 那 全部 这些 年 它 有 有 我 和

[maɪ][ˈfæməli] ;

my family ;
我的 家庭 ;

结果是：这么多年来，它一直支持着我和我的家人；

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði][best] [frend] [ðæt] [ˈevər][aɪ][hæd; həd] , [set] [əˈsaɪd][maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

and been the best friend that ever I had , set aside my wife ; and now ,
和 到过 这 最好的 朋友 那 曾经 我 有 , 放 旁边 我的 妻子 ; 和 现在 ,

他是我最好的朋友，甚至超过了我的妻子；而现在，

[wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈbetər] [fɑ:rm][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .

when my time comes , I leave it a better farm than when I found it .
什么时候 我的 时间 来 , 我 离开 它 一个 更好的 农场 比 什么时候 我 成立 它 .

当我离开的时候，我会让农场比我刚来的时候更好。

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:rks] [ˈhɑ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

So it is , if a man works hearty in the order of nature ,
所以 它 是 , 如果 一个 男人 作品 爽朗 在 这 命令 的 自然 ,

所以，如果一个人按照自然规律努力工作，

[hi:; hi][gets] [bred] [ænd; ənd][hi:; hi][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [hi:; hi] [ˈtʌtʃɪz]

he gets bread and he receives comfort , and whatever he touches
他 获得 面包 和 他 接收 舒适 , 和 任何 他 触摸

[bri:dz] .

breeds .
品种 .

他得到了面包和慰藉，他所触及的一切都繁衍后代。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['hʌmbli] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em'i:] , [ɪf] [ðæt] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['leɪbər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
And it humbly appears to me , if that Prince was to labour on his
和 它 谦卑地 出现 到 我 , 如果 那 王子 曾是 到 劳动 在 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,
恕我直言, 如果那位王子要在王位上辛勤劳作,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [rɔ:t] [ɪn][maɪ][fɑ:rm] ,
as I have laboured and wrought in my farm ,
作为 我 有 辛勤劳作 和 锻 在 我的 农场 ,
正如我在农场辛勤劳作所积累的,
[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][bəʊθ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] . " -
he would find both an increase and a blessing . " 16
他 会 寻找 两个都 一个 增加 和 一个 祝福 : " -
他将获得增长和祝福。”16

" [aɪ] [br'i:v] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜ:r] , " ['ɑ:toʊ] [sed] ; " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɪz][ɪnɪg'zækt] .
" **I believe with you , sir , " Otto said ; " and yet the parallel is inexact .**
" 我 相信 和 你 , 先生 , " 奥托 说 ; " 和 然而 这 平行线 是 不精确 :
“我同意您的观点, 先生,”奥托说; “然而, 这种类比并不完全准确。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [laɪf][ɪz]['næt(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪz][bəʊθ][ɑ:rtɪfɪ(ə)]
For the farmer's life is natural and simple ; but the prince's is both artificial
为了 这 农民的 生活 是 自然的 和 简单的 ; 但 这 王子的 是 两个都 人造的
[ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkətɪd] .
and complicated .
和 复杂的 :
农民的生活自然而简单; 而王子的生活却是矫揉造作且复杂的。

[aɪ'ti:][ɪz] ['i:zi] [tuː; tə][du:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
It is easy to do right in the one ,
它 是 简单的 到 做 正确的 在 这 一 ,
在一件事上做对很容易,
[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tuː; tə][du:] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and exceedingly difficult not to do wrong in the other .
和 非常 难的 不是 到 做 错误的 在 这 其他 :
而在另一方, 不犯错则极其困难。

[ɪf] [jʊr; jər][krɑ:p][ɪz] ['blaɪtɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['gɑ:dz] [wɪl]
If your crop is blighted , you can take off your bonnet and say , ' God's will
如果 你的 庄稼 是 秕 , 你 能 拿 离开 你的 引擎盖 和 说 , - 神的 将要
[biː; bi] [dʌn] - ;
be done ' ;
是 完毕 - ;
如果你的庄稼枯萎了, 你可以摘下帽子说: “愿上帝的旨意成就。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self]
but if the prince meets with a reverse , he may have to blame himself
但 如果 这 王子 满足 和 一个 撤销 , 他 可能 有 到 责备 他自己
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tempt] .
for the attempt .
为了 这 试图 :
但如果王子遭遇挫折, 他可能不得不为自己的尝试承担责任。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪf] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [ˈjərəp] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
And , perhaps , if all the kings in Europe were to confine themselves to
和 , 也许 , 如果全部 这 国王 在 欧洲 是 到 局限 他们自己 到
[ˈɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] ,
innocent amusement ,
清白的 娱乐 ,

或许, 如果欧洲所有的国王都只沉溺于无伤大雅的娱乐,

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ɔ:f] . "
the subjects would be the better off . "
这 主题 会 是 这 更好的 离开 . "

这些人的境况会更好。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frɪts] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
" **Ay , " said the young man Fritz , " you are in the right of it there .**
" 哎 , " 说 这 年轻的 男人 弗里茨 , " 你 是 在 这 正确的 的 它 那里 .
"是的,"年轻人弗里茨说, "你说的没错。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd][ˈspəʊkən] .
That was a true word spoken .
那 曾是 一个 真的 单词 说 .

那句话说得没错。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk] [em 'i:] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪtriət][ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈprɪnsəz] .
And I see you are like me , a good patriot and an enemy to princes .
和 我 看 你 是 喜欢 我 , 一个 好的 爱国者 和 一个 敌人 到 王子们 .
我发现你和我一样, 都是爱国者, 也是君主的敌人。

" [ˈɑ:toʊ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ə'bəʃt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'dʌk(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə]
" **Otto was somewhat abashed at this deduction , and he made haste to**
" 奥托 曾是 有些 羞愧 在 这 扣除 , 和 他 制成 匆忙 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
change his ground .
改变 他的 地面 .

奥托对这个推断感到有些尴尬, 赶紧改变了说法。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [sə'praɪz] [em 'i:][baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ˈɑ:toʊ] .
" **But , " said he , " you surprise me by what you say of this Prince Otto .**
" 但 , " 说 他 , " 你 惊喜 我 经过 什么 你 说 的 这 王子 奥托 .
"但是,"他说, "你对奥托王子的评价让我感到惊讶。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbli] [ˈpeɪntɪd] .
I have heard him , I must own , more favourably painted .
我 有 听到 他 , 我 必须 自己的 , 更多的 有利 绘 .

我必须承认, 我听过一些对他评价更高的描述。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
I was told he was , in his heart , a good fellow ,
我 曾是 讲述 他 曾是 , 在 他的 心 , 一个 好的 同伴 ,

有人告诉我, 他本质上是好人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] . "
and the enemy of no one but himself . "
和 这 敌人 的 不 一 但 他自己 . "

他除了自己以外, 不与任何人为敌。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈplez(ə)nt] [prɪns] ;
" **And so he is , sir , " said the girl , " a very handsome , pleasant prince ;**
" 和 所以 他 是 , 先生 , " 说 这 女孩 , " 一个 非常 英俊的 , 令人愉快的 王子 ;
"正是如此, 先生,"女孩说, "他是一位非常英俊、和蔼的王子;

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [sʌm; səm] [huː] [wʊd] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
and we know some who would shed their blood for him . ”
和 我们 知道 一些 WHO 会 棚 他们的 血 为了 他 . ”

我们知道有些人愿意为他流血牺牲。

“ [oʊ] ! ['kuːnoʊ] ! ” [sed] [frɪts] .
“ O ! Kuno ! ” said Fritz .
“ 哦 ! 久能 ! ” 说 弗里茨 .

“哦！库诺！”弗里茨说道。

“ [æn; ən][ɪgnə'reɪməs] ! ”
“ An ignoramus ! ”
“ 一个 无知者 ! ”

“真是个无知之徒！”

“ [eɪ] , ['kuːnoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , ” ['kweɪvəd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈfɑːrmər] .
“ Ay , Kuno , to be sure , ” quavered the old farmer .
“ 哎 , 久能 , 到 是 当然 , ” 颤抖 这 老的 农民 .

“哎，库诺，的确如此，”老农夫颤抖着说道。

“ [wel] , [sɪns] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
“ Well , since this gentleman is a stranger to these parts , and curious about the
“ 出色地 , 自从 这 绅士 是 一个 陌生人 到 这些 部分 , 和 好奇的 关于 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“嗯，既然这位先生是外地人，又对王子感到好奇，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːrɪ] [maɪt] [daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm] .
I do believe that story might divert him .
我 做 相信 那 故事 可能 转移 他 .

我相信这个故事或许能转移他的注意力。

[ðɪs] ['kuːnoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [sɜːr] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnt] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]
This Kuno , you must know , sir , is one of the hunt servants , and a most
这 久能 , 你 必须 知道 , 先生 , 是 一 的 这 打猎 仆人 , 和 一个 最多
[ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

先生，您必须知道，这个库诺是狩猎队的仆人之一，而且是个极其无知的人。

[ɪn'tempərət] [mæn] : [ə; eɪ] [raɪt] - , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ɡerolstiːn] .
intemperate man : a right Grünewalder , as we say in Gerolstein .
不节制的 男人 : 一个 正确的 - , 作为 我们 说 在 格罗尔斯坦 .

不节制的人：正如我们在格罗尔斯坦所说的那样，一个真正的格吕内瓦德。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;
We know him well , in this house ;
我们 知道 他 出色地 , 在 这 房子 ;

我们家的人都很了解他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] [streɪ] [dɔːgz] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ɔːl]
for he has come as far as here after his stray dogs ; and I make all
为了 他 有 来 作为 远的 作为 这里 后 他的 流浪 狗 ; 和 我 制作 全部
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

因为他一路追寻着他的流浪狗来到这里；我欢迎他。

[sɜːr] , [wɪ'ðəʊt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔːr][ˈneɪʃ(ə)n] .
sir , without account of state or nation .
先生 , 没有 帐户 的 状态 或者 国家 .

先生，不考虑国家或民族。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[brɪtwi:n] [gərolsti:n] [ænd; ənd] [ˈgry:nəvɑ:ld] [ðə; ði] [pi:s] [hæz; həz] [held] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz]
between Gerolstein and Grünewald the peace has held so long that the roads
之间 格罗尔斯坦 和 格吕内瓦尔德 这 和平 有 握住 所以 长的 那 这 道路
[stænd] [ˈoʊpən] [laɪk] [maɪ] [dɔ:r] ;
stand open like my door ;
站立 打开 喜欢 我的 门 ;

从格罗尔施泰因到格吕内瓦尔德，和平已经持续了这么久，道路就像我的家门一样敞开着；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜ:rdz]
and a man will make no more of the frontier than the very birds
和 一个 男人 将要 制作 不 更多的 的 这 边境 比 这 非常 鸟类
[ðəm'selvz] . " -
themselves . " 17
他们自己 . " -

人对边疆的重视程度，甚至不亚于鸟儿们对边疆的重视程度。”17

" [eɪ] , " [sed] [ˈɑ:toʊ] , " [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] . "
" **Ay , " said Otto , " it has been a long peace — a peace of centuries . "**
" 哎 , " 说 奥托 , " 它 有 到过 一个 长的 和平 — 一个 和平 的 几个世纪 . "
" 是啊," 奥托说, " 这是一段漫长的和平时期——长达几个世纪的和平。"

" [ˈsentʃəriz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈkɪljən] :
" **Centuries , as you say , " returned Killian :**
" 几个世纪 , 作为 你 说 , " 返回 基利安 :

“正如你所说，几个世纪了，”基利安回答道：

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
" **the more the pity that it should not be for ever .**
" 这 更多的 这 遗憾 那 它 应该 不是 是 为了 曾经 .

“但更令人遗憾的是，这不应该是永远的。”

[wel] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ˈku:nɒʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [ˈɑ:toʊ] , [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪk]
Well , sir , this Kuno was one day in fault , and Otto , who has a quick
出色地 , 先生 , 这 久能 曾是 一 天 在 过错 , 和 奥托 , who 有 一个 快的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

先生，事情是这样的，库诺有一天犯了错，而脾气暴躁的奥托.....

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [θræft] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [du:] [seɪ] , [ˈsaʊndli] .
up with his whip and thrashed him , they do say , soundly .
向上 和 他的 鞭 和 痛击 他 , 他们 做 说 , 稳固地 .

据说，他拿起鞭子狠狠地抽了他一顿。

[ˈku:nɒʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [brʊk] [aʊt] ,
Kuno took it as best he could , but at last he broke out ,
久能 采取 它 作为 最好的 他 可以 , 但 在 最后的 他 打破 出去 ,
库诺尽力忍受，但最终还是逃脱了。

[ænd; ənd] [derd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈres(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ;
and dared the Prince to throw his whip away and wrestle like a man ;
和 敢于 这 王子 到 扔 他的 鞭 离开 和 搏斗 喜欢 一个 男人 ;
他挑战王子扔掉鞭子，像个男人一样和他搏斗；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [greɪt] [æt; ət] [ˈreslɪŋ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
for we are all great at wrestling in these parts ,
为了 我们 是 全部 伟大的 在 摔角 在 这些 部分 ,
因为我们这儿的人都很擅长摔跤，

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli][ˈset(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [disˈpjuːts] .

and it's so that we generally settle our disputes .

和 它是 所以 那 我们 一般来说 定居 我们的 争议 .

我们通常就是这样解决争端的。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈkriːtʃər] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈteɪblz] **Well , sir , the Prince did so ; and , being a weakly creature , found the tables**
出色地 , 先生 , 这 王子 做过 所以 ; 和 , 存在 一个 弱 生物 , 成立 这 表格
[tɜːrnd] ;
turned ;
转向 ;

先生, 王子照做了; 但他体弱多病, 结果却发现自己落入了反噬的境地;

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈθræɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [slɛv] ,
for the man whom he had just been thrashing like a negro slave ,
为了 这 男人 谁 他 有 只是 到过 猛烈抽打 喜欢 一个 黑人 奴隶 ;
对于那个他刚才还像对待黑奴一样鞭打的男人来说,

[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [grɪp][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [hiːlz] [ˌoʊvərˈhed] . "
lifted him with a back grip and threw him heels overhead . "
抬起 他 和 一个 后退 紧握 和 扔 他 高跟鞋 开销 . "

他从背后抱住他, 把他举过头顶扔了出去。

" [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] - [ɑːrm] , " [kraɪd] [frɪts] — " [ænd; ənd]
"**He broke his bridle - arm , " cried Fritz — " and**
" 他 打破 他的 轡 - 手臂 , " 哭 弗里茨 — " 和
"他把缰绳弄断了,"弗里茨喊道——"而且

[sʌm; səm] [seɪ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
some say his nose .
一些 说 他的 鼻子 .

有人说是他的鼻子。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [seɪ] [aɪ] !
Serve him right , say I !
服务 他 正确的 , 说 我 !

活该!

[mæn][tuː; tə][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [æt; ət] [ðæt] ? "
Man to man , which is the better at that ? "
男人 到 男人 , 哪个 是 这 更好的 在 那 ? "

对男人来说, 谁更擅长这个?

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [ˈɑːtoʊ] .
"**And then ? " asked Otto .**
" 和 然后 ? " 问 奥托 .

"然后呢? "奥托问道。

" [oʊ] , [ðen] [ˈkuːnoʊ] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz]
"**O , then Kuno carried him home ; and they were the best of friends**
" 哦 , 然后 久能 携带 他 家 ; 和 他们 是 这 最好的 的 朋友们
[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] .
from that day forth .
从 那 天 前进 .

"哦, 于是库诺把他带回了家; 从那天起, 他们就成了最好的朋友。"

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪsˈkredɪtəbl] [ˈstoːrɪ]
I don't say it's a discreditable story
我 不 说 它是 一个 不光彩的 故事

我并不是说这是一个不光彩的故事。

[ˌjuː; jʊ] [əb'zɜ:rʌv] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .
“ **you observe** , ” **continued Mr . Gottesheim** ; “ **but it's droll** , **and that's the**
你 观察 , ” 持续 先生 : - ; “ 但 它是 滑稽 , 和 那就是 这
[fækt] .
fact .
事实 :

“你看,”戈特斯海姆先生继续说道,“但这很滑稽, 事实就是如此。”
[ə; eɪ][mæn][jʊd; ʃəd] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [straɪks] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][maɪ] ['nefju:] [sez] ,
A man should think before he strikes ; for , as my nephew says ,
一个 男人 应该 思考 前 他 罢工 ; 为了 , 作为 我的 侄子 说道 ,
一个人在出手之前应该三思; 因为, 正如我侄子所说,
[mæn][tuː; tə][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˌvælju'eɪʃn] . “
man to man was the old valuation . ”
男人 到 男人 曾是 这 老的 估值 : “

过去人们就是这样衡量彼此价值的。
“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə][æsk][em 'i:] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] , “ [aɪ][jʊd; ʃəd] [pər'hæps] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
“ **Now , if you were to ask me , ” said Otto , “ I should perhaps surprise you** . ”
“ 现在 , 如果 你 是 到 问 我 , ” 说 奥托 , “ 我 应该 也许 惊喜 你 . ”
“现在, 如果你问我的话,”奥托说, “我或许会让你感到惊讶。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] ['kɒŋkəd] . “
I think it was the Prince that conquered . ”
我 思考 它 曾是 这 王子 那 征服 : “
我认为是王子征服了世界。

“ [ænd; ənd] , [sɜ:r] , [juː; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪljən] ['sɪriəsli] .
“ **And , sir , you would be right , ” replied Killian seriously** . ”
“ 和 , 先生 , 你 会 是 正确的 , ” 回复 基利安 严重地 :
“先生, 您说得对,”基利安严肃地回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɔ:d] , [aɪ][duː][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət][men] ,
“ **In the eyes of God , I do not question but you would be right ; but men** , ”
“ 在 这 眼睛 的 上帝 , 我 做 不是 问题 但 你 会 是 正确的 ; 但 男人 , ”
“在上帝眼中, 我毫不怀疑你是对的; 但对于世人而言,

[sɜ:r] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] . “
sir , look at these things differently , and they laugh . ”
先生 , 看 在 这些 事物 不同 , 和 他们 笑 : “
先生, 换个角度看这些事情, 他们就会笑。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:rʌvd] [frɪts] .
“ **They made a song of it , ” observed Fritz** . ”
“ 他们 制成 一个 歌曲 的 它 , ” 观察到 弗里茨 :
“他们还为此唱了首歌,”弗里茨说道。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][goʊ] ?
“ **How does it go ?**
“ 如何 做 它 去 ? ”
“情况如何? ”

[tɑ:] - [tʌm] - [tɑ:] - [ra:] “
Ta - tum - ta - ra ”
ta - 汤 - ta - 拉 “
塔图姆塔拉.....

“ [wel] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɑ:tʊv] , [hu:] [hæd; həd][nʊv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , “ [ðə; ði] **Well** , ” **interrupted Otto** , **who had no great anxiety to hear the song** , ” **the** ”出色地 , ” 中断 奥托 , who 有 不 伟大的 焦虑 到 听到 这 歌曲 , ” 这 [prɪns] [ɪz] [jʌŋ] ; **Prince is young** ; 王子 是 年轻的 ;

“嗯,”奥托打断道, 他并不太想听这首歌, “王子还年轻;

[hi:; hi] [meɪ] [jet] [mend] . ” - **he may yet mend** . ” **18** 他 可能 然而 修补 : ” -

他或许还会好起来。”18

“ [nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] , [baɪ][jʊr; jər] [li:v] , ” [kraɪd] [frɪts] . **Not so young** , **by your leave** , ” **cried Fritz** . ”不是 所以 年轻的 , 经过 你的 离开 , ” 哭 弗里茨 .

“恕我直言, 我可没那么年轻,”弗里茨喊道。

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] . ” **A man of forty** . ” 一个 男人 的 四十 : ”

“一位四十岁的男子。”

“ [ˈθɜ:rti] - [sɪks] , ” [kəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . - . **Thirty - six** , ” **corrected Mr** . **Gottesheim** . ”三十 - 六 , ” 已更正 先生 : - .

“三十六,”戈特斯海姆先生纠正道。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [pˈtɪliə] , [ɪn] [ˈɑ:bviəs] [ˌdɪsɪˈlu:ʒ(ə)n] , “ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ! **O** , ” **cried Ottilia** , **in obvious disillusion** , ” **a man of middle age** ! ”哦 , ” 哭 奥蒂莉亚 , 在 明显的 幻灭 , ” 一个 男人 的 中间 年龄 !

“哦,”奥蒂莉亚明显失望地喊道, “一个中年男人! ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ! ” **And they said he was so handsome when he was young** ! ” 和 他们 说 他 曾是 所以 英俊的 什么时候 他 曾是 年轻的 ! ”

他们说 他 年轻 的时候 非常 英俊 !

“ [ænd; ənd][bɔ:ld] , [tu:] , ” [ˈædɪd] [frɪts] . **And bald** , **too** , ” **added Fritz** . ”和 秃 , 也 , ” 额外 弗里茨 .

“而且还秃顶,”弗里茨补充道。

[ˈɑ:tʊv] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] . **Otto passed his hand among his locks** . 奥托 通过了 他的 手 之中 他的 锁 .

奥托用手拨弄着他的头发。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈhæpi] , **At that moment he was far from happy** , 在 那 片刻 他 曾是 远的 从 快乐的 ,

那一刻他一点也不高兴。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈti:diəs] [ˈi:vniŋz] [æt; ət] - [ˈpæləs] [brɪˈgæn][tu:; tə] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] **and even the tedious evenings at Mittwalden Palace began to smile upon him** 和 甚至 这 乏味 晚上 在 - 宫殿 开始 到 微笑 之上 他

[baɪ] [kəmˈpæɪsɪn] . **by comparison** . 经过 比较 .

相比之下, 就连米特瓦尔登宫那些乏味的夜晚也开始变得美好起来。

“ [oʊ] , [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] ！
“ **O , six - and - thirty** ！
“ 哦 ， 六 - 和 - 三十 ！

“哦，6点30分！

“ [hiː; hi][prəu'testɪd] .
“ **he protested** .
“ 他 抗议 ；

他抗议道。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [jet] [oʊld][æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] .
“ **A man is not yet old at six - and - thirty** .
“ 一个 男人 是 不是 然而 老的 在 六 - 和 - 三十 ；

“一个人三十六岁还不算老。”

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [eɪdʒ][maɪ'self] . “
I am that age myself . “
我 是 那 年龄 我 ； “

我本人也到了那个年纪。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] , [sɜːr] , “ [paɪpt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈfɑːrmər] .
“ **I should have taken you for more , sir , “ piped the old farmer** .
“ 我 应该 有 已采取 你 为了 更多的 ， 先生 ， “ 管道 这 老的 农民 ；

“先生，我应该多收你点钱的。”老农夫说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][æŋ; ən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] - , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l]
“ **But if that be so , you are of an age with Master Ottekin , as people**
“ 但 如果 那 是 所以 ， 你 是 的 一个 年龄 和 掌握 - , 作为 人们

[kɔːl][hɪm; ɪm] ;
call him ；
称呼 他 ；

“但如果真是这样，你的年纪就和人们口中的奥特金大师差不多了；

[ænd; ənd] , [aɪ] [wʊd] [ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [kraʊn] , [hæv; həv] [dʌŋ] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][jɔːr; jər] [taɪm] .
and , I would wager a crown , have done more service in your time .
和 ， 我 会 赌注 一个 王冠 ， 有 完毕 更多的 服务 在 你的 时间 ；

而且，我敢打赌，你在世时所做的贡献比我多得多。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [jʌŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] [laɪk] [em 'iː] ,
Though it seems young by comparison with men of a great age like me ,
尽管 它 似乎 年轻的 经过 比较 和 男人 的 一个 伟大的 年龄 喜欢 我 ，

虽然与像我这样年纪很大的人相比，它看起来很年轻，

[jet] [ɪts] [sʌm; səm] [wei] [θruː] [laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;
yet it's some way through life for all that ;
然而 它是 一些 方式 通过 生活 为了 全部 那 ；

但无论如何，这都是人生中的一段路程；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪr] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˈfɪdləz] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd][tuː; tə]
and the mere fools and fiddlers are beginning to grow weary and to
和 这 仅仅 傻瓜 和 小提琴手 是 开始 到 生长 厌倦 和 到

[lʊk] [oʊld] .
look old .
看 老的 ；

而那些傻瓜和琴师们也开始变得疲惫不堪，面容衰老。

[jes] , [sɜːr] , [baɪ][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] [lɔːz] ,
Yes , sir , by six - and - thirty , if a man be a follower of God's laws ,
是的 ， 先生 ， 经过 六 - 和 - 三十 ， 如果 一个 男人 是 一个 追随者 的 神的 法律 ，

是的，先生，到36岁，如果一个人遵守上帝的律法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ;
he should have made himself a home and a good name to live by ;
他 应该 有 制成 他自己 一个 家 和 一个 好的 姓名 到 居住 经过 ;
他本应该为自己创造一个家和一个值得尊敬的名声 ;

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he should have got a wife and a blessing on his marriage ; and his
他 应该 有 得到 一个 妻子 和 一个 祝福 在 他的 婚姻 ; 和 他的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

他本该娶妻，婚姻美满；而他的作品，
[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrd] [sez] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] . "
as the Word says , should begin to follow him . "
作为 这 单词 说道 , 应该 开始 到 跟随 他 . "
正如圣经所说，应该开始跟随他。

" [ɑː] , [wel] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['mæɪɪd] , " [kraɪd] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .
" **Ah , well , the Prince is married , " cried Fritz , with a coarse burst of laughter .**
" 啊 , 出色地 , 这 王子 是 已婚 , " 哭 弗里茨 , 和 一个 粗 爆裂 的 笑声 .
“啊，王子已经结婚了，”弗里茨大笑着喊道，发出粗犷的笑声。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [entər'teɪn] [juː; jʊ] [sɜːr] , " [sed] ['ɑːtoʊ] .
" **That seems to entertain you , sir , " said Otto .**
" 那 似乎 到 招待 你 , 先生 , " 说 奥托 .
“先生，看来您觉得这很有趣啊。”奥托说道。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːr] .
" **Ay , " said the young boor .**
" 哎 , " 说 这 年轻的 莽汉 .
“哎，”那个粗鲁的年轻人说道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ?
" **Did you not know that ?**
" 做过 你 不是 知道 那 ?
你不知道吗？

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['jʊərəp] [nuː] [aɪ'tiː] !
I thought all Europe knew it !
我 想法 全部 欧洲 知道 它 !
我以为全欧洲都知道呢！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ækju'zeɪ(ə)n][tuː; tə]
" **And he added a pantomime of a nature to explain his accusation to**
" 和 他 额外 一个 哑剧 的 一个 自然 到 解释 他的 指控 到
[ðə; ði] ['dʌlɪst] .
the dullest .
这 最无聊的 .
“他还表演了一段哑剧，以便让最迟钝的人也能理解他的指控。”

" [ɑː] [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [aɪ'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm]
" **Ah sir , " said Mr . Gottesheim , " it is very plain that you are not from**
" 啊 先生 , " 说 先生 : - , " 它 是 非常 清楚的 那 你 是 不是 从
[hɪrə'baʊts] !
hereabouts !
附近 !
“啊，先生，”戈特斯海姆先生说，“很明显，您不是本地人！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsli] ['fæməli][ænd; ənd] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər][rips][ænd; ənd]
But the truth is , that the whole princely family and Court are rips and
但 这 真相 是 , 那 这 所有的 王子 家庭 和 法庭 是 撕裂 和
[ˈræskəlz] ,
rascals ,
无赖 ,

但事实是，整个王室家族和朝廷都是些无赖和恶棍。

[nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [mend] [əˈnʌðər] .
not one to mend another .
不是 一 到 修补 其他 .
不是一个人去修补另一个人。

[ðeɪ] [liː; laɪv] , [sɜ:r] , [ɪn] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd] — [wʌt] [moʊst] ['kɑ:mənli] ['fɑ:louz] [aɪ 'ti:] — [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
They live , sir , in idleness and — what most commonly follows it — corruption .
他们 居住 , 先生 , 在 懒惰 和 — 什么 最多 通常 跟随 它 — 腐败 .
先生，他们过着游手好闲的生活，而且——通常随之而来的是——腐败堕落。

The19
The19
The19
19

[ˈprɪnses] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ; [ə; eɪ][ˈbærən] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] , [frʌm; frəm] [i:st] ['prʌʃə] ;
Princess has a lover ; a Baron , as he calls himself , from East Prussia ;
公主 有 一个 情人 ; 一个 男爵 , 作为 他 呼叫 他自己 , 从 东方 普鲁士 ;
公主有个情人；他自称是来自东普鲁士的男爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
and the Prince is so little of a man , sir , that he holds the candle .
和 这 王子 是 所以 小的 的 一个 男人 , 先生 , 那 他 持有 这 蜡烛 .
先生，这位王子如此渺小，以至于他只能拿着蜡烛。

[nɔ:r][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Nor is that the worst of it ,
也不 是 那 这 最差 的 它 ,
但这还不是最糟糕的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fɔ:rənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pærəməʊr] [ɑ:r; ər] ['sʌfərd] [tu:; tə][træn'zækt][ðə; ði] [steɪt] [ə'ferz]
for this foreigner and his paramour are suffered to transact the state affairs
为了 这 外国人 和 他的 情人 是 遭受 到 办理 这 状态 事务
,
,
,

因为允许这个外国人及其情妇处理国家事务，

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [teɪks] [ðə; ði][ˈsæləri][ænd; ənd] [li:vz] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ræk] .
while the Prince takes the salary and leaves all things to go to wrack .
尽管 这 王子 需要 这 薪水 和 树叶 全部 事物 到 去 到 残骸 .
而王子却拿着俸禄，任由万物衰败。

[ðer; ðər] [wɪl] ['fɑ:louz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [sʌm; səm] ['mænɪfest] ['dʒʌdʒmənt] [wɪt] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][oʊld] ,
There will follow upon this some manifest judgment which , though I am old ,
那里 将要 跟随 之上 这 一些 显现 判断 哪个 , 尽管 我 是 老的 ,
随后将会出现一些显而易见的判断，虽然我已年迈，

[aɪ] [meɪ] [sər'vaɪv] [tu:; tə] [si:] . "
I may survive to see . "
我 可能 存活 到 看 . "
我或许能活到看到这一幕。

“ [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'baʊt] - , ” [sed] [frɪts] , [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Good man , you are in the wrong about Gondremark , ” said Fritz , showing a**
“ 好的 男人 , 你 是 在 这 错误的 关于 - , ” 说 弗里茨 , 显示 一个
[ˈɡreɪtli] [ɪn'kriːst] [æni'meɪ(ə)n] ;
greatly increased animation ;
非常 增加 动画片 ;

“好样的，你对贡德雷马克的看法错了，”弗里茨说道，语气中充满了激动；

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði][ˈɡɑːdz] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪtriət] .
“ **but for all the rest , you speak the God's truth like a good patriot .**
“ 但 为了 全部 这 休息 , 你 说话 这 神的 真相 喜欢 一个 好的 爱国者 .
“但对于其他所有事情，你都像一个优秀的爱国者一样，说出了上帝的真理。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ] [wʊd] [fər'ɡɪv]
As for the Prince , if he would take and strangle his wife , I would forgive
作为 为了 这 王子 , 如果 他 会 拿 和 扼杀 他的 妻子 , 我 会 原谅
[hɪm; ɪm] [jet] . “
him yet . ”
他 然而 . ”

至于那位王子，即便他勒死自己的妻子，我也会原谅他。

“ [nei] , [frɪts] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə][ɪːv(ə)] .
“ **Nay , Fritz , ” said the old man , “ that would be to add iniquity to evil .**
“ 不 , 弗里茨 , ” 说 这 老的 男人 , “ 那 会 是 到 添加 罪恶 到 邪恶的 .
“不，弗里茨，”老人说，“那样做只会雪上加霜。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [pər'siːv] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wʌns] [mɔːr] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
For you perceive , sir , ” he continued , once more addressing himself to the
为了 你 感知 , 先生 , “ 他 持续 , 一次 更多的 解决 他自己 到 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns] ,
unfortunate Prince ,
不幸 王子 ,

“先生，您明白的，”他继续说道，再次转向那位不幸的王子。

“ [ðɪs] [ˈɑːtoʊ][hæz; həz] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [dɪs'ɔːrdərz] .
“ **this Otto has himself to thank for these disorders .**
“ 这 奥托 有 他自己 到 感谢 为了 这些 疾病 .
“奥托要为这些疾病负责。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [swɔːrŋ]
He has his young wife , and his principality , and he has sworn
他 有 他的 年轻的 妻子 , 和 他的 公国 , 和 他 有 宣誓
[tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [bəʊθ] . “
to cherish both . ”
到 珍惜 两个都 . ”

他有年轻的妻子，有自己的领地，他发誓要珍惜这两者。

“ [swɔːrŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ! ” [ˈekəʊd] [frɪts] .
“ **Sworn at the altar ! ” echoed Fritz .**
“ 宣誓 在 这 坛 ! ” 回声 弗里茨 .
“在圣坛前宣誓！”弗里茨附和道。

“ [bʌt; bət][pʊt][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [ˈprɪnsəz] ! ”
“ **But put your faith in princes ! ”**
“ 但 放 你的 信仰 在 王子们 ! ”
“但你们要信赖君王！”

“ [wel] , [s3:r] , [hi; hi] [li:vz] [ðem; ðəm][bəuθ][tu; ; tə][æn; ən] [əd'ventʃərər] [frʌm; frəm] [i:st] ['prʌʃə] , ”
“ **Well , sir , he leaves them both to an adventurer from East Prussia ,** ”
“ 出色地 , 先生 , 他 树叶 他们 两个都 到 一个 冒险家 从 东方 普鲁士 , ”
[pər'su:d] [ðə; ði]['fɑ:rmər] :
pursued the farmer :
追击 这 农民 :

“先生，他把他们都留给了一位来自东普鲁士的冒险家，”农夫接着说道：

“ [li:vz] [ðə; ði][g3:rl][tu; ; tə][bi; bi] [si'dju:st] [ænd; ənd][tu; ; tə][gou][ɑ:n][frʌm; frəm][bæd][tu; ; tə] [w3:rs] ,
“ **leaves the girl to be seduced and to go on from bad to worse ,** ”
“ 树叶 这 女孩 到 是 被诱惑 和 到 去 在 从 坏的 到 更糟 , ”
“任由女孩被诱惑，并一步步走向更糟糕的境地”，

[tɪl] [h3:r; hər] ['neɪmz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tæp] - [ru:m] [baɪ] - [w3:rd] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][na:t] [jet] ['twenti] ;
till her name's become a tap - room by - word , and she not yet twenty ;
直到 她 名字 变得 一个 轻敲 - 房间 经过 - 单词 , 和 她 不是 然而 二十 ;
直到她的名字成了酒吧里的常用语，而她还不到二十岁；

[li:vz] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu; ; tə][bi; bi][əuvə'tæksd] , [ænd; ənd] ['bulɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:məmənts] , [ænd; ənd]
leaves the country to be overtaxed , and bullied with armaments , and
树叶 这 国家 到 是 税负过重 , 和 被欺凌 和 军备 , 和
[dʒɑ:ki:d]['ɪntu:][wɔ:r] — — “
jockied into war — — ”
骑师 进入 战争 — — ”

这使得国家背负过重的税赋，遭受军备胁迫，并被拖入战争——”

“ [wɔ:r] ! ” [kraɪd] ['ɑ:tou] .
“ **War ! ” cried Otto .** ”
“ 战争 ! ” 哭 奥托 .

“战争！”奥托喊道。

“ [sou] [ðeɪ] [seɪ] , [s3:r] ; [ðouz] [ðæt] [wa:tʃ] [ðer; ðər] ['ɒŋgəʊɪŋ] , [seɪ] [tu; ; tə][wɔ:r] , ” [ə'sevə'reɪtɪd]
“ **So they say , sir ; those that watch their ongoings , say to war ,** ” **asseverated**
“ 所以 他们 说 , 先生 ; 那些 那 手表 他们的 正在进行中 , 说 到 战争 , ” 断言
['kɪljən] .
Killian .
基利安 .

“他们都是这么说的，先生；那些关注他们动向的人，都说要开战，”基利安断言道。

“ [wel] , [s3:r] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] ,
“ **Well , sir , that is very sad ; it is a sad thing for this poor ,** ”
“ 出色地 , 先生 , 那 是 非常 伤心 ; 它 是 一个 伤心 事物 为了 这 贫穷的 , ”
“先生，这真是太令人难过了；这对这个可怜的人来说真是一件悲哀的事。”

['wɪkɪd] [g3:rl][tu; ; tə][gou] [daʊn] [tu; ; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['pi:pəlz] [k3:rs] ;
wicked girl to go down to hell with people's curses ;
邪恶 女孩 到 去 向下 到 地狱 和 人们的 诅咒 ;
邪恶的女孩将带着人们的诅咒下地狱；

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)] ['hæpi] ['kʌntri] [tu; ; tə][bi; bi] [mɪs'kɒndʌktɪd] ; [bʌt; bət]
it's a sad thing for a tight little happy country to be misconducted ; but
它是 一个 伤心 事物 为了 一个 紧的 小的 快乐的 国家 到 是 行为不端 ; 但
[hu:'evər] [meɪ] [kəm'pleɪn] ,
whoever may complain ,
谁 可能 抱怨 ,

对于一个关系紧密、幸福美满的小国来说，遭到不公正对待是一件令人悲哀的事情；但无论谁抱怨，

[aɪ] ['hʌmbli] [kən'si:v] , [s3:r] , [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:tou] ['kæna:t] .
I humbly conceive , sir , that this Otto cannot .
我 谦卑地 构想 , 先生 , 那 这 奥托 不能 .

先生，恕我直言，奥托做不到。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][hæv; həv] [ˈpɪtɪ]
What he has worked for , that he has got ; and may God have pity
什么 他 有 工作 为了 , 那 他 有 得到 ; 和 可能 上帝 有 遗憾
[ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
on his soul ,
在 他的 灵魂 ,

他努力争取来的, 他都得到了; 愿上帝怜悯他的灵魂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈsɪnərz] ! " -
for a great and a silly sinner's ! " 20
为了 一个 伟大的 和 一个 愚蠢的 罪人的 ! " -

献给伟大的罪人和愚蠢的罪人! “20

" [hiː; hi][hæz; həz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ; [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrdʒərə] .
He has broke his oath ; then he is a perjurer .
" 他 有 打破 他的 誓言 ; 然后 他 是 一个 伪证者 .

“他违背了誓言; 那么他就是作伪证者。”

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][wɜːrk] ; [waɪ] , [ðen] [ˈpleɪnli] [ˈhiːz][ə; eɪ] [θiːf] .
He takes the money and leaves the work ; why , then plainly he's a thief .
他 需要 这 钱 和 树叶 这 工作 ; 为什么 , 然后 显然 他是 一个 贼 .

他拿了钱就走了; 那么, 很明显他就是个小偷。

[ə; eɪ] [ˈkʌkoʊld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] [bɜːrθ] .
A cuckold he was before , and a fool by birth .
一个 乌龟 他 曾是 前 , 和 一个 傻子 经过 出生 .

他以前是个戴绿帽的男人, 天生是个傻瓜。

[ˈbetər] [ˌem ˈiː] [ðæt] ! " [kraɪd] [frɪts] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
Better me that ! " cried Fritz , and snapped his fingers .
更好的 我 那 ! " 哭 弗里茨 , 和 啪啪 他的 手指 .

“我可比他强! ”弗里茨喊道, 并打了个响指。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [waɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
And now , sir , you will see a little , " continued the farmer ,
" 和 现在 , 先生 , 你 将要 看 一个 小的 , " 持续 这 农民 ,

“现在, 先生, 您将会看到一些东西,”农夫继续说道。

" [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ][ˈpɔːrliˈpɔːrli][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ˈɑːtoʊ] .
why we think so poorly of this Prince Otto .
" 为什么 我们 思考 所以 差 的 这 王子 奥托 .

“为什么我们对奥托王子评价如此之低。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wei] ;
There's such a thing as a man being pious and honest in the private way ;
有 这样的 一个 事物 作为 一个 男人 存在 虔诚的 和 诚实的 在 这 私人的 方式 ;

一个人私下里也可以是虔诚诚实的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈvɜːrtʃuː] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn]
and there is such a thing , sir , as a public virtue ; but when a man
和 那里 是 这样的 一个 事物 , 先生 , 作为 一个 民众 美德 ; 但 什么时候 一个 男人

[hæz; həz] [ˈniːðər] ,
has neither ,
有 两者都不 ,

先生, 确实存在一种公共美德; 但当一个人既没有公共美德也没有公共美德时,

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第2/24页

[ðə; ði] [b:rd] [ˈlaɪtn] [hɪm; ɪm] !
the Lord lighten him !
这 主 减轻 他 ！

愿主光照他！

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] - , [ðæt] [frɪts] [hɪr] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] — — "
Even this Gondremark , that Fritz here thinks so much of — — "
甚至 这 - , 那 弗里茨 这里 思考 所以 很多 的 — — "

就连贡德雷的这番话，弗里茨在这里如此看重的——”

" [eɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [frɪts] , " - [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ Ay , " interrupted Fritz , " Gondremark's the man for me .
“ 哎 , “ 中断 弗里茨 , “ - 这 男人 为了 我 .
“ 哎,”弗里茨打断道，“贡德雷马克正是我要找的人。”

[aɪ] [wʊd] [wi:: wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [laɪk] [ɪn] [ɡerolstɪn] . "
I would we had his like in Gerolstein . "
我 会 我们 有 他的 喜欢 在 格罗尔斯坦 . "

我希望我们在格罗尔斯坦也能有像他那样的人。

" [hi:: hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ He is a bad man , " said the old farmer , shaking his head ;
“ 他 是 一个 坏的 男人 , “ 说 这 老的 农民 , 摇晃 他的 头 ;
“他是个坏人,”老农摇着头说;

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɡʊd] [bɪˈɡʌn] [baɪ][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [kəˈmændmənts] .
“ and there was never good begun by the breach of God's commandments .
“ 和 那里 曾是 绝不 好的 开始 经过 这 违反 的 神的 诫命 .
“违背上帝的诫命，从来就没有美好的事物开始。”

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] :
But so far I will go with you :
但 所以 远的 我 将要 去 和 你 :

但目前为止，我会同意你的观点：

[hi:: hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:: hi][hæz; həz] . "
he is a man that works for what he has . "
他 是 一个 男人 那 作品 为了 什么 他 有 . "

他是一个靠自己努力获得一切的人。

" [aɪ] [tel] [ju:: jʊ] [ˈhi:z] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɡry:nəvɑ:ld] , " [kraɪd] [frɪts] .
“ I tell you he's the hope of Grünewald , " cried Fritz .
“ 我 告诉 你 他是 这 希望 的 格吕内瓦尔德 , “ 哭 弗里茨 .

“我告诉你，他是格吕内瓦尔德的希望！”弗里茨喊道。

" [hi:: hi] [ˈdʌznt] [su:t][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [haɪ] - [ænd; ənd] - [draɪ] , [oʊld] , [ˈeɪnfənt] [aɪˈdi:əz] ;
“ He doesn't suit some of your high - and - dry , old , ancient ideas ;
“ 他 不 套装 一些 的 你的 高的 - 和 - 干燥 , 老的 , 古老的 想法 ;

“他不符合你们一些高高在上、陈旧过时的想法；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈmɑːdərn][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
but he's a downright modern man — a man of the new lights and the
但 他是 一个 彻头彻尾 现代的 男人 — 一个 男人 的 这 新的 灯 和 这
[ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
progress of the age .
进步 的 这 年龄 .

但他是一位彻头彻尾的现代人——一位拥抱新事物和时代进步的人。

[hiː; hi] [dʌz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [rɔːŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][duː] ;
He does some things wrong ; so they all do ;
他 做 一些 事物 错误的 ; 所以 他们 全部 做 ;
他做错了一些事，所以他们也都做错了一些事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈɪntrəsts] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mɑːrk][em ˈiː] —
but he has the people's interests next his heart ; and you mark me —
但 他 有 这 人们的 兴趣 下一个 他的 心 ; 和 你 标记 我 —
[juː; jʊ] , [sɜːr] ,
you , sir ,
你 , 先生 ,

但他最关心的是人民的利益；你听好了——先生，你

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnments] ,
who are a Liberal , and the enemy of all their governments ,
WHO 是 一个 自由派 , 和 这 敌人 的 全部 他们的 政府 ,
他们是自由主义者，也是他们所有政府的敌人。

[juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] — [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈɡryːnəvaːld] ,
you please to mark my words — the day will come in Grünewald ,
你 请 到 标记 我的 字 — 这 天 将要 来 在 格吕内瓦尔德 ,
请你们记住我的话——这一天终将在格吕内瓦尔德到来。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈjeləʊ] - [ˈhedɪd] [skʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ðæt] [daʊ] - [feɪst]
when they take out that yellow - headed skulk of a Prince and that dough - faced
什么时候 他们 拿 出去 那 黄色的 - 标题 潜行 的 一个 王子 和 那 面团 - 面对
[ˌmesəˈliːnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
Messalina of a Princess ,
梅萨利纳 的 一个 公主 ,

当他们把那个黄头发的阴险王子和那个面色苍白的梅萨利娜公主带出来的时候，

[mɑːrtʃ] - [ɪm] [bæk] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][ˈbærən] -
march ' em back foremost over the borders , and proclaim the Baron Gondremark
行进 - 呃 后退 首先 超过 这 边界 , 和 宣布 这 男爵 -
[ˈfɜːrst] [ˈprezɪdənt] .
first President .
第一的 总统 .

首先押送他们越过边境，并宣布贡德雷马克男爵为第一任总统。

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
I've heard them say it in a speech .
我已经 听到 他们 说 它 在 一个 演讲 .
我曾在一次演讲中听到他们说过这句话。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌnz][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdelɪɡɪts]
I was at a meeting once at Brandenau , and the Mittwalden delegates
我 曾是 在 一个 会议 一次 在 - , 和 这 - 代表们
[spʊk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] .
spoke up for fifteen thousand .
辐 向上 为了 十五 千 .
我曾在勃兰登瑙参加过一次会议，米特瓦尔登的代表们代表一万五千人发言。

[ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔːl] [brɪˈgeɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmed(ə)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
Fifteen thousand , all brigaded , and each man with a medal round his neck
十五 千 , 全部 旅团 , 和 每个 男人 和 一个 勋章 圆形的 他的 脖子
[tuː; tə] [ˈræli] [baɪ] .
to rally by .
到 集会 经过 :

一万五千人, 全部组成旅, 每个人脖子上都挂着一枚勋章, 用来鼓舞士气。

[ðæts] [ɔːl] - . "
That's all Gondremark . "
那就是 全部 - . "

以上就是全部内容, 贡德雷克。

" [eɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] : [waɪld] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪldə] [ˈduːɪŋz]
" **Ay , sir , you see what it leads to : wild talk to - day , and wilder doings**
" 哎 , 先生 , 你 看 什么 它 线索 到 : 荒野 讲话 到 - 天 , 和 更狂野 行为
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“哎, 先生, 您看这会导致什么后果: 今天胡说八道, 明天就会做出更疯狂的事。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **said the old man .**
" 说 这 老的 男人 :

“老人说道。”

" For21
" **For21**
" For21

“For21

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] : [ðæt] [ðɪs] - [hæz; həz][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈbækstərz]
there is one thing certain : that this Gondremark has one foot in the Court backstairs
那里 是 一 事物 肯定 : 那 这 - 有 一 脚 在 这 法庭 后楼梯
,
!
,

有一点可以肯定: 贡德雷的这番言论与宫廷内部的运作脱不了干系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪsənz] - [ˈlɑːdʒɪz] .
and the other in the Masons ' lodges .
和 这 其他 在 这 共济会 - 旅馆 :

另一处则在共济会会所里。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [aʊt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈnaʊədeɪz] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] : [ə; eɪ][mæn]
He gives himself out , sir , for what nowadays they call a patriot : a man
他 给予 他自己 出去 , 先生 , 为了 什么 如今 他们 称呼 一个 爱国者 : 一个 男人
[frʌm; frəm] [iːst] [ˈprʌʃə] ! "
from East Prussia ! "
从 东方 普鲁士 ! "

先生, 他自称是如今人们口中的爱国者: 一个来自东普鲁士的人!

" [ɡɪv] [hɪmˈself] [aʊt] !
" **Give himself out !**
" 给 他自己 出去 !

“自首吧! ”

" [kraɪd] [frɪts] .
" **cried Fritz .**
" 哭 弗里茨 :

“弗里茨喊道。”

“ [hi:; hi][ɪz] !
“ He is !
“ 他 是 !

“他就是！ ”

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [dɪˈklerd] ；
He is to lay by his title as soon as the Republic is declared ；
他 是 到 躺 经过 他的 标题 作为 很快 作为 这 共和国 是 声明 ；
一旦共和国宣告成立，他便应放弃其爵位；

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] . “
I heard it in a speech . “
我 听到 它 在 一个 演讲 ； “

我是在一次演讲中听到的。

“ [leɪ] [baɪ][ˈbæərən][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈprezɪdənt] ？ ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkɪljən] .
“ Lay by Baron to take up President ？ ” returned Killian .
“ 莱 经过 男爵 到 拿 向上 总统 ？ ” 返回 基利安 ；
“让男爵去竞选总统？”基利安回答道。

“ [kɪŋ] [bɔ:g] , [kɪŋ] [stɔ:rk] .
“ King Log , King Stork :
“ 国王 日志 , 国王 鹤 ；

“原木王，鹤王。”

[bʌt; bət] [ju:l] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
But you'll live longer than I , and you will see the fruits of it . “
但 你会 居住 更长 比 我 , 和 你 将要 看 这 水果 的 它 ； “
但你会比我活得更久，你会看到这一切的成果。

“ [ˈfɑ:ðər] , “ [ˈwɪspəd] [ɒˈtɪliə] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [koʊt] , “ [ˈfʊrli] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz]
“ Father , “ whispered Ottilia , pulling at the speaker's coat , “ surely the gentleman is
“ 父亲 , “ 低声说道 奥蒂莉亚 , 拉 在 这 演讲者的 外套 , “ 一定 这 绅士 是
[ɪl] . “
ill : “
患病的 ； “

“父亲，”奥蒂莉亚低声说道，一边拉着说话者的外套，“这位先生肯定生病了。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [ɑ:r ˈi:] - [ˈweɪkɪŋ] [tu:; tə][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [θɔ:ts] ； “
“ I beg your pardon , “ cried the farmer , re - waking to hospitable thoughts ; “
“ 我 求 你的 赦免 , “ 哭 这 农民 , 关于 - 醒来 到 好客 想法 ； “
[kæn; kən][aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ？ “
can I offer you anything ？ “
能 我 提供 你 任何事物 ？ “
“请问，”农夫喊道，他重新燃起了好客之心；“我能为您提供什么吗？ ”

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ I thank you .
“ 我 感谢 你 ；

“谢谢。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈwɪri] , “ [ˈænsər] [ˈɑ:tʊʊ] .
I am very weary , “ answered Otto .
我 是 非常 厌倦 , “ 回答 奥托 ；

“我非常疲惫，”奥托回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [priˈzjʊmd] [əˈpɑ:n][maɪ] [streŋθ] .
“ I have presumed upon my strength .
“ 我 有 假定 之上 我的 力量 ；

我自以为是了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fʊʊ] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][bed] , [aɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)l] . ”
If you would show me to a bed , I should be grateful . ”

如果 你 会 展示 我 到 一个 床 ， 我 应该 是 感激的 。

如果你能带我到一张床边，我将感激不尽。

“ [ɒ'tɪliə] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Ottilia , a candle ! ” said the old man .

“ 奥蒂莉亚 ， 一个 蜡烛 ！ ” 说 这 老的 男人 。

“奥蒂莉亚，蜡烛！”老人说道。

“ [ɪn'diːd] [sɜːr] , [juː; jʊ] [lʊk] ['peri] .
“ Indeed sir , you look paley .

“ 的确 先生 ， 你 看 帕利 。

“先生，您脸色确实苍白。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrdʒəl]['wɔːtər] ?
A little cordial water ?

一个 小的 亲切 水 ？

一点果汁？

[noʊ] ?
No ?

不 ？

不？

[ðen] ['fɑːləʊ] [em 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [bed] .
Then follow me , I beseech you , and I will bring you to the stranger's bed .

然后 跟随 我 ， 我 恳求 你 ， 和 我 将要 带来 你 到 这 陌生人的 床 。

那么，请你跟我来，我将带你到陌生人的床上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] ['meni] [huː] [hæz; həz] [slept] [wel] [bɪ'loʊ] [maɪ] [ruːf] ,
You are not the first by many who has slept well below my roof ,

你 是 不是 这 第一的 经过 许多 WHO 有 睡着了 出色地 以下 我的 屋顶 ，

你不是第一个在我屋檐下安然入睡的人，还有很多人呢。

“ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gest] ; “ [fɔːr; fər] [ɡʊd]
“ continued the old gentleman , mounting the stairs before his guest ; “ for good

“ 持续 这 老的 绅士 ， 安装 这 楼梯 前 他的 客人 ； “ 为了 好的

[fuːd] , ['ɑːnɪst] [waɪn] ,
food , honest wine ,

食物 ， 诚实的 葡萄酒 ，

“老先生一边说着，一边走上台阶，走在客人前面；“为了美食、醇香的美酒，

[ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [tæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'taɪəz] ,
a grateful conscience , and a little pleasant chat before a man retires ,

一个 感激的 良心 ， 和 一个 小的 令人愉快的 聊天 前 一个 男人 退休 ，

心存感激，睡前与人愉快地聊聊天，

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːsɪt] [ænd; ənd] ['æpəθeɪkərɪz] [drʌgz] .
are worth all the possets and apothecary's drugs .

是 值得 全部 这 possets 和 药剂师的 药物 。

比所有药材和药剂师的药都值钱。

[siː] , [sɜːr] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌpəd] ['ɑːtoʊ]['ɪntuː;][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
See , sir , “ and here he opened a door and ushered Otto into a little

看 ， 先生 ， “ 和 这里 他 打开 一个 门 和 引导 奥托 进入 一个 小的

[ˈhwaɪtʃwɔɪt] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] ,
whitewashed sleeping - room ,

粉刷过的 睡眠 - 房间 ，

“先生，您看，”说着，他打开一扇门，把奥托领进一间粉刷成白色的小卧室。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][pɔːrt] .
“ here you are in port .
“ 这里 你 是 在 港口 .

“您已抵达港口。”

[aɪˈtiː][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
It is small , but it is airy , and the sheets are clean and kept in
它 是 小的 , 但 它 是 轻盈的 , 和 这 纸张 是 干净的 和 保留 在
[ˈlævəndər] .
lavender .
薰衣草 .

房间虽小，但通风良好，床单干净，散发着薰衣草的香气。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [tuː] , [lʊks] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈmjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
The window , too , looks out above the river , and there's no music like a little
这 窗户 , 也 , 看起来 出去 多于 这 河 , 和 有 不 音乐 喜欢 一个 小的
[ˈrɪvəːz] .
river's .
河流的 .

窗外也正对着河流，没有什么音乐能比得上小河的潺潺流水声。

[aɪˈtiː] [pleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] ([ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]) [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
It plays the same tune (and that's the favourite) over and over again ,
它 演出 这 相同的 调 (和 那就是 这 最喜欢的) 超过 和 超过 再次 ,
它一遍又一遍地播放着同一首曲子（而且是它最喜欢的曲子），

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɑːt] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [laɪk] [men] [ˈfɪdləz] .
and yet does not weary of it like men fiddlers .
和 然而 做 不是 厌倦 的 它 喜欢 男人 小提琴手 .

但他却不像男人那样对演奏感到厌倦。

[aɪˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][maɪnd][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər]
It takes the mind out of doors ; and though we should be grateful for
它 需要 这 头脑 出去 的 门 ; 和 尽管 我们 应该 是 感激的 为了
[ɡʊd] [ˈhaʊzɪz] ,
good houses ,
好的 房屋 ,

它让人远离户外；虽然我们应该对好房子心存感激，

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [noʊ] [haʊs] [laɪk] [ˈɡɑːdz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
there is , after all , no house like God's out - of - doors .
那里 是 , 后 全部 , 不 房子 喜欢 神的 出去 - 的 - 门 .

毕竟，没有哪个地方能比得上上帝的户外天地。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [sɜːr] , [aɪˈtiː][ˈkwaiəts][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
And lastly , sir , it quiets a man down like saying his prayers .
和 最后 , 先生 , 它 安静 一个 男人 向下 喜欢 说 他的 祈祷 .

最后，先生，它能像祈祷一样使人平静下来。

So22
So22
So22

SO22

[hɪr] , [sɜːr] , [aɪ] [teɪk] [maɪ][kaɪnd] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
here , sir , I take my kind leave of you until to - morrow ;
这里 , 先生 , 我 拿 我的 种类 离开 的 你 直到 到 - 明天 ;

先生，我在此向您告别，明天再见；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈprerfəl] [wi] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈslʌmbər] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
and it is my prayerful wish that you may slumber like a prince .
和 它 是 我的 虔诚的 希望 那 你 可能 睡眠 喜欢 一个 王子 .

我衷心希望您能像王子一样安睡。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twentiəθ] ['kɜ:rtiəs] [ˌɪnklɪ'nei](ə)n] , [left] [hɪz; ɪz] [gest]
“ **And the old man , with the twentieth courteous inclination , left his guest**
” 和 这 老的 男人 , 和 这 第二十 有礼貌 倾角 , 左边 他的 客人
[ə'loʊn] . -
alone . 23
独自的 . -

“于是，老人出于第二十点礼貌，离开了，不再打扰他的客人。”23

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['kʌmfəts] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəz] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n]
IN WHICH THE PRINCE COMFORTS AGE AND BEAUTY AND DELIVERS A LECTURE ON
在 哪个 这 王子 舒适 年龄 和 美丽 和 交付 一个 演讲 在
[dɪ'skre](ə)n] [ɪn] [lʌv]
DISCRETION IN LOVE
审慎 在 爱

王子安慰年迈的女子和美丽的女子，并就爱情中的谨慎发表了一番演讲。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ə'brɔ:d] : [ɪn][ðə; ði][taɪm] [lʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɔ:rəs] [lʌ; əv][bɜ:rdz] ,
The Prince was early abroad : in the time of the first chorus of birds ,
这 王子 曾是 早期的 国外 : 在 这 时间 的 这 第一的 合唱 的 鸟类 ,
王子很早就出国了：在鸟儿第一次鸣叫的时候，

[lʌ; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['kwaiət] [er] , [lʌ; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnlait] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪl] - [lɔ:ŋ]
of the pure and quiet air , of the slanting sunlight and the mile - long
的 这 纯的 和 安静的 空气 , 的 这 斜 阳光 和 这 英里 - 长的
['ʃædɔʊz] .
shadows .
阴影 .

纯净宁静的空气，倾斜的阳光和绵延一英里的影子。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [lʌ; əv] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz]
To one who had passed a miserable night , the freshness of that hour was
到 一 WHO 有 通过了 一个 悲惨的 夜晚 , 这 新鲜 的 那 小时 曾是
['tɔ:nɪk][ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] ;
tonic and reviving ;
补品 和 复苏 ;

对于一个度过了痛苦夜晚的人来说，那一刻的清新令人精神焕发，充满活力；

[tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['felɔʊz] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ædəm][lʌ; əv][ðə; ði]
to steal a march upon his slumbering fellows , to be the Adam of the
到 偷 一个 行进 之上 他的 沉睡 伙伴们 , 到 是 这 亚当 的 这
['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
coming day ,
未来 天 ,

抢在沉睡的同伴之前，成为来世的亚当，

[kəm'pouzɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['bri:ðɪŋ] [di:p] [ænd; ənd]
composed and fortified his spirits ; and the Prince , breathing deep and
由 和 强化 他的 烈酒 ; 和 这 王子 , 呼吸 深的 和
['pɔ:zɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
pausing as he went ,
暂停 作为 他 去 ,

他镇定下来，振作精神；王子一边深呼吸，一边停顿着，继续前行。

[wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [fi:ldz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['jædɔʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .
walked in the wet fields beside his shadow , and was glad .
步行 在 这 湿的 字段 旁 他的 阴影 , 和 曾是 高兴的 .

他沿着影子走在湿漉漉的田野里，感到很开心。

[ə; eɪ] ['treɪlɪs] [pæθ] [led] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə]
A trellised path led down into the valley of the brook , and he turned to
一个 棚架式 小路 引领 向下 进入 这 谷 的 这 溪 , 和 他 转向 到
['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] .
follow it .
跟随 它 :

一条架着藤架的小路通向溪谷，他转身沿着小路走去。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] , ['boʊlɪŋ] ['haɪlənd] ['rɪvə] .
The stream was a break - neck , bolling highland river .
这 溪流 曾是 一个 休息 - 脖子 , 布林带 高地 河 :

这条溪流是一条湍急、波涛汹涌的高地河流。

[hɑ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [aɪ 'ti:] [li:pt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['presəpɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] - ['mɛrz] [teɪ] [ʌv; əv]
Hard by the farm , it leaped a little precipice in a thick grey - mare's tail of
难的 经过 这 农场 , 它 跳跃 一个 小的 悬崖 在 一个 厚的 灰色的 - 母马的 尾巴 的
['twɪstɪd] ['fɪləmənts] ,
twisted filaments ,
扭曲 丝状物 ,

就在农场附近，它像一匹灰色母马的尾巴一样，从一小段悬崖上跃了下去，尾巴上缠绕着一丝丝缕缕的毛发。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['bʌblɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪn] .
and then lay and worked and bubbled in a lynn .
和 然后 躺 和 工作 和 冒泡 在 一个 林恩 :

然后躺在林恩里，工作，冒泡。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kweɪkɪŋ] [pu:l] [ə; eɪ] [rɑ:k] [prəʊ'tru:did] , ['ʃelvɪŋ] [tu;; tə] [ə; eɪ] [keɪp] ;
Into the middle of this quaking pool a rock protruded , shelving to a cape ;
进入 这 中间 的 这 震动 水池 一个 岩石 突出 , 货架 到 一个 岬 ;

在这波涛汹涌的水池中央，一块岩石突出，呈斜坡状延伸至海岬；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['ɑ:toʊ] ['skræmblɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu;; tə] ['pɑ:ndər] .
and thither Otto scrambled and sat down to ponder .
和 那里 奥托 打乱 和 卫星 向下 到 思考 :

于是奥托赶紧跑过去，坐下来沉思。

[su:n] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [θɪn] ['ɜ:rlɪ] [li:vz] [ðæt]
Soon the sun struck through the screen of branches and thin early leaves that
很快 这 太阳 击 通过 这 屏幕 的 分支 和 薄的 早期的 树叶 那
[meɪd] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['baʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:l] ;
made a hanging bower above the fall ;
制成 一个 绞刑 凉亭 多于 这 落下 ;

很快，阳光透过树枝和稀疏的早叶，在瀑布上方形成了一个悬垂的凉亭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gouldən] [laɪts] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] ['ʃædʊz] [fel] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] ['mɑ:rbld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
and the golden lights and flitting shadows fell upon and marbled the surface
和 这 金的 灯 和 飞掠 阴影 跌倒 之上 和 大理石纹 这 表面

[ʌv; əv] [ðæt] ['si:ðɪŋ] [pɑ:t] ;
of that seething pot ;
的 那 沸腾 锅 ;

金色的光芒和飘忽的影子落在沸腾的锅面上，形成斑驳的光影；

[ænd; ənd] ['reɪz] [plʌndʒd] [di:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] ['wɔ:tərz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɑ:rk] , [æz; əz] [braɪt]
and rays plunged deep among the turning waters ; and a spark , as bright
和 射线 暴跌 深的 之中 这 转弯 水 ; 和 一个 火花 , 作为 明亮的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
as a diamond ,
作为 一个 钻石 ,

光线穿透翻腾的水面，深入到波光粼粼的水中；一道火花，像钻石一样明亮，

[lɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['swɛɪŋ] ['edi] .
lit upon the swaying eddy .
点燃 之上 这 摇晃 涡流 .

照亮了摇曳的漩涡。

[aɪˈtiː] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [grʊ] [wɔːrm] [wer] [ˈɑːtoʊ] [ˈlɪŋɡə] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈhedɪ] ; [ðə; ði] [laɪts] [swæm]
It began to grow warm where Otto lingered , warm and heady ; the lights swam
它 开始 到 生长 温暖的 在哪里 奥托 徘徊不去 , 温暖的 和 令人陶醉 ; 这 灯 游泳
,
,
,

奥托逗留的地方开始变暖，温暖而令人陶醉；灯光摇曳不定。

[ˈwiːvɪŋ] [ðer; ðər] [meɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfeɪkən] [puːl] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [rɑːk] , [rɪˈflekʃnz] [dɑːnst]
weaving their maze across the shaken pool ; on the impending rock , reflections danced
编织 他们的 迷宫 穿过 这 摇晃 水池 ; 在 这 即将到来的 岩石 , 反思 跳舞

它们在波涛汹涌的水面上蜿蜒盘旋；在近处的岩石上，倒影翩翩起舞。

- [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wɔːz; wəz] [fænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərˈfɔːl] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ]
24 like butterflies ; and the air was fanned by the waterfall as by a
- 喜欢 蝴蝶 ; 和 这 空气 曾是 扇形 经过 这 瀑布 作为 经过 一个
[ˈswɪŋɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] .
swinging curtain .
摇摆 窗帘 .

24 像蝴蝶一样；瀑布吹拂，空气像摇曳的帷幔一样飘动。

[ˈɑːtoʊ] , [huː] [wɔːz; wəz] [ˈwɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv]
Otto , who was weary with tossing and beset with horrid phantoms of
奥托 , WHO 曾是 厌倦 和 抛掷 和 围困 和 可怕的 幻影 的
[rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
remorse and jealousy ,
悔恨 和 妒忌 ,

奥托辗转反侧，疲惫不堪，心中充满了悔恨和嫉妒的痛苦回忆。

[ˈɪnstəntli] [fel] [ded] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌŋ] - [ˈtʃekərd] , [ˈekəʊɪŋ] [ˈkɔːrnər] .
instantly fell dead in love with that sun - chequered , echoing corner .
即刻 跌倒 死的 在 爱 和 那 太阳 - 方格 , 回声 角落 .

我瞬间就爱上了那个阳光斑驳、回声阵阵的角落。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [træns] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ədˈmaɪərɪŋ] ,
Holding his feet , he stared out of a drowsy trance , wondering , admiring ,
保持 他的 脚 , 他 凝视 出去 的 一个 昏昏欲睡 发呆 , 好奇 , 钦佩 ,
[ˈmjuːzɪŋ] ,
musng ,
沉思 ,

他抱着双脚，从昏昏欲睡的恍惚状态中回过神来，凝视着前方，思索着，欣赏着，沉思着。

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [θɔːts] .
losing his way among uncertain thoughts .
输 他的 方式 之中 不确定 想法 .

在纷乱的思绪中迷失了方向。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [eɪps] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌnˈkɑːnʃəs]
There is nothing that so apes the external bearing of free will as that unconscious
那里 是 没有什么 那 所以 猿猴 这 外部的 轴承 的 自由的 将要 作为 那 无意识
[ˈbʌs(ə)l] ,
bustle ,
忙碌 ,

没有什么比无意识的忙碌更能模仿自由意志的外在表现了。

[əb'skjʊrli] [fɑ:louɪŋ] [lɪkwɪd] [lɔ:z] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [kən'tendz] [ə'mʌŋ] [əbst'rʌkʃnz] .
obscurely following liquid laws , with which a river contends among obstructions .
晦涩地 下列的 液体 法律 , 和 哪个 一个 河 认为 之中 障碍物 .

河流隐晦地遵循着液体的规律，在重重阻碍中与之抗衡。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪ] [ʌ; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈdestəni] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɑ:toʊ] [pɔ:d] [ɑ:n] [ði:z]
It seems the very play of man and destiny , and as Otto pored on these
它 似乎 这 非常 玩 的 男人 和 命运 , 和 作为 奥托 倾倒 在 这些
[rɪˈkɜ:rənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
recurrent changes ,
复发 变化 ,

这似乎是人类与命运的博弈，而当奥托仔细研究这些反复出现的变化时，

[hi:; hi] [gru:] , [baɪ][ˈi:kwəl] [steps] , [ðə; ði] [ˈsli:pi:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] .
he grew , by equal steps , the sleepier and the more profound .
他 生长 , 经过 平等的 步骤 , 这 更困倦 和 这 更多的 深刻的 .

他一步一步地成长，变得越来越嗜睡，也越来越深沉。

[ˈedi] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜ:r; wər][əˈlaɪk][ˈdʒɔsəld][ɪn][ðər; ðər] [ˈpɜ:rpəs] ,
Eddy and Prince were alike jostled in their purpose ,
涡流 和 王子 是 同样 推搡 在 他们的 目的 ,

艾迪和普林斯在各自的目标上都受到了干扰。

[əˈlaɪk] [ˈæŋkər] [baɪ][ɪnˈtændʒəb(ə)] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
alike anchored by intangible influences in one corner of the world .
同样 锚定 经过 无形 影响 在 一 角落 的 这 世界 .

相似的事物，都受到世界某个角落无形因素的影响。

[ˈedi] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [ˈju:sləs] , [ˈstɑ:rkli] [ˈju:sləs] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:zˈmɑ:lədʒi][ʌ; əv] [men] .
Eddy and Prince were alike useless , starkly useless , in the cosmology of men .
涡流 和 王子 是 同样 无用 , 鲜明地 无用 , 在 这 宇宙学 的 男人 .

在人类的世界观里，艾迪和普林斯都是毫无用处，彻头彻尾的无用之人。

[ˈedi] [ænd; ənd] [prɪns] — [prɪns] [ænd; ənd] [ˈedi] .
Eddy and Prince — Prince and Eddy .
涡流 和 王子 — 王子 和 涡流 .

艾迪和王子——王子和艾迪。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpraɪ:bəb(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [waɪ] [əˈsli:p] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈkɔ:ld] [hɪm; ɪm]
It is probable he had been some while asleep when a voice recalled him
它 是 可能 他 有 到过 一些 尽管 睡着了 什么时候 一个 嗓音 召回 他
[frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] .
from oblivion .
从 遗忘 .

他很可能已经睡了一段时间，然后一个声音将他从沉睡中唤醒。

“ [sɜ:r] , ” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈkɪliənz] [ˈdɔ:tər] ,
“ Sir , ” it was saying ; and looking round , he saw Mr . Killian's daughter ,
“ 先生 , ” 它 曾是 说 ; 和 寻找 圆形的 , 他 锯 先生 . 基利安的 女儿 ,
[ˈterəfaɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈboʊldnəs] ,
terrified by her boldness ,
恐惧 经过 她 大胆 ,

“先生,”它说道；他环顾四周，看到基利安先生的女儿，被她的大胆吓坏了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbæʃfl] [ˈsɪgnəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
and making bashful signals from the shore .
和 制作 害羞的 信号 从 这 支撑 .

并在岸边发出羞涩的信号。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈɑ:nɪst] [læs] , [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
She was a plain , honest lass , healthy and happy and good ,
她 曾是 一个 清楚的 , 诚实的 小姐 , 健康 和 快乐的 和 好的 ,

她是一个相貌平平、诚实善良的姑娘，健康快乐，心地善良。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [helθ] .
and with that sort of beauty that comes of happiness and health .
和 和 那 种类 的 美丽 那 来 的 幸福 和 健康 .

以及那种因幸福和健康而来的美。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] [lent] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rm] .
But her confusion lent her for the moment an additional charm .
但 她 困惑 借出的 她 为了 这 片刻 一个 额外的 魅力 .

但她此刻的困惑却给她增添了一份额外的魅力。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['ɑ:tʊs] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
“ **Good - morning , ” said Otto , rising and moving towards her .**
” 好的 - 早晨 , ” 说 奥托 , 上升 和 移动 向 她 .

“早上好,”奥托说着, 起身走向她。

“ [aɪ][ə'rouz] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . ”
“ **I arose early and was in a dream .** ”
” 我 出现 早期的 和 曾是 在 一个 梦 . ”

“我早早起床, 却在做梦。”

“ [oʊ] , [sɜ:r] !
“ **O , sir !**
” 哦 , 先生 !

“哦, 先生!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [spɜr] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]
” **she cried , “ I wish to beg of you to spare my father ; for I assure your**
” 她 哭 , ” 我 希望 到 求 的 你 到 空闲的 我的 父亲 ; 为了 我 保证 你的
[ˈhaɪnəs] ,
Highness ,
高度 ,

她哭喊道: “我恳求您饶恕我的父亲; 因为我向殿下保证,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hu:; ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtɪn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt]
if he had known who you was , he would have bitten his tongue out
如果 他 有 已知 WHO 你 曾是 , 他 会 有 被咬 他的 舌头 出去
[ˈsu:nər] .
sooner .
很快 .

如果他知道你是谁, 他早就把舌头咬掉了。

[ænd; ənd] [frɪts] , [tu:] — [haʊ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] !
And Fritz , too — how he went on !
和 弗里茨 , 也 — 如何 他 去 在 !

还有弗里茨——他真是太棒了!

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:;][ðə; ði]
But I had a notion ; and this morning I went straight down into the
[ˈsteɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

但我有个想法; 今天早上我直接去了马厩,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪrəp] - ['aɪərnz] !
and there was your Highness's crown upon the stirrup - irons !
和 那里 曾是 你的 殿下下的 王冠 之上 这 镫 - 熨斗 !

只见殿下的王冠就挂在马镫上!

[bʌt; bət] , [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [spɜ] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]
But , O , sir , I made certain you would spare them ; for they were as
但 , 哦 , 先生 , 我 制成 肯定 你 会 空闲的 他们 ; 为了 他们 是 作为
['Inəs(ə)nt] [æz; əz] [læmz] . "
innocent as lambs . "
清白的 作为 羔羊 . "

但是, 先生, 我确信您会饶恕他们; 因为他们就像羔羊一样无辜。"

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['ɑ:toʊ] , [bəuθ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
" **My dear , "** **said Otto , both amused and gratified , "** **you do not understand .**
" 我的 亲爱的 , " 说 奥托 , 两个都 觉得好笑 和 满意 , " 你 做 不是 理解 .
"亲爱的,"奥托既觉得好笑又感到欣慰, "你不明白。"

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ; -
It is I who am in the wrong ; 25
它 是 我 WHO 是 在 这 错误的 ; -

错的是我; 25

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [li:d] [ɑ:n] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən]
for I had no business to conceal my name and lead on these gentlemen
为了 我 有 不 商业 到 隐藏 我的 姓名 和 带领 在 这些 先生们
[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:] .
to speak of me .
到 说话 的 我 .

因为我没有理由隐瞒我的名字, 也没有理由引导这些先生们谈论我。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['si:krət] [ænd; ənd]
And it is I who have to beg of you that you will keep my secret and
和 它 是 我 WHO 有 到 求 的 你 那 你 将要 保持 我的 秘密 和
[nɑ:t] [br'trei] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
not betray the discourtesy of which I was guilty .
不是 背叛 这 失礼 的 哪个 我 曾是 有罪的 .

而我却要恳求你保守我的秘密, 不要泄露我所犯下的失礼之举。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][em 'i:] , [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn] [gerolstɪn] ;
As for any fear of me , your friends are safe in Gerolstein ;
作为 为了 任何 害怕 的 我 , 你的 朋友们 是 安全的 在 格罗尔斯坦 ;

至于你们可能害怕我, 你们的朋友在格罗尔斯坦很安全;

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['terətɔ:ri] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [ə'wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] . "
and even in my own territory , you must be well aware I have no power . "
和 甚至 在 我的 自己的 领土 , 你 必须 是 出色地意识到的 我 有 不 力量 . "

即使在我自己的领地内, 你也应该清楚, 我没有任何权力。"

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɜ:rtsi:ŋ] , " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] :
" **O , sir , "** **she said , curtseying , "** **I would not say that :**
" 哦 , 先生 , " 她 说 , 屈膝礼 , " 我 会 不是 说 那 :

"哦, 先生,"她屈膝行礼说道, "我不会那样说:"

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [wʊd] [ɔ:l] [daɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
the huntsmen would all die for you . "
这 猎人 会 全部 死 为了 你 . "

猎人们都会为你而死。

" ['hæpi] [prɪns] ! " [sed] ['ɑ:toʊ] .
" **Happy Prince ! "** **said Otto .**
" 快乐的 王子 ! " 说 奥托 .

"快乐的王子!"奥托说道。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ,
" **But although you are too courteous to avow the knowledge ,**
" 但 虽然 你 是 也 有礼貌 到 承认 这 知识 ,

"但尽管你出于礼貌不愿透露自己知道这件事,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [veɪn] [foʊ] .
you have had many opportunities of learning that I am a vain show .
你 有 有 许多 机会 的 学习 那 我 是 一个 徒劳 展示 .
你有很多机会了解到我是一个虚荣的人。

[ˈoʊnli] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ˈsteɪtɪd] .
Only last night we heard it very clearly stated .
仅有的 最后的 夜晚 我们 听到 它 非常 清楚地 声明 .
就在昨晚，我们才听到有人非常清楚地这么说。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈflɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːrd] [rɑːk] ?
You see the shadow flitting on this hard rock ?
你 看 这 阴影 飞掠 在 这 难的 岩石 ?
你看到这块坚硬岩石上的影子了吗？

[prɪns] [ˈɑːtoʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə ˈfreɪd] , [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʃædoʊ] ,
Prince Otto , I am afraid , is but the moving shadow ,
王子 奥托 , 我 是 害怕的 , 是 但 这 移动 阴影 ,
恐怕奥托王子只不过是 个 移动的 影子 而已。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] - .
and the name of the rock is Gondremark .
和 这 姓名 的 这 岩石 是 - .
这块岩石的名字叫贡德雷马克。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈfaʊl] [ʌv; əv] - !
if your friends had fallen foul of Gondremark !
如果 你的 朋友们 有 倒下 犯规 的 - !
如果你的朋友不幸触怒了 Gondremark!

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [əd ˈmaɪəz] [hɪm; ɪm] .
But happily the younger of the two admires him .
但 快乐地 这 年轻 的 这 二 钦佩 他 .
但令人欣慰的是，妹妹很崇拜他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈmæn] [ænd; ænd] [æn; ən]
But as for the old gentleman your father , he is a wise man and an
但 作为 为了 这 老的 绅士 你的 父亲 , 他 是 一个 明智的 男人 和 一个
[ˈeksələnt] [ˈtɔːkər] ,
excellent talker ,
出色的 健谈者 ,
至于你父亲那位老先生，他是一位睿智的人，也是一位能言善辩的人。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈweɪdʒər] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɑːnɪst] . "
and I would take a long wager he is honest . "
和 我 会 拿 一个 长的 赌注 他 是 诚实的 . "
我敢打赌他很诚实。

" [oʊ] , [ˈfɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **O , for honest , your Highness , that he is !** " **exclaimed the girl** .
" 哦 , 为了 诚实的 , 你的 高度 , 那 他 是 ! " 惊呼 这 女孩 .
“哦，殿下，他真是 个 诚实的人啊！”女孩惊叹道。

" [ænd; ænd] [ˈfɹɪts] [ɪz] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz] [hiː; hi] .
" **And Fritz is as honest as he** .
" 和 弗里茨 是 作为 诚实的 作为 他 .
“弗里茨和他一样诚实。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tɔːk] [ænd; ʌnd] [ˈnɑːnsens] .

And as for all they said , it was just talk and nonsense .
和 作为 为了 全部 他们 说 , 它 曾是 只是 讲话 和 废话 .

至于他们所说的一切, 都不过是空谈和胡说八道。

[wen] [ˈkʌntri,fəuk] [get] [ˈɡɒsɪpɪŋ] , [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn] , [aɪ][duː] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] ;
When countryfolk get gossiping , they go on , I do assure you , for the fun ;
什么时候 乡下人 得到 八卦 , 他们 去 在 , 我 做 保证 你 , 为了 这 乐趣 ;

我向你保证, 乡下人闲聊的时候, 都是为了好玩;

[ðeɪ] [dəʊnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
they don't as much as think of what they say .
他们 不 作为 很多 作为 思考 的 什么 他们 说 .

他们说话根本不经思考。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][fɑːrm] ,
If you went to the next farm ,
如果 你 去 到 这 下一个 农场 ,

如果你去了隔壁的农场,

[ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
it's my belief you would hear as much against my father . "
它是 我的 信仰 你 会 听到 作为 很多 反对 我的 父亲 . "

我相信, 如果你听到类似的指控, 你也会听到针对我父亲的类似言论。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] , " [ðer; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] [tuː] [fæst] .
" Nay , nay , " said Otto , " there you go too fast .
" 不 , 不 , " 说 奥托 , " 那里 你 去 也 快速地 .

"不, 不,"奥托说, "你开得太快了。"

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [əˈɡenst] [prɪns] [ˈɑːtoʊ] — — "
For all that was said against Prince Otto — — "
为了 全部 那 曾是 说 反对 王子 奥托 — — "

尽管人们对奥托王子说了许多难听的话——"

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪmfl] !
" O , it was shameful !
" 哦 , 它 曾是 可耻 !

"哦, 真是丢脸! "

" [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" cried the girl .
" 哭 这 女孩 .

"女孩哭了起来。"

" [nɑːt] [ˈfeɪmfl] — [truː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːtoʊ] .
" Not shameful — true , " returned Otto .
" 不是 可耻 — 真的 , " 返回 奥托 .

"并不丢人——的确如此,"奥托回答道。

" [oʊ] , [jes] — [truː] .
" O , yes — true .
" 哦 , 是的 — 真的 .

"哦, 是的——没错。"

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][em ˈiː] — [ɔːl] [ðæt] [ænd; ʌnd] [wɜːrs] . "
I am all they said of me — all that and worse . "
我 是 全部 他们 说 的 我 — 全部 那 和 更糟 . "

他们说的那些话, 我句句属实——甚至更糟。

" [aɪ] [ˈnevər] ! " [kraɪd] [oʊˈtɪliə] .
" I never ! " cried Ottilia .
" 我 绝不 ! " 哭 奥蒂莉亚 .

"我从来没有! "奥蒂莉亚惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] [həv] [juː; jʊ][duː] ?
“ **Is that how you do ?**
“ 是 那 如何 你 做 ? ”

“你们就是这么做的吗？ ”

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Well , you would never be a soldier .
出色地 , 你 会 绝不 是 一个 士兵 .

你永远也当不了兵。

[naʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] [ə'kjuːzɪz] [em 'iː] , [aɪ][get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː][ðəm; ðəm] .
Now , if anyone accuses me , I get up and give it them .
现在 , 如果 任何人 指控 我 , 我 得到 向上 和 给 它 他们 .

现在, 如果有人指责我, 我就站起来反击。

[oʊ] , [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
O , I defend myself .
哦 , 我 保卫 我 .

哦, 我为自己辩护。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] [hændz] , [noʊ] ,
I wouldn't take a fault at another person's hands , no ,
我 不会 拿 一个 过错 在 其他 人的 双手 , 不 ,

我不会把过错归咎于他人, 不。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] .
not if I had it on my forehead .
不是 如果 我 有 它 在 我的 前额 .

除非它长在我额头上。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] you26
And that's what you26
和 那就是 什么 you26

这就是你26

[mʌst; məst][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] [aʊt] .
must do , if you mean to live it out .
必须 做 , 如果 你 意思是 到 居住 它 出去 .

如果你打算活出这样的人生, 那就必须这样做。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌt] ['nɑːnsens] .
But , indeed , I never heard such nonsense .
但 , 的确 , 我 绝不 听到 这样的 废话 .

但我确实从未听说过这种无稽之谈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
I should think you was ashamed of yourself !
我 应该 思考 你 曾是 羞愧 的 你自己 !

我觉得你应该感到羞愧才对!

[jʊə(r)] [bɔːld] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You're bald , then , I suppose ? "
你是 秃 , 然后 , 我 认为 ? ”

看来你是秃头了?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['ɑːtoʊ] , ['ferli] ['læfɪŋ] .
“ **O , no , ” said Otto , fairly laughing .**
“ 哦 , 不 , ” 说 奥托 , 相当 笑 .

“哦, 不,”奥托笑着说。

“ [ðer; ðər][aɪ] [ə'kwɪt] [maɪ'self] : [nɑːt][bɔːld] ! ”
“ **There I acquit myself : not bald ! ”**
“ 那里 我 开释 我 : 不是 秃 ! ”

“我在此证明自己: 我不是秃头! ”

“ [wel] , [ænd; ənd] [gʊd] ？ ” [pəɹ'su:d] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .

“ **Well , and good ？** ” **pursued the girl .**
出色地 , 和 好的 ？ ” 追击 这 女孩 .

“怎么样，还不错吧？”女孩追问道。

“ [kʌm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ]

“ **Come now , you know you are good , and I'll make you say so**
来 现在 , 你 知道 你 是 好的 , 和 患病的 制作 你 说 所以

“来吧，你知道你很优秀，我会让你承认这一点.....”

[jʊɹ; jər] ['hainəs] , [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈhʌmb(ə)][ˈpɑ:rd(ə)n] .

Your Highness , I beg your humble pardon .
你的 高度 , 我 求 你的 谦逊的 赦免 .

殿下，请您原谅。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌdɪsɪ'spekt] [ɪn'tendɪd] .

But there's no disrespect intended .
但 有 不 不尊重 故意的 .

但我并无不敬之意。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] . “

And anyhow , you know you are .”
和 无论如何 , 你 知道 你 是 . ”

反正，你知道你是。

“ [waɪ] , [naʊ] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] ？ ” [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:tʊʊ] .

“ **Why , now , what am I to say ？** ” **replied Otto .**
为什么 , 现在 , 什么 是 我 到 说 ？ ” 回复 奥托 .

“哎，现在我还能说什么呢？”奥托回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] ['eksələntli] [wel] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ;

“ **You are a cook , and excellently well you do it ;**
你 是 一个 厨师 , 和 非常出色 出色地 你 做 它 ;

“你是一名厨师，而且厨艺精湛；

[aɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræ'gu:; 'rægu:] .

I embrace the chance of thanking you for the ragout .
我 拥抱 这 机会 的 谢谢 你 为了 这 炖菜 .

我很高兴有机会感谢你做的炖菜。

[wel] [naʊ] ,

Well now ,
出色地 现在 ,

好了，

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] [gʊd] [fu:d] [soʊ] [bi'devəld] [baɪ] [ˌʌn'skɪlfɪ] ['kʊkəri] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

have you not seen good food so bedevilled by unskilful cookery that no one could
有 你 不是 已见 好的 食物 所以 困扰 经过 不熟练的 烹饪 那 不 一 可以

[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ？

be brought to eat the pudding ？
是 带来 到 吃 这 布丁 ？

你难道没见过因为烹饪技艺拙劣而导致美味佳肴无人问津，以至于布丁都吃不下去的吗？

[ðæt] [ɪz][em 'i:] , [maɪ] [dɪɹ] .

That is me , my dear .
那 是 我 , 我的 亲爱的 .

那是我，亲爱的。

[aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'gri:diənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ] [ɪz] ['wɜ:rθləs] .

I am full of good ingredients , but the dish is worthless .
我 是 满的 的 好的 原料 , 但 这 盘子 是 毫无价值 .

我用的都是好食材，但这道菜却不好吃。

[aɪ][eɪ 'em] — [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] — [ˈʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæləd] . ”
I am — I give it you in one word — sugar in the salad . ”
我是 — 我给 它 你 在 — 单词 — 糖 在 这 沙拉 . ”

我——用一个词来形容——就是沙拉里的糖。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , [jʊə(r)] [gʊd] , ” [ri'ɪtəreɪtɪd] [p'tɪliə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [feɪld]
“ Well , I don't care , you're good , ” reiterated Ottilia , a little flushed by having failed
“出色地 , 我 不 关心 , 你是 好的 , ” 重申 奥蒂莉亚 , 一个 小的 酡 经过 拥有 失败的
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

“好吧, 我不在乎, 你很好,”奥蒂莉亚重复道, 因为没听懂而有些脸红。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈɑːtoʊ] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”
“ I will tell you one thing , ” replied Otto : “ You are ! ”
“ 我 将要 告诉 你 — 事物 , ” 回复 奥托 : “ 你 是 ! ”

奥托回答说: “我告诉你一件事: 你就是! ”

“ [ɑː] , [wel] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” ['mɔːrəlaɪzɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ;
“ Ah , well , that's what they all said of you , ” moralised the girl ;
“啊 , 出色地 , 那就是 什么 他们 全部 说 的 你 , ” 道德化的 这 女孩 ;
“啊, 他们都这么评价你,”女孩说着, 语气中带着道德上的谴责;

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [tʌŋ] ! ”
“ such a tongue to come round — such a flattering tongue ! ”
“这样的 一个 舌头 到 来 圆形的 — 这样的 一个 奉承 舌头 ! ”

“真是个巧舌如簧的人——真是个阿谀奉承的人!”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [fər'get] , [aɪ][eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] , ” [ðə; ði] [prɪns] [tʃʌklɪd] .
“ O , you forget , I am a man of middle age , ” the Prince chuckled .
“哦 , 你 忘记 , 我 是 一个 男人 的 中间 年龄 , ” 这 王子 轻笑 .

“哦, 你忘了, 我已经是中年人了,”王子轻笑道。

“ [wel] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [prɪns] [ɔːr]
“ Well , to speak to you , I should think you was a boy ; and Prince or
“出色地 , 到 说话 到 你 , 我 应该 思考 你 曾是 一个 男生 ; 和 王子 或者
[noʊ] [prɪns] ,
no Prince ,
不 王子 ,

“嗯, 跟你说话的话, 我倒觉得你是个男孩; 不管你是不是王子,

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈwɜːrɪŋ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [pɪn] [ə; eɪ] [ˈnæpkin] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [teɪlz]
if you came worrying where I was cooking , I would pin a napkin to your tails
如果 你 来了 令人担忧 在哪里 我 曾是 烹饪 , 我 会 别针 一个 餐巾 到 你的 尾巴
. . . .
. . . .
. . . .

如果你担心我在哪里做饭, 我就把餐巾别在你尾巴上.....

[ænd; ənd] , [oʊ] [ɔːrd] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [hoʊp] [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'iː] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈædɪd] .
And , O Lord , I declare I hope your Highness will forgive me , ” the girl added .
— 和 , 哦 主 , 我 宣布 我 希望 你的 高度 将要 原谅 我 , ” 这 女孩 额外 .

“主啊, 我祈求您能原谅我,”女孩补充道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . ”
“ I can't keep it in my mind . ”
“ 我 不能 保持 它 在 我的 头脑 . ”

“我无法把它记在心里。”

“ [noʊ] [mɔːr] [kæən; kən] [aɪ] , ” [kraɪd] [ˈɑːtoʊ] .
“ No more can I , ” cried Otto .
“ 不 更多的 能 我 , ” 哭 奥托 .

“我再也做不到了,”奥托喊道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] !
“ **That is just what they complain of** !
“ 那 是 只是 什么 他们 抱怨 的 ！

“这正是他们抱怨的！ ”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvəli] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;
“ **They made a lovely - looking couple** ;
“ 他们 制成 一个 可爱的 - 寻找 夫妻 ；

“他们看起来真是一对璧人；

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] ['hevi] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] - [teɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [meɪd] [ðəm; ðəm] [reɪz] [ðer; ðər]
only the heavy pouring of that horse - tail of water made them raise their
仅有的 这 重的 浇注 的 那 马 - 尾巴 的 水 制成 他们 增加 他们的
[ˈvɔɪsɪz] [ə'bʌv] ['lʌvəz] - [pɪtʃ] .
voices above lovers ' pitch .
声音 多于 恋人 - 沥青 ；

只有那倾盆而下的水流才让他们提高了音量，超过了情侣间的甜言蜜语。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] onlooker27
But to a jealous onlooker27
但 到 一个 嫉妒的 onlooker27

但对于一个嫉妒的旁观者来说27

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][mɜːrθ][ænd; ənd][kloʊz][praːk'sɪməti] [maɪt] ['iːzəli] [ɡɪv] [ˈʌmbrɪdʒ] ;
from above , their mirth and close proximity might easily give umbrage ;
从 多于 , 他们的 欢笑 和 关闭 邻近 可能 容易地 给 愤慨 ；

从高处看去，他们的欢笑和亲密举动很容易引起反感；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [br'gæən] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [p'tɪliə] [baɪ] [neɪm]
and a rough voice out of a tuft of brambles began calling on Ottilia by name
和 一个 粗糙的 嗓音 出去 的 一个 簇 的 荆棘 开始 呼叫 在 奥蒂莉亚 经过 姓名
.
:
.

一阵粗犷的声音从一丛荆棘中传来，开始呼唤奥蒂莉亚的名字。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] [æt; ət] [ðæt] .
She changed colour at that .
她 已更改 颜色 在 那 。

她顿时脸色变了。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [frɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It is Fritz , ” she said** .
“ 它 是 弗里茨 , ” 她 说 。

“是弗里茨,”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . ”
“ **I must go** . ”
“ 我 必须 去 ； ”

“我必须去。”

“ [ɡoʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [naːt][bɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn] [piːs] ,
“ **Go , my dear , and I need not bid you go in peace** ,
“ 去 , 我的 亲爱的 , 和 我 需要 不是 出价 你 去 在 和平 ,

“去吧，我亲爱的，我无需再劝你平安离去。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][naːt]['fɔːrmɪdəb(ə)][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,
for I think you have discovered that I am not formidable at close quarters ,
为了 我 思考 你 有 发现 那 我 是 不是 强大 在 关闭 四分之一 ,

因为我想你已经发现，我近身作战并不厉害。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)] .
" **said the Prince , and made her a fine gesture of dismissal .**
" 说 这 王子 , 和 制成 她 一个 美好的 手势 的 解雇 .

王子说道, 并做出了一个不客气的遣散姿态。

[soʊ] [pʻtɪliə] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ɐnd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
So Ottilia skipped up the bank , and disappeared into the thicket ,
所以 奥蒂莉亚 跳过 向上 这 银行 , 和 消失 进入 这 灌木丛 ,
于是奥蒂莉亚跳上河岸, 消失在灌木丛中。

['staːpɪŋ] [wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['blʌʃɪŋ] [bəːb] — ['blʌʃɪŋ] ,
stopping once for a single blushing bob — blushing ,
停止 一次 为了 一个 单身的 脸红 鲍勃 — 脸红 ,
停顿了一下, 羞涩地点了点头——羞涩地,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɪː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [wʌns] [mɔːr] [fər'gɑːtn] [ænd; ɐnd] [rɪ'membər] [ðə; ði]
because she had in the interval once more forgotten and remembered the
因为 她 有 在 这 间隔 一次 更多的 被遗忘的 和 记得 这
['streɪndʒəz] ['kwɑːləti] .
stranger's quality .
陌生人的 质量 .
因为在这段时间里, 她又一次忘记了陌生人的特质, 又一次记起了它。

['ɑːtoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɑːk] [praː'məntɔːrɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hjuːməɹ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]
Otto returned to his rock promontory ; but his humour had in the meantime
奥托 返回 到 他的 岩石 海角 ; 但 他的 幽默 有 在 这 与此同时
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

奥托回到了他的岩石岬角; 但与此同时, 他的心情却发生了变化。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [fəʊn] [mɔːr] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [puːl] ; [ænd; ɐnd]['oʊvər][ɪts] [braʊn] , ['welɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,
The sun now shone more fairly on the pool ; and over its brown , welling surface ,
这 太阳 现在 闪耀 更多的 相当 在 这 水池 ; 和 超过 它是 棕色的 , 井 表面 ,
阳光更加明媚地洒在水池上; 水面泛着棕色的波光粼粼,

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [dɑːnst] [ɪn]
the blue of heaven and the golden green of the spring foliage danced in
这 蓝色的 的 天堂 和 这 金的 绿色的 的 这 春天 叶子 跳舞 在
['fliːtɪŋ] [æɹə'besk] .
fleeting arabesque .
转瞬即逝 阿拉伯式花纹 .

天蓝与春叶金绿交相辉映, 宛如转瞬即逝的阿拉伯式花纹。

[ðə; ði] ['edɪz] [læft] [ænd; ɐnd] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kʌləɹ] .
The eddies laughed and brightened with essential colour .
这 涡流 笑了 和 明亮 和 基本的 颜色 .
漩涡欢笑着, 闪耀着绚丽的色彩。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] [bɪ'gæŋ][tuː; tə]['ræŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd] ;
And the beauty of the dell began to rankle in the Prince's mind ;
和 这 美丽 的 这 戴尔 开始 到 恼怒 在 这 王子的 头脑 ;
山谷的美景开始在王子心中引起不安;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪɹ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔːrdəɹz] , [jet] [wɪ'ðəʊt] .
it was so near to his own borders , yet without .
它 曾是 所以 靠近 到 他的 自己的 边界 , 然而 没有 .
它离他的国界如此之近, 却又不在他的国界之内。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pəˈzɛsəʃɪp] [ɪn][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði]
He had never had much of the joy of possession in any of the
他 有 绝不 有 很多 的 这 喜悦 的 所有权 在 任何 的 这
[ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ;
thousand and one beautiful and curious things that were his ;
千 和 一 美丽的 和 好奇的 事物 那 是 他的 ;
他从未真正享受过拥有他所拥有的上千件美丽而奇特的物品的乐趣;

[ænd; ənd][naʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˈenvi][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðəz]
and now he was conscious of envy for what was another's .
和 现在 他 曾是 有意识的 的 嫉妒 为了 什么 曾是 另一个的 .
现在他意识到自己嫉妒了别人拥有的东西。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; ei][ˈsmɑɪlɪŋ] , [dɪləˈtæntɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈenvi] ; [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][aɪˈti:]
It was , indeed , a smiling , dilettante sort of envy ; but yet there it
它 曾是 , 的确 , 一个 微笑 , 业余爱好者 种类 的 嫉妒 ; 但 然而 那里 它
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

那确实是一种带着微笑、业余爱好者式的嫉妒；但它确实存在：

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪhæb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [dʌn] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] ;
the passion of Ahab for the vineyard , done in little ;
这 热情 的 亚哈 为了 这 葡萄园 , 完毕 在 小的 ;
亚哈对葡萄园的热情，虽少却成就斐然；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɪljən] [əˈpɪrɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
and he was relieved when Mr . Killian appeared upon the scene .
和 他 曾是 松了口气 什么时候 先生 . 基利安 出现 之上 这 场景 .
当基利安先生出现时，他松了一口气。

“ [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][slept] [wel] [ˈʌndər] [maɪ][pleɪn] [ru:f] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] .
“ **I hope , sir , that you have slept well under my plain roof , ” said the old farmer .**
“ 我 希望 , 先生 , 那 你 有 睡着了出色地 在下面 我的 清楚的 屋顶 , ” 说 这 老的 农民 .
“先生，我希望您在我这简陋的屋檐下睡得好。”老农说道。

“ [aɪ][eiˈem][ədˈmaɪərɪŋ] [ðɪs] [swi:t] [spɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:təʊ]
“ **I am admiring this sweet spot that you are privileged to dwell in , ” replied Otto**
“ 我 是 钦佩 这 甜的 点 那 你 是 特权 到 住 在 , ” 回复 奥托
,
:
,
“我很欣赏你居住的这片美好之地,”奥托回答道。

[ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
evading the inquiry .
逃避 这 询问 .
回避调查。

“ [aɪˈti:][ɪz] [ˈrʌstɪk] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . - , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ]
“ **It is rustic , ” returned Mr . Gotteshheim , looking around him with complacency**
“ 它 是 乡村 , ” 返回 先生 : - , 寻找 大约 他 和 自满
, “ [ə; ei] [ˈveri] [ˈrʌstɪk] [ˈkɔ:rnər] ;
, “ **a very rustic corner ;**
, “ 一个 非常 乡村 角落 ;
“这里很质朴,”戈特斯海姆先生满意地环顾四周，回答道，“是一个非常质朴的角落；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðə; ði][west][ɪz][moʊst][ˈeksələnt][fæt][lənd][ˈeksələnt][di:p]
and some of the land to the west is most excellent fat land , excellent deep
和 一些 的 这 土地 到 这 西方 是 最多 出色的 胖的 土地 , 出色的 深的
[sɔɪl] .
soil .
土壤 :

西部的一些土地是肥沃的土地，土壤深厚。

[ju:; jʊ][fʊd; fəd][si:] [maɪ][wi:t][ɪn][ðə; ði][ten] - [ˈeɪkər][fi:lɪd] .
You should see my wheat in the ten - acre field .
你 应该 看 我的 小麦 在 这 十 - 英亩 场地 :

你应该看看我那十英亩地里的小麦。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][ˈgry:nəˌvɑ:lɪd] , [noʊ] , [nɔ:r][ˈmeni][ɪn][ˈɡerolsti:n] , [tu:; tə][mætʃ][ðə; ði][ˈrɪvər]
There is not a farm in Grünewald , no , nor many in Gerolstein , to match the River
那里 是 不是 一个 农场 在 格吕内瓦尔德 , 不 , 也不 许多 在 格罗尔斯坦 , 到 匹配 这 河
[fɑ:rm] . -
Farm . **28**
农场 : -

格吕内瓦尔德没有一家农场，格罗尔施泰因也没有几家农场能与河畔农场相媲美。28

[sʌm; səm][ˈsɪksti] — [aɪ][ki:p][ˈθɪŋkɪŋ][wen][aɪ][soʊ] — [sʌm; səm][ˈsɪksti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] ,
Some sixty — I keep thinking when I sow — some sixty , and some seventy ,
一些 六十 — 我 保持 思维 什么时候 我 母猪 — 一些 六十 , 和 一些 七十 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][æh; ən][ˈhʌndrədˌfoʊld] ;
and some an hundredfold ;
和 一些 一个 百倍 ;

我播种时总会想着，大约六十倍，大约七十倍，大约一百倍；

[ænd; ənd][maɪ][oʊn][pleɪs] , [sɪks][skɔ:r] !
and my own place , six score !
和 我的 自己的 地方 , 六 分数 !

还有我自己的地方，六点！

[bʌt; bət][ðæt] , [sɜ:r] , [ɪz][ˈpɑ:rtli][ðə; ði][ˈfɑ:rmɪŋ] . "
But that , sir , is partly the farming . "
但 那 , 先生 , 是 部分 这 农业 . "

但先生，这其中一部分也与农业有关。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][stri:m][hæz; həz][fɪ] ? " [æskt][ˈɑ:təʊ] .
"**And the stream has fish ? "** asked **Otto** .
" 和 这 溪流 有 鱼 ? " 问 奥托 :

“溪里有鱼吗？”奥托问道。

" [ə; eɪ][fɪ] - [pa:nd] , " [sed][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
"**A fish - pond , " said the farmer** .
" 一个 鱼 - 池塘 , " 说 这 农民 :

“一个鱼塘,”农夫说。

" [eɪ] , [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][bɪt] .
"**Ay , it is a pleasant bit** .
" 哎 , 它 是 一个 令人愉快的 少量 :

“哎，这真是一段令人愉快的经历。”

[aɪˈti:] [ɪz][ˈplez(ə)nt][ˈi:v(ə)n][hɪr] , [ɪf][wʌn][hæd; həd][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brʊk][ˈdrʌmɪŋ][ɪn][ðæt]
It is pleasant even here , if one had time , with the brook drumming in that
它 是 令人愉快的 甚至 这里 , 如果 一 有 时间 , 和 这 溪 打鼓 在 那
[blæk][pu:l] ,
black pool ,
黑色的 水池 ,

即使在这里，如果时间充裕，听着小溪在黑色水潭里潺潺流淌，也是一件令人愉悦的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] [ˈhæŋɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] , [dɪr] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [si:]
and the green things hanging all about the rocks , and , dear heart , to see
和 这 绿色的 事物 绞刑 全部 关于 这 岩石 , 和 , 亲爱的 心 , 到 看
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeblz] !
the very pebbles !
这 非常 鹅卵石 !

还有岩石周围垂挂的绿色植物，亲爱的，甚至还能看到鹅卵石！

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] !
all turned to gold and precious stones !
全部 转向 到 金子 和 宝贵的 石头 !
全部都变成了黄金和宝石！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [sɜ:r] , [wen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] ,
But you have come to that time of life , sir , when , if you will excuse me ,
但 你 有 来 到 那 时间 的 生活 , 先生 , 什么时候 , 如果 你 将要 原谅 我 ,
但是先生，您已经到了人生的这个阶段，恕我直言，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈru:mətɪzəm] [set][ɪn] .
you must look to have the rheumatism set in .
你 必须 看 到 有 这 风湿病 放 在 .
你应该看看自己是否已经患上了风湿病。

[ˈθɜ:rti] [tu:; tə] [ˈfɔ:rti] [ɪz] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [si:d] - [taɪm] .
Thirty to forty is , as one may say , their seed - time .
三十 到 四十 是 , 作为 一 可能 说 , 他们的 种子 - 时间 .
可以说，30到40岁是他们的发情期。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dæmp] , [koʊld][ˈkɔ:rnər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈemptɪ]
And this is a damp , cold corner for the early morning and an empty
和 这 是 一个 潮湿 , 寒冷的 角落 为了 这 早期的 早晨 和 一个 空的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .
清晨，饥肠辘辘的人来到这个潮湿阴冷的角落，实在有些不合时宜。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈhʌmbli] [ədˈvaɪz][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [bi; bi] [ˈmu:vɪŋ] . "
If I might humbly advise you , sir , I would be moving . "
如果 我 可能 谦卑地 建议 你 , 先生 , 我 会 是 移动 . "
恕我冒昧，先生，我打算搬家。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [ˈɑ:təʊ] [ˈɡreɪvli] .
"**With all my heart , "** **said Otto gravely .**
" 和 全部 我的 心 , " 说 奥托 严重地 .
“我发自内心地，”奥托严肃地说。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [jʊr; jər][laɪf] [hɪr] ?
"**And so you have lived your life here ?**
" 和 所以 你 有 居住地 你的 生活 这里 ?
“所以你一生都住在这里？ ”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
"**he added , as they turned to go .**
" 他 额外 , 作为 他们 转向 到 去 .
“他补充道，然后他们转身离开。”

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
"**Here I was born , "** **replied the farmer ,**
" 这里 我 曾是 出生 , " 回复 这 农民 ,
“我出生在这里，”农夫回答说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

“ and here I wish I could say I was to die .

和 这里 我 希望 我 可以 说 我 曾是 到 死 .

“而我多么希望我能说我即将死去。”

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] , [sɜ:r] , ['fɔ:rtʃən] [tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:l] .

But fortune , sir , fortune turns the wheel .

但 财富 , 先生 , 财富 转弯 这 车轮 .

但是, 先生, 命运之轮终究会转动。

[ðeɪ] [seɪ] [fiː; fi][ɪz][blaɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fiː; fi]['oʊnli] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

They say she is blind , but we will hope she only sees a little farther on .

他们 说 她 是 瞎的 , 但 我们 将要 希望 她 仅有的 看到 一个 小的 更远 在 .

他们说她失明了, 但我们希望她只是能看得更远一些。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [tɪld] [ðɪːz] ['eɪkəs] , [maɪ]

My grandfather and my father and I , we have all tilled these acres , my

我的 祖父 和 我的 父亲 和 我 , 我们 有 全部 平铺 这些 英亩 , 我的

['fɜ:rou] ['fɑ:louɪŋ] [ðerz] .

furrow following theirs .

畦 下列的 他们的 .

我和我的祖父、父亲都耕耘过这片土地, 我的犁沟紧随他们的犁沟。

[ɔ:l][ðə; ði] [θriː] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bent] , [tuː] [kɪljənz] [ænd; ənd][wʌn]['joʊhɑ:n] .

All the three names are on the garden bench , two Killians and one Johann .

全部 这 三 姓名 是 在 这 花园 长椅 , 二 基利安斯 和 一 约翰 .

花园长椅上有三个名字, 两个是基利安, 一个是约翰。

[jes] , [sɜ:r] , [gʊd] [men][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][oʊld]

Yes , sir , good men have prepared themselves for the great change in my old

是的 , 先生 , 好的 男人 有 准备 他们自己 为了 这 伟大的 改变 在 我的 老的

['gɑ:rdn] .

garden .

花园 .

是的, 先生, 好心人已经为我老花园的巨大变化做好了准备。

[wel] [duː][aɪ][maɪnd][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [naɪt] - [kæp] , [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] ,

Well do I mind my father , in a woollen night - cap , the good soul ,

出色地 做 我 头脑 我的 父亲 , 在 一个 羊毛 夜晚 - 帽 , 这 好的 灵魂 ,

我多么怀念我那戴着羊毛睡帽的父亲, 他真是个好人。

['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - ['kɪljən] , - [sed] [hiː; hi] ,

going round and round to see the last of it , ' Killian , ' said he ,

去 圆形的 和 圆形的 到 看 这 最后的 的 它 , - 基利安 , - 说 他 ,

“基利安,”他说, “我绕着圈子看了一眼, 想看看它的最后一点。”

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][maɪ][tə'bækəʊ] ?

' do you see the smoke of my tobacco ?

- 做 你 看 这 抽烟 的 我的 烟草 ?

你看到我抽烟的烟了吗?

[waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [ɪz]['mænz] [laɪf] .

Why , ' said he , ' that is man's life .

为什么 , - 说 他 , - 那 是 男人的 生活 .

“为什么呢? ”他说道, “这就是人生。”

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [paɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

' It was his last pipe , and I believe he knew it ; and it was

- 它 曾是 他的 最后的 管道 , 和 我 相信 他 知道 它 ; 和 它 曾是

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ,

a strange thing ,

一个 奇怪的 事物 ,

“那是他最后一支烟斗, 我相信他自己也知道; 这真是一件奇怪的事。”

[wɪˈðəʊt] [daʊt] , [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pla:ntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ðæt]
without doubt , to leave the trees that he had planted , and the son that
没有 怀疑 , 到 离开 这 树木 那 他 有 已种植 , 和 这 儿子 那
[hiː; hi][hæd; həd] [br'gɑ:tn] ,
he had begotten ,
他 有 所生的 ,
毫无疑问, 他将留下他栽种的树木和他所生的儿子。

[eɪ] , [sɜ:r] ,
ay , sir ,
哎 , 先生 ,
是, 先生。
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][oʊld][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜ:rks] [hed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [sɪns] [hiː; hi]
and even the old pipe with the Turk's head that he had smoked since he
和 甚至 这 老的 管道 和 这 土耳其的 头 那 他 有 熏制 自从 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] .
was a lad and went a - courting .
曾是 一个 小伙子 和 去 一个 - 求爱 .
甚至还有他从少年时期求爱时就开始抽的那根土耳其人头像的旧烟斗。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['sɪti] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ,
But here we have no continuing city ; and as for the eternal ,
但 这里 我们 有 不 继续 城市 ; 和 作为 为了 这 永恒 ,
但这里没有永存之城; 至于永恒,
[ɪts] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔ:t] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] ['merɪts] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
it's a comfortable thought that we have other merits than our own .
它是 一个 舒服的 想法 那 我们 有 其他 优点 比 我们的 自己的 .
想到我们除了自身优点之外还有其他优点, 这让人感到很欣慰。

And29
And29
And29

And29

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [həʊ] [sɔ:r] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
yet you would hardly think how sore it goes against the grain with me ,
然而 你 会 几乎 思考 如何 疮 它 去 反对 这 粮食 和 我 ,
但你很难想象这让我有多么难以接受。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] . "
to die in a strange bed . "
到 死 在 一个 奇怪的 床 . "
死在陌生的床上。

" [ænd; ənd][məst; məst][juː; jʊ][duː][soʊ] ?
" **And must you do so ?**
" 和 必须 你 做 所以 ?
你一定要这样做吗?

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ? " ['ɑ:tʊʃ] [æskt] .
For what reason ? " Otto asked .
为了 什么 原因 ? " 奥托 问 .
"为什么? "奥托问道。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
" **The reason ?**
" 这 原因 ?
原因是什么?

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] : [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

The place is to be sold : three thousand crowns , " replied Mr . Gottesheim .
这 地方 是 到 是 卖 : 三 千 皇冠 , " 回复 先生 : .

“这地方要卖了，售价三千克朗，”戈特斯海姆先生回答道。

" [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'dəʊt] [boʊstɪŋ] [ðæt] ,
" Had it been a third of that , I may say without boasting that ,
" 有 它 到过 一个 第三 的 那 , 我 可能 说 没有 吹嘘 那 ,

“如果只有三分之一，我可以毫不夸张地说，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kredit] [ænd; ənd] [maɪ] ['seɪvɪŋz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [sʌm; səm] .
what with my credit and my savings , I could have met the sum .
什么 和 我的 信用 和 我的 节省 , 我 可以 有 遇见 这 和 : .

凭借我的信用和积蓄，我完全可以支付这笔款项。

[bʌt; bət] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,
But at three thousand ,
但 在 三 千 ,

但到了三千岁，

[ən'les] [aɪ] [hæv; həv] ['sɪŋɡjələɹ] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər] [kən'tɪnjuːz] [em 'iː] [ɪn] ['ɑːfɪs]
unless I have singular good fortune and the new proprietor continues me in office
除非 我 有 单数 好的 财富 和 这 新的 业主 继续 我 在 办公室

,
.
,

除非我运气极好，新老板继续聘用我，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [em 'iː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
there is nothing left me but to budge .
那里 是 没有什么 左边 我 但 到 预算 :

我别无选择，只能让步。

" ['ɑːtəʊz] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'dʌbəld] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]
" Otto's fancy for the place redoubled at the news , and became joined with
" 奥托的 想要 为了 这 地方 加倍 在 这 消息 , 和 成为 加入 和

[ʌðər] ['fiːlɪŋz] .
other feelings .
其他 情怀 :

听到这个消息，奥托对这个地方的喜爱之情更加强烈，并与其他一些情感交织在一起。

[ɪf] [ɔːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [truː] , [ˈɡryːnəvɑːld] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] ['veri] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]
If all he heard were true , Grünewald was growing very hot for a sovereign
如果全部 他 听到 是 真的 , 格吕内瓦尔德 曾是 生长 非常 热的 为了 一个 主权

[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;

如果他听到的都是真的，那么格吕内瓦尔德对一位君主产生了强烈的渴望；

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
it might be well to have a refuge ; and if so ,
它 可能 是 出色地 到 有 一个 避难所 ; 和 如果 所以 ,

或许有个避难所是件好事；如果是这样的话，

[wʌt] [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [kʊd; kəd] [mæn] [ɪ'mædʒɪn] ?
what more delightful hermitage could man imagine ?
什么 更多的 愉快 隐居处 可以 男人 想象 ?

人类还能想象到比这更令人愉悦的隐居之所吗？

['mɪstər] . - , [br'saɪdʒ] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] .
Mr . Gottesheim , besides , had touched his sympathies .
先生 : - , 除了 ; 有 感动 他的 同情 :

此外，戈特斯海姆先生也引起了他的同情。

[ˈevri] [ˈmæn] [ˈlʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .
Every man loves in his soul to play the part of the stage deity .
每一个 男人 爱 在 他的 灵魂 到 玩 这 部分 的 这 阶段 神 .
每个男人内心深处都渴望扮演舞台上的神祇。
[ænd; ənd][tu:; tə][step] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] ,
And to step down to the aid of the old farmer ,
和 到 步 向下 到 这 援助 的 这 老的 农民 ,
于是,我走下台阶去帮助那位老农夫。
[hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˈrʌfli] [ˈhændəld][hɪm; ɪm][ɪn] [tɔ:k] , [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [rɪˈvendʒ]
who had so roughly handled him in talk , was the ideal of a Fair Revenge
WHO 有 所以 大致 处理 他 在 讲话 , 曾是 这 理想的 的 一个 公平的 复仇
.
.
.

那个在言语上对他如此粗暴的人,正是公平复仇的理想对象。
[ˈɑ:toʊz] [θɔ:ts] [ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə][rɪˈga:rd] [hɪmˈself]
Otto's thoughts brightened at the prospect , and he began to regard himself
奥托的 想法 明亮 在 这 前景 , 和 他 开始 到 看待 他自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [rɪˈspekt] .
with a renewed respect .
和 一个 更新 尊重 .
想到这个前景,奥托的心情顿时明亮起来,他开始重新审视自己,并对自己刮目相看。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəsər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I can find you , I believe , a purchaser ,** " **he said ,**
" 我 能 寻找 你 , 我 相信 , 一个 购买者 , " 他 说 ,
"我相信我能帮你找到买家,"他说。
" [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] . "
" **and one who would continue to avail himself of your skill .** " "
" 和 一 WHO 会 继续 到 可用 他自己 的 你的 技能 . " "
"以及一位会继续利用你的技能的人。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪnˈdi:d] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Can you , sir , indeed ?** " **said the old man .**
" 能 你 , 先生 , 的确 ? " 说 这 老的 男人 .
"您能做到吗,先生?"老人问道。
" [wel] , [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈblaɪdʒd] ;
" **Well , I shall be heartily obliged ;**
" 出色地 , 我 将 是 衷心地 有义务 ;
"那我将不胜感激；

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈpræktɪs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] , [æz; əz][hi:; hi]
for I begin to find a man may practise resignation all his days , as he
为了 我 开始 到 寻找 一个 男人 可能 实践 辞职 全部 他的 天 , 作为 他
[teɪks] [ˈfɪzɪk] ,
takes physic ,
需要 物理学 ,
因为我开始发现,一个人可能会终其一生都在练习顺从,就像他服用药物一样。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][laɪk][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][end] . "
and not come to like it in the end . " "
和 不是 来 到 喜欢 它 在 这 结尾 . " "
但最终却并不喜欢它。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪərz] [drɔːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɜːrðən] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ]
“ **If you will have the papers drawn , you may even burthen the purchase with**
“ 如果 你 将要 有 这 文件 绘制 , 你 可能 甚至 负担 这 购买 和
[jʊə; jər] [ˈɪntrəst] ,
your interest ,
你的 兴趣 ,

“如果你愿意起草文件，你甚至可以把利息加到购买价格上。”

“ [sed] [ˈɑːtʊ] .
“ **said Otto** .
“ 说 奥托 .

奥托说道。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈʃʊəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [laɪf] . ”
“ **Let it be assured to you through life .** ”
“ 让 它 是 保证 到 你 通过 生活 . ”

“愿它伴你一生。”

“ [jʊə; jər] [frend] , [sɜːr] , “ [ɪnˈsɪnjuː,eɪtɪd] [ˈkɪljən] , “ [wʊd] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
“ **Your friend , sir ,** “ **insinuated Killian ,** “ **would not , perhaps , care to make the**
“ 你的 朋友 , 先生 , “ 暗示 基利安 , “ 会 不是 , 也许 , 关心 到 制作 这
[ˈɪntrəst] [rɪˈvɜːrsəb(ə)] ?
interest reversible ?
兴趣 可逆的 ?

“先生,”基利安暗示道,“或许不愿让利息可逆吧? ”

[frɪts] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] . ”
Fritz is a good lad . ”
弗里茨 是 一个 好的 小伙子 . ”

弗里茨是个好小伙子。

“ [frɪts] [ɪz] [jʌŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ˈdraɪli] ; “ [hiː; hi][mʌst; məst] [ɜːrn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ɪnˈherɪt]
“ **Fritz is young ,** “ **said the Prince drily ;** “ **he must earn consideration , not inherit**
“ 弗里茨 是 年轻的 , “ 说 这 王子 干巴巴地 ; “ 他 必须 赚 考虑 , 不是 继承
“
“
“
“

“弗里茨还年轻,”王子冷冷地说,“他必须靠自己的努力获得认可,而不是靠继承权。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] , “ insisted30
“ **He has long worked upon the place , sir ,** “ **insisted30**
“ 他 有 长的 工作 之上 这 地方 , 先生 , “ insisted30

“先生,他已经在这个地方工作很久了,”他坚持道。 30

[ˈmɪstər] . - ; “ [ænd; ənd][æɪ; ət][maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [kʌm]
Mr . Gottesheim ; “ **and at my great age , for I am seventy - eight come**
先生 . - ; “ 和 在 我的 伟大的 年龄 , 为了 我 是 七十 - 八 来
[ˈhɑːrvɪst] ,
harvest ,
收成 ,

戈特斯海姆先生:“而且我年纪很大了,到收割的时候我就七十八岁了,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [ʃuːz] .
it would be a troublesome thought to the proprietor how to fill my shoes .
它 会 是 一个 麻烦的 想法 到 这 业主 如何 到 充满 我的 鞋 .

对于店主来说,如何找到人来接替我的位置,将是一个棘手的问题。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ker] [spɜːd] [tuː; tə] [əˈʃʊə] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] [frɪts] .
It would be a care spared to assure yourself of Fritz .
它 会 是 一个 关心 幸存 到 保证 你自己 的 弗里茨 .

省去一些麻烦,确保自己对弗里茨放心。

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənsɪ] . ”
And I believe he might be tempted by a permanency . ”
和 我 相信 他 可能 是 受诱惑 经过 一个 永久性 . ”

我相信他可能会被永久的婚姻所诱惑。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; hæz] [ʌn'setld] [vju:z] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:toʊ] .
“ **The young man has unsettled views ,** ” **returned Otto .** ”
“ 这 年轻的 男人 有 不安的 浏览 , ” 返回 奥托 . ”

“这个年轻人思想很不稳定,”奥托回答道。

“ [pɑ:səbli] [ðə; ði] [pɜ:rtʃəsər] — — ” [br'gæn] ['kɪljən] .
“ **Possibly the purchaser — —** ” **began Killian .** ”
“ 可能 这 购买者 — — ” 开始 基利安 . ”

“可能是买家——”基利安开口道。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][spɑ:t][ʌv; əv]['æŋgər] [bə:nd] [ɪn]['ɑ:,toʊz] [tʃi:k] .
A little spot of anger burned in Otto's cheek . ”
一个 小的 点 的 愤怒 烧伤 在 奥托的 脸颊 . ”

奥托的脸颊上泛起了一丝怒火。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [pɜ:rtʃəsər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I am the purchaser ,** ” **he said .** ”
“ 我 是 这 购买者 , ” 他 说 . ”

“我是买家,”他说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑ:rmər] , ['bəuɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
“ **It was what I might have guessed ,** ” **replied the farmer , bowing with an** ”
“ 它 曾是 什么 我 可能 有 猜对了 , ” 回复 这 农民 , 鞠躬 和 一个

[eɪdʒd] , [əb'si:kwɪəs] ['dɪgnəti] .
aged , obsequious dignity . ”
老年人 , 低三下四 尊严 . ”

“这和我预想的一样,”农夫回答道，同时带着一种老态龙钟、毕恭毕敬的姿态鞠了一躬。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][oʊld][mæn] ['veri] ['hæpi] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'di:d] ,
“ **You have made an old man very happy ; and I may say , indeed ,** ”
“ 你 有 制成 一个 老的 男人 非常 快乐的 ; 和 我 可能 说 , 的确 , ”

“你让一位老人非常高兴；我可以说，的确如此，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [entər'teɪnd] [æn; ən]['eɪndʒl] [ʌnə'werz] .
that I have entertained an angel unawares . ”
那 我 有 娱乐 一个 天使 不知情 . ”

我竟在不知不觉中款待了一位天使。

[sɜ:r] ,
Sir , ”
先生 , ”

先生，

[ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] — [ænd; ɐnd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ɪn]
the great people of this world — and by that I mean those who are great in ”
这 伟大的 人们 的 这 世界 — 和 经过 那 我 意思是 那些 WHO 是 伟大的 在

['steɪf(ə)n] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['hɑ:rts] [laɪk] [jɔ:rz] ,
station — if they had only hearts like yours , ”
车站 — 如果 他们 有 仅有的 心 喜欢 你的 , ”

世界上那些伟大的人——我指的是那些地位显赫的人——如果他们都拥有像你一样的心灵，

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][faɪr z][bɜ:rn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pʊr] [sɪŋ] ！ ”
how they would make the fires burn and the poor sing ! ”
如何 他们 会 制作 这 火灾 烧伤 和 这 贫穷的 唱歌 ！ ”

他们会如何让篝火熊熊燃烧，让穷人如何歌唱！

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rdli] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] .

“ **I would not judge them hardly , sir , ” said Otto .**
“ 我 会 不是 法官 他们 几乎 , 先生 , ” 说 奥托 .

“先生，我不会对他们妄加评判，”奥托说道。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfreɪlti:z] . ”

“ **We all have our frailties .**
“ 我们 全部 有 我们的 弱点 . ”

“我们每个人都有弱点。”

“ [ˈtru:lɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkʃn] .

“ **Truly , sir , ” said Mr . Gottesheim , with unction .**
“ 真的 , 先生 , ” 说 先生 . - , 和 功能 .

“确实如此，先生，”戈特斯海姆先生带着虔诚说道。

“ [ænd; ʌnd] [baɪ] [wʌt] [neɪm] , [sɜ:r] , [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [əˈdres] [maɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈlændlɔ:rd] ?

“ **And by what name , sir , am I to address my generous landlord ?**
“ 和 经过 什么 姓名 , 先生 , 是 我 到 地址 我的 慷慨的 房东 ?

“先生，我应该称呼我这位慷慨的房东什么名字呢？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələər] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ðɪ]

“ **The double recollection of an English traveller , whom he had received the**
“ 这 双倍的 回忆 的 一个 英语 游客 , 谁 他 有 已收到 这

[wi:k] [bɪˈfɔ:r] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

week before at court ,
星期 前 在 法庭 ,

“他前一周在宫廷接待了一位英国旅行者，并对他有双重回忆，

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [æn; ʌn] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [roʊg] [kɔ:ld] - , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn]

and of an old English rogue called Transome , whom he had known in
和 的 一个 老的 英语 流氓 称为 - , 谁 他 有 已知 在

[ju:θ] ,

youth ,
青年 ,

还有一个名叫特兰索姆的英国老流氓，他年轻时就认识这个人。

[keɪm] [ˈpɜ:rtɪnəntli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [help] .

came pertinently to the Prince's help .
来了 恰当地 到 这 王子的 帮助 .

及时伸出援手，帮助了王子。

“ - , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [ɪz] [maɪ] [neɪm] .

“ **Transome , ” he answered , “ is my name .**
“ - , ” 他 回答 , ” 是 我的 姓名 .

“Transome,”他回答说，“是我的名字。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələər] .

I am an English traveller .
我 是 一个 英语 游客 .

我是一名英国旅行者。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈtu:zdeɪ] .

It is , to - day , Tuesday .
它 是 , 到 - 天 , 周二 .

今天是星期二。

[ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [bɪˈfɔ:r] [nu:n] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈredi] .

On Thursday , before noon , the money shall be ready .
在 周四 , 前 中午 , 这 钱 将 是 准备好 .

周四中午之前，款项应该就能到位。

[let] [ju: 'es] [mi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] . - "
Let us meet , if you please , in Mittwalden , at the ' Morning Star . ' "
让 我们 见面 , 如果 你 请 , 在 - , 在 这 - 早晨 星星 . - "

如果可以的话, 我们约在米特瓦尔登的“晨星”旅馆见面吧。

" [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['b:fl] , [jʊr; jər]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [kə'mænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" **I am , in all things lawful , your servant to command , " replied the farmer .**
" 我 是 , 在 全部 事物 合法的 , 你的 仆人 到 命令 , " 回复 这 农民 .
"凡是合法的事情, 我都听从您的吩咐。"农夫回答说。

" [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] !
" **An Englishman !**
" 一个 英国人 !

“一个英国人！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv] ['trævələz] .
You are a great race of travellers .
你 是 一个 伟大的 种族 的 旅行者 .

你们是一群伟大的旅行者。

[ænd; ænd][hæz; həz][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][lənd] ? "
And has your lordship some experience of land ? "
和 有 你的 领主 一些 经验 的 土地 ? "

阁下是否具备土地方面的经验？

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [brɪ'fɔ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [nɑ:t]
" **I have had some interest of the kind before , " returned the Prince ; " not**
" 我 有 有 一些 兴趣 的 这 种类 前 , " 返回 这 王子 ; " 不是
[ɪn] [ɡerolstɪn] , [ɪn'di:d] .
in Gerolstein , indeed .
在 格罗尔斯坦 , 的确 .

“我以前也对这类事情感兴趣,”王子回答说; “当然, 不是在格罗尔斯坦。”

But31
But31
But31

但是31

[fɔ:rtʃən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ænd][aɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'fɔ:rhænd]
fortune , as you say , turns the wheel , and I desire to be beforehand
财富 , 作为 你 说 , 转弯 这 车轮 , 和 我 欲望 到 是 预先
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [revə'lu:ʃənz] . "
with her revolutions . "
和 她 革命 . "

正如你所说, 命运之轮转动, 我渴望抢先一步, 驾驭它的运转。

" ['veri] [raɪt] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɪljən] .
" **Very right , sir , I am sure , " said Mr . Killian .**
" 非常 正确的 , 先生 , 我 是 当然 , " 说 先生 . 基利安 .

“完全正确, 先生, 我确信如此,”基利安先生说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['strəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr]
They had been strolling with deliberation ; but they were now drawing near
他们 有 到过 漫步 和 审议 ; 但 他们 是 现在 绘画 靠近
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ,
to the farmhouse ,
到 这 农家 ,

他们原本悠闲地漫步, 但现在已接近农舍。

['maʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪs] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
mounting by the trellised pathway to the level of the meadow .
安装 经过 这 棚架式 路径 到 这 等级 的 这 草地 .

沿着棚架小路爬到草地上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʃɔːrɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [waɪl] [ˈɔːdəbl] ,
A little before them the sound of voices had been some while audible ,
一个 小的 前 他们 这 声音 的 声音 有 到过 一些 尽管 可听见的 ,
在他们前方不远处, 已经能听到人声一段时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [gruː] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ædˈvæns] .
and now grew louder and more distinct with every step of their advance .
和 现在 生长 更大声 和 更多的 清楚的 和 每一个 步 的 他们的 进步 .
随着他们每一步前进, 声音都变得越来越响亮、越来越清晰。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
Presently , when they emerged upon the top of the bank ,
目前 , 什么时候 他们 出现 之上 这 顶部 的 这 银行 ,
这时, 当他们出现在河岸顶部时,

[ðeɪ] [brɪˈheld] [frɪts] [ænd; ənd] [pɒˈtɪliə] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] ; [hiː; hi] , [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑːt] ,
they beheld Fritz and Ottilia some way off ; he , very black and bloodshot ,
他们 观看 弗里茨 和 奥蒂莉亚 一些 方式 离开 ; 他 , 非常 黑色的 和 充血 ,
他们远远地望见了弗里茨和奥蒂莉亚; 他脸色黝黑, 布满血丝,

[ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][pɑːm] ;
emphasising his hoarse speech with the smacking of his fist against his palm ;
强调 他的 嘶哑 演讲 和 这 拍打 的 他的 拳头 反对 他的 棕榈 ;
[ɪː; jɪ] ,
she ,
她 ,
他用拳头猛击手掌, 强调自己沙哑的嗓音; 她,

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ɪn] [ˈbləʊzi] , [ˈvɑːljəb(ə)l] [dɪˈstres] .
standing a little way off in blowsy , voluble distress .
常设 一个 小的 方式 离开 在 蓬乱 , 健谈的 痛苦 .
站在不远处, 神情慌乱, 语无伦次。

“ [dɪr] [ɛm ˈiː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][əˈsaɪd] .
“ **Dear me ! ” said Mr . Gottesheim , and made as if he would turn aside** .
” 亲爱的 我 ! ” 说 先生 : - , 和 制成 作为 如果 他 会 转动 旁边 .
“我的天哪!”戈特斯海姆先生说道, 并做出要转身离开的姿态。

[bʌt; bət][ˈɑːtoʊ] [went] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [ɪn] [huːz] [dɪˈsenʃn] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself]
But Otto went straight towards the lovers , in whose dissension he believed himself
但 奥托 去 直的 向 这 恋人 , 在 谁 纠纷 他 相信 他自己
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
to have a share .
到 有 一个 分享 .

但奥托径直走向那对情侣, 他认为自己也卷入了他们的争吵之中。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] , [frɪts] [hæd; həd] [stʊd]
And , indeed , as soon as he had seen the Prince , Fritz had stood
和 , 的确 , 作为 很快 作为 他 有 已见 这 王子 , 弗里茨 有 站立
[ˈtrædʒɪk] ,
tragic ,
悲惨 ,

的确, 弗里茨一见到王子, 就悲怆地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
as if awaiting and defying his approach .
作为 如果 等待中 和 反抗 他的 方法 .
仿佛在等待并对抗他的靠近。

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **O , here you are !**
” 哦 , 这里 你 是 !
“哦, 你在这里!”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ɪ:zi] [spi:tʃ] .
” he cried , as soon as they were near enough for easy speech .

” 他 哭 , 作为 很快 作为 他们 是 靠近 足够的 为了 简单的 演讲 .

“他喊道，他们一走近到可以说话的距离就喊了起来。”

” [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ɐnd] [mʌst; məst] [rɪ'plai] .

” You are a man at least , and must reply .

” 你 是 一个 男人 在 至少 , 和 必须 回复 .

“你至少是个男人，必须回答。”

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [æftər] ?

What were you after ?

什么 是 你 后 ?

你想要什么？

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [tu:] [skʌlkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ?

Why were you two skulking in the bush ?

为什么 是 你 二 潜行 在 这 衬套 ?

你们两个为什么躲在灌木丛里？

[gɑ:d] !

God !

上帝 !

上帝！

” [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [əˈpɑ:n] [pˈtɪliə] , “ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [maɪ] [hɑ:rt]

” he broke out , turning again upon Ottilia , “ to think that I should waste my heart

” 他 打破 出去 , 转弯 再次 之上 奥蒂莉亚 , “ 到 思考 那 我 应该 浪费 我的 心

[ɑ:n] [ju:; jʊ] ! “

on you ! “

在 你 ! “

他突然爆发，再次转向奥蒂莉亚，“我竟然会把心浪费在你身上！ ”

” [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [ˈɑ:toʊ] [kʌt] [ɪn] .

” I beg your pardon , “ Otto cut in .

” 我 求 你的 赦免 , “ 奥托 切 在 .

“你说什么？ ”奥托插嘴道。

” [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] .

” You were addressing me .

” 你 是 解决 我 .

“你是在跟我说话。”

[ɪn] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsɜ:rkəmstæns] [,eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [ˈrendər] [ju:; jʊ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

In virtue of what circumstance am I to render you an account of this young

在 美德 的 什么 环境 是 我 到 使成为 你 一个 帐户 的 这 年轻的

[ˈleɪdi:z] [kənˈdʌkt] ?

lady's conduct ?

女士的 执行 ?

我凭什么要向你们汇报这位年轻女士的行为？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ?

Are you her father ?

是 你 她 父亲 ?

你是她父亲吗？

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ?

her brother ?

她 兄弟 ?

她的哥哥？

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "
 her husband ? "
 她 丈夫 ？ "

她的丈夫？

" [oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
 " O , sir , you know as well as I , " returned the peasant .
 " 哦 ， 先生 ， 你 知道 作为 出色地 作为 我 ， " 返回 这 农民 ．
 "哦，先生，您和我一样清楚，"农夫回答道。

" [wiː; wi] [kiːp] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [wei] [lʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ]
 " We keep company , she and I . I love her , and she is by way of loving
 " 我们 保持 公司 ， 她 和 我 ． 我 爱 她 ， 和 她 是 经过 方式 的 爱
 [em ˈiː] ;
 me ;
 我 ；

“我和她形影不离。我爱她，她也爱我；

[bʌt; bət][ɔːl][jæl; jəl][biː; bi] [əˈbʌv] - [bɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .
 but all shall be above - board , I would have her to know .
 但 全部 将 是 多于 - 木板 ， 我 会 有 她 到 知道 ．
 但一切都必须光明正大，我希望她知道这一点。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [praɪd] [lʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
 I have a good pride of my own . "
 我 有 一个 好的 自豪 的 我的 自己的 ． "

我对自己很有自尊心。

" [waɪ] , [aɪ] [pərˈsiːv] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] .
 " Why , I perceive I must explain to you what love is , " said Otto .
 " 为什么 ， 我 感知 我 必须 解释 到 你 什么 爱 是 ， " 说 奥托 ．
 "看来我必须向你解释什么是爱，"奥托说道。

" [ɪts] ['meɪʒər] [ɪz] ['kaɪndnəs] .
 " Its measure is kindness .
 " 它是 措施 是 仁慈 ．

“它的衡量标准是善良。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv] some32
 It is very possible that you are proud ; but she , too , may have some32
 它 是 非常 可能的 那 你 是 自豪的 ； 但 她 ， 也 ， 可能 有 some32
 你很可能为此感到骄傲；但她也可能有一些.....32

[self] - [ɪˈstiːm] ; [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
 self - esteem ; I do not speak for myself .
 自己 - 尊重 ； 我 做 不是 说话 为了 我 ．

自尊心；我并不代表我自己发言。

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɪf] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈduːɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkjʊriəsli] [ɪgˈzæmɪnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd]
 And perhaps , if your own doings were so curiously examined , you might find
 和 也许 ， 如果 你的 自己的 行为 是 所以 奇怪的是 检查 ， 你 可能 寻找
 [aɪ ˈtiː] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] . "
 it inconvenient to reply . "
 它 不方便 到 回复 ． "

或许，如果你的行为也被如此仔细地审视，你可能会觉得回答起来很不方便。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][set] - [ˈɔfs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
 " These are all set - offs , " said the young man .
 " 这些 是 全部 放 - 离开 ， " 说 这 年轻的 男人 ．

“这些都是引爆点，”年轻人说道。

“ [ju:;; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **You know very well that a man is a man , and a woman only a woman .**
“ 你 知道 非常 出色地 那 一个 男人 是 一个 男人 ; 和 一个 女士 仅有的 一个 女士 :
“你很清楚, 男人就是男人, 女人就是女人。”

[ðæt] [hoʊldz] [gʊd] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
That holds good all over , up and down .
那 持有 好的 全部 超过 , 向上 和 向下 :
这一点在各个方面都适用, 无论上下。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [aɪ][æsk][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][stænd] .
I ask you a question , I ask it again , and here I stand .
我 问 你 一个 问题 , 我 问 它 再次 , 和 这里 我 站立 :
我问你一个问题, 我再问一遍, 然后我就站在这里。

“ [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][mɑ:rk][ænd; ənd] [toʊd] [aɪ ˈti:] .
“ **He drew a mark and toed it .**
“ 他 画 一个 标记 和 脚趾 它 :
他画了个记号, 然后用脚趾踩了一下。

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈlɪbərəl] [ˈdɒktrɪnz] [ˈsʌmwʌt] [di:pər] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ **When you have studied liberal doctrines somewhat deeper ,” said the Prince ,**
“ 什么时候 你 有 研究 自由主义 教义 有些 更深 , “ 说 这 王子 ,
“当你自由主义理论有了更深入的研究之后,”王子说道,

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [noʊt] .
“ **you will perhaps change your note .**
“ 你 将要 也许 改变 你的 笔记 :
你或许会修改你的笔记。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔ:ls] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
You are a man of false weights and measures , my young friend .
你 是 一个 男人 的 错误的 重量 和 措施 , 我的 年轻的 朋友 :
我的年轻朋友, 你是一个用错误度量衡的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][wʌŋ] [skeɪl] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] , [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər] [men] ; [wʌŋ][fɔ:r; fər] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd]
You have one scale for women , another for men ; one for princes , and
你 有 一 规模 为了 女性 , 其他 为了 男人 ; 一 为了 王子们 , 和
[wʌŋ][fɔ:r; fər][ˈfɑ:rmər] - [fɒk] .
one for farmer - folk .
一 为了 农民 - 民间 :
你们对女性使用一种标准, 对男性使用另一种标准; 对王子使用一种标准, 对农民使用一种标准。

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪns] [hu:] [niˈglekts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][moʊst] [sɪˈvɪr] .
On the prince who neglects his wife you can be most severe .
在 这 王子 WHO 疏忽 他的 妻子 你 能 是 最多 严重 :
对于冷落妻子的王子, 你可以处以最严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] [hu:] [ɪnˈsʌlts] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ?
But what of the lover who insults his mistress ?
但 什么 的 这 情人 WHO 侮辱 他的 情妇 ?
但是, 如果情人侮辱自己的情妇, 又该如何处置呢?

[ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
You use the name of love .
你 使用 这 姓名 的 爱 :
你打着爱的旗号。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈleɪdi] [maɪt] [ˈveri] [ˈferli] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I should think this lady might very fairly ask to be delivered from love of such
我 应该 思考 这 女士 可能 非常 相当 问 到 是 发表 从 爱 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] .
a nature .
一个 自然 .

我认为这位女士完全有理由要求摆脱这种性质的爱情。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] - [tenθ] [pɑːrt][soʊ][groʊs][ænd; ənd][soʊ]
For if I , a stranger , had been one - tenth part so gross and so
为了 如果 我 , 一个 陌生人 , 有 到过 一 - 第十 部分 所以 总的 和 所以
[dɪsˈkɜːrtiəs] ,
discourteous ,
无礼 ,

如果我只是个陌生人，哪怕只有他十分之一的粗鲁无礼，

[juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] [ˈraɪtʃəsli] [hæv; həv] [broʊk] [maɪ] [hed] .
you would most righteously have broke my head .
你 会 最多 义正直地 有 打破 我的 头 .

你完全有理由打爆我的头。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt] , [æz; əz] [ˈlʌvər] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ]
It would have been in your part , as lover , to protect her from such
它 会 有 到过 在 你的 部分 , 作为 情人 , 到 保护 她 从 这样的
[ˈɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

作为爱人，你有责任保护她免受这种无礼对待。

[prəˈtekt] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ðen] , [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] . "
Protect her first , then , from yourself . "
保护 她 第一的 , 然后 , 从 你自己 . "

首先保护她，然后保护她免受你自己的伤害。

" [eɪ] , " [kwʊðθ][ˈmɪstər] . - ,
" **Ay , " quoth Mr . Gottesheim** ,
" 哎 , " 引用 先生 : - ,

“是的,”戈特斯海姆先生说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][tɔːl] [oʊld] [bæk] , " [eɪ] , [ðæts]
who had been looking on with his hands behind his tall old back , " ay , that's
WHO 有 到过 寻找 在 和 他的 双手 在后面 他的 高的 老的 后退 , " 哎 , 那就是
[ˈskɹɪptʃər] [truːθ] .
Scripture truth .
圣经 真相 .

他双手背在身后，看着这一切，高大的老人说：“是的，那是圣经真理。”

" [frɪts] [wʌz; wəz] [ˈstæɡəd] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ʌv; əv] [ˈmænər]
" **Fritz was staggered , not only by the Prince's imperturbable superiority of manner**
" 弗里茨 曾是 交错 , 不是 仅有的 经过 这 王子的 沉着冷静 优势 的 方式
,
.
,

弗里茨震惊不已，不仅是因为王子举止沉着冷静、高人一等，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hi; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
but by a glimmering consciousness that he himself was in the wrong .
但 经过 一个 微光 意识 那 他 他自己 曾是 在 这 错误的 .

但他内心深处却闪过一丝意识，意识到自己错了。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['lɪbəərəl] ['dɒktrɪnz] [hæd; həd] , [br'saɪdz] , [ʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .
The appeal to liberal doctrines had , besides , unmanned him .
这 上诉 到 自由主义 教义 有 , 除了 , 无人 他 .

此外, 诉诸自由主义教条反而使他丧失了男子气概。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] , [aɪ] [oʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" Well , " said he , " if I was rude , I'll own to it .
" 出色地 , " 说 他 , " 如果 我 曾是 粗鲁的 , 患病的自己的 到 它 .
"好吧,"他说, "如果我无礼了, 我会承认的。"

[aɪ] [ment] [noʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][dʒʌst] [raɪts] ;
I meant no ill , and did nothing out of my just rights ;
我 意思是 不 患病的 , 和 做过 没有什么 出去 的 我的 只是 权利 ;
我并无恶意, 也没有越权行事;

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [oʊld] ['vʌlgər] ['nəʊnɪz] [tu:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ʃɑ:rp] ,
but I am above all these old vulgar notions too ; and if I spoke sharp ,
但 我 是 多于 全部 这些 老的 庸俗 概念 也 ; 和 如果 我 辐 锋利的 ,
但我超脱于所有这些陈旧的庸俗观念之上; 如果我言辞尖锐,

[aɪ] [æsk][hɜ:r; həɹ]['pɑ:rd(ə)n] . "
I'll ask her pardon . "
患病的 问 她 赦免 . "

我会请求她的原谅。

" ['fri:li] ['græntɪd] , [frɪts] , " [sed] [p'tɪliə] .
" Freely granted , Fritz , " said Ottilia .
" 自由 的确 , 弗里茨 , " 说 奥蒂莉亚 .

“弗里茨, 这是自愿的,”奥蒂莉亚说。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] ['dʌznt] ['ænsər] [em 'i:] , " [kraɪd] [frɪts] .
" But all this doesn't answer me , " cried Fritz .
" 但 全部 这 不 回答 我 , " 哭 弗里茨 .

“但是这一切都无法回答我的问题,”弗里茨喊道。

" [aɪ][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [tu:] [spoʊk] [ə'baʊt] .
" I ask what you two spoke about .
" 我 问 什么 你 二 辐 关于 .

“我想问问你们两个谈了些什么。”

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ; [wel] , [ðen] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [noʊ] .
She says she promised not to tell ; well , then , I mean to know .
她 说道 她 承诺 不是 到 告诉 ; 出色地 , 然后 , 我 意思是 到 知道 .

她说她答应过不会说; 好吧, 那我倒想知道。

[sə'vɪləti] is33
Civility is33
礼貌 is33

礼貌是33

[sə'vɪləti] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi][noʊ]['mænz] [gʌl] .
civility ; but I'll be no man's gull .
礼貌 ; 但 患病的 是 不 男人的 鸥 .

礼貌待人; 但我绝不会做任何人的傻瓜。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs] , [ɪf] [aɪ][du:] [ki:p] ['kʌmpəni] ! "
I have a right to common justice , if I do keep company ! "
我 有 一个 正确的 到 常见的 正义 , 如果 我 做 保持 公司 ! "

如果我确实与人交往, 那么我有权获得公正的对待!

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . - , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:toʊ] ,
" If you will ask Mr . Gottesheim , " replied Otto ,
" 如果 你 将要 问 先生 . - , " 回复 奥托 ,

“如果你去问戈特斯海姆先生的话,”奥托回答道,

“ [ju:; jʊ] [waɪ] [faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [spɛnt] [maɪ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] .
“ **you will find I have not spent my hours in idleness** .
“ 你 将要 寻找 我 有 不是 花费 我的 小时 在 懒惰 .

你会发现我并没有虚度光阴。

[aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [aɪ][əˈroʊz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈɡri:d] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][fɑ:rm] .
I have , since I arose this morning , agreed to buy the farm .
我 有 , 自从 我 出现 这 早晨 , 同意 到 买 这 农场 .

我今天早上起床后就同意买下这座农场了。

[soʊ][fɑ:r][aɪ] [waɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ][kɪjəriˈɑ:səti] [waɪtʃ] [aɪ] [kənˈdem] . “
So far I will go to satisfy a curiosity which I condemn . “
所以 远的 我 将要 去 到 满足 一个 好奇心 哪个 我 谴责 . “

为了满足我所谴责的好奇心，我竟然会做到这种地步。”

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] , [ðæts] [əˈhʌðər] [ˈmætər] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [frɪts] .
“ **O , well , if there was business , that's another matter , “ returned Fritz** .
“ 哦 , 出色地 , 如果 那里 曾是 商业 , 那就是 其他 事情 , “ 返回 弗里茨 .

“哦，如果真有生意可做，那就是另一回事了，”弗里茨回答道。

“ [ðoo] [aɪˈti:] [bi:ts] [emˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
“ **Though it beats me why you could not tell** .
“ 尽管 它 节拍 我 为什么 你 可以 不是 告诉 .

“我实在不明白你为什么看不出来。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][fɑ:rm] ,
But , of course , if the gentleman is to buy the farm ,
但 , 的 课程 , 如果 这 绅士 是 到 买 这 农场 ,

当然，如果这位先生要买下这座农场的话，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][bi:; bi][æn; ən][end] . “
I suppose there would naturally be an end . “
我 认为 那里 会 自然 是 一个 结尾 . “

我想，这一切自然都会有个结束的时候。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈæksent][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
“ **To be sure , “ said Mr . Gottesheim , with a strong accent of conviction** .
“ 到 是 当然 , “ 说 先生 . - , 和 一个 强的 口音 的 定罪 .

“当然，”戈特斯海姆先生语气坚定地说。

[bʌt; bət] [pˈtɪliə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbreɪvər] .
But Ottilia was much braver .
但 奥蒂莉亚 曾是 很多 更勇敢 .

但奥蒂莉亚要勇敢得多。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !
“ **There now !**
“ 那里 现在 !

“现在就在那里！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
“ **she cried in triumph** .
“ 她 哭 在 胜利 .

她得意地喊道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？ ”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ɪŋ] [jər; jər] [ˈbætlz] .
I told you I was fighting your battles .
我 讲述 你 我 曾是 斗争 你的 战斗 .

我告诉过你，我会为你而战。

[naʊ] [juː; jʊ] [si:] !
Now you see !
现在 你 看 ！

现在你明白了吧！

[θɪŋk] [ʃeɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'spɪʃəs] ['tempər] !
Think shame of your suspicious temper !
思考 耻辱 的 你的 可疑的 脾气 ！

想想你那多疑的脾气有多可耻！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bendɪd] [niːz] [bəʊθ][tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][em 'i:] .
You should go down upon your bended knees both to that gentleman and me .
你 应该 去 向下 之上 你的 弯曲 膝盖 两个都 到 那 绅士 和 我 .
" -
" **34**
" -

你应该跪下，向那位先生和我都行。”34

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [kə'lektɪs] [ə'pɪnjənz] [baɪ][ðə; ði] [wei]
IN WHICH THE PRINCE COLLECTS OPINIONS BY THE WAY
在 哪个 这 王子 收集 意见 经过 这 方式

王子顺便收集了一些意见

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ˈɑːtoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] , [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd]
A little before noon , Otto , by a triumph of manœuvring , effected
一个 小的 前 中午 , 奥托 , 经过 一个 胜利 的 机动 , 受影响
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
his escape .
他的 逃脱 .

临近中午时分，奥托凭借精湛的计谋成功逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɪljən] ,
He was quit in this way of the ponderous gratitude of Mr . Killian ,
他 曾是 辞职 在 这 方式 的 这 沉重的 感激 的 先生 . 基利安 ,

他就这样默默地表达了基利安先生那份沉重的感激之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnfɪ'den(ə)l] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [pɔːr] [oʊ'tɪliə] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [frɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and of the confidential gratitude of poor Ottilia ; but of Fritz he was
和 的 这 机密的 感激 的 贫穷的 奥蒂莉亚 ; 但 的 弗里茨 他 曾是
[nɑːt][kwɪt][soʊ] ['redɪli] .
not quit so readily .
不是 辞职 所以 容易 .

以及可怜的奥蒂莉亚的秘密感激之情；但他对弗里茨却没那么容易释怀。

[ðæt] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [ɡlɑːnsɪz] ,
That young politician , brimming with mysterious glances ,
那 年轻的 政治家 , 充满 和 神秘 眼神 ,

那位年轻的政治家，眼神神秘莫测，

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['kɑːnvɔɪ] [æz; əz][faːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ; [ænd; ənd][ˈɑːtoʊ] ,
offered to lend his convoy as far as to the high - road ; and Otto ,
提供 到 借 他的 护航 作为 远的 作为 到 这 高的 - 路 ; 和 奥托 ,
他提出将自己的车队借给奥托，一直到大路；奥托，

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'zɪdʒuəri] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɜːlz] [seɪk] ,
in fear of some residuary jealousy , and for the girl's sake ,
在 害怕 的 一些 剩余物 妒忌 , 和 为了 这 女孩们 清酒 ,

出于对残留嫉妒的恐惧，也为了那个女孩，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:riɔ] [tu; tə] [geɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
had not the courage to gainsay him ; but he regarded his companion
有 不是 这 勇气 到 否定 他 ; 但 他 认为 他的 伴侣
[wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [glɑ:nsɪz] ,
with uneasy glances ,
和 不安 眼神 ,

他没有勇气反驳他; 但他不安地看着他的同伴。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔʊtli] [wɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][æn; ən][end] .
and devoutly wished the business at an end .
和 虔诚地 希望 这 商业 在 一个 结尾 .

并虔诚地希望这笔生意早日结束。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frɪts] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [mer] [ɪn] ['saɪləns] ;
For some time Fritz walked by the mare in silence ;
为了 一些 时间 弗里茨 步行 经过 这 母马 在 沉默 ;

弗里茨默默地从母马身边走过, 过了好一会儿;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['trævəst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['dɪstəns] [wen] ,
and they had already traversed more than half the proposed distance when ,
和 他们 有 已经 穿越 更多的 比 一半 这 建议的 距离 什么时候 ,
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
with something of a blush ,
和 某物 的 一个 脸红 ,

他们已经走过了预定路程的一半以上, 这时, 他们有些不好意思地说道:

[hi; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['ɔʊpənd] ['faɪər] .
he looked up and opened fire .
他 看起来 向上 和 打开 火 .

他抬头看了看, 然后开火了。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ][nɑ:t] , " [hi; hi] [æskt] , " [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ? "
" Are you not , " he asked , " what they call a socialist ? "
" 是 你 不是 , " 他 问 , " 什么 他们 称呼 一个 社会主义 ? "

他问道: "你不就是他们所说的社会主义者吗? "

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:təʊ] , " [nɑ:t] [prɪ'saɪslɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][soʊ] .
" Why , no , " returned Otto , " not precisely what they call so .
" 为什么 , 不 , " 返回 奥托 , " 不是 恰恰 什么 他们 称呼 所以 .

"不,"奥托回答说, "并不完全是他们所说的那样。"

[waɪ] [du:][ju; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I will tell you why , " said the young man .
" 我 将要 告诉 你 为什么 , " 说 这 年轻的 男人 .

"我会告诉你为什么,"年轻人说。

" [aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [red] [prə'greʃənəl] ,
" I saw from the first that you were a red progressional ,
" 我 锯 从 这 第一的 那 你 是 一个 红色的 渐进式 ,

"我从一开始就看出你是一个红色进步派,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][oʊld] ['kɪljən] [kept] [ju; jʊ] [bæk] .
and nothing but the fear of old Killian kept you back .
和 没有什么 但 这 害怕 的 老的 基利安 保留 你 后退 .

除了对老基利安的恐惧之外, 没有任何东西阻止了你。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] : [oʊld][men][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['kaʊədʒ] .
And there , sir , you were right : old men are always cowards .
和 那里 , 先生 , 你 是 正确的 : 老的 男人 是 总是 懦夫 .

先生, 您说得对: 老人总是懦夫。

[bʌt; bət] ['nəʊədəɪz] , [ju;; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [gru:ps] :
But nowadays , you see , there are so many groups :

但如今 , 你看 , 那里 是 所以 许多 团体 :

[ju;; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['laɪkli:əst] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [bi;; bi] [prɪ'perd] [tu;; tə][goʊ] ;
you can never tell how far the likeliest kind of man may be prepared to go ;

你永远无法预料最有可能做出惊人之举的人会走多远;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [fʊr] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['θɪŋkəz] ,
and I was never sure you were one of the strong thinkers ,

和 我 曾是 绝不 当然 你 是 一 的 这 强的 思想家 ,

[tɪl] [ju;; jʊ]['hɪntəd , 'hɪntɪd , 'hɪnɪd] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fri:] [lʌv] . " -
till you hinted about women and free love . " 35

直到 你 暗示 关于 女性 和 自由的 爱 . " -
直到你暗示了关于女性和自由恋爱的事。”35

" [ɪn'di:d] , " [kraɪd] ['ɑ:toʊ] , " [aɪ] ['hevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Indeed , " cried Otto , " I never said a word of such a thing . "
" 的确 , " 哭 奥托 , " 我 绝不 说 一个 单词 的 这样的 一个 事物 . "
"的确,"奥托喊道, "我从未说过这样的话。"

" [nɑ:t][ju;; jʊ] ! " [kraɪd] [fɪts] .
" Not you ! " cried Fritz .
" 不是 你 ! " 哭 弗里茨 .

“不是你! ”弗里茨喊道。

" ['hevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] !
" Never a word to compromise !
" 绝不 一个 单词 到 妥协 !

“绝不妥协! ”

[ju;; jʊ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [si:d] : [graʊnd] - [bəɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
You was sowing seed : ground - bait , our president calls it .

你当时是在播撒种子: 用我们总统的话来说, 就是诱饵。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][tu;; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:], [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ,
But it's hard to deceive me , for I know all the agitators and their ways ,

但我很难被骗, 因为我了解所有煽动者及其伎俩。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , " ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , "
and all the doctrines ; and between you and me , " lowering his voice , "

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] [ə'fɪliətɪd] .
I am myself affiliated .
我 是 我 附属 .

以及所有教义; 而且, 你我之间, ”他压低声音说, ”我本人也是其中一员。

[oʊ] [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪətɪ][mæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['med(ə)l] .
O yes , I am a secret society man , and here is my medal .

哦 是的 , 我 是 一个 秘密 社会 男人 , 和 这里 是 我的 勋章 .

哦, 是的, 我是秘密社团成员, 这是我的勋章。

” [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈrɪbən] [ðæt][hiː; hi] [wəːr] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][held] [ʌp] ,
” And drawing out a green ribbon that he wore about his neck , he held up ,
和 绘画 出去 一个 绿色的 丝带 那 他 穿着 关于 他的 脖子 , 他 握住 向上 ,
” 然后他掏出脖子上戴着的一条绿色丝带，举了起来，

[fɔːr; fər][ˈɑːtoʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpjuːtər] [ˈmed(ə)] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːnɪks] [ænd; ənd]
for Otto's inspection , a pewter medal bearing the imprint of a Phoenix and
为了 奥托的 检查 , 一个 锡 勋章 轴承 这 印记 的 一个 凤凰 和
[ðə; ði][ˈledʒənd][lɪˈbɜːrtɑːs] .
the legend Libertas .
这 传奇 自由 .

供奥托检查的是一枚锡制奖章，上面印有凤凰图案和“Libertas”（自由）字样。

” [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em ˈiː] , ” [ˈædɪd] [frɪts] .
” And so now you see you may trust me , ” added Fritz .
和 所以 现在 你 看 你 可能 相信 我 , ” 额外 弗里茨 .
”所以现在你明白你可以信任我了，”弗里茨补充道。

” [aɪ][eɪ ˈem] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeɪlhaʊs] [ˈtɔːkəz] ; [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [ˌrevəˈluːʃənəri] .
” I am none of your alehouse talkers ; I am a convinced revolutionary .
我 是 没有任何 的 你的 酒馆 谈话者 ; 我 是 一个 确信 革命性的 .
”我不是你们这些在酒馆里空谈的人；我是一名坚定的革命者。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈmeltɪŋli] [əˈpɑːn][ˈɑːtoʊ] .
” And he looked meltingly upon Otto .
和 他 看起来 融化 之上 奥托 .
”他满眼都是爱意地看着奥托。”

” [aɪ] [siː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; ” [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] .
” I see , ” replied the Prince ; “ that is very gratifying .
我 看 , ” 回复 这 王子 ; ” 那 是 非常 可喜 .
”我明白了，”王子回答说，“这真是令人欣慰。”

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈkʌntri] [ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Well , sir , the great thing for the good of one's country is , first of all ,
出色地 , 先生 , 这 伟大的 事物 为了 这 好的 的 一个人的 国家 是 , 第一 的 全部 ,
先生，对国家最有利的事情首先是：

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
to be a good man .
到 是 一个 好的 男人 .

做一个好人。

[ɔːl] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
All springs from there .
全部 弹簧 从 那里 .

所有泉水都源自那里。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
For my part , although you are right in thinking that I have to do with
为了 我的 部分 , 虽然 你 是 正确的 在 思维 那 我 有 到 做 和
[ˈpɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

就我而言，虽然你认为我与政治有关的想法是正确的，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈfɪt] [baɪ] [ɪnˈtələkt] [ænd; ənd] [ˈtempər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] .
I am unfit by intellect and temper for a leading rôle .
我 是 不合格 经过 智力 和 脾气 为了 一个 领导 角色 .
我的智力和性情都不适合担任领导角色。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] .

I was intended , I fear , for a subaltern .
我 曾是 故意的 , 我 害怕 , 为了 一个 下级军官 .

恐怕我注定只能当个下属。

[jet] [wi; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [kə'mænd] , [ˈmɪstər] . [frɪts] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi; bi][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r]

Yet we have all something to command , Mr . Fritz , if it be only our
然而 我们 有 全部 某物 到 命令 , 先生 . 弗里茨 , 如果 它 是 仅有的 我们的

[oʊn] [ˈtempər] ;

own temper ;

自己的 脾气 ;

然而，弗里茨先生，即使只是控制我们自己的脾气，我们每个人都有一些东西可以掌控；

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tu; tə] [ˈmæri] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈkloʊsli] [tu; tə] [hɪm'self] .

and a man about to marry must look closely to himself .
和 一个 男人 关于 到 结婚 必须 看 密切 到 他自己 .

即将结婚的男人必须认真审视自己。

[ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:rtɪˈfi(ə)l] [ˈstændɪŋ] ;

The husband's , like the prince's , is a very artificial standing ;
这 丈夫的 , 喜欢 这 王子的 , 是 一个 非常 人造的 常设 ;

丈夫的地位，就像王子的地位一样，是一种非常虚假的地位；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu; tə][bi; bi][kaɪnd][ɪn] [ˈi:ðər] .

and it is hard to be kind in either .
和 它 是 难的 到 是 种类 在 任何一个 .

在这两种情况下，都很难做到善良。

[du:][ju; jʊ] [ˈfa:ləʊ] [ðæt] ? "

Do you follow that ? "
做 你 跟随 那 ? "

你明白吗？

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˈfa:ləʊ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" O yes , I follow that , " replied the young man ,
" 哦 是的 , 我 跟随 那 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“哦，是的，我明白了，”年轻人回答道。

[ˈsædli] [tʃɑ:p] - [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɪlɪsɪtɪd] ;

sadly chop - fallen over the nature of the information he had elicited ;
令人遗憾的是 劈 - 倒下 超过 这 自然 的 这 信息 他 有 引发的 ;

[ænd; ænd] [ðen] [ˈbraɪtənɪŋ] [ʌp] :

and then brightening up :
和 然后 提亮 向上 :

他先是悲痛欲绝，因为他了解到的信息性质特殊；然后，他又精神振奋起来：

" [ɪz][aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [ˈventʃəd] , " [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɑ:rsənəl] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði]

" Is it , " he ventured , " is it for an arsenal that you have bought the
" 是 它 , " 他 冒险 , " 是 它 为了 一个 兵工厂 那 你 有 买 这

[fa:rm] ? "
farm ? "
农场 ? "

“难道，”他试探性地问道，“你买下农场是为了建立军火库吗？”

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [prɪns] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .

" We'll see about that , " the Prince answered , laughing .
" 出色地 看 关于 那 , " 这 王子 回答 , 笑 .

“我们走着瞧，”王子笑着回答道。

" [ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [tu:] [ˈzeləs] .

" You must not be too zealous .
" 你 必须 不是 是 也 热心 .

“你千万不要太热情。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . “
And in the meantime , if I were you , I would say nothing on the subject .”
和 在 这 与此同时 , 如果 我 是 你 , 我 会 说 没有什么 在 这 主题 : “
与此同时, 如果我是你, 我就不会就此事发表任何评论。

“ [oʊ] , [trʌst] [em 'i:] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [kraɪd] [frɪts] , [æz; əz][hi; hi] ['pɒkitɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] .
“ **O , trust me , sir , for that ,** ” **cried Fritz , as he pocketed a crown .**
“ 哦 , 相信 我 , 先生 , 为了 那 , ” 哭 弗里茨 , 作为 他 口袋 一个 王冠 :
“哦, 先生, 相信我,”弗里茨一边说着, 一边把一枚金币塞进口袋。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [let] ['hʌθɪŋ] [aʊt] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'spektɪd] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] —
“ **And you've let nothing out ; for I suspected — I might say I knew it —**
“ 和 你已经 让 没有什么 出去 ; 为了 我 怀疑 — 我 可能 说 我 知道 它 —
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
from the first .
从 这 第一的 :
“而你却什么也没透露; 因为我从一开始就怀疑——或者说我知道。”

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] , -
And mind you , 36
和 头脑 你 , -
而且请注意, 36

[wen] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , ” [hi; hi] ['ædɪd] , ” [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pæðz] .
when a guide is required , ” he added , “ I know all the forest paths .
什么时候 一个 指导 是 必需的 , ” 他 额外 , ” 我 知道 全部 这 森林 路径 :
“如果需要向导的话,”他补充道, “我熟悉所有的森林小路。”

“ ['ɑ:toʊ][roʊd] [ə'weɪ] , [tʃʌklɪŋ] .
“ **Otto rode away , chuckling .**
“ 奥托 骑 离开 , 轻笑 :
奥托笑着骑马走了。

[ðɪs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [hæd; həd] ['væstli] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm] ;
This talk with Fritz had vastly entertained him ;
这 讲话 和 弗里茨 有 非常 娱乐 他 ;
与弗里茨的这次谈话让他感到非常愉快;

[nɔ:r] [wʌz; wəz][hi; hi] [ɔ:ltə'geðər] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ; [men] ,
nor was he altogether discontented with his bearing at the farm ; men ,
也不 曾是 他 共 不满 和 他的 轴承 在 这 农场 ; 男人 ,
他对自己在农场的表现也并非完全不满; 男人们,

[hi; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɜ:rs] ['ʌndər] ['smɔ:lər] [pra:və'keɪf(ə)n] .
he was able to tell himself , had behaved worse under smaller provocation .
他 曾是 有能力的 到 告诉 他自己 , 有 表现 更糟 在下面 较小的 挑衅 :
他能够告诉自己, 在较小的挑衅下, 他的行为会更糟糕。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [ɔ:l] , [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] [er] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l]
And , to harmonise all , the road and the April air were both delightful
和 , 到 协调 全部 , 这 路 和 这 四月 空气 是 两个都 愉快
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
to his soul .
到 他的 灵魂 :
而更令人欣喜的是, 这条路和四月的空气都让他感到无比愉悦。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['evər] ['maʊntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdɪd]
Up and down , and to and fro , ever mounting through the wooded
向上 和 向下 , 和 到 和 弗 , 曾经 安装 通过 这 树木繁茂的
['futhɪlz] , [ðə; ði] [brɔ:d] ,
foothills , the broad ,
山麓 , 这 广阔 ,
上上下下, 来回穿梭, 不断攀升穿过树木繁茂的山麓, 宽阔的,

[waɪt] [haɪ] - [roʊd] [wu:nd] [ˈɑ:nwərd][ˈɪntu:] [ˈɡry:nəvɑ:ld] .
white high - road wound onward into Grünewald .
白色的 高的 - 路 伤口 向前 进入 格吕内瓦尔德 .

白色高速公路蜿蜒通向格吕内瓦尔德。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd][ðə; ði] [paɪnz] [stʊd] [ˈku:lɪ] [ˈru:tɪd] — [ɡri:n] [mɔ:s] [ˈprɒspəriŋ] , [sprɪŋz] [ˈwelɪŋ]
On either hand the pines stood coolly rooted — green moss prospering , springs welling
在 任何一个 手 这 松树 站立 冷静地 根 — 绿色的 苔藓 繁荣 , 弹簧 井
[fɔ:rθ] [brɪtwi:n] [ðer; ðər] [ˈnʌkld] [spɜ:rz] ;
forth between their knuckled spurs ;
前进 之间 他们的 指关节 马刺 ;

两旁的松树挺立着，根系稳固——绿色的苔藓茂盛生长，泉水从树干的关节间涌出；

[ænd; ənd] [ðʊθ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈstɔ:lwɜrt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈspairi][ænd; ənd]
and though some were broad and stalwart , and others spiry and
和 尽管 一些 是 广阔 和 坚定的 , 和 其他的 尖锐的 和
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ,

虽然有些体格健壮宽阔，有些则纤细挺拔，

[jet] [ɔ:l] [stʊd] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætitu:d] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
yet all stood firm in the same attitude and with the same expression ,
然而 全部 站立 公司 在 这 相同的 态度 和 和 这 相同的 表达 ,
然而，所有人都坚定地保持着同样的态度和表情。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈɑ:rmɪ] [ˈprezəntɪŋ] [ɑ:rmz] .
like a silent army presenting arms .
喜欢 一个 沉默的 军队 呈现 武器 .

如同沉默的军队展示武器。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [left] [ɑ:n] [ˈi:ðər]
The road lay all the way apart from towns and villages , which it left on either
这 路 躺 全部 这 方式 除 从 城镇 和 村庄 , 哪个 它 左边 在 任何一个
[hænd] .
hand .
手 .

这条路与城镇和村庄完全隔绝，两侧都是城镇和村庄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪnˈdi:d] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ɡlen] ,
Here and there , indeed , in the bottom of green glens ,
这里 和 那里 , 的确 , 在 这 底部 的 绿色的 格伦斯 ,
的确，在绿色山谷的底部，到处都是这样的地方。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][spaɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ru:fs] , [ɔ:r][pərˈhæps] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ]
the Prince could spy a few congregated roofs , or perhaps above him , on a
这 王子 可以 间谍 一个 很少 聚集 屋顶 , 或者 也许 多于 他 , 在 一个
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

王子或许能看到几座聚集在一起的屋顶，或者，也许就在他头顶上方，在某个肩膀上。

[ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdmən] .
the solitary cabin of a woodman .
这 孤 舱 的 一个 樵夫 .

樵夫的孤零零的小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [set]
But the highway was an international undertaking , and with its face set
但 这 公路 曾是 一个 国际的 承诺 , 和 和 它是 脸 放
[fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] ,
for distant cities ,
为了 遥远 城市 ,

但这条高速公路是一项国际工程，它面向遥远的城市，

[skɔːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪf][ʌv; əv] ['gryːnəˌvɑːld] .
scorned the little life of Grünewald .
被鄙视 这 小的 生活 的 格吕内瓦尔德 .

鄙视格吕内瓦尔德渺小的人生。

[hens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['sɑːləteri] .
Hence it was exceeding solitary .
因此 它 曾是 超过 孤 .

因此，他极其孤独。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ['ɑːtoʊ] [met] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːt]
Near the frontier Otto met a detachment of his own troops marching in the hot
靠近 这 边境 奥托 遇见 一个 分离 的 他的 自己的 军队 行军 在 这 热的
[dʌst] ;
dust ;
灰尘 ;

在边境附近，奥托遇到了自己部队的一队士兵，他们正在滚烫的尘土中行军；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fiːbli] [tʃɪrd] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][baɪ] .
and he was recognised and somewhat feebly cheered as he rode by .
和 他 曾是 已确认 和 有些 虚弱地 欢呼 作为 他 骑 经过 .

他骑马经过时，被人认了出来，并受到了略显微弱的欢呼。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
But from that time forth and for a long while he was alone with
但 从 那 时间 前进 和 为了 一个 长的 尽管 他 曾是 独自的 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊdz] .
the great woods .
这 伟大的 树林 .

但从那时起，很长一段时间里，他都独自一人与这片大森林为伴。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['pleʒər] [rɪˈlækst] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [rɪˈtʃːrnd] , [laɪk] ['stɪŋɪŋ]
Gradually the spell of pleasure relaxed ; his own thoughts returned , like stinging
逐步地 这 拼写 的 乐趣 轻松 ; 他的 自己的 想法 返回 , 喜欢 刺痛
[ˈɪnsektz] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ;
insects , in a cloud ;
昆虫 , 在 一个 云 ;

愉悦的气氛渐渐消退；他的思绪像一阵旋风，又回来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] ['bʌfɪts] , [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and the talk of the night before , like a shower of buffets , fell upon his
和 这 讲话 的 这 夜晚 前 , 喜欢 一个 淋浴 的 自助餐 , 跌倒 之上 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

前一晚的谈话，如同无数盛宴般涌入他的记忆。

[hiː; hi] [lʊkt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmfərtər] ;
He looked east and west for any comforter ;
他 看起来 东方 和 西方 为了 任何 棉被 ;

他向东向西寻找安慰；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] ['kʌmɪŋ] ['sti:pli] [daʊn] [hɪl] ,
and presently he was aware of a cross - road coming steeply down hill ,
和 目前 他 曾是 意识到的 的 一个 叉 - 路 未来 陡峭地 向下 爬坡道 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] ['kɔ:ʃəsli] [dɪ'sendɪŋ] .
and a horseman cautiously descending .
和 一个 骑手 谨慎地 下降 .
这时他注意到前方有一条陡峭的下坡路，一个骑马的人正小心翼翼地往下走。

[ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [ɔ:r] ['prez(ə)ns] , [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['welkəm] [ɪn]
A human voice or presence , like a spring in the desert , was now welcome in
一个 人类 嗓音 或者 在场 , 喜欢 一个 春天 在 这 沙漠 , 曾是 现在 欢迎 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
如今，人声或人影本身就如同沙漠中的一股清泉，令人欣喜。

[ænd; ənd]['ɑ:toʊ] [dru:] ['braɪd(ə)l][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] .
and Otto drew bridle to await the coming of this stranger .
和 奥托 画 辔 到 等待 这 未来 的 这 陌生人 .
奥托拉好缰绳，等待这位陌生人的到来。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] very37
He proved to be a very37
他 已证实 到 是 一个 very37
他被证明是一个非常37

[red] - [feɪst] , [θɪk] - [lɪpt] ['kʌntrɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][fæt]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd]
red - faced , thick - lipped countryman , with a pair of fat saddle - bags and
红色的 - 面对 , 厚的 - 嘴唇 同胞 , 和 一个 一对 的 胖的 鞍 - 包 和
[ə; eɪ] [stoʊn] ['bɑ:t(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ;
a stone bottle at his waist ;
一个 石头 瓶子 在 他的 腰部 ;
一个面色通红、嘴唇厚实的乡下人，腰间挎着两个肥大的鞍袋，还挂着一个石制水瓶；
[hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [heɪld] [hɪm; ɪm] , ['dʒoʊviəli] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['θɪkli] , ['ænsər]
who , as soon as the Prince hailed him , jovially , if somewhat thickly , answered
WHO , 作为 很快 作为 这 王子 赞誉 他 , 兴高采烈地 , 如果 有些 浓密 , 回答
.
:
.

王子向他打招呼后，他虽然说话有些含糊不清，但还是愉快地回答了。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪri] [jɔ:] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
At the same time he gave a beery yaw in the saddle .
在 这 相同的 时间 他 给予 一个 啤酒 偏航 在 这 鞍 .
与此同时，他在马鞍上打了个醉醺醺的哈欠。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər] [fʊl] .
It was clear his bottle was no longer full .
它 曾是 清除 他的 瓶子 曾是 不 更长 满的 .
很明显，他的瓶子已经空了。

" [du:][ju:; jʊ] [raɪd] [tɔ:rdz] - ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Do you ride towards Mittwalden ? " asked the Prince .
" 做 你 骑 向 - ? " 问 这 王子 .
“你是往米特瓦尔登方向骑马吗？”王子问道。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] [tu:; tə] - , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" As far as the cross - road to Tannenbrunn , " the man replied .
" 作为 远的 作为 这 叉 - 路 到 - , " 这 男人 回复 .
“一直到通往坦嫩布伦的十字路口，”那人回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ber] ['kʌmpəni] ? ”
“ Will you bear company ? ”
“ 将要 你 熊 公司 ? ”

你愿意作伴吗？

“ [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
“ With pleasure .
“ 和 乐趣 .

“荣幸。

[aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] , “ ['ænsər] ['ɑːtoʊ] .
I have even waited for you on the chance , “ answered Otto .
我 有 甚至 等待 为了 你 在 这 机会 , “ 回答 奥托 .

“我甚至还等过你，希望能有机会见到你，”奥托回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ə,lɔːŋ'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk]
By this time they were close alongside ; and the man , with the country - folk
经过 这 时间 他们 是 关闭 旁边 ; 和 这 男人 , 和 这 国家 - 民间
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

这时他们已经并肩而行；而那个男人，带着乡下人的本能，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] ['vɪʒ(ə)n][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maʊnt] .
turned his cloudy vision first of all on his companion's mount .
转向 他的 多云 想象 第一的 的 全部 在 他的 同伴的 山 .

他首先将模糊的视线转向同伴的坐骑。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ The devil !
“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第3/24页

“ [ju:; jʊ][raɪd][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [mer] , [frend] !
“ You ride a bonny mare , friend !
“ 你 骑 一个 邦妮 母马 , 朋友 !

“朋友，你骑着一匹漂亮的母马！ ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz][kjʊri'ɑ:səti] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
“ And then his curiosity being satisfied about the essential ,
“ 和 然后 他的 好奇心 存在 使满意 关于 这 基本的 ,

“然后，当他对本质问题的好奇心得到满足后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðæt] ['mɪrli] ['sekənderi] ['mætər] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
he turned his attention to that merely secondary matter , his companion's face .
他 转向 他的 注意力 到 那 仅仅 次要 事情 , 他的 同伴的 脸 .

他把注意力转移到了那件次要的事情上，也就是他同伴的脸上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

“ [ðə; ði] [prɪns] !
“ The Prince !
“ 这 王子 !

“王子！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [sə'lu:tiŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [jɔ:] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [dɪs'maʊntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ he cried , saluting , with another yaw that came near dismounting him .
“ 他 哭 , 敬礼 , 和 其他 偏航 那 来了 靠近 下车 他 .

他高声喊道，同时行了个礼，又一次剧烈摇晃，差点让他从马上摔下来。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] - [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
“ I beg your pardon , your Highness , not to have reco'nised you at once .
“ 我 求 你的 赦免 , 你的 高度 , 不是 到 有 - 你 在 一次 .

“殿下，请您原谅，我未能立即认出您。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [vekst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .
“ The Prince was vexed out of his self - possession .
“ 这 王子 曾是 烦恼 出去 的 他的 自己 - 拥有 .

“王子恼怒得失去了镇定。”

“ [sɪns] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [tə'geðər] .
“ Since you know me , “ he said , “ it is unnecessary we should ride together .
“ 自从 你 知道 我 , “ 他 说 , “ 它 是 不必要 我们 应该 骑 一起 .

“既然你认识我，”他说，“我们就没必要一起骑车了。”

[aɪ] [wɪl] [prɪ'si:d] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
I will precede you , if you please .
我 将要 先于 你 , 如果 你 请 .

请允许我先行一步。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] [spɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [mer] , [wen] [ðə; ði] [hæf] -
” **And he was about to set spur to the grey mare , when the half -**
” 和 他 曾是 关于 到 放 刺 到 这 灰色的 母马 , 什么时候 这 一半 -
['drʌŋkən] ['feləʊ] ,
drunken fellow ,
醉 同伴 ,

“他正要策马催马，这时，那个半醉的家伙.....”

[ri:tɪŋ] ['oʊvər] , [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪn] .
reaching over , laid his hand upon the rein .
到达 超过 , 铺设 他的 手 之上 这 缰绳 .

他伸手越过缰绳，把手放在缰绳上。

“ [hɑːrk][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [prɪns] [ɔːr][noʊ] [prɪns] ,
” **Hark you , ” he said , “ prince or no prince ,**
” 听着 你 , ” 他 说 , ” 王子 或者 不 王子 ,

“听着,”他说,“不管是不是王子,

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
that is not how one man should conduct himself with another .
那 是 不是 如何 一 男人 应该 执行 他自己 和 其他 .

男人之间不应该这样相处。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juːl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [ɪn'kɔ^] .
You'll ride with me incog .
你会 骑 和 我 隐秘 .

你将和我一起匿名骑行。

[ænd; ənd][set][,em 'iː] ['tɔːkɪŋ] !
and set me talking !
和 放 我 说 !

让我开始说话!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juːl] - [,em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
But if I know you , you'll preshede me , if you please !
但 如果 我 知道 你 , 你会 - 我 , 如果 你 请 !

但如果我认识你，请你先帮我一把!

[spaɪ] !
Spy !
间谍 !

间谍!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] , ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd]['ɪndʒəd] ['vænəti] , ['ɔːlmoʊst][spæt][ðə; ði]
” **And the fellow , crimson with drink and injured vanity , almost spat the**
” 和 这 同伴 , 赤红 和 喝 和 受伤 虚荣 , 几乎 争吵 这
[wɜːrd][ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] .
word into the Prince's face .
单词 进入 这 王子的 脸 .

“那家伙喝得满脸通红，又因自尊心受损，几乎要把这句话吐到王子脸上。”

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ɪˈɑːtoʊ] .
A horrid confusion came over Otto .
一个 可怕的 困惑 来了 超过 奥托 .

奥托感到一阵莫名的困惑。

[hi:; hi] [pə'ʃi:vð] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈru:dlɪ] , [ˈɡroʊslɪ] [priˈʒjʊmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] .
He perceived that he had acted rudely , grossly presuming on his station .
他 感知 那 他 有 行动 粗鲁地 , 粗略地 假设 在 他的 车站 .
他意识到自己的行为粗鲁无礼, 傲慢地僭越了自己的身份。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪvər] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈlɑ:rm] [ˈmɪŋɡld] with38
And perhaps a little shiver of physical alarm mingled with38
和 也许 一个 小的 颤抖 的 身体的 警报 混合 with38
或许还夹杂着一丝生理上的惊恐颤抖。 38

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] ,
his remorse , for the fellow was very powerful ,
他的 悔恨 , 为了 这 同伴 曾是 非常 强大的 ,
他感到懊悔, 因为那家伙势力非常强大。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
and not more than half in the possession of his senses .
和 不是 更多的 比 一半 在 这 拥有 的 他的 感官 .
而且他神智清醒的程度不超过一半。

“ [teɪk] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][maɪ][reɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Take your hand from my rein , ” he said , with a sufficient assumption of
“ 拿 你的 手 从 我的 缰绳 , ” 他 说 , 和 一个 充足的 假设 的
[kəˈmænd] ;
command ;
命令 ;
“把你的手从我的缰绳上拿开,”他说道, 语气中带着十足的威严;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˈræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] , [hæd; həd] [əuˈbeɪd] : “ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
and when the man , rather to his wonder , had obeyed : “ You should
和 什么时候 这 男人 , 相当 到 他的 想知道 , 有 服从 : “ 你 应该
[ʌndərˈstænd] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
understand , sir , “ he added ,
理解 , 先生 , “ 他 额外 ,
令他颇感意外的是, 那人竟然照做了。他又补充道: “先生, 您应该明白。”

“ [ðæt] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][səˈgæsəti]
“ that while I might be glad to ride with you as one person of sagacity
“ 那 尽管 我 可能 是 高兴的 到 骑 和 你 作为 一 人 的 睿智
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
with another ,
和 其他 ,
“虽然我很乐意与你同行, 就像两个睿智的人同行一样,

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈʃi:v] [jʊr; jər] [tru:] [əˈpɪnjənz] ,
and so receive your true opinions ,
和 所以 收到 你的 真的 意见 ,
这样才能听到你们的真实想法。

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈmju:z][emˈi:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˈkɑ:mpləments][ju:; jʊ] [wʊd] [əˈdres]
it would amuse me very little to hear the empty compliments you would address
它 会 娱乐 我 非常 小的 到 听到 这 空的 赞美 你 会 地址
[tu:; tə][emˈi:][æz; əz] [prɪns] . “
to me as Prince . “
到 我 作为 王子 . “
听到你以“王子”之名对我抛出的那些空洞的恭维话, 我一点也不会觉得有趣。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪ] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] , [ˈpə:plɪŋ] [di:pər]
“ **You think I would lie , do you ?** ” **cried the man with the bottle , purpling deeper** .
“ 你 思考 我 会 说谎 , 做 你 ? ” 哭 这 男人 和 这 瓶子 , 紫化 更深 .
.
:
.

“你以为我会撒谎吗？”拿着酒瓶的男人喊道，脸色越来越紫。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈɑ:toʊ] , [ˈentərɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪntu:][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] .
“ **I know you would ,** ” **returned Otto , entering entirely into his self - possession** .
“ 我 知道 你 会 , ” 返回 奥托 , 进入 完全 进入 他的 自己 - 拥有 .

“我知道你会的，”奥托回答道，完全沉浸在自己的情绪中。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði][ˈmed(ə)] [ju:; jʊ] [wer] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [nek] .
“ **You would not even show me the medal you wear about your neck** .
“ 你 会 不是 甚至 展示 我 这 勋章 你 穿 关于 你的 脖子 .

你甚至都不愿意让我看看你脖子上佩戴的勋章。

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈrɪbən] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [θroʊt] .
“ **For he had caught a glimpse of a green ribbon at the fellow's throat** .
“ 为了 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 绿色的 丝带 在 这 同伴们 喉 .

因为他瞥见了那家伙脖子上系着一条绿色的丝带。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] : [ðə; ði] [red] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈmɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] ; [ə; eɪ]
The change was instantaneous : the red face became mottled with yellow ; a
这 改变 曾是 瞬间 : 这 红色的 脸 成为 斑驳 和 黄色的 ; 一个
[θɪk] - [ˈfɪŋɡəd] ,
thick - fingered ,
厚的 - 用手指 ,

变化瞬间发生：原本红润的脸庞变得斑驳起黄斑；一双粗壮的手指，

[ˈtɒtərɪŋ] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æɪt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈrɪbən] .
tottering hand made a clutch at the tell - tale ribbon .
颤巍巍 手 制成 一个 离合器 在 这 告诉 - 故事 丝带 .

一只摇摇晃晃的手抓住了那条显眼的丝带。

“ [ˈmed(ə)] !
“ **Medal !**
“ 勋章 !

“勋章！

“ [ðə; ði][mæn][kraɪd] , [ˈwʌndərfəli] [ˈsəʊbəd] .
“ **the man cried , wonderfully sobered** .
“ 这 男人 哭 , 太棒了 清醒 .

“那人哭了，神情异常清醒。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈmed(ə)] . ”
“ **I have no medal** . ”
“ 我 有 不 勋章 . ”

“我没有奖牌。”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **Pardon me ,** ” **said the Prince** .
“ 赦免 我 , ” 说 这 王子 .

“对不起，”王子说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈmed(ə)] [berz] : [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd]
“ **I will even tell you what that medal bears : a Phoenix burning , with the word**
“ 我 将要 甚至 告诉 你 什么 那 勋章 熊 : 一个 凤凰 燃烧 , 和 这 单词
[lɪˈbɜ:rtɑ:s] .
Libertas .
自由 .

“我甚至可以告诉你那枚奖章上刻的是什麼：一只燃烧的凤凰，以及‘Libertas’这个词。

“ [ðə; ði] [ˈmedəlɪst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈspi:tʃləs] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈɑ:tʊʃ] ,
“ **The medallist remaining speechless** , “ **You are a pretty fellow** , “ **continued Otto** ,
“ 这 奖牌获得者 其余的 无言 , “ 你 是 一个 漂亮的 同伴 , “ 持续 奥托 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“那位奖牌获得者仍然说不出话来, 奥托笑着继续说道: ‘你真是个漂亮的小伙子。’”

“ [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪnˈsəˌvɪləti][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ][kənˈspaɪər][tu:; tə][ˈmɜ:rdər] . “
“ **to complain of incivility from the man whom you conspire to murder** . “
“ 到 抱怨 的 非礼 从 这 男人 谁 你 合谋 到 谋杀 . “
“去抱怨你密谋杀害的人的无礼行为。”

“ [ˈmɜ:rdər] ! “ [prəuˈtestɪd] [ðə; ði][mæn] .

“ **Murder !** “ **protested the man** .
“ 谋杀 ! “ 抗议 这 男人 .

“谋杀! ”那人抗议道。

“ [neɪ] , [ˈnevər] [ðæt] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l][fɔ:r; fər][em ˈi:] ! “

“ **Nay , never that ; nothing criminal for me !** “
“ 不 , 绝不 那 ; 没有什么 刑事 为了 我 ! “

“不, 绝不那样; 我从来不做任何犯罪的事! ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstreɪndʒli] [mɪsɪnˈfɔ:md] , “ [sed] [ˈɑ:tʊʃ] .

“ **You are strangely misinformed** , “ **said Otto** .
“ 你 是 奇怪的 被误导 , “ 说 奥托 .

“你对情况的了解非常片面,”奥托说道。

“ [kənˈspɪrəsi] [ɪtˈself] [ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ænd; ænd] [ɪnˈjuəz] [ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

“ **Conspiracy itself is criminal , and ensures the pain of death** .
“ 阴谋 本身 是 刑事 , 和 确保 这 疼痛 的 死亡 .

“阴谋本身就是犯罪, 必将招致死亡的痛苦。”

[neɪ] , [sɜ:r] , [deθ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [aɪ] [wɪl] [gæərənˈti:] [maɪ] [ˈækjərəsi] .

Nay , sir , death it is ; I will guarantee my accuracy .
不 , 先生 , 死亡 它 是 ; 我 将要 保证 我的 准确性 .

不, 先生, 那就是死亡; 我保证我的判断准确无误。

[nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi][soʊ] [dɪˈplɔ:rəbli] [əˈfektɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈɑ:fɪsər] .

Not that you need be so deplorably affected , for I am no officer .
不是 那 你 需要 是 所以 令人痛心 地 做作的 , 为了 我 是 不 官 .

你不必如此悲痛欲绝, 因为我并非军官。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)l] . “

But those who mingle with politics should look at both sides of the medal . “
但 那些 WHO 交融 和 政治 应该 看 在 两个都 侧面 的 这 勋章 . “

但那些涉足政治的人应该全面看待问题的两面性。

“ [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] . . . “ [brɪˈɡæən][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .

“ **Your Highness** . . . “ **began the knight of the bottle** .
“ 你的 高度 . . . “ 开始 这 骑士 的 这 瓶子 .

“殿下……”瓶子骑士开口说道。

“ [ˈnɑ:nsens] !

“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话!”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , " [kraɪd][ˈɑːtoʊ] ; " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪnəs]
you are a Republican , " cried Otto ; " what have you to do with highnesses
你 是 一个 共和党人 , " 哭 奥托 ; " 什么 有 你 到 做 和 殿下们
?
?
?

“你是共和党人，”奥托喊道，“你跟皇室有什么关系？”

[bʌt; bət] [let] us39
But let us39
但 让 us39

但让我们39

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][raɪd] [ˈfɔːrwəd] .
continue to ride forward .
继续 到 骑 向前 .

继续向前骑行。

[sɪns] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər][,aɪ ˈtiː] ,
Since you so much desire it ,
自从 你 所以 很多 欲望 它 ,

既然你如此渴望，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
I cannot find it in my heart to deprive you of my company .
我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 剥夺 你 的 我的 公司 .

我实在不忍心剥夺你与我相伴的权利。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And for that matter , I have a question to address to you .
和 为了 那 事情 , 我 有 一个 问题 到 地址 到 你 .

就此而言，我有一个问题想问你。

[waɪ] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi] — [ˌfɪftiːn]
Why , being so great a body of men — for you are a great body — fifteen
为什么 , 存在 所以 伟大的 一个 身体 的 男人 — 为了 你 是 一个 伟大的 身体 — 十五
[ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
thousand , I have heard ,
千 , 我 有 听到 ,

为什么，你们人数如此众多——因为你们人数众多——我听说有15000人，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌndərˈsteɪtɪd] ; [eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ?
but that will be understated ; am I right ?
但 那 将要 是 低调 ; 是 我 正确的 ?

但这还远远不够，对吧？

" [ðə; ðɪ][mæn] [ˈɡɜːɡəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" The man gurgled in his throat .
" 这 男人 咕噜咕噜 在 他的 喉 .

“那人喉咙里发出咕噜声。”

" [waɪ] , [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈɑːtoʊ] ,
" Why , then , being so considerable a party , " resumed Otto ,
" 为什么 , 然后 , 存在 所以 大量 一个 派对 , " 恢复 奥托 ,

“那么，既然你们是一个如此重要的政党呢？”奥托继续问道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ˈboʊldli][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈwɒnts] ? — [wʌt]
" do you not come before me boldly with your wants ? — what
" 做 你 不是 来 前 我 大胆地 和 你的 想要 ? — 什么

你们难道不敢坦然地来向我提出你们的诉求吗？ ——什么

[du:][aɪ] [seɪ] ?
do I say ?
做 我 说 ?

我该怎么说呢？

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [kə'mændz] ?
with your commands ?
和 你的 命令 ?

你的命令呢？

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pæʃənətli] [dɪ'vɒtɪd] [tu:; tə][maɪ] [θrəʊn] ?
Have I the name of being passionately devoted to my throne ?
有 我 这 姓名 的 存在 热情地 奉献 到 我的 王座 ?

我是否以对王位无比忠诚而闻名？

[aɪ][kæn; kən] [skers] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] .
I can scarce suppose it .
我 能 稀少 认为 它 .

我简直无法想象。

[kʌm] , [ðen] ; [ʃʊ] [em 'i:][jɔː; jər][mə'dʒɔ:rəti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'zeɪn] .
Come , then ; show me your majority , and I will instantly resign .
来 , 然后 ; 展示 我 你的 多数 , 和 我 将要 即刻 辞职 .

来吧，让我看看你们的多数派，我立刻辞职。

[tel] [ðɪs] [tu:; tə][jɔː; jər] [frendz] ; [ə'ʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em 'i:][ʌv; əv][maɪ][dɑ:'sɪləti] ; [ə'ʊr]
Tell this to your friends ; assure them from me of my docility ; assure
告诉 这 到 你的 朋友们 ; 保证 他们 从 我 的 我的 码头 ; 保证
[ðem; ðəm] [ðæt] ,
them that ,
他们 那 ,

把这话告诉你的朋友；替我向他们保证我会很顺从；向他们保证，

[haʊ'evər] [ðeɪ] [kən'si:v] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
however they conceive of my deficiencies ,
然而 他们 构想 的 我的 缺陷 ,

然而，无论他们如何看待我的缺点，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [sə'pəʊz] [em 'i:] [mɔːr] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ru:lər][ðæn; ðən][aɪ][du:][maɪ'self] .
they cannot suppose me more unfit to be a ruler than I do myself .
他们 不能 认为 我 更多的 不合格 到 是 一个 统治者 比 我 做 我 .

他们不能认为我比我自己更不适合当统治者。

[aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['prɪnsəz] [ɪn] ['jɔrəp] ; [wɪl] [ðeɪ] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [ðæt] ? "
I am one of the worst princes in Europe ; will they improve on that ? "
我 是 一 的 这 最差 王子们 在 欧洲 ; 将要 他们 提升 在 那 ? "

我是欧洲最糟糕的王子之一；他们会比我做得更好吗？

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] . . . " [ðə; ði][mæn][brɪ'gæn] .
"**Far be it from me . . . " the man began .**
" 远的 是 它 从 我 . . . " 这 男人 开始 .

“我绝不会那样做.....”那人开口道。

" [si:] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'fend] [maɪ] ['gʌvənmənt] ! " [kraɪd] ['ɑ:toʊ] .
"**See , now , if you will not defend my government ! " cried Otto .**
" 看 , 现在 , 如果 你 将要 不是 保卫 我的 政府 ! " 哭 奥托 .

“瞧瞧，如果你不肯保卫我的政府！”奥托喊道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [kən'spɪrəsɪz] .
"**If I were you , I would leave conspiracies .**
" 如果 我 是 你 , 我 会 离开 阴谋论 .

“如果我是你，我会远离阴谋论。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kənˈspɪrətər][æz; əz][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɪŋ] . ”
You are as little fit to be a conspirator as I to be a king . ”
你 是 作为 小的 合身 到 是 一个 同谋 作为 我 到 是 一个 国王 . ”
你既不适合当阴谋家，也不适合当国王。

“ [wʌŋ][θɪŋ][aɪ][wɪl][seɪ][aʊt] , ” [sed][ðə; ði][mæn] .
“ One thing I will say out , ” said the man .
” 一 事物 我 将要 说 出去 , ” 说 这 男人 .
“我只想说一件事，”那人说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][mʌtʃ][juː; jʊ][ðæt][wiː; wi][kəmˈpleɪn][ʌv; əv] , [ɪts][jʊr; jər][ˈleɪdi] . ”
“ It is not so much you that we complain of , it's your lady . ”
” 它 是 不是 所以 很多 你 那 我们 抱怨 的 , 它是 你的 女士 . ”
“我们抱怨的不是你，而是你的妻子。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , ” [sed][ðə; ði][ˈprɪns] ; [ænd; ənd][ðen][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][pɔːz] ,
“ Not a word , sir , ” said the Prince ; and then after a moment's pause ,
” 不是 一个 单词 , 先生 , ” 说 这 王子 ; 和 然后 后 一个 瞬间 暂停 ,
“一言不发，先生，”王子说道；然后，在片刻的沉默之后，

[ænd; ənd][ɪn][ˈtoʊnz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈæŋɡər][ænd; ənd][kənˈtempt] :
and in tones of some anger and contempt :
和 在 音调 的 一些 愤怒 和 鄙视 :
语气中带着些许愤怒和轻蔑：

“ [aɪ][wʌns][mɔːr][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][dʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] , ” [hiː; hi][ˈædɪd] ;
“ I once more advise you to have done with politics , ” he added ;
” 我 一次 更多的 建议 你 到 有 完毕 和 政治 , ” 他 额外 ;
“我再次劝你退出政坛，”他补充道；

“ [ænd; ənd][wen][nekst][aɪ][sɪː][juː; jʊ] , [let][emˈiː][sɪː][juː; jʊ][ˈsoʊbər] .
“ and when next I see you , let me see you sober .
” 和 什么时候 下一个 我 看 你 , 让 我 看 你 清醒 .
“下次我见到你的时候，让我看到你清醒的样子。”

[ə; eɪ][ˈmɔːrniŋ][ˈdrʌŋkərd][ɪz][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]
A morning drunkard is the last man to sit in judgment even upon the worst of
一个 早晨 酒鬼 是 这 最后的 男人 到 坐 在 判断 甚至 之上 这 最差 的
[ˈprɪnsəz] . ”
princes . ”
王子们 . ”
一个早晨醉醺醺的人，即使是对最残暴的君主，也最没有资格评判他们。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][drɔːp] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈdrɪŋkɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn][rɪˈplaɪd] ,
“ I have had a drop , but I had not been drinking , ” the man replied ,
” 我 有 有 一个 降低 , 但 我 有 不是 到过 喝 , ” 这 男人 回复 ,
“我喝了一小口，但我并没有喝酒，”那人回答说。

[ˈtraɪəmfɪŋ][ɪn][ə; eɪ][saʊnd][dɪˈstɪŋkʃn] .
triumphing in a sound distinction .
胜利 在 一个 声音 区别 .
以清晰的区分取得胜利。

“ [ænd; ənd][ɪf][aɪ][hæd; həd] , [wʌt][ðen] ?
“ And if I had , what then ?
” 和 如果 我 有 , 什么 然后 ?
“如果我真的有，那又怎样呢？ ”

[ˈnoʊbəːdi][hæŋgz][baɪ][emˈiː] .
Nobody hangs by me .
无人 悬挂 经过 我 .
没人跟我待在一起。

[bʌt; bət][maɪ] [mɪl] [ɪz] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [blɜ:m] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][jɔr; jər] [waɪf] .
But my mill is standing idle , and I blame it on your wife .
但 我的 磨 是 常设 闲置的 , 和 我 责备 它 在 你的 妻子 :
但我的磨坊却闲置着, 这都怪你老婆。

[,eɪ 'em][aɪ][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ?
Am I alone in that ?
是 我 独自的 在 那 ?

只有我一个人这样想吗？

[goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][æsk] .
Go round and ask .
去 圆形的 和 问 :

去四处问问。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɪlz] ?
Where are the mills ?
在哪里 是 这 磨坊 ?

工厂在哪里？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ?
Where are the young men that should be working ?
在哪里 是 这 年轻的 男人 那 应该 是 在职的 ?

那些应该工作的年轻人都去哪儿了？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ?
Where is the currency ?
在哪里 是 这 货币 ?

货币在哪里？

[ɔ:l] ['pærəlaɪzd] .
All paralysed .
全部 瘫痪 :

全部瘫痪。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:kwəl] ; -
No , sir , it is not equal ; 40
不 , 先生 , 它 是 不是 平等的 ; -

不, 先生, 这并不相等; 40

[fɔ:r; fər][aɪ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [fɔ:ltz] — [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for I suffer for your faults — I pay for them , by George , out of a
为了 我 遭受 为了 你的 故障 — 我 支付 为了 他们 , 经过 乔治 , 出去 的 一个
[pʊr] ['mænz] ['pɑ:kɪt] .
poor man's pocket .
贫穷的 男人的 口袋 :

因为我为你的过错受苦——我发誓, 我这个穷人都是自掏腰包来偿还这些过错。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [maɪn] ?
And what have you to do with mine ?
和 什么 有 你 到 做 和 矿 ?

那我的又跟你有什么关系？

[drʌŋk] [ɔ:r][ˈsoʊbər] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] ['kʌntri] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [hel] ,
Drunk or sober , I can see my country going to hell ,
醉 或者 清醒 , 我 能 看 我的 国家 去 到 地狱 ,
无论清醒还是醉酒, 我都能预见到我的国家正在走向毁灭。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hu:z] [fɔ:lt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
and I can see whose fault it is .
和 我 能 看 谁 过错 它 是 :

我明白是谁的错。

[ænd; ənd][sɒʊ] [naʊ] , [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dræg][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ]
And so now , I've said my say , and you may drag me to a stinking
和 所以 现在 , 我已经 说 我的 说 , 和 你 可能 拖 我 到 一个 臭
[ˈdʌndʒən] ;
dungeon ;
地牢 ;

既然我已经说完了，你们可以把我拖到臭气熏天的地牢里去了；

[wʌt] [ker] [aɪ] ?
what care I ?
什么 关心 我 ?

我为什么要关心？

[aɪv] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ænd; ənd][sɒʊ] [aɪl] [hoʊld][hɑ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][jɔr; jər]
I've spoke the truth , and so I'll hold hard , and not intrude upon your
我已经 辐 这 真相 , 和 所以 患病的 抓住 难的 , 和 不是 侵入 之上 你的
[ˈhaɪnəsɪz] [sə'saɪəti] .
Highness's society .
殿下 的 社会 .

我已经说了实话，所以我会坚持到底，不会打扰殿下的社交生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlər] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] , ['klʌmzɪli] [ɪ'hʌf] , [sə'lu:tɪd] .
" **And the miller reined up and , clumsily enough , saluted .**
" 和 这 磨坊主 勒住 向上 和 , 笨拙地 足够的 , 敬礼 .

“磨坊主勒住缰绳，笨拙地敬了个礼。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [jɔr; jər] [neɪm] , " [sed] ['ɑ:tʊʊ] .
" **You will observe , I have not asked your name , " said Otto .**
" 你 将要 观察 , 我 有 不是 问 你的 姓名 , " 说 奥托 .

“你会注意到，我并没有问你的名字，”奥托说道。

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊd][ɑ:n][hɑ:rd] .
" **I wish you a good ride , " and he rode on hard .**
" 我 希望 你 一个 好的 骑 , " 和 他 骑 在 难的 .

“祝你一路顺风，”说完，他便策马疾驰而去。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][raɪd][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] , [ðɪs] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But let him ride as he pleased , this interview with the miller was a
但 让 他 骑 作为 他 高兴 , 这 面试 和 这 磨坊主 曾是 一个
chokepear ,

但就让他随心所欲吧，这次与磨坊主的谈话简直令人窒息。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:ləʊ] .
which he could not swallow .
哪个 他 可以 不是 吞 .

他咽不下去。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [ɪn] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ]
He had begun by receiving a reproof in manners , and ended by sustaining a
他 有 开始 经过 接收 一个 责备 在 礼仪 , 和 结束 经过 维持 一个
[drɪ'fi:t] [ɪn]['lɑ:dʒɪk] ,
defeat in logic ,
击败 在 逻辑 ,

他先是因礼仪受到责备，最终又在逻辑上败下阵来。

[bəʊθ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [drɪ'spaɪzd] .
both from a man whom he despised .
两个都 从 一个 男人 谁 他 被鄙视的 .

这两个人都是他所鄙视的人。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [θɔ:ts] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreʃər] [ˈvenəm] .
All his old thoughts returned with fresher venom .
全部 他的 老的 想法 返回 和 更清新 毒液 .

他旧日的念头全都涌上心头，而且更加恶毒。

[ænd; ənd][baɪ] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [fɔ:r; fər] [bekstain] ,
And by three in the afternoon , coming to the cross - roads for Beckstein ,
和 经过 三 在 这 下午 , 未来 到 这 叉 - 道路 为了 贝克斯坦 ,
到了下午三点，贝克斯坦的处境变得十分艰难。

[ˈɑ:tʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tʃ:rn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [daɪn] [ðer; ðər] ['li:ʒərli] .
Otto decided to turn aside and dine there leisurely .
奥托 决定 到 转动 旁边 和 用餐 那里 悠闲 .

奥托决定转身，悠闲地在那里用餐。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
Nothing at least could be worse than to go on as he was going .
没有什么 在 至少 可以 是 更糟 比 到 去 在 作为 他 曾是 去 .
至少没有什么比他继续这样下去更糟糕的了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [bekstain] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ['ɪmi:diətli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [æn; ən]
In the inn at Beckstein he remarked , immediately upon his entrance , an
在 这 客栈 在 贝克斯坦 他 评论 , 立即地 之上 他的 入口 , 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['daɪnɪŋ] ,
intelligent young gentleman dining ,
聪明的 年轻的 绅士 用餐 ,
他一进贝克斯坦的旅馆，就注意到一位聪明的年轻绅士正在用餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
with a book in front of him .
和 一个 书 在 正面 的 他 .

他面前放着一本书。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [leɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:pər]
He had his own place laid close to the reader , and with a proper
他 有 他的 自己的 地方 铺设 关闭 到 这 读者 , 和 和 一个 恰当的
[ə'pɑ:lədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

他为自己预留了靠近读者的位置，并表达了诚挚的歉意。

[broʊk] [graʊnd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] .
broke ground by asking what he read .
打破 地面 经过 问 什么 他 读 .

他打破常规，询问他读了些什么。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [pə'ru:zɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , “ [ðə; ði] [ləst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɛə]
“ I am perusing , ” answered the young gentleman , “ the last work of the Herr
“ 我 是 仔细阅读 , ” 回答 这 年轻的 绅士 , “ 这 最后的 工作 的 这 先生
[ˈdɑ:ktər] - ,
Doctor Hohenstockwitz ,
医生 - ,

“我正在阅读,”这位年轻的绅士回答说,“霍亨斯托克维茨博士的最后一部著作。”

['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [laɪ'brerɪən] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [prɪns] [hɪr] [ɪn] ['gry:nəvɑ:ld] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt]
cousin and librarian of your Prince here in Grünewald — a man of great
表哥 和 图书管理员 的 你的 王子 这里 在 格吕内瓦尔德 — 一个 男人 的 伟大的
[erjə'dɪf(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['læmbənsɪ] [ʌv; əv] [wɪt] . “
erudition and some lambencies of wit . ”
博学 和 一些 亮度 的 有 . ”

他是你们王子的表兄，也是格吕内瓦尔德的图书管理员——一位博学多才、略带幽默感的人。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] , ” [sed] ['ɑ:tʊ] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛə]['da:ktər] , [ðʊ] [nɑ:t] [jet] [wɪð; wɪθ]
“ **I am acquainted** , ” **said Otto** , “ **with the Herr Doctor** , **though not yet with**
“ 我 是 熟人 , ” 说 奥托 , “ 和 这 先生 医生 , 尽管 不是 然而 和
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] . “
his work . ”
他的 工作 : ”

“我认识这位博士先生,”奥托说,“虽然我还不了解他的作品。”

“ [tu:] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['envi] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'lɑɪtli] : “ [æ; ən]
“ **Two privileges that I must envy you** , ” **replied the young man politely** : “ **an**
“ 二 特权 那 我 必须 嫉妒 你 , ” 回复 这 年轻的 男人 礼貌地 : “ 一个
[ɑ:nər] [ɪn][hænd] ,
honour in hand ,
荣誉 在 手 ,

“我羡慕你拥有两项特权,”年轻人礼貌地回答道:“一项是荣誉,

[ə; eɪ] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . “
a pleasure in the bush . ”
一个 乐趣 在 这 衬套 : ”

丛林中的乐趣。”

“ [ðə; ði][hɛə]['da:ktər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] ? ”
“ **The Herr Doctor is a man much respected** , **I believe** , **for his attainments** ? ”
“ 这 先生 医生 是 一个 男人 很多 受人尊敬 , 我 相信 , 为了 他的 成就 ? ”
[æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
asked the Prince .
问 这 王子 :

“我相信,这位博士先生是一位备受尊敬的人,因为他成就斐然吧?”王子问道。

“ [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv] ['ɪntelekt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **He is** , **sir** , **a remarkable instance of the force of intellect** , ” **replied the**
“ 他 是 , 先生 , 一个 卓越 实例 的 这 力量 的 智力 , ” 回复 这
[rɪ:dər] .
reader .
读者 :

“先生,他真是才智过人的杰出代表,”读者回答道。

“ [hu:] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] know41
“ **Who of our young men know**41
“ WHO 的 我们的 年轻的 男人 know41

“我们年轻人中谁知道41

['eniθɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ɔ:l] - ['reɪnɪŋ] [prɪns] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ?
anything of his cousin , **all - reigning Prince although he be** ?
任何事物 的 他的 表哥 , 全部 - 统治 王子 虽然 他 是 ?

他表兄,那位至高无上的王子,究竟有什么事?

[hu:] [bʌt; bət][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌ; əv]['draɪv, 'da:ktɜ:] . ['gɑ:t'hoʊld] ?
Who but has heard of Dr . **Gotthold** ?
WHO 但 有 听到 的 博士 : 戈特霍尔德 ?

谁没听说过戈特霍尔德博士?

[bʌt; bət] [ɪntə'lektʃuəl] ['merɪt] , [ə'loʊn][ʌ; əv][ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [hæz; həz][ɪts] [beɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] . “
But intellectual merit , **alone of all distinctions** , **has its base in nature** . ”
但 知识分子 优点 , 独自 的 全部 区别 , 有 它是 根据 在 自然 : ”

但唯有智力上的卓越,在所有品质中,是源于自然的。

“ [aɪ][hæ;v; həv][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌ; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] — [pər'hæps][æ; ən] [ɔ:θər] ?
“ **I have the gratification of addressing a student — perhaps an author** ?
“ 我 有 这 满足感 的 解决 一个 学生 — 也许 一个 作者 ?

“我很荣幸能与学生——或许是一位作家——交流?”

“ [ɑ:toʊ] [sə'dʒestɪd] .
“ **Otto suggested** .
“ 奥托 建议 .

奥托建议道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] .
The young man somewhat flushed .
这 年轻的 男人 有些 酡 .

年轻人的脸颊微微泛红。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə][bəʊθ] [dɪ'stɪŋkənz] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , “ [sed] [hi:; hi] ;
“ **I have some claim to both distinctions , sir , as you suppose , “ said he ;**
“ 我 有 一些 宣称 到 两个都 区别 , 先生 , 作为 你 认为 , “ 说 他 ;
“先生，正如您所料，我确实有资格获得这两项殊荣，”他说；

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][kɑ:rd] .
“ **there is my card** .
“ 那里 是 我的 卡片 .

“这是我的卡。”

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ['rouɪdʒə] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd]
I am the licentiate Roederer , author of several works on the theory and
我 是 这 执照 罗德雷尔 , 作者 的 一些 作品 在 这 理论 和
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] . “
practice of politics . “
实践 的 政治 . “

我是罗德勒，一位获得执照的学者，著有多部关于政治理论与实践的著作。

“ [ju:; jʊ] [ɪ'mensli] [ɪntrəst] [em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ **You immensely interest me , “ said the Prince ;**
“ 你 非常 兴趣 我 , “ 说 这 王子 ;

“我对你非常感兴趣，”王子说道；

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hɪr] [ɪn] ['gry:nə,vɑ:ld] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
“ **the more so as I gather that here in Grünewald we are on the brink of**
“ 这 更多的 所以 作为 我 收集 那 这里 在 格吕内瓦尔德 我们 是 在 这 边缘 的
[ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

“尤其是我了解到，在格吕内瓦尔德，我们正处于革命的边缘。”

[preɪ] , [sɪns] [ðɪ:z] [hæv; həv] [bɪn] [jɔr; jər][ˈspeʃ(ə)l] ['stʌdɪz] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈɔ:gər] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv]
Pray , since these have been your special studies , would you augur hopefully of
祈祷 , 自从 这些 有 到过 你的 特别的 研究 , 会 你 占卜师 希望 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ? “
such a movement ? “
这样的 一个 移动 ? “

请问，鉴于这些是您专门研究的课题，您是否对这样的运动抱有希望？

“ [aɪ] [pər'si:v] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:θər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['vɪnɪgəri] [twɪtʃ] ,
“ **I perceive , “ said the young author , with a certain vinegary twitch ,**
“ 我 感知 , “ 说 这 年轻的 作者 , 和 一个 肯定 酸的 抽搐 ,

“我明白了，”这位年轻的作家说道，语气中带着一丝尖刻的嘲讽。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnəkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][əu'pʌskjʊlə] .
“ **that you are unacquainted with my opuscula** .
“ 那 你 是 不熟悉的 和 我的 小字 .

“你竟然不熟悉我的小品文。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [əθɔ:rə'terɪən] .
I am a convinced authoritarian .
我 是 一个 确信 专制主义 .

我是一个坚定的威权主义者。

[aɪ] [jɜr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [ɪ'lu:səri] , [ju:'tɒpiən]['fænsis][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɛm'pɪrɪks] [blaɪnd] [ðəm'selvz]
I share none of those illusory , Utopian fancies with which empirics blind themselves
我 分享 没有任何 的 那些 虚幻 , 乌托邦 幻想 和 哪个 经验主义 瞎的 他们自己
[ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] [ɪgnərənt] .
and exasperate the ignorant .
和 恶化 这 无知 .

我不认同那些虚幻的、乌托邦式的幻想，这些幻想蒙蔽了经验主义者的双眼，激怒了无知的人。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ'di:əz][ɪz] , [br'li:v] [em 'i:] , [pæst] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['pæsɪŋ] . "
The day of these ideas is , believe me , past , or at least passing . "
这 天 的 这些 想法 是 , 相信 我 , 过去的 , 或者 在 至少 通过 . "

相信我，这些想法的时代已经过去了，或者至少正在消逝。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [em 'i:] — — " [br'gæn]['ɑ:toʊ] .

" When I look about me — — " began Otto .
" 什么时候 我 看 关于 我 — — " 开始 奥托 .

“当我环顾四周——”奥托开口说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [ɪntə'ɹʌptɪd] [ðə; ði] [laɪ'senʃjət] , " [ju:; jʊ][br'hoʊld][ðə; ði] [ɪgnərənt] .

" When you look about you , " interrupted the licentiate , " you behold the ignorant .
" 什么时候 你 看 关于 你 , " 中断 这 执照 , " 你 看哪 这 无知 .

“当你环顾四周，”那位准律师插话道，“你看到的都是无知的人。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['stu:diəs] [læmp] , [wi;; wi] [br'gɪn] [ɔ:l'redi]
But in the laboratory of opinion , beside the studious lamp , we begin already
但 在 这 实验室 的 观点 , 旁 这 好学的 灯 , 我们 开始 已经
[tu;; tə][dɪ'skɑ:rd] [ði:z] ['fɪgm(ə)nt] .
to discard these figments .
到 丢弃 这些 虚构 .

但在思想的实验室里，在研读的灯光下，我们已经开始摒弃这些虚构之物。

[wi;; wi] [br'gɪn] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['neɪtʃəz] ['ɔ:rdər] , [tu;; tə] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l] ,
We begin to return to nature's order , to what I might call ,
我们 开始 到 返回 到 自然的 命令 , 到 什么 我 可能 称呼 ,
我们开始回归自然秩序，回归到我所谓的.....

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [θerə'pju:tɪks] , [ðə; ði] [ɪk'spektənt]
if I were to borrow from the language of therapeutics , the expectant
如果 我 是 到 借 从 这 语言 的 疗法 , 这 怀孕
['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] .
treatment of abuses .
治疗 的 滥用 .

借用治疗学的语言来说，就是对虐待行为的期待性治疗。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] :
You will not misunderstand me , " he continued :
你 将要 不是 误解 我 , " 他 持续 :

“你不会误解我的意思，”他继续说道：

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][faɪnd] ['gry:nəvɑ:ld] , [ə; eɪ] [prɪns] [sʌtʃ] [æz; əz]
" a country in the condition in which we find Grünewald , a prince such as
" 一个 国家 在 这 状况 在 哪个 我们 寻找 格吕内瓦尔德 , 一个 王子 这样的 作为
[jɔr; jər] [prɪns] ['ɑ:toʊ] ,
your Prince Otto ,
你的 王子 奥托 ,

“一个国家处于我们发现格吕内瓦尔德这样的境地，就像你们的奥托王子一样，

[wi;; wi][mʌst; məst] [ɪk'splɪsɪtli] [kən'dem] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][br'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .
we must explicitly condemn ; they are behind the age .
我们 必须 明确地 谴责 ; 他们 是 在后面 这 年龄 .

我们必须明确谴责他们；他们已经落后于时代。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈremədi] [nɑːt][tuː; tə] [bruːt] [kənˈvʌlʃən] ,
But I would look for a remedy not to brute convulsions ,
但 我 会 看 为了 一个 补救 不是 到 蛮力 抽搐 ;
但我会寻找一种不会引起剧烈抽搐的治疗方法。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [suːpərˈviːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l] [ˈsɑːvrɪn] .
but to the natural supervenience of a more able sovereign .
但 到 这 自然的 超验 的 一个 更多的 有能力的 主权 ;
但这自然而然地导致了更有能力的君主的出现。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [laɪˈsenʃiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
I should amuse you , perhaps , " added the licentiate , with a smile ,
我 应该 娱乐 你 , 也许 , " 额外 这 执照 , 和 一个 微笑 ;
“或许我应该逗您开心一下,”那位实习律师笑着补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
" I think I should amuse you if I were to explain my notion of a prince .
" 我 思考 我 应该 娱乐 你 如果 我 是 到 解释 我的 概念 的 一个 王子 ;
“如果我解释一下我对王子的看法,我想我应该会觉得很有趣。”

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈklaːzɪt] , [noʊ][lɔːŋɡər] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [prəˈpoʊz] [ɑːrˈselvz]
We who have studied in the closet , no longer , in this age , propose ourselves
我们 WHO 有 研究 在 这 壁橱 , 不 更长 , 在 这 年龄 , 提出 我们自己
[fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .
for active service .
为了 积极的 服务 ;
我们这些曾经在书房里埋头苦读的人,在这个时代,不再甘愿投身于积极的服务之中。

[ðə; ði] [pæðz] , -
The paths , 42
这 路径 , -
路径, 42

[wiː; wi][hæv; həv] [pərˈsiːvd] , [ɑːr; ər][ɪnkəmˈpætəb(ə)l] .
we have perceived , are incompatible .
我们 有 感知 , 是 不相容 ;
我们认为,它们是不相容的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
I would not have a student on the throne ,
我 会 不是 有 一个 学生 在 这 王座 ,
我不会让学生登上王位。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [nɪr] [baɪ][fɔːr; fər][æn; ən][ədˈvaɪzər] .
though I would have one near by for an adviser .
尽管 我 会 有 一 靠近 经过 为了 一个 顾问 ;
不过我身边应该会有位顾问。

[aɪ] [wʊd] [set] [ˈfɔːrwərd][æz; əz] [prɪns] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈmiːdiəm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈlaɪvli]
I would set forward as prince a man of a good , medium understanding , lively
我 会 放 向前 作为 王子 一个 男人 的 一个 好的 , 中等的 理解 , 热闹
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [diːp] ;
rather than deep ;
相当 比 深的 ;
我会推举一位见识中等、思维敏捷而非深奥的君主;

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɔːrtli] [ˈmænər] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɑːrt][tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃiət] [ænd; ənd]
a man of courtly manner , possessed of the double art to ingratiate and
一个 男人 的 宫廷式 方式 , 拥有 的 这 双倍的 艺术 到 迎合 和
[tuː; tə] [kəˈmænd] ;
to command ;
到 命令 ;
一位举止文雅、深谙讨好与指挥之道的绅士;

[rɪ'septɪv] , [ə'kɑ:mədertɪŋ] , [sɪ'dʌktɪv] .
receptive , accommodating , seductive .
接受 , 适应性强 , 诱人的 .

善解人意，随和，有魅力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [juː; jʊ] [sɪns] [jɔr; jər][fɜːrst] ['entrəns] .
I have been observing you since your first entrance .
我 有 到过 观察 你 自从 你的 第一的 入口 .

从你第一次进来我就一直在观察你。

[wel] , [sɜːr] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][f'sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gry:nəvɑːld] [aɪ][fʊd; fəd] [preɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [si:t]
were I a subject of Grünewald I should pray Heaven to set upon the seat
是 我 一个 主题 的 格吕内瓦尔德 我 应该 祈祷 天堂 到 放 之上 这 座位
[ʌv; əv] ['gʌlvərnmənt] [dʒʌst] [sʌt] [ə'hʌðər] [æz; əz] [jɔːr'self] . "
of government just such another as yourself . "
的 政府 只是 这样的 其他 作为 你自己 . "

如果我是格吕内瓦尔德的臣民，我一定会祈求上天让像您这样的人执掌政权。”

" [ðə; ði]['dev(ə)] [juː; jʊ] [wɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
" The devil you would ! " exclaimed the Prince .
" 这 魔鬼 你 会 ! " 惊呼 这 王子 .

“你休想！”王子喊道。

[ðə; ði] [laɪ'senʃjət] ['rouɪdʒə] [læft] [moʊst] ['hɑːrtɪli] .
The licentiate Roederer laughed most heartily .
这 执照 罗德雷尔 笑了 最多 衷心地 .

获得执照的罗德勒开怀大笑。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; fəd] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought I should astonish you , " he said .
" 我 想法 我 应该 震惊 你 , " 他 说 .

“我想让你大吃一惊，”他说。

" [ðɪːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] . "
" These are not the ideas of the masses . "
" 这些 是 不是 这 想法 的 这 群众 . "

“这些并非大众的想法。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " ['ɑːtoʊ] [sed] .
" They are not , I can assure you , " Otto said .
" 他们 是 不是 , 我 能 保证 你 , " 奥托 说 .

“我可以向你保证，他们不是，”奥托说。

" [ɔːr] ['ræðər] , " [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [laɪ'senʃjət] , " [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" Or rather , " distinguished the licentiate , " not to - day .
" 或者 相当 , " 杰出的 这 执照 , " 不是 到 - 天 .

“或者更确切地说，”这位有执照的律师说道，“不是今天。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [həʊ'evər] , [wen] [ðɪːz] [aɪ'diːəz][[æɫ; ʃəl] [prɪ'veɪl] . "
The time will come , however , when these ideas shall prevail . "
这 时间 将要 来 , 然而 , 什么时候 这些 想法 将 占上风 . "

然而，总有一天，这些理念会占据上风。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːtoʊ] .
" You will permit me , sir , to doubt it , " said Otto .
" 你 将要 允许 我 , 先生 , 到 怀疑 它 , " 说 奥托 .

“先生，请允许我对此表示怀疑，”奥托说道。

“ [ˈmɑːdəsti] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈædmərəb(ə)l] , ” [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ˈθiːərist] .
“ **Modesty is always admirable** , ” **chuckled the theorist** .
“ 谦逊 是 总是 令人钦佩的 , ” 轻笑 这 理论家 .

“谦逊总是令人钦佩的,”这位理论家笑着说。

“ [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] , [seɪ] ,
“ **But yet I assure you** , **a man like you** , **with such a man as** , **say** ,
“ 但 然而 我 保证 你 , 一个 男人 喜欢 你 , 和 这样的 一个 男人 作为 , 说 ,
但我向你保证, 像你这样的人, 如果和一个像他这样的人在一起, 比如说,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɑːtˌhoʊld][æt; ət][jʊr; jər] [ˈelboʊ] , [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɪjuːz] , [maɪ]
Dr . **Gotthold at your elbow** , **would be** , **for all practical issues** , **my**
博士 . 戈特霍尔德 在 你的 弯头 , 会 是 , 为了 全部 实际的 问题 , 我的
[aɪˈdiːəl][ˈruːlər] .
ideal ruler .
理想的 统治者 .

如果戈特霍尔德博士在你身边, 那么在所有实际问题上, 他就是我理想的统治者。

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [sped] [ˈplezntli] [fɔːr; fər][ˈɑːtoʊ] .
“ **At this rate the hours sped pleasantly for Otto** .
“ 在 这 速度 这 小时 加速 愉快 为了 奥托 .

“照这个速度, 时间对奥托来说过得非常愉快。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪˈsenʃɪət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [bekstain] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But the licentiate unfortunately slept that night at Beckstein , **where he was** ,
但 这 执照 很遗憾 睡着了 那 夜晚 在 贝克斯坦 , 在哪里 他 曾是 ,
但不幸的是, 那位实习医生当晚睡在了贝克斯坦那里, 他当时就在那里。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdeɪnti] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hæf][ˈsteɪdʒɪz] .
being dainty in the saddle and given to half stages .
存在 纤巧 在 这 鞍 和 给定 到 一半 阶段 .
英姿轻盈, 喜欢半程赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
And to find a convoy to Mittwalden , **and thus mitigate the company of**
和 到 寻找 一个 护航 到 - , 和 因此 缓解 这 公司 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
his own thoughts ,
他的 自己的 想法 ,

为了找到前往米特瓦尔登的队伍, 从而减轻自己思绪的困扰,

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [wʊd] - [ˈmɜːtʃənts]
the Prince had to make favour with a certain party of wood - merchants
这 王子 有 到 制作 偏爱 和 一个 肯定 派对 的 木头 - 商人
[frʌm; frəm] [ˈvəriəs] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
from various states of the empire ,
从 各种各样的 各州 的 这 帝国 ,

王子不得不讨好帝国各地的一群木材商人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [təˈgeðər] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɔɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
who had been drinking together somewhat noisily at the far end of the
WHO 有 到过 喝 一起 有些 喧闹地 在 这 远的 结尾 的 这
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

他们一直在公寓的另一头大声喝酒。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
The night had already fallen when they took the saddle .
这 夜晚 有 已经 倒下 什么时候 他们 采取 这 鞍 .
他们上马时, 夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wə] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['mə:θful] ; [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][nɔ:r] - -
The merchants were very loud and mirthful ; each had a face like a nor ' - -
这 商人 是 非常 大声 和 欢乐的 ; 每个 有 一个 脸 喜欢 一个 也不 - -
[west] [mu:n] ;
west moon ;
西方 月亮 ;

商人们喧闹而欢快；每个人的脸都像西北方向的月亮一样明亮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [præŋks] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]
and they played pranks with each other's horses , and mingled songs and
和 他们 玩 恶作剧 和 每个 其他的 马匹 , 和 混合 歌曲 和
[ˈkɔ:rəsɪz] ,
choruses ,
合唱 ,

他们互相戏弄对方的马，还一起唱着歌和合唱曲。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lternətli] [rɪ'membə] [ænd; ənd][fər'gɑ:t] the43
and alternately remembered and forgot the43
和 交替 记得 和 忘了 the43
时而记得，时而忘记了43

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd] .
companion of their ride .
伴侣 的 他们的 骑 .

他们的旅伴。

[ˈɑ:tʊ] [ðʌs] [kəm'baɪnd] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ˈsa:lətu:d] , [ˈhɑ:kənɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃætərɪŋ]
Otto thus combined society and solitude , hearkening now to their chattering
奥托 因此 合并 社会 和 孤独 , 倾听 现在 到 他们的 喋喋不休
[ænd; ənd] [ˈempti] [tɔ:k] ,
and empty talk ,
和 空的 讲话 ,

奥托就这样将社交与孤独结合起来，如今他倾听着他们的喋喋不休和空洞的谈话。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rkɪ] [ˈfɔ:rɪst] .
now to the voices of the encircling forest .
现在 到 这 声音 的 这 包围 森林 .

现在，让我们聆听环绕四周的森林的声音。

[ðə; ði][sta:r] - [ɪt] [da:rk] , [ðə; ði] [feɪnt] [wɒd] [ˈerz] , [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃu:z] [ˈmeɪkɪŋ]
The star - lit dark , the faint wood airs , the clank of the horse - shoes making
这 星星 - 点燃 黑暗的 , 这 头晕的 木头 播出 , 这 铮铮 的 这 马 - 鞋 制作
[ˈbrʊkən][ˈmju:zɪk] ,
broken music ,
破碎的 音乐 ,

星光下的黑暗，微弱的林间微风，马蹄铁碰撞发出断断续续的乐声。

[ə'kɔ:d] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'tu:nd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
accorded together and attuned his mind ,
同意 一起 和 协调的 他的 头脑 ,

彼此协调，心意相通。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈi:kwəl] [ˈtempər] [wen] [ðə; ði][ˈpa:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p]
and he was still in a most equal temper when the party reached the top
和 他 曾是 仍然 在 一个 最多 平等的 脾气 什么时候 这 派对 达到 这 顶部
[ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [hɪl] [ðæt] [əʊvə'lʊks] -
of that long hill that overlooks Mittwalden .
的 那 长的 爬坡道 那 俯瞰 - .

当一行人到达俯瞰米特瓦尔登的那座长山顶时，他仍然保持着非常平和的性情。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ,
Down in the bottom of a bowl of forest ,
向下 在 这 底部 的 一个 碗 的 森林 ,

在森林盆地的底部，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['fɔ:rm(ə)] [taʊn] ['glɪtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] , [stri:t] ['krɔ:sɪŋ] [stri:t] ;
the lights of the little formal town glittered in a pattern , street crossing street ;
这 灯 的 这 小的 正式的 镇 闪闪发光 在 一个 图案 , 街道 过境 街道 ;
小镇的灯光在街道间闪烁，形成一道道图案；

[ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ] .
away by itself on the right , the palace was glowing like a factory .
离开 经过 本身 在 这 正确的 , 这 宫殿 曾是 发光 喜欢 一个 工厂 .

宫殿孤零零地矗立在右侧，像一座工厂一样闪闪发光。

[ɔ:l'doʊ] [hi; hi] [nu:] [nɑ:t]['ɑ:toʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['mɜ:tʃənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
Although he knew not Otto , one of the wood - merchants was a native of
虽然 他 知道 不是 奥托 , 一 的 这 木头 - 商人 曾是 一个 本国的 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the state .
这 状态 .

虽然他不认识奥托，但其中一位木材商人是该州本地人。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hi; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , “ [ðer; ðər][ɪz]['dʒezəbelz]
“ There , ” said he , pointing to the palace with his whip , “ there is Jezebel's
“ 那里 , ” 说 他 , 指向 到 这 宫殿 和 他的 鞭 , “ 那里 是 耶洗别的
[ɪn] . “
inn . “
客栈 . “

“那里，”他用鞭子指着宫殿说，“那是耶洗别的客栈。”

“ [wʌt] , [du:][ju; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ə'nʌðər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ What , do you call it that ? ” cried another , laughing .
“ 什么 , 做 你 称呼 它 那 ? ” 哭 其他 , 笑 .

“什么？你们就这么叫它？”另一个人笑着喊道。

“ [eɪ] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd][hi; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
“ Ay that's what they call it , ” returned the Grünewalder ; and he broke into a
“ 哎 那就是 什么 他们 称呼 它 , ” 返回 这 - ; 和 他 打破 进入 一个
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“哎，他们都这么叫它，”绿林人回答道；然后他唱起了歌，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz] ['pi:p(ə)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [er] , [ˈɪnstəntli]
which the rest , as people well acquainted with the words and air , instantly
哪个 这 休息 , 作为 人们 出色地 熟人 和 这 字 和 空气 , 即刻
[tʊk] [ʌp][ɪn] ['kɔ:rəs] .
took up in chorus .
采取 向上 在 合唱 .

其余的人，由于熟悉歌词和旋律，立刻齐声合唱起来。

[hɜ:r; hər] [sə'ri:n] ['haɪnəs] [ə'meɪljə] [sɜ:ɑ:'fi:nə] , ['prɪnses] [ʌv; əv] ['gry:nə,vɑ:ld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
Her Serene Highness Amalia Seraphina , Princess of Grünewald , was the heroine ,
她 安详 高度 阿玛莉亚 塞拉菲娜 , 公主 的 格吕内瓦尔德 , 曾是 这 女英雄 ,
- [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləd] .
Gondremark the hero of this ballad .
- 这 英雄 的 这 民谣 .

格吕内瓦尔德公主阿玛莉亚·塞拉菲娜殿下是这首民谣的女主角，贡德雷马克是男主角。

[ˈeɪm] [hɪst] [ɪn][ˈɑːtoʊz] [ɪrz] .
Shame hissed in Otto's ears .
耻辱 嘶嘶作响 在 奥托的 耳朵 ；

羞耻感在奥托耳边低语。

[hiː; hi] [reɪnd] [ʌp] [ˈɔːrt] [ænd; ənd][sæt] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ;
He reined up short and sat stunned in the saddle ;
他 勒住 向上 短的 和 卫星 目瞪口呆 在 这 鞍 ；

他猛地勒住缰绳，呆呆地坐在马鞍上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [hɪl] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and the singers continued to descend the hill without him .
和 这 歌手 持续 到 下降 这 爬坡道 没有 他 ；

于是，歌手们继续下山，没有理会他。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈswɑːfɪŋ; ˈswɔːfɪŋ] , [ˈpɑːpjələɪr] [eɪ] ;
The song went to a rough , swashing , popular air ;
这 歌曲 去 到 一个 粗糙的 , 挥舞 , 受欢迎的 空气 ；

这首歌变得粗犷、潇洒、流行起来；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][wɜːrdz] [brˈkeɪm] [ɪnˈɔːdəbl] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ˈraɪzɪŋ]
and long after the words became inaudible the swing of the music , rising
和 长的 后 这 字 成为 听不清 这 摇摆 的 这 音乐 , 上升

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
and falling ,
和 坠落 ,

即使歌词早已听不见，音乐的起伏跌宕依然萦绕耳畔。

[ˈekəʊd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [breɪn] .
echoed insult in the Prince's brain .
回声 侮辱 在 这 王子的 脑 ；

这句侮辱在王子的脑海中回荡。

[hiː; hi] [fled] [ðə; ði] [saʊndz] .
He fled the sounds .
他 逃亡 这 声音 ；

他逃离了声响。

[hɑːrd][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][roʊd] [strʌk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Hard by him on his right a road struck towards the palace ,
难的 经过 他 在 他的 正确的 一个 路 击 向 这 宫殿 ；

在他右侧不远处，有一条路通往宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʃædɔʊz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈæləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he followed it through the thick shadows and branching alleys of the
和 他 随后 它 通过 这 厚的 阴影 和 分枝 小巷 的 这
[pɑːrk] .
park .
公园 ；

他循着它穿过公园里浓密的阴影和错综复杂的小路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌmɜːz] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was a busy place on a fine summer's afternoon ,
它 曾是 一个 忙碌的 地方 在 一个 美好的 夏季 下午 ；

在一个晴朗的夏日午后，这里熙熙攘攘，热闹非凡。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈbəːgəz] [met][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] ;
when the court and burghers met and saluted ;
什么时候 这 法庭 和 市民 遇见 和 敬礼 ；

宫廷与市民会面并互相敬礼；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
but at that hour of the night in the early spring it was deserted to the
但 在 那 小时 的 这 夜晚 在 这 早期的 春天 它 曾是 荒凉的 到 这
[ru:stɪŋ] [bɜ:rdz] .
roosting birds .
栖息 鸟类 .

但在初春的那个夜晚，这里却空无一人，只有栖息的鸟儿才能来到这里。

[heəz] ['rʌslɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌvərt] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['stætʃu:] [stʊd] ['glɪmərɪŋ] ,
Hares rustled among the covert ; here and there a statue stood glimmering ,
野兔 沙沙作响 之中 这 隐蔽 ; 这里 和 那里 一个 雕像 站立 微光 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] eternal44
with its eternal44
和 它是 eternal44

野兔在灌木丛中窸窣作响；不时有雕像闪闪发光，散发着永恒的光芒。44

[ˈdʒestʃər] ;
gesture ;
手势 ;
手势;

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] ['temp(ə)l] ['klætərd] ['ɡoʊstli] [tu:; tə][ðə; ði]
here and there the echo of an imitation temple clattered ghostly to the
这里 和 那里 这 回声 的 一个 模仿 寺庙 咔嗒咔嗒地 幽灵般的 到 这
['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .
trampling of the mare .
践踏 的 这 母马 .
不时传来仿古庙宇的回声，如同幽灵般噼里啪啦地响起，与母马的践踏声交织在一起。

[ten] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['ɡɑ:rdn] ,
Ten minutes brought him to the upper end of his own home garden ,
十 分钟 带来 他 到 这 上 结尾 的 他的 自己的 家 花园 ,
十分钟后，他来到了自家花园的尽头。

[wer] [ðə; ði] [smɔ:l] ['steɪblz] ['oʊpənd] , ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk] .
where the small stables opened , over a bridge , upon the park .
在哪里 这 小的 马厩 打开 , 超过 一个 桥 , 之上 这 公园 .
小马厩的入口在一座桥的另一边，面向公园。

[ðə; ði][jɑ:rd] [kla:k] [wʌz; wəz] ['strʌkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ten] ;
The yard clock was striking the hour of ten ;
这 院子 钟 曾是 引人注目 这 小时 的 十 ;
院子里的钟敲响了十点整；

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [bel] - ['taʊər] ; [ænd; ənd] , ['fɑ:rðər] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['belfrɪz]
so was the big bell in the palace bell - tower ; and , farther off , the belfries
所以 曾是 这 大的 钟 在 这 宫殿 钟 - 塔 ; 和 , 更远 离开 , 这 钟楼
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
宫殿钟楼里的大钟也是如此；更远处，城镇的钟楼也是如此。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɔ:l] [els] [wʌz; wəz]['saɪlənt][bʌt; bət][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [stɔ:ld] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
About the stable all else was silent but the stamping of stalled horses and
关于 这 稳定的 全部 别的 曾是 沉默的 但 这 冲压 的 停滞 马匹 和
[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɔ:ltər] .
the rattle of halters .
这 嘎嘎作响 的 缰绳 .
马厩周围一片寂静，只有被困马匹的跺脚声和缰绳的碰撞声。

[ˈɑːtoʊ] [dɪsˈmaʊntɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Otto **dismounted** ; **and** **as** **he** **did so** **a** **memory** **came** **back** **to** **him** ;
奥托 下马 ; 和 作为 他 做过 所以 一个 记忆 来了 后退 到 他 ;
奥托下了马; 就在这时, 一段记忆涌上心头:

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪst] [grʊmz] [ænd; ənd][ˈstoʊlən][kɔːrn] , [wʌns] [hɜːrd] , [lɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] ,
a **whisper** **of** **dishonest** **grooms** **and** **stolen** **corn** , **once** **heard** , **long** **forgotten** ,
一个 耳语 的 不诚实 新郎 和 被盗 玉米 , 一次 听到 , 长的 被遗忘的 ,
曾有人低声议论不诚实的马夫和偷窃的玉米, 但早已被人遗忘。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈkʊːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and **now** **recurring** **in** **the** **nick** **of** **opportunity** .
和 现在 再次发生的 在 这 缺口 的 机会 .
而现在, 它又在千钧一发之际重现。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
He **crossed** **the** **bridge** , **and** , **going** **up** **to** **a** **window** ,
他 交叉 这 桥 , 和 , 去 向上 到 一个 窗户 ,
他穿过桥, 走到一扇窗户前,

[nɑːkt] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈhevi] [bloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkeɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]
knocked **six** **or** **seven** **heavy** **blows** **in** **a** **particular** **cadence** , **and** , **as** **he** **did so**
敲门 六 或者 七 重的 打击 在 一个 特别的 节奏 , 和 , 作为 他 做过 所以
, [smɑːld] .
, **smiled** .
, 微笑 .

他以特定的节奏重重地击打了六七次, 同时脸上露出了笑容。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [əˈpɪrd] [ɪn]
Presently **a** **wicket** **was** **opened** **in** **the** **gate** , **and** **a** **man's** **head** **appeared** **in**
目前 一个 便门 曾是 打开 在 这 门 , 和 一个 男人的 头 出现 在
[ðə; ði][dɪm] [ˈstɑːrlaɪt] .
the **dim** **starlight** .
这 暗淡 星光 .

这时, 大门上的一个小门开了, 昏暗的星光中露出了一个人的脑袋。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Nothing** **to** - **night** , " **said** **a** **voice** .
" 没有什么 到 - 夜晚 , " 说 一个 嗓音 .
"今晚没事。"一个声音说道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈləntərn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Bring** **a** **lantern** , " **said** **the** **Prince** .
" 带来 一个 灯笼 , " 说 这 王子 .
"带个灯笼来,"王子说。

" [dɪr] [hɑːrt] [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɡruːm] .
" **Dear** **heart** **a** ' **mercy** ! " **cried** **the** **groom** .
" 亲爱的 心 一个 - 怜悯 ! " 哭 这 新郎 .
"我的天哪! "新郎喊道。

" [huːz] [ðæt] ? "
" **Who's** **that** ? "
" 谁是 那 ? "
"那是谁? "

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ðə; ði] [prɪns] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtoʊ] .
" **It** **is** **I** , **the** **Prince** , " **replied** **Otto** .
" 它 是 我 , 这 王子 , " 回复 奥托 .
"我就是王子,"奥托回答道。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] , [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
“ **Bring a lantern , take in the mare , and let me through into the garden .**
“ 带来 一个 灯笼 , 拿 在 这 母马 , 和 让 我 通过 进入 这 花园 .
“拿个灯笼来, 牵着那匹母马进来, 让我进花园去。”

“ [ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [prədʒektɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
“ **The man remained silent for a while , his head still projecting through the**
“ 这 男人 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 , 他的 头 仍然 投影 通过 这
[ˈwɪkɪt] .
wicket .
“ 便门 .
“那人沉默了一会儿, 头仍然从门洞里伸出来。”

“ [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] !
“ **His Highness !**
“ 他的 高度 !
“殿下!

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **he said at last .**
“ 他 说 在 最后的 .
“他最后说道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][jɔ:r; jər] ['haɪnəs] [nɑ:k] [soʊ] [streɪndʒ] ? ”
“ **And why did your Highness knock so strange ?** ”
“ 和 为什么 做过 你的 高度 敲 所以 奇怪的 ? ”
“殿下为何敲门的方式如此奇怪? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ɪn] - , “ [ænsər] ['ɑ:toʊ] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʃi:pənz] [kɔ:rn] .
“ **It is a superstition in Mittwalden ,** ” **answered Otto ,** “ **that it cheapens corn .**
“ 它 是 一个 迷信 在 - , ” 回答 奥托 , ” 那 它 廉价 玉米 .
“在米特瓦尔登, 这是一种迷信,”奥托回答说, “认为这样做会使玉米变便宜。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:][ðə; ði] [gru:m] [fled] .
“ **With a sound like a sob the groom fled .**
“ 和 一个 声音 喜欢 一个 哭泣 这 新郎 逃亡 .
新郎发出像抽泣一样的声音逃走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] ;
He was very white when he returned , even by the light of the lantern ;
他 曾是 非常 白色的 什么时候 他 返回 , 甚至 经过 这 光 的 这 灯笼 ;
他回来的时候脸色非常苍白, 即使在灯笼的光线下也是如此;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'dɪd][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mə] .
and his hand trembled as he undid the fastenings and took the mare .
和 他的 手 颤抖 作为 他 撤销 这 紧固件 和 采取 这 母马 .
他解开缰绳, 牵起母马时, 手都在颤抖。

“ [jɔ:r; jər] ['haɪnəs] , “ [hi:; hi][brɪ'gæən][æt; ət][ləst] , “ [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk]
“ **Your Highness ,** ” **he began at last ,** “ **for God's sake**
“ 你的 高度 , ” 他 开始 在 最后的 , ” 为了 神的 清酒
“殿下,”他终于开口说道, “看在上帝的份上.....”

“ [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] .
“ **And there he paused , oppressed with guilt .**
“ 和 那里 他 暂停 , 受压迫者 和 有罪 .
“他顿了顿, 心中充满愧疚。”

“ [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [wʌt] ? ” [æskt] ['ɑ:toʊ] [tʃɪrfəli] .
“ **For God's sake , what ?** ” **asked Otto cheerfully .**
“ 为了 神的 清酒 , 什么 ? ” 问 奥托 愉快地 .
“我的天哪, 什么?”奥托兴高采烈地问道。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [let][juː ˈes][hæv; həv] [ˈtʃiːpər] [kɔːrn] , [seɪ][aɪ] . [gʊd] - [naɪt] ！ ” -
“ **For God's sake let us have cheaper corn , say I . Good - night ！ ” 45**
为了 神的 清酒 让 我们 有 更便宜 玉米 ， 说 我 ： 好的 - 夜晚 ！ ” -

“ 看在上帝的份上，让我们能买到更便宜的玉米吧，我说。晚安！ ”45

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [gruːm] [ˈpetrɪfaɪd] [wʌns] [mɔːr] .
And he strode off into the garden , leaving the groom petrified once more .
和 他 大步走 离开 进入 这 花园 ， 离开 这 新郎 石化 一次 更多的 ：
他大步走进花园，留下新郎再次惊恐万分。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈterəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The garden descended by a succession of stone terraces to the level of the
这 花园 下降 经过 一个 演替 的 石头 露台 到 这 等级 的 这
[fɪʃ] - [pɑːnd] .
fish - pond .
鱼 - 池塘 。

花园通过一系列石砌梯田向下延伸至鱼塘边。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [əˈgen] ,
On the far side the ground rose again ,
在 这 远的 边 这 地面 玫瑰 再次 ，
远处地面再次隆起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
and was crowned by the confused roofs and gables of the palace .
和 曾是 加冕 经过 这 使困惑 屋顶 和 山墙 的 这 宫殿 。

宫殿错综复杂的屋顶和山墙更是锦上添花。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpɪlərd] [frʌnt] , [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [əˈpɑːrtmənts]
The modern pillared front , the ball - room , the great library , the princely apartments
这 现代的 柱状 正面 ， 这 球 - 房间 ， 这 伟大的 图书馆 ， 这 王子 公寓
，
，
，

现代的柱式正面、宴会厅、大型图书馆、王室公寓

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [haʊs] , [ɔːl] [feɪst] [ðə; ði] [taʊn] .
the busy and illuminated quarters of that great house , all faced the town .
这 忙碌的 和 照明 四分之一 的 那 伟大的 房子 ， 全部 面对 这 镇 。

那座大宅里灯火通明、熙熙攘攘的各个区域，都面向城镇。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [saɪd] [wʌz; wəz] [matʃ] [ˈoʊldər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] ;
The garden side was much older ; and here it was almost dark ;
这 花园 边 曾是 很多 老 ； 和 这里 它 曾是 几乎 黑暗的 ；
花园那边比较老旧；而且这里天色已近黄昏；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪndəʊz] [ˈkwaiətli] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈverɪəs] [ˌeləˈveɪʃənz] .
only a few windows quietly lighted at various elevations .
仅有的 一个 很少 视窗 悄悄 照明 在 各种各样的 海拔 。

只有几扇窗户在不同的高度静静地亮着灯。

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ˈtaʊər] [roʊz] , [ˈθɪnɪŋ] [baɪ][ˈsteɪdʒɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ;
The great square tower rose , thinning by stages like a telescope ;
这 伟大的 正方形 塔 玫瑰 ， 稀疏 经过 阶段 喜欢 一个 望远镜 ；
巨大的方形塔楼拔地而起，层层递进，如同望远镜一般；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈflæg] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] .
and on the top of all the flag hung motionless .
和 在 这 顶部 的 全部 这 旗帜 悬挂 静止不动 。

旗帜静静地悬挂在最顶端。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [æz; əz][,ai 'ti:] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['glɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ʃaɪn] ,
The garden , as it now lay in the dusk and glimmer of the starshine ,
这 花园 , 作为 它 现在 躺 在 这 黄昏 和 微光 的 这 星光闪耀 ,
花园此刻静静地躺在暮色和闪烁的星光中。

[bri:ðd] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['vaɪələts] .
breathed of April violets .
呼吸 的 四月 紫罗兰 .
仿佛闻到了四月紫罗兰的芬芳。

[ʌndər] ['naɪts] ['kævərn] [ɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [əb'skjʊrli] ['bʌslɪd] .
Under night's cavern arch the shrubs obscurely bustled .
在下面 夜晚 洞穴 拱 这 灌木 晦涩地 熙熙攘攘 .
夜幕降临，洞穴拱门之下，灌木丛隐隐地沙沙作响。

[θru:] [ðə; ði] [ˈplɒtɪd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [sterz] [ðə; ði] [ˈprɪns] ['ræpɪdli]
Through the plotted terraces and down the marble stairs the Prince rapidly
通过 这 绘制 露台 和 向下 这 大理石 楼梯 这 王子 快速
[dɪ'sendɪd] , ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔ:ts] .
descended , fleeing before uncomfortable thoughts .
下降 , 逃离 前 不舒服 想法 .
王子穿过精心设计的露台，沿着大理石台阶迅速下山，逃离那些令人不安的想法。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .
from these there is no city of refuge .
从 这些 那里 是 不 城市 的 避难所 .
从这些地方，没有一座避难城可以逃脱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
And now , when he was about midway of the descent ,
和 现在 , 什么时候 他 曾是 关于 中途 的 这 下降 ,
而现在，当他下山走到一半的时候，

[dɪstənt] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ,
distant strains of music began to fall upon his ear from the ball - room ,
遥远 菌株 的 音乐 开始 到 落下 之上 他的 耳朵 从 这 球 - 房间 ,
远处舞厅里传来阵阵音乐声，传入他的耳中。

[wer] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .
where the court was dancing .
在哪里 这 法庭 曾是 跳舞 .
法庭上正在跳舞。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ænd; ənd]['brʊkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] ['meməri] ;
They reached him faint and broken , but they touched the keys of memory ;
他们 达到 他 头晕的 和 破碎的 , 但 他们 感动 这 钥匙 的 记忆 ;
他们找到他时，他已精疲力竭，但他们触碰到了记忆的钥匙；

[ænd; ənd] [θru:] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɑ:toʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ræntɪŋ] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
and through and above them , Otto heard the ranting melody of the wood
和 通过 和 多于 他们 , 奥托 听到 这 咆哮 旋律 的 这 木头
- ['mɜ:tʃənts] - [sɔ:ŋ] .
- **merchants ' song .**
- 商人 - 歌曲 .
透过他们，奥托听到了木材商们喧闹的歌声。

[mɪr] ['blæknəs] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Mere blackness seized upon his mind .
仅仅 黑 查获 之上 他的 头脑 :

他脑中一片漆黑。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ; [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,

Here he was coming home ; the wife was dancing ,
这里 他 曾是 未来 家 ; 这 妻子 曾是 跳舞 ,

他正要回家，妻子正在跳舞。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lækɪ] ; [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [ɔ:l]

the husband had been playing a trick upon a lackey ; and meanwhile , all
这 丈夫 有 到过 玩耍 一个 诡计 之上 一个 走狗 ; 和 同时 , 全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about them ,
关于 他们 ,

丈夫一直在戏弄一个仆人；与此同时，在他们周围，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

they were a by - word to their subjects .
他们 是 一个 经过 - 单词 到 他们的 主题 :

在他们所统治的人民眼中，他们是无稽之谈。

[sʌt] [ə; eɪ] [prɪns] , [sʌt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [sʌt] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:toʊ][hæd; həd] [br'kʌm] !

Such a prince , such a husband , such a man , as this Otto had become !
这样的 一个 王子 , 这样的 一个 丈夫 , 这样的 一个 男人 , 作为 这 奥托 有 变得 !

奥托就这样成为了一位王子、一位丈夫、一位男人！

[ænd; ənd][hi:; hi][sped][ðə; ði]['fæstər]['ɑ:nwərd] .

And he sped the faster onward .
和 他 加速 这 快点 向前 :

他加速向前。

[sʌm; səm] [wei] [br'loʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sentri] ; [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] ,

Some way below he came unexpectedly upon a sentry ; yet a little farther ,
一些 方式 以下 他 来了 不料 之上 一个 哨兵 ; 然而 一个 小的 更远 ,

往下走了一段路，他意外地遇到了一名哨兵；再往前走一点，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ]

and he was challenged by a second ; and as he crossed the bridge
和 他 曾是 挑战 经过 一个 第二 ; 和 作为 他 交叉 这 桥

['oʊvər][ðə; ði] [fɪ] - [pɑ:nd] ,

over the fish - pond ,
超过 这 鱼 - 池塘 ,

他又受到第二个人的挑战；当他穿过鱼塘上的桥时，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .

an officer making the rounds stopped him once more .
一个 官 制作 这 回合 停止 他 一次 更多的 :

巡逻的警员再次拦住了他。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət][kɜ:ri'a:səti][wʌz; wəz] [ded] [ɪn]

The parade of watch was more than usual ; but curiosity was dead in
这 游行 的 手表 曾是 更多的 比 通常 ; 但 好奇心 曾是 死的 在

['ɑ:toʊz][maɪnd] ,

Otto's mind ,
奥托的 头脑 ,

守卫的队伍比往常要大得多；但奥托的好奇心却已荡然无存。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] . -

and he only chafed at the interruption . 46
和 他 仅有的 擦伤 在 这 中断 . -

他只是对这种打断感到恼火。 46

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈpɒʊstərn] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][brˈhoʊld][hɪm; ɪm]
The porter of the back postern admitted him , and started to behold him
这搬运工的这后退后门承认他, 和开始到看哪他
[soʊ] [dɪsˈɔːrdəd] .
so disordered .
所以混乱.

后门的守门人让他进去, 看到他衣衫褴褛, 十分狼狈。

[ðens] , [ˈheɪstɪŋ] [baɪ] [ˈpraɪvət] [sterz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Thence , hasting by private stairs and passages , he came at length
因此, 哈斯廷经过私人的楼梯和段落, 他来了在长度
[ʌnˈsiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
unseen to his own chamber ,
看不见到他的自己的房间 ,
然后, 他沿着私人楼梯和通道匆匆而过, 最终悄无声息地回到了自己的房间。

[tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
tore off his clothes , and threw himself upon his bed in the dark .
撕裂离开他的衣服, 和扔他自己之上他的床在这黑暗的.
他撕掉衣服, 扑倒在黑暗中的床上。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [stiɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈmeʒər] ; [ænd; ənd]
The music of the ball - room still continued to a very lively measure ; and
这音乐 of 这球 - 房间仍然持续到一个非常热闹措施; 和
[stiɪl] , [brˈhaɪnd] [ðæt] ,
still , behind that ,
仍然, 在后面那 ,
舞厅里的音乐依然欢快地响着; 而且, 在那音乐的背后,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈklæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -
he heard in spirit the chorus of the merchants clanking down the hill . 47
他听到在精神这合唱的这这商人叮当作响向下这爬坡道. -
他仿佛听到了商人们叮叮当当地从山上下来的声音。47

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二
第二卷

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] POLITICS4849
OF LOVE AND POLITICS4849
的爱和 POLITICS4849
爱与政治4849

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
WHAT HAPPENED IN THE LIBRARY
什么发生在图书馆
图书馆里发生了什么事

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [brɪˈfɔːr] [sɪks][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgɑːtʰoʊld][wʌz; wəz]
At a quarter before six on the following morning Dr . Gotthold was
在一个四分之一前六在这下列的早晨博士: 戈特霍尔德曾是
[ɔːlˈredi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ;
already at his desk in the library ;
已经在他的桌子在这图书馆 ;
第二天早上六点多四十五分, 戈特霍尔德博士已经坐在图书馆的书桌前了;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
and with a small cup of black coffee at his elbow ,
和 和 一个 小的 杯子 的 黑色的 咖啡 在 他的 弯头 ,
他手边放着一小杯黑咖啡,

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
and an eye occasionally wandering to the busts and the long array of
和 一个 眼睛 偶尔 漫游 到 这 半身像 和 这 长的 大批 的
[ˈmeni] - ['kʌlərd] [bʊks] ,
many - coloured books ,
许多 - 有色 图书 ,
目光偶尔会游移到那些半身像和一排排色彩斑斓的书籍上。

[wʌz; wəz]['kwaiətli] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
was quietly reviewing the labours of the day before .
曾是 悄悄 复习 这 劳动 的 这 天 前 .
静静地回顾着前一天的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , ['flæksn] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd] [fɪtʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He was a man of about forty , flaxen - haired , with refined features a little
他 曾是 一个 男人 的 关于 四十 , 亚麻色 - 头发 , 和 精制 特征 一个 小的
[wɔːrn] ,
worn ,
磨损 ,
他大约四十岁, 一头亚麻色头发, 五官端正, 略显沧桑。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] .
and bright eyes somewhat faded .
和 明亮的 眼睛 有些 褪色 .
明亮的双眼也渐渐黯淡了下来。
[ˈɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [tuː; tə][raɪz] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] :
Early to bed and early to rise , his life was devoted to two things :
早期的 到 床 和 早期的 到 上升 , 他的 生活 曾是 奉献 到 二 事物 :
他早睡早起, 一生致力于两件事:

[erjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [raɪn] [waɪn] .
erudition and Rhine wine .
博学 和 莱茵河 葡萄酒 .
博学与莱茵河葡萄酒。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] ['leɪt(ə)nt] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɑːtoʊ] ; [ðeɪ] ['rerli] [met] ,
An ancient friendship existed latent between him and Otto ; they rarely met ,
一个 古老的 友谊 存在 潜 之间 他 和 奥托 ; 他们 很少 遇见 ,
他和奥托之间存在着一一种古老的、潜在的友谊; 他们很少见面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but when they did it was to take up at once the thread of their
但 什么时候 他们 做过 它 曾是 到 拿 向上 在 一次 这 线 的 他们的
[sə'spendɪd] ['ɪntɪməsi] .
suspended intimacy .
暂停 亲密关系 .
但当他们这样做时, 却立刻重新拾起了他们之间那份曾经亲密无间的感情。

['gɔːtˌhoʊld] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [priːst] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] ['envɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [fɔːr; fər][hæf]
Gotthold , the virgin priest of knowledge , had envied his cousin , for half
戈特霍尔德 , 这 处女 牧师 的 知识 , 有 令人羡慕 他的 表哥 , 为了 一半
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,
知识的处女祭司戈特霍尔德嫉妒他的表兄长达半天。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ; [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['envid] [him; ɪm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
when he was married ; he had never envied him his throne .
什么时候 他 曾是 已婚 ; 他 有 绝不 令人羡慕 他 他的 王座 .
他结婚的时候，从未嫉妒过他的王位。

[ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][daɪvʒ:rɜ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈgry:nəvɑ:ld] ; [ænd; ənd][ðæt]
Reading was not a popular diversion at the court of Grünewald ; and that
阅读 曾是 不是 一个 受欢迎的 导流 在 这 法庭 的 格吕内瓦尔德 ; 和 那
[greɪt] , [ˈplez(ə)nt] ,
great , pleasant ,
伟大的 , 令人愉快的 ,
在格吕内瓦尔德的宫廷里，读书并不是一项流行的消遣；而那伟大、令人愉悦的，

[ˈsʌŋjaɪni] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˈstætʃu:z][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈpræktɪs] , - [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət]
sunshiny gallery of books and statues was , in practice , Gotthold's private cabinet
阳光明媚 画廊 的 图书 和 雕像 曾是 , 在 实践 , - 私人的 内阁
.
:
.
阳光明媚的书籍和雕像画廊实际上是戈特霍尔德的私人书房。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
On this particular Wednesday morning , however ,
在 这 特别的 周三 早晨 , 然而 ,
然而，在这个特殊的星期三早上，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mænjuskɹɪpt] [wen] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]
he had not been long about his manuscript when a door opened and the
他 有 不是 到过 长的 关于 他的 手稿 什么时候 一个 门 打开 和 这
[prɪns] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
Prince stepped into the apartment .
王子 步 进入 这 公寓 .
他还没来得及仔细研读手稿，门就开了，王子走了进来。

[ðə; ði]['da:ktər] [wɑ:tft] [him; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [rɪ'si:vɪŋ] , [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Doctor watched him as he drew near , receiving , from each of the
这 医生 观看 他 作为 他 画 靠近 , 接收 , 从 每个 的 这
[ɪm'beɪd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
embayed windows in succession ,
海湾 视窗 在 演替 ,
医生注视着他走近，依次从每个凸窗中接过东西。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ; [ænd; ənd][ˈɑ:toʊ] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [soʊ] [ˈerəli] ,
a flush of morning sun ; and Otto looked so gay , and walked so airily ,
一个 冲洗 的 早晨 太阳 ; 和 奥托 看起来 所以 同性恋 , 和 步行 所以 轻盈地 ,
晨曦洒在身上；奥托看起来那么快乐，走起路来那么轻快。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [drest] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfrɪzld] , [soʊ] [pɔɪnt] - [diˈvaɪs] , [ænd; ənd]
he was so well dressed and brushed and frizzled , so point - device , and
他 曾是 所以 出色地 穿着 和 刷过 和 蓬松的 , 所以 观点 - 设备 , 和
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ˈelɪɡəns] ,
of such a sovereign elegance ,
的 这样的 一个 主权 优雅 ,
他衣着考究，头发梳理得一丝不苟，举手投足间尽显王者风范。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['reklu:s] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mu:vɪd] [əˈgenst] [him; ɪm] . -
that the heart of his cousin the recluse was rather moved against him . 50
那 这 心 的 他的 表哥 这 隐士 曾是 相当 已搬 反对 他 . -
他的表兄，那位隐士，对他颇有怨恨。50

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈgɑ:tˌhoʊld] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] , [ˈdra:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Good - morning , Gotthold , ” said Otto , dropping in a chair .**
“ 好的 - 早晨 , 戈特霍尔德 , ” 说 奥托 , 下降 在 一个 椅子 .
“早上好, 戈特霍尔德,”奥托说着, 一屁股坐在椅子上。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈɑ:toʊ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][laɪˈbrerɪən] .
“ **Good - morning , Otto , ” returned the librarian .**
“ 好的 - 早晨 , 奥托 , ” 返回 这 图书管理员 .
“早上好, 奥托,”图书管理员回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rd] .
“ **You are an early bird .**
“ 你 是 一个 早期的 鸟 .
“你真是个早起的鸟儿。

[ɪz] [ðɪs] [æən; ən][ˈæksɪdənt] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [rɪˈfɔ:rmɪŋ] ? ”
Is this an accident , or do you begin reforming ? ”
是 这 一个 事故 , 或者 做 你 开始 改革 ? ”
这是意外, 还是你开始改过自新?

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] , [aɪ][ˈfænsɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **It is about time , I fancy , ” answered the Prince .**
“ 它 是 关于 时间 , 我 想要 , ” 回答 这 王子 .
“我想, 是时候了。”王子回答道。

“ [aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **I cannot imagine , ” said the Doctor .**
“ 我 不能 想象 , ” 说 这 医生 .
“我无法想象,”医生说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [ˈskeptɪk(ə)][tu:; tə][bi:; bi][æən; ən][ˈeθɪk(ə)][ədˈvaɪzər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [gʊd]
“ **I am too sceptical to be an ethical adviser ; and as for good**
“ 我 是 也 怀疑论者 到 是 一个 伦理道德 顾问 ; 和 作为 为了 好的
[ˌrezəˈlu:ʃənz] ,
resolutions ,
决议 ,
“我过于怀疑, 不适合担任道德顾问; 至于好的决议,

[aɪ] [biˈli:vɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I believed in them when I was young .
我 相信 在 他们 什么时候 我 曾是 年轻的 .
我年轻的时候相信他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈhoʊps] [ˈreɪnbəʊ] . ”
They are the colours of hope's rainbow . ”
他们 是 这 颜色 的 希望 彩虹 . ”
它们是希望彩虹的颜色。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] , “ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɪ] [ˈsɑ:vɪn] .
“ **If you come to think of it , ” said Otto , “ I am not a popular sovereign .**
“ 如果 你 来 到 思考 的 它 , ” 说 奥托 , “ 我 是 不是 一个 受欢迎的 主权 .
奥托说: “仔细想想, 我并不是一个受人爱戴的君主。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
“ **And with a look he changed his statement to a question .**
“ 和 和 一个 看 他 已更改 他的 陈述 到 一个 问题 .
“他眼神一转, 把陈述变成了疑问。”

“ [ˈpɑ:pjələɪ] ?
“ **Popular ?**
“ 受欢迎的 ?

“受欢迎的?

[wel] , [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [diˈstɪŋɡwɪ] , " [ˈænsər] [ˈɡɑːtʰoʊld] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
Well , there I would distinguish , " answered Gotthold , leaning back and joining the
出色地 , 那里 我 会 区分 , " 回答 戈特霍尔德 , 倾斜 后退 和 加入 这
[tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
tips of his fingers .
尖端 的 他的 手指 .

“嗯，我会在那里加以区分，”戈特霍尔德回答道，他向后靠去，十指并拢。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][pɔːpjuˈlærəti] : [ðə; ði] [ˈbʊkɪ] , [wɪt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] ,
" There are various kinds of popularity : the bookish , which is perfectly impersonal ,
" 那里 是 各种各样的 种类 的 人气 : 这 书卷气 , 哪个 是 完美 不具个人色彩 ,
[æz; əz] [ʌnˈriːəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] ;
as unreal as the nightmare ;
作为 虚幻 作为 这 恶梦 ;
“流行有多种类型：书卷气，完全不带个人色彩，就像噩梦一样不真实；

[ðə; ði] [pɔːləˈtɪʃənz] , [ə; eɪ] [mɪkst] [vəˈraɪəti] ; [ænd; ənd] [jɜːrz] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrsən(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl]
the politician's , a mixed variety ; and yours , which is the most personal of all
这 政治家们 , 一个 混合 种类 ; 和 你的 , 哪个 是 这 最多 个人的 的 全部
.
:
.

政客们的，是各种各样的；而你的，则是最私人的。

[ˈwɪmɪn] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˈfʊtmən] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] ;
Women take to you ; footmen adore you ;
女性 拿 到 你 ; 侍从 崇拜 你 ;
女人喜欢你；男仆崇拜你；

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][pæt][ə; eɪ][dɔːg] ;
it is as natural to like you as to pat a dog ;
它 是 作为 自然的 到 喜欢 你 作为 到 拍 一个 狗 ;
喜欢你就像抚摸一只狗一样自然；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔː] - [ˈmɪlər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈsɪtɪzn] [ɪn]
and were you a saw - miller you would be the most popular citizen in
和 是 你 一个 锯 - 磨坊主 你 会 是 这 最多 受欢迎的 公民 在
[ˈɡryːnəˌvɑːld] .
Grünewald .
格吕内瓦尔德 .
如果你是一名锯木厂老板，你就会成为格吕内瓦尔德最受欢迎的市民。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] — [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪd] .
As a prince — well , you are in the wrong trade .
作为 一个 王子 — 出色地 , 你 是 在 这 错误的 贸易 .
身为王子——嗯，你入错行了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
It is perhaps philosophical to recognise it as you do . "
它 是 也许 哲学 到 认出 它 作为 你 做 . "
或许，像你这样看待这件事本身就具有哲学意义。

" [pərˈhæps] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːtoʊ] .
" Perhaps philosophical ? " repeated Otto .
" 也许 哲学 ? " 重复 奥托 .
“或许是哲学上的？”奥托重复道。

" [jes] , [pərˈhæps] .
" Yes , perhaps .
" 是的 , 也许 .
“是的，也许吧。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː bi][dɒ:g'mætɪk] , " ['ænsər] ["gɑ:t'hould] .
I would not be dogmatic , " answered Gotthold .
我 会 不是 是 教条主义 , " 回答 戈特霍尔德 .

“我不会固执己见,”戈特霍尔德回答道。

" [pər'hæps] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [vɜ:rtjuəs] , " ['ɑ:tʊ] [ri'zju:md] .
" Perhaps philosophical , and certainly not virtuous , " Otto resumed .
" 也许 哲学 , 和 当然 不是 有德行的 , " 奥托 恢复 .
“或许有哲学意味, 但肯定谈不上美德,”奥托继续说道。

" [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][vɜ:rtʃuː] , " [tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['reklʊ:s] .
" Not of a Roman virtue , " chuckled the recluse .
" 不是 的 一个 罗马 美德 , " 轻笑 这 隐士 .

“这可不是罗马人的美德,”隐士轻笑道。

[ɑ:tʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [liːnd] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
Otto drew his chair nearer to the table , leaned upon it with his elbow ,
奥托 画 他的 椅子 更近 到 这 桌子 , 倾斜 之上 它 和 他的 弯头 ,
奥托把椅子拉近桌子, 用胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looked his cousin squarely in the face .
和 看起来 他的 表哥 完全 在 这 脸 .

他直视着表弟的眼睛。

" [ɪn] [ɔːrt] , " [hiː; hi] [æskt] , " [nɑ:t] ['mænli] ? "
" In short , " he asked , " not manly ? "
" 在 短的 , " 他 问 , " 不是 男子气概 ? "

“简而言之,”他问道, “不够男子气概吗? ”

" [wel] , " ["gɑ:t'hould]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , " [nɑ:t] ['mænli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Well , " Gotthold hesitated , " not manly , if you will .
" 出色地 , " 戈特霍尔德 犹豫了一下 , " 不是 男子气概 , 如果 你 将要 .

“嗯,”戈特霍尔德犹豫了一下, “如果你愿意这么说的话, 就称不上男子气概了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [aʊt] [tuː; tə]
" And then , with a laugh , " I did not know that you gave yourself out to
" 和 然后 , 和 一个 笑 , " 我 做过 不是 知道 那 你 给予 你自己 出去 到
[biː; bi] ['mænli] ,
be manly ,
是 男子气概 ,

然后他笑着说: “我不知道你把自己出卖出来是为了显得更有男子气概。”

" [hiː; hi] [ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [aɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [ɪn'klaɪnd] , I51
" It was one of the points that I inclined to like about you ; inclined , I51
" 它 曾是 一 的 这 积分 那 我 倾斜 到 喜欢 关于 你 ; 倾斜 , I51

“这是我喜欢你的一点; 喜欢, I51

[br'li:v] , [tuː; tə][əd'maɪər] .
believe , to admire .
相信 , 到 钦佩 .

相信, 欣赏。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [vɜ:rtʃʊ] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] ;
The names of virtues exercise a charm on most of us ;
这 姓名 的 美德 锻炼 一个 魅力 在 最多 的 我们 ;
美德的名称对我们大多数人都有一种莫名的吸引力;

[wiː; wi][mʌst; məst][leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] ;
we must lay claim to all of them , however incompatible ;
我们 必须 躺 宣称 到 全部 的 他们 , 然而 不相容 ;
我们必须对它们全部提出所有权要求, 无论它们之间多么不相容;

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][bəʊθ] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] ;
we must all be both daring and prudent ;
我们 必须 全部 是 两个都 大胆 和 谨慎 ;
我们都必须既大胆又谨慎;

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [vɔːnt] ['aʊər; ɑːr][praɪd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hjuː'mɪləti]
we must all vaunt our pride and go to the stake for our humility
我们 必须 全部 夸 我们的 自豪 和 去 到 这 赌注 为了 我们的 谦逊
.
.
.
我们必须炫耀我们的骄傲, 并为我们的谦逊而赴死。

[nɑːt][soʊ][juː; jʊ] .
Not so you .
不是 所以 你 .
.
.
.
你可就不是这样了。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [jɔːr'self] : [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
Without compromise you were yourself : a pretty sight .
没有 妥协 你 是 你自己 : 一个 漂亮的 视线 .
.
.
.
你毫不妥协地做自己: 真是一道美丽的风景。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [sed][aɪ 'ti:] : [nʌn] [soʊ][vɔɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['pri:tens] [æz; əz]['ɑːtoʊ] . "
I have always said it : none so void of all pretence as Otto . "
我 有 总是 说 它 : 没有任何 所以 空白 的 全部 虚伪 作为 奥托 . "
.
.
.
我一直都这么说: 没有人比奥托更不虚伪。

" ['pri:tens] [ænd; ənd] ['efərt] [bəʊθ] ! " [kraɪd]['ɑːtoʊ] .
" Pretence and effort both ! " cried Otto .
" 虚伪 和 努力 两个都 ! " 哭 奥托 .
.
.
.
“既是装腔作势又是努力!”奥托喊道。

" [ə; eɪ] [ded] [dɔːg][ɪn][ə; eɪ][kə'næl][ɪz] [mɔːr] [ə'laɪv] .
" A dead dog in a canal is more alive .
" 一个 死的 狗 在 一个 运河 是 更多的 活 .
.
.
.
“运河里的死狗都比活着的狗更像活着的狗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ˈgɑːtˌhoʊld] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɪz] [ðɪs] : [kæn; kən]
And the question , Gotthold , the question that I have to face is this : Can
和 这 问题 , 戈特霍尔德 , 这 问题 那 我 有 到 脸 是 这 : 能
[aɪ][nɑːt] ,
I not ,
我 不是 ,
.
.
.
而问题, 戈特霍尔德, 我必须面对的问题是: 我难道不能.....

[wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] , [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['sɑːvrɪn] ? "
with effort and self - denial , can I not become a tolerable sovereign ? "
和 努力 和 自己 - 拒绝 , 能 我 不是 变得 一个 可容忍的 主权 ? "
.
.
.
只要我努力克制, 难道就不能成为一个尚可接受的君主吗?

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgɑːtˌhoʊld] .
" Never , " replied Gotthold .
" 绝不 , " 回复 戈特霍尔德 .
.
.
.
“绝不,”戈特霍尔德回答道。

“ [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['nɒʃ(ə)n] .
“ **Dismiss the notion** .
“ 解雇 这 概念 .

驳斥这种想法。

[ænd; ɐnd] [br'saɪdz] , [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ] . “
And besides , dear child , you would not try .”
和 除了 , 亲爱的 孩子 , 你 会 不是 尝试 . ”

而且，亲爱的孩子，你也不会尝试的。

“ [neɪ] , [ˈɡɑ:tˌhoʊld] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][pʊt][baɪ] , “ [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ **Nay , Gotthold , I am not to be put by ,**” **said Otto** .
“ 不 , 戈特霍尔德 , 我 是 不是 到 是 放 经过 , ” 说 奥托 .

“不，戈特霍尔德，我不会袖手旁观的，”奥托说道。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **If I am constitutionally unfit to be a sovereign , what am I doing with**
“ 如果 我 是 合宪地 不合格 到 是 一个 主权 , 什么 是 我 正在做 和
[ðɪs] [ˈmʌni] ,
this money ,
这 钱 ,

“如果我在宪法上不适合担任君主，那我该如何使用这笔钱？”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɡɑːrdz] ?
with this palace , with these guards ?
和 这 宫殿 , 和 这些 守卫 ?

有了这座宫殿，有了这些卫兵？

[ænd; ɐnd][aɪ] — [ə; eɪ] [θiːf] — [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ˈʌðər] ? “
And I — a thief — am I to execute the law on others ?”
和 我 — 一个 贼 — 是 我 到 执行 这 法律 在 其他的 ? ”

而我——一个窃贼——难道有资格去执法吗？

“ [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , “ [sed] [ˈɡɑ:tˌhoʊld] .
“ **I admit the difficulty ,**” **said Gotthold** .
“ 我 承认 这 困难 , ” 说 戈特霍尔德 .

“我承认这很困难，”戈特霍尔德说。

“ [wel] , [kæn; kən][aɪ][nɑ:t][traɪ] ? “ [kən'tɪnjuːd] [ˈɑːtoʊ] .
“ **Well , can I not try ?**” **continued Otto** .
“ 出色地 , 能 我 不是 尝试 ? ” 持续 奥托 .

“那我能不能试试？”奥托继续说道。

“ [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ] ?
“ **Am I not bound to try ?**
“ 是 我 不是 边界 到 尝试 ?

难道我没有义务去尝试吗？

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ɐnd] [help] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] — — “
And with the advice and help of such a man as you — —”
和 和 这 建议 和 帮助 的 这样的 一个 男人 作为 你 — — “

而有了像您这样的人的建议和帮助——”

“ [em 'iː] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [laɪ'brerɪən] .
“ **Me !**” **cried the librarian** .
“ 我 ! ” 哭 这 图书管理员 .

“是我！”图书管理员喊道。

“ [naʊ] , [ɡɑːd] [fər'bɪd] !
“ **Now , God forbid !**
“ 现在 , 上帝 禁止 !

“现在，上帝保佑！

“ [ˈɑːtoʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhjuːmər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ **Otto** , **though** **he** **was** **in** **no** **very** **smiling** **humour** , **could** **not** **forbear** **to** **smile** .

“ 奥托 , 尽管 他 曾是 在 不 非常 微笑 幽默 , 可以 不是 忍耐 到 微笑 .

“ 奥托虽然心情不太好, 但还是忍不住笑了笑。”

“ [jet] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ləst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [læft] , ” [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə]
“ **Yet I** **was** **told** **last** **night** , ” **he** **laughed** , ” **that** **with** **a** **man** **like** **me** **to**

“ 然而 我 曾是 讲述 最后的 夜晚 , ” 他 笑了 , ” 那 和 一个 男人 喜欢 我 到

[ɪmˈpɜːrsəneɪt] ,

impersonate ,

模仿 ,

“然而我昨晚听说,”他笑着说, “要我来模仿,

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd]
and **a** **man** **like** **you** **to** **touch** **the** **springs** , **a** **very** **possible** **government** **could**

和 一个 男人 喜欢 你 到 触碰 这 弹簧 , 一个 非常 可能的 政府 可以

[biː; bi] [kəmˈpoʊzd] . ”

be **composed** . ”

是 由 . ”

而像你这样的人如果能触及这些源泉, 很有可能就会组建一个政府。”

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪn] [wʌt] [dɪˈziːzd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [ˈɡɑːtˌhoʊld] [sed] ,
“ **Now I** **wonder** **in** **what** **diseased** **imagination** , ” **Gotthold** **said** ,

“ 现在 我 想知道 在 什么 患病的 想像力 , ” 戈特霍尔德 说 ,

“现在我知道, 这是出于何种病态的想象,”戈特霍尔德说道。

“ [ðæt] [prɪˈpaːstərəs] [ˈmaːnstər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ? ”
“ **that** **preposterous** **monster** **saw** **the** **light** **of** **day** ? ”

“ 那 荒谬 怪物 锯 这 光 的 天 ? ”

“那个荒谬绝伦的怪物竟然面世了? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [treɪd] — [ə; eɪ] [ˈraɪtər] : [wʌn] [ˈroʊdɜːɹ] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ **It** **was** **one** **of** **your** **own** **trade** — **a** **writer** : **one** **Roederer** , ” **said** **Otto** .

“ 它 曾是 — 的 你的 自己的 贸易 — 一个 作家 : — 罗德雷尔 , ” 说 奥托 .

“那是你同行中的一位——一位作家: 一位名叫罗德勒的人,”奥托说道。

“ [ˈroʊdɜːɹ] ! [æn; ən] [ɪɡnərənt] [ˈpʌpi] ! ” [kraɪd][ðə; ði][laɪˈbrerɪən] .
“ **Roederer** ! **an** **ignorant** **puppy** ! ” **cried** **the** **librarian** .

“ 罗德雷尔 ! 一个 无知 小狗 ! ” 哭 这 图书管理员 .

“罗德勒! 一只无知的幼犬!”图书管理员喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈɡreɪtfl] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ **You** **are** **ungrateful** , ” **said** **Otto** .

“ 你 是 忘恩负义 , ” 说 奥托 .

“你真是忘恩负义,”奥托说道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈfest] [ədˈmaɪərəz] . ” -
“ **He** **is** **one** **of** **your** **professed** **admirers** . ” 52

“ 他 是 — 的 你的 声称 仰慕者 . ” -

“他是你公开的仰慕者之一。”52

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd][ˈɡɑːtˌhoʊld] , [ˈɑːbvɪəsli] [ɪmˈprest] .
“ **Is** **he** ? ” **cried** **Gotthold** , **obviously** **impressed** .

“ 是 他 ? ” 哭 戈特霍尔德 , 明显地 印象深刻 .

“是吗?”戈特霍尔德惊呼道, 显然很佩服。

“ [kʌm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Come** , **that** **is** **a** **good** **account** **of** **the** **young** **man** .

“ 来 , 那 是 一个 好的 帐户 的 这 年轻的 男人 .

“好了, 这真是对这位年轻人的一个很好的描述。”

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ə'gen] .
I must read his stuff again .
我 必须 读 他的 东西 再次 :

我得再读一遍他的作品。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] , [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ɑ:r; ər] ['ɑ:pəzɪt] .
It is the rather to his credit , as our views are opposite .
它 是 这 相当 到 他的 信用 , 作为 我们的 浏览 是 对面的 :

这反而是他的可贵之处，因为我们的观点截然相反。

[ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] .
The east and west are not more opposite .
这 东方 和 西方 是 不是 更多的 对面的 :

东西方并非截然相反。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ?
Can I have converted him ?
能 我 有 转换 他 ?

我能让他改变想法吗？

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['ferɪlənd] . "
But no ; the incident belongs to Fairyland ."
但 不 ; 这 事件 属于 到 仙境 :

但事实并非如此；这件事属于仙境。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðen] , " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , " [æn; ən] [əθɔ:rə'terɪən] ? "
" You are not then , " asked the Prince , " an authoritarian ? "
" 你 是 不是 然后 , " 问 这 王子 , " 一个 专制主义 ? " :

“那么,”王子问道,“你不是个独裁者吗? ”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[gɔ:d] [bles] [em 'i:] , [noʊ] ! " [sed] ['gɔ:t,həʊld] .
God bless me , no ! " said Gotthold .
上帝 保佑 我 , 不 ! " 说 戈特霍尔德 :

“上帝保佑我，不！”戈特霍尔德说道。

" [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [red] , [dɪr] [tʃaɪld] . "
" I am a red , dear child . "
" 我 是 一个 红色的 , 亲爱的 孩子 : "

“亲爱的孩子，我是红色的。”

" [ðæt] [brɪŋz] [em 'i:] [ðen] [tu:; tə][maɪ][nekst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][nætʃ(ə)rəl] [træn'zɪʃ(ə)n] .
" That brings me then to my next point , and by a natural transition .
" 那 带来 我 然后 到 我的 下一个 观点 , 和 经过 一个 自然的 过渡 :

“这就引出了我的下一个观点，而且过渡非常自然。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['klɪrli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][poʊst] , " [ðə; ði] [prɪns] [æskt] :
If I am so clearly unfitted for my post , " the Prince asked :
如果 我 是 所以 清楚地 不合适的 为了 我的 邮政 , " 这 王子 问 :

“如果我真的如此不适合这个职位,”王子问道:

" [ɪf] [maɪ] [frendz] [æd'mɪt][aɪ'ti:] , [ɪf] [maɪ]['sʌbdʒekts] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['daʊnfɔ:l] ,
" if my friends admit it , if my subjects clamour for my downfall ,
" 如果 我的 朋友们 承认 它 , 如果 我的 主题 叫嚣 为了 我的 倒台 ,

“如果我的朋友们承认这一点，如果我的臣民们叫嚣着要推翻我，

[ɪf] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [mʌst; məst][aɪ][nɑːt][ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
if revolution is preparing at this hour , must I not go forth to meet the
如果 革命 是 准备 在 这 小时 , 必须 我 不是 去 前进 到 见面 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ?
inevitable ?
不可避免的 ?

如果革命此刻正在酝酿，我难道不应该挺身而出，迎接这不可避免的命运吗？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [seɪv] [ðɪːz] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [əbˈsɜːdɪtɪ] ?
should I not save these horrors and be done with these absurdities ?
应该 我 不是 节省 这些 恐怖 和 是 完毕 和 这些 荒谬之处 ?
我难道不应该保存这些恐怖事件，结束这些荒谬的事情吗？

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [ˈæbdɪkət] ?
in a word , should I not abdicate ?
在 一个 单词 , 应该 我 不是 放弃 ?
总之，我不应该退位吗？

[oʊ] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [ðə; ði][væst][əˈbjʊːs][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
O , believe me , I feel the ridicule , the vast abuse of language , ” he added ,
哦 , 相信 我 , 我 感觉 这 嘲笑 , 这 广阔的 虐待 的 语言 , “ 他 额外 ,
“哦，相信我，我感受到了这种嘲笑，这种语言上的肆意滥用，”他补充道。

[wɪnsɪŋ] , “ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪnˈsɪpjələs] [laɪk] [em ˈiː] [ˈkænɑːt] [rɪˈzaɪn] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
wincing , “ but even a principulus like me cannot resign ; he must make a
畏缩 , “ 但 甚至 一个 校长 喜欢 我 不能 辞职 ; 他 必须 制作 一个
[ɡreɪt] [ˈdʒestʃər] ,
great gesture ,
伟大的 手势 ,
他皱着眉头说：“但即使像我这样的校长也不能辞职；他必须做出伟大的姿态。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈbʌskɪnd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈæbdɪkət] . “
and come buskined forth , and abdicate . ”
和 来 穿高筒靴 前进 , 和 放弃 . “
然后赤脚走出来，退位。”

“ [eɪ] , “ [sed] [ˈɡɑːtˌhoʊld] , “ [ɔːr] [els] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
“ Ay , “ said Gotthold , “ or else stay where he is .
“ 哎 , “ 说 戈特霍尔德 , “ 或者 别的 停留 在哪里 他 是 .
“是啊，”戈特霍尔德说，“否则就待在原地。”

[wʌt] [næt] [hæz; həz] [ˈbɪtn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
What gnat has bitten you to - day ?
什么 小飞虫 有 被咬 你 到 - 天 ?
今天你被什么小虫子咬了？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʌtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [leɪ] [hændz] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhoʊliːɪst] [ˈɪnwərdz]
Do you not know that you are touching , with lay hands , the very holiest inwards
做 你 不是 知道 那 你 是 接触 , 和 躺 双手 , 这 非常 最神圣的 向内
[ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
of philosophy ,
的 哲学 ,
难道你不知道，你正用你的双手触摸着哲学中最神圣的内在本质吗？

[wer] [ˈmædnəs] [dwelz] ?
where madness dwells ?
在哪里 疯狂 居住地 ?
疯狂栖息于何处？

[eɪ] , [ˈɑːtoʊ] , [ˈmædnəs] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈʃraɪn] ,
Ay , Otto , madness ; for in the serene temples of the wise , the inmost shrine ,
哎 , 奥托 , 疯狂 ; 为了 在 这 安详 寺庙 的 这 明智的 , 这 最 神社 ,
唉，奥托，疯狂；因为在智者宁静的殿堂里，在最深处的圣殿里，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkɛrfəli] [kiːp] [lɒkt] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɑɪdə] - [webz] .

which we carefully keep locked , is full of spiders ' webs .
哪个 我们 小心 保持 已锁定 , 是 满的 的 蜘蛛 - 网络 .

我们小心翼翼地锁起来的那个洞里布满了蜘蛛网。

[ɔːl] [men] , [ɔːl] , [ɑːr; ər] [ˌfʌndəˈmentəli] [ˈjuːsləs] ; [ˈneɪtʃər] [ˈtɒləreɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz]
All men , all , are fundamentally useless ; nature tolerates , she does not need , she does
全部 男人 , 全部 , 是 从根本上 无用 ; 自然 容忍 , 她 做 不是 需要 , 她 做

[nɑːt][juːz][ðəm; ðəm] :

not use them :
不是 使用 他们 :

所有男人, 所有男人, 从根本上来说都是无用的; 大自然容忍他们, 她不需要他们, 她也不会利用他们:

[ˈsterəl] [ˈflaʊərz] !

sterile flowers !
无菌 花朵 !

不育的花!

[ɔːl] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˌswɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪə] , [huːm] [fuːlz] [pɔɪnt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]
All — down to the fellow swinking in a byre , whom fools point out for the
全部 — 向下 到 这 同伴 摇摆 在 一个 牛棚 , 谁 傻瓜 观点 出去 为了 这

[ɪkˈsepʃn] — [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] ;

exception — all are useless ;
例外 — 全部 是 无用 ;

所有人——甚至包括那个在牛棚里荡秋千的家伙, 傻瓜们还把他当作例外——都是没用的;

[ɔːl] [wiːv] [roʊps] [ʌv; əv][sænd] ; [ɔːr] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; hæz] [ˌbriːðd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
all weave ropes of sand ; or , like a child that has breathed on a window ,
全部 编织 绳索 的 沙 ; 或者 , 喜欢 一个 孩子 那 有 呼吸 在 一个 窗户 ;

所有人都编织沙绳; 或者, 就像对着窗户哈气的孩子一样,

[raɪt] [ænd; ænd] [əˈblɪtəreɪt] , [raɪt] [ænd; ænd] [əˈblɪtəreɪt] , [ˈaɪd(ə)l][wɜːrdz] !

write and obliterate , write and obliterate , idle words !
写 和 混 , 写 和 混 , 闲置的 字 !

写完又抹去, 写完又抹去, 空洞的文字!

[tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .

Talk of it no more .
讲话 的 它 不 更多的 .

别再提这件事了。

[ðæt] [wei] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmædnəs] [laɪz] .

That way , I tell you , madness lies .
那 方式 , 我 告诉 你 , 疯狂 谎言 .

我告诉你, 那样做只会让疯狂撒谎。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .

" The speaker rose from his chair and then sat down again .
" 这 扬声器 玫瑰 从 他的 椅子 和 然后 卫星 向下 再次 .

演讲者从椅子上站起来, 然后又坐了下来。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , [riˈzjuːmd] : " [jes] , [dɪr]
He laughed a little laugh , and then , changing his tone , resumed : " Yes , dear
他 笑了 一个 小的 笑 , 和 然后 , 变化 他的 语气 , 恢复 : " 是的 , 亲爱的

[tʃaɪld] , [wiː; wi] are53

child , we are53
孩子 , 我们 are53

他轻笑了一声, 然后改变了语气, 继续说道: “是的, 亲爱的孩子, 我们是53

[nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒaɪənts] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [laɪk] [ðə; ði]
not here to do battle with giants ; we are here to be happy like the
不是 这里 到 做 战斗 和 巨人 ; 我们 是 这里 到 是 快乐的 喜欢 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

我们来到这里不是为了与巨人作战；我们来到这里是为了像花朵一样快乐。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] .
if we can be .
如果 我们 能 是 .

如果我们能做到的话。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:kɹətli] [ədˈmaɪəd] [ju:; jʊ] .
It is because you could , that I have always secretly admired you .
它 是 因为 你 可以 , 那 我 有 总是 偷偷 钦佩 你 .

正因为你有这个能力，我才一直暗暗欣赏你。

[klɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [treɪd] ; [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌŋ] .
Cling to that trade ; believe me , it is the right one .
黏着 到 那 贸易 ; 相信 我 , 它 是 这 正确的 一 .

坚持做这笔交易；相信我，这是正确的选择。

[bi:; bi] [ˈhæpi] , [bi:; bi][ˈaɪd(ə)] , [bi:; bi] [ˈeri] .
Be happy , be idle , be airy .
是 快乐的 , 是 闲置的 , 是 轻盈的 .

快乐起来，闲散下来，轻松自在。

[tu:; tə] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈkæʒuɪstri] !
To the devil with all casuistry !
到 这 魔鬼 和 全部 诡辩 !

去他妈的诡辩！

[ænd; ænd] [li:v] [ðə; ði] [stɛɪt] [tu:; tə] - , [æz; əz] [hɪrtuˈfɔ:r] .
and leave the state to Gondremark , as heretofore .
和 离开 这 状态 到 - , 作为 此前 .

并将国家事务交由贡德雷马克处理，一如既往。

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ ˈti:] [wel] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [ɪnˈdʒɔɪz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
He does it well enough , they say ; and his vanity enjoys the situation . "
他 做 它 出色地 足够的 , 他们 说 ; 和 他的 虚荣 享受 这 情况 . "

他们说 he 做得还不错；而且他的虚荣心也乐于见到这种情况。

" [ˈgɑ:tʰoʊld] , " [kraɪd] [ˈɑ:toʊ] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" Gotthold , " cried Otto , " what is this to me ?
" 戈特霍尔德 , " 哭 奥托 , " 什么 是 这 到 我 ?

“戈特霍尔德,”奥托喊道,“这跟我有什么关系?”

[ˈju:sləs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [rest] [æt; ət] [ˈju:sləsənəs] ;
Useless is not the question ; I cannot rest at uselessness ;
无用 是 不是 这 问题 ; 我 不能 休息 在 无用性 ;

无用不是问题所在；我不能止步于无用；

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [ɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈnɑ:kəs] — [wʌŋ][ɔ:r] [ˈlðər] .
I must be useful or I must be noxious — one or other .
我 必须 是 有用 或者 我 必须 是 有害的 — 一 或者 其他 .

我要么有用，要么有害——二者必居其一。

[aɪ][grænt][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [prɪns] [ænd; ənd][ˌprɪnsɪˈpæləti] [əˈlaɪk] , [ɪz] [pjʊr] [əbˈsɜːrdəti] , [ə; eɪ]
I grant you the whole thing , prince and principality alike , is pure absurdity , a
我 授予 你 这 所有的 事物 , 王子 和 公国 同样 , 是 纯的 荒谬 , 一个
[stroʊk] [ʌv; əv][ˈsætəɪər] ;
stroke of satire ;
中风 的 讽刺 ;

我承认, 无论是王子还是公国, 整件事都纯属荒谬, 是一种讽刺;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [æn; ən] [ɪn] [hæz; həz][ˈgreɪvər] [ˈduːtiz] .
and that a banker or the man who keeps an inn has graver duties .
和 那 一个 银行家 或者 这 男人 WHO 保持 一个 客栈 有 刻刀 职责 .
银行家或旅店老板肩负着更为重大的责任。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [wɑːt] [maɪ][hændz][ʌv; əv][aɪˈtiː] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl] —
But now , when I have washed my hands of it three years , and left all —
但 现在 , 什么时候 我 有 洗过 我的 双手 的 它 三 年 , 和 左边 全部 —
[ˈleɪbər] ,
labour ,
劳动 ,
但现在, 我已经彻底放弃了这一切三年, 离开了所有——劳动,

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː] ,
responsibility , and honour and enjoyment too ,
责任 , 和 荣誉 和 享受 也 ,
责任、荣誉, 还有快乐。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] — [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] — [sɜːɑːˈfiːnə] — — " [hiː; hi]
if there be any — to Gondremark and to — Seraphina — — " He
如果 那里 是 任何 — 到 - 和 到 — 塞拉菲娜 — — " 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈgɑːtˌhoʊld] [glɑːnst] [əˈsaɪd] .
hesitated at the name , and Gotthold glanced aside .
犹豫了一下 在 这 姓名 , 和 戈特霍尔德 瞥了一眼 旁边 .
“如果有的话——致贡德雷马克和——塞拉菲娜——”他听到这个名字时犹豫了一下, 戈特霍尔德的目光移到了一边。

" [wel] , " [ðə; ði] [prɪns] [kənˈtɪnjuːd] , " [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
“ **Well , “ the Prince continued , “ what has come of it ?**
”出色地 , ” 这 王子 持续 , ” 什么 有 来 的 它 ?
“那么,”王子继续说道, “结果如何呢? ”

[ˈtæksɪz] , [ˈɑːrmi] , [ˈkænən] — [waɪ] , [ɪts] [laɪk][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [liːd] [ˈsoʊldʒərz] !
Taxes , army , cannon — why , it's like a box of lead soldiers !
税收 , 军队 , 大炮 — 为什么 , 它是 喜欢 一个 盒子 的 带领 士兵 !
税收、军队、大炮——哎呀, 简直就像一盒铅兵!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] !
And the people sick at the folly of it , and fired with the injustice !
和 这 人们 生病的 在 这 蠢事 的 它 , 和 被解雇 和 这 不公正 !
而人民则对这种愚蠢行径感到厌恶, 对这种不公正感到愤怒!

[ænd; ənd][wɔːr] , [tuː] — [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][wɔːr] — [wɔːr][ɪn] [ðɪs] [ˈtiːpɑːt] !
And war , too — I hear of war — war in this teapot !
和 战争 , 也 — 我 听到 的 战争 — 战争 在 这 茶壶 !
还有战争——我听说了战争——这茶壶里也有战争!

[wʌt] [ə; eɪ][kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əbˈsɜːrdəti] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] !
What a complication of absurdity and disgrace !
什么 一个 并发症 的 荒谬 和 耻辱 !
真是荒谬可笑又丢脸的复杂局面!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] [ə'raɪvz] — [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [huː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn]
And when the inevitable end arrives — the revolution — who will be to blame in
和 什么时候 这 不可避免的 结尾 到达 — 这 革命 — WHO 将要 是 到 责备 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the sight of God ,
这 视线 的 上帝 ,
当不可避免的结局——革命——到来时, 在上帝眼中, 谁该为此负责?

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɪbɪt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?
who will be gibbeted in public opinion ?
WHO 将要 是 绞刑架 在 民众 观点 ?
谁将在舆论中被处以绞刑?

[aɪ] !
I !
我 !
我!

[prɪns] [ˈpʌpɪt] ! "
Prince Puppet ! "
王子 木偶 ! "
傀儡王子!

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'spaɪzɪd] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ˈgɑːtʰhoʊld] .
" **I thought you had despised public opinion , " said Gotthold .**
" 我 想法 你 有 被鄙视的 民众 观点 , " 说 戈特霍尔德 .
“我以为你鄙视公众舆论,”戈特霍尔德说。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] [ˈsɑːmbərli] , " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] .
" **I did , " said Otto sombrely , " but now I do not .**
" 我 做过 , " 说 奥托 忧郁地 , " 但 现在 我 做 不是 .
“我以前是那样做的,”奥托神情严肃地说, “但现在我不那样做了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .
I am growing old .
我 是 生长 老的 .
我渐渐老了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈgɑːtʰhoʊld] , [ðer; ðər][ɪz] [sɜːɑː'fiːnə] .
And then , Gotthold , there is Seraphina .
和 然后 , 戈特霍尔德 , 那里 是 塞拉菲娜 .
然后, 除了戈特霍尔德, 还有塞拉菲娜。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ləʊðd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She is loathed in this country that I brought her to and suffered her to
她 是 令人厌恶 在 这 国家 那 我 带来 她 到 和 遭受 她 到
[spɔɪl] .
spoil .
剧透 .
在这个我带她来并任由她败坏名声的国家, 她令人厌恶。

[jes] , [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈbroʊkən][aɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [faɪn]
Yes , I gave it her as a plaything , and she has broken it : a fine
是的 , 我 给予 它 她 作为 一个 玩物 , 和 她 有 破碎的 它 : 一个 美好的
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
是的, 我把它当玩具送给她, 结果她把它弄坏了: 一个漂亮的王子。

[æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈprɪnses] !
an admirable Princess !
一个 令人钦佩的 公主 !
一位令人钦佩的公主!

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ][laɪf] — [aɪ][æsk][juː; jʊ], [ˈɡɑːtˌhoʊld], [ɪz][hɜːr; həɹ][laɪf] [seɪf] ? ”
Even her life — I ask you , Gotthold , is her life safe ? ”
甚至 她 生活 — 我 问 你 ， 戈特霍尔德 ， 是 她 生活 安全的 ？ ”
甚至她的生命——我问你，戈特霍尔德，她的生命安全吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][laɪbrerɪən] : “ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː]
“ It is safe enough to - day , ” replied the librarian : “ but since you ask me
“ 它 是 安全的 足够的 到 - 天 ， ” 回复 这 图书管理员 : “ 但 自从 你 问 我
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ，
“今天这里很安全，”图书管理员回答说，“不过既然你这么认真地问我，

[aɪ] [wʊd] [naɪt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
I would not answer for to - morrow .
我 会 不是 回答 为了 到 - 明天 .
明天我无法回答。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] . ” -
She is ill - advised . ” 54
她 是 患病的 - 建议 . ” -
她的建议不明智。”54

“ [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?
“ And by whom ?
“ 和 经过 谁 ？
“由谁操控？ ”

[baɪ] [ðɪs] - , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ˈkaʊns(ə)] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈkʌntri] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
By this Gondremark , to whom you counsel me to leave my country , ” cried the
经过 这 - , 到 谁 你 法律顾问 我 到 离开 我的 国家 , ” 哭 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .
“你这番话岂不是劝我离开祖国去投奔贡德雷吗？ ”王子喊道。

“ [rer] [ədˈvaɪs] !
“ Rare advice !
“ 稀有的 建议 ！
“难得的建议！ ”

[ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] , [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ðɪs]
The course that I have been following all these years , to come at last to this
这 课程 那 我 有 到过 下列的 全部 这些 年 , 到 来 在 最后的 到 这
.
.
.
我多年来一直遵循的道路，最终还是走到了这一步。

[oʊ] , [ɪl] - [ədˈvaɪzd] !
O , ill - advised !
哦 , 患病的 - 建议 ！
哦，真是不明智！

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] !
if that were all !
如果 那 是 全部 !
如果仅此而已就好了！

[siː] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [men] :
See now , there is no sense in beating about the bush between two men :
看 现在 , 那里 是 不 感觉 在 殴打 关于 这 衬套 之间 二 男人 :
你看，男人之间没必要拐弯抹角：

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['skænd(ə)] [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
you know what scandal says of her ?
你 知道 什么 丑闻 说道 的 她 ？

你知道丑闻对她意味着什么吗？

" [ˈgɑːtˌhoʊld] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrst] [lɪps] , [ˈsaɪləntli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Gotthold , with pursed lips , silently nodded .
戈特霍尔德 , 和 攥紧 嘴唇 , 默默 点头 .

戈特霍尔德抿着嘴唇，默默地点了点头。

" [wel] , [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [tʃɪrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [kənˈdʌkt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ;
Well , come , you are not very cheering as to my conduct as the Prince ;
出色地 , 来 , 你 是 不是 非常 欢呼 作为 到 我的 执行 作为 这 王子 ;

“好吧，你们似乎不太赞同我作为王子的行为；

[hæv; həv][aɪ][ˈiːv(ə)n] [dʌŋ] [maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ?
have I even done my duty as a husband ?
有 我 甚至 完毕 我的 责任 作为 一个 丈夫 ？

我是否尽到了作为丈夫的责任？

" [ɑːtoʊ] [æskt] .
Otto asked .
奥托 问 .

奥托问道。

" [nei] , [nei] , " [sed] [ˈgɑːtˌhoʊld] , [ˈɜːrniʃtli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] , " [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [tʃæptər] .
Nay , nay , " said Gotthold , earnestly and eagerly , " this is another chapter .
不 , 不 , " 说 戈特霍尔德 , 切实 和 急切地 , " 这 是 其他 章 .

“不，不，”戈特霍尔德认真而热切地说，“这是另一个篇章。”

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [ˈselɪbət] , [æn; ən][oʊld] [mʌŋk] .
I am an old celibate , an old monk .
我 是 一个 老的 独身 , 一个 老的 僧 .

我是一个年迈的独身者，一个年迈的僧侣。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
I cannot advise you in your marriage . "
我 不能 建议 你 在 你的 婚姻 . "

我无法就你的婚姻提供建议。

" [nɔːr][duː][aɪ][rɪˈkwaɪər] [ədˈvaɪs] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] , [ˈraɪzɪŋ] .
Nor do I require advice , " said Otto , rising .
也不 做 我 要求 建议 , " 说 奥托 , 上升 .

“我也不需要建议，”奥托说着站了起来。

" [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] .
All of this must cease .
全部 的 这 必须 停止 .

这一切必须停止。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
And he began to walk to and fro with his hands behind his back .
和 他 开始 到 走 到 和 弗 和 他的 双手 在后面 他的 后退 .

于是他双手背在身后，开始来回踱步。

" [wel] , [ˈɑːtoʊ] , [meɪ] [gɑːd] [gaɪd] [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈgɑːtˌhoʊld] , [ˈæftər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsaɪləns] .
Well , Otto , may God guide you ! " said Gotthold , after a considerable silence .
出色地 , 奥托 , 可能 上帝 指导 你 ! " 说 戈特霍尔德 , 后 一个 大量 沉默 .

“好吧，奥托，愿上帝保佑你！”戈特霍尔德沉默良久后说道。

" [aɪ][ˈkænɑːt] . "
I cannot . "
我 不能 . "

“我不能。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [sprɪŋ] ？ ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ， ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
“ From what does all this spring ？ ” said the Prince , stopping in his walk .
从 什么 做 全部 这 春天 ？ ” 说 这 王子 ， 停止 在 他的 走 ．
“ 这一切究竟源于何处？ ”王子停下脚步问道。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kɔːl] [aɪ 'tiː] ？
“ What am I to call it ？
” 什么 是 我 到 称呼 它 ？

我该如何称呼它呢？

[dɪfɪdəns] ？
Diffidence ？
羞怯 ？

缺乏自信？

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊːl] ？
The fear of ridicule ？
这 害怕 的 嘲笑 ？

害怕被嘲笑？

[ɪn'vɜ:rtɪd] ['vænəti] ？
Inverted vanity ？
倒 虚荣 ？

反向虚荣心？

[wʌt] ['mætər] [neɪmz] ， [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ？
What matter names , if it has brought me to this ？
什么 事情 姓名 ，如果 它 有 带来 我 到 这 ？

如果名字能把我带到这一步，那名字又有什么关系呢？

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ；
I could never bear to be bustling about nothing ；
我 可以 绝不 熊 到 是 繁华 关于 没有什么 ；

我永远无法忍受无所事事地忙碌；

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔɪ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ；
I was ashamed of this toy kingdom from the first ；
我 曾是 羞愧 的 这 玩具 王国 从 这 第一的 ；

从一开始我就对这个玩具王国感到羞耻；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsɪ][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['pætəntli] [əb'sɜːrd]
I could not tolerate that people should fancy I believed in a thing so patently absurd
我 可以 不是 容忍 那 人们 应该 想要 我 相信 在 一个 事物 所以 显然 荒诞
！
！
！

我无法容忍人们认为我会相信如此明显荒谬的事情！

[aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌŋ] ['smaɪlɪŋ] .
I would do nothing that cannot be done smiling .
我 会 做 没有什么 那 不能 是 完毕 微笑 ．

凡是不能面带微笑完成的事，我都会去做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ， [fər'suːθ] ！
I have a sense of humour , forsooth ！
我 有 一个 感觉 的 幽默 ， 真的 ！

我真的很有幽默感！

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]['meɪkər] .
I must know better than my Maker .
我 必须 知道 更好的 比 我的 制造商 ．

我一定比我的造物主更懂。

ænd; ənd][aɪ 'ti:]][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mæɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['hɔːrslɪ] .
And it was the same thing in my marriage , " he added more hoarsely .
和 它 曾是 这 相同的 事物 在 我的 婚姻 , " 他 额外 更多的 沙哑地 .

“我的婚姻也是如此,”他声音更加沙哑地补充道。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [brɪ'liːv] [ðɪs] [gɜːrɪ][kɒd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [ɪn'truːd] ;
“ I did not believe this girl could care for me ; I must not intrude ;
” 我 做过 不是 相信 这 女孩 可以 关心 为了 我 ; 我 必须 不是 侵入 ;

“我不相信这个女孩会关心我；我不能打扰她；

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɔːpəri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] .
I must preserve the foppery of my indifference .
我 必须 保存 这 浮夸 的 我的 漠不关心 .

我必须维持我冷漠的假象。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪmpətənt] ['pɪktʃər] ! "
What an impotent picture ! "
什么 一个 阳痿 图片 ! "

多么无力的画面啊！

" [eɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , " ['mɔːrəlaɪzd]['gɔːt,hoʊld] .
“ Ay , we have the same blood , ” moralised Gotthold .
” 哎 , 我们 有 这 相同的 血 , ” 道德化的 戈特霍尔德 .

“是啊，我们流着同样的血,”戈特霍尔德道德说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [stroʊks] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] ['skeptɪk] . "
“ You are drawing , with fine strokes , the character of the born sceptic . ”
” 你 是 绘画 , 和 美好的 笔画 , 这 特点 的 这 出生 怀疑论者 . ”

“你用细腻的笔触，描绘出了天生怀疑论者的形象。”

" ['skeptɪk] ? — ['kaʊəd] ! " [kraɪd]['ɑːtoʊ] .
“ Sceptic ? — coward ! ” cried Otto .
” 怀疑论者 ? — 懦夫 ! ” 哭 奥托 .

“怀疑论者？——懦夫！”奥托喊道。

" ['kaʊəd] is55
“ Coward is55
” 懦夫 is55

“懦夫55岁了”

[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

这个词。

[ə; eɪ] [sp'rɪŋləs] , ['pʌtɪ] - ['hɑːtɪd] , ['kaʊərɪŋ] ['kaʊəd] !
A springless , putty - hearted , cowering coward !
一个 无弹簧 , 油灰 - 心地 , 畏缩 懦夫 !

一个没骨气、胆小如鼠、畏畏缩缩的懦夫！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ræpt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['vɪgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ And as the Prince rapped out the words in tones of unusual vigour , a little
” 和 作为 这 王子 说唱 出去 这 字 在 音调 的 异常 活力 , 一个 小的
,
,
,
,

“当王子用一种异乎寻常的活力唱出这些歌词时，一点点，

[staʊt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [brˈhaɪnd][ˈɡɑːtˌhoʊld] , [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] **stout old gentleman , opening a door behind Gotthold , received them fairly in the** 肥硕 老的 绅士 , 开幕 一个 门 在后面 戈特霍尔德 , 已收到 他们 相当 在 这 [feɪs] . **face** . 脸 .

一位身材魁梧的老绅士从戈特霍尔德身后的门里推开门，迎面撞上了他们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpærəts] [biːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊz] , [hɪz; ɪz] [pɜːrst] [maʊθ] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɒɡlɪŋ] [aɪz] , **With his parrot's beak for a nose , his pursed mouth , his little goggling eyes ,** 和 他的 鹦鹉的 喙 为了 一个 鼻子 , 他的 攥紧 嘴 , 他的 小的 戴眼镜 眼睛 , **and** 他长着鹦鹉喙一样的鼻子，抿着嘴，瞪着小眼睛，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][fɔːrˈmæləti] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [strʌtɪŋ] **he was the picture of formality ; and in ordinary circumstances , strutting** 他 曾是 这 图片 的 正式 ; 和 在 普通的 情况 , 昂首阔步 [brˈhaɪnd][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] , **behind the drum of his corporation ,** 在后面 这 鼓 的 他的 公司 ,

他举止拘谨，一丝不苟；在通常情况下，他会昂首阔步地跟在公司的鼓后面，

[hiː; hi] [ɪmˈprest] [ðə; ði][brˈhoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] . **he impressed the beholder with a certain air of frozen dignity and wisdom .** 他 印象深刻 这 旁观者 和 一个 肯定 空气 的 冷冻 尊严 和 智慧 . **and** 他身上散发着一股冷峻的尊严和智慧，给旁观者留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔːntrəˈræəti] , [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [dɪskəˈnektɪd] [ˈdʒestʃərz] **But at the smallest contrariety , his trembling hands and disconnected gestures** 但 在 这 最小 相反性 , 他的 发抖 双手 和 断开连接 手势 [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] . **betrayed the weakness at the root .** 背叛 这 弱点 在 这 根 .

但稍有不顺，他颤抖的双手和脱节的手势就暴露了他内心深处的软弱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [sərˈpraɪzɪŋli] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðæt] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] - **And now , when he was thus surprisingly received in that library of Mittwalden** 和 现在 , 什么时候 他 曾是 因此 出奇 已收到 在 那 图书馆 的 - [ˈpæləs] , **Palace ,** 宫殿 ,

而现在，当他出人意料地在米特瓦尔登宫的图书馆受到接待时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , **which was the customary haunt of silence ,** 哪个 曾是 这 习惯 出没 的 沉默 , **and** 那里往常一片寂静。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , **his hands went up into the air as if he had been shot ,** 他的 双手 去 向上 进入 这 空气 作为 如果 他 有 到过 射击 , **and** 他举起双手，仿佛中枪了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] . **and he cried aloud with the scream of an old woman .** 和 他 哭 大声 和 这 尖叫 的 一个 老的 女士 . **and** 他像老妇人一样嚎啕大哭。

“ [oʊ] !
“ **O** !
“ 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [rɪ'kʌvəriŋ] , " [jər; jər] ['haɪnəs] !
" he gasped , recovering , " your Highness !
" 他 倒吸一口气 , 恢复中 , " 你的 高度 !

他喘着气，缓过神来，“殿下！ ”

[aɪ][beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .
I beg ten thousand pardons .
我 求 十 千 赦免 .

我恳求您万分宽恕。

[bʌt; bət][jər; jər] ['haɪnəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æən; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] !
But your Highness at such an hour in the library !
但 你的 高度 在 这样的 一个 小时 在 这 图书馆 !

殿下，您竟然在这么晚的时间待在图书馆！

— [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][jər; jər] ['haɪnəsɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]
— a circumstance so unusual as your Highness's presence was a thing I
— 一个 环境 所以 异常 作为 你的 殿下 的 在场 曾是 一个 事物 我
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːr'siː] . "
could not be expected to foresee . "
可以 不是 是 预期的 到 预见 . "

——殿下亲临现场这种情况，是我始料未及的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第4/24页

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , [hɛə] [ˌkænˌsɛˈlɪəriəs] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] .

“ **There is no harm done , Herr Cancellarius ,** ” **said Otto .**

“ 那里 是 不 伤害 完毕 , 先生 肩胛骨 , ” 说 奥托 .

“坎切拉留斯先生，没有造成任何伤害，”奥托说道。

“ [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈerənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [sʌm; səm] [ˈpepərz] [aɪ] [left] [ˈoʊvər] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]

“ **I came upon the errand of a moment : some papers I left over - night with**

“ 我 来了 之上 这 差事 的 一个 片刻 : 一些 文件 我 左边 超过 - 夜晚 和

[ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktər] ,

the Herr Doctor ,

这 先生 医生 ,

“我突然想到一个临时差事：我昨晚把一些文件留给了医生先生，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈtʃænsələr] [ʌv; əv] [ˈgry:nəˌvɑ:ld] . — “ [hɛə] [ˈdɑ:ktər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɡɪv] [em ˈi:]

“ **said the Chancellor of Grünewald . — “ Herr Doctor , if you will kindly give me**

“ 说 这 校长 的 格吕内瓦尔德 . — “ 先生 医生 , 如果 你 将要 亲切地 给 我

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

格吕内瓦尔德的首相说道：“医生先生，如果您能好心把它们给我，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈtru:d] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .

I will intrude no longer .

我 将要 侵入 不 更长 .

我不会再打扰了。

“ [ˈgɑ:tʃhoʊld] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈmænjuskɹɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]

“ **Gotthold unlocked a drawer and handed a bundle of manuscript to the**

“ 戈特霍尔德 已解锁 一个 抽屉 和 递交 一个 捆 的 手稿 到 这

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [prɪˈperd] ,

old gentleman , who prepared ,

老的 绅士 , WHO 准备 ,

“戈特霍尔德打开一个抽屉，递给那位老先生一捆手稿，老先生随即开始准备，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪtɪŋ] [ˌsæljəˈteɪʃənz] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] .

with fitting salutations , to take his departure .

和 配件 问候 , 到 拿 他的 离开 .

伴着恰当的问候，送他离开。

“ [hɛə] [ɡraɪsɪŋɡɪsən] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [met] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] , “ [let] [ju: ˈes] [tɔ:k] . ”

“ **Herr Greisengesang , since we have met ,** ” **said Otto ,** “ **let us talk .** ”

“ 先生 格雷森格桑 , 自从 我们 有 遇见 , ” 说 奥托 , “ 让 我们 讲话 . ”

“格雷森桑先生，既然我们已经见面了，”奥托说，“那就让我们谈谈吧。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑ:nəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [kəˈmændz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsələr] .

“ **I am honoured by his Highness's commands ,** ” **replied the Chancellor .**

“ 我 是 荣幸 经过 他的 殿下 的 命令 , ” 回复 这 校长 .

“我荣幸地遵照殿下的命令行事，”大法官回答道。

“ [ɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkwaiət] [sɪns] [aɪ] [left] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [rɪˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

“ **All has been quiet since I left ?** ” **asked the Prince , resuming his seat .**

“ 全部 有 到过 安静的 自从 我 左边 ? ” 问 这 王子 , 恢复 他的 座位 .

“自从我离开后，一直都很平静吗？”王子问道，然后重新坐了下来。

“ [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈbɪznəs] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [ˈænsər] [ɡraɪsɪŋɡɪsæn] ; -
“ **The usual business , your Highness , ” answered Greisengesang ; 56**
“ 这 通常 商业 , 你的 高度 , ” 回答 格雷森格桑 ; -

“一切照常，殿下，”格雷森桑回答道； 56

“ [ˈpʌŋktɪʃuəl] [ˈtraɪfəlz] : [hjuːdʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [nɪˈɡlektɪd] , [bʌt; bət][ˈtraɪfəlz] [wen] [dɪsˈtʃaːdʒd] .
“ **punctual trifles : huge , indeed , if neglected , but trifles when discharged .**
“ 准时 琐事 : 巨大的 , 的确 , 如果 被忽视的 , 但 琐事 什么时候 出院 .
“按时完成的小事：如果被忽视，那确实是件大事；但如果处理好，那就是小事。”

[jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz][mʊst] [ˈzeləsli] [əuˈbeɪd] . “
Your Highness is most zealously obeyed . ”
你的 高度 是 最多 热忱地 服从 . ”

殿下，我们必将竭尽全力服从。

“ [əuˈbeɪd] , [hɛə] [ˌkænzɛˈlɪəriəs] ? ” [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **Obeyed , Herr Cancellarius ? ” returned the Prince .**
“ 服从 , 先生 肩胛骨 ? ” 返回 这 王子 .

“遵命，坎切拉留斯先生？”王子问道。

“ [ænd; ənd] [wen] [hæv; həv][aɪ][əˈblaɪdʒd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər] ?
“ **And when have I obliged you with an order ?**
“ 和 什么时候 有 我 有义务 你 和 一个 命令 ?

“我何时遵从过你的命令？ ”

[rɪˈpleɪst] , [let][juː ˈes] [ˈræðər] [seɪ] .
Replaced , let us rather say .
替换 , 让 我们 相当 说 .

更确切地说，是被取代了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈtraɪfəlz] ; [ˈɪnstəns] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] . “
But to touch upon these trifles ; instance me a few . ”
但 到 触碰 之上 这些 琐事 ; 实例 我 一个 很少 . ”

但要谈谈这些琐事；请举几个例子给我看看。”

“ [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz][soʊ] [ˈwaɪzli]
“ **The routine of government , from which your Highness has so wisely**
“ 这 常规 的 政府 , 从 哪个 你的 高度 有 所以 明智地
[dɪˈsəʊʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] . . . ” [bɪˈɡæən] [ɡraɪsɪŋɡɪsæn] .
dissociated his leisure . . . ” began Greisengesang .
分离 他的 闲暇 . . . ” 开始 格雷森格桑 .

“殿下明智地将闲暇时间从繁琐的政务中剥离出来……”格雷森格桑格说道。

“ [wɪː; wi] [wɪl] [liːv] [maɪ] [ˈliːʒər] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ **We will leave my leisure , sir , ” said Otto .**
“ 我们 将要 离开 我的 闲暇 , 先生 , ” 说 奥托 .

“先生，我会把空闲时间留给您。”奥托说道。

“ [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][fæktz] . “
“ **Approach the facts . ”**
“ 方法 这 事实 . ”

“要实事求是。”

“ [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] , [naʊ] [ˈvɪzəbli]
“ **The routine of business was proceeded with , ” replied the official , now visibly**
“ 这 常规 的 商业 曾是 继续 和 , ” 回复 这 官方的 , 现在 明显地
[ˈtwɪtərɪŋ] .
twittering .
推特 .

“一切照常进行，”这位官员回复道，同时明显在发推特。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [hɛə] [kæn,sɛ'lerɪəs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ə'vɔɪd] [maɪ]
“ **It is very strange , Herr Cancellarius , that you should so persistently avoid my**
“ 它 是 非常 奇怪的 , 先生 肩胛骨 , 那 你 应该 所以 持续地 避免 我的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“坎切拉里乌斯先生，您如此执意回避我的问题，这非常奇怪。”

“ [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **said the Prince** .
“ 说 这 王子 .

“王子说道。”

“ [ju:; jʊ] [tempt] [em 'i:] [tu:; tə] [sə'pouz] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [jʊr; jər] [dʌlnɪs] .
“ **You tempt me to suppose a purpose in your dulness** .
“ 你 诱惑 我 到 认为 一个 目的 在 你的 沉闷 .

“你的迟钝让我觉得其中必有缘由。”

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] ['weðər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ; [du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['plezər] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] . “
I have asked you whether all was quiet ; do me the pleasure to reply . ”
我 有 问 你 无论 全部 曾是 安静的 ; 做 我 这 乐趣 到 回复 . ”

我已询问过你一切是否平静，请你回答我。

“ ['pɜ:rfɪktli] — [oʊ] , ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , “ [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pʌpɪt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]
“ **Perfectly — O , perfectly quiet , ” jerked the ancient puppet , with every signal of**
“ 完美 — 哦 , 完美 安静的 , ” 猛地一抖 这 古老的 木偶 , 和 每一个 信号 的
[ʌn'tru:θ] .
untruth .
谎言 .

“完全——哦，完全安静，”古老的木偶抽搐着，每一个谎言都透着一丝不苟。

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['grɛvli] .
“ **I make a note of these words , ” said the Prince gravely** .
“ 我 制作 一个 笔记 的 这些 字 , ” 说 这 王子 严重地 .

“我把这些话记下来，”王子严肃地说。

“ [ju:; jʊ] [ə'ʃʊr] [em 'i:] , [jʊr; jər] ['sɑ:vɪn] ,
“ **You assure me , your sovereign** ,
“ 你 保证 我 , 你的 主权 ,

“请您向我保证，您的君主，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['hʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [oʊ]
that since the date of my departure nothing has occurred of which you owe
那 自从 这 日期 的 我的 离开 没有什么 有 发生 的 哪个 你 欠
[em 'i:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] . “
me an account . ”
我 一个 帐户 . ”

自从我离开那天起，你没有欠我任何账目。

“ [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hɛə] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] , “ [kraɪd] [graɪsɪŋɡɪsæn] ,
“ **I take your Highness , I take the Herr Doctor to witness , ” cried Greisengesang** ,
“ 我 拿 你的 高度 , 我 拿 这 先生 医生 到 证人 , ” 哭 格雷森格桑 ,

“我带殿下，我带医生先生来作证，”格雷森桑喊道。

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] . “
“ **that I have had no such expression** . ”
“ 那 我 有 有 不 这样的 表达 . ”

“我从未有过这样的表达。”

“ [hɔ:lt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ； [ænd; ənd] [ðen] ， [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ： “ [hɛə] [graɪŋɡɪsæn] ， [ju:; jʊ] ” **Halt ！ ” said the Prince ； and then , after a pause ； “ Herr Greisengesang , you**
“ 停止 ！ ” 说 这 王子 ； 和 然后 ， 后 一个 暂停 ： “ 先生 格雷森格桑 ， 你
[ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][mæn] ，
are an old man ,
是 一个 老的 男人 ；

“站住！ ”王子说道；然后，停顿片刻后，他又说道：“格雷森桑先生，您是一位老人了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [em ˈi:] ， “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ．
and you served my father before you served me , ” he added ．
和 你 服务 我的 父亲 前 你 服务 我 ， ” 他 额外 ．

“你先服侍了我的父亲，然后才服侍我，”他补充道。

“ [aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ˈhi:ðər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈdɪɡnəti] [nɔ:ɪr] [maɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʌd] [ˈbæb(ə)l][ɪksˈkju:zɪz] ” **It consists neither with your dignity nor mine that you should babble excuses**
“ 它 由 两者都不 和 你的 尊严 也不 矿 那 你 应该 潺潺 借口

[ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)l] [ˈpɑ:səbli] [əˈpɑ:n] [ʌnˈtru:ðz] ．
and stumble possibly upon untruths ．
和 绊倒 可能 之上 谎言 ．

“你胡乱找借口，甚至可能说出谎言，这既有损你的尊严，也有损我的尊严。”

[kəˈlekt] [jər; jər] [θɔ:ts] ； [ænd; ənd] [ðen] [kætəˈɡɔ:ɪkli] [ɪnˈfɔ:rm][em ˈi:][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] **Collect your thoughts ； and then categorically inform me of all you have been**
收集 你的 想法 ； 和 然后 绝对地 通知 我 的 全部 你 有 到过
[tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][haɪd] ．
charged to hide ．
带电 到 隐藏 ．

理清思路，然后明确地告诉我你被要求隐瞒的一切。

“ [ˈɡɑ:tʰoʊld] ， [ˈstu:pɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] ， [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] ” **Gotthold , stooping very low over his desk , appeared to have resumed his**
“ 戈特霍尔德 ， 弯腰 非常 低的 超过 他的 桌子 ， 出现 到 有 恢复 他的
[ˈleɪbər] ；
labours ；
劳动 ；

“戈特霍尔德弯着腰趴在桌子上，似乎又开始工作了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hi:vd] with57
but his shoulders heaved with57
但 他的 肩膀 喘息 with57
但他的肩膀剧烈起伏着。57

[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈmerɪmənt] ．
subterranean merriment ．
地下 欢乐 ．

地下的欢乐。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈweɪtɪd] ， [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈkwaɪətli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ．
The Prince waited , drawing his handkerchief quietly through his fingers ．
这 王子 等待 ， 绘画 他的 手帕 悄悄 通过 他的 手指 ．

王子静静地等待着，手指间悄悄地抽动着手帕。

“ [jər; jər] [ˈhaɪnəs] ， [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [ˈmænər] ， “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][læst] ，
“ **Your Highness , in this informal manner , ” said the old gentleman at last ,**
“ 你的 高度 ， 在 这 非正式 方式 ， ” 说 这 老的 绅士 在 最后的 ，

“殿下，恕我直言，”老先生最后说道，

“ [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈdɔ:kjuments] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [aɪ ˈti:]
“ **and being unavoidably deprived of documents , it would be difficult , it**
“ 和 存在 不可避免的 被剥夺的 文件 , 它 会 是 难的 , 它
[wɒd] [bi:; bi][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] ,
would be impossible ,
会 是 不可能的 ,

“而且由于不可避免地缺少文件, 这将变得很困难, 甚至是不可能的。”
[tu:; tə][du:] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [greɪv] [əˈklærənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][trænˈspaɪərd] . “
to do justice to the somewhat grave occurrences which have transpired .”
到 做 正义 到 这 有些 严重 发生 哪个 有 发生了 . “
为了公正地对待所发生的这些较为严重的事件。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈkrɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [ˈætɪtu:d] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **I will not criticise your attitude ,** “ **replied the Prince .**
“ 我 将要 不是 批评 你的 态度 , “ 回复 这 王子 .
“我不会批评你的态度,”王子回答道。

“ [aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] , [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ˈdʒentli] ; [fɔ:r; fər][aɪ]
“ **I desire that , between you and me , all should be done gently ; for I**
“ 我 欲望 那 , 之间 你 和 我 , 全部 应该 是 完毕 轻轻地 ; 为了 我
[hæv; həv][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] ,
have not forgotten ,
有 不是 被遗忘的 ,
“我希望你我之间一切都能温和地进行; 因为我没有忘记,

[maɪ][oʊld] [frend] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
my old friend , that you were kind to me from the first ,
我的 老的 朋友 , 那 你 是 种类 到 我 从 这 第一的 ,
我的老朋友, 感谢你从一开始就对我友善。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] .
and for a period of years a faithful servant .
和 为了 一个 时期 的 年 一个 忠实 仆人 .
多年来, 他一直是一位忠诚的仆人。

[aɪ] [wɪl] [ðʌs] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈmætərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [weɪv] [ɪˈmi:diət] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] .
I will thus dismiss the matters on which you waive immediate inquiry .
我 将要 因此 解雇 这 事情 在 哪个 你 放弃 即时 询问 .
因此, 我将驳回你放弃立即调查的事项。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpepərz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
But you have certain papers actually in your hand .
但 你 有 肯定 文件 实际上 在 你的 手 .
但你手里确实拿着一些文件。

[kʌm] , [hɛə] [ɡraɪsɪŋɡɪsən] , [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Come , Herr Greisengesang , there is at least one point for which you have
来 , 先生 格雷森格桑 , 那里 是 在 至少 一 观点 为了 哪个 你 有
[əˈθɔ:rəti] .
authority .
权威 .
来吧, 格雷森桑先生, 至少有一点你是有权威的。

[ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈi:][ɑ:n] [ðæt] . “
Enlighten me on that .”
开导 我 在 那 . “
请您指点一下。

“ [ɑ:n] [ðæt] ? “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **On that ?** “ **cried the old gentleman .**
“ 在 那 ? “ 哭 这 老的 绅士 .
“就那件事吗? ”老先生喊道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ; [ə; eɪ] [ˈmætər] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [ʌv; əv] [pəˈli:s] ;
“ **O , that is a trifle ; a matter , your Highness , of police ;**
“ 哦 , 那 是 一个 琐事 ; 一个 事情 , 你的 高度 , 的 警察 ;
“哦,那只是一件小事;殿下,那是警察的事;

[ə; eɪ][ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjərli] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɔ:rdər] .
a detail of a purely administrative order .
一个 细节 的 一个 纯粹 行政 命令 .
一项纯粹的行政命令的细节。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtrævələr] . “
These are simply a selection of the papers seized upon the English traveller .”
这些 是 简单地 一个 选择 的 这 文件 查获 之上 这 英语 游客 . “
这些只是从这位英国旅行者身上搜出的部分文件。

“ [si:zd] ? ” [ˈekəʊd] [ˈɑ:tʊʃ] .
“ **Seized ?** ” **echoed Otto .**
“ 查获 ? ” 回声 奥托 .
“查获? ”奥托重复道。

“ [ɪn] [wʌt] [sens] ? ”
“ **In what sense ?** ”
“ 在 什么 感觉 ? ”
“从哪个意义上说? ”

[ɪkˈsplɛɪn] [jɔ:rˈself] . “
Explain yourself .”
解释 你自己 . “
请解释一下。

“ [sɜ:rɪ][dʒɑ:n] [ˈkræbˌtri:] , ” [ɪntərˈpəʊzd] [ˈgɑ:tˌhoʊld] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ˈjestərdeɪ]
“ **Sir John Crabtree ,** ” **interposed Gotthold , looking up ,** “ **was arrested yesterday**
“ 先生 约翰 克拉布特里 , ” 插入 戈特霍尔德 , 寻找 向上 , “ 曾是 被捕 昨天
[ˈi:vniŋ] . “
evening .”
晚上 . “
“约翰·克拉布特里爵士,”戈特霍尔德抬起头,插话道,“昨晚被捕了。”

“ [ɪz] [ðɪs] [soʊ] , [hɛə] [kænˌseɪˈlɪəriəs] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɑ:tʊʃ] [ˈstɜ:rnli] .
“ **Is this so , Herr Cancellarius ?** ” **demande d Otto sternly .**
“ 是 这 所以 , 先生 肩胛骨 ? ” 要求 奥托 严厉地 .
“真是这样吗,坎切拉留斯先生? ”奥托严厉地问道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [raɪt] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [prəuˈtestɪd] [graɪsɪŋɡɪsæn] .
“ **It was judged right , your Highness ,** ” **protested Greisengesang .**
“ 它 曾是 评判 正确的 , 你的 高度 , ” 抗议 格雷森格桑 .
“判决是正确的,殿下,”格雷森桑抗议道。

“ [ðə; ði] [dɪˈkri:] [wʌz; wəz][ɪn] [du:] [fɔ:rm] , [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [əˈθɔ:rəti] [baɪ]
“ **The decree was in due form , invested with your Highness's authority by**
“ 这 法令 曾是 在 到期的 形式 , 投资 和 你的 殿下的 权威 经过
[ˌpra:kjuˈreɪʃən; ˌpra:kjəˈreɪʃən] .
procurator :
采购 .
“该法令形式正当,经公证人授权,已获得殿下的认可。”

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪdʒənt] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmeʒər] . “
I am but an agent ; I had no status to prevent the measure .”
我 是 但 一个 代理人 ; 我 有 不 地位 到 防止 这 措施 . “
我只是个代理人,我无权阻止这项措施。

“ [ðɪs] [mæn] , [maɪ] [gest] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **This man , my guest , has been arrested ,** ” **said the Prince .**
“ 这 男人 , 我的 客人 , 有 到过 被捕 , ” 说 这 王子 .
“这位客人已被逮捕,”王子说道。

“ [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] , [sɜ:r] ?
“ **On what grounds , sir ?**
“ 在 什么 理由 , 先生 ?
“先生, 您凭什么理由? ”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pri:tens] ?
With what colour of pretence ?
和 什么 颜色 的 虚伪 ?
带着怎样的虚伪?

“ [ðə; ði] ['tʃænslər] ['stæməd] .
“ **The Chancellor stammered .**
“ 这 校长 结结巴巴 .
“校长结结巴巴地说。”

“ [jɜr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [pər'hæps][faɪnd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['dɑ:kjuments] , ” [sed] [ˈgɑ:tˌhoʊld] ,
“ **Your Highness will perhaps find the reason in these documents ,** ” **said Gotthold ,**
“ 你的 高度 将要 也许 寻找 这 原因 在 这些 文件 , ” 说 戈特霍尔德 ,
“殿下或许能从这些文件中找到答案,”戈特霍尔德说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] . -
pointing with the tail of his pen . 58
指向 和 这 尾巴 的 他的 笔 . -
他用笔尾指着什么。 58

[ˈɑ:təʊ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
Otto thanked his cousin with a look .
奥托 谢谢 他的 表哥 和 一个 看 .
奥托用眼神向他的表弟表示了谢意。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] , ” [hi; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
“ **Give them to me ,** ” **he said , addressing the Chancellor .**
“ 给 他们 到 我 , ” 他 说 , 解决 这 校长 .
“把它们给我,”他对校长说道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['vɪzəbli] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][tu:; tə] [ə'beɪ] .
But that gentleman visibly hesitated to obey .
但 那 绅士 明显地 犹豫了一下 到 服从 .
但那位先生明显犹豫不决, 不愿服从。

“ [ˈbærən][vɑ:n] - , ” [hi; hi] [sed] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **Baron von Gondremark ,** ” **he said ,** “ **has made the affair his own .**
“ 男爵 冯 - , ” 他 说 , “ 有 制成 这 事务 他的 自己的 .
“贡德雷马克男爵,”他说, “已经把这件事当成了自己的事。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [mɪr] ['mesɪndʒər] ; [ænd; ænd][æz; əz] [sʌt]] ,
I am in this case a mere messenger ; and as such ,
我 是 在 这 案件 一个 仅仅 信使 ; 和 作为 这样的 ,
在这种情况下, 我只是个信使; 因此,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'pæsəti][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][aɪ] [ˈkæəri] .
I am not clothed with any capacity to communicate the documents I carry .
我 是 不是 穿着衣服 和 任何 容量 到 交流 这 文件 我 携带 .
我没有能力传达我所携带的文件。

[hɛə] [ˈdɑ:ktər] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ber] [em 'i:] [aʊt] . ”
Herr Doctor , I am convinced you will not fail to bear me out . ”
先生 医生 , 我 是 确信 你 将要 不是 失败 到 熊 我 出去 . ”
医生先生, 我相信您一定会证实我的说法。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [ˈgɑ:tˌhoʊld] , “ [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
“ **I have heard a great deal of nonsense** , ” **said Gotthold** , “ **and most of**
我 有 听到 一个 伟大的 交易 的 废话 , ” 说 戈特霍尔德 , “ 和 最多 的
[aɪˈti:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
it from you ;
它 从 你 ;

“我听到了很多胡说八道,”戈特霍尔德说,“其中大部分都是你说的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [bi:ts] [ɔ:l] . “
but this beats all . ”
但 这 节拍 全部 . ”

但这胜过一切。

“ [kʌm] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˈpepərz] .
“ **Come , sir** , ” **said Otto , rising** , “ **the papers** . ”
来 , 先生 , ” 说 奥托 , 上升 , “ 这 文件 . ”

“先生,过来,”奥托站起身来说,“把文件拿过来。”

[aɪ] [kəˈmænd] .
I command .
我 命令 .

我下令。

“ [hɛə] [graɪnŋɪsæn] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [wei] .
“ **Herr Greisengesang instantly gave way** . ”
先生 格雷森格桑 即刻 给予 方式 .

“格莱森格桑先生立即屈服了。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [pərˈmɪ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [maɪ]
“ **With your Highness's permission** , ” **he said** , “ **and laying at his feet my**
和 你的 殿下 的 允许 , ” 他 说 , “ 和 躺下 在 他的 脚 我的
[moʊst] [səbˈmɪs] [əˈpɑ:lədʒi:z] ,
most submit apologies ,
最多 提交 致歉 ,

“承蒙殿下允许,”他说道,“我匍匐在殿下脚下,致以最诚挚的歉意。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsəri] . “
I will now hasten to attend his further orders in the Chancery . ”
我 将要 现在 趋 到 出席 他的 更远 订单 在 这 法院 . ”

我现在将赶往府邸,遵照他的进一步指示行事。

“ [hɛə] [kænˌʃɛlɪəriəs] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [tʃer] ? ” [sed] [ˈɑ:toʊ] .
“ **Herr Cancellarius , do you see this chair ?** ” **said Otto** . ”
先生 肩胛骨 , 做 你 看 这 椅子 ? ” 说 奥托 .

“坎切拉留斯先生,您看到这张椅子了吗?”奥托说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [əˈtend] [maɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
“ **There is where you shall attend my further orders** . ”
那里 是 在哪里 你 将 出席 我的 更远 订单 .

“你将在那里听从我的进一步指示。”

[oʊ] , [naʊ] , [noʊ] [mɔ:ɹ] !
Oh , now , no more !
哦 , 现在 , 不 更多的 !

哦,现在,一切都结束了!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **he cried , with a gesture , as the old man opened his lips** . ”
他 哭 , 和 一个 手势 , 作为 这 老的 男人 打开 他的 嘴唇 .

“他一边喊着,一边做了个手势,老人张开了嘴。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪntli] [mɑːrkt] [jər; jær] [zi:l] [tuː; tə][jər; jær] [ɪm'plɔɪər] ；
“ **You have sufficiently marked your zeal to your employer** ；

“ 你 有 足够 标记 你的 热情 到 你的 雇主 ；

“你已经充分向你的雇主表明了你的热情；
[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːdə'reɪ(ə)n][juː; jʊ][ə'bjuːs] .
and I begin to weary of a moderation you abuse .

和 我 开始 到 厌倦 的 一个 适度 你 虐待 ；

我开始厌倦你滥用的这种克制。
“ [ðə; ði] ['tʃænsləər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **The Chancellor moved to the appointed chair and took his seat in silence** .

“ 这 校长 已搬 到 这 任命 椅子 和 采取 他的 座位 在 沉默 ；

“校长走到指定的椅子前，默默地坐了下来。”
“ [ænd; ənd] [naʊ] ， “ [sed] ['ɑːtoʊ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][roʊl] ， “ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ？
“ **And now , said Otto , opening the roll , what is all this ?**

“ 和 现在 ； “ 说 奥托 ； 开幕 这 卷 ； “ 什么 是全部 这 ？

“那么现在，”奥托一边说着，一边打开了卷轴，“这到底是什么？”
[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . “
It looks like the manuscript of a book . “

它 看起来 喜欢 这 手稿 的 一个 书 ； “

它看起来像一本书的手稿。
“ [aɪ 'ti:][ɪz] ， “ [sed] [ˈgɑːtˌhoʊld] ， “ [ðə; ði]['mænjuskɹɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] . “
“ **It is , said Gotthold , the manuscript of a book of travels** . “

“ 它 是 ； “ 说 戈特霍尔德 ； “ 这 手稿 的 一个 书 的 旅行 ； “

“这是一本游记的手稿，”戈特霍尔德说。
“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [aɪ 'ti:] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - ？ “ [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **You have read it , Dr . Hohenstockwitz ? asked the Prince** .

“ 你 有 读 它 ； 博士 ； - ？ “ 问 这 王子 ；

“霍亨斯托克维茨博士，您读过吗？”王子问道。
“ [nei] ， [aɪ][bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ði]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ] ， “ [rɪ'plaɪd] [ˈgɑːtˌhoʊld] .
“ **Nay , I but saw the title - page , replied Gotthold** .

“ 不 ， 我 但 锯 这 标题 - 页 ； “ 回复 戈特霍尔德 ；

“不，我只看到了扉页，”戈特霍尔德回答说。
“ [bʌt; bət][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'i:]['oʊpən] ， [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni]
“ **But the roll was given to me open , and I heard no word of any**

“ 但 这 卷 曾是 给定 到 我 打开 ； 和 我 听到 不 单词 的 任何

[ˈsiːkrəsi] .
secrecy ；

保密 ；

“但是，我拿到的卷宗是公开的，我没有听到任何关于保密的事情。”

“ ['ɑːtoʊ] [delt] [ðə; ði] ['tʃænsləər] [æn; ən]['æŋɡrɪ] [ɡlæns] .
“ **Otto dealt the Chancellor an angry glance** .
“ 奥托 已处理 这 校长 一个 生气的 瞥一眼 ；

奥托怒视了首相一眼。

“ [aɪ] [si:] ， “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **I see , he went on** .
“ 我 看 ； “ 他 去 在 ；

“我明白了，”他接着说。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] [siːzd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ，
“ **The papers of an author seized at this date of the world's history** ；
“ 这 文件 的 一个 作者 查获 在 这 日期 的 这 世界的 历史 ；

“在世界历史上的今天，一位作家的手稿被缴获，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] [ˈpeti] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ˈɡry:nə,vɑ:ld] , [hɪr] [ɪz] [ɪnˈdi:d] an59
in a state so petty and so ignorant as Grünewald , here is indeed an59
在 一个 状态 所以 小气 和 所以 无知 作为 格吕内瓦尔德 , 这里 是 的确 an59
在格吕内瓦尔德这样一个狭隘无知的州，确实存在一个59

[ˌɪɡnəˈmɪniəs] [ˈfɑ:li] .
ignominious folly .
可耻 蠢事 .

可耻的愚蠢行为。

[sɜ:r] , " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænslər] , " [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)][tu:; tə][ˈfaɪnd][ju:; jʊ][ɪn][soʊ] [ˈskɜ:vi] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt]
Sir , " to the Chancellor , " I marvel to find you in so scurvy an employment
先生 , " 到 这 校长 , " 我 奇迹 到 寻找 你 在 所以 坏血病 一个 就业
.
.
.

先生,"我对校长说,“我很惊讶地发现您从事如此卑鄙的工作。”

[ɑ:n][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][jʊr; jər] [prɪns] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
On your conduct to your Prince I will not dwell ; but to descend to be a
在 你的 执行 到 你的 王子 我 将要 不是 住 ; 但 到 下降 到 是 一个
[spaɪ] !
spy !
间谍 !

关于你对待君主的行为，我无意赘述；但我要下去当一名间谍！

[fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [kɔ:ld] ?
For what else can it be called ?
为了 什么 别的 能 它 是 称为 ?

还能叫它什么呢？

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
To seize the papers of this gentleman , the private papers of a stranger ,
到 抢占 这 文件 的 这 绅士 , 这 私人的 文件 的 一个 陌生人 ,
没收这位先生的文件，以及一个陌生人的私人文件，

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [pərˈhæps] — [tu:; tə][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
the toil of a life , perhaps — to open , and to read them .
这 辛劳 的 一个 生活 , 也许 — 到 打开 , 和 到 读 他们 .

或许，打开并阅读它们，是一生的辛劳。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [bʊks] ?
And what have we to do with books ?
和 什么 有 我们 到 做 和 图书 ?

那么，我们和书籍又有什么关系呢？

[ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑ:ktər] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ;
The Herr Doctor might perhaps be asked for his advice ;
这 先生 医生 可能 也许 是 问 为了 他的 建议 ;

或许可以向赫尔医生征求意见；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈɪndeks] [ɪkspɜ:ˈgætɔ:ri:əs] [ɪn] [ˈɡry:nə,vɑ:ld] .
but we have no index expurgatorius in Grünewald .
但 我们 有 不 指数 净化者 在 格吕内瓦尔德 .

但是我们在 Grünewald 中没有 index expurgatorius。

[hæd; həd][wi:; wi][bʌt; bət] [ðæt] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəlʊ:t] [ˈpærədi] [ænd; ənd] [fɑ:rs]
Had we but that , we should be the most absolute parody and farce
有 我们 但 那 , 我们 应该 是 这 最多 绝对 戏仿 和 闹剧
[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈtɔ:drɪ] [ɜ:rθ] .
upon this tawdry earth .
之上 这 庸俗的 地球 .

如果我们只有那样，我们就会成为这庸俗地球上最彻底的滑稽可笑的闹剧。

” [ˈjet] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈɑːtoʊ] [spoʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði][roʊl] ; [ænd; ənd]
“ Yet , even while Otto spoke , he had continued to unfold the roll ; and ”
然而 , 甚至 尽管 奥托 辐 , 他 有 持续 到 展开 这 卷 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“然而，就在奥托说话的时候，他仍然继续展开那卷纸；而现在，

[wen] [aɪˈtiː] [leɪ] [ˈfʊli] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪˈləbəreɪtli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
when it lay fully open , his eye rested on the title - page elaborately written in
什么时候 它 躺 完全 打开 , 他的 眼睛 休息 在 这 标题 - 页 精心 书面 在
[red] [ɪŋk] .
red ink .
红色的 墨水 .

当书完全打开时，他的目光落在了用红色墨水精心书写的扉页上。

[aɪˈtiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

[ˈmem,wɑːrɪz]
MEMOIRS
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs]
OF A VISIT TO THE VARIOUS
的 一个 访问 到 这 各种各样的

参观各种

[kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
COURTS OF EUROPE
法院 的 欧洲

欧洲法院

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜːr] [dʒɑːn] [ˈkræb,triː] , [ˈbærənət]
SIR JOHN CRABTREE , BARONET
先生 约翰 蟹树 , 男爵

约翰·克拉布特里爵士，男爵

[bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈtjæptərz] , [iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Below was a list of chapters , each bearing the name of one of the
以下 曾是 一个 列表 的 章节 , 每个 轴承 这 姓名 的 一 的 这
[jʊrəˈpiːən] [kɔːrts] ;
European Courts ;
欧洲的 法院 ;

下面列出了各章节，每一章都以一个欧洲法院的名称命名；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd]
and among these the nineteenth and the last upon the list was dedicated
和 之中 这些 这 第十九 和 这 最后的 之上 这 列表 曾是 投入的
[tuː; tə] [ˈɡryːnə,vaːld] .
to Grünewald .
到 格吕内瓦尔德 .

其中第十九个，也是名单上的最后一个，献给了格吕内瓦尔德。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈgry:nəvɑ:ld] ! “ [sed] [ˈɑ:tʊ] , “ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drol] [ˈri:dɪŋ] .
The Court of Grünewald ! “ said Otto , “ that should be droll reading .
这 法庭 的 格吕内瓦尔德 ! “ 说 奥托 , “ 那 应该 是 滑稽 阅读 .
“格吕内瓦尔德宫廷！”奥托说，“那应该会很有趣。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kjəriˈɑ:səti] [ɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ **And his curiosity itched for it .**
“ 和 他的 好奇心 痒 为了 它 .
“他的好奇心让他对此感到十分渴望。”

“ [ə; eɪ] [məˈθɑ:dɪkl] [dɔ:g] , [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbærənət] , “ [sed] [ˈgɑ:tʰoʊld] .
“ **A methodical dog , this English Baronet , “ said Gotthold .**
“ 一个 有条不紊 狗 , 这 英语 男爵 , “ 说 戈特霍尔德 .
“这位英国男爵做事很有条理,”戈特霍尔德说道。

“ [i:tʃ] [ˈtʃæptər] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
“ **Each chapter written and finished on the spot .**
“ 每个 章 书面 和 完成的 在 这 点 .
“每一章都是当场写完的。”

[aɪ][æɫ; ʃəl] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wen] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] . “
I shall look for his work when it appears . “
我 将 看 为了 他的 工作 什么时候 它 出现 . “
他的作品出版后我会找来看。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:d] , [naʊ] , [dʒʌst][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈɑ:tʊ] , [ˈweɪvəriŋ] .
“ **It would be odd , now , just to glance at it , “ said Otto , wavering .**
“ 它 会 是 奇怪的 , 现在 , 只是 到 瞥一眼 在 它 , “ 说 奥托 , 摇摆不定 .
“现在只是瞥一眼, 会感觉很奇怪,”奥托犹豫着说道。

- [braʊ] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] . -
Gotthold's brow darkened , and he looked out of window . 60
- 眉头 变暗 , 和 他 看起来 出去 的 窗户 . -
戈特霍尔德眉头紧锁, 望向窗外。 60

[bʌt; bət] [ðʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɪˈpru:f] , [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [priˈveɪld] .
But though the Prince understood the reproof , his weakness prevailed .
但 尽管 这 王子 理解 这 责备 , 他的 弱点 最终获胜 .
虽然王子明白了责备的意思, 但他的软弱最终还是占了上风。

“ [aɪ] [wɪl] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnˈi:zi] [læf] , “ [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] [glæns] [æt; ət]
“ **I will , “ he said , with an uneasy laugh , “ I will , I think , just glance at**
“ 我 将要 , “ 他 说 , 和 一个 不安 笑 , “ 我 将要 , 我 思考 , 只是 瞥一眼 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“我会的,”他尴尬地笑着说, “我想我会, 就看一眼。”

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ˈtrævələrz] [ˈmænjuskɹɪpt][əˈpɑ:n]
“ **So saying , he resumed his seat and spread the traveller's manuscript upon**
“ 所以 说 , 他 恢复 他的 座位 和 传播 这 旅行者的 手稿 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] . -
the table . 61
这 桌子 . -

说完, 他重新坐下, 将旅行者的手稿摊在桌上。 61

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

“ [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['gry:nə,vɑ:ld] , ” ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz]
“ ON THE COURT OF GRÜNEWALD , ” BEING A PORTION OF THE TRAVELLER'S
“ 在 这 法庭 的 格吕内瓦尔德 , ” 存在 一个 部分 的 这 旅行者的
['mænjuˌskript]
MANUSCRIPT
手稿

《格吕内瓦尔德宫廷》节选自旅行者手稿

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [æskt] ([,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələr] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'ti:nθ]
It may well be asked (it was thus the English traveller began his nineteenth
它 可能 出色地 是 问 (它 曾是 因此 这 英语 游客 开始 他的 第十九
[tʃæptər]) [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['gry:nə,vɑ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [steɪts] ['i:kwəli]
chapter) why I should have chosen Grünewald out of so many other states equally
章) 为什么 我 应该 有 选定 格吕内瓦尔德 出去 的 所以 许多 其他 各州 同样地
['peti] ,
petty ,
小气 ,

或许有人会问（英国旅行者在他的第十九章中就是这样开始的），为什么我会在那么多同样渺小的邦国中选择格吕内瓦尔德呢？

['fɔ:rm(ə)l] , [dʌl] , [ænd; ɐnd] [kə'rʌpt] .
formal , dull , and corrupt .
正式的 , 乏味的 , 和 腐败 .

正式、枯燥、腐败。

['æksɪdənt] , [ɪn'di:d] , [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'ɡret]
Accident , indeed , decided , and not I ; but I have seen no reason to regret
事故 , 的确 , 决定 , 和 不是 我 ; 但 我 有 已见 不 原因 到 后悔
[maɪ]['vɪzɪt] .
my visit .
我的 访问 .

确实是意外决定了一切，而不是我；但我并不后悔这次来访。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [sə'saɪəti] ['mæsə,reitɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz][wʌz; wəz][nɑ:t]
The spectacle of this small society macerating in its own abuses was not
这 奇观 的 这 小的 社会 浸泡 在 它是自己的 滥用 曾是 不是
[pər'hæps] [ɪn'strʌktɪv] ,
perhaps instructive ,
也许 有指导意义的 ,

这个小社会在自身种种恶行中自我毁灭的景象或许并不具有启发意义。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] .
but I have found it exceedingly diverting .
但 我 有 成立 它 非常 转移注意力 .

但我发现它非常有趣。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] , [ˈɑ:təʊ][ˈjoʊʃɑ:n] ['fri:drɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The reigning Prince , Otto Johann Friedrich , a young man of imperfect education ,
这 统治 王子 , 奥托 约翰 弗里德里希 , 一个 年轻的 男人 的 不完善 教育 ,
['kwɛstʃənəb(ə)l] ['vælər] ,
questionable valour ,
值得怀疑 勇气 ,

当时的君主奥托·约翰·弗里德里希，是一位教育程度不高、勇气存疑的年轻人，

[ænd; ənd][noʊ] [sɪnˈtɪlə] [ʌv; əv][kəˈpæsəti] , [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ɪnˈtaɪər] [ˈpʌblɪk] [kənˈtempt] .
and no scintilla of capacity , has fallen into entire public contempt .
和 不 闪光 的 容量 , 有 倒下 进入 全部的 民众 鄙视 .
毫无能力可言, 已经彻底沦为公众的蔑视。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ] [əbˈteɪnd] [æən; ən] [ˈɪntərvju:] ,
It was with difficulty that I obtained an interview ,
它 曾是 和 困难 那 我 获得 一个 面试 ,
我费了好大劲才获得面试机会。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ʌnˈhi:dɪd] ,
for he is frequently absent from a court where his presence is unheeded ,
为了 他 是 频繁地 缺席的 从 一个 法庭 在哪里 他的 在场 是 无人理会 ,
因为他经常缺席法庭, 而他的存在也无人理会。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][roʊl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmuəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and where his only rôle is to be a cloak for the amours of his wife .
和 在哪里 他的 仅有的 角色 是 到 是 一个 披风 为了 这 爱神 的 他的 妻子 .
他唯一的角色就是成为妻子盔甲的遮羞布。

[æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [əˈkeɪzn] [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
At last , however , on the third occasion when I visited the palace ,
在 最后的 , 然而 , 在 这 第三 场合 什么时候 我 到访 这 宫殿 ,
然而, 最终, 在我第三次造访宫殿时,

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈsɔ:vərɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡlɔ:riəs] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
I found this sovereign in the exercise of his inglorious function ,
我 成立 这 主权 在 这 锻炼 的 他的 不光彩的 功能 ,
我发现这位君主正在履行他那不光彩的职责。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ɑ:n][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the wife on one hand and the lover on the other .
和 这 妻子 在 一 手 和 这 情人 在 这 其他 .
一边是妻子, 一边是情人。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡoʊld] , [wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli] [kə:lz] ,
He is not ill - looking ; he has hair of a ruddy gold , which naturally curls ,
他 是 不是 患病的 - 寻找 ; 他 有 头发 的 一个 红润 金子 , 哪个 自然 卷发 ,
他相貌并不丑陋; 他有一头红金色的头发, 自然卷曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] ,
and his eyes are dark ,
和 他的 眼睛 是 黑暗的 ,
他的眼睛是黑色的。

[ə; eɪ][kɑ:mbrˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][kənˈdʒenɪt(ə)l]
a combination which I always regard as the mark of some congenital
一个 组合 哪个 我 总是 看待 作为 这 标记 的 一些 先天性
[dɪfɪ(ə)nsi] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:r][ˈmɔ:rəl] ;
deficiency , physical or moral ;
不足 , 身体的 或者 道德 ;
我始终认为这种组合是某种先天缺陷（身体或道德上的缺陷）的标志;

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ɪˈregjələr] [bʌt; bət] [ˈpli:zɪŋ] ; [ðə; ði][noʊz] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] ,
his features are irregular but pleasing ; the nose perhaps a little short ,
他的 特征 是 不规律的 但 令人愉悦 ; 这 鼻子 也许 一个 小的 短的 ,
他的五官虽不规则但颇为俊美; 鼻子可能略短一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmənɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][hi;; hi][kæn; kən]
and the mouth a little womanish ; his address is excellent , and he can
和 这 嘴 一个 小的 女人气 ; 他的 地址 是 出色的 ; 和 他 能
[ɪkˈspres] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] .
express himself with point .
表达 他自己 和 观点 ;
他的嘴唇略带女性特征；他的演讲才华横溢，表达能力也很强。

[bʌt; bət][tu;; tə] [pɪrs] [bɪˈloʊ] [ði:z] [ɪkˈstɜːrnlɪz] [ɪz][tu;; tə] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ][vəˈkju:əti][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstɜːrlɪŋ]
But to pierce below these externals is to come on a vacuity of any sterling
但 到 刺穿 以下 这些 外部 是 到 来 在 一个 真空 的 任何 英镑
[ˈkwɑ:ləti] ,
quality ,
质量 ;
但要穿透这些外在表象，就会发现其中空无一物，毫无实质。

[ə; eɪ] [ˌdelɪˈkwesns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ][frɪˈvɑ:ləti][ænd; ənd] inconsequence62
a deliquescence of the moral nature , a frivolity and inconsequence62
一个 潮解 的 这 道德 自然 , 一个 轻浮 和 inconsequence62
道德本性的衰落，轻浮和无足轻重⁶²

[ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] [fru:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekədənt] [eɪdʒ] .
of purpose that mark the nearly perfect fruit of a decadent age .
的 目的 那 标记 这 几乎 完美的 水果 的 一个 颓废 年龄 ;
其目的性标志着颓废时代近乎完美的成果。

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] [nʌn] .
He has a worthless smattering of many subjects , but a grasp of none .
他 有 一个 毫无价值 零星 的 许多 主题 , 但 一个 抓牢 的 没有任何 ;
他对很多学科都有一些浅薄的了解，但没有一个学科真正掌握。

“ [aɪ] [su:n] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈsu:t] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em ˈi:] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **I soon weary of a pursuit ,** ” **he said to me , laughing ;**
“ 我 很快 厌倦 的 一个 追逐 , ” 他 说 到 我 , 笑 ;
“我很快就会厌倦追逐,”他笑着对我说;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnkəˈpæsəti][ænd; ənd] [læk]
it would almost appear as if he took a pride in his incapacity and lack
它 会 几乎 出现 作为 如果 他 采取 一个 自豪 在 他的 无能力 和 缺少
[ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] .
of moral courage .
的 道德 勇气 ;
他似乎还以自己的无能和缺乏道德勇气为荣。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪləˈtæntɪːɪzəm] [ɑːr; ər][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ɪn] [ˈevri] [fiːld] ; [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]
The results of his dilettanteism are to be seen in every field ; he is a bad
这 结果 的 他的 业余爱好 是 到 是 已见 在 每一个 场地 ; 他 是 一个 坏的
[ˈfensər] ,
fencer ,
击剑手 ;
他的业余爱好在各个领域都造成了不良后果；他击剑很差。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈhɔːrsmən] , [ˈdænsər] , [ˌɑ:t] ; [hi;; hi] [sɪŋz] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] —
a second - rate horseman , dancer , shot ; he sings — I have heard him —
一个 第二 - 速度 骑手 , 舞蹈家 , 射击 ; 他 唱歌 — 我 有 听到 他 —
[ænd; ənd][hi;; hi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
and he sings like a child ;
和 他 唱歌 喜欢 一个 孩子 ;
一个二流的骑手、舞者和射手；他会唱歌——我听过——但他唱歌像个孩子；

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [vəːsɪz] [ɪn] [mɔːr] [ðæən; ðən] ['daʊtf(ə)l] [frentʃ] ; [hiː; hi][ækts][laɪk][ðə; ði]
he writes intolerable verses in more than doubtful French ; he acts like the
他 写 无法容忍 诗句 在 更多的 比 疑 法语 ; 他 行为 喜欢 这
[ˈka:mən] [ˈæmətər] ;
common amateur ;
常见的 业余 ;
他用蹩脚的法语写出令人难以忍受的诗句；他的行为举止就像一个普通的业余爱好者；

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːrt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,
and in short there is no end to the number of things that he does ,
和 在 短的 那里 是 不 结尾 到 这 数字 的 事物 那 他 做 ,
总之，他做的事情数不胜数。
[ænd; ənd] [dʌz] ['bædli] .
and does badly .
和 做 糟糕 .
表现很差。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['mænli] [teɪst] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
His one manly taste is for the chase .
他的 一 男子气概 品尝 是 为了 这 追赶 .
他唯一的男性爱好就是追逐。

[ɪn][sʌm; səm] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pleksəs][ʌv; əv] ['wɪknəsɪz] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ʌv; əv]
In sum , he is but a plexus of weaknesses ; the singing chambermaid of
在 和 , 他 是 但 一个 神经丛 的 弱点 ; 这 歌唱 女佣 的
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,
总之，他不过是弱点的集合体；舞台上的歌唱侍女，

[trɪkt] [aʊt][ɪn]['mænz] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [hɔːrs] .
tricked out in man's apparel , and mounted on a circus horse .
被骗了 出去 在 男人的 服饰 , 和 安装 在 一个 马戏团 马 .
他身着男装，骑在马戏团的马上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pɔːr] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
I have seen this poor phantom of a prince riding out alone or with a few
我 有 已见 这 贫穷的 幻影 的 一个 王子 骑术 出去 独自的 或者 和 一个 很少
[ˈhʌntsmən] ,
huntsmen ,
猎人 ,
我曾见过这位可怜的王子幽灵独自一人或带着几个猎人骑马外出，

[ˌdɪsri'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl] ,
disregarded by all ,
被忽视 经过 全部 ,
被所有人忽视，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][soʊ]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd]
and I have been even grieved for the bearer of so futile and
和 我 有 到过 甚至 伤心 为了 这 持有人 的 所以 徒劳 和
[ˈmelənkɑːli] [æən; ən] [ɪg'zɪstəns] .
melancholy an existence .
忧郁 一个 存在 .
我甚至为承受如此徒劳和忧郁人生的人感到悲伤。

[ðə; ði][læst][ˌmerəʊ'vɪndʒiən] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [nɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
The last Merovingians may have looked not otherwise .
这 最后的 墨洛温王朝 可能 有 看起来 不是 否则 .
最后的墨洛温王朝或许并非如此。

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [ə'meɪljə] [sɜ:ɑ:'fi:nə] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['du:kl] [haʊs] [ʌv; əv]
The Princess Amalia Seraphina , a daughter of the Grand - Ducal house of
这 公主 阿玛莉亚 塞拉菲娜 , 一个 女儿 的 这 盛大 - 公爵 房子 的
['tɒ^ənbə:ʌ] - ['tɑ:n,hɔɪzər] ,
Toggenburg - Tannhäuser ,
托根堡 - 唐豪瑟 ,

阿玛莉亚·塞拉菲娜公主，托根堡-坦豪瑟大公家族的女儿

[wʊd] [bi:: bi] ['i:kwəli] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪf] [ʃi:: ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz]
would be equally inconsiderable if she were not a cutting instrument in the hands
会 是 同样地 微不足道的 如果 她 是 不是 一个 切割 乐器 在 这 双手
[ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] .
of an ambitious man .
的 一个 雄心勃勃 男人 .

如果她不是一个野心勃勃的男人手中的锋利工具，她也同样微不足道。

[ʃi:: ʃi][ɪz] [mʌt] [ˌʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [sɪk]
She is much younger than the Prince , a girl of two - and - twenty , sick
她 是 很多 年轻 比 这 王子 , 一个 女孩 的 二 - 和 - 二十 , 生病的
[wɪð; wɪθ]['vænəti] , [ˌsu:pər'fɪʃəli] ['kleɪvər] ,
with vanity , superficially clever ,
和 虚荣 , 表面上 聪明的 ,

她比王子年轻得多，是个二十二岁的女孩，虚荣心极强，表面上很聪明。

[ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ] [fu:l] .
and fundamentally a fool .
和 从根本上 一个 傻子 .

本质上是个傻瓜。

[ʃi:: ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] - [braʊn] ['ruːlɪŋ] [aɪ] , [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
She has a red - brown rolling eye , too large for her face ,
她 有 一个 红色的 - 棕色的 滚动 眼睛 , 也 大的 为了 她 脸 ,

她有一只红棕色的、会转动的眼睛，眼睛太大，与她的脸型不协调。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][spa:rkɪs][ʌv; əv][bəʊθ] ['levəti] [ænd; ənd][fə'rɑ:səti] ; [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]
and with sparks of both levity and ferocity ; her forehead is high and
和 和 火花 的 两个都 轻浮 和 恶 ; 她 前额 是 高的 和
['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

她既有轻佻的一面，又有凶猛的一面；她的额头又高又窄。

[hɜ:r; hər] ['fɪɡjər] [θɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stu:pɪŋ] .
her figure thin and a little stooping .
她 数字 薄的 和 一个 小的 弯腰 .

她身材纤瘦，略微驼背。

[hɜ:r; hər] ['mænərz] , [hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:: ʃi][ˌɪntər'lɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [frentʃ] , [hɜ:r; hər] ['veri]
Her manners , her conversation , which she interlards with French , her very
她 礼仪 , 她 对话 , 哪个 她 中间层 和 法语 , 她 非常
[teɪsts] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] , [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [ə'su:md] ,
tastes and ambitions , are alike assumed ,
口味 和 抱负 , 是 同样 假定 ,

她的举止、她夹杂着法语的谈话、她的品味和抱负，都是人们想当然的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n] [ɪz] [ʌŋ'reɪsfəli] [ə'pærənt] :
and the assumption is ungracefully apparent :
和 这 假设 是 笨拙地 明显 :

这种假设显而易见，令人不齿：

[ˈhɔɪdn̩] [ˈpleɪŋ] [ˌkliːəˈpætrə] .
Hoyden playing Cleopatra .
霍伊登 玩耍 克利奥帕特拉 .

霍伊登扮演克利奥帕特拉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [truːθ] .
I should judge her to be incapable of truth .
我 应该 法官 她 到 是 无法 的 真相 .

我应该认定她不识真话。

[ɪn] [ˈpraɪvət̩] [laɪf][ə; eɪ][gɜːrl̩][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn̩] [emˈbrɔɪlz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] ,
In private life a girl of this description embroils the peace of families ,
在 私人的 生活 一个 女孩 的 这 描述 纠缠不清 这 和平 的 家庭 ,

在私生活中，这样的女孩会扰乱家庭的安宁。

[wɔːks] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈskaʊlɪŋ] [sweɪnz] , [ænd; ənd][ˈpaːsɪz] , [wʌns][æt; ət] [liːst] ,
walks attended by a troop of scowling swains , and passes , once at least ,
散步 参加 经过 一个 部队 的 皱眉 斯温斯 , 和 通过 , 一次 在 至少 ,
[θruː] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [kɔːrt] ;
through the divorce court ;
通过 这 离婚 法庭 ;

他经常被一群愁眉苦脸的年轻人簇拥着散步，而且至少有一次，他还会去离婚法庭。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] , except63
it is a common and , except63
它 是 一个 常见的 和 , except63

它很常见，除了63

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] , [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [taɪp] .
to the cynic , an uninteresting type .
到 这 犬儒 , 一个 无聊 类型 .

在愤世嫉俗的人看来，这是一种无趣的类型。

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [laɪk] - ,
On the throne , however , and in the hands of a man like Gondremark ,
在 这 王座 , 然而 , 和 在 这 双手 的 一个 男人 喜欢 - ,

然而，王位却掌握在像贡德雷马克这样的人手中。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪəs] [ˈpʌblɪk] [ˈiːvəlz] .
she may become the authoress of serious public evils .
她 可能 变得 这 作者 的 严肃的 民众 罪恶 .

她可能会成为造成严重公共罪恶的罪魁祸首。

- , [ðə; ði] [truː] [ˈruːləɹ][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtənət̩] [ˈkʌntri] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpleks] [ˈstʌdi] .
Gondremark , the true ruler of this unfortunate country , is a more complex study .
- , 这 真的 统治者 的 这 不幸 国家 , 是 一个 更多的 复杂的 学习 .

贡德雷马克，这个不幸国家的真正统治者，是一个更复杂的研究对象。

[hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ˈgryːnəvɑːld̩] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ɪz] [ˈemɪnəntli] [fɔːls] ;
His position in Grünewald , to which he is a foreigner , is eminently false ;
他的 位置 在 格吕内瓦尔德 , 到 哪个 他 是 一个 外国人 , 是 非常 错误的 ;

他在格吕内瓦尔德的地位是完全错误的，因为他是外国人；

[ænd; ənd] [ðæt̩] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ɪmˈpɹədəns]
and that he should maintain it as he does , a very miracle of impudence
和 那 他 应该 维持 它 作为 他 做 , 一个 非常 奇迹 的 厚颜无耻

[ænd; ənd][dekˈsterəti] .
and dexterity .
和 灵巧 .

而他竟然还能保持现状，这简直是厚颜无耻和技艺高超的奇迹。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ləsi] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈdʌb(ə)l] : [ˈhedz] [ænd; ənd] [teɪlz] .
His speech , his face , his policy , are all double : heads and tails .
他的 演讲 , 他的 脸 , 他的 政策 , 是 全部 双倍的 : 头部 和 尾巴 .
他的言辞、面容、政策, 都是双面的: 既有正面也有反面。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɪkˈstri:mz] [meɪ] [bi; bi] [hɪz; ɪz] [ˈæktʃuəl] [dɪˈzaɪn] [hi; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [boʊld] [mæn]
Which of the two extremes may be his actual design he were a bold man
哪个 的 这 二 极端情况 可能 是 他的 实际的 设计 他 是 一个 大胆的 男人
[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [tu; tə] [dɪˈsaɪd] .
who should offer to decide .
WHO 应该 提供 到 决定 .

他真正的意图可能是这两种极端情况中的哪一个? 他是个大胆的人, 竟然主动提出要做出决定。
[jet] [aɪ] [wɪl] [ˈhæzəd] [ðə; ði] [ges] [ðæt] [hi; hi] [ˈfɑ:louz] [bəʊθ] [ɪksperɪˈmentəli] , [ænd; ənd] [əˈweɪts] ,
Yet I will hazard the guess that he follows both experimentally , and awaits ,
然而 我 将要 冒险 这 猜测 那 他 跟随 两个都 实验 , 和 等待 ,
但我敢断言, 他既在进行实验, 也在等待结果。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
at the hand of destiny ,
在 这 手 的 命运 ,
在命运的安排下,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [ɪz] [soʊ] [ˈlævi] [tu; tə] [ðə; ði] [waɪz] .
one of those directing hints of which she is so lavish to the wise .
一 的 那些 导演 提示 的 哪个 她 是 所以 奢华的 到 这 明智的 .
这是她经常慷慨地给予智者的那种指点迷津的提示之一。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [æz; əz] [ˈmɛr] [diːˈju] [ˈpæleɪ] [tu; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ˈɑ:tʊz] ,
On the one hand , as Maire du Palais to the incompetent Otto ,
在 这 一 手 , 作为 梅尔 杜 宫殿 到 这 不称职的 奥托 ,
一方面, 作为无能的奥托的宫廷大臣,

[ænd; ənd] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [ˈprɪnses] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tu:l] [ænd; ənd] [ˈmaʊθpi:s] ,
and using the love - sick Princess for a tool and mouthpiece ,
和 使用 这 爱 - 生病的 公主 为了 一个 工具 和 喉舌 ,
并利用这位为情所困的公主作为工具和代言人,

[hi; hi] [pəˈsju:z] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbrɪtreri] [ˈpauər] [ænd; ənd] [ˌterəˈtɔ:riəl] [əˈgrændɪsmənt] .
he pursues a policy of arbitrary power and territorial aggrandisement .
他 追寻 一个 政策 的 随意的 力量 和 领土 扩张 .
他奉行专断独裁、领土扩张的政策。

[hi; hi] [hæz; həz] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkeɪpəb(ə)l] [meɪl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [tu; tə] [ˈmɪləteri]
He has called out the whole capable male population of the state to military
他 有 称为 出去 这 所有的 有能力的 男性 人口 的 这 状态 到 军队
[ˈsɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;
他已号召全州所有能服兵役的男性公民入伍;

[hi; hi] [hæz; həz] [bɔ:t] [ˈkænən] ; [hi; hi] [hæz; həz] [ˈtemptɪd] [əˈweɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈɑ:fəsərz] [frʌm; frəm]
he has bought cannon ; he has tempted away promising officers from
他 有 买 大炮 ; 他 有 受诱惑 离开 有前途 警官 从
[ˈfɔ:rən] [ˈɑ:mɪz] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [naʊ] [brˈɡɪnz] ,
foreign armies ; and he now begins ,
外国的 军队 ; 和 他 现在 开始 ,
他购买了大炮; 他从外国军队中挖走了有前途的军官; 现在他开始了,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃnz] , [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg]
in his international relations , to assume the swaggering port and the vague
在 他的 国际的 关系 , 到 认为 这 趾高气扬 港口 和 这 模糊的
[ˈθɛtʃəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒli] .
threatful language of a bully .
威胁 语言 的 一个 欺负 .

在他的国际关系中, 他摆出一副趾高气扬、咄咄逼人的姿态, 并使用含糊不清的威胁性语言。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈɡry:nəvɑːld] [meɪ] [əˈpɪr] [əbˈsɜ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [steɪt] [ɪz]
The idea of extending Grünewald may appear absurd , but the little state is
这 主意 的 扩展 格吕内瓦尔德 可能 出现 荒诞 , 但 这 小的 状态 是
[ˌædvənˈteɪdʒəsli] [pleɪst] ,
advantageously placed ,
有利地 放置 ,
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
扩大格吕内瓦尔德地区的想法或许看似荒谬, 但这个小州地理位置优越。

[ɪts] [ˈneɪbərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪˈfensləs] ;
its neighbours are all defenceless ;
它是 邻居 是 全部 毫无防备 ;
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
它的邻国都毫无防备;

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [kɔːrts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnjuːtrəlaɪz]
and if at any moment the jealousies of the greater courts should neutralise
和 如果 在 任何 片刻 这 嫉妒 的 这 更大的 法院 应该 中和
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
如果各大法庭之间的嫉妒在某个时刻相互抵消,

[æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈpɑːləsi] [maɪt] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [bəʊθ][ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈstent] .
an active policy might double the principality both in population and extent .
一个 积极的 政策 可能 双倍的 这 公国 两个都 在 人口 和 程度 .
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
积极的政策可能会使公国的人口和领土面积翻一番。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ski:m] [ɪz] [entərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ;
Certainly at least the scheme is entertained in the court of Mittwalden ;
当然 在 至少 这 方案 是 娱乐 在这 法庭 的 - ;
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
至少在米特瓦尔登宫廷, 这个方案是可以接受的;

[nɔːr][duː][aɪ][maɪˈself] [rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdespərət] .
nor do I myself regard it as entirely desperate .
也不 做 我 我 看待 它 作为 完全 绝望的 .
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
我本人也不认为这是完全绝望的。

[ðə; ði] [mɑːɡˈræveɪt] [ʌv; əv][ˈbrændənbəːɡ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][æz; əz] [smɔːl] [bɪˈɡɪnɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
The margravate of Brandenburg has grown from as small beginnings to a
这 边境伯爵 的 勃兰登堡 有 生长 从 作为 小的 开端 到 一个
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈpaʊər] ;
formidable power ;
强大 力量 ;
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
勃兰登堡边疆区从最初的小势力发展成为一股强大的力量;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][traɪ] [ædˈventʃərəs] [ˈpɑːləsɪz] ,
and though it is late in the day to try adventurous policies ,
和 尽管 它 是 晚的 在这 天 到 尝试 冒险的 政策 ,
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
虽然现在尝试冒险的政策已经为时过晚,

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wɔːr] [siːmz] [ˈendɪd] , [ˈfɔːrtʃən] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fəˈɡet] ,
and the age of war seems ended , Fortune , we must not forget ,
和 这 年龄 的 战争 似乎 结束 , 财富 , 我们 必须 不是 忘记 ,
[ˌɪndʒənˈtʃəbəl] [ˌdʒiːtʃəbəl] [ˌɪndʒənˈtʃəbəl]
战争时代似乎已经结束, 命运啊, 我们不能忘记这一点。

[sti:l] [ˈblaɪndli] [tɜ:rnz] [hɜ:r; həɹ] [wi:l] [fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd] [neɪʃəns] .
still blindly turns her wheel for men and nations .
仍然 盲目地 转弯 她 车轮 为了 男人 和 国家 .

她依然盲目地为男人和国家转动着她的车轮。

[kənˈkɜ:rəntli] [wið; wiθ] , [ænd; ənd] [ˈtribjətəri] [tu; tə] , [ðɪ:z] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈtæksɪz]
Concurrently with , and tributary to , these warlike preparations , crushing taxes
同时 和 , 和 支流 到 , 这些 好战 准备工作 , 压碎 税收
[hæv; həv] [bɪn] [ˈli:vɪd] , -
have been levied , 64
有 到过 征收 , -

与此同时，为了配合这些战争准备工作，政府征收了沉重的赋税。⁶⁴

[ˈdʒɜ:nəlz] [hæv; həv] [bɪn] [səˈprest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [θri:] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz]
journals have been suppressed , and the country , which three years ago was
期刊 有 到过 被抑制 , 和 这 国家 , 哪个 三 年 前 曾是
[ˈprɔ:spərəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
prosperous and happy ,
繁荣 和 快乐的 ,

期刊遭到查禁，而三年前还繁荣幸福的国家，

[naʊ] [ˈstæɡneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ɪnˈækʃn] , [ɡoʊld][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kɜ:riˈɑ:səti] ,
now stagnates in a forced inaction , gold has become a curiosity ,
现在 停滞不前 在 一个 强制 不作为 , 金子 有 变得 一个 好奇心 ,

如今，黄金因被迫停滞不前而沦为一种稀奇古怪的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlz] [stænd][ˈaɪd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:mz] .
and the mills stand idle on the mountain streams .
和 这 磨坊 站立 闲置的 在 这 山 溪流 .

山涧溪流旁的磨坊闲置着。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [ˈtribju:n] ,
On the other hand , in his second capacity of popular tribune ,
在 这 其他 手 , 在 他的 第二 容量 的 受欢迎的 论坛 ,

另一方面，在他作为民众代言人的第二个身份中，

- [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ˈlɑ:dʒɪz] ,
Gondremark is the incarnation of the free lodges ,
- 是 这 化身 的 这 自由的 旅馆 ,

Gondremark是自由社团的化身，

[ænd; ənd] [sɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rgənaɪzd] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [steɪt] .
and sits at the centre of an organised conspiracy against the state .
和 坐着 在 这 中心 的 一个 有组织的 阴谋 反对 这 状态 .

并且是针对国家的有组织阴谋的核心人物。

[tu; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmu:vmənt] [maɪ] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [ˈɜ:rlɪ] [əˈkwaɪrd] ,
To any such movement my sympathies were early acquired ,
到 任何 这样的 移动 我的 同情 是 早期的 获得 ,

我对这类运动很早就产生了同情。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [let] [fɔ:l] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [maɪt] [ɪmˈbærəs] [ɔ:r] [rɪˈtɑ:rd] [ðə; ði]
and I would not willingly let fall a word that might embarrass or retard the
和 我 会 不是 心甘情愿 让 落下 一个 单词 那 可能 尴尬 或者 减速 这
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

我绝不会故意说出任何可能令革命难堪或阻碍革命的话。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃʊʃ] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ʌv; əv]
But to show that I speak of knowledge , and not as the reporter of
但 到 展示 那 我 说话 的 知识 , 和 不是 作为 这 记者 的
[mɪr] [ˈgɑ:sɪp] ,
mere gossip ,
仅仅 闲话 ,

但为了表明我谈论的是知识，而不是仅仅作为八卦的传播者，

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz]
I may mention that I have myself been present at a meeting where the details
我 可能 提到 那 我 有 我 到过 展示 在 一个 会议 在哪里 这 细节
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [wɜ:r; wər] [maɪˈnu:tli] [dɪˈbeɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] ;
of a republican Constitution were minutely debated and arranged ;
的 一个 共和党人 宪法 是 精确到分钟 辩论 和 安排 ;

我本人曾出席过一次会议，会上对共和宪法的细节进行了细致的辩论和安排；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [θru:ˈaʊt] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]
and I may add that Gondremark was throughout referred to by the
和 我 可能 添加 那 - 曾是 自始至终 指 到 经过 这
[ˈspi:kɜ:z] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ɪn][ˈæk(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈpju:ts] .
speakers as their captain in action and the arbiter of their disputes .
演讲者 作为 他们的 队长 在 行动 和 这 仲裁者 的 他们的 争议 .

我还要补充一点，发言者们一直称贡德雷马克为他们的行动领袖和争端仲裁者。

[hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ps] ([fɔ:r; fər][soʊ][aɪ][mʌst; məst][rɪˈgɑ:rd][ðem; ðəm]) [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
He has taught his dupes (for so I must regard them) that his power
他 有 教授 他的 重复 (为了 所以 我 必须 看待 他们) 那 他的 力量
[ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
of resistance to the Princess is limited ,
的 反抗 到 这 公主 是 有限的 ,

他已经让他的傀儡们（因为我不得不把他们视为傀儡）相信，他对公主的抵抗能力是有限的。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [stretʃ] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [pəˈsweɪdz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈspi:ʃəs]
and at each fresh stretch of authority persuades them , with specious
和 在 每个 新鲜的 拉紧 的 权威 说服 他们 , 和 似是而非的
[ˈri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

并且每次利用新的权力，都用似是而非的理由来劝说他们。

[tu:; tə][pʊʊˈspəʊn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɪnsəˈrek(ə)n] .
to postpone the hour of insurrection .
到 推迟 这 小时 的 起义 .
推迟起义的时间。

[ðʌs] ([tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstu:t] [dɪˈpləʊməsi]) [hi:; hi] [sævd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Thus (to give some instances of his astute diplomacy) he salved over the
因此 (到 给 一些 实例 的 他的 精明 外交) 他 已涂抹 超过 这
[dɪˈkri:] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] ,
decree enforcing military service ,
法令 强制执行 军队 服务 ,

因此（举例说明他高明的外交手腕），他缓和了强制兵役的法令。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [drɪld] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [ɪn][ɑ:rmz][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
under the plea that to be well drilled and exercised in arms was even a
在下面 这 恳求 那 到 是 出色地 钻孔 和 锻炼 在 武器 曾是 甚至 一个
[ˈnesəsəri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][rɪˈvəʊlt] .
necessary preparation for revolt .
必要的 准备 为了 反叛 .

理由是，接受良好的军事训练是起义的必要准备。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
And the other day ,
和 这 其他 天 ,

前几天,

[wen] [aɪ ˈti:] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈruːmərd] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ɑːn] [ə; eɪ]
when it began to be rumoured abroad that a war was being forced on a
什么时候 它 开始 到 是 传闻 国外 那 一个 战争 曾是 存在 强制 在 一个
[rɪˈlʌktənt] [ˈneɪbər] ,
reluctant neighbour ,
不情愿的 邻居 ,

当国外开始流传着战争正被强加给一个不情愿的邻国的消息时,

[ðə; ði] [grænd] [duːk] [ʌv; əv] [ɡerolstɪn] ,
the Grand Duke of Gerolstein ,
这 盛大 公爵 的 格罗尔斯坦 ,

格罗尔斯坦大公

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪd] [fɔːr] [aɪ ˈti:] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˈraɪzɪŋ] ,
and I made sure it would be the signal for an instant rising ,
和 我 制成 当然 它 会 是 这 信号 为了 一个 立即的 上升 ,

我确保这会成为瞬间上升的信号。

[aɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd]
I was struck dumb with wonder to find that even this had been prepared
我 曾是 击 哑的 和 想知道 到 寻找 那 甚至 这 有 到过 准备

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .
and was to be accepted .
和 曾是 到 是 公认 .

我惊讶得说不出话来，竟然连这件事都已安排妥当，而且要被接受。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [kæmp] , [ænd; ɐnd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
I went from one to another in the Liberal camp , and all were in the same
我 去 从 一 到 其他 在 这 自由派 营 , 和 全部 是 在 这 相同的
[ˈstɔːrɪ] ,
story ,
故事 ,

我在自由派阵营里挨个拜访，发现他们说的都是同一件事。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ænd; ɐnd] [skuːld] [ænd; ɐnd] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈvækjuəs] [ˈɑːrgjʊmənt] .
all had been drilled and schooled and fitted out with vacuous argument .
全部 有 到过 钻孔 和 受过教育 和 适配 出去 和 空虚的 争论 .

所有人都经过了训练和教育，并被灌输了空洞的论点。

“ [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [ænd; ɐnd] [brɪˈsaɪdz] ,
“ **The lads had better see some real fighting ,** ” **they said ;** “ **and besides** ,
” 这 小伙子们 有 更好的 看 一些 真实的 斗争 , ” 他们 说 ; ” 和 除了 ,
“小伙子们最好见识一下真正的战斗,”他们说; “此外,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ɡerolstɪn] ;
it will be as well to capture Gerolstein ;
它 将要 是 作为 出色地 到 捕获 格罗尔斯坦 ;

最好能抓到格罗尔斯坦;

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [ɪkˈstend] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]
we can then extend to our neighbours the blessing of liberty on the same
我们 能 然后 延长 到 我们的 邻居 这 祝福 的 自由 在 这 相同的
[deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [snætʃ] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ;
day that we snatch it for ourselves ;
天 那 我们 抢夺 它 为了 我们自己 ;

这样，我们就可以在自己获得自由的同一天，将自由的福祉扩展到我们的邻居；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋɡər] to65
and the republic will be all the stronger to65
和 这 共和国 将要 是 全部 这 更强 to65

共和国将因此而更加强大，直至65岁。

[rɪˈzɪst] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ʃʊd; ʃəd][bənd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [aɪ ˈtiː] .
resist , if the kings of Europe should band themselves together to reduce it .
抵抗 , 如果 这 国王 的 欧洲 应该 乐队 他们自己 一起 到 减少 它 .

如果欧洲各国君主联合起来削弱它，那就抵抗吧。

” [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [mɔːr] :
” I know not which of the two I should admire the more :
” 我 知道 不是 哪个 的 这 二 我 应该 钦佩 这 更多的 :
“我不知道我应该更钦佩他们两人中的哪一个：

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ɔːr][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃərər] .
the simplicity of the multitude or the audacity of the adventurer .
这 简单 的 这 民众 或者 这 大胆 的 这 冒险家 .
是大众的朴素，还是冒险家的胆大妄为。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsʌtlɪz] , [sʌtʃ] [ðə; ði][ˈkwɪbəliŋ, ˈkwɪbliŋ] [ˈriːz(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But such are the subtleties , such the quibbling reasons , with which he
但 这样的 是 这 微妙之处 , 这样的 这 吹毛求疵 原因 , 和 哪个 他
[blaɪndz][ænd; ɐnd] [liːdz] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] .
blinds and leads this people .
百叶窗 和 线索 这 人们 .
但正是这些微妙之处，这些吹毛求疵的理由，让他蒙蔽并领导了这群人。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] [ˈtɔːrtʃuəs] [kæn; kən][biː; bi] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈkeɪpəbl]
How long a course so tortuous can be pursued with safety I am incapable
如何 长的 一个 课程 所以 曲折 能 是 追击 和 安全 我 是 无法
[ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] ;
of guessing ;
的 猜测 ;
如此曲折的旅程究竟能安全进行多久，我无法猜测；

[nɑːt] [lɔːŋ] , [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] ;
not long , one would suppose ;
不是 长的 , 一 会 认为 ;
想必不会太久；

[ænd; ɐnd] [jet] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr][mən][hæz; həz] [bɪn] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [meɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] ,
and yet this singular man has been treading the mazes for five years ,
和 然而 这 单数 男人 有 到过 踩踏 这 迷宫 为了 五 年 ,
然而，这位特立独行的男子已经在迷宫中跋涉了五年之久。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪz] [stiːl] [ɪnˈdʊr]
and his favour at court and his popularity among the lodges still endure
和 他的 偏爱 在 法庭 和 他的 人气 之中 这 旅馆 仍然 忍受
[ʌnˈbroʊkən] .
unbroken .
未破 .
他在朝廷中的宠信和在各兄弟会中的声望至今未减。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [ʌv; əv] [ˈslaɪtli] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I have the privilege of slightly knowing him .
我 有 这 特权 的 轻微地 会心 他 .
我有幸与他略有交集。

[ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈklʌmzɪli] [bɪlt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] , [dɪsˈdʒɔɪntɪd] , [ˈræmblɪŋ] [freɪm] , [hiː; hi]
Heavily and somewhat clumsily built , of a vast , disjointed , rambling frame , he
重度 和 有些 笨拙地 建造 , 的 一个 广阔的 , 脱节的 , 漫无边际 框架 , 他
[kæn; kən] [stɪl] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
can still pull himself together ,
能 仍然 拉 他自己 一起 ,
他体格魁梧, 略显笨拙, 身形庞大而散乱, 但他仍然能够振作起来。

[ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ædməˈreɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ɔːr][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
and figure , not without admiration , in the saloon or the ball - room .
和 数字 , 不是 没有 钦佩 , 在 这 酒吧 或者 这 球 - 房间 .
他的身影出现在酒吧或舞厅里, 引来不少赞赏。

[hɪz; ɪz][hjuː][ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ɑːr; ər] [ˈplentɪfəli] [ˈbɪliəs] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsætərnaɪn] [aɪ] ;
His hue and temperament are plentifully bilious ; he has a saturnine eye ;
他的 色调 和 气质 是 大量 胆汁 ; 他 有 一个 土星 眼睛 ;
他面色阴沉, 性情暴躁, 眼神阴郁。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪvn] .
his cheek is of a dark blue where he has been shaven .
他的 脸颊 是 的 一个 黑暗的 蓝色的 在哪里 他 有 到过 剃光 .
他刮过胡子的脸颊呈深蓝色。

[ɪˈsenʃəli] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mən] - [ˈheɪtəz] , [ə; eɪ] [kənˈvɪnst]
Essentially he is to be numbered among the man - haters , a convinced
本质上 他 是 到 是 编号 之中 这 男人 - 仇恨者 , 一个 确信
[kənˈtɛmnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] .
contemner of his fellows .
藐视法庭者 的 他的 伙伴们 .
从本质上讲, 他应该被归为仇男者之列, 是对他同胞的坚定蔑视者。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
Yet he is himself of a most commonplace ambition and greedy of applause .
然而 他 是 他自己 的 一个 最多 平凡 志向 和 贪婪的 的 掌声 .
然而, 他本人却有着极其平庸的抱负, 并且贪恋掌声。

[ɪn] [tɔːk] , [hiː; hi][ɪz][rɪˈmaːrkəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɜːrst][ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [hɪr]
In talk , he is remarkable for a thirst of information , loving rather to hear
在 讲话 , 他 是 卓越 为了 一个 口渴 的 信息 , 爱 相当 到 听到
[ðæn; ðən][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] ;
than to communicate ;
比 到 交流 ;
在谈话中, 他表现出对信息的渴求, 更喜欢倾听而不是表达;

[fɔːr; fər] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈstuːdiəs] [vjuːz] ; [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɔːrt] -
for sound and studious views ; and , judging by the extreme short -
为了 声音 和 好学的 浏览 ; 和 , 评判 经过 这 极端 短的 -
[ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
sightedness of common politicians ,
视力 的 常见的 政治家 ,
出于健全而严谨的观点; 而且, 从普通政客的极端短视来看,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv] [rɪˈvents] .
for a remarkable prevision of events .
为了 一个 卓越 预知 的 活动 .
对事件做出了惊人的预见。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] [greɪs] , ['plezntri] , [ɔːr] [tʃɑːrm] , ['hevɪlɪ] [set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All this , however , without grace , pleasantry , or charm , heavily set forth , with a
全部 这 , 然而 , 没有 优雅 , 玩笑 , 或者 魅力 , 重度 放 前进 , 和 一个
[dʌl] ['kaʊntənəns] .
dull countenance .
乏味的 面容 .

然而，这一切都显得笨拙、乏味、缺乏魅力，沉重而枯燥，面无表情。

[ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [kɒnvə'seɪʃənz] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
In our numerous conversations , although he has always heard me with
在 我们的 很多的 对话 , 虽然 他 有 总是 听到 我 和
[ˈdefərəns] ,
deference ,
尊重 ,
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [θruː'aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːndərəs] [fɪ'nesɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə]
I have been conscious throughout of a sort of ponderous finessing hard to
我 有 到过 有意识的 自始至终 的 一个 种类 的 沉重的 精妙 难的 到
[ˈtɑːləreɪt] .
tolerate .
容忍 .

在我们多次交谈中，虽然他总是恭敬地听我说话，

[hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [dɪ'vɔɪd] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]
He produces none of the effect of a gentleman ; devoid not merely of
他 产 没有任何 的 这 影响 的 一个 绅士 ; 缺乏 不是 仅仅 的
['plezntri] ,
pleasantry ,
玩笑 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [kəm'juːnɪkeɪtɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['berɪŋ] .
but of all attention or communicative warmth of bearing .
但 的 全部 注意力 或者 沟通 温暖 的 轴承 .

他丝毫没有绅士风度，不仅缺乏礼貌，

[nʊʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , [br'saɪdz] , [wʊd] [soʊ] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] [ə'muəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ;
No gentleman , besides , would so parade his amours with the Princess ;
不 绅士 , 除了 , 会 所以 游行 他的 爱神 和 这 公主 ;
[stɪl] [les] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdɪd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]
still less repay the Prince for his long - suffering with the studied insolence of
仍然 较少的 偿还 这 王子 为了 他的 长的 - 痛苦 和 这 研究 傲慢 的
[dɪ'miːnər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] ['nɪkneɪmz] ,
demeanour and the fabrication of insulting nicknames ,
风度 和 这 制造 的 侮辱 昵称 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [prɪns] ['feðəhed] , [wɪtʃ] [rʌŋ][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ænd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
such as Prince Featherhead , which run from ear to ear and create a
这样的 作为 王子 羽毛头 , 哪个 跑步 从 耳朵 到 耳朵 和 创造 一个

此外，没有哪个绅士会如此炫耀自己与公主的风流韵事；

laugh66
laugh66
laugh66

更何况是用刻意装出的傲慢态度和捏造的侮辱性绰号来回报王子长久以来的忍耐。

[sʌtʃ] [æz; əz] [prɪns] ['feðəhed] , [wɪtʃ] [rʌŋ][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ænd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
such as Prince Featherhead , which run from ear to ear and create a
这样的 作为 王子 羽毛头 , 哪个 跑步 从 耳朵 到 耳朵 和 创造 一个
laugh66
laugh66
laugh66

例如，羽毛头王子，他跑来跑去，引人发笑66

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
throughout the country .
自始至终 这 国家 .
[ˈkʌntri] .
全国各地。

- [hæz; həz] [ðʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmziə] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn]
Gondremark has thus some of the clumsier characters of the self-made man
- 有 因此 一些 的 这 笨拙 人物 的 这 自己 - 制成 男人
， [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ，
， **combined with an inordinate** ，
， 合并 和 一个 过度 ，
因此，贡德雷马克身上兼具一些白手起家者较为笨拙的性格特征，以及一种过分的、

[ɔ:lmoust][ə; eɪ] [bɪ'sɑ:tɪd] ， [praɪd] [ʌv; əv] [ɪntəlekt] [ænd; ənd][bɜ:rθ] .
almost a besotted , pride of intellect and birth .
几乎 一个 着迷 ， 自豪 的 智力 和 出生 .
几乎是一种痴迷，一种对智力和出身的骄傲。

[ˈhevi] ， [ˈbɪliəs] ， [ˈselfɪ] ， [ɪnɒ:'neɪt] ， [hi:; hi][sɪts][ə'pɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪk][æn; ən]
Heavy , bilious , selfish , inornate , he sits upon this court and country like an
重的 ， 胆汁 ， 自私 ， 装饰华丽 ， 他 坐着 之上 这 法庭 和 国家 喜欢 一个
[ɪŋkjʊbəz] .
incubus .
梦魇 .
他沉重、阴郁、自私、粗鄙，像个梦魇一样盘踞在这个宫廷和国家之上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] ['sɑ:ftə, 'sɔftə][gɪfts][fɔ:r; fər] ['nesəsəri]
But it is probable that he preserves softer gifts for necessary
但 它 是 可能 那 他 果酱 更柔和 礼物 为了 必要的
[pɜ:pəsəz, pɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 .
但他很可能把比较温和的礼物留作必要之用。

[ɪn'di:d] ， [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ， [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ，
Indeed , it is certain , although he vouchsafed none of it to me ,
的确 ， 它 是 肯定 ， 虽然 他 担保 没有任何 的 它 到 我 ，
的确，虽然他没有向我透露过任何信息，但这是可以肯定的。

[ðæt] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd]['stɑ:lɪd][pɑ:lə'tɪ(ə)n] [pə'zesɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
that this cold and stolid politician possesses to a great degree the art of
那 这 寒冷的 和 沉稳 政治家 拥有 到 一个 伟大的 程度 这 艺术 的
[ɪŋɡreɪfɪ'eɪ(ə)n] ，
ingratiation ,
讨好 ，
这位冷漠沉稳的政治家其实非常擅长讨好别人。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] .
and can be all things to all men .
和 能 是 全部 事物 到 全部 男人 .
可以满足所有人的所有需求。

[hens] [ðer; ðər][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪd(ə)]['ledʒənd] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
Hence there has probably sprung up the idle legend that in private life he is a
因此 那里 有 大概 弹簧 向上 这 闲置的 传奇 那 在 私人的 生活 他 是 一个
[ɡroʊs] ['rɑ:mpɪŋ] [və'lʌptʃuerɪ] .
gross romping voluptuary .
总的 嬉戏 享乐主义 .
因此，很可能就出现了这样一种无稽之谈：他在私生活中是一个放荡不羁的享乐主义者。

[ˈnʌθɪŋ] ， [æt; ət] [li:st] ， [kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nothing , at least , can well be more surprising than the terms of his
没有什么 ， 在 至少 ， 能 出色地 是 更多的 奇怪 比 这 条款 的 他的
[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .
connection with the Princess .
联系 和 这 公主 .
至少，没有什么比他与公主的关系更令人惊讶的了。

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈʌɡliːʒ] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)]
Older than her husband , certainly uglier , and , according to the feeble
老年人 比 她 丈夫 , 当然 更丑 , 和 , 根据 到 这 微弱
[aɪˈdiːəz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
ideas common among women ,
想法 常见的 之中 女性 ,
她比丈夫年纪大, 长相也更丑, 而且, 按照女性普遍存在的那些狭隘观念来看,

[ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [les] [ˈpliːzɪŋ] ,
in every particular less pleasing ,
在 每一个 特别的 较少的 令人愉悦 ,
在每个细节上都不太令人满意,

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [siːzd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːt] [ænd; ənd]
he has not only seized the complete command of all her thought and
他 有 不是 仅有的 查获 这 完全的 命令 的 全部 她 想法 和
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
他不仅完全掌控了她的所有思想和行动,

[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [pɑːrt] .
but has imposed on her in public a humiliating part .
但 有 强加 在 她 在 民众 一个 羞辱 部分 .
但却在公众面前强加给她一个屈辱的角色。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈevri] [ræg][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] ;
I do not here refer to the complete sacrifice of every rag of her reputation ;
我 做 不是 这里 参考 到 这 完全的 牺牲 的 每一个 抹布 的 她 名声 ;
我在这里指的并非她名誉的彻底丧失;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ðɪːz] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəmˈselvz] [əˈtræktɪv] .
for to many women these extremities are in themselves attractive .
为了 到 许多 女性 这些 四肢 是 在 他们自己 吸引人的 .
对很多女性来说, 这些身体部位本身就具有吸引力。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfeɪld] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
But there is about the court a certain lady of a dishevelled reputation , a
但 那里 是 关于 这 法庭 一个 肯定 女士 的 一个 蓬头垢面 名声 , 一个
[ˈkaʊntəsˌkaʊntes][vɑːn][ˈroʊzən] ,
Countess von Rosen ,
伯爵夫人 冯 罗森 ,
但是宫廷里有一位名声不太好的女士, 名叫冯·罗森伯爵夫人。

[waɪf] [ɔːr] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [kaʊnt] , [noʊ][bɔːŋɡər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [juːθ] ,
wife or widow of a cloudy count , no longer in her second youth ,
妻子 或者 寡妇 的 一个 多云 数数 , 不 更长 在 她 第二 青年 ,
一位蒙羞伯爵的妻子或遗孀, 已不再年轻。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [bɪˈreft] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ətˈrækʃnz] , [huː] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [ˈɑːkjupaɪz]
and already bereft of some of her attractions , who unequivocally occupies
和 已经 失去 的 一些 的 她 景点 , WHO 毫无疑问 占据
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈmɪstrəs] .
the station of the Baron's mistress .
这 车站 的 这 男爵的 情妇 .
她已经失去了一些魅力, 毫无疑问地成为了男爵的情妇。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪrd] [əˈkɑːmplɪs] ,
I had thought , at first , that she was but a hired accomplice ,
我 有 想法 , 在 第一的 , 那 她 曾是 但 一个 雇用 同案犯 ,
我起初以为她不过是个受雇的同伴,

[ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd][ɔːr] [ˈbʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɪnər] .
a mere blind or buffer for the more important sinner .
一个 仅仅 瞎的 或者 缓冲 为了 这 更多的 重要的 罪人 .
只不过是更重要的罪人的遮羞布或缓冲物罢了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [vɑːn][ˈrouzən][fɔːr; fər][ˈevər] [diˈspeld] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] .
A few hours ' acquaintance with Madame von Rosen for ever dispelled the illusion .
一个 很少 小时 - 熟人 和 夫人 冯 罗森 为了 曾经 驱散 这 错觉 .
与冯·罗森夫人短暂的接触，彻底打消了她的幻想。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [ˈræðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] ,
She is one rather to make than to prevent a scandal ,
她 是 一 相当 到 制作 比 到 防止 一个 丑闻 ,
她宁愿制造丑闻也不愿阻止丑闻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈvæljuːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪbz] — [ˈmʌni] , [ˈɑːnərz] , [ɔːr] [ɪmˈplɔɪmənt] — [wɪð; wɪθ]
and she values none of those bribes — money , honours , or employment — with
和 她 值 没有任何 的 那些 贿赂 — 钱 , 荣誉 , 或者 就业 — 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪldɪd] .
which the situation might be gilded .
哪个 这 情况 可能 是 镀金 .
她对那些可以用来粉饰局面的贿赂——金钱、荣誉或职位——都不屑一顾。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfræŋkli] [bæd] , [ʃiː; ʃi] [pliːzɪd] [emˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgryːnəˌvɑːld] ,
Indeed , as a person frankly bad , she pleased me , in the court of Grünewald ,
的确 , 作为 一个 人 坦率地说 坏的 , 她 高兴 我 , 在 这 法庭 的 格吕内瓦尔德 ,
事实上，尽管她为人恶劣，但在格吕内瓦尔德的宫廷里，她却让我感到愉悦。

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
like a piece of nature .
喜欢 一个 片 的 自然 .
就像大自然的一部分。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [baʊndz] .
The power of this man over the Princess is , therefore , without bounds .
这 力量 的 这 男人 超过 这 公主 是 , 所以 , 没有 界限 .
因此，这个男人对公主的影响力是无限的。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ædəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][nɔːt]
She has sacrificed to the adoration with which he has inspired her not
她 有 牺牲 到 这 崇拜 和 哪个 他 有 灵感 她 不是
[ˈoʊnli][hɜːr; hər] marriage67
only her marriage67
仅有的 她 marriage67
她为了他给予她的爱慕而牺牲了一切，这爱慕不仅体现在她的婚姻中。 67

[vəʊ] [ænd; ənd] [ˈevri] [red] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈdiːs(ə)nsɪ] ,
vow and every shred of public decency ,
发誓 和 每一个 撕碎 的 民众 体面 ,
誓言和每一丝公共尊严，

[bʌt; bət] [ðæt] [vaɪs][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [maɪtʃ] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks][ðæn; ðən]
but that vice of jealousy which is so much dearer to the female sex than
但 那 副 的 妒忌 哪个 是 所以 很多 更贵 到 这 女性 性别 比
[ˈiːðər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈɑːnər] [ɔːr] [ˈaʊtwərd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
either intrinsic honour or outward consideration .
任何一个 固有的 荣誉 或者 向外 考虑 .
但是，嫉妒这种恶习，对女性来说，比内在的荣誉或外在的体贴更珍贵。

[neɪ] , [mɔːr] : [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] ,
Nay , more : a young , although not a very attractive woman ,
不 , 更多的 : 一个 年轻的 , 虽然 不是 一个 非常 吸引人的 女士 ,
不，更确切地说：是一位年轻的，虽然不算非常漂亮的女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪs] [bəʊθ][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][fækt] ,
and a princess both by birth and fact ,
和 一个 公主 两个都 经过 出生 和 事实 ;
她既是公主，也是名副其实的公主。

[ʃiː; ʃɪ] [səbˈmɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈraɪv(ə)lri][ʌv; əv][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz]
she submits to the triumphant rivalry of one who might be her mother as
她 提交 到 这 凯 对抗 的 一 WHO 可能 是 她 母亲 作为
[tuː; tə] [ˈjɪrz] ,
to years ,
到 年 ;
她屈服于一位年龄堪比她母亲的人的胜利竞争，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈmænɪfestli] [hɜːr; həɪ] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn][ˈsteɪ(ə)n] .
and who is so manifestly her inferior in station .
和 WHO 是 所以 显然 她 下 在 车站 ;
而且他的地位明显低于她。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
This is one of the mysteries of the human heart .
这 是 一 的 这 谜团 的 这 人类 心 ;
这是人类心灵的奥秘之一。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] [ɪˈlɪsɪt] [ʌv] , [wen] [aɪˈtiː][ɪz][wʌns] [ɪnˈdʌldʒd] , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [groʊ] [baɪ]
But the rage of illicit love , when it is once indulged , appears to grow by
但 这 愤怒 的 非法 爱 , 什么时候 它 是 一次 沉溺其中 , 出现 到 生长 经过
[ˈfiːdɪŋ] ;
feeding ;
喂养 ;
但是，一旦放纵了不伦之恋，其怒火似乎就会不断滋长；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
and to a person of the character and temperament of this unfortunate
和 到 一个 人 的 这 特点 和 气质 的 这 不幸
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ;
对于像这位不幸的年轻女士这样性格和脾气的人来说，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [depθ] [ʌv; əv][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] . -
almost any depth of degradation is within the reach of possibility . 68
几乎 任何 深度 的 降解 是 之内 这 抵达 的 可能性 ; -
几乎任何程度的劣化都有可能发生。 68

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ðɪ] [ˈprɪns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələɪ]
THE PRINCE AND THE ENGLISH TRAVELLER
这 王子 和 这 英语 游客
王子与英国旅行者

[soʊ][faːr][ˈɑːtoʊ] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ˈwæksɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [ˌoʊvəˈfloʊd] .
So far Otto read , with waxing indignation ; and here his fury overflowed .
所以 远的 奥托 读 ; 和 打蜡 愤慨 ; 和 这里 他的 愤怒 溢出 ;
奥托读到这里，义愤填膺；而在这里，他的怒火彻底爆发了。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ðɪ][roʊl][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He tossed the roll upon the table and stood up .
他 抛掷 这 卷 之上 这 桌子 和 站立 向上 ;
他把面包卷扔到桌子上，站了起来。

“ [ðɪs] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)] .
“ This man , “ he said , “ is a devil .
“ 这 男人 , “ 他 说 , “ 是 一个 魔鬼 .

“这个人,”他说,“是个魔鬼。”

[ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [æn; ən] [ɪr] [ˈɡriːdi] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] , [ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [məˈlɪɡnəti] [ʌv; əv]
A filthy imagination , an ear greedy of evil , a ponderous malignity of
一个 污秽 想像力 , 一个 耳朵 贪婪的 的 邪恶的 , 一个 沉重的 恶毒 的
[θɔːt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
thought and language :
想法 和 语言 :

肮脏的想象力, 贪婪的邪恶之耳, 沉重的恶意思想和语言:

[aɪ] [ɡrʊʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] !
I grow like him by the reading !
我 生长 喜欢 他 经过 这 阅读 !

我通过阅读成长, 就像他一样!

[ˈtʃænslər] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈfelʊʊ] [lɑːdʒd] ? “
Chancellor , where is this fellow lodged ? “
校长 , 在哪里 是 这 同伴 已提交 ? “

大法官, 这家伙被关在哪儿?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] [ˈtʌʊər] , “ [rɪˈplaɪd] [ɡraɪŋɡɪsæŋ] , “ [ɪn][ðə; ði]
“ He was committed to the Flag Tower , “ replied Greisengesang , “ in the
“ 他 曾是 坚定的 到 这 旗帜 塔 , “ 回复 格雷森格桑 , “ 在 这
- [əˈpɑːrtmənt] . “
Gamiani apartment . “
- 公寓 . “

“他被困在加米亚尼公寓的旗塔里,”格雷森桑回答说。

“ [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ Lead me to him , “ said the Prince ; and then , a thought striking him ,
“ 带领 我 到 他 , “ 说 这 王子 ; 和 然后 , 一个 想法 引人注目 他 ,
“带我去见他,”王子说道; 这时, 他突然想到什么,

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] , “ [hiː; hi] [æskt] , “ [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsentriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
“ Was it for that , “ he asked , “ that I found so many sentries in the garden
“ 曾是 它 为了 那 , “ 他 问 , “ 那 我 成立 所以 许多 哨兵 在 这 花园
? “
? “
? “

“难道就是因为这个原因吗?”他问道,“我才在花园里发现了这么多哨兵?”

“ [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnəˈwer] , “ [ˈænsər] [ɡraɪŋɡɪsæŋ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] .
“ Your Highness , I am unaware , “ answered Greisengesang , true to his policy .
“ 你的 高度 , 我 是 不知情 , “ 回答 格雷森格桑 , 真的 到 他的 政策 .

“殿下, 我并不知道。”格雷森桑格回答道, 一如既往地保持沉默。

“ [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfʌŋkʃnz] .
“ The disposition of the guards is a matter distinct from my functions .
“ 这 处置 的 这 守卫 是 一个 事情 清楚的 从 我的 函数 .

“警卫的部署与我的职责无关。”

“ [ˈɑːtoʊ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɪrslɪ] , [bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
“ Otto turned upon the old man fiercely , but ere he had time to speak ,
“ 奥托 转向 之上 这 老的 男人 激烈地 , 但 埃雷 他 有 时间 到 说话 ,
奥托猛地转向老人, 怒气冲冲, 但还没等老人开口,

[ˈɡɑːtˌhoʊld] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
Gotthold touched him on the arm .
戈特霍尔德 感动 他 在 这 手臂 .

戈特霍尔德碰了碰他的胳膊。

[hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] .
He swallowed his wrath with a great effort .
他 吞咽 他的 愤怒 和 一个 伟大的 努力 .

他费了好大劲才把怒火咽了下去。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊl] .
“ It is well , ” he said , taking the roll .
“ 它 是出色地 , ” 他 说 , 采取 这 卷 .

“很好,”他接过卷轴说道。

“ [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] [tu:; tə][ðə; ði][flæg] [ˈtəʊər] .
“ Follow me to the Flag Tower .
“ 跟随 我 到 这 旗帜 塔 .

“跟我来，到旗塔去。”

[ðə; ði] [ˈtʃænslə] [ˈgæðəd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [set] [ˈfɔ:rwərd] .
“ The Chancellor gathered himself together , and the two set forward .
“ 这 校长 聚集 他自己 一起 , 和 这 二 放 向前 .

“总理定下心来，两人继续前进。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpləkətɪd] [ˈvɔɪdʒ] ;
It was a long and complicated voyage ;
它 曾是 一个 长的 和 复杂的 航程 ;

这是一次漫长而复杂的航程；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈbɪldɪŋz] ,
for the library was in the wing of the new buildings ,
为了 这 图书馆 曾是 在 这 翼 的 这 新的 建筑物 ,

因为图书馆位于新建筑的侧翼内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtəʊər] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈlɔ:s] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and the tower which carried the flag was in the old schloss upon the garden .
和 这 塔 哪个 携带 这 旗帜 曾是 在 这 老的 城堡 之上 这 花园 .

悬挂旗帜的塔楼位于花园里的老城堡中。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔ:z] ,
By a great variety of stairs and corridors ,
经过 一个 伟大的 种类 的 楼梯 和 走廊 ,

通过各种各样的楼梯和走廊，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈgrævlɪd] [kɔ:rt] ;
they came out at last upon a patch of gravelled court ;
他们 来了 出去 在 最后的 之上 一个 修补 的 砾石 法庭 ;

他们最终来到了一片铺着碎石的庭院里；

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [pi:pt] [θru:] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈgretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] ; [tɔ:l] , [oʊld] ,
the garden peeped through a high grating with a flash of green ; tall , old ,
这 花园 偷窥 通过 一个 高的 格栅 和 一个 闪光 的 绿色的 ; 高的 , 老的 ,

花园透过高高的格栅闪过一抹绿色；高大的、古老的，

[ˈgeɪblɪd] [ˈbɪldɪŋz] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ; [ðə; ði][flæg] [ˈtəʊər] [klaɪmd] , [steɪdʒ][ˈæftər][steɪdʒ] , [ˈɪntu:]
gabled buildings mounted on every side ; the Flag Tower climbed , stage after stage , into
山墙 建筑物 安装 在 每一个 边 ; 这 旗帜 塔 攀登 , 阶段 后 阶段 , 进入
[ðə; ði] [blu:] ;
the blue ;
这 蓝色的 ;

四周耸立着山墙建筑；旗塔一层又一层地向上攀升，直入蓝天；

[ænd; ənd] [haɪ] [ˈoʊvər] [ɔ:l] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] building69
and high over all , among the building69
和 高的 超过 全部 , 之中 这 building69

在所有建筑物中，最高处是69号楼

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [hɑːrd] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] , [ˈeɪb(ə)]
Sir John was finishing his toilet ; a man of fifty , hard , uncompromising , able
先生 约翰 曾是 精加工 他的 洗手间 ; 一个 男人 的 五十 , 难的 , 毫不妥协 , 有能力的
 ,
 ,
 ,

约翰爵士正在梳洗；他五十岁，性格坚毅，毫不妥协，能力出众。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] .

with the eye and teeth of physical courage .
和 这 眼睛 和 牙齿 的 身体的 勇气 .

带着勇气和胆量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃn] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsnɪrɪŋ]]
He was unmoved by the irruption , and bowed with a sort of sneering
他 曾是 不动 经过 这 爆发 , 和 鞠躬 和 一个 种类 的 冷笑
[iːz] .

ease .
舒适 .

他并未被这突如其来的骚动所动，反而带着一种轻蔑的轻松姿态鞠了一躬。

“ [tuː; tə] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **To what am I to attribute the honour of this visit ?** ” **he asked .**
“ 到 什么 是 我 到 属性 这 荣誉 的 这 访问 ? ” 他 问 .

“我该如何感谢上苍赐予我这次访问的殊荣呢？”他问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [iːtn] [maɪ] [bred] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtoʊ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ][hænd] ,
“ **You have eaten my bread ,** ” **replied Otto ,** “ **you have taken my hand ,**
“ 你 有 吃 我的 面包 , ” 回复 奥托 , “ 你 有 已采取 我的 手 ,

“你吃过我的面包,”奥托回答说,“你牵过我的手,

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] .

you have been received under my roof .
你 有 到过 已收到 在下面 我的 屋顶 .

你已被我接纳。

[wen] [dɪd][aɪ][feɪl][juː; jʊ][ɪn] [ˈkɜːrtəsi] ?
When did I fail you in courtesy ?
什么时候 做过 我 失败 你 在 礼貌 ?

我何时在礼貌方面辜负了你？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgræntɪd] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnə-d] [gest] ?
What have you asked that was not granted as to an honoured guest ?
什么 有 你 问 那 曾是 不是 的确 作为 到 一个 荣幸 客人 ?

作为尊贵的客人，你曾提出过哪些未被批准的要求？

[ænd; ənd] [hɪr] , [sɜːr] , “ [ˈtæpɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænjʊskɪpt] , “ [hɪr] [ɪz][jɔːr; jər] [rɪˈtɜːrn] . ”
And here , sir , tapping fiercely on the manuscript , here is your return . ”
和 这里 , 先生 , “ 窃听 激烈地 在 这 手稿 , “ 这里 是 你的 返回 . ”

“先生，这是您的答复,”他用力地敲着稿子,“这是您的答复。”

“ [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [riːd] [maɪ][ˈpepərz] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] .
“ **Your Highness has read my papers ?** ” **said the Baronet .**
“ 你的 高度 有 读 我的 文件 ? ” 说 这 男爵 .

“殿下看过我的文件了吗？”男爵问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɑːnə-d] [ɪnˈdiːd] .
“ **I am honoured indeed .**
“ 我 是 荣幸 的确 .

我深感荣幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sketʃ] [ɪz][moʊst] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .
But the sketch is most imperfect .
但 这 草图 是 最多 不完善 .

但这张草图非常不完美。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
I shall now have much to add .
我 将 现在 有 很多 到 添加 .

我还有很多话要补充。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,
I can say that the Prince , whom I had accused of idleness ,
我 能 说 那 这 王子 , 谁 我 有 被告 的 懒惰 ,

我可以说,我曾指责懒惰的那位王子,

[ɪz] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðoʊz] ['du:tɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
is zealous in the department of police , taking upon himself those duties that are
是 热心 在 这 部门 的 警察 , 采取 之上 他自己 那些 职责 那 是

[moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)] .
most distasteful .
最多 令人厌恶的 .

他对公安部门充满热情, 主动承担那些最令人厌恶的任务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [bɜ:r'lesk] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'rest] ,
I shall be able to relate the burlesque incident of my arrest ,
我 将 是 有能力的 到 涉及 这 滑稽剧 事件 的 我的 逮捕 ,

我将能够讲述我被捕时那场滑稽可笑的事件。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [em 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and the singular interview with which you honour me at present .
和 这 单数 面试 和 哪个 你 荣誉 我 在 展示 .

以及您现在给予我的这次特别采访。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [æm'bæsədər] [æt; ət] [vɪ'enə] ;
For the rest , I have already communicated with my Ambassador at Vienna ;
为了 这 休息 , 我 有 已经 沟通 和 我的 大使 在 维也纳 ;

至于其他事宜, 我已经与我在维也纳的大使进行了沟通;

[ænd; ænd] [ən'les] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] ['mɜ:rdər][em 'i:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərtɪ] , ['weðər] [ju:; jʊ]
and unless you propose to murder me , I shall be at liberty , whether you
和 除非 你 提出 到 谋杀 我 , 我 将 是 在 自由 , 无论 你

[pli:z] or70
please or70
请 or70

除非你打算杀我, 否则我将享有自由, 无论你愿意还是70

[nɔ:t] , [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wi:k] .
not , within the week .
不是 , 之内 这 星期 .

一周之内不会。

[fɜ:r; fər][aɪ] ['hɑ:rdli] ['fænsɪ][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['empaɪər][ʌv; əv] ['gry:nə,vɑ:ld] [ɪz] [jet] [raɪp] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:r]
For I hardly fancy the future empire of Grünewald is yet ripe to go to war
为了 我 几乎 想要 这 未来 帝国 的 格吕内瓦尔德 是 然而 成熟 到 去 到 战争

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] .
with England .
和 英格兰 .

因为我很难相信格吕内瓦尔德未来的帝国已经成熟到可以与英国开战。

[aɪ] [kən'si:v] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kwɪts] .
I conceive I am a little more than quits .
我 构想 我 是 一个 小的 更多的 比 退出 .

我觉得自己有点儿.....嗯, 有点儿.....嗯 ...

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ][ˈekspləˈheɪ](ə)n] ； [jɔːrɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ．
I owe you no explanation ; yours has been the wrong .
我 欠 你 不 解释 ； 你的 有 到过 这 错误的 ．
我无需向你解释；你的解释是错的。

[juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [oʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [det]
You , if you have studied my writing with intelligence , owe me a large debt
你 ， 如果 你 有 研究 我的 写作 和 智力 ， 欠 我 一个 大的 债务
[ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ．
of gratitude .
的 感激 ．

如果你认真研读过我的文章，你应该对我心存感激。
[ænd; ænd][tuː; tə] [kənˈkluːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈtɔɪlət] ,
And to conclude , as I have not yet finished my toilet ,
和 到 结束 ， 作为 我 有 不是 然而 完成的 我的 洗手间 ，
最后，因为我的厕所还没修好，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrŋkiː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wʊd] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə]
I imagine the courtesy of a turnkey to a prisoner would induce you to
我 想象 这 礼貌 的 一个 交钥匙工程 到 一个 囚犯 会 诱导 你 到
[wɪðˈdrɔː] ．
withdraw .
提取 ．

我想，如果交钥匙人员对囚犯表现出礼貌，你就会选择退缩。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][ˈɑːtoʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
" **There was some paper on the table , and Otto , sitting down ,**
" 那里 曾是 一些 纸 在 这 桌子 ， 和 奥托 ， 坐着 向下 ，
桌上有一些纸，奥托坐了下来，

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsɜːrt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈkræbˌtriː] ．
wrote a passport in the name of Sir John Crabtree .
写道 一个 护照 在 这 姓名 的 先生 约翰 克拉布特里 ．
以约翰·克拉布特里爵士的名义办理了护照。

" [əˈfɪks][ðə; ði] [siːl] , [hɛə] [kænˌsɛlˈɛriəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈprɪnsli] [ˈmænər] , [æz; əz]
" **Affix the seal , Herr Cancellarius , " he said , in his most princely manner , as**
" 词缀 这 海豹 ， 先生 肩胛骨 ， " 他 说 ， 在 他的 最多 王子 方式 ， 作为
[hiː; hi][roʊz] ．
he rose .
他 玫瑰 ．

“坎切拉里乌斯先生，请盖上印章。”他起身时，用最威严的王者风范说道。

[ɡraɪsɪŋɡɪsæŋ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [red] [pɔːrtˈfoʊliʊs] , [ænd; ænd] [əˈfɪkst] [ðə; ði] [siːl] [ɪn][ðə; ði][ˈʌnpəuˈetɪk]
Greisengesang produced a red portfolio , and affixed the seal in the unpoetic
格雷森格桑 生产 一个 红色的 文件夹 ， 和 已粘贴 这 海豹 在 这 不诗意
[gaɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ədˈhiːsɪv] [stæmp] ；
guise of an adhesive stamp ;
伪装 的 一个 粘合剂 邮票 ；

格雷森桑制作了一个红色文件夹，并以不带诗意的方式——用粘性印章——贴上了印章；

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [pərˈtɜːrbd] [ænd; ænd] [ˈklʌmzi] [ˈmuːvmənts] [æt; ət][ɔːl] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor did his perturbed and clumsy movements at all lessen the comedy of the
也不 做过 他的 忐忑 和 笨拙 移动 在 全部 减少 这 喜剧 的 这
[pərˈfɔːrməns] ．
performance .
表现 ．

他慌乱笨拙的动作丝毫没有减弱表演的喜剧效果。

[sɜːr][dʒɑːn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈlaɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd][ˈɑːtoʊ] [tʃeɪft] , [rɪˈɡreɪtɪŋ] , [wen]
Sir John looked on with a malign enjoyment ; and Otto chafed , regretting , when
先生 约翰 看起来 在 和 一个 诽谤 享受 ; 和 奥托 擦伤 , 后悔 , 什么时候
[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

约翰爵士带着恶意和幸灾乐祸的目光注视着这一切；奥托懊恼不已，后悔莫及，但为时已晚。

[ðə; ði] [ʌnˈnesəseri] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] .
the unnecessary royalty of his command and gesture .
这 不必要 皇室 的 他的 命令 和 手势 .

他那毫无必要的命令和姿态，简直是皇室的象征。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tʃænsləɹ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [ˌprestɪˌdɪdʒɪˈteɪʃən] ,
But at length the Chancellor had finished his piece of prestidigitation ,
但 在 长度 这 校长 有 完成的 他的 片 的 魔术 ,
[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrdər] ,
and , without waiting for an order ,
和 , 没有 等待 为了 一个 命令 ,

但最终，大法官完成了他的障眼法，不等命令，

[hæd; həd] [ˈkaʊntəˌsaɪnd] [ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] .
had countersigned the passport .
有 副署 这 护照 .

他已在护照上签字。

[ðʌs] [ˈregjəˌlaɪzd] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
Thus regularised , he returned it to Otto with a bow .
因此 正规化 , 他 返回 它 到 奥托 和 一个 弓 .

整理完毕后，他鞠躬将文件交还给了奥托。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ˈɔːrdər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkæərɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi]
“ You will now , ” said the Prince , “ order one of my own carriages to be
“ 你 将要 现在 , ” 说 这 王子 , “ 命令 一 的 我的 自己的 马车 到 是
[prɪˈperd] ;
prepared ;
准备 ;

“现在,”王子说,“你命令人准备我的一辆马车;

[siː] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [oʊn] [aɪz] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [ɪˈfekts] ,
see it , with your own eyes , charged with Sir John's effects ,
看 它 , 和 你的 自己的 眼睛 , 带电 和 先生 约翰的 效果 ,

亲眼看看吧，感受一下约翰爵士的影响。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeznt] [ˈhaʊs] .
and have it waiting within the hour behind the Pheasant House .
和 有 它 等待 之内 这 小时 在后面 这 野鸡 房子 .

一小时内即可送到野鸡舍后面。

[sɜːr][dʒɑːn] [dɪˈpɑːts] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [viˈenə] .
Sir John departs this morning for Vienna .
先生 约翰 离开 这 早晨 为了 维也纳 .

约翰爵士今天上午启程前往维也纳。

“ [ðə; ði] [tʃænsləɹ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəɹət] [dɪˈpɑːrtʃər] .
“ The Chancellor took his elaborate departure .
“ 这 校长 采取 他的 精心制作的 离开 .

“总理隆重地离开了。”

“ [hɪr] , [sɜːr] , [ɪz][jʊɹ; jər] [ˈpæspɔːrt] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] , [ˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæɹənət] .
“ Here , sir , is your passport , ” said Otto , turning to the Baronet .
“ 这里 , 先生 , 是 你的 护照 , ” 说 奥托 , 转弯 到 这 男爵 .

“先生，这是您的护照，”奥托说着，转向男爵。

“ [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [ˈjuːsɪdʒ] . ”
“ I regret it from my heart that you have met inhospitable usage . ”
“ 我 后悔 它 从 我的 心 那 你 有 遇见 不宜居住的 用法 . ”
“ 我由衷地感到遗憾，你遭遇了如此不友好的对待。”

“ [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [wɔːr] , ” [rɪˈtʃːrnd] [sɜːr][dʒɑːn] .
“ Well , there will be no English war , ” returned Sir John .
“ 出色地 , 那里 将要 是 不 英语 战争 , ” 返回 先生 约翰 .
“ 那么，英国就不会发动战争了。”约翰爵士回答道。

“ [nei] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] ; “ [juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [oʊ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][səˈvɪləti] .
“ Nay , sir , ” said Otto ; “ you surely owe me your civility .
“ 不 , 先生 , ” 说 奥托 ; “ 你 一定 欠 我 你的 礼貌 . ”
“ 不，先生，”奥托说；“您当然应该对我彬彬有礼。”

[ˈmætərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ænd][wiː; wi][stænd] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɒtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]
Matters are now changed , and we stand again upon the footing of two
事情 是 现在 已更改 , 和 我们 站立 再次 之上 这 立足点 的 二
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .
现在情况发生了变化，我们再次站在了两位先生的脚下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][aɪ] [huː] [ˈɔːrdərd] [jʊr; jər] [əˈrest] ; [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [leɪt] [læst] [naɪt] from71
It was not I who ordered your arrest ; I returned late last night from71
它 曾是 不是 我 WHO 订购 你的 逮捕 ; 我 返回 晚的 最后的 夜晚 from71
下令逮捕你的不是我；我昨晚很晚才从71号回来。

[ˈhʌntɪŋ] ; [ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪmˈprɪznmənt] ,
hunting ; and as you cannot blame me for your imprisonment ,
打猎 ; 和 作为 你 不能 责备 我 为了 你的 监禁 ,
狩猎；而且你不能因为你被监禁而责怪我，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfriːdəm] . “
you may even thank me for your freedom . ”
你 可能 甚至 感谢 我 为了 你的 自由 . ”
你甚至可以感谢我带给你的自由。

“ [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [ˈpepərz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈfruːdli] .
“ And yet you read my papers , ” said the traveller shrewdly .
“ 和 然而 你 读 我的 文件 , ” 说 这 游客 精明地 .
“可是你却读了我的文件，”旅行者机敏地说道。

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈɑːtoʊ] ; “ [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][æsk][jʊr; jər]
“ There , sir , I was wrong , ” returned Otto ; “ and for that I ask your
“ 那里 , 先生 , 我 曾是 错误的 , ” 返回 奥托 ; “ 和 为了 那 我 问 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

“先生，我错了，”奥托回答说，“为此我请求您的原谅。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [skers] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈpleksəs]
You can scarce refuse it , for your own dignity , to one who is a plexus
你 能 稀少 拒绝 它 , 为了 你的 自己的 尊严 , 到 一 WHO 是 一个 神经丛
[ʌv; əv] [ˈwɪknəsɪz] .
of weaknesses .
的 弱点 .
为了维护自己的尊严，你很难拒绝一个浑身都是弱点的人。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪnˈtaɪərli] [maɪn] .
Nor was the fault entirely mine .
也不 曾是 这 过错 完全 矿 .
这也不能全怪我。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈpepərz] [bɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˌaɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][moʊst][æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn]
Had the papers been innocent , it would have been at most an indiscretion
有 这 文件 到过 清白的 , 它 会 有 到过 在 最多 一个 轻率
.
:
.

如果这些文件本身并无过错，那充其量也只是一次轻率之举。

[jʊr; jər] [oʊn] [ɡɪlt] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfens] .

Your own guilt is the sting of my offence .
你的 自己的 有罪 是 这 蜚 的 我的 罪行 .

你的罪孽就是我的罪孽。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈɑ:toʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpru:vɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l] ; [ðen] [hi:; hi] [boʊd] , [bʌt; bət] [sti:l] [ɪn]
" **Sir John regarded Otto with an approving twinkle ; then he bowed , but still in**
" 先生 约翰 认为 奥托 和 一个 批准 闪烁 ; 然后 他 鞠躬 , 但 仍然 在
[ˈsaɪləns] .

silence .
沉默 .

约翰爵士带着赞许的眼神看着奥托；然后他鞠了一躬，但仍然一言不发。

" [wel] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər][ɪnˈtaɪər][dɪˈspoʊz(ə)l] ,

" Well , sir , as you are now at your entire disposal ,
" 出色地 , 先生 , 作为 你 是 现在 在 你的 全部的 处理 ,

"先生，既然您现在完全听命于您，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][beg][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [prɪns] .

I have a favour to beg of your indulgence , " continued the Prince .
我 有 一个 偏爱 到 求 的 你的 放纵 , " 持续 这 王子 .

"我有个请求，希望您能帮个忙，"王子继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [əˈloʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [soʊ] [su:n]

" I have to request that you will walk with me alone into the garden so soon
" 我 有 到 要求 那 你 将要 走 和 我 独自的 进入 这 花园 所以 很快

[æz; əz][jʊr; jər] [kənˈvi:niəns] [pəˈmits] . "

as your convenience permits . "
作为 你的 方便 许可证 . "

"我希望你能在方便的时候，独自陪我到花园里走走。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fri:] [mæn] , " [sɜ:r][dʒɑ:n] [rɪˈplaɪd] ,

" From the moment that I am a free man , " Sir John replied ,
" 从 这 片刻 那 我 是 一个 自由的 男人 , " 先生 约翰 回复 ,

"从我成为自由人的那一刻起，"约翰爵士回答道。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfekt] [ˈkɜ:rtəsi] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊlli] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [kəˈmænd] ;

this time with perfect courtesy , " I am wholly at your Highness's command ;
这 时间 和 完美的 礼貌 , " 我 是 完全 在 你的 殿下 的命令 ;

这一次，他彬彬有礼地说：“我完全听候殿下差遣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsʌməri] [ˈtoɪlət] , [aɪ] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ]
and if you will excuse a rather summary toilet , I will even follow you as I
和 如果 你 将要 原谅 一个 相当 概括 洗手间 , 我 将要 甚至 跟随 你 作为 我
[eɪ ˈem] . "

am . "
是 . "

如果您不介意我匆匆上个厕所，我甚至会就这么跟着您。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈɑ:toʊ] .

" I thank you , sir , " said Otto .
" 我 感谢 你 , 先生 , " 说 奥托 .

"谢谢您，先生，"奥托说道。

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈliːdɪŋ] ,
So without more delay , the Prince leading ,
所以 没有 更多的 延迟 , 这 王子 领导 ,
所以, 不再耽搁, 王子率领.....

[ðə; ði] [pər] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [aʊt]
the pair proceeded down through the echoing stairway of the tower , and out
这 一对 继续 向下 通过 这 回声 楼梯 的 这 塔 , 和 出去
[θruː] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] ,
through the grating ,
通过 这 格栅 ,
两人沿着塔楼回声阵阵的楼梯往下走, 穿过栅栏走了出去。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
into the ample air and sunshine of the morning ,
进入 这 充足 空气 和 阳光 的 这 早晨 ,
走进清晨的清新空气和明媚阳光中,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and among the terraces and flower - beds of the garden .
和 之中 这 露台 和 花 - 床 的 这 花园 .
以及花园的露台和花坛之间。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [wer] [ðə; ði][kɑːrp][wɜːr; wər] [ˈliːpɪŋ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] ;
They crossed the fish - pond , where the carp were leaping as thick as bees ;
他们 交叉 这 鱼 - 池塘 , 在哪里 这 鲤鱼 是 跳跃 作为 厚的 作为 蜜蜂 ;
[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] ,
they mounted ,
他们 安装 ,
他们穿过鱼塘, 鲤鱼像蜜蜂一样密密麻麻地跃出水面; 他们骑上马,

[wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] , [snəʊd] [əˈpɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
one after another , the various flights of stairs , snowed upon , as they went ,
一 后 其他 , 这 各种各样的 航班 的 楼梯 , 下雪了 之上 , 作为 他们 去 ,
[wɪð; wɪθ][ˈeɪprəl] [ˈblɒsəmz] ,
with April blossoms ,
和 四月 花朵 ,
一排又一排的楼梯, 上面覆盖着积雪, 沿途点缀着四月的花朵。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
and marching in time to the great orchestra of birds .
和 行军 在 时间 到 这 伟大的 乐队 的 鸟类 .
伴着鸟儿们的美妙交响乐, 翩翩起舞。

[nɔːr] [dɪd][ˈɑːtoʊ] [pɔːz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
Nor did Otto pause till they had reached the highest terrace of the garden .
也不 做过 奥托 暂停 直到 他们 有 达到 这 最高 阳台 的 这 花园 .
奥托也没有停下脚步, 直到他们到达花园的最高露台。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][hɑːrd][baɪ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] ,
Here was a gate into the park , and hard by , under a tuft of laurel ,
这里 曾是 一个 门 进入 这 公园 , 和 难的 经过, 在下面 一个 簇 的 月桂树 ,
这里有一扇通往公园的门, 门旁边不远处, 在一丛月桂树下,

[ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈgɑːrdn] [siːt] .
a marble garden seat .
一个 大理石 花园 座位 .
大理石花园座椅。

[hens] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [tɑ:ps][ʌv; əv] ['meni] [elm] - [tri:z] , [wer] [ðə; ði] [rʊks]
Hence they looked down on the green tops of many elm - trees , where the rooks
因此 他们 看起来 向下 在 这 绿色的 最高额 的 许多 榆树 - 树木 , 在哪里 这 车
[wɜ:r; wər] ['bɪzi] ;
were busy ;
是 忙碌的 ;

因此，他们俯瞰着许多榆树翠绿的树梢，那里乌鸦正忙碌着；

[ænd; ənd] , [bɪ'ja:nd] [ðæt] , [ə'pa:n] the72
and , beyond that , upon the72
和 , 超过 那 , 之上 the72

此外，还有72

[ˈpæləs] [ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bæənər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] .
palace roof , and the yellow banner flying in the blue .
宫殿 屋顶 , 和 这 黄色的 横幅 飞行 在 这 蓝色的 .

宫殿屋顶，以及在蓝天下飘扬的黄色旗帜。

“ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['si:trɪd] , [sɜ:r] , ” [sed] ['ɑ:toʊ] .
“ **I pray you to be seated , sir , ” said Otto .**
“ 我 祈祷 你 到 是 坐着 , 先生 , ” 说 奥托 .

“先生，请您坐下。”奥托说道。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [kəm'plaɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈɑ:toʊ] [wɔ:kt]
Sir John complied without a word ; and for some seconds Otto walked
先生 约翰 遵命 没有 一个 单词 ; 和 为了 一些 秒 奥托 步行

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
to and fro before him ,
到 和 弗 前 他 ,

约翰爵士一言不发地照做了；奥托在他面前来回踱步了几秒钟。

[plʌndʒd] [ɪn]['æŋgri] [θɔ:t] .
plunged in angry thought .
暴跌 在 生气的 想法 .

陷入愤怒的思绪中。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .
The birds were all singing for a wager .
这 鸟类 是 全部 歌唱 为了 一个 赌注 .

鸟儿们都在打赌，歌唱起来。

“ [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ **Sir , ” said the Prince at length , turning towards the Englishman , ” you are**
“ 先生 , ” 说 这 王子 在 长度 , 转弯 向 这 英国人 , ” 你 是

[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“先生，”王子终于开口说道，转向那位英国人，“您对我来说就是……”

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] .
except by the conventions of society , a perfect stranger .
除了 经过 这 惯例 的 社会 , 一个 完美的 陌生人 .

除了按照社会习俗来看，他完全是个陌生人。

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɪ'ɪz] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] .
Of your character and wishes I am ignorant .
的 你的 特点 和 愿望 我 是 无知 .

我对你的性格和愿望一无所知。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɪtɪŋli] [dɪsə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] .
I have never wittingly disobliged you .
我 有 绝不 故意 不情愿 你 .

我从未故意辜负过你的期望。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['steɪ(ə)n] , [wɪt] [aɪ][dɪ'zærəŋ][tu:; tə] [weɪv] .
There is a difference in station , which I desire to waive .
那里 是 一个 不同之处 在 车站 , 哪个 我 欲望 到 放弃 :
存在站位上的差异, 我希望消除这种差异。

[aɪ] [wʊd] ,
I would ,
我 会 ,
我会的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [em 'i:] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][soʊ] [mʌt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] — [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
if you still think me entitled to so much consideration — I would be regarded
如果 你 仍然 思考 我 标题 到 所以 很多 考虑 — 我 会 是 认为
[ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
simply as a gentleman .
简单地 作为 一个 绅士 :
如果你仍然认为我应该受到如此优待——那我只会被视为一位绅士。

[naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd] [rɔ:n] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [ði:z] ['pepərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Now , sir , I did wrong to glance at these papers , which I here return to you ;
现在 , 先生 , 我 做过 错误的 到 瞥一眼 在 这些 文件 , 哪个 我 这里 返回 到 你 ;
先生, 我不该偷看这些文件, 现在我把它们还给您;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌkjəri'ɑ:səti][bi:; bi] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [oʊn] , ['fɔ:lshʊd] [ɪz][bəʊθ]
but if curiosity be undignified , as I am free to own , falsehood is both
但 如果 好奇心 是 有失尊严 , 作为 我 是 自由的 到 自己的 , 谬误 是 两个都
[ˈkaʊədli] [ænd; ænd][ˈkru:əl] .
cowardly and cruel .
胆小 和 残忍的 :
但是, 如果好奇心是不体面的(我对此深有体面), 那么说谎既是懦弱的, 也是残忍的。

[aɪ] ['oʊpənd] [jʊr; jər][roʊl] ; [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd] — [wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] ? [laɪz] !
I opened your roll ; and what did I find — what did I find about my wife ? Lies !
我 打开 你的 卷 ; 和 什么 做过 我 寻找 — 什么 做过 我 寻找 关于 我的 妻子 ? 谎言 !
我打开了你的卷轴; 我发现了什么——我发现了关于我妻子的什么? 谎言!

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] .
" **he broke out .**
" 他 打破 出去 :
他爆发了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪz] !
" **They are lies !**
" 他们 是 谎言 !
“这些都是谎言!”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][na:t] , [soʊ] [help] [em 'i:][gɑ:d] !
There are not , so help me God !
那里 是 不是 , 所以 帮助 我 上帝 !
没有, 上帝保佑!

[fɔ:r] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][jʊr; jər][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ˈlaɪb(ə)l] !
four words of truth in your intolerable libel !
四 字 的 真相 在 你的 无法容忍 诽谤 !
你那令人无法容忍的诽谤中竟然有四个字是真话!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , [ænd; ænd] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] ['fa:ðər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
You are a man ; you are old , and might be the girl's father ; you are
你 是 一个 男人 ; 你 是 老的 , 和 可能 是 这 女孩们 父亲 ; 你 是
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
a gentleman ;
一个 绅士 ;
你是一位男士; 你年纪大了, 可能是女孩的父亲; 你是一位绅士;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skɑːləɹ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [rɪ'faɪnmənt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪk] [tə'geðər]
you are a scholar , and have learned refinement ; and you rake together
你 是 一个 学者 , 和 有 学习 精炼 ; 和 你 耙 一起
[ɔːl] [ðɪs] ['vʌlgər] ['skænd(ə)l] ,
all this vulgar scandal ,
全部 这 庸俗 丑闻 ,
你是一位学者, 学识渊博; 你却搜集了所有这些庸俗的丑闻。

[ænd; ənd][prə'pəʊz] [tuː; tə] [prɪnt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bʊk] !
and propose to print it in a public book !
和 提出 到 打印 它 在 一个 民众 书 !
并提议将其印成公共书籍!
[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪvəlɹɪ] !
Such is your chivalry !
这样的 是 你的 骑士精神 !
这就是你的骑士精神!

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɔːd] , [sɜːr] , [fiː; ji][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
But , thank God , sir , she has still a husband .
但 , 感谢 上帝 , 先生 , 她 有 仍然 一个 丈夫 .
但谢天谢地, 先生, 她还有丈夫。

[juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [ɪn] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['fensər] ;
You say , sir , in that paper in your hand , that I am a bad fencer ;
你 说 , 先生 , 在 那 纸 在 你的 手 , 那 我 是 一个 坏的 击剑手 ;
先生, 您手中的那张纸上说我击剑很差;

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
I have to request from you a lesson in the art .
我 有 到 要求 从 你 一个 课 在 这 艺术 .
我需要请你教我这门艺术。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [kloʊz] [br'haɪnd] ; ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði] ['feznt] [haʊs] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]
The park is close behind ; yonder is the Pheasant House , where you will find your
这 公园 是 关闭 在后面 ; 远处 是 这 野鸡 房子 , 在哪里 你 将要 寻找 你的
['kæɹɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;
公园就在后面; 那边是雉鸡舍, 你的马车就停在那里;

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] — [haʊ] ['lɪt(ə)l]
should I fall , you know , sir — you have written it in your paper — how little
应该 我 落下 , 你 知道 , 先生 — 你 有 书面 它 在 你的 纸 — 如何 小的
[maɪ] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] ;
my movements are regarded ;
我的 移动 是 认为 ;
先生, 您也知道, 如果我失败了——您在报纸上写过——我的举动是多么不被重视;

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dɪsə'pɪrɪŋ] : [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [mɔːr] [dɪsə'pɪrəns] ;
I am in the custom of disappearing : it will be one more disappearance ;
我 是 在 这 风俗 的 消失 : 它 将要 是 一 更多的 消失 ;
我习惯于消失: 这将是又一次消失;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and long before it has awakened a remark , you may be safe across the
和 长的 前 它 有 觉醒 一个 评论 , 你 可能 是 安全的 穿过 这
['bɔːrdər] . " **border . "**
边界 . "
甚至在引起任何议论之前, 你过境后可能就已经安全了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] , ” [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , “ [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] . ”
“ **You will observe** , ” **said Sir John** , “ **that what you ask is impossible** . ”
“ 你 将要 观察 , ” 说 先生 约翰 , “ 那 什么 你 问 是 不可能的 . ”

约翰爵士说：“你会发现，你所要求的是不可能的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [strʌk] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['menəsɪŋ] [flæʃ] .
“ **And if I struck you ?** ” **cried the Prince** , **with a sudden menacing flash** .
“ 和 如果 我 击 你 ? ” 哭 这 王子 , 和 一个 突然 威胁 闪光 .

“如果我打你呢？”王子突然发出威胁的怒吼，眼神中闪过一丝阴森的光芒。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kəʊədli] [blɒʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bærənət] , -
“ **It would be a cowardly blow** , ” **returned the Baronet** , **73**
“ 它 会 是 一个 胆小 吹 , ” 返回 这 男爵 , -

“那将是懦夫的行为，”男爵回答道， 73

[ʌn'mu:vð] , “ [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
unmoved , “ **for it would make no change** .
不动 , ” 为了 它 会 制作 不 改变 .

纹丝不动，“因为这不会带来任何改变。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vɪn] . “
I cannot draw upon a reigning sovereign . ”
我 不能 画 之上 一个 统治 主权 . ”

我无法向在位君主寻求帮助。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [ɔ:fər] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃu:z]
“ **And it is this man** , **to whom you dare not offer satisfaction** , **that you choose**
“ 和 它 是 这 男人 , 到 谁 你 敢 不是 提供 满意 , 那 你 选择

[tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
to insult !
到 侮辱 !

“而你却选择侮辱这个你不敢给他满意的人！”

“ [kraɪd] ['ɑ:toʊ] .
“ **cried Otto** .
“ 哭 奥托 .

“奥托喊道。”

“ ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] .
“ **Pardon me** , ” **said the traveller** , “ **you are unjust** .
“ 赦免 我 , ” 说 这 游客 , “ 你 是 不公正 .

“恕我直言，”旅人说道，“你们太不公平了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vɪn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
It is because you are a reigning sovereign that I cannot fight with you ;
它 是 因为 你 是 一个 统治 主权 那 我 不能 斗争 和 你 ;

正因为你是统治者，我才不能与你作战；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər]
and it is for the same reason that I have a right to criticise your
和 它 是 为了 这 相同的 原因 那 我 有 一个 正确的 到 批评 你的

[ækʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] .
action and your wife .
行动 和 你的 妻子 .

正因如此，我才有权批评你的行为和你的妻子。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kri:tʃər] ; [ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['bɑ:di][ænd; ənd]
You are in everything a public creature ; **you belong to the public** , **body and**
你 是 在 一切 一个 民众 生物 ; 你 属于 到 这 民众 , 身体 和

[boʊn] .
bone .
骨 .

你从各方面来说都是公众人物；你的身心都属于公众。

[juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [ɔː] , [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
You have with you the law , the muskets of the army , and the eyes
你 有 和 你 这 法律 , 这 滑膛枪 的 这 军队 , 和 这 眼睛
[ʌv; əv][spaɪz] .
of spies .
的 间谍 :

你们拥有法律、军队的火枪和间谍的眼睛。

[wiː; wi] , [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][saɪd] , [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['wepən] — [truːθ] . "
We , on our side , have but one weapon — truth . "
我们 , 在 我们的 边 , 有 但 一 武器 — 真相 :

我们这边只有一件武器——那就是真相。

" [truːθ] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" Truth ! " echoed the Prince , with a gesture .
" 真相 ! " 回声 这 王子 , 和 一个 手势 :

“没错！”王子一边说着，一边做了个手势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['saɪləns] .
There was another silence .
那里 曾是 其他 沉默 :

又是一阵沉默。

" [jər; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn][æt; ət][ləst] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [greɪps] [frʌm; frəm]
" Your Highness , " said Sir John at last , " you must not expect grapes from
" 你的 高度 , " 说 先生 约翰 在 最后的 , " 你 必须 不是 预计 葡萄 从
[ə; eɪ] ['θɪs(ə)] .
a thistle .
一个 蓟 :

“殿下,”约翰爵士最后说道,“你不能指望从蓟里结出葡萄。”

[aɪ][eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
I am old and a cynic .
我 是 老的 和 一个 犬儒 :

我年纪大了, 而且愤世嫉俗。

['noʊbəːdi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪntərvjuː]
Nobody cares a rush for me ; and on the whole , after the present interview
无人 关心 一个 匆忙 为了 我 ; 和 在 这 所有的 , 后 这 展示 面试
,
:
,

没人急着帮我; 总的来说, 在这次面试之后,

[aɪ] [skɜːs] [noʊ] ['enɪbəːdi] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
I scarce know anybody that I like better than yourself .
我 稀少 知道 任何人 那 我 喜欢 更好的 比 你自己 :

我几乎找不到比你更让我喜欢的人了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə]
You see , I have changed my mind , and have the uncommon virtue to
你 看 , 我 有 已更改 我的 头脑 , 和 有 这 罕见 美德 到
[ə'vaʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
avow the change .
承认 这 改变 :

你看, 我已经改变了主意, 并且有幸承认这一改变。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ðɪs] [stʌf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [hɪr] [ɪn][jər; jər] [oʊn] ['gɑːrdn] ; [aɪ][æsk][jər; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I tear up this stuff before you , here in your own garden ; I ask your pardon ,
我 撕 向上 这 东西 前 你 , 这里 在 你的 自己的 花园 ; 我 问 你的 赦免 ,
我当着你的面, 就在你自己的花园里, 撕碎了这些东西; 请你原谅。

[aɪ][æsk][ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ；
I ask the pardon of the Princess ；
我 问 这 赦免 的 这 公主 ；

我请求公主殿下下的原谅；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] ，
and I give you my word of honour as a gentleman and an old man ；
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 和 一个 老的 男人 ；

我以一位绅士和一位老人的身份向你保证，

[ðæt] [wen] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [jæl; ʃəl] [əˈpɪr] [aɪ ˈti:][jæl; ʃəl][nɑ:t] [kənˈteɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
that when my book of travels shall appear it shall not contain so much as the
那 什么时候 我的 书 的 旅行 将 出现 它 将 不是 包含 所以 很多 作为 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈgry:nəvɑ:ld] .
name of Grünewald .
姓名 的 格吕内瓦尔德 .

当我的游记出版时，其中绝不会包含格吕内瓦尔德这个名字。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪsɪ] [ˈtʃæptər] ！
And yet it was a racy chapter ！
和 然而 它 曾是 一个 色情 章 ！

然而，这一章却情节跌宕起伏！

[bʌt; bət][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ˈoʊnli] [ri:d] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:rts] ！
But had your Highness only read about the other courts ！
但 有 你的 高度 仅有的 读 关于 这 其他 法院 ！

但殿下要是读过其他法庭的记载就好了！

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkæriən] [kroʊ] ； [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ， [ˈæftər][ɔ:l] ，
I am a carrion crow ； but it is not my fault , after all ；
我 是 一个 腐肉 乌鸦 ； 但 它 是 不是 我的 过错 ， 后 全部 ，
我是一只食腐乌鸦；但这终究不是我的错。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ʃəs] [ˈken(ə)l] . “
that the world is such a nauseous kennel .”
那 这 世界 是 这样的 一个 恶心 狗窝 . “

世界简直就是一个令人作呕的狗窝。

“ [sɜ:r] ， “ [sed] [ˈɑ:tʊʃ] ， “ [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [nɑ:t] [ˈdʒɔ:ndɪst] ？ “
“ Sir , “ said Otto , “ is the eye not jaundiced ? ”
“ 先生 ， “ 说 奥托 ， “ 是 这 眼睛 不是 黄疸 ？ “

奥托说：“先生，这只眼睛是不是得了黄疸？”

“ [neɪ] ， “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈtrævələr] ， “ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
“ Nay , “ cried the traveller , “ very likely .
“ 不 ， “ 哭 这 游客 ， “ 非常 可能 .

“不，”旅行者喊道，“很有可能。”

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn] [hu:] [ɡoʊz] [ˈsnɪfɪŋ] ； [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈpoʊət] .
I am one who goes sniffing ； I am no poet .
我 是 一 WHO 去 嗅闻 ； 我 是 不 诗人 .

我只是个喜欢嗅闻的人，我不是诗人。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ； [ɔ:r] ， [æt; ət][ɔ:l] [əˈkaʊnts] ，
I believe in a better future for the world ； or , at all accounts ；
我 相信 在 一个 更好的 未来 为了 这 世界 ； 或者 ， 在 全部 账户 ，

我相信世界会有一个更美好的未来；或者说，无论如何，

[aɪ][du:][moʊst] [ˈpoʊtntli] [dɪsbɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I do most potently disbelieve in the present .
我 做 最多 强效 怀疑 在 这 展示 .

我对现在的一切深表怀疑。

[ˈrɑ:t(ə)n] [egz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜ:rðən] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:ŋ] .
Rotten eggs is the burthen of my song .
烂鸡蛋是这负担的我的歌曲 .

烂鸡蛋是我歌声的重负。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [wen] [aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmerɪt] ,
But indeed , your Highness , when I meet with any merit ,
但的确 , 你的高度 , 什么时候我见面和任何优点 ,
但是, 殿下, 当我遇到任何值得称赞的事情时,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sləʊ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .
I do not think that I am slow to recognise it .
我做不是思考那我是慢的到认出它 .
我不认为我反应迟钝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [sti:l] recall74
This is a day that I shall still recall74
这是一个天那我将仍然 recall74

这将是我永远铭记的一天74

[wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtu:d] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɾɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmænli] [ˈvɜ:rtʃʊ] ;
with gratitude , for I have found a sovereign with some manly virtues ;
和感激 , 为了我有成立一个主权和 一些男子气概美德 ;
我心怀感激, 因为我发现了一位具有一些男子气概的君主;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] — [oʊld] [ˈkɔ:rtiər] [ænd; ənd][oʊld][ˈrædɪk(ə)l][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] — [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm]
and for once — old courtier and old radical as I am — it is from
和为了 一次 — 老的朝臣 和 老的 激进的 作为 我 是 — 它是 从
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kwɪt] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [jʊr; jər]
the heart and quite sincerely that I can request the honour of kissing your
这 心 和 相当 真挚地 那 我 能 要求 这 荣誉 的 接吻 你的
[ˈhaɪnəsɪz] [hænd] ? " **Highness's hand ? "**
殿下的 手 ? "

而这一次——尽管我是一个老朝臣, 一个老激进分子——我却发自内心地、真诚地请求能荣幸地亲吻殿下的手?

" [neɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈɑ:toʊ] , " [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] !
" **Nay , sir , " said Otto , " to my heart !**
" 不 , 先生 , " 说 奥托 , " 到 我的 心 !

“不, 先生,”奥托说, “我的心上人! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪmən] , [ˈteɪkən][æt; ət] [ʌnə'werz] , [wʌz; wəz] [klɑ:spt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
" **And the Englishman , taken at unawares , was clasped for a moment in**
" 和 这 英国人 , 已采取 在 不知情 , 曾是 紧握 为了 一个 片刻 在
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɑ:rmz] .
the Prince's arms .
这 王子的 武器 .

“于是, 这位英国人猝不及防地被王子抱在怀里片刻。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , " [ˈædɪd] [ˈɑ:toʊ] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfeznt] [ˈhaʊs] ;
" **And now , sir , " added Otto , " there is the Pheasant House ;**
" 和 现在 , 先生 , " 额外 奥托 , " 那里 是 这 野鸡 房子 ;

“先生,”奥托补充道, “现在那里是野鸡舍;

[kloʊz] [brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'sept] .
close behind it you will find my carriage , which I pray you to accept .
关闭 在后面 它 你 将要 寻找 我的 运输 , 哪个 我 祈祷 你 到 接受 .
我的马车就在它后面, 请您乘坐。

[ɡɑ:d] [spi:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [vi'enə] ! "
God speed you to Vienna ! "
上帝 速度 你 到 维也纳 ! "

祝你一路顺风, 抵达维也纳!

“ [ɪn][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜːr][dʒɑːn] , “ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈlʊkt]
“ **In the impetuosity of youth** , ” **replied Sir John** , “ **your Highness has overlooked**
“ 在 这 冲动 的 青年 , ” 回复 先生 约翰 , “ 你的 高度 有 被忽视的
[wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] :
one circumstance :
— 环境 :

“殿下年轻气盛,”约翰爵士回答说,“忽略了一个情况:

[aɪ][eɪˈem] [stɪl] [ˈfæstɪŋ] . “
I am still fasting . ”
我 是 仍然 禁食 . ”

我仍在斋戒。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmæstər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɔːr] [steɪ]
“ **Well** , **sir** , ” **said Otto** , **smiling** , “ **you are your own master** ; **you may go or stay**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 奥托 , 微笑 , “ 你 是 你的 自己的 掌握 ; 你 可能 去 或者 停留
.
:
.

“先生,”奥托笑着说,“您是自己的主人,您可以走,也可以留下。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [frend] [meɪ] [pruːv] [les] [ˈpaʊər(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
But I warn you , **your friend may prove less powerful than your enemies** .
但 我 警告 你 , 你的 朋友 可能 证明 较少的 强大的 比 你的 敌人 .

但我警告你,你的朋友可能不如你的敌人强大。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [help] ;
The Prince , **indeed** , **is thoroughly on your side** ; **he has all the will to help** ;
这 王子 , 的确 , 是 彻底 在 你的 边 ; 他 有 全部 这 将要 到 帮助 ;

王子的确是完全站在你们这边的;他完全有意愿帮助你们;

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [duː][aɪ] [spiːk] ? — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
but to whom do I speak ? — you know better than I do ,
但 到 谁 做 我 说话 ? — 你 知道 更好的 比 我 做 ,

但我该跟谁说话呢? ——你比我更清楚。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ˈɡryːnəˌvɑːld] . “
he is not alone in Grünewald . ”
他 是 不是 独自的 在 格吕内瓦尔德 . ”

在格吕内瓦尔德,他并非孤身一人。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] , ” [rɪˈtʜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈtrævələr] , [ˈɡrevli] [ˈnɑːdɪŋ] .
“ **There is a deal in position** , ” **returned the traveller** , **gravely nodding** .
“ 那里 是 一个 交易 在 位置 , ” 返回 这 游客 , 严重地 点头 .

“已经有交易方案了,”旅行者严肃地点了点头,回答道。

“ - [lʌvz] [tuː; tə] [ˈtempərəɪz] ; [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][ɪz] [brɪˈloʊ] [ɡraʊnd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [fɪrʒ] [ɔːl]
“ **Gondremark loves to temporise** ; **his policy is below ground** , **and he fears all**
“ - 爱 到 拖延 ; 他的 政策 是 以下 地面 , 和 他 恐惧 全部
[ˌoʊpən] [ˈkɔːrsɪz] ;
open courses ;
打开 课程 ;

“贡德雷马克喜欢拖延时间;他的政策是暗箱操作,他害怕一切公开的行动;

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ækt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈspɪrɪt] ,
and now that I have seen you act with so much spirit ,
和 现在 那 我 有 已见 你 行为 和 所以 很多 精神 ,

现在我看到了你如此充满活力的行动,

[aɪ] [wɪl] [ˈtʃɪrfəli] [rɪsk] [maɪˈself][ɑːn][jʊr; jər] [prəˈtekʃn] .
I will cheerfully risk myself on your protection .
我 将要 愉快地 风险 我 在 你的 保护 .

我愿冒着生命危险保护你。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [jet] [ðə; ði] ['betər] [mæn] . "
You may be yet the better man . "
你 可能 是 然而 这 更好的 男人 . "

你或许才是更优秀的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第5/24页

“ [du:; ju:; jɒ] [ɪn'di:d] [brɪ'li:v] [soʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Do you indeed believe so ? ” cried the Prince .
“ 做 你 的确 相信 所以 ? ” 哭 这 王子 .

“你真的这么认为吗？”王子喊道。

“ [ju:; jɒ] [pʊt] [laɪf] [ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] ! ”
“ You put life into my heart ! ”
“ 你 放 生活 进入 我的 心 ! ”

“你让我的心重新焕发生机！”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['sketʃɪŋ] ['pɔ:trɪts] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærənət] .
“ I will give up sketching portraits , ” said the Baronet .
“ 我 将要 给 向上 素描 肖像 , ” 说 这 男爵 .

“我将放弃画肖像画,”男爵说道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aʊl] ; [aɪ] [hæd; həd] [ˌmɪs'ri:d] [ju:; jɒ] ['streɪndʒli] .
“ I am a blind owl ; I had misread you strangely .
“ 我 是 一个 瞎的 猫头鹰 ; 我 有 误解 你 奇怪的 .

“我像一只瞎眼的猫头鹰，奇怪地误解了你。”

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'membə] [ðɪs] : [ə; eɪ] [sprɪnt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l] [deɪ] [ə'hʌðər] .
And yet remember this : a sprint is one thing , and to run all day another .
和 然而 记住 这 : 一个 短跑 是 一 事物 , 和 到 跑步 全部 天 其他 .

但请记住：短跑是一回事，跑一整天又是另一回事。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [sti:l] [ˌmɪs'trʌst] [jɔ:; jər] [kə:nstɪ'tu:ʃn] ; [ðə; ði] [ɔ:rt] [noʊz] , [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv]
For I still mistrust your constitution ; the short nose , the hair and eyes of
为了 我 仍然 不信任 你的 宪法 ; 这 短的 鼻子 , 这 头发 和 眼睛 的
['sevrəl] [kəm'plekʃənz] ;
several complexions ;
一些 肤色 ;

因为我仍然不信任你的体质；短鼻子，头发和眼睛有好几种肤色；

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daɪəg'nɔ:stɪk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [end] , [aɪ] [si:] , [æz; əz] [aɪ] [brɪ'gæn] . “
no , they are diagnostic ; and I must end , I see , as I began . ”
不 , 他们 是 诊断 ; 和 我 必须 结尾 , 我 看 , 作为 我 开始 : ”

不，它们是诊断性的；而且，看来我必须像开始时那样结束。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [sti:l] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ? ” [sed] ['ɑ:təʊ] .
“ I am still a singing chambermaid ? ” said Otto .
“ 我 是 仍然 一个 歌唱 女佣 ? ” 说 奥托 .

“我还是个唱歌的女仆吗？”奥托说道。

“ [neɪ] , [jɔ:; jər] ['haɪnəs] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jɒ] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ” [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n]
“ Nay , your Highness , I pray you to forget what I had written , ” said Sir John
“ 不 , 你的 高度 , 我 祈祷 你 到 忘记 什么 我 有 书面 , ” 说 先生 约翰
;
;
;
;

“殿下，请您忘记我写过的东西吧。”约翰爵士说道；

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [laɪk] ['paɪlət] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] .
“ I am not like Pilate ; and the chapter is no more .
“ 我 是 不是 喜欢 普拉提 ; 和 这 章 是 不 更多的 .

“我不像彼拉多；而且这一章已经过去了。”

[ˈberi] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] . " -
Bury it , if you love me . " 75
埋葬 它 , 如果 你 爱 我 : " -

如果你爱我，就把它埋了吧。”75

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈænti] - [ru:m]
WHILE THE PRINCE IS IN THE ANTE - ROOM
尽管 这 王子 是 在 这 赌注 - 房间 :

当王子在前厅时.....

[ˈgreɪtli] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [tʃ:rnd] [tʊ:rdz] [ðə; ði]
Greatly comforted by the exploits of the morning , the Prince turned towards the
非常 安慰 经过 这 漏洞 的 这 早晨 , 这 王子 转向 向 这
[ˈprɪnsesɪz] [ˈænti] - [ru:m] ,
Princess's ante - room ,
公主的 赌注 - 房间 ,

王子因上午的种种经历而倍感欣慰，转身走向公主的前厅。

[bent] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈentəpraɪz] .
bent on a more difficult enterprise .
弯曲 在 一个 更多的 难的 企业 :

一心想从事更艰巨的任务。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [roʊz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈʌʃər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The curtains rose before him , the usher called his name ,
这 窗帘 玫瑰 前 他 , 这 引座员 称为 他的 姓名 ,
帷幕在他面前缓缓升起，引座员喊着他的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg,zædʒəˈreɪ(ə)n][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈmɪnsɪŋ]
and he entered the room with an exaggeration of his usual mincing
和 他 进入 这 房间 和 一个 夸张 的 他的 通常 绞碎
[ænd; ənd] [ˈeri] [ˈdɪgnəti] .
and airy dignity .
和 轻盈的 尊严 :

他走进房间时，举止比平时更加矫揉造作，带着一种轻浮的尊严。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [lʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈprɪnsəpli] [ˈleɪdɪz] ;
There were about a score of persons waiting , principally ladies ;
那里 是 关于 一个 分数 的 人 等待 , 主要 女士们 ;
大约有二十来人在等候，主要是女士；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [səˈsaɪətɪz] [ɪn] [ˈgry:nəvɑ:ld] [wer] [ˈɑ:tʊʊ] [nu:] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi]
it was one of the few societies in Grünewald where Otto knew himself to be
它 曾是 一 的 这 很少 社会 在 格吕内瓦尔德 在哪里 奥托 知道 他自己 到 是
[ˈpɑ:pjələr] ;
popular ;
受欢迎的 ;

在格吕内瓦尔德，奥托知道自己很受欢迎的社团屈指可数；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][meɪd] [lʌv; əv] [ˈɑ:nər] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈeksɪt][baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [tu:; tə] [əˈnaʊns]
and while a maid of honour made her exit by a side door to announce
和 尽管 一个 女佣 的 荣誉 制成 她 出口 经过 一个 边 门 到 宣布
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
his arrival to the Princess ,
他的 到达 到 这 公主 ,

当一位伴娘从侧门离开，向公主宣布他的到来时，

[hi:; hi] [mu:vd] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [kə'lektɪŋ] ['hɑ:midʒ] [ænd; ənd] [bi'stəʊɪŋ] ['kɑ:mpləmənts]
he moved round the apartment , collecting homage and bestowing compliments
他 已搬 圆形的 这 公寓 , 收集 尊敬 和 授予 赞美
[wið; wiθ] ['frendli] [greɪs] .
with friendly grace .
和 友好的 优雅 .

他在公寓里走来走去，以友善优雅的方式接受人们的敬意和赞美。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)]
Had this been the sum of his duties , he had been an admirable
有 这 到过 这 和 的 他的 职责 , 他 有 到过 一个 令人钦佩的
['mɑ:nərk] .
monarch .
君主 .

如果这就是他全部的职责，那么他是一位令人钦佩的君主。

['leɪdi] ['æftər]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:rfəli] ['ɑ:nə'd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
Lady after lady was impartially honoured by his attention .
女士 后 女士 曾是 秉公 荣幸 经过 他的 注意力 .

一位又一位女士都受到了他公正的关注。

“ ['mædəm] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][wʌn] , “ [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] ?
“ **Madam** , ” **he said to one** , “ **how does this happen** ? ”
“ 女士 , ” 他 说 到 一 , “ 如何 做 这 发生 ? ”
“夫人,”他对其中一人说,“这是怎么回事? ”

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['deɪli] [mɔ:ɹ] [ə'dɔ:rəb(ə)] . “
I find you daily more adorable . ”
我 寻找 你 日常的 更多的 可爱的 . “
我每天都觉得你更可爱了。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['haɪnəs] ['deɪli] ['braʊnə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **And your Highness daily browner** , ” **replied the lady** . ”
“ 和 你的 高度 日常的 棕色 , ” 回复 这 女士 .

“殿下每天都更黑一些,”那位女士回答道。

“ [wi:; wi][brɪ'gæən] ['i:kwəl] ; [oʊ] , [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][boʊld] : [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] ['bjʊ:tɪf(ə)]
“ **We began equal ; oh , there I will be bold : we have both beautiful**
“ 我们 开始 平等的 ; 哦 , 那里 我 将要 是 大胆的 : 我们 有 两个都 美丽的
[kəm'plekʃənz] .
complexions .
肤色 .

“我们起步平等；哦，我大胆地说：我们俩的肤色都很漂亮。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['stʌdi] [maɪn] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tænz] [hɪm'self] . “
But while I study mine , your Highness tans himself . ”
但 尽管 我 学习 矿 , 你的 高度 棕褐色 他自己 . “

但我学习的时候，殿下却在晒日光浴。”

“ [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] ['ni:grəʊ] , ['mædəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [fɪtli] — ['bi:ɪŋ] ['bjʊ:tɪz] [slɛrv] ? ” [sed] ['ɑ:təʊ]
“ **A perfect negro , madam ; and what so fitly — being beauty's slave ?** ” **said Otto**
“ 一个 完美的 黑人 , 女士 ; 和 什么 所以 合适地 — 存在 美的 奴隶 ? ” 说 奥托
. — “ ['mædəm] - ,
. — “ **Madame Grafinski** ,
. — “ 夫人 - ,

“夫人，真是完美的黑人；还有什么比做美人的奴隶更合适的呢？”奥托说道。“格拉芬斯基夫人，

[wen] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][nekst] [pleɪ] ?
when is our next play ?
什么时候 是 我们的 下一个 玩 ?

我们下一出戏是什么时候？

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd]['æktər] . ”

I have just heard that I am a bad actor . ”

我 有 只是 听到 那 我 是 一个 坏的 演员 . ”

我刚刚听说我演技很差。

“ [oʊ] [si:l] ！ ” [kraɪd] ['mædəm] - .

“ O ciel ！ ” cried Madame Grafinski .

“ 哦 西尔 ！ ” 哭 夫人 - .

“天啊！”格拉芬斯基夫人喊道。

“ [hu:] [kʊd; kəd] ['ventʃər] ？

“ Who could venture ？

“ WHO 可以 风险投资 ？

谁敢冒险？

[wʌt] [ə; eɪ] [ber] ！ ”

What a bear ！ ”

什么 一个 熊 ！ ”

真是只熊！

“ [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:tʊʊ] . -

“ An excellent man , I can assure you , ” returned Otto . 76

“ 一个 出色的 男人 , 我 能 保证 你 , ” 返回 奥托 . -

“我可以向你保证，他是个非常优秀的人，”奥托回答道。76

“ [oʊ] , ['nevər] ！

“ O , never ！

“ 哦 , 绝不 ！

“哦，绝不！ ”

[oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ！ ” ['flu:tɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

O , is it possible ！ ” fluted the lady .

哦 , 是 它 可能的 ！ ” 凹槽 这 女士 .

“哦，这有可能吗！”那位女士惊呼道。

“ [jər; jər] ['haɪnəs] [pleɪz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] . ”

“ Your Highness plays like an angel . ”

“ 你的 高度 演出 喜欢 一个 天使 . ”

“殿下演奏得像天使一样。”

“ [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [raɪt] , ['mædəm] ; [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] ['fɔ:lsli] [ænd; ənd] [jet] [lʊk] [soʊ]

“ You must be right , madam ; who could speak falsely and yet look so

“ 你 必须 是 正确的 , 女士 ; WHO 可以 说话 错误地 和 然而 看 所以

['tʃɑ:rmin] ？

charming ？

迷人 ？

“夫人，您说的一定没错；谁能说谎，却又长得如此迷人呢？”

“ [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“ said the Prince .

“ 说 这 王子 .

“王子说道。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [em 'i:] ['pleɪɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

“ But this gentleman , it seems , would have preferred me playing like an

“ 但 这 绅士 , 它 似乎 , 会 有 首选 我 玩耍 喜欢 一个

['æktər] .

actor .

演员 .

“但这位先生似乎更希望我像个演员一样去表演。”

“ [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌm] , [ə; eɪ][fɔ:l'setʊ] , [ˈfemənɪn] [ˈku:ɪŋ] , [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈsæli] ;
“ A sort of hum , a falsetto , feminine cooing , greeted the tiny sally ;
“ 一个 种类 的 哼 , 一个 假声 , 女性 咕咕 , 问候 这 微小的 莎莉 ;
“一阵嗡嗡声, 一种假声, 女性的轻柔低语, 迎接了小莎莉;

[ænd; ənd][ˈɑ:toʊ][ɪkˈspændɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpi:kɑ:k] .
and Otto expanded like a peacock .
和 奥托 扩展 喜欢 一个 孔雀 .
奥托像孔雀一样舒展开来。

[ðɪs] [wɔ:rm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈflætəri] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætər] [pli:zd] [hɪm; ɪm]
This warm atmosphere of women and flattery and idle chatter pleased him
这 温暖的 气氛 的 女性 和 奉承 和 闲置的 喋喋不休 高兴 他
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] .
to the marrow .
到 这 骨髓 .

这种充满女人、奉承和闲聊的温馨氛围让他感到无比愉悦。

“ [ˈmædəm] [vɑ:n] - , [jɜr; jər] [kwa:ˈfjʊr] [ɪz] [dɪˈliʃəs] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ Madame von Eisenthal , your coiffure is delicious , ” he remarked .
“ 夫人 冯 - , 你的 发型 是 可口的 , ” 他 评论 .
“冯·艾森塔尔夫人, 您的发型真漂亮,”他赞叹道。

“ [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , ” [sed] [wʌn] .
“ Everyone was saying so , ” said one .
“ 每个人 曾是 说 所以 , ” 说 一 .
“大家都这么说,”其中一人说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pli:zd] [prɪns] [tʃɑ:rmɪŋ] ?
“ If I have pleased Prince Charming ?
“ 如果 我 有 高兴 王子 迷人 ?
“如果我取悦了白马王子呢? ”

“ [ænd; ənd] [ˈmædəm] [vɑ:n] - [swept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:p] [ˈkə:tsɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [glæns]
“ And Madame von Eisenthal swept him a deep curtsey with a killing glance
“ 和 夫人 冯 - 扫荡 他 一个 深的 屈膝礼 和 一个 杀 瞥一眼
[ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n] .
of adoration .
的 崇拜 .
“冯·艾森塔尔夫人向他深深行了个屈膝礼, 眼中充满了崇拜之情。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [nu:] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ It is new ? ” he asked .
“ 它 是 新的 ? ” 他 问 .
“是新的吗?”他问道。

“ [viˈenə] [ˈfæ(ə)n] . ”
“ Vienna fashion . ”
“ 维也纳 时尚 . ”
“维也纳时尚。”

“ [mɪnt] [nu:] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [rɪˈtʃ:rn] .
“ Mint new , ” replied the lady , “ for your Highness's return .
“ 薄荷 新的 , ” 回复 这 女士 , ” 为了 你的 殿下 的 返回 .
“崭新如初,”那位女士回答说, “是为了迎接殿下的归来。”

[aɪ] [felt] [jʌŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] .
I felt young this morning ; it was a premonition .
我 毛毡 年轻的 这 早晨 ; 它 曾是 一个 预感 .
我今天早上感觉自己年轻了; 这是一种预感。

[bʌt; bət] [waɪ] , [prɪns] , [duː][juː; jʊ] ['evər] [li:v] [ju: 'es] ? ”
But why , Prince , do you ever leave us ? ”
但 为什么 , 王子 , 做 你 曾经 离开 我们 ? ”

王子，你为何总是离开我们？

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] , ” [sed] ['ɑ:toʊ] .
“ For the pleasure of the return , ” said Otto .
“ 为了 这 乐趣 的 这 返回 , ” 说 奥托 .

“为了享受回归的乐趣，”奥托说道。

“ [aɪ][ei 'em] [laɪk] [ə; ei][dɔ:g] ; [aɪ][mʌst; məst] ['beri] [maɪ][boʊn] ,
“ I am like a dog ; I must bury my bone ,
“ 我 是 喜欢 一个 狗 ; 我 必须 埋葬 我的 骨 ,

“我像狗一样，必须埋葬自己的骨头，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [gləʊt] [ə'pɑ:n][ai 'ti:] . ”
and then come back to gloat upon it . ”
和 然后 来 后退 到 幸灾乐祸 之上 它 . ”

然后回来幸灾乐祸。”

“ [oʊ] , [ə; ei][boʊn] !
“ O , a bone !
“ 哦 , 一个 骨 !

“哦，一根骨头！ ”

[faɪ] , [wʌt] [ə; ei] [kəm'pærɪsn] !
Fie , what a comparison !
菲 , 什么 一个 比较 !

呸，这对比也太夸张了吧！

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['leɪdi] .
You have brought back the manners of the wood , ” returned the lady .
你 有 带来 后退 这 礼仪 的 这 木头 , ” 返回 这 女士 .

“你把林间的礼仪带回来了，”那位女士回答道。

“ ['mædəm] , [ai 'ti:][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][dɔ:g][hæz; həz] ['dɪrɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Madam , it is what the dog has dearest , ” said the Prince .
“ 女士 , 它 是 什么 这 狗 有 亲爱的 , ” 说 这 王子 .

“夫人，这是狗狗最珍爱的东西，”王子说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rv] ['mædəm] [vɑ:n]['roʊzən] .
“ But I observe Madame von Rosen .
“ 但 我 观察 夫人 冯 罗森 .

“但我观察冯·罗森夫人。”

“ [ænd; ənd]['ɑ:toʊ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['paɪpɪŋ] ,
“ And Otto , leaving the group to which he had been piping ,
“ 和 奥托 , 离开 这 团体 到 哪个 他 有 到过 管道 ,

“奥托离开了刚才一直吹奏风笛的乐队，

[stept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪm'breɪzər] [ʌv; əv][ə; ei] ['wɪndəʊ] [wer] [ə; ei]['leɪdi] [stʊd] .
stepped towards the embrasure of a window where a lady stood .
步 向 这 炮眼 的 一个 窗户 在哪里 一个 女士 站立 .

我走向窗台，那里站着一位女士。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑ:n]['roʊzən][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; ei] [θɔ:t] [dɪ'prest]
The Countess von Rosen had hitherto been silent , and a thought depressed
这 伯爵夫人 冯 罗森 有 迄今为止 到过 沉默的 , 和 一个 想法 郁闷
,
:
,

冯·罗森伯爵夫人一直沉默不语，心中暗暗低落。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['ɑ:təʊ][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪ(ə)n] .

but on the approach of Otto she began to brighten .
但 在 这 方法 的 奥托 她 开始 到 提亮 .

但随着奥托的靠近，她的心情开始好转。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eri] ['kæərɪdʒ] ; [ænd; ənd]

She was tall , slim as a nymph , and of a very airy carriage ; and .
她 曾是 高的 , 苗条的 作为 一个 仙女 , 和 的 一个 非常 轻盈的 运输 ; 和

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,

her face ,
她 脸 ,

她身材高挑，纤细如仙女，仪态轻盈；她的脸庞，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ɔ:l'reɪdɪ [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [rɪ'pəʊz] , [ˈlaɪtnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [flæʃt] ['ɪntu:] [smaɪlz] ,

which was already beautiful in repose , lightened and changed , flashed into smiles ,
哪个 曾是 已经 美丽的 在 休息 , 轻度 和 已更改 , 闪光灯 进入 微笑 ,

它原本静谧时就已很美，经过一番调亮和变化，最终化作了笑容。

[ænd; ənd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌvli] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði] touch77

and glowed with a lovely colour at the touch77
和 发光 和 一个 迷人的 颜色 在 这 touch77

触摸时会发出美丽的光芒77

[ʌv; əv][æni'meɪ](ə)n] .

of animation .
的 动画片 .

动画。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['vəʊkəlɪst] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][ɪn] [spi:tʃ] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ]

She was a good vocalist ; and , even in speech , her voice commanded a .
她 曾是 一个 好的 歌手 ; 和 , 甚至 在 演讲 , 她 嗓音 命令 一个

[greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪz] ,

great range of changes ,
伟大的 范围 的 变化 ,

她歌喉很好；而且，即使在说话时，她的声音也能展现出很大的变化。

[ðə; ði] [ləʊ] [noʊts] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tenər] ['kwa:ləti] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪŋɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['læftər]

the low notes rich with tenor quality , the upper ringing , on the brink of laughter .
这 低的 笔记 富有的 和 男高音 质量 , 这 上 铃声 , 在 这 边缘 的 笑声

, ['ɪntu:]['mju:zɪk] .

, into music .
, 进入 音乐 .

低音饱满而富有男高音的质感，高音清脆悦耳，仿佛即将发出笑声，最终汇成美妙的音乐。

[ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] ['meni] ['fæsɪts] , [ænd; ənd]['veriəb(ə)] [hju:z] [ʌv; əv]['faɪər] ;

A gem of many facets , and variable hues of fire ;
一个 宝石 的 许多 方面 , 和 多变的 色调 的 火 ;

一颗拥有多面光泽和变幻莫测火焰的宝石；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] ['betər] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

a woman who withheld the better portion of her beauty , and then ,
一个 女士 WHO 隐瞒 这 更好的 部分 的 她 美丽 , 和 然后 ,

[ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['sekənd] ,

in a caressing second ,
在 一个 爱抚 第二 ,

一个女人，她一直隐藏着自己大部分的美貌，然后，在温柔的一瞬间，

[flæʃt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['wepən] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði][br'hoʊldər] ;

flashed it like a weapon full on the beholder ;
闪光灯 它 喜欢 一个 武器 满的 在 这 旁观者 ;

它像武器一样直指观察者；

[naʊ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [ˈhænsəm] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv]
now merely a tall figure and a sallow handsome face , with the evidences of
现在 仅仅 一个 高的 数字 和 一个 黄褐色 英俊的 脸 , 和 这 证据 的
[ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈtempər] ;
a reckless temper ;
一个 鲁莽 脾气 ;

如今只剩下一个高大的身影和一张蜡黄的英俊脸庞，但却显露出鲁莽的脾气；

[əˈnɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [mɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] :
anon opening like a flower to life and colour , mirth and tenderness :
匿名 开幕 喜欢 一个 花 到 生活 和 颜色 , 欢笑 和 压痛 :
如同花朵般绽放，充满生机与色彩，欢乐与温柔：

— [ˈmædəm] [vɑ:n][ˈrouzən][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [ɪl]
— **Madame von Rosen had always a dagger in reserve for the despatch of ill**
— 夫人 冯 罗森 有 总是 一个 匕首 在 预订 为了 这 调度 的 患病的
- [əˈfɔrd] [ədˈmaɪərəz] .
- **assured admirers .**
- 保证 仰慕者 .

—罗森夫人总会留一把匕首，用来对付那些缺乏自信的追求者。

[ʃi:; ʃɪ] [met] [ˈɑ:toʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈgeɪəti] .

She met Otto with the dart of tender gaiety .
她 遇见 奥托 和 这 镖 的 投标 欢乐 .

她以温柔的喜悦迎接了奥托。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [æt; ət] [læst] , [prɪns] [ˈkru:əl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **You have come to me at last , Prince Cruel , ” she said .**
“ 你 有 来 到 我 在 最后的 , 王子 残忍的 , ” 她 说 .

“你终于来找我了，残忍的王子,”她说。

“ [ˈbʌtərflaɪ] !
“ **Butterfly !**
“ 蝴蝶 !

“蝴蝶！

[wel] , [ænd; ənd][,eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] ?
Well , and am I not to kiss your hand ?
出色地 , 和 是 我 不是 到 吻 你的 手 ?

那我难道不应该亲吻你的手吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **she added .**
“ 她 额外 .

她补充道。

“ [ˈmædəm] , [,aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [mʌst; məst] [kɪs] [jɔ:rz] .
“ **Madam , it is I who must kiss yours .**
“ 女士 , 它 是 我 WHO 必须 吻 你的 .

“夫人，该由我来亲吻您的嘴唇了。”

“ [ænd; ənd][ˈɑ:toʊ] [baʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [,aɪ ˈti:] .
“ **And Otto bowed and kissed it .**
“ 和 奥托 鞠躬 和 亲吻 它 .

“然后奥托鞠躬亲吻了它。”

“ [ju:; jʊ][dɪˈnaɪ][em ˈi:] [ˈevri] [ɪnˈdʌldʒəns] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **You deny me every indulgence , ” she said , smiling .**
“ 你 否定 我 每一个 放纵 , ” 她 说 , 微笑 .

“你拒绝给我任何奢侈,”她笑着说。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌt] [nu:z] [ɪn] [kɔ:rt] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [prɪns] 。

“ **And now what news in court ？** ” **inquired the Prince 。**
“ 和 现在 什么 消息 在 法庭 ？ ” 询问 这 王子 。

“那么，法庭上又有什么消息呢？”王子问道。

“ [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər][maɪ] [gə'zet] 。”

“ **I come to you for my gazette 。** ”
“ 我 来 到 你 为了 我的 公报 。”

“我来找你是为了我的公报。”

“ [dɪtʃ] - ['wɔ:tər] ！

“ **Ditch - water ！**
“ 沟 - 水 ！

“沟渠水！”

“ [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] 。

“ **she replied 。**
“ 她 回复 。

她回答道。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ɔ:l] [ə'sli:p] ， [groʊn] [gret] [ɪn] ['slʌmbər] ；

“ **The world is all asleep ， grown grey in slumber ；**
“ 这 世界 是 全部 睡着了 ， 生长 灰色的 在 睡眠 ；

“世界都沉睡了，在睡梦中变得灰暗；

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eni] ['weɪkɪŋ] ['mu:vmənt] [sɪns] [kwɪt] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] ；

I do not remember any waking movement since quite an eternity ；
我 做 不是 记住 任何 醒来 移动 自从 相当 一个 永恒 ；

我感觉自己好像已经很久很久没有醒来了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [maɪ]

and the last thing in the nature of a sensation was the last time my
和 这 最后的 事物 在 这 自然 的 一个 感觉 曾是 这 最后的 时间 我的

[ˈgʌvərnəs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bɔ:ks][maɪ] [ɪrɪz] 。

governess was allowed to box my ears 。

家庭教师 曾是 允许 到 盒子 我的 耳朵 。

最后一件让我感到特别的事情，就是我的女家庭教师最后一次被允许打我的耳朵。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][du:][maɪ'self][ænd; ənd][jʊə; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] 。

But yet I do myself and your unfortunate enchanted palace some injustice 。
但 然而 我 做 我 和 你的 不幸 迷人的 宫殿 一些 不公正 。

但是，我这样描述自己和你那不幸的魔法宫殿，却有些不公平。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ləst] — [oʊ] ['pɔ:zətɪvli] ！

Here is the last — O positively ！
这里 是 这 最后的 — 哦 积极地 ！

这是最后一个——哦，当然！

“ [ænd; ənd][fi:; ji][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][fæn] ， [wɪð; wɪθ] ['meni] [glɑ:nsɪz] ，

“ **And she told him the story from behind her fan ， with many glances 。**
“ 和 她 讲述 他 这 故事 从 在后面 她 扇子 ， 和 许多 眼神 ，

她躲在扇子后面，一边给他看，一边讲述着这个故事。

['meni] ['kʌnɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛ,reɪtərz] [ɑ:rt] 。

many cunning strokes of the narrator's art 。

许多 狡猾 笔画 的 这 叙述者的 艺术 。

叙述者运用了许多巧妙的技巧。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] ，

The others had drawn away 。
这 其他的 有 绘制 离开 ，

其他人都走开了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈmædəm] [vɑːn][ˈroʊzən][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **for it was understood that Madame von Rosen was in favour with the**
为了 它 曾是 理解 那 夫人 冯 罗森 曾是 在 偏爱 和 这
[prɪns] .
Prince .
王子 :

因为人们都认为冯·罗森夫人深受王子的喜爱。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [haʊˈevər] ,
None the less , however ,
没有任何 这 较少的 , 然而 ,

然而,

[dɪd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈloʊər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsemitoʊn] [ʌv; əv] **did the Countess lower her voice at times to within a semitone of**
做过 这 伯爵夫人 降低 她 嗓音 在 时代 到 之内 一个 半音 的
[ˈwɪspərɪŋ] ;
whispering ;
耳语 ;

伯爵夫人有时会把声音压低到几乎耳语的程度吗？

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər] [liːnd] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
and the pair leaned together over the narrative .
和 这 一对 倾斜 一起 超过 这 叙述 .

两人并肩而立，一起聆听故事。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] , [ˈlæfɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈwʊmən] [ɑːn] **" Do you know , " said Otto , laughing , " you are the only entertaining woman on**
" 做 你 知道 , " 说 奥托 , 笑 , " 你 是 这 仅有的 娱乐 女士 在
[ðɪs] [ɜːrθ] ! " -
this earth ! " 78
这 地球 ! " -

奥托笑着说：“你知道吗，你是这世上唯一一个有趣的女人！”78

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" O , you have found out so much , " she cried .
" 哦 , 你 有 成立 出去 所以 很多 , " 她 哭 .

“哦，你发现了这么多！”她喊道。

" [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ] [groʊ] [ˈwaɪzər][wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" Yes , madam , I grow wiser with advancing years , " he returned .
" 是的 , 女士 , 我 生长 更明智 和 前进 年 , " 他 返回 .

“是的，夫人，随着年龄的增长，我变得越来越睿智了。”他回答道。

" [ˈjɪrz] !
" Years !
" 年 !

“年！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [duː][juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] ?
" Do you name the traitors ?
" 做 你 姓名 这 叛徒 ?

“你能否指出叛徒的名字？ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈjɪrz] ; [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] . "
I do not believe in years ; the calendar is a delusion . "
我 做 不是 相信 在 年 ; 这 日历 是 一个 错觉 . "

我不相信年份；日历只是一种错觉。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“ **You must be right , madam , ” replied the Prince .**
“ 你 必须 是 正确的 , 女士 , ” 回复 这 王子 .

“夫人，您说的一定没错。”王子回答道。

“ [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ˈfrendz] , [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ju:; jʊ][tu:; tə]
“ **For six years that we have been good friends , I have observed you to**
“ 为了 六 年 那 我们 有 到过 好的 朋友们 , 我 有 观察到 你 到
[groʊ] [ˈjʌŋgər] . “
grow younger . ”
生长 年轻 . ”

“我们做了六年好朋友，我看着你一天比一天年轻。”

“ [ˈflætərər] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [soʊ]
“ **Flatterer , ” cried she , and then , with a change , “ But why should I say so**
“ 奉承者 , ” 哭 她 , 和 然后 , 和 一个 改变 , ” 但 为什么 应该 我 说 所以
 ,
 ,
 ,

“奉承者！”她喊道，然后话锋一转，“但我为什么要这么说呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , “ [wen] [aɪ][ˈproʊtest][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ?
“ **she added , “ when I protest I think the same ?**
“ 她 额外 , ” 什么时候 我 反对 我 思考 这 相同的 ?

她补充说：“当我抗议时，我的想法也一样吗？”

[ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡəʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfa:ðər] [dəˈrektər] , [ðə; ði] [ɡlæs] ; [ænd; ənd]
A week ago I had a council with my father director , the glass ; and
一个 星期 前 我 有 一个 理事会 和 我的 父亲 导演 , 这 玻璃 ; 和
[ðə; ði] [ɡlæs] [rɪˈplaɪd] ,
the glass replied ,
这 玻璃 回复 ,

一周前，我和我的父亲——也就是玻璃——进行了一次谈话；玻璃回答说：

- [na:t] [jet] !
‘ **Not yet !**
- 不是 然而 !

‘还没有！

- [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
‘ **I confess my face in this way once a month .**
- 我 承认 我的 脸 在 这 方式 一次 一个 月 .

我每个月都会以这种方式坦白我的脸。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [ˈmoʊmənt] .
a very solemn moment .
一个 非常 庄严 片刻 .

一个非常庄严的时刻。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈænsər] , - [naʊ] - ? “
Do you know what I shall do when the mirror answers , ‘ Now ’ ? ”
做 你 知道 什么 我 将 做 什么时候 这 镜子 答案 , - 现在 - ? ”

你知道当镜子回答“现在”时我该怎么做吗？

“ [aɪ] [ˈkæna:t] [ges] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I cannot guess , ” said he .**
“ 我 不能 猜测 , ” 说 他 .

“我无法猜测，”他说。

“ [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .

“ **No more can I , ” returned the Countess** .
“ 不 更多的 能 我 , ” 返回 这 伯爵夫人 .

“我再也做不到了,”伯爵夫人回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] !

“ **There is such a choice** !
“ 那里 是 这样的 一个 选择 !

“竟然有这样的选择! ”

[ˈsuːɪsaɪd] , [ˈɡæmblɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] , [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈmɛm,wɑːrɪz] , [ɔːr][ˈpɑːlətɪks] — [ðə; ði][læst] , [aɪ]
Suicide , gambling , a nunnery , a volume of memoirs , or politics — the last , I
自杀 , 赌博 , 一个 尼姑庵 , 一个 体积 的 回忆录 , 或者 政治 — 这 最后的 , 我

[eɪˈem][əˈfreɪd] . “
am afraid . ”
是 害怕的 . ”

自杀、赌博、去修道院、写回忆录，或者从政——恐怕是最后一种。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [treɪd] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] .

“ **It is a dull trade , ” said Otto** .
“ 它 是 一个 乏味的 贸易 , ” 说 奥托 .

“这是个枯燥乏味的行业,”奥托说。

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] .

“ **Nay , ” she replied , “ it is a trade I rather like** .
“ 不 , ” 她 回复 , ” 它 是 一个 贸易 我 相当 喜欢 .

“不,”她回答说,“我挺喜欢这份工作的。”

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [ˈɡɑːsɪp] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪˈnaɪ][tuː; tə][biː; bi]
It is , after all , first cousin to gossip , which no one can deny to be
它 是 , 后 全部 , 第一的 表哥 到 闲话 , 哪个 不 一 能 否定 到 是

[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

毕竟，它和八卦有着很深的渊源，而八卦的趣味性是任何人都无法否认的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][roʊd] [aʊt] [təˈgeðər] [ˈdeɪli]
if I were to tell you that the Princess and the Baron rode out together daily
如果 我 是 到 告诉 你 那 这 公主 和 这 男爵 骑 出去 一起 日常的

[tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈkænən] ,
to inspect the cannon ,
到 检查 这 大炮 ,

如果我告诉你公主和男爵每天都一起骑马去视察大炮，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ɔːr][ˈskænd(ə)] , [æz; əz][aɪ][tʃːrn][maɪ] [ˈfreɪz] .

it is either a piece of politics or scandal , as I turn my phrase .
它 是 任何一个 一个 片 的 政治 或者 丑闻 , 作为 我 转动 我的 短语 .

用我的话说，这要么是一件政治事件，要么是一件丑闻。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈælkəmɪst] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˌtrænzmjʊːˈteɪʃn; ˌtrænsmjʊːˈteɪʃn] .

I am the alchemist that makes the transmutation .
我 是 这 炼金术士 那 制作 这 嬗变 .

我就是进行炼金术转化的炼金术士。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevriwɪər] [təˈgeðər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz]
They have been everywhere together since you left , " she continued , brightening as
他们 有 到过 到处 一起 自从 你 左边 , " 她 持续 , 提亮 作为
[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈɑːtoʊ][ˈdɑːrkən] ;
she saw Otto darken ;
她 锯 奥托 变暗 ;

“自从你离开后，他们就形影不离，”她继续说道，看到奥托的脸色阴沉下来，她的笑容也随之亮了起来；

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈsnɪpɪt] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˈgɑːsɪp] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevriwɪər]
" that is a poor snippet of malicious gossip — and they were everywhere
" 那 是 一个 贫穷的 片段 的 恶意 闲话 — 和 他们 是 到处
[tʃɪrd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɔːl] [bɪˈkʌmz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] . "
cheered — and with that addition all becomes political intelligence . "
欢呼 — 和 和 那 添加 全部 变成 政治的 智力 . "

“这是一则拙劣的恶意流言蜚语——而且到处都受到了欢呼——加上这番言论，一切都变成了政治情报。”

" [let] [juːˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] .
" Let us change the subject , " said Otto .
" 让 我们 改变 这 主题 , " 说 奥托 .

“我们换个话题吧，”奥托说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ðɪ][ˈpɑːlətɪks]
" I was about to propose it , " she replied , " or rather to pursue the politics
" 我 曾是 关于 到 提出 它 , " 她 回复 , " 或者 相当 到 追求 这 政治
.
:
.

“我正要提出这个建议，”她回答说，“或者更确切地说，是要从事政治活动。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

[ðɪs] [wɔːr][ɪz][ˈpɑːpjələr] — [ˈpɑːpjələr][tuː; tə][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈprɪnses] [sɜːɑːˈfiːnə] . "
this war is popular — popular to the length of cheering Princess Seraphina . "
这 战争 是 受欢迎的 — 受欢迎的 到 这 长度 的 欢呼 公主 塞拉菲娜 . "
这场战争很受欢迎——受欢迎到连塞拉菲娜公主都为她欢呼。

" [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
" All things , madam , are possible , " said the Prince ; " and this among others ,
" 全部 事物 , 女士 , 是 可能的 , " 说 这 王子 ; " 和 这 之中 其他的 ,
“夫人，一切皆有可能，”王子说；“这便是其中之一，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][wɔːr] , -
that we may be going into war , 79
那 我们 可能 是 去 进入 战争 , -

我们可能要卷入战争了， 79

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [aɪ][duː][ˈnɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] . "
but I give you my word of honour I do not know with whom . "
— 但 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 我 做 不是 知道 和 谁 . "

但我以我的荣誉向你保证，我不知道我跟谁在一起。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ?
" And you put up with it ?
" 和 你 放 向上 和 它 ?

你居然能忍受？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][mə'ræləti] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz]
“ **I have no pretensions to morality ; and I confess I have always**
“ 我 有 不 虚荣心 到 道德 ; 和 我 承认 我 有 总是
[ə'boʊnɪnt] [ðə; ði] [ləm] ,
abominated the lamb ,
可憎的 这 羊肉 ;

“我并不自诩道德高尚；而且我承认，我一直都厌恶羔羊，

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊlf] .
and nourished a romantic feeling for the wolf .
和 营养 一个 浪漫的 感觉 为了 这 狼 .

并由此滋生了对狼的浪漫情愫。

[oʊ] , [biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['læmbɪnəs] !
O , be done with lambiness !
哦 , 是 完毕 和 羊羔般的特性 !

哦，别再装羔羊了！

[let] [ju: 'es] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstæf] . "
Let us see there is a prince , for I am weary of the distaff . "
让 我们 看 那里 是 一个 王子 , 为了 我 是 厌倦 的 这 女 . "

让我们看看有没有王子，因为我已经厌倦了纺锤。

" ['mædəm] , " [sed] ['ɑ:tʊʃ] , " [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['fækʃ(ə)n] . "
“ **Madam , said Otto , “ I thought you were of that faction** . ”
“ 女士 , “ 说 奥托 , “ 我 想法 你 是 的 那 派 . ”

奥托说：“夫人，我还以为您是那个派系的人呢。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [jɔ:rɪz] , [mɒn] [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔ:tɪd] .
“ **I should be of yours , mon Prince , if you had one , “ she retorted** .
“ 我 应该 是 的 你的 , 星期一 王子 , 如果 你 有 一 , “ 她 反驳 .

“如果我是你的王子，那我就应该是你的，我的王子，”她反驳道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ?
“ **Is it true that you have no ambition ?**
“ 是 它 真的 那 你 有 不 志向 ?

“你真的没有抱负吗？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌnz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋmeɪkər] .
There was a man once in England whom they call the kingmaker .
那里 曾是 一个 男人 一次 在 英格兰 谁 他们 称呼 这 造王者 .

从前在英国有一人，人们称他为“造王者”。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ]['fænsɪ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ? "
Do you know , “ she added , “ I fancy I could make a prince ? “
做 你 知道 , “ 她 额外 , “ 我 想要 我 可以 制作 一个 王子 ? “

“你知道吗？”她补充道，“我觉得我可以造出一个王子？”

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['mædəm] , " [sed] ['ɑ:tʊʃ] , " [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help] [meɪk] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] . "
“ **Some day , madam , said Otto , “ I may ask you to help make a farmer** . ”
“ 一些 天 , 女士 , “ 说 奥托 , “ 我 可能 问 你 到 帮助 制作 一个 农民 . ”

“夫人，”奥托说，“总有一天，我会请您帮忙培养一个农民。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)] ? " [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
“ **Is that a riddle ? “ asked the Countess** .
“ 是 那 一个 谜语 ? “ 问 这 伯爵夫人 .

“这是个谜语吗？”伯爵夫人问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tu:] . "
“ **It is , “ replied the Prince , “ and a very good one too** . ”
“ 它 是 , “ 回复 这 王子 , “ 和 一个 非常 好的 一 也 . ”

“的确如此，”王子回答说，“而且还是个非常好的礼物。”

“ [tɪt] [fɔːr; fər][tæt] .
“ **Tit for tat** .
“ 山雀 为了 塔特 .

以牙还牙。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ə'hʌðər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
I will ask you another , “ she returned .
我 将要 问 你 其他 , “ 她 返回 .

“我再问你一个问题,”她回答道。

“ [wer] [ɪz] - ? “
“ **Where is Gondremark ? “**
“ 在哪里 是 - ? “

“贡德雷马克在哪里? ”

“ [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ?
“ **The Prime Minister ?**
“ 这 主要的 部长 ?

“首相? ”

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstri] , [noʊ] [daʊt] , “ [sed] ['ɑːtoʊ] .
In the prime - ministry , no doubt , “ said Otto .
在 这 主要的 - 部 , 不 怀疑 , “ 说 奥托 .

“毫无疑问,是在总理府,”奥托说道。

“ [prɪ'saɪsli] , “ [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
“ **Precisely , “ said the Countess ;**
“ 恰恰 , “ 说 这 伯爵夫人 ;

“正是如此,”伯爵夫人说道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [ə'pɑːrtmənts] .
and she pointed with her fan to the door of the Princess's apartments .
和 她 尖 和 她 扇子 到 这 门 的 这 公主的 公寓 .

她用扇子指着公主寝宫的门。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [mɒn] [prɪns] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - [ru:m] .
“ **You and I , mon Prince , are in the ante - room .**
“ 你 和 我 , 星期一 王子 , 是 在 这 赌注 - 房间 .

“你和我,我的王子,在候客厅里。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌn'kaɪnd] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
You think me unkind , “ she added .
你 思考 我 不友善 , “ 她 额外 .

“你觉得我刻薄,”她补充道。

“ [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
“ **Try me and you will see .**
“ 尝试 我 和 你 将要 看 .

“试试我,你就会明白。”

[set][ˌem 'iː][ə; eɪ][tæsk] , [pʊt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
Set me a task , put me a question ;
放 我 一个 任务 , 放 我 一个 问题 ;

给我布置任务,给我出个问题;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'nɔːrməti] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːtɪ]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
there is no enormity I am not capable of doing to oblige you ,
那里 是 不 巨大 我 是 不是 有能力的 的 正在做 到 必须 你 ,

为了满足你的愿望,没有什么是我无法做到的。

[ænd; ənd][noʊ] ['siːkrət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːtɪ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] . “
and no secret that I am not ready to betray . “
和 不 秘密 那 我 是 不是 准备好 到 背叛 . “

我也无意背叛,这已不是什么秘密。

“ [nei] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈspekt] [maɪ] [frend] [tu:] [mʌt] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
“ Nay , madam , but I respect my friend too much , ” he answered , kissing her
“ 不 , 女士 , 但 我 尊重 我的 朋友 也 很多 , ” 他 回答 , 接吻 她
[hænd] .
hand .
手 :

“不，夫人，但我太尊重我的朋友了，”他回答道，并吻了吻她的手。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
“ I would rather remain ignorant of all .
“ 我 会 相当 保持 无知 的 全部 .

我宁愿对一切都一无所知。

[wi:; wi][ˈfrætənaɪz] [laɪk] [ˈfəʊmən][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði]ˈaʊt.pəʊsts] , [bʌt; bət][let] [i:tʃ] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə]
We fraternise like foemen soldiers at the outposts , but let each be true to
我们 联谊 喜欢 敌人 士兵 在 这 前哨站 , 但 让 每个 是 真的 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:rmɪ] . “
his own army . ”
他的 自己的 军队 : “

我们像敌军士兵在前哨一样互相结盟，但每个人都应该忠于自己的军队。

“ [ɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪf] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] [ˈdʒenərəs] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
“ Ah , ” she cried , ” if all men were generous like you ,
“ 啊 , ” 她 哭 , ” 如果全部 男人 是 慷慨的 喜欢 你 ,

“啊，”她喊道，“如果所有男人都像你一样慷慨就好了。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
it would be worth while to be a woman !
它 会 是 值得 尽管 到 是 一个 女士 !

做女人真好！

“ [jet] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [lʊks] , [hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑ:səti] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [hæd; həd] disappointed80
“ Yet , judging by her looks , his generosity , if anything , had disappointed80
“ 然而 , 评判 经过 她 看起来 , 他的 慷慨 , 如果 任何事物 , 有 disappointed80

然而，从她的表情来看，他的慷慨大方，如果说有什么效果的话，那就是让她失望了。

[hɜ:r; həɹ]
her
她

她

; [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ˈremədi] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ˈbraɪtnd] [wʌns] [mɔ:r] .
; she seemed to seek a remedy , and , having found it , brightened once more .
; 她 似乎 到 寻找 一个 补救 , 和 , 拥有 成立 它 , 明亮 一次 更多的 :

她似乎在寻找解决办法，找到之后，又恢复了容光焕发。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [meɪ] [aɪ] [dɪsˈmɪs] [maɪ] [ˈsɔ:vɪŋ] ?
“ And now , ” she said , ” may I dismiss my sovereign ?
“ 和 现在 , ” 她 说 , ” 可能 我 解雇 我的 主权 ?

“那么现在，”她说，“我可以解散我的君主了吗？”

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][si e ˈɛs] [pəndəbəl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
This is rebellion and a cas pendable ; but what am I to do ?
这 是 叛乱 和 一个 卡斯 可悬挂的 ; 但 什么 是 我 到 做 ?

这是叛乱，也是一场待决的事件；但我该怎么办？

[maɪ] [ber] [ɪz] [ˈdʒeləs] ! “
My bear is jealous ! ”
我的 熊 是 嫉妒的 ! “

我的熊吃醋了！

“ [ˈmædəm] , [ɪˈnʌf] ！ ” [kraɪd] [ˈɑːtoʊ] .
“ **Madam** , **enough** ! ” **cried Otto** .
“ 女士 , 足够的 ！ ” 哭 奥托 .

“夫人，够了！”奥托喊道。

“ [ə,hæzjɪˈiərəs] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈseptər] ; [mɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] .
“ **Ahasuerus reaches you the sceptre ; more , he will obey you in all points** .
“ 阿哈苏鲁斯 到达 你 这 权杖 ； 更多的 , 他 将要 服从 你 在 全部 积分 .

“亚哈随鲁王必将权杖赐给你；而且，他必在各方面都听从你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪslɪŋ] .
I should have been a dog to come to whistling .
我 应该 有 到过 一个 狗 到 来 到 吹口哨 .

我应该像条狗一样，听到口哨声就跑过来。

[ænd; ænd] [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [ˈflʌtəd] [raʊnd] - [ænd; ænd] [vɑːn] -
“ **And so the Prince departed , and fluttered round Grafinski and von Eisenthal**
“ 和 所以 这 王子 已离开 , 和 飘动 圆形的 - 和 冯 -
.
:
.

于是王子离开了，在格拉芬斯基和冯·艾森塔尔周围盘旋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [nuː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈfensɪv] [ˈwepənz] ,
But the Countess knew the use of her offensive weapons ,
但 这 伯爵夫人 知道 这 使用 的 她 进攻 武器 ,

但伯爵夫人深谙进攻性武器的运用之道。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈæroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɑːrt] .
and had left a pleasant arrow in the Prince's heart .
和 有 左边 一个 令人愉快的 箭 在 这 王子的 心 .

并在王子心中留下了一支令人愉悦的箭。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] — [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] !
That Gondremark was jealous — here was an agreeable revenge !
那 - 曾是 嫉妒的 — 这里 曾是 一个 同意 复仇 !

贡德雷马克嫉妒了——这真是一个令人满意的报复！

[ænd; ænd] [ˈmædəm] [vɑːn] [ˈrouzən] , [æz; əz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] , [əˈpɪrd] [tuː; tə]
And Madame von Rosen , as the occasion of the jealousy , appeared to
和 夫人 冯 罗森 , 作为 这 场合 的 这 妒忌 , 出现 到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] . -
him in a new light . 81
他 在 一个 新的 光 . -

而冯·罗森夫人，作为嫉妒的根源，在他眼中呈现出一种全新的面貌。81

[ˈtʃæptər] [viː] . . .
CHAPTER V . . .
章 V . . .

第五章.....

- [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈtʃeɪmbər]
GONDREMARK IS IN MY LADY'S CHAMBER
- 是 在 我的 女士的 房间

贡德雷马克在我夫人的房间里

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [vɑːn] [ˈrouzən] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
The Countess von Rosen spoke the truth .
这 伯爵夫人 冯 罗森 辐 这 真相 .

罗森伯爵夫人说的是实话。

[ðə; ði] [greɪt] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['gry:nəvɑ:ld] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] ['klɔ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə-ɑ:'fi:nə] .
The great Prime Minister of Grünewald was already closeted with Seraphina .
这 伟大的 主要的 部长 的 格吕内瓦尔德 曾是 已经 隐秘的 和 塞拉菲娜 .

格吕内瓦尔德的伟大首相当时已经和塞拉菲娜有染了。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['teɪstfəli] [ə'reɪd] , [sæt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
The toilet was over ; and the Princess , tastefully arrayed , sat face to face
这 洗手间 曾是 超过 ; 和 这 公主 , 品味高雅 排列 , 卫星 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪrər] .
with a tall mirror .
和 一个 高的 镜子 .

上完厕所后，公主衣着考究，面对着一面高大的镜子坐了下来。

[sɜ:r]['dʒɑ:nz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'kaɪndli] [tru:] , [tru:] [ɪn] [tɜ:rmz][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [ə; eɪ]
Sir John's description was unkindly true , true in terms and yet a libel , a
先生 约翰的 描述 曾是 不友善的 真的 , 真的 在 条款 和 然而 一个 诽谤 , 一个
[mɪ,sɑ:dʒɪ'nɪstɪk] ['mæstərpi:s] .
misogynistic masterpiece .
厌女症 杰作 .

约翰爵士的描述虽然刻薄，但却是事实，是一部充满厌女情结的杰作。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tu:] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] ['fɪgjər]
Her forehead was perhaps too high , but it became her ; her figure
她 前额 曾是 也许 也 高的 , 但 它 成为 她 ; 她 数字
['sʌmwʌt] [stu:pt] ,
somewhat stooped ,
有些 弯腰 ,

她的额头或许有点高，但却很适合她；她的身形略微佝偻。

[bʌt; bət] ['evri] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem] ; [hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər]
but every detail was formed and finished like a gem ; her hand , her
但 每一个 细节 曾是 形成 和 完成的 喜欢 一个 宝石 ; 她 手 , 她
[fʊt] , [hɜ:r; hər] [ɪr] ,
foot , her ear ,
脚 , 她 耳朵 ,

但每一个细节都像宝石一样精雕细琢；她的手、她的脚、她的耳朵，

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmli] [hed] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdənt] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
the set of her comely head , were all dainty and accordant ; if she was
这 放 的 她 漂亮 头 , 是 全部 纤巧 和 和谐 ; 如果 她 曾是
[nɑ:t] ['bju:trɪf(ə)l] ,
not beautiful ,
不是 美丽的 ,

她那张俊俏的脸庞，每一处都精致和谐；如果她不漂亮，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] , ['tʃeɪndʒfəl] , ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veriəs]
she was vivid , changeful , coloured , and pretty with a thousand various
她 曾是 生动 , 变化 , 有色 , 和 漂亮的 和 一个 千 各种各样的
['prɪtɪnəs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
prettinesses ; and her eyes ,
美丽 ; 和 她 眼睛 ,

她生机勃勃，变化多端，色彩斑斓，拥有千姿百态的美貌；她的眼睛，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'di:d] [rould] [tu:] ['kɑ:nʃəsli] , [jet] [rould] [tu:; tə] ['pɜ:rpəs] .
if they indeed rolled too consciously , yet rolled to purpose .
如果 他们 的确 滚动 也 有意识地 , 然而 滚动 到 目的 .
如果他们确实过于刻意地滚动，但滚动却达到了目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈfiːtʃər] , [jet] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [bɔːr] [ˈeləkwənt] [fɔːls]
They were her most attractive feature , yet they continually bore eloquent false
他们是 是 她 最多 吸引人的 特征 , 然而 他们 持续 钻孔 雄辩 错误的
[ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
witness to her thoughts ;
证人 到 她 想法 ;

它们曾是她最迷人的特征，然而它们却不断地为她的想法提供雄辩的虚假证据；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] , [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmætʃʊr] , [ʌnˈsɔfənd, -ˈsɔː-] [hɑːrt] ,
for while she herself , in the depths of her immature , unsoftened heart ,
为了 尽管 她 她自己 , 在 这 深度 的 她 不成熟 , 未软化的 心 ,
因为她自己，在她那颗不成熟、未经驯服的心深处，

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][mæn] - [laɪk] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ðə; ðɪ]
was given altogether to man - like ambition and the desire of power , the
曾是 给定 共 到 男人 - 喜欢 志向 和 这 欲望 的 力量 , 这
[aɪz] [wɜːr; wər][baɪ][tɜːrnz][boʊld] ,
eyes were by turns bold ,
眼睛 是 经过 转弯 大胆的 ,

他完全沉浸于人类的野心和权力欲之中，眼神时而大胆，时而凶狠。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ˈfaɪəri] , [ˈmeltɪŋ] , [ænd; ænd][ˈɑːrtf(ə)l] , [laɪk][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈpeɪʃəs] [ˈsaɪrən] .
inviting , fiery , melting , and artful , like the eyes of a rapacious siren .
邀请 , 火热 , 融化 , 和 巧 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 贪婪 警笛 .
诱人、热情、迷人、充满艺术气息，就像贪婪的海妖的眼睛。

[ænd; ænd][ˈɑːrtf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
And artful , in a sense , she was .
和 巧 , 在 一个 感觉 , 她 曾是 .

从某种意义上说，她的确很有艺术天赋。

[ˈtʃeɪfɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaɪn] [baɪ][ˈækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
Chafing that she was not a man , and could not shine by action , she had ,
摩擦 那 她 曾是 不是 一个 男人 , 和 可以 不是 闪耀 经过 行动 , 她 有 ,
她因自己不是男人而感到愤懑，无法通过行动来展现自我，于是，

[kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pɑːrt] , [ʌv; əv] [ˈænsərəb(ə)l] [dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ˈsʌbdʒʊgeɪt]
conceived a woman's part , of answerable domination ; she sought to subjugate
构思 一个 女性的 部分 , 的 可回答的 统治 ; 她 寻求 到 征服
[fɔːr; fər][baɪ] - [ˈendz] ,
for by - ends ,
为了 经过 - 结束 ,

她构想了女性的角色，即对统治负责；她试图为了某种目的而征服他人。

[tuː; tə][reɪn] [ˈɪnfluəns] [ænd; ænd][biː; bi][ˈfænsɪ] [friː] ; [ænd; ænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [nɑːt][mæn] ,
to rain influence and be fancy free ; and , while she loved not man ,
到 雨 影响 和 是 想要 自由的 ; 和 , 尽管 她 喜爱 不是 男人 ,
倾注影响，自由自在；而且，虽然她不爱男人，

[lʌvd] [tuː; tə] [siː] [mæn][əˈbeɪ] [hɜːr; hər] .
loved to see man obey her .
喜爱 到 看 男人 服从 她 .
她喜欢看到男人服从她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈgɜːlz][æmˈbɪʃ(ə)n] .
It is a common girl's ambition .
它 是 一个 常见的 女孩们 志向 .
这是普通女孩的梦想。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ðæt] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlʌv] , [huː] [sent] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] .
Such was perhaps that lady of the glove , who sent her lover to the lions .
这样的 曾是 也许 那 女士 的 这 手套 , who 发送 她 情人 到 这 狮子 .
那位戴手套的女士或许就是这样，她把自己的爱人送进了狮子笼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sner] [ɪz][leɪd] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [moʊst]
But the snare is laid alike for male and female , and the world most
但 这 圈套 是 铺设 同样 为了 男性 和 女性 , 和 这 世界 最多
['ɑːrtfəli] [kən'traɪvd] . -
artfully contrived . 82
巧妙地 人为的 . -

但陷阱对男人和女人都是一样的，这世界的设计极其精妙。82

[nɪr] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] -
Near her , in a low chair , Gondremark had arranged his limbs into a cat -
靠近 她 , 在 一个 低的 椅子 , - 有 安排 他的 四肢 进入 一个 猫 -
[laɪk] ['ætɪtuːd] ,
like attitude ,
喜欢 态度 ,

在她旁边的一张矮椅上，贡德雷马克摆出了猫一样的姿势。

[haɪ] - ['ʃouldərd] , ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] [səb'mɪs] .
high - shouldered , stooping , and submit .
高的 - 肩部 , 弯腰 , 和 提交 .

高耸的肩膀，佝偻的身子，顺从的。

[ðə; ði]['fɔːrmiɪdəb(ə)] [bluː] [dʒaʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['bɪliəs] [aɪ] ,
The formidable blue jowl of the man , and the dull bilious eye ,
这 强大 蓝色的 面颊 的 这 男人 , 和 这 乏味的 胆汁 眼睛 ,
[dʌl] [bɪliəs] [aɪ] ,
那男人的下巴呈深蓝色，显得额外吓人，还有那双黯淡无光、充满怨恨的眼睛。

[set] [pər'hæps][ə; eɪ] ['haɪər] ['væljuː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .
set perhaps a higher value on his evident desire to please .
放 也许 一个 更高 价值 在 他的 明显 欲望 到 请 .

或许应该更重视他明显想要取悦他人的愿望。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][kə'pæsəti] , ['tempər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][boʊld] ,
His face was marked by capacity , temper , and a kind of bold ,
他的 脸 曾是 标记 经过 容量 , 脾气 , 和 一个 种类 的 大胆的 ,
[mɑːrkt] [baɪ][kə'pæsəti] , ['tempər] ,
他的脸上带着一种沉稳、脾气暴躁和大胆的神态。

[paɪ'rætiːkl] [dɪs'ɑːnɪsti] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kə'lʌmniəs] [tuː; tə][kɔːl] [dɪ'siːt] .
piratical dishonesty which it would be calumnious to call deceit .
海盗 不诚实 哪个 它 会 是 诽谤 到 称呼 欺骗 .

这是一种海盗式的欺诈行为，称之为欺骗是诽谤。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] , [wɜːr; wər]['oʊvər] - [faɪn] , [jet] ['hɑːrdli]
His manners , as he smiled upon the Princess , were over - fine , yet hardly
他的 礼仪 , 作为 他 微笑 之上 这 公主 , 是 超过 - 美好的 , 然而 几乎
['elɪɡənt] .
elegant .
优雅的 .

他面带微笑地看着公主，举止彬彬有礼，却称不上优雅。

" ['pɑːsəbli] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [prɒv'siːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
" **Possibly , " said the Baron , " I should now proceed to take my leave .**
" 可能 , " 说 这 男爵 , " 我 应该 现在 继续 到 拿 我的 离开 .
[prɒv'siːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
"或许,"男爵说道,"我现在应该告辞了。"

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - [ruːm] .
I must not keep my sovereign in the ante - room .
我 必须 不是 保持 我的 主权 在 这 赌注 - 房间 .
[ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - [ruːm] .
我绝不能把我的君主留在候客厅里。

[let] [juː 'es] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
Let us come at once to a decision . "
让 我们 来 在 一次 到 一个 决定 . "
[dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
让我们立即做出决定。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **It cannot , cannot be put off ?** ” **she asked .**
“ 它 不能 , 不能 是 放 离开 ? ” 她 问 .

“这件事不能，不能推迟吗？”她问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , ” ['ænsər] - .
“ **It is impossible ,** ” **answered Gondremark .**
“ 它 是 不可能的 , ” 回答 - .

“这不可能，”贡德雷马克回答道。

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] [si:z] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:'self] .
“ **Your Highness sees it for herself .**
“ 你的 高度 看到 它 为了 她自己 .

“殿下亲眼所见。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] ['steɪdʒɪz] [wi:; wi] [maɪt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌltɪ'meɪtəm] ,
In the earlier stages we might imitate the serpent ; but for the ultimatum ,
在 这 早些时候 阶段 我们 可能 模拟 这 蛇 ; 但 为了 这 最后通牒 ,
在早期阶段，我们或许会效仿蛇的行为；但对于最后通牒而言，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [boʊld] [laɪk] ['laɪənz] .
there is no choice but to be bold like lions .
那里 是 不 选择 但 到 是 大胆的 喜欢 狮子 .

别无选择，只能像狮子一样勇敢。

[hæd; həd] [ðə; ði] [prɪns] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] ;
Had the Prince chosen to remain away , it had been better ;
有 这 王子 选定 到 保持 离开 , 它 有 到过 更好的 ;

如果王子选择留在外面，那就更好了；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] . “
but we have gone too far forward to delay . ”
但 我们 有 已消失 也 远的 向前 到 延迟 : “

但我们已经走了太远，不能再拖延了。

“ [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?
“ **What can have brought him ?**
“ 什么 能 有 带来 他 ?

是什么把他带到这里来的？

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [deɪz] ? ”
“ **To - day of all days ?** ”
“ 到 - 天 的 全部 天 ? ”

“偏偏是今天？”

“ [ðə; ði] ['mɑ:plɒt] , ['mædəm] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] - .
“ **The marplot , madam , has the instinct of his nature ,** ” **returned Gondremark .**
“ 这 马尔普洛特 , 女士 , 有 这 本能 的 他的 自然 , ” 返回 - .

“夫人，阴谋者有他天性的本能，”贡德雷马克回答道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['perəl] .
“ **But you exaggerate the peril .**
“ 但 你 夸大 这 危险 .

“但你夸大了危险性。”

[θɪŋk] , ['mædəm] , [haʊ] [fɑ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] ['prɒspəd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wʌt] [ɑ:dʒ] !
Think , madam , how far we have prospered , and against what odds !
思考 , 女士 , 如何 远的 我们 有 繁荣昌盛 , 和 反对 什么 赔率 !

夫人，想想我们取得了多么大的成就，又克服了多少困难！

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈfeðəhed] ? — [bʌt; bət][noʊ] !
Shall a Featherhead ? — but no !
将 一个 羽毛头 ? — 但 不 !

要不要一个羽毛头? ——但是不!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" And he blew upon his fingers lightly with a laugh .
" 和 他 吹 之上 他的 手指 轻轻 和 一个 笑 .

“然后他笑着轻轻吹了吹手指。”

" [ˈfeðəhed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈɡryːnəvɑːld] . "
" Featherhead , " she replied , " is still the Prince of Grünewald . "
" 羽毛头 , " 她 回复 , " 是 仍然 这 王子 的 格吕内瓦尔德 . "

“羽毛头,”她回答说,“仍然是格吕内瓦尔德的王子。”

" [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈsʌfrəns] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒənt]
" On your sufferance only , and so long as you shall please to be indulgent
" 在 你的 忍耐 仅有的 , 和 所以 长的 作为 你 将 请 到 是 放纵的
,
!
,

“只要您肯宽容, 只要您愿意宽容,

" [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
" said the Baron .
" 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
" There are rights of nature ; power to the powerful is the law .
" 那里 是 权利 的 自然 ; 力量 到 这 强大的 是 这 法律 .

“自然界存在权利; 强者为王, 强者为王。”

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [tuː; tə] [krɔːs] [jɔːr; jər] [ˈdestəni] — [wel] ,
If he shall think to cross your destiny — well ,
如果 他 将 思考 到 叉 你的 命运 — 出色地 ,

如果他胆敢阻挠你的命运——好吧,

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [pɑːt] . "
you have heard of the brazen and the earthen pot . "
你 有 听到 的 这 厚颜无耻 和 这 土 锅 . "

你听说过铜器和陶罐的故事吗?

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][pɑːt] ?
" Do you call me pot ?
" 做 你 称呼 我 锅 ?

你叫我“大麻”吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈɡælənt] , [ˈbærən] , " [læft] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
You are ungallant , Baron , " laughed the Princess .
你 是 不绅士 , 男爵 , " 笑了 这 公主 .

“你真没风度, 男爵,”公主笑道。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈɡlɔːri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][baɪ] [ˈmeni]
" Before we are done with your glory , I shall have called you by many
" 前 我们 是 完毕 和 你的 荣耀 , 我 将 有 称为 你 经过 许多
[ˈdɪfrənt] [ˈtaɪtlz] ,
different titles ,
不同的 标题 ,

“在我们尽述你的荣耀之前, 我将用许多不同的称号称呼你,

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . -
" **he replied** . **83**
" 他 回复 : -

“他回答道。”83

[ðə; ði][gɜ:rl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezə] .
The girl flushed with pleasure .
这 女孩 酡 和 乐趣 :

女孩欣喜若狂，脸颊泛红。

" [bʌt; bət][fʁe.de.ʁɪk][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] , [mə'sjɜ:r] [lə] [flætɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **But Frédéric is still the Prince , monsieur le flatteur , " she said** .
" 但 弗雷德里克 是 仍然 这 王子 , 先生 勒 吹捧者 , " 她 说 :

“但弗雷德里克仍然是王子，奉承先生，”她说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] ? — [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [men] ? "
" **You do not propose a revolution ? — you of all men ? "**
" 你 做 不是 提出 一个 革命 ? — 你 的 全部 男人 ? "

“你不提议发动革命吗？——你，竟然是男人？”

" [dɪr] [ˈmædəm] , [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [meɪd] !
" **Dear madam , when it is already made !**
" 亲爱的 女士 , 什么时候 它 是 已经 制成 !

“尊敬的夫人，当它已经做好的时候！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 :

他哭着说。

" [ðə; ði] [prɪns] [reɪn] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði][ˈælmənæk] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈprɪnses] [reɪn] [ænd; ənd] [ru:lz] .
" **The Prince reigns indeed in the almanac ; but my Princess reigns and rules** .
" 这 王子 统治 的确 在 这 年鉴 ; 但 我的 公主 统治 和 规则 :

“王子在年鉴中的确称王；但我的公主才是真正的统治者。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:nd][ædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
" **And he looked at her with a fond admiration that made the heart of**
" 和 他 看起来 在 她 和 一个 喜爱 钦佩 那 制成 这 心 的
[sɜ:ɑ:'fi:nə] [swel] .
Seraphina swell .
塞拉菲娜 膨胀 :

“他用充满爱慕的眼神看着她，这让塞拉菲娜的心都暖了起来。”

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hju:dʒ] [slɛɪv] , [ʃi:; ʃi][dræŋk][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkɛɪtɪŋ][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈpaʊə] .
Looking on her huge slave , she drank the intoxicating joys of power .
寻找 在 她 巨大的 奴隶 , 她 喝 这 醉人 喜悦 的 力量 :

看着她那高大的奴隶，她沉浸在权力带来的陶醉之中。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈɑ:tʃnɪs] [ðæt] [soʊ] [ɪl] [br'keɪm]
Meanwhile he continued , with that sort of massive archness that so ill became
同时 他 持续 , 和 那 种类 的 大量的 拱形 那 所以 患病的 成为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

与此同时，他继续说道，带着那种与他气质极不相称的傲慢姿态。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [fɔ:lt] ;
" **She has but one fault ;**
" 她 有 但 一 过错 ;

她只有一个缺点；

[ðer; ðær][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəˈrɪr] [ðæt] [aɪ] [fɔːrˈsiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
there is but one danger in the great career that I foresee for her .
那里 是 但 一 危险 在 这 伟大的 职业 那 我 预见 为了 她 .
在我预见的她辉煌的职业生涯中，只有一种危险。

[meɪ] [aɪ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ?
May I name it ?
可能 我 姓名 它 ?

我可以给它命名吗？

[meɪ] [aɪ][biː; bi][soʊ] [ɪˈrevərənt] ?
may I be so irreverent ?
可能 我 是 所以 不敬的 ?

我可以如此不敬吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɜːrˈself] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][sɔːft] . "
It is in herself — her heart is soft . "
它 是 在 她自己 — 她 心 是 柔软的 . "

她天性善良——她心地柔软。

" [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [feɪnt] , [ˈbærən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **Her courage is faint , Baron , "** **said the Princess .**
" 她 勇气 是 头晕的 , 男爵 , " 说 这 公主 .

“男爵，她的勇气很渺茫，”公主说道。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ɪl] , [səˈpəʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] ? "
" **Suppose we have judged ill , suppose we were defeated ? "**
" 认为 我们 有 评判 患病的 , 认为 我们 是 战败 ? "

“假设我们判断失误，假设我们失败了呢？ ”

" [dɪˈfiːtɪd] , [ˈmædəm] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈbærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːməɹ] .
" **Defeated , madam ? "** **returned the Baron , with a touch of ill - humour .**
" 战败 , 女士 ? " 返回 这 男爵 , 和 一个 触碰 的 患病的 - 幽默 .

“战败了吗，夫人？”男爵带着一丝不悦回答道。

" [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [her] ?
" **Is the dog defeated by the hare ?**
" 是 这 狗 战败 经过 这 野兔 ?

“狗被兔子打败了吗？ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkæntənd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ;
Our troops are all cantoned along the frontier ;
我们的 军队 是 全部 粤语 沿着 这 边境 ;

我们的部队全部驻扎在边境沿线；

[ɪn] [faɪv] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbeɪənɪts] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæməɹɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
in five hours the vanguard of five thousand bayonets shall be hammering on the
在 五 小时 这 先锋 的 五 千 刺刀 将 是 锤击 在 这
[geɪts] [ʌv; əv] - ;
gates of Brandenau ;
大门 的 - ;

五个小时后，五千名刺刀先锋将猛烈敲击勃兰登瑙城门；

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [ɡerolstiːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [men] [huː] [kæn; kən] .
and in all Gerolstein there are not fifteen hundred men who can manoeuvre .
和 在 全部 格罗尔斯坦 那里 是 不是 十五 百 男人 WHO 能 演习 .

整个格罗尔斯坦地区，能进行机动的士兵不足一千五百人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][sʌm; səm] .
It is as simple as a sum .
它 是 作为 简单的 作为 一个 和 .

这就像加法一样简单。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪˈzɪstəns] . ”
There can be no resistance . ”
那里 能 是 不 反抗 . ”

不允许有任何抵抗。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ɪkˈsplɔɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It is no great exploit** , ” **she said** . ”
“ 它 是 不 伟大的 开发 , ” 她 说 . ”

“这算不上什么了不起的成就,”她说。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈɡlɔːri] ?
“ **Is that what you call glory** ? ”
“ 是 那 什么 你 称呼 荣耀 ? ”

这就是你所谓的荣耀吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
It is like beating a child . ”
它 是 喜欢 殴打 一个 孩子 . ”

这就像打孩子一样。

“ [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈmædəm] , [ɪz][ˌdɪpləˈmætɪk] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **The courage , madam , is diplomatic** , ” **he replied** . ”
“ 这 勇气 , 女士 , 是 外交 , ” 他 回复 . ”

“夫人，这种勇气体现在外交手腕上。”他回答道。

“ [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [step] ; [wiː; wi] [fɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ **We take a grave step ; we fix the eyes of Europe , for the first time** , ”
“ 我们 拿 一个 严重 步 ; 我们 使固定 这 眼睛 的 欧洲 , 为了 这 第一的 时间 , ”
“我们迈出了重要的一步；我们第一次让整个欧洲都为之瞩目，

[ɑːn] [ˈɡryːnəˌvɑːld] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] , [mɑːrk][em ˈiː] ,
on Grünewald ; and in the negotiations of the next three months , mark me ,
在 格吕内瓦尔德 ; 和 在 这 谈判 的 这 下一个 三 几个月 , 标记 我 ,
[wiː; wi][stænd][ɔːr] [fɔːl] .
we stand or fall .
我们 站立 或者 落下 . ”

关于格吕内瓦尔德；在接下来的三个月的谈判中，请记住我的话，我们将成败在此一举。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkaʊnsəlz] , ” [hiː; hi]
It is there , madam , that I shall have to depend upon your counsels , ” **he**
它 是 那里 , 女士 , 那 我 将 有 到 依赖 之上 你的 律师 , ” 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“夫人，正是在那里，我将不得不依靠您的建议,”他补充道。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɡluːmɪli] .
almost gloomily .
几乎 阴郁地 . ”

几乎是忧郁地。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk] ,
“ **If I had not seen you at work** , ”
“ 如果 我 有 不是 已见 你 在 工作 , ”

“如果我没在工作中看到你，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
if I did not know the fertility of your mind ,
如果 我 做过 不是 知道 这 生育力 的 你的 头脑 , ”

如果我不知道你思想的丰富性，

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtremb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] .
I own I should tremble for the consequence .
我 自己的 我 应该 颤抖 为了 这 结果 :

我承认我应该为后果感到恐惧。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðæt] [men] [mʌst; məst] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [ˌɪnəˈbɪləti] .
But It is in this field that men must recognise their inability .
但 它 是 在 这 场地 那 男人 必须 认出 他们的 无力 :

但正是在这一领域，男人们必须认识到自己的无能。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɪˈɡoʊʃiː; eɪtʒ-z] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈwɪmɪn] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈwɪmɪn]
All the great negotiators , when they have not been women , have had women
全部 这 伟大的 谈判者 , 什么时候 他们 有 不是 到过 女性 , 有 有 女性
[æt; ət] [ðer; ðər] [ˈelbəʊz] .
at their elbows .
在 他们的 肘部 :

所有伟大的谈判者，即使他们不是女性，身边也都有女性助手。

[ˈmædəm] [diː] [ˈpɑːmpədɔːr] [wʌz; wəz] [ɪl] [sɜːrvd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] - ;
Madame de Pompadour was ill served ; she had not found her Gondremark ;
夫人 德 蓬巴杜 曾是 患病的 服务 ; 她 有 不是 成立 她 - ;
[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˌpɑːlətɪ(ə)n] !
but what a mighty politician !
但 什么 一个 强大的 政治家 !

蓬帕杜夫人受到了不公正的对待；她没有找到她心目中的贡德雷克；但她真是一位了不起的政治家！

[ˈkæθrɪn] [diː] - [ˈmedɪtʃiː] , [tuː] , -
Catherine de ' Medici , too , 84
凯瑟琳 德 - 美第奇家族 , 也 , -

凯瑟琳·德·美第奇也是如此，84

[wʌt] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [saɪt] , [wʌt] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [miːnz] , [wʌt] [iːləˈstɪsəti] [əˈɡenst] [dɪˈfiːt] !
what justice of sight , what readiness of means , what elasticity against defeat !
什么 正义 的 视线 , 什么 准备就绪 的 方法 , 什么 弹性 反对 击败 !
多么公正的眼光，多么迅速的行动，多么强大的反抗能力！

[bʌt; bət] [əˈlæəs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ˈmædəm] , [hɜːr; hər] [ˈfeðəhed] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [wʌn]
madam , her Featherheads were her own children ; and she had that one
女士 , 她 羽毛头 是 她 自己的 孩子们 ; 和 她 有 那 一
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [vʌlˈɡærəti] ,
touch of vulgarity ,
触碰 的 粗俗 ,

夫人，她的“羽毛头”们就像她自己的孩子一样；而且她身上还有一丝粗俗的气息。

[ðæt] [wʌn] [treɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] - [waɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈfæməli] [taɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [tuː; tə]
that one trait of the good - wife , that she suffered family ties and affections to
那 一 特征 的 这 好的 - 妻子 , 那 她 遭受 家庭 领带 和 情感 到
[kənˈfaɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪbəti] .
confine her liberty .
局限 她 自由 :

贤妻的一大特点就是，她为了家庭关系和感情而克制自己的自由。

" [ðɪːz] [ˈsɪŋɡjələr] [ˌvjuːz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈstriktli] [æd] [ˈjuːsəm] - ,
" **These singular views of history , strictly ad usum Seraphinae ,**
" 这些 单数 浏览 的 历史 , 严格 广告 乌苏姆 - ,

“这些独特的历史观，严格来说是按照塞拉芬的惯例而言的，

[dɪd][nɑ:tɪ] [wi:v] [ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ˈsu:ðɪŋ] [spel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
did not weave their usual soothing spell over the Princess .
做过 不是 编织 他们的 通常 舒缓 拼写 超过 这 公主 .

他们并没有像往常那样对公主施展安抚的魔法。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [dɪsˈteɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
It was plain that she had taken a momentary distaste to her own
它 曾是 清楚的 那 她 有 已采取 一个 瞬间 厌恶 到 她 自己的
[ˌrezəˈlu:ʃənz] ;
resolutions ;
决议 ;

很明显，她对自己做出的决定产生了一丝反感；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [əˈpoʊz] [hɜ:r; hər] [ˈkaʊnsələ] ,
for she continued to oppose her counsellor ,
为了 她 持续 到 反对 她 顾问 ,

因为她继续反对她的顾问，

[ˈʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
looking upon him out of half - closed eyes and with the shadow of a
寻找 之上 他 出去 的 一半 - 关闭 眼睛 和 和 这 阴影 的 一个
[sniː] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] .
sneer upon her lips .
冷笑 之上 她 嘴唇 .

她半闭着眼睛看着他，嘴角带着一丝冷笑。

“ [wʌt] [bɔɪz] [men][ɑ:r; ər] !
“ **What boys men are !**
“ 什么 男孩们 男人 是 !

“男人都是些男孩！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [wʌt] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][bɪg] [wɜ:rdz] !
“ **she said ; “ what lovers of big words !**
“ 她 说 ; “ 什么 恋人 的 大的 字 !

她说：“这些人真是喜欢用华丽的辞藻！ ”

[ˈkʌrɪdʒ] , [ɪnˈdi:d] !
Courage , indeed !
勇气 , 的确 !

真是勇气可嘉！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][ˈskaʊər][pænz] , [hɛə] [vɑ:n] - , [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [aɪ]
If you had to scour pans , Herr von Gondremark , you would call it , I
如果 你 有 到 冲刷 平底锅 , 先生 冯 - , 你 会 称呼 它 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

冯·贡德雷马克先生，如果您需要清洗平底锅，我想您会这么称呼它吧。

[dəˈmestɪk] [ˈkʌrɪdʒ] ? “
Domestic Courage ? “
国内的 勇气 ? “

国内勇气？

“ [aɪ] [wʊd] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈstaʊtli] , “ [ɪf] [aɪ] [ˈskaʊəd] [ðem; ðəm] [wel] .
“ **I would , madam , “ said the Baron stoutly , “ if I scoured them well .**
“ 我 会 , 女士 , “ 说 这 男爵 坚定地 , “ 如果 我 彻底清洗 他们 出色地 .

“夫人，”男爵坚定地说，“如果我把它彻底清洗干净的话。”

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:tɪ][ˈoʊvərˈdu:] [aɪ ˈti:] ;
I would put a good name upon a virtue ; you will not overdo it ;
我 会 放 一个 好的 姓名 之上 一个 美德 ; 你 将要 不是 过度 它 ;

我会为美德正名；你不会做得太过火的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪn'tjæntɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] . " **they are not so enchanting in themselves** . "

他们 是 不是 所以 妖娆 在 他们自己 . "

它们本身并没有那么迷人。

" [wel] , [bʌt; bət][let][em 'i:] [si:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . **" Well , but let me see , " she said .** "

" 出色地 , 但 让 我 看 , " 她 说 .

"嗯，让我想想，"她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] . **" I wish to understand your courage .** "

" 我 希望 到 理解 你的 勇气 .

我想了解你的勇气。

[waɪ] [wiː; wi] [æskt] [liːv] , [laɪk] [tʃɪldrən] ! **Why we asked leave , like children !**

为什么 我们 问 离开 , 喜欢 孩子们 !

为什么我们要像孩子一样请假！

[ʼaʊər; ɑːr] [ˈgræni] [ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ʼaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)] [ɪn] [viˈenə] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , **Our grannie in Berlin , our uncle in Vienna , the whole family ,**

我们的 奶奶 在 柏林 , 我们的 叔叔 在 维也纳 , 这 所有的 家庭 ,

我们在柏林的奶奶，我们在维也纳的叔叔，还有我们全家，

[hæv; həv] [ˈpætɪd] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ɛnd] [sent] [juː 'es] [ˈfɔːrwərd] . **have patted us on the head and sent us forward .**

有 轻拍 我们 在 这 头 和 发送 我们 向前 .

他们拍拍我们的头，把我们送往前行。

['kɜːrɪdʒ] ? **Courage ?**

勇气 ?

勇气？

[aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ! " **I wonder when I hear you ! "**

我 想知道 什么时候 我 听到 你 ! "

我什么时候才能听到你的声音呢！

" [maɪ] [ˈprɪnses] [ɪz] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr'self] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈbærən] . **" My Princess is unlike herself , " returned the Baron .** "

" 我的 公主 是 与众不同 她自己 , " 返回 这 男爵 .

"我的公主和她平时的样子不太一样，"男爵回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [wer] [ðə; ði][ˈperəl][laɪz] . **" She has forgotten where the peril lies .** "

" 她 有 被遗忘的 在哪里 这 危险 谎言 .

她已经忘记了危险在哪里。

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ; **True , we have received encouragement on every hand ;**

真的 , 我们 有 已收到 鼓励 在 每一个 手 ;

的确，我们四面八方都得到了鼓励；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈprɪnses] [noʊz] [tuː] [wel] [ɑːn] [wʌt] [ʌnˈtenəb(ə)] [kənˈdɪ(ə)nz] ; [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [noʊz] **but my Princess knows too well on what untenable conditions ; and she knows**

但 我的 公主 知道 也 出色地 在 什么 站不住脚的 状况 ; 和 她 知道

[bɪˈsaɪdz] [haʊ] , **besides how ,**

除了 如何 ,

但是我的公主非常清楚这是在哪些站不住脚的条件下才能做到的；而且她也知道该怎么做。

[ɪŋ][ðə; ði] [pʌb'lisəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] , [ðɪ:z] ['wɪspəd] ['kɒnfərənsɪs] [ɑ:r; ər] [fər'ga:tn] [ænd; ənd]
in the publicity of the diet , these whispered conferences are forgotten and
在这 宣传 的 这 饮食 , 这些 低声说道 会议 是 被遗忘的 和
[dɪs'əʊnd] .
disowned .
被断绝关系 .

在减肥宣传中，这些私下进行的会议被遗忘和否认。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ˈveri] [ˈri:əl] " — [hi:; hi][reɪdʒd] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [blɒʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [koʊl]
The danger is very real " — he raged inwardly at having to blow the very coal
这 危险 是 非常 真实的 " — 他 愤怒 内心 在 拥有 到 吹 这 非常 煤炭
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwentʃɪŋ] — " [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈri:əl][ɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [ˈmɪləteri]
he had been quenching — " none the less real in that it is not precisely military
他 有 到过 淬火 — " 没有任何 这 较少的 真实的 在 那 它 是 不是 恰恰 军队
,
.
.

“危险是真实存在的，”他内心愤怒地说道，“尽管它并非严格意义上的军事危险，但它仍然是真实存在的。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n][ðə; ði] [ˈiziə] [tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] .
but for that reason the easier to be faced .
但 为了 那 原因 这 更轻松 到 是 面对 .

正因如此，才更容易面对。

[hæd; həd][wi:; wi][tu:; tə] [kaʊnt] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [tru:ps] ,
Had we to count upon your troops ,
有 我们 到 数数 之上 你的 军队 ,
.
如果我们指望你们的军队，

[ɔ:ˈlʄoʊ] [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [ekspekˈteɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] - ,
although I share your Highness's expectations of the conduct of Alvenau ,
虽然 我 分享 你的 殿下 的 期望 的 这 执行 的 - ,
.
虽然我与殿下一样，对阿尔韦瑙的行为抱有期望，

[wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pru:vd] [ɪn] [tʃi:f] [kəˈmænd] .
we cannot forget that he has not been proved in chief command .
我们 不能 忘记 那 他 有 不是 到过 已证实 在 首席 命令 .
.
我们不能忘记，他还没有被证明具备最高指挥能力。

[bʌt; bət] where85
But where85
但 where85

但是 where85

[nɪˌɡoʊʃiˈeɪ](ə)n][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] , [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [laɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] , [aɪ]
negotiation is concerned , the conduct lies with us ; and with your help , I
谈判 是 担心的 , 这 执行 谎言 和 我们 ; 和 和 你的 帮助 , 我
[læf] [æt; ət]['deɪndʒər] . "
laugh at danger . "
笑 在 危险 . "
.

谈判方面，行动由我们掌控；有了你们的帮助，我就能无惧危险。”

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] [sɜ:ɑːˈfi:nə] , [ˈsaɪɪŋ] .
" **It may be so , " said Seraphina , sighing** .
" 它 可能 是 所以 , " 说 塞拉菲娜 , 叹息 .

“也许是这样吧，”塞拉菲娜叹了口气说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈelsweɹ] [ðæt] [aɪ] [si:] ['deɪndʒər] .
" **It is elsewhere that I see danger** .
" 它 是 别处 那 我 看 危险 .

“我看到危险的地方在别处。”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ði:z] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [ˈpi:p(ə)] — [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [ˈreb(ə); rɪˈbel] ?
The people , these abominable people — suppose they should instantly rebel ?
这 人们 , 这些 可恶 人们 — 认为 他们 应该 即刻 反叛 ?
这些人民, 这些可憎的人民——假设他们立刻反抗呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən]
What a figure we should make in the eyes of Europe to have undertaken
什么 一个 数字 我们 应该 制作 在 这 眼睛 的 欧洲 到 有 已
[æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n] [waɪl] [maɪ] [oʊn] [θrəʊn] [wʌz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] ! "
an invasion while my own throne was tottering to its fall ! "
一个 入侵 尽管 我的 自己的 王座 曾是 颤巍巍 到 它是 落下 ! "
在我的王位摇摇欲坠之际, 我们竟然发动入侵, 这在欧洲人眼中该是多么令人震惊的景象啊!

" [neɪ] , [ˈmædəm] , " [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪˈni:θ] [jɔ:ˈrself] .
" Nay , madam , " said Gondremark , smiling , " here you are beneath yourself .
" 不 , 女士 , " 说 - , 微笑 , " 这里 你 是 下面 你自己 .
"不, 夫人,"贡德雷马克笑着说, "你在这里有失身份。"

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈfi:dz] [ðer; ðər] [ˌdɪskənˈtent] ?
What is it that feeds their discontent ?
什么 是 它 那 饲料 他们的 不满 ?
究竟是什么加剧了他们的不满?

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtæksɪz] ?
What but the taxes ?
什么 但 这 税收 ?
除了税收还有什么?

[wʌns] [wi:; wi][hæv; həv] [si:zd] [ˌɡerolstɪn] , [ðə; ði][ˈtæksɪz][ɑ:r; ər] [rɪˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [sʌnz] [rɪˈtʃ:rn] [ˈkʌvərd]
Once we have seized Gerolstein , the taxes are remitted , the sons return covered
一次 我们 有 查获 格罗尔斯坦 , 这 税收 是 已汇出 , 这 儿子们 返回 涵盖
[wɪð; wɪθ] [rɪˈhʌʊn] ,
with renown ,
和 名声 ,
一旦我们占领了格罗尔斯坦, 税款就会被免除, 儿子们也将凯旋而归, 名声显赫。

[ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ɑ:r; ər] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪlɪdʒ] , [i:tʃ] [teɪstɪz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈɡlɔ:ri]
the houses are adorned with pillage , each tastes his little share of military glory
这 房屋 是 装饰 和 掠夺 , 每个 口味 他的 小的 分享 的 军队 荣耀
,
!
,
房屋上装饰着掠夺来的财物, 每个人都尝到了自己那份小小的军事荣耀。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld][ju: ˈes][wʌns] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] !
and behold us once again a happy family !
和 看哪 我们 一次 再次 一个 快乐的 家庭 !
瞧, 我们又是一个幸福的家庭!

- [eɪ] , - [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] , - [ðə; ði] [ˈprɪnses] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
' Ay , ' they will say in each other's long ears , ' the Princess knew what she was
- 哎 , - 他们 将要 说 在 每个 其他的 长的 耳朵 , - 这 公主 知道 什么 她 曾是
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;
"是的,"他们会彼此窃窃私语, "公主知道自己在做什么;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
she was in the right of it ; she has a head upon her shoulders ;
她 曾是 在 这 正确的 的 它 ; 她 有 一个 头 之上 她 肩膀 ;
她是对的; 她头脑清醒;

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] , ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" and here we are , you see , better off than before .
" 和 这里 我们 是 , 你 看 , 更好的 离开 比 前 .

你看,我们现在的情况比以前好多了。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" But why should I say all this ?
" 但 为什么 应该 我 说 全部 这 ?

但我为什么要说这些呢？

[,aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [maɪ] ['prɪnses] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][hɜːr'self] ;
" It is what my Princess pointed out to me herself ;
" 它 是 什么 我的 公主 尖 出去 到 我 她自己 ;

这是我公主亲自告诉我的；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'vɜːrtɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [əd'ventʃər] . " it was by these reasons that she converted me to this adventure . " 它 曾是 经过 这些 原因 那 她 转换 我 到 这 冒险 . "

正是出于这些原因,她才说服我加入这场冒险。

" [aɪ] [θɪŋk] , [hɛə] [vɑːn] - , " [sed] [sɜːɑː'fiːnə] , ['sʌmwʌt] ['tɑːrtli] ,
" I think , Herr von Gondremark , " said Seraphina , somewhat tartly ,
" 我 思考 , 先生 冯 - , " 说 塞拉菲娜 , 有些 酸涩的 ,

“我想,冯·贡德雷马克先生,”塞拉菲娜有些尖刻地说。

" [juː; jʊ][ɔː'f(ə)n][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][jʊr; jər] [oʊn] [sə'gæsəti][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɪnses] .
" you often attribute your own sagacity to your Princess .
" 你 经常 属性 你的 自己的 睿智 到 你的 公主 .

你常常把自己的智慧归功于你的公主。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] - ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ; [ðə; ði]
" For a second Gondremark staggered under the shrewdness of the attack ; the
" 为了 一个 第二 - 交错 在下面 这 城府 的 这 攻击 ; 这

[nekst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] .
" next , he had perfectly recovered .
" 下一个 , 他 有 完美 恢复 .

“贡德雷马克在这次巧妙的攻击下踉跄了一下；下一刻,他就完全恢复了过来。”

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

“是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] .
" It is very possible .
" 它 是 非常 可能的 .

“这很有可能。”

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['sɪmələər] ['tendənsɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['haɪnəs] .
" I have observed a similar tendency in your Highness .
" 我 有 观察到 一个 相似的 趋势 在 你的 高度 .

我也注意到殿下有类似的倾向。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊpənli][ˈspoʊkən] , [ænd; ənd] [əˈpɪrɪd] [soʊ][dʒʌst] , [ðæt] [sɜːɑːˈfiːnə] [briːðd]
” **It was so openly spoken , and appeared so just , that Seraphina breathed**
” 它 曾是 所以 公然 说 , 和 出现 所以 只是 , 那 塞拉菲娜 呼吸
[əˈgen] .
again .
再次 .

“这番话如此坦诚，如此公正，让塞拉菲娜又松了一口气。”

[hɜːr; hær][ˈvænəti][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɪmˈpruːvd]
Her vanity had been alarmed , and the greatness of the relief improved
她 虚荣 有 到过 惊慌 , 和 这 伟大 的 这 宽慰 改进
[hɜːr; hær][ˈspɪrɪts] .
her spirits .
她 烈酒 .

她的虚荣心受到了打击，而获得的巨大解脱让她心情好转。

” [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
” **Well , ” she said , ” all this is little to the purpose** .
” 出色地 , ” 她 说 , ” 全部 这 是 小的 到 这 目的 .

“唉,”她说, “这一切都没什么意义。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [fʁe.de.ʁɪk] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ˈɪgnərənt] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪn][ʌ; əv]
We are keeping Frédéric without , and I am still ignorant of our line of
我们 是 保持 弗雷德里克 没有 , 和 我 是 仍然 无知 的 我们的 线 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

我们把弗雷德里克留在外面，而我对我们的战线仍然一无所知。

[kʌm] , [siː ˈoʊ] - [ˈædmərəl] , [let][juː ˈes] [kənˈsʌlt]
Come , co - admiral , let us consult
来 , 合作 - 上将 , 让 我们 咨询

来吧，副司令，我们商量一下.....

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
How am I to receive him now ?
如何 是 我 到 收到 他 现在 ?

我现在该如何接待他？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪrɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ? ”
And what are we to do if he should appear at the council ? ”
和 什么 是 我们 到 做 如果 他 应该 出现 在 这 理事会 ? ”

如果他出现在议会上，我们该怎么办？

” [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **Now , ” he answered** .
” 现在 , ” 他 回答 .

“现在,”他回答道。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] my86
” **I shall leave him to my86**
” 我 将 离开 他 到 my86

“我将把他留给我的86

[ˈprɪnses] [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] !
Princess for just now !
公主 为了 只是 现在 !

暂时当个公主吧！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hær][æt; ət] [wɜːrk] .
I have seen her at work .
我 有 已见 她 在 工作 .

我见过她工作的样子。

[send] [him; im] [ɔ:f] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [θi'ætrɪklz] ！
Send him off to his theatricals !
发送 他 离开 到 他的 戏剧 ！

送他去演戏吧！

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] ['dʒent(ə)lnəs] , " [hi;; hi] ['ædɪd] .
But in all gentleness , " he added .
但 在 全部 温柔 , " 他 额外 .

但他语气非常温和,"他补充道。

" [wʊd] [aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [aɪ'ti:] [dɪs'pli:z] [maɪ] ['sɔ:vɪn] [tu;; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]
" Would it , for instance , would it displease my sovereign to affect a
" 会 它 , 为了 实例 , 会 它 得罪 我的 主权 到 影响 一个
[ˈhedɜ:k] ? "
headache ? "
头痛 ? "

“例如，如果我装作头痛，会令我的君主不悦吗？”

" [ˈnevər] ！ " [sed] [ʃi;; ʃɪ] .
" Never ! " said she .
" 绝不 ！ " 说 她 .

“绝不！”她说道。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [faɪt] , [mʌst; məst] [ˈnevər]
" The woman who can manage , like the man who can fight , must never
" 这 女士 WHO 能 管理 , 喜欢 这 男人 WHO 能 斗争 , 必须 绝不
[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
shrink from an encounter .
收缩 从 一个 遇到 .

“能应付的女人，就像能打仗的男人一样，绝不能畏惧对抗。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [mʌst; məst] [nɔ:t] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] . "
The knight must not disgrace his weapons . "
这 骑士 必须 不是 耻辱 他的 武器 . "

骑士不应玷污他的武器。

" [ðen] [let] [em'i:] [preɪ] [maɪ] [bel] [deɪm] [sænz] [mer'si:] , " [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" Then let me pray my belle dame sans merci , " he returned ,
" 然后 让 我 祈祷 我的 美女 贵妇人 无 谢谢 , " 他 返回 ,

“那么，就让我向我那无情的美人祈祷吧,"他回答道。

" [tu;; tə] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈvɜ:rtʃu:] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [læks] .
" to affect the only virtue that she lacks .
" 到 影响 这 仅有的 美德 那 她 缺乏 .

“假装拥有她唯一缺乏的美德。”

[bi;; bi] [ˈpɪtɪf(ə)] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ; [ə'fekt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] ; [bi;; bi] [ˈwɪri]
Be pitiful to the poor young man ; affect an interest in his hunting ; be weary
是 可怜 到 这 贫穷的 年轻的 男人 ; 影响 一个 兴趣 在 他的 打猎 ; 是 厌倦
[ʌv; əv] [ˈpɑ:lətɪks] ;
of politics ;
的 政治 ;

对这位可怜的年轻人表示同情；假装对他的狩猎感兴趣；对政治感到厌倦；

[faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [rɪ'pəʊz] [frʌm; frəm] [draɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
find in his society , as it were , a grateful repose from dry considerations .
寻找 在 他的 社会 , 作为 它 是 , 一个 感激的 休息 从 干燥 考虑因素 .

在他的社交生活中，他仿佛找到了摆脱枯燥乏味思绪的慰藉。

[dʌz] [maɪ] [ˈprɪnses] [ˈɔ:θəraɪz] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] ? "
Does my Princess authorise the line of battle ? "
做 我的 公主 授权 这 线 的 战斗 ? "

我的公主殿下是否同意进行这场战斗？

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , ” [ˈænsər] [sɜːɑːˈfi:nə] .
“ **Well , that is a trifle ,** ” **answered Seraphina** .

“ 出色地 , 那 是 一个 琐事 , ” 回答 塞拉菲娜 .
“ 嗯 , 那只是件小事 , ” 塞拉菲娜回答道 .

“ [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ **The council — there is the point .** ”

“ 这 理事会 — 那里 是 这 观点 . ”
“ 关键在于委员会 . ”

“ [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ? ” [kraɪd] - .
“ **The council ?** ” **cried Gondremark** .

“ 这 理事会 ? ” 哭 - .
“ 委员会 ? ” 贡德雷马克喊道 .

“ [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [ˈmædəm] .
“ **Permit me , madam** .

“ 允许 我 , 女士 .
“ 请允许我这样做 , 夫人 . ”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈflʌtər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **And he rose and proceeded to flutter about the room ,**

“ 和 他 玫瑰 和 继续 到 扑 关于 这 房间 ,
于是他站了起来 , 开始在房间里扑腾 .

[ˈkaʊntərˈfɪtɪŋ] [ˈɑːtoʊ][bəʊθ][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ˈdʒestʃər] [nɑːt] [ʌnˈhæpɪli] .
counterfeiting Otto both in voice and gesture not unhappily .

伪造 奥托 两个都 在 嗓音 和 手势 不是 不幸地 .
模仿奥托的声音和举止 , 他并不感到不快 .

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [hɛə] [vɑːn] - ?
“ **What is there to - day , Herr von Gondremark ?**

“ 什么 是 那里 到 - 天 , 先生 冯 - ?
“ 今天有什么事吗 , 冯·贡德雷马克先生 ? ”

[ɑː] , [hɛə] [kænˌsɛˈlɪriəs] , [ə; eɪ] [nuː] [wɪɡ] !
Ah , Herr Cancellarius , a new wig !

啊 , 先生 肩胛骨 , 一个 新的 假发 !
啊 , 坎切拉留斯先生 , 一顶新假发 !

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [wɪɡ] [ɪn] [ˈɡryːnəˌvɑːld] ; [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənz]
You cannot deceive me ; I know every wig in Grünewald ; I have the sovereign's

你 不能 欺骗 我 ; 我 知道 每一个 假发 在 格吕内瓦尔德 ; 我 有 这 主权者的

[aɪ] .
eye .

眼睛 .
你骗不了我 ; 我认识格吕内瓦尔德的每一顶假发 ; 我拥有君王的眼光 .

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] ?
What are these papers about ?

什么 是 这些 文件 关于 ?
这些论文是关于什么的 ?

[oʊ] , [aɪ] [siː] .
O , I see .

哦 , 我 看 .
哦 , 我明白了 .

[oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
O , certainly .

哦 , 当然 .
哦 , 当然 .

[ˈʃʊrlɪ] , [ˈʃɔrlɪ] .
Surely , surely .
一定 , 一定 .

肯定, 肯定。

[aɪ][ˈweɪdʒər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wɪɡ] .
I wager none of you remarked that wig .
我 赌注 没有任何 的 你 评论 那 假发 .

我敢打赌, 你们当中没人注意到那顶假发。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I know nothing about that .
我 知道 没有什么 关于 那 .

我对此一无所知。

[daɪr] [em ˈiː] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
Dear me , are there as many as all that ?
亲爱的 我 , 是 那里 作为 许多 作为 全部 那 ?

我的天哪, 真有这么多吗?

[wel] , [juː; jʊ][kæən; kən][saɪn][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌpraːkjuˈreɪʃən; ˌpraːkjəˈreɪʃən] .
Well , you can sign them ; you have the procurement .
出色地 , 你 能 符号 他们 ; 你 有 这 采购 .

嗯, 你可以签字; 你已经有采购授权了。

[juː; jʊ] [siː] , [hɛə] [kæən,sɛˈlerɪəs] , [aɪ] [nuː] [jʊr; jər][wɪɡ] .
You see , Herr Cancellarius , I knew your wig .
你 看 , 先生 肩胛骨 , 我 知道 你的 假发 .

坎切拉留斯先生, 您瞧, 我认得您的假发。

[ænd; ænd][soʊ] , " [kənˈkluːdɪd] - , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] , [baɪ]
And so , " concluded Gondremark , resuming his own voice , " our sovereign , by
和 所以 , " 结束 - , 恢复 他的 自己的 嗓音 , " 我们的 主权 , 经过
[ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] [greɪs] [ʌv; əv][gɔːd] ,
the particular grace of God ,
这 特别的 优雅 的 上帝 ,

“因此,”贡德雷马克总结道, 他重新用自己的声音说道, “我们的君主, 蒙上帝特别恩典,

[ɪnˈlaɪtənz] [ænd; ænd] [səˈpɔrts] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələər] .
enlightens and supports his privy councillors .
启迪 和 支持 他的 私处 议员们 .

启迪并支持他的枢密顾问。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈbæərən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɜːɑːˈfiːnə] [fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]
" But when the Baron turned to Seraphina for approval he found her
" 但 什么时候 这 男爵 转向 到 塞拉菲娜 为了 赞同 他 成立 她
[ˈfroʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .

“但当男爵向塞拉菲娜征求意见时, 却发现她僵住了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪti] , [hɛə] [vaːn] - , " [iː; ɪ] [sed] ,
" You are pleased to be witty , Herr von Gondremark , " she said ,
" 你 是 高兴 到 是 机智 , 先生 冯 - , " 她 说 ,

“您很乐于展现您的幽默感, 冯·贡德雷马克先生,”她说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][pəʻrhæps] [fəʻgɑ:tn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“ and have perhaps forgotten where you are .

和 有 也许 被遗忘的 在哪里 你 是 .

“或许你已经忘记了自己身在何处。”

[bʌt; bət] [ði:z] [ri'hə:səlz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [mis'li:dɪŋ] .

But these rehearsals are apt to be misleading .

但 这些 排练 是 易于 到 是 误导性的 .

但这些彩排很可能具有误导性。

[jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]'gry:nəvɑ:ld] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] .

Your master , the Prince of Grünewald , is sometimes more exacting .

你的 掌握 , 这 王子 的 格吕内瓦尔德 , 是 有时 更多的 严格 .

你的主人，格吕内瓦尔德亲王，有时会更加严苛。

“ - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

“ Gondremark cursed her in his soul .

“ - 被诅咒的 她 在 他的 灵魂 .

贡德雷马克在灵魂深处诅咒了她。

[ʌv; əv][ɔ:l] injured87

Of all injured87

的 全部 injured87

所有受伤人员中87人

[vænɪtɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pru:vɪd] [bə'fu:n] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [greɪv] [ɪ'fʊ:z]
vanities , that of the reprovod buffoon is the most savage ; and when grave issues

虚荣心 , 那 的 这 责备 丑角 是 这 最多 野蛮的 ; 和 什么时候 严重 问题

[ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] ,

are involved ,

是 涉及 ,

虚荣心，尤其是受责备的小丑的虚荣心，最为残酷；而当涉及到严肃的问题时，

[ði:z] ['petɪ] [stæbz] [brɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)] .

these petty stabs become unbearable .

这些 小气 刺伤 变得 难以忍受 .

这些琐碎的攻击变得令人难以忍受。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] ; [hi:; hi] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n]

But Gondremark was a man of iron ; he showed nothing ; he did not even

但 - 曾是 一个 男人 的 铁 ; 他 显示 没有什么 ; 他 做过 不是 甚至

,
!
,

但贡德雷马克是个铁石心肠的人；他什么也没表现出来；他甚至连.....

[laɪk][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['trɪkstər] , [rɪ'tri:t] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [pri'zʃɔmd] , [bʌt; bət][held][tu:; tə]
like the common trickster , retreat because he had presumed , but held to

喜欢 这 常见的 骗子 , 撤退 因为 他 有 假定 , 但 握住 到

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['breɪvli] .

his point bravely .

他的 观点 勇敢地 .

就像普通的骗子一样，因为他妄自尊大而退缩，但他勇敢地坚持了自己的观点。

“ ['mædəm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [hi:; hi] [pru:v] [ɪg'zæktɪŋ] ,

“ Madam , “ he said , “ if , as you say , he prove exacting ,

“ 女士 , “ 他 说 , “ 如果 , 作为 你 说 , 他 证明 严格 ,

“夫人,”他说,“如果真如您所说，他很苛刻，

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] . “

we must take the bull by the horns . “

我们 必须 拿 这 公牛 经过 这 角 . “

我们必须迎难而上。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; həɹ][skɜːrt] [laɪk] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] .
“ **We shall see** , ” **she said** , **and she arranged her skirt like one about to rise** .
“ 我们 将 看 , ” 她 说 , 和 她 安排 她 裙子 喜欢 一 关于 到 上升 .

“我们走着瞧,”她说着,整理了一下裙摆,仿佛裙子即将升起。

[ˈtempər] , [skɔːrn] , [dɪs'gʌst] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈækɹɪd] [ˈfiːlɪŋz] , [bɪ'keɪm] [hɜːr; həɹ][laɪk] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] ;
Temper , **scorn** , **disgust** , **all the more acrid feelings** , **became her like jewels** ;
脾气 , 轻蔑 , 厌恶 , 全部 这 更多的 辛辣 情怀 , 成为 她 喜欢 珠宝 ;
脾气、轻蔑、厌恶,所有这些尖刻的情感,都像珠宝一样镶嵌在她身上;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [hɜːr; həɹ] [best] .
and she now looked her best .
和 她 现在 看起来 她 最好的 .

她现在看起来状态极佳。

“ [preɪ] [gɑːd] [ðeɪ] [ˈkwaɪrəl] , ” [θɔːt] - .
“ **Pray God they quarrel** , ” **thought Gondremark** .
“ 祈祷 上帝 他们 争吵 , ” 想法 - .

“但愿他们吵架,”贡德雷马克心想。

“ [ðə; ði] [dæmd] [mɪŋks] [meɪ] [feɪl][em 'iː] [jet] , [ən'les] [ðeɪ] [ˈkwaɪrəl] .
“ **The damned minx may fail me yet , unless they quarrel** .
“ 这 该死的 minx 可能 失败 我 然而 , 除非 他们 争吵 .

“除非她们吵架,否则这个该死的妖精可能还会让我失望。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
It is time to let him in .
它 是 时间 到 让 他 在 .

是时候让他进来了。

[ziː'ziː] — [faɪt] , [dɔːgz] !
Zz — fight , dogs !
zz — 斗争 , 狗 !

Zz——打起来,狗狗们!

“ [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [stɪf] [niː] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvlərəsli] [kɪst]
“ **Consequent on these reflections** , **he bent a stiff knee** , **and chivalrously kissed**
“ 后果 在 这些 反思 , 他 弯曲 一个 僵硬的 膝盖 , 和 骑士精神 亲吻
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪsɪz] [hænd] .
the Princess's hand .
这 公主的 手 .

想到这里,他便屈膝行礼,绅土地吻了公主的手。

“ [maɪ] [ˈprɪnsɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [mʌst; məst] [naʊ] [dɪs'mɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] .
“ **My Princess** , ” **he said** , “ **must now dismiss her servant** .
“ 我的 公主 , ” 他 说 , “ 必须 现在 解雇 她 仆人 .

“我的公主,”他说,“现在必须遣散她的仆人了。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈkaʊns(ə)] . “
I have much to arrange against the hour of council . ”
我 有 很多 到 安排 反对 这 小时 的 理事会 . “

我还有很多事情需要在开会之前安排好。

“ [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊz] .
“ **Go** , ” **she said** , **and rose** .
“ 去 , ” 她 说 , 和 玫瑰 .

“走吧,”她说,然后站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] - [trɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ,
And as Gondremark tripped out of a private door , **she touched a bell** ,
和 作为 - 绊倒了 出去 的 一个 私人的 门 , 她 感动 一个 钟 ,
当贡德雷马克从一扇私人门里跌跌撞撞地走出来时,她碰到了一个铃铛。

[ænd; ənd] [geiv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][æd'mit][ðə; ði] [prɪns] . -
and gave the order to admit the Prince . 88
和 给予 这 命令 到 承认 这 王子 . -

并下令允许王子入境。88

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [prɪns] [dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n] [ˈmæɪrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪk(ə)l] [,iləˈstreɪfəns] [ˈv; əv]
THE PRINCE DELIVERS A LECTURE ON MARRIAGE , WITH PRACTICAL ILLUSTRATIONS OF
这 王子 交付 一个 演讲 在 婚姻 , 和 实际的 插图 的
[dɪˈvɔ:rs]
DIVORCE
离婚

王子就婚姻发表演讲，并举例说明离婚的实际情况。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ˈv; əv] [ˈeksələnt] [ɪnˈtenʃən] [ˈɑ:toʊ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkæbɪnət] !
With what a world of excellent intentions Otto entered his wife's cabinet !
和 什么 一个 世界 的 出色的 意图 奥托 进入 他的 妻子的 内阁 !
[həʊ]
奥托怀着多么美好的愿望进入了妻子的办公室啊！

[haʊ] [ˈfɑ:ðərli] , [haʊ] [ˈtendər] !
how fatherly , how tender !
如何 父爱 , 如何 投标 !

多么慈父，多么温柔！

[haʊ] [ˈmɔ:ərəli] [əˈfektɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] !
how morally affecting were the words he had prepared !
如何 道德上 影响 是 这 字 他 有 准备 !
[həz; həz]
他准备的那些话语多么感人肺腑啊！

[nɔ:rɪ][wʌz; wəz] [sɜ:ɑ:ˈfi:nə] [ˈʌnˈeɪmiəbli] [ɪnˈklaɪnd] .
Nor was Seraphina unamiably inclined .
也不 曾是 塞拉菲娜 不友好地 倾斜 .

塞拉菲娜也并非冷漠无情之人。

[hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [fɪr] [ˈv; əv][ˈɑ:toʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:plɒt] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪˈzaɪnz] [wʌz; wəz] [naʊ]
Her usual fear of Otto as a marplot in her great designs was now
她 通常 害怕 的 奥托 作为 一个 马尔普洛特 在 她 伟大的 设计 曾是 现在
[ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [dɪsˈtrʌst] [ˈv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ðəmˈselvz] .
swallowed up in a passing distrust of the designs themselves .
吞咽 向上 在 一个 通过 怀疑 的 这 设计 他们自己 .

她以往对奥托的恐惧，认为他是她宏伟计划中的一个阴谋，如今这种恐惧被对这些计划本身的短暂不信任所取代。

[fɔ:r; fər] - , [bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈhɔ:rər] .
For Gondremark , besides , she had conceived an angry horror .
为了 - , 除了 , 她 有 构思 一个 生气的 恐怖 .

此外，对于贡德雷马克，她心中充满了愤怒的恐惧。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ˈbærən] .
In her heart she did not like the Baron .
在 她 心 她 做过 不是 喜欢 这 男爵 .

她内心深处并不喜欢男爵。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədənt] [sɜ:rˈvɪləti] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɪˈvooʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdelɪkət] [ˈdelɪkəsi] ,
Behind his impudent servility , behind the devotion which , with indelicate delicacy ,
在后面 他的 厚颜无耻 奴性 , 在后面 这 虔诚 哪个 , 和 不雅 美味 ,
[hi:; hi] [stɪl] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
he still forced on her attention ,
他 仍然 强制 在 她 注意力 ,
[həz; həz]
在他厚颜无耻的奴性背后，在他用粗俗的温柔强加给她的那种虔诚背后，

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði] ['grʊʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
she divined the grossness of his nature .
她 神谕 这 恶心 的 他的 自然 .

她看穿了他的本性，知道他生性粗鄙。

[soʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [teɪmd] [ə; eɪ] [ber] ,
So a man may be proud of having tamed a bear ,
所以 一个 男人 可能 是 自豪的 的 拥有 驯服 一个 熊 ,

所以，一个人可能会为驯服了一头熊而感到自豪。

[ænd; ənd] [jet] ['sɪkən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['oʊdə] .
and yet sicken at his captive's odour .
和 然而 令人作呕 在 他的 俘虏的 气味 .

然而，他却对俘虏身上的气味感到恶心。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['dʒeləs] [ɪntɪ'meɪjənz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [fɔːls]
And above all, she had certain jealous intimations that the man was false
和 多于 全部 , 她 有 肯定 嫉妒的 暗示 那 这 男人 曾是 错误的

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'sep(ə)n] ['dʌb(ə)l] .
and the deception double .
和 这 欺骗 双倍的 .

而且最重要的是，她隐隐觉得这个男人不诚实，而且欺骗程度是双重的。

[truː] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːlsli] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪflɪŋ]
True, she falsely trifled with his love; but he, perhaps, was only trifling
真的 , 她 错误地 琐碎 和 他的 爱 ; 但 他 , 也许 , 曾是 仅有的 琐事

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]['vænəti] .
with her vanity .
和 她 虚荣 .

没错，她虚情假意地玩弄了他的爱情；但他或许只是在玩弄她的虚荣心。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɪmɪkri] ,
The insolence of his late mimicry ,
这 傲慢 的 他的 晚的 模仿 ,

他晚年模仿的傲慢无礼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] ,
and the odium of her own position as she sat and watched it ,
和 这 钠 的 她 自己的 位置 作为 她 卫星 和 观看 它 ,

她坐在那里看着这一切，心中充满了对自身处境的憎恶。

[leɪ] [bɪ'saɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['kɑːnʃəns] .
lay besides like a load upon her conscience .
躺 除了 喜欢 一个 加载 之上 她 良心 .

像一块重担压在她心头。

[ʃiː; ʃi] [met] ['ɑːtoʊ][ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
She met Otto almost with a sense of guilt ,
她 遇见 奥托 几乎 和 一个 感觉 的 有罪 ,

她几乎是带着一种愧疚感去见奥托的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [frəm; frəm] ['ʌgli] [θɪŋz] .
and yet she welcomed him as a deliverer from ugly things .
和 然而 她 欢迎 他 作为 一个 送货员 从 丑陋的 事物 .

然而，她却把他视为摆脱困境的救星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rʌts] ;
But the wheels of an interview are at the mercy of a thousand ruts ;
但 这 车轮 的 一个 面试 是 在 这 怜悯 的 一个 千 车辙 ;

但是，面试的进程很容易受到各种障碍的影响；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][æɪ; əɪ][ˈɑːtoʊz] [ˈentrəns] , [ðə; ði][fɜːrst][dʒoʊlt] [əˈkɜːrd] .
and even at Otto's entrance , the first jolt occurred .
和 甚至 在 奥托的 入口 , 这 第一的 颠簸 发生 .
甚至在奥托出场时, 就发生了第一次震动。

- , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃer] [drɔːn] [kloʊz] [fɔːr; fər]
Gondremark , he saw , was gone ; but there was the chair drawn close for
- , 他 锯 , 曾是 已消失 ; 但 那里 曾是 这 椅子 绘制 关闭 为了
[kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] ;
consultation ;
咨询 ;
他看到贡德雷马克不见了; 但椅子已经拉到一边, 供人商议;

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,
and it pained him not only that this man had been received ,
和 它 痛苦 他 不是 仅有的 那 这 男人 有 到过 已收到 ,
令他感到痛苦的不仅是这个人被接纳了,
[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .
but that he should depart with such an air of secrecy .
但 那 他 应该 离开 和 这样的 一个 空气 的 保密 .
但他离开时却如此神秘。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [twɪndʒ] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌlmwʌt] sharply89
Struggling with this twinge , it was somewhat sharply89
挣扎 和 这 轻微疼痛 , 它 曾是 有些 sharply89
忍受着这种轻微的刺痛, 感觉有点剧烈89

[ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [əˈtendənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
that he dismissed the attendant who had brought him in .
那 他 解雇 这 服务员 WHO 有 带来 他 在 .
他打发走了带他进来的侍者。
" [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrˈself] [æɪ; əɪ][hoʊm] , [ʃeɪ] [mwaː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You make yourself at home , chez moi , " she said ,**
" 你 制作 你自己 在 家 , chez 我 , " 她 说 ,
"别客气, 就在我家一样,"她说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌfld] [bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ɡlæns] [hiː; hi][hæd; həd]
a little ruffled both by his tone of command and by the glance he had
一个 小的 褶皱的 两个都 经过 他的 语气 的 命令 和 经过 这 瞥一眼 他 有
[θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
thrown upon the chair .
抛掷 之上 这 椅子 .
他命令式的语气和瞥向椅子的眼神都让她有些恼火。

" [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtoʊ] ,
" **Madam , " replied Otto ,**
" 女士 , " 回复 奥托 ,
"夫人,"奥托回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [soʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . "
" **I am here so seldom that I have almost the rights of a stranger . "**
" 我 是 这里 所以 很少 那 我 有 几乎 这 权利 的 一个 陌生人 . "
"我很少来这里, 几乎不享有陌生人的权利。"

" [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔr; jər] [oʊn] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] , [fʁe.de.ʁɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You choose your own associates , Frédéric , " she said .**
" 你 选择 你的 自己的 同事 , 弗雷德里克 , " 她 说 .
"弗雷德里克, 你自己选择你的伙伴,"她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][rɪtʃːrnd] .
“ I am here to speak of it , ” he returned .
我 是 这里 到 说话 的 它 , ” 他 返回 .

“我来这里就是为了谈谈这件事,”他回答道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [fɔːr] ['jɪrz] , [sɜːɑː'fiːnə] ,
“ It is now four years since we were married ; and these four years , Seraphina ,
” 它 是 现在 四 年 自从 我们 是 已婚 ; 和 这些 四 年 , 塞拉菲娜 ,
“我们结婚至今已经四年了; 在这四年里, 塞拉菲娜,

[hæv; həv][nɑːt][pər'hæps] [bɪn] ['hæpi] ['iːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][em 'iː] .
have not perhaps been happy either for you or for me .
有 不是 也许 到过 快乐的 任何一个 为了 你 或者 为了 我 .

或许你我都未必感到高兴。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
I am well aware I was unsuitable to be your husband .
我 是 出色地 意识到的 我 曾是 不合适 到 是 你的 丈夫 .

我很清楚我并不适合做你的丈夫。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][æm'bi(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][t'raɪflər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
I was not young , I had no ambition , I was a trifler ; and you
我 曾是 不是 年轻的 , 我 有 不 志向 , 我 曾是 一个 小人物 ; 和 你
[dɪ'spaɪzd] [em 'iː] ,
despised me ,
被鄙视的 我 ,

我年纪不小, 没有抱负, 是个游手好闲之徒; 你们藐视我。

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ʌn'dʒʌstli] .
I dare not say unjustly .
我 敢 不是 说 不公正的 .

我不敢妄称其不公。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][dʒʌstɪs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] .
But to do justice on both sides , you must bear in mind how I have acted .
但 到 做 正义 在 两个都 侧面 , 你 必须 熊 在 头脑 如何 我 有 行动 .

但为了公平对待双方, 你必须记住我的行为方式。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['prɪnses] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [steɪdʒ] ,
When I found it amused you to play the part of Princess on this little stage ,
什么时候 我 成立 它 觉得好笑 你 到 玩 这 部分 的 公主 在 这 小的 阶段 ,

当我发现你在这个小舞台上扮演公主的角色很有趣时,

[dɪd][aɪ][nɑːt] ['ɪmiːdiətli] [rɪ'zain] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tɔɪz] , [ðɪs] ['gryːnəvɑːld] ?
did I not immediately resign to you my box of toys , this Grünewald ?
做过 我 不是 立即地 辞职 到 你 我的 盒子 的 玩具 , 这 格吕内瓦尔德 ?

难道我没有立刻把我的玩具箱交给你吗, 格吕内瓦尔德?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [kʊd; kəd]['eni] ['hʌzbənd]
And when I found I was distasteful as a husband , could any husband
和 什么时候 我 成立 我 曾是 令人厌恶的 作为 一个 丈夫 , 可以 任何 丈夫

[hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪn'truːsɪv] ?
have been less intrusive ?
有 到过 较少的 侵入性的 ?

当我发现自己作为丈夫令人厌恶时, 还有哪个丈夫会比我更不干涉我的婚姻呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] , [noʊ] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] ['kredit] ;
You will tell me that I have no feelings , no preference , and thus no credit ;
你 将要 告诉 我 那 我 有 不 情怀 , 不 偏爱 , 和 因此 不 信用 ;

你会告诉我, 我没有感情, 没有偏好, 因此没有信誉;

[ðæt] [aɪ][ɡoʊ] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [waɪnd] ; [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['kærəktər] .
that I go before the wind ; that all this was in my character .
那 我 去 前 这 风 ; 那 全部 这 曾是 在 我的 特点 .

我如风般行进；这一切都源于我的本性。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] , — [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] , [tu:] ['i:zi] , [tu:; tə] [li:v] [θɪŋz]
And indeed , one thing is true , — that it is easy , too easy , to leave things
和 的确 , — 事物 是 真的 , — 那 它 是 简单的 , 也 简单的 , 到 离开 事物
[ʌn'dʌn] .
undone .
未完成 .

的确，有一件事是真的——那就是，把事情搁置一边太容易了。

[bʌt; bət] , [sɜ:ɑ:'fi:nə] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [waɪz] .
But , Seraphina , I begin to learn it is not always wise .
但 , 塞拉菲娜 , 我 开始 到 学习 它 是 不是 总是 明智的 .

但是，塞拉菲娜，我开始明白，这样做并不总是明智的。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [tu:] [ʌnkən'dʒɪ:niəl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
If I were too old and too uncongenial for your husband ,
如果 我 是 也 老的 和 也 忤 为了 你的 丈夫 ,

如果我年纪太大，性格又太不合你丈夫的胃口，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪt]
I should still have remembered that I was the Prince of that country to which
我 应该 仍然 有 记得 那 我 曾是 这 王子 的 那 国家 到 哪个
[ju:; jʊ] [keɪm] ,
you came ,
你 来了 ,

我本该记得，我可是你来访的那个国家的王子。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a visitor and a child .
一个 游客 和 一个 孩子 .

一位访客和一个孩子。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] ['ɔ:lsoʊ][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['du:tɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['du:tɪz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd]
In that relation also there were duties , and these duties I have not performed
在 那 关系 还 那里 是 职责 , 和 这些 职责 我 有 不是 执行
.
:
.

在那段关系中，我也负有义务，但我没有履行这些义务。

" [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [eɪdʒ][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ʃʊr] [ə'fens] .
" To claim the advantage of superior age is to give sure offence .
" 到 宣称 这 优势 的 优越的 年龄 是 到 给 当然 罪行 .

“仗着年龄大就占优势，这肯定会冒犯别人。”

" ['du:ti] ! " [læft] [sɜ:ɑ:'fi:nə] , " [ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər][lɪps] , [fʁe.de.ʁɪk] !
" Duty ! " laughed Seraphina , " and on your lips , Frédéric !
" 责任 ! " 笑了 塞拉菲娜 , " 和 在 你的 嘴唇 , 弗雷德里克 !

“职责！”塞拉菲娜笑着说，“还有你的嘴唇，弗雷德里克！”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [læf] .
You make me laugh .
你 制作 我 笑 .

你逗我笑了。

[wʌt] ['fænsɪ][ɪz] [ðɪs] ?
What fancy is this ?
什么 想要 是 这 ?

这是什么花哨的东西？

[gʊʊ] , [flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdʒ] [ænd; ənd][bi; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['drezdən] [tʃaɪnə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] .
Go , flirt with the maids and be a prince in Dresden china , as you look .
去 , 调情 和 这 女佣 和 是 一个 王子 在 德累斯顿 中国 , 作为 你 看 .

去吧, 和女仆们调情, 像个穿着德累斯顿瓷器的王子一样, 一边欣赏一边享受。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:ɪ'self] , [mʌn][ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] , [ænd; ənd] [li:v] ['du:ti][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][ju: 'es] .
Enjoy yourself , mon enfant , and leave duty and the state to us .
享受 你自己 , 星期一 孩子 , 和 离开 责任 和 这 状态 到 我们 .

尽情享受吧, 我的孩子, 把责任和国家事务交给我们来处理。

" [ðə; ði] ['plʊrəl] ['greɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪns] .
" The plural grated on the Prince .
" 这 复数 磨碎的 在 这 王子 .

“王子对复数形式感到不悦。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [tu:] [mʌtʃ] , " [hi; hi] [sed] , " [saɪns] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] . -
" I have enjoyed myself too much , " he said , " since enjoyment is the word . 90
" 我 有 享受 我 也 很多 , " 他 说 , " 自从 享受 是 这 单词 . -

“我玩得太开心了,”他说, “因为开心就是关键所在。”90

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
And yet there were much to say upon the other side .
和 然而 那里 是 很多 到 说 之上 这 其他 边 .

然而, 对方也有很多话要说。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [em 'i:] ['despəɪtli] [fa:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
You must suppose me desperately fond of hunting .
你 必须 认为 我 绝望地 喜爱 的 打猎 .

你一定认为我非常喜欢打猎。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ'ti:]
But indeed there were days when I found a great deal of interest in what it
但 的确 那里 是 天 什么时候 我 成立 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 什么 它
[wʌz; wəz] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] ['gʌvənmənt] .
was courtesy to call my government .
曾是 礼貌 到 称呼 我的 政府 .

但的确有些时候, 我对我们姑且称之为“政府”的东西产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə] [teɪst] ; [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [lɪv; laɪv] ['hæpɪnəs]
And I have always had some claim to taste ; I could tell live happiness
和 我 有 总是 有 一些 宣称 到 品尝 ; 我 可以 告诉 居住 幸福

[frʌm; frəm] [dʌl] [ru:'ti:n] ;
from dull routine ;
从 乏味的 常规 ;

我一直对品味颇有见解; 我能分辨出生活中的幸福和枯燥乏味的日常生活;

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] , [ænd; ənd][jɔ:; jər][sə'saɪəti] , [maɪ]
and between hunting , and the throne of Austria , and your society , my
和 之间 打猎 , 和 这 王座 的 奥地利 , 和 你的 社会 , 我的
[tʃɔɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['weɪvəd] ,
choice had never wavered ,
选择 有 绝不 犹豫不决 ,

在狩猎、奥地利王位和你们的社交之间, 我的选择从未动摇过。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪn] [maɪn] .
had the choice been mine .
有 这 选择 到过 矿 .

如果选择权在我手中。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ] [bʌd] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n][em 'i:] — — "
You were a girl , a bud , when you were given me — — "
你 是 一个 女孩 , 一个 芽 , 什么时候 你 是 给定 我 — — "

你还是个女孩, 像个花蕾, 就被赐予了我——"

“ ['hevəns] ！
“ **Heavens** ！
“ 天 ！

“天！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] ？ ”
“ **she cried** , “ **is this to be a love - scene** ? ”
“ 她 哭 , “ 是 这 到 是 一个 爱 - 场景 ？ ”

她喊道：“这是要拍爱情戏吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [rɪ'dɪkjələs] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['merɪt] ;
“ **I am never ridiculous** , “ **he said** ; “ **it is my only merit** ;
“ 我 是 绝不 荒谬的 , “ 他 说 ; “ 它 是 我的 仅有的 优点 ;

“我从不荒唐,”他说; “这是我唯一的优点;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - [lɑː] [moʊd] .
and you may be certain this shall be a scene of marriage à la mode .
和 你 可能 是 肯定 这 将 是 一个 场景 的 婚姻 - 拉 模式 .

您可以肯定, 这将是一场时髦的婚礼盛宴。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ber] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['saːroʊ] .
But when I remember the beginning , it is bare courtesy to speak in sorrow .
但 什么时候 我 记住 这 开始 , 它 是 裸 礼貌 到 说话 在 悲哀 .

但当我回想起事情的起因, 出于礼貌, 我应该表达悲伤之情。

[biː; bi][dʒʌst] , ['mædəm] :
Be just , madam :
是 只是 , 女士 :

请公正, 夫人:

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [em 'iː] ['streɪndʒli] [ʌn'sɪvl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðɪːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv]
you would think me strangely uncivil to recall these days without the decency of
你 会 思考 我 奇怪的 不文明 到 记起 这些 天 没有 这 体面 的
[ə; eɪ] [rɪ'ɡret] .
a regret .
一个 后悔 .

你会觉得我回忆起那些日子, 却连一丝悔意都没有, 实在是没教养。

[biː; bi] [jet] [ə; eɪ]['ɪt(ə)][ɪ'dʒʌstɜː] , [ænd; ənd] [oʊn] , [ɪf] ['oʊnli][ɪn] [kəm'pleɪsəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self]
Be yet a little juster , and own , if only in complaisance , that you yourself
是 然而 一个 小的 贾斯特 , 和 自己的 , 如果 仅有的 在 顺从 , 那 你 你自己
[rɪ'ɡret] [ðæt] [pæst] . “
regret that past . ”
后悔 那 过去的 . ”

请你再公正一些, 即使只是出于顺从, 也要承认你自己也对过去的所作所为感到后悔。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] , “ [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ **I have nothing to regret ,** “ **said the Princess** .
“ 我 有 没有什么 到 后悔 , “ 说 这 公主 .

“我没有什么可后悔的,”公主说道。

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [em 'iː] .
“ **You surprise me** .
“ 你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] . “
I thought you were so happy . ”
我 想法 你 是 所以 快乐的 . ”

我以为你非常高兴呢。

“ [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [weɪz] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] .
“ Happy and happy , there are so many hundred ways , ” said Otto .
“ 快乐的 和 快乐的 , 那里 是 所以 许多 百 方式 , ” 说 奥托 .
“快乐的方式有很多种,”奥托说。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn][rɪˈvoʊlt] ; [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [sli:p] ; [waɪn] , [tʃeɪndʒ] ,
“ A man may be happy in revolt ; he may be happy in sleep ; wine , change ,
“ 一个 男人 可能 是 快乐的 在 反叛 ; 他 可能 是 快乐的 在 睡觉 ; 葡萄酒 , 改变 ,
“一个人可能在反叛中获得快乐; 他可能在睡眠中获得快乐; 酒、变迁,

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ; [ˈvɜ:rtʃu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [du:][ðə; ði] [laɪk] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
and travel make him happy ; virtue , they say , will do the like — I have not
和 旅行 制作 他 快乐的 ; 美德 , 他们 说 , 将要 做 这 喜欢 — 我 有 不是
[traɪd] ;
tried ;
尝试 ;

旅行能让他快乐; 据说, 美德也能带来同样的效果——但我还没有尝试过;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈɔ:lsou] [ðæt] [ɪn][oʊld] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəl] [ˈmæridʒz] [ðer; ðər][ɪz] [jet]
and they say also that in old , quiet , and habitual marriages there is yet
和 他们 说 还 那 在 老的 , 安静的 , 和 习惯性的 婚姻 那里 是 然而
[əˈnʌðər] [ˈhæpinəs] .
another happiness .
其他 幸福 .

他们还说, 在古老、平静、习以为常的婚姻中, 还有另一种幸福。

[ˈhæpi] , [jes] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] ,
Happy , yes ; I am happy if you like ; but I will tell you frankly ,
快乐的 , 是的 ; 我 是 快乐的 如果 你 喜欢 ; 但 我 将要 告诉 你 坦率地说 ,
开心, 是的; 如果你愿意, 我的确很开心; 但我坦白地告诉你,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hoʊm] . “
I was happier when I brought you home .”
我 曾是 更快乐 什么时候 我 带来 你 家 . “
把你带回家后, 我更开心了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [kənˈstreɪnt] , “ [aɪˈti:] [si:mz] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]
“ Well , ” said the Princess , not without constraint , “ it seems you changed your
“ 出色地 , ” 说 这 公主 , 不是 没有 约束 , “ 它 似乎 你 已更改 你的
[maɪnd] . “
mind .”
头脑 . “

“嗯,”公主略带拘谨地说, “看来你改变主意了。”

“ [nɑ:t][aɪ] , ” [rɪˈtʊ:nd] [ˈɑ:toʊ] , “ [aɪ][ˈnevər] [tʃeɪndʒd] .
“ Not I , ” returned Otto , “ I never changed .
“ 不是 我 , ” 返回 奥托 , “ 我 绝不 已更改 .
“不是我,”奥托回答说, “我从未改变过。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [səˈɑ:ˈfi:nə] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪ] [hoʊm] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈrouzɪz][ɪn][ðə; ði]
Do you remember , Seraphina , on our way home , when you saw the roses in the
做 你 记住 , 塞拉菲娜 , 在 我们的 方式 家 , 什么时候 你 锯 这 玫瑰 在 这
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

塞拉菲娜, 你还记得吗? 在我们回家的路上, 你看到了小路上的玫瑰花。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðəm; ðəm] ?
and I got out and plucked them ?
和 我 得到 出去 和 拨弦 他们 ?
然后我就下车把它们拔掉了?

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] [brɪˈtwi:n] [ɡreɪt] [tri:z] ; [ðə; ði] [ˈsʌnset] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
It was a narrow lane between great trees ; the sunset at the end was all
它 曾是 一个 狭窄的 车道 之间 伟大的 树木 ; 这 日落 在 这 结尾 曾是 全部
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ;

那是一条两旁长满参天大树的狭窄小路；路的尽头，夕阳染成了金色。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rʊks] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
and the rooks were flying overhead .
和 这 车 是 飞行 开销 .

而那些车鸟则在空中盘旋。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [naɪn] , [naɪn] [red] [ˈroʊzɪz] ; [ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ,
There were nine , nine red roses ; you gave me a kiss for each ,
那里 是 九 , 九 红色的 玫瑰 ; 你 给予 我 一个 吻 为了 每个 ;
一共九朵红玫瑰，你每送我一吻。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [toʊld] [maɪˈself] [ðæt] [ˈevri] [roʊz] [ænd; ʌnd] every91
and I told myself that every rose and every91
和 我 讲述 我 那 每一个 玫瑰 和 every91

我告诉自己，每一朵玫瑰和每一个91

[kɪs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [lʌv] .
kiss should stand for a year of love .
吻 应该 站立 为了 一个 年 的 爱 .

吻应该代表一年的爱。

[wel] , [ɪn] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] .
Well , in eighteen months there was an end .
出色地 , 在 十八 几个月 那里 曾是 一个 结尾 .

嗯，十八个月后，事情就结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第6/24页

[bʌt; bət][du:] [ju; jʊ] [ˈfænsi] , [sɜːɑːˈfi:nə] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈɔːltərd] ? ”
“ **But do you fancy , Seraphina , that my heart has altered ?** ”
“ 但 做 你 想要 , 塞拉菲娜 , 那 我的 心 有 已修改 ? ”
“ 但你觉得塞拉菲娜, 我的心意改变了吗? ”

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [laɪk] [æŋ; ən] [ɔːˈtɑːmətən] .
“ **I am sure I cannot tell ,** ” **she said , like an automaton .**
“ 我 是 当然 我 不能 告诉 , ” 她 说 , 喜欢 一个 自动机 .
“ 我肯定说不出来, ”她像个机器人一样说道。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] , ” [ðə; ði] [prɪns] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **It has not ,** ” **the Prince continued .**
“ 它 有 不是 , ” 这 王子 持续 .
“ 还没有, ”王子继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
“ **There is nothing ridiculous , even from a husband ,**
“ 那里 是 没有什么 荒谬的 , 甚至 从 一个 丈夫 ,
“即使是丈夫说的话, 也没有什么荒谬可笑的。”

[ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [oʊnz] [ɪtˈself] [ʌnˈhæpi] [ænd; ænd] [ðæt] [æskz][noʊ] [mɔːr] .
in a love that owns itself unhappy and that asks no more .
在 一个 爱 那 拥有 本身 不开心 和 那 问 不 更多的 .
一段坦然接受自身不幸, 并且不再奢求更多爱情。

[aɪ] [bɪlt] [ɑːn][sænd] ; [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] — [aɪ] [bɪlt] , [aɪ] [səˈpouz] ,
I built on sand ; pardon me , I do not breathe a reproach — I built , I suppose ,
我 建造 在 沙 ; 赦免 我 , 我 做 不是 呼吸 一个 责备 — 我 建造 , 我 认为 ,
我把房子建在了沙子上; 请原谅, 我并无责备之意——我想, 我的确建造了房子。

[əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪnˈfɜːmətɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
upon my own infirmities ; but I put my heart in the building ,
之上 我的 自己的 弱点 ; 但 我 放 我的 心 在 这 建筑 ,
我虽有自身的弱点, 但我全心投入到建设中。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [stɪl] [laɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] . “
and it still lies among the ruins . ”
和 它 仍然 谎言 之中 这 废墟 . ”
它至今仍静静地躺在废墟之中。

“ [haʊ] [ˈveri] [poʊˈetɪkl] !
“ **How very poetical !**
“ 如何 非常 诗意的 !

“多么富有诗意啊! ”

“ [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃoʊkɪŋ] [læf] , [ʌnˈhoʊn] , [ʌnfəˈmɪliər] [ˈsɔːftnəs] ,
“ **she said , with a little choking laugh , unknown relentings , unfamiliar softnesses ,**
“ 她 说 , 和 一个 小的 窒息 笑 , 未知 让步 , 陌生 柔软度 ,
[ˈmuːvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
moving within her .
移动 之内 她 .
“她说着, 带着一丝哽咽的笑声, 一种未知的妥协, 一种陌生的温柔, 在她内心涌动。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈhɑːrdnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **What would you be at ?** ” **she added , hardening her voice .**

“ 什么 会 你 是 在 ? ” 她 额外 , 硬化 她 嗓音 .

“你想做什么？”她语气强硬地问道。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ; “ [ænd; ænd][hɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
“ **I would be at this ,** ” **he answered ;** “ **and hard it is to say .**

“ 我 会 是 在 这 , ” 他 回答 ; “ 和 难的 它 是 到 说 .

“我会参与其中,”他回答说;“但这很难说。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] : — [səˈɑːfiːnə] , [aɪ][ˌei ˈem][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
I would be at this : — Seraphina , I am your husband , after all ,

我 会 是 在 这 : — 塞拉菲娜 , 我 是 你的 丈夫 , 后 全部 ,

我当时会说:“塞拉菲娜, 毕竟我是你的丈夫。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] .
and a poor fool that loves you .

和 一个 贫穷的 傻子 那 爱 你 .

还有一个爱你的可怜傻瓜。

[ˌʌndərˈstænd] , “ [hiː; hi][kraɪd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] , “ [aɪ][ˌei ˈem][noʊ] [ˈsʌpliənt] [ˈhʌzbənd] ;
Understand , ” **he cried almost fiercely ,** “ **I am no suppliant husband ;**

理解 , “ 他 哭 几乎 激烈地 , “ 我 是 不 请求者 丈夫 ;

“你明白吗?”他几乎是激烈地喊道,“我不是个卑躬屈膝的丈夫;

[wʌt] [jʊr; jər] [lʌv] [rɪˈfjuːzɪz] [aɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈpɪti] .
what your love refuses I would scorn to receive from your pity .

什么 你的 爱 拒绝 我 会 轻蔑 到 收到 从 你的 遗憾 .

你爱所拒绝的, 我宁愿鄙夷地接受你的怜悯。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
I do not ask , I would not take it .

我 做 不是 问 , 我 会 不是 拿 它 .

我不问, 我也不会接受。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] , [wʌt] [graʊnd] [hæv; həv][aɪ] ?
And for jealousy , what ground have I ?

和 为了 妒忌 , 什么 地面 有 我 ?

至于嫉妒, 我有什么理由呢?

[ə; eɪ][dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈmeɪndʒər] [ˈdʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [meɪ] [læf] [æt; ət] .
A dog - in - the - manger jealousy is a thing the dogs may laugh at .

一个 狗 - 在 - 这 - 马槽 妒忌 是 一个 事物 这 狗 可能 笑 在 .

狗占马槽的嫉妒心, 连狗自己都可能嘲笑。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [aɪ] , [aɪ][ˌei ˈem] [stiːl] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ;
But at least , in the world's eye , I am still your husband ;

但 在 至少 , 在 这 世界的 眼睛 , 我 是 仍然 你的 丈夫 ;

但至少在世人眼中, 我仍然是你的丈夫;

[ænd; ænd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [em ˈiː] [ˈferli] ?
and I ask you if you treat me fairly ?

和 我 问 你 如果 你 对待 我 相当 ?

我问你, 你对我公平吗?

[aɪ] [kiːp] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] .
I keep to myself , I leave you free , I have given you in everything your will .

我 保持 到 我 , 我 离开 你 自由的 , 我 有 给定 你 在 一切 你的 将要 .

我独处, 我让你自由, 我已将一切都交给你, 让你随心所欲。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?
What do you in return ?

什么 做 你 在 返回 ?

你又会给予什么回报?

[aɪ][faɪnd] , [sɜːɑːˈfiːnə] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈθɔːtləs] .

I find , Seraphina , that you have been too thoughtless .
我 寻找 , 塞拉菲娜 , 那 你 有 到过 也 轻率 .

塞拉菲娜, 我觉得你太粗心大意了。

[bʌt; bət] [brɪtwiːn] [ˈpɜːsənz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈsteɪ(ə)n] ,
But between persons such as we are , in our conspicuous station ,
但 之间 人 这样的 作为 我们 是 , 在 我们的 显眼的 车站 ,

但是, 在我们这样身份显赫的人之间,

[pərˈtɪkjələr] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɜːrtəsi] [ɑːr; ər] [ˈoʊɪŋ] .
particular care and a particular courtesy are owing .
特别的 关心 和 一个 特别的 礼貌 是 欠款 .

应当给予特别的关照和礼遇。

[ˈskænd(ə)l][ɪz][pərˈhæps][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] . "
Scandal is perhaps not easy to avoid ; but it is hard to bear . "
丑闻 是 也许 不是 简单的 到 避免 ; 但 它 是 难的 到 熊 . "

丑闻或许难以避免, 但却难以承受。

" [ˈskænd(ə)l] !
" **Scandal !**
" 丑闻 !

“丑闻!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **she cried , with a deep breath .**
" 她 哭 , 和 一个 深的 气息 .

她深吸一口气, 哭了起来。

" [ˈskænd(ə)l] !
" **Scandal !**
" 丑闻 !

“丑闻!

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] ! "
It is for this you have been driving ! "
它 是 为了 这 你 有 到过 驾驶 ! "

这就是你一直开车的原因!

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I have tried to tell you how I feel , "** **he replied .**
" 我 有 尝试 到 告诉 你 如何 我 感觉 , " 他 回复 .

“我已经试着告诉你我的感受了,”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈtəʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [veɪn] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I have told you that I love you — love you in vain — a bitter thing for a**
" 我 有 讲述 你 那 我 爱 你 — 爱 你 在 徒劳 — 一个 苦的 事物 为了 一个
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

“我曾告诉过你我爱你——但我爱你是徒劳的——这对一个丈夫来说是件苦涩的事;

[aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪˈself][ˈoʊpən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] .
I have laid myself open that I might speak without offence .
我 有 铺设 我 打开 那 我 可能 说话 没有 罪行 .

我敞开心扉, 是为了能够畅所欲言而不冒犯他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] . " -
And now that I have begun , I will go on and finish . " **92**
和 现在 那 我 有 开始 , 我 将要 去 在 和 结束 . " -

既然已经开始了, 我就会继续下去, 直到完成。”92

“ [aɪ] [dɪˈmænd] [aɪ ˈti:] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I demand it** , ” **she said** .
“ 我 要求 它 , ” 她 说 .

“我要求这样做,”她说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
“ **What is this about** ?
“ 什么 是 这 关于 ?

这是怎么回事？

“ [ˈɑːtoʊ] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .
“ **Otto flushed crimson** .
“ 奥托 酡 赤红 .

奥托的脸涨得通红。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [feɪn][nɑːt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I have to say what I would fain not** , ” **he answered** .
“ 我 有 到 说 什么 我 会 欣然 不是 , ” 他 回答 .

“我不得不说出我最不愿说的话,”他回答道。

“ [aɪ][ˈkaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [les] [ʌv; əv] - . ”
“ **I counsel you to see less of Gondremark** . ”
“ 我 法律顾问 你 到 看 较少的 的 - . ”

我建议你看少看 Gondremark 的文章。

“ [ʌv; əv] - ?
“ **Of Gondremark** ?
“ 的 - ?

“关于贡德雷马克？”

[ænd; ənd] [waɪ] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] .
“ **And why ?** ” **she asked** .
“ 和 为什么 ? ” 她 问 .

“为什么？”她问道。

“ [jʊr; jər] [ˈɪntɪməsi] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] ,
“ **Your intimacy is the ground of scandal , madam ,** ” **said Otto** ,
“ 你的 亲密关系 是 这 地面 的 丑闻 , 女士 , ” 说 奥托 ,

“夫人，您的私生活会成为丑闻的根源,”奥托说道。

[ˈfɜːrmlɪ] [ˈɪnʌf] — “ [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈægəni] [tuː; tə][em ˈiː] ,
firmly enough — “ **of a scandal that is agony to me** ,
牢牢 足够的 — “ 的 一个 丑闻 那 是 痛苦 到 我 ,

足够坚定——“这起丑闻令我痛苦不堪，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈkrʌʃɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈperənts] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **and would be crushing to your parents if they knew it** . ”
“ 和 会 是 压碎 到 你的 父母 如果 他们 知道 它 . ”

如果你的父母知道这件事，他们会非常伤心的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ʃiː; ji] .
“ **You are the first to bring me word of it** , ” **said she** .
“ 你 是 这 第一的 到 带来 我 单词 的 它 , ” 说 她 .

“你是第一个告诉我这件事的人,”她说。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **I thank you** . ”
“ 我 感谢 你 . ”

“谢谢你。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [kɔːz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **You have perhaps cause** , ” **he replied** .
“ 你 有 也许 原因 , ” 他 回复 .

“你或许有理由这么做,”他回答道。

“ [pə'hæps][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['ʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [jɜ; jər] [frendz] — — ”
“ **Perhaps I am the only one among your friends** — — ”
“ 也许 我 是 这 仅有的 一 之中 你的 朋友们 — — ”
“或许我是你朋友中唯一一个——”

“ [oʊ] , [li:v] [maɪ] [frendz] [ə'loʊn] , ” [ʃi; ji] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **O , leave my friends alone ,** ” **she interrupted** .
“ 哦 , 离开 我的 朋友们 独自的 , ” 她 中断 .
“哦，别再打扰我的朋友了，”她打断道。

“ [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] .
“ **My friends are of a different stamp** .
“ 我的 朋友们 是 的 一个 不同的 邮票 .
“我的朋友们则截然不同。”

[ju; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu; tə][em 'i:] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
You have come to me here and made a parade of sentiment .
你 有 来 到 我 这里 和 制成 一个 游行 的 情绪 .
你来到这里，对我大肆表达你的感情。

[wen] [hæv; həv][aɪ][læst] [si:n] [ju; jʊ] ?
When have I last seen you ?
什么时候 有 我 最后的 已见 你 ?
我上次见到你是什么时候？

[aɪ][hæv; həv] ['gʌvənd] [jɜ; jər] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][gɔ:t]
I have governed your kingdom for you in the meantime , and there I got
我 有 受统治 你的 王国 为了 你 在 这 与此同时 , 和 那里 我 得到
[noʊ] [help] .
no help .
不 帮助 .
在此期间，我一直替你治理你的王国，却没有得到任何帮助。

[æt; ət][læst] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪrɪ] [ʌv; əv]
At last , when I am weary with a man's work , and you are weary of
在 最后的, 什么时候 我 是 厌倦 和 一个 男人的 工作 , 和 你 是 厌倦 的
[jɜ; jər] ['pleɪθɪŋz] ,
your playthings ,
你的 玩具 ,
最后，当我厌倦了男人的工作，而你也厌倦了你的玩具时，

[ju; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [rɪ'prəʊtʃɪz] — [ðə; ði]['ɡroʊsər][ænd; ənd]
you return to make me a scene of conjugal reproaches — the grocer and
你 返回 到 制作 我 一个 场景 的 夫妻 责备 — 这 杂货商 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] !
his wife !
他的 妻子 !
你回来让我目睹了夫妻间的互相责备——杂货店老板和他的妻子！

[ðə; ði] [pə'zɪjənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [rɪ'vɜ:rst] ; [ænd; ənd][ju; jʊ][ʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] , [æt; ət] [li:st] ,
The positions are too much reversed ; and you should understand , at least ,
这 职位 是 也 很多 反转 ; 和 你 应该 理解 , 在 至少 ,
双方立场完全颠倒了；至少你应该明白，

[ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [du:][jɜ; jər][wɜ:rk][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [br'heɪv]
that I cannot at the same time do your work of government and behave
那 我 不能 在 这 相同的 时间 做 你的 工作 的 政府 和 表现
[maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
myself like a little girl .
我 喜欢 一个 小的 女孩 .
我不能既履行政府职责，又像个小女孩一样举止乖巧。

[ˈskænd(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [ˈprɪnsəz] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [prɪns]
Scandal is the atmosphere in which we live , we princes ; it is what a prince
丑闻 是 这 气氛 在 哪个 我们 居住 , 我们 王子们 ; 它 是 什么 一个 王子
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
should know .
应该 知道 .

丑闻是我们王子们生活的环境；这是王子们应该了解的。

[juː; jʊ] [pleɪ] [æn; ən] [ˈoʊdiəs] [pɑːrt] .
You play an odious part .
你 玩 一个 令人厌恶的 部分 .

你扮演了一个令人憎恶的角色。

[duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈruːmər] ? " "
Do you believe this rumour ? "
做 你 相信 这 谣言 ? "

你相信这个传言吗？

" [ˈmædəm] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [hɪr] ? " [sed] [ˈɑːtoʊ] .
" Madam , should I be here ? " said Otto .
" 女士 , 应该 我 是 这里 ? " 说 奥托 .

“夫人，我应该在这里吗？”奥托问道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] !
" It is what I want to know !
" 它 是 什么 我 想 到 知道 !

“这正是我想知道的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɔːrɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
" she cried , the tempest of her scorn increasing .
" 她 哭 , 这 暴风雨 的 她 轻蔑 增加 .

她喊道，心中的鄙夷之情愈演愈烈。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [dɪd] — [aɪ] [seɪ] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? "
" Suppose you did — I say , suppose you did believe it ? "
" 认为 你 做过 — 我 说 , 认为 你 做过 相信 它 ? "

“假设你真的相信了——我是说，假设你真的相信了呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I should make it my business to suppose the contrary , " he answered .
" 我 应该 制作 它 我的 商业 到 认为 这 相反 , " 他 回答 .

“我应该假定情况恰恰相反，”他回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbeɪsnəs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
O , you are made of baseness ! " said she .
哦 , 你 是 制成 的 卑鄙 ! " 说 她 .

“哦，你真是卑鄙无耻！”她说道。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [raʊzd] [æt; ət] [læst] , " [ɪˈhʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Madam , " he cried , roused at last , " enough of this .
" 女士 , " 他 哭 , 唤醒 在 最后的 , " 足够的 的 这 .

“夫人，”他终于被唤醒，喊道，“够了。”

[juː; jʊ] [ˈwɪlfəli] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈætɪtuːd] ; [juː; jʊ] outwear93
You wilfully misunderstand my attitude ; you outwear93
你 故意 误解 我的 态度 ; 你 outwear93

你故意误解我的态度；你穿93号衣服

[maɪ] ['peɪ(ə)ns] .
my patience .
我的 耐心 .

我的耐心。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['perənts] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [aɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
In the name of your parents , in my own name , I summon you to be more
在 这 姓名 的 你的 父母 , 在 我的 自己的 姓名 , 我 召唤 你 到 是 更多的
[sɜːrkəmspekt] . "
circumspect . "谨慎 . "

我以你父母的名义，以我自己的名义，呼吁你更加谨慎行事。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] , [mə'sjɜːr] [mɒn]['mæri] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" Is this a request , monsieur mon mari ? " she demanded .
" 是 这 一个 要求 , 先生 星期一 玛丽 ? " 她 要求 .

“这是您的请求吗，我的丈夫先生？”她质问道。

" ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [aɪ] [maɪt] [kə'mænd] , " [sed] ['ɑːtoʊ] .
" Madam , if I chose , I might command , " said Otto .
" 女士 , 如果 我 选择 , 我 可能 命令 , " 说 奥托 .

“夫人，如果我愿意，我可以发号施令。”奥托说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] [bɜː] [stændz] , [meɪk] [em 'iː][ˈprɪz(ə)nər] , " [rɪ'tɜːrnd] [sɜːɑː'fiːnə] .
" You might , sir , as the law stands , make me prisoner , " returned Seraphina .
" 你 可能 , 先生 , 作为 这 法律 站立 , 制作 我 囚犯 , " 返回 塞拉菲娜 .

“先生，按照现行法律，您或许可以把我囚禁起来，”塞拉菲娜回答道。

" [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡeɪn] ['nʌθɪŋ] . "
" Short of that you will gain nothing . "
" 短的 的 那 你 将要 获得 没有什么 . "

“否则你将一无所获。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You will continue as before ? " he asked .
" 你 将要 继续 作为 前 ? " 他 问 .

“你们还会像以前那样继续下去吗？”他问道。

" [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Precisely as before , " said she .
" 恰恰 作为 前 , " 说 她 .

“和以前一模一样，”她说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['kɑːmədi] [ɪz][ˈoʊvər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] ['fraɪ,hər] [vɑːn] -
" As soon as this comedy is over , I shall request the Freiherr von Gondremark
" 作为 很快 作为 这 喜剧 是 超过 , 我 将 要求 这 弗赖赫尔 冯 -
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][em 'iː] .
to visit me .
到 访问 我 .

“等这场闹剧结束，我将请求冯·贡德雷马克男爵来拜访我。”

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] .
" she added , rising .
" 她 额外 , 上升 .

她站起身来，补充道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”
“ **For my part , I have done .** ”
“ 为了 我的 部分 , 我 有 完毕 . ”

“就我而言，我已经做到了。”

“ [aɪ][wɪl] [ðen] [æsk][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][jɜː; jər][hænd] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] ,
“ **I will then ask the favour of your hand , madam ,** ” **said Otto ,**
“ 我 将要 然后 问 这 偏爱 的 你的 手 , 女士 , ” 说 奥托 ,
“那么，夫人，我就请求您同意嫁给我了。”奥托说道。

[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pʌls] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
palpitating in every pulse with anger .
心悸 在 每一个 脉冲 和 愤怒 .

怒火在胸腔里怦怦直跳。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ɪn][maɪ][səˈsaɪəti] [əˈhʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [pʊr]
“ **I have to request that you will visit in my society another part of my poor**
“ 我 有 到 要求 那 你 将要 访问 在 我的 社会 其他 部分 的 我的 贫穷的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我请求您来参观一下我所在的社区，看看我那间破旧的房子的另一部分。”

[ænd; ənd] [riːəʃər] [jɔːrˈself] — [aɪˈtiː] [wɪl] [nɔːt] [teɪk] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] [ɑːblɪˈɡeɪʃn]
And reassure yourself — it will not take long — and it is the last obligation
和 保证 你自己 — 它 将要 不是 拿 长的 — 和 它 是 这 最后的 义务
[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [emˈiː] [ˈʌndər] . ”
that you shall have the chance to lay me under . ”
那 你 将 有 这 机会 到 躺 我 在下面 . ”

请你放心——不会花太长时间——而且这是你最后一次有机会让我屈服了。

“ [ðə; ði][læst] ?
“ **The last ?**
“ 这 最后的 ?

“最后一个? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [moʊst] [ˈdʒɔɪfəli] !
“ **Most joyfully !**
“ 最多 欣喜地 !

“非常高兴!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] ; [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt]
“ **She offered her hand , and he took it ; on each side with an elaborate**
“ 她 提供 她 手 , 和 他 采取 它 ; 在 每个 边 和 一个 精心制作的
[æfektɪɪ(ə)n] ,
affectation ,
做作 ,

她伸出手，他握住了；两人都摆出一副精心设计的姿态，

[iːtʃ] [ˈɪnwərdli] [ɪnkənˈdes(ə)nt] .
each inwardly incandescent .
每个 内心 白炽灯 .

每个都向内散发着炽热的光芒。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔːr] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [wer] - [hæd; həd] [pæst] ;
He led her out by the private door , following where Gondremark had passed ;
他 引领 她 出去 经过 这 私人的 门 , 下列的 在哪里 - 有 通过了 ;

他领着她从私人门出去，沿着贡德雷马克走过的路走去；

[ðeɪ] [θredɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ɔ:r] [tu:] , ['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rt] ,
they threaded a corridor or two , little frequented , looking on a court ,
他们 螺纹 一个 走廊 或者 二 , 小的 经常光顾 , 寻找 在 一个 法庭 ,
他们穿过一两条人迹罕至的走廊，望着庭院。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æɪ; əɪ][ləst][ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [swi:t] .
until they came at last into the Prince's suite .
直到 他们 来了 在 最后的 进入 这 王子的 套房 .
直到他们最终进入了王子的套房。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rməri] , [hʌŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv] ['veriəs]
The first room was an armoury , hung all about with the weapons of various
这 第一的 房间 曾是 一个 军械库 , 悬挂 全部 关于 和 这 武器 的 各种各样的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
第一个房间是军械库，四周挂满了各个国家的武器。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['terəs] .
and looking forth on the front terrace .
和 寻找 前进 在 这 正面 阳台 .
眺望前方的露台。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [sleɪ] [em 'i:] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Have you brought me here to slay me ?** ” **she inquired .**
” 有 你 带来 我 这里 到 杀戮 我 ? ” 她 询问 .
“你们把我带到这里来是为了杀我吗？”她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑ:toʊ] .
“ **I have brought you , madam , only to pass on ,** ” **replied Otto .**
” 我 有 带来 你 , 女士 , 仅有的 到 经过 在 , ” 回复 奥托 .
“夫人，我带您来只是为了离开，”奥托回答道。

[nekst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [wer] [æn; ən][oʊld] [ˈtʃeɪmbərɪn] [sæt][hæf] [ə'sli:p] .
Next they came to a library , where an old chamberlain sat half asleep .
下一个 他们 来了 到 一个 图书馆 , 在哪里 一个 老的 管家 卫星 一半 睡着了 .
接下来，他们来到一家图书馆，一位老侍从半睡半醒地坐在那里。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['kʌp(ə)l] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:rdərz] .
He rose and bowed before the princely couple , asking for orders .
他 玫瑰 和 鞠躬 前 这 王子 夫妻 , 问 为了 订单 .
他起身向王子夫妇鞠躬，请求指示。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ju: 'es] [hɪr] , ” [sed] [ɑ:toʊ] .
“ **You will attend us here ,** ” **said Otto .**
” 你 将要 出席 我们 这里 , ” 说 奥托 .
“你们要来这里参加会议，”奥托说道。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , where94
The next stage was a gallery of pictures , where94
这 下一个 阶段 曾是 一个 画廊 的 图片 , where94
下一阶段是图片展示，其中94

- [ˈpɔ:ɾɾrət] [hʌŋ] [kən'spɪkjuəs] , [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] , [red] ['roʊzɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [her]
Seraphina's portrait hung conspicuous , dressed for the chase , red roses in her hair
- 肖像 悬挂 显眼的 , 穿着 为了 这 追赶 , 红色的 玫瑰 在 她 头发
, [æz; əz][ɑ:toʊ] ,
, **as Otto ,**
, 作为 奥托 ,
塞拉菲娜的画像醒目地挂在那里，她身着狩猎装束，头发上戴着红玫瑰，就像奥托一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mæərɪdʒ] , [hæd; həd] [də'rektɪd] .
in the first months of marriage , had directed .
在 这 第一的 几个月 的 婚姻 , 有 指导 .

在结婚的头几个月里，他曾担任过指导者。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪ,braʊz] [ɪn] ['saɪləns] ;
He pointed to it without a word ; she raised her eyebrows in silence ;
他 尖 到 它 没有 一个 单词 ; 她 提高 她 眉毛 在 沉默 ;
他一言不发地指着它；她默默地挑了挑眉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [stɪl] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [fɔːr] [dɔːz] ['oʊpənd] .
and they passed still forward into a matted corridor where four doors opened .
和 他们 通过了 仍然 向前 进入 一个 哑光 走廊 在哪里 四 门 打开 .
他们继续向前走，来到一条铺着地毯的走廊，走廊里有四扇门。

[wʌn] [led][tuː; tə]['ɑːtoʊz]['bedru:m; 'bedrʊm] ; [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [tuː; tə] - .
One led to Otto's bedroom ; one was the private door to Seraphina's .
— 引领 到 奥托的 卧室 ; — 曾是 这 私人的 门 到 - .
其中一扇门通往奥托的卧室；另一扇门是通往塞拉菲娜的私人房间。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['ɑːtoʊ] [left] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
And here , for the first time , Otto left her hand , and , stepping forward ,
和 这里 , 为了 这 第一的 时间 , 奥托 左边 她 手 , 和 , 步进 向前 ,
[ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt] .
shot the bolt .
射击 这 螺栓 .
而这一次，奥托第一次放开了她的手，向前迈了一步，射出了箭矢。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
" **It is long , madam , " said he , " since it was bolted on the other side . "**
" 它 是 长的 , 女士 , " 说 他 , " 自从 它 曾是 螺栓连接 在 这 其他 边 . "
“夫人，它很长，”他说，“因为它是从另一边用螺栓固定的。”

" [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **One was effectual , " returned the Princess .**
" — 曾是 有效的 , " 返回 这 公主 .
“其中一个很有效，”公主回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? "
" **Is this all ? "**
" 是 这 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌriːkən'dʌkt] [juː; jʊ] ?
" **Shall I reconduct you ?**
" 将 我 重新指导 你 ?
“我是否应该重新训诫你？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , ['bəʊɪŋ] .
" **he asked , bowing .**
" 他 问 , 鞠躬 .

他鞠躬问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] , " [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪ,hər] [vɑːn]
" **I should prefer , " she asked , in ringing tones , " the conduct of the Freiherr von**
" 我 应该 更喜欢 , " 她 问 , 在 铃声 音调 , " 这 执行 的 这 弗赖赫尔 冯
Gondremark .
- .
“我更希望，”她用洪亮的声音问道，“冯·贡德雷马克男爵的行为。”

" [ɑ:toʊ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] .
" **Otto summoned the chamberlain** .
" 奥托 被召唤 这 管家 .

奥托召见了侍从长。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈfraɪ,hər] [vɑ:n] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If the Freiherr von Gondremark is in the palace , " he said ,**
" 如果 这 弗赖赫尔 冯 - 是 在 这 宫殿 , " 他 说 ,
"如果贡德雷马克男爵在宫里,"他说。

" [bɪd][hɪm; ɪm] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɪr] .
" **bid him attend the Princess here** .
" 出价 他 出席 这 公主 这里 .

请他来这里觐见公主。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈfɪj(ə)l] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , " [kæn; kən][aɪ][du:] [mɔ:r] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
" **And when the official had departed , " Can I do more to serve you ,**
" 和 什么时候 这 官方的 有 已离开 , " 能 我 做 更多的 到 服务 你 ,
[ˈmædəm] ?
madam ?
女士 ?

"当官员离开后，‘夫人，我还能为您做些什么吗？’

" [ðə; ði] [prɪns] [æskt] .
" **the Prince asked** .
" 这 王子 问 .

“王子问道。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] .
" **Thank you , no** .
" 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
I have been much amused , " she answered .
我 有 到过 很多 觉得好笑 , " 她 回答 .

“我感到非常开心,”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ɑ:toʊ] , " [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][jɔ:; jər] [ˈlɪbərti] [kəmˈpli:t] .
" **I have now , " continued Otto , " given you your liberty complete** .
" 我 有 现在 , " 持续 奥托 , " 给定 你 你的 自由 完全的 .

“我现在已经完全给予你们自由了,”奥托继续说道。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] . "
This has been for you a miserable marriage . "
这 有 到过 为了 你 一个 悲惨的 婚姻 . "

这段婚姻对你来说一直都很痛苦。

" [ˈmɪzrəb(ə)l] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Miserable ! " said she** .
" 悲惨的 ! " 说 她 .

“真惨！”她说。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪɪd] [laɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈlaɪtər] [stɪl] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði]
" **It has been made light to you ; it shall be lighter still , " continued the**
" 它 有 到过 制成 光 到 你 ; 它 将 是 打火机 仍然 , " 持续 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .

“这件事对你来说已经变得容易了；以后还会变得更容易，”王子继续说道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ber] — [maɪ] [ˈfɑːðəz] [neɪm] ,
“ **But one thing , madam , you must still continue to bear — my father's name ,**
“ 但 一 事物 , 女士 , 你 必须 仍然 继续 到 熊 — 我的 父亲的 姓名 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [jɔːrɪz] .
which is now yours .
哪个 是 现在 你的 .

“但是夫人，有一件事您必须继续保留——那就是我父亲的姓氏，现在它也属于您了。”

[aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
I leave it in your hands .
我 离开 它 在 你的 双手 .

一切都交给你了。

[let] [em ˈiː] [siː] [juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Let me see you , since you will have no advice of mine ,
让 我 看 你 , 自从 你 将要 有 不 建议 的 矿 ,
让我看看你，既然你不会听取我的任何建议。

[əˈplaɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrðɪli] . “
apply the more attention of your own to bear it worthily .”
申请 这 更多的 注意力 的 你的 自己的 到 熊 它 值得地 . “
你要更加专注，才能不辜负它。

“ [hɛə] [vɑːn] - [ɪz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] .
“ **Herr von Gondremark is long in coming ,** “ **she remarked .**
“ 先生 冯 - 是 长的 在 未来 , “ 她 评论 .
“冯·贡德雷马克先生迟迟未到,”她说道。

“ [oʊ] [sɜːɑːˈfiːnə] , [sɜːɑːˈfiːnə] !
“ **O Seraphina , Seraphina !**
“ 哦 塞拉菲娜 , 塞拉菲娜 !
“哦，塞拉菲娜，塞拉菲娜！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] .
And that was the end of their interview .
和 那 曾是 这 结尾 的 他们的 面试 .
他们的采访就此结束。

[ʃiː; ji] [ˈtrɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] little95
She tripped to a window and looked out ; and a little95
她 绊倒了 到 一个 窗户 和 看起来 出去 ; 和 一个 little95
她跌跌撞撞地走到窗边，向外望去；然后一个小小的95

[ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈfraɪ,hər] [vɑːn] - ,
after , the chamberlain announced the Freiherr von Gondremark ,
后 , 这 管家 宣布 这 弗赖赫尔 冯 - ,
之后，内侍宣布弗莱赫尔·冯·贡德马克，

[huː] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
who entered with something of a wild eye and changed complexion ,
WHO 进入 和 某物 的 一个 荒野 眼睛 和 已更改 肤色 ,
[kənˈfaʊndɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
confounded , as he was ,
令人困惑 , 作为 他 曾是 ,
他走了进来，眼神有些狂野，脸色也变了，显然是惊慌失措。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ʌ̃n'ju:zuəl] [ˈsʌməñz] .
at this unusual summons .
在 这 异常 传票

这是一次不同寻常的传唤。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈprɪnses] [feɪst] [raʊ̃nd] [frʌ̃m; frəm̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊ̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rl̃i] [smaɪ̃l] ;
The Princess faced round from the window with a pearly smile ;
这 公主 面对 圆形的 从 这 窗户 和 一个 珍珠般的 微笑

公主从窗户里转过身来，脸上带着珍珠般的微笑；

[ˈnʌθ̃ɪ̃ŋ] [bʌ̃t; bət̃] [hɜ:̃r; hər̃] [ˈhaɪ̃(ə)nd̃] [ˈkʌ̃lə̃r] [ˈspəʊ̃k] [ʌ̃v; ə̃v] [ˌdɪskəmˈpəʊ̃zər̃] .
nothing but her heightened colour spoke of discomposure .
没有什么 但 她 增强 颜色 辐 的 不安

除了脸色发红之外，她似乎并没有心神不宁。

[ˈɑ:̃təʊ̃] [wʌ̃z; wə̃z] [peɪ̃l] , [bʌ̃t; bət̃] [hi:̃; hi] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈʌ̃ðərwaɪ̃z] [ˈmæ̃stər̃] [ʌ̃v; ə̃v] [hɪ̃mˈself̃] .
Otto was pale , but he was otherwise master of himself .
奥托 曾是 苍白 , 但 他 曾是 否则 掌握 的 他自己

奥托脸色苍白，但除此之外，他还能控制自己。

“ [h̃eə̃] [vɑ:̃n] - , “ [sed̃] [hi:̃; hi] , “ [ə̃ˈblaɪ̃d̃z] [ˌem ˈi:] [soʊ̃] [ˈfɑ:̃r] : [ˌri:kənˈdʌ̃kt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈprɪnses] [tu:̃; tə̃]
“ Herr von Gondremark , “ said he , “ oblige me so far : reconduct the Princess to
“ 先生 冯 - , “ 说 他 , “ 必须 我 所以 远的 : 重新指导 这 公主 到
[hɜ:̃r; hər̃] [əʊ̃n] [ə̃ˈpɑ:̃rtmə̃nt] .
her own apartment .
她 自己的 公寓

“冯·贡德雷马克先生,”他说,“请您帮我一个忙: 护送公主回到她自己的公寓。”

“ [ð̃ə; ð̃i] [ˈbæ̃rəñ] , [stĩl] [ˌɔ:̃l] [æ̃t; ət̃] [si:̃] , [ˌɔ:̃fə̃rd̃] [hɪ̃z; ɪ̃z] [hæ̃nd̃] , [wɪ̃t̃] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈsmaɪ̃lɪŋ̃li] [əkˈsept̃ɪd̃] ,
“ The Baron , still all at sea , offered his hand , which was smilingly accepted ,
“ 这 男爵 , 仍然 全部 在 海 , 提供 他的 手 , 哪个 曾是 微笑着 公认 ,
男爵仍然茫然不知所措,伸出了手,对方笑着接受了。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [ð̃ə; ð̃i] [pər̃] [seɪ̃ld̃] [fɔ:̃rθ̃] [θ̃ru:̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpɪ̃ktʃər̃] - [ˈgælərĩ] .
and the pair sailed forth through the picture - gallery .
和 这 一对 航行 前进 通过 这 图片 - 画廊

于是两人径直穿过了画廊。

[æ̃z; ə̃z] [su:̃n] [æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ̃] [wɜ:̃r; wər̃] [ɡə:̃n] , [æ̃nd; ə̃nd̃] [ˈɑ:̃təʊ̃] [nu:̃] [ð̃ə; ð̃i] [leñkθ̃; leñθ̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] [bred̃θ̃]
As soon as they were gone , and Otto knew the length and breadth
作为 很快 作为 他们 是 已消失 , 和 奥托 知道 这 长度 和 宽度
[ʌ̃v; ə̃v] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈmɪ̃skæ̃rɪd̃ʒ̃] ,
of his miscarriage ,
的 他的 流产 ,

他们一走,奥托就彻底明白了自己流产的程度和范围。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [haʊ̃] [hi:̃; hi] [hæ̃d; hə̃d̃] [dʌ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑ:̃ntrerĩ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˌɔ:̃l] [ð̃æt̃] [hi:̃; hi] [ɪ̃nˈtend̃ɪd̃] , [hi:̃; hi] [stə̃d̃]
and how he had done the contrary of all that he intended , he stood
和 如何 他 有 完毕 这 相反 的 全部 那 他 故意的 , 他 站立
[ˈstju:̃pɪ̃faɪ̃d̃] .
stupefied .
目瞪口呆

而他所做的一切都与 he 预想的截然相反,这让他目瞪口呆。

[ə; eɪ̃] [fɪˈæ̃skoʊ̃] [soʊ̃] [kəmˈpli:t̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] [ˈswi:̃pɪ̃ŋ̃] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈlæ̃fə̃bl̃] , [i:̃v(ə̃)ñ] [tu:̃; tə̃] [hɪ̃mˈself̃] ;
A fiasco so complete and sweeping was laughable , even to himself ;
一个 惨败 所以 完全的 和 扫荡 曾是 可笑 , 甚至 到 他自己

如此彻底、如此广泛的失败,连他自己都觉得可笑;

[æ̃nd; ə̃nd̃] [hi:̃; hi] [læ̃ft̃] [ə̃ˈlaʊ̃d̃] [ɪ̃ñ] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ræ̃θ̃] .
and he laughed aloud in his wrath .
和 他 笑了 大声 在 他的 愤怒

他怒火中烧,放声大笑。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [mu:d] [ðer; ðər] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt]
Upon this mood there followed the sharpest violence of remorse ; and to that
之上 这 情绪 那里 随后 这 最锋利 暴力 的 悔恨 ; 和 到 那
[ə'gen] ,
again ,
再次 ;

在这种情绪之后，紧接着是极其强烈的悔恨；而对于这种悔恨，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz][prɑ:və'keɪ(ə)n] , [ˈæŋɡər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'freɪ] .
as he recalled his provocation , anger succeeded afresh .
作为 他 召回 他的 挑衅 , 愤怒 成功了 重新 .

当他回想起自己之前的挑衅行为时，怒火再次涌上心头。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [naʊ] [bi'weɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]
So he was tossed in spirit ; now bemoaning his inconsequence and lack of
所以 他 曾是 抛掷 在 精神 ; 现在 哀叹 他的 无关紧要 和 缺少 的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ;

于是他心烦意乱；现在他哀叹自己微不足道和缺乏脾气，

[naʊ] ['fleɪmɪŋ] [ʌp][ɪn] [waɪt] - [hɑ:t][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
now flaming up in white - hot indignation and a noble pity for himself .
现在 炽盛 向上 在 白色的 - 热的 愤慨 和 一个 高贵 遗憾 为了 他自己 .

现在，他心中燃起熊熊怒火，同时又对自己深感怜悯。

[hi:; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] .
He paced his apartment like a leopard .
他 踱步 他的 公寓 喜欢 一个 豹 .

他像豹子一样在公寓里踱来踱去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['deɪndʒər][ɪn] ['ɑ:tʊʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flæʃ] .
There was danger in Otto , for a flash .
那里 曾是 危险 在 奥托 , 为了 一个 闪光 .

奥托身上曾有过一丝危险，虽然只是一瞬间。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [æt; ət][wʌn] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
Like a pistol , he could kill at one moment , and the next he might be
喜欢 一个 手枪 , 他 可以 杀 在 一 片刻 , 和 这 下一个 他 可能 是
[kɪkt] [ə'saɪd] .
kicked aside .
踢 旁边 .

他就像一把手枪，前一刻可能杀人，下一刻可能就被踢到一边。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flɔ:rz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərnət] ['hju:mər] ,
But just then , as he walked the long floors in his alternate humours ,
但 只是 然后 , 作为 他 步行 这 长的 楼层 在 他的 备用 体液 ,

但就在那时，当他情绪阴晴不定地在长长的楼层间踱步时，

['teriŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:p] [noʊt] ,
tearing his handkerchief between his hands , he was strung to his top note ,
撕裂 他的 手帕 之间 他的 双手 , 他 曾是 串 到 他的 顶部 笔记 ,
[ˈevri] [nɜ:rv] [ə'tent] .
every nerve attent .
每一个 神经 出席 .

他双手撕扯着手帕，紧张得唱到最高音，每一根神经都绷得紧紧的。

[ðə; ði]['pɪst(ə)] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .
The pistol , you might say , was charged .
这 手枪 , 你 可能 说 , 曾是 带电 .

可以说，这把手枪已经上膛了。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈdʒeləsi] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
And when jealousy from time to time fetched him a lash across the
和 什么时候 妒忌 从 时间 到 时间 已获取 他 一个 睫毛 穿过 这
[ˈtendə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] ,
tenderest of his feeling ,
最嫩的 的 他的 感觉 ,

而当嫉妒不时地抽打在他最柔软的心灵时，

[ænd; ʌnd] [sent] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪər] - [ˈpɪktʃərz] [ˈglænsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
and sent a string of her fire - pictures glancing before his mind's eye ,
和 发送 一个 细绳 的 她 火 - 图片 瞥了一眼 前 他的 心灵的 眼睛 ,
他的脑海中浮现出一连串她身着火焰般的照片，

[ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] .
the contraction of his face was even dangerous .
这 收缩 的 他的 脸 曾是 甚至 危险的 .

他面部肌肉的痉挛甚至十分危险。

[hiː; hi] [ˌdɪsriˈgɑːdɪd] - [ɪnˈvenʃənz] , [jet] [ðeɪ] [stʌŋ] .
He disregarded jealousy's inventions , yet they stung .
他 被忽视 - 发明 , 然而 他们 被蜇了 .

他无视嫉妒的种种诡计，但它们却让他感到刺痛。

[ɪn] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [hiː; hi] [stiːl] [priˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] - [ˈɪnəsns] ;
In this height of anger , he still preserved his faith in Seraphina's innocence ;
在 这 高度 的 愤怒 , 他 仍然 保存完好 他的 信仰 在 - 无辜 ;

即便在极度愤怒之下，他仍然坚信塞拉菲娜是清白的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːsəb(ə)] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtərəst] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn]
but the thought of her possible misconduct was the bitterest ingredient in
但 这 想法 的 她 可能的 不当行为 曾是 这 最苦涩的 成分 在
[hɪz; ɪz][pɑːt][ʌv; əv] [ˈsaːrəʊ] . -
his pot of sorrow . 96
他的 锅 的 悲哀 . -

但想到她可能行为不端，这让他悲痛欲绝。96

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
There came a knock at the door , and the chamberlain brought him a
那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 这 管家 带来 他 一个
[noʊt] .
note .
笔记 .

这时有人敲门，侍从官给他送来一张纸条。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [ɡraʊnd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [maːrtʃ] , [kənˈtɪnjuːɪŋ]
He took it and ground it in his hand , continuing his march , continuing
他 采取 它 和 地面 它 在 他的 手 , 继续 他的 行进 , 继续
[hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərd] [θɔːts] ;
his bewildered thoughts ;
他的 困惑 想法 ;

他拿起它，在手中研磨，继续前进，继续他那困惑的思绪；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [keɪm] [ˈklɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and some minutes had gone by before the circumstance came clearly to his
和 一些 分钟 有 已消失 经过 前 这 环境 来了 清楚地 到 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

过了好一会儿，他才清楚地意识到发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .

Then he paused and opened it .
然后 他 暂停 和 打开 它 .

然后他停顿了一下，打开了它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ˈgɑːtˌhoʊld] , [ðʌs] [kənˈsiːvd] :

It was a pencil scratch from Gotthold , thus conceived :
它 曾是 一个 铅笔 划痕 从 戈特霍尔德 , 因此 构思 :

这是戈特霍尔德用铅笔匆匆勾勒出的轮廓:

“ [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [ˈpraɪvətli] [ˈsʌmənd] [æt; ət][wʌns] .

“ The council is privately summoned at once .
” 这 理事会 是 私下 被召唤 在 一次 .

“立即私下召集理事会。”

“ [dʒiː] . [viː] . [et]] .

“ G . v . H .
” G . v . H .

“G.诉H.

” [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðʌs] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpraɪvətli] ,

“ If the council was thus called before the hour , and that privately ,
” 如果 这 理事会 曾是 因此 称为 前 这 小时 , 和 那 私下 ,

“如果议会在规定时间之前就被召集起来，而且是以私下方式召开的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] .

it was plain they feared his interference .
它 曾是 清楚的 他们 害怕 他的 干涉 .

很明显，他们害怕他的干预。

[fɪrd] : [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] .

Feared : here was a sweet thought .
害怕 : 这里 曾是 一个 甜的 想法 .

害怕：这真是一个甜蜜的想法。

[ˈgɑːtˌhoʊld] , [tuː] — [ˈgɑːtˌhoʊld] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Gotthold , too — Gotthold , who had always used and regarded him as a
戈特霍尔德 , 也 — 戈特霍尔德 , WHO 有 总是 用过的 和 认为 他 作为 一个

[mɪr] [ˈpez(ə)nt] [læd] ,

mere peasant lad ,
仅仅 农民 小伙子 ,

戈特霍尔德也是如此——戈特霍尔德一直以来都把他当作一个普通的农家少年来利用和看待。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][peɪnz] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ; [ˈgɑːtˌhoʊld] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]

had now been at the pains to warn him ; Gotthold looked for something
有 现在 到过 在 这 疼痛 到 警告 他 ; 戈特霍尔德 看起来 为了 某物

[æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

at his hands .
在 他的 双手 .

之前一直不厌其烦地警告他；戈特霍尔德在他手中寻找着什么。

[wel] , [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ðə; ðɪ] [prɪns] , [tuː] [lɔːŋ] [bɪˈʃædɔʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Well , none should be disappointed ; the Prince , too long beshadowed by the
出色地 , 没有任何 应该 是 失望的 ; 这 王子 , 也 长的 阴影 经过 这

[ʌkˈsɔːrɪəs; ʌkˈzɔːrɪəs] [ˈlʌvər] ,

uxorious lover ,
妻子 情人 ,

嗯，谁也不应该失望；王子，长期以来一直被他那爱妻的情人所掩盖，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .

should now return and shine .
应该 现在 返回 和 闪耀 .

现在应该会重回巅峰了。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [rɪˈper] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ]
He summoned his valet , repaired the disorder of his appearance with
他 被召唤 他的 代客泊车 , 已修复 这 紊乱 的 他的 外貌 和
[ɪˈlæbəreɪt] [ker] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
elaborate care ; and then ,
精心制作的 关心 ; 和 然后 ,
他叫来贴身男仆，一丝不苟地整理好自己凌乱的仪容；然后，

[kɜːrld] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] , [prɪns] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
curled and scented and adorned , Prince Charming in every line , but with a
卷曲 和 香味 和 装饰 , 王子 迷人 在 每一个 线 , 但 和 一个
[ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈnɑːstrəl] ,
twitching nostril ,
抽搐 鼻孔 ,
卷发、香水、盛装打扮，浑身上下都散发着白马王子的气质，只是鼻孔有点抽动。

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ʌnəˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] . -
he set forth unattended for the council . 97
他 放 前进 无人看管 为了 这 理事会 . -
他独自一人前往议会。 97

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [prɪns] [dɪˈzɒlvz] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)]
THE PRINCE DISSOLVES THE COUNCIL
这 王子 溶解 这 理事会
王子解散了议会

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈgɔːtˌhoʊld] [roʊt] .
It was as Gotthold wrote .
它 曾是 作为 戈特霍尔德 写道 .
正如戈特霍尔德所写的那样。

[ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] , - [ʌnˈiːzi] [ˈnærətɪv] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
The liberation of Sir John , Greisengesang's uneasy narrative , last of all ,
这 解放 的 先生 约翰 , - 不安 叙述 , 最后的 的 全部 ,
《约翰爵士的解放》，《灰歌》令人不安的叙事，最后，

[ðə; ði] [siːn] [brɪˈtwiːn] [sɜːɑːˈfiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
the scene between Seraphina and the Prince ,
这 场景 之间 塞拉菲娜 和 这 王子 ,
塞拉菲娜和王子之间的场景，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][bəʊld] [trɪˈmɪdəti] .
had decided the conspirators to take a step of bold timidity .
有 决定 这 阴谋者 到 拿 一个 步 的 大胆的 胆怯 .
阴谋者们决定采取一种大胆而谨慎的策略。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][ˈbʌs(ə)] , [ˈlɪvərɪd] [ˈmesɪndʒəz] [ˈspiːdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
There had been a period of bustle , liveried messengers speeding here and
那里 有 到过 一个 时期 的 忙碌 , 身着制服的 信使 超速 这里 和
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [noʊts] ;
there with notes ;
那里 和 笔记 ;
此前曾有一段时间非常热闹，身着制服的信使们奔走于各处，传递着纸条；

[ænd; ənd][æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] ,
and at half - past ten in the morning , about an hour before its usual hour ,
和 在 一半 - 过去的 十 在 这 早晨 , 关于 一个 小时 前 它是 通常 小时 ,
上午十点半，比平时早了一个小时左右。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈgry:nə,vɑ:lɪd] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
the council of Grünewald sat around the board .
这 理事会 的 格吕内瓦尔德 卫星 大约 这 木板 .

格吕内瓦尔德的议员们围坐在董事会周围。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di] .
It was not a large body .
它 曾是 不是 一个 大的 身体 .

它不是一具大型尸体。

[æ; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] - , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ʌndəˈgɑ:n] [ə; eɪ] [strikt] [pɜ:rˈgeʃən] ,
At the instance of Gondremark , it had undergone a strict purgation ,
在 这 实例 的 - , 它 有 经历 一个 严格的 净化 ,

在贡德雷马克的授意下，它经历了一次严格的清洗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpouzɪd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ʌv; əv] [tu:lz] .
and was now composed exclusively of tools .
和 曾是 现在 由 只 的 工具 .

现在这里完全由工具组成。

[θri:] [ˈsekrətəriz] [sæt][æ; ət][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] .
Three secretaries sat at a side - table .
三 秘书 卫星 在 一个 边 - 桌子 .

三位秘书坐在旁边的一张桌子旁。

[sɜ:ɑ:ˈfi:nə] [tʊk] [ðə; ði] [hed] ; [ɑ:n][hɜ:r; hə; r] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbærən] , [ɑ:n][hɜ:r; hə; r] [left]
Seraphina took the head ; on her right was the Baron , on her left
塞拉菲娜 采取 这 头 ; 在 她 正确的 曾是 这 男爵 , 在 她 左边
[ˈɡraɪsɪŋɡɪsən] ;
Greisengesang ;
格雷森格桑 ;

塞拉菲娜拿走了头颅；在她右边的是男爵，在她左边的是格雷森桑；

[bɪˈloʊ] [ðɪ:z] - [ðə; ði] [ˈtrezərər] , [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kəmˈbætnts] ,
below these Grafinski the treasurer , Count Eisenthal , a couple of non - combatants ,
以下 这些 - 这 财务主管 , 数数 - , 一个 夫妻 的 非 - 战斗人员 ,

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
and , to the surprise of all ,
和 , 到 这 惊喜 的 全部 ,

在这些人下面，还有财务主管格拉芬斯基、艾森塔尔伯爵、几名非战斗人员，以及，令所有人惊讶的是，

[ˈɡɑ:tˌhoʊld] .
Gotthold .
戈特霍尔德 .

戈特霍尔德。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ; r] [baɪ][ˈɑ:toʊ] , [ˈmɪrli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈprɑ:ftɪt][baɪ]
He had been named a privy councillor by Otto , merely that he might profit by
他 有 到过 命名 一个 私处 议员 经过 奥托 , 仅仅 那 他 可能 利润 经过

[ðə; ði] [ˈsæləri] ;
the salary ;
这 薪水 ;

奥托任命他为枢密顾问，仅仅是为了让他能从中获利；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] ,
and as he was never known to attend a meeting ,
和 作为 他 曾是 绝不 已知 到 出席 一个 会议 ,

而且众所周知，他从未参加过任何会议。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][ˈkæns(ə)] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
it had occurred to nobody to cancel his appointment .
它 有 发生 到 无人 到 取消 他的 预约 .

谁也没想到要取消他的预约。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːmɪnəs] , [ˈkʌmɪŋ] [wen] [aɪˈtiː][dɪd] .
His present appearance was the more ominous , coming when it did .
他的 展示 外貌 曾是 这 更多的 不祥的 , 未来 什么时候 它 做过 .
他现在的出现更显得不祥, 尤其是在这个时机。

- [skauld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ɛnd][ðə; ði][nɑːn] - [kəmˈbæt(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Gondremark scowled upon him ; and the non - combatant on his right ,
- 皱着眉头 之上 他 ; 和 这 非 - 战斗人员 在 他的 正确的 ,
[ɪntərˈsept] [ðɪs] [blæk] [lʊk] ,
intercepting this black look ,
拦截 这 黑色的 看 ,
贡德雷马克怒视着他; 他右边的非战斗人员也注意到了这阴沉的目光,

[edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈklɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] .
edged away from one who was so clearly out of favour .
边缘 离开 从 一 WHO 曾是 所以 清楚地 出去 的 偏爱 .
逐渐远离那个明显失宠的人。

“ [ðə; ði][ˈaʊər][ˈpresəz, ˈpresɪz] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ; “ [meɪ] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] [tuː; tə]
“ **The hour presses , your Highness , ” said the Baron ; “ may we proceed to**
“ 这 小时 出版社 , 你的 高度 , ” 说 这 男爵 ; “ 可能 我们 继续 到
[ˈbɪznəs] ? ”
business ? ”
商业 ? ”
“殿下, 时日无多,”男爵说道, “我们是否可以开始谈正事了? ”

“ [æt; ət][wʌns] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜːɑːˈfiːnə] .
“ **At once , ” replied Seraphina .**
“ 在 一次 , ” 回复 塞拉菲娜 .
“马上就去,”塞拉菲娜回答道。

“ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , ” [sed] [ˈgɑːtˌhoʊld] ; -
“ **Your Highness will pardon me , ” said Gotthold ; 98**
“ 你的 高度 将要 赦免 我 , ” 说 戈特霍尔德 ; -
“殿下会原谅我的,”戈特霍尔德说道; 98

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] , [pərˈhæps] , [ʌnəkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [prɪns] [ˈɑːtoʊ][hæz; həz]
“ **but you are still , perhaps , unacquainted with the fact that Prince Otto has**
“ 但 你 是 仍然 , 也许 , 不熟悉的 和 这 事实 那 王子 奥托 有
[rɪˈtʃːrnd] . “
returned . ”
返回 . “
“但或许您还不知道奥托王子已经回来了。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [nɑːt] [əˈtend] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)], , ” [rɪˈplaɪd] [sɜːɑːˈfiːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
“ **The Prince will not attend the council , ” replied Seraphina , with a momentary**
“ 这 王子 将要 不是 出席 这 理事会 , ” 回复 塞拉菲娜 , 和 一个 瞬间
[blʌʃ] . — “ [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [hɛə] [ˌkænzɛˈlɪəriəs] ?
blush . — “ The despatches , Herr Cancellarius ?
脸红 . — “ 这 电报 , 先生 肩胛骨 ?
“王子不会出席会议,”塞拉菲娜回答道, 脸上泛起一丝红晕。“是那些通告吗, 坎切拉里乌斯先生? ”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [ɡerolstɪn] ?
There is one for Gerolstein ?
那里 是 一 为了 格罗尔斯坦 ?
有格罗尔斯坦的吗?

“ [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
“ **A secretary brought a paper .**
“ 一个 秘书 带来 一个 纸 .
一位秘书拿来了一份文件。

“ [hɪr] , [ˈmædəm] , ” [sed] [graɪsɪŋɡɪsæn] .
“ **Here** , **madam** , ” **said Greisengesang** .
“ 这里 , 女士 , ” 说 格雷森格桑 .

“这里，女士，”格雷森格桑说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Shall I read it ?** ”
“ 将 我 读 它 ? ”

“我该读吗？ ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɜːrmz] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ **We are all familiar with its terms** , ” **replied Gondremark** .
“ 我们 是 全部 熟悉的 和 它是 条款 , ” 回复 - .

“我们都熟悉它的条款，”贡德雷马克回答道。

“ [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [əˈpruːvz] ? ”
“ **Your Highness approves ?** ”
“ 你的 高度 批准 ? ”

“殿下同意吗？ ”

“ [ʌnˈhezɪteɪŋli] , ” [sed] [sɜːɑːˈfiːnə] .
“ **Unhesitatingly** , ” **said Seraphina** .
“ 毫不犹豫 , ” 说 塞拉菲娜 .

“毫不犹豫地，”塞拉菲娜说道。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [ðen] [biː; bi][held] [æz; əz] [ri:d] , ” [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
“ **It may then be held as read** , ” **concluded the Baron** .
“ 它 可能 然后 是 握住 作为 读 , ” 结束 这 男爵 .

“那么，就可以认定这是已读判决了。”男爵总结道。

“ [wɪl] [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [saɪn] ?
“ **Will your Highness sign ?**
“ 将要 你的 高度 符号 ?

“殿下会签字吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][soʊ] ; - , - , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naːn] - [kəmˈbætnts]
“ **The Princess did so ; Gondremark , Eisenthal , and one of the non - combatants**
“ 这 公主 做过 所以 ; - , - , 和 一 的 这 非 - 战斗人员
[ˈfaːloʊd] [suːt] ;
followed suit ;
随后 套装 ;

“公主照做了；贡德雷马克、艾森塔尔和一名非战斗人员也照做了；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ðə; ði][laɪˈbrerɪən] .
and the paper was then passed across the table to the librarian .
和 这 纸 曾是 然后 通过了 穿过 这 桌子 到 这 图书管理员 .

然后，那张纸被递给了桌子对面的图书管理员。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈliːʒərli] [tuː; tə] [ri:d] .
He proceeded leisurely to read .
他 继续 悠闲 到 读 .

他悠闲地开始阅读。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [hɛə] [ˈdɑːktər] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈbruːtəli] .
“ **We have no time to spare , Herr Doctor ,** ” **cried the Baron brutally** .
“ 我们 有 不 时间 到 空闲的 , 先生 医生 , ” 哭 这 男爵 残酷地 .

“我们没有时间浪费了，医生先生，”男爵厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [na:t] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɑn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['sɑ:vɾɪn] , [pæs] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ” **If you do not choose to sign on the authority of your sovereign , pass it on** .
“ 如果 你 做 不是 选择 到 符号 在 这 权威 的 你的 主权 , 经过 它 在 .
.
:
.

“如果你不选择以君主的名义签署，那就把它转交给别人。”

[ɔ:r] [juː; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['rɪpɪŋ] [aʊt] .
Or you may leave the table , ” he added , his temper ripping out .
或者 你 可能 离开 这 桌子 , ” 他 额外 , 他的 脾气 撕裂 出去 .

“或者你可以离开餐桌，”他怒气冲冲地补充道。

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [jɔr; jər] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [hɛə] [vɑ:n] - ; [ænd; ənd] [maɪ] ['sɑ:vɾɪn] , [æz; əz] [aɪ] ” **I decline your invitation , Herr von Gondremark ; and my sovereign , as I**
“ 我 衰退 你的 邀请 , 先生 冯 - ; 和 我的 主权 , 作为 我
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,
continue to observe with regret ,
继续 到 观察 和 后悔 ,

“我婉拒您的邀请，冯·贡德雷马克先生；而我的君主，我遗憾地继续指出，

[ɪz] [stɪl] ['æbsənt] [frɑm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['kɑ:mli] ;
is still absent from the board , ” replied the Doctor calmly ;
是 仍然 缺席的 从 这 木板 , ” 回复 这 医生 平静地 ;

“他仍然缺席董事会，”医生平静地回答道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ðə; ði] [rest] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd]
and he resumed the perusal of the paper , the rest chafing and
和 他 恢复 这 仔细阅读 的 这 纸 , 这 休息 摩擦 和
[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
exchanging glances .
交换 眼神 .

他继续仔细阅读报纸，其他人则焦躁不安，互相交换眼神。

“ [ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ **Madam and gentlemen , ” he said at last ,**
“ 女士 和 先生们 , ” 他 说 在 最后的 ,
“女士们，先生们，”他最后说道。

“ [wʌt] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:r] . ”
“ **what I hold in my hand is simply a declaration of war . ”**
“ 什么 我 抓住 在 我的 手 是 简单地 一个 宣言 的 战争 . ”
“我手中所握的，无异于一份宣战书。”

“ ['sɪmplɪ] , " [sed] [sɜːɑ:'fi:nə] , ['flæʃɪŋ] [dɪ'faɪəns] .
“ **Simply , ” said Seraphina , flashing defiance .**
“ 简单地 , ” 说 塞拉菲娜 , 闪烁 蔑视 .

“就这么简单，”塞拉菲娜说道，语气中带着一丝挑衅。

“ [ðə; ði] ['sɑ:vɾɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , " [kən'tɪnjuːd]
“ **The sovereign of this country is under the same roof with us , ” continued**
“ 这 主权 的 这 国家 是 在下面 这 相同的 屋顶 和 我们 , ” 持续
[ˈgɑ:tˌhoʊld] ,
Gotthold ,
戈特霍尔德 ,

“这个国家的君主与我们同在一屋檐下，”戈特霍尔德继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'sɪst] [hiː; hi] [ʌel; ʃəl] [biː; bi] ['sʌmənd] .
“ **and I insist he shall be summoned .**
“ 和 我 坚持 他 将 是 被召唤 .

“我坚持认为必须传唤他。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [əˈduːs] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]
It is needless to adduce my reasons ; you are all ashamed at heart of this
它 是 不必要 到 引 我的 原因 ; 你 是 全部 羞愧 在 心 的 这
[prəˈdʒektɪd] [ˈtretʃəri] .
projected treachery .
预计 背信弃义 .

我无需赘述理由；你们内心深处都为这种蓄意的背叛感到羞耻。

" [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] [weɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [siː] .
" The council waved like a sea .
" 这 理事会 挥手 喜欢 一个 海 .

“委员会像海浪一样挥手致意。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [ˈaʊtˌkraɪz] .
There were various outcries .
那里 是 各种各样的 抗议 .

各方反应不一。

" [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] , " [ˈθʌndəd] - .
" You insult the Princess , " thundered Gondremark .
" 你 侮辱 这 公主 , " 雷鸣 - .

“你侮辱了公主！”贡德雷马克怒吼道。

" [aɪ] [meɪnˈteɪn] [maɪ][ˈprəʊtest] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɑːtˌhoʊld] . -
" I maintain my protest , " replied Gotthold . 99
" 我 维持 我的 反对 , " 回复 戈特霍尔德 . -

“我坚持我的抗议,”戈特霍尔德回答道。 99

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ; [æn; ən] [ˈʌʃər]
At the height of this confusion the door was thrown open ; an usher
在 这 高度 的 这 困惑 这 门 曾是 抛掷 打开 ; 一个 引座员
[əˈnʌʊnst] , " [ˈdʒent(ə)lmən] ,
announced , " Gentlemen ,
宣布 , " 先生们 ,

就在这混乱达到顶峰时，大门被猛地推开；一位引座员宣布：“先生们，

[ðə; ðɪ] [prɪns] !
the Prince !
这 王子 !

王子！

" [ænd; ænd][ˈɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈberɪŋ] , [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] .
" and Otto , with his most excellent bearing , entered the apartment .
" 和 奥托 , 和 他的 最多 出色的 轴承 , 进入 这 公寓 .

奥托仪态万方地走进了公寓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔɪl][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] ; [ˈevri] [wʌn] [ˈsetld] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs]
It was like oil upon the troubled waters ; every one settled instantly into his place
它 曾是 喜欢 油 之上 这 麻烦 水 ; 每一个 一 定居 即刻 进入 他的 地方
,
!
,

这就像波涛汹涌的水面上洒了一层油；每个人都立刻各安其位。

[ænd; ænd] [ɡraɪsɪŋɡɪsærŋ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] , [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and Greisengesang , to give himself a countenance , became absorbed in the
和 格雷森格桑 , 到 给 他自己 一个 面容 , 成为 吸收 在 这
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpepərz] ;
arrangement of his papers ;
安排 的 他的 文件 ;

格雷森桑格为了掩饰自己的窘境，专心致志地整理起自己的文件来；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu;; tə][di'semb(ə)] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [nɪ'glektɪd] [tu;; tə][raɪz] .
but in their eagerness to dissemble one and all neglected to rise .
但 在 他们的 渴望 到 掩饰 一 和 全部 被忽视的 到 上升 .
但他们急于掩饰，结果全都忘记了站起来。

" [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [pɔ:zɪŋ] .
" Gentlemen , " said the Prince , pausing .
" 先生们 , " 说 这 王子 , 暂停 .
"先生们,"王子顿了顿说道。

[ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
They all got to their feet in a moment ;
他们 全部 得到 到 他们的 脚 在 一个 片刻 ;
他们立刻全都站了起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pru:f] [sti:l] ['fɜ:rðər] [di'mɔ:rəlɪz] [ðə; ði] ['wɪkər] ['breðrən] .
and this reproof still further demoralised the weaker brethren .
和 这 责备 仍然 更远 士气低落 这 较弱 弟兄们 .
这种责备更加打击了软弱弟兄们的士气。

[ðə; ði] [prɪns] [mu:vd] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðen] [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə'gen]
The Prince moved slowly towards the lower end of the table ; then he paused again
这 王子 已搬 缓慢地 向 这 降低 结尾 的 这 桌子 ; 然后 他 暂停 再次
,
.
,
王子缓缓走向桌子的下端；然后他又停了下来，

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [graɪsɪŋɡɪsæn] , " [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] , [hɛə] [kæn,ʃe'lerɪəs] , " [hi;; hi]
and , fixing his eye on Greisengsang , " How comes it , Herr Cancellarius , " he
和 , 定影 他的 眼睛 在 格雷森格桑 , " 如何 来 它 , 先生 肩胛骨 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他目光锁定在格雷森桑身上，问道：“坎切拉留斯先生，这是怎么回事？”

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊər] ? "
" that I have received no notice of the change of hour ? "
" 那 我 有 已收到 不 注意 的 这 改变 的 小时 ? "
“我没有收到任何关于更改工作时间的通知？”

" [jɜr; jər] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] , " [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['prɪnses] . . . " [ænd; ənd]
" Your Highness , " replied the Chancellor , " her Highness the Princess . . . " and
" 你的 高度 , " 回复 这 校长 , " 她 高度 这 公主 . . . " 和
[ðer; ðər] [pɔ:zd] .
there paused .
那里 暂停 .

“殿下,"大臣回答道，“公主殿下.....”，然后停顿了一下。

" [aɪ] [ʌndər'stəd] , " [sed] [sə-ɑ:'fi:nə] , [teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [ðæt] [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['pɜ:rpəs] [tu;; tə]
" I understood , " said Seraphina , taking him up , " that you did not purpose to
" 我 理解 , " 说 塞拉菲娜 , 采取 他 向上 , " 那 你 做过 不是 目的 到
[bi;; bi][prez(ə)nt] .
be present .
是 展示 .

“我明白了,"塞拉菲娜说着，扶起他，“你本来就没打算来。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] - [fel] ;
" Their eyes met for a second , and Seraphina's fell ;
" 他们的 眼睛 遇见 为了 一个 第二 , 和 - 跌倒 ;
他们的目光交汇了一瞬间，塞拉菲娜的目光垂了下来；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈæŋgəɹ][ˈoʊnli] [bə:nd] [ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:r; fəɹ][ðæt] [ˈpraɪvət] [[eɪm] .
but her anger only burned the brighter for that private shame .
但 她 愤怒 仅有的 烧伤 这 更亮 为了 那 私人的 耻辱 .

但这种个人耻辱反而让她的怒火更加熊熊燃烧。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ” **And now , gentlemen , ” said Otto , taking his chair , “ I pray you to be**
“ 和 现在 , 先生们 , ” 说 奥托 , 采取 他的 椅子 , “ 我 祈祷 你 到 是
[ˈsi:tɪd] .
seated .
坐着 .

“现在，先生们，”奥托说着，坐了下来，“请各位入座。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt] ; [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [əˈrɪrɪz] ; [bʌt; bət] [er] [wi:; wi] [prəʊˈsi:d] **I have been absent ; there are doubtless some arrears ; but ere we proceed**
我 有 到过 缺席的 ; 那里 是 毫无疑问 一些 欠款 ; 但 埃雷 我们 继续
[tu:; tə] [ˈbɪznəs] ,
to business ,
到 商业 ,

我一直不在，肯定有些事情拖欠了；但在我们开始谈正事之前，

[hɛə] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [dəˈrekt] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [wʌnz] **Herr Grafinski , you will direct four thousand crowns to be sent to me at once**
先生 - , 你 将要 直接的 四 千 皇冠 到 是 发送 到 我 在 一次
.
:
.

格拉芬斯基先生，请您立即指示将四千克朗送给我。

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , “ [hi:; hi] [ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtreʒərəɹ] [stɪl] [stɛəd] [ɪn] [ˈwʌndəɹ] **Make a note , if you please , “ he added , as the treasurer still stared in wonder**
制作 一个 笔记 , 如果 你 请 , “ 他 额外 , 作为 这 财务主管 仍然 凝视 在 想知道
.
:
.

“请记下来，”他补充道，而财务主管仍然惊奇地盯着他。

“ [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ? ” [æskt] [sɜ:ɑ:ˈfi:nə] .
“ Four thousand crowns ? ” asked Seraphina .
“ 四 千 皇冠 ? ” 问 塞拉菲娜 .

“四千克朗？”塞拉菲娜问道。

“ [preɪ] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] ? ”
“ Pray for what ? ”
“ 祈祷 为了 什么 ? ”

“祈祷什么？”

“ [ˈmædəm] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɑ:toʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [oʊn] [ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz] .
“ Madam , ” returned Otto , smiling , “ for my own purposes .
“ 女士 , ” 返回 奥托 , 微笑 , “ 为了 我的 自己的 目的 .

“夫人，”奥托笑着回答，“是为了我自己的目的。”

“ - [spɜ:rd] [ʌp] - [ʌndəˈni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ Gondremark spurred up Grafinski underneath the table .
“ - 受到刺激 向上 - 下 这 桌子 .

“贡德雷马克在桌子底下激起了格拉芬斯基的怒火。”

“ [ɪf] [jɔɹ; jəɹ] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] . . . ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] .
“ If your Highness will indicate the destination . . . ” began the puppet .
“ 如果 你的 高度 将要 表明 这 目的地 . . . ” 开始 这 木偶 .

“殿下，请您指明目的地……”木偶开口说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [jʊr; jər] [prɪns] , ” [sed] ['ɑ:tʊʊ] .
“ **You are not here , sir , to interrogate your Prince , ” said Otto . 100**
“ 你 是 不是 这里 , 先生 , 到 审问 你的 王子 , ” 说 奥托 . -

“先生，您来这里不是来审问您的王子的，”奥托说道。100

- [lɒkt] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ; [ænd; ənd] - [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Grafinski looked for help to his commander ; and Gondrermark came to his
- 看起来 为了 帮助 到 他的 指挥官 ; 和 - 来了 到 他的
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,

格拉芬斯基向他的指挥官求助；贡德雷马克前来支援他。

[ɪn] [swɑ:v] [ænd; ənd] ['meɪzərd] [tʊnz] .
in suave and measured tones .
在 温文尔雅 和 测量 音调 .

语气温和而沉稳。

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][hɛə] - ,
“ **Your Highness may reasonably be surprised , ” he said ; “ and Herr Grafinski ,**
“ 你的 高度 可能 合理 是 惊讶 , ” 他 说 ; “ 和 先生 - ,
“殿下感到惊讶也在情理之中，”他说；“还有格拉芬斯基先生，

[ɔ:!'ðʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [hi:; hi][ɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ,
although I am convinced he is clear of the intention of offending ,
虽然 我 是 确信 他 是 清除 的 这 意图 的 犯罪 ,

虽然我确信他没有犯罪的意图，

[wʊd] [hæv; həv][pər'hæps] [dʌŋ] ['betər] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,eksplə'neɪʃ(ə)n] .
would have perhaps done better to begin with an explanation .
会 有 也许 完毕 更好的 到 开始 和 一个 解释 .

或许一开始最好先做个解释。

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ɪn'taɪərli] ['swɑ:lʊd] [ʌp] , [ɔ:r]
The resources of the state are at the present moment entirely swallowed up , or
这 资源 的 这 状态 是 在 这 展示 片刻 完全 吞咽 向上 , 或者
,
.
,

目前，国家的资源已经完全耗尽，或者说，

[æz; əz][wi:; wi] [hoʊp][tu:; tə] [pru:v] , ['waɪzli] [ɪn'vestɪd] .
as we hope to prove , wisely invested .
作为 我们 希望 到 证明 , 明智地 投资 .

正如我们希望证明的那样，这是一项明智的投资。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
In a month from now ,
在 一个 月 从 现在 ,

一个月后，

[aɪ][du:;][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [wi:; wi][,æɪ; ,jəl][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [kə'mænd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [meɪ]
I do not question we shall be able to meet any command your Highness may
我 做 不是 问题 我们 将 是 有能力的 到 见面 任何 命令 你的 高度 可能
[leɪ] [ə'pɑ:n][,ju: 'es] ;
lay upon us ;
躺 之上 我们 ;

我毫不怀疑我们能够完成殿下可能下达的任何命令；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ] [fɪr] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] ,
but at this hour I fear that , even in so small a matter ,
但 在 这 小时 我 害怕 那 , 甚至 在 所以 小的 一个 事情 ,

但此时此刻，我担心，即使是这样一件小事，

[hi:; hi][mʌst; məst] [pri'pə] [him'self] [fɔ:r; fər] [disə'pɔɪntmənt] .
he must prepare himself for disappointment .
他 必须 准备 他自己 为了 失望 .

他必须做好失望的准备。

[ʰaʊər; ɑ:r] [zi:l] [ɪz][noʊ] [les] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʰaʊər; ɑ:r] [pʰaʊər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'ædɪkwət] . "
Our zeal is no less , although our power may be inadequate ."
我们的 热情 是 不 较少的 , 虽然 我们的 力量 可能 是 不足 . "

虽然我们的力量可能不足，但我们的热情丝毫不减。

" [haʊ] [mʌt] , [hɛə] - , [hæv; həv][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ? " [æskt] ['ɑ:tʊ] .
"How much , Herr Grafinski , have we in the treasury ?" asked Otto .
" 如何 很多 , 先生 - , 有 我们 在 这 财政部 ? " 问 奥托 .

奥托问道：“格拉芬斯基先生，国库里还有多少钱？”

[jɔr; jər] [ʰaɪnəs] , " [prəu'testɪd][ðə; ði] ['treʒərə] , " [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'mi:diət] [ni:d] [ʌv; əv] ['evri]
"Your Highness ," protested the treasurer ," we have immediate need of every
" 你的 高度 , " 抗议 这 财务主管 , " 我们 有 即时 需要 的 每一个

[kraʊn] . "
crown ."
王冠 . "

“殿下，”司库抗议道，“我们急需每一枚金币。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɪ'veɪd] [em 'i:] , " [flæʃt] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
"I think , sir , you evade me ," flashed the Prince ; and then , turning to the
" 我 思考 , 先生 , 你 逃避 我 , " 闪光灯 这 王子 ; 和 然后 , 转弯 到 这

[saɪd] - ['teɪbl] ,
side - table ,
边 - 桌子 ,

“先生，我想您是在躲着我，”王子说道；然后，他转向边桌，

" ['mɪstər] . ['sekrətəri] , " [hi:; hi] [ædɪd] , " [brɪŋ] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðə; ði] ['treʒəri] ['dɑ:kɪt] .
"Mr . Secretary ," he added ," bring me , if you please , the treasury docket .
" 先生 . 秘书 , " 他 额外 , " 带来 我 , 如果 你 请 , 这 财政部 案卷 .

“部长先生，”他补充道，“请把财政部的案卷拿来给我看看。”

" [hɛə] - [br'keɪm] ['dedli] [peɪl] ; [ðə; ði] ['tʃænslə] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rn] , [wʌz; wəz]
"Herr Grafinski became deadly pale ; the Chancellor , expecting his own turn , was
" 先生 - 成为 致命 苍白 ; 这 校长 , 期待 他的 自己的 转动 , 曾是

[prɑ:bəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prer] ;
probably engaged in prayer ;
大概 已订婚的 在 祷告 ;

“格拉芬斯基先生脸色变得惨白；总理大概是等着轮到自已了，正在祈祷；

- [wʌz; wəz] ['watɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [kæt] .
Gondremark was watching like a ponderous cat .
- 曾是 观看 喜欢 一个 沉重的 猫 .

Gondremark 像一只沉思的猫一样看着。

["gɑ:tʰhoʊld] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
Gotthold , on his part , looked on with wonder at his cousin ; he was
戈特霍尔德 , 在 他的 部分 , 看起来 在 和 想知道 在 他的 表哥 ; 他 曾是

[sɜ:rt(ə)nli] ['ʃʊʊŋ] ['spɪrɪt] ,
certainly showing spirit ,
当然 显示 精神 ,

戈特霍尔德则惊奇地看着他的表弟；他确实展现出了非凡的精神。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['grævəti] , [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
but what , in such a time of gravity , was all this talk of money ?
但 什么 , 在 这样的 一个 时间 的 重力 , 曾是 全部 这 讲话 的 钱 ?

但是，在这样一个充满压力的时代，谈论金钱又有什么意义呢？

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪ'fʊː] ?
and why should he waste his strength upon a personal issue ?
和 为什么 应该 他 浪费 他的 力量 之上 一个 个人的 问题 ?
他为什么要把精力浪费在个人问题上呢?

[aɪ][faɪnd] , " [sed] [ˈɑ:toʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:kɪt] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] - ,
" I find , " said Otto , with his finger on the docket , " that we have 20 ,
" 我 寻找 , " 说 奥托 , 和 他的 手指 在 这 案卷 , " 那 我们 有 - ,
"我发现,"奥托一边说着, 一边用手指着案卷, "我们有20个,

- [kraʊnz] [ɪn] [keɪs] . "
000 crowns in case . "
- 皇冠 在 案件 . "

箱子里有 000 克朗。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zækt] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" That is exact , your Highness , " replied the Baron .
" 那 是 精确的 , 你的 高度 , " 回复 这 男爵 .
"正是如此, 殿下,"男爵回答道。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˌlaɪə'bɪlɪtɪs] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈhæpɪli] [nɑ:t][ˈlɪkwɪd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][fa:r]
" But our liabilities , all of which are happily not liquid , amount to a far
" 但 我们的 负债 , 全部 的 哪个 是 快乐地 不是 液体 , 数量 到 一个 远的
[ˈlɑ:rdʒər][sʌm; səm] ;
larger sum ;
更大的 和 ;
"但是, 我们的负债 (幸运的是, 这些负债都不是流动资产) 总额要大得多;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɔ:ərəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə][daɪ'vɜ:rt]
and at the present point of time it would be morally impossible to divert
和 在 这 展示 观点 的 时间 它 会 是 道德上 不可能的 到 转移
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈflɔ:rɪn] .
a single florin .
一个 单身的 弗洛林 .
而就目前而言, 挪用一分钱在道德上是不可能的。

[ɪ'senʃəli] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈempti] .
Essentially , the case is empty .
本质上 , 这 案件 是 空的 .
实际上, 这个箱子是空的。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɔ:l'redi] [prɪ'zentɪd] , [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][wɔ:r] . "
We have , already presented , a large note for material of war . "
我们 有 , 已经 呈现 , 一个 大的 笔记 为了 材料 的 战争 . "
我们已经提交了一份用于战争物资的大额拨款申请。

" [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][wɔ:r] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:toʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] excellent101
" Material of war ? " exclaimed Otto , with an excellent101
" 材料 的 战争 ? " 惊呼 奥托 , 和 一个 excellent101
"战争物资?"奥托惊呼道, 语气十分出色。

[ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
assumption of surprise .
假设 的 惊喜 .
假设对方感到惊讶。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [sə:vz] [em 'iː] [raɪt] , [wiː; wi] [ˈsetld] [ðɪːz] [ə'kaʊnts] [ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] . "
" But if my memory serves me right , we settled these accounts in January . "
" 但 如果 我的 记忆 服务 我 正确的 , 我们 定居 这些 账户 在 一月 . "
"但如果我没记错的话, 我们已经在1月份结清了这些账目。"

“ [ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] , ” [ðə; ði][ˈbærən] [ɪkˈspleɪnd] .

“ **There have been further orders , ” the Baron explained .**
“ 那里 有 到过 更远 订单 , ” 这 男爵 解释 .

“还有进一步的命令,”男爵解释道。

“ [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrk][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] ; [faɪv] [ˈhʌndrəd] [stænd][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
“ **A new park of artillery has been completed ; five hundred stand of arms ,**
“ 一个 新的 公园 的 炮兵 有 到过 完全的 ; 五 百 站立 的 武器 ,

“一座新的炮兵营地已经建成; 五百个武器位,

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈbæɡɪdʒ] [mjuːlz] — [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌmeməˈrændəm] . — [ˈmɪstər] .
seven hundred baggage mules — the details are in a special memorandum . — Mr .
七 百 行李 骡子 — 这 细节 是 在 一个 特别的 备忘录 . — 先生 .

七百头驮骡——详情见一份特别备忘录。——先生

[ˈsekrəteri] [ˈhoʊlts] , [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

Secretary Holtz , the memorandum , if you please . ”
秘书 霍尔茨 , 这 备忘录 , 如果 你 请 . ”

霍尔茨部长, 请把备忘录给我。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ **One would think , gentlemen , that we were going to war , ” said Otto .**
“ 一 会 思考 , 先生们 , 那 我们 是 去 到 战争 , ” 说 奥托 .

奥托说: “人们会以为我们要去打仗了, 先生们。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [səˈɑːˈfiːnə] .

“ **We are , ” said Seraphina .**
“ 我们 是 , ” 说 塞拉菲娜 .

“是的,”塞拉菲娜说。

“ [wɔːr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“ **War ! ” cried the Prince .**
“ 战争 ! ” 哭 这 王子 .

“战争!”王子喊道。

“ [ænd; ənd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ?

“ **And , gentlemen , with whom ?**
“ 和 , 先生们 , 和 谁 ?

“那么, 先生们, 你们和谁在一起? ”

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɡryːnəˌvɑːld] [hæz; həz] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .

The peace of Grünewald has endured for centuries .
这 和平 的 格吕内瓦尔德 有 忍受 为了 几个世纪 .

格吕内瓦尔德的和平已经持续了几个世纪。

[wʌt] [əˈɡreʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [hæv; həv][wiː; wi] [ˈsʌfərd] ? ”

What aggression , what insult , have we suffered ? ”
什么 侵略 , 什么 侮辱 , 有 我们 遭受 ? ”

我们究竟遭受了怎样的侵略, 怎样的侮辱?

“ [hɪr] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [sed] [ˈɡɑːtˌhoʊld] , “ [ɪz][ðə; ði] [ʌltɪˈmeɪtəm] .

“ **Here , your Highness , ” said Gotthold , “ is the ultimatum .**
“ 这里 , 你的 高度 , ” 说 戈特霍尔德 , ” 是 这 最后通牒 .

“殿下,”戈特霍尔德说, “这就是最后通牒。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪɡnətʃər] , [wen] [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli]

It was in the very article of signature , when your Highness so opportunely
它 曾是 在 这 非常 文章 的 签名 , 什么时候 你的 高度 所以 巧

[ˈentərd] .

entered .
进入 .

正是在签署条款中, 殿下才如此及时地进入了会议。

” [ˈɑːtoʊ][ˈleɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [ˈpleɪd] [ˈtæːtuː] [əˈpɑːn]
” **Otto laid the paper before him ; as he read , his fingers played tattoo upon**
” 奥托 铺设 这 纸 前 他 ; 作为 他 读 , 他的 手指 玩 纹身 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

奥托把纸放在面前；他一边读，一边用手指在桌子上敲打。

” [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [prəˈpouzɪd] , ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] , ” [tuː; tə] [send] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [fɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
” **Was it proposed , he inquired , to send this paper forth without a**
” 曾是 它 建议的 , ” 他 询问 , ” 到 发送 这 纸 前进 没有 一个
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpleʒər] ?
knowledge of my pleasure ?
知识 的 我的 乐趣 ?

他问道：“有人打算在不征求我意见的情况下，把这份文件送出去吗？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kəmˈbætnnts] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [trɪm] , [ˌvɒləntiəd] [æn; ən] [ˈænsər] .
” **One of the non - combatants , eager to trim , volunteered an answer .**
” 一 的 这 非 - 战斗人员 , 渴望的 到 修剪 , 自愿 一个 回答 .
“一名非战斗人员急于发表意见，主动提供了一个答案。”

” [ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑːktər][vɑːn] - [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” **The Herr Doctor von Hohenstockwitz had just entered his dissent , he added .**
” 这 先生 医生 冯 - 有 只是 进入 他的 异议 , ” 他 额外 .
“冯·霍亨斯托克维茨博士刚刚发表了他的异议，”他补充道。

” [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
” **Give me the rest of this correspondence , said the Prince .**
” 给 我 这 休息 的 这 一致 , ” 说 这 王子 .
“把剩下的信件都给我，”王子说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈpeɪɪntli] [frʌm; frəm][end] [tuː; tə][end]
It was handed to him , and he read it patiently from end to end
它 曾是 递交 到 他 , 和 他 读 它 耐心 从 结尾 到 结尾
,
.
,

书递到他面前，他耐心地从头到尾读了一遍。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɪ] [sæt] [ˈfuːlɪʃli] [ɪˈnʌf] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
while the councillors sat foolishly enough looking before them on the table .
尽管 这 议员们 卫星 愚蠢地 足够的 寻找 前 他们 在 这 桌子 .
议员们愚蠢地坐在那里，看着面前的桌子。

[ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [wɜːr; wər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;
The secretaries , in the background , were exchanging glances of delight ;
这 秘书 , 在 这 背景 , 是 交换 眼神 的 喜 ;
背景中的秘书们正交换着欣喜的眼神；

[ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈfiːtʃər] .
a row at the council was for them a rare and welcome feature .
一个 排 在 这 理事会 曾是 为了 他们 一个 稀有的 和 欢迎 特征 .
对他们来说，在市政厅发生争吵是一件难得的、令人高兴的事。

” [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , ” [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪn] .
” **Gentlemen , said Otto , when he had finished , I have read with pain .**
” 先生们 , ” 说 奥托 , 什么时候 他 有 完成的 , ” 我 有 读 和 疼痛 .
“先生们，”奥托读完后说道，“我读得很痛苦。”

[ðɪs] [kleɪm] [ə'pɑ:n] - [ɪz] ['pælpəbli] [ʌn'dʒʌst] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] , [nɑ:t][ə; eɪ]
This claim upon Obermünsterol is palpably unjust ; it has not a tincture , not a
这 宣称 之上 - 是 明显地 不公正 ; 它 有 不是 一个 酊剂 , 不是 一个
[ʃoʊ] , [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
show , of justice :
展示 , 的 正义 :

对奥伯明斯特罗尔的这种要求显然是不公正的；它丝毫没有公正的迹象。

[ðər; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [graʊnd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][æftər] - ['dɪnər] [tɔ:k] ,
There is not in all this ground enough for after - dinner talk ,
那里 是 不是 在 全部 这 地面 足够的 为了 后 - 晚餐 讲话 ,
这片土地上没有足够的空间进行餐后谈话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['keɪsəs; 'kɑ:sʊs] ['bɛli] . "
and you propose to force it as a casus belli . "
和 你 提出 到 力量 它 作为 一个 理由 贝利 : "
而你却打算以此为由强行发动战争。”

" [sɜ:rt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [rɪ'tɜ:rnd] - , [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ]
" Certainly , your Highness , " returned Gondremark , too wise to defend the
" 当然 , 你的 高度 , " 返回 - , 也 明智的 到 保卫 这
[ɪndɪ'fensəbl] ,
indefensible ,
站不住脚的 ,
“当然，殿下，”贡德雷马克回答道，他太聪明了，不会为无法辩护的事情辩护。

" [ðə; ðɪ] [kleɪm] [ɑ:n] - [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pri:tekst] . " -
" the claim on Obermünsterol is simply a pretext . " 102
" 这 宣称 在 - 是 简单地 一个 借口 : " -
“对奥伯明斯特醇的主张只不过是一个借口。”102

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
" It is well , " said the Prince .
" 它 是出色地 , " 说 这 王子 :
“很好，”王子说道。

" [hɛə] [kæn,sɛ'ləriəs] , [teɪk] [jʊr; jər] [pen] .
" Herr Cancellarius , take your pen .
" 先生 肩胛骨 , 拿 你的 笔 :
“坎切拉里乌斯先生，请拿起你的笔。”

- [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] , -
' The council , '
- 这 理事会 , -
“委员会，”

" [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['dɪktɪt] — " [aɪ] [wɪð'hoʊld] [ɔ:l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪntər'venʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" he began to dictate — " I withhold all notice of my intervention , " he said ,
" 他 开始 到 听写 — " 我 扣压 全部 注意 的 我的 干涉 , " 他 说 ,
“我暂不事先通知大家我将介入，”他说。

[ɪn] [pə'renθəsis] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [də'rektli; da'rektli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
in parenthesis , and addressing himself more directly to his wife ;
在 插入语 , 和 解决 他自己 更多的 直接地 到 他的 妻子 ;
(括号内) 他更直接地对妻子说话；

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪ'nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [sə'preʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn]
" and I say nothing of the strange suppression by which this business has been
" 和 我 说 没有什么 的 这 奇怪的 抑制 经过 哪个 这 商业 有 到过
[ˈsmʌɡld] [pæst][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
smuggled past my knowledge .
走私 过去的 我的 知识 :
“至于这桩生意是如何瞒着我偷偷进行的，我一点儿也没提。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] — - [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , -

I am content to be in time — ' The council , '
我 是 内容 到 是 在 时间 — - 这 理事会 , -

我很高兴能及时到场——“委员会”，

” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , “

” he resumed , “
” 他 恢复 , “

“他继续说道,”

- [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

' on a further examination of the facts ,
- 在 一个 更远 考试 的 这 事实 ,

“经进一步审查事实，

[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][noʊt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ɡerolstiːn] ,

and enlightened by the note in the last despatch from Gerolstein ,
和 开明 经过 这 笔记 在 这 最后的 调度 从 格罗尔斯坦 ,

并受到格罗尔斯坦最后一封电报中那句话的启发，

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][wʌn] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]

have the pleasure to announce that they are entirely at one , both as to
有 这 乐趣 到 宣布 那 他们 是 完全 在 一 , 两个都 作为 到

[fækt][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,

fact and sentiment ,
事实 和 情绪 ,

我很高兴地宣布，他们在事实和情感上完全一致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrænd] - [ˈduːkl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɡerolstiːn] .

with the Grand - Ducal Court of Gerolstein .
和 这 盛大 - 公爵 法庭 的 格罗尔斯坦 .

与格罗尔斯坦大公国宫廷。

- [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ?

' You have it ?
- 你 有 它 ?

你有吗？

[əˈpɑːn] [ðiːz] [laɪnz] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] . ”

Upon these lines , sir , you will draw up the despatch . ”
之上 这些 线条 , 先生 , 你 将要 画 向上 这 调度 . ”

先生，请您根据这些内容起草这份公文。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,

“ If your Highness will allow me , ” said the Baron ,
” 如果 你的 高度 将要 允许 我 , ” 说 这 男爵 ,

“如果殿下允许的话,”男爵说道，

“ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz][soʊ] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

“ your Highness is so imperfectly acquainted with the internal history of this
” 你的 高度 是 所以 不完美地 熟人 和 这 内部的 历史 的 这

[kɔːrəˈspɔːndəns] ,

correspondence ,
一致 ,

“殿下对这封信的内部来龙去脉了解得并不透彻，

[ðæt] [ˈeni] [ɪntərˈfɪrəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈhɜːrtfl] .

that any interference will be merely hurtful .
那 任何 干涉 将要 是 仅仅 伤人的 .

任何干预都只会适得其反。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][æz; əz][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [prəˈpəʊzɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈstʌltɪfaɪ] [ðə; ði] [hoʊl]
Such a paper as your Highness proposes would be to stultify the whole
这样的 一个 纸 作为 你的 高度 提议 会 是 到 使愚钝 这 所有的
[ˈpriːviəs] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈgryːnəˌvɑːld] . "
previous policy of Grünewald . "
以前的 政策 的 格吕内瓦尔德 . "

殿下提议的这份文件，将会彻底扼杀格吕内瓦尔德之前的整个政策。

" [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈgryːnəˌvɑːld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" The policy of Grünewald ! " cried the Prince .
" 这 政策 的 格吕内瓦尔德 ! " 哭 这 王子 .

"格吕内瓦尔德的政策！"王子喊道。

" [wʌŋ] [wʊd] [səˈpəʊzɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] !
" One would suppose you had no sense of humour !
" 一 会 认为 你 有 不 感觉 的 幽默 !

"人们会以为你一点幽默感都没有！"

[wʊd] [juː; jʊ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [kʌp] ? "
Would you fish in a coffee cup ? "
会 你 鱼 在 一个 咖啡 杯子 ? "

你会用咖啡杯钓鱼吗？

" [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈbærən] , " [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [kʌp]
" With deference , your Highness , " returned the Baron , " even in a coffee cup
" 和 尊重 , 你的 高度 , " 返回 这 男爵 , " 甚至 在 一个 咖啡 杯子
[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɔɪzn] .
there may be poison .
那里 可能 是 毒 .

"恕我直言，殿下，"男爵回答道，"即使是咖啡杯里也可能藏有毒药。"

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][nɑːt] [ˈsɪmplɪ] [ˈterəˈtɔːriəl] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] ;
The purpose of this war is not simply territorial enlargement ;
这 目的 的 这 战争 是 不是 简单地 领土 放大 ;

这场战争的目的不仅仅是扩张领土；

[stɪl] [les] [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ˈɪndɪˌkeɪts] ,
still less is it a war of glory ; for , as your Highness indicates ,
仍然 较少的是 它 一个 战争 的 荣耀 ; 为了 , 作为 你的 高度 表示 ,

更谈不上是一场荣耀之战；因为，正如殿下所指出的，

[ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv] [ˈgryːnəˌvɑːld] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [æmˈbɪʃəs] .
the state of Grünewald is too small to be ambitious .
这 状态 的 格吕内瓦尔德 是 也 小的 到 是 雄心勃勃 .

格吕内瓦尔德州太小，没有雄心壮志。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdɪ][ˈpɑːlətɪk][ɪz] [ˈsɪriəsli] [dɪˈziːzd] ; [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] , [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ˈmeni]
But the body politic is seriously diseased ; republicanism , socialism , many
但 这 身体 政治 是 严重地 患病的 ; 共和主义 , 社会主义 , 许多
[ˌdɪsˈɪntəɡreɪtɪŋ] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] ; [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
disintegrating ideas are abroad ; circle within circle ,
瓦解 想法 是 国外 ; 圆圈 之内 圆圈 ,

但是，政治体制已经病入膏肓；共和主义、社会主义等许多瓦解性的思想四处传播；圈子层层嵌套，

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp] [əˈbʌʊt] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [θroʊn] . "
a really formidable organisation has grown up about your Highness's throne . "
一个 真的 强大 组织 有 生长 向上 关于 你的 殿下 的王座 . "

围绕着殿下的王位，已经形成了一个实力雄厚的组织。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hɛə] [vɑːn] - , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] ;
" I have heard of it , Herr von Gondremark , " put in the Prince ;
" 我 有 听到 的 它 , 先生 冯 - , " 放 在 这 王子 ;

"我听说过这件事，冯·贡德雷马克先生，"王子插话道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [əˈθɔːrətətɪv]
“ **but I have reason to be aware that yours is the more authoritative**
“ 但 我 有 原因 到 是 意识到的 那 你的 是 这 更多的 权威性
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . “
information . “
信息 . “

“但我有理由相信，你的信息更权威。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɑːnəd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , “ [rɪˈtɜːrnd] -
“ **I am honoured by this expression of my Prince's confidence , ” returned Gondremark**
“ 我 是 荣幸 经过 这 表达 的 我的 王子的 信心 , “ 返回 -
, [ʌnəˈbæʃt] .
, **unabashed** .
, 毫不掩饰 .

“我为王子殿下如此信任我而感到荣幸，”贡德雷马克毫不掩饰地回答道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪːz] [dɪsˈɔːrdərz] [ðæt]
“ **It is , therefore , with a single eye to these disorders that**
“ 它 是 , 所以 , 和 一个 单身的 眼睛 到 这些 疾病 那
因此，正是出于对这些疾病的关注，

our103
our103
our103

我们的103

[ˈprez(ə)nt][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈpɑːləsɪ][hæz; həz] [bɪn] [eɪpt] .
present external policy has been shaped .
展示 外部的 政策 有 到过 形状 .

现行对外政策已经形成。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] , [tuː; tə]
Something was required to divert public attention , to employ the idle , to
某物 曾是 必需的 到 转移 民众 注意力 , 到 采用 这 闲置的 , 到
[ˈpɑːpjələˌraɪz][jɔːr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [ruːl] ,
popularise your Highness's rule ,
推广 你的 殿下 的规则 ,
需要采取一些措施来转移公众注意力，让闲散人员有事可做，并宣传殿下的统治。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][ˈtæksɪz][æt; ət][ə; eɪ]
and , if it were possible , to enable him to reduce the taxes at a
和 , 如果 它 是 可能的 , 到 使能够 他 到 减少 这 税收 在 一个
[blɒʊ] ,
blow ,
吹 ,
如果可能的话，让他能够一举减税。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈmaʊnt] .
and to a notable amount .
和 到 一个 值得注意的 数量 .

而且数量相当可观。

[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌekspeɪdɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈkænaːt] [wɪˈðəʊt] [haɪˈpɜːrbəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][wɔːr] —
The proposed expedition — for it cannot without hyperbole be called a war —
这 建议的 远征 — 为了 它 不能 没有 夸张 是 称为 一个 战争 —
[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkærəktərz] [rɪˈkwaɪərd] ;
seemed to the council to combine the various characters required ;
似乎 到 这 理事会 到 结合 这 各种各样的 人物 必需的 ;
这项提议的远征——称其为战争并不为过分——在议会看来，具备了所需的各种特征；

[ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] ['fɑ:lʊd] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]
a marked improvement in the public sentiment has followed even upon our
一个 标记 改进 在 这 民众 情绪 有 随后 甚至 之上 我们的
[ˌprepə'reɪfɪnz] ；
preparations ；
准备工作 ；

即使在我们做好准备之后，公众情绪也出现了显著改善；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [wen] [sək'ses] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:lʊ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [sər'pæs] ['i:v(ə)n]
and I cannot doubt that when success shall follow , the effect will surpass even
和 我 不能 怀疑 那 什么时候 成功 将 跟随 , 这 影响 将要 超过 甚至
[ʼaʊər; ɑ:r][ʼboʊldɪst] [hoʊps] . “
our boldest hopes . ”
我们的 最勇敢的 希望 . ”

我毫不怀疑，当成功到来时，其影响将远远超出我们最乐观的预期。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ə'drɔɪt] , [hɛə] [vɑ:n] - , ” [sed] ['ɑ:tʊ] .
“ **You are very adroit , Herr von Gondremark ,** ” **said Otto** .
” 你 是 非常 灵巧 , 先生 冯 - , ” 说 奥托 .

“您真是个机敏的人，冯·贡德雷马克先生，”奥托说道。

“ [ju:; jʊ] [fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
“ **You fill me with admiration** .
” 你 充满 我 和 钦佩 .

你让我充满钦佩。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][jər; jər] ['kwɑ:lətɪz] .
I had not heretofore done justice to your qualities .
我 有 不是 此前 完毕 正义 到 你的 品质 .

我之前没有充分展现出您的才华。

“ [sɜ:ɑ:'fi:nə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] ['ɑ:tʊ] ['kɔŋkəd] ; [bʌt; bət] - [stɪl]
” **Seraphina looked up with joy , supposing Otto conquered ; but Gondremark still**
” 塞拉菲娜 看起来 向上 和 喜悦 , 假如 奥托 征服 ; 但 - 仍然
[ˈweɪtɪd] , [ɑ:rmɪd] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] ;
waited , armed at every point ;
等待 , 武装 在 每一个 观点 ;

“塞拉菲娜欣喜地抬起头，以为奥托已经胜利了；但贡德雷马克仍然严阵以待，各处都配备了武器；

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈveri] ['stʌbərən] [ɪz][ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ['kærəktər] .
he knew how very stubborn is the revolt of a weak character .
他 知道 如何 非常 固执的 是 这 反叛 的 一个 虚弱的 特点 .

他深知软弱之人的反抗有多么顽固。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɑ:rmɪ] [ski:m] ,
“ **And the territorial army scheme** ,
” 和 这 领土 军队 方案 ,

“还有领土军计划，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [kən'sent] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] [də'rekɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
to which I was persuaded to consent — was it secretly directed to the
到 哪个 我 曾是 被说服 到 同意 — 曾是 它 偷偷 指导 到 这
[seɪm] [end] ?
same end ?
相同的 结尾 ?

我被说服同意了——这背后是否也隐藏着同样的目的？

“ [ðə; ði] [prɪns] [æskt] .
“ **the Prince asked** .
” 这 王子 问 .

“王子问道。”

“ [aɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ;
“ **I still believe the effect to have been good , ” replied the Baron ;**
“ 我 仍然 相信 这 影响 到 有 到过 好的 , ” 回复 这 男爵 ;
“ 我仍然认为效果很好,”男爵回答说;

“ [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] [ˈeksələnt] [ˈsedətɪvz] .
“ **discipline and mounting guard are excellent sedatives .**
“ 纪律 和 安装 警卫 是 出色的 镇静剂 .
“纪律和严明的警戒是极好的镇静剂。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈvaʊ] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈhaɪnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
But I will avow to your Highness , I was unaware , at the date of that
但 我 将要 承认 到 你的 高度 , 我 曾是 不知情 , 在 这 日期 的 那
[dɪˈkri:] ,
decree ,
法令 ,
但我向殿下坦白, 在那项法令颁布之时, 我并不知道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈmu:vmənt] ; [nɔ:ɾ][dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [aɪ] [θɪŋk] ,
of the magnitude of the revolutionary movement ; nor did any of us , I think ,
的 这 震级 的 这 革命性的 移动 ; 也不 做过 任何 的 我们 , 我 思考 ,
革命运动的规模之大, 我们当中也没有人有过之而无不及; 我想, 我们当中也没有人有过之而无不及。

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌterəˈtɔ:riəl] [ˈɑ:ɾmi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [prəˈpəʊzlz] . “
imagine that such a territorial army was a part of the republican proposals . ”
想象 那 这样的 一个 领土 军队 曾是 一个 部分 的 这 共和党人 提案 . “
试想一下, 如果这样一支地方军队是共和方案的一部分呢?

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ? ” [æskt] [ˈɑ:toʊ] .
“ **It was ? ” asked Otto .**
“ 它 曾是 ? ” 问 奥托 .
“是吗?”奥托问道。

“ [streɪndʒ] !
“ **Strange !**
“ 奇怪的 !
“奇怪的!

[əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈfænsɪd] [ɡraʊndz] ? “
Upon what fancied grounds ? ”
之上 什么 幻想 理由 ? “
你凭什么妄下断言?

“ [ðə; ði] [ɡraʊndz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ˈfænsɪf(ə)l] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈbærən] .
“ **The grounds were indeed fanciful , ” returned the Baron .**
“ 这 理由 是 的确 奇幻的 , ” 返回 这 男爵 .
“这地方确实很奇特,”男爵回答道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsi:vɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪdəɾ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌterəˈtɔ:riəl] [ˈɑ:ɾmi] , [drɔ:n] [frʌm; frəm]
“ **It was conceived among the leaders that a territorial army , drawn from**
“ 它 曾是 构思 之中 这 领导人 那 一个 领土 军队 , 绘制 从
[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
and returning to the people ,
和 返回 到 这 人们 ,
“领导人设想建立一支地方军队, 这支军队由人民组成, 并回归人民,

[wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑ:pjələɾ] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [pru:v] [lu:kˈwɔ:rm] [ɔ:ɾ] [ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə][ðə; ði]
would , in the event of any popular uprising , prove lukewarm or unfaithful to the
会 , 在 这 事件 的 任何 受欢迎的 起义 , 证明 温 或者 不忠 到 这
[θroʊn] . “
throne . ”
王座 . “
一旦发生民众起义, 他将表现得冷漠或对王室不忠。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **I see** , ” **said the Prince** .
“ 我 看 , ” 说 这 王子 :

“我明白了,”王子说道。

“ [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] . ”
“ **I begin to understand** . ”
“ 我 开始 到 理解 :

“我开始明白了。”

“ [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [bɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] ? ” repeated104
“ **His Highness begins to understand ?** ” **repeated104**
“ 他的 高度 开始 到 理解 ? ” repeated104

“殿下开始明白了吗？”重复104次

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] [pə'laɪtnəs] .
Gondremark , **with the sweetest politeness** .
- , 和 这 最甜美的 礼貌 :

贡德雷马克, 语气非常礼貌。

“ [meɪ] [aɪ][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [freɪz] ? ”
“ **May I beg of him to complete the phrase ?** ”
“ 可能 我 求 的 他 到 完全的 这 短语 ? ”

“请他把这句话说完好吗？”

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][revə'lu:(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑ:toʊ] ['draɪli] .
“ **The history of the revolution** , ” **replied Otto drily** .
“ 这 历史 的 这 革命 , ” 回复 奥托 干巴巴地 :

“革命史,”奥托冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hi;; hi] ['ædɪd] , ” [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [kən'klu:d] ? ”
“ **And now** , ” **he added** , “ **what do you conclude ?** ”
“ 和 现在 , ” 他 额外 , ” 什么 做 你 结束 ? ”

“那么现在,”他补充道, “你的结论是什么？”

“ [aɪ] [kən'klu:d] , [jər; jər] ['haɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'flek(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
“ **I conclude** , **your Highness** , **with a simple reflection** , ” **said the Baron** ,
“ 我 结束 , 你的 高度 , 和 一个 简单的 反射 , ” 说 这 男爵 ,

“殿下, 我以一句简单的感想作结,”男爵说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][stæb] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kwɪvər] , “ [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['pɑ:pjələr] ; [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ru:mər]
accepting the stab without a quiver , “ **the war is popular ; were the rumour**
接受 这 刺 没有 一个 颤动 , ” 这 战争 是 受欢迎的 ; 是 这 谣言

[kɒntrə'dɪktɪd] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
contradicted to - morrow ,
矛盾 到 - 明天 ,

毫不畏惧地接受了这突如其来的打击, “这场战争很受欢迎; 如果明天谣言被推翻,

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [bi;; bi] [felt] [ɪn] ['meni] ['klæsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
a considerable disappointment would be felt in many classes ; and in the present
一个 大量 失望 会 是 毛毡 在 许多 课程 ; 和 在 这 展示

['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
tension of spirits ,
紧张 的 烈酒 ,

许多阶层都会感到相当失望; 在目前这种紧张的气氛下,

[ðə; ði][moʊst] [ˌlu:k'wɔ:rm] ['sentɪmənt] [meɪ] [bi;; bi] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [r'vents] .
the most lukewarm sentiment may be enough to precipitate events .
这 最多 温 情绪 可能 是 足够的 到 沉淀 活动 .

最冷淡的情绪也足以引发事件。

[ðer; ðər][ˈlaɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .

There lies the danger .
那里 谎言 这 危险 .

危险就在这里。

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæŋz] [ˈɪmɪnənt] ; [wiː; wi][sɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] [bɔːrd] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [sɔːrd]

The revolution hangs imminent ; we sit , at this council board , below the sword
这 革命 悬挂 迫在眉睫 ; 我们 坐 , 在 这 理事会 木板 , 以下 这 剑

[ʌv; əv] [ˈdæməkliːz] . "

of Damocles . "
的 达摩克利斯 . "

革命迫在眉睫；我们坐在这个委员会里，就如同悬在达摩克利斯之剑下。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

" We must then lay our heads together , " said the Prince ,

" 我们 必须 然后 躺 我们的 头部 一起 , " 说 这 王子 ,

“那么我们就只能头靠在一起了,”王子说道。

" [ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [ˈɑːnərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

" and devise some honourable means of safety .

" 和 设计 一些 光荣的 方法 的 安全 .

“并制定一些体面的安全措施。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪˈbrerɪən] ,

" Up to this moment , since the first note of opposition fell from the librarian ,

" 向上 到 这 片刻 , 自从 这 第一的 笔记 的 反对 跌倒 从 这 图书管理员 ,

“从图书管理员发出第一声反对意见到此刻，

[sɜːɑːˈfiːnə] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [wɜːrdz] .

Seraphina had uttered about twenty words .

塞拉菲娜 有 说出 关于 二十 字 .

塞拉菲娜说了大约二十个字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈloʊɜːd] , [hɜːr; hər] [fʊt]

With a somewhat heightened colour , her eyes generally lowered , her foot

和 一个 有些 增强 颜色 , 她 眼睛 一般来说 降低 , 她 脚

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

sometimes nervously tapping on the floor ,

有时 紧张地 窃听 在 这 地面 ,

她脸色有些红润，眼神总是低垂着，有时还会紧张地用脚轻轻敲击地板。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [keɪpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .

she had kept her own counsel and commanded her anger like a hero .

她 有 保留 她 自己的 法律顾问 和 命令 她 愤怒 喜欢 一个 英雄 .

她克制住了自己的冲动，像英雄一样控制住了自己的怒火。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

But at this stage of the engagement she lost control of her impatience .

但 在 这 阶段 的 这 订婚 她 丢失的 控制 的 她 不耐烦 .

但到了订婚的这个阶段，她就控制不住自己的不耐烦了。

" [miːnz] !

" Means !

" 方法 !

“方法！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ **They have been found and prepared before you knew the need for them** . ”
“ 他们 有 到过 成立 和 准备 前 你 知道 这 需要 为了 他们 ” .

“在你意识到需要它们之前，它们就已经被找到并准备好了。”

[saɪn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] . “
Sign the despatch , and let us be done with this delay . ”
符号 这 调度 , 和 让 我们 是 完毕 和 这 延迟 . ”

签了这份文件，让我们结束这场拖延吧。

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [sed] - [ˈɑ:nərəb(ə)] , -
“ **Madam , I said ' honourable , '**
“ 女士 , 我 说 - 光荣的 , -

“夫人，我说‘尊敬的’，

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ˈɑ:tʊʊ] , [ˈbəʊɪŋ] .
“ **returned Otto , bowing .**
“ 返回 奥托 , 鞠躬 .

奥托鞠躬说道。

“ [ðɪs] [wɔ:r][ɪz] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ][hɛə] [vɑ:n] - [ə'kaʊnt] , [æŋ; ən] [ɪnəd'mɪsəbl]
“ **This war is , in my eyes , and by Herr von Gondremark's account , an inadmissible**
“ 这 战争 是 , 在 我的 眼睛 , 和 经过 先生 冯 - 帐户 , 一个 不可接受的
[ɪk'spi:diənt] .
expedient .
权宜 .

“在我看来，以及根据冯·贡德雷马克先生的说法，这场战争是不可接受的权宜之计。”

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [mɪs'gʌv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ˈgry:nəvɑ:ld] ,
If we have misgoverned here in Grünewald ,
如果 我们 有 治理不善 这里 在 格吕内瓦尔德 ,

如果我们在格吕内瓦尔德治理不善，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [gerolstɪn] [tu:; tə] [bli:d] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪs'du:ɪŋz] ?
are the people of Gerolstein to bleed and pay for our misdoings ?
是 这 人们 的 格罗尔斯坦 到 流血 和 支付 为了 我们的 不当行为 ?

难道格罗尔斯坦的人民要为我们的罪行流血付出代价吗？

[ˈnevər] , [ˈmædəm] ; [nɔ:t] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
Never , madam ; not while I live .
绝不 , 女士 ; 不是 尽管 我 居住 .

绝不，夫人；只要我活着，就绝不会。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But I attach so much importance to all that I have heard to - day for the
但 我 附 所以 很多 重要性 到 全部 那 我 有 听到 到 - 天 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] — [ænd; ənd] [waɪ] [ˈoʊnli][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][du:][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə][æsk] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
first time — and why only to - day I do not even stop to ask — that I am
第一的 时间 — 和 为什么 仅有的 到 - 天 我 做 不是 甚至 停止 到 问 — 那 我 是
[ˈi:gər] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][plæn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkredit] [tu:; tə][maɪ'self] . “
eager to find some plan that I can follow with credit to myself . ”
渴望的 到 寻找 一些 计划 那 我 能 跟随 和 信用 到 我 . ”

但我非常重视今天第一次听到的一切——至于为什么是今天，我甚至懒得去问——所以我渴望找到一个我可以为自己赢得荣誉的计划。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [feɪl] ?
“ **And should you fail ?**
“ 和 应该 你 失败 ?

“如果你失败了呢？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 。

她问道。

” [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [feɪl] , [aɪ] [wɪl] [ðen] [mi:t] [ðə; ði] [bloʊ] [hæf] - [wei] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
” **Should I fail , I will then meet the blow half - way , ” replied the Prince** .
” 应该 我 失败 , 我 将要 然后 见面 这 吹 一半 - 方式 , ” 回复 这 王子 。

“如果我失败了, 我也会主动承受打击,”王子回答道。

” [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈoʊpən] [ˌdiskənˈtent] , [aɪ] shall105
” **On the first open discontent , I shall105**
” 在 这 第一的 打开 不满 , 我 shall105

“对于第一次公开的不满, 我将105

[kənˈvoʊk] [ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bɪd][ˌem ˈi:] , [ˈæbdɪkeɪt] .
convoke the States , and , when it pleases them to bid me , abdicate .
召开 这 各州 , 和 , 什么时候 它 请 他们 到 出价 我 , 放弃 .

召集各州, 并根据他们的意愿, 宣布我退位。

” [sɜːɑ:ˈfi:nə] [læft] [ˈæŋgrəli] .
” **Seraphina laughed angrily** .
” 塞拉菲娜 笑了 愤怒地 。

塞拉菲娜愤怒地大笑起来。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] !
” **This is the man for whom we have been labouring !**
” 这 是 这 男人 为了 谁 我们 有 到过 劳动 !

这就是我们一直努力争取的人!

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

” [wi:; wi] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ; [hi:; hi] [wɪl] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] , [hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” **We tell him of change ; he will devise the means , he says ; and his**
” 我们 告诉 他 的 改变 ; 他 将要 设计 这 方法 , 他 说道 ; 和 他的
[dɪˈvaɪs] [ɪz] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] ?
device is abdication ?
设备 是 退位 ?

“我们告诉他要变革; 他说他会想办法; 而他的办法竟然是退位? ”

[sɜ:ɹ] ,
Sir ,
先生 ,

先生,

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [feɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:]
have you no shame to come here at the eleventh hour among those who
有 你 不 耻辱 到 来 这里 在 这 第十一 小时 之中 那些 WHO
[hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
have borne the heat and burthen of the day ?
有 出生 这 热 和 负担 的 这 天 ?

你难道不觉得羞耻吗? 在最后一刻才来到这里, 和那些已经承受了一整天酷暑和重担的人们在一起?

[du:][ju:; jʊ][na:t] [ˈwʌndər] [æt; ət] [jɔ:ɹself] ?
Do you not wonder at yourself ?
做 你 不是 想知道 在 你自己 ?

你难道不对自己感到惊讶吗?

[aɪ] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][jʊr; jər] ['dɪgnəti] [ə'loʊn] .
I , sir , was here in my place , striving to uphold your dignity alone .
我 , 先生 , 曾是 这里 在 我的 地方 , 努力 到 坚持 你的 尊严 独自的 .
先生, 我身处此地, 只为维护您的尊严。

[aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪzɪst][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]
I took counsel with the wisest I could find , while you were eating and
我 采取 法律顾问 和 这 最明智的 我 可以 寻找 , 尽管 你 是 吃 和
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .
在你吃饭打猎的时候, 我向我能找到的最有智慧的人请教。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ][plænz][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rsait] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][raɪp][fɔ:r; fər]['æk(ə)n] ;
I have laid my plans with foresight ; they were ripe for action ;
我 有 铺设 我的 计划 和 远见 ; 他们 是 成熟 为了 行动 ;
我早已深思熟虑地制定了计划; 这些计划已经成熟, 可以付诸实施;

[ænd; ənd] [ðen] — " [fi:; fɪ] [tʃʊkt] — " [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rnu:n] — [tu:; tə]['ru:ɪn][ɔ:l]
and then — " she choked — " then you return — for a forenoon — to ruin all
和 然后 — " 她 窒息 — " 然后 你 返回 — 为了 一个 午前 — 到 废墟 全部
!
!
!
然后——"她哽咽着说——"然后你回来——只待一个上午——就把一切都毁了! "

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['plezərz] ;
To - morrow you will be once more about your pleasures ;
到 - 明天 你 将要 是 一次 更多的 关于 你的 快乐 ;
明天你将再次沉溺于享乐之中;

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [li:v] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
you will give us leave once more to think and work for you ;
你 将要 给 我们 离开 一次 更多的 到 思考 和 工作 为了 你 ;
请您再次允许我们为您思考和工作;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
and again you will come back ,
和 再次 你 将要 来 后退 ,
你还会再回来的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] [θwɔ:rt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]
and again you will thwart what you had not the industry or knowledge to
和 再次 你 将要 阻挠 什么 你 有 不是 这 行业 或者 知识 到
[kən'si:v] .
conceive .
构想 .
你又一次阻挠了你缺乏勤奋和知识去构想的事情。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
it is intolerable .
它 是 无法容忍 .
这简直令人无法容忍。

[bi:; bi] ['ma:dɪst] , [sɜ:r] .
Be modest , sir .
是 谦虚的 , 先生 .
先生, 请谦虚些。

[du:][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ræŋk][ju:; jʊ] ['kæna:t] ['wɜ:rðɪli] [ʌp'həʊld] .

Do not presume upon the rank you cannot worthily uphold .
做 不是 怙 之上 这 秩 你 不能 值得地 坚持 :

不要僭越自己无法胜任的职位。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'ju:] [maɪ] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['gʌstoʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][noʊ] ['merɪt] [ɪn]

I would not issue my commands with so much gusto — it is from no merit in
我 会 不是 问题 我的 命令 和 所以 很多 古斯托 — 它 是 从 不 优点 在

[jɔ:r'self] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əu'beɪd] .

yourself they are obeyed .

你自己 他们 是 服从 :

我不会如此热情地下达命令——你的命令之所以被执行，并非因为你自身有任何功德。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

What are you ?

什么 是 你 ?

你是做什么的？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] [greɪv] ['kaʊns(ə)l] ?

What have you to do in this grave council ?

什么 有 你 到 做 在 这 严重 理事会 ?

在这场严肃的会议上，你有什么职责？

[goʊ] , " [ɪ:; ɪ] [kraɪd] , " [goʊ] [ə'mʌŋ] [jɔ; jər] ['i:kwəlz] !

Go , " she cried , " go among your equals !

去 , " 她 哭 , " 去 之中 你的 等于 !

“去吧,”她喊道, “去和你的同胞们在一起吧! ”

[ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [mɑ:k] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] .

The very people in the streets mock at you for a prince .

这 非常 人们 在 这 街道 嘲笑 在 你 为了 一个 王子 :

连街上的人都嘲笑你是王子。

" [æt; ət] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['aʊtbɜ:rst] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][sæt] [ə'gæst] .

" At this surprising outburst the whole council sat aghast .

" 在 这 奇怪 爆发 这 所有的 理事会 卫星 惊愕 :

“这突如其来的爆发让整个议会都惊呆了。”

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ə'la:rmɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:(ə)n] , " [kə'mænd] [jɔ:r'self] . "

" Madam , " said the Baron , alarmed out of his caution , " command yourself . "

" 女士 , " 说 这 男爵 , 惊慌 出去 的 他的 警告 , " 命令 你自己 :

“夫人,”男爵出于谨慎, 惊慌失措地说, “请你控制好自己。”

" [ə'dres] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] !

" Address yourself to me , sir !

" 地址 你自己 到 我 , 先生 !

“先生，请跟我说话! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

" cried the Prince .

" 哭 这 王子 :

“王子喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ðɪ:z] ['wɪspərɪŋ] !

" I will not bear these whisperings !

" 我 将要 不是 熊 这些 耳语 !

“我绝不会容忍这些流言蜚语! ”

" [sɜ:ɑ:'fi:nə] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .

" Seraphina burst into tears .

" 塞拉菲娜 爆裂 进入 眼泪 :

塞拉菲娜突然嚎啕大哭起来。

“ [sɜ:r] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈbærən] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [ðɪs] [ˈleɪdi] — — ”
“ **Sir** , ” **cried the Baron** , **rising** , “ **this lady** — — ”
“ 先生 , ” 哭 这 男爵 , 上升 , “ 这 女士 — — ”

“先生,”男爵站起身来喊道,“这位女士——”

“ [hɛə] [vɑ:n] - , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [wʌn] [mɔ:r] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪs]
“ **Herr von Gondremark** , ” **said the Prince** , “ **one more observation** , **and I place**
“ 先生 冯 - , ” 说 这 王子 , “ 一 更多的 观察 , 和 我 地方
[ju:; jʊ] [ˈʌndər] [əˈrest] . ”
you under arrest . ”
你 在下面 逮捕 . ”

“冯·贡德雷马克先生,”王子说,“再说一句,我就逮捕你。”

“ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər] , “ [rɪˈplaɪd] - , [ˈbəʊɪŋ] .
“ **Your Highness is the master** , ” **replied Gondremark** , **bowing** .
“ 你的 高度 是 这 掌握 , ” 回复 - , 鞠躬 .

“殿下是主人,”贡德雷马克鞠躬回答道。

“ [ber] [aɪˈti:][ɪn][maɪnd] [mɔ:r] [ˈkɑ:nstəntli] , “ [sed] [ˈɑ:toʊ] .
“ **Bear it in mind more constantly** , ” **said Otto** .
“ 熊 它 在 头脑 更多的 不断地 , ” 说 奥托 .

“要时刻牢记这一点,”奥托说道。

“ Herr106
“ **Herr106**
“ Herr106

“Herr106

[kænˌseɪˈlerɪəs] , [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] [tu:; tə][maɪ][ˈkæbɪnət] .
Cancellarius , **bring all the papers to my cabinet** .
肩胛骨 , 带来 全部 这 文件 到 我的 内阁 .

坎切拉里乌斯,把所有文件都送到我的柜子里。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ɪz] [dɪˈzɑ:lvd] .
Gentlemen , **the council is dissolved** .
先生们 , 这 理事会 是 溶解 .

各位先生,议会解散。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ˈfa:lʊd] [baɪ] [graɪsɪŋɡɪsæn] [ænd; ənd]
“ **And he bowed and left the apartment** , **followed by Greisengsang and**
“ 和 他 鞠躬 和 左边 这 公寓 , 随后 经过 格雷森格桑 和
[ðə; ði] [ˈsekrətəriz] ,
the secretaries ,
这 秘书 ,

“然后他鞠了一躬,离开了公寓,格雷森桑和秘书们跟在他身后。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [ˈleɪdɪz] , [ˈsʌmənd] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] ,
just at the moment when the Princess's ladies , **summoned in all haste** ,
只是 在 这 片刻 什么时候 这 公主的 女士们 , 被召唤 在 全部 匆忙 ,

就在公主的侍女们被匆匆召集过来的时候,

[ˈentəd] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔ:r] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] . -
entered by another door to help her forth . **107**
进入 经过 其他 门 到 帮助 她 前进 . -

从另一扇门进去搀扶她。107

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [wɔ:r] [teɪks] ['æɪk(ə)n]
THE PARTY OF WAR TAKES ACTION
这 派对 的 战争 需要 行动

战争党采取行动

[hæf] [æən; ən] ['aʊər] ['æftər] , - [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['klɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə-ɑ:'fi:nə] .
Half an hour after , Gondremark was once more closeted with Seraphina .
一半 一个 小时 后 , - 曾是 一次 更多的 隐秘的 和 塞拉菲娜 .
半小时后, 贡德雷马克再次和塞拉菲娜关在了一起。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
“ Where is he now ? ” she asked , on his arrival .
“ 在哪里 是 他 现在 ? ” 她 问 , 在 他的 到达 .

他到达时, 她问道: “他现在在哪里? ”

['mædəm] , [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
“ Madam , he is with the Chancellor , ” replied the Baron .
“ 女士 , 他 是 和 这 校长 , ” 回复 这 男爵 .

“夫人, 他和大法官在一起。”男爵回答道。

“ [wʌndər] [ʌv; əv] [wʌndə-z] , [hi:; hi][ɪz][æɪ; əɪ][wɜ:rk] ! ”
“ Wonder of wonders , he is at work ! ”
“ 想知道 的 奇迹 , 他 是 在 工作 ! ”

“真是奇迹, 他居然在工作! ”

“ [ɑ:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:] !
“ Ah , ” she said , “ he was born to torture me !
“ 啊 , ” 她 说 , “ 他 曾是 出生 到 酷刑 我 !

“啊,”她说, “他生来就是为了折磨我! ”

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][fɔ:l] , [wʌt] [ə; eɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] !
O what a fall , what a humiliation !
哦 什么 一个 落下 , 什么 一个 屈辱 !

哦, 多么惨痛的失败, 多么屈辱!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [rek] [ə'pɑ:n][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !
Such a scheme to wreck upon so small a trifle !
这样的 一个 方案 到 破坏 之上 所以 小的 一个 琐事 !

竟然有人会为了这么点小事就搞出这么大的破坏!

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ɪz] [lɔ:st] . “
But now all is lost . ”
但 现在 全部 是 丢失的 . ”

但现在一切都完了。

“ ['mædəm] , “ [sed] - , “ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔ:st] .
“ Madam , ” said Gondremark , “ nothing is lost .
“ 女士 , ” 说 - , “ 没有什么 是 丢失的 .

“夫人,”贡德雷马克说, “没有什么损失。”

['sʌmθɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [faʊnd] .
Something , on the other hand , is found .
某物 , 在 这 其他 手 , 是 成立 .

另一方面, 却发现了一些东西。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊə; jər] ['sensɪz] ;
You have found your senses ;
你 有 成立 你的 感官 ;

你已经找回了你的感觉;

[juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [si:] ['evriθɪŋ] [wɜː] [jɔː; jər] [tuː] -
you see him as he is — see him as you see everything where your too -
你 看 他 作为 他 是 — 看 他 作为 你 看 一切 在哪里 你的 也 -
[gʊd] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['kwɛstʃən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ,
good heart is not in question — with the judicial ,
好的 心 是 不是 在 问题 — 和 这 司法 ,

你看到的是他本来的样子——就像你看到一切事物一样，只要你那颗善良的心没有受到质疑——在司法层面上，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtsmənz] [aɪ] .
with the statesman's eye .
和 这 政治家的 眼睛 .
以政治家的眼光。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [ðə; ði][ˈempaɪər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌz; wəz]
So long as he had a right to interfere , the empire that may be was
所以 长的 作为 他 有 一个 正确的 到 干扰 , 这 帝国 那 可能 是 曾是
[stiːl] ['dɪstənt] .
still distant .
仍然 遥远 .

只要他还有权干涉，那个可能存在的帝国就还很遥远。
[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['entəd] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][pleɪn] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['deɪndʒəz] ;
I have not entered on this course without the plain foresight of its dangers ;
我 有 不是 进入 在 这 课程 没有 这 清楚的 远见 的 它是 危险 ;
我并非不预见到这条道路的危险性而选择它；

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] .
and even for this I was prepared .
和 甚至 为了 这 我 曾是 准备 .
就连这件事我也做好了准备。

[bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [aɪ] [nuː] [tuː] [θɪŋz] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [kə'mænd] ,
But , madam , I knew two things ; I knew that you were born to command ,
但 , 女士 , 我 知道 二 事物 ; 我 知道 那 你 是 出生 到 命令 ,
但是，夫人，我知道两件事；我知道您天生就是当领导的料，
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [sɜːrv] ;
that I was born to serve ;
那 我 曾是 出生 到 服务 ;

我生来就是为了服务；
[aɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [rɜː] [kən'dʒʌŋktʃər] [ðə; ði][hænd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuːl] ;
I knew that by a rare conjuncture the hand had found the tool ;
我 知道 那 经过 一个 稀有的 交汇点 这 手 有 成立 这 工具 ;
我知道，由于一种罕见的巧合，那只手找到了工具；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːnfɪdənt] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['kɔːnfɪdənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and from the first I was confident , as I am confident to - day ,
和 从 这 第一的 我 曾是 自信的 , 作为 我 是 自信的 到 - 天 ,
从一开始我就充满信心，就像今天一样。

[ðæt] [noʊ] [hə'redɪtəri] [t'ræɪflər][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['ætər] [ðæt] [ə'laɪəns] . "
that no hereditary trifler has the power to shatter that alliance . "
那 不 遗传 小人物 有 这 力量 到 破碎 那 联盟 . "
任何世袭的无赖都无力破坏这一联盟。

“ [aɪ] , [bɔːrn][tuː; tə] [kə'mænd] !
“ **I , born to command !**
“ 我 , 出生 到 命令 !
“我，生来就是统帅！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [duː][juː; jʊ] [fər'get] [maɪ] [terz] ？ ”
” **Do you forget my tears ？** ”
” 做 你 忘记 我的 眼泪 ？ ”

你忘记了我的眼泪吗？

” [ˈmædəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv][ælig'zændər] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈbærən] .
” **Madam , they were the tears of Alexander , ” cried the Baron .**
” 女士 , 他们 是 这 眼泪 的 亚历山大 , ” 哭 这 男爵 .

“夫人，那是亚历山大的眼泪！”男爵喊道。

” [ðeɪ] [tʌtʃt] , [ðeɪ] [θrɪld] [em 'iː] ; [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ˈiːv(ə)n][aɪ] !
” **They touched , they thrilled me ; I forgot myself a moment — even I !**
” 他们 感动 , 他们 激动不已 我 ; 我 忘了 我 一个 片刻 — 甚至 我 !

“它们触动了我，它们让我激动不已；我甚至忘记了自己！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ri'mɑːkt] , [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt][əd'maɪəd] , [jʊr; jər]
But do you suppose that I had not remarked , that I had not admired , your
但 做 你 认为 那 我 有 不是 评论 , 那 我 有 不是 钦佩 , 你的

[previous108](#)
[previous108](#)
[previous108](#)

但你以为我没有评论过，没有欣赏过你之前的108吗？

[ˈberɪŋ] ？
bearing ？
轴承 ？

轴承？

[jʊr; jər] [greɪt] [self] - [kə'mænd] ？
your great self - command ？
你的 伟大的 自己 - 命令 ？

你超强的自制力？

[eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪnsli] ！
Ay , that was princely !
哎 , 那 曾是 王子 ！

哎呀，真是太有王子风范了！

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” **He paused** .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
” **It was a thing to see .**
” 它 曾是 一个 事物 到 看 .

“真是令人叹为观止。”

[aɪ][dræŋk] ['kɑːnfɪdəns] ！
I drank confidence !
我 喝 信心 ！

我喝下了自信！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər][kɑːm] .
I tried to imitate your calm .
我 尝试 到 模拟 你的 冷静的 .

我试着模仿你的沉着冷静。

ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'spaɪərd] ; [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'spaɪərd] ;
And I was well inspired ; in my heart , I think that I was well inspired ;
和 我 曾是 出色地 灵感 ； 在 我的 心 ， 我 思考 那 我 曾是 出色地 灵感 ；
我当时深受启发；我内心深处认为我当时深受启发；

[ðæt] ['eni] [mæn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:t] [ʌ; əv] ['ɑ:rgjʊmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] ！
that any man , within the reach of argument , had been convinced !
那 任何 男人 ， 之内 这 抵达 的 争论 ， 有 到过 确信 ！
任何一个能被说服的人都会被说服！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ; [nɔ:r] , ['mædəm] , [du:][aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['feɪljər] .
But it was not to be ; nor , madam , do I regret the failure .
但 它 曾是 不是 到 是 ； 也不 ， 女士 ， 做 我 后悔 这 失败 ；
但事与愿违；夫人，我也不后悔这次失败。

[let] [ju: 'es][bi:; bi]['oʊpən] ; [let] [em 'i:] [dɪs'kloʊz] [maɪ] [hɑ:rt] .
Let us be open ; let me disclose my heart .
让 我们 是 打开 ； 让 我 透露 我的 心 ；
让我们坦诚相待；让我敞开心扉。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [tu:] [θɪŋz] , [nɑ:t] [ʌn'wə:ðili] : ['gry:nə,vɑ:ld] [ænd; ənd][maɪ] ['sɑ:vri:n] ！
I have loved two things , not unworthily : Grünewald and my sovereign !
我 有 喜爱 二 事物 ， 不是 不值得 ： 格吕内瓦尔德 和 我的 主权 ！
我曾深爱过两样东西，而且爱得毫不逊色：格吕内瓦尔德和我的君主！

" [hɪr] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Here he kissed her hand .**
" 这里 他 亲吻 她 手 ；
他吻了吻她的手。

" ['i:ðər] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zain] [maɪ] ['mɪnɪstri] ,
" **Either I must resign my ministry ,**
" 任何一个 我 必须 辞职 我的 部 ，
“要么我必须辞去我的职务，

[li:v] [ðə; ði][lənd][ʌ; əv][maɪ][ə'dɑ:p(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'beɪ]
leave the land of my adoption and the queen whom I had chosen to obey
离开 这 土地 的 我的 采用 和 这 女王 谁 我 有 选定 到 服从
— [ɔ:r] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
— **or — — " He paused again .**
— 或者 — — " 他 暂停 再次 ；
离开我收养我的土地和我选择服从的女王——或者——”他再次停顿了一下。

" [ə'læs] , [hɛə][vɑ:n] - , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɔ:r] , -
" **Alas , Herr von Gondremark , there is no ' or , '**
" 唉 ， 先生 冯 - ， 那里 是 不 - 或者 ， -
“唉，冯·贡德雷马克先生，没有‘或者’这种说法。”

" [sed] [sɜ:ɑ:'fi:nə] .
" **said Seraphina .**
" 说 塞拉菲娜 ；
“塞拉菲娜说道。”

" [neɪ] , ['mædəm] , [gɪv] [em 'i:] [taɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Nay , madam , give me time , " he replied .**
" 不 ， 女士 ， 给 我 时间 ， " 他 回复 ；
“不，夫人，请给我一些时间。”他回答道。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第7/24页

“ [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [jʌŋ] ; [nɑːt] [ˈevri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]
“ **When first I saw you , you were still young ; not every man would have**
“ 什么时候第一的 我 锯 你 , 你 是 仍然 年轻的 ; 不是 每一个 男人 会 有
[riˈmɑːkt] [jʊr; jər] [ˈpaʊəz] ;
remarked your powers ;
评论 你的 权力 ;

“我第一次见到你的时候, 你还很年轻; 并不是每个人都能注意到你的才能;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [twʌɪs] [ˈɑːnəd] [baɪ][jʊr; jər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n]
but I had not been twice honoured by your conversation
但 我 有 不是 到过 两次 荣幸 经过 你的 对话

但我从未两次因您的谈话而感到荣幸。

[er] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] .
ere I had found my mistress .
埃雷 我 有 成立 我的 情妇 .

在我找到我的情妇之前。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈmædəm] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [sʌm; səm][ˈdʒiːniəs] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [æmˈbɪ(ə)n] .
I have , madam , I believe , some genius ; and I have much ambition .
我 有 , 女士 , 我 相信 , 一些 天才 ; 和 我 有 很多 志向 .

夫人, 我相信我有些天赋, 而且我雄心勃勃。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [tuː; tə][maɪ]
But the genius is of the serving kind ; and to offer a career to my
但 这 天才 是 的 这 服务 种类 ; 和 到 提供 一个 职业 到 我的
[æmˈbɪ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

但这种天赋在于服务; 为了实现我的抱负, 我愿意提供一份职业。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][wʌn][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] .
I had to find one born to rule .
我 有 到 寻找 一 出生 到 规则 .

我必须找到一个天生的统治者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ; [iːtʃ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
This is the base and essence of our union ; each had need of the other
这 是 这 根据 和 本质 的 我们的 联盟 ; 每个 有 需要 的 这 其他
;
;
;
;

这就是我们结合的基础和本质; 我们彼此都需要对方;

[iːtʃ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] , [ˈmæstər][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] , [ˈlevər][ænd; ənd][ˈfʊlkrəmˌfʌlkrəm] , [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt]
each recognised , master and servant , lever and fulcrum , the complement
每个 已确认 , 掌握 和 仆人 , 杠杆 和 支点 , 这 补充

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdaʊmənt] .

of his endowment .
的 他的 捐赠基金 .

彼此相认, 主人与仆人, 杠杆与支点, 都是他天赋的补充。

[ˈmæɪrɪdʒz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ˈhev(ə)n] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðɪːz] [pjʊr] , [ləˈbɔːrɪəs] ,
Marriages , they say , are made in heaven : how much more these pure , laborious ,
婚姻 , 他们 说 , 是 制成 在 天堂 : 如何 很多 更多的 这些 纯的 , 费力的 ,
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfeləʊʃɪps] ,
intellectual fellowships ,
知识分子 奖学金 ,

人们常说婚姻是天作之合：那么这些纯粹的、辛勤的、充满智慧的友谊岂不更是如此？

[bɔːrn][tuː; tə] [faʊnd] [ˈempaɪɜːz] !
born to found empires !
出生 到 成立 帝国 !

生来就是要建立帝国的！

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈlðər] [raɪp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈklærɪfaɪd]
We found each other ripe , filled with great ideas that took shape and clarified
我们 成立 每个 其他 成熟 , 已填 和 伟大的 想法 那 采取 形状 和 澄清
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] .
with every word .
和 每一个 单词 .

我们发现彼此都很有潜力，充满了绝妙的想法，这些想法随着彼此的交谈而逐渐成形并变得清晰。

[wiː; wi] [gruː] [təˈgeðər] — [eɪ] , [ˈmædəm] , [ɪn][maɪnd][wiː; wi] [gruː] [təˈgeðər] [laɪk] [twɪn] [ˈtʃɪldrən] .
We grew together — ay , madam , in mind we grew together like twin children .
我们 生长 一起 — 哎 , 女士 , 在 头脑 我们 生长 一起 喜欢 双 孩子们 .

我们一起成长——哎，夫人，我们的思想就像双胞胎孩子一样一起成长。

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [met] [wʌz; wəz] [ˈpetɪ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] ;
All of my life until we met was petty and groping ;
全部 的 我的 生活 直到 我们 遇见 曾是 小气 和 摸索 ;

遇见你之前，我的人生充满了琐碎和摸索；

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt] — [aɪ] [wɪl] [ˈflætər] [maɪˈself] [ˈoʊpənli] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
was it not — I will flatter myself openly — it was the same with you !
曾是 它 不是 — 我 将要 奉承 我 公然 — 它 曾是 这 相同的 和 你 !

难道不是吗——恕我自夸一下——你也是一样！

[nɔːt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd][juː; jʊ] [ðoʊz] [ˈiːg(ə)] [sɜːˈveɪz , ˈsɜːˌveɪz] , [ðæt] [waɪd] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [ˈswiːp] [ʌv; əv]
Not till then had you those eagle surveys , that wide and hopeful sweep of
不是 直到 然后 有 你 那些 鹰 调查 , 那 宽的 和 充满希望 扫 的
[ɪntuˈɪ(ə)n] !
intuition !
直觉 !

直到那时你才拥有了那些雄鹰般的勘测，那种广阔而充满希望的直觉！

[ðʌs] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] . "
Thus we had formed ourselves , and we were ready . "
因此 我们 有 形成 我们自己 , 和 我们 是 准备好 . "

于是我们集结完毕，准备就绪。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" It is true , " she cried .
" 它 是 真的 , " 她 哭 .

“是真的，”她喊道。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
" I feel it .
" 我 感觉 它 .

“我感觉到了。”

[jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] ; [jɜː; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [kənˈfaʊndz] [jɜː; jər] [ˈɪnsaɪt] ; [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] offer109
Yours is the genius ; your generosity confounds your insight ; all I could offer109
此致 是 这 天才 ; 你的 慷慨 混淆因素 你的 洞察力 ; 全部 我 可以 offer109

你的才华令人叹服；你的慷慨与你的洞察力相得益彰；我所能提供的只有这些。109

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [θroʊn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfʊlkrəm,ˈfʌlkrəm] .
you was the position , was this throne , to be a fulcrum .
你 曾是 这 位置 , 曾是 这 王座 , 到 是 一个 支点 .
你就是那个位置，那个王座，是支点。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːfərd] [ˌaɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] ; [aɪ] [ˈentərd] [æ; ət] [liːst] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɪntuː][ɔːl][jɜː; jər]
But I offered it without reserve ; I entered at least warmly into all your
但 我 提供 它 没有 预订 ; 我 进入 在 至少 热情地 进入 全部 你的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

但我毫无保留地表达了我的心意；我至少热情地走进了你的所有思绪；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʊr] [ʌ; əv][emˈiː] — [jʊr] [ʌ; əv][maɪ] [səˈpɔːrt] — [ˈsɜːrt(ə)n][ʌ; əv][ˈdʒʌstɪs] .
you were sure of me — sure of my support — certain of justice .
你 是 当然 的 我 — 当然 的 我的 支持 — 肯定 的 正义 .
你对我充满信心——确信我会支持你——确信正义终将到来。

[tel] [emˈiː] , [tel] [emˈiː] [əˈgen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] . “
Tell me , tell me again , that I have helped you .”
告诉 我 , 告诉 我 再次 , 那 我 有 帮助 你 . ”

请告诉我，再告诉我一遍，我是否帮到了你。

“ [nei] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪd] [emˈiː] .
“ Nay , madam , “ he said , “ you made me .
” 不 , 女士 , ” 他 说 , ” 你 制成 我 .

“不，夫人，”他说，“是你让我这么做的。”

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
In everything you were my inspiration .
在 一切 你 是 我的 灵感 .

在各方面，你都是我的灵感来源。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [prɪˈperd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi] , [ˈweɪɪŋ] [ˈevri] [step] ,
And as we prepared our policy , weighing every step ,
和 作为 我们 准备 我们的 政策 , 称重 每一个 步 ,

我们在制定政策的过程中，权衡了每一个步骤，

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmaɪər][jɜː; jər][ˌpɜːrspɪˈkæsesəti] , [jɜː; jər][mæn] - [laɪk] [ˈdɪlɪdʒəns]
how often have I had to admire your perspicacity , your man - like diligence
如何 经常 有 我 有 到 钦佩 你的 洞察力 , 你的 男人 - 喜欢 勤勉

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] !
and fortitude !
和 坚韧 !

我曾多少次钦佩你的洞察力、你那男子汉般的勤奋和坚韧！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌ; əv] [ˈflætəri] ; [jɜː; jər] [ˈkɑːnʃəns] [ˈekəʊz] [ðem; ðəm]
You know that these are not the words of flattery ; your conscience echoes them
你 知道 那 这些 是 不是 这 字 的 奉承 ; 你的 良心 回声 他们
;
;
;
;

你知道这些话并非奉承之词；你的良心也认同这些话；

[hæv; həv][juː; jʊ] [spɜrd] [ə; eɪ] [deɪ] ?
have you spared a day ?
有 你 幸存 一个 天 ?

您能抽出一天时间吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [in'dʌldʒd] [jɔ:r'self] [ɪn] ['eni] ['plezər] ?
have you indulged yourself in any pleasure?
有 你 沉溺其中 你自己 在 任何 乐趣 ？

你有没有尽情享受过什么乐趣？

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [haɪ] [ɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ,
Young and beautiful , you have lived a life of high intellectual effort ,
年轻的 和 美丽的 , 你 有 居住地 一个 生活 的 高的 知识分子 努力 ,
年轻貌美, 你一生致力于智力发展。

[ʌv; əv] ['ɜ:rk səm] [ɪntə'lektʃuəl] ['peɪj(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] .
of irksome intellectual patience with details .
的 烦人的 知识分子 耐心 和 细节 .

对细节有着令人恼火的耐心。

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Well , you have your reward : with the fall of Brandenau the throne of your
出色地 , 你 有 你的 报酬 : 和 这 落下 的 - 这 王座 的 你的
[ˈempaɪər][ɪz] [ˈfaʊndɪd] . "
Empire is founded . "
帝国 是 创立 . "

好了, 你们的奖赏到手了: 随着勃兰登堡的陷落, 你们帝国的王位就此建立。”

" [wʌt] [θɔ:t] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ? " [ʃi: ʃi] [æskt] .
" What thought have you in your mind ? " she asked .
" 什么 想法 有 你 在 你的 头脑 ? " 她 问 .

她问：“你在想什么？ ”

" [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ['ru:ɪnd] ? "
" Is not all ruined ? "
" 是 不是 全部 毁坏 ? "

“难道一切都毁了？ ”

" [neɪ] , [maɪ] ['prɪnses] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ɪz][ɪn][bəʊθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nay , my Princess , the same thought is in both our minds , " he said .
" 不 , 我的 公主 , 这 相同的 想法 是 在 两个都 我们的 思想 , " 他 说 .

“不, 我的公主, 我们俩心里想的是一样的,”他说。

" [hɛə] [vɑ:n] - , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hoʊld] ['seɪkrɪd] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ;
" Herr von Gondremark , " she replied , " by all that I hold sacred , I have none ;
" 先生 冯 - , " 她 回复 , " 经过 全部 那 我 抓住 神圣 , 我 有 没有任何 ;

“冯·贡德雷马克先生,”她回答说, “以我所珍视的一切起誓, 我没有;

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][eɪ 'em] [krʌft] . "
I do not think at all ; I am crushed . "
我 做 不是 思考 在 全部 ; 我 是 碎 . "

我脑子一片空白, 我崩溃了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃənət] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪtʃər] , [ˌmɪsʌndər'stʊd]
" You are looking at the passionate side of a rich nature , misunderstood
" 你 是 寻找 在 这 热情的 边 的 一个 富有的 自然 , 被误解
[ænd; ənd] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'sʌltɪd] ,
and recently insulted ,
和 最近 受辱 ,

“你看到的是一个丰富天性中充满激情的一面, 他曾被误解, 最近还遭受了侮辱。”

" [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
" said the Baron .
" 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

“ [lʊk] [ˈɪntuː][jɔː; jəː] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] ! ”
“ **Look into your intellect** , **and tell me** . ”
“ 看 进入 你的 智力 , 和 告诉 我 : ”

“扪心自问，告诉我。”

“ [aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtuːmʌlt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I find nothing** , **nothing but tumult** , ” **she replied** .
“ 我 寻找 没有什么 , 没有什么 但 骚乱 , ” 她 回复 : ”

“我什么也没看到，只有一片混乱，”她回答说。

“ [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [wɜːrd] [ˈbrændɪd] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈbærən] : “
“ **You find one word branded** , **madam** , ” **returned the Baron** : “
“ 你 寻找 一 单词 品牌 , 女士 , ” 返回 这 男爵 : ”

“夫人，您发现上面有一个烙印的词，”男爵回答道：“

- [æbdɪˈkeɪʃn] ! - “
! **Abdication** ! ’ “
- 退位 ! - ”

“退位！ ”

“ [oʊ] !
“ **O** !
“ 哦 !

“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 : ”

她哭了起来。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊəd] !
“ **The coward** !
“ 这 懦夫 ! ”

“懦夫！ ”

[hiː; hi] [liːvz] [em ˈiː][tuː; tə] [ber] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][hiː; hi][stæbz][em ˈiː][frʌm; frəm]
He leaves me to bear all , **and in the hour of trial he stabs me from**
他 树叶 我 到 熊 全部 , 和 在 这 小时 的 审判 他 刺伤 我 从

[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 : ”

他让我独自承受一切，在最艰难的时刻，他却从背后刺杀了我。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [rɪˈspekt] , [nɑːt] [ʌv] , [nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz]
There is nothing in him , **not respect** , **not love** , **not courage** — **his wife** , **his**
那里 是 没有什么 在 他 , 不是 尊重 , 不是 爱 , 不是 勇气 — 他的 妻子 , 他的
[ˈdɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
dignity , **his throne** ,
尊严 , 他的 王座 ,

他心中空无一物，既没有尊重，也没有爱，更没有勇气——他的妻子，他的尊严，他的王位，

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [fəˈgets] [ðem; ðəm][ɔːl] ! “
the honour of his father , **he forgets them all** ! ”
这 荣誉 的 他的 父亲 , 他 忘记了 他们 全部 ! ”

他竟将父亲的荣誉全然忘记！

“ [jes] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈbærən] , “ [ðə; ði][wɜːrd] [æbdɪˈkeɪʃn] .
“ **Yes** , ” **pursued the Baron** , ” **the word Abdication** .
“ 是的 , ” 追击 这 男爵 , ” 这 单词 退位 : ”

“是的，”男爵继续说道，“退位这个词。”

[aɪ] [pər'si:v] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ðer; ðər] . ”
“ I perceive a glimmering there . ”
“ 我 感知 一个 微光 那里 ”

我感觉那里闪着光。

“ [aɪ] [ri:d] [jɔː; jər] [ˈfænsɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I read your fancy , ” she returned .
“ 我 读 你的 想要 , ” 她 返回 .

“我看出了你的心思,”她回答道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] mere110
“ It is mere110
“ 它 是 mere110

“它只有110。”

[ˈmædnəs] , [ˌmɪd'sʌmə] [ˈmædnəs] .
madness , midsummer madness .
疯狂 , 盛夏 疯狂 .

疯狂，仲夏疯狂。

[ˈbærən] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ʌn'pɔːpjələr] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
Baron , I am more unpopular than he .
男爵 , 我 是 更多的 不受欢迎的 比 他 .

男爵，我比他更不受欢迎。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɪk'skjuːs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ʌv] , [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ; [bʌt; bət][em 'iː] , [ðeɪ] [heɪt] . ”
They can excuse , they can love , his weakness ; but me , they hate . ”
他们 能 原谅 , 他们 能 爱 , 他的 弱点 ; 但 我 , 他们 恨 . ”

他们可以原谅他的弱点，他们可以喜爱他的弱点；但他们恨我。

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈbærən] .
“ Such is the gratitude of peoples , ” said the Baron .
“ 这样的 是 这 感激 的 人民 , ” 说 这 男爵 .

“这就是人民的感恩之心,”男爵说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ˈtraɪf(ə)l] .
“ But we trifle .
“ 但 我们 琐事 .

但我们却在琐事中挣扎。

[hɪr] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər][maɪ] [pleɪn] [θɔːts] .
Here , madam , are my plain thoughts .
这里 , 女士 , 是 我的 清楚的 想法 .

夫人，这是我的真实想法。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [spiːks] [ʌv; əv] [æbdɪ'keɪʃn] [ɪz] , [fɔːr; fər][em 'iː] , [ə; eɪ]
The man who in the hour of danger speaks of abdication is , for me , a
这 男人 WHO 在 这 小时 的 危险 说话 的 退位 是 , 为了 我 , 一个
[ˈvenəməs] [ˈænɪm(ə)l] .
venomous animal .
有毒 动物 .

在危难之际提出退位的人，在我看来，就像是毒蛇一般。

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈblʌntnəs] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] , [ˈmædəm] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈmɪnsɪŋ] .
I speak with the bluntness of gravity , madam ; this is no hour for mincing .
我 说话 和 这 钝 的 重力 , 女士 ; 这 是 不 小时 为了 绞碎 .

夫人，我说话直截了当，不容拐弯抹角；现在不是委婉的时候。

[ðə; ði] ['kəʊəd] , [ɪn][ə; eɪ]['steɪ](ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]['faɪər] .
The coward , in a station of authority , is more dangerous than fire .
这 懦夫 , 在 一个 车站 的 权威 , 是 更多的 危险的 比 火 .
懦夫身居要职, 比火更危险。

[wi:: wi] [dwel] [ɑ:n][ə; eɪ][vɑ:'keɪnoʊ] ; [ɪf] [ðɪs] [mæn][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,
We dwell on a volcano ; if this man can have his way ,
我们 住 在 一个 火山 ; 如果 这 男人 能 有 他的 方式 ,
我们居住在一座火山上; 如果这个人得逞,

[ˈgry:nə,vɑ:ld] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
Grünewald before a week will have been deluged with innocent blood .
格吕内瓦尔德 前 一个 星期 将要 有 到过 洪水泛滥 和 清白的 血 .
不到一周, 格吕内瓦尔德就会被无辜者的鲜血淹没。

[ju:: jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [wi:: wi][hæv; həv] [lʊkt] [ʌn'blentʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['evər] -
You know the truth of what I say ; we have looked unblenching into this ever -
你 知道 这 真相 的 什么 我 说 ; 我们 有 看起来 不皱眉 进入 这 曾经 -
['pɑ:səb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
possible catastrophe .
可能的 灾难 .
你知道我说的话的真谛; 我们已经深入研究过这场随时可能发生的灾难。

[tu:: tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] : [hi:: hi] [wɪl] ['æbdɪkert] !
To him it is nothing : he will abdicate !
到 他 它 是 没有什么 : 他 将要 放弃 !
对他来说这不算什么: 他将退位!

['æbdɪkert] , [dʒʌst][gɑ:d] !
Abdicate , just God !
放弃 , 只是 上帝 !
退位吧, 上帝!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [kə'mɪtɪd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
and this unhappy country committed to his charge ,
和 这 不开心 国家 坚定的 到 他的 收费 ,
这个不幸的国家将重任托付给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
and the lives of men and the honour of women
和 这 生活 的 男人 和 这 荣誉 的 女性
男人的生命和女人的荣誉.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'pɪəd] [tu:: tə][feɪl][hɪm; ɪm] ; [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:: hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz]
" **His voice appeared to fail him ; in an instant he had conquered his**
" 他的 嗓音 出现 到 失败 他 ; 在 一个 立即的 他 有 征服 他的
[ɪ'moʊ](ə)n][ænd; ənd] [ri'zju:md] :
emotion and resumed :
情感 和 恢复 :
他的声音似乎哽咽了; 但转瞬间, 他便控制住了情绪, 继续说道:

" [bʌt; bət][ju:: jʊ] , ['mædəm] , [kən'si:v] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] .
" **But you , madam , conceive more worthily of your responsibilities .**
" 但 你 , 女士 , 构想 更多的 值得地 的 你的 职责 .
“但是夫人, 您对自己的责任理解得更加透彻。”

[aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:: jʊ][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] ;
I am with you in the thought ;
我 是 和 你 在 这 想法 ;
我与你的想法一致;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɪm'pendɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ,
and in the face of the horrors that I see impending , I say ,
和 在 这 脸 的 这 恐怖 那 我 看 即将到来的 , 我 说 ,
面对我预见的即将到来的恐怖景象, 我说:

[ænd; ənd][jɔː; jər] [hɑːrt] [ri'pi:ts] [aɪ 'ti:] — [wi;; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tu:] [fɑːr][tu;; tə] [pɔːz] .
and your heart repeats it — we have gone too far to pause .
和 你的 心 重复 它 — 我们 有 已消失 也 远的 到 暂停 .
你的心也在重复着这句话——我们已经走得太远, 无法停下来了。

[ˈɑːnər] , [ˈduːti] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [dɪ'mænd] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Honour , duty , ay , and the care of our own lives , demand we should
荣誉 , 责任 , 哎 , 和 这 关心 的 我们的 自己的 生活 , 要求 我们 应该
[prəʊ'si:d] .
proceed .
继续 .
荣誉、责任, 以及对我们自身生命的关爱, 都要求我们继续前进。

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [braʊ] ['θɔːtfəli] ['nɪtɪd] .
" **She was looking at him , her brow thoughtfully knitted .**
" 她 曾是 寻找 在 他 , 她 眉头 深思熟虑 针织 .
她看着他, 眉头紧锁, 若有所思。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" **I feel it , " she said .**
" 我 感觉 它 , " 她 说 .
“我感觉到了,”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" **But how ?**
" 但 如何 ?
“但是怎么做呢? ”

[hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] . "
He has the power . "
他 有 这 力量 . "
他拥有这种权力。

" [ðə; ði] ['paʊər] , ['mædəm] ?
" **The power , madam ?**
" 这 力量 , 女士 ?
“权力, 夫人? ”

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] , [er] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ɪntəvi:n]
The power is in the army , " he replied ; and then hastily , ere she could intevene
这 力量 是 在 这 军队 , " 他 回复 ; 和 然后 草草 , 埃雷 她 可以 平衡
,
.
,
“权力在军队手中,”他回答道; 然后, 不等她插话, 便匆匆说道:

" [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] , " [hi;; hi] [went] [ɑːn] ; " [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪv] [maɪ] ['prɪnses] ,
" **we have to save ourselves , " he went on ; " I have to save my Princess ,**
" 我们 有 到 节省 我们自己 , " 他 去 在 ; " 我 有 到 节省 我的 公主 ,
“我们必须自救,”他继续说道; “我必须拯救我的公主,
[ʃi;; ʃi][hæz; həz][tu;; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['mɪnɪstər] ;
she has to save her minister ;
她 有 到 节省 她 部长 ;
她必须救她的部长;

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [juːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mædnəs] .
we have both of us to save this infatuated youth from his own madness .
我们 有 两个都 的 我们 到 节省 这 迷恋 青年 从 他的 自己的 疯狂 .

我们俩可以联手，将这个痴情的年轻人从他自己的疯狂中拯救出来。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ['vɪktɪm] ; [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
He in the outbreak would be the earliest victim ; I see him , " he cried ,
他 在 这 暴发 会 是 这 最早 受害者 ; 我 看 他 , " 他 哭 ,

“疫情爆发时，他会是最早的受害者；我仿佛看到了他，”他哭着说。

" [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] ['gryːnəvɑːld] , [ʌn'hæpi] ['gryːnəvɑːld] !
" torn in pieces ; and Grünewald , unhappy Grünewald !
" 撕裂 在 件 ; 和 格吕内瓦尔德 , 不开心 格吕内瓦尔德 !

“撕成碎片；还有格鲁内瓦尔德，不幸的格鲁内瓦尔德！

[neɪ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊə] [mʌst; məst][juːz][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][laɪz][hɑːrd][ə'pɑːn][jʊr; jər]
Nay , madam , you who have the power must use it ; it lies hard upon your
不 , 女士 , 你 WHO 有 这 力量 必须 使用 它 ; 它 谎言 难的 之上 你的
['kɑːnfəns] . "
conscience . "
良心 . "

不，夫人，你既然拥有权力，就必须运用它；这会给你的良心带来沉重的负担。

" [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] !
" Show me how !
" 展示 我 如何 !

“教教我吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [kən'streɪnt] , [ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n] [wʊd]
" Suppose I were to place him under some constraint , the revolution would
" 认为 我 是 到 地方 他 在下面 一些 约束 , 这 革命 会
[breɪk] [ə'pɑːn][juː 'es] ['ɪnstəntli] . " -
break upon us instantly . "**111**
休息 之上 我们 即刻 . " -

“假设我对他施加某种限制，革命就会立刻爆发。”111

[ðə; ði]['bærən] [feɪnd] [dɪ'fiːt] .
The Baron feigned defeat .
这 男爵 假装 击败 .

男爵假装战败。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is true , " he said .
" 它 是 真的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" You see more clearly than I do .
" 你 看 更多的 清楚地 比 我 做 .

你看得比我清楚。

[jet] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [sʌm; səm] [wei] .
Yet there should , there must be , some way .
然而 那里 应该 , 那里 必须 是 , 一些 方式 .

但应该、也必然会有办法。

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tjæns] .
” **And he waited for his chance** .
” 和 他 等待 为了 他的 机会 .

他一直在等待机会。

” [noʊ] , ” [fi:; fi] [sed] ; ” [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] .
” **No , she said ; I told you from the first there is no remedy** .
” 不 , ” 她 说 ; ” 我 讲述 你 从 这 第一的 那里 是 不 补救 .

“不,”她说; “我从一开始就告诉过你, 没有办法补救。”

[aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [bɔ:st] : [bɔ:st] [baɪ][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] [t'raɪflər] , ['ɪgnərənt] , ['fretf(ə)l] , ['fɪtf(ə)l] — [hu:]
Our hopes are lost : lost by one miserable trifler , ignorant , fretful , fitful — who
我们的 希望 是 丢失的 : 丢失的 经过 — 悲惨的 小人物 , 无知 , 烦躁 , 断断续续 — WHO
[wɪl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
will have disappeared to - morrow ,
将要 有 消失 到 - 明天 ,

我们的希望破灭了: 被一个可怜的、无知的、烦躁的、反复无常的家伙毁了——他明天就会消失得无影无踪。

[hu:] [noʊz] ? [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:ɪ] ['pleʒərz] !
who knows ? to his boorish pleasures !
WHO 知道 ? 到 他的 粗野 快乐 !

谁知道呢? 或许是为了满足他粗俗的欲望!

” [eni] [peg] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər] - .
” **Any peg would do for Gondremark** .
” 任何 钉子 会 做 为了 - .

“任何标点符号都适合用来形容贡德雷马克。”

” [ðə; ði] [θɪŋ] !
” **The thing !**
” 这 事物 !

“那东西!

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
” **he cried , striking his brow** .
” 他 哭 , 引人注目 他的 眉头 .

他喊道, 捶打着额头。

” [fu:l] , [nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
” **Fool , not to have thought of it !**
” 傻子 , 不是 到 有 想法 的 它 !

“真是个傻瓜, 竟然没想到! ”

[ˈmædəm] , [wɪ'dəʊt] [pər'hæps] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɔ:lvd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɔ:bləm] . ”
Madam , without perhaps knowing it , you have solved our problem . ”
女士 , 没有 也许 会心 它 , 你 有 已解决 我们的 问题 . ”

夫人, 您或许自己都没意识到, 但您已经解决了我们的问题。

” [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
” **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话!

” [fi:; fi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðə; ði] [prɪns] , ”
He appeared to collect himself , and then , with a smile , “ The Prince , ”
他 出现 到 收集 他自己 , 和 然后 , 和 一个 微笑 , “ 这 王子 , ”
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他似乎定了定神，然后面带微笑地说：“王子殿下。”

“ [mʌst; məst][goʊ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] . ”
“ must go once more a - hunting . ”
“ 必须 去 一次 更多的 一个 - 打猎 . ”

“必须再去一次狩猎。”

“ [eɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ! ” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , “ [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ! ”
“ Ay , if he would ! ” cried she , “ and stay there ! ”
“ 哎 , 如果 他 会 ! ” 哭 她 , “ 和 停留 那里 ! ”

“唉，要是他愿意就好了！”她喊道，“要是他愿意就待在那儿就好了！”

“ [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , ” ['ekəʊd] [ðə; ði][ˈbærən] .
“ And stay there , ” echoed the Baron .
“ 和 停留 那里 , ” 回声 这 男爵 .

“就待在那儿，”男爵附和道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [sed] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ski:mər] ,
It was so significantly said , that her face changed ; and the schemer ,
它 曾是 所以 显著地 说 , 那 她 脸 已更改 ; 和 这 阴谋家 ,

这句话意味深长，她的脸色都变了；而那个阴谋家，

['fɪr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sprefənz] , ['heɪsnd] [tu:; tə]
fearful of the sinister ambiguity of his expressions , hastened to
可怕 的 这 险恶 歧义 的 他的 表达式 , 加快 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

他害怕自己表情中流露出的不祥之意，连忙解释起来。

“ [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][æɪ; jəl][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['eskɔ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
“ This time he shall go hunting in a carriage , with a good escort of our
“ 这 时间 他 将 去 打猎 在 一个 运输 , 和 一个 好的 护送 的 我们的
['fɔ:rən] ['lænsərz] .
foreign lancers .
外国的 枪骑兵 .

“这次他将乘坐马车去狩猎，并由我们优秀的外国骑兵护卫。”

[hɪz; ɪz][destɪ'neɪj(ə)n][jæɪ; jəl][bi:; bi][ðə; ði] - ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['helθi] , [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] [haɪ] ,
His destination shall be the Felsenburg ; it is healthy , the rock is high ,
他的 目的地 将 是 这 - ; 它 是 健康 , 这 岩石 是 高的 ,

他的目的地将是费尔森堡；那里环境优美，岩石高耸。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [bɑ:rd] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
the windows are small and barred ; it might have been built on purpose .
这 视窗 是 小的 和 禁止 ; 它 可能 有 到过 建造 在 目的 .

窗户很小，而且装有铁栅栏；这可能是故意建造的。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['kæptənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ska:tsmən] ['ɡɔ:rdn] ; [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [wɪl]
We shall entrust the captaincy to the Scotsman Gordon ; he at least will
我们 将 委托 这 队长 到 这 苏格兰人 戈登 ; 他 在 至少 将要
[hæv; həv][noʊ] ['skru:p(ə)] .
have no scruple .
有 不 顾忌 .

我们将把队长一职交给苏格兰人戈登；他至少不会有任何顾虑。

[hu:] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['sa:vɪn] ?
Who will miss the sovereign ?
WHO 将要 错过 这 主权 ?

谁会怀念这位君主？

[hi:; hi][ɪz] [gɒ:n] ['hʌntɪŋ] ; [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ɑ:n] ['θɜ:rздеɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ;
He is gone hunting ; he came home on Tuesday , on Thursday he returned ;
他 是 已消失 打猎 ; 他 来了 家 在 周二 , 在 周四 他 返回 ;
他去打猎了；他星期二回家，星期四又回来了；

[ɔ:l][ɪz][ˈju:zuəl][ɪn] [ðæt] .
all is usual in that .
全部 是 通常 在 那 .

一切都很正常。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][wɔ:r] ['prɔʊsi:dz] ; ['aʊə; ɑ:r] [prɪns] [wɪl] [su:n] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sa:lətu:d] ;
Meanwhile the war proceeds ; our Prince will soon weary of his solitude ;
同时 这 战争 收益 ; 我们的 王子 将要 很快 厌倦 的 他的 孤独 ;
与此同时，战争仍在继续；我们的王子很快就会厌倦孤独；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['traɪʌmf] , [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [pru:v] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] , [ə; eɪ]
and about the time of our triumph , or , if he prove very obstinate , a
和 关于 这 时间 的 我们的 胜利 , 或者, 如果 他 证明 非常 顽固 , 一个
[ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
little later ,
小的 之后 ,

大约在我们取得胜利之时，或者，如果他非常顽固，则稍晚一些，

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'li:st] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pra:pər] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r]
he shall be released upon a proper understanding , and I see him once more
他 将 是 发布 之上 一个 恰当的 理解 , 和 我 看 他 一次 更多的
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [θi'ætrɪklz] .
directing his theatricals .
导演 他的 戏剧 .

他将在达成适当协议后获释，我期待他能再次执导他的戏剧作品。

" [sɜ:ɑ:'fi:nə] [sæt] ['glu:mi] , [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] .
" **Seraphina sat gloomy , plunged in thought .**
" 塞拉菲娜 卫星 阴沉 , 暴跌 在 想法 .

塞拉菲娜闷闷不乐地坐着，陷入了沉思。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spæt] ?
" **Yes , " she said suddenly , " and the despatch ?**
" 是的 , " 她 说 突然 , " 和 这 调度 ?

“是的,”她突然说道,“那份文件呢? ”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] . " **He is now writing it . "**
他 是 现在 写作 它 . "

他现在正在写这本书。

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [pæs] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['fraɪdeɪ] , " replied112
" **It cannot pass the council before Friday , " replied112**
" 它 不能 经过 这 理事会 前 星期五 , " replied112

“周五之前不可能在市议会获得通过,”112号回复道。

- ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] ['praɪvət] [noʊt] , [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət][maɪ]
Gondremark ; " and as for any private note , the messengers are all at my
- ; " 和 作为 为了 任何 私人的 笔记 , 这 信使 是 全部 在 我的
[dɪ'spəʊz(ə)] .
disposal .
处理 .

贡德雷马克：“至于任何私人信件，信使们都听候我的差遣。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt] [men] ; ['mædəm] .

They are picked men , madam .
他们 是 挑选 男人 , 女士 :

夫人，他们都是精挑细选的人。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] . "

I am a person of precaution .
我 是 一个 人 的 预防 :

我是一个做事谨慎的人。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'keɪzən(ə)] [rɪ'pʌgnəns]
" It would appear so , " she said , with a flash of her occasional repugnance
" 它 会 出现 所以 , " 她 说 , 和 一个 闪光 的 她 偶然 厌恶

[tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ;

to the man ;
到 这 男人 ;

“看来确实如此,”她说, 语气中闪过一丝她对这个男人偶尔的厌恶;

[ænd; ænd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [hɛə] [vɑːn] - , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [rɪ'kɔɪ] [frʌm; frəm]
and then after a pause , " Herr von Gondremark , " she added , " I recoil from
和 然后 后 一个 暂停 , " 先生 冯 - , " 她 额外 , " 我 畏缩 从

[ðɪs] [ɪk'streməti] . "

this extremity .
这 末端 :

然后停顿了一下, 她又补充道: “冯·贡德雷马克先生, 我对这种极端做法感到反感。”

" [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] ['hainəsɪz] [rɪ'pʌgnəns] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

" I share your Highness's repugnance , " answered he .
" 我 分享 你的 殿下 的 厌恶 , " 回答 他 :

“我和殿下一样对此感到厌恶,”他回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

" But what would you have ?
" 但 什么 会 你 有 ?

“但是你想要什么呢? ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'fensləs] [els] . "

We are defenceless else .
我们 是 毫无防备 别的 :

否则我们将毫无防备。

" [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)n] .

" I see it , but this is sudden .
" 我 看 它 , 但 这 是 突然 :

“我看到了, 但这太突然了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kraɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] .
It is a public crime , " she said , nodding at him with a sort of horror .
它 是 一个 民众 犯罪 , " 她 说 , 点头 在 他 和 一个 种类 的 恐怖 :

“这是公共犯罪,”她说着, 带着一丝惊恐朝他点了点头。

" [lʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ænd; ænd] [huːz] [ɪz][ðə; ðɪ] [kraɪm] ? "
" Look but a little deeper , " he returned , " and whose is the crime ? "
" 看 但 一个 小的 更深 , " 他 返回 , " 和 谁 是 这 犯罪 ? "

“再深入探究一下,”他回答说, “究竟是谁犯了罪? ”

" [hɪz; ɪz] !

" His !
" 他的 !

“他的!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

“ [hɪz; ɪz] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd] !
” His , before God !
” 他的 , 前 上帝 ！

“在上帝面前，他！”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][l'aɪəb(ə)] .
And I hold him liable .
和 我 抓住 他 容易 ；

我认为他负有责任。

[bʌt; bət] [stɪl] — — “
But still — — “
但 仍然 — — “

但是——”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɑːmd] , “ [səb'mɪtɪd] - .
” It is not as if he would be harmed , “ submitted Gondremark .
” 它 是 不是 作为 如果 他 会 是 受到伤害 , “ 提交 - .

“他又不会受到伤害,”贡德雷马克说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'hɑːrtɪli] .
” I know it , “ she replied , but it was still unheartily .
” 我 知道 它 , “ 她 回复 , 但 它 曾是 仍然 冷漠地 .

“我知道,”她回答道，但语气仍然很不情愿。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [breɪv] [men][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] , [baɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]
And then , as brave men are entitled , by prescriptive right as old as the
和 然后 , 作为 勇敢的 男人 是 标题 , 经过 规范性的 正确的 作为 老的 作为 这
[ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
world's history ,
世界的 历史 ,

然后，作为勇敢的人，根据与世界历史一样古老的既定权利，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'laiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɪv] [help][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ðə; ði] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈgɑːdəs] [stept]
to the alliance and the active help of Fortune , the punctual goddess stepped
到 这 联盟 和 这 积极的 帮助 的 财富 , 这 准时 女神 步
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
down from the machine .
向下 从 这 机器 .

在联盟和福尔图娜的积极帮助下，守时的女神从机器上走了下来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [ˈleɪdɪz] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [ˈentər] ; [ə; eɪ][məen] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
One of the Princess's ladies begged to enter ; a man , it appeared ,
— 的 这 公主的 女士们 乞求 到 进入 ; 一个 男人 , 它 出现 ,

公主的一位侍女恳求进去；那人看起来像个男人。

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfraɪ,hər] [vɑːn] - .
had brought a line for the Freiherr von Gondremark .
有 带来 一个 线 为了 这 弗赖赫尔 冯 - .

曾为冯·贡德雷马克男爵带来一条队伍。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ˈbɪlɪt] ,
It proved to be a pencil billet ,
它 已证实 到 是 一个 铅笔 坯料 ,

事实证明，那是一根铅笔芯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kræftɪ] [graɪsɪŋɡɪsæŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] ['skɪɪb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
which the crafty Greisengesang had found the means to scribble and despatch
哪个 这 狡猾 格雷森格桑 有 成立 这 方法 到 涂 和 调度

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['ɑ:təʊ] ;
under the very guns of Otto ;
在下面 这 非常 枪支 的 奥托 ;

狡猾的格雷森桑格找到了办法，在奥托的枪炮之下，匆匆写下并送了出去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [bɔ:r] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .
and the daring of the act bore testimony to the terror of the actor .
和 这 大胆 的 这 行为 钻孔 见证 到 这 恐怖 的 这 演员 .

而这一行为的胆大妄为，恰恰证明了演员内心的恐惧。

[fɔ:r; fər] [graɪsɪŋɡɪsæŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɪnflu'enj(ə)] ['moʊtɪv] : [fɪr] .
For Greisengesang had but one influential motive : fear .
为了 格雷森格桑 有 但 一 有影响 动机 : 害怕 .

格雷森之歌只有一个重要的动机：恐惧。

[ðə; ði] [noʊt] [ræn] [ðʌs] : " [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['kaʊns(ə)] , [prɑ:kju'reɪjən; prɑ:kjə'reɪjən][tu:; tə][bi:; bi]
The note ran thus : “ At the first council , procurement to be
这 笔记 跑 因此 : “ 在 这 第一的 理事会 , 采购 到 是
[wɪð'drɔ:n] . — [kɔ:rn] .
withdrawn . — Corn .
撤回 : — 玉米 :

笔记内容如下：“在第一次会议上，采购将被撤销。——科恩。”

[gri:z] .
Greis .
格雷斯 :

格雷斯。

" [soʊ] , ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɪɡnətʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stript]
“ So , after three years of exercise , the right of signature was to be stript
” 所以 , 后 三 年 的 锻炼 , 这 正确的 的 签名 曾是 到 是 脱衣舞
[frʌm; frəm] [sɜ:ɑ:'fi:nə] .
from Seraphina .
从 塞拉菲娜 :

“因此，经过三年的锻炼，塞拉菲娜的签名权将被剥夺。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌblɪk] [dɪs'ɡreɪs] ;
It was more than an insult ; it was a public disgrace ;
它 曾是 更多的 比 一个 侮辱 ; 它 曾是 一个 民众 耻辱 ;

这不仅仅是侮辱，更是公开的耻辱；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hʌʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ,
and she did not pause to consider how she had earned it ,
和 她 做过 不是 暂停 到 考虑 如何 她 有 获得 它 ,

她没有停下来思考自己是如何赢得这一切的。

[bʌt; bət] ['mɔ:rəli] [baʊndɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz] [baʊndz] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['taɪgər] .
but morally bounded under the attack as bounds the wounded tiger .
但 道德上 有界 在下面 这 攻击 作为 界限 这 受伤 老虎 .

但在攻击面前，道德上却受到束缚，就像受伤的老虎受到束缚一样。

" [ɪ'nʌf] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .
“ Enough , “ she said ; “ I will sign the order .
” 足够的 , “ 她 说 ; “ 我 将要 符号 这 命令 :

“够了,”她说,“我会签署这份命令。”

[wen] [fæl; fəl][hi:; hi] [li:v] ? " -
When shall he leave ? “ 113
什么时候 将 他 离开 ? “ -

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [twelv] ['aʊərz] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] [men] ,
“ **It will take me twelve hours to collect my men** ,
“ 它 将要 拿 我 十二 小时 到 收集 我的 男人 ;
“ 我需要十二个小时才能召集我的人马。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [best] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .
and it had best be done at night .
和 它 有 最好的 是 完毕 在 夜晚 .
最好在晚上进行。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɪdnɑɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? “ ['ænsər] [ðə; ði] ['bærən] .
To - tomorrow midnight , if you please ? ” answered the Baron .
到 - 明天 午夜 , 如果 你 请 ? ” 回答 这 男爵 .
“明天午夜可以吗？”男爵回答道。

“ ['eksələnt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Excellent** , “ **she said** .
“ 出色的 , “ 她 说 .
“太好了,”她说。

“ [maɪ] [dɔ:ɾ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['bærən] .
“ **My door is always open to you , Baron** .
“ 我的 门 是 总是 打开 到 你 , 男爵 .
“我的大门永远为你敞开，男爵。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪz] [prɪ'perd] , [brɪŋ] [aɪ 'ti:][em 'i:][tu:; tə] [saɪn] . “
As soon as the order is prepared , bring it me to sign . “
作为 很快 作为 这 命令 是 准备 , 带来 它 我 到 符号 . “
订单准备好后，请立即拿来给我签字。

“ ['mædəm] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Madam** , “ **he said** ,
“ 女士 , “ 他 说 ,
“夫人,”他说。

“ [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [rɪsk] [jɔ:; jər] [hed] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
“ **alone of all of us you do not risk your head in this adventure** .
“ 独自的 的 全部 的 我们 你 做 不是 风险 你的 头 在 这 冒险 .
“在我们所有人中，只有你不愿意在这场冒险中冒生命危险。”

[fɔ:ɾ; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
For that reason , and to prevent all hesitation ,
为了 那 原因 , 和 到 防止 全部 犹豫 ,
因此，为了避免任何犹豫，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [jɔ:; jər] [hænd] [θru:'aʊt] . “
I venture to propose the order should be in your hand throughout . “
我 风险投资 到 提出 这 命令 应该 是 在 你的 手 自始至终 . “
我斗胆建议，订单应该始终由你掌控。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [raɪt] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **You are right** , “ **she replied** .
“ 你 是 正确的 , “ 她 回复 .
“你说得对,”她回答道。

[hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ɾm] [brɪ'fɔ:ɾ] [hɜ:ɾ; həɾ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [ə; eɪ] [klɪɾ] [hænd] ,
He laid a form before her , and she wrote the order in a clear hand ,
他 铺设 一个 形式 前 她 , 和 她 写道 这 命令 在 一个 清除 手 ,
他把表格放在她面前，她用清晰的字迹写下了订单。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [aɪ 'ti:] .
and re - read it .
和 关于 - 读 它 .
然后重新读了一遍。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈsmɑɪl] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [feɪs] .

Suddenly a cruel smile came on her face .
突然 一个 残忍的 微笑 来了 在 她 脸 .

突然，她脸上露出了残忍的笑容。

“ [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

“ I had forgotten his puppet , ” said she .
“ 我 有 被遗忘的 他的 木偶 , ” 说 她 .

“我忘了他的木偶,”她说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] .

“ They will keep each other company .
“ 他们 将要 保持 每个 其他 公司 .

他们会互相陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪntə(:)ˈlaɪnd][ænd; ənd] [ˈɪnɪʃəld] [ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈgɑːtˌhoʊld] .

“ And she interlined and initialled the condemnation of Dr . Gotthold .
“ 和 她 插页 和 首字母 这 谴责 的 博士 . 戈特霍尔德 .

“她还在谴责戈特霍尔德博士的声明中加注了缩写。”

“ [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈmeməri] [ðæn; ðən][jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ; [ænd; ənd]

“ Your Highness has more memory than your servant , ” said the Baron ; and
“ 你的 高度 有 更多的 记忆 比 你的 仆人 , ” 说 这 男爵 ; 和

[ðen] [hiː; hi] ,

then he ,
然后 他 ,

“殿下记忆力比您的仆人好得多,”男爵说道；然后他，

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ˈkerfəli] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈpeɪpər] .

in his turn , carefully perused the fateful paper .
在 他的 转动 , 小心 仔细阅读 这 命运的 纸 .

他随后仔细阅读了那份决定命运的文件。

“ [gʊd] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“ Good ! ” said he .
“ 好的 ! ” 说 他 .

“好!”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈbærən] ?

“ You will appear in the drawing - room , Baron ?
“ 你 将要 出现 在 这 绘画 - 房间 , 男爵 ?

“男爵，您会在客厅里露面吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfrʌnt]

“ I thought it better , ” said he , “ to avoid the possibility of a public affront
“ 我 想法 它 更好的 , ” 说 他 , “ 到 避免 这 可能性 的 一个 民众 冒犯

.

:

.

“我认为这样做更好,”他说,“可以避免公开羞辱他人的可能性。”

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [maɪ][ˈkredit] [maɪt] [ˈhæmpər][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] . “

Anything that shook my credit might hamper us in the immediate future . ”
任何事物 那 摇晃 我的 信用 可能 阻碍 我们 在 这 即时 未来 . ”

任何影响我信用的事情都可能在短期内给我们带来麻烦。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ You are right , ” she said ;
“ 你 是 正确的 , ” 她 说 ;

“你说得对,”她说;

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][tu:; tə][æn; ən][ʊəld] [frend] [ænd; ɐnd][ˈi:kwəl] . -
and she held out her hand as to an old friend and equal . 114
和 她 握住 出去 她 手 作为 到 一个 老的 朋友 和 平等的 . -

她伸出手, 如同对待一位老朋友和一位平等的伙伴。¹¹⁴

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɑ:rm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [veɪn] - [ˈɡlɔ:ri] [ɡoʊz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l]
THE PRICE OF THE RIVER FARM ; IN WHICH VAIN - GLORY GOES BEFORE A FALL
这 价格 的 这 河 农场 ; 在 哪个 虚荣 - 荣耀 去 前 一个 落下

河畔农场的代价; 其中虚荣在跌倒之前消逝

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈfaɪərd] .
The pistol had been practically fired .
这 手枪 有 到过 几乎 被解雇 .

手枪实际上已经发射过了。

[ʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈteɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli]
Under ordinary circumstances the scene at the council table would have entirely
在下面 普通的 情况 这 场景 在 这 理事会 桌子 会 有 完全

[ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈɑ:toʊz] [stɔ:r] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ɐnd][ˈæŋɡər] ;
exhausted Otto's store both of energy and anger ;
筋疲力尽的 奥托的 店铺 两个都 的 活力 和 愤怒 ;

正常情况下, 议事桌旁的那番景象会彻底耗尽奥托的精力和怒气;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ɐnd] [kənˈdem] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [hæv; həv]
he would have begun to examine and condemn his conduct , have
他 会 有 开始 到 检查 和 谴责 他的 执行 , 有

[rɪˈmembər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] ,
remembered all that was true ,
记得 全部 那 曾是 真的 ,

他本会开始反省和谴责自己的行为, 并记起所有真相。

[fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][ɪn] - [ˈɑ:nslə:t] ;
forgotten all that was unjust in Seraphina's onslaught ;
被遗忘的 全部 那 曾是 不公正 在 - 猛攻 ;

忘记了塞拉菲娜猛攻中所有不公正的事情;

[ænd; ɐnd][baɪ][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ]
and by half an hour after would have fallen into that state of mind in which
和 经过 一半 一个 小时 后 会 有 倒下 进入 那 状态 的 头脑 在 哪个

[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈfli:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][sɔ:t] [teɪks] [ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .
a Catholic flees to the confessional and a sot takes refuge with the bottle .
一个 天主教 逃跑 到 这 忏悔 和 一个 酒 需要 避难所 和 这 瓶子 .

半小时后, 他就会陷入那种状态: 天主教徒会逃到告解室, 而酒鬼则会借酒消愁。

[tu:] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] [ˈprɪz:rv] [hɪz; ɪz][ˈspɪrts] .
Two matters of detail preserved his spirits .
二 事情 的 细节 保存完好 他的 烈酒 .

两件细节让他保持了乐观的态度。

[fɔːr; fər] , [fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][trænzækt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
For , **first** , **he** **had** **still** **an** **infinity** **of** **business** **to** **transact** ; **and** **to**
为了 , 第一的 , 他 有 仍然 一个 无穷大 的 商业 到 办理 ; 和 到
[trænzækt] ['bɪznəs] ,
transact business ,
办理 商业 ,

首先, 他还有数不胜数的生意要处理; 而要处理这些生意,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɑːtʊz] [nɪˈɡlektfʊl] [ænd; ənd][prəʊˈkræstəneɪtɪŋ][ˈhæbɪts] , [ɪz][ðə; ði][best] ['ænədəɪn]
for **a** **man** **of** **Otto's** **neglectful** **and** **procrastinating** **habits** , **is** **the** **best** **anodyne**
为了 一个 男人 的 奥托的 疏忽 和 拖延症 习惯 , 是 这 最好的 镇痛剂
[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] .
for **conscience** .
为了 良心 .

对于像奥托这样有疏忽和拖延习惯的人来说, 最好的良心止痛药就是止痛药。

[ɔːl] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsləɪ] , ['riːdɪŋ] , [ˈdɪk,teɪtɪŋ] ,
All **afternoon** **he** **was** **hard** **at** **it** **with** **the** **Chancellor** , **reading** , **dictating** ,
全部 下午 他 曾是 难的 在 它 和 这 校长 , 阅读 , 口述 ,
[ˈsaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈspætʃɪŋ] ['pepəɪz] ;
signing , **and** **despatching papers** ;
签名 , 和 派遣 文件 ;

整个下午他都在和财政大臣一起埋头苦干, 阅读、口述、签署和发送文件;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][self] - [əˈpruːv(ə)] .
and **this** **kept** **him** **in** **a** **glow** **of** **self** - **approval** .
和 这 保留 他 在 一个 辉光 的 自己 - 赞同 .

这让他一直沉浸在自我肯定的喜悦中。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] , [hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlɑːrmd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði]
But , **secondly** , **his** **vanity** **was** **still** **alarmed** ; **he** **had** **failed** **to** **get** **the**
但 , 第二 , 他的 虚荣 曾是 仍然 惊慌 ; 他 有 失败的 到 得到 这
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

其次, 他的虚荣心仍然受到打击; 他没能筹到钱;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [oʊld] ['kɪljən] ;
to - **morrow** **before** **noon** **he** **would** **have** **to** **disappoint** **old** **Killian** ;
到 - 明天 前 中午 他 会 有 到 辜负 老的 基利安 ;

明天中午之前, 他就要让老基利安失望了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [wɪtʃ] ['kɑʊntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
and **in** **the** **eyes** **of** **that** **family** **which** **counted** **him** **so** **little** ,
和 在 这 眼睛 的 那 家庭 哪个 计数 他 所以 小的 ,

在那个对他毫不重视的家庭眼中,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] ['kʌmfərtər] ,
and **to** **which** **he** **had** **sought** **to** **play** **the** **part** **of** **the** **heroic** **comforter** ,
和 到 哪个 他 有 寻求 到 玩 这 部分 的 这 英勇 棉被 ,

他曾试图扮演英雄般的安慰者的角色,

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
he **must** **sink** **lower** **than** **at** **first** .
他 必须 下沉 降低 比 在 第一的 .

他必须比一开始沉得更低。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɑːtʊz] ['tempər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] .
To **a** **man** **of** **Otto's** **temper** , **this** **was** **death** .
到 一个 男人 的 奥托的 脾气 , 这 曾是 死亡 .

对于奥托这样脾气暴躁的人来说, 这无异于死亡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .

He could not accept the situation .
他 可以 不是 接受 这 情况 .

他无法接受这种情况。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [heitɪd]

And even as he worked , and worked wisely and well , over the hated

和 甚至 作为 他 工作 , 和 工作 明智地 和 出色地 , 超过 这 憎恨

[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

details of his principality ,

细节 的 他的 公国 ,

即使他兢兢业业、明智高效地处理着他领地里那些令人厌恶的细节，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [mə'tjʊr] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .

he was secretly maturing a plan by which to turn the situation .

他 曾是 偷偷 成熟 一个 计划 经过 哪个 到 转动 这 情况 .

他暗中酝酿着扭转局势的计划。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnərəbl̩] [ɪn]

It was a scheme as pleasing to the man as it was dishonourable in

它 曾是 一个 方案 作为 令人愉悦 到 这 男人 作为 它 曾是 不光彩的 在

[ðə; ði] [prɪns] ;

the prince ;

这 王子 ;

对于那个人来说，这既是一个令人愉悦的计划，也是王子眼中不光彩的计划；

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɪvələs] nature115

in which his frivolous nature115

在 哪个 他的 轻浮 nature115

其中他轻浮的性格115

[faʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

found and took vengeance for the gravity and burthen of the afternoon .

成立 和 采取 复仇 为了 这 重力 和 负担 的 这 下午 .

找到了下午的沉重负担，并进行了报复。

[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [graɪsɪŋɡɪsæŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He chuckled as he thought of it : and Greisengesang heard him with

他 轻笑 作为 他 想法 的 它 : 和 格雷森格桑 听到 他 和

[ˈwʌndər] ,

wonder ,

想知道 ,

他想到这里不禁轻笑出声；格雷森桑格惊奇地听见了。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ˈspɪrɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .

and attributed his lively spirits to the skirmish of the morning .

和 归因于 他的 热闹 烈酒 到 这 小规模冲突 的 这 早晨 .

他将自己精神抖擞的心情归功于早上发生的小冲突。

[led] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [æn'tiːk] [ˈkɔːrtiər] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ɑːn]

Led by this idea , the antique courtier ventured to compliment his sovereign on

引领 经过 这 主意 , 这 古董 朝臣 冒险 到 赞扬 他的 主权 在

[hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .

his bearing .

他的 轴承 .

受此启发，这位古代朝臣大胆地称赞君主的风度。

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv][ˈɑːtoʊz] [ˈfɑːðər] .

It reminded him , he said , of Otto's father .

它 提醒 他 , 他 说 , 的 奥托的 父亲 .

他说，这让他想起了奥托的父亲。

“ [wʌt] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ， [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] 。

“ **What ？** ” **asked the Prince , whose thoughts were miles away .**
“ 什么 ？ ” 问 这 王子 ， 谁 想法 是 英里 离开 。

“ 什么？ ”王子问道，他的思绪早已飘向远方。

“ [jɔːr; jər] ['haɪnəsɪz] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] ， ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['flætərər] 。

“ **Your Highness's authority at the board ,** ” **explained the flatterer .**
“ 你的 殿下 的 权威 在 这 木板 ， ” 解释 这 奉承者 。

“殿下在董事会的权威，”奉承者解释道。

“ [oʊ] ， [ðæt] ！

“ **O , that !**
“ 哦 ， 那 ！

“哦，那个！

[oʊ] ， [jes] ， ” [rɪ'tɜ:rnd] [ˈɑ:toʊ] ； [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜrləsənəs] ， [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz]

O , yes , “ **returned Otto ; but for all his carelessness , his vanity was**
哦 ， 是的 ， ” 返回 奥托 ； 但 为了 全部 他的 疏忽 ， 他的 虚荣 曾是

[ˈdelɪkətli] ['tɪk(ə)ld] ，

delicately tickled ,
轻柔地 挠痒 ，

“哦，是的，”奥托回答道；尽管他做事漫不经心，但他的虚荣心却被轻轻地戳中了痛处。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ænd] [dwelt] [ə'pru:vɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri]

and his mind returned and dwelt approvingly over the details of his victory
和 他的 头脑 返回 和 居住 赞许地 超过 这 细节 的 他的 胜利

。
。
。

他的思绪回到了正轨，满意地回味着胜利的细节。

“ [aɪ] [kweld] [ðem; ðəm][ɔ:l] ， ” [hi:; hi] [θɔ:t] 。

“ **I quelled them all ,** ” **he thought .**
“ 我 平息 他们 全部 ， ” 他 想法 。

“我把他们都平息了，”他心想。

[wen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['presɪŋ] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ， [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] ，

When the more pressing matters had been dismissed , it was already late ,
什么时候 这 更多的 紧迫 事情 有 到过 解雇 ， 它 曾是 已经 晚的 ，

当那些更紧迫的事情都被处理完毕后，时间已经很晚了。

[ænd; ænd][ˈɑ:toʊ] [kept] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [tu:; tə] ['dɪnər] ，

and Otto kept the Chancellor to dinner ,
和 奥托 保留 这 校长 到 晚餐 ，

奥托邀请首相共进晚餐。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z][ænd; ænd]['mɑ:dərn]

and was entertained with a leash of ancient histories and modern
和 曾是 娱乐 和 一个 牵引绳 的 古老的 历史 和 现代的

[ˈkɑ:mpləments] 。

compliments .
赞美 。

他听了一大堆古代历史故事和现代赞美之词，感到非常开心。

[ðə; ði] ['tʃænsələz] [kə'rɪɹ] [hæd; həd] [bɪn] [berst] ， [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:f] - [pʊt] ， [ɑ:n][ɪn'taɪər]

The Chancellor's career had been based , from the first off - put , on entire
这 校长的 职业 有 到过 基于 ， 从 这 第一的 离开 - 放 ， 在 全部的

[sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] ；

subserviency ;
从属关系 ；

这位总理的职业生涯从一开始就建立在完全的卑躬屈膝之上；

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈɑ:nərz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
he had crawled into honours and employments ; and his mind was
他有爬行进入荣誉和就业 ; 和他的头脑曾是
[ˈpra:stɪtu:t] .
prostitute .
妓女 .

他靠卑躬屈膝获得了荣誉和职位，但他的思想却像个妓女。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪθ][ˈɑ:toʊ] .
The instinct of the creature served him well with Otto .
这本能的他这生物服务他出色地和奥托 .

这只动物的本能对付奥托很管用。

[fɜ:rst] , [hi:; hi][let] [fɔ:l][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈɪntələkt] ;
First , he let fall a sneering word or two upon the female intellect ;
第一的 , 他让落下一个冷笑单词或者二之上这女性智力 ;

首先，他对女性的才智冷嘲热讽了一两句；

[ðens] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
thence he proceeded to a closer engagement ;
因此他继续到一个更近订婚 ;

然后他进一步展开了更深入的交流；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][θɜ:rd] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:rtfəli] [diˈsektɪŋ] - [ˈkærəktər] [tu:; tə]
and before the third course he was artfully dissecting Seraphina's character to
和前这第三课程他曾是巧妙地解剖 - 到特点

[hɜ:r; hər] [əˈpru:vɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
her approving husband .
她批准丈夫 .

在第三道菜上桌之前，他巧妙地向塞拉菲娜的丈夫剖析了她的性格，而塞拉菲娜的丈夫则表示赞同。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ju:st] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][aɪˈdentətɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈæbstrækt]
Of course no names were used ; and of course the identity of that abstract
的课程不姓名是 用过的 ; 和 的课程这身份的那抽象的

[ɔ:r][aɪˈdi:əl][mæn] ,
or ideal man ,
或者理想的男人 ,

当然，文中没有使用任何名字；当然，那个抽象的或理想化的人物的身份也无从得知。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ; ji][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rəntli] [ˈkɒntræstɪd] , [rɪˈmeɪnd] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈsi:krət] .
with whom she was currently contrasted , remained an open secret .
和谁她曾是现在对比 , 剩余一个打开秘密 .

她目前与谁形成对比，仍然是个公开的秘密。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɪf] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l] ,
But this stiff old gentleman had a wonderful instinct for evil ,
但这僵硬的 老绅士 有一个精彩的本能为了邪恶的 ,

但这位古板的老先生却有着敏锐的邪恶直觉。

[ðʌs] [tu:; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntu:] [ˈmænz] [ˈsɪtədel] ;
thus to wind his way into man's citadel ;
因此到风他的方式进入男人的堡垒 ;

于是他一路蜿蜒进入了人类的堡垒；

[ðʌs] [tu:; tə][hɑ:rp][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ænd; ənd][na:t][wʌnz][əˈlɑ:rm]
thus to harp by the hour on the virtues of his hearer and not once alarm
因此到竖琴经过这小时在这美德的他的听者和不是一次警报

[hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] .
his self - respect .
他自己 - 尊重 .

因此，他可以不厌其烦地赞扬听众的品德，却丝毫不会伤害听众的自尊心。

[ˈɑːtoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈroʊziət] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [wið; wiθ] [ˈflætəri] [ænd; ənd][toʊˈkeɪ][ænd; ənd][æn; ən]
Otto was all roseate , in and out , with flattery and Tokay and an
奥托 曾是 全部 玫瑰 , 在 和 出去 , 和 奉承 和 托凯 和 一个
[əˈpruːvɪŋ] [ˈkɑːnfəns] .
approving conscience .
批准 良心 .

奥托从里到外都面色红润，满口奉承，还带着托凯酒和一片赞许的自尊心。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈkʌlərz] .
He saw himself in the most attractive colours .
他 锯 他自己 在 这 最多 吸引人的 颜色 .

他看到了自己身披最靓丽的色彩。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ɡraɪsɪŋɡɪsæŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [ðʌs] [ɪˈspɑɪ][ðə; ði] [luːs] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn] -
If even Greisengesang , he thought , could thus espy the loose stitches in Seraphina's
如果 甚至 格雷森格桑 , 他 想法 , 可以 因此 间谍 这 松动的 针脚 在 -
[ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ðʌs] disloyally116
character , and thus disloyally116
特点 , 和 因此 disloyally116

他心想，就连格雷森桑都能看出塞拉菲娜性格中的漏洞，从而对她不忠。¹¹⁶

[ɪmˈpɑːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kæmp] , [hiː; hi] ,
impart them to the opposite camp , he ,
传授 他们 到 这 对面的 营 , 他 ,

他将这些话传达给敌对阵营。

[ðə; ði] [dɪˈskaːrdɪd] [ˈhʌzbənd] — [ðə; ði] [dɪspəˈzest] [prɪns] — [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [əːd] [ɑːn][ðə; ði]
the discarded husband — the dispossessed Prince — could scarce have erred on the
这 丢弃 丈夫 — 这 被剥夺 王子 — 可以 稀少 有 犯错 在 这
[saɪd][ʌv; əv] [sɪˈverəti] .
side of severity .
边 的 严重性 .

被抛弃的丈夫——被剥夺了财产的王子——几乎不可能犯下过分严厉的错误。

[ɪn] [ðɪs] [ˈeksələnt] [freɪm] [hiː; hi] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd]
In this excellent frame he bade adieu to the old gentleman , whose voice had
在 这 出色的 框架 他 巴德 再见 到 这 老的 绅士 , 谁 嗓音 有
[pruːvd] [soʊ][ˈmjuzɪk(ə)l] ,
proved so musical ,
已证实 所以 音乐 ,

在这幅绝佳的画面中，他向那位声音如此悦耳动听的老先生告别。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and set forth for the drawing - room .
和 放 前进 为了 这 绘画 - 房间 .

然后动身前往客厅。

[ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ster] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wið; wiθ][səm; səm] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ;
Already on the stair , he was seized with some compunction ;
已经 在 这 楼梯 , 他 曾是 查获 和 一些 愧疚 ;

他已经站在楼梯上了，这时他突然感到有些愧疚；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but when he entered the great gallery and beheld his wife ,
但 什么时候 他 进入 这 伟大的 画廊 和 观看 他的 妻子 ,

但当他走进大画廊，看到他的妻子时，

[ðə; ði] [ˈtʃænsələːz] [ˈæbstrækt] [ˈflætəriːz] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [reɪn] ,
the Chancellor's abstract flatteries fell from him like rain ,
这 校长的 抽象的 奉承 跌倒 从 他 喜欢 雨 ,

总理那些空洞的奉承之词如同雨点般从他口中倾泻而下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəˈwʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊˈetɪk][ˈfæktɪs][ʌv; əv][laɪf] .

and he reawoke to the poetic facts of life .
和 他 重新醒来 到 这 诗意的 事实 的 生活 .

于是他重新领悟到生活中的诗意真谛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] [bɪˈlʊʊ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlʌstər] , [hɜːr; həɹ] [bæk] [tɜːrnd] .

She stood a good way off below a shining lustre , her back turned .
她 站立 一个 好的 方式 离开 以下 一个 灼灼 光泽 , 她 后退 转向 .

她站在远处，背对着闪耀的光芒。

[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [weɪst] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] .

The bend of her waist overcame him with physical weakness .
这 弯曲 的 她 腰部 克服 他 和 身体的 弱点 .

她弯腰的姿态让他感到身体虚弱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf] [huː] [hæd; həd][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

This was the girl - wife who had lain in his arms and whom he had
这 曾是 这 女孩 - 妻子 WHO 有 莱恩 在 他的 武器 和 谁 他 有

[swɔːrɪn][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] ;

sworn to cherish ;
宣誓 到 珍惜 ;

这就是曾躺在他怀里，他发誓要珍惜的妻子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [səkˈses] .

there was she , who was better than success .
那里 曾是 她 , WHO 曾是 更好的 比 成功 .

她比成功更出色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːɑːˈfiːnə] [huː] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .

It was Seraphina who restored him from the blow .
它 曾是 塞拉菲娜 WHO 恢复 他 从 这 吹 .

是塞拉菲娜让他从打击中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

She swam forward and smiled upon her husband with a sweetness that was
她 游泳 向前 和 微笑 之上 她 丈夫 和 一个 甜味 那 曾是

[ɪnˈsʌltɪŋli] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] .

insultingly artificial .
侮辱性的 人造的 .

她游到前面，对着丈夫露出一个甜美的笑容，那笑容虚伪得令人作呕。

" [fʁe.de.ʁik] , " [ʃiː; ʃi] [lɪspt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] .

" Frédéric , " she lisped , " you are late .
" 弗雷德里克 , " 她 口齿不清 , " 你 是 晚的 .

"弗雷德里克,"她结结巴巴地说, "你迟到了。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkɑːmədi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈprɑːpər][tuː; tə] [ʌnˈhæpi] [ˈmæridʒz] ;

" It was a scene of high comedy , such as is proper to unhappy marriages ;
" 它 曾是 一个 场景 的 高的 喜剧 , 这样的 作为 是 恰当的 到 不开心 婚姻 ;

"这是一幕极具喜剧色彩的场景，就像不幸婚姻中常见的那样；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [əˈplaːm] [disˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

and her aplomb disgusted him .
和 她 沉着冷静 厌恶 他 .

她的沉着冷静令他感到厌恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈetɪkət] [æt; ət] [ðiːz] [smɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

There was no etiquette at these small drawing - rooms .
那里 曾是 不 礼仪 在 这些 小的 绘画 - 房间 .

这些小客厅里没有任何礼仪可言。

[ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ˈpleɪzər] .

People came and went at pleasure .
人们 来了 和 去 在 乐趣 .

人们随意来来往往。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪmbreɪzəz] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ruːst] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈkʌpəlz] ; [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɪmni]
The window embrasures became the roost of happy couples ; at the great chimney

[ðə; ði] [ˈtɔ:kəz] [ˈmʊstli] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] ,
the talkers mostly congregated ,

这 谈话者 大多 聚集 ,

窗台成了幸福情侣们的栖身之处；而大烟囱旁则聚集着健谈的人。

[i:tʃ] [fʊl] - [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈskænd(ə)l] ; [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ðə; ði] [ˈgæmbəlz]
each full - charged with scandal ; and down at the farther end the gamblers
每个 满的 - 带电 和 丑闻 ; 和 向下 在 这 更远 结尾 这 赌徒
[ˈgæmbld] .
gambled .
赌博 .

每件都充满了丑闻；而在更远的地方，赌徒们正在赌博。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈɑ:toʊ] [mu:vɪd] , [nɑ:t] [ɑ:stenˈteɪʃəslɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was towards this point that Otto moved , not ostentatiously , but with a
它 曾是 向 这 观点 那 奥托 已搬 , 不是 炫耀地 , 但 和 一个
[ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈsɪstəns] ,
gentle insistence ,
温和的 坚持 ,

就在这时，奥托采取了行动，他并不张扬，而是温和而坚持地采取了行动。

[ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [əˈtenʃnz] [æz; əz][hi;; hi] [went] .
and scattering attentions as he went .
和 散射 注意 作为 他 去 .

他边走边分散了人们的注意力。

[wʌns] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] , [hi;; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə] [ˈmædəm] [vɑ:n]
Once abreast of the card - table , he placed himself opposite to Madame von
一次 并排 的 这 卡片 - 桌子 , 他 放置 他自己 对面的 到 夫人 冯
[ˈroʊzən] , [ænd; ənd] ,
Rosen , and ,
罗森 , 和 ,

他走到牌桌旁，坐在冯·罗森夫人对面，然后

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [wɪðˈdru:] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] [ʌv; əv]
as soon as he had caught her eye , withdrew to the embrasure of
作为 很快 作为 他 有 捕捉 她 眼睛 , 退出 到 这 炮眼 的
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

他一与她目光相遇，便退到窗边躲了起来。

[ðər; ðər][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈspi:dəli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
There she had speedily joined him .
那里 她 有 迅速地 加入 他 .

她很快便与他会合了。

“ [ju;; jʊ][dɪd] [wel] [tu;; tə][kɔ:l][em ˈi:] , ” [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪldli] .

“ You did well to call me , “ she said , a little wildly .
“ 你 做过出色地 到 称呼 我 , “ 她 说 , 一个 小的 疯狂地 .

“你打电话给我真是太好了,”她有些激动地说。

" [ði:z] [kɑ:rdz] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['ru:ɪn] . "

" **These cards will be my ruin** . "

" 这些 牌 将要 是 我的 废墟 . "

“这些牌会毁了我。”

" [li:v] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɑ:tʊ] .

" **Leave them** , " **said Otto** .

" 离开 他们 , " 说 奥托 .

“别管他们了，”奥托说。

" [aɪ] !

" **I** !

" 我 !

“我！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [læft] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['destəni] . -

" **she cried** , **and laughed** ; " **they are my destiny** . **117**

" 她 哭 , 和 笑了 ; " 他们 是 我的 命运 . -

她哭着又笑着说：“他们是我的命运。”117

[maɪ]['ʊənli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] . "

My only chance was to die of consumption ; now I must die in a garret . "

我的 仅有的 机会 曾是 到 死 的 消耗 ; 现在 我 必须 死 在 一个 阁楼 . "

我唯一的出路就是死于肺结核；现在我却只能死在阁楼里了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪtər] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ɑ:tʊ] .

" **You are bitter to - night** , " **said Otto** .

" 你 是 苦的 到 - 夜晚 , " 说 奥托 .

“你今晚很苦涩，”奥托说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lu:zɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plɑɪd] .

" **I have been losing** , " **she replied** .

" 我 有 到过 输 , " 她 回复 .

“我一直在输，”她回答说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [gri:d] [ɪz] . "

" **You do not know what greed is** . "

" 你 做 不是 知道 什么 贪婪 是 . "

你根本不知道什么是贪婪。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ðen] , [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l] ['aʊər] , " [sed] [hi:; hi] .

" **I have come , then , in an evil hour** , " **said he** .

" 我 有 来 , 然后 , 在 一个 邪恶的 小时 , " 说 他 .

“看来我是在不祥之时到来的，”他说。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['fɛvər] !

" **Ah , you wish a favour** !

" 啊 , 你 希望 一个 偏爱 !

“啊，你这是想求我帮忙啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['braɪtnɪŋ] ['bju:tɪfli] .

" **she cried , brightening beautifully** .

" 她 哭 , 提亮 非常漂亮 .

她哭了，眼睛闪闪发光，非常漂亮。

" ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faʊnd] [maɪ] ['pɑ:rtɪ] ,

" **Madam** , " **said he** , " **I am about to found my party** ,

" 女士 , " 说 他 , " 我 是 关于 到 成立 我的 派对 ,

“夫人，”他说，“我即将成立我的政党。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] . "

and I come to you for a recruit . "

和 我 来 到 你 为了 一个 招募 . "

我来找你招募新兵。

“ [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] .
“ **Done** , ” **said the Countess** .
“ 完毕 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“好了,”伯爵夫人说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] . ”
“ **I am a man again** . ”
“ 我 是 一个 男人 再次 . ”

“我又变回了男人。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˈɑːtʊ] ,
“ **I may be wrong** , ” **continued Otto** ,
“ 我 可能 是 错误的 , ” 持续 奥托 ,

“我可能错了,”奥托继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː][noʊ] [ɪ] . ”
“ **but I believe upon my heart you wish me no ill** . ”
“ 但 我 相信 之上 我的 心 你 希望 我 不 患病的 . ”

但我发自内心地相信你没有恶意。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] . ”
“ **I wish you so well** , ” **she said** , ” **that I dare not tell it you** . ”
“ 我 希望 你 所以 出色地 , ” 她 说 , ” 那 我 敢 不是 告诉 它 你 . ”

“我真心希望你一切都好,”她说,“但我不敢告诉你。”

“ [ðen] [ɪf] [aɪ][æsk][maɪ] [ˈfeɪvər] ? ” [kwʊθ][ðə; ði] [prɪns] .
“ **Then if I ask my favour ?** ” **quoth the Prince** .
“ 然后 如果 我 问 我的 偏爱 ? ” 引用 这 王子 .

“那么,如果我请求你们帮个忙呢?”王子问道。

“ [æsk][aɪ 'tiː] , [mɒn] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Ask it** , **mon Prince** , ” **she answered** .
“ 问 它 , 星期一 王子 , ” 她 回答 .

“问吧,我的王子,”她回答道。

“ [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈgræntɪd] . ”
“ **Whatever it is** , **it is granted** . ”
“ 任何 它 是 , 它 是 的确 . ”

“无论是什么,都已批准。”

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ” [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
“ **I wish you** , ” **he returned** , ” **this very night to make the farmer of our**
“ 我 希望 你 , ” 他 返回 , ” 这 非常 夜晚 到 制作 这 农民 的 我们的
[tɔːk] . ”
talk . ”
讲话 . ”

“我希望你,”他回答说,“就在今晚,实现我们谈话中的农夫。”

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] [jɔː; jər] [ˈmiːnɪŋ] ! ”
“ **Heaven knows your meaning** ! ”
“ 天堂 知道 你的 意义 ! ”

“老天知道你的意思!”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . ”
“ **she exclaimed** . ”
“ 她 惊呼 . ”

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ˈniːðər] [ker] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . ”
“ **I know not** , **neither care** ; **there are no bounds to my desire to please you** . ”
“ 我 知道 不是 , 两者都不 关心 ; 那里 是 不 界限 到 我的 欲望 到 请 你 . ”

“我不知道,也不在意;我渴望取悦你,这种愿望没有止境。”

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] [meɪd] . "
 Call him made . "
 称呼 他 制成 . "

可以说他已经功成名就了。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:tʊʊ] .
 " **I will put it in another way** , " **returned Otto** .
 " 我 将要 放 它 在 其他 方式 , " 返回 奥托 .

“我换个说法吧,”奥托回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [sti:l] ? "
 " **Did you ever steal ?** "
 " 做过 你 曾经 偷 ? "

你偷过东西吗？

" [ɔ:f(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
 " **Often !** " **cried the Countess** .
 " 经常 ! " 哭 这 伯爵夫人 .

“经常！”伯爵夫人喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu:; tə] -
 " **I have broken all the ten commandments** ; **and if there were more to** -
 " 我 有 破碎的 全部 这 十 诫命 ; 和 如果 那里 是 更多的 到 -
 [mɔ:roʊ] ,
 morrow ,
 明天 ,

“我已经违背了十诫；如果明天还有更多诫命，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [sli:p] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðɪ:z] . "
 I should not sleep till I had broken these . "
 我 应该 不是 睡觉 直到 我 有 破碎的 这些 . "

我必须打破这些规则才能睡觉。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgləri] : [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ,
 " **This is a case of burglary : to say the truth , I thought it would amuse you** ,
 " 这 是 一个 案件 的 入室盗窃 : 到 说 这 真相 , 我 想法 它 会 娱乐 你 ,
 "这是一起入室盗窃案：说实话，我以为你会觉得好笑。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
 " **said the Prince** .
 " 说 这 王子 .

“王子说道。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spiəriəns] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [oʊ] !
 " **I have no practical experience** , " **she replied** , " **but O !**
 " 我 有 不 实际的 经验 , " 她 回复 , " 但 哦 !

“我没有实践经验,”她回答说,“但是哦！”

[ðə; ðɪ] [gʊd] - [wɪl] !
 the good - will !
 这 好的 - 将要 !

善意！

[aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:rk] - [bɔ:ks] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hɑ:rts] , [maɪ] [oʊn] [ɪn'klu:dɪd] .
 I have broken a work - box in my time , **and several hearts** , **my own included** .
 我 有 破碎的 一个 工作 - 盒子 在 我的 时间 , 和 一些 心 , 我的 自己的 包括 .

我曾弄坏过一个工作箱，也伤过好几颗心，包括我自己的。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [haʊs] !
 Never a house !
 绝不 一个 房子 !

从来没有房子！

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [sɪnz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌnroʊ'mæntɪkli] ['i:zi] ！
But it cannot be difficult ; sins are so unromantically easy !
但 它 不能 是 难的 ； 罪孽 是 所以 不浪漫地 简单的 ！
但这并不难；罪恶是如此简单，一点也不浪漫！

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [breɪk] ？ “
What are we to break ?”
什么 是 我们 到 休息 ？ ”

我们要打破什么？

“ [ˈmædəm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtrezəri] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈsketʃt] [tu:; tə]
“ Madam , we are to break the treasury , ” said Otto ; and he sketched to
” 女士 , 我们 是 到 休息 这 财政部 , ” 说 奥托 ; 和 他 草图 到
[hɜ:r; həɪ] [ˈbri:flɪ] ,
her briefly ,
她 简要地 ,
“夫人，我们要去劫掠国库，”奥托说道；然后他简要地向她描述了一下，

[ˈwɪtɪli] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] and118
wittily , with here and118
机智地 , 和 这里 and118

机智地，这里和118

[ðer; ðər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] , [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ˌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rm] ,
there a touch of pathos , the story of his visit to the farm ,
那里 一个 触碰 的 感伤 , 这 故事 的 他的 访问 到 这 农场 ,
他探访农场 的故事，带着一丝悲情色彩。

[ˌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [baɪ] [,aɪ 'ti:] ,
of his promise to buy it ,
的 他的 承诺 到 买 它 ,

他承诺会买下它，

[ænd; ænd][ˌv; əv][ðə; ði][ˈrɪfju:z(ə)][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [met] [ðæt]
and of the refusal with which his demand for money had been met that
和 的 这 拒绝 和 哪个 他的 要求 为了 钱 有 到过 遇见 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ;
morning at the council ;
早晨 在 这 理事会 ;
以及当天上午他在市政厅提出的索要钱财的要求遭到拒绝的情况；

[kən'klu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈpræktɪk(ə)][wɜ:rdz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˈwɪndəʊz] ,
concluding with a few practical words as to the treasury windows ,
总结 和 一个 很少 实际的 字 作为 到 这 财政部 视窗 ,
最后，就国库窗口谈几点实际问题。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhelps] [ænd; ænd] [ˈhɪndrənsɪz] [ˌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪk'splɔɪt] .
and the helps and hindrances of the proposed exploit .
和 这 帮助 和 障碍 的 这 建议的 开发 .

以及所提出的漏洞利用的有利因素和不利因素。

“ [ðeɪ] [ˈrɪfju:zd; ˈrefju:s][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
“ They refused you the money , ” she said when he had done .
” 他们 拒绝 你 这 钱 , ” 她 说 什么时候 他 有 完毕 .
“他们拒绝给你钱，”她说完后说道。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈrɪfju:z(ə)] ?
“ And you accepted the refusal ?
” 和 你 公认 这 拒绝 ？

你接受了拒绝？

[wel] ！ ”
Well ！ ”
出色地 ！ ”

出色地！ ”

“ [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)nz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtoʊ] , [ˈkʌlərɪŋ] .
“ **They gave their reasons , ” replied Otto , colouring .**
“ 他们 给予 他们的 原因 , ” 回复 奥托 , 染色 .

“他们给出了理由,”奥托一边涂着颜色一边回答。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈkɑːmbæt] ;
“ **They were not such as I could combat ;**
“ 他们 是 不是 这样的 作为 我 可以 战斗 ;

“他们不是我能对付的对手；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [dəˈlæpəˌdeɪt] [ðə; ði] [ˈfʌndz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [baɪ] [ə; eɪ] [θeft] .
and I am driven to dilapidate the funds of my own country by a theft .
和 我 是 驱动 到 破坏 这 资金 的 我的 自己的 国家 经过 一个 盗窃 .

我竟然因为盗窃而挥霍自己国家的资金。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fʌn] . “
It is not dignified ; but it is fun . ”
它 是 不是 凝重 ; 但 它 是 乐趣 . ”

虽然不够体面，但很有趣。

“ [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [jes] .
“ **Fun , ” she said ; “ yes .**
“ 乐趣 , ” 她 说 ; “ 是的 .

“有趣,”她说; “是的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪləntli] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [æŋ; əŋ] [əˈpriːjəb(ə)l] [taɪm] .
“ **And then she remained silently plunged in thought for an appreciable time .**
“ 和 然后 她 剩余 默默 暴跌 在 想法 为了 一个 值得赞赏 时间 .

然后她沉默地陷入沉思,过了相当长一段时间。

“ [haʊ] [mʌt] [duː] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər] ?
“ **How much do you require ?**
“ 如何 很多 做 你 要求 ?

你们需要多少？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
“ **she asked at length .**
“ 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

“ [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈmʌni]
“ **Three thousand crowns will do , ” he answered , “ for I have still some money**
“ 三 千 皇冠 将要 做 , ” 他 回答 , “ 为了 我 有 仍然 一些 钱

[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . “
of my own . ”
的 我的 自己的 . ”

“三千克朗就够了,”他回答说,“因为我自己还有一些钱。”

“ [ˈeksələnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [riˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlevəti] .
“ **Excellent , ” she said , regaining her levity .**
“ 出色的 , ” 她 说 , 恢复 她 轻浮 .

“太好了,”她恢复了轻松的心情说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr; jər] [truː] [əˈkɑːmplɪs] .
“ **I am your true accomplice .**
“ 我 是 你的 真的 同案犯 .

“我是你真正的同谋。”

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [mi:t] ? "
 And where are we to meet ? "
 和 在哪里 是 我们 到 见面 ? "

我们哪里碰面？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜ:rkjəri] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ?
 " You know the Flying Mercury , " he answered , " in the Park ? "
 " 你 知道 这 飞行 汞 , " 他 回答 , " 在 这 公园 ? "
 "你知道公园里的‘飞翔的水星’号吗？"他回答说。

[θri:] ['pɑ:θweiz] [ɪntər'sekt] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði]['stætʃu:] .
 Three pathways intersect ; there they have made a seat and raised the statue .
 三 路径 相交 ; 那里 他们 有 制成 一个 座位 和 提高 这 雕像 .
 三条小路在此交汇；他们在那里建了一个座位，并竖起了一座雕像。

[ðə; ði][spɑ:t][ɪz] ['hændi] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪti; 'di:əti][kən'dʒi:niəl] . "
 The spot is handy and the deity congenial . "
 这 点 是 便利 和 这 神 相投 . "
 地点便利，神明也很和善。

" [tʃaɪld] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] .
 " Child , " she said , and tapped him with her fan .
 " 孩子 , " 她 说 , 和 轻敲 他 和 她 扇子 .
 "孩子,"她说着，用扇子轻轻拍了拍他。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [prɪns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['i:goʊɪst] — [jʊr; jər] ['hændi] ['trɪstɪŋ] -
 " But do you know , my Prince , you are an egoist — your handy trysting -
 " 但 做 你 知道 , 我的 王子 , 你 是 一个 利己主义者 — 你的 便利 幽会 -
 [pleɪs] [ɪz] [maɪlz] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
 place is miles from me .
 地方 是 英里 从 我 .
 "但是，我的王子，你知道吗，你是一个自私的人——你方便的幽会地点离我很远。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [,em 'i:]['æmp(ə)l] [taɪm] ; [aɪ] ['kænɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]
 You must give me ample time ; I cannot , I think , possibly be there before
 你 必须 给 我 充足 时间 ; 我 不能 , 我 思考 , 可能 是 那里 前
 [tu:] .
 two :
 二 .
 你必须给我充足的时间；我想我不可能在两点之前到达。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bel] [bi:ts] [tu:] , [jʊr; jər] ['helpər] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] : ['welkəm] , [aɪ] [trʌst] .
 But as the bell beats two , your helper shall arrive : welcome , I trust .
 但 作为 这 钟 节拍 二 , 你的 帮手 将 到达 : 欢迎 , 我 相信 .
 但当钟声敲响两下时，你的帮手就会到来：欢迎，我相信。

[steɪ] — [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eniwʌn] ?
 Stay — do you bring anyone ?
 停留 — 做 你 带来 任何人 ?
 留下来——你会带其他人来吗？

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] .
 " she added .
 " 她 额外 .

她补充道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jæpərɔn] — [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [pru:d] ! "
 " O , it is not for a chaperon — I am not a prude ! "
 " 哦 , 它 是 不是 为了 一个 监护人 — 我 是 不是 一个 伪善 ! "
 "哦，这不是为了让人陪同——我可不是个保守的人！"

“ [aɪ][fæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gru:m] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] .

“ **I shall bring a groom of mine , ” said Otto .**
“ 我 将 带来 一个 新郎 的 矿 , ” 说 奥托 .

“我会带我的一个马夫来,”奥托说。

“ [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈsti:lɪŋ] [kɔ:rn] . ”

“ **I caught him stealing corn .** ”
“ 我 捕捉 他 偷窃 玉米 . ”

“我抓到他偷玉米了。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“ **His name ?** ”
“ 他的 姓名 ? ”

“他的名字是? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **she asked .** ”
“ 她 问 . ”

她问道。

“ [aɪ] [prəˈfes] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

“ **I profess I know not .** ”
“ 我 宣称 我 知道 不是 . ”

“我承认我不知道。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [jet] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɔ:rn] - [ˈsɪnˌstɪlər] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] .

I am not yet intimate with my corn - stealer , ” returned the Prince .
我 是 不是 然而 亲密的 和 我的 玉米 - 窃贼 , ” 返回 这 王子 .

“我还没和偷玉米的人亲近呢,”王子回答道。

“ [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈpæsəti] — — ”

“ **It was in a professional capacity — —** ”
“ 它 曾是 在 一个 专业的 容量 — — ”

“那是以专业身份进行的——”

“ [laɪk] [emˈi:] !

“ **Like me !** ”
“ 喜欢 我 ! ”

“像我这样的!

[ˈflætərər] !

Flatterer !
奉承者 !

奉承者!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ **she cried .** ”
“ 她 哭 . ”

她哭了起来。

“ [bʌt; bət][əˈblaɪdʒ] me119

“ **But oblige me119** ”
“ 但 必须 me119 ”

“但请您答应我119

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] .

in one thing .
在 一 事物 .

一件事。

[let] [emˈi:] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:t] — [jes] , [ju:; jʊ] [fæl; ʃəl] [əˈweɪt] [emˈi:] ;

Let me find you waiting at the seat — yes , you shall await me ;
让 我 寻找 你 等待 在 这 座位 — 是的 , 你 将 等待 我 ;

让我看到你在座位上等候——是的, 你应当等我;

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ɔːŋgər] [prɪns] [ænd; ənd][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ,
for on this expedition it shall be no longer Prince and Countess ,
为了 在 这 远征 它 将 是 不 更长 王子 和 伯爵夫人 ,
因为在这次远征中, 将不再是王子和伯爵夫人。

[aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] — [ænd; ənd][jər; jər] [frend] [ðə; ði] [θiːf] [[æɪ; ʃəl]
it shall be the lady and the squire — and your friend the thief shall
它 将 是 这 女士 和 这 乡绅 — 和 你的 朋友 这 贼 将
[biː; bi][noʊ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
be no nearer than the fountain .
是 不 更近 比 这 喷泉 .
将是那位女士和她的侍从——而你的朋友, 那个窃贼, 将离你只有喷泉那么远。

[duː][juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] ? "
Do you promise ? "
做 你 承诺 ? "
你保证吗?
" [ˈmædəm] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kəˈmænd] ; [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈkæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]
" **Madam , in everything you are to command ; you shall be captain , I am**
" 女士 , 在 一切 你 是 到 命令 ; 你 将 是 队长 , 我 是
[bʌt; bət][ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] ,
but supercargo ,
但 超级货物 ,
“夫人, 一切都由您指挥; 您将是船长, 我只是个货运代理。”

" [ˈænsər] [ˈɑːtoʊ] .
" **answered Otto** .
" 回答 奥托 .
“奥托回答道。”
" [wel] , [ˈhev(ə)n] [brɪŋ] [ɔːl] [seɪf] [tuː; tə][pɔːrt] !
" **Well , Heaven bring all safe to port !**
" 出色地 , 天堂 带来 全部安全的 到 港口 !
“愿上天保佑大家平安到港! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈfraɪdeɪ] !
" **It is not Friday !**
" 它 是 不是 星期五 !
“今天不是星期五! ”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɑːtoʊ] , [hæd; həd] [ˈpɑːsəbli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
" **Something in her manner had puzzled Otto , had possibly touched him**
" 某物 在 她 方式 有 困惑 奥托 , 有 可能 感动 他
[wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] .
with suspicion .
和 怀疑 .
“她的举止让奥托感到困惑, 或许还让他产生了怀疑。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ðæt][aɪ][fʊd; ʃəd] [tʃuːz] [maɪ] [əˈkɑːmplɪs] [frʌm; frəm]
" **Is it not strange , " he remarked , " that I should choose my accomplice from**
" 是 它 不是 奇怪的 , " 他 评论 , " 那 我 应该 选择 我的 同案犯 从
[ðə; ði] [ˈlðər] [kæmp] ? "
the other camp ? "
这 其他 营 ? "
“难道不奇怪吗? ”他说道, “我竟然从对方阵营中选择我的同伙? ”

“ [fu:l] ！
“ **Fool** ！
“ 傻子 ！

“傻子！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ **she said** ．
“ 她 说 ．

她说。

“ [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈoʊnli] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [frendz] ．
“ **But it is your only wisdom that you know your friends** ．
“ 但 它 是 你的 仅有的 智慧 那 你 知道 你的 朋友们 ．

“但你唯一的智慧就是了解你的朋友。”

“ [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈwɪndəʊ] ，
“ **And suddenly , in the vantage of the deep window ,**
“ 和 突然 ， 在 这 优势 的 这 深的 窗户 ，

“突然间，透过那扇深邃的窗户，

[ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ．
she caught up his hand and kissed it with a sort of passion ．
她 捕捉 向上 他的 手 和 亲吻 它 和 一个 种类 的 热情 ．

她握住他的手，带着几分热情地吻了一下。

“ [naʊ] [goʊ] ， “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， “ [goʊ][æt; ət][wʌns] ．
“ **Now go , “ she added , “ go at once** ．
“ 现在 去 ， “ 她 额外 ， “ 去 在 一次 ．

“现在走吧，”她补充道，“马上走。”

“ [hiː; hi] [went] ， [ˈsʌmwʌt] [ˈstæɡərd] ， [ˈdaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [bəʊld] ．
“ **He went , somewhat staggered , doubting in his heart that he was over - bold** ．
“ 他 去 ， 有些 交错 ， 怀疑 在 他的 心 那 他 曾是 超过 - 大胆的 ．

他踉跄着走了，心里怀疑自己是不是太鲁莽了。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] ；
For in that moment she had flashed upon him like a jewel ;
为了 在 那 片刻 她 有 闪光灯 之上 他 喜欢 一个 宝石 ；

因为在那一刻，她像一颗宝石般闪耀在他眼前；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈpænəpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and even through the strong panoply of a previous love he had been
和 甚至 通过 这 强的 全套装备 的 一个 以前的 爱 他 有 到过
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ．
conscious of a shock ．
有意识的 的 一个 震惊 ．

即使在之前一段热烈的爱情中，他也感受到了冲击。

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [fɪr] ．
Next moment he had dismissed the fear ．
下一个 片刻 他 有 解雇 这 害怕 ．

下一刻，他就把恐惧抛诸脑后了。

[bəʊθ][ˈɑ:təʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs][rɪˈtaɪərd] [ˈɜ:rlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ， [ænd; ənd]
Both Otto and the Countess retired early from the drawing - room , and
两个都 奥托 和 这 伯爵夫人 退休 早期的 从 这 绘画 - 房间 ， 和
[ðə; ði] [prɪns] ， [ˈæftər][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [feɪnt] ，
the Prince , after an elaborate feint ,
这 王子 ， 后 一个 精心制作的 佯攻 ，

奥托和伯爵夫人都提前离开了客厅，而王子则经过一番精心设计的佯攻后，

[dis'mist] [hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] ,
dismissed his valet ,
解雇 他的 代客泊车 ,

他打发走了贴身男仆。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['pæsaɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['pəʊstərn][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and went forth by the private passage and the back postern in quest of the
和 去 前进 经过 这 私人的 通道 和 这 后退 后门 在 寻求 的 这
[gru:m] .
groom .
新郎 .

于是，他们从私人通道和后门出去寻找新郎。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [wʌns] [mɔːr] [ˈɑːtoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][ˌtælɪs'mænɪk]
Once more the stable was in darkness , once more Otto employed the talismanic
一次 更多的 这 稳定的 曾是 在 黑暗 , 一次 更多的 奥托 受雇 这 护身符
[nɑ:k] ,
knock ,
敲 ,

马厩里再次陷入黑暗，奥托再次使用了那神奇的敲击声。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [gru:m] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and once more the groom appeared and sickened with terror .
和 一次 更多的 这 新郎 出现 和 恶心 和 恐怖 .

新郎再次出现，吓得魂飞魄散。

" [gʊd] - [iːvɪŋ] , [frend] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] ['plezntli] .
" **Good - evening , friend , " said Otto pleasantly** .
" 好的 - 晚上 , 朋友 , " 说 奥托 愉快 .

“晚上好，朋友，”奥托愉快地说。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrn] [sæk] — ['empti] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
I want you to bring a corn sack — empty this time — and to accompany
我 想 你 到 带来 一个 玉米 解雇 — 空的 这 时间 — 和 到 陪伴
[em 'iː] .
me :
我 .

“我希望你带一个空的玉米袋来陪我。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [naɪt] . "
We shall be gone all night . "
我们 将 是 已消失 全部 夜晚 . "

我们将彻夜不归。

" [jɔː; jər] ['haɪnəs] , " [groʊn] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈsteɪblz] .
" **Your Highness , " groaned the man , " I have the charge of the small stables** .
" 你的 高度 , " 呻吟 这 男人 , " 我 有 这 收费 的 这 小的 马厩 .
"殿下，”那人呻吟道，“我负责管理小马厩。”

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] . "
I am here alone . "
我 是 这里 独自的 . "

我一个人在这里。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [ˌmɑːrtɪn'et] [ɪn][ˈduːti] .
" **Come , " said the Prince , " you are no such martinet in duty** .
" 来 , " 说 这 王子 , " 你 是 不 这样的 严酷 在 责任 .
“来吧，”王子说，“你可不是那种恪尽职守的严苛之人。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] shaking120
" **And then seeing that the man was shaking120**
" 和 然后 看到 那 这 男人 曾是 shaking120

然后看到那人浑身颤抖120

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , ['ɑ:toʊ][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldə] .
from head to foot , Otto laid a hand upon his shoulder .
从 头 到 脚 , 奥托 铺设 一个 手 之上 他的 肩膀 .

奥托从头到脚，把手放在他的肩膀上。

" [ɪf] [aɪ] [ment] [ju:; jʊ][hɑ:rm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʃʊd; ʊd][aɪ][bi:; bi] [hɪr] ?
" If I meant you harm , " he said , " should I be here ?
" 如果 我 意思是 你 伤害 , " 他 说 , " 应该 我 是 这里 ?
“如果我意图伤害你,”他说,“那我应该在这里吗? ”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [br'keɪm] ['ɪnstəntli] [,ri:ə'ʊəd] .
" The fellow became instantly reassured .
" 这 同伴 成为 即刻 放心 .
“那人顿时安心了不少。”

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [sæk] ; [ænd; ənd]['ɑ:toʊ][led][hɪm; ɪm] [raʊnd] [baɪ] ['sevrəl] [pæðz] [ænd; ənd] ['ævə,njʊs] ,
He got the sack ; and Otto led him round by several paths and avenues .
他 得到 这 解雇 ; 和 奥托 引领 他 圆形的 经过 一些 路径 和 途径 ,
他被解雇了; 奥托带着他沿着几条小路和大道走了一圈，

[kən'və:sɪŋ] ['plezntli] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
conversing pleasantly by the way ,
对话 愉快 经过 这 方式 ,
顺便说一句，我们聊得很愉快。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ləst] [pla:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['faʊnt(ə)n] [wer] [ə; eɪ]['gɑ:g(ə)l] - [aɪd]
and left him at last planted by a certain fountain where a goggle - eyed
和 左边 他 在 最后的 已种植 经过 一个 肯定 喷泉 在哪里 一个 护目镜 - 眼睛
['traɪn] ['spəʊtɪd] [ɪntər'mɪtəntli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] ['lɑ:vər] .
Triton spouted intermittently into a rippling laver .
海神特里同 喷涌而出 间歇性地 进入 一个 涟漪 拉弗 .

最后把他留在某个喷泉旁，那里一个瞪着大眼睛的特里同时不时地向波光粼粼的池水中喷水。

[ðens] [hi:; hi] [prə'si:did] [ə'loʊn][tu:; tə] [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['klɪrɪŋ] ,
Thence he proceeded alone to where , in a round clearing ,
因此 他 继续 独自的 到 在哪里 , 在 一个 圆形的 清理 ,
然后他独自一人来到一片圆形空地上，

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['dʒi:ɑ:n] [bə'loʊnɪz] ['mɜ:rkjəri] [stʊd] ['tɪptəʊ][ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz] .
a copy of Gian Bologna's Mercury stood tiptoe in the twilight of the stars .
一个 复制 的 吉安 博洛尼亚香肠 汞 站立 脚尖 在 这 暮 的 这 明星 .
吉安·博洛尼亚的《水星》复制品踮着脚尖站在星光朦胧中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['wɪndləs] .
The night was warm and windless .
这 夜晚 曾是 温暖的 和 无风 .
夜晚温暖无风。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [mu:n] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'rɪzn] ;
A shaving of new moon had lately arisen ;
一个 剃须 的 新的 月亮 有 最近 出现 ;
最近，一轮新月悄然升起；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] [loʊ] [daʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]
but it was still too small and too low down in heaven to contend with
但 它 曾是 仍然 也 小的 和 也 低的 向下 在 天堂 到 抗衡 和
[ðə; ði] [ɪ'mens] [hoʊst][ʌv; əv] ['lesər] ['lu:mə,nəri:z] ;
the immense host of lesser luminaries ;
这 巨大 主持人 的 较少 杰出人物 ;
但它仍然太小，在天上的位置也太低，无法与数量庞大的其他天体相提并论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wið; wiθ] ['stɑ:rlaɪt] .
and the rough face of the earth was drenched with starlight .
和 这 粗糙的 脸 的 这 地球 曾是 湿透了 和 星光 :

大地粗糙的表面被星光洒满。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] , [wɪtʃ] ['waɪdnɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ri'si:did] ,
Down one of the alleys , which widened as it receded ,
向下 一 的 这 小巷 , 哪个 扩大 作为 它 消退 ,

沿着其中一条小巷走下去, 这条小巷越往后越宽阔,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplɪt] ['terəs] [wer] [ə; eɪ] ['sentri] ['saɪləntli] [peɪst] ,
he could see a part of the lamplit terrace where a sentry silently paced ,
他 可以 看 一个 部分 的 这 灯光照亮了周围。 阳台 在哪里 一个 哨兵 默默 踱步 ,

他可以看到灯光照耀下的露台上, 一名哨兵正默默地踱步。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wið; wiθ][intə(:)'leɪsɪŋ] [stri:t] - [laɪts] .
and beyond that a corner of the town with interlacing street - lights .
和 超过 那 一个 角落 的 这 镇 和 交织 街道 - 灯 :

再往前走, 可以看到小镇一角交错的街灯。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [stəd] ['mɪstɪkli] [blɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʃaɪn] ;
But all around him the young trees stood mystically blurred in the dim shine ;
但 全部 大约 他 这 年轻的 树木 站立 神秘地 模糊 在 这 暗淡 闪耀 ;

但在他周围, 幼树在昏暗的光线下显得神秘而模糊;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɑ:k] - [sti:l] ['kwaɪətnəs] [ðə; ði] [ʌp,li:pɪŋ] [gɑ:d] [ə'pɪrd] [ə'laɪv] .
and in the stock - still quietness the upleaping god appeared alive .
和 在 这 库存 - 仍然 寂静 这 向上跳跃 上帝 出现 活 :

在一片死寂中, 跃起的神灵仿佛复活了一般。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪmnəs] [ænd; ənd]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʼɑ:,tu:z] ['kɑ:nʃəns] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli]
In this dimness and silence of the night , Otto's conscience became suddenly
在 这 昏暗 和 沉默 的 这 夜晚 , 奥托的 良心 成为 突然

[ænd; ənd] ['sterɪŋli] ['lu:mɪnəs] ,
and staringly luminous ,
和 目不转睛地盯着 发光的 ,

在这昏暗寂静的夜里, 奥托的良心突然变得异常明亮, 令人目眩。

[laɪk] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [klɑ:k] .
like the dial of a city clock .
喜欢 这 拨号 的 一个 城市 钟 :

就像城市钟表的表盘一样。

[hi:; hi] [ə'və:tid] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪŋgər] , ['ræpɪdli] ['trævəlɪŋ] ,
He averted the eyes of his mind , but the finger , rapidly travelling ,
他 避免了 这 眼睛 的 他的 头脑 , 但 这 手指 , 快速 旅行 ,

他移开了视线, 但手指却迅速地移动着。

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mɪsdi:zd] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
pointed to a series of misdeeds that took his breath away .
尖 到 一个 系列 的 不当行为 那 采取 他的 气息 离开 :

指出了一系列令他震惊不已的罪行。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ?
What was he doing in that place ?
什么 曾是 他 正在做 在 那 地方 ?

他当时在那里做什么?

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔ:ŋli] ['skwɒndəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
The money had been wrongly squandered , but that was largely by his own
这 钱 有 到过 错 挥霍 , 但 那 曾是 很大程度上 经过 他的 自己的
[nɪ'glekt] .
neglect .
忽视 .

这笔钱被错误地挥霍掉了，但这主要是由于他自己的疏忽造成的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [prə'pouzɪd] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
And he now proposed to embarrass the finances of this
和 他 现在 建议的 到 尴尬 这 财政 的 这
[ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['aɪd(ə)l][tu:; tə] ['gʌvərn] .
country which he had been too idle to govern .
国家 哪个 他 有 到过 也 闲置的 到 治理 .

现在，他打算让这个他一直游手好闲、无暇治理的国家财政陷入困境。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [prə'pouzɪd] [tu:; tə]['skwɑ:ndər][ðə; ði] ['mʌni] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
And he now proposed to squander the money once again , and this time
和 他 现在 建议的 到 挥霍 这 钱 一次 再次 , 和 这 时间
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ,
for a private ,
为了 一个 私人的 ,

而现在，他又打算再次挥霍这笔钱，这次是为了私人用途。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [end] .
if a generous end .
如果 一个 慷慨的 结尾 .

如果结局慷慨大方的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pru:vɪd] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [kɔ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə]
And the man whom he had reproved for stealing corn he was now to
和 这 男人 谁 他 有 责备 为了 偷窃 玉米 他 曾是 现在 到
[set] ['sti:lɪŋ] ['treʒər] .
set stealing treasure .
放 偷窃 宝藏 .

他曾斥责那个偷玉米的人，现在却要让他去偷财物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mædəm] [vɑ:n]['rouzən] ,
And then there was Madame von Rosen ,
和 然后 那里 曾是 夫人 冯 罗森 ,

还有冯·罗森夫人，

[ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪvəd] [kən'tempt] [ʌv; əv]
upon whom he looked down with some of that ill - favoured contempt of
之上 谁 他 看起来 向下 和 一些 的 那 患病的 - 受青睐 鄙视 的
[ðə; ði] [tʃeɪst] [meɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['wʊmən] .
the chaste male for the imperfect woman .
这 贞洁 男性 为了 这 不完善 女士 .

他用那种贞洁男性对不完美女性的轻蔑目光俯视着她。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][wʌn] [dɪ'greɪdɪd] [brɪ'lʊʃ] ['skru:pəlz] ,
Because he thought of her as one degraded below scruples ,
因为 他 想法 的 她 作为 一 退化的 以下 顾虑 ,

因为他认为她是一个毫无道德底线的卑鄙之人。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:r; hər][aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɪsk][hɜ:r; hər]
he had picked her out to be still more degraded , and to risk her
他 有 挑选 她 出去 到 是 仍然 更多的 退化的 , 和 到 风险 她
[hoʊl] irregular121
whole irregular121
所有的 irregular121

他选中她，是为了让她更加屈辱，并冒着让她整个不正常的生活陷入危险的风险。

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][laɪf][baɪ] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɑ:nərəbl̩] [ækt] .
establishment in life by complicity in this dishonourable act .

建立 在 生活 经过 共谋 在 这 不光彩的 行为 ；

通过参与这种不光彩的行为而获得成功。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌgʌli:ʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'dʌkʃn] .

It was uglier than a seduction .
它 曾是 更丑 比 一个 诱惑 ；

这比诱惑还要丑陋。

[ˈɑ:tʊʃ][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈveri] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l̩] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] ；

Otto had to walk very briskly and whistle very busily ；
奥托 有 到 走 非常 轻快地 和 哨 非常 忙碌地 ；

奥托不得不快步走，还要不停地吹口哨；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [hɜ:rd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɛrəʊəst] [ænd; ənd][ˈdɑ:rkəst][ʌv; əv][ðə; ði]

and when at last he heard steps in the narrowest and darkest of the
和 什么时候 在 最后的 他 听到 步骤 在 这 最窄 和 最黑暗的 的 这

[ˈælɪz] ，

alleys ，

小巷 ；

最后，当他听到最狭窄、最黑暗的小巷里传来脚步声时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .

it was with a gush of relief that he sprang to meet the Countess .
它 曾是 和 一个 喷 的 宽慰 那 他 弹簧 到 见面 这 伯爵夫人 ；

他如释重负地跳起来迎接伯爵夫人。

[tu:; tə] [ˈres(ə)l̩] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [gʊd] [ˈeɪndʒl̩][ɪz][soʊ][hɑ:rd] ！

To wrestle alone with one's good angel is so hard ！
到 搏斗 独自的 和 一个人的 好的 天使 是 所以 难的 ！

独自与内心的善良天使搏斗真是太难了！

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpreʃəs] ， [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:pər] [taɪm] ， [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [les]

and so precious , at the proper time , is a companion certain to be less
和 所以 宝贵的 ， 在 这 恰当的 时间 ， 是 一个 伴侣 肯定 到 是 较少的

[ˈvɜ:rtʃuəs] [ðæn; ðən] [wʌn'self] ！

virtuous than oneself ！
有德行的 比 自己 ！

因此，在适当的时候，一个品德不如自己的伴侣反而是弥足珍贵的！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [smɔ:l̩]

It was a young man who came towards him — a young man of small
它 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 来了 向 他 — 一个 年轻的 男人 的 小的

[ˈstætʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [gert] ，

stature and a peculiar gait ，
身材 和 一个 奇特 步态 ；

朝他走来一个年轻人——一个身材矮小、步态奇特的年轻人。

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈflæpɪŋ] [hæt] ， [ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] ， [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈwɪrɪnəs] ， [ə; eɪ] [ˈhevi] [bæg]

wearing a wide flapping hat , and carrying , with great weariness , a heavy bag
穿着 一个 宽的 扑 帽子 ， 和 携带 ， 和 伟大的 疲劳 ， 一个 重的 包

；

：

：

他戴着一顶宽大的飘动帽子，疲惫地提着一个沉重的包。

[ˈɑ:tʊʃ] [rɪ'kɔɪld] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəl] ，

Otto recoiled ; but the young man held up his hand by way of signal ，
奥托 反冲 ； 但 这 年轻的 男人 握住 向上 他的 手 经过 方式 的 信号 ；

奥托向后退缩了；但那个年轻人举起手示意他。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [rʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wið; wiθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and coming up with a panting run , as if with the last of his
和 未来 向上 和 一个 喘息 跑步 , 作为 如果 和 这 最后的 的 他的
[ɪn'dʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

他气喘吁吁地跑了起来, 仿佛用尽了最后的力气。

[leɪd][ðə; ði][bæg][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bent] ,
laid the bag upon the ground , threw himself upon the bench ,
铺设 这 包 之上 这 地面 , 扔 他自己 之上 这 长椅 ,

他把包放在地上, 然后扑倒在长凳上。

[ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] [vɑ:n]['rouzən] .
and disclosed the features of Madame von Rosen .
和 披露 这 特征 的 夫人 冯 罗森 .

并揭露了冯·罗森夫人的特征。

“ [ju:; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .
“ You , Countess ! ” cried the Prince .
“ 你 , 伯爵夫人 ! ” 哭 这 王子 .

“伯爵夫人, 您!”王子喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑ:n]['rouzən] — [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] .
“ No , no , ” she panted , “ the Count von Rosen — my young brother .
“ 不 , 不 , ” 她 喘息 , “ 这 数数 冯 罗森 — 我的 年轻的 兄弟 .

“不, 不,”她喘着气说, “是罗森伯爵——我的弟弟。”

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] .
A capital fellow .
一个 首都 同伴 .

一位资本家。

[let] [hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] [breθ] . “
Let him get his breath .”
让 他 得到 他的 气息 . “

让他喘口气。

“ [ɑ:] , ['mædəm] . . . ” [sed] [hi:; hi] .
“ Ah , madam . . . ” said he .
“ 啊 , 女士 . . . ” 说 他 .

“啊, 夫人.....”他说道。

“ [kɔ:l] [em 'i:] [kaʊnt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , “ [rɪ'spekt] [maɪ][ɪn'kɔ:g'ni:təʊ] . ”
“ Call me Count , ” she returned , “ respect my incognito .”
“ 称呼 我 数数 , ” 她 返回 , “ 尊重 我的 隐姓埋名 . ”

“叫我伯爵吧,”她回答道, “尊重我的匿名身份。”

“ [kaʊnt] [bi:; bi][aɪ 'ti:] , [ðen] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Count be it , then , ” he replied .
“ 数数 是 它 , 然后 , ” 他 回复 .

“那就这样吧。”他回答道。

“ [ænd; ənd][let][em 'i:] [ɪm'plɔ:r] [ðæt] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [æt; ət][wʌns][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r]
“ And let me implore that gallant gentleman to set forth at once on our
“ 和 让 我 恳求 那 英勇 绅士 到 放 前进 在 一次 在 我们的
[ˈentəpraɪz] . ”
enterprise .”
企业 . ”

“请允许我恳请这位英勇的先生立即着手开展我们的行动。”

“ [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bent]] .
“ **Sit down beside me here , ” she returned , patting the farther corner of the bench .**
“ 坐 向下 旁 我 这里 , ” 她 返回 , , 轻拍 这 更远 角落 的 这 长椅 .
“请坐到我旁边来,”她一边说着, 一边拍了拍长椅的远角。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **I will follow you in a moment .**
“ 我 将要 跟随 你 在 一个 片刻 .
“我马上就跟上。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd] — [fi:l] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [li:ps] !
O , I am so tired — feel how my heart leaps !
哦 , 我 是 所以 疲劳的 — 感觉 如何 我的 心 跳跃 !
哦, 我好累啊——感觉我的心跳得好快!

[wer] [ɪz][jɔ:; jər] [θi:f] ? “
Where is your thief ? ”
在哪里 是 你的 贼 ? “
你的窃贼在哪儿?

“ [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:toʊ] .
“ **At his post , ” replied Otto .**
“ 在 他的 邮政 , ” 回复 奥托 .
“他坚守岗位,”奥托回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] ?
“ **Shall I introduce him ?**
“ 将 我 介绍 他 ?
“要我介绍他吗? ”

[hi:; hi] [si:mz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kəm'pænjən] . “
He seems an excellent companion . ”
他 似乎 一个 出色的 伴侣 . “
他看起来是个很棒的旅伴。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [du:][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] [em 'i:] [jet] .
“ **No , ” she said , “ do not hurry me yet .**
“ 不 , ” 她 说 , ” 做 不是 匆忙 我 然而 .
“不,”她说, “别催我。”

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I must speak to you .
我 必须 说话 到 你 .
我必须和你谈谈。

[nɑ:t]
Not
不是
不是

[bʌt; bət][aɪ] [ə'dɔ:r] [jɔ:; jər] [θi:f] ; [aɪ] [ə'dɔ:r] [ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
but I adore your thief ; I adore anyone who has the spirit to do wrong .
但 我 崇拜 你的 贼 ; 我 崇拜 任何人 WHO 有 这 精神 到 做 错误的 .
但我崇拜你的窃贼; 我崇拜任何有作恶精神的人。

[aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [fɔ:r; fər][ˈvɜ:rtʃu:] [tɪl] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [prɪns] .
I never cared for virtue till I fell in love with my Prince .
我 绝不 关心 为了 美德 直到 我 跌倒 在 爱 和 我的 王子 .
直到我爱上我的王子, 我才开始在意美德。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈmju:zɪkli] .
“ **She laughed musically .**
“ 她 笑了 音乐上 .
她发出悦耳的笑声。

“ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][soʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈvɜ:rtʃʊ] , ” [ʃi:; ji] [ˈædɪd] . -
“ **And even so , it is not for your virtues , ” she added . 122**
“ 和 甚至 所以 , 它 是 不是 为了 你的 美德 , ” 她 额外 : -
“即便如此, 这也不是因为你的美德,”她补充道。¹²²

[ˈɑ:tou][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
Otto was embarrassed .
奥托 曾是 尴尬的 :
奥托感到很尴尬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hi:; hi] [æskt] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeniweɪ] [ˈrestɪd] ? ”
“ **And now , ” he asked , “ if you are anyway rested ? ”**
“ 和 现在 , ” 他 问 , “ 如果 你 是 反正 休息 ? ”
“那么现在,”他问道, “你休息好了吗? ”

“ [ˈprez(ə)ntli] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Presently , presently .**
“ 目前 , 目前 :
“现在, 现在。

[let] [em ˈi:] [bri:ð] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
Let me breathe , ” she said , panting a little harder than before .
让 我 呼吸 , ” 她 说 , 喘息 一个 小的 更难 比 前 :
“让我喘口气,”她说, 喘息声比之前更急促了一些。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][soʊ] [ˈwɪrɪd] [ju:; jʊ] ?
“ **And what has so wearied you ?**
“ 和 什么 有 所以 疲惫 你 ?
“是什么让你如此疲惫? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :
他问道。

“ [ðɪs] [bæg] ?
“ **This bag ?**
“ 这 包 ?
“这个包? ”

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeksenˈtrɪsəti] , [ə; eɪ][bæg] ?
And why , in the name of eccentricity , a bag ?
和 为什么 , 在 这 姓名 的 古怪 , 一个 包 ?
为什么偏偏要选个包呢? 这纯粹是为了标新立异吧?

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈempti] [wʌn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ˈfɔ:rsɑɪt] ;
For an empty one , you might have relied on my own foresight ;
为了 一个 空的 一 , 你 可能 有 依赖 在 我的 自己的 远见 ;
如果是空的, 你或许会相信我自己的预见;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈempti] .
and this one is very far from being empty .
和 这 一 是 非常 远的 从 存在 空的 :
而且这间屋子远非空置。

[maɪ] [daɪr] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [træʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈleɪdn] ?
My dear Count , with what trash have you come laden ?
我的 亲爱的 数数 , 和 什么 垃圾 有 你 来 满载 ?
亲爱的伯爵, 你带来了什么垃圾?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ˈmeθəd] [ɪz][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .
But the shortest method is to see for myself .
但 这 最短 方法 是 到 看 为了 我 :
但最快捷的方法还是亲眼看看。

” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .
” And he put down his hand .
” 和 他 放 向下 他的 手 .

于是他放下了手。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
She stopped him at once .
她 停止 他 在 一次 .

她立刻阻止了他。

” [ˈɑːtoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] [wei] .
” Otto , she said , “ no — not that way .
” 奥托 , ” 她 说 , ” 不 — 不是 那 方式 .

“奥托,”她说, “不——不是那样。”

[aɪ [wɪl] [tel] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] .
I will tell , I will make a clean breast .
我 将要 告诉 , 我 将要 制作 一个 干净的 胸部 .

我会说的, 我会把乳房洗干净。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ɔːlˈredi] .
It is done already .
它 是 完毕 已经 .

已经完成了。

[aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] .
I have robbed the treasury single - handed .
我 有 被抢劫 这 财政部 单身的 - 递交 .

我独自一人洗劫了国库。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] .
There are three thousand two hundred crowns .
那里 是 三 千 二 百 皇冠 .

共有三千二百克朗。

[oʊ] , [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] !
O , I trust it is enough !
哦 , 我 相信 它 是 足够的 !

哦, 我相信这足够了!

” [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mjuːz]
” Her embarrassment was so obvious that the Prince was struck into a muse
” 她 尴尬 曾是 所以 明显的 那 这 王子 曾是 击 进入 一个 沉思
, [geɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
, gazing in her face ,
, 凝视 在 她 脸 ,

“她的尴尬如此明显, 以至于王子灵感迸发, 凝视着她的脸庞, 仿佛化作了一位缪斯。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [aʊtˈstretʃt] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
with his hand still outstretched and she still holding him by the wrist .
和 他的 手 仍然 伸展 和 她 仍然 保持 他 经过 这 手腕 .

他的手还伸着, 她还抓着他的手腕。

” [juː; jʊ] !
” You !
” 你 !

“你!

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [haʊ] ？
“ **How** ？
“ 如何 ？

“如何？
“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ， “ [oʊ] , [ˈmædəm] ， “ [hi:; hi] [kraɪd] ， “ [aɪ] [ʌndə'stænd] ．
“ **And then drawing himself up , “ O , madam , “ he cried , “ I understand .**
“ 和 然后 绘画 他自己 向上 ， “ 哦 ， 女士 ， “ 他 哭 ， “ 我 理解 ．
“然后他挺直身子，喊道：“哦，夫人，我明白了。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [θɪŋk] [ˈmi:nli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ． “
You must indeed think meanly of the Prince . “
你 必须 的确 思考 卑鄙地 的 这 王子 ． “
你一定对这位王子抱有卑鄙的想法。

“ [wel] [ðen] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] ！
“ **Well then , it was a lie !**
“ 出色地 然后 ， 它 曾是 一个 说谎 ！
“那么，那原来是个谎言！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ．
“ **she cried .**
“ 她 哭 ．
她哭了起来。

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [maɪn] ， [ˈɑ:nɪstli] [maɪ] [oʊn] — [naʊ] [jɔ:rz] ．
“ **The money is mine , honestly my own — now yours .**
“ 这 钱 是 矿 ， 诚实地 我的 自己的 — 现在 你的 ．
“这笔钱是我的，真的，是我自己所有的——现在是你的了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [ækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] ．
This was an unworthy act that you proposed .
这 曾是 一个 不配 行为 那 你 建议的 ．
你提出的这个提议实在是不体面。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌv] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ，
But I love your honour ,
但 我 爱 你的 荣誉 ，
但我敬重您，

[ænd; ənd] [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔr; jər] [ti:θ] ．
and I swore to myself that I should save it in your teeth .
和 我 发誓 到 我 那 我 应该 节省 它 在 你的 牙齿 ．
我暗自发誓，一定要把它留在你的牙齿里。

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [seɪv] [aɪ 'ti:] “ — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlʌvli] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [təʊn] ．
I beg of you to let me save it “ — with a sudden lovely change of tone .
我 求 的 你 到 让 我 节省 它 “ — 和 一个 突然 迷人的 改变 的 语气 ．
“我恳求你让我把它保存下来”——语气突然变得优美动人。

“ [ˈɑ:təʊ] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [seɪv] [aɪ 'ti:] ．
“ **Otto , I beseech you let me save it .**
“ 奥托 ， 我 恳求 你 让 我 节省 它 ．
“奥托，求求你让我把它保存下来。”

[teɪk] [ðɪs] [dra:s] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [pʊr] [frend] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ！ “
Take this dross from your poor friend who loves you ! “
拿 这 浮渣 从 你的 贫穷的 朋友 WHO 爱 你 ！ “
从你那位爱你的可怜朋友那里拿走这些糟粕吧！

“ [ˈmædəm] , [ˈmædəm] , ” [ˈbæbəld] [ˈɑ:tʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , “ [aɪ][ˈkændɑ:t] — [aɪ]
“ **Madam** , **madam** , ” **babbled Otto** , **in the extreme of misery** , “ **I cannot — I**
“ 女士 , 女士 , ” 胡言乱语 奥托 , 在 这 极端 的 苦难 , “ 我 不能 — 我
[mʌst; məst][gʊʊ] .
must go .
必须 去 .

“夫人, 夫人,”奥托极度痛苦地喃喃自语, “我不能——我必须走。”
“ [ænd; ənd][hi:; hi] [hæf] [roʊz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪfɔ:r] [him; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt]
“ **And he half rose** ; **but she was on the ground before him in an instant**
“ 和 他 一半 玫瑰 ; 但 她 曾是 在 这 地面 前 他 在 一个 立即的
,
.
,
.
他刚起身, 她却瞬间倒在他面前。

[kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
clasp ing his knees .
紧握 他的 膝盖 .
他双手抱膝。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , “ [ju:; jʊ][æɪ; fəɪ][nɑ:t][goʊ] .
“ **No** , “ **she gasped** , “ **you shall not go** .
“ 不 , “ 她 倒吸一口气 , “ 你 将 不是 去 .
“不,”她喘着气说, “你不能去。”

[du:][ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] ?
Do you despise me so entirely ?
做 你 鄙视 我 所以 完全 ?
你真的如此厌恶我吗?

[aɪ ˈti:][ɪz] [dra:s] ; [aɪ] [hert] [aɪ ˈti:]; [aɪ][ʊd; fəd] [ˈskwɑ:ndər][aɪ ˈti:][æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][noʊ] [ˈrɪtʃər] ;
It is dross ; **I hate it** ; **I should squander it at play and be no richer** ;
它 是 浮渣 ; 我 恨 它 ; 我 应该 挥霍 它 在 玩 和 是 不 更富有 ;
这是糟粕; 我讨厌它; 我把它挥霍在玩乐上, 也不会变得更富有;

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] ; [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm][ˈru:ɪn] .
it is an investment ; **it is to save me from ruin** .
它 是 一个 投资 ; 它 是 到 节省 我 从 废墟 .
这是一项投资; 它能让我免于破产。

[ˈɑ:tʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈgen] [ˈfi:bli] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] from123
Otto , “ **she cried** , **as he again feebly tried to put her from123**
奥托 , “ 她 哭 , 作为 他 再次 虚弱地 尝试 到 放 她 from123
“奥托,”她喊道, 因为他又一次无力地试图把她从123号抱起来。

[hɪm; ɪm] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [em ˈi:][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [dɪsˈgreɪs] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [hɪr] !
him , “ **if you leave me alone in this disgrace I will die here** !
他 , “ 如果 你 离开 我 独自的 在 这 耻辱 我 将要 死 这里 !
“如果你让我独自承受这种耻辱, 我就死在这里!”

“ [hi:; hi] [groʊn] [əˈlaʊd] .
“ **He groaned aloud** .
“ 他 呻吟 大声 .
他大声呻吟起来。

“ [oʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfər] !
“ **O** , “ **she said** , “ **think what I suffer** !
“ 哦 , “ 她 说 , “ 思考 什么 我 遭受 !
“哦,”她说, “想想我有多痛苦吧!”

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] ['sʌfə] [ɪn][maɪ] [ʃeɪm] !
If you suffer from a piece of delicacy , think what I suffer in my shame !
如果 你 遭受 从 一个 片 的 美味 , 思考 什么 我 遭受 在 我的 耻辱 !
如果你因为一块精致的食物而感到痛苦, 想想我因羞愧而承受的痛苦吧!

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [træʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !
To have my trash refused !
到 有 我的 垃圾 拒绝 !
我的垃圾竟然被拒收了!

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [stiːl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][soʊ] ['beɪsli] !
You would rather steal , you think of me so basely !
你 会 相当 偷 , 你 思考 的 我 所以 卑鄙地 !
你宁愿去偷窃, 你对我的看法如此卑劣!

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [tred] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['piːsɪz] !
You would rather tread my heart in pieces !
你 会 相当 踏 我的 心 在 件 !
你宁愿把我的心踩成碎片!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第8/24页

[oʊ][ʌn'kaɪnd] !

O unkind !
哦 不友善 ！

太不仁慈了！

[oʊ][maɪ] [prɪns] !

O my Prince !
哦 我的 王子 ！

我的王子！

[oʊ][ˈɑːtoʊ] !

O Otto !
哦 奥托 ！

奥托啊！

[oʊ] [ˈpɪti] [em 'i:] !

O pity me !
哦 遗憾 我 ！

可怜我吧！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [klaːspɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" **She was still clasping him ; then she found his hand and covered it with**
" 她 曾是 仍然 紧握 他 ； 然后 她 成立 他的 手 和 涵盖 它 和
[ˈkɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

她仍然紧紧地抱着他；然后她找到他的手，在上面落下密密麻麻的吻。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [br'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .

and at this his head began to turn .
和 在 这 他的 头 开始 到 转动 ．

于是，他的头开始转动。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [ə'gen] , " [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] !

" **O , she cried again , I see it !**
" 哦 , " 她 哭 再次 , " 我 看 它 ！

“哦,”她又喊道,“我看到了! ”

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] !

O what a horror !
哦 什么 一个 恐怖 ！

太可怕了！

[aɪ 'tiː][ɪz][br'kæz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][oʊld] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It is because I am old , because I am no longer beautiful .
它 是 因为 我 是 老的 , 因为 我 是 不 更长 美丽的 ．

因为我老了，因为我不再漂亮了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['sɒbz] .

" **And she burst into a storm of sobs .**
" 和 她 爆裂 进入 一个 风暴 的 啜泣 ．

“然后她突然嚎啕大哭起来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] .

This was the coup de grâce .
这 曾是 这 政变 德 优雅 .

这是致命一击。

[ˈɑ:tʊʃ][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

Otto had now to comfort and compose her as he could , and .
奥托 有 现在 到 舒适 和 撰写 她 作为 他 可以 , 和
[bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ,
before many words ,
前 许多 字 ,

奥托现在只能尽力安慰她，让她平静下来。没说多少话，

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .

the money was accepted .
这 钱 曾是 公认 .

钱款已被接受。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [mæn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [end] .

Between the woman and the weak man such was the inevitable end .
之间 这 女士 和 这 虚弱的 男人 这样的 曾是 这 不可避免的 结尾 .

女人与软弱的男人之间的结局，是不可避免的。

[ˈmædəm] [vɑ:n][ˈroʊzən] [ˈɪnstəntli] [kəmˈpəʊzd] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] .

Madame von Rosen instantly composed her sobs .
夫人 冯 罗森 即刻 由 她 啜泣 .

冯·罗森夫人立刻止住了哭泣。

[ʃi:; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈflʌtəriŋ] [vɔɪs] ,

She thanked him with a fluttering voice ,
她 谢谢 他 和 一个 飘动 嗓音 ,

她声音颤抖地向他道谢。

[ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][fa:r] [end][frʌm; frəm][ˈɑ:tʊʃ] .

and resumed her place upon the bench at the far end from Otto .
和 恢复 她 地方 之上 这 长椅 在 这 远的 结尾 从 奥托 .

然后她回到长椅上，坐在离奥托很远的那一头。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [waɪ] [aɪ] [beɪd] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [θɪ:f] [æt; ət] [ˈdɪstəns] ,

“ Now you see , ” she said , “ why I bade you keep the thief at distance ,

“ 现在 你 看 , ” 她 说 , “ 为什么 我 巴德 你 保持 这 贼 在 距离 , ”
“现在你明白了吧,”她说, “我为什么吩咐你与窃贼保持距离。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [əˈləʊn] .

and why I came alone .
和 为什么 我 来了 独自的 .

以及我为什么独自前来。

[haʊ] [aɪ] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtreʒər] ! “

How I trembled for my treasure ! ”
如何 我 颤抖 为了 我的 宝藏 ! ”

我多么为我的宝藏颤抖啊！

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈɑ:tʊʃ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [ˈwɪmpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [sper] [em ˈi:] !

“ Madam , ” said Otto , with a tearful whimper in his voice , “ spare me !

“ 女士 , ” 说 奥托 , 和 一个 内牛满面 呜咽 在 他的 嗓音 , “ 空闲的 我 ! ”
“夫人,”奥托哽咽着说, “饶了我吧! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] , [tu:] [ˈnəʊəb(ə)l] ! “

You are too good , too noble ! ”
你 是 也 好的 , 也 高贵 ! ”

你太好了，太高尚了！

“ [aɪ] [ˈwʌndə] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] .
“ **I wonder to hear you** , ” **she returned** .
“ 我 想知道 到 听到 你 , ” 她 返回 .
“ 我很想知道你的想法 , ” 她回答道 .

“ [juː; jə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɑːli] .
“ **You have avoided a great folly** .
“ 你 有 避免 一个 伟大的 蠢事 .
“ 你避免了一场巨大的愚蠢行为 . ”

[juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [jɜː; jər] [ɡʊd] [oʊld] [ˈpez(ə)nt] .
You will be able to meet your good old peasant .
你 将要 是 有能力的 到 见面 你的 好的 老的 农民 .
你将有机会见到你那和蔼可亲的老农夫 .

[juː; jə][hæv; həv] [faʊnd] [æ; ən] [ˈeksələnt] [ɪnˈvestmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈmʌni] .
You have found an excellent investment for a friend's money .
你 有 成立 一个 出色的 投资 为了 一个 朋友们 钱 .
你为朋友的钱找到了一个绝佳的投资机会 .

[juː; jə][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][æ; ən] [ˈempti] [ˈskruːp(ə)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jə]
You have preferred essential kindness to an empty scruple ; and now you
你 有 首选 基本的 仁慈 到 一个 空的 顾忌 ; 和 现在 你
[ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] !
are ashamed of it !
是 羞愧 的 它 !
你选择了真诚的善意 , 而不是空洞的顾虑 ; 现在你为此感到羞愧 !

[juː; jə][hæv; həv] [meɪd] [jɜː; jər] [frɛnd] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jə] [mɔːrn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] !
You have made your friend happy ; and now you mourn as the dove !
你 有 制成 你的 朋友 快乐的 ; 和 现在 你 哀悼 作为 这 鸽子 !
你让你的朋友开心了 ; 现在你却像鸽子一样哀悼 !

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] .
Come , cheer up .
来 , 欢呼 向上 .

来 , 振作起来 .

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈpresɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] ;
I know it is depressing to have done exactly right ;
我 知道 它 是 沉闷 到 有 完毕 确切地 正确的 ;
我知道 , 明明做得完全正确 , 却反而会让人感到沮丧 ;

[bʌt; bət][juː; jə] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
but you need not make a practice of it .
但 你 需要 不是 制作 一个 实践 的 它 .
但你不必养成这种习惯 .

[fərˈɡɪv] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈvɜːrtʃuː] ; [kʌm] [naʊ] , [lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] !
Forgive yourself this virtue ; come now , look me in the face and smile !
原谅 你自己 这 美德 ; 来 现在 , 看 我 在 这 脸 和 微笑 !
原谅自己拥有这种美德吧 ; 来 , 看着我的脸 , 对我微笑 !

“ [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **He did look at her** .
“ 他 做过 看 在 她 .

他确实看了她一眼 .

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlæmə] ;
When a man has been embraced by a woman , he sees her in a glamour ;
什么时候 一个 男人 有 到过 拥抱 经过 一个 女士 , 他 看到 她 在 一个 魅力 ;
当一个男人被一个女人拥抱时 , 他看到的是她迷人的光彩 ;

“ [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ What you will , ” he said .
“ 什么 你 将要 , ” 他 说 .

“随你便吧,”他说。

“ [wət'evər] [aɪ] [wɪl] ?
“ Whatever I will ?
“ 任何 我 将要 ?

“无论我做什么? ”

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ?
Upon your honour ?
之上 你的 荣誉 ?

以你的荣誉起誓?

[sə'pəʊz] [aɪ][æsk][ðə; ði] [kraʊn] ?
Suppose I ask the crown ?
认为 我 问 这 王冠 ?

假设我问王室呢?

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['traɪʌmf] .
“ She was flashing upon him , beautiful in triumph .
“ 她 曾是 闪烁 之上 他 , 美丽的 在 胜利 .

“她像一道闪电般出现在他面前, 胜利的光芒让她美得令人窒息。”

“ [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Upon my honour , ” he replied .
“ 之上 我的 荣誉 , ” 他 回复 .

“以我的荣誉起誓,”他回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][ðə; ði] [kraʊn] ?
“ Shall I ask the crown ?
“ 将 我 问 这 王冠 ?

“我该向王室请示吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ she continued .
“ 她 持续 .

她继续说道。

“ [neɪ] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
“ Nay ; what should I do with it ?
“ 不 ; 什么 应该 我 做 和 它 ?

“不, 我该拿它怎么办呢? ”

[ˈgry:nə,vɑːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['petɪ] [stɛɪt] ; [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [swelz] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
Grünewald is but a petty state ; my ambition swells above it .
格吕内瓦尔德 是 但 一个 小气 状态 ; 我的 志向 涌浪 多于 它 .

格吕内瓦尔德不过是个小邦; 我的雄心壮志远超于它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] — [aɪ][faɪnd][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
I shall ask — I find I want nothing , ” she concluded .
我 将 问 — 我 寻找 我 想 没有什么 , ” 她 结束 .

“我会问问——我发现我什么都不想要,”她总结道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'stɛd] .
“ I will give you something instead .
“ 我 将要 给 你 某物 反而 .

我会给你一些东西作为补偿。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] — [wʌns] .
I will give you leave to kiss me — once .
我 将要 给 你 离开 到 吻 我 — 一次 .

我会允许你吻我——一次。

“ [ˈɑːtoʊ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ˈiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [bəʊθ] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **Otto drew near , and she put up her face ; they were both smiling ,**
“ 奥托 画 靠近 , 和 她 放 向上 她 脸 ; 他们 是 两个都 微笑 ,
奥托走近她, 她抬起头; 他们俩都笑了。

[bəʊθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlæftəɹ] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpleɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
both on the brink of laughter , all was so innocent and playful ; and the
两个都 在 这 边缘 的 笑声 , 全部 曾是 所以 清白的 和 顽皮的 ; 和 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

两人都快要笑出声来, 一切都那么天真烂漫, 充满童趣; 而王子,
[wen] [ðer; ðəɹ] [lɪps] [ɪnˈkaʊntəɹ] , [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd;-də] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
when their lips encountered , was dumfounded by the sudden convulsion of his
什么时候 他们的 嘴唇 遭遇 , 曾是 惊愕不已 经过 这 突然 抽搐 的 他的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

当他们的嘴唇相触时, 他被体内突然涌起的悸动惊呆了。

[bəʊθ] [druː] [ˈɪnstəntli] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fəɹ] [æŋ; ən] [əˈpriːjəb(ə)l] [taɪm] [sæt] [tʌŋ] - [taɪd] .
Both drew instantly apart , and for an appreciable time sat tongue - tied .
两个都 画 即刻 除 , 和 为了 一个 值得赞赏 时间 卫星 舌头 - 系 .
两人立刻分开, 沉默了许久。

[ˈɑːtoʊ] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈstɪŋktli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈperəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ]
Otto was indistinctly conscious of a peril in the silence , but could find no
奥托 曾是 模糊不清 有意识的 的 一个 危险 在 这 沉默 , 但 可以 寻找 不
[wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈʌtəɹ] .
words to utter .
字 到 说出 .

奥托隐约意识到沉默中潜藏着危险, 却找不到合适的词语来表达。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪk] .
Suddenly the Countess seemed to awake .
突然 这 伯爵夫人 似乎 到 醒 .
伯爵夫人突然似乎醒了过来。

“ [æz; əz] [fɔːr; fəɹ] [jʊɹ; jəɹ] [waɪf] — — “ [ˈiː; ʃɪ] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪɹ] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈvɔɪs] .
“ **As for your wife — — “ she began in a clear and steady voice .**
“ 作为 为了 你的 妻子 — — “ 她 开始 在 一个 清除 和 稳定的 嗓音 .
“至于你的妻子——”她用清晰而稳定的声音说道。

[ðə; ðɪ] [wɜːrd] [rɪˈkɔːld] [ˈɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [træns] .
The word recalled Otto , with a shudder , from his trance .
这 单词 召回 奥托 , 和 一个 不寒而栗 , 从 他的 发呆 .
这个词让奥托从恍惚中惊醒, 浑身一颤。

“ [aɪ] [wɪl] [hɪɹ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [maɪ] [waɪf] , “ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈwaɪldli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **I will hear nothing against my wife , “ he cried wildly ; and then ,**
“ 我 将要 听到 没有什么 反对 我的 妻子 , “ 他 哭 疯狂地 ; 和 然后 ,
“我绝不允许任何人说我妻子的坏话! ”他疯狂地喊道; 然后,

[rɪˈkʌvəɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkaɪndliə] [toʊn] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [wʌn] [ˈsiːkrət] , “ [hiː; hi]
recovering himself and in a kindlier tone , “ I will tell you my one secret , “ he
恢复中 他自己 和 在 一个 更友善 语气 , “ 我 将要 告诉 你 我的 一 秘密 , “ 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

他缓过神来, 语气也变得温和起来, 说道: “我来告诉你我的一个秘密。”

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf] . ”
“ **I love my wife** . ”
“ 我 爱 我的 妻子 . ”

我爱我的妻子。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let][,em 'i:] ['fɪnɪʃ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **You should have let me finish** , ” **she returned** , **smiling** .
“ 你 应该 有 让 我 结束 , ” 她 返回 , 微笑 .

“你应该让我说完的,”她笑着回答。

“ [duː; juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][ɑːn] ['pɜːrpəs] ?
“ **Do you suppose I did not mention her on purpose** ? ”
“ 做 你 认为 我 做过 不是 提到 她 在 目的 ? ”

“你认为我是故意不提她的吗? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst][jɔːr; jər] [hed] .
You know you had lost your head .
你 知道 你 有 丢失的 你的 头 .

你知道你当时已经失去了理智。

[wel] , [soʊ][hæd; həd][aɪ] . Come125
Well , so had I . Come125
出色地 , 所以 有 我 . Come125

嗯, 我也是。Come125

[naʊ] , [duː; nɑːt][biː; bi] [ə'bæʃt] [baɪ][wɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .
now , do not be abashed by words , ” **she added somewhat sharply** .
现在 , 做 不是 是 羞愧 经过 字 , ” 她 额外 有些 尖锐地 .

“现在, 不要因为这些话而感到羞愧,”她语气略带尖锐地补充道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .
“ **It is the one thing I despise** . ”
“ 它 是 这 一 事物 我 鄙视 . ”

“这是我最厌恶的事情。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['bɪldɪŋ] ['fɔːtrɪsɪz] [ə'baʊt] [jɔːr; jər]
If you are not a fool , you will see that I am building fortresses about your
如果 你 是 不是 一个 傻子 , 你 将要 看 那 我 是 建筑 堡垒 关于 你的
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

如果你不是傻子, 就会明白我是在为你的美德构筑堡垒。

[ænd; ænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
And at any rate ,
和 在 任何 速度 ,

总之,

[aɪ] [tʃuːz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] ['daɪɪŋ] [lʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I choose that you shall understand that I am not dying of love for you .
我 选择 那 你 将 理解 那 我 是 不是 垂死 的 爱 为了 你 .

我希望你能明白, 我并非为你而死。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['smɑɪlɪŋ] ['bɪznəs] ; [noʊ][ˈtrædʒədi][fɔːr; fər][,em 'i:] !
It is a very smiling business ; no tragedy for me !
它 是 一个 非常 微笑 商业 ; 不 悲剧 为了 我 !

这是一个充满欢声笑语的行业; 对我来说, 没有丝毫悲剧!

[ænd; ænd] [naʊ] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [waɪf] :
And now here is what I have to say about your wife :
和 现在 这里 是 什么 我 有 到 说 关于 你的 妻子 :

现在, 我想对你妻子说几句:

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːtɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər][hæz; həz][bɪn] - ['mɪstrəs] .
she is not and she never has been Gondremark's mistress .
她 是 不是 和 她 绝不 有 到过 - 情妇 .
她不是，也从来不是贡德雷马克的情妇。

[biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
Be sure he would have boasted if she had .
是 当然 他 会 有 吹嘘 如果 她 有 .
如果她真的那样做了，他肯定会到处炫耀。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !
晚安！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ,
" **And in a moment she was gone down the alley ,**
" 和 在 一个 片刻 她 曾是 已消失 向下 这 胡同 ,
“转眼间，她就消失在小巷里了。”

[ænd; ənd][ˈɑːtoʊ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɡɑːd] . -
and Otto was alone with the bag of money and the flying god . 126
和 奥托 曾是 独自的 和 这 包 的 钱 和 这 飞行 上帝 . -
奥托独自一人，身边是那袋钱和飞天神。 126

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

- [rɪˈvaɪzd] [əˈpɪnjən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [kəmˈpliːtɪd]
GOTTHOLD'S REVISED OPINION ; AND THE FALL COMPLETED
- 修改 观点 ; 和 这 落下 完全的
戈特霍尔德的修订意见；以及最终的失败

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [left] [pʊr] [ˈɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈres] [ænd; ənd] [bəˈfeɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli]
The Countess left poor Otto with a caress and buffet simultaneously
这 伯爵夫人 左边 贫穷的 奥托 和 一个 抚摸 和 自助餐 同时地
[ədˈmɪnɪstəd] .
administered .
管理 .
伯爵夫人离开时，既给可怜的奥托送去了爱抚，又同时为他准备了丰盛的自助餐。

[ðə; ði] ['welkəm] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː]
The welcome word about his wife and the virtuous ending of his interview
这 欢迎 单词 关于 他的 妻子 和 这 有德行的 结束 的 他的 面试
[ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
should doubtless have delighted him .
应该 毫无疑问 有 高兴极了 他 .
对方对他妻子的赞扬以及采访圆满结束，无疑会让他感到高兴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,
尽管如此，

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃʊldərd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][set] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz]
as he shouldered the bag of money and set forward to rejoin his
作为 他 肩部 这 包 的 钱 和 放 向前 到 重新加入 他的
[ɡruːm] ,
groom ,
新郎 ,
他肩扛着钱袋，向前走去，与他的新郎会合。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪkɪŋ] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] .
he was conscious of many aching sensibilities .
他 曾是 有意识的 的 许多 疼痛 感性 .

他能感受到许多人内心深处的痛苦。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set] [raɪt] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
To have gone wrong and to have been set right makes but a double
到 有 已消失 错误的 和 到 有 到过 放 正确的 制作 但 一个 双倍的
[ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈmænz] [ˈvænəti] .
trial for man's vanity .
审判 为了 男人的 虚荣 .

犯错之后又被纠正，这不过是人类虚荣心的双重考验。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][pɔːsəb(ə)l] [ʌnˈfeɪθ] [hæd; həd] [ˈstæɡərd] [hɪm; ɪm]
The discovery of his own weakness and possible unfaith had staggered him
这 发现 的 他的 自己的 弱点 和 可能的 不信 有 交错 他
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;
to the heart ;
到 这 心 ;

发现自己的软弱和可能的背叛让他深受打击；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [frɪˈdeləti] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvd]
and to hear , in the same hour , of his wife's fidelity from one who loved
和 到 听到 , 在 这 相同的 小时 , 的 他的 妻子的 忠诚 从 一 WHO 喜爱
[hɜːr; hər][nɑːt] ,
her not ,
她 不是 ,

就在同一时刻，他又从一个不爱妻子的人那里听到了妻子忠贞的传闻。

[ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz] .
increased the bitterness of the surprise .
增加 这 苦味 的 这 惊喜 .

加剧了意外带来的苦涩感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæfweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmɜːrkjəri] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
He was about halfway between the fountain and the Flying Mercury before his
他 曾是 关于 半 之间 这 喷泉 和 这 飞行 汞 前 他的
[θɔːts] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] ;
thoughts began to be clear ;
想法 开始 到 是 清除 ;

他走到喷泉和飞翔的水星雕像中间时，思路才开始清晰起来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [rɪˈzentf(ə)l] .
and he was surprised to find them resentful .
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 他们 不满 .

他惊讶地发现他们心怀怨恨。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌb] .
He paused in a kind of temper , and struck with his hand a little shrub .
他 暂停 在 一个 种类 的 脾气 , 和 击 和 他的 手 一个 小的 灌木 .

他有些恼火地停了下来，用手打了一棵小灌木。

[ðens] [ðer; ðər][əˈrouz] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [əˈweɪkənd] [ˈspærouz; ˈsperouz] ,
Thence there arose instantly a cloud of awakened sparrows ,
因此 那里 出现 即刻 一个 云 的 觉醒 麻雀 ,

于是，立刻出现了一群苏醒的麻雀。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspɜːrst] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
which as instantly dispersed and disappeared into the thicket .
哪个 作为 即刻 分散的 和 消失 进入 这 灌木丛 .

它们瞬间散开，消失在灌木丛中。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stu:pidli] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [kən'tɪnju:d] ['sterɪŋ]
He looked at them stupidly , and when they were gone continued staring
他 看起来 在 他们 愚蠢地 , 和 什么时候 他们 是 已消失 持续 凝视
[æt; ət][ðə; ði][sta:rz] .
at the stars .
在 这 明星 :

他呆呆地看着他们，等他们走后，他继续凝视着星星。

" [aɪ][eɪ 'em][ʼæŋgri] .
" I am angry .
" 我 是 生气的 :

“我很愤怒。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ?
By what right ?
经过 什么 正确的 ?

凭什么权利？

[baɪ] [nʌn] !
By none !
经过 没有任何 !

绝对没有！

" [hi:; hi] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ʼæŋgri] .
" he thought ; but he was still angry .
" 他 想法 ; 但 他 曾是 仍然 生气的 :

他心想；但他仍然很生气。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['mædəm] [vɑ:n][ʼru:zən][ænd; ənd] [ʼɪnstəntli] [rɪ'pentɪd] .
He cursed Madame von Rosen and instantly repented .
他 被诅咒的 夫人 冯 罗森 和 即刻 悔改 :

他咒骂了冯·罗森夫人，随即又后悔了。

[ʼhevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʼʃəuldəz] .
Heavy was the money on his shoulders .
重的 曾是 这 钱 在 他的 肩膀 :

他肩上的钱沉甸甸的。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ʼfaʊnt(ə)n] , [hi:; hi][dɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪl] - [ʼhju:mər] [ænd; ənd] [pə'reɪd] ,
When he reached the fountain , he did , out of ill - humour and parade ,
什么时候 他 达到 这 喷泉 , 他 做过 , 出去 的 患病的 - 幽默 和 游行 ,
[æŋ; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ækt] .
an unpardonable act .
一个 不可饶恕的 行为 :

当他走到喷泉边时，出于坏心情和炫耀，他做了一件不可饶恕的事。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʼbɑ:dɪli][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] [gru:m] .
He gave the money bodily to the dishonest groom .
他 给予 这 钱 身体上的 到 这 不诚实 新郎 :

他亲手把钱给了那个不诚实的新郎。

" [ki:p] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔ:l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ʼmɔ:roʊ] .
" Keep this for me , " he said , " until I call for it to - morrow .
" 保持 这 为了 我 , " 他 说 , " 直到 我 称呼 为了 它 到 - 明天 :

“帮我保管好这个，”他说，“直到我明天叫它来取。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] , and127
It is a great sum , and127
它 是 一个 伟大的 和 , and127

这是一笔巨款，而且是127

[baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kən'demd] [juː; jʊ] .

by that you will judge that I have not condemned you .
经过 那 你 将要 法官 那 我 有 不是 谴责 你 .

由此你们就可以判断我没有定你们的罪。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ˈrʌflɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈdʒenərəs] .

" And he strode away ruffling , as if he had done something generous .
" 和 他 大步走 离开 褶皱 , 作为 如果 他 有 完毕 某物 慷慨的 .

“然后他昂首阔步地走开了，仿佛他做了什么慷慨的事情一样。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [stroʊk] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - ['entər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It was a desperate stroke to re - enter at the point of the

它 曾是 一个 绝望的 中风 到 关于 - 进入 在 这 观点 的 这

[ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] ;

bayonet into his self - esteem ;

刺刀 进入 他的 自己 - 尊重 ;

这是孤注一掷的举动，他试图用刺刀重新夺回自己的自尊心；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fruːtləs] [ɪn][ðə; ði][end] .

and , like all such , it was fruitless in the end .
和 , 喜欢 全部 这样的 , 它 曾是 徒劳无功 在 这 结尾 .

而最终，就像所有这类事情一样，它毫无结果。

[hiː; hi][gɔ:t][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] :

He got to bed with the devil , it appeared :

他 得到 到 床 和 这 魔鬼 , 它 出现 :

他似乎与魔鬼同床共枕了：

[kɪkt] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪnˌɑːpər'tuːnli]

kicked and tumbled till the grey of the morning ; and then fell inopportunistly

踢 和 翻滚 直到 这 灰色的 的 这 早晨 ; 和 然后 跌倒 不合时宜

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈledn] [ˈslʌmbər] ,

into a leaden slumber ,

进入 一个 铅灰色 睡眠 ,

一直踢打翻滚到晨曦初露；然后不合时宜地陷入了沉沉的睡梦中。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][ten] .

and awoke to find it ten .
和 醒来 到 寻找 它 十 .

醒来发现已经十点了。

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈkɪljən] [ˈæftər][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈtrædʒɪk][ə; eɪ]

To miss the appointment with old Killian after all had been too tragic a

到 错过 这 预约 和 老的 基利安 后 全部 有 到过 也 悲惨 一个

[ˈmɪskæərɪdʒ] :

miscarriage :

流产 :

最终还是错过了与老基利安的约会，这简直是一场太悲惨的流产：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [faʊnd] [ðə; ði] [gruːm] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər])

and he hurried with all his might , found the groom (for a wonder)

和 他 慌忙 和 全部 他的 可能 , 成立 这 新郎 (为了 一个 想知道)

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

faithful to his trust ,

忠实 到 他的 相信 ,

他拼尽全力赶去，惊奇地发现新郎竟然信守承诺。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and arrived only a few minutes before noon in the guest - chamber of the “
和 到达的 仅有的 一个 很少 分钟 前 中午 在 这 客人 - 房间 的 这 “
[ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
Morning Star .
早晨 星星 .

临近中午时分，他抵达了“晨星号”的客房。

” [ˈkɪljən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,diːz] [best] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɡɔːnt] [ænd; ənd]
” **Killian was there in his Sunday's best and looking very gaunt and**
” 基利安 曾是 那里 在 他的 星期天 最好的 和 寻找 非常 瘦削 和
[ˈrɪdʒɪd] ;
rigid ;
死板的 ;

“基利安穿着他最好的周日盛装，看起来非常消瘦僵硬；

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [frʌm; frəm] - [stʊd] [ˈsentɪn(ə)][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aʊtˈspred] [ˈpepərz] ;
a lawyer from Brandenau stood sentinel over his outspread papers ;
一个 律师 从 - 站立 哨兵 超过 他的 扩张 文件 ;
一位来自勃兰登瑙的律师守在他摊开的文件旁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]
and the groom and the landlord of the inn were called to serve as
和 这 新郎 和 这 房东 的 这 客栈 是 称为 到 服务 作为
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

于是，新郎和客栈老板被叫来作证。

[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈdefərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [mæn] , [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [ˈpleɪnli] [əˈfektɪd] [ðə; ði][oʊld]
The obvious deference of that great man , the innkeeper , plainly affected the old
这 明显的 尊重 的 那 伟大的 男人 , 这 旅店老板 , 显然 做作的 这 老的
[ˈfɑːrmər][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ;
farmer with surprise ;
农民 和 惊喜 ;

那位伟人——旅店老板——表现出的明显恭敬，显然让老农夫感到惊讶；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːtoʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ]
but it was not until Otto had taken the pen and signed that the truth
但 它 曾是 不是 直到 奥托 有 已采取 这 笔 和 签名 那 这 真相
[flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfʊli] .
flashed upon him fully .
闪光灯 之上 他 完全 .

但直到奥托拿起笔签了字，真相才完全闪现在他眼前。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
Then , indeed , he was beside himself .
然后 , 的确 , 他 曾是 旁 他自己 .

当时，他确实非常愤怒。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ！
” **His Highness** ！
” 他的 高度 ！

“殿下！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ！
” **he cried , “ His Highness** ！
” 他 哭 , “ 他的 高度 ！

他喊道：“殿下！ ”

” [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [eksklə'meɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['græpəld] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **and repeated the exclamation till his mind had grappled fairly with the**
” 和 重复 这 感叹 直到 他的 头脑 有 缠斗 相当 和 这
[fæktɪz] .
facts .
事实 .

他反复发出这样的感叹，直到他的大脑彻底理解了事实。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] .
Then he turned to the witnesses .
然后 他 转向 到 这 证人 .

然后他转向证人。

” [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi; hi] [sed] , ” [ju; jʊ] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['haɪli] ['feɪvəd] [baɪ][gɑ:d] ;
” **Gentlemen** , ” **he said** , ” **you dwell in a country highly favoured by God** ;
” 先生们 , ” 他 说 , ” 你 住 在 一个 国家 高度 受青睐 经过 上帝 ;
” 先生们,”他说, “你们居住在一个深受上帝眷顾的国家;

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdʒenərəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði]
for of all generous gentlemen , I will say it on my conscience , this one is the
为了 的 全部 慷慨的 先生们 , 我 将要 说 它 在 我的 良心 , 这 一 是 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

在所有慷慨的绅士中，我可以凭良心说，这个人才是真正的王者。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [gʊd] [ænd; ənd][bəd] ,
I am an old man , and I have seen good and bad ,
我 是 一个 老的 男人 , 和 我 有 已见 好的 和 坏的 ,
我年纪大了，见过世面，也见过世面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eksələnt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [noʊ] ,
and the year of the great famine ; but a more excellent gentleman , no ,
和 这 年 的 这 伟大的 饥荒 ; 但 一个 更多的 出色的 绅士 , 不 ,
[ˈnevər] . ”
never . ”
绝不 . ”

还有那一年发生的大饥荒；但是，还有比他更优秀的绅士吗？不，绝无仅有。”

” [wi; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , ” [wi; wi] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪn] ['gry:nəvɑ:ld] .
” **We know that ,** ” **cried the landlord ,** ” **we know that well in Grünewald** .
” 我们 知道 那 , ” 哭 这 房东 , ” 我们 知道 那 出色地 在 格吕内瓦尔德 .
”我们知道,”房东喊道, “我们在格吕内瓦尔德对此非常清楚。”

[ɪf] [wi; wi] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wi; wi][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ðə; ði] ['betər] [pli:zd] . ”
If we saw more of his Highness we should be the better pleased . ”
如果 我们 锯 更多的 的 他的 高度 我们 应该 是 这 更好的 高兴 . ”

如果我们能多见到殿下，我们会更加高兴。

” [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [prɪns] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [gru:m] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
” **It is the kindest Prince ,** ” **began the groom ,** ” **and suddenly closed his mouth**
” 它 是 这 最善良的 王子 , ” 开始 这 新郎 , 和 突然 关闭 他的 嘴
[ə'pɑ:n][ə; eɪ][es ʊ 'bi:] ,
upon a sob ,
之上 一个 哭泣 ,

“他是最仁慈的王子,”新郎开口说道，突然哽咽着闭上了嘴。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ˈɑːtoʊ][naːt][læst] ; [ˈɑːtoʊ] [strʌk]
so that every one turned to gaze upon his emotion — Otto not last ; Otto struck
所以 那 每一个 一 转向 到 目光 之上 他的 情感 — 奥托 不是 最后的 ; 奥托 击
[wið; wiθ] [rɪˈmɔːrs] ,
with remorse ,
和 悔恨 ,

于是，所有人都转头凝视他的情绪——奥托没能坚持下来；奥托陷入了深深的悔恨之中。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
to see the man so grateful .
到 看 这 男人 所以 感激的 .

看到他如此感激，我感到很欣慰。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [tɜːrn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] . -
Then it was the lawyer's turn to pay a compliment . **128**
然后 它 曾是 这 律师 转动 到 支付 一个 赞扬 . -

接下来轮到律师赞扬了。128

“ [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [wʌt] [ˈprɑːvɪdəns] [meɪ] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I do not know what Providence may hold in store** , ” **he said** ,
“ 我 做 不是 知道 什么 普罗维登斯 可能 抓住 在 店铺 , ” 他 说 ,
“我不知道上帝会给我安排什么,”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [reɪn] .
“ **but this day should be a bright one in the annals of your reign** .
“ 但 这 天 应该 是 一个 明亮的 一 在 这 志 的 你的 在位 .

“但这一天应该成为你统治史上光辉的一天。”

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈɑːmɪz] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪːz]
The shouts of armies could not be more eloquent than the emotion on these
这 喊叫 的 军队 可以 不是 是 更多的 雄辩 比 这 情感 在 这些
[ˈɑːnɪst] [ˈfeɪsɪz] .
honest faces .
诚实的 面孔 .

军队的呐喊声也比不上这些真诚脸上流露出的情感。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbrɪər] [boʊd] , [skɪpt] , [stept] [bæk][ænd; ənd] [tʊk] [snʌf] ,
“ **And the Brandenau lawyer bowed , skipped , stepped back and took snuff** ,
“ 和 这 - 律师 鞠躬 , 跳过 , 步 后退 和 采取 鼻烟 ,
“然后，布兰登瑙的律师鞠了一躬，跳了起来，后退一步，吸了一口鼻烟。”

[wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
with the air of a man who has found and seized an opportunity .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 成立 和 查获 一个 机会 .
他一副抓住机遇的模样。

“ [wel] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈkɪljən] ,
“ **Well , young gentleman** , ” **said Killian** ,
“ 出色地 , 年轻的 绅士 , ” 说 基利安 ,
“好的，年轻的先生,”基利安说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **if you will pardon me the plainness of calling you a gentleman** ,
“ 如果 你 将要 赦免 我 这 朴素 的 呼叫 你 一个 绅士 ,
“恕我直言，您是一位绅士，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [daʊt] [naːt] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈbetər] ,
many a good day's work you have done , I doubt not , but never a better ,
许多 一个 好的 天 工作 你 有 完毕 , 我 怀疑 不是 , 但 绝不 一个 更好的 ,
你肯定做过很多出色的工作，这一点毋庸置疑，但从未有过比这更好的。

[ɔːr][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈblesɪd; blest] ; [ænd; ənd] [wətˈevər] , [sɜːr] ,
or one that will be better blessed ; and whatever , sir ,
或者 一 那 将要 是 更好的 蒙福 ； 和 任何 ； 先生 ；
或者一个会更蒙福的人；无论如何，先生。

[meɪ] [biː; bi][jər; jər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [sfɪr] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]
may be your happiness and triumph in that high sphere to which you have
可能 是 你的 幸福 和 胜利 在 那 高的 领域 到 哪个 你 有
[bɪn] [kɔːld] ,
been called ,
到过 称为 ；
或许，在你被召唤进入的那个崇高领域，你会获得幸福和胜利。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈblesɪŋ] !
it will be none the worse , sir , for an old man's blessing !
它 将要 是 没有任何 这 更糟 ； 先生 ； 为了 一个 老的 男人的 祝福 ！
先生，得到一位老人的祝福，这绝不会是件坏事！

” [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊˈveɪʃn] ;
” **The scene had almost assumed the proportions of an ovation ;**
” 这 场景 有 几乎 假定 这 比例 的 一个 排卵 ；
“当时的场面几乎就像是鼓掌喝彩；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪˈskeɪpt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] :
and when the Prince escaped he had but one thought :
和 什么时候 这 王子 逃脱 他 有 但 一 想法 :
王子逃脱后，心中只有一个念头：

[tuː; tə][goʊ] [werˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ʃɜr] [ʌv; əv] [preɪz] .
to go wherever he was most sure of praise .
到 去 无论 他 曾是 最多 当然 的 称赞 ；
他要去任何他最有把握获得赞扬的地方。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˈtjæptər] ;
His conduct at the board of council occurred to him as a fair chapter ;
他的 执行 在 这 木板 的 理事会 发生 到 他 作为 一个 公平的 章 ；
他认为自己在理事会上的行为是公平的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈvəʊkt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈgɑːtˌhoʊld] .
and this evoked the memory of Gotthold .
和 这 唤起 这 记忆 的 戈特霍尔德 ；
这让他想起了戈特霍尔德。

[tuː; tə][ˈgɑːtˌhoʊld][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
To Gotthold he would go .
到 戈特霍尔德 他 会 去 ；
他会去见戈特霍尔德。

[ˈgɑːtˌhoʊld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Gotthold was in the library as usual , and laid down his pen , a little
戈特霍尔德 曾是 在 这 图书馆 作为 通常 ； 和 铺设 向下 他的 笔 ； 一个 小的
[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ；
戈特霍尔德像往常一样在图书馆里，他有些生气地放下笔。

[ɑːn][ˈɑːˌtoʊz] [ˈentrəns] .
on Otto's entrance .
在 奥托的 入口 ；
奥托出场时。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
“ **Well** , ” **he said** , ” **here you are** . ”
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 这里 你 是 . ”

“好了,”他说, “给你。”

“ [wel] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ˈɑ:tʊʊ] , ” [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] , [aɪ] [brɪ'li:v] . ”
“ **Well** , ” **returned Otto** , ” **we made a revolution** , **I believe** . ”
“ 出色地 , ” 返回 奥托 , ” 我们 制成 一个 革命 , 我 相信 . ”

“嗯,”奥托回答说, “我相信, 我们发动了一场革命。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪr] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . ”
“ **It is what I fear** , ” **returned the Doctor** . ”
“ 它 是 什么 我 害怕 , ” 返回 这 医生 . ”

“这正是我所担心的,”医生回答道。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ˈɑ:tʊʊ] . ”
“ **How ?** ” **said Otto** . ”
“ 如何 ? ” 说 奥托 . ”

“怎么做? ”奥托问道。

“ [fɪr] ? ”
“ **Fear ?** ”
“ 害怕 ? ”

“害怕?”

[fɪr] [ɪz][ðə; ði][bɜ:rnt] [tʃaɪld] . ”
Fear is the burnt child . ”
害怕 是 这 烧焦的 孩子 . ”

恐惧是烧伤的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rɪd] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ænd][aɪ] [naʊ]
I have learned my strength and the weakness of the others ; and I now
我 有 学习 我的 力量 和 这 弱点 的 这 其他的 ; 和 我 现在
[mi:n] [tu:; tə] [ˈgʌvərn] . ”
mean to govern . ”
意思是 到 治理 . ”

我已经了解自己的优势和他人的劣势；现在我打算执政。

“ [ˈgɑ:tˌhoʊld] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ænd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] . ”
“ **Gotthold said nothing , but he looked down and smoothed his chin** . ”
“ 戈特霍尔德 说 没有什么 , 但 他 看起来 向下 和 平滑 他的 下巴 . ”

戈特霍尔德什么也没说, 只是低头抚摸着下巴。

“ [ju:; jʊ] [dɪsə'pru:v] ? ” [kraɪd] [ˈɑ:tʊʊ] . ”
“ **You disapprove ?** ” **cried Otto** . ”
“ 你 不赞成 ? ” 哭 奥托 . ”

“你不赞成?”奥托喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈweðər] - [kɑ:k] . ”
“ **You are a weather - cock** . ”
“ 你 是 一个 天气 - 公鸡 . ”

“你就像个风向标。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . ”
“ **On the contrary ,** ” **replied the Doctor** . ”
“ 在 这 相反 , ” 回复 这 医生 . ”

“恰恰相反,”医生回答道。

“ [maɪ][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kən'fɜ:rmd] [maɪ] [fɪrz] . ”
“ **My observation has confirmed my fears** . ”
“ 我的 观察 有 确认的 我的 恐惧 . ”

“我的观察证实了我的担忧。”

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ˈɑːtoʊ] , [nɑːt][duː] . ”
“ **It will not do , Otto , not do .** ”
“ 它 将要 不是 做 , 奥托 , 不是 做 . ”

不行, 奥托, 绝对不行。

“ [wʌt] [wɪl] [nɑːt][duː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [stæb][ʌv; əv][peɪn] . -
“ **What will not do ?** ” **demanded the Prince , with a sickening stab of pain .** **129** ”
“ 什么 将要 不是 做 ? ” 要求 这 王子 , 和 一个 令人作呕 刺 的 疼痛 . -

“什么事都做不到?”王子厉声问道, 一阵剧痛袭来。¹²⁹

“ [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈgɑːtˌhoʊld] .
“ **None of it ,** ” **answered Gotthold .** ”
“ 没有任何 的 它 , ” 回答 戈特霍尔德 .

“一点儿也没有,”戈特霍尔德回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði][ˈstæmɪnə] , [ðə; ði][ˈhæbɪt] ,
“ **You are unfitted for a life of action ; you lack the stamina , the habit ,** ”
“ 你 是 不合适的 为了 一个 生活 的 行动 ; 你 缺少 这 耐力 , 这 习惯 ,
[ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] ,
the restraint , ”
这 克制 ,

“你不适合行动的生活; 你缺乏毅力、习惯和自制力,

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
the patience . ”
这 耐心 .

耐心。

[jʊr; jər][waɪf][ɪz] [ˈgreɪtli] [ˈbetər] , [ˈvæstli] [ˈbetər] ; [ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][bæd][hændz] ,
Your wife is greatly better , vastly better ; and though she is in bad hands , ”
你的 妻子 是 非常 更好的 , 非常 更好的 ; 和 尽管 她 是在 坏的 双手 ,

你妻子的情况好多了, 好得多; 虽然她现在身处不好的照顾者手中,

[dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæptɪtuːd] .
displays a very different aptitude . ”
显示器 一个 非常 不同的 能力倾向 .

展现出截然不同的天赋。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈferz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] .
She is a woman of affairs ; you are — dear boy , you are yourself . ”
她 是 一个 女士 的 事务 ; 你 是 — 亲爱的 男生 , 你 是 你自己 .

她是个精明能干的女人; 而你——亲爱的孩子, 你就是你。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈmjuːzmənts] ; [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ]
I bid you back to your amusements ; like a smiling dominie , I give you ”
我 出价 你 后退 到 你的 娱乐 ; 喜欢 一个 微笑 牧师 , 我 给 你
[ˈhɑːlədeɪz][fɔːr; fər][laɪf] .
holidays for life . ”
假期 为了 生活 .

我请你重拾你的娱乐; 如同面带微笑的牧师, 我赐予你终身假期。

[jes] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Yes , ” he continued , ”
是的 , ” 他 持续 ,

“是的,”他继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
“ **there is a day appointed for all when they shall turn again upon their own** ”
“ 那里 是 一个 天 任命 为了 全部什么时候 他们 将 转动 再次 之上 他们的 自己的
[fəˈlɑːsəfi] .
philosophy . ”
哲学 .

“每个人都将迎来一个注定的日子, 那时他们将再次反思自己的哲学。”

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪmˈpɑːrjəli] [ɪn][ɔːl] ;
I had grown to disbelieve impartially in all ;
我 有 生长 到 怀疑 秉公 在 全部 ;

我对一切都抱持着一种不偏不倚的怀疑态度；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈætləs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃɑːts] [aɪ] [ˌdɪsbɪˈliːvd]
and if in the atlas of the sciences there were two charts I disbelieved
和 如果 在 这 图集 的 这 科学 那里 是 二 图表 我 不相信

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
in more than all the rest ,
在 更多的 比 全部 这 休息 ,

如果说科学图谱中有什么图表是我最不相信的，那就是这两张图表了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈmɔərəlz] .
they were politics and morals .
他们 是 政治 和 德 .

它们关乎政治和道德。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ; [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnegətɪv] ,
I had a sneaking kindness for your vices ; as they were negative ,
我 有 一个 鬼鬼祟祟 仁慈 为了 你的 恶习 ; 作为 他们 是 消极的 ,
[ðeɪ] [ˈflætərd] [maɪ] [fəˈlɑːsəfi] ;
they flattered my philosophy ;
他们 受宠若惊 我的 哲学 ;

我暗自对你的恶习抱有好感；因为它们是负面的，所以它们迎合了我的理念；

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈvɜːrtʃʊ] .
and I called them almost virtues .
和 我 称为 他们 几乎 美德 .

我称它们几乎是美德。

[wel] , [ˈɑːtoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [aɪ][hæv; həv][fɔːrˈswɔːrn][maɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] ;
Well , Otto , I was wrong ; I have forsworn my sceptical philosophy ;
出色地 , 奥托 , 我 曾是 错误的 ; 我 有 宣誓者 我的 怀疑论者 哲学 ;

好吧，奥托，我错了；我已经放弃了我的怀疑论哲学；

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːv] [jʊr; jər] [fɔːlts] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈpɑːrdnəbl] .
and I perceive your faults to be unpardonable .
和 我 感知 你的 故障 到 是 不可饶恕的 .

我认为你的过错是不可饶恕的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
You are unfit to be a Prince , unfit to be a husband .
你 是 不合格 到 是 一个 王子 , 不合格 到 是 一个 丈夫 .

你不配当王子，也不配当丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ,
And I give you my word ,
和 我 给 你 我的 单词 ,

我向你保证，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkeɪpəbli] [ˈduːɪŋ] [ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɡʊd] .
I would rather see a man capably doing evil than blundering about good .
我 会 相当 看 一个 男人 能够 正在做 邪恶的 比 笨拙 关于 好的 .

我宁愿看到一个人能干地作恶，也不愿看到他笨拙地做好事。

" [ˈɑːtoʊ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsaɪlənt] , [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈdʌdʒən] .
" Otto was still silent , in extreme dudgeon .
" 奥托 曾是 仍然 沉默的 , 在 极端 怒气 .

奥托仍然沉默不语，怒不可遏。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [riˈzjuːmd] : “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈmætər] [fɜːrst] : [jʊr; jər] [kənˈdʌkt]

Presently the Doctor resumed : “ I will take the smaller matter first : your conduct

目前 这 医生 恢复 : “ 我 将要 拿 这 较小的 事情 第一的 : 你的 执行

[tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] .

to your wife .

到 你的 妻子 :

医生接着说：“我先处理一件小事：你对你妻子的行为。”

[juː; jʊ] [went] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ekspləˈneɪ(ə)n] .

You went , I hear , and had an explanation .

你 去 , 我 听到 , 和 有 一个 解释 :

我听说你去了, 并且做了解释。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [stɜːrd]

That may have been right or wrong ; I know not ; at least , you had stirred

那 可能 有 到过 正确的 或者 错误的 ; 我 知道 不是 ; 在 至少 , 你 有 搅拌

[hɜːr; hər] [ˈtempər] .

her temper .

她 脾气 :

那或许是对的, 或许是错的; 我不知道; 但至少, 你激怒了她。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsʌlt] [juː; jʊ] ; [wel] , [juː; jʊ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [hɜːr; hər] [bæk] — [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə]

At the council she insults you ; well , you insult her back — a man to

在 这 理事会 她 侮辱 你 ; 出色地 , 你 侮辱 她 后退 — 一个 男人 到

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

a woman ,

一个 女士 ,

在会议上她侮辱你; 好吧, 你也侮辱回去——男人对女人。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ˈpʌblɪk] !

a husband to his wife , in public !

一个 丈夫 到 他的 妻子 , 在 民众 !

丈夫当着妻子的面!

[nekst] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [rʌnz] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] — [tuː; tə]

Next , upon the back of this , you propose — the story runs like wildfire — to

下一个 , 之上 这 后退 的 这 , 你 提出 — 这 故事 跑步 喜欢 野火 — 到

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnətʃər] .

recall the power of signature .

记起 这 力量 的 签名 :

接下来, 在此基础上, 你提出——故事像野火一样迅速蔓延——要重新认识签名的力量。

[kæn; kən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [ðæt] ?

Can she ever forgive that ?

能 她 曾经 原谅 那 ?

她能原谅这件事吗?

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [æmˈbɪʃəs] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈtælənts] [brɪˈʃɑːnd] [jɔːr] ?

a woman — a young woman — ambitious , conscious of talents beyond yours ?

一个 女士 — 一个 年轻的 女士 — 雄心勃勃 , 有意识的 的 天赋 超过 你的 ?

一个女人——一个年轻女人——有抱负, 并且意识到自己拥有比你更出色的才能?

[ˈnevər] , [ˈɑːtoʊ] .

Never , Otto :

绝不 , 奥托 :

绝不, 奥托。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɔːl] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈmærid] [laɪf] ,

And to sum all , at such a crisis in your married life ,

和 到 和 全部 , 在 这样的 一个 危机 在 你的 已婚 生活 ,

总而言之, 在婚姻生活遭遇这样的危机时,

[juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈəʊgəlɪŋ][ˈdeɪm][ˈvɑːn][ˈroʊzən] .
you get into a window corner with that ogling dame von Rosen .
你 得到 进入 一个 窗户 角落 和 那 盯着看 贵妇人 冯 罗森 .

你和那个盯着你看的冯·罗森女士一起挤在窗边角落里。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈdriːm][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][hɑːrm] ;
I do not dream that there was any harm ;
我 做 不是 梦 那 那里 曾是 任何 伤害 ;

我梦见没有发生任何伤害；

[bʌt; bət][aɪ][duː][seɪ][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈdɪsrɪˈspekt][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] .
but I do say it was an idle disrespect to your wife .
但 我 做 说 它 曾是 一个 闲置的 不尊重 到 你的 妻子 .

但我认为，你这样做是对你妻子的无礼之举。

[waɪ] , [mæn] , [ðə; ði][ˈwʊmən][ɪz][nɑːt][ˈdiːsnt] . "
Why , man , the woman is not decent ."
为什么 , 男人 , 这 女士 是 不是 体面的 . "

“哎呀，这女人真没品。”

" [ˈgɑːtˌhoʊld] , " [sed][ˈɑːtoʊ] , " [aɪ][wɪl][hɪr][noʊ][ˈiːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] . " -
" **Gotthold , " said Otto , " I will hear no evil of the Countess . " 130**
" 戈特霍尔德 , " 说 奥托 , " 我 将要 听到 不 邪恶的 的 这 伯爵夫人 . " -

“戈特霍尔德，”奥托说，“我绝不听见任何关于伯爵夫人的坏话。”¹³⁰

" [juː; jʊ][wɪl][ˈsɜːrt(ə)nli][hɪr][noʊ][gʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [rɪˈtɜːrnd][ˈgɑːtˌhoʊld] ;
" **You will certainly hear no good of her , " returned Gotthold ;**
" 你 将要 当然 听到 不 好的 的 她 , " 返回 戈特霍尔德 ;

“你肯定听不到她的任何好话，”戈特霍尔德回答道；

" [ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][wɪl][jʊr; jər][waɪf][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɪŋk][ʌv; əv][ˈnaɪsəti] ,
" **and if you wish your wife to be the pink of nicety ,**
" 和 如果 你 希望 你的 妻子 到 是 这 粉色的 的 友善 ,

“如果你希望你的妻子温柔善良，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][klɪr][jʊr; jər][kɔːrt][ʌv; əv][demi] - [repjəˈteɪʃnz] . "
you should clear your court of demi - reputations ."
你 应该 清除 你的 法庭 的 半 - 声誉 . "

你应该清除法庭上那些名声不佳的人。

" [ðə; ði][ˈkaːmənpleɪs][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] , " [ˈɑːtoʊ][kraɪd] .
" **The commonplace injustice of a by - word , " Otto cried .**
" 这 平凡 不公正 的 一个 经过 - 单词 , " 奥托 哭 .

“一句俗语带来的寻常不公，”奥托喊道。

" [ðə; ði][ˌpaːrʃiˈæləti][ʌv; əv][seks] .
" **The partiality of sex .**
" 这 偏袒 的 性别 .

性别的偏袒。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdemɪrep] ; [wʌt][ðen][ɪz] - ?
She is a demirep ; what then is Gondremark ?
她 是 一个 地米雷普 ; 什么 然后 是 - ?

她是一个demirep；那么Gondremark又是什么呢？

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][mæn] — — "
Were she a man — — "
是 她 一个 男人 — — "

如果她是男人——”

" [ˌaɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈɔːl][wʌn] , " [rɪˈtɔːtɪd][ˈgɑːtˌhoʊld][ˈrʌfli] .
" **It would be all one , " retorted Gotthold roughly .**
" 它 会 是 全部 一 , " 反驳 戈特霍尔德 大致 .

“一切都将融为一体，”戈特霍尔德粗声粗气地反驳道。

“ [wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][məɪn] , [kʌm] [tu:; tə] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
“ **When I see a man , come to years of wisdom ,**
“ 什么时候 我 看 一个 男人 , 来 到 年 的 智慧 ,
“ 当我看到一个男人, 拥有多年的智慧,

[hu:] [spi:ks] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmi:nɪŋz] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈbræɡərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [aɪ][spɪt]
who speaks in double - meanings and is the braggart of his vices , I spit
WHO 说话 在 双倍的 - 含义 和 是 这 自吹自擂者 的 他的 恶习 , 我 吐
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 .
那些说话拐弯抹角、自吹自擂的人, 我向他们啐一口。

- [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , - [seɪ] [aɪ] , - [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **You , my friend , ' say I , ' are not even a gentleman .**
- 你 , 我的 朋友 , - 说 我 , - 是 不是 甚至 一个 绅士 .
“ 我的朋友, “我说, “你连个绅士都算不上。”

- [wel] , [fi:z] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈleɪdi] . “
“ **Well , she's not even a lady .** ”
- 出色地 , 她是 不是 甚至 一个 女士 . “
“她根本就不是个淑女。”

“ [fi:; jɪ][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [tju:z] [ðæt] [fi:; jɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] ,
“ **She is the best friend I have , and I choose that she shall be respected ,**
“ 她 是 这 最好的 朋友 我 有 , 和 我 选择 那 她 将 是 受人尊敬 ,
她是我最好的朋友, 我希望她受到尊重。

“ [ˈɑ:toʊ] [sed] .
“ **Otto said .**
“ 奥托 说 .
奥托说道。

“ [ɪf] [fi:; jɪ][ɪz][jʊr; jər] [frend] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **If she is your friend , so much the worse ,** ” **replied the Doctor .**
“ 如果 她 是 你的 朋友 , 所以 很多 这 更糟 , “ 回复 这 医生 .
“如果她是你的朋友, 那就更糟了,”医生回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p][ðər; ðər] . “
“ **It will not stop there .** ”
“ 它 将要 不是 停止 那里 . “
“事情不会就此结束。”

“ [ɑ:] ! “ [kraɪd] [ˈɑ:toʊ] , “ [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] !
“ **Ah ! “ cried Otto , “ there is the charity of virtue !**
“ 啊 ! “ 哭 奥托 , “ 那里 是 这 慈善机构 的 美德 !
“啊! ”奥托喊道, “这就是美德的仁慈! ”

[ɔ:l][ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [fru:t] .
All evil in the spotted fruit .
全部 邪恶的 在 这 斑 水果 .
所有的邪恶都藏在带斑点的果实里。

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [ˈmædəm] [va:n][ˈroʊzən][ˈpra:dɪɡ(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] . “
But I can tell you , sir , that you do Madame von Rosen prodigal injustice . ”
但 我 能 告诉 你 , 先生 , 那 你 做 夫人 冯 罗森 浪子 不公正 . “
但我可以告诉你, 先生, 你对冯·罗森夫人太不公平了。

“ [ju:; jʊ][kæən; kən] [tel] [em ˈi:] ! “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfru:dli] .
“ **You can tell me ! “ said the Doctor shrewdly .**
“ 你 能 告诉 我 ! “ 说 这 医生 精明地 .
“你可以告诉我! ”医生机智地说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] ?
“ Have you tried ?
“ 有 你 尝试 ?

你试过吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['ma:tʃɪz] ?
“ have you been riding the marches ?
“ 有 你 到过 骑术 这 游行 ?

你参加过游行吗？

“ [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['ɪntu:]['ɑ:tu:z] [feɪs] .
“ The blood came into Otto's face .
“ 这 血 来了 进入 奥托的 脸 .

鲜血染红了奥托的脸。

“ [ɑ:] ! “ [kraɪd] ["gɑ:tʰoʊld] , “ [lʊk] [æ t; ə t][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [blʌʃ] !
“ Ah ! “ cried Gotthold , “ look at your wife and blush !
“ 啊 ! “ 哭 戈特霍尔德 , “ 看 在 你的 妻子 和 脸红 !

“啊！”戈特霍尔德喊道，“看看你的妻子，脸红了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [ðen] [lu:z] !
There's a wife for a man to marry and then lose !
“ 有 一个 妻子 为了 一个 男人 到 结婚 和 然后 失去 !

男人娶了妻子，然后又失去了她！

[ʃi:z] [ə; eɪ] [kɑ:r'neiʃn] , ['ɑ:tu:z] .
She's a carnation , Otto .
“ 她是 一个 康乃馨 , 奥托 .

她是一朵康乃馨，奥托。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] . “
The soul is in her eyes . “
“ 这 灵魂 是 在 她 眼睛 . “

她的眼神里充满了灵魂。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [noʊt] [fɔ:r; fər] [sə-ɑ:'fi:nə] , [aɪ] [pər'si:v] , “ [sed] ['ɑ:tu:z] .
“ You have changed your note for Seraphina , I perceive , “ said Otto .
“ 你 有 已更改 你的 笔记 为了 塞拉菲娜 , 我 感知 , “ 说 奥托 .

“我看得出来，你给塞拉菲娜的留言已经改了，”奥托说道。

“ [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] !
“ Changed it !
“ 已更改 它 !

“改好了！”

“ [kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
“ cried the Doctor , with a flush .
“ 哭 这 医生 , 和 一个 冲洗 .

“医生惊呼道，脸涨得通红。”

“ [waɪ] , [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] ?
“ Why , when was it different ?
“ 为什么 , 什么时候 曾是 它 不同的 ?

“为什么？ 什么时候情况不一样了？”

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] [æ t; ə t][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
But I own I admired her at the council .
“ 但 我 自己的 我 钦佩 她 在 这 理事会 .

但我承认，我在市政厅时就很欣赏她。

[wen] [ʃiːʃi][sæt][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] , [ˈtæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [aɪ][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ]
When she sat there silent , tapping with her foot , I admired her as I
什么时候 她 卫星 那里 沉默的 , 窃听 和 她 脚 , 我 钦佩 她 作为 我
[maɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .
might a hurricane .
可能 一个 飓风 .

当她静静地坐在那里，用脚轻轻地打着拍子时，我像欣赏飓风一样欣赏她。

[wɜːr; wər][aɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈventʃər] [əˈpɑːn][ˈmætrɪmoʊni] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪz]
Were I one of those who venture upon matrimony , there had been the prize
是 我 一 的 那些 WHO 风险投资 之上 婚姻 , 那里 有 到过 这 奖
[tuː; tə] [tempt] [em ˈiː] !
to tempt me !
到 诱惑 我 !

如果我也是那些步入婚姻殿堂的人之一，那么奖赏就足以诱惑我了！

[ʃiːʃi] [ɪnˈvaɪts] , [æz; əz][ˈmeksɪkoʊ][ɪnˈvaɪtɪd] [kɔrˈtez] ; [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ɪz][hɑːrd] ,
She invites , as Mexico invited Cortez ; the enterprise is hard ,
她 邀请 , 作为 墨西哥 受邀 科尔特斯 ; 这 企业 是 难的 ,
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ʌnˈfrendli] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][ˈkruːəl] [tuː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ɪz]
the natives are unfriendly — I believe them cruel too — but the metropolis is
这 本地人 是 不友好 — 我 相信 他们 残忍的 也 — 但 这 都会 是
[peɪvd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [bloʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
paved with gold and the breeze blows out of paradise .
铺砌路面 和 金子 和 这 微风 打击 出去 的 天堂 .

当地居民并不友好——我认为他们也很残忍——但大都市遍地黄金，微风来自天堂。

[jes] , [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈkɑːŋkərər] .
Yes , I could desire to be that conqueror .
是的 , 我 可以 欲望 到 是 那 征服者 .
[bʌt; bət][tuː; tə] [fəˈlændər] [wɪð; wɪθ][vɑːn][ˈrouzən] !
But to philander with von Rosen !
但 到 花花公子 和 冯 罗森 !
[ˈhevər] ! -
never ! 131
绝不 ! -
[ˈsensɪz] ?
Senses ?
感官 ?
[aɪ][dɪˈskaːrd][ðem; ðəm] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — [prʊˈraɪtəs] !
I discard them ; what are they ? — pruritus !
我 丢弃 他们 ; 什么 是 他们 ? — 瘙痒 !
[ˈkjʊrɪˈɑːsəti] ?
Curiosity ?
好奇心 ?
[ˈriːtʃ] [em ˈiː][maɪ] [əˈnætəmi] ! " "
Reach me my Anatomy ! " "
抵达 我 我的 解剖学 ! " "

是的，我或许也渴望成为那样的征服者。

但是，竟然和冯·罗森乱搞！

绝不！ 131

感官？

我把它们扔掉；它们是什么？——瘙痒！

好奇心？

把我的解剖学知识告诉我！

“ [tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jə] [ə'dres] [jɔ:r'self] ？ ” [kraɪd] ['ɑ:toʊ] .
“ To whom do you address yourself ? ” cried Otto .
“ 到 谁 做 你 地址 你自己 ？ ” 哭 奥托 .
“你这是在对谁说话？”奥托喊道。

“ [ˈʊrli] [ju:; jə] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [maɪ][waɪf] ！ ”
“ Surely you , of all men , know that I love my wife ！ ”
“ 一定 你 , 的 全部 男人 , 知道 那 我 爱 我的 妻子 ！ ”
“你作为男人，难道还不知道我爱我的妻子吗？ ”

“ [oʊ] , [ʌv] ！ ” [kraɪd] [ˈɡɑ:tˌhoʊld] ； “ [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rd] ； [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] .
“ O , love ！ ” cried Gotthold ； “ love is a great word ； it is in all the dictionaries .
“ 哦 , 爱 ！ ” 哭 戈特霍尔德 ； “ 爱 是 一个 伟大的 单词 ； 它 是 在 全部 这 字典 .
“哦，爱！”戈特霍尔德喊道；“爱是一个伟大的词；它出现在所有的字典里。”

[ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [ʌvd] , [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ju:; jə] [bæk] .
If you had loved , she would have paid you back .
如果 你 有 喜爱 , 她 会 有 有薪酬的 你 后退 .
如果你爱过她，她会回报你的。

[wʌt] [dʌz] [fi:; fi][æsk] ?
What does she ask ?
什么 做 她 问 ?
她问了什么？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɑ:rdə] ！ “
A little ardour ！ ”
一个 小的 热情 ！ ”
一点点热情！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ʌv] [fɔ:r; fər] [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ It is hard to love for two , ” replied the Prince .
“ 它 是 难的 到 爱 为了 二 , ” 回复 这 王子 .
“两个人相爱是件难事,”王子回答道。

“ [hɑ:rd] ?
“ Hard ?
“ 难的 ?
“难的？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn] ！
Why , there's the touchstone ！
为什么 , 有 这 试金石 ！
瞧，这就是试金石！

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈpoʊəts] ！
O , I know my poets ！
哦 , 我 知道 我的 诗人 ！
哦，我了解我的诗人！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ cried the Doctor .
“ 哭 这 医生 .
“医生喊道。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [tu:] [ˈæɪɪd][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ˈlaɪfs] [ˈsko:rtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʌv]
“ We are but dust and fire , too arid to endure life's scorching ; and love
“ 我们 是 但 灰尘 和 火 , 也 干旱 到 忍受 生活的 灼热 ; 和 爱
 ,
 ,
 ,
我们不过是尘埃和火焰，太过干涸，无法承受人生的炙烤；而爱，

[laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] , [ʃʊd; ʃəd] [lend] ['feltər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] , [nɑ:t][tu:; tə]
like the shadow of a great rock , should lend shelter and refreshment , not to
喜欢 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 , 应该 借 庇护所 和 清爽 , 不是 到
[ðə; ði] ['lʌvər] ['oʊnli] ,
the lover only ,
这 情人 仅有的 ,
如同巨石的阴影, 不仅能为恋人提供庇护和慰藉, 也能为他们带来安宁。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] [ðem; ðəm] ;
but to his mistress and to the children that reward them ;
但 到 他的 情妇 和 到 这 孩子们 那 报酬 他们 ;
但他却对他的情妇和孩子们施舍;
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði]['frɪndzɪz][ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] .
and their very friends should seek repose in the fringes of that peace .
和 他们的 非常 朋友们 应该 寻找 休息 在 这 边缘 的 那 和平 .
他们的朋友们也应该在那片和平的边缘寻求安宁。

[ʌv] [ɪz][nɑ:t] [ʌv] [ðæt] ['kænɑ:t] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm] .
Love is not love that cannot build a home .
爱 是 不是 爱 那 不能 建造 一个 家 .
不能建立家庭的爱, 才是真正爱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ'ti:] [ʌv] [tu:; tə] [grʌdʒ] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [pɪk] [fɔ:ltz] ?
And you call it love to grudge and quarrel and pick faults ?
和 你 称呼 它 爱 到 怨恨 和 争吵 和 挑选 故障 ?
你管这叫爱, 就是怀恨在心、争吵不休、挑剔指责?

[ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ'ti:] [ʌv] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bændɪ] [ɪn'sʌltz] ?
You call it love to thwart her to her face , and bandy insults ?
你 称呼 它 爱 到 阻挠 她 到 她 脸 , 和 班迪 侮辱 ?
你管当面羞辱她、恶语相向叫做爱?

[ʌv] ! "
Love ! "
爱 ! "
爱! "

" [ˈgɑ:t,hoʊld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] .
" **Gotthold , you are unjust .**
" 戈特霍尔德 , 你 是 不公正 .
“戈特霍尔德, 你不公正。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
I was then fighting for my country , " said the Prince .
我 曾是 然后 斗争 为了 我的 国家 , " 说 这 王子 .
“当时我是在为我的国家而战,”王子说道。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Ay , and there's the worst of all , " returned the Doctor .**
" 哎 , 和 有 这 最差 的 全部 , " 返回 这 医生 .
“唉, 最糟糕的还是这个,”医生回答道。

" [ju:; jʊ][kɔd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ; [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
" **You could not even see that you were wrong ; that , being where they were ,**
" 你 可以 不是 甚至 看 那 你 是 错误的 ; 那 , 存在 在哪里 他们 是 ,
[rɪ'tri:t] [wʌz; wəz]['ru:ɪn] . "
retreat was ruin . "
撤退 曾是 废墟 . "
“你甚至都意识不到自己错了; 在他们所处的境地, 撤退就等于毁灭。”

“ [waɪ] , [juː; jɔ̃][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈem ˈiː] !
“ **Why , you supported me !**
“ 为什么 , 你 有 我 !

“为什么？ 你支持我啊！ ”

“ [kraɪd][ˈɑːtoʊ] .
“ **cried Otto .**
“ 哭 奥托 .

“奥托喊道。”

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I did .**
“ 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [juː; jɔ̃] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈgɑːtʰooɪd] .
I was a fool like you , ” replied Gotthold .
我 曾是 一个 傻子 喜欢 你 , “ 回复 戈特霍尔德 .

“我以前也像你一样是个傻瓜,”戈特霍尔德回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] .
“ **But now my eyes are open .**
“ 但 现在 我的 眼睛 是 打开 .

“但现在我睁开了眼睛。”

[ɪf] [juː; jɔ̃][gou][ɑːn][æz; əz][juː; jɔ̃][hæv; həv] [ˈstaːrtɪd] , [dɪsˈgreɪs] [ðɪs] [ˈfelou] - ,
If you go on as you have started , disgrace this fellow Gondremark ,
如果 你 去 在 作为 你 有 开始 , 耻辱 这 同伴 - ,

如果你继续这样下去，你会让这位名叫贡德雷马克的人蒙羞的。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈskænd(ə)l][ˌʌv; əv][jɔ̃r; jər][dɪˈvaɪdɪd] [haʊs] , [ðer; ðər] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [ə; eɪ][moʊst]
and publish the scandal of your divided house , there will befall a most
和 发布 这 丑闻 的 你的 分割 房子 , 那里 将要 降临 一个 最多
[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˈgryːnəˌvɑːld] .
abominable thing in Grünewald .
可恶 事物 在 格吕内瓦尔德 .

如果你将你分裂的家庭丑闻公之于众，格吕内瓦尔德将会发生一件极其可憎的事情。

[ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [frend] — [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . “
A revolution , friend — a revolution . ”
一个 革命 , 朋友 — 一个 革命 . “

朋友，一场革命——一场革命。

“ [juː; jɔ̃] [spiːk] [ˈstreɪndʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] , “ [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ **You speak strangely for a red , ” said Otto .**
“ 你 说话 奇怪的 为了 一个 红色的 , “ 说 奥托 .

“你说话的方式不像个红头发的人,”奥托说。

“ [ə; eɪ] [red] [rɪˈpʌblɪkən] , [bʌt; bət][naːt][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] , “ [rɪˈtʰɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
“ **A red republican , but not a revolutionary , ” returned the Doctor .**
“ 一个 红色的 共和党人 , 但 不是 一个 革命性的 , “ 返回 这 医生 .

“他是红色的共和党人，但不是革命者,”医生回答道。

“ [æn; ən] [ˈʌgli] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [drʌŋk] !
“ **An ugly thing is a Grünewalder drunk !**
“ 一个 丑陋的 事物 是 一个 - 醉 !

“喝醉的格吕内瓦尔德人真是丑陋不堪！ ”

[wʌn] [mæn] [ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pæs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] -
One man alone can save the country from this pass , and that is the double -
— 男人 独自的 能 节省 这 国家 从 这 经过 , 和 那 是 这 双倍的 -
[di:lər] - ,
dealer Gondremark ,
经销商 - ,

只有一个人能够拯救国家于危难之中，那就是两面三刀的贡德雷马克。

[wið; wiθ] [hu:m] [aɪ][ˈkɑ:ndʒər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] .
with whom I conjure you to make peace .
和 谁 我 变戏法 你 到 制作 和平 .

我恳请你与他和解。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi][ju:; jʊ] : — [ju:; jʊ] , [hu:] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ]
It will not be you ; it never can be you : — you , who can do nothing
它 将要 不是 是 你 ; 它 绝不 能 是 你 : — 你 , who 能 做 没有什么
 ,
 ,
 ,

不会是你；永远不可能是你：——你，一个什么都做不了的人，

[æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] [sed] , but132
as your wife said , but132
作为 你的 妻子 说 , but132

正如你妻子所说，但是132

[treɪd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ˈsteɪ(ə)n] — [ju:; jʊ] , [hu:] [spent] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn] ['begɪŋ] ['mʌni] !
trade upon your station — you , who spent the hours in begging money !
贸易 之上 你的 车站 — 你 , who 花费 这 小时 在 乞讨 钱 !

利用你的身份进行交易——你，曾经花费大量时间乞讨！

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈgɑ:dʒ] [neɪm] , [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
And in God's name , what for ?
和 在 神的 姓名 , 什么 为了 ?

看在上帝的份上，这究竟是为了什么？

[waɪ] ['mʌni] ?
Why money ?
为什么 钱 ?

为什么是钱？

[wʌt] ['mɪstəri] [ʌv; ʌv] ['ɪdiəsi] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
What mystery of idiocy was this ? "
什么 神秘 的 白痴 曾是 这 ? "

这究竟是什么愚蠢至极的谜团？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] [ɪl] [end] .
" **It was to no ill end .**
" 它 曾是 到 不 患病的 结尾 .

“这并非坏事。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fɑ:rm] , " [kwʊθ][ˈɑ:tʊ] ['sʌlkɪli] .
It was to buy a farm , " quoth Otto sulkily .
它 曾是 到 买 一个 农场 , " 引用 奥托 闷闷不乐 .

“是为了买个农场，”奥托闷闷不乐地说。

" [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fɑ:rm] ! " [kraɪd][ˈgɑ:tˌhoʊld] .
" **To buy a farm ! " cried Gotthold .**
" 到 买 一个 农场 ! " 哭 戈特霍尔德 .

“买个农场！”戈特霍尔德喊道。

“ [baɪ] [ə; eɪ][fɑ:rm] ! ”
“ **Buy a farm !** ”
“ 买 一个 农场 ！ ”

“买个农场吧！ ”

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ? ” [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:tʊ] .
“ **Well , what then ?** ” **returned Otto** .
“ 出色地 , 什么 然后 ? ” 返回 奥托 .

“那怎么办？ ”奥托反问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [aɪ'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
“ **I have bought it , if you come to that .**
“ 我 有 买 它 , 如果 你 来 到 那 .

“如果非要说的话，我已经买了。”

“ [ˈgɑ:tʰoʊld] [ˈferli] [bəʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] .
“ **Gotthold fairly bounded on his seat .**
“ 戈特霍尔德 相当 有界 在 他的 座位 .

戈特霍尔德几乎是蹦跳着坐在座位上。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **And how that ?** ” **he cried .**
“ 和 如何 那 ? ” 他 哭 .

“那又怎样？ ”他喊道。

“ [haʊ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:tʊ] , ['stɑ:rtɪd] .
“ **How ?** ” **repeated Otto , startled .**
“ 如何 ? ” 重复 奥托 , 惊慌 .

“怎么会这样？ ”奥托惊愕地重复道。

“ [eɪ] , [ˈverɪli] , [haʊ] ! ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **Ay , verily , how !** ” **returned the Doctor .**
“ 哎 , 确实 , 如何 ! ” 返回 这 医生 .

“哎呀，真是的！ ”医生回答道。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['mʌni] ?
“ **How came you by the money ?**
“ 如何 来了 你 经过 这 钱 ?

你是怎么弄到这些钱的？

“ [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kaʊntənəns] ['dɑ:kənd] .
“ **The Prince's countenance darkened .**
“ 这 王子的 面容 变暗 .

王子的脸色阴沉了下来。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **That is my affair ,** ” **said he .**
“ 那 是 我的 事务 , ” 说 他 .

“那是我的事， ”他说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'feɪmd] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈgɑ:tʰoʊld] .
“ **You see you are ashamed ,** ” **retorted Gotthold .**
“ 你 看 你 是 羞愧 , ” 反驳 戈特霍尔德 .

“你看，你感到羞愧了， ”戈特霍尔德反驳道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri:z] [ni:d] — ['daʊtləs]
“ **And so you bought a farm in the hour of your country's need — doubtless**
“ 和 所以 你 买 一个 农场 在 这 小时 的 你的 该国的 需要 — 毫无疑问
[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æbdi'keɪʃn] ;
to be ready for the abdication ;
到 是 准备好 为了 这 退位 ;

“因此，在国家危难之际，你买了一座农场——无疑是为了准备退位；

“ [ðæt] [wɒd] [biː, bi][ə, eɪ] [streɪndʒ] [kən'kluːʒ(ə)n] . ”
“ **That would be a strange conclusion .** ”
“ 那 会 是 一个 奇怪的 结论 . ”
“ 那将是一个奇怪的结论。”

“ [wen] [hæv; həv][juː, jʊ] ['evər] [noʊn] [em 'iː][juːz][maɪ] ['paʊər] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] [æni'mɑːsəti] ? ” [kraɪd]
“ **When have you ever known me use my power in any private animosity ?** ” **cried**
“ 什么时候 有 你 曾经 已知 我 使用 我的 力量 在 任何 私人的 敌意 ？ ” 哭
['ɑːtəʊ] .
Otto .
奥托 .
奥托喊道：“你何时见过我利用权力来报复私人恩怨？ ”

“ [tuː, tə] ['eni] ['praɪvət] [mæn][jʊr; jər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
“ **To any private man your words were an unpardonable insult ,**
“ 到 任何 私人的 男人 你的 字 是 一个 不可饶恕的 侮辱 ,
“对于任何一个普通人来说，你的话都是不可饶恕的侮辱。”

[bʌt; bət][æt; ət][em 'iː][juː, jʊ] [juːt] [ɪn] [fʊl] [sɪ'kjʊrəti] ,
but at me you shoot in full security ,
但 在 我 你 射击 在 满的 安全 ,
但你却在严密安保下向我开枪。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][tɜːrn] [ə'saɪd] [tuː, tə] ['kɑːmplɪmənt] [juː, jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['pleɪnnəs] .
and I must turn aside to compliment you on your plainness .
和 我 必须 转动 旁边 到 赞扬 你 在 你的 朴素 .
我必须站出来称赞你的朴素。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][əd'maɪər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː, jʊ][hæv; həv] [feɪst]
I must do more than pardon , I must admire , because you have faced
我 必须 做 更多的 比 赦免 , 我 必须 钦佩 , 因为 你 有 面对
[ðɪs] — [ðɪs] formidable133
this — this formidable133
这 — 这 formidable133
我必须做的不仅仅是原谅，更要敬佩你，因为你面对过这一切——这可怕的133

['mɑːnərk] , [laɪk] [ə, eɪ] ['neɪθn] [brɪ'fɔːr] ['deɪvɪd] .
monarch , like a Nathan before David .
君主 , 喜欢 一个 内森 前 大卫 .
君主，如同大卫之前的拿单。

[juː, jʊ][hæv; həv] [ʌp'ruːtɪd] [æn; ən][oʊld] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] [hænd] .
You have uprooted an old kindness , sir , with an unsparing hand .
你 有 连根拔起 一个 老的 仁慈 , 先生 , 和 一个 毫不留情 手 .
先生，您毫不留情地铲除了旧时的恩情。

[juː, jʊ] [liːv] [em 'iː] ['veri] [ber] .
You leave me very bare .
你 离开 我 非常 裸 .
你让我感到无比赤裸。

[maɪ][ləst][bɑːnd][ɪz] ['broʊkən] ;
My last bond is broken ;
我的 最后的 纽带 是 破碎的 ;
我的最后一根纽带断了；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ] [teɪk] ['hev(ə)n] [tuː, tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [tuː, tə][duː][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
and though I take Heaven to witness that I sought to do the right ,
和 尽管 我 拿 天堂 到 证人 那 我 寻求 到 做 这 正确的 ,
虽然我以上天为证，我努力行善，

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] : [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'loun].

I have this reward : to find myself alone .
我 有 这 报酬 : 到 寻找 我 独自的 .

我得到的奖励是：找到属于自己的独处时光。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [jet] [ðə; ði] [sniəz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [saɪd] ;

You say I am no gentleman ; yet the sneers have been upon your side ;
你 说 我 是 不 绅士 ; 然而 这 冷笑 有 到过 之上 你的 边 ;

你说我不是绅士；然而嘲笑你的却是你。

[ænd; ənd] [ðuʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [pər'si:v] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɑ:dʒd] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi:z] ,

and though I can very well perceive where you have lodged your sympathies ,
和 尽管 我 能 非常 出色地 感知 在哪里 你 有 已提交 你的 同情 ,

虽然我完全能看出你同情的对象是谁，

[aɪ] [wɪl] [fɔ:r'ber] [ðə; ði] [tɔ:nt] . "

I will forbear the taunt . "
我 将要 忍耐 这 嘲讽 . "

我会忍住嘲讽。

" [ɑ:tou] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'seɪn] ? " [kraɪd][ˈgɑ:tʰoʊld] , [ˈli:pɪŋ] [ʌp] .

" Otto , are you insane ? " cried Gotthold , leaping up .
" 奥托 , 是 你 疯狂的 ? " 哭 戈特霍尔德 , 跳跃 向上 .

“奥托，你疯了吗？”戈特霍尔德跳起来喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmʌnɪz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]

" Because I ask you how you came by certain moneys , and because you
" 因为 我 问 你 如何 你 来了 经过 肯定 钱 , 和 因为 你

[rɪ'fju:z] — — "

refuse — — "
拒绝 — — "

“因为我问你某些钱是怎么来的，而你却拒绝回答——”

" [hɛə] [vɑ:n] - , [aɪ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [eɪd] [ɪn] [maɪ] [ə'ferz] , " [sed]

" Herr von Hohenstockwitz , I have ceased to invite your aid in my affairs , " said
" 先生 冯 - , 我 有 停止 到 邀请 你的 援助 在 我的 事务 , " 说

[ɑ:tou] .

Otto .
奥托 .

“霍亨斯托克维茨先生，我不再请求您协助我处理事务了。”奥托说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪntli] [ˈtræmpld] [ɑ:n] [maɪ]

" I have heard all that I desire , and you have sufficiently trampled on my
" 我 有 听到 全部 那 我 欲望 , 和 你 有 足够 践踏 在 我的

[ˈvænəti] .

vanity .
虚荣 .

“我已经听到了我想要的一切，你已经充分践踏了我的虚荣心。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈɡʌvərn] ,

It may be that I cannot govern ,
它 可能 是 那 我 不能 治理 ,

或许我无法执政，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [lʌv] — [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑ:rk] [lʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] ;

it may be that I cannot love — you tell me so with every mark of honesty ;
它 可能 是 那 我 不能 爱 — 你 告诉 我 所以 和 每一个 标记 的 诚实 ;

也许我无法去爱——你用无比的真诚告诉我这一点；

[bʌt; bət] [gɑ:d] [hæz; həz] [ˈgræntɪd] [em 'i:] [wʌn] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [sti:l] [fər'gɪv] .

but God has granted me one virtue , and I can still forgive .
但 上帝 有 的确 我 — 美德 , 和 我 能 仍然 原谅 .

但上帝赐予了我一种美德，那就是宽恕。

[aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ʌʊər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [aɪ][kæən; kən] [pə'si:v] [maɪ] [fɔ:ltz] [ænd; ənd]
I forgive you ; even in this hour of passion I can perceive my faults and
我 原谅 你 ; 甚至 在 这 小时 的 热情 我 能 感知 我的 故障 和
[jʊr; jər][ɪks'kju:zɪz] ;
your excuses ;
你的 借口 ;

我原谅你；即使在这激情澎湃的时刻，我也能看清自己的过错和你的借口；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪn]['fju:tʃər][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [spɜrd] [jʊr; jər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ,
and if I desire that in future I may be spared your conversation , it is not ,
和 如果 我 欲望 那 在 未来 我 可能 是 幸存 你的 对话 , 它 是 不是 ,
如果我希望以后不必再与你交谈，那是不可能的。

[sɜ:r] , [frʌm; frəm] [rɪ'zentmənt] — [nɑ:t] [rɪ'zentmənt] — [bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][noʊ][mæn]
sir , from resentment — not resentment — but , by Heaven , because no man
先生 , 从 怨恨 — 不是 怨恨 — 但 , 经过 天堂 , 因为 不 男人
[ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['reɪtɪd] .
on earth could endure to be so rated .
在 地球 可以 忍受 到 是 所以 评级 .

先生，这并非出于怨恨——不，不是怨恨——而是，老天作证，因为世上没有人能忍受被这样评价。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][tuː; tə] [si:] [jʊr; jər] ['sa:vɪn] [wi:p] ;
You have the satisfaction to see your sovereign weep ;
你 有 这 满意 到 看 你的 主权 哭泣 ;

看到你的君主哭泣，你便感到满足；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['tɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [rɪ'dʒʊst]
and that person whom you have so often taunted with his happiness reduced
和 那 人 谁 你 有 所以 经常 嘲讽 和 他的 幸福 减少
[tuː; tə][ðə; ði][ləst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
to the last pitch of solitude and misery .
到 这 最后的 沥青 的 孤独 和 苦难 .

而你曾多次嘲笑的那个人，如今却沦落到孤独和痛苦的深渊。

[noʊ] , — [aɪ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] , [sɜ:r] , [æz; əz][jʊr; jər] [prɪns] ;
No , — I will hear nothing ; I claim the last word , sir , as your Prince ;
不 , — 我 将要 听到 没有什么 ; 我 宣称 这 最后的 单词 , 先生 , 作为 你的 王子 ;

不，——我什么也不想听；先生，作为您的王子，我要求拥有最终决定权；

[ænd; ənd] [ðæt] [ləst] [wɜ:rd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [fə'gɪvnəs] .
and that last word shall be — forgiveness .
和 那 最后的 单词 将 是 — 饶恕 .

而最后一个词就是——宽恕。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:təʊ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
" **And with that Otto was gone from the apartment ,**
" 和 和 那 奥托 曾是 已消失 从 这 公寓 ,
“说完，奥托就离开了公寓。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ["ɡɑ:tˌhoʊld][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kən'flɪktɪŋ] ['sentɪmənts]
and Dr . Gotthold was left alone with the most conflicting sentiments
和 博士 . 戈特霍尔德 曾是 左边 独自的 和 这 最多 冲突 情感
[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd] ['merɪmənt] ;
of sorrow , remorse , and merriment ;
的 悲哀 , 悔恨 , 和 欢乐 ;
戈特霍尔德博士独自一人，心中充满了悲伤、悔恨和喜悦等复杂的情绪；

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfrʊʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hændz]
walking to and fro before his table , and asking himself , with hands
步行 到 和 弗 前 他的 桌子 , 和 问 他自己 , 和 双手
[ʌpˈlɪftɪd] ,
uplifted ,
提升 ,

他在桌前来回踱步，举起双手自问：

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈrʌptʃər] .
which of the pair of them was most to blame for this unhappy rupture .
哪个 的 这 一对 的 他们 曾是 最多 到 责备 为了 这 不开心 破裂 .

他们两人中，谁应该为这次不幸的决裂负主要责任？

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

[ˈprez(ə)ntli] ,
目前 ,

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑːblət][ʌv; əv][ðə; ði]
he took from a cupboard a bottle of Rhine wine and a goblet of the
他 采取 从 一个 橱柜 一个 瓶子 的 莱茵河 葡萄酒 和 一个 高脚杯 的 这
[diːp] [boʊˈhiːmiən][ˈruːbi] .
deep Bohemian ruby .
深的 波西米亚 红宝石 .

他从橱柜里拿出一瓶莱茵葡萄酒和一只盛着深红色波西米亚红宝石酒的酒杯。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
The first glass a little warmed and comforted his bosom ;
这 第一的 玻璃 一个 小的 温暖 和 安慰 他的 怀 ;

[ðə; ði][fɜːrst] [glæs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
第一杯酒让他感到些许温暖和慰藉；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈtrʌblz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌni]
with the second he began to look down upon these troubles from a sunny
和 这 第二 他 开始 到 看 向下 之上 这些 麻烦 从 一个 阳光明媚
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

第二个瞬间，他仿佛从阳光普照的山巅俯瞰着这些苦难；

[jet] [ə; eɪ] [waɪl] , and134
yet a while , and134
然而 一个 尽管 , and134

过了一会儿，还有134

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːls] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [laɪf] [θruː] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈmiːdiəm] ,
filled with this false comfort and contemplating life through a golden medium ,
已填 和 这 错误的 舒适 和 沉思 生活 通过 一个 金的 中等的 ,
[hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
he owned to himself ,
他 拥有 到 他自己 ,

他沉浸在这种虚假的舒适感中，透过一种美好的媒介思考人生，而这种美好完全属于他自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈplezərəbl] [saɪ] ,
with a flush , a smile , and a half - pleasurable sigh ,
和 一个 冲洗 , 一个 微笑 , 和 一个 一半 - 令人愉悦的 叹 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈplezərəbl] [saɪ] ,
他脸颊泛红，脸上带着微笑，还发出了一声半是愉悦的叹息。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər][pleɪn] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
that he had been somewhat over plain in dealing with his cousin .
那 他 有 到过 有些 超过 清楚的 在 处理 和 他的 表哥 .

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər][pleɪn] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
他在对待表弟时态度有些过于直率了。

“ [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] , [tu:] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [laɪˈbrerɪən] ,
“ He said the truth , too , ” added the penitent librarian ,
“ 他 说 这 真相 , 也 , ” 额外 这 忏悔者 图书管理员 ,
“ 他说的也是实话 , ” 忏悔的图书管理员补充道。

“ [fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈfæ(ə)n] [aɪ] [əˈdɔ:r] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
“ for in my monkish fashion I adore the Princess .
“ 为了 在 我的 僧侣般的 时尚 我 崇拜 这 公主 .
“ 因为我以僧侣般的虔诚敬爱着公主。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈdi:pənɪŋ] [flʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [stelθ] ,
“ And then , with a still deepening flush and a certain stealth ,
“ 和 然后 , 和 一个 仍然 加深 冲洗 和 一个 肯定 隐身 ,
“ 然后, 伴随着越来越深的潮红和某种悄无声息的举动,

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][sæt][ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈgæləri] , [hi:; hi] [ˈtoʊstɪd] [sɜ:ɑ:ˈfi:nə] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] .
although he sat all alone in that great gallery , he toasted Seraphina to the dregs .
虽然 他 卫星 全部 独自的 在 那 伟大的 画廊 , 他 烤过的 塞拉菲娜 到 这 渣 .

-
135
-

尽管他独自一人坐在那座宏伟的画廊里, 他还是举杯向塞拉菲娜致敬, 直到酒杯空空如也。¹³⁵

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈpra:vɪdəns] [vɑ:n] [ˈroʊzən] : [ækt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃi:; ji] [brˈgaɪlz] [ðə; ði] [ˈbærən]
PROVIDENCE VON ROSEN : ACT THE FIRST SHE BEGUILES THE BARON
普罗维登斯 冯 罗森 : 行为 这 第一的 她 欺骗 这 男爵

普罗维登斯·冯·罗森: 第一幕 她迷惑了男爵

[æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [leɪt] [ˈaʊər] , [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪgˈzækt] , [æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n]
At a sufficiently late hour , or , to be more exact , at three in the afternoon
在 一个 足够 晚的 小时 , 或者 , 到 是 更多的 精确的 , 在 三 在 这 下午
,
:
,

在相当晚的时间, 或者更准确地说, 是下午三点,

[ˈmædəm] [vɑ:n][ˈroʊzən] [ˈɪʃu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Madame von Rosen issued on the world .
夫人 冯 罗森 发布 在 这 世界 .

冯·罗森夫人向全世界发布了。

[ʃi:; ji] [swept] [ˈdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ə; eɪ] [blæk] [mænˈtɪlə] [θroʊn] [ˈoʊvər]
She swept downstairs and out across the garden , a black mantilla thrown over
她 扫荡 楼下 和 出去 穿过 这 花园 , 一个 黑色的 曼蒂拉 抛掷 超过

[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她披着黑色披肩, 从楼上走到花园里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] [ˈru:θləsli] [ˈswi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
and the long train of her black velvet dress ruthlessly sweeping in the dirt .
和 这 长的 火车 的 她 黑色的 天鹅绒 裙子 无情地 扫荡 在 这 污垢 .

她黑色天鹅绒长裙的裙摆无情地扫过尘土。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:n] [ˈgɑ:rdn] ,
At the other end of that long garden ,
在 这 其他 结尾 的 那 长的 花园 ,

在那座长花园的另一端,

[ænd; ʌnd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] ,
and back to back with the villa of the Countess ,
和 后退 到 后退 和 这 别墅 的 这 伯爵夫人 ,
紧邻伯爵夫人的别墅，

[stʊd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈmænʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [træn'sæktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ʌnd]
stood the large mansion where the Prime Minister transacted his affairs and
站立 这 大的 大厦 在哪里 这 主要的 部长 已交易 他的 事务 和
[ˈpleʒərz] .
pleasures .
快乐 .

那座大宅子矗立在那里，是首相处理公务和享乐的地方。
[ðɪs] [ˈdɪstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][di:s(ə)nsɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈkæənənz][ʌv; əv] - ,
This distance , which was enough for decency by the easy canons of Mittwalden ,
这 距离 , 哪个 曾是 足够的 为了 体面 经过 这 简单的 教规 的 - ,
[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [ˈswɪftli] [ˈtrævəst] ,

the Countess swiftly traversed ,
这 伯爵夫人 迅速地 穿越 ,
这段距离，按照米特瓦尔登郡的规矩来说已经足够体面了，伯爵夫人迅速地走完了全程。

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] , [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
opened a little door with a key , mounted a flight of stairs ,
打开 一个 小的 门 和 一个 钥匙 , 安装 一个 航班 的 楼梯 ,
用钥匙打开一扇小门，走上一段楼梯，

[ænd; ʌnd] [ˈentəd] [ʌŋ'serə'moʊniəsli] [ˈɪntu:] - [ˈstʌdi] .
and entered unceremoniously into Gondremark's study .
和 进入 不体面地 进入 - 学习 .
然后他径直走进了贡德雷马克的书房。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] [ˈveri] [haɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ; [bʊks] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈpepərz]
It was a large and very high apartment ; books all about the walls , papers
它 曾是 一个 大的 和 非常 高的 公寓 ; 图书 全部 关于 这 墙壁 , 文件
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

那是一间很大很高的公寓；墙上堆满了书，桌子上摆满了文件。
[ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ˈsʌmwʌt] [skænt][ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] ;
papers on the floor ; here and there a picture , somewhat scant of drapery ;
文件 在 这 地面 ; 这里 和 那里 一个 图片 , 有些 稀少 的 布料 ;

地板上散落着纸张；零星散落着一幅画，画中人物的衣褶略显单薄；
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [taɪld] [hɑ:rθ] ;
a great fire glowing and flaming in the blue - tiled hearth ;
一个 伟大的 火 发光 和 炽盛 在 这 蓝色的 - 瓷砖 炉 ;

蓝色瓷砖铺就的壁炉里燃起熊熊大火；
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][ˈkju:pələ] [ə'boʊv] .
and the daylight streaming through a cupola above .
和 这 日光 流媒体 通过 一个 穹顶 多于 .

阳光透过上方穹顶照射进来。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbærən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
In the midst of this sat the great Baron Gondremark in his shirt - sleeves ,
在 这 中间 的 这 卫星 这 伟大的 男爵 - 在 他的 衬衫 - 袖子 ,

就在这群人中间，伟大的贡德雷马克男爵穿着衬衫袖子坐着。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ['ferli] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]
his business for that day fairly at an end , and the hour arrived for
他的 商业 为了 那 天 相当 在 一个 结尾 , 和 这 小时 到达的 为了
[ˌri:læk'seɪ](ə)n] .
relaxation .
 松弛 .

他当天的工作基本结束了，到了放松休息的时间。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌndə'gɑːn] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
His expression , his very nature , seemed to have undergone a fundamental
他的 表达 , 他的 非常 自然 , 似乎 到 有 经历 一个 基本的
[tʃeɪndʒ] .
change .
 改变 .

他的表情，他的性格，似乎都发生了根本性的变化。

- [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['veri] ['æntɪˌpɒd] [ʌv; əv] - [ɑːn] ['duːti] .
Gondremark at home appeared the very antipode of Gondremark on duty .
- 在 家 出现 这 非常 对跖点 的 - 在 责任 .

居家时的贡德雷马克与执勤时的贡德雷马克判若两人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['dʒɑːləti] [ðæt] [wel] [br'keɪm] [hɪm; ɪm] ;
He had an air of massive jollity that well became him ;
他 有 一个 空气 的 大量的 欢乐 那 出色地 成为 他 ;
 他浑身散发着一种无比的快乐气息，这与他的性格非常相符；

[ˈɡroʊsnəs] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'æləti][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ə'ɪɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
grossness and geniality sat upon his features ; and along with his manners ,
 恶心 和 温和 卫星 之上 他的 特征 ; 和 沿着 和 他的 礼仪 ,
 他脸上既有粗犷的一面，又有和蔼可亲的一面；他的举止也同样如此，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][slɑɪ][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
he had laid aside his sly and sinister expression .
他 有 铺设 旁边 他的 狡猾 和 险恶 表达 .
 他收起了狡猾阴险的表情。

[hiː; hi] [lɒld] [ðer; ðər] , ['sʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [br'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [ə; eɪ] ['nɒʊb(ə)l][ˌænɪm(ə)l] . -
He lolled there , sunning his bulk before the fire , a noble animal . 136
他 懒散地 那里 , 日光浴 他的 大部分 前 这 火 , 一个 高贵 动物 . -
 他懒洋洋地躺在那里，在火堆前晒着他庞大的身躯，像一头高贵的动物。¹³⁶

“ [heɪ] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Hey !** ” **he cried** .
” 嘿 ! ” 他 哭 .
 “嘿！”他喊道。

“ [æt; ət] [læst] !
“ **At last !**
” 在 最后的 !
 “终于！”

” [ðə; ði] ['kaʊntəs; kaʊntes] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] , [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **The Countess stepped into the room in silence , threw herself on a chair ,**
” 这 伯爵夫人 步 进入 这 房间 在 沉默 , 扔 她自己 在 一个 椅子 ,
[ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [legz] .
and crossed her legs .
和 交叉 她 腿 .
 伯爵夫人默默地走进房间，一屁股坐在椅子上，翘起了二郎腿。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [smuːð] [blæk] [ˈstɑːkɪŋ]
In her lace and velvet , with a good display of smooth black stocking
在 她 蕾丝 和 天鹅绒 , 和 一个 好的 展示 的 光滑的 黑色的 袜
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] [ˈpetɪkəʊt] ,
and of snowy petticoat ,
和 的 下雪的 衬裙 ,
她身着蕾丝和天鹅绒, 露出光滑的黑色长袜和雪白的衬裙,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈslendəɹ] [ˈplʌmpnəs] [ʌv; əv]
and with the refined profile of her face and slender plumpness of
和 和 这 精制 轮廓 的 她 脸 和 苗条 丰满 的
[hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] ,
her body ,
她 身体 ,
她拥有精致的五官和纤细丰满的身材,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ɪn] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] , [blæk] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈseɪtəɹˈsætəɹ][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəɹ]
she showed in singular contrast to the big , black , intellectual satyr by the fire
她 显示 在 单数 对比 到 这 大的 , 黑色的 , 知识分子 色狼 经过 这 火
.
:
.
她与火堆旁那个高大、黝黑、充满智慧的萨提尔形成了鲜明的对比。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] ?
“ **How often do you send for me ?**
” 如何 经常 做 你 发送 为了 我 ?
你多久会派人来接我一次?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
“ **It is compromising .**
” 它 是 妥协 .
“这是一种妥协。”

“ - [læft] .
“ **Gondremark laughed .**
” - 笑了 .
贡德雷马克笑了。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [neɪm] [wɜːr; wəɹ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?
“ **Speaking of that , said he , what in the devil's name were you about ?**
” 请讲 的 那 , “ 说 他 , “ 什么 在 这 魔鬼的 姓名 是 你 关于 ?
“说到这个,”他说, “你到底在干什么? ”

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][nɑːt] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] . “
You were not home till morning .”
你 是 不是 家 直到 早晨 . “
你直到早上才回家。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːmz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I was giving alms , she said .**
” 我 曾是 给予 施舍 , “ 她 说 .
“我当时在施舍,”她说。

[ðə; ði][ˈbærən] [əˈgen] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [bɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [hiː; hi][wəz; wəz]
The Baron again laughed loud and long , for in his shirt - sleeves he was
这 男爵 再次 笑了 大声 和 长的 , 为了 在 他的 衬衫 - 袖子 他 曾是
[ə; ei] [ˈveri] [ˈmæθfʊl] [ˈkriːtʃər] .
a very mirthful creature .
一个 非常 欢乐的 生物 .

男爵又放声大笑，笑声持续了很久，因为他脱下衬衫袖子后，变成了一个非常爱笑的人。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪ][ei ˈem][nɑːt] [ˈdʒeləs] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **It is fortunate I am not jealous , ” he remarked .**
“ 它 是 幸运 我 是 不是 嫉妒的 , ” 他 评论 .

“幸好我不嫉妒，”他说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wei] : [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] .
“ **But you know my way : pleasure and liberty go hand in hand .**
“ 但 你 知道 我的 方式 : 乐趣 和 自由 去 手 在 手 .

“但你知道我的原则：快乐和自由是相辅相成的。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [brɪˈliːv] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . — [bʌt; bət] [nəʊ] [tuː; tə]
I believe what I believe ; it is not much , but I believe it . — But now to
我 相信 什么 我 相信 ; 它 是 不是 很多 , 但 我 相信 它 . — 但 现在 到
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我信我所信的；虽然不多，但我就是信。——现在言归正传。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [maɪ] [ˈletər] ? “
Have you not read my letter ? ”
有 你 不是 读 我的 信 ? ”

你没看我的信吗？

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [maɪ] [hed] [eɪkt] . ”
“ **No , ” she said ; “ my head ached . ”**
“ 不 , ” 她 说 ; “ 我的 头 疼痛 . ”

“不，”她说，“我头疼。”

“ [ɑː] , [wel] !
“ **Ah , well !**
“ 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！ ”

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [ɪnˈdiːd] !
then I have news indeed !
然后 我 有 消息 的确 !

那我确实有消息要宣布！

“ [kraɪd] - .
“ **cried Gondremark .**
“ 哭 - .

“贡德雷马克喊道。”

“ [aɪ][wəz; wəz][mæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] :
“ **I was mad to see you all last night and all this morning :**
“ 我 曾是 疯狂的 到 看 你 全部最后的 夜晚 和 全部 这 早晨 :

“昨晚和今天早上见到你们我真是太高兴了：

[fɔːr; fər] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [bɔːŋ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ə; ei] [hed] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz]
for yesterday afternoon I brought my long business to a head ; the ship has
为了 昨天 下午 我 带来 我的 长的 商业 到 一个 头 ; 这 船 有
[kʌm] [hoʊm] ;
come home ;
来 家 ;

昨天下午，我终于把这件事办完了；船已经回家了；

[wʌn] [mɔːr] [ded] [lɪft] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses]
one more dead lift , and I shall cease to fetch and carry for the Princess
一 更多的 死的 举起 , 和 我 将 停止 到 拿来 和 携带 为了 这 公主
[,rætə'fiə] .
Ratafia .
果酒 .

再做一次硬拉，我就不再为拉塔菲亚公主跑腿搬运东西了。

[jes] , - [tɪz] [dʌn] .
Yes , ' tis done .
是的 , - 的 完毕 .

是的，完成了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɔːl][ɪn] - [hænd] ; [aɪ] ['kæri] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
I have the order all in Ratafia's hand ; I carry it on my heart .
我 有 这 命令 全部 在 - 手 ; 我 携带 它 在 我的 心 .

一切都在拉塔菲亚的掌控之中；我把它铭记于心。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə] - [naɪt] , [prɪns] ['feðəhed] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]
At the hour of twelve to - night , Prince Featherhead is to be taken in his
在 这 小时 的 十二 到 - 夜晚 , 王子 羽毛头 是 到 是 已采取 在 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

今晚十二点，羽头王子将被抬上床。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][bæm'bɪnɒ] , [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæriət] ;
and , like the bambino , whipped into a chariot ;
和 , 喜欢 这 班比诺 , 鞭打 进入 一个 战车 ;

就像小婴儿一样，被鞭打成战车；

[ænd; ənd][baɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mænd] [ə; eɪ][moust][roʊ'mæntɪk]['prɑːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and by next morning he will command a most romantic prospect from the
和 经过 下一个 早晨 他 将要 命令 一个 最多 浪漫的 前景 从 这
['dʌndʒən][ʌv; əv][ðə; ði] - .
donjon of the Felsenburg .
地牢 的 这 - .

到第二天早上，他就能从费尔森堡的塔楼上欣赏到一幅极其浪漫的景象。

[fer'wel] , ['feðəhed] !
Farewell , Featherhead !
告别 , 羽毛头 !

再见了，羽毛头！

[ðə; ði][wɔːr][goʊz][ɑːn] , [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪndɪ'spensəb(ə)] ,
The war goes on , the girl is in my hand ; I have long been indispensable ,
这 战争 去 在 , 这 女孩 是 在 我的 手 ; 我 有 长的 到过 必不可少 ,

战争仍在继续，女孩在我手中；我一直以来都是不可或缺的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊl] .
but now I shall be sole .
但 现在 我 将 是 唯一 .

但现在我将孤身一人。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , " [lɔːŋ] ['kærid] [ðɪs] [ɪn'triːg] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəʊldəz] ,
I have long , " he added exultingly , " long carried this intrigue upon my shoulders ,
我 有 长的 , " 他 额外 欣喜若狂 , " 长的 携带 这 阴谋 之上 我的 肩膀 ,
"我长期以来,"他兴奋地补充道, "长期以来一直肩负着这项阴谋。"

[laɪk] ['sæmsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['gɑːzə] ; [naʊ] [aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['bɜːrðən] . " -
like Samson with the gates of Gaza ; now I discharge that burthen . " 137
喜欢 参孙 和 这 大门 的 加沙 ; 现在 我 释放 那 负担 . " -

就像参孙攻克迦沙城门一样；现在我卸下了那重担。”137

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪlər] .

She had sprung to her feet a little paler .

她 有 弹簧 到 她 脚 一个 小的 肤色较浅 .

她猛地站起身来，脸色略显苍白。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

“ **Is this true ?**

” 是 这 真的 ?

这是真的吗？

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

“ **she cried** .

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][fækt] , ” [hiː; hi] [əˈsevəreɪtɪd] .

“ **I tell you a fact** , ” **he asseverated** .

” 我 告诉 你 一个 事实 , ” 他 断言 .

“我告诉你一个事实,”他断言道。

“ [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pleɪd] . ”

“ **The trick is played** . ”

” 这 诡计 是 玩 . ”

“诡计已经奏效了。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **I will never believe it** , ” **she said** .

” 我 将要 绝不 相信 它 , ” 她 说 .

“我永远不会相信,”她说。

“ [æn; ən][ˈɔːrdər] ?

“ **An order ?**

” 一个 命令 ?

“命令? ”

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ?

In her own hand ?

在 她 自己的 手 ?

是她自己做的吗？

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈhaɪnrɪk] . ”

I will never believe it , **Heinrich** . ”

我 将要 绝不 相信 它 , 海因里希 . ”

“我永远不会相信，海因里希。”

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **I swear to you** , ” **said he** .

” 我 发誓 到 你 , ” 说 他 .

“我向你发誓,”他说。

“ [oʊ] , [wʌt] [duː; jʊ; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [oʊðz] — [ɔːr][aɪ] [ˈiːðər] ?

“ **O , what do you care for oaths — or I either ?**

” 哦 , 什么 做 你 关心 为了 誓言 — 或者 我 任何一个 ?

“哦，你又何必在意誓言呢？或者我又何必在意呢？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [swer] [baɪ] ?

What would you swear by ?

什么 会 你 发誓 经过 ?

你最信奉的是什么？

[waɪn] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] ?

Wine , women , and song ?

葡萄酒 , 女性 , 和 歌曲 ?

美酒、佳人和歌曲？

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈbaɪndɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
It is not binding , " she said .
它 是 不是 结合 , " 她 说 .

“这不具约束力,”她说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She had come quite close up to him and laid her hand upon his arm .
她 有 来 相当 关闭 向上 到 他 和 铺设 她 手 之上 他的 手臂 .

她走近他，把手放在他的胳膊上。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] — [noʊ] , [ˈhaɪnrɪk] , [ˈnevər] !
" As for the order — no , Heinrich , never !
" 作为 为了 这 命令 — 不 , 海因里希 , 绝不 !

“至于命令——不，海因里希，绝不！”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
I will never believe it .
我 将要 绝不 相信 它 .

我永远不会相信。

[aɪ] [wɪl] [daɪ]
I will die
我 将要 死

我会死

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈpɜːrpəs] — [wʌt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ges] — [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv]
You have some secret purpose — what , I cannot guess — but not one word of
你 有 一些 秘密 目的 — 什么 , 我 不能 猜测 — 但 不是 — 单词 的

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] . "
it is true . "
它 是 真的 . "

你肯定有什么不可告人的目的——是什么，我无法猜到——但你说的没有一句真话。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][juː; jʊ] ?
" Shall I show it you ?
" 将 我 展示 它 你 ?

“要我给你看看吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" You cannot , " she answered .
" 你 不能 , " 她 回答 .

“你不能,”她回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] . "
" There is no such thing . "
" 那里 是 不 这样的 事物 . "

“根本没有这种事。”

“ [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['sædʒusiː] ！
“ **Incorrigible Sadducee** ！
“ 不可救药 撒都该 ！

“无可救药的撒都该人！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ．
“ **he cried** ．
“ 他 哭 ．

他哭着说。

“ [wel] ， [aɪ] [wɪl] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] ； [juː; jʊ][fæl; fəl] [siː] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdər] ．
“ **Well , I will convert you ； you shall see the order** ．
“ 出色地 ， 我 将要 转变 你 ； 你 将 看 这 命令 ．

“好吧，我会让你改变主意的；你会看到秩序的。”

“ [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ，
“ **He moved to a chair where he had thrown his coat** ．
“ 他 已搬 到 一个 椅子 在哪里 他 有 抛掷 他的 外套 ；

他走到一把椅子旁，把外套扔在那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [əʊt][ə; eɪ] ['peɪpər] ， “ [riːd] ， “ [sed] [hiː; hi] ．
and then drawing forth and holding out a paper , “ Read , “ said he ．
和 然后 绘画 前进 和 保持 出去 一个 纸 ， “ 读 ， “ 说 他 ．

然后他掏出一张纸递给众人，“读吧，”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['ɡriːdɪli] ， [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pə'ruːzd] [aɪ 'tiː] ．
She took it greedily , and her eye flashed as she perused it ．
她 采取 它 贪婪地 ， 和 她 眼睛 闪光灯 作为 她 仔细阅读 它 ．

她贪婪地接过它，仔细端详时，眼神闪烁不定。

“ [heɪ] ！ “ [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['bærən] ， “ [ðer; ðər] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['daɪnəsti] ， [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [feld]
“ **Hey ! “ cried the Baron , “ there falls a dynasty , and it was I that felled**
“ 嘿 ！ “ 哭 这 男爵 ， “ 那里 瀑布 一个 王朝 ， 和 它 曾是 我 那 倒下
[aɪ 'tiː] ；
it ；
它 ；

“嘿！”男爵喊道，“一个王朝覆灭了，而推翻它的人正是我；

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'herɪt] ！
and I and you inherit ！
和 我 和 你 继承 ！

你和我都会继承！

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ɪn] ['stætʃər] ； [ænd; ənd][nekst] ['moʊmənt] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ， [hiː; hi] [pʊt]
“ **He seemed to swell in stature ； and next moment , with a laugh , he put**
“ 他 似乎 到 膨胀 在 身材 ； 和 下一个 片刻 ， 和 一个 笑 ， 他 放
[hɪz; ɪz][hænd] [fɔːrwərd] ．
his hand forward ．
他的 手 向前 ．

“他似乎身子高高隆起；下一刻，他笑着伸出了手。”

“ [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['dægər] ， “ [sed] [hiː; hi] ．
“ **Give me the dagger , “ said he** ．
“ 给 我 这 匕首 ， “ 说 他 ．

“把匕首给我，”他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hwɪskt] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'hænd][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ，
But she whisked the paper suddenly behind her back and faced him ．
但 她 搅拌 这 纸 突然 在后面 她 后退 和 面对 他 ；
['ləʊərɪŋ] ．
lowering ．
降低 ．

但她突然将文件迅速放到身后，面对着他，低下了头。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No** , **no** , ” **she said** .
“ 不 , 不 , ” 她 说 .

“不, 不,”她说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][fɜːrst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
“ **You and I have first a point to settle** .
“ 你 和 我 有 第一的 一个 观点 到 定居 .

你我之间首先需要解决一个问题。

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [em 'iː][blaɪnd] ?
Do you suppose me blind ?
做 你 认为 我 瞎的 ?

你以为我是瞎子吗？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['peɪpər][bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn]
She could never have given that paper but to one man , and that man
她 可以 绝不 有 给定 那 纸 但 到 一 男人 , 和 那 男人
[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 .

她不可能把那张纸交给除她情人以外的任何人。

[hɪr] [juː; jʊ][stænd] — [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] , [hɜːr; hər] ['mæstər] — [oʊ] , [aɪ] [wel] [bɪ'liːv]
Here you stand — her lover , her accomplice , her master — O , I well believe
这里 你 站立 — 她 情人 , 她 同案犯 , 她 掌握 — 哦 , 我 出色地 相信
[aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['paʊər] .
it , for I know your power .
它 , 为了 我 知道 你的 力量 .

你站在这里——她的情人，她的同谋，她的主人——哦，我深信不疑，因为我知道你的力量。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ?
But what am I ?
但 什么 是 我 ?

但我究竟是什么？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ] , [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] ? ”
“ **she cried ; “ I , whom you deceive ? “**
“ 她 哭 ; “ 我 , 谁 你 欺骗 ? “

她哭喊道：“我，你欺骗的是谁？”

“ ['dʒeləsi] ! “ [kraɪd] - .
“ **Jealousy ! “ cried Gondremark** .
“ 妒忌 ! “ 哭 - .

“嫉妒！”贡德雷马克喊道。

“ ['ʌnə] , [aɪ] would138
“ **Anna , I would138**
“ 安娜 , 我 would138

“安娜，我会138

['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] !
never have believed it !
绝不 有 相信 它 !

我从来没相信过！

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
But I declare to you by all that's credible that I am not her lover .
但 我 宣布 到 你 经过全部 那就是 可信的 那 我 是 不是 她 情人 .

但我以一切可信的事实向你声明，我不是她的情人。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [jet] [dəːst] [rɪsk][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪŋ] .
I might be , I suppose ; but I never yet durst risk the declaration .
我 可能 是 , 我 认为 ; 但 我 绝不 然而 杜斯特 风险 这 宣言 .

我或许是吧; 但我始终不敢冒险宣称。

[ðə; ði] [tʃɪt] [ɪz][soʊ] [ʌn'ri:əl] ; [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [dɑ:l] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] ;
The chit is so unreal ; a mincing doll ; she will and she will not ;
这 纸条 是 所以 虚幻 ; 一个 绞碎 玩具娃娃 ; 她 将要 和 她 将要 不是 ;
这小东西太不真实了; 像个扭捏作态的娃娃; 她会, 她不会;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [baɪ][gɑ:d] !
there is no counting on her , by God !
那里 是 不 计数 在 她 , 经过 上帝 !

天哪, 千万别指望她!

[ænd; ənd] [hɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wei] [wɪ'dəʊt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn]
And hitherto I have had my own way without , and keep the lover in
和 迄今为止 我 有 有 我的 自己的 方式 没有 , 和 保持 这 情人 在
[rɪ'zɜ:rv] .
reserve :
预订 .

而迄今为止, 我一直独占爱情, 把情人当作备胎。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ʌnə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [jɔ:r'self] [ʌv; əv]
And I say , Anna , " he added with severity , " you must break yourself of
和 我 说 , 安娜 , " 他 额外 和 严重性 , " 你 必须 休息 你自己 的

[ðɪs] [nuː] [fɪt] ,
this new fit ,
这 新的 合身 ,

“安娜,”他严厉地补充道, “我必须摆脱这种新的习惯。”

[maɪ][gɜ:rl] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [kəm'bəstʃən] .
my girl ; there must be no combustion .
我的 女孩 ; 那里 必须 是 不 燃烧 .

我的女孩, 绝对不能发生燃烧。

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ʌndər][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt][aɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] ;
I keep the creature under the belief that I adore her ;
我 保持 这 生物 在下面 这 信仰 那 我 崇拜 她 ;

我把她养在身边, 因为我以为我爱她;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ,
and if she caught a breath of you and me , she is such a fool ,
和 如果 她 捕捉 一个 气息 的 你 和 我 , 她 是 这样的 一个 傻子 ,

如果她察觉到你我之间的联系, 那她真是个傻瓜。

[pru:d] , [ænd; ənd][dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l] . "
prude , and dog in the manger , that she is capable of spoiling all . "
伪善 , 和 狗 在 这 马槽 , 那 她 是 有能力的 的 破坏 全部 . "

她真是个伪君子, 还是个占着茅坑不拉屎的狗, 会把一切都搞砸的。”

" [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['leɪdi] .

" All very fine , " returned the lady .
" 全部 非常 美好的 , " 返回 这 女士 .

“一切都很好,”那位女士回答道。

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] [duː][juː; jʊ] [pæs] [jɔr; jər] [deɪz] ?

" With whom do you pass your days ?
" 和 谁 做 你 经过 你的 天 ?

你平时和谁一起消磨时光?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [brɪ'li:v] , [jɜ; jər][wɜ:rdz][ɔ:r][jɜ; jər] ['ækʃnz] ? "
and which am I to believe , your words or your actions ? "
和 哪个 是 我 到 相信 , 你的 字 或者 你的 行动 ? "

我该相信你的话，还是相信你的行动？

" [ʌnə] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ju:; jɒ] , [ɑ:r; ər][ju:; jɒ][blaɪnd] ? " [kraɪd] - .
" **Anna , the devil take you , are you blind ?** " **cried Gondremark .**
" 安娜 , 这 魔鬼 拿 你 , 是 你 瞎的 ? " 哭 - .
"安娜，魔鬼把你带走吧，你瞎了吗？"贡德雷马克喊道。

" [ju:; jɒ] [noʊ] [em 'i:] .
" **You know me .**
" 你 知道 我 .

“你了解我。

[eɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [keɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pre'si:ʊsə] ?
Am I likely to care for such a precious ?
是 我 可能 到 关心 为了 这样的 一个 普雷西奥萨 ?

我会喜欢这样一株珍贵的植物吗？

- [tɪz][hɑ:rd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
' **Tis hard that we should have been together for so long ,**
- 的 难的 那 我们 应该 有 到过 一起 为了 所以 长的 ,

令人难过的是，我们本该在一起这么久。

[ænd; ənd][ju:; jɒ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tru:bədɔ:r] .
and you should still take me for a troubadour .
和 你 应该 仍然 拿 我 为了 一个 吟游诗人 .

你仍然应该把我当成吟游诗人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['deprəkeɪt] ,
But if there is one thing that I despise and deprecate ,
但 如果 那里 是 一 事物 那 我 鄙视 和 已弃用 ,

但如果说有什么东西是我最鄙视和最鄙夷的，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [sʌtʃ] ['fɪgʃərz] [ɪn][bɜ:r'lin] [wʊl] .
it is all such figures in Berlin wool .
它 是 全部 这样的 数据 在 柏林 羊毛 .

这些都是柏林羊毛制品中的人物形象。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['hju:mən] ['wʊmən] — [laɪk] [jɔ:r'self] .
Give me a human woman — like yourself .
给 我 一个 人类 女士 — 喜欢 你自己 .

给我一个像你一样的人类女性。

[ju:; jɒ][ɑ:r; ər][maɪ] [meɪt] ; [ju:; jɒ][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ju:; jɒ] [ə'mju:z] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] .
You are my mate ; you were made for me ; you amuse me like the play .
你 是 我的 伴侣 ; 你 是 制成 为了 我 ; 你 娱乐 我 喜欢 这 玩 .

你是我的伴侣；你是为我而生的；你像戏剧一样让我开心。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][geɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tu:; tə][ju:; jɒ] ?
And what have I to gain that I should pretend to you ?
和 什么 有 我 到 获得 那 我 应该 假装 到 你 ?

我为什么要向你虚情假意呢？

[ɪf] [aɪ][du:][nɔ:t] [lʌv] [ju:; jɒ] , [wʌt] [ju:z][ɑ:r; ər][ju:; jɒ][tu:; tə][em 'i:] ?
If I do not love you , what use are you to me ?
如果 我 做 不是 爱 你 , 什么 使用 是 你 到 我 ?

如果我不爱你，你对我有什么用？

[waɪ] , [nʌn] .
Why , none .
为什么 , 没有任何 .

为什么？ 没有。

[,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [klaɪr] [æz; əz] [ˈnuːndeɪ] . ”
It is as clear as noonday . ”
它 是 作为 清除 作为 午

晴空万里。

“ [duː][juː; jɔ] [lʌv] [emˈiː] , [ˈhaɪnrɪk] ?
“ Do you love me , Heinrich ?
” 做 你 爱 我 , 海因里希 ?

“你爱我吗，海因里希？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] .
“ she asked , languishing .
” 她 问 , 萎靡不振

她无精打采地问道。

“ [duː][juː; jɔ] [ˈtruːli] ? ”
“ Do you truly ? ”
” 做 你 真的 ? ”

“你真的这么想吗？ ”

“ [aɪ] [tel] [juː; jɔ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jɔ][nekst][ˈæftər][maɪˈself] .
“ I tell you , ” he cried , “ I love you next after myself .
” 我 告诉 你 , ” 他 哭 , ” 我 爱 你 下一个 后 我

“我告诉你,”他喊道,“除了我自己,我爱你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第9/24页

[aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [ə'brɔːd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bɔːst][juː; jʊ] . "
 I should be all abroad if I had lost you . "
 我 应该 是 全部 国外 如果 我 有 丢失的 你 . "

如果我失去了你，我恐怕早已不知所措了。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [fiː; fi] , [ˈfouldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈkɑːmli] [ɪn][hɜːr; hər]
 " Well , then , " said she , folding up the paper and putting it calmly in her
 " 出色地 , 然后 , " 说 她 , 折叠式的 向上 这 纸 和 推杆 它 平静地 在 她
 [ˈpɑːkɪt] ,
 pocket ,
 口袋 ,

“好吧,”她说,折好纸,平静地放进口袋里。

" [aɪ] [wɪl] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði][plɑːt] .
 " I will believe you , and I join the plot . "
 " 我 将要 相信 你 , 和 我 加入 这 阴谋 .

“我会相信你,并且加入这个阴谋。”

[kaʊnt] [ə'pɑːn][em 'iː] .
 Count upon me .
 数数 之上 我 .

相信我。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
 At midnight , did you say ?
 在 午夜 , 做过 你 说 ?

你说的是午夜吗?

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɡɔːrdn] , [aɪ] [siː] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
 It is Gordon , I see , that you have charged with it .
 它 是 戈登 , 我 看 , 那 你 有 带电 和 它 .

我看到,你指派负责此事的是戈登。

[ˈeksələnt] ; [hiː; hi] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
 Excellent ; he will stick at nothing .
 出色的 ; 他 将要 戳 在 没有什么 .

太好了;他什么事都不会坚持。

" - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
 " Gondremark watched her suspiciously .
 " - 观看 她 可疑地 .

贡德雷马克狐疑地看着她。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
 " Why do you take the paper ?
 " 为什么 做 你 拿 这 纸 ?

你为什么要拿走那份文件?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
 " he demanded .
 " 他 要求 .

他质问道。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪr] . ” -
“ **Give it here** . ” **139**
“ 给 它 这里 . ” -

“把它给我。”139

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ; “ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
“ **No** , ” **she returned** ; ” **I mean to keep it** .
“ 不 , ” 她 返回 ; ” 我 意思是 到 保持 它 .

“不,”她回答说;“我打算留着它。”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [mʌst; məst] [prɪ'pər] [ðə; ði] [stroʊk] ; [ju:; jʊ] ['kænaɪ:t] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ;
It is I who must prepare the stroke ; you cannot manage it without me ;
它 是 我 WHO 必须 准备 这 中风 ; 你 不能 管理 它 没有 我 ;

必须由我来准备击球; 没有我, 你们无法完成击球;

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][maɪ] [best] [aɪ][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['peɪpər] .
and to do my best I must possess the paper .
和 到 做 我的 最好的 我 必须 具有 这 纸 .

为了做到最好, 我必须拥有这份文件。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ['ɡɔ:rdn] ?
Where shall I find Gordon ?
在哪里 将 我 寻找 戈登 ?

我该去哪里找戈登?

[ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ?
In his rooms ?
在 他的 房间 ?

在他的房间里?

“ [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['fi:vəriʃ] [self] - [pə'zeɪn] .
“ **She spoke with a rather feverish self - possession** .
“ 她 辐 和 一个 相当 发烧 自己 - 拥有 .

她说话时带着一种近乎狂热的镇定。

“ ['ʌnə] , ” [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] , [ðə; ði] [blæk] ,
“ **Anna** , ” **he said sternly** , **the black** ,
“ 安娜 , ” 他 说 严厉地 , 这 黑色的 ,

“安娜,”他严厉地说, 那个黑人,

[ˈbɪlɪəs] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [roʊl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈoʊpən] [ˈfeɪvər]
bilious countenance of his palace rôle taking the place of the more open favour
胆汁 面容 的 他的 宫殿 角色 采取 这 地方 的 这 更多的 打开 偏爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] ,
of his hours at home ,
的 他的 小时 在 家 ,

他宫廷中那副阴沉的表情, 取代了在家中时更受人喜爱的模样。

“ [aɪ][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['peɪpər] .
“ **I ask you for that paper** .
“ 我 问 你 为了 那 纸 .

“我要那份文件。”

[wʌns] , [twais] , [ænd; ənd] [θraɪs] . “
Once , **twice** , **and thrice** . ”
一次 , 两次 , 和 三次 . ”

一次, 两次, 三次。

“ ['haɪnrɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , “ [teɪk] [ker] .
“ **Heinrich** , ” **she returned** , **looking him in the face** , ” **take care** .
“ 海因里希 , ” 她 返回 , 寻找 他 在 这 脸 , ” 拿 关心 .

“海因里希,”她看着他的脸回答道, “保重。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɪk'teɪ](ə)n] .
“ **I will put up with no dictation** . ”
“ 我 将要 放 向上 和 不 听写 ” .

我绝不容忍任何形式的独裁。

[ˈ] [bəʊθ] [lʊkt] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeʒərəbl] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv]
“ **Both looked dangerous ; and the silence lasted for a measurable interval of** ”
“ 两个都 看起来 危险的 ; 和 这 沉默 持续 为了 一个 可测量的 间隔 的
[taɪm] .
time . ”
时间 .

“两人看起来都很危险；沉默持续了相当长一段时间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ;
Then she made haste to have the first word ;
然后 她 制成 匆忙 到 有 这 第一的 单词 ;
然后她急忙抢先发言；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ræn] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , “ [duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃi]
and with a laugh that rang clear and honest , “ Do not be a child , “ she
和 和 一个 笑 那 响铃 清除 和 诚实的 , “ 做 不是 是 一个 孩子 , “ 她
[sed] .
said . ”
说 .

她笑着说：“别像个孩子一样。”笑声清脆而真诚。

[ˈ] [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ **I wonder at you** . ”
“ 我 想知道 在 你 ” .

“我很好奇你。”

[ɪf] [jʊr; jər] [əˈʃʊərənsɪz] [ɑːr; ər] [truː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsˈtrʌst] [ˌem ˈiː] ,
If your assurances are true , you can have no reason to mistrust me ,
如果 你的 保证 是 真的 , 你 能 有 不 原因 到 不信任 我 ,
如果你所言属实, 你就没有理由不信任我。

[nɔːr][aɪ][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] [fɔːls] .
nor I to play you false .
也不 我 到 玩 你 错误的 .

我也不会欺骗你。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [prɪns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪˈðəʊt] [ˈskænd(ə)] .
The difficulty is to get the Prince out of the palace without scandal .
这 困难 是 到 得到 这 王子 出去 的 这 宫殿 没有 丑闻 .

难点在于如何不引起丑闻地将王子送出宫殿。

[hɪz; ɪz] [ˈvæləts] [ɑːr; ər] [dɪˈvɒʊtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌn][kraɪ] [maɪt] [ˈruːɪn]
His valets are devoted ; his chamberlain a slave ; and yet one cry might ruin
他的 代客泊车员 是 奉献 ; 他的 管家 一个 奴隶 ; 和 然而 一 哭 可能 废墟
[ɔːl] . “
all . ”
全部 . “

他的贴身男仆忠心耿耿；他的侍从长是奴隶；然而一声呐喊就可能毁掉一切。

[ˈ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əʊvəˈpaʊəd] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈfaːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [graʊnd] ,
“ **They must be overpowered , “ he said , following her to the new ground ,** ”
“ 他们 必须 是 实力悬殊 , “ 他 说 , 下列的 她 到 这 新的 地面 ,
“他们必须被制服,”他一边说着, 一边跟着她来到新的战场。

[ˈ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
“ **and disappear along with him** . ”
“ 和 消失 沿着 和 他 ” . “

“然后和他一起消失。”

“ [ænd; ənd][jɔː; jər] [hoʊl] [ski:m] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
“ **And your whole scheme along with them !**
“ 和 你的 所有的 方案 沿着 和 他们 !
“还有你们的整个计划! ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wen] [hi:; hi][goʊz][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] : [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [ri:d]
“ **He does not take his servants when he goes a - hunting : a child could read**
“ 他 做 不是 拿 他的 仆人 什么时候 他 去 一个 - 打猎 : 一个 孩子 可以 读
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .
“他打猎时不带仆人：连小孩子都能看出其中的道理。”

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði][plæn][ɪz][,ɪdɪ'ɑ:trɪk] ; [aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] - .
No , no ; the plan is idiotic ; it must be Ratafia's .
不 , 不 ; 这 计划 是 愚蠢的 ; 它 必须 是 - .
不，不；这个计划太愚蠢了；这一定是拉塔菲亚的计划。

[bʌt; bət] [hɪr] [em 'i:] .
But hear me .
但 听到 我 .
但请听我说。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [prɪns] ['wə:ʃɪps] [em 'i:] ? “
You know the Prince worships me ? ”
你 知道 这 王子 崇拜 我 ? ”
你知道王子崇拜我吗？

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I know , ” he said** :
“ 我 知道 , ” 他 说 :
“我知道,”他说。

“ [pʊr] ['feðəhed] , [aɪ] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['destəni] ! ”
“ **Poor Featherhead , I cross his destiny ! ”**
“ 贫穷的 羽毛头 , 我 叉 他的 命运 ! ”
“可怜的羽毛头，我违背了他的命运! ”

“ [wel] [naʊ] , ” [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] , “ [wʌt] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
“ **Well now , ” she continued , “ what if I bring him alone out of the palace ,**
“ 出色地 现在 , ” 她 持续 , ” 什么 如果 我 带来 他 独自的 出去 的 这 宫殿 ,
“那么,”她继续说道，“如果我单独把他带出宫殿呢? ”

[tu:; tə][sʌm; səm][ˈkwaɪət][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] — [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜ:rkjəri] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
to some quiet corner of the Park — the Flying Mercury , for instance ?
到 一些 安静的 角落 的 这 公园 — 这 飞行 汞 , 为了 实例 ?
去公园里某个安静的角落——比如“飞翔的水星”？

[gɔ:rdn] [kæn; kən][bi:; bi][ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ; [nɑ:t]
Gordon can be posted in the thicket ; the carriage wait behind the temple ; not
戈登 能 是 发布 在 这 灌木丛 ; 这 运输 等待 在后面 这 寺庙 ; 不是
[ə; eɪ][kraɪ] ,
a cry ,
一个 哭 ,
戈登可以驻守在灌木丛中；马车停在寺庙后面；一声不吭。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['skʌf(ə)] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['fʊtfɔ:l] ； ['sɪmplɪ] , [ðə; ði] [prɪns] ['vænɪʃɪz] ！ — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ？
not a scuffle , not a footfall ; simply , the Prince vanishes ! — What do you say ?
不是 一个 扭打 ； 不是 一个 人流量 ； 简单地 ； 这 王子 消失 ！ — 什么 做 你 说 ？
没有争执，没有脚步声；王子就这样消失了！ ——你说什么？

[eɪ 'em][aɪ][æn; ən] ['eɪb(ə)] ['ælaɪ] ？
Am I an able ally ?
是 我 一个 有能力的 盟友 ？
我是一个称职的盟友吗？

[ɑ:r; ər][maɪ] [boʊz] [jɜ:] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ？
Are my beaux yeux of service ?
是 我的 美男子 眼睛 的 服务 ？
我的美目能为我服务吗？

[ɑ:] , ['haɪnrɪk] , [du:][nɑ:t] [lu:z] [jɔr; jər] ['ʌnə] ！ — [i:; ji][hæz; həz] ['paʊər] ！ ” -
Ah , Heinrich , do not lose your Anna ! — she has power ! ” 140
啊 ， 海因里希 ， 做 不是 失去 你的 安娜 ！ — 她 有 力量 ！ ” -
啊，海因里希，别失去你的安娜！ ——她有力量！ “140

[hi:; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
He struck with his open hand upon the chimney .
他 击 和 他的 打开 手 之上 这 烟囱 .
他用手掌猛击烟囱。

“ [wɪtʃ] ！
“ Witch !
” 巫婆 ！
“巫婆！

” [hi:; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][jɔr; jər] [mætʃ] [fɔ:r; fər]['devəlri][ɪn] ['jɔrəp] .
“ he said , “ there is not your match for devilry in Europe .
” 他 说 ， ” 那里 是 不是 你的 匹配 为了 魔鬼 在 欧洲 ；
他说：“在欧洲，没有哪个地方的邪恶程度能与你相提并论。”

[ˈsɜ:rvis] ！
Service !
服务 ！
服务！

[ðə; ði] [θɪŋ] [rʌnz] [ɑ:n] [wi:lz] . ”
the thing runs on wheels . ”
这 事物 跑步 在 车轮 ； ”
它靠轮子驱动。

“ [kɪs] [em 'i:] , [ðen] , [ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ] .
“ Kiss me , then , and let me go .
” 吻 我 ， 然后 ， 和 让 我 去 ；
“那就吻我，然后放我走吧。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [mɪs] [maɪ] ['feðəhed] , “ [i:; ji] [sed] .
I must not miss my Featherhead , “ she said .
我 必须 不是 错过 我的 羽毛头 ， ” 她 说 ；
“我可不能想念我的羽毛头，”她说。

“ [steɪ] , [steɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ； “ [nɑ:t][soʊ][fæst] .
“ Stay , stay , “ said the Baron ; “ not so fast .
” 停留 ， 停留 ， ” 说 这 男爵 ； ” 不是 所以 快速地 ；
“等等，等等，”男爵说；“别那么快。”

[aɪ] [wɪʃ] , [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,
I wish , upon my soul , that I could trust you ; but you are , out and in ,
我 希望 ， 之上 我的 灵魂 ， 那 我 可以 相信 你 ； 但 你 是 ， 出去 和 在 ，
我多么希望我能信任你；但你无论在内还是外，都是如此。

[soʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] .
so whimsical a devil that I dare not .
所以 异想天开 一个 魔鬼 那 我 敢 不是 .

如此反复无常的恶魔，我不敢轻举妄动。

[hæŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈʌnə] , [noʊ] ; [ɪts] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] ! "
Hang it , Anna , no ; it's not possible ! "
悬挂 它 , 安娜 , 不 ; 它是 不是 可能的 ! "

别闹了，安娜，不可能！

" [ju:; jʊ] [daʊt] [em ˈi:] , [ˈhaɪnrɪk] ?
" You doubt me , Heinrich ?
" 你 怀疑 我 , 海因里希 ?

“你怀疑我吗，海因里希？”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [daʊt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][wɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] .
" Doubt is not the word , " said he .
" 怀疑 是 不是 这 单词 , " 说 他 .

“怀疑这个词不足以形容我的感受，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" I know you .
" 我 知道 你 .

我认识你。

[wʌns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpeɪpər][ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] ,
Once you were clear of me with that paper in your pocket ,
一次 你 是 清除 的 我 和 那 纸 在 你的 口袋 ,

当你带着口袋里的那张纸离开我之后，

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɒd] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? — [nɑ:t][ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] — [nɔ:r][aɪ] . [ju:; jʊ]
who knows what you would do with it ? — not you , at least — nor I . You
WHO 知道 什么 你 会 做 和 它 ? — 不是 你 , 在 至少 — 也不 我 . 你
[si:] ,
see ,
看 ,

谁知道你会拿它做什么？——至少你不知道——我也不知道。你看，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pəˈtɜ:rnəli] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz]
" he added , shaking his head paternally upon the Countess , " you are as
" 他 额外 , 摇晃 他的 头 父系 之上 这 伯爵夫人 , " 你 是 作为
[ˈvɪjəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] . "
vicious as a monkey . "
恶毒 作为 一个 猴 . "

“他摇着头，像个父亲一样看着伯爵夫人，补充道：“你像猴子一样凶残。”

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [baɪ][maɪ][sælˈveɪ(ə)n] "
" I swear to you , " she cried , " by my salvation "
" 我 发誓 到 你 , " 她 哭 , " 经过 我的 救恩 "

“我以我的救赎起誓，”她哭喊道，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][kʃjəriˈɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈswerɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈbærən] .
" I have no curiosity to hear you swearing , " said the Baron .
" 我 有 不 好奇心 到 听到 你 咒骂 , " 说 这 男爵 .

“我一点也不好奇你想听你骂脏话，”男爵说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ?
“ You think that I have no religion ?
“ 你 思考 那 我 有 不 宗教 ?
你认为我没有宗教信仰吗？

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] [em 'i:] ['destrɪtʊ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
You suppose me destitute of honour .
你 认为 我 贫困 的 荣誉 .
你认为我毫无荣誉可言。

[wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [siː] [hɪr] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:rgjuː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] :
Well , “ she said , “ see here : I will not argue , but I tell you once for all :
出色地 , “ 她 说 , “ 看 这里 : 我 将要 不是 争论 , 但 我 告诉 你 一次 为了 全部 :
“好吧,”她说, “你看: 我不争辩了, 但我最后再告诉你一遍:

[li:v] [em 'i:] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [jæl; jəl][biː; bi] [ə'restɪd] — [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'i:] ,
leave me this order , and the Prince shall be arrested — take it from me ,
离开 我 这 命令 , 和 这 王子 将 是 被捕 — 拿 它 从 我 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
把这命令交给我, 王子就会被逮捕——听我的, 然后,

[æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪ] [spi:k] , [aɪ] [wɪl] [ʌp'set][ðə; ði] [koʊtʃ] .
as certain as I speak , I will upset the coach .
作为 肯定 作为 我 说话 , 我 将要 沮丧的 这 教练 .
我敢肯定, 我这样做会惹恼教练。

[trʌst] [em 'i:] , [ɔ:r] [fɪr] [em 'i:] ; [teɪk] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] .
Trust me , or fear me ; take your choice .
相信 我 , 或者 害怕 我 ; 拿 你的 选择 .
相信我, 或者畏惧我; 你自己选择。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ And she offered him the paper .
“ 和 她 提供 他 这 纸 .
她把报纸递给了他。

[ðə; ði][ˈbærən] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kən'ten](ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] , [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:]
The Baron , in a great contention of mind , stood irresolute , weighing the two
这 男爵 , 在 一个 伟大的 争论 的 头脑 , 站立 徊 , 称重 这 二
[ˈdeɪndʒəz] .
dangers .
危险 .
男爵内心十分纠结, 犹豫不决, 权衡着这两种危险。

[wʌns] [hɪz; ɪz][hænd] [əd'vænst] , [ðen] [drɔ:pt] .
Once his hand advanced , then dropped .
一次 他的 手 先进的 , 然后 掉落 .
他的手伸了过去, 然后又垂了下来。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [sɪns] [trʌst] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔ:l][aɪ 'tiː] “
“ Well , “ he said , “ since trust is what you call it “
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 自从 相信 是 什么 你 称呼 它 “
“好吧,”他说, “既然你把信任叫做信任.....”

“ [noʊ] [mɔ:r] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ No more , “ she interrupted .
“ 不 更多的 , “ 她 中断 .
“够了,”她打断道。

“ [du:] [nɑ:t] [spɔɪl] [jɔr; jər] [ˈætɪtu:d] .
“ **Do not spoil your attitude** .
“ 做 不是 剧透 你的 态度 .

不要改变你的态度。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
And now since you have behaved like a good sort of fellow in the dark ,
和 现在 自从 你 有 表现 喜欢 一个 好的 种类 的 同伴 在 这 黑暗的 ,
既然你在黑暗中表现得像个好人,

[aɪ] [wɪl] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [waɪ] .
I will condescend to tell you why .
我 将要 屈尊 到 告诉 你 为什么 .

我将纡尊降贵地告诉你原因。

[aɪ] [goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔ:rdn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˈɡɔ:rdn] [tu;; tə] [ə'beɪ]
I go to the palace to arrange with Gordon ; but how is Gordon to obey
我 去 到 这 宫殿 到 安排 和 戈登 ; 但 如何 是 戈登 到 服从
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

我去宫里与戈登商议，可是戈登怎么会听我的呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [ˈaʊərz] ?
And how can I foresee the hours ?
和 如何 能 我 预见 这 小时 ?

我如何才能预知时间？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ˈmɪdnɑɪt] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ˈnaɪtfɔ:l] ; [ɔlz] [ə; eɪ] [tjæns] ; [ænd; ənd]
It may be midnight ; ay , and it may be nightfall ; all's a chance ; and
它 可能 是 午夜 ; 哎 , 和 它 可能 是 黄昏 ; 一切 一个 机会 ; 和
[tu;; tə] [ækt] ,
to act ,
到 行为 ,

或许已是午夜；或许已是夜幕降临；一切皆有可能；而行动，

[aɪ] [mʌst; məst] [bi;; bi] [fri:] [ænd; ənd] [hoʊld] the141
I must be free and hold the141
我 必须 是 自由的 和 抓住 the141

我必须获得自由并持有141

[strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
strings of the adventure .
字符串 的 这 冒险 .

冒险的线索。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃi;; ʃi] [kraɪd] , " [jɔr; jər] [ˈvɪvi:ən] [goʊz] .
And now , " she cried , " your Vivien goes .
和 现在 , " 她 哭 , " 你的 薇薇安 去 .

“现在，”她哭着说，“你的薇薇安走了。”

[dʌb] [em 'i:] [jɔr; jər] [naɪt] !
Dub me your knight !
配音 我 你的 骑士 !

封我为骑士吧！

" [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ˈreɪdiənt] .
“ **And she held out her arms and smiled upon him radiant** .
“ 和 她 握住 出去 她 武器 和 微笑 之上 他 辐射状 .

她张开双臂，笑容灿烂地望着他。

“ [wel] ， ” [hi:; hi] [sed] ， [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ， “ [ˈevri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]
“ **Well** ， ” **he said** ， **when he had kissed her** ， “ **every man must have**
“ 出色地 ， ” 他 说 ， 什么时候 他 有 亲吻 她 ， “ 每一个 男人 必须 有
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ；
his folly ；
他的 蠢事 ；

“嗯，”他吻了她之后说道，“每个人都会有自己的愚蠢之处；

[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [maɪn] [ɪz][noʊ] [wɜ:rs] ．
I thank God mine is no worse ．
我 感谢 上帝 矿 是 不 更糟 ．

感谢上帝，我的情况没那么糟。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ！
Off with you ！
离开 和 你 ！

滚开！

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [skwɪb] ． ” -
I have given a child a squib ． “ **142**
我 有 给定 一个 孩子 一个 爆破 ． ” -

我给了孩子一个哑弹。”142

[ˈtʃæptər] [ɛks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈpra:vɪdəns] [va:n] [ˈrouzən] : [ækt] [ðə; ði] [ˈsekənd]
PROVIDENCE VON ROSEN : ACT THE SECOND
普罗维登斯 冯 罗森 : 行为 这 第二

普罗维登斯·冯·罗森：第二幕

[ʃi:; ji] [ɪnˈfɔrmz] [ðə; ði] [prɪns]
SHE INFORMS THE PRINCE
她 通知 这 王子

她告知王子

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [va:n][ˈrouzən][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈvɪlə]
It was the first impulse of Madame von Rosen to return to her own villa
它 曾是 这 第一的 冲动 的 夫人 冯 罗森 到 返回 到 她 自己的 别墅

[ænd; ənd] [rɪˈvaɪz] [hɜ:r; hər] [twa:ˈlet] ．
and revise her toilette ．
和 修订 她 厕所 ．

冯·罗森夫人的第一个念头就是回到自己的别墅，重新打理一下自己的仪容。

[wətˈevər] [els] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [fɜ:rm] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə] [peɪ]
Whatever else should come of this adventure it was her firm design to pay
任何 别的 应该 来 的 这 冒险 它 曾是 她 公司 设计 到 支付

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ．
a visit to the Princess ．
一个 访问 到 这 公主 ．

无论这次冒险之旅最终会带来什么结果，她都坚定地要去拜访公主。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈwʊmən] ， [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [bɪˈlʌvɪd] ， [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [wʊd] [əˈpɪr] [æt; ət] [noʊ]
And before that woman , so little beloved , the Countess would appear at no
和 前 那 女士 ， 所以 小的 心爱 ， 这 伯爵夫人 会 出现 在 不

[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ．
disadvantage ．
劣势 ．

在那位不太受人喜爱的女子面前，伯爵夫人丝毫不会处于劣势。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
It was the work of minutes .
它 曾是 这 工作 的 分钟 .

只用了几分钟就完成了。

[vɑ:n] ['rouzən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɑ:'let] ;
Von Rosen had the captain's eye in matters of the toilette ;
冯 罗森 有 这 船长的 眼睛 在 事情 的 这 厕所 .

冯·罗森在个人仪容方面很有船长的眼光；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæŋ] [ɪn] ['feɪbiən] ['helpləsənəs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['faɪnəri] ,
she was none of those who hang in Fabian helplessness among their finery ,
她 曾是 没有任何 的 那些 WHO 悬挂 在 法比安 无助 之中 他们的 服饰 ,
[ænd; ənd] , [æftər] ['aʊərz] ,
and , after hours ,
和 , 后 小时 ,

她并非那些身着华服却无助地悬挂在费边主义旗帜下的人，而且，在夜幕降临之后，

[kʌm] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] ['daʊdɪ] .
come forth upon the world as dowdies .
来 前进 之上 这 世界 作为 土气的衣服 .

衣衫褴褛地来到世上。

[ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] ['lu:snd] [kɜ:rl] , [ə; eɪ] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [dɪs'bɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [her] , [ə; eɪ] [bɪt]
A glance , a loosened curl , a studied and admired disorder in the hair , a bit
一个 瞥一眼 , 一个 松动 卷曲 , 一个 研究 和 钦佩 紊乱 在 这 头发 , 一个 少量
[ʌv; əv] [leɪs] ,
of lace ,
的 蕾丝 ,

一瞥，一缕松散的卷发，精心设计的、令人欣赏的凌乱发型，一小块蕾丝，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [rouz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pɪktʃər]
a touch of colour , a yellow rose in the bosom ; and the instant picture
一个 触碰 的 颜色 , 一个 黄色的 玫瑰 在 这 怀 ; 和 这 立即的 图片
[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
was complete .
曾是 完全的 .

一抹色彩，一朵黄玫瑰插在胸前；画面瞬间完整了。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ That will do , ” she said .
“ 那 将要 做 , ” 她 说 .

“这样就可以了，”她说。

“ [bɪd] [maɪ] ['kæərɪdʒ] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
“ Bid my carriage follow me to the palace .
“ 出价 我的 运输 跟随 我 到 这 宫殿 .

“请吩咐我的马车跟随我前往宫殿。”

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
In half an hour it should be there in waiting .
在 一半 一个 小时 它 应该 是 那里 在 等待 .

半小时后应该就到了。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:lɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:ps] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [læmps] [ə'bi:ŋ]
“ The night was beginning to fall and the shops to shine with lamps along
“ 这 夜晚 曾是 开始 到 落下 和 这 商店 到 闪耀 和 灯 沿着
[ðə; ði] [tri:] - [brɪ'ædəʊd] ['θɜ:rəʊ,feəz] [ʌv; əv] [ɑ:təʊz] ['kæpɪt(ə)] ,
the tree - beshadowed thoroughfares of Otto's capital ,
这 树 - 阴影 干道 的 奥托的 首都 ,

夜幕降临，奥托首都绿树成荫的街道两旁，商店的灯光渐渐亮起。

[wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [haɪ] [emˈpraɪz] .
when the Countess started on her high emprise .
什么时候 这 伯爵夫人 开始 在 她 高的 企业 .
伯爵夫人开始她的宏伟征程时。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɑ:kənd][æt; ət] [hɑ:rt] ; [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [wɪŋd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] ,
She was jocund at heart ; pleasure and interest had winged her beauty ,
她 曾是 欢乐 在 心 ; 乐趣 和 兴趣 有 有翅膀的 她 美丽 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] .
and she knew it .
和 她 知道 它 .
她内心充满喜悦；快乐和兴趣让她的美貌更加动人，她自己也明白这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔ:zd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈdʒu:ələɹz] ; [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑ:kt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ɪn]
She paused before the glowing jeweller's ; she remarked and praised a costume in
她 暂停 前 这 发光 珠宝商 ; 她 评论 和 赞扬 一个 戏服 在
[ðə; ði] [ˈmɪlɪnəɹz] [ˈwɪndəʊ] ;
the milliner's window ;
这 制帽商 窗户 ;
她在灯火通明的珠宝店前驻足；她对女帽店橱窗里的一套服装赞不绝口；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [laɪm] - [tri:] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ,
and when she reached the lime - tree walk , with its high ,
和 什么时候 她 达到 这 酸橙 - 树 走 , 和 它是 高的 ,
当她走到菩提树小径时，那里树木高大，

[ʌmˈbreɪdʒəs] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ænd; ənd][stɜ:r][ʌv; əv] [ˈpæsəɹ] - [baɪ][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈæliz] ,
umbrageous arches and stir of passers - by in the dim alleys ,
阴暗的 拱门 和 搅拌 的 过路人 - 经过 在 这 暗淡 小巷 ,
阴暗的拱门和昏暗小巷中熙熙攘攘的行人

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪzəɹz]
she took her place upon a bench and began to dally with the pleasures
她 采取 她 地方 之上 一个 长椅 和 开始 到 玩弄 和 这 快乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
of the hour .
的 这 小时 .
她坐在长椅上，开始享受片刻的欢愉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ ˈtiː] , [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:ɹm] [wɪˈðɪn] ; [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ,
It was cold , but she did not feel it , being warm within ; her thoughts ,
它 曾是 寒冷的 , 但 她 做过 不是 感觉 它 , 存在 温暖的 之内 ; 她 想法 ,
天气很冷，但她感觉不到，因为她内心很温暖；她的思绪，

[ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [ˈkɔ:ɹnəɹ] , [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði][ɡoʊld] and143
in that dark corner , shone like the gold and143
在 那 黑暗的 角落 , 闪耀 喜欢 这 金子 and143
在那黑暗的角落里，闪耀着黄金般的光芒， 143

[ˈru:bɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒu:ələɹz] ; [hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] , [wɪtʃ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
rubies at the jeweller's ; her ears , which heard the brushing of so many
红宝石 在 这 珠宝商 ; 她 耳朵 , 哪个 听到 这 刷牙 的 所以 许多
[ˈfʊtʃɔ:l] ,
footfalls ,
脚步声 ,
珠宝店里的红宝石；她的耳朵，听见了无数脚步声的轻拂声，

[træɪnˈspəʊzd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈmju:zɪk] .
transposed it into music .
转置 它 进入 音乐 .
将其谱成音乐。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ʃiː; ʃɪ][held][ðə; ði][ˈpeɪpər][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪˈpendɪd] .
She held the paper by which all depended .
她 握住 这 纸 经过 哪个 全部 取决于 .

她手里拿着那份决定一切的文件。

[ˈɑːtəʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˌrætəˈfɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɛɪt] [ɪtˈself] , [hʌŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
Otto and Gondremark and Ratafia , and the state itself , hung light in her
奥托 和 - 和 果酒 , 和 这 状态 本身 , 悬挂 光 在 她
[ˈbælənsɪz] ,
balances ,
余额 ,

奥托、贡德雷马克、拉塔菲亚，以及国家本身，都如同光芒般悬挂在她天平的上方。

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [dʌst] ; [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [leɪd][ɪn] [ˈiːðər] [skeɪl] [wʊd] [set] [ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] :
as light as dust ; her little finger laid in either scale would set all flying :
作为 光 作为 灰尘 ; 她 小的 手指 铺设 在 任何一个 规模 会 放 全部 飞行 :

轻如尘埃；她只需轻轻触碰一下鳞片，就能让所有鳞片飞起来：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [prɪˈpɑːndərəns] ,
and she hugged herself upon her huge preponderance ,
和 她 拥抱 她自己 之上 她 巨大的 优势 ,

她紧紧地抱住自己，倚靠在她巨大的优势上。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [əˈlaʊd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɡɪdɪli] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] .
and then laughed aloud to think how giddily it might be used .
和 然后 笑了 大声 到 思考 如何 欣喜若狂 它 可能 是 用过的 .

然后想到它可能被多么令人捧腹大笑，便忍不住大笑起来。

[ðə; ði][ˈvɜːrtɪɡooʊ][ʌv; əv] [ɑːmˈhɪpətəns] , [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] , [ʊk] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .
The vertigo of omnipotence , the disease of Cæsars , shook her reason .
这 眩晕 的 全能 , 这 疾病 的 凯撒 , 摇晃 她 原因 .

全能感带来的眩晕，凯撒的病症，动摇了她的理智。

“ [oʊ] , [ðə; ði][mæd][wɜːrld] !
” **O , the mad world !**
” 哦 , 这 疯狂的 世界 !

“哦，疯狂的世界！

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [læft] [əˈlaʊd][ɪn] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
” **she thought , and laughed aloud in exultation .**
” 她 想法 , 和 笑了 大声 在 大喜 .

她心想，然后欣喜地大笑起来。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈfɪŋɡər][ɪn] [maʊθ] , [hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
A child , finger in mouth , had paused a little way from where she sat ,
一个 孩子 , 手指 在 嘴 , 有 暂停 一个 小的 方式 从 在哪里 她 卫星 ,

一个孩子，手指放在嘴里，在她不远处停了下来。

[ænd; ənd][stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdi] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlæfɪŋ] [ˈleɪdi] .
and stared with cloudy interest upon this laughing lady .
和 凝视 和 多云 兴趣 之上 这 笑 女士 .

他带着朦胧的兴趣凝视着这位笑着的女士。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈnɪrər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [hʌŋ] [bæk] .
She called it nearer ; but the child hung back .
她 称为 它 更近 ; 但 这 孩子 悬挂 后退 .

她叫它靠近些，但孩子却退缩了。

[ˈɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [si:] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
Instantly , **with** **that** **curious** **passion** **which** **you** **may** **see** **any** **woman** **in** **the** **world**
即刻 , 和 那 好奇的 热情 哪个 你 可能 看 任何 女士 在 这 世界
[dɪˈspleɪ] ,
display ,
展示 ,

瞬间, 她展现出那种你可能在世界上任何女性身上都能看到的奇特热情,

[ɑːn][ðə; ði] [moʊst] [ɑːd] [əˈkeɪzənz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [end] ,
on **the** **most** **odd** **occasions** , **for** **a** **similar** **end** ,
在 这 最多 奇怪的 场合 , 为了 一个 相似的 结尾 ,

在最奇怪的情况下, 为了类似的目的,

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [bent] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ˈdɪfɪdəns]
the **Countess** **bent** **herself** **with** **singleness** **of** **mind** **to** **overcome** **this** **diffidence**
这 伯爵夫人 弯曲 她自己 和 单身 的 头脑 到 克服 这 羞怯
; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] ,
; **and** **presently** , **sure** **enough** ,
; 和 目前 , 当然 足够的 ,

伯爵夫人全神贯注地努力克服这种怯懦; 果然, 不久之后,

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ni:] , [ˈθʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɑʊərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ]
the **child** **was** **seated** **on** **her** **knee** , **thumbing** **and** **glowering** **at** **her** **watch**
这 孩子 曾是 坐着 在 她 膝盖 , 拇指 和 忧郁 在 她 手表
.
:
.

孩子坐在她膝盖上, 一边用拇指摩挲着手表, 一边怒目而视。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪ] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [ˈmʌŋki] , " [æskt] [vɑːn] [ˈroʊzən] ,
" **If** **you** **had** **a** **clay** **bear** **and** **a** **china** **monkey** , " **asked** **von** **Rosen** ,
" 如果 你 有 一个 黏土 熊 和 一个 中国 猴 , " 问 冯 罗森 ,

"如果你有一个泥塑熊和一个瓷猴,"冯·罗森问道,

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [breɪk] ? "
" **which** **would** **you** **prefer** **to** **break** ? "
" 哪个 会 你 更喜欢 到 休息 ? "

"你更愿意打破哪一个? "

" [bʌt; bət][aɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **But** **I** **have** **neither** , " **said** **the** **child** .
" 但 我 有 两者都不 , " 说 这 孩子 .

"但我两者都没有,"孩子说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈflɔːrɪn] ,
" **Well** , " **she** **said** , " **here** **is** **a** **bright** **florin** ,
" 出色地 , " 她 说 , " 这里 是 一个 明亮的 弗洛林 ,

"嗯,"她说, "这是一枚漂亮的佛罗林币,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [bəʊθ][ðə; ði] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
with **which** **you** **may** **purchase** **both** **the** **one** **and** **the** **other** ;
和 哪个 你 可能 购买 两个都 这 一 和 这 其他 ;

您可以用它同时购买其中一种和另一种;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
and **I** **shall** **give** **it** **you** **at** **once** , **if** **you** **will** **answer** **my** **question** .
和 我 将 给 它 你 在 一次 , 如果 你 将要 回答 我的 问题 .

如果你能回答我的问题, 我马上就给你。

[ðə; ði] [kleɪ] [ber] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ˈmʌŋki] — [kʌm] ?
The **clay** **bear** **or** **the** **china** **monkey** — **come** ?
这 黏土 熊 或者 这 中国 猴 — 来 ?

是泥塑熊还是瓷猴? 来吧?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'brɪ:tɪt] [ˈsu:θseɪər] [ˈoʊnli][stɛəd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈflɔ:rɪn][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] ；
” But the unbreeched soothsayer only stared upon the florin with big eyes ；
” 但 这 未被突破的 预言家 仅有的 凝视 之上 这 弗洛林 和 大的 眼睛 ；
“但是，那位不戴面具的预言家只是睁大眼睛盯着那枚佛罗林金币；

[ðə; ði] [ˈɔrəkl] [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ；[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [kɪst]
the oracle could not be persuaded to reply ； and the Countess kissed
这 神谕 可以 不是 是 被说服 到 回复 ； 和 这 伯爵夫人 亲吻
[hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] ，
him lightly ，
他 轻轻 ，
神谕者始终不肯回答；伯爵夫人轻轻吻了他一下。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈflɔ:rɪn] ，[set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ，
gave him the florin ，set him down upon the path ，
给予 他 这 弗洛林 ，放 他 向下 之上 这 小路 ，
把佛罗林币给了他，让他坐在路边。

[ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈlæstɪk] [geɪt] ．
and resumed her way with swinging and elastic gait ．
和 恢复 她 方式 和 摇摆 和 松紧带 步态 ．
然后她迈着轻快而富有弹性的步伐继续前行。

” [wɪtʃ] [jæl; jəl][aɪ] [breɪk] ？
” Which shall I break ？
” 哪个 将 我 休息 ？
“我该打破哪一个？”

” [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] ；[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l]
” she wondered ； and she passed her hand with delight among the careful
” 她 想知道 ； 和 她 通过了 她 手 和 喜 之中 这 小心
[dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlɑ:ks] ．
disarrangement of her locks ．
混乱 的 她 锁 ．
她心想；她欣喜地用手抚摸着自已精心打理的凌乱发丝。

” [wɪtʃ] ？” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] ．
” Which ？” and she consulted heaven with her bright eyes ．
” 哪个 ？” 和 她 咨询 天堂 和 她 明亮的 眼睛 ．
“哪个？”她睁大明亮的眼睛向苍天求问。

” [du:][aɪ] [ʌv] [bəʊθ][ɔ:r] [ˈni:ðər] ？
” Do I love both or neither ？
” 做 我 爱 两个都 或者 两者都不 ？
“我究竟是爱他们俩，还是都不爱？”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈpæʃənətli] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ？
A little — passionately — not at all ？
一个 小的 — 热情地 — 不是 在 全部 ？
有点——热情地——完全不？

[bəʊθ][ɔ:r] [ˈni:ðər] — [bəʊθ] ， -
Both or neither — both ， 144
两个都 或者 两者都不 — 两个都 ， -
两者兼有或两者皆无——两者兼有， 144

[aɪ] [bɪˈli:v] ；[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪ] [ʌv; əv][ˌrætəˈfiə] ．
I believe ； but at least I will make hay of Ratafia ．
我 相信 ； 但 在 至少 我 将要 制作 干草 的 果酒 ．
我相信；但至少我会利用拉塔菲亚这个机会。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [draɪv] ,
” **By the time she had passed the iron gates , mounted the drive ,**
” 经过 这 时间 她 有 通过了 这 铁 大门 , 安装 这 驾驶 ,
“当她穿过铁门, 驶上车道时,

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] - [flægd] [ˈterəs] , [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm]
and set her foot upon the broad - flagged terrace , the night had come
和 放 她 脚 之上 这 广阔 - 已标记 阳台 , 这 夜晚 有 来
[kəmˈpliːtli] ;
completely ;
完全地 ;

当她踏上铺着宽阔石板的露台时, 夜幕已经完全降临;
[ðə; ði] [ˈpæləs] [frʌnt] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] ,
the palace front was thick with lighted windows ; and along the balustrade ,
这 宫殿 正面 曾是 厚的 和 照明 视窗 ; 和 沿着 这 栏杆 ,
宫殿正面布满了采光极佳的窗户; 沿着栏杆,

[ðə; ði][læmp][ɑːn] [ˈevri] [ˈtwentiəθ] [ˈbæləstər] [ʃoʊn] [kliːr] .
the lamp on every twentieth baluster shone clear .
这 灯 在 每一个 第二十 栏杆 闪耀 清除 .
每隔二十根栏杆上的灯都明亮地亮着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪðərd] [træks] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] , [ˈæmbər][ænd; ənd] [ɡloʊ] - [wɜːrm] [ɡriːn] , [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn]
A few withered tracks of sunset , amber and glow - worm green , still lingered in
一个 很少 干枯 轨道 的 日落 , 琥珀色 和 辉光 - 蠕虫 绿色的 , 仍然 徘徊不去 在
[ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ;
the western sky ;
这 西 天空 ;
西方的天空中还残留着几道枯萎的夕阳痕迹, 琥珀色和萤火虫般的绿色交织在一起;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðəm; ðəm] [ˈfeɪdɪŋ] .
and she paused once again to watch them fading .
和 她 暂停 一次 再次 到 手表 他们 褪色 .
她再次停下来, 看着他们渐渐消失。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðæt] [hɪr] [eɪˈem][aɪ] — [ˈdestəni] [ɪmˈbɑːdɪd] , [ə; eɪ][nɔːrn] ,
” **And to think ,** ” **she said ,** ” **that here am I — destiny embodied , a norn ,**
” 和 到 思考 , ” 她 说 , ” 那 这里 是 我 — 命运 具身化的 , 一个 诺恩 ,
[ə; eɪ] [feɪt] ,
a fate ,
一个 命运 ,
“想想看,”她说, “我竟然就在这里——命运的化身, 命运女神, 命运的象征,

[ə; eɪ] [ˈprɔːvɪdəns] — [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ges] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ][æ; ə] [dɪˈkleɪr] [maɪˈself] !
a providence — and have no guess upon which side I shall declare myself !
一个 普罗维登斯 — 和 有 不 猜测 之上 哪个 边 我 将 宣布 我 !
天意如此——你们猜猜我会站在哪一边?

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpredʒədɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːrˈself]
What other woman in my place would not be prejudiced , and think herself
什么 其他 女士 在 我的 地方 会 不是 是 有偏见的 , 和 思考 她自己
[kəˈmɪtɪd] ?
committed ?
坚定的 ?
换作其他女人, 处在我的位置上, 哪一个不会抱有偏见, 不会觉得自己有罪呢?

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
But , thank Heaven !
但 , 感谢 天堂 !
但谢天谢地!

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒʌst] !
I was born just !
我 曾是 出生 只是 ！

我生来如此！

" [ˈɑːtʊʊz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [braɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
" Otto's windows were bright among the rest , and she looked on them with
" 奥托的 视窗 是 明亮的 之中 这 休息 , 和 她 看起来 在 他们 和
[ˈraɪzɪŋ] [ˈtendərnəs] .
rising tenderness .
上升 压痛 .

“奥托家的窗户格外明亮，她望着它们，心中涌起一股温柔的情绪。”

" [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] ?
" How does it feel to be deserted ?
" 如何 做 它 感觉 到 是 荒凉的 ?

被遗弃是什么感觉？

" [fiː; fɪ] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [pʊr] [dɪr] [fuːl] !
" Poor dear fool !
" 贫穷的 亲爱的 傻子 ！

“可怜的傻瓜！ ”

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [dɪˈzɜːrvz] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [siː] [ðɪs] [ˈɔːrdər] .
The girl deserves that he should see this order .
这 女孩 值得 那 他 应该 看 这 命令 .

这个女孩理应看到这份命令。

" [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [dɪˈleɪ] , [fɪː; fɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns]
" Without more delay , she passed into the palace and asked for an audience
" 没有 更多的 延迟 , 她 通过了 进入 这 宫殿 和 问 为了 一个 观众
[ʌv; əv] [prɪns] [ˈɑːtʊʊ] .
of Prince Otto .
的 王子 奥托 .

“她没有耽搁，径直走进宫殿，请求觐见奥托王子。”

[ðə; ðɪ] [prɪns] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
The Prince , she was told , was in his own apartment , and desired to be
这 王子 , 她 曾是 讲述 , 曾是 在 他的 自己的 公寓 , 和 想要的 到 是
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

她被告知，王子在自己的寓所里，希望保持私人空间。

[fɪː; fɪ] [sent] [hɜːr; hər] [neɪm] .
She sent her name .
她 发送 她 姓名 .

她发来了她的名字。

[ə; eɪ][mæn] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ˈtendəd] [hɪz; ɪz][əˈpɑːlədʒiːz] , [bʌt; bət]
A man presently returned with word that the Prince tendered his apologies , but
一个 男人 目前 返回 和 单词 那 这 王子 已提交 他的 致歉 , 但
[kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
could see no one .
可以 看 不 一 .

不久，有人回来禀报说，王子已经表示歉意，但见不到任何人。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Then I will write** , ” **she said** ,
“ 然后 我 将要 写 , ” 她 说 ,

“那我就开始写,”她说。

[ænd; ənd] ['skɹɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'ledʒ] ['zɪːrdʒənsɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and scribbled a few lines alleging urgency of life and death .
和 潦草的 一个 很少 线条 指控 紧迫性 的 生活 和 死亡 .

并潦草地写下几行字，声称事关生死。

“ [help] [em 'iː] , [maɪ] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ; “ [nʌn] [bʌt; bət][juː; jə][kæn; kən][help] [em 'iː] .
“ **Help me , my Prince ,** ” **she added ;** “ **none but you can help me** .
“ 帮助 我 , 我的 王子 , ” 她 额外 ; “ 没有任何 但 你 能 帮助 我 .

“救救我，我的王子,”她补充道; “只有你能救我。”

“ [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['spiːdəli] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
“ **This time the messenger returned more speedily , and begged the Countess**
“ 这 时间 这 信使 返回 更多的 迅速地 , 和 乞求 这 伯爵夫人

[tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] :
to follow him :
到 跟随 他 :

“这一次，信使很快就回来了，并恳求伯爵夫人跟他走：

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['greɪʃəslɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fraʊ] [vɑːn]['rouzən] .
the Prince was graciously pleased to receive the Frau Gräfin von Rosen .
这 王子 曾是 亲切地 高兴 到 收到 这 弗劳 伯爵 冯 罗森 .

王子非常高兴地接待了罗森伯爵夫人。

['ɑːtoʊ][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['ɑːrməri] ,
Otto sat by the fire in his large armoury ,
奥托 卫星 经过 这 火 在 他的 大的 军械库 ,

奥托坐在他那间大型军械库的火炉旁，

['wɛpənz] ['feɪntli] ['glɪtərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [laɪt] .
weapons faintly glittering all about him in the changeful light .
武器 淡淡的 闪闪发光 全部 关于 他 在 这 变化 光 .

在变幻莫测的光线下，他周围的武器闪烁着微光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dis'fɪɡəd] [baɪ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['saʊər][ænd; ənd][sæd] ;
His face was disfigured by the marks of weeping ; he looked sour and sad ;
他的 脸 曾是 毁容 经过 这 标记 的 哭泣 ; 他 看起来 酸的 和 伤心 ;

他脸上满是哭泣的痕迹，面容憔悴悲伤。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][raɪz][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] [boʊd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [brɪ'ɡɔːn] .
nor did he rise to greet his visitor , but bowed , and bade the man begone .
也不 做过 他 上升 到 迎接 他的 游客 , 但 鞠躬 , 和 巴德 这 男人 走开 .

他也没有起身迎接来访者，而是鞠了一躬，请那人离开。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tendərnəs] [wɪt] [sɜːrvd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][fɔːr; fər][bəʊθ] [hɑːrt]
That kind of general tenderness which served the Countess for both heart
那 种类 的 一般的 压痛 哪个 服务 这 伯爵夫人 为了 两个都 心

[ænd; ənd] ['kɑːnfəns] ,
and conscience ,
和 良心 ,

那种令伯爵夫人心甘情愿、良心安宁的温柔情怀，

['ʃɑːrpli] [smoʊt] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ; -
sharply smote her at this spectacle of grief and weakness ; 145
尖锐地 猛击 她 在 这 奇观 的 悲伤 和 弱点 ; -

看到她这副悲痛欲绝、软弱无力的模样，她感到一阵强烈的刺痛；145

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ;
she began immediately to enter into the spirit of her part ;
她 开始 立即地 到 进入 进入 这 精神 的 她 部分 ;
她立刻进入了角色状态；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [step] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei]
and as soon as they were alone , taking one step forward and with a
和 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 采取 一 步 向前 和 和 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃər] — “ [ʌp] !
magnificent gesture — “ Up !
壮丽 手势 — “ 向上 !
他们一独处，就向前迈了一步，并做出了一个精彩的手势——“起来！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ˈmædəm] [vɑːn] [ˈroʊzən] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtoʊ] [ˈdʌlli] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .
“ Madame von Rosen , “ replied Otto dully , “ you have used strong words .
“ 夫人 冯 罗森 , “ 回复 奥托 沉闷地 , “ 你 有 用过的 强的 字 .
“冯·罗森夫人,”奥托沉闷地回答道, “您用词很重。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
You speak of life and death .
你 说话 的 生活 和 死亡 .
你谈论的是生与死。

[preɪ] , [ˈmædəm] , [huː] [ɪz] [ˈθretnɪd] ?
Pray , madam , who is threatened ?
祈祷 , 女士 , WHO 是 威胁 ?
夫人, 请问谁受到了威胁?

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈbɪtərli] , “ [soʊ] [ˈdestituːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ˈgryːnəˌvɑːld]
Who is there , “ he added bitterly , “ so destitute that even Otto of Grünewald
WHO 是 那里 , “ 他 额外 苦涩地 , “ 所以 贫困 那 甚至 奥托 的 格吕内瓦尔德
[kæn; kən] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ? “
can assist him ? “
能 协助 他 ? “
“到底是谁,”他苦涩地补充道, “穷到连格吕内瓦尔德的奥托都要帮助他? ”

“ [fɜːrst] [lɜːrn] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] : [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ First learn , “ said she , “ the names of the conspirators : the Princess and the
“ 第一的 学习 , “ 说 她 , “ 这 姓名 的 这 阴谋者 : 这 公主 和 这
[ˈbærən] .
Baron Gondremark .
男爵 .
“首先要弄清楚,”她说, “阴谋者的名字: 公主和贡德雷马克男爵。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [ges] [ðə; ði] [rest] ?
Can you not guess the rest ?
能 你 不是 猜测 这 休息 ?
剩下的部分你猜不出来吗?

“ [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] — “ [juː; jʊ] !
“ And then , as he maintained his silence — “ You !
“ 和 然后 , 作为 他 维持 他的 沉默 — “ 你 !
然后, 他保持沉默——“你!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] . “
“ she cried , pointing at him with her finger . “
“ 她 哭 , 指向 在 他 和 她 手指 . “
她指着她, 哭喊道。

- [tɪz] [juː; jʊ] [ðeɪ] ['θret(ə)n] !
- **Tis you they threaten !**
- 的 你 他们 威胁 ！

他们威胁的是你！

[jɔː; jər] ['ræskl] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [leɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'demnd] [juː; jʊ] .
Your rascal and mine have laid their heads together and condemned you .
你的 恶棍 和 矿 有 铺设 他们的 头部 一起 和 谴责 你 .
你的恶棍和我的恶棍已经同枕同枕，判你死刑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekənd] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .
But they reckoned without you and me .
但 他们 估计 没有 你 和 我 .

但他们却忽略了我。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrtəɪ] [kæ'reɪ] , [ˈprɪns] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] .
We make a partie carrée , Prince , in love and politics .
我们 制作 一个 派对 方格 , 王子 , 在 爱 和 政治 .

王子，我们在爱情和政治中组成一个方形派对。

[ðeɪ] [liːd] [æn; ən] [eɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl] [trʌmp] [aɪ 'tiː] .
They lead an ace , but we shall trump it .
他们 带领 一个 高手 , 但 我们 将 王牌 它 .

他们手握王牌，但我们会战胜它。

[kʌm] , [ˈpɑːrtnər] , [jæl; jəl][aɪ] [drɔː] [maɪ][kɑːrd] ? "
Come , partner , shall I draw my card ? "
来 , 伙伴 , 将 我 画 我的 卡片 ? "

来吧，伙伴，我抽牌好吗？

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
" **Madam , " he said , " explain yourself .**
" 女士 , " 他 说 , " 解释 你自己 .

“夫人,”他说,“请解释一下。”

[ɪn'diːd] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] . "
Indeed I fail to comprehend . "
的确 我 失败 到 理解 . "

我确实无法理解。

" [siː] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] : [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɔːrdər] .
" **See , then , " said she : and handed him the order .**
" 看 , 然后 , " 说 她 : 和 递交 他 这 命令 .

“那么，你看,”她说着，把订单递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [lʊkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [stiːl] [wɪ'dəʊt] [spiːtʃ] ,
He took it , looked upon it with a start ; and then , still without speech ,
他 采取 它 , 看起来 之上 它 和 一个 开始 ; 和 然后 , 仍然 没有 演讲 ,

他接过它，猛然看了一眼；然后，仍然一言不发，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he put his hand before his face .
他 放 他的 手 前 他的 脸 .

他用手捂住脸。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [veɪn] .
She waited for a word in vain .
她 等待 为了 一个 单词 在 徒劳 .

她徒劳地等待着一个消息。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] - [ˈhɑːrtɪdli] ？
” **she cried** , “ **do you take the thing down - heartedly** ？
” 她 哭 , “ 做 你 拿 这 事物 向下 - 衷心地 ？
她喊道：“你心甘情愿地把那东西放下来吗？”

[æz; əz] [wel] [siːk] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪlk] - [peɪl][æz; əz] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] ！
As well seek wine in a milk - pail as love in that girl's heart ！
作为 出色地 寻找 葡萄酒 在 一个 牛奶 - 桶 作为 爱 在 那 女孩们 心 ！
就像在牛奶桶里寻找葡萄酒，就像在那个女孩的心里寻找爱情一样！

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Be done with this , and be a man .
是 完毕 和 这 , 和 是 一个 男人 .
别再这样下去了，像个男人一样。

[ˈæftər][ðə; ði] [liːg] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [let][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [lʌv; əv] [maɪs] ,
After the league of the lions , let us have a conspiracy of mice ,
后 这 联盟 的 这 狮子 , 让 我们 有 一个 阴谋 的 小鼠 ,
继狮子联盟之后，让我们来一场老鼠联盟吧。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [piːs] [lʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [graʊnd] .
and pull this piece of machinery to ground .
和 拉 这 片 的 机械 到 地面 .
把这台机器拉到地面上。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪsk] [ɪˈnʌf] [ləst] [naɪt] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd][ɔːl] [wʌz; wəz]
You were brisk enough last night when nothing was at stake and all was
你 是 轻快 足够的 最后的 夜晚 什么时候 没有什么 曾是 在 赌注 和 全部 曾是
[ˈfrʌːlɪk] .
frolic .
嬉戏 .
昨晚你还挺干练的，那时候没什么事，大家都在嬉戏玩闹。

[wel] , [hɪr] [ɪz] [ˈbetər] [spɔːrt] ; [hɪr] [ɪz] [laɪf] [ɪnˈdiːd] .
Well , here is better sport ; here is life indeed .
出色地 , 这里 是 更好的 运动 ; 这里 是 生活 的确 .
这才是更好的运动；这才是生活。

” [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈlækrəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **He got to his feet with some alacrity , and his face , which was a**
” 他 得到 到 他的 脚 和 一些 敏捷 , 和 他的 脸 , 哪个 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [flʌʃt] ,
little flushed ,
小的 配 ,
他迅速站了起来，脸色略微泛红。

[bɔːr] [ðə; ði][maːrks][lʌv; əv][rezəˈluː(ə)n] .
bore the marks of resolution .
钻孔 这 标记 的 解决 .
带有决心的痕迹。

” [ˈmædəm] [vɑːn][ˈroʊzən] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːðər] [ʌnˈkɑːnfəs] [nɔːr] [ʌnˈɡreɪtfl] ;
” **Madame von Rosen , said he , “ I am neither unconscious nor ungrateful ;**
” 夫人 冯 罗森 , “ 说 他 , “ 我 是 两者都不 无意识 也不 忘恩负义 ;

“冯·罗森夫人,”他说,“我既没有麻木不仁，也没有忘恩负义；
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n][lʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]
this is the true continuation of your friendship ; but I see that I must
这 是 这 真的 续篇 的 你的 友谊 ; 但 我 看 那 我 必须
[ˌdɪsəˈpɔɪnt] [jʊr; jər][ekspekˈteɪ(ə)nz] .
disappoint your expectations .
辜负 你的 期望 .
这是你们友谊的真正延续；但我知道我恐怕要让你失望了。

这是你们友谊的真正延续；但我知道我恐怕要让你失望了。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][em 'i:][sʌm; səm] effort146

You seem to expect from me some effort146
你 似乎 到 预计 从 我 一些 effort146

你似乎期望我付出一些努力¹⁴⁶

[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns]

of resistance
的 反抗

阻力

; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'zɪst] ?

; but why should I resist ?
; 但 为什么 应该 我 抵抗 ?

但我为什么要反抗呢？

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] ['peɪpər] ,

I have not much to gain ; and now that I have read this paper ,
我 有 不是 很多 到 获得 ; 和 现在 那 我 有 读 这 纸 ,

我从中得不到什么好处；而且现在我已经读完了这篇文章，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədajs][ɪz] ['fætərd] ,

and the last of a fool's paradise is shattered ,
和 这 最后的 的 一个 傻瓜 天堂 是 破碎 ,

愚人乐园的最后残骸也破碎了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][haɪpər'ba:likəl][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ]['a:təʊ][ʌv; əv]

it would be hyperbolical to speak of loss in the same breath with Otto of
它 会 是 双曲线 到 说话 的 损失 在 这 相同的 气息 和 奥托 的

['gry:nəvɑ:ld] .

Grünewald .
格吕内瓦尔德 .

将失去与格吕内瓦尔德的奥托相提并论未免有些夸张。

[aɪ][hæv; həv][nɒʃ]['pɑ:rtɪ] , [nɒʃ]['pɑ:ləsi] ; [nɒʃ] [praɪd] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

I have no party , no policy ; no pride , nor anything to be proud of .
我 有 不 派对 , 不 政策 ; 不 自豪 , 也不 任何事物 到 是 自豪的 的 .

我没有党派，没有政策；没有骄傲，也没有什么值得骄傲的。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['benɪfɪt] [ɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈʌndər] ['hev(ə)n] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tuː; tə] [kən'tend] ?

For what benefit or principle under Heaven do you expect me to contend ?
为了 什么 益处 或者 原则 在下面 天堂 做 你 预计 我 到 抗衡 ?

你指望我为了什么利益或天理而争辩？

[ɔ:r] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'i:][baɪt][ænd; ənd] [skrætʃ] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] ['wi:zl] ?

Or would you have me bite and scratch like a trapped weasel ?
或者 会 你 有 我 咬 和 划痕 喜欢 一个 被困 黄鼠狼 ?

还是你想让我像一只被困住的黄鼠狼一样又咬又抓？

[nɒʃ] , ['mædəm] ; ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə] [ðʊʊz] [hu:] [sent] [juː; jʊ][maɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][goʊ] .

No , madam ; signify to those who sent you my readiness to go .
不 , 女士 ; 表示 到 那些 WHO 发送 你 我的 准备就绪 到 去 .

不，夫人；请代我向派你来的人表示我已准备好前往。

[aɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] . "

I would at least avoid a scandal . "
我 会 在 至少 避免 一个 丑闻 . "

至少这样可以避免丑闻。

" [juː; jʊ][goʊ] ? — [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] , [juː; jʊ][goʊ] ?

" You go ? — of your own will , you go ?
" 你 去 ? — 的 你的 自己的 将要 , 你 去 ?

“你要走？——你是自愿走的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了起来。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [sei] [soʊ] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ə'lækrəti]
" **I cannot say so much , perhaps , " he answered ; " but I go with good alacrity**
" 我 不能 说 所以 很多 , 也许 , " 他 回答 ； " 但 我 去 和 好的 敏捷
.
:
.

“或许我不能说太多，”他回答说；“但我会很快出发。”

[aɪ][hæv; həv] [drɪ'zaird] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [taɪm] ; [brɪ'hoʊld][wʌn] ['ɔ:fərd] [em 'i:] !
I have desired a change some time ; behold one offered me !
我 有 想要的 一个 改变 一些 时间 ； 看哪 一 提供 我 ！

我一直渴望改变；瞧，改变就这么来了！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'fju:z] ?
Shall I refuse ?
将 我 拒绝 ？

我该拒绝吗？

[θæŋk] [gɔ:d] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][soʊ] ['destitu:t] [ʌv; əv] ['hju:mər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; ei]['trædzədi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [fɑ:rs] .
I am not so destitute of humour as to make a tragedy of such a farce .
我 是 不是 所以 贫困 的 幽默 作为 到 制作 一个 悲剧 的 这样的 一个 闹剧 .

我还没那么缺乏幽默感，不会把这样的闹剧变成悲剧。

" [hiː; hi] ['flikt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He flicked the order on the table .**
" 他 轻弹 这 命令 在 这 桌子 .

他把订单甩到桌子上。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][maɪ] ['redɪnəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grændli] .
" **You may signify my readiness , " he added grandly .**
" 你 可能 表示 我的 准备就绪 , " 他 额外 宏伟 .

“你可以表明我已做好准备，”他庄严地补充道。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən][juː; jʊ] [oʊn] . "
" **Ah , " she said , " you are more angry than you own . "**
" 啊 , " 她 说 , " 你 是 更多的 生气的 比 你 自己的 . "

“啊，”她说，“你比你拥有的还要愤怒。”

" [aɪ] , ['mædəm] ? ['æŋgri] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I , madam ? angry ? " he cried .**
" 我 , 女士 ? 生气的 ? " 他 哭 .

“夫人，我生气了吗？”他喊道。

" [juː; jʊ] [reɪv] !
" **You rave !**
" 你 锐舞 ！

“你太棒了！ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]['æŋgər] .
I have no cause for anger .
我 有 不 原因 为了 愤怒 .

我没有任何理由生气。

[ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [maɪ] ['wi:knəs] , [maɪ] [ɪnstə'biləti] , [ænd; ənd][maɪ] [ʌn'fɪtnəs]
In every way I have been taught my weakness , my instability , and my unfitness
在 每一个 方式 我 有 到过 教授 我的 弱点 , 我的 不稳定性 , 和 我的 不健康
[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
for the world .
为了 这 世界 .

从各个方面来看, 我都明白了自己的软弱、不稳定以及不适合这个世界。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pleksəs][ʌv; əv] ['wɪknəsɪz] , [æn; ən] [ɪmpətənt] [prɪns] , [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ;
I am a plexus of weaknesses , an impotent Prince , a doubtful gentleman ;
我 是 一个 神经丛 的 弱点 , 一个 阳痿 王子 , 一个 疑 绅士 ;
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ,
and you yourself ,
和 你 你自己 ,

我是一个弱点重重的人, 一个无能的王子, 一个优柔寡断的绅士; 而你,

[ɪn'dʌldʒənt][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [hæv; həv] [twɑɪs] [rɪ'pru:vɪd] [maɪ] ['levəti] .
indulgent as you are , have twice reproved my levity .
放纵的 作为 你 是 , 有 两次 责备 我的 轻浮 .

尽管你一向宽容, 但还是两次批评了我的轻浮。

[ænd; ənd][[æɪ; jəl][aɪ][bi:; bi] ['æŋɡri] ?
And shall I be angry ?
和 将 我 是 生气的 ?

我该生气吗?

[aɪ] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] ,
I may feel the unkindness ,
我 可能 感觉 这 不友善 ,

我或许会感受到这种不友善,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sə'fi(ə)nt] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ku:] -
but I have sufficient honesty of mind to see the reasons of this coup d'état
但 我 有 充足的 诚实 的 头脑 到 看 这 原因 的 这 政变 -
."
."
:- "
."

但我有足够的诚实头脑, 能够看清这场政变的缘由。

" [frʌm; frəm] [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪs] ?
"
"
" **From whom have you got this ?**
" 从 谁 有 你 得到 这 ?

你从谁那里得到的?

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] ['wʌndər] .
"
"
" **she cried in wonder .**
" 她 哭 在 想知道 .

她惊呼道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪ'heɪvɪd] [wel] ?
"
"
" **You think you have not behaved well ?**
" 你 思考 你 有 不是 表现 出色地 ?

你觉得自己表现不好吗?

[maɪ] [prɪns] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
My Prince , were you not young and handsome , I should detest you for your
我的 王子 , 是 你 不是 年轻的 和 英俊的 , 我 应该 厌恶 你 为了 你的
[vɜ:rtʃʊ] .
virtues .
美德 .

我的王子, 如果你不是年轻英俊, 我一定会因为你的美德而憎恨你。

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] .

You push them to the verge of commonplace .
你 推 他们 到 这 边缘 的 平凡 .

你把它们推向了平庸的边缘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'grætɪtuːd] — — ”

And this ingratitude — — ”
和 这 忘恩负义 — — ”

而这种忘恩负义——”

“ [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [ˈmædəm] [vɑːn][ˈroʊzən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːrkər]
“ Understand me , Madame von Rosen , ” returned the Prince , flushing a little darker
” 理解 我 , 夫人 冯 罗森 , ” 返回 这 王子 , 冲洗 一个 小的 较暗
,
,
,
,

“请您理解我，冯·罗森夫人，”王子回答道，脸颊更红了些。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [nʌn] [ʌv; əv] [praɪd] .

“ there can be here no talk of gratitude , none of pride .
” 那里 能 是 这里 不 讲话 的 感激 , 没有任何 的 自豪 .

“这里不谈感恩，也不谈骄傲。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [baɪ] [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['dɑʊtləs] [led][baɪ][jɔːr; jər]
You are here , by what circumstance I know not , but doubtless led by your
你 是 这里 , 经过 什么 环境 我 知道 不是 , 但 毫无疑问 引领 经过 你的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

您来到这里，至于原因我并不清楚，但无疑是出于您的善意。

[mɪkst] [ʌp][ɪn] [wʌt] [rɪ'gɑːrdz][maɪ]['fæməli] [ə'loʊn] .

mixed up in what regards my family alone .
混合 向上 在 什么 问候 我的 家庭 独自的 .

只涉及我家人的事情，我感到很困惑。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌt] [maɪ][waɪf] , [jɔːr; jər] ['sɑːvrɪn] , [meɪ] have147

You have no knowledge what my wife , your sovereign , may have147
你 有 不 知识 什么 我的 妻子 , 你的 主权 , 可能 have147

你根本不知道我的妻子，你的君主，可能拥有什么。147

['sʌfərd] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [noʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər][em 'iː] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

suffered ; it is not for you — no , nor for me — to judge .
遭受 ; 它 是 不是 为了 你 — 不 , 也不 为了 我 — 到 法官 .

遭受苦难；这不是你——也不是我——去评判的。

[aɪ] [oʊn] [maɪ'self][ɪn] [fɔːlt] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,

I own myself in fault ; and were it otherwise ,
我 自己的 我 在 过错 ; 和 是 它 否则 ,

我承认自己有错；否则，

[ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['empti] ['boʊstər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][stɑːrt] [brɪ'fɔːr]
a man were a very empty booster who should talk of love and start before
一个 男人 是 一个 非常 空的 自夸者 WHO 应该 讲话 的 爱 和 开始 前

[ə; eɪ] [smɔːl] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

a small humiliation .
一个 小的 屈辱 .

一个男人是个空洞的吹牛大王，一遇到一点羞辱就妄谈爱情，然后就退缩了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpɪbʊk] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['ledɪ,lʌv] ;

It is in all the copybooks that one should die to please his ladylove ;
它 是 在 全部 这 练习本 那 — 应该 死 到 请 他的 亲爱的 ;

所有教科书都记载着，男人应该为取悦心爱的女人而死；

[ænd; ʌnd][fæl; fəl][ə; eɪ][mæn][nɑ:t][gʊð][tu:; tə] ['prɪzn] ？ ”
and shall a man not go to prison ? ”
和 将 一个 男人 不是 去 到 监狱 ？ ”
难道人不应该坐牢吗？

“ [lʌv] ？
Love ?
” 爱 ？
“爱？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæz; həz] [lʌv] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
And what has love to do with being sent to gaol ? ” **exclaimed the**
和 什么 有 爱 到 做 和 存在 发送 到 监狱 ？ ” 惊呼 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,
“爱情跟被送进监狱有什么关系？”伯爵夫人惊呼道。

[ə'pi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd] [ru:f] .
appealing to the walls and roof .
上诉 到 这 墙壁 和 屋顶 .
与墙壁和屋顶相呼应。

“ ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ; [maɪ] [laɪf] [wʊd] [pru:v] [aɪ 'ti:] ;
Heaven knows I think as much of love as any one ; my life would prove it ;
” 天堂 知道 我 思考 作为 很多 的 爱 作为 任何 一 ； 我的 生活 会 证明 它 ；
“老天作证，我对爱情的理解不亚于任何人；我的人生可以证明这一点；

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][noʊ] [lʌv] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['i:kwəli] [rɪ'tɜ:rnd] .
but I admit no love , at least for a man , that is not equally returned .
但 我 承认 不 爱 , 在 至少 为了 一个 男人 , 那 是 不是 同样地 返回 .
但我承认，至少对男人来说，没有哪份爱是得不到同等回报的。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['mu:nʃaɪn] . ”
The rest is moonshine . ”
这 休息 是 私酿酒 . ”
剩下的都是私酿酒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [lʌv; əv] [lʌv] [mɔ:r] [æbsə'lu:tli] , ['mædəm] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][sɜ:rt(ə)n][noʊ] [mɔ:r] ['tendərli] ,
I think of love more absolutely , madam , though I am certain no more tenderly ,
” 我 思考 的 爱 更多的 绝对地 , 女士 , 尽管 我 是 肯定 不 更多的 温柔地 ,
“夫人，我对爱的理解更加绝对，虽然我确信我的爱并不比以前更加温柔。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪdɪ][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
than a lady to whom I am indebted for such kindnesses , ” **returned the**
比 一个 女士 到 谁 我 是 负债累累 为了 这样的 善意 , ” 返回 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .
“比那位我感激不尽的女士还要好，”王子回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
But this is unavailing .
” 但 这 是 徒劳无功 .
但这并无济于事。

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kɔ:rt] [lʌv; əv] ['tru:bəduəz] . ”
We are not here to hold a court of troubadours . ”
我们 是 不是 这里 到 抓住 一个 法庭 的 吟游诗人 . ”
我们来这里不是为了举办吟游诗人的法庭。

“ [sti:l] , “ [ʃi:; ʃi] [riˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [fərˈget] .
“ **Still** , “ **she replied** , “ **there is one thing you forget** .
“ 仍然 , “ 她 回复 , “ 那里 是 一 事物 你 忘记 .

“但是,”她回答说, “有一件事你却忘记了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kənˈspaiər] [wɪð; wɪθ] - [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈlɪbərti] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kənˈspaiər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
If she conspires with Gondremark against your liberty , she may conspire with him
如果 她 阴谋 和 - 反对 你的 自由 , 她 可能 合谋 和 他
[əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [ˈɔ:lsʊ] . “
against your honour also . “
反对 你的 荣誉 还 . “

如果她与贡德雷马克合谋剥夺你的自由, 她也可能与他合谋损害你的名誉。

“ [maɪ] [ˈɑ:nər] ?
“ **My honour** ?
“ 我的 荣誉 ?

“我的法官大人? ”

“ [hi:; hi] [riˈpi:tɪd] .
“ **he repeated** .
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [sərˈpraɪz] [em ˈi:] .
“ **For a woman , you surprise me** .
“ 为了 一个 女士 , 你 惊喜 我 .

“作为一个女人, 你让我很惊讶。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [ɔ:r] [pleɪ] [maɪ][pɑ:rt][lʌv; əv] [ˈhʌzbənd] ,
If I have failed to gain her love or play my part of husband ,
如果 我 有 失败的 到 获得 她 爱 或者 玩 我的 部分 的 丈夫 ,
如果我没能赢得她的爱, 或者没能扮演好丈夫的角色,

[wʌt] [raɪt] [ɪz] [left] [em ˈi:] ?
what right is left me ?
什么 正确的 是 左边 我 ?

我还剩下什么权利?

[ɔ:r] [wʌt] [ˈɑ:nər] [kæən; kən] [riˈmeɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:ŋ] [lʌv; əv] [dɪˈfi:t] ?
or what honour can remain in such a scene of defeat ?
或者 什么 荣誉 能 保持 在 这样的 一个 场景 的 击败 ?

在这样的失败场面中, 还有什么荣誉可言?

[noʊ] [ˈɑ:nər] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] .
No honour that I recognise .
不 荣誉 那 我 认出 .

我不认为这是任何荣誉。

[aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I am become a stranger .
我 是 变得 一个 陌生人 .

我已变得陌生。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [lʌvz] [em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈprɪzn] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɪlz] [aɪ ˈti:] ;
If my wife no longer loves me , I will go to prison , since she wills it ;
如果 我的 妻子 不 更长 爱 我 , 我 将要 去 到 监狱 , 自从 她 遗嘱 它 ;

如果我妻子不再爱我, 我愿意去坐牢, 因为这是她的意愿;

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [əˈnʌðər] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn] [pleɪs] ?
if she love another , where should I be more in place ?
如果 她 爱 其他 , 在哪里 应该 我 是 更多的 在 地方 ?

如果她爱上了别人, 那我应该在哪里待她更合适呢?

[ɔ:r] [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [maɪn] ?
or whose fault is it but mine ?
或者 谁 过错 是 它 但 矿 ？

除了我还能是谁的错？

[ju:; jʊ] [spi:k] , ['mædəm] [vɑ:n][ˈroʊzən] , [laɪk] [tu:] ['meni] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænz] [tʌŋ] .
You speak , Madame von Rosen , like too many women , with a man's tongue .
你 说话 , 夫人 冯 罗森 , 喜欢 也 许多 女性 , 和 一个 男人的 舌头 .
冯·罗森夫人, 您说话的方式, 像很多女人一样, 带着男人的腔调。

[hæd; həd][aɪ][maɪ'self] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] ([æz; əz] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [aɪ] [maɪ])
Had I myself fallen into temptation (as , Heaven knows , I might)
有 我 我 倒下 进入 诱惑 (作为 , 天堂 知道 , 我 可能)
如果我自己也陷入了诱惑（天知道, 我很有可能会这样做）

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tremblɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] [hoʊpt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] ;
I should have trembled , but still hoped and asked for her forgiveness ;
我 应该 有 颤抖 , 但 仍然 希望 和 问 为了 她 饶恕 ;
我本该战栗不已, 但我仍然抱有希望, 请求她的原谅;

[ænd; ənd] [jet] [maɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ti:θ] [ʌv; əv] [ʌv] .
and yet mine had been a treason in the teeth of love .
和 然而 矿 有 到过 一个 叛国罪 在 这 牙齿 的 爱 .
然而, 我的所作所为却是对爱情的背叛。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [pər'su:ɪd] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , " [wer] [ə; eɪ]
But let me tell you , madam , " he pursued , with rising irritation , " where a
但 让 我 告诉 你 , 女士 , " 他 追击 , 和 上升 刺激 , " 在哪里 一个
[ˈhʌzbənd] [baɪ][fju:'tɪləti] ,
husband by futility ,
丈夫 经过 无用 ,
但我得告诉你, 夫人, "他越说越恼火, "一个丈夫如果徒劳无功,

[fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] ['hju:mər] [hæz; həz] [aʊt'wɪrɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
facility , and ill - timed humours has outwearied his wife's patience ,
设施 , 和 患病的 - 定时 体液 有 疲惫不堪 他的 妻子的 耐心 ,
他活泼好动, 但又不合时宜地开着玩笑, 这已经耗尽了他妻子的耐心。

[aɪ] [wɪl] ['sʌfər] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] ['wʊmən] [tu:; tə] [mɪs'dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] .
I will suffer neither man nor woman to misjudge her .
我 将要 遭受 两者都不 男人 也不 女士 到 误判 她 .
我绝不允许任何人, 无论是男人还是女人, 误解她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fri:] ; [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] . " -
She is free ; the man has been found wanting . " 148
她 是 自由的 ; 这 男人 有 到过 成立 想要 . " -
她自由了; 那个男人被发现 有罪。"148

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [ʌvz] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? " [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kraɪd] .
" Because she loves you not ? " the Countess cried .
" 因为 她 爱 你 不是 ? " 这 伯爵夫人 哭 .
"因为她不爱你吗? "伯爵夫人哭喊道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] . "
" You know she is incapable of such a feeling . "
" 你 知道 她 是 无法 的 这样的 一个 感觉 . "
"你知道她不可能有这种感觉。"

" [ˈræðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɑ:toʊ] .
" Rather , it was I who was born incapable of inspiring it , " said Otto .
" 相当 , 它 曾是 我 WHO 曾是 出生 无法 的 鼓舞人心 它 , " 说 奥托 .
"更确切地说, 是我天生就无法激发这种灵感,"奥托说道。

[ˈmædəm] [vɑ:n][ˈroʊzən] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlæftər] .

Madame von Rosen broke into sudden laughter .
夫人 冯 罗森 打破 进入 突然 笑声 .

冯·罗森夫人突然大笑起来。

“ [fu:l] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ'self] ! ”
“ **Fool** , ” **she cried** , “ **I am in love with you myself** ! ”
“ 傻子 , ” “ 她 哭 , ” “ 我 是 在 爱 和 你 我 ! ”

“傻瓜！”她喊道，“我自己也爱上了你！”

“ [ɑ:] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [kəm'pæʃənət] , ” [ðə; ði] [prɪns] [ri'tʊ:tid] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Ah** , **madam** , **you are most compassionate** , ” **the Prince retorted** , **smiling** .
“ 啊 , 女士 , 你 是 最多 富有同情心 , ” 这 王子 反驳 , 微笑 .

“啊，夫人，您真是太仁慈了，”王子笑着回答道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [weɪst] [dɪ'beɪt] .
“ **But this is waste debate** .
“ 但 这 是 浪费 辩论 .

但这是关于废物处理的争论。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
I know my purpose .
我 知道 我的 目的 .

我知道我的使命。

[pər'hæps] , [tu:; tə][ˈi:kwəl][ju:; jʊ][ɪn] [ˈfræŋknəs] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪm'breis] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] .
Perhaps , **to equal you in frankness** , **I know and embrace my advantage** .
也许 , 到 平等的 你 在 坦率 , 我 知道 和 拥抱 我的 优势 .

或许，为了在坦率上与你匹敌，我知道并欣然接受我的优势。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
I am not without the spirit of adventure .
我 是 不是 没有 这 精神 的 冒险 .

我并非没有冒险精神。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n] — [soʊ] [ˈrɛkəg.naɪzd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [æklə'meɪʃn] : [du:][ju:; jʊ] [grʌdʒ]
I am in a false position — so recognised by public acclamation : do you grudge
我 是 在 一个 错误的 位置 — 所以 已确认 经过 民众 欢呼 : 做 你 怨恨

[em 'i:], [ðen] ,
me , **then** ,
我 , 然后 ,

我处境尴尬——这一点已得到公众的认可：那么，你们会因此而怨恨我吗？

[maɪ] [ˈɪju:] ? “
my issue ? ”
我的 问题 ? ”

我的问题？

“ [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs'kaʊntes] .
“ **If your mind is made up** , **why should I dissuade you ?** ” **said the Countess** .
“ 如果 你的 头脑 是 制成 向上 , 为什么 应该 我 劝阻 你 ? ” 说 这 伯爵夫人 .

“既然你下定决心了，我为什么要劝阻你呢？”伯爵夫人说道。

“ [aɪ] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [feɪs] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈgeɪnər] .
“ **I own** , **with a bare face** , **I am the gainer** .
“ 我 自己的 , 和 一个 裸 脸 , 我 是 这 增重者 .

“我坦诚地承认，我是赢家。”

[goʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][dɪ'zaɪər] ;
Go , **you take my heart with you** , **or more of it than I desire** ;
去 , 你 拿 我的 心 和 你 , 或者 更多的 的 它 比 我 欲望 ;

走吧，带走我的心，或者带走比我所愿更多的心；

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['mɪzəri] .
I shall not sleep at night for thinking of your misery .
我 将 不是 睡觉 在 夜晚 为了 思维 的 你的 苦难 .
想到你的遭遇，我夜不能寐。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spɔɪl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd]
But do not be afraid ; I would not spoil you , you are such a fool and
但 做 不是 是 害怕的 ; 我 会 不是 剧透 你 , 你 是 这样的 一个 傻子 和
[ˈhɪrəʊ] . " **hero .** "
英雄 . "
但别害怕；我不会毁了你，你真是个傻瓜，也是个英雄。”

" [ə'læs] ! ['mædəm] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][jɔr; jər] [ʌn'ʌki] ['mʌni] !
" **Alas ! madam ,** " **cried the Prince ,** " **and your unlucky money !**
" 唉 ! 女士 , " 哭 这 王子 , " 和 你的 倒霉 钱 !
“唉！夫人，”王子喊道，“还有您那不吉利的钱！”

[aɪ][dɪd] [ə'mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [pə'r'sweɪdər] .
I did amiss to take it , but you are a wonderful persuader .
我 做过 错误 到 拿 它 , 但 你 是 一个 精彩的 说服者 .
我真不该接受它，但你真是个很会劝说的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fer] ['ɪkwɪvələnt] .
And I thank God , I can still offer you the fair equivalent .
和 我 感谢 上帝 , 我 能 仍然 提供 你 这 公平的 相等的 .
感谢上帝，我仍然可以给你提供公平的等价物。

" [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" **He took some papers from the chimney .**
" 他 采取 一些 文件 从 这 烟囱 .
他从烟囱里拿了一些纸。

" [hɪr] , ['mædəm] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [di:dz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wer] [aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] ,
" **Here , madam , are the title - deeds ,** " **he said ;** " **where I am going ,**
" 这里 , 女士 , 是 这 标题 - 契约 , " 他 说 ; " 在哪里 我 是 去 ,
“夫人，这是地契，”他说；“我要去的地方，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] ,
they can certainly be of no use to me ,
他们 能 当然 是 的 不 使用 到 我 ,
它们对我肯定没有任何用处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [ʌðər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] .
and I have now no other hope of making up to you your kindness .
和 我 有 现在 不 其他 希望 的 制作 向上 到 你 你的 仁慈 .
我再也没有其他办法来报答您的恩情了。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [loʊn] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:r'mæləti] , [əu'beɪŋ] [jɔr; jər][kaɪnd] [hɑ:rt] .
You made the loan without formality , obeying your kind heart .
你 制成 这 贷款 没有 正式 , 服从 你的 种类 心 .
你没有走任何正规程序就借出了这笔钱，完全是出于你善良的本性。

[ðə; ði][pɑ:rts][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] ;
The parts are somewhat changed ;
这 部分 是 有些 已更改 ;
部分零件有所改动；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] ['gry:nəvɑ:ld] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ;
the sun of this Prince of Grünewald is upon the point of setting ;
这 太阳 的 这 王子 的 格吕内瓦尔德 是 之上 这 观点 的 环境 ;
格吕内瓦尔德王子的太阳即将落山；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [weɪv] [ˈserəmoʊni] ,
and I know you better than to doubt you will once more waive ceremony ,
和 我 知道 你 更好的 比 到 怀疑 你 将要 一次 更多的 放弃 仪式 ,
我比任何人都了解你,所以我毫不怀疑你会再次放弃繁文缛节。

[ænd; ənd][əkˈsept] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
and accept the best that he can give you .
和 接受 这 最好的 那 他 能 给 你 .
接受他能给予你的最好的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] ,
If I may look for any pleasure in the coming time ,
如果 我 可能 看 为了 任何 乐趣 在 这 未来 时间 ,
如果我可以在接下来的时间里寻找任何乐趣的话,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪz] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd][maɪ][moʊst] [ˈdʒenərəs]
it will be to remember that the peasant is secure , and my most generous
它 将要 是 到 记住 那 这 农民 是 安全的 , 和 我的 最多 慷慨的
[ˈfrend] [noʊ][ˈluːzər] . "
friend no loser . "
朋友 不 失败者 : "
这将让人记住, 农民是安全的, 我最慷慨的朋友也不会失败。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈoʊdiəs] [pəˈzi](ə)n ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
"**Do you not understand my odious position ?**" **cried the Countess** .
" 做 你 不是 理解 我的 令人厌恶的 位置 ? " 哭 这 伯爵夫人 .
"你难道不明白我处境有多么悲惨吗?"伯爵夫人喊道。
" [dɪr] [prɪns] , [aɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][jʊr; jər] [fɔːl] [ðæt] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] . " -
"**Dear Prince , it is upon your fall that I begin my fortune** . "**149**
" 亲爱的 王子 , 它 是 之上 你的 落下 那 我 开始 我的 财富 : "
"亲爱的王子, 你的陨落正是我财富的开端。"149

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tempt] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzɪstəns] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈɑːtoʊ] .
"**It was the more like you to tempt me to resistance ,**" **returned Otto** .
" 它 曾是 这 更多的 喜欢 你 到 诱惑 我 到 反抗 , " 返回 奥托 :
"你倒是挺像你的作风, 故意激怒我, 让我产生反抗心理。"奥托回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkæna:t] [ˈɔːltər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪnɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
"**But this cannot alter our relations ; and I must , for the last time ,**
" 但 这 不能 改变 我们的 关系 ; 和 我 必须 , 为了 这 最后的 时间 ,
但这不能改变我们的关系; 而且我必须最后一次重申,

[leɪ] [maɪ] [kəˈmændz] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [prɪns] .
lay my commands upon you in the character of Prince .
躺 我的 命令 之上 你 在 这 特点 的 王子 :
请以王子的身份向你传达我的命令。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɔːftɪɪst] [ˈdɪgnəti] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [diːdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [əkˈseptəns] .
"**And with his loftiest dignity , he forced the deeds on her acceptance** .
" 和 和 他的 最高 尊严 , 他 强制 这 契约 在 她 验收 :
"他以无比的尊严, 强迫她接受这些行为。"

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [tʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [jiː; ji] [kraɪd] .
"**I hate the very touch of them ,**" **she cried** .
" 我 恨 这 非常 触碰 的 他们 , " 她 哭 :
"我恨透了他们的触碰,"她哭喊道。

[ðər; ðər] [ˈfaːloʊd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] .
There followed upon this a little silence .
那里 随后 之上 这 一个 小的 沉默 :
随后是一阵短暂的沉默。

“ [æʔ; əʔ] [wʌʔ] [ʔaɪm] , ” [rɪ'zju:md] [ʔɑ:toʊ] , “ ([ɪf] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [noʊ]) [er'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd]
“ At what time , ” resumed Otto , “ (if indeed you know) am I to be arrested ”
“ 在 什么 时间 , ” 恢复 奥托 , “ (如果 的确 你 知道) 是 我 到 是 被捕
? ”
? ”
? ”

奥托接着问道：“(如果你真的知道的话) 我应该在什么时候被逮捕？”

“ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] .
“ Your Highness , when you please ! ” exclaimed the Countess .
“ 你的 高度 , 什么时候 你 请 ! ” 惊呼 这 伯爵夫人 .

“殿下, 您什么时候方便都行!”伯爵夫人喊道。

“ [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [ˈnevər] ! ”
“ Or , if you choose to tear that paper , never ! ”
“ 或者 , 如果 你 选择 到 撕 那 纸 , 绝不 ! ”

“或者, 如果你选择撕掉那张纸, 那就永远不要!”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [dʌn] [ˈkwɪkli] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ I would rather it were done quickly , ” said the Prince .
“ 我 会 相当 它 是 完毕 迅速地 , ” 说 这 王子 .

“我希望这件事能尽快完成,”王子说道。

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ] [teɪk] [bʌʔ; bət] [ʔaɪm] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] . ”
“ I shall take but time to leave a letter for the Princess . ”
“ 我 将 拿 但 时间 到 离开 一个 信 为了 这 公主 . ”

“我将抽出一点时间给公主留下一封信。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] , “ [aɪ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈzɪst] ; [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm]
“ Well , ” said the Countess , “ I have advised you to resist ; at the same
“ 出色地 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 我 有 建议 你 到 抵抗 ; 在 这 相同的
[ʔaɪm] ,
time ,
时间 ,

“好吧,”伯爵夫人说,“我建议你抵抗; 同时,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌm] [brɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [ˈʃɪrər] ,
if you intend to be dumb before your shearers ,
如果 你 打算 到 是 哑的 前 你的 剪羊毛工 ,

如果你打算在剪羊毛工人面前装傻充愣,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [ʔə'eɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [ə'rest] .
I must say that I ought to set about arranging your arrest .
我 必须 说 那 我 应该 到 放 关于 安排 你的 逮捕 .

我必须说, 我应该着手安排逮捕你的事宜。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] “ — [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — “ [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] , [ɪn'tendɪŋ] , [maɪ] [dɪr]
I offered ” — she hesitated — “ I offered to manage it , intending , my dear
我 提供 ” — 她 犹豫了一下 — “ 我 提供 到 管理 它 , 意图 , 我的 亲爱的
[frend] — [ɪn'tendɪŋ] , [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] ,
friend — intending , upon my soul ,
朋友 — 意图 , 之上 我的 灵魂 ,

我提议”——她犹豫了一下——“我提议去管理它, 我的好朋友——以我的灵魂发誓,

[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
to be of use to you .
到 是 的 使用 到 你 .

对您有用。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈpra:fɪt][baɪ][maɪ] [gʊdˈwɪl] , [ðen] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][em ˈi:] ;
Well , if you will not profit by my goodwill , then be of use to me ;
出色地 , 如果 你 将要 不是 利润 经过 我的 善意 , 然后 是 的 使用 到 我 ;

好吧, 如果你不能从我的善意中获利, 那就帮帮我吧;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ] [fi:l] ['redi] ,
and as soon as ever you feel ready ,
和 作为 很快 作为 曾经 你 感觉 准备好 ,
只要你觉得准备好了,

[gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜ:rkjəri] [wer] [wi; wi][met] [læst] [nart] .
go to the Flying Mercury where we met last night .
去 到 这 飞行 汞 在哪里 我们 遇见 最后的 夜晚 .
去我们昨晚碰面的“飞翔的水星”酒吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [pleɪn] ,
It will be none the worse for you ; and to make it quite plain ,
它 将要 是 没有任何 这 更糟 为了 你 ; 和 到 制作 它 相当 清楚的 ,
这对你来说绝不会有任何坏处; 说得更明白些,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
it will be better for the rest of us . "
它 将要 是 更好的 为了 这 休息 的 我们 : "
这对我们其他人来说会更好。

" [dɪr] ['mædəm] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['ɑ:toʊ] .
" Dear madam , certainly , " said Otto .
" 亲爱的 女士 , 当然 , " 说 奥托 .
“夫人，当然可以。”奥托说道。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['i:v(ə)] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] .
" If I am prepared for the chief evil , I shall not quarrel with details .
" 如果 我 是 准备 为了 这 首席 邪恶的 , 我 将 不是 争吵 和 细节 .
“如果我已做好应对最大邪恶的准备，我就不会在细节上纠缠不清。”

[gʊʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] ['grætɪtu:d] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv]
Go , then , with my best gratitude ; and when I have written a few lines of
去 , 然后 , 和 我的 最好的 感激 ; 和 什么时候 我 有 书面 一个 很少 线条 的
[li:v] - ['teɪkɪŋ] ,
leave - taking ,
离开 - 采取 ,
那么，请带着我最真挚的感激之情离开吧；当我写下几行告别词之后，

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɪmi:diətli] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [trɪst] .
I shall immediately hasten to keep tryst .
我 将 立即地 趋 到 保持 幽会 .
我将立即赶去赴约。

[tu:; tə] - [nart] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [mi:t] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [kævə'laɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
To - night I shall not meet so dangerous a cavalier , " he added , with a
到 - 夜晚 我 将 不是 见面 所以 危险的 一个 骑士 , " 他 额外 , 和 一个
['smɑɪlɪŋ] ['gæləntri] .
smiling gallantry .
微笑 英勇 .
“今晚我不会再遇到如此危险的骑士了，”他带着一丝微笑和英勇补充道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mædəm] [vɑ:n]['rouzən][wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][self]
As soon as Madame von Rosen was gone he made a great call upon his self
作为 很快 作为 夫人 冯 罗森 曾是 已消失 他 制成 一个 伟大的 称呼 之上 他的 自己
- [kə'mænd] .
- command .
- 命令 .
冯·罗森夫人一离开，他就充分发挥了自己的自制力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [wer] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l]
He was face to face with a miserable passage where , if it were possible
他 曾是 脸 到 脸 和 一个 悲惨的 通道 在哪里 , 如果 它 是 可能的
,
:
:

他面对着一段令人绝望的旅程，如果可能的话，
[hi:; hi] [dɪˈzaɪərd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
he desired to carry himself with dignity .
他 想要的 到 携带 他自己 和 尊严 .

他希望自己举止得体。
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [fækt] , [hi:; hi] [ˈnevər] [swə:vɪd] [ɔ:r] [ˈfɔ:ltəd] ;
As to the main fact , he never swerved or faltered ;
作为 到 这 主要的 事实 , 他 绝不 急转弯 或者 犹豫不决 ;
至于最主要的事实，他从未动摇或退缩；

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [hɑ:rt] - [sɪk] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkru:əli] [hjuˈmɪlietɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:k]
he had come so heart - sick and so cruelly humiliated from his talk
他 有 来 所以 心 - 生病的 和 所以 残酷地 受辱 从 他的 讲话
[wɪð; wɪθ][ˈgɑ:tˌhoʊld] ,
with Gotthold ,
和 戈特霍尔德 ,

他与戈特霍尔德谈话后，身心俱疲，饱受羞辱。
[ðæt] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [rɪˈli:f] .
that he embraced the notion of imprisonment with something bordering on relief .
那 他 拥抱 这 概念 的 监禁 和 某物 毗邻 在 宽慰 .

他欣然接受了监禁的概念，甚至带着一种如释重负的意味。
[hɪr] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ][step] [wɪt] he150
Here was , at least , a step which he150
这里 曾是 , 在 至少 , 一个 步 哪个 he150
至少，这是他迈出的一步。

[θɔ:t] [ˈbleɪmləs] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
thought blameless ; here was a way out of his troubles .
想法 无责 ; 这里 曾是 一个 方式 出去 的 他的 麻烦 .
他自认为无辜；这是他摆脱困境的出路。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [sɜ-ɑːˈfi:nə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [bleɪzd] .
He sat down to write to Seraphina ; and his anger blazed .
他 卫星 向下 到 写 到 塞拉菲娜 ; 和 他的 愤怒 燃烧的 .
他坐下来准备给塞拉菲娜写信；他的怒火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ˈbeər(ə)ns] [ˈmaʊntɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑ:nstrəs] ; [sti:l]
The tale of his forbearances mounted , in his eyes , to something monstrous ; still
这 故事 的 他的 宽容 安装 , 在 他的 眼睛 , 到 某物 滔天 ; 仍然
[mɔ:r] [ˈmɑ:nstrəs] ,
more monstrous ,
更多的 滔天 ,

在他看来，他所展现的忍耐力，已经累积成某种怪诞之事；而且更加怪诞。
[ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] , [ɪˈgoʊɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] [ðæt] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈkwaɪtɪd]
the coldness , egoism , and cruelty that had required and thus required
这 寒冷 , 利己主义 , 和 残酷 那 有 必需的 和 因此 回报
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
正是这种冷酷、自私和残忍，既造就了他们，也回报了他们。

[ðə; ði][pen] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The pen which he had taken shook in his hand .

这 笔 哪个 他 有 已采取 摇晃 在 他的 手 .

他拿起的笔在他手中颤抖起来。

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [fled] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [bɪˈjɑ:nd]
He was amazed to find his resignation fled , but it was gone beyond

他 曾是 惊叹 到 寻找 他的 辞职 逃亡 , 但 它 曾是 已消失 超过

[hɪz; ɪz] [rɪˈkɔ:l] .
his recall .

他的 记起 .

他惊讶地发现自己的辞职信不见了， 但已经无法挽回了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [waɪt] - [hɑ:t][wɜ:rdz] , [hi; hi] [beɪd] [əˈdu:] , [ˈdʌbɪŋ] [ˌdespəˈreɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
In a few white - hot words , he bade adieu , dubbing desperation by the name of

在 一个 很少 白色的 - 热的 字 , 他 巴德 再见 , 配音 绝望 经过 这 姓名 的

[ʌv] ,
love ,

爱 ,

他用寥寥数语便告别，将绝望冠以爱的名号。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [fəˈɡɪvnəs] ;
and calling his wrath forgiveness ;

和 呼叫 他的 愤怒 饶恕 ;

并将他的愤怒称为宽恕；

[ðen] [hi; hi][kæst][bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
then he cast but one look of leave - taking on the place that had been his

然后 他 投掷 但 一 看 的 离开 - 采取 在 这 地方 那 有 到过 他的

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ;
for so long and was now to be his no longer ;

为了 所以 长的 和 曾是 现在 到 是 他的 不 更长 ;

然后，他只是向这片他生活了那么久，如今却不再属于他的地方，投去了一个告别的目光；

[ænd; ənd] [ˈhʌ:rid] [fɔ:rθ] — [ˈʌvz] [ˈprɪz(ə)nər] — [ɔ:r] [praɪdz] .
and hurried forth — love's prisoner — or pride's .

和 慌忙 前进 — 爱的 囚犯 — 或者 骄傲的 .

然后匆匆而去——是爱情的囚徒——还是骄傲的囚徒。

[hi; hi] [tʊk] [ðæt] [ˈpraɪvət] [ˈpæɪdʒ] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈtrɑ:dn] [soʊ][ɔ:f(ə)n][ɪn] [les] [moʊˈmentəs]
He took that private passage which he had trodden so often in less momentous

他 采取 那 私人的 通道 哪个 他 有 践踏 所以 经常 在 较少的 意义重大

[ˈaʊərz] .
hours .

小时 .

他选择了那条他曾在不那么重要的时刻无数次走过的私人通道。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [let][hɪm; ɪm] [aʊt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊntɪf(ə)] ,
The porter let him out : and the bountiful ,

这 搬运工 让 他 出去 : 和 这 丰富 ,

门房放他出去了：还有那丰盛的，

[kəʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
cold air of the night and the pure glory of the stars received him on the

寒冷的 空气 的 这 夜晚 和 这 纯的 荣耀 的 这 明星 已收到 他 在 这

[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .

临界点 .

夜里的寒风和璀璨的星光在门槛上迎接了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [him; ɪm] , [ˈbri:ðɪŋ] [di:p] [ʌv; əv] [ˈʌ:θs] [pleɪn] [ˈfreɪgrəns] ;
He looked round him , breathing deep of earth's plain fragrance ;
他 看起来 圆形的 他 , 呼吸 深的 的 地球的 清楚的 香味 ;
他环顾四周, 深深吸了一口气, 闻到了泥土的芬芳;

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkwaiətɪd] .
he looked up into the great array of heaven , and was quieted .
他 看起来 向上 进入 这 伟大的 大批 的 天堂 , 和 曾是 安静 .
他抬头仰望浩瀚的苍穹, 顿时平静下来。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈtɜ:rdʒɪd][laɪf] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə][ɪts] [tru:ɪ] [prəˈpɔ:ʃəns] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ([ðæt]
His little turgid life dwindled to its true proportions ; and he saw himself (that
他的 小的 膨胀的 生活 减少 到 它是 真的 比例 ; 和 他 锯 他自己 (那
[greɪt] [fleɪm] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmɑ:rtər] !
great flame - hearted martyr !
伟大的 火焰 - 心地 烈士 !
他那短暂而臃肿的生命缩小到了它真正的比例; 他看到了自己(那位伟大的、充满火焰般心灵的殉道者!)

) [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ku:l] [ˈkju:pələ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
) stand like a speck under the cool cupola of the night .
) 站立 喜欢 一个 斑点 在下面 这 凉爽的 穹顶 的 这 夜晚 .
像夜幕凉爽穹顶下的一粒尘埃。

[ðʌs] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [ˈɪndʒərɪz] [ɔ:ˈredi] [su:ðd] ; [ðə; ði][lɪv; laɪv] [er] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] -
Thus he felt his careless injuries already soothed ; the live air of out - of -
因此 他 毛毡 他的 粗心 受伤 已经 舒缓 ; 这 居住 空气 的 出去 - 的 -
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
因此, 他感到自己不小心造成的伤口已经得到缓解; 户外清新的空气,

[ðə; ði][ˈkwaiət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðer; ðər][ˈsaɪlənt][ˈmju:zɪk] , [ˈsoʊbəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdwa:fiŋ]
the quiet of the world , as if by their silent music , sobering and dwarfing
这 安静的 的 这 世界 , 作为 如果 经过 他们的 沉默的 音乐 , 令人清醒 和 矮化
[hɪz; ɪz][ˈɪməʊʃənz] .
his emotions .
他的 情绪 .
世界一片寂静, 仿佛被无声的音乐所笼罩, 令他的情绪变得清醒而渺小。

" [wel] , [aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , I forgive her , " he said .
"出色地 , 我 原谅 她 , " 他 说 .
"好吧, 我原谅她了。"他说。

" [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ] [fər'gɪv] .
" If it be of any use to her , I forgive .
"如果 它 是 的 任何 使用 到 她 , 我 原谅 .
"如果这对她有任何用处, 我原谅她。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brɪsk] [steps] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈɪʃu:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk] ,
" And with brisk steps he crossed the garden , issued upon the park ,
" 和 和 轻快 步骤 他 交叉 这 花园 , 发布 之上 这 公园 ,
他迈着轻快的步伐穿过花园, 来到公园里。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmɜ:rkjəri] .
and came to the Flying Mercury .
和 来了 到 这 飞行 汞 .
然后来到了飞翔的水星号。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] .
A dark figure moved forward from the shadow of the pedestal .
一个 黑暗的 数字 已搬 向前 从 这 阴影 的 这 座 .
一个黑影从基座的阴影中走出来。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [əbˈzɜːrvd] ,
“ **I have to ask your pardon , sir , ” a voice observed ,**
“ 我 有 到 问 你的 赦免 , 先生 , ” 一个 嗓音 观察到 ,
“ 先生, 请您原谅, ” 一个声音说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jə][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,
“ **but if I am right in taking you for the Prince ,**
“ 但 如果 我 是 正确的 在 采取 你 为了 这 王子 ,
“ 但如果我没看错, 把你认作王子的话,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jə] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [emˈiː] . ”
I was given to understand that you would be prepared to meet me . ”
我 曾是 给定 到 理解 那 你 会 是 准备 到 见面 我 . ”
我得到的消息是, 你会做好与我见面的准备。

“ [hɛə] [ˈɡɔːrdn] , [aɪ] [brɪˈliːv] ? ” [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ **Herr Gordon , I believe ? ” said Otto .**
“ 先生 戈登 , 我 相信 ? ” 说 奥托 :
“ 戈登先生, 对吧? ” 奥托说道。

“ [hɛə] [ˈoʊbəːst] [ˈɡɔːrdn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] .
“ **Herr Oberst Gordon , ” replied that officer .**
“ 先生 上校 戈登 , ” 回复 那 官 :
“ 戈登上校先生, ” 那名军官回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtɪkli] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mən][tuː; tə][biː; bi] [imˈbɑːkt] [ɪn] ;
“ **This is rather a ticklish business for a man to be embarked in ;**
“ 这 是 相当 一个 痒痒的 商业 为了 一个 男人 到 是 启航 在 ;
“ 对于一个男人来说, 这是一件相当棘手的事情;

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈplezntli] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][emˈiː] . -
and to find that all is to go pleasantly is a great relief to me . 151
和 到 寻找 那 全部 是 到 去 愉快 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 : -
得知一切都将顺利进行, 我感到非常欣慰。151

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz][æt; ət][hænd] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] ? ”
The carriage is at hand ; shall I have the honour of following your Highness ? ”
这 运输 是 在 手 ; 将 我 有 这 荣誉 的 下列的 你的 高度 ? ”
马车已在眼前, 我是否可以荣幸地跟随殿下?

“ [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ **Colonel , ” said the Prince ,**
“ 上校 , ” 说 这 王子 ,
“ 上校, ” 王子说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə]
“ **I have now come to that happy moment of my life when I have orders to**
“ 我 有 现在 来 到 那 快乐的 片刻 的 我的 生活 什么时候 我 有 订单 到
[rɪˈsiːv] [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] . ”
receive but none to give . ”
收到 但 没有任何 到 给 . ”

“ 我现在到了人生中最幸福的时刻: 我有任务要接收, 却没有任务要下达。”

“ [ə; eɪ][moʊst] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [rɪˈmɑːrk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **A most philosophical remark , ” returned the Colonel .**
“ 一个 最多 哲学 评论 , ” 返回 这 上校 :
“ 真是妙语连珠, ” 上校回答道。

“ [brɪˈɡæd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [rɪˈmɑːrk] !
“ **Begad , a very pertinent remark !**
“ 贝加德 , 一个 非常 相关 评论 !
“ 哎呀, 说得真好! ”

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpluːtɑːrk] .
it might be Plutarch .
它 可能 是 普鲁塔克 .

可能是普鲁塔克。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][draːps] [blʌd] [tuː; tə][jɔː; jə] [ˈhaɪnəs] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðɪs]
I am not a drop's blood to your Highness , or indeed to anyone in this
我 是 不是 一个 下降 血 到 你的 高度 , 或者 的确 到 任何人 在 这
[ˌprɪnsɪˈpæləti] ;
principality ;
公国 ;

我对殿下来说, 甚至对这个公国的任何人来说, 都算不上一个配得上我一滴血的人;

[ɔːr] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈlaɪk] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
or else I should dislike my orders .
或者 别的 我 应该 不喜欢 我的 订单 .

否则我就应该不喜欢我的订单。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] [ɔːr] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɑːn][maɪ][saɪd]
But as it is , and since there is nothing unnatural or unbecoming on my side
但 作为 它 是 , 和 自从 那里 是 没有什么 不自然 或者 不体面 在 我的 边
,
.
,

但事实就是如此, 而且我这边也没有什么不自然或不合宜的地方,

[ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈhaɪnəs] [teɪks] [aɪˈtiː][ɪn] [ɡʊd] [paːrt] ,
and your Highness takes it in good part ,
和 你的 高度 需要 它 在 好的 部分 ,
殿下欣然接受。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [taɪm] [təˈgeðər] , [sɜːr] — [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)]
I begin to believe we may have a capital time together , sir — a capital
我 开始 到 相信 我们 可能 有 一个 首都 时间 一起 , 先生 — 一个 首都
[taɪm] .
time .
时间 .

我开始相信我们可能会一起度过一段美好的时光, 先生——一段美好的时光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒeɪlər][ɪz][ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkæptɪv] . "
For a gaoler is only a fellow - captive . "
为了 一个 看守 是 仅有的 一个 同伴 - 俘虏 . "

狱卒不过是同为囚徒的人罢了。

" [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] , [hɛə] [ˈɡɔːrdn] , " [æskt] [ˈɑːtoʊ] ,
" May I inquire , Herr Gordon , " asked Otto ,
" 可能 我 查询 , 先生 戈登 , " 问 奥托 ,

"请问, 戈登先生?" 奥托问道。

" [wʌt] [led][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [ˈθæŋkləs] [ˈɑːfɪs] ? "
" what led you to accept this dangerous and I would fain hope thankless office ? " "
" 什么 引领 你 到 接受 这 危险的 和 我 会 欣然 希望 忘恩负义 办公室 ? "

是什么让你接受了这个危险且(我希望能)吃力不讨好的职位?

" [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
" Very natural , I am sure , " replied the officer of fortune .
" 非常 自然的 , 我 是 当然 , " 回复 这 官 的 财富 .

"这很自然, 我确信如此,"那位雇佣兵回答道。

" [maɪ] [peɪ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʌblɪd] . "
" My pay is , in the meanwhile , doubled . "
" 我的 支付 是 , 在 这 同时 , 双倍 . "

"与此同时, 我的工资翻了一番。"

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **Well , sir , I will not presume to criticise , ” returned the Prince .**
“ 出色地 , 先生 , 我 将要 不是 怙 到 批评 , ” 返回 这 王子 .
“ 先生 , 我不敢妄加批评。”王子回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ **And I perceive the carriage .**
“ 和 我 感知 这 运输 .
“ 我看到了马车。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪntər'sek(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:rk] , [ə; eɪ] [kouʔ] [ænd; ənd]
“ **Sure enough , at the intersection of two alleys of the park , a coach and**
“ 当然 足够的 , 在 这 路口 的 二 小巷 的 这 公园 , 一个 教练 和
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,
“ 果然 , 在公园两条小巷的交叉口 , 停着一辆大巴和四辆车 ,

[kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['læntərnz] , [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
conspicuous by its lanterns , stood in waiting .
显眼的 经过 它是 灯笼 , 站立 在 等待 .
灯笼格外醒目 , 静静地等待着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['lænsərz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]
And a little way off about a score of lancers were drawn up under the
和 一个 小的 方式 离开 关于 一个 分数 的 枪骑兵 是 绘制 向上 在下面 这
['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] . -
shadow of the trees . 152
阴影 的 这 树木 . -
不远处 , 大约有二十名骑兵在树荫下列队站好。152

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈpra:vɪdəns] [va:n] ['roʊzən] : [ækt][ðə; ði] [θɜ:rd]
PROVIDENCE VON ROSEN : ACT THE THIRD
普罗维登斯 冯 罗森 : 行为 这 第三
普罗维登斯·冯·罗森：第三幕

[ʃi:; ʃi] [ɪn'laitənz] [sɜːɑ:'fi:nə]
SHE ENLIGHTENS SERAPHINA
她 启迪 塞拉菲娜
她启迪了塞拉菲娜

[wen] ['mædəm] [va:n] ['roʊzən] [left] [ðə; ði] [prɪns] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [streɪt] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] ['gɔ:rdn] ;
When Madame von Rosen left the Prince , she hurried straight to Colonel Gordon ;
什么时候 夫人 冯 罗森 左边 这 王子 , 她 慌忙 直的 到 上校 戈登 ;
冯·罗森夫人离开王子后 , 径直走向戈登上校 ;

[ænd; ənd][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
and not content with directing the arrangements ,
和 不是 内容 和 导演 这 安排 ,
并且不满足于仅仅指导安排 ,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜ:rkjəri] .
she had herself accompanied the soldier of fortune to the Flying Mercury .
她 有 她自己 伴随 这 士兵 的 财富 到 这 飞行 汞 .
她曾亲自陪同这位雇佣兵前往“飞翔的水星号”。

[ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
The Colonel gave her his arm ,
这 上校 给予 她 他的 手臂 ,
上校把胳膊搭在她身上,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [pər] [ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] .
and the talk between this pair of conspirators ran high and lively .
和 这 讲话 之间 这 一对 的 阴谋者 跑 高的 和 热闹 .
这两个阴谋者之间的谈话热烈而激烈。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
The Countess , indeed , was in a whirl of pleasure and excitement ;
这 伯爵夫人 , 的确 , 曾是 在 一个 旋转 的 乐趣 和 激动 ;
[hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [ˈlæftər] ,
her tongue stumbled upon laughter ,
她 舌头 踉跄 之上 笑声 ,
伯爵夫人的确沉浸在愉悦和兴奋之中；她忍不住笑出了声。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈʃʊn] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈwɑːntɪŋ] [naʊ] [pɜːˈfektəd] [hɜːr; həɹ]
her eyes shone , the colour that was usually wanting now perfected her
她 眼睛 闪耀 , 这 颜色 那 曾是 通常 想要 现在 完善 她
[feɪs] .
face .
脸 .
她的眼睛闪闪发光，平时略显黯淡的色彩此刻让她的脸庞更加完美。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈgɔːrdn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] — [ɔːr][soʊ] , [æt; ət]
It would have taken little more to bring Gordon to her feet — or so , at
它 会 有 已采取 小的 更多的 到 带来 戈登 到 她 脚 — 或者 所以 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
只需再多一点努力，戈登就会站起来——至少表面上是这样。

[ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
she believed , disdaining the idea .
她 相信 , 轻蔑 这 主意 .
她不屑一顾，却又深信不疑。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] ,
Hidden among some lilac bushes , she enjoyed the great decorum of the arrest ,
隐 之中 一些 紫丁香 灌木丛 , 她 享受 这 伟大的 礼仪 的 这 逮捕 ,
她躲在几丛紫丁香树丛中，享受着逮捕过程中展现出的极佳的体面。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [daɪ] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
and heard the dialogue of the two men die away along the path .
和 听到 这 对话 的 这 二 男人 死 离开 沿着 这 小路 .
听到两人的对话声沿着小路渐渐消失。

[suːn] [ˈæftər] ,
Soon after ,
很快 后 ,
不久，

[ðə; ði] [ˈrɒʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [er] [ʌv; əv]
the rolling of a carriage and the beat of hoofs arose in the still air of
这 滚动 的 一个 运输 和 这 打 的 蹄子 出现 在 这 仍然 空气 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
夜色静谧，马车的隆隆声和马蹄声响起。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

and passed speedily farther and fainter into silence .
和 通过了 迅速地 更远 和 较暗 进入 沉默 .

然后声音迅速地、越来越远、越来越弱，最终消失在寂静之中。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The Prince was gone .
这 王子 曾是 已消失 .

王子走了。

[ˈmædəm] [vɑːn][ˈrouzən] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

Madame von Rosen consulted her watch .
夫人 冯 罗森 咨询 她 手表 .

冯·罗森夫人看了看手表。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪt] - [bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] ;
She had still , she thought , time enough for the tit - bit of her evening ;
她 有 仍然 , 她 想法 , 时间 足够的 为了 这 山雀 - 少量 的 她 晚上 ;

她心想，自己还有足够的时间享受一下晚上的点心；

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [wɪŋd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] - [əˈraɪv(ə)] ,
and hurrying to the palace , winged by the fear of Gondremark's arrival ,
和 匆忙 到 这 宫殿 , 有翅膀的 经过 这 害怕 的 - 到达 ,

他们急忙赶往宫殿，恐惧着贡德雷马克的到来。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [rɪˈkwɛst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
she sent her name and a pressing request for a reception to the
她 发送 她 姓名 和 一个 紧迫 要求 为了 一个 接待 到 这

[ˈprɪnses] [sɜːɑːˈfiːnə] .

Princess Seraphina .
公主 塞拉菲娜 .

她把自己的名字和一份恳切的请求送给了塞拉菲娜公主，希望她能接待她。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][vɑːn][ˈrouzən] [ʌnˈkwaːlɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][bɪː; bi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] ;
As the Countess von Rosen unqualified , she was sure to be refused ;
作为 这 伯爵夫人 冯 罗森 不合格的 , 她 曾是 当然 到 是 拒绝 ;

由于冯·罗森伯爵夫人不符合资格，她肯定会被拒绝；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈemɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] , [fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [stɑɪl]
but as an emissary of the Baron's , for so she chose to style
但 作为 一个 使者 的 这 男爵的 , 为了 所以 她 选择 到 风格

[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

但她选择以男爵的使者自居，

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ɪˈmiːdiət] [ˈentri] .

she gained immediate entry .
她 获得 即时 入口 .

她立即进入了房间。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [sæt][əˈləʊn][æt; ət] [ˈteɪbl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt][ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] .

The Princess sat alone at table , making a feint of dining .
这 公主 卫星 独自的 在 桌子 , 制作 一个 佯攻 的 用餐 .

公主独自一人坐在桌旁，假装用餐。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈmɔːt(ə)ld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhevi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] neither153
Her cheeks were mottled , her eyes heavy ; she had neither153
她 脸颊 是 斑驳 , 她 眼睛 重的 ; 她 有 neither153

她双颊斑驳，双眼沉重；她既没有153

[slept] [nɔːr] [ˈiːtn] ; [ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈgлектɪd] .
slept nor eaten ; even her dress had been neglected .
睡着了 也不 吃 ; 甚至 她 裙子 有 到过 被忽视的 .

她既没睡觉也没吃饭；甚至连衣服都荒废了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʊks] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
In short , she was out of health , out of looks , out of heart ,
在 短的 , 她 曾是 出去 的 健康 , 出去 的 看起来 , 出去 的 心 ,

简而言之，她身体不好，容貌不再，心也死了。

[ænd; ənd][hæg] - [ˈrɪdn] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnjəns] .
and hag - ridden by her conscience .
和 魔女 - 骑 经过 她 良心 .

她饱受良心的折磨。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [druː] [ə; eɪ] [swɪft] [kəmˈpærɪsn] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [braɪtə] [ɪn] [ˈbjuːti] .
The Countess drew a swift comparison , and shone brighter in beauty .
这 伯爵夫人 画 一个 迅速 比较 , 和 闪耀 更亮 在 美丽 .

伯爵夫人迅速被拿来与他人比较，她的美貌更加耀眼夺目。

“ [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈmædəm] , [diː][lɑː][pɑːrt][diː] [məˈsjɜːr] [lə][ˈbæɹən] , ” [drɔːld] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
“ **You come , madam , de la part de Monsieur le Baron , ” drawled the Princess .**
” 你 来 , 女士 , 德 拉 部分 德 先生 勒 男爵 , ” 拖长音 这 公主 .

“您来了，女士，男爵先生的一部分，”公主慢吞吞地说。

“ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] !
“ **Be seated !**
” 是 坐着 !

“就座！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”
What have you to say ? ”
什么 有 你 到 说 ? ”

你有什么要说的？

“ [tuː; tə] [seɪ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmædəm] [vɑːn][ˈrouzən] .
“ **To say ? ” repeated Madame von Rosen .**
” 到 说 ? ” 重复 夫人 冯 罗森 .

“要说什么？”冯·罗森夫人重复道。

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] !
“ **O , much to say !**
” 哦 , 很多 到 说 !

“哦，有很多话要说！ ”

[mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] ,
Much to say that I would rather not ,
很多 到 说 那 我 会 相当 不是 ,

有很多话我宁愿不说，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ʌnˈsed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [seɪ] .
and much to leave unsaid that I would rather say .
和 很多 到 离开 未说出口的话 那 我 会 相当 说 .

还有很多话我想说却没说出口。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [laɪk] [esˈtiː] . [pɔːl] , [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] ,
For I am like St . Paul , your Highness ,
为了 我 是 喜欢 英石 . 保罗 , 你的 高度 ,

因为我就像圣保罗一样，殿下，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .
and always wish to do the things I should not .
和 总是 希望 到 做 这 事物 我 应该 不是 .

总是想做那些不该做的事。

[wel] ！[tu:; tə][bi:; bi][kætə'gɔ:rik(ə)] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ？ — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [jʊr; jər][ɔ:rdər] .
Well ！ to be categorical — that is the word ？ — I took the Prince your order .
出色地！ 到 是 分类 — 那 是 这 单词 ？ — 我 采取 这 王子 你的 命令 .
嗯！说得斩钉截铁点——就是这个词吗？——我接受了王子的点单。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kredit][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He could not credit his senses .
他 可以 不是 信用 他的 感官 .
他无法相信自己的感觉。

- [ɑ:] , - [hi:; hi][kraɪd] , - [dɪr] ['mædəm] [vɑ:n][rɒʊzən] ,
' Ah , ' he cried , ' dear Madame von Rosen ,
- 啊 , - 他 哭 , - 亲爱的 夫人 冯 罗森 ,
“啊,”他喊道,“亲爱的冯·罗森夫人,
[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][pɑ:səb(ə)] — [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] — [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .
it is not possible — it cannot be — I must hear it from your lips .
它 是 不是 可能的 — 它 不能 是 — 我 必须 听到 它 从 你的 嘴唇 .
这不可能——绝对不可能——我必须亲耳听到你说。

[maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl][mɪs'led] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['oʊnli] ['sɪli] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t]['kru:əl] . -
My wife is a poor girl misled , she is only silly , she is not cruel . '
我的 妻子 是 一个 贫穷的 女孩 被误导 , 她 是 仅有的愚蠢的 , 她 是 不是 残忍的 . -
我妻子是个可怜的、被误导的女孩,她只是傻乎乎的,她并不残忍。

- [mɒn] [prɪns] , - [sed] [aɪ] , - [ə; eɪ][gɜ:rl] — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kru:əl] ; [ju:θ] [kɪlz] [flaɪz] .
' Mon Prince , ' said I , ' a girl — and therefore cruel ; youth kills flies .
- 星期一 王子 , - 说 我 , - 一个 女孩 — 和 所以 残忍的 ; 青年 杀戮 苍蝇 .
“我的王子,”我说,“她是个女孩——因此很残忍; 年轻人会杀死苍蝇。”

- — [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [peɪn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] ! " "
' — He had such pain to understand it ! "
- — 他 有 这样的 疼痛 到 理解 它 ! "
“——他为此承受了巨大的痛苦! ”

“ ['mædəm] [vɑ:n][rɒʊzən] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn][moʊst] ['stedfæst] [təʊnz] ,
“ **Madame von Rosen , ” said the Princess , in most steadfast tones ,**
” 夫人 冯 罗森 , ” 说 这 公主 , 在 最多 坚定不移 音调 ,
“冯·罗森夫人,”公主用极其坚定的语气说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɒʊz] [ʌv; əv][æŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , “ [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
but with a rose of anger in her face , “ who sent you here , and for
但 和 一个 玫瑰 的 愤怒 在 她 脸 , “ WHO 发送 你 这里 , 和 为了
[wʌt] ['pɜ:rpəs] ？
what purpose ？
什么 目的 ？
但她脸上却带着一丝怒意,问道:“是谁派你来的? 目的是什么?”

[tel] [jʊr; jər] ['erənd] . "
Tell your errand . "
告诉 你的 差事 . "
把你的事说出来。

“ [oʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em'i:] ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [vɑ:n][rɒʊzən] .
“ **O , madam , I believe you understand me very well , ” returned von Rosen .**
” 哦 , 女士 , 我 相信 你 理解 我 非常 出色地 , ” 返回 冯 罗森 .
“哦,夫人,我相信您很了解我,”冯·罗森回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][jʊr; jər] [fə'lɑ:səfi] .
“ **I have not your philosophy .**
” 我 有 不是 你的 哲学 .
我没有你那样的哲学思想。

[aɪ] [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][maɪ] [sli:v] , [ɪk'skju:s][ðə; ði] [ɪn'di:snsɪ] ！
I wear my heart upon my sleeve , excuse the indecency !
我 穿 我的 心 之上 我的 袖子 , 原谅 这 不雅 ！

我喜怒形于色，请原谅我的失态！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [veri] ['lɪt(ə)] [wʌn] , " [ɪi; ji] [læft] , " [ænd; ənd][aɪ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sli:v] ！ "
It is a very little one , " she laughed , " and I so often change the sleeve ! "
它 是 一个 非常 小的 一 , " 她 笑了 , " 和 我 所以 经常 改变 这 袖子 ！ "

“它很小，”她笑着说，“但我经常要换袖子！”

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Am I to understand the Prince has been arrested ? " asked the Princess ,
" 是 我 到 理解 这 王子 有 到过 被捕 ? " 问 这 公主 ,
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 ．

“我是否可以理解为王子被捕了？”公主起身问道。

" [waɪl] [ju:; jʊ][sæt][ðer; ðər] ['daɪnɪŋ] ！
" While you sat there dining !
" 尽管 你 卫星 那里 用餐 ！

“而你却坐在那里吃饭！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [sti] [nɑ:nʃə'la:ntli] ['si:tɪd] .
" cried the Countess , still nonchalantly seated .
" 哭 这 伯爵夫人 , 仍然 漫不经心地 坐着 ．

“伯爵夫人喊道，她仍然若无其事地坐在那里。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dis'tʃa:dʒd] [jʊr; jər] ['erənd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [drɪ'teɪn] [ju:; jʊ] . "
" You have discharged your errand , " was the reply ; " I will not detain you . "
" 你 有 出院 你的 差事 , " 曾是 这 回复 ; " 我 将要 不是 扣留 你 ． "

“你已经完成了任务，”对方回答说，“我不会耽搁你。”

" [oʊ][noʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
" O no , madam , " said the Countess , " with your permission , I have not
" 哦 不 , 女士 , " 说 这 伯爵夫人 , " 和 你的 允许 , 我 有 不是
[jet] [dʌn] .
yet done .
然而 完毕 ．

“哦，夫人，”伯爵夫人说，“恕我直言，我还没有完成。”

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [mʌt] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
I have borne much this evening in your service .
我 有 出生 很多 这 晚上 在 你的 服务 ．

今晚我为了为您效力承受了很多。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
I have suffered .
我 有 遭受 ．

我受苦了。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
I was made to suffer in your service .
我 曾是 制成 到 遭受 在 你的 服务 ．

我为你效力，却因此受苦。

" [ɪi; ji][ən'foʊldəd][hɜ:r; hər][fæn][æz; əz][ɪi; ji] [spoʊk] .
" She unfolded her fan as she spoke .
" 她 展开 她 扇子 作为 她 辐 ．

她一边说话一边展开手中的扇子。

[kwɪk] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈpʌlsɪz] [bi:t] , [ðə; ði][fæn] [weɪvd] [ˈlæŋɡwɪdli] .

Quick as her pulses beat , the fan waved languidly .
快的 作为 她 脉冲 打 , 这 扇子 挥手 懒洋洋地 .

扇子随着她的脉搏快速摆动，慵懒地摇曳着。

She154

She154

She154

她154

[bɪˈtreɪd] [hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊ(ə)n][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
betrayed her emotion only by the brightness of her eyes and face ,
背叛 她 情感 仅有的 经过 这 亮度 的 她 眼睛 和 脸 ,

她只有眼中和脸上的光芒才泄露了她的情绪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnsələnt] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and by the almost insolent triumph with which she looked down upon the
和 经过 这 几乎 傲慢的 胜利 和 哪个 她 看起来 向下 之上 这
[ˈprɪnses] .

Princess .

公主 .

她俯视公主时，脸上带着近乎傲慢的得意神情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lrɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fiːld] ;
There were old scores of rivalry between them in more than one field ;
那里 是 老的 得分 的 对抗 之间 他们 在 更多的 比 一 场地 ;

他们在多个领域都有着由来已久的竞争关系；

[soʊ][æt; ət] [liːst] [vɑːn][ˈrouzən] [felt] ;

so at least von Rosen felt ;

所以 在 至少 冯 罗森 毛毡 ;

至少冯·罗森是这么认为的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

and now she was to have her hour of victory in them all .
和 现在 她 曾是 到 有 她 小时 的 胜利 在 他们 全部 .

现在，她将在所有人中迎来属于她的胜利时刻。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmædəm] [vɑːn][ˈrouzən] , [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [sɜːɑːˈfiːnə] .

“ You are no servant , Madame von Rosen , of mine , ” said Seraphina .

“ 你 是 不 仆人 , 夫人 冯 罗森 , 的 矿 , ” 说 塞拉菲娜 .

“冯·罗森夫人，你不是我的仆人，”塞拉菲娜说道。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , [ɪnˈdiːd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ] [sɜːrv] [ðə; ði]

“ No , madam , indeed , ” returned the Countess ; “ but we both serve the

“ 不 , 女士 , 的确 , ” 返回 这 伯爵夫人 ; “ 但 我们 两个都 服务 这

[seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

same person ,

相同的 人 ,

“不，夫人，的确如此，”伯爵夫人回答说；“但我们都侍奉同一个人，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] , [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː; jʊ]

as you know — or if you do not , then I have the pleasure of informing you

作为 你 知道 — 或者如果 你 做 不是 , 然后 我 有 这 乐趣 的 通知 你

.

:

.

如您所知——或者如果您不知道，那么我很高兴为您告知。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][soʊ] [laɪt] — [soʊ] [laɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði][fæn] ['weɪvərɪŋ] ['haɪər] [laɪk][ə; eɪ]
Your conduct is so light — so light , " she repeated , the fan wavering higher like a
你的 执行 是 所以 光 — 所以 光 , " 她 重复 , 这 扇子 摇摆不定 更高 喜欢 一个
[ˈbʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

“你的举止如此轻盈——如此轻盈,”她重复道, 扇子像蝴蝶一样摇曳得更高了。

" [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][duːɪ][nɑːtɪ] [ˈtruːli] [ʌndər'stænd] .
" that perhaps you do not truly understand .
" 那 也许 你 做 不是 真的 理解 .

“也许你并不真正理解。”

" [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [roʊld] [hɜːr; hər][fæn] [tə'geðər] , [leɪd][,aɪ 'tiːɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" **The Countess rolled her fan together , laid it in her lap ,**
" 这 伯爵夫人 滚动 她 扇子 一起 , 铺设 它 在 她 膝 ,

伯爵夫人将扇子卷起, 放在膝上,

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['læŋgərəs] [pə'zi(ə)n] .
and rose to a less languorous position .
和 玫瑰 到 一个 较少的 慵懒的 位置 .

并升至一个不那么慵懒的位置。

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər]
" Indeed , " she continued , " I should be sorry to see any young woman in your
" 的确 , " 她 持续 , " 我 应该 是 对不起 到 看 任何 年轻的 女士 在 你的

[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

“的确,”她继续说道, “看到任何年轻女性处于你这样的境地, 我都会感到难过。”

[juː; jʊ][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] — [bɜːrθ] , [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)lɪ] ['mæɪrɪdʒ] — [kwɑɪt] ['prɪti] [tuː] —
You began with every advantage — birth , a suitable marriage — quite pretty too —
你 开始 和 每一个 优势 — 出生 , 一个 合适的 婚姻 — 相当 漂亮的 也 —

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] !
and see what you have come to !
和 看 什么 你 有 来 到 !

你一开始拥有所有优势——出身、合适的婚姻——而且长得也很漂亮——看看你现在落得什么下场！

[maɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] !
My poor girl !
我的 贫穷的 女孩 !

我可怜的女孩！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiːɪ] !
to think of it !
到 思考 的 它 !

想想都觉得不可思议！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['faɪnli] ,
But there is nothing that does so much harm , " observed the Countess finely ,
但 那里 是 没有什么 那 做 所以 很多 伤害 , " 观察到 这 伯爵夫人 精细地 ,

“但没有什么比这更具危害性了,”伯爵夫人精辟地说道。

" [æz; əz] ['ɡɪdɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
" as giddiness of mind .
" 作为 眩晕 的 头脑 .

“如精神眩晕。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌns] [mɔːr] [ʌn'fəːld] [ðə; ðɪ][fæn] , [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋli] [fænd] [hɜːr'self] .
" And she once more unfurled the fan , and approvingly fanned herself .
" 和 她 一次 更多的 展开 这 扇子 , 和 赞许地 扇形 她自己 .

于是她又一次展开扇子, 满意地给自己扇风。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɒŋgər] [pə'rmit] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [jɔ:r'self] , ” [kraɪd] [sə-ɑ:'fi:nə] .
“ **I will no longer permit you to forget yourself** , ” **cried Seraphina** .
“ 我 将要 不 更长 允许 你 到 忘记 你自己 , ” 哭 塞拉菲娜 .
“我绝不会再允许你忘记自己！”塞拉菲娜喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第10/24页

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] . ”
“ **I think you are mad .** ”
“ 我 思考 你 是 疯狂的 . ”

“我觉得你疯了。”

“ [nɑːt] [mæd] , ” [rɪˈtʃːrnd] [vɑːn] [ˈroʊzən] .
“ **Not mad ,** ” **returned von Rosen .**
“ 不是 疯狂的 , ” 返回 冯 罗森 . ”

“没生气,”冯·罗森回答道。

“ [seɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ɪnd] [tuː; tə]
“ **Sane enough to know you dare not break with me to - night , and to**
“ 理智 足够的 到 知道 你 敢 不是 休息 和 我 到 - 夜晚 , 和 到
[ˈprɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .
profit by the knowledge .
利润 经过 这 知识 . ”

“你足够理智，知道你今晚不敢背叛我，并且会利用这种认知来获利。”

[aɪ] [left] [maɪ] [pʊr] , [ˈprɪti] [prɪns] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈkraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [dɑːl] .
I left my poor , pretty Prince Charming crying his eyes out for a wooden doll .
我 左边 我的 贫穷的 , 漂亮的 王子 迷人 哭泣 他的 眼睛 出去 为了 一个 木制的 玩具娃娃 . ”

我为了一个木头娃娃，留下我可怜又英俊的白马王子哭得稀里哗啦。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːft] ; [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈprɪti] [prɪns] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
My heart is soft ; I love my pretty Prince ; you will never understand it ,
我的 心 是 柔软的 ; 我 爱 我的 漂亮的 王子 ; 你 将要 绝不 理解 它 , ”

我的心很软，我爱我英俊的王子，你永远不会明白。

[bʌt; bət] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [prɪns] [hɪz; ɪz] [dɑːl] , [draɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [aɪz] ,
but I long to give my Prince his doll , dry his poor eyes ,
但 我 长的 到 给 我的 王子 他的 玩具娃娃 , 干燥 他的 贫穷的 眼睛 , ”

但我多么想把我的玩偶送给我的王子，擦干他可怜的眼泪。

[ænd; ɪnd] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈhæpi] .
and send him off happy .
和 发送 他 离开 快乐的 . ”

让他开心地离开。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɪməˈtʃʊr] [fuːl] !
O , you immature fool !
哦 , 你 不成熟 傻子 ! ”

哦，你这个幼稚的傻瓜！

“ [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
“ **the Countess cried , rising to her feet ,**
“ 这 伯爵夫人 哭 , 上升 到 她 脚 , ”

伯爵夫人站起身来，喊道：“.....”

[ænd; ɪnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðə; ði] [kloʊzd] [fæn] [ðæt] [naʊ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] [ɪn]
and pointing at the Princess the closed fan that now began to tremble in
和 指向 在 这 公主 这 关闭 扇子 那 现在 开始 到 颤抖 在

[hɜːr; hər] [hænd] .
her hand .
她 手 . ”

他指着公主，公主手中的合扇开始颤抖。

“ [oʊ] [ˈwʊd(ə)n] [dɑ:l] ！
“ **O wooden doll** ！
“ 哦 木制的 玩具娃娃 ！

“哦，木偶！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， “ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ， [ɔ:r] [blʌd] ， [ɔ:r] [ˈeni] [ˈneɪtʃər] ？
“ **she cried** ， “ **have you a heart , or blood , or any nature** ？
“ 她 哭 ， “ 有 你 一个 心 ， 或者 血 ， 或者 任何 自然 ？
她喊道：“你还有心吗？ 还有血吗？ 还有任何本性吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ， [tʃaɪld] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .
This is a man , child — a man who loves you .
这 是 一个 男人 ， 孩子 — 一个 男人 WHO 爱 你 。

孩子，他是个男人——一个爱你的男人。

[oʊ] ， [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑ:t] [ˈhæpən] [twɑɪs] ！
O , it will not happen twice ！
哦 ， 它 将要 不是 发生 两次 ！

哦，这种事不会再发生了！

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [ˈkɑ:mən] ； beautiful155
it is not common ; beautiful155
它 是 不是 常见的 ； beautiful155

并不常见； beautiful155

[ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] .
and clever women look in vain for it .
和 聪明的 女性 看 在 徒劳 为了 它 。

聪明的女人们也徒劳地寻找着它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ， [juː; jʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] [sku:l] - [gɜ:rl] ， [tred] [ðɪs] [ˈdʒu:əl] [ˈʌndər] [fʊt] ！
And you , you pitiful school - girl , tread this jewel under foot ！
和 你 ， 你 可怜 学校 - 女孩 ， 踏 这 宝石 在下面 脚 ！

而你，你这可怜的小女生，竟敢践踏这颗宝石！

[juː; jʊ] ， [ˈstu:pɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈvænəti] ！
you , stupid with your vanity ！
你 ， 愚蠢的 和 你的 虚荣 ！

你这个愚蠢的虚荣心！

[brɪˈfɔ:r] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈkɪŋdəmz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [jɔ:rˈself]
Before you try to govern kingdoms you should first be able to behave yourself
前 你 尝试 到 治理 王国 你 应该 第一的 是 有能力的 到 表现 你自己

[æt; ət] [hoʊm] ；
at home ；
在 家 ；

在你试图治理国家之前，首先应该能够在家守规矩；

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkɪŋdəm] .
home is the woman's kingdom .
家 是 这 女性的 王国 。

家是女人的王国。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ， [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n] .
“ **She paused and laughed a little , strangely to hear and look upon** .
“ 她 暂停 和 笑了 一个 小的 ， 奇怪的 到 听到 和 看 之上 。

“她停顿了一下，轻笑了一声，这笑声和她的模样都让人觉得很奇怪。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ðæt] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈspʊkən] .
“ **I will tell you one of the things** ， “ **she said** ， “ **that were to stay unsspoken** .
“ 我 将要 告诉 你 一 的 这 事物 ， “ 她 说 ， “ 那 是 到 停留 未说出口的 。

“我要告诉你一件原本不该说出口的事，”她说。

[vɑ:n][ˈrouzən][ɪz][ə; eɪ] ˈbetər] ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [maɪ] ˈprɪnses] ,
Von Rosen is a better woman than you , my Princess ,
冯 罗森 是 一个 更好的 女士 比 你 , 我的 公主 ,
冯·罗森比你强多了, 我的公主。

[ðoo] [ju:; jʊ] [wɪl] ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ˌʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
though you will never have the pain of understanding it ;
尽管 你 将要 绝不 有 这 疼痛 的 理解 它 ;
虽然你永远不会体会到理解它的痛苦;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [jʊr; jər][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [maɪ] [soʊl]
and when I took the Prince your order , and looked upon his face , my soul
和 什么时候 我 采取 这 王子 你的 命令 , 和 看起来 之上 他的 脸 , 我的 灵魂
[wʌz; wəz] [meltɪd] — [oo] ,
was melted — O ,
曾是 融化 — 哦 ,
当我奉命觐见王子, 看到他的脸庞时, 我的心都融化了——哦,

[aɪ][eɪ ˈem][fræŋk] — [hɪr] , [wɪðɪn] [maɪ][ɑ:rmz] , [aɪ] ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpoʊz] !
I am frank — here , within my arms , I offered him repose !
我 是 坦率 — 这里 , 之内 我的 武器 , 我 提供 他 休息 !
坦白地说——在这里, 在我的怀抱里, 我让他得到了安息!

“ [ɪi; ji] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [su:ˈpɜ:rblɪ][æz; əz][ɪi; ji] [spʊk] , [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd]
” **She advanced a step superbly as she spoke , with outstretched arms ; and**
” 她 先进的 一个 步 极好 作为 她 辐 , 和 伸展 武器 ; 和
[sɜ:ɑ:ˈfi:nə] [fræŋk] .
Seraphina shrank .
塞拉菲娜 缩小 .
“她一边说话, 一边优雅地向前迈了一步, 双臂伸展开来; 塞拉菲娜畏缩了。”

“ [du:][nɑ:t][bi; bi] [əˈlɑ:rmɪd] !
” **Do not be alarmed !**
” 做 不是 是 惊慌 !
不要惊慌!

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [kraɪd] ; “ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] ˈɔ:fərɪŋ] [ðæt] ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
” **the Countess cried ; “ I am not offering that hermitage to you ;**
” 这 伯爵夫人 哭 ; “ 我 是 不是 提供 那 隐居处 到 你 ;
伯爵夫人喊道: “我不会把那座隐居处提供给你们们的;

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hu:] ˈwʊnts] [tu:; tə] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæv; həv]
in all the world there is but one who wants to , and him you have
在 全部 这 世界 那里 是 但 一 WHO 想要 到 , 和 他 你 有
[dɪsˈmɪst] !
dismissed !
解雇 !
全世界只有一个人想这样做, 而你却把他解雇了!

- [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ˈpleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] ˈmɑ:rtərz] [kraʊn] , - [hi; hi] [kraɪd] ,
' **If it will give her pleasure I should wear the martyr's crown , ' he cried ,**
- 如果 它 将要 给 她 乐趣 我 应该 穿 这 殉道者的 王冠 , - 他 哭 ,
“如果这能让她高兴, 我愿戴上殉道者的冠冕,”他喊道。

- [aɪ] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [θɔ:rnz] .
' **I will embrace the thorns .**
- 我 将要 拥抱 这 荆棘 .
我将拥抱荆棘。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][,eɪ 'em] [kwaɪt] [fræŋk] — [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈbɛgd]

' I tell you — I am quite frank — I put the order in his power and begged

- 我 告诉 你 — 我 是 相当 坦率 — 我 放 这 命令 在 他的 力量 和 乞求

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

him to resist .

- 他 到 抵抗 .

“我告诉你——我非常坦诚——我把命令交给了他，并恳求他抵抗。”

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [meɪ] [bɪ'treɪ] [,em 'iː] [tuː; tə] - ; [maɪ]

You , who have betrayed your husband , may betray me to Gondremark ; my

- 你 , WHO 有 背叛 你的 丈夫 , 可能 背叛 我 到 - ; 我的

[prɪns] [wʊd] [bɪ'treɪ] [noʊ] [wʌn] .

Prince would betray no one .

- 王子 会 背叛 不 — .

你背叛了你的丈夫，或许也可以把我出卖给贡德雷马克；我的王子绝不会背叛任何人。

[ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “

Understand it plainly , ” she cried , “

- 理解 它 显然 , ” 她 哭 , ”

“你给我听清楚！”她喊道，“

- [tɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʃʊr] [fɔːr'berəns] [juː; jʊ] [saɪt] [ðer; ðər] ;

' tis of his pure forbearance you sit there ;

- 的 的 他的 纯的 宽容 你 坐 那里 ;

你坐在这里，全赖于他的纯粹宽容；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] — [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pɑːrts] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]

he had the power — I gave it him — to change the parts ; and he

- 他 有 这 力量 — 我 给予 它 他 — 到 改变 这 部分 ; 和 他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused ,

- 拒绝 ,

他有能力——我赋予了他——更换零件；但他拒绝了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] .

and went to prison in your place .

- 和 去 到 监狱 在 你的 地方 .

他替你坐牢了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'stres] .

" The Princess spoke with some distress .

- " 这 公主 辐 和 一些 痛苦 .

公主的声音里带着一丝忧虑。

" [jʊr; jər] [ˈvaɪələns] [ˈɑːks] [,em 'iː] [ænd; ənd] [peɪnz] [,em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] ,

" Your violence shocks me and pains me , ” she began ,

- " 你的 暴力 冲击 我 和 疼痛 我 , ” 她 开始 ,

“你的暴力行为令我震惊和痛苦，”她开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æt; ət] [liːst] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən]

" but I cannot be angry with what at least does honour to the mistaken

- " 但 我 不能 是 生气的 和 什么 在 至少 做 荣誉 到 这 错误

[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] :

kindness of your heart :

- 仁慈 的 你的 心 :

“但我无法对你那颗误以为善良的心感到愤怒，至少这体现了你的善良：

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [,em 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .

it was right for me to know this .

- 它 曾是 正确的 为了 我 到 知道 这 .

我应该知道这件事。

[aɪ] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jɒ] .
I will condescend to tell you .
我 将要 屈尊 到 告诉 你 .

我将纡尊降贵地告诉您。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [step] .
It was with deep regret that I was driven to this step .
它 曾是 和 深的 后悔 那 我 曾是 驱动 到 这 步 .

我怀着深深的遗憾被迫走到这一步。

[aɪ][əd'maɪər][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [prɪns] — [aɪ][əd'mɪt][hɪz; ɪz][,eɪmiə'bɪləti] .
I admire in many ways the Prince — I admit his amiability .
我 钦佩 在 许多 方式 这 王子 — 我 承认 他的 和蔼 .

我在很多方面都很欣赏这位王子——我承认他很和蔼可亲。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] ,
It was our great misfortune , it was perhaps somewhat of my fault ,
它 曾是 我们的 伟大的 不幸 , 它 曾是 也许 有些 的 我的 过错 ,

这是我们莫大的不幸，或许其中也有我的过错。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] **that we were so unsuited to each other ; but I have a regard , a sincere regard ,**
那 我们 是 所以 不合适 到 每个 其他 ; 但 我 有 一个 看待 , 一个 真诚 看待 ,

我们彼此如此不合适；但我对你怀有敬意，真挚的敬意。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətɪz] .
for all his qualities .
为了 全部 他的 品质 .

尽管他有很多优点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jɒ][duː] .
As a private person I should think as you do .
作为 一个 私人的 人 我 应该 思考 作为 你 做 .

作为一个注重隐私的人，我应该会和你的想法一样。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər] [steɪt] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
It is difficult , I know , to make allowances for state considerations .
它 是 难的 , 我 知道 , 到 制作 津贴 为了 状态 考虑因素 .

我知道，要考虑到国家层面的因素是很困难的。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] with156
I have only with156
我 有 仅有的 with156

我只有156

[diːp] [rɪ'lʌktəns] [əʊ'beɪd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['duːti] ;
deep reluctance obeyed the call of a superior duty ;
深的 不情愿 服从 这 称呼 的 一个 优越的 责任 ;

尽管极不情愿，但他还是服从了更高职责的召唤；

[ænd; ænd][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [der] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
and so soon as I dare do it for the safety of the state ,
和 所以 很快 作为 我 敢 做 它 为了 这 安全 的 这 状态 ,

所以，只要我敢为了国家安全而这样做，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jɒ][ðə; ði] [prɪns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] .
I promise you the Prince shall be released .
我 承诺 你 这 王子 将 是 发布 .

我向你保证，王子一定会被释放。

[ˈmeni] [ɪn][ˈmaɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzentɪd] [jʊr; jər] [ˈfriːdəmz] .

Many in my situation would have resented your freedoms .
许多 在 我的 情况 会 有 怨恨 你的 自由 .

许多处在我这种境地的人都会嫉妒你享有的自由。

[aɪ][ˈeɪˈem][nɑːt] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈræðər] [ˈpɪtiəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I am not " — and she looked for a moment rather piteously upon the
我 是 不是 " — 和 她 看起来 为了 一个 片刻 相当 可怜地 之上 这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] — " [aɪ][ˈeɪˈem][nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] [soʊ][ɪnˈhjuːmən][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
Countess — " I am not altogether so inhuman as you think . "
伯爵夫人 — " 我 是 不是 共 所以 不人道 作为 你 思考 . "

“我不是，”——她带着几分怜悯的神情看了伯爵夫人一眼——“我并不像你想象的那样完全没有人类。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðɪːz] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , " [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [kraɪd] ,
" **And you can put these troubles of the state , " the Countess cried ,**
" 和 你 能 放 这些 麻烦 的 这 状态 , " 这 伯爵夫人 哭 ,
"你可以把这些国家大事都抛到脑后，"伯爵夫人喊道。

" [tuː; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [lʌv] ? "
" **to weigh with a man's love ? "**
" 到 称重 和 一个 男人的 爱 ? "

“用男人的爱来衡量吗？”

" [ˈmædəm] [vɑːn][ˈroʊzən] , [ðɪːz] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ˈmeni] ;
" **Madame von Rosen , these troubles are affairs of life and death to many ;**
" 夫人 冯 罗森 , 这些 麻烦 是 事务 的 生活 和 死亡 到 许多 ;

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
to the Prince ,
到 这 王子 ,

“冯·罗森夫人，这些麻烦事对许多人来说都是生死攸关的大事；对王子来说，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˌɔːrˈself] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
and perhaps even to yourself , among the number , " replied the Princess ,
" 和 也许 甚至 到 你自己 , 之中 这 数字 , " 回复 这 公主 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

“或许连你自己，也身处其中，”公主端庄地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] , [ˈmædəm] , [ɔːlˈðoʊ] [stiːl] [soʊ] [jʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [skuːl] ,
" **I have learned , madam , although still so young , in a hard school ,**
" 我 有 学习 , 女士 , 虽然 仍然 所以 年轻的 , 在 一个 难的 学校 ,

“夫人，虽然我还很年轻，但我在艰苦的学校里学到了很多东西，”

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst] [ˈevriwɛr] [kʌm] [læst] . "
that my own feelings must everywhere come last . "
那 我的 自己的 情怀 必须 到处 来 最后的 . "

“我的个人感受在任何地方都必须放在最后。”

" [oʊ] [ˈkæloʊ] [ˈɪnəsns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **O callow innocence ! " exclaimed the other .**
" 哦 卡洛 无辜 ! " 惊呼 这 其他 .

“哦，天真无邪啊！”另一个人惊呼道。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɔːr][duː][nɑːt] [səˈspekt] , [ðə; ði] [ɪnˈtriːɡ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" **Is it possible you do not know , or do not suspect , the intrigue in which you**
" 是 它 可能的 你 做 不是 知道 , 或者 做 不是 怀疑 , 这 阴谋 在 哪个 你
[muːv] ?
move ?
移动 ?

“难道你不知道，或者没有怀疑，你所参与的阴谋吗？”

[aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['pɪti] [ju:; jə] !
I find it in my heart to pity you !
我 寻找 它 在 我的 心 到 遗憾 你 ！

我由衷地同情你！

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][bəuθ] ['wɪmɪn] ['æftər][ɔ:l] — [pɔr] [gɜ:rl] , [pɔr] [gɜ:rl] !
We are both women after all — poor girl , poor girl !
我们 是 两个都 女性 后 全部 — 贫穷的 女孩 , 贫穷的 女孩 ！

我们毕竟都是女人——可怜的女孩，可怜的女孩！

— [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] [fu:l] .
— and who is born a woman is born a fool .
— 和 WHO 是 出生 一个 女士 是 出生 一个 傻子 。

凡生为女人的，生来就是傻瓜。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [hert] [ɔ:l] ['wɪmɪn] — [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fɑ:li] , [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jə] .
And though I hate all women — come , for the common folly , I forgive you .
和 尽管 我 恨 全部 女性 — 来 , 为了 这 常见的 蠢事 , 我 原谅 你 。

虽然我憎恨所有女人——来吧，为了这共同的愚蠢，我原谅你。

[jɔr; jər] ['haɪnəs] " — [ʃi; ʃi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [di:p] [steɪdʒ] ['kə:tsi] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][fæn] — "
Your Highness " — she dropped a deep stage curtsey and resumed her fan — "
你的 高度 " — 她 掉落 一个 深的 阶段 屈膝礼 和 恢复 她 扇子 — "

[aɪ][eɪ'əm][gʊŋ][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jə] ,
I am going to insult you ,
我 是 去 到 侮辱 你 ,

“殿下”——她深深地行了一个屈膝礼，然后继续扇子——“我要侮辱您了，

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [wʌn] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [maɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ,
to betray one who is called my lover , and ,
到 背叛 — WHO 是 称为 我的 情人 , 和 ,

背叛我称之为爱人的人，而且，

[ɪf] [aɪ'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jə][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [naʊ] [pʊt] [ʌnrɪ'z:rvɪdli] ['ɪntu:][jɔr; jər][hændz] ,
if it pleases you to use the power I now put unreservedly into your hands ,
如果 它 请 你 到 使用 这 力量 我 现在 放 毫无保留 进入 你的 双手 ,

如果你愿意使用我现在毫无保留地赋予你的权力，

[tu:; tə]['ru:ɪn][maɪ] [dɪr] [self] .
to ruin my dear self .
到 废墟 我的 亲爱的 自己 。

毁掉我自己。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑ:mədi] !
O what a French comedy !
哦 什么 一个 法语 喜剧 ！

哦，多么精彩的法国喜剧啊！

[ju:; jə] [bɪ'treɪ] , [aɪ] [bɪ'treɪ] , [ðeɪ] [bɪ'treɪ] .
You betray , I betray , they betray .
你 背叛 , 我 背叛 , 他们 背叛 。

你背叛，我背叛，他们背叛。

[aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ][kju:] .
It is now my cue .
它 是 现在 我的 提示 。

现在轮到我了。

[ðə; ði] ['letər] , [jes] .
The letter , yes .
这 信 , 是的 。

是的，就是那封信。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['letər] , ['mædəm] , [ɪts] [si:] [ʌn'brʊkən][æz; əz][aɪ] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [baɪ][maɪ][bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
Behold the letter , madam , its seal unbroken as I found it by my bed this morning
看哪 这 信 , 女士 , 它是 海豹 未破 作为 我 成立 它 经过 我的 床 这 早晨
;
;
;
;

夫人，请看这封信，封条完好无损，就像我今天早上在床边发现的那样；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ənd][aɪ][get] ['meni] , [tu:] ['meni] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['feivəz] .
for I was out of humour , and I get many , too many , of these favours .
为了 我 曾是 出去 的 幽默 , 和 我 得到 许多 , 也 许多 , 的 这些 恩惠 .

因为我当时心情不好，而且我得到的这种帮助太多了。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
For your own sake , for the sake of my Prince Charming ,
为了 你的 自己的 清酒 , 为了 这 清酒 的 我的 王子 迷人 ,

为了你自己，为了我的白马王子，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [prɪnsɪ'pæləti] [ðæt] [sɪts][soʊ] ['hevi] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] ,
for the sake of this great principality that sits so heavy on your conscience ,
为了 这 清酒 的 这 伟大的 公国 那 坐着 所以 重的 在 你的 良心 ,

为了你良心上那份沉重的使命感，

[ˈoʊpən][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] ! "
open it and read ! "
打开 它 和 读 ! "

打开看看吧！

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'gɑ:rdz]
" Am I to understand , " inquired the Princess , " that this letter in any way regards
" 是 我 到 理解 , " 询问 这 公主 , " 那 这 信 在 任何 方式 问候

[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

“我是否可以理解为,”公主问道，“这封信与我有关？ ”

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [vɑ:n][ˈroʊzən] ; " [bʌt; bət] - [tɪz] [maɪn] ,
" You see I have not opened it , " replied von Rosen ; " but ' tis mine ,
" 你 看 我 有 不是 打开 它 , " 回复 冯 罗森 ; " 但 - 的 矿 ,

“你看，我还没打开它,”冯·罗森回答说；“但它是我的。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] . "
and I beg you to experiment . "
和 我 求 你 到 实验 . "

我恳请你们进行实验。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:ɑ:'fi:nə] , -
" I cannot look at it till you have , " returned Seraphina , 157
" 我 不能 看 在 它 直到 你 有 , " 返回 塞拉菲娜 , -

“在你看完之前，我不能看,”塞拉菲娜回答道，157

[ˈveri] ['sɪriəsli] .
very seriously .
非常 严重地 .

非常严重。

" [ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['mætər] [ðər; ðər][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət]
" There may be matter there not meant for me to see ; it is a private
" 那里 可能 是 事情 那里 不是 意思是 为了 我 到 看 ; 它 是 一个 私人的

letter .
信 .

“里面可能有一些我不应该看到的内容；这是一封私人信件。”

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [glɑːnst] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [bæk] ;
“ **The Countess tore it open , glanced it through , and tossed it back ;**
” 这 伯爵夫人 撕裂 它 打开 , 瞥了一眼 它 通过 , 和 抛掷 它 后退 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] ,
and the Princess ,
和 这 公主 ,

伯爵夫人撕开信封, 匆匆扫了一眼, 就扔了回去; 而公主,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] , [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ,
taking up the sheet , recognised the hand of Gondremark ,
采取 向上 这 床单 , 已确认 这 手 的 - ,
拿起纸条, 认出那是贡德雷马克的笔迹。

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [[ɑːk] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] : —
and read with a sickening shock the following lines : —
和 读 和 一个 令人作呕 震惊 这 下列的 线条 : —
然后, 我带着令人作呕的震惊读出了以下几行文字: ——

” [ˈdɪrɪst] [ˈʌnə] , [kʌm] [æt; ət][wʌnz] .
“ **Dearest Anna , come at once .**
” 亲爱的 安娜 , 来 在 一次 :
“亲爱的安娜, 快来吧。”

[ˌrætəˈfɪə] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] , [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
Ratafia has done the deed , her husband is to be packed to prison .
果酒 有 完毕 这 契据 , 她 丈夫 是 到 是 包装 到 监狱 .
拉塔菲亚已经做了那件事, 她的丈夫将被送进监狱。

[ðɪs] [pʊts] [ðə; ði][mɪŋks] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ; [lə] [tʊr] [ʃiː es ˈtiː] - ;
This puts the minx entirely in my power ; le tour est joué ;
这 放置 这 minx 完全 在 我的 力量 ; 勒 旅游 est - ;
这使得这只小妖精完全落入我的掌控之中; le tour est joué;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [ɡoʊ] [ˈstedi] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
she will now go steady in harness , or I will know the reason why .
她 将要 现在 去 稳定的 在 马具 , 或者 我 将要 知道 这 原因 为什么 .
她现在必须穿戴挽具才能继续前进, 否则我就会知道原因。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

” [ˈhaɪnrɪk] . ”
“ **Heinrich .** ”
” 海因里希 : ”
“海因里希。”

” [kəˈmænd] [jɔːrˈself] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈlɑːrm]
“ **Command yourself , madam ,** ” **said the Countess , watching with some alarm**
” 命令 你自己 , 女士 , ” 说 这 伯爵夫人 , 观看 和 一些 警报
[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [sɜːɑːˈfiːnə] .
the white face of Seraphina .
这 白色的 脸 的 塞拉菲娜 .
“夫人, 请您冷静下来,”伯爵夫人说着, 惊恐地看着塞拉菲娜苍白的脸。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - ;
“ **It is in vain for you to fight with Gondremark ;**
” 它 是 在 徒劳 为了 你 到 斗争 和 - ;
“你与贡德雷马克战斗是徒劳的;

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [striŋz] [ðæn; ðən] [mɪr] [kɔːrt] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][kɒd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn]
he has more strings than mere court favour , and could bring you down

他 有 更多的 字符串 比 仅仅 法庭 偏爱 , 和 可以 带来 你 向下

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

to - morrow with a word .

到 - 明天 和 一个 单词 :

他掌握的资源远不止宫廷宠信，一句话就能让你明天就身败名裂。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlðərwaɪz] ; [bʌt; bət] [ˈhaɪnrɪk] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
I would not have betrayed him otherwise ; but Heinrich is a man ,

我 会 不是 有 背叛 他 否则 ; 但 海因里希 是 一个 男人 ,

否则我不会背叛他；但海因里希毕竟是人，

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [ˌmæriəˈnet] .
and plays with all of you like marionettes .

和 演出 和 全部 的 你 喜欢 木偶 .

他把你们都当成木偶一样玩弄。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈsækrɪfaɪst] [maɪ] [prɪns] .
And now at least you see for what you sacrificed my Prince .

和 现在 在 至少 你 看 为了 什么 你 牺牲 我的 王子 .

现在你至少明白你牺牲了什么，我的王子。

[ˈmædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [waɪn] ?
Madam , will you take some wine ?

女士 , 将要 你 拿 一些 葡萄酒 ?

夫人，您要喝点酒吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl] . "
I have been cruel . "

我 有 到过 残忍的 . "

我曾很残忍。

" [nɑːt][ˈkruːəl] , [ˈmædəm] — [ˈsæljətəri] , " [sed] [sɜːɑːˈfiːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [smaɪl] .
" Not cruel , madam — salutary , " said Seraphina , with a phantom smile .

" 不是 残忍的 , 女士 — 有益的 , " 说 塞拉菲娜 , 和 一个 幻影 微笑 .

“不残忍，夫人——有益的，”塞拉菲娜带着一丝诡异的微笑说道。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][rɪˈkwaɪər][noʊ] [əˈtenʃnz] .
" No , I thank you , I require no attentions .

" 不 , 我 感谢 你 , 我 要求 不 注意 .

“不，谢谢，我不需要任何照顾。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [sərˈpraɪz] [əˈfektɪd] [em ˈiː] : [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ?
The first surprise affected me : will you give me time a little ?

这 第一的 惊喜 做作的 我 : 将要 你 给 我 时间 一个 小的 ?

第一个让我感到意外的是：你能给我一点时间吗？

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
I must think .

我 必须 思考 .

我必须思考。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɒk] [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]
" She took her head between her hands and contemplated for a while the

" 她 采取 她 头 之间 她 双手 和 思考 为了 一个 尽管 这

[ˈhɜːrəkeɪn] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
hurricane confusion of her thoughts .

飓风 困惑 的 她 想法 .

她双手抱头，沉思了一会儿，思绪如同飓风般混乱。

“ [ðɪs] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] ['ri:tɪz] [em 'i:] , ” [ʃi: ʃɪ] [sed] , ” [wen] [aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **This information reaches me** , ” **she said** , ” **when I have need of it** .
“ 这 信息 到达 我 , ” 她 说 , ” 什么时候 我 有 需要 的 它 .
“我需要的时候, 就能得到这些信息,”她说。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I would not do as you have done , but yet I thank you .
我 会 不是 做 作为 你 有 完毕 , 但 然而 我 感谢 你 .
我不会像你那样做, 但我还是要感谢你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [di'si:vɪd] [ɪn]'bærən] - . ”
I have been much deceived in Baron Gondremark . ”
我 有 到过 很多 受骗 在 男爵 - . ”
我被贡德雷马克男爵骗得很厉害。

“ [oʊ] , ['mædəm] , [li:v] - , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪns] !
“ **O , madam , leave Gondremark , and think upon the Prince** !
“ 哦 , 女士 , 离开 - , 和 思考 之上 这 王子 !
“哦, 夫人, 请放下贡德雷马克, 想想王子吧! ”

“ [kraɪd] [vɑ:n][ˈroʊzən] .
“ **cried von Rosen** .
“ 哭 冯 罗森 .
“冯·罗森喊道。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; ” [nɔ:r][du:][aɪ] [bleɪm]
“ **You speak once more as a private person ,** ” **said the Princess ;** “ **nor do I blame**
“ 你 说话 一次 更多的 作为 一个 私人的 人 , ” 说 这 公主 ; ” 也不 做 我 责备
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“你又一次以普通人的身份说话了,”公主说, “我也不怪你。”

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [dɪ'stræktɪd] .
But my own thoughts are more distracted .
但 我的 自己的 想法 是 更多的 愣 .
但我自己的思绪却更加分散。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈtru:li][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][maɪ] — [tu:; tə][ðə; ði] — — [æz; əz][aɪ]
However , as I believe you are truly a friend to my — to the — — as I
然而 , 作为 我 相信 你 是 真的 一个 朋友 到 我的 — 到 这 — — 作为 我
[brɪ'li:v] , ” [ʃi: ʃɪ] [sed] ,
believe , ” **she said** ,
相信 , ” 她 说 ,
但是, 我相信你真的是我的朋友——我相信——“她说。

“ you158
“ **you158**
“ you158
“你158

[ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]['ɑ:tʊʊ] ,
are a friend to Otto ,
是 一个 朋友 到 奥托 ,
是奥托的朋友,

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [ɪntu:][jʊɹ; jər][hændz] [ðɪs] ['moʊmənt] .
I shall put the order for his release into your hands this moment .
我 将 放 这 命令 为了 他的 发布 进入 你的 双手 这 片刻 .
我马上将释放他的命令交由你来执行。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ɪŋk] - [dɪ] .
Give me the ink - dish .
给 我 这 墨水 - 盘子 .

把墨水瓶给我。

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！
那里！

" [ænd; ənd][fi: ʃi] [roʊt] ['heɪstɪli] , ['stediŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔ:r; fər][fi: ʃi] ['treɪmblɪ]
" And she wrote hastily , steadying her arm upon the table , for she trembled
" 和 她 写道 草草 , 稳定 她 手臂 之上 这 桌子 , 为了 她 颤抖
[laɪk][ə; eɪ] [ri:d] .
like a reed .
喜欢 一个 芦苇 .

她匆匆写下，手臂撑在桌子上，因为她颤抖得像根芦苇。

" [rɪ'membər] , ['mædəm] , " [fi: ʃi] [ri'zju:md] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ɔ:rdər] ,
" Remember , madam , she resumed , handing her the order ,
" 记住 , 女士 , " 她 恢复 , 处理 她 这 命令 ,
"记住，夫人，"她一边说着，一边把订单递给她。

" [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi: bi] [ju:st] [nɔ:r][ˈspʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]
" this must not be used nor spoken of at present ; till I have seen the
" 这 必须 不是 是 用过的 也不 说 的 在 展示 ; 直到 我 有 已见 这
[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,

“目前此事不可使用，也不可提及；直到我见到男爵为止。”

[ˈeni] ['hɜ:rid] [step] — [aɪ] [lu:z] [maɪ'self][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
any hurried step — I lose myself in thinking .
任何 慌忙 步 — 我 失去 我 在 思维 .

任何匆忙的举动都会让我陷入沉思。

[ðə; ði] ['sʌdnənəs] [hæz; həz] ['feɪkən] [em 'i:] . "
The suddenness has shaken me . "
这 突然 有 摇晃 我 . "
这突如其来的事让我感到震惊。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jə][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , " [tɪl] [ju:; jə] [gɪv] [em 'i:]
" I promise you I will not use it , said the Countess , till you give me
" 我 承诺 你 我 将要 不是 使用 它 , " 说 这 伯爵夫人 , " 直到 你 给 我
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

“我保证，在您允许之前，我不会使用它，”伯爵夫人说。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][bi: bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [pʊr]
although I wish the Prince could be informed of it , to comfort his poor
虽然 我 希望 这 王子 可以 是 知情的 的 它 , 到 舒适 他的 贫穷的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

虽然我很希望能够将此事告知王子，以安慰他脆弱的心灵。

[ænd; ənd][ʊʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [hi: hi][hæz; həz][left][ə; eɪ] ['letər] .
And O , I had forgotten , he has left a letter .
和 哦 , 我 有 被遗忘的 , 他 有 左边 一个 信 .

哦，我差点忘了，他留下了一封信。

[ˈsʌfə] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][juː; jə] .

Suffer me , madam ; I will bring it you .
遭受 我 , 女士 ; 我 将要 带来 它 你 .

请容我去拿给您，夫人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ?

This is the door , I think ?
这 是 这 门 , 我 思考 ?

我想，这就是门吧？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .

" And she sought to open it .
" 和 她 寻求 到 打开 它 .

她试图打开它。

" [ðə; ði][boʊlt][ɪz] [pʊʃt] , " [sed] [sɜːɑːˈfiːnə] , [ˈflʌʃɪŋ] .

" The bolt is pushed , " said Seraphina , flushing .
" 这 螺栓 是 推动 , " 说 塞拉菲娜 , 冲洗 .

“螺栓被推开了，”塞拉菲娜脸红着说。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .

" O ! O ! " cried the Countess .
" 哦 ! 哦 ! " 哭 这 伯爵夫人 .

“哦！哦！”伯爵夫人叫道。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .

A silence fell between them .
一个 沉默 跌倒 之间 他们 .

两人之间陷入了沉默。

" [aɪ] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] , " [sed] [sɜːɑːˈfiːnə] ;

" I will get it for myself , " said Seraphina ;
" 我 将要 得到 它 为了 我 , " 说 塞拉菲娜 ;

“我要自己去拿，”塞拉菲娜说；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][beg][juː; jə][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .

" and in the meanwhile I beg you to leave me .
" 和 在 这 同时 我 求 你 到 离开 我 .

“与此同时，我恳求你离开我。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] .

I thank you , I am sure , but I shall be obliged if you will leave me .
我 感谢 你 , 我 是 当然 , 但 我 将 是 有义务 如果 你 将要 离开 我 .

我很感谢你，但如果你愿意离开，我将不胜感激。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈdiːpli] [ˈkɜːrtʃiːd] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] . -

" The Countess deeply curtseyed , and withdrew . 159
" 这 伯爵夫人 深 屈膝礼 , 和 退出 . -

伯爵夫人深深行屈膝礼，然后退下了。 159

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː]

CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[rɪˈleɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ˈaʊtbreɪk] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

RELATES THE CAUSE AND OUTBREAK OF THE REVOLUTION
相关 这 原因 和 暴发 的 这 革命

讲述了革命的起因和爆发

[breɪv] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [breɪv] [baɪ] [ˈɪntələkt] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wen] [fɜːrst][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Brave as she was , and brave by intellect , the Princess , when first she was
勇敢的 作为 她 曾是 , 和 勇敢的 经过 智力 , 这 公主 , 什么时候 第一的 她 曾是
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

尽管她勇敢无畏，而且才智过人，但这位公主最初独自一人时，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɜːr; fər] [səˈpɔːrt] .
clung to the table for support .
紧紧抓住 到 这 桌子 为了 支持 .

他紧紧抓住桌子以保持平衡。

[ðə; ði] [fɜːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːnɪvɜːrs][hæd; həd] [ˈfɜːləŋ] .
The four corners of her universe had fallen .
这 四 角落 的 她 宇宙 有 倒下 .

她的宇宙四角崩塌了。

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [nɔːr] [ˈtrʌstɪd] - [kəmˈpliːtli] ;
She had never liked nor trusted Gondremark completely ;
她 有 绝不 喜欢 也不 可信 - 完全地 ;

她从未完全喜欢或信任过贡德雷马克；

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [stiːl] [held][,aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [fɜːls] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] ;
she had still held it possible to find him false to friendship ;
她 有 仍然 握住 它 可能的 到 寻找 他 错误的 到 友谊 ;

她仍然认为他有可能背叛了友谊；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpʌblɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] [fɜːr; fər] [wɪtʃ]
but from that to finding him devoid of all those public virtues for which
但 从 那 到 寻找 他 缺乏 的 全部 那些 民众 美德 为了 哪个

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɑːnəˈd] [hɪm; ɪm] ,
she had honoured him ,
她 有 荣幸 他 ,

但从那以后，她发现他完全丧失了她曾敬重他的那些公众美德。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪnˈtrɪgər] , [ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɛndz] ,
a mere commonplace intriguer , using her for his own ends ,
一个 仅仅 平凡 阴谋家 , 使用 她 为了 他的 自己的 结束 ,

一个平庸的阴谋家，利用她达到自己的目的。

[ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɛnt] [ˈɡɪdi] .
the step was wide and the descent giddy .
这 步 曾是 宽的 和 这 下降 头晕 .

台阶很大，下坡时会感到眩晕。

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] ; [naʊ] [fɪː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] ,
Light and darkness succeeded each other in her brain ; now she believed ,
光 和 黑暗 成功了 每个 其他 在 她 脑 ; 现在 她 相信 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] .
and now she could not .
和 现在 她 可以 不是 .

在她脑海中，光明与黑暗交替出现；一会儿她相信，一会儿她又不相信。

[fɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [ˈblaɪndli] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [noʊt] .
She turned , blindly groping for the note .
她 转向 , 盲目地 摸索 为了 这 笔记 .

她转过身，盲目地摸索着寻找那张纸条。

[bʌt; bət][vɑ:n][ˈrouzən] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns]
But von Rosen , who had not forgotten to take the warrant from the Prince
但 冯 罗森 , who 有 不是 被遗忘的 到 拿 这 保证 从 这 王子
,
:
,

但是冯·罗森并没有忘记从王子那里拿走授权书。

[hæd; həd] [rɪ'membər] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; həɹ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] : [vɑ:n][ˈrouzən][wʌz; wəz]
had remembered to recover her note from the Princess : von Rosen was
有 记得 到 恢复 她 笔记 从 这 公主 : 冯 罗森 曾是
[æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] ,
an old campaigner ,
一个 老的 活动家 ,

她记得从公主那里取回了那张纸条：冯·罗森是一位老练的竞选者。

[hu:z] [moʊst][ˈvaɪələnt][rɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
whose most violent emotion aroused rather than clouded the vigour of her
谁 最多 暴力 情感 被唤醒 相当 比 阴天 这 活力 的 她
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

她最强烈的感情非但没有削弱她的理智，反而激发了她的理智。

[ðə; ði] [θɔ:t] [rɪ'kɔ:ld] [tu;; tə] [sɜ:ɑ:'fi:nə] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈletər] — [ˈɑ:,toʊz] .
The thought recalled to Seraphina the remembrance of the other letter — Otto's .
这 想法 召回 到 塞拉菲娜 这 纪念 的 这 其他 信 — 奥托的 .

这个想法让塞拉菲娜想起了另一封信——奥托的信。

[ʃi;; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['spi:dəli] , [hɜ:r; həɹ] [breɪn] [sti:l] ['wi:lɪŋ] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði]
She rose and went speedily , her brain still wheeling , and burst into the
她 玫瑰 和 去 迅速地 , 她 脑 仍然 惠灵 , 和 爆裂 进入 这
[ˈprɪnsɪz] [ˈɑ:rməri] .
Prince's armoury .
王子的 军械库 .

她起身，迅速离开，脑子里仍然一片混乱，冲进了王子的军械库。

[ðə; ði][oʊld] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [feɪs] ,
The old chamberlain was there in waiting ; and the sight of another face ,
这 老的 管家 曾是 那里 在 等待 ; 和 这 视线 的 其他 脸 ,

老侍从官在那里等候；而另一张面孔的出现，

[ˈpraɪŋ] ([ɔ:r][soʊ][ʃi;; ʃɪ] [felt]) [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stres] , [strʌk] [sɜ:ɑ:'fi:nə] [ˈɪntu:] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæŋgər] .
prying (or so she felt) on her distress , struck Seraphina into childish anger .
窥探 (或者 所以 她 毛毡) 在 她 痛苦 , 击 塞拉菲娜 进入 幼稚 愤怒 .

(或者她觉得) 有人窥探了她的痛苦，这让塞拉菲娜像个孩子一样生气。

“ [goʊ] !
“ **Go** !
” 去 !

“去!

” [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] - [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
” **she cried ; and then , when the old man was already half - way to the door**
” 她 哭 ; 和 然后 , 什么时候 这 老的 男人 曾是 已经 一半 - 方式 到 这 门
, “ [steɪ] !
, “ **Stay** !
, “ 停留 !

“她喊道；然后，当老人走到门口一半时，‘站住！’”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **she added** .
“ 她 额外 .

她补充道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈbærən] - [əˈraɪvz] , [let][hɪm; ɪm] [əˈtend] [emˈiː] [hɪr] . “
“ **As soon as Baron Gondremark arrives , let him attend me here .** ”
“ 作为 很快 作为 男爵 - 到达 , 让 他 出席 我 这里 . ”

“贡德雷马克男爵一到，就让他来这里侍奉我。”

“ [aɪˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi][soʊ] [dəˈrektɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] . -
“ **It shall be so directed ,** ” **said the chamberlain . 160**
“ 它 将 是 所以 指导 , “ 说 这 管家 . -

“遵命行事,”侍从长说道。 160

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] . . . “ [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
“ **There was a letter . . .** ” **she began , and paused .**
“ 那里 曾是 一个 信 . . . “ 她 开始 , 和 暂停 .

“有一封信.....”她开口说道，然后停顿了一下。

“ [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] , “ [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Her Highness ,** ” **said the chamberlain ,** “ **will find a letter on the table .**
“ 她 高度 , “ 说 这 管家 , “ 将要 寻找 一个 信 在 这 桌子 .

“殿下,”侍从长说道，“会在桌子上找到一封信。”

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈɔːrdərz] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] . “
I had received no orders , or her Highness had been spared this trouble . ”
我 有 已收到 不 订单 , 或者 她 高度 有 到过 幸存 这 麻烦 . ”

我并未接到任何命令，否则殿下就不会遇到这种麻烦了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **No , no , no ,** ” **she cried .**
“ 不 , 不 , 不 , “ 她 哭 .

“不，不，不,”她哭喊道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **I thank you .**
“ 我 感谢 你 .

“谢谢。”

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
I desire to be alone .
我 欲望 到 是 独自的 .

我渴望独处。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈletər] .
“ **And then , when he was gone , she leaped upon the letter .**
“ 和 然后 , 什么时候 他 曾是 已消失 , 她 跳跃 之上 这 信 .

“然后，趁他走后，她扑向了那封信。”

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stiɪ] [əbˈskjuəd] ; [laɪk][ðə; ði] [muːn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]
Her mind was still obscured ; like the moon upon a night of clouds and

[wind] ,
wind ,
风 ,

她的思绪依然迷茫，如同夜空中阴云密布、狂风呼啸的月亮。

[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ʃoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [ˈflæʃɪz] .
her reason shone and was darkened , and she read the words by flashes .
她 原因 闪耀 和 曾是 变暗 , 和 她 读 这 字 经过 闪光灯 .

她的理智时而闪耀，时而黯淡，她只能断断续续地阅读这些文字。

“ [səˈɑːfiːnə] , ” [ðə; ði] [prɪns] [roʊt] , “ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [noʊ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈproʊt]] .
“ **Seraphina** , ” **the Prince wrote** , “ **I will write no syllable of reproach** . ”
“ 塞拉菲娜 , ” 这 王子 写道 , “ 我 将要 写 不 音节 的 责备 . ”
“塞拉菲娜,”王子写道,“我不会写一个字的责备之词。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔː; jər][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] .
I have seen your order , **and I go** .
我 有 已见 你的 命令 , 和 我 去 .
我已看到您的订单,我这就去。

[wʌt] [els] [ɪz] [left] [em 'i:] ?
What else is left me ?
什么 别的 是 左边 我 ?
我还能剩下什么呢?

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] .
I have wasted my love , **and have no more** .
我 有 浪费 我的 爱 , 和 有 不 更多的 .
我的爱已逝去,我再也没有爱了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][ɪz][nɔːt] [ˈniːdfl] : [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈseprət] [fɔːr; fər]
To say that I forgive you is not needful : **at least** , **we are now separate for**
到 说 那 我 原谅 你 是 不是 需要 : 在 至少 , 我们 是 现在 分离 为了
[ˈevər] ;
ever ;
曾经 ;
说我原谅你并不必要:至少,我们现在永远分开了;

[baɪ][jɔːr; jər] [oʊn] [ækt] , [juː; jʊ] [friː] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈbɑːndɪdʒ] : [aɪ][goʊ] [friː] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
by your own act , **you free me from my willing bondage** : **I go free to prison** .
经过 你的 自己的 行为 , 你 自由的 我 从 我的 愿意的 束缚 : 我 去 自由的 到 监狱 .
你的行为使我从自愿的奴役中解脱出来:我自由地走进了监狱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] [lʌv] [ɔːr][ˈæŋɡər] .
This is the last that you will hear of me in love or anger .
这 是 这 最后的 那 你 将要 听到 的 我 在 爱 或者 愤怒 .
这将是最后一次听到我谈恋爱或生气的事了。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] ; [juː; jʊ] [meɪ] [briːð] [ˈiːzi] ;
I have gone out of your life ; you may breathe easy ;
我 有 已消失 出去 的 你的 生活 ; 你 可能 呼吸 简单的 ;
我已经离开了你的生活;你可以松一口气了;

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [rɪd] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] ,
you have now rid yourself of the husband who allowed you to desert him ,
你 有 现在 摆脱 你自己 的 这 丈夫 WHO 允许 你 到 沙漠 他 ,
你现在已经摆脱了那个允许你抛弃他的丈夫。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
of the Prince who gave you his rights ,
的 这 王子 WHO 给予 你 他的 权利 ,
赋予你权利的王子

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [ˈlʌvər] [huː] [meɪd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər]
and of the married lover who made it his pride to defend you in your
和 的 这 已婚 情人 WHO 制成 它 他的 自豪 到 保卫 你 在 你的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .
还有那个已婚情人,他以在你不在时保护你为荣。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kwaɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [oʊn][hɑːrt] [mɔːr] ['laʊdli] [telz] [juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ]
How you have requited him , your own heart more loudly tells you than my
如何 你 有 回报 他 , 你的 自己的 心 更多的 高声 讲述 你 比 我的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

你如何回报他，你自己的心比我的话更能清楚地告诉你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [wen] [jʊr; jər][veɪn] [driːmz] [wɪl] [roʊl] [ə'weɪ] [laɪk] [klaʊdz] ,
There is a day coming when your vain dreams will roll away like clouds ,
那里 是 一个 天 未来 什么时候 你的 徒劳 梦境 将要 卷 离开 喜欢 云 ,
[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'loʊn] .
and you will find yourself alone .
和 你 将要 寻找 你自己 独自的 .

你会发现你自己孤身一人。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]
Then you will remember
然后 你 将要 记住
[ɑːtoʊ] .
“ **Otto** .
” 奥托 .

“奥托。

” [fiː; fi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ; [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ,
” **She read with a great horror on her mind ; that day , of which he wrote ,**
” 她 读 和 一个 伟大的 恐怖 在 她 头脑 ; 那 天 , 的 哪个 他 写道 ,
[wʌz; wəz] [kʌm] .
was come .
曾是 来 .

“她怀着极大的恐惧读着；他所写的那一天，已经到来了。”

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ; [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] , [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl] ; [rɪ'mɔːrs] [roʊld] [ɪn]
She was alone ; she had been false , she had been cruel ; remorse rolled in
她 曾是 独自的 ; 她 有 到过 错误的 , 她 有 到过 残忍的 ; 悔恨 滚动 在
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
upon her ;
之上 她 ;

她孤身一人；她曾背信弃义，她曾残忍无情；悔恨如潮水般涌来；

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɪrsɪŋ] [noʊt] , [ˈvænəti] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv]
and then with a more piercing note , vanity bounded on the stage of
和 然后 和 一个 更多的 冲孔 笔记 , 虚荣 有界 在 这 阶段 的
[ˈkɑːŋʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

然后，虚荣心以一种更加尖锐的语气跃入意识的舞台。

[fiː; fi][ə; eɪ] [duːp] !
She a dupe !
她 一个 欺骗 !
[ˈfʊl] .
她是傻瓜 !

[fiː; fi] ['helpləs] !
she helpless !
她 无助 !
[ˈhɪlp] .
她无助极了 !

[ʃiː, ʃi][tuː, tə][hæv, həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː, tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr, hər] ['hʌzbənd] ！
she to have betrayed herself in seeking to betray her husband ！
她 到 有 背叛 她自己 在 寻求 到 背叛 她 丈夫 ！
她试图背叛丈夫，结果却背叛了自己！

[ʃiː, ʃi][tuː, tə][hæv, həv] [lɪvd] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ə'pɑːn] ['flætəri] , ['ɡroʊsli] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['boʊləs] , [laɪk][ə; eɪ]
she to have lived these years upon flattery , grossly swallowing the bolus , like a
她 到 有 居住地 这些 年 之上 奉承 , 粗略地 吞咽 这 丸 , 喜欢 一个
[klaʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrpərz] ！
clown with sharpers ！
小丑 和 磨刀器 ！
这些年来，她一直靠奉承过日子，像个拿着利刃的小丑一样，粗暴地吞下了这些甜言蜜语！

[ʃiː, ʃi] — [sə'ɑːfɪ:nə] ！
she — Seraphina ！
她 — 塞拉菲娜 ！
她——塞拉菲娜！

[hɜːr, hər] [swɪft] [maɪnd][dræŋk][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ； [ʃiː, ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] , [hɜːr, hər] ['pʌblɪk]
Her swift mind drank the consequences ； she foresaw the coming fall , her public
她 迅速 头脑 喝 这 结果 ； 她 预见 这 未来 落下 , 她 民众
[ʃeɪm] ；
shame ；
耻辱 ；
她思维敏捷，预感到了后果；她预见了即将到来的失败，预见了她将遭受的公开羞辱；

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊdiəm] , [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['faːli] [ʌv; əv][hɜːr, hər] ['stɔːri] [flɔːnt] [θruː] ['jʊrəp] .
she saw the odium , disgrace , and folly of her story flaunt through Europe .
她 锯 这 钠 , 耻辱 , 和 蠢事 的 她 故事 标榜 通过 欧洲 .
她亲眼目睹了自己的故事在欧洲招致了憎恶、耻辱和愚蠢。

[ʃiː, ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['skænd(ə)] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ] ['rɔɪəli] [breɪvd] ； [ænd; ənd] , [ə'læs] ！
She recalled the scandal she had so royally braved ； and , alas ！
她 召回 这 丑闻 她 有 所以 皇家 勇敢 ； 和 , 唉 ！
她回想起自己曾勇敢面对的丑闻；唉！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː, tə] [kən'frʌnt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
she had now no courage to confront it with .
她 有 现在 不 勇气 到 面对 它 和 .
她现在没有勇气面对这一切了。

[tuː, tə][biː, bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ； perhaps161
To be thought the mistress of that man ； perhaps161
到 是 想法 这 情妇 的 那 男人 ； perhaps161
被认为是那个男人的情妇：或许161

[fɔːr; fər] [ðæt]
for that
为了 那
为此.....

[ʃiː, ʃi] [kloʊzd] [hɜːr, hər] [aɪz] [ɑːn]['ægə,naɪzɪŋ] ['vɪstəz] .
She closed her eyes on agonising vistas .
她 关闭 她 眼睛 在 痛苦的 景色 .
她闭上双眼，望着眼前令人痛苦的景象。

[swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [braɪt] ['dægər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wepənz] [ðæt]
Swift as thought she had snatched a bright dagger from the weapons that
迅速 作为 想法 她 有 抢夺 一个 明亮的 匕首 从 这 武器 那
[ʃoʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
shone along the wall .
闪耀 沿着 这 墙 .
她动作迅捷，仿佛从墙上闪闪发光的武器库中夺走了一把闪亮的匕首。

[eɪ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
Ay , she would escape .
哎 , 她 会 逃脱 .

哎，她会逃走的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrld] - [waɪd] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['wɪspə,rɜːz] ,
From that world - wide theatre of nodding heads and buzzing whisperers ,
从 那 世界 - 宽的 剧院 的 点头 头部 和 嗡嗡声 低语者 ,
从那遍布全球、点头称是、窃窃私语不断的舞台上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [naʊ] [bɪ'held] [hɜːr'self] [ʌn'pɪtiəbli] ['mɑːrtəd] , [wʌn] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .
in which she now beheld herself unpitiably martyred , one door stood open .
在 哪个 她 现在 观看 她自己 无情地 殉道者 , 一 门 站立 打开 .

在她眼中，自己无情地沦为殉道者，一扇门敞开着。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [θruː] ['eni] [stres] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] ['griːsi] ['læftər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈstaɪf(ə)ld]
At any cost , through any stress of suffering , that greasy laughter should be stifled
在 任何 成本 , 通过 任何 压力 的 痛苦 , 那 腻 笑声 应该 是 窒息
.
:
.

无论如何，无论承受多么巨大的痛苦和压力，都要压制住那种油腻的笑声。

[ʃiː ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [briːðd] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [prer] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə]
She closed her eyes , breathed a wordless prayer , and pressed the weapon to
她 关闭 她 眼睛 , 呼吸 一个 无言 祷告 , 和 按下 这 武器 到
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她闭上双眼，默默祈祷，将武器紧紧贴在胸前。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'staːnɪʃɪŋ] ['ɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪk] ,
At the astonishing sharpness of the prick ,
在 这 惊人 锐利度 的 这 刺 ,

那刺痛感真是惊人地尖锐，

[ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ə'wʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌndɪ'zɜːrvd] [ɪ'skeɪp] .
she gave a cry and awoke to a sense of undeserved escape .
她 给予 一个 哭 和 醒来 到 一个 感觉 的 不应得的 逃脱 .

她惊叫一声，醒来后感到自己获得了不应得的逃脱。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈruːbi][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ;
A little ruby spot of blood was the reward of that great act of desperation ;
一个 小的 红宝石 点 的 血 曾是 这 报酬 的 那 伟大的 行为 的 绝望 ;

那次孤注一掷的壮举，最终换来的却是一小滩鲜红的血迹；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [breɪst] [hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɑːnɪk] ,
but the pain had braced her like a tonic ,
但 这 疼痛 有 支撑 她 喜欢 一个 补品 ,

但疼痛却像一剂强心剂，让她精神振奋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [dɪ'zain] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
and her whole design of suicide had passed away .
和 她 所有的 设计 的 自杀 有 通过了 离开 .

她整个自杀计划都落空了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] ['regjələr] [fiːt] [druː] [nɪr] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ,
At the same instant regular feet drew near along the gallery ,
在 这 相同的 立即的 常规的 脚 画 靠近 沿着 这 画廊 ,

就在同一时刻，一双双普通的脚步沿着走廊走近了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈbærən] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈglædli] [ˈwelkəm] ,
and she knew the tread of the big Baron , so often gladly welcome ,
和 她 知道 这 踏 的 这 大的 男爵 , 所以 经常 乐意 欢迎 ,
她熟悉那位大男爵的脚步声, 他经常受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈræliŋ] [hɜːr; hær][ˈspɪrɪts] [laɪk][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˈbæt(ə)] .
and even now rallying her spirits like a call to battle .
和 甚至 现在 集结 她 烈酒 喜欢 一个 称呼 到 战斗 .
即使现在, 这番话也如同战斗号角般鼓舞着她的士气。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈdægər] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hær][skɜːrt] ; [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hær]
She concealed the dagger in the folds of her skirt ; and drawing her
她 暗 这 匕首 在 这 折叠 的 她 裙子 ; 和 绘画 她
[ˈstætʃər] [ʌp] ,
stature up ,
身材 向上 ,
她将匕首藏在裙摆里; 然后挺直身子,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm] - [ˈfʊtɪd] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ] .
she stood firm - footed , radiant with anger , waiting for the foe .
她 站立 公司 - 有脚的 , 辐射状 和 愤怒 , 等待 为了 这 敌人 .
她站稳了脚跟, 怒火中烧, 等待着敌人的到来。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ˈentəd] .
The Baron was announced , and entered .
这 男爵 曾是 宣布 , 和 进入 .
男爵被宣布入场, 随后进入房间。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːɑːˈfiːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪtɪd] [tæsk] : [laɪk][ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvəːdʒɪl] ,
To him , Seraphina was a hated task : like the schoolboy with his Virgil ,
到 他 , 塞拉菲娜 曾是 一个 憎恨 任务 : 喜欢 这 男生 和 他的 维吉尔 ,
对他来说, 《塞拉菲娜》是一项令人厌恶的任务: 就像小学生读维吉尔的作品一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [wɪl] [nɔːr] [ˈliːzər] [tuː; tə][rɪˈmaːrk][hɜːr; hær] [ˈbjuːtiːz] ;
he had neither will nor leisure to remark her beauties ;
他 有 两者都不 将要 也不 闲暇 到 评论 她 美女 ;
他既没有意愿也没有闲暇去欣赏她的美貌;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈheld] [hɜːr; hær] [ˈstændɪŋ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈpæʃ(ə)n] , [nuː] [ˈfiːlɪŋz]
but when he now beheld her standing illuminated by her passion , new feelings
但 什么时候 他 现在 观看 她 常设 照明 经过 她 热情 , 新的 情怀
[flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
flashed upon him ,
闪光灯 之上 他 ,
但当他看到她因激情而熠熠生辉时, 一种新的感觉瞬间涌上心头。

[ə; eɪ][fræŋk][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .
a frank admiration , a brief sparkle of desire .
一个 坦率 钦佩 , 一个 简短的 火花 的 欲望 .
坦率的钦佩, 一闪而过的渴望。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][bəʊθ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [miːnz] .
He noted both with joy ; they were means .
他 著名的 两个都 和 喜悦 ; 他们 是 方法 .
他欣喜地注意到这两点; 它们都是手段。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt]
“ **If I have to play the lover , ” thought he , for that was his constant**
“ 如果 我 有 到 玩 这 情人 , ” 想法 他 , 为了 那 曾是 他的 持续的
[priːɑːkjuːpeɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,
“如果我必须扮演情人,”他想, 因为那是他一直以来都在思考的问题。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [soʊl] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .

“ I believe I can put soul into it .

“ 我 相信 我 能 放 灵魂 进入 它 .

“我相信我可以赋予它灵魂。”

“ [ˈmi:nwaɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈpɑːndərəs] [greɪs] , [hiː; hi] [bent] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

“ Meanwhile, with his usual ponderous grace, he bent before the lady .

“ 同时 , 和 他的 通常 沉重的 优雅 , 他 弯曲 前 这 女士 .

“与此同时，他以一贯的沉稳优雅，向这位女士弯下了腰。”

“ [aɪ] [prəˈpəʊz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ðen] ,

“ I propose, she said in a strange voice, not known to her till then ,

“ 我 提出 , “ 她 说 在 一个 奇怪的 嗓音 , 不是 已知 到 她 直到 然后 ,

“我提议,”她用一种她以前从未听过的陌生声音说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ðə; ði][wɔːr] . ”

“ that we release the Prince and do not prosecute the war . ”

“ 那 我们 发布 这 王子 和 做 不是 起诉 这 战争 . ”

“我们释放王子，不再继续战争。”

“ [ɑː] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “

“ Ah, madam, he replied , “

“ 啊 , 女士 , “ 他 回复 , “

“啊，夫人，”他回答说，“

- [tɪz][æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !

- 'tis as I knew it would be !

- 的 作为 我 知道 它 会 是 !

正如我预料的那样！

[jɔːr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] [wuːnd] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [bʌt; bət]

Your heart, I knew, would wound you when we came to this distasteful but

你的 心 , 我 知道 , 会 伤口 你 什么时候 我们 来了 到 这 令人厌恶的 但

[moʊst] [ˈnesəseri] [step] .

most necessary step .

最多 必要的 步 .

我知道，当我们走到这一步——虽然令人不快，但却是最必要的一步——时，你的心会受到伤害。

[ɑː] , [ˈmædəm] , [brɪli:v] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər][ˈælaɪ] ; [aɪ] know162

Ah, madam, believe me, I am not unworthy to be your ally; I know162

啊 , 女士 , 相信 我 , 我 是 不是 不配 到 是 你的 盟友 ; 我 know162

啊，夫人，请相信我，我绝非不配做您的盟友；我知道162

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkwɑːlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

you have qualities to which I am a stranger ,

你 有 品质 到 哪个 我 是 一个 陌生人 ,

你拥有我所不熟悉的品质。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ˈwepənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈlaɪəns] : — [ðə; ði]

and count them the best weapons in the armoury of our alliance: — the

和 数数 他们 这 最好的 武器 在 这 军械库 的 我们的 联盟 : — 这

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [kwiːn] — [ˈpɪti] ,

girl in the queen — pity ,

女孩 在 这 女王 — 遗憾 ,

并将她们视为我们联盟军火库中最强大的武器：——女王中的女孩——可怜，

[ʌv] , [ˈtendərnəs] , [ˈlæftər] ; [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈwɔːrd] .

love, tenderness, laughter; the smile that can reward .

爱 , 压痛 , 笑声 ; 这 微笑 那 能 报酬 .

爱、温柔、欢笑；能带来回报的微笑。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [kə'mænd] ; [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['fraʊnər] .

I can only command ; I am the frowner .
我 能 仅有的 命令 ; 我 是 这 皱眉者 .

我只能发号施令；我是个愁眉苦脸的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !

But you !
但 你 !

但是你！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðiːz] ['kʌmli] ['wɪknəsɪz] ,

And you have the fortitude to command these comely weaknesses ,
和 你 有 这 坚韧 到 命令 这些 漂亮 弱点 ,

你有足够的勇气去驾驭这些美丽的弱点。

[tuː; tə] [tred] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

to tread them down at the call of reason .
到 踏 他们 向下 在 这 称呼 的 原因 .

听从理性的召唤，将他们踩在脚下。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [əd'maɪəd] [,aɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] !

How often have I not admired it even to yourself !
如何 经常 有 我 不是 钦佩 它 甚至 到 你自己 !

我有多少次都没能向你表达过我的欣赏！

[eɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tendərli] , ['dwelɪŋ] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] ,

Ay , even to yourself , " he added tenderly , dwelling , it seemed ,
哎 , 甚至 到 你自己 , " 他 额外 温柔地 , 住宅 , 它 似乎 ,

“是啊，甚至对自己也是如此，”他温柔地补充道，似乎沉浸在自己的思绪中。

[ɪn] ['meməri] [ɑːn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['praɪvət] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .

in memory on hours of more private admiration .
在 记忆 在 小时 的 更多的 私人的 钦佩 .

在记忆中，在更私密的欣赏时光里。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['mædəm] — — "

" But now , madam — — "
" 但 现在 , 女士 — — "

“但是现在，夫人——”

" [bʌt; bət] [naʊ] , [hɛə] [vɑːn] - , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [,deklə'reɪʃənz] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ]

" But now , Herr von Gondremark , the time for these declarations has gone by
" 但 现在 , 先生 冯 - , 这 时间 为了 这些 声明 有 已消失 经过

, " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

, " she cried .

, " 她 哭 .

“但是，冯·贡德雷马克先生，现在发表这些声明的时机已经过去了，”她喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [truː] [tuː; tə][,em 'iː] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔːls] ?

" Are you true to me ? are you false ?
" 是 你 真的 到 我 ? 是 你 错误的 ?

你对我忠诚吗？你对我虚情假意吗？

[lʊk] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈænsər] : [,aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [hɑːrt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

Look in your heart and answer : it is your heart I want to know . "
看 在 你的 心 和 回答 : 它 是 你的 心 我 想 到 知道 . "

扪心自问：我想知道的是你内心的真实想法。

" [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , " [θɔːt] - .

" It has come , " thought Gondremark .
" 它 有 来 , " 想法 - .

“它来了，”贡德雷马克心想。

“ [ju:; jʊ] , ['mædəm] !
“ **You , madam !**
“ 你 , 女士 !

“夫人，您！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [bæk] — [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]
“ **he cried , starting back — with fear , you would have said , and yet a**
“ 他 哭 , 开始 后退 — 和 害怕 , 你 会 有 说 , 和 然而 一个
[ˈtɪmɪd] [dʒɔɪ] .
timid joy .
胆小 喜悦 .

“他喊了一声，往后退——你会说，他带着恐惧，却又带着一丝怯懦的喜悦。”

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !

“你！

[jɔ: r'self] , [ju:; jʊ] [bɪd] [em 'i:] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] ? “
yourself , you bid me look into my heart ? “
你自己 , 你 出价 我 看 进入 我的 心 ? “

你竟然要我审视自己的内心？

“ [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [fɪr] ?
“ **Do you suppose I fear ?**
“ 做 你 认为 我 害怕 ?

你认为我会害怕吗？

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə] , [sʌt] [braɪt]
“ **she cried , and looked at him with such a heightened colour , such bright**
“ 她 哭 , 和 看起来 在 他 和 这样的 一个 增强 颜色 , 这样的 明亮的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她哭了，用一种红扑扑、炯炯有神的眼神望着他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [soʊ] [əb'stru:s] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [dr'skɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [læst]
and a smile of so abstruse a meaning that the Baron discarded his last
和 一个 微笑 的 所以 奥 一个 意义 那 这 男爵 丢弃 他的 最后的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

男爵脸上露出一个意味深长的微笑，这笑容让男爵彻底打消了最后的疑虑。

“ [ɑ:] , ['mædəm] !
“ **Ah , madam !**
“ 啊 , 女士 !

“啊，夫人！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , ['plʌmpɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ **he cried , plumping on his knees .**
“ 他 哭 , 丰满 在 他的 膝盖 .

他跪倒在地，哭喊道。

“ [sə'ɑ:'fi:nə] !
“ **Seraphina !**
“ 塞拉菲娜 !

“塞拉菲娜！ ”

[du:] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:] ?
Do you permit me ?
做 你 允许 我 ?

你允许吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [di'vaind] [maɪ] ['si:krət] ？
have you divined my secret ？
有 你 神谕 我的 秘密 ？

你猜到我的秘密了吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] — [aɪ] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ['ɪntu:] [jɔɪ; jər] ['paʊər] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [lʌv] [wɪð; wɪθ]
It is true — I put my life with joy into your power — I love you , love with
它 是 真的 — 我 放 我的 生活 和 喜悦 进入 你的 力量 — 我 爱 你 , 爱 和
[ɑ:rdər] ,
ardour ,
热情 ,

这是真的——我满怀喜悦地将我的生命交托于你——我爱你，热烈地爱你，

[æz; əz][æn; ən] ['i:kwəl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɔrd]
as an equal , as a mistress , as a brother - in - arms , as an adored
作为 一个 平等的 , 作为 一个 情妇 , 作为 一个 兄弟 - 在 - 武器 , 作为 一个 受人喜爱
[dɪ'zʌɪrd] , [swi:t] - ['hɑ:tɪd] ['wʊmən] .
, desired , sweet - hearted woman .
 , 想要的 , 甜的 - 心地 女士 .

作为平等的人，作为情妇，作为战友，作为受人爱戴、渴望、温柔善良的女人。

[oʊ] [braɪd] ！
O Bride ！
哦 新娘 ！

哦，新娘！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['wæksɪŋ] [dɪ'θɪræmbɪk] , " [braɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['sensɪz] , [hæv; həv]
" he cried , waxing dithyrambic , " bride of my reason and my senses , have
" 他 哭 , 打蜡 酒神颂 , " 新娘 的 我的 原因 和 我的 感官 , 有
[pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

他高声喊道，语气变得狂热起来，“我理智和感官的新娘，可怜可怜我吧！”

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] [maɪ] [lʌv] ！
have pity on my love ！
有 遗憾 在 我的 爱 ！

可怜我的爱人吧！

" [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tempt] .
" She heard him with wonder , rage , and then contempt .
" 她 听到 他 和 想知道 , 愤怒 , 和 然后 鄙视 .

她听后先是惊奇，然后是愤怒，最后是鄙夷。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ə'fendɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] ['sɪknəs] ; [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [hi:; hi] ['grɒvəld] ['bʌlkɪli]
His words offended her to sickness ; his appearance , as he grovelled bulkily
他的 字 被冒犯了 她 到 疾病 ; 他的 外貌 , 作为 他 卑躬屈膝 笨重地
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

他的话语令她恶心反胃；他笨拙地匍匐在地，那副模样也令她作呕。

[mu:vd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [sʌt] ['læftər] [æz; əz] [wi:; wi] [læf] [ɪn] ['naɪtmeəz] .
moved her to such laughter as we laugh in nightmares .
已搬 她 到 这样的 笑声 作为 我们 笑 在 噩梦 .

这让她笑得像我们在噩梦中那样大笑。

" [oʊ] [ʃeɪm] ！
" O shame ！
" 哦 耻辱 ！

“哦，真丢人！”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

” [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['oʊdiəs] ！
” **Absurd and odious** ！
” 荒诞 和 令人厌恶的 ！

“荒谬可憎！ ”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [seɪ] ？
What would the Countess say ？
什么 会 这 伯爵夫人 说 ？

伯爵夫人会怎么说？

” [ðæt] [greɪt] ['bærən] - , [ðə; ði] ['eksələnt] [ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] , -
” **That great Baron Gondremark , the excellent politician , 163**
” 那 伟大的 男爵 - , 这 出色的 政治家 , -

“那位伟大的贡德雷男爵，这位杰出的政治家，163

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ]
remained for some little time upon his knees in a frame of mind which
剩余 为了 一些 小的 时间 之上 他的 膝盖 在 一个 框架 的 头脑 哪个
[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪti] .
perhaps we are allowed to pity .
也许 我们 是 允许 到 遗憾 ；

他跪在地上待了一会儿，他的心情或许值得我们同情。

[hɪz; ɪz] ['vænəti] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪərən] ['bʊzəm] , [bled] [ænd; ənd] [reɪvd] .
His vanity , within his iron bosom , bled and raved .
他的 虚荣 , 之内 他的 铁 怀 , 出血 和 赞不绝口 ；

他那钢铁般的胸膛里，藏着一颗虚荣心，它嘶吼咆哮。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [blɒtɪd] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [pɑːrt] ,
If he could have blotted all , if he could have withdrawn part ,
如果 他 可以 有 印迹 全部 , 如果 他 可以 有 撤回 部分 ,

如果他能抹去一切，如果他能撤回一部分，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [braɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
if he had not called her bride — with a roaring in his ears ,
如果 他 有 不是 称为 她 新娘 — 和 一个 咆哮 在 他的 耳朵 ,

如果他没有用耳边震耳欲聋的咆哮声称呼她为新娘，

[hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'gretfəli] [rɪːvjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] .
he thus regretfully reviewed his declaration .
他 因此 遗憾的是 已审核 他的 宣言 ；

因此，他遗憾地重新审视了自己的声明。

[hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈtɒtərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He got to his feet tottering ; and then ,
他 得到 到 他的 脚 颤巍巍 ; 和 然后 ,

他摇摇晃晃地站了起来；然后，

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [dʌm] ['æɡəni] [faɪndz][ə; eɪ] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] ,
in that first moment when a dumb agony finds a vent in words ,
在 那 第一的 片刻 什么时候 一个 哑的 痛苦 发现 一个 发泄 在 字 ,

在那一刻，当难以言喻的痛苦终于通过言语得以宣泄时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [bi'treiz] [ðə; ði][ɪnməʊst][ænd; ənd][wɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hi;; hi] [pər'mɪtɪd]
and the tongue betrays the inmost and worst of a man , he permitted
和 这 舌头 背叛 这 最 和 最差 的 一个 男人 , 他 允许
[hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] [wɪtʃ] ,
himself a retort which ,
他自己 一个 反驳 哪个 ,
舌头会泄露人内心深处最丑陋的一面, 他允许自己反驳道:

[fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [tu;; tə] ['fa:ləʊ] , [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'pent] [æt; ət] ['li:ʒər] .
for six weeks to follow , he was to repent at leisure .
为了 六 周 到 跟随 , 他 曾是 到 悔改 在 闲暇 .
接下来的六周时间里, 他可以悠闲地忏悔。

" [ɑ:] , " [sed] [hi;; hi] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ?
" Ah , " said he , " the Countess ?
" 啊 , " 说 他 , " 这 伯爵夫人 ?
"啊,"他说, "伯爵夫人? "

[naʊ] [aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [dɪs'ɔ:rdər] .
Now I perceive the reason of your Highness's disorder .
现在 我 感知 这 原因 的 你的 殿下 的 紊乱 .
现在我明白了殿下心烦意乱的原因。

" [ðə; ði] ['læki] - [laɪk] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪnsələnt]
" The lackey - like insolence of the words was driven home by a more insolent
" 这 走狗 - 喜欢 傲慢 的 这 字 曾是 驱动 家 经过 一个 更多的 傲慢的
[mænər] .
manner .
方式 .
"言语中流露出的奴颜婢膝般的傲慢, 通过更加傲慢无礼的方式展现得淋漓尽致。"

[ðer; ðər] [fel] [ə'pɑ:n] [sɜ:ɑ:'fi:nə] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['blækənd]
There fell upon Seraphina one of those storm - clouds which had already blackened
那里 跌倒 之上 塞拉菲娜 一 的 那些 风暴 - 云 哪个 有 已经 变黑
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] ;
upon her reason ;
之上 她 原因 ;
塞拉菲娜的理智已被乌云笼罩, 其中一片乌云更是加剧了她的沮丧。

[fi;; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r'self][kraɪ][aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [dɪ'spɜ:rst] , [flʌŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]
she heard herself cry out ; and when the cloud dispersed , flung the blood - stained
她 听到 她自己 哭 出去 ; 和 什么时候 这 云 分散的 , 扔 这 血 - 染色
['dægər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
dagger on the floor ,
匕首 在 这 地面 ,
她听到自己发出了一声尖叫; 当烟雾散去后, 她将沾满鲜血的匕首扔在了地上。

[ænd; ənd] [sɔ:] - ['ri:lɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
and saw Gondremark reeling back with open mouth and clapping his hand
和 锯 - 卷轴 后退 和 打开 嘴 和 鼓掌 他的 手
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] .
upon the wound .
之上 这 伤口 .
只见贡德雷马克踉跄后退, 张着嘴, 捂着伤口。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ðæt] [fi;; ji][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] , [hi;; hi] [li:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
The next moment , with oaths that she had never heard , he leaped at her
这 下一个 片刻 , 和 誓言 那 她 有 绝不 听到 , 他 跳跃 在 她
[ɪn] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] ;
in savage passion ;
在 野蛮的 热情 ;
下一刻, 他用她从未听过的咒骂, 带着狂暴的激情扑向她;

[klʌtʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'kɔɪld] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [veri] [ækt] , [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [dru:pt] .
clutched her as she recoiled ; and in the very act , stumbled and drooped .
紧握 她 作为 她 反冲 ； 和 在 这 非常 行为 ； 踉跄 和 下垂 。

她后退时，他一把抓住她；就在这时，他自己踉跄了一下，瘫倒在地。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [skers] [taɪm][tu:; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈɑ:nsbɪ:t] [er] [hi:; hi] [fel] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
She had scarce time to fear his murderous onslaught ere he fell before her feet .
她 有 稀少 时间 到 害怕 他的 杀人犯 猛攻 埃雷 他 跌倒 前 她 脚 。

她还没来得及畏惧他的凶残攻击，他就倒在了她的脚下。

[hi:; hi][roʊz][ə'pɑ:n][wʌn] ['elboʊ] ; [ʃi:; ji] [stiɪl] [ˈsterɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [waɪt] [waɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
He rose upon one elbow ; she still staring upon him , white with horror .
他 玫瑰 之上 一 弯头 ； 她 仍然 凝视 之上 他 ， 白色的 和 恐怖 。

他用一只胳膊肘撑起身子；她仍然盯着他，脸色惨白，惊恐万分。

“ [ʌnə] ！
“ **Anna ！**
“ 安娜 ！

“安娜！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , “ [ʌnə] ！ [help] ！
“ **he cried , “ Anna ！ Help ！**
“ 他 哭 , “ 安娜 ！ 帮助 ！

他喊道：“安娜！救命！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns]
“ **And then his utterance failed him , and he fell back , to all appearance dead .**
“ 和 然后 他的 发声 失败的 他 , 和 他 跌倒 后退 , 到 全部 外貌 死的 。

“然后他便无法说话了，向后倒去，看起来像是死了。”

[sɜ:ɑ:'fi:nə] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ʃi:; ji] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd]
Seraphina ran to and fro in the room ; she wrung her hands and cried aloud ;
塞拉菲娜 跑 到 和 弗 在 这 房间 ； 她 拧干 她 双手 和 哭 大声 ；

塞拉菲娜在房间里来回奔跑；她搓着手，大声哭泣；

[wɪ'ðɪn] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌn] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [wɪʃ]
within she was all one uproar of terror , and conscious of no articulate wish but to awake .
之内 她 曾是 全部 一 骚动 的 恐怖 , 和 有意识的 的 不 能言善辩 希望 但 到 醒 。

她内心一片惊恐，除了醒来之外，没有任何明确的愿望。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈnɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][held]
There came a knocking at the door ; and she sprang to it and held it ,
那里 来了 一个 敲门 在 这 门 ； 和 她 弹簧 到 它 和 握住 它 ,

这时有人敲门；她立刻跳起来去开门，紧紧抓住门把手。

[ˈpæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
panting like a beast , and with the strength of madness in her arms ,
喘息 喜欢 一个 兽 , 和 和 这 力量 的 疯狂 在 她 武器 ,
她像野兽般喘息着, 怀里抱着疯狂的力量,

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊlt] .
till she had pushed the bolt .
直到 她 有 推动 这 螺栓 .
直到她把螺栓推开。

[æt; ət] [ðɪs] [sək'ses] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ka:m] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈri:z(ə)n] .
At this success a certain calm fell upon her reason .
在 这 成功 一个 肯定 冷静的 跌倒 之上 她 原因 .
这次成功让她内心平静了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪktɪm] , [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] .
She went back and looked upon her victim , the knocking growing louder .
她 去 后退 和 看起来 之上 她 受害者 , 这 敲门 生长 更大声 .
她转过身去看她的受害者, 敲门声越来越大。

[oo] [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
O yes , he was dead .
哦 是的 , 他 曾是 死的 .
是的, 他已经死了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
She had killed him .
她 有 被杀 他 .
她杀了他。

[hi:; hi] had164
He had164
他 had164
他有164

[kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n][va:n][ˈroʊzən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [breθ] ; [ɑ:] ! [hu:] [wʊd] [kɔ:l][ɑ:n] [sɜ-a:'fi:nə] ?
called upon von Rosen with his latest breath ; ah ! who would call on Seraphina ?
称为 之上 冯 罗森 和 他的 最新的 气息 ; 啊 ! WHO 会 称呼 在 塞拉菲娜 ?
冯·罗森用尽最后一口气呼唤他; 啊! 谁会呼唤塞拉菲娜呢?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
She had killed him .
她 有 被杀 他 .
她杀了他。

[ʃi:; ʃɪ] , [hu:z] [ɪ'rezəlu:t] [hænd][kʊd; kəd] [skers] [prɪk] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
She , whose irresolute hand could scarce prick blood from her own bosom ,
她 , 谁 徊 手 可以 稀少 刺 血 从 她 自己的 怀 ,
她那犹豫不决的手, 甚至连自己胸口的血都很难刺破。

[hæd; həd] [faʊnd] [streŋθ] [tu:; tə][kæst] [daʊn] [ðæt] [greɪt] [kə'la:səs] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
had found strength to cast down that great colossus at a blow .
有 成立 力量 到 投掷 向下 那 伟大的 巨人 在 一个 吹 .
他找到了力量, 一击便将那巨大的巨人击倒。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ʌp'ro:riəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]
All this while the knocking was growing more uproarious and more unlike the
全部 这 尽管 这 敲门 曾是 生长 更多的 哄然 和 更多的 与众不同 这
[steɪd] [kə'rɪr] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] .
staid career of life in such a palace .
稳重 职业 的 生活 在 这样的 一个 宫殿 .
与此同时, 敲门声越来越喧闹, 与这座宫殿里平静的生活截然不同。

[ˈskænd(ə)] [wʌl; wəz] [æ; ə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə]
Scandal was at the door , with what a fatal following she dreaded to
丑闻 曾是 在 这 门 , 和 什么 一个 致命的 下列的 她 令人恐惧的 到
[kənˈsiːv] ;
conceive ;
构想 ;

丑闻近在眼前，她最害怕的就是随之而来的致命后果；

[ænd; ənd] [æ; ə] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [naʊ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hə;] [baɪ]
and at the same time among the voices that now began to summon her by
和 在 这 相同的 时间 之中 这 声音 那 现在 开始 到 召唤 她 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

与此同时，在那些开始呼唤她名字的声音中，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrɛkəg,naɪzɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsələ; z] .
she recognised the Chancellor's .
她 已确认 这 校长的 .

她认出了校长。

[hiː; hi] [ɔːr] [əˈnʌðə;] , [ˈsʌmbə; di] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] .
He or another , somebody must be the first .
他 或者 其他 , 某人 必须 是 这 第一的 .

他或者其他入，总得有人是第一个。

" [ɪz] [hɛə] [vɑːn] [graɪsɪŋɡɪsæŋ] [wɪˈðəʊt] ?
" **Is Herr von Greisengesang without ?**
" 是 先生 冯 格雷森格桑 没有 ?

"冯·格莱森格桑先生不在吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她喊道。

" [jɔ; jə;] [ˈhaɪnəs] — [jes] !
" **Your Highness — yes !**
" 你的 高度 — 是的 !

"殿下——是的！ "

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈænsə;] .
" **the old gentleman answered .**
" 这 老的 绅士 回答 .

"老先生回答道。"

" [wiː; wi] [hæ;v; həv] [hɜːrd] [kraɪz] , [ə; eɪ] [fɔːl] .
" **We have heard cries , a fall .**
" 我们 有 听到 哭泣 , 一个 落下 .

"我们听到了哭声，听到了跌倒的声音。"

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] ? "
Is anything amiss ? "
是 任何事物 错误 ? "

出什么事了吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːɑːˈfiːnə] .
" **Nothing , " replied Seraphina .**
" 没有什么 , " 回复 塞拉菲娜 .

"没什么，"塞拉菲娜回答道。

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
“ I desire to speak with you .
“ 我 欲望 到 说话 和 你 ；

我想和你谈谈。

[send] [ɔ:f] [ðə; ði] [rest] .
Send off the rest .
发送 离开 这 休息 ；

把剩下的寄出去。

“ [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [freɪz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] .
“ She panted between each phrase ; but her mind was clear .
“ 她 喘息 之间 每个 短语 ； 但 她 头脑 曾是 清除 ；

她每说一句话都气喘吁吁，但她的头脑却很清醒。

[ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [lu:pt] ['kɜ:rt(ə)n] [daʊn] [ə'pɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði][boʊlt] ; [ænd; ənd] ,
She let the looped curtain down upon both sides before she drew the bolt ; and ,
她 让 这 循环 窗帘 向下 之上 两个都 侧面 前 她 画 这 螺栓 ； 和 ；

她先放下两侧的环状帘子，然后才拉开门门；

[ðʌs] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['eni] ['sʌd(ə)n] [aɪ'ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] , [əd'mɪtrɪd] [ðə; ði] [əb'si:kwɪəs]
thus secure from any sudden eyeshot from without , admitted the obsequious
因此 安全的 从 任何 突然 视线 从 没有 , 承认 这 低三下四
[tʃænslər] ,
Chancellor ,
校长 ；

“这样就能避免受到外界任何突然的窥视，”谄媚的校长承认道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔ:r] .
and again made fast the door .
和 再次 制成 快速地 这 门 ；

然后再次把门关紧。

[graɪsɪŋɡɪsæŋ] ['klʌmzɪli] [rɪ'vɒlvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ;
Greisengesang clumsily revolved among the wings of the curtain ;
格雷森格桑 笨拙地 旋转 之中 这 翅膀 的 这 窗帘 ；

格雷森桑笨拙地在帷幔的两侧旋转；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] .
so that she was clear of it as soon as he .
所以 那 她 曾是 清除 的 它 作为 很快 作为 他 ；

所以他一离开，她就立刻摆脱了这件事。

“ [maɪ][ɡɑ:d] !
“ My God !
“ 我的 上帝 ！

“我的上帝！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 ；

他哭着说。

“ [ðə; ði]['bærən] ! “
“ The Baron ! “
“ 这 男爵 ！ “

“男爵！ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I have killed him , “ she said .
“ 我 有 被杀 他 , “ 她 说 ；

“我杀了他，”她说。

“ [oʊ] , [kɪld] [hɪm; ɪm] ! ”
“ O , killed him ! ”
“ 哦 , 被杀 他 ! ”

“哦，杀了他！ ”

“ [dɪr] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌn'presɪdɪntɪd] .
“ Dear me , ” said the old gentleman , ” this is most unprecedented .
“ 亲爱的 我 , ” 说 这 老的 绅士 , ” 这 是 最多 空前的 .

“我的天哪，”老先生说，“这真是史无前例。”

['lʌvəz] - [ˈkwɔrəlz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈru:fəli] , “ [ri:dɪntəgreɪʃi:ʊ] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] .
Lovers ' quarrels , ” he added ruefully , ” redintegratio — — ” and then paused .
恋人 - 争吵 , ” 他 额外 懊悔地 , ” 整合 — — ” 和 然后 暂停 .

“情侣间的争吵，”他懊恼地补充道，“redintegratio——”然后停顿了一下。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
“ But , my dear madam , ” he broke out again , ” in the name of all that is
“ 但 , 我的 亲爱的 女士 , ” 他 打破 出去 再次 , ” 在 这 姓名 的 全部 那 是
[ˈpræktɪk(ə)l] ,
practical ,
实际的 ,

“但是，我亲爱的夫人，”他又开口说道，“看在一切实际的份上，

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
what are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [greɪv] ; [ˈmɔ:rəli] , [ˈmædəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
This is exceedingly grave ; morally , madam , it is appalling .
这 是 非常 严重 ; 道德上 , 女士 , 它 是 令人震惊 .

事情极其严重；从道德上讲，夫人，这令人震惊。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] , [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
I take the liberty , your Highness , for one moment , of addressing you as a
我 拿 这 自由 , 你的 高度 , 为了 一 片刻 , 的 解决 你 作为 一个
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

殿下，请允许我冒昧地称呼您为女儿。

[ə; eɪ] [lʌvd] [ɔ:l'dʊʊ] [rɪ'spektɪd] [ˈdɔ:tər] ;
a loved although respected daughter ;
一个 喜爱 虽然 受人尊敬 女儿 ;

一位受人爱戴但又备受尊敬的女儿；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɔ:rəli] [moʊst]
and I must say that I cannot conceal from you that this is morally most
和 我 必须 说 那 我 不能 隐藏 从 你 那 这 是 道德上 最多
[ˈkwestʃənəb(ə)l] .
questionable .
值得怀疑 .

我必须坦白，这件事在道德上非常值得怀疑。

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] [em 'i:] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di] .
And , O dear me , we have a dead body .
和 , 哦 亲爱的 我 , 我们 有 一个 死的 身体 .

天哪，我们发现了一具尸体。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ; [hoʊp] [fel] [tu:; tə] [kən'tempt] ; -
“ She had watched him closely ; hope fell to contempt ; 165
“ 她 有 观看 他 密切 ; 希望 跌倒 到 鄙视 ; -

她曾密切观察他；希望化为蔑视；165

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [skəːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːknəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
she drew away her skirts from his weakness , and , in the act ,
她 画 离开 她 裙子 从 他的 弱点 , 和 , 在 这 行为 ,
她撩开裙摆, 露出他的弱点, 就在这时,

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
her own strength returned to her .
她 自己的 力量 返回 到 她 :
她恢复了体力。

“ [siː] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪˈfens] ;
“ **See if he be dead , ” she said ; not one word of explanation or defence ;**
“ 看 如果 他 是 死的 , ” 她 说 ; 不是 一 单词 的 解释 或者 防御 ;
“看看他是不是死了,”她说; 没有一句解释或辩解;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [pʊr] [ə; ei] [ˈkriːtʃər] :
she had scorned to justify herself before so poor a creature :
她 有 被鄙视 到 证明合法 她自己 前 所以 贫穷的 一个 生物 :
她不屑于在如此可怜的人面前为自己辩解:

“ [siː] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ded] ” [wʌz; wəz][ɔːl] .
“ **See if he be dead ” was all .**
“ 看 如果 他 是 死的 ” 曾是 全部 :
就“看看他是不是死了”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [druː] [nɪr] ;
With the greatest compunction , the Chancellor drew near ;
和 这 最 愧疚 , 这 校长 画 靠近 ;
大法官怀着极大的愧疚走近了;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈbærən] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and as he did so the wounded Baron rolled his eyes .
和 作为 他 做过 所以 这 受伤 男爵 滚动 他的 眼睛 :
这时, 受伤的男爵翻了个白眼。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrtɪər] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪˈfjuːsɪvli] [tuː; tə] [sɜːɑːˈfiːnə] .
“ **He lives , ” cried the old courtier , turning effusively to Seraphina .**
“ 他 生活 , ” 哭 这 老的 朝臣 , 转弯 热情洋溢 到 塞拉菲娜 :
“他还活着!”老廷臣激动地喊道, 然后转向塞拉菲娜。

“ [ˈmædəm] , [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . ”
“ **Madam , he still lives . ”**
“ 女士 , 他 仍然 生活 : ”
“夫人, 他还活着。”

“ [help] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈstændɪŋ] [fɪkst] .
“ **Help him , then , ” returned the Princess , standing fixed .**
“ 帮助 他 , 然后 , ” 返回 这 公主 , 常设 固定的 :
“那就帮帮他吧。”公主站在那里, 一动不动地回答道。

“ [baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [wuːnd] . ”
“ **Bind up his wound . ”**
“ 绑定 向上 他的 伤口 : ”
“包扎他的伤口。”

“ [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] , ” [prəuˈtestɪd][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] .
“ **Madam , I have no means , ” protested the Chancellor .**
“ 女士 , 我 有 不 方法 , ” 抗议 这 校长 :
“夫人, 我没有办法,”校长抗议道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [jʊr; jər] [ˈnekˌklɑːθ] , [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Can you not take your handkerchief , your neckcloth , anything ?**
“ 能 你 不是 拿 你的 手帕 , 你的 领带 , 任何事物 ?
“你就不能带上你的手帕、领巾, 或者任何东西吗?”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ； [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ；
“ **she cried ； and at the same moment ；**
“ 她 哭 ； 和 在 这 相同 的 片刻 ；
她哭了起来；就在同一时刻，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [rent] [ɔːf] [ə; eɪ] [flaʊns] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
from her light muslin gown she rent off a flounce and tossed it on the
从 她 光 细棉布 袍 她 租 离开 一个 猛冲 和 抛掷 它 在 这
[flɔːr] ．
floor ．
地面 ．

她从轻薄的棉布长裙上扯下一块荷叶边，扔到地板上。
“ [teɪk] [ðæt] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [feɪst] [graɪsɪŋɡɪsæŋ] ．
“ **Take that ； “ she said ； and for the first time directly faced Greisengesang ．**
“ 拿 那 ； “ 她 说 ； 和 为了 这 第一 的 时间 直接地 面对 格雷森格桑 ．
“尝尝这个，”她说，并且第一次直面了格雷森桑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ægəni] ．
But the Chancellor held up his hands and turned away his head in agony ．
但 这 校长 握住 向上 他的 双手 和 转向 离开 他的 头 在 痛苦 ．
但首相举起双手，痛苦地扭过头去。

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bærən][hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪnti] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪs] ；
The grasp of the falling Baron had torn down the dainty fabric of the bodice ；
这 抓牢 的 这 坠落 男爵 有 撕裂 向下 这 纤巧 织物 的 这 紧身胸衣 ；
男爵倒下时，他抓着的東西撕破了紧身胸衣上精致的布料；

[ænd; ənd] — “ [oʊ] ['haɪnəs] ！ “ [kraɪd] [graɪsɪŋɡɪsæŋ] ， [ə'pɔːld] ， “ [ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv]
and — “ O Highness ！ “ cried Greisengesang ； appalled ； “ the terrible disorder of
和 — “ 哦 高度 ！ “ 哭 格雷森格桑 ； 震惊 ； “ 这 糟糕的 紊乱 的
[jʊɹ; jər] [twaː'let] ！ “
your toilette ！ “
你的 厕所 ！ “
“哦，殿下！”格雷森桑惊恐地喊道，“您的梳妆打扮真是太糟糕了！”

“ [teɪk] [ʌp] [ðæt] [flaʊns] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [ðə; ði][mæn] [meɪ] [daɪ] ．
“ **Take up that flounce ； “ she said ； “ the man may die ．**
“ 拿 向上 那 猛冲 ； “ 她 说 ； “ 这 男人 可能 死 ．
“把裙摆收起来，”她说；“那男人可能会死。”

“ [graɪsɪŋɡɪsæŋ] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði][bærən] ， [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [sʌm; səm]
“ **Greisengesang turned in a flutter to the Baron ； and attempted some**
“ 格雷森格桑 转向 在 一个 扑 到 这 男爵 ； 和 尝试过 一些
['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bʌŋɡlɪŋ] ['meɪʒəɹz] ．
innocent and bungling measures ．
清白的 和 笨拙 措施 ．
“格雷森桑格突然转向男爵，并尝试了一些无辜而笨拙的措施。

“ [hiː; hi] [stiɪ] [briːðz] ， “ [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ．
“ **He still breathes ； “ he kept saying ．**
“ 他 仍然 呼吸 ； “ 他 保留 说 ．
“他还活着，”他不停地说。

“ [ɔːl] [ɪz][naːt] [jet] ['oʊvər] ； [hiː; hi][ɪz][naːt] [jet] [ɡɔːn] ． “
“ **All is not yet over ； he is not yet gone ． “**
“ 全部 是 不是 然而 超过 ； 他 是 不是 然而 已消失 ． “
“一切尚未结束；他还没有离开。”

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [brɪˈɡɔːn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] —
“ **And now** , ” **said she** , “ **if that is all you can do** , **begone and get some** ”
和 现在 , 说 她 , 如果 那 是 全部 你 能 做 , 走开 和 得到 一些
[ˈpɔːtəz] ;
porters ;
搬运工 ;

“那么现在,”她说,“如果你只能做到这些,那就赶紧去雇几个搬运工吧;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [ɡoʊ] [hoʊm] . “
he must instantly go home . ”
他 必须 即刻 去 家 . ”

他必须立刻回家。

“ [ˈmædəm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , “ [ɪf] [ðɪs] [moʊst] [ˈmelənkəːli] [saɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [taʊn] —
“ **Madam** , ” **cried the Chancellor** , “ **if this most melancholy sight was seen in town** —
“ 女士 , ” 哭 这 校长 , “ 如果 这 最多 忧郁 视线 曾是 已见 在 镇 —
[oʊ] [dɪr] ,
O dear ,
哦 亲爱的 ,

“夫人,”大法官喊道,“如果城里有人看到这般悲惨的景象——哦,天哪,

[ðə; ði] [steɪt] [wəd] [fɔːl] !
the state would fall !
这 状态 会 落下 !

这个国家将会垮台!

“ [hiː; hi] [paɪpt] .
“ **he piped** .
“ 他 管道 .

他插嘴道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **There is a litter in the palace** , ” **she replied** .
“ 那里 是 一个 垃圾 在 这 宫殿 , ” 她 回复 .

“宫里有垃圾,”她回答说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jər; jər] [pɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
“ **It is your part to see him safe** .
“ 它 是 你的 部分 到 看 他 安全的 .

“确保他的安全是你的职责。”

[aɪ] [leɪ] [kəˈmændz] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] .
I lay commands upon you .
我 躺 命令 之上 你 .

我向你们下达命令。

[ɑːn] [jər; jər] [laɪf] [aɪ ˈtiː] [stændz] . “
On your life it stands . ”
在 你的 生活 它 站立 . ”

它以你的生命担保。

“ [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] [ˈhaɪnəs] , “ [hiː; hi] [dʒɜːrk] .
“ **I see it** , **dear Highness** , ” **he jerked** .
“ 我 看 它 , 亲爱的 高度 , ” 他 猛地一抖 .

“我看到了,殿下,”他猛地一惊。

“ [ˈklɪrli] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] .
“ **Clearly I see it** .
“ 清楚地 我 看 它 .

“我看得很清楚。”

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[wʌt] [men] ?
what men ?
什么 男人 ?

哪些男人？

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈsɜ:rvənt] — [jes] . -
The Prince's servants — yes . 166
这 王子的 仆人 — 是的 . -

王子的仆人——是的。166

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .
They had a personal affection .
他们 有 一个 个人的 感情 .

他们之间有私人情谊。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] , [ɪf] [ˈeni] . "
They will be true , if any . "
他们 将要 是 真的 , 如果 任何 . "

如果真有这些话，那它们也都是真的。

" [oʊ] , [na:t][ðem; ðəm] !
" **O , not them !**
" 哦 , 不是 他们 !

“哦，不是他们！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [teɪk] [ˈsæbrər] , [maɪ] [oʊn] [mæn] . "
" **Take Sabra , my own man . "**
" 拿 萨布拉 , 我的 自己的 男人 . "

“带走萨布拉，我的人。”

" [ˈsæbrər] !
" **Sabra !**
" 萨布拉 !

“萨布拉！ ”

[ðə; ði][grænd] - [ˈmeɪs(ə)n] ? " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [əˈgæst] .
The grand - mason ? " returned the Chancellor , aghast .
这 盛大 - 石匠 ? " 返回 这 校长 , 惊愕 .

“石匠大师？ ”校长惊愕地问道。

" [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [saʊnd] [ðə; ði][ˈtɔ:ksɪn] — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi]
" **If he but saw this , he would sound the tocsin — we should all be**
" 如果 他 但 锯 这 , 他 会 声音 这 警钟 — 我们 应该 全部 是
[ˈbʊtʃɜ:d] .
butchered .
屠宰 .

“如果他看到这一幕，他一定会敲响警钟——我们都应该被屠杀。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈmezərd] [ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈbeɪsmənt] [ˈstedəli] .
" **She measured the depth of her abasement steadily .**
" 她 测量 这 深度 的 她 羞辱 稳步 .

她稳步地衡量着自己所受屈辱的程度。

“ [teɪk] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtə] [hɪr] .
“ Take whom you must , “ she said , “ and bring the litter here .
“ 拿 谁 你 必须 , “ 她 说 , “ 和 带来 这 垃圾 这里 .
“带走你们必须带走的人,”她说, “然后把担架抬到这里来。”

“ [wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən] ,
“ Once she was alone she ran to the Baron ,
“ 一次 她 曾是 独自的 她 跑 到 这 男爵 ,
“她独自一人时, 就跑去找男爵了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [hɑ:rt] [sa:t] [tu:; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [blʌd] .
and with a sickening heart sought to allay the flux of blood .
和 和 一个 令人作呕 心 寻求 到 巷 这 通量 的 血 .
他怀着一颗令人作呕的心, 试图止住血液的流动。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈʃɑ:rlətən] [rɪˈvʊltɪd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [toʊz] ; [ðə; ði]
The touch of the skin of that great charlatan revolted her to the toes ; the
这 触碰 的 这 皮肤 的 那 伟大的 庸医 反抗 她 到 这 脚趾 ; 这
[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,
那个大骗子的皮肤触感让她从头到脚都感到恶心; 伤口,

[ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɪgnərənt] [aɪz] , [lʊkt] [ˈdeθli] ; [jet] [ʃi:; ʃi] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈʃudəriŋ] ,
in her ignorant eyes , looked deathly ; yet she contended with her shuddering ,
在 她 无知 眼睛 , 看起来 致命的 ; 然而 她 有争议 和 她 颤抖 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在她无知的眼中, 它看起来死气沉沉; 然而她却强忍着颤抖, 并且,

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [skɪl] [æt; ət] [li:st] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃænsələz] , [stɔ:ntʃt] [ðə; ði] [ˈwelɪŋ] [ˈɪndʒəri] .
with more skill at least than the Chancellor's , staunched the welling injury .
和 更多的 技能 在 至少 比 这 校长的 , 止血 这 并 受伤 .
他比校长更有技巧, 至少止住了不断涌出的伤口。

[æn; ən] [aɪ] [ʌnˈpredʒədɪst] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [wʊd] [hæv; həv][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈbærən][ɪn][hɪz; ɪz] [swu:n] ;
An eye unprejudiced with hate would have admired the Baron in his swoon ;
一个 眼睛 不带偏见的 和 恨 会 有 钦佩 这 男爵 在 他的 昏厥 ;
一个不带仇恨偏见的眼睛, 会欣赏男爵昏厥时的样子;

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪpli] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ðæt] [leɪ]
he looked so great and shapely ; it was so powerful a machine that lay
他 看起来 所以 伟大的 和 优美 ; 它 曾是 所以 强大的 一个 机器 那 躺
[əˈrestɪd] ;
arrested ;
被捕 ;
他看起来如此英俊潇洒; 这是一台如此强大的机器, 却被困住了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [klɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][bəʊθ][ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd]
and his features , cleared for the moment both of temper and
和 他的 特征 , 已清除 为了 这 片刻 两个都 的 脾气 和
[dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ,
dissimulation ,
伪装 ,
他的脸上, 此刻既没有了脾气, 也没有了伪装,

[wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈpjɔ:rlɪ] [ˈmɑ:dəld] .
were seen to be so purely modelled .
是 已见 到 是 所以 纯粹 建模 .
被认为是纯粹的模型。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [wið; wiθ] [sə-ɑː'fiːnə] .

But it was not thus with Seraphina .
但 它 曾是 不是 因此 和 塞拉菲娜 .

但塞拉菲娜的情况并非如此。

[hɜːr; hər][ˈvɪktɪm] , [æz; əz][hiː; hi][leɪ] [aʊt'spred] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃest] [ʌn'bɑː] ,
Her victim , as he lay outspread , twitching a little , his big chest unbared ,
她 受害者 , 作为 他 躺 扩张 , 抽搐 一个 小的 , 他的 大的 胸部 未公开 ,
她的受害者四肢摊开地躺着, 微微抽搐着, 宽阔的胸膛赤裸裸地暴露在外。

[fɪkst] [hɜːr; hər][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [flɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [tuː; tə]
fixed her with his ugliness ; and her mind flitted for a glimpse to
固定的 她 和 他的 丑陋 ; 和 她 头脑 飞掠 为了 一个 一瞥 到
[ˈɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

他的丑陋让她目瞪口呆; 她的思绪不禁飘向奥托。

[ˈruːməɹ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [fi:t] [ˈrʌŋɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzɪd]
Rumours began to sound about the palace of feet running and of voices raised
谣言 开始 到 声音 关于 这 宫殿 的 脚 跑步 和 的 声音 提高
;
;
;
;

关于宫殿里奔跑的脚步声和高声喧哗的传闻开始流传;

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrtɪt] [ˈsterkeɪs] [wɜːr; wər][ˈvɑːljəb(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm][kən'fjuːz(ə)n] ;
the echoes of the great arched staircase were voluble of some confusion ;
这 回声 的 这 伟大的 拱形 楼梯 是 健谈的 的 一些 困惑 ;
宏伟的拱形楼梯回荡着嘈杂混乱的声音;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ˈdʒɑːrd][wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] [træmp] .
and then the gallery jarred with a quick and heavy tramp .
和 然后 这 画廊 罐装 和 一个 快的 和 重的 流浪汉 .

然后, 画廊里传来一阵急促而沉重的脚步声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ˈɑːtoʊz] [ˈvæləɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪtər] .
It was the Chancellor , followed by four of Otto's valets and a litter .
它 曾是 这 校长 , 随后 经过 四 的 奥托的 代客泊车员 和 一个 垃圾 .
是首相, 后面跟着奥托的四名贴身男仆和一副轿子。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'feɪvld] [ˈprɪnses] [ænd; ənd]
The servants , when they were admitted , stared at the dishevelled Princess and
这 仆人 , 什么时候 他们 是 承认 , 凝视 在 这 蓬头垢面 公主 和
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ;
the wounded man ;
这 受伤 男人 ;

仆人们被允许进入房间时, 都盯着衣衫褴褛的公主和受伤的男子看;

[spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈrɪdl] [wið; wiθ]
speech was denied them , but their thoughts were riddled with
演讲 曾是 否认 他们 , 但 他们的 想法 是 布满谜团 和
[prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
profanity .
亵渎 .

他们被剥夺了说话的权利, 但他们的思想却充满了亵渎之语。

- [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ɪn] ; [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [wɜ:r; wər] ['ləʊə-d] ; [ðə; ði]
Gondremark was bundled in ; the curtains of the litter were lowered ; the
- 曾是 捆绑式 在 ; 这 窗帘 的 这 垃圾 是 降低 ; 这
['berərz] ['kærid] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ,
bearers carried it forth ,
持有者 携带 它 前进 ;
贡德雷马克被捆了进去；轿子的帘子落了下来；抬轿的人把它抬了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] ['fɑ:louəd] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
and the Chancellor followed behind with a white face .
和 这 校长 随后 在后面 和 一个 白色的 脸 .
校长脸色苍白地跟在后面。

[sɜ:ɑ:'fi:nə] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Seraphina ran to the window .
塞拉菲娜 跑 到 这 窗户 .
塞拉菲娜跑到窗边。

['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] upon167
Pressing her face upon167
紧迫 她 脸 upon167
将脸贴在167上

[ðə; ði] [peɪn] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['terəs] , [wer] [ðə; ði] [laɪts] [kən'tendɪd] ; [ðəns] ,
the pane , she could see the terrace , where the lights contended ; thence ,
这 窗格 , 她 可以 看 这 阳台 , 在哪里 这 灯 有争议 ; 因此 ,
透过窗格, 她可以看到露台, 那里灯光交相辉映; 从那里,

[ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv][læmps] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [taʊn] ;
the avenue of lamps that joined the palace and town ;
这 大街 的 灯 那 加入 这 宫殿 和 镇 ;
连接宫殿和城镇的灯路;

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['hɑ:lou] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][stɑ:rz] .
and overhead the hollow night and the larger stars .
和 开销 这 空洞的 夜晚 和 这 更大的 明星 .
头顶是空旷的夜空和较大的星星。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [smɔ:l] [prə'seɪ(ə)n] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [krɔ:st] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
Presently the small procession issued from the palace , crossed the parade ,
目前 这 小的 游行 发布 从 这 宫殿 , 交叉 这 游行 ,
这时, 从宫殿出来的小队伍穿过了游行队伍。

[ænd; ənd][brɪ'gæɪn][tu:; tə] [θred] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['æli] : [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r]
and began to thread the glittering alley : the swinging couch with its four
和 开始 到 线 这 闪闪发光 胡同 : 这 摇摆 长椅 和 它是 四
['pɔ:təz] ,
porters ,
搬运工 ,
于是开始穿过闪闪发光的小巷：摇曳的沙发和它的四个搬运工,

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['pɒndərɪŋ] ['tʃænsləɹ] [br'haɪnd] .
the much - pondering Chancellor behind .
这 很多 - 沉思 校长 在后面 .
身后是沉思的校长。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm]['dwɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [θɔ:ts] : [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n]
She watched them dwindle with strange thoughts : her eyes fixed upon the scene
她 观看 他们 减少 和 奇怪的 想法 : 她 眼睛 固定的 之上 这 场景
,
,
,
她看着他们渐渐消失, 脑海中浮现出奇怪的念头: 她的目光紧紧地盯着眼前的景象。

[hɜːr; hər][maɪnd] [stɪl] [ˈglænsɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]
her mind still glancing right and left on the overthrow of her life and
她 头脑 仍然 瞥了一眼 正确的 和 左边 在 这 推翻 的 她 生活 和
[hooʊps] .
hopes .
希望 .

她的思绪仍然在左右逡巡，思绪飘向她破碎的生活和希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ji] [maɪt] [kənˈfaɪd] ; [nʌn] [huːz] [hænd][wʌz; wəz] ['frendli]
There was no one left in whom she might confide ; none whose hand was friendly
那里 曾是 不 一 左边 在 谁 她 可能 信任 ; 没有任何 谁 手 曾是 友好的
.
.
.

她再也没有可以倾诉的对象了；也没有人会友善地对待她。

[ɔːr][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ji] [derd] [tuː; tə] ['rekən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['berəst] ['bɪəlti] .
or on whom she dared to reckon for the barest loyalty .
或者 在 谁 她 敢于 到 估计 为了 这 最简陋 忠诚 .
或者说，她敢指望谁能对她表现出最起码的忠诚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - , [hɜːr; hər] ['pɑːrti] , [hɜːr; hər] [brɪːf] [ˌpɑːpjuˈlærəti] , [hæd; həd] ['fɔːlən] .
With the fall of Gondremark , her party , her brief popularity , had fallen .
和 这 落下 的 - , 她 派对 , 她 简短的 人气 , 有 倒下 .
随着贡德雷马克的垮台，她的政党和她短暂的人气也随之消逝。

[soʊ][ʃiː; ji][sæt] [kraʊtft] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [hɜːr; hər] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [peɪn] ; [hɜːr; hər]
So she sat crouched upon the window - seat , her brow to the cool pane ; her
所以 她 卫星 蹲着 之上 这 窗户 - 座位 , 她 眉头 到 这 凉爽的 窗格 ; 她
[dres] [ɪn] ['tætərz] ,
dress in tatters ,
裙子 在 破烂不堪 ,
于是她蜷缩在窗台上，额头抵着冰冷的窗玻璃；她的裙子破烂不堪。

['berli] [ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] ['bɪtər] [θɔːts] .
barely shielding her ; her mind revolving bitter thoughts .
仅仅 屏蔽 她 ; 她 头脑 旋转 苦的 想法 .
她勉强遮挡着自己；她的脑海里满是苦涩的想法。

['miːnwaɪl] , ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][fæst] ['maʊntɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈseptɪv] ['kwaɪət][ʌv; əv]
Meanwhile , consequences were fast mounting ; and in the deceptive quiet of
同时 , 结果 是 快速地 安装 ; 和 在 这 欺骗性的 安静的 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
与此同时，后果正在迅速累积；在夜幕看似平静的表象下，

['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [red] [rɪˈvɔʊlt][wɜːr; wər] ['bruːɪŋ] .
downfall and red revolt were brewing .
倒台 和 红色的 反叛 是 酿造 .
政权更迭和红色叛乱正在酝酿之中。

[ðə; ði] ['lɪtər] [hæd; həd] [pæst] [fɔːrθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] ['entəd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts]
The litter had passed forth between the iron gates and entered on the streets
这 垃圾 有 通过了 前进 之间 这 铁 大门 和 进入 在 这 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
垃圾从铁门缝隙中穿过，进入了城镇的街道。

[baɪ] [wʌt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpænɪk] ; [baɪ] [wʌt] [θrɪl] [ˌʌv; əv] [er] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] , [huː] [jæl; jəl] [seɪ] ?
By what flying panic , by what thrill of air communicated , who shall say ?
经过 什么 飞行 恐慌 , 经过 什么 刺激 的 空气 沟通 , WHO 将 说 ?

谁能说清, 究竟是飞行中的恐慌, 又是飞行中的刺激?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈbʌs(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ɪn]
but the passing bustle in the palace had already reached and re - echoed in
但 这 通过 忙碌 在 这 宫殿 有 已经 达到 和 关于 - 回声 在
[ðə; ðɪ][ˈriːdʒən][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbəːgəz] .
the region of the burghers .
这 地区 的 这 市民 .

但宫廷里熙熙攘攘的喧闹声已经传到了市民居住的地区, 并在那里回荡。

[ˈruːmər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laʊd] [ˈwɪspər] , [hɪst] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [taʊn] ; [men] [left] [ðer; ðər][ˈhoʊmz]
Rumour , with her loud whisper , hissed about the town ; men left their homes
谣言 , 和 她 大声 耳语 , 嘶嘶作响 关于 这 镇 ; 男人 左边 他们的 房屋
[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ;
without knowing why ;
没有 会心 为什么 ;

谣言像一阵响亮的耳语, 在镇上嘶嘶作响; 男人们纷纷离家, 却不知道为什么;

[nɑːts] [fɔːrmd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊləvɑːrd] ; [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [rer] [læmps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈlaimiːz][ðə; ðɪ]
knots formed along the boulevard ; under the rare lamps and the great limes the
绳结 形成 沿着 这 林荫大道 ; 在下面 这 稀有的 灯 和 这 伟大的 青柠 这
[kraʊd] [gruː] [blækər] .
crowd grew blacker .
人群 生长 更黑 .

林荫大道上人头攒动; 在稀疏的路灯和巨大的菩提树下, 人群显得更加黝黑。

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ˌʌv; əv] [ðæt] [ɪksˈpektənt] [ˈkʌmpəni] ,
And now through the midst of that expectant company ,
和 现在 通过 这 中间 的 那 怀孕 公司 ,
现在, 在满怀期待的人群中,

[ðə; ðɪ][ˌʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
the unusual sight of a closed litter was observed approaching ,
这 异常 视线 的 一个 关闭 垃圾 曾是 观察到 接近 ,
人们观察到一个不寻常的景象: 一辆封闭的轿子正缓缓驶来。

[ænd; ənd] [trɒtɪŋ] [hɑːrd][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [greɪt] [ˈdɪɡnɪteri] [kænˌsɛˈlerɪəs] [ɡraɪsɪŋɡɪsæn] .
and trotting hard behind it that great dignitary Cancellarius Greisengesang .
和 小跑 难的 在后面 它 那 伟大的 显要人物 肩胛骨 格雷森格桑 .
紧随其后的是伟大的显贵坎切拉留斯·格雷森桑格。

[ˈsaɪləns] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] ,
Silence looked on as it went by ; and as soon as it was passed ,
沉默 看起来 在 作为 它 去 经过 ; 和 作为 很快 作为 它 曾是 通过了 ,
寂静注视着它流逝; 而当它消失后,

[ðə; ðɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [siːðd] [ˈʊʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑːt] .
the whispering seethed over like a boiling pot .
这 耳语 沸腾 超过 喜欢 一个 沸腾 锅 .
窃窃私语声像沸腾的锅里沸腾的火焰一样翻腾起来。

[ðə; ðɪ] [nɑːts] [wɜːr; wər] [ˈsʌndərd] ; [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] , [wʌn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈnʌðər] ,
The knots were sundered ; and gradually , one following another ,
这 绳结 是 分离 ; 和 逐步地 , 一 下列的 其他 ,
绳结解开了; 渐渐地, 一个接一个,

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [məːb][brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːrm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈeskɔːrt][ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənd] [ˈlɪtər] .
the whole mob began to form into a procession and escort the curtained litter .
这 所有的 暴民 开始 到 形式 进入 一个 游行 和 护送 这 帘幕 垃圾 .
人群开始列队行进, 护送着盖着帷幔的灵柩。

[su:n] ['spʊksmɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʊʊldəɹ][ðæn; ðən][ðer; ðəɹ] [merts] , [br'gæən][tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ]
Soon spokesmen , a little bolder than their mates , began to ply the Chancellor
很快 发言人 , 一个 小的 更大胆 比 他们的 伙伴们 , 开始 到 胶合板 这 校长
[wið; wɪθ] ['kwestʃənz] .
with questions .
和 问题 .

很快, 一些比同伴胆子稍大的发言人开始向财政大臣抛出一连串问题。

[nevər] [hæd; həd][hi:; hi] more168
Never had he more168
绝不 有 他 more168

他从未超过168

[ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] , [baɪ] [hu:z] ['eksərsaɪz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['rɪtʃli] [lɪvd] .
need of that great art of falsehood , by whose exercise he had so richly lived .
需要 的 那 伟大的 艺术 的 谬误 , 经过 谁 锻炼 他 有 所以 丰富 居住地 .

他需要那种伟大的谎言艺术, 他曾凭借这种艺术过着非常充实的生活。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [hi:; hi] ['stʌmbld] , [ðə; ði]['mæstəɹ] ['pæʃ(ə)n] , [fɪɹ] , [bi'treɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And yet now he stumbled , the master passion , fear , betraying him :
和 然而 现在 他 踉跄 , 这 掌握 热情 , 害怕 , 背叛 他 .

然而现在他却跌倒了, 他内心最主要的激情——恐惧——背叛了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prest] ; [hi:; hi] [br'keɪm] [ɪnkʊs'hɪrənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʊʊltɪŋ] ['lɪtəɹ]
He was pressed ; he became incoherent ; and then from the jolting litter
他 曾是 按下 ; 他 成为 语无伦次 ; 和 然后 从 这 剧烈震动 垃圾
[keɪm] [ə; eɪ] [groʊn] .
came a groan .
来了 一个 呻吟 .

他感到一阵剧痛; 他语无伦次; 然后从颠簸的担架中传来一声呻吟。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
In the instant hubbub and the gathering of the crowd as to a natural
在 这 立即的 尘嚣 和 这 采集 的 这 人群 作为 到 一个 自然的
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

瞬间的喧闹和人群的聚集, 仿佛是一种自然信号。

[ðə; ði] [klɪɹ] - [aɪd] , ['kwetvəɪŋ] ['tʃænsləɹ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [br'fɔ:r] [aɪ'ti:]
the clear - eyed , quavering Chancellor heard the catch of the clock before it
这 清除 - 眼睛 , 颤抖 校长 听到 这 抓住 的 这 钟 前 它
[straɪks] [ðə; ði]['aʊəɹ][ʌv; əv] [du:m] ;
strikes the hour of doom ;
罢工 这 小时 的 厄运 ;

目光清澈、颤抖的首相听到了时钟的咔哒声, 那是末日来临之前的声音;

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ten]['sekəndz; sɪ'ka:ndz][hi:; hi][fəɹ'gɑ:t] [hɪm'self] .
and for ten seconds he forgot himself .
和 为了 十 秒 他 忘了 他自己 .

他有十秒钟忘记了自己。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ə'tʊʊn][fɔ:r; fəɹ] ['meni] [sɪnz] .
This shall atone for many sins .
这 将 赎罪 为了 许多 罪孽 .

这将赎清许多罪孽。

[hi:; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['berəɹ] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
He plucked a bearer by the sleeve .
他 拨弦 一个 持有人 经过 这 袖子 .

他揪住一个搬运工的袖子。

“ [bɪd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [fli:] .
“ **Bid the Princess flee** .
“ 出价 这 公主 逃跑 .

“让公主逃走。”

[ɔ:l][ɪz][lɔ:st] , “ [hi;; hi] [ˈwɪspəd] .
All is lost , “ he whispered .
全部 是 丢失的 , “ 他 低声说道 .

“一切都完了,”他低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbæblɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] .
And the next moment he was babbling for his life among the multitude .
和 这 下一个 片刻 他 曾是 胡说 为了 他的 生活 之中 这 民众 .

下一刻，他就在众人中间语无伦次地求生了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][waɪld] - [aɪd] [ˈsɜ:rvənt] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] .
Five minutes later the wild - eyed servant burst into the armoury .
五 分钟 之后 这 荒野 - 眼睛 仆人 爆裂 进入 这 军械库 .

五分钟后，眼神狂乱的仆人冲进了军械库。

“ [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] !
“ **All is lost !**
“ 全部 是 丢失的 !

“一切都完了！ ”

“ [hi;; hi][kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [bɪdz][ju:; jʊ] [fli:] .
“ **The Chancellor bids you flee** .
“ 这 校长 出价 你 逃跑 .

“财政大臣命令你逃走。”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **And at the same time , looking through the window** ,
“ 和 在 这 相同的 时间 , 寻找 通过 这 窗户 ,

“与此同时，透过窗户，

[sɜ:ɑ:ˈfi:nə] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈlæmplɪt]
Seraphina saw the black rush of the populace begin to invade the lamplit
塞拉菲娜 锯 这 黑色的 匆忙 的 这 民众 开始 到 入侵 这 灯光照亮了周围。
[ævənu:] .
avenue .
大街 .

塞拉菲娜看到黑色的人群开始涌入灯火通明的街道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈgeɪɹɡ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Thank you , Georg , “ she said** .
“ 感谢 你 , 格奥尔格 , “ 她 说 .

“谢谢你，乔治,”她说。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **I thank you** .
“ 我 感谢 你 .

“谢谢。”

[ɡoʊ] .
Go .
去 .

去。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɪl] ['lɪŋgə] , “ [aɪ][bɪd][juː; jʊ][goʊ] , “ [fiː; fi] ['ædɪd] .
“ **And as the man still lingered , “ I bid you go , “ she added .**
“ 和 作为 这 男人 仍然 徘徊不去 ; “ 我 出价 你 去 ; “ 她 额外 :
“ 而那人仍然徘徊不去 , ‘我劝你离开 , ”她补充道。

“ [seɪv] [jɔːr'self] .
“ **Save yourself .**
“ 节省 你自己 .

“保全你自己。”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ə'meɪljə] [sɜːɑ:'fi:nə] ,
“ **Down by the private passage , and just some two hours later , Amalia Seraphina ,**
“ 向下 经过 这 私人的 通道 , 和 只是 一些 二 小时 之后 , 阿玛莉亚 塞拉菲娜 ,
[ðə; ði][ləst] ['prɪnses] ,
the last Princess ,
 这 最后的 公主 ,
“沿着私人通道往下走 , 大约两个小时后 , 最后的公主阿玛莉亚·塞拉菲娜.....”

[fɑːloʊd] ['ɑːtoʊ][ˈjoʊhɑ:n] ['friːdrɪk] , [ðə; ði][ləst] [prɪns] [ʌv; əv] ['gryːnəˌvɑːld] . -
followed Otto Johann Friedrich , the last Prince of Grünewald . 169
 随后 奥托 约翰 弗里德里希 , 这 最后的 王子 的 格吕内瓦尔德 . -
 继任者是格吕内瓦尔德的末代亲王奥托·约翰·弗里德里希。169

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
 书 三、

第三卷

[fɔːrtʃənət] MISFORTUNE170171
FORTUNATE MISFORTUNE170171
 幸运 MISFORTUNE170171

不幸170171

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
 章 我

第一章

[ˈprɪnses] [ˌsɪndə'relə]
PRINCESS CINDERELLA
 公主 灰姑娘

灰姑娘公主

[ðə; ði] ['potər] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] , [hæd; həd] ['vænɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstərən] ,
The porter , drawn by the growing turmoil , had vanished from the postern ,
 这 搬运工 , 绘制 经过 这 生长 动荡 , 有 消失了 从 这 后门 ,
 搬运工被越来越大的骚动吸引 , 从后门消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the door stood open on the darkness of the night .
 和 这 门 站立 打开 在 这 黑暗 的 这 夜晚 :
 夜色笼罩着大门 , 敞开着。

[æz; əz] [sɜːɑ:'fi:nə] [fled] [ʌp][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
As Seraphina fled up the terraces ,
 作为 塞拉菲娜 逃亡 向上 这 露台 ,
 当塞拉菲娜逃上露台时 ,

[ðə; ði] [kraɪz][ænd; ənd] [laʊd] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [duːmd] ['pæləs] ;
the cries and loud footing of the mob drew nearer the doomed palace ;
 这 哭泣 和 大声 立足点 的 这 暴民 画 更近 这 注定失败 宫殿 ;
 暴民的叫喊声和沉重的脚步声越来越近那座注定要被摧毁的宫殿 ;

[ðə; ði] [rʌ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fætəriŋ] [læmps] ['tiŋɡld]
the rush was like the rush of cavalry ; the sound of shattering lamps tingled
这 匆忙 曾是 喜欢 这 匆忙 的 骑兵 ; 这 声音 的 破碎 灯 刺痛
[ə'baʊ] [ðə; ði] [rest] ;
above the rest ;
多于 这 休息 ;

那一阵冲锋如同骑兵的冲锋；灯火破碎的声音盖过了其他一切声音；

[ænd; ənd] , ['oʊvə] - ['taʊəriŋ] [ɔ:l] , [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] ['bændid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊtə] .
and , over - towering all , she heard her own name bandied among the shouters .
和 , 超过 - 参天 全部 , 她 听到 她 自己的 姓名 班迪 之中 这 喊叫者 .
而且, 最让她震惊的是, 她听到有人在喊叫声中高喊着她的名字。

[ə; eɪ] ['bjʊ:ɡl] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] - [ru:m] ; [wʌŋ] [ɡʌŋ] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ;
A bugle sounded at the door of the guard - room ; one gun was fired ;
一个 号角 听起来 在 这 门 的 这 警卫 - 房间 ; 一 枪 曾是 被解雇 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

警卫室门口响起号角声；一声枪响；然后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] , - ['pæləs] [wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌ] .
with the yell of hundreds , Mittwalden Palace was carried at a rush .
和 这 叫喊 的 数百 , - 宫殿 曾是 携带 在 一个 匆忙 .
在数百人的呐喊声中，米特瓦尔登宫被迅速抬走。

[sped] [baɪ] [ði:z] ['daɪər] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [skeɪld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɡɑ:rdn] ,
Sped by these dire sounds and voices , the Princess scaled the long garden ,
加速 经过 这些 可怕的 声音 和 声音 , 这 公主 缩放 这 长的 花园 ,
循着这些可怕的声音和呼喊，公主爬上了长长的花园。

['skɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ðə; ði] [stɑ:r] - [lɪt] ['sterwei] ; [krɔ:st] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt]
skimming like a bird the star - lit stairways ; crossed the park , which was in that
撇脂 喜欢 一个 鸟 这 星星 - 点燃 楼梯 ; 交叉 这 公园 , 哪个 曾是 在 那
[pleɪs] ['næroʊ] ;
place narrow ;
地方 狭窄的 ;

像鸟儿一样掠过星光闪烁的阶梯；穿过公园，公园在那段路段很窄；

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:d] ['feltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and plunged upon the farther side into the rude shelter of the forest .
和 暴跌 之上 这 更远 边 进入 这 粗鲁的 庇护所 的 这 森林 .
然后纵身跃入对岸简陋的森林庇护所。

[soʊ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ʃi: ʃi] [left] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [læmps] [ʌv; əv] ['pæləs]
So , at a bound , she left the discretion and the cheerful lamps of palace
所以 , 在 一个 边界 , 她 左边 这 审慎 和 这 快乐 灯 的 宫殿
['i:vniŋz] ;
evenings ;
晚上 ;

于是，她毅然决然地离开了宫廷夜晚的宁静和明媚灯光；

['si:st] ['ʌtərli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɑ:vriŋ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [haɪt]
ceased utterly to be a sovereign lady ; and , falling from the whole height
停止 完全地 到 是 一个 主权 女士 ; 和 , 坠落 从 这 所有的 高度
[ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
of civilisation ,
的 文明 ,

她彻底失去了君主之位；并且，从文明的巅峰跌落谷底。

[ræn] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] , [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˌsɪndəˈrelə] .
ran forth into the woods , a ragged Cinderella .
跑 前进 进入 这 树林 , 一个 破烂不堪 灰姑娘 .

她像灰姑娘一样，衣衫褴褛地跑进了树林。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [fʊl] [ʌv; əv] [brʌʃ]
She went direct before her through an open tract of the forest , full of brush
她 去 直接的 前 她 通过 一个 打开 通道 的 这 森林 , 满的 的 刷子
[ænd; ənd] [bɜːtʃɪz] ,
and birches ,
和 白桦树 ,

她径直穿过一片开阔的林地，林地里长满了灌木和白桦树。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] , [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [əˈɡen] ,
and where the starlight guided her ; and , beyond that again ,
和 在哪里 这 星光 引导 她 ; 和 , 超过 那 再次 ,
星光指引着她；而且，更远的地方，

[mʌst; məst] [θred] [ðə; ði] [ˈkɑːləmd] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [ɡroʊv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [θætʃ]
must thread the columned blackness of a pine grove joining overhead the thatch
必须 线 这 列式 黑 的 一个 松树 树林 加入 开销 这 苫
[ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [ˈbræntʃɪz] .
of its long branches .
的 它是 长的 分支 .

必须穿过松树林柱状的黑色树冠，与头顶上长长的树枝交织在一起。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs] ;
At that hour the place was breathless ;
在 那 小时 这 地方 曾是 喘不过气 ;
那一刻，整个地方都屏住了呼吸；

[ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd]
a horror of night like a presence occupied that dungeon of the wood ; and
一个 恐怖 的 夜晚 喜欢 一个 在场 占领 那 地牢 的 这 木头 ; 和

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɡroʊpɪŋ] ,
she went groping ,
她 去 摸索 ,
夜幕降临，森林深处仿佛笼罩着某种恐怖的存在；她摸索着前行。

[ˈnɒkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈboʊlz] — [hɜːr; həɹ] [ɪr] , [bɪˈtwiːnhweɪlz] , [streɪnd] [tuː; tə] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
knocking against the boles — her ear , betweenwhiles , strained to aching and
敲门 反对 这 树干 — 她 耳朵 , 期间 , 紧张 到 疼痛 和
[jet] [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] . -
yet unrewarded . 172
然而 无回报 . -

她用耳朵敲打着树干——时不时地，她的耳朵酸痛难忍，却毫无回应。172

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; həɹ] ;
But the slope of the ground was upward , and encouraged her ;
但 这 坡 的 这 地面 曾是 向上 , 和 鼓励 她 ;
但地面的坡度向上，这给了她鼓励；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈɪfuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [hɪl] [ðæt] [stʊd] [fɔːrθ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst]
and presently she issued on a rocky hill that stood forth above the sea of forest
和 目前 她 发布 在 一个 岩石 爬坡道 那 站立 前进 多于 这 海 的 森林
.
:
.
不久，她出现在一座耸立于森林之海之上的岩石小山上。

[ɔ:ɪ] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hɪl] - [tɑ:ps] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ; [ˈseɪbl] [veɪlz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rɪst] [brɪtwi:n] ;
All around were other hill - tops , big and little ; sable vales of forest between ;
全部 大约 是 其他 爬坡道 - 最高额 , 大的 和 小的 ; 黑貂 山谷 的 森林 之间 ;

周围都是大大小小的山丘；其间是幽暗的森林山谷；

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [stɑ:rz] ;
overhead the open heaven and the brilliancy of countless stars ;
开销 这 打开 天堂 和 这 才华横溢 的 无数 明星 ;

头顶是浩瀚的天空和无数璀璨的繁星；

[ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ][ðə; ði][dɪm] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] .
and along the western sky the dim forms of mountains .
和 沿着 这 西 天空 这 暗淡 表格 的 山脉 .

西方的天空中隐约可见群山的轮廓。

[ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪt] [leɪd][həʊld][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ;
The glory of the great night laid hold upon her ; her eyes shone with stars ;
这 荣耀 的 这 伟大的 夜晚 铺设 抓住 之上 她 ; 她 眼睛 闪耀 和 明星 ;

璀璨的夜光笼罩着她；她的双眼闪烁着星光；

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪpt] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
she dipped her sight into the coolness and brightness of the sky ,
她 浸入 她 视线 进入 这 凉爽 和 亮度 的 这 天空 ,

她将目光投向了凉爽明亮的天空。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdɪpt] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [æt; ət]
as she might have dipped her wrist into a spring ; and her heart , at
作为 她 可能 有 浸入 她 手腕 进入 一个 春天 ; 和 她 心 , 在

[ðæt] [ˈiːəriəl] [ˈɑ:k] ,
that ethereal shock ,
那 空灵的 震惊 ,

仿佛她把手腕浸入了泉水中；而她的心，在那缥缈的冲击下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第11/24页

[brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['soʊbərlɪ] .
began to move more soberly .
开始 到 移动 更多的 清醒地 .

开始变得更加沉稳。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [seɪlz] [ˌoʊvər'hed] ,
The sun that sails overhead ,
这 太阳 那 帆 开销 ,

头顶上冉冉升起的太阳，

[ˈplʌʊɪŋ] [ˈɪntuː][goʊld][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ˈæzər] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə]
ploughing into gold the fields of daylight azure and uttering the signal to
耕作 进入 金子 这 字段 的 日光 蔚蓝 和 发出声音 这 信号 到

[ˈmænz] [ˈmɪrɪədz] ,
man's myriads ,
男人的 无数 ,

在蔚蓝的日光田野上犁出金色的田野，向无数人类发出信号，

[hæz; hæz][noʊ][wɜːrd][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][mæn][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
has no word apart for man the individual ; and the moon , like a violin ,
有 不 单词 除 为了 男人 这 个人 ; 和 这 月亮 , 喜欢 一个 小提琴 ,

除了指代个体的人之外，没有其他词语；而月亮，就像一把小提琴，

[ˈoʊnli] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [lə'ments] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈdestəni] .
only praises and laments our private destiny .
仅有的 赞扬 和 哀叹 我们的 私人的 命运 .

只赞美和哀叹我们个人的命运。

[ðə; ðɪ][stɑːrɪz][ə'loʊn] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈwɪspə,rɜːz] , [kən'fɜːr][ˈkwaiətli][wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][laɪk] [ˈfrendz] ;
The stars alone , cheerful whisperers , confer quietly with each of us like friends ;
这 明星 独自的 , 快乐 低语者 , 授予 悄悄 和 每个 的 我们 喜欢 朋友们 ;

唯有群星，如同欢快的低语者，静静地与我们每个人交谈，如同朋友一般；

[ðeɪ] [ɡɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːrəʊz] [ˈsmaɪlɪŋli] , [laɪk] [waɪz][oʊld][men] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈtɔːlərəns] ;
they give ear to our sorrows smilingly , like wise old men , rich in tolerance ;
他们 给 耳朵 到 我们的 悲伤 微笑着 , 喜欢 明智的 老的 男人 , 富有的 在 宽容 ;

他们面带微笑地倾听我们的悲伤，就像睿智的老人，充满宽容；

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [skeɪl] , [soʊ] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [soʊ][væst][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
and by their double scale , so small to the eye , so vast to the imagination
和 经过 他们的 双倍的 规模 , 所以 小的 到 这 眼睛 , 所以 广阔的 到 这 想像力

,

;

,

它们的双重尺度，肉眼看来如此渺小，却在想象中如此浩瀚。

[ðeɪ] [kiːp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [feɪt] .
they keep before the mind the double character of man's nature and fate .
他们 保持 前 这 头脑 这 双倍的 特点 的 男人的 自然 和 命运 .

他们时刻牢记人类本性和命运的双重性。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['prɪnsəs] , ['bjʊ:trɪfli] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['bjʊ:ti] , [ɪn]['kaʊns(ə)][wɪð; wɪθ] [ði:z] [glæd]
There sat the Princess , beautifully looking upon beauty , in council with these glad
那里 卫星 这 公主 , 非常漂亮 寻找 之上 美丽 , 在 理事会 和 这些 高兴的
[əd'vaɪzəz] .
advisers .
顾问 .

公主端坐在那里，容光焕发，与这些快乐的顾问们商议着什么。

[braɪt] [laɪk] ['pɪktʃərz] , [klɪr] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
Bright like pictures , clear like a voice in the porches of her ear ,
明亮的 喜欢 图片 , 清除 喜欢 一个 嗓音 在 这 门廊 的 她 耳朵 ,
[ə'leɪv] [lʌk] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪr] ,
像画一样明亮，像在她耳边传来的声音一样清晰，

['meməri] [ɑ:r 'i:] - ['ɪnæktɪd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] : [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ænd; ənd][ðə; ði]
memory re - enacted the tumult of the evening : the Countess and the
记忆 关于 - 已颁布 这 骚乱 的 这 晚上 : 这 伯爵夫人 和 这
[ˈdænsɪŋ] [fæn] ,
dancing fan ,
跳舞 扇子 ,

记忆重现了当晚的喧闹：伯爵夫人和舞动的扇子，

[ðə; ði][bɪg][ˈbærən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] , [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] ,
the big Baron on his knees , the blood on the polished floor , the knocking ,
这 大的 男爵 在 他的 膝盖 , 这 血 在 这 抛光 地面 , 这 敲门 ,
[ˈnɒkɪŋ] [bɪg] [ˈbærən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] , [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] ,
大男爵跪倒在地，光洁的地板上血迹斑斑，传来敲击声。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənʊ:] [ʌv; əv][læmps] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
the swing of the litter down the avenue of lamps , the messenger ,
这 摇摆 的 这 垃圾 向下 这 大街 的 灯 , 这 信使 ,
[ˈlɪtər] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənʊ:] [ʌv; əv] [læmps] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
灵车沿着灯柱大道缓缓摆动，信使，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [mə:b] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][wɜ:r; wər][fa:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fæn'tæzməl] ,
the cries of the charging mob ; and yet all were far away and phantasmal ,
这 哭泣 的 这 收费 暴民 ; 和 然而 全部 是 远的 离开 和 幻影 ,
[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [mə:b] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [fa:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fæn'tæzməl] ,
暴民的叫喊声；然而这一切都遥远而虚幻。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [sti:l] ['hi:lɪŋɪ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and she was still healingly conscious of the peace and glory of the night
和 她 曾是 仍然 治愈 有意识的 的 这 和平 和 荣耀 的 这 夜晚
[ˈhi:lɪŋɪ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
.
:
.

她仍然沉浸在夜晚的宁静与美好之中，并从中获得治愈的力量。

[fi:; ji] [lʊkt] [tɔ:rdz] - ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] , [wɪt] [ɔ:l'redi] [hɪd][aɪ 'ti:]
She looked towards Mittwalden ; and above the hill - top , which already hid it
她 看起来 向 - ; 和 多于 这 爬坡道 - 顶部 , 哪个 已经 隐藏 它
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vju:] ,
from her view ,
从 她 看法 ,
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [vju:] ,

她望向米特瓦尔登方向；山顶已经将它遮挡在她视线之外，

[ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] ['rednəs] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv]['faɪər] .
a throbbing redness hinted of fire .
一个 悸动 发红 暗示 的 火 .
[θrɑ:bɪŋ] ['rednəs] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv] ['faɪər] .
鲜红的触感像是着火了。

[ˈbetər] [soʊ] : [ˈbetər] [soʊ] , [ðæt] [fiː, ji] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wið; wiθ][ˈtrædʒɪk] [ˈɡreɪtnəs] , [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ]
Better so : better so , that she should fall with tragic greatness , lit by a blazing
更好的 所以 : 更好的 所以 , 那 她 应该 落下 和 悲惨 伟大 , 点燃 经过 一个 炽烈
[ˈpæləs] !
palace !
宫殿 !

这样更好：这样更好，让她在熊熊燃烧的宫殿中，以悲剧的伟大方式陨落！

[fiː, ji] [felt] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] - [ɔːr][ʌv; əv] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈɡryːnəˌvɑːld] :
She felt not a trace of pity for Gondremark or of concern for Grünewald :
她 毛毡 不是 一个 痕迹 的 遗憾 为了 - 或者 的 忧虑 为了 格吕内瓦尔德 :
她对贡德雷马克没有丝毫怜悯，对格吕内瓦尔德也没有丝毫关心：

[ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ə; eɪ] [rentʃ] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti]
that period of her life was closed for ever , a wrench of wounded vanity
那 时期 的 她 生活 曾是 关闭 为了 曾经 , 一个 扳手 的 受伤 虚荣
[əˈloʊn] [sərˈvaɪvɪŋ] .
alone surviving .
独自的 幸存 :

她生命中的那段时期永远地结束了，只剩下受伤的虚荣心在苟延残喘。

[fiː, ji][hæd; həd] but173
She had but173
她 有 but173

她有173

[wʌn] [klaɪr] [aɪˈdiːə] : [tuː; tə] [fliː] ; — [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][hæf] - [rɪˈdʒektɪd] , [ɔːlˈðoʊ]
one clear idea : to flee ; — and another , obscure and half - rejected , although
— 清除 主意 : 到 逃跑 ; — 和 其他 , 朦胧 和 一半 - 拒绝 , 虽然
[stiːl] [əuˈbeɪd] :
still obeyed :
仍然 服从 :

一个清晰的想法：逃跑；——另一个想法则模糊不清，几乎被否定，但仍然被执行：

[tuː; tə] [fliː] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
to flee in the direction of the Felsenburg .
到 逃跑 在 这 方向 的 这 - .

向费尔森堡方向逃窜。

[fiː, ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [fiː, ji][mʌst; məst] [friː] [ˈɑːtoʊ] — [soʊ][hɜːr; hər][maɪnd] [sed] ,
She had a duty to perform , she must free Otto — so her mind said ,
她 有 一个 责任 到 履行 , 她 必须 自由的 奥托 — 所以 她 头脑 说 ,
[ˈveri] [ˈkoʊldli] ;
very coldly ;
非常 冷冷地 ;

她肩负着一项使命，她必须释放奥托——她的内心冷冷地告诉她；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈduːti][ˈiːv(ə)n][wið; wiθ] [ˈɑːrdər] ,
but her heart embraced the notion of that duty even with ardour ,
但 她 心 拥抱 这 概念 的 那 责任 甚至 和 热情 ,
但她内心却满怀热情地接受了这份责任。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
and her hands began to yearn for the grasp of kindness .
和 她 双手 开始 到 向往 为了 这 抓牢 的 仁慈 .

她的双手开始渴望得到善意的抚摸。

[ʃiː ʃi] [roʊz] , [wið; wiθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She rose , with a start of recollection , and plunged down the slope into the
她 玫瑰 , 和 一个 开始 的 回忆 , 和 暴跌 向下 这 坡 进入 这
[ˈkʌvərt] .
covert .
隐蔽 .

她猛然想起什么，起身冲下山坡，遁入隐蔽处。

[ðə; ði] [wʊdz] [ˈriːsiːvd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈpaːn][hɜːr; hər] .
The woods received and closed upon her .
这 树林 已收到 和 关闭 之上 她 .

树林将她包围，并向她合拢。

[wʌns] [mɔːr] , [ʃiː ʃi] [ˈwɒndəd] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][blɔːt] , [ˌʌnˈtʃɪrd] , [ˈʌnˈpaɪlətɪd] .
Once more , she wandered and hasted in a blot , uncheered , unpiloted .
一次 更多的 , 她 漫步 和 匆忙 在 一个 印迹 , 不欢而散 , 无人驾驶 .

她又一次漫无目的地游荡，匆匆忙忙地走着，像一团乱麻，没有欢笑，也没有领航者。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] , [θruː] [rents] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ruːf] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [əˈtræktɪd]
Here and there , indeed , through rents in the wood - roof , a glimmer attracted
这里 和 那里 , 的确 , 通过 租金 在 这 木头 - 屋顶 , 一个 微光 吸引
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

的确，偶尔透过木屋顶的缝隙，会有微光吸引着她；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [triː] [stʊd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈneɪbərz] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʌɪn]
here and there a tree stood out among its neighbours by some force of outline
这里 和 那里 一个 树 站立 出去 之中 它是 邻居 经过 一些 力量 的 大纲
;
;
;
;

不时有几棵树，凭借其轮廓之美，在周围的树木中显得格外醒目；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈblæk nə s] , [ə; eɪ][dɪm]
here and there a brushing among the leaves , a notable blackness , a dim
这里 和 那里 一个 刷牙 之中 这 树叶 , 一个 值得注意的 黑 , 一个 暗淡
[ʃaɪn] , [rɪˈliːvd] ,
shine , relieved ,
闪耀 , 松了口气 ,

树叶间偶尔传来拂动的沙沙声，一片明显的黑色，泛着微弱的光泽，令人感到一丝轻松。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] , [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] .
only to exaggerate , the solid oppression of the night and silence .
仅有的 到 夸大 , 这 坚硬的 压迫 的 这 夜晚 和 沉默 .

只是为了夸张，夜晚和寂静带来的压抑感。

[ænd; ənd] [biˈtwiːnhwaɪlz] ,
And betweenwhiles ,
和 期间 ,

而在此期间，

[ðə; ði] [ˌʌnˈfiːtʃəd] [ˈdɑːrk nə s] [wʊd] [ˌriːˈdʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə]
the unfeatured darkness would redouble and the whole ear of night appear to
这 未收录 黑暗 会 加倍 和 这 所有的 耳朵 的 夜晚 出现 到
[biː bi] [ˈɡloʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [steps] .
be gloating on her steps .
是 幸灾乐祸 在 她 步骤 .

无垠的黑暗会加倍笼罩，整个夜空仿佛都在幸灾乐祸地注视着她的脚步。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] ,
Now she would stand still , and the silence would grow and grow ,
现在 她 会 站立 仍然 , 和 这 沉默 会 生长 和 生长 ,
她静静地站在那里, 寂静越来越深。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [weɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['briːðɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'dres] [hɜːr'self] [ə'gen]
till it weighed upon her breathing ; and then she would address herself again
直到 它 称重 之上 她 呼吸 ; 和 然后 她 会 地址 她自己 再次
[tuː; tə][rʌn] ,
to run ,
到 跑步 ,
直到它沉重得让她呼吸困难; 然后她又会下定决心继续跑。

['stʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] .
stumbling , falling , and still hurrying the more .
踉跄 , 坠落 , 和 仍然 匆忙 这 更多的 .
跌跌撞撞, 跌倒在地, 却依然加快脚步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [rɒkt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
And presently the whole wood rocked and began to run along with her .
和 目前 这 所有的 木头 摇滚 和 开始 到 跑步 沿着 和 她 .
随后, 整片树林都摇晃起来, 并随着她一起奔跑起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [mæd] ['pæsiɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [spred] [ænd; ənd] ['ekəʊd] ,
The noise of her own mad passage through the silence spread and echoed ,
这 噪音 的 她 自己的 疯狂的 通道 通过 这 沉默 传播 和 回声 ,
她疯狂的脚步声打破了寂静, 传开来, 回荡不绝。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and filled the night with terror .
和 已填 这 夜晚 和 恐怖 .
让整个夜晚充满了恐怖。

['pæniːk] ['hʌntɪd] [hɜːr; həɹ] : ['pæniːk][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [riːtʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['klʌtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] ;
Panic hunted her : Panic from the trees reached forth with clutching branches ;
恐慌 猎杀 她 : 恐慌 从 这 树木 达到 前进 和 紧握 分支 ;
恐慌笼罩着她: 恐慌从树上伸出紧抓着的树枝;

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
the darkness was lit up and peopled with strange forms and faces .
这 黑暗 曾是 点燃向上 和 人 和 奇怪的 表格 和 面孔 .
黑暗中出现了灯光, 出现了各种奇形怪状的面孔。

[ʃiː; ʃɪ] ['stræŋɡld] [ænd; ənd] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [fɪrɪz] .
She strangled and fled before her fears .
她 被勒死 和 逃亡 前 她 恐惧 .
她被恐惧吓得喘不过气来, 然后逃走了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fɔːrtres] , ['riːz(ə)n] , [bloʊn] [ə'pɑːn][baɪ] [ðiːz] [gʌsts] [ʌv; əv] ['terər] ,
And yet in the last fortress , reason , blown upon by these gusts of terror ,
和 然而 在 这 最后的 堡垒 , 原因 , 吹 之上 经过 这些 阵风 的 恐怖 ,
然而, 在最后的堡垒里, 理性也被这阵阵恐怖的狂风吹拂着。

[stiːl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [laɪt] .
still shone with a troubled light .
仍然 闪耀 和 一个 麻烦 光 .
仍然闪烁着忧郁的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [jet] [kʊd; kəd][naːt][ækt][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['naɪlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst][staːp] ,
She knew , yet could not act upon her knowledge ; she knew that she must stop ,
她 知道 , 然而 可以 不是 行为 之上 她 知识 ; 她 知道 那 她 必须 停止 ,
她明明知道, 却无法付诸行动; 她知道自己必须停止,

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sti] [ræn] .
and yet she still ran .
和 然而 她 仍然 跑 .

但她还是跑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nɪr] ['mædnəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['klɪrɪŋ] .
She was already near madness , when she broke suddenly into a narrow clearing .
她 曾是 已经 靠近 疯狂 , 什么时候 她 打破 突然 进入 一个 狭窄的 清理 .
她当时已经近乎疯狂, 突然闯入了一片狭窄的空地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][dɪn] [gruː] ['laʊdər] ,
At the same time the din grew louder ,
在 这 相同的 时间 这 din 生长 更大声 ,
与此同时, 喧闹声越来越大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv] [veɪg] [fɔːrmz][ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] .
and she became conscious of vague forms and fields of whiteness .
和 她 成为 有意识的 的 模糊的 表格 和 字段 的 白人 .
她开始意识到模糊的形状和白色的区域。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [wei] ;
And with that the earth gave way ;
和 和 那 这 地球 给予 方式 ;
于是, 大地崩塌了;

[ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz]
she fell and found her feet again with an incredible shock to her senses
她 跌倒 和 成立 她 脚 再次 和 一个 极好的 震惊 到 她 感官
,
.
,
她摔倒在地, 再次站稳时, 内心受到了极大的冲击。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp] . -
and her mind was swallowed up . 174
和 她 头脑 曾是 吞咽 向上 . -
她的意识被吞噬了。174

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪd] - [leg] [ɪn][æn; ən] ['aɪsɪ]
When she came again to herself she was standing to the mid - leg in an icy
什么时候 她 来了 再次 到 她自己 她 曾是 常设 到 这 中 - 腿 在 一个 冰冷的
['edi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,
eddy of a brook ,
涡流 的 一个 溪 ,
当她再次恢复意识时, 她发现自己站在一条小溪的冰冷漩涡中, 水深及膝。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [pɔːd] .
and leaning with one hand on the rock from which it poured .
和 倾斜 和 一 手 在 这 岩石 从 哪个 它 倾倒 .
他一只手扶着水流出来的岩石。

[ðə; ði] [spreɪ] [hæd; həd] [wet] [hɜːr; hər] [her] .
The spray had wet her hair .
这 喷 有 湿的 她 头发 .
喷雾打湿了她的头发。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [kæ'skeɪd] , [ðə; ði][stɑːrɪz] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeɪkən] [puːl] , [foʊm] ['flɪtɪŋ] ,
She saw the white cascade , the stars wavering in the shaken pool , foam flitting ,
她 锯 这 白色的 级联 , 这 明星 摇摆不定 在 这 摇晃 水池 , 泡沫 飞掠 ,
她看见白色的瀑布, 繁星在波涛汹涌的水面上摇曳, 泡沫飞溅。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈpaɪnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] [səˈriːnli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [stɑːr] - [ˈʃaɪn] ;
and high overhead the tall pines on either hand serenely drinking star - shine ;
和 高的 开销 这 高的 松树 在 任何一个 手 平静地 喝 星星 - 闪耀 ;

高耸入云的两侧松树静静地吸吮着星光；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][dʒɔːɪ][ðə; ði][fɜːrm] [plʌndʒ]
and in the sudden quiet of her spirit she heard with joy the firm plunge
和 在 这 突然 安静的 的 她 精神 她 听到 和 喜悦 这 公司 暴跌
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt][ɪn][ðə; ði] [puːl] .
of the cataract in the pool .
的 这 白内障 在 这 水池 .

在她心灵突然平静下来的时候，她欣喜地听到了瀑布有力地落入水潭的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈskræmbld] [fɔːrθ] [ˈdrɪpɪŋ] .
She scrambled forth dripping .
她 打乱 前进 滴落 .

她浑身湿透，慌忙爬了出来。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pruːvd] [ˈwiːknəs] ,
In the face of her proved weakness ,
在 这 脸 的 她 已证实 弱点 ,

面对她已显露的软弱，

[tuː; tə] [ədˈventʃər] [əˈgen] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd]
to adventure again upon the horror of blackness in the groves were a suicide
到 冒险 再次 之上 这 恐怖 的 黑 在 这 小树林 是 一个 自杀
[ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [ˈriːz(ə)n] .
of life or reason .
的 生活 或者 原因 .

再次冒险进入树林中恐怖的黑暗之中，无异于自杀，是生命或理智的牺牲。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][stɑːrz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
But here , in the alley of the brook , with the kind stars above her ,
但 这里 , 在 这 胡同 的 这 溪 , 和 这 种类 明星 多于 她 ,

但是在这里，在小溪边的巷子里，头顶是繁星点点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈprez(ə)ntli] [ˈswɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ]
and the moon presently swimming into sight , she could await the coming of day
和 这 月亮 目前 游泳 进入 视线 , 她 可以 等待 这 未来 的 天
[wɪˈðaʊt] [əˈlɑːrm] .
without alarm .
没有 警报 .

随着月亮渐渐出现在视野中，她可以安心地等待黎明的到来。

[ðɪs] [leɪn] [ʌv; əv][paɪn] - [triːz] [ræn] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [wuːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ;
This lane of pine - trees ran very rapidly down hill and wound among the woods ;
这 车道 的 松树 - 树木 跑 非常 快速 向下 爬坡道 和 伤口 之中 这 树林 ;

这条松树林荫道沿着山坡蜿蜒而下，穿过树林；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈθɜːroufər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brʊk] [ˈniːdɪd] ,
but it was a wider thoroughfare than the brook needed ,
但 它 曾是 一个 更广泛 通道 比 这 溪 需要 ,

但这道通道比小溪所需的宽度要宽得多。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmplɪŋ] [lɔːnz] [ænd; ənd] [kəʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
and here and there were little dimpling lawns and coves of the forest ,
和 这里 和 那里 是 小的 凹陷 草坪 和 海湾 的 这 森林 ,
[wər] [ðə; ði] [ˈstɑːʃaɪn] [ˈslʌmbərd] .
where the starshine slumbered .
在哪里 这 星光闪耀 沉睡 .

这里那里有小片凹凸不平的草坪和森林的幽静之处，繁星点点，静静地躺在那里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːn] [ʃiː; ʃi] [peɪst] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈbreɪvli] ;
Such a lawn she paced , taking patience bravely ;
这样的 一个 草地 她 踱步 , 采取 耐心 勇敢地 ;

她在这片草坪上踱步，勇敢地展现出耐心；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [brʊk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn]
and now she looked up the hill and saw the brook coming down to her in
和 现在 她 看起来 向上 这 爬坡道 和 锯 这 溪 未来 向下 到 她 在

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kæˈskeɪdz] ;
a series of cascades ;
一个 系列 的 级联 ;

现在她抬头望向山坡，看到小溪以一连串瀑布的形式向她奔流而下；

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ˈsaɪləntli] ;
and now approached the margin , where it welled among the rushes silently ;
和 现在 接近 这 利润 , 在哪里 它 井 之中 这 冲刺 默默 ;

现在，它来到了岸边，那里水在芦苇丛中静静地涌动；

[ænd; ənd] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈwʌndər] .
and now gazed at the great company of heaven with an enduring wonder .
和 现在 凝视 在 这 伟大的 公司 的 天堂 和 一个 持久 想知道 .

现在，我怀着永恒的惊奇凝视着天堂的众生。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tʃɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtempərət] ;
The early evening had fallen chill , but the night was now temperate ;
这 早期的 晚上 有 倒下 寒意 , 但 这 夜晚 曾是 现在 温带 ;

傍晚时分已略感寒意，但夜里气温已回暖；

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [maɪld] [ˈerz] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp]
out of the recesses of the wood there came mild airs as from a deep
出去 的 这 凹陷处 的 这 木头 那里 来了 温和的 播出 作为 从 一个 深的

[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] ;
and peaceful breathing ;
和 和平 呼吸 ;

从树林深处传来阵阵清风，仿佛来自深沉而平静的呼吸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪt] - [ʃʌt] [ˈdeɪzɪz] .
and the dew was heavy on the grass and the tight - shut daisies .
和 这 露 曾是 重的 在 这 草 和 这 紧的 - 关闭 雏菊 .

草地上和紧闭的雏菊上挂满了露水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [fɜːrst] [naɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
This was the girl's first night under the naked heaven ; and now that her
这 曾是 这 女孩们 第一的 夜晚 在下面 这 裸 天堂 ; 和 现在 那 她

[fɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈpæst] ,
fears were overpast ,
恐惧 是 过去 ,

这是女孩第一次在苍穹下度过夜晚；如今，她的恐惧已经过去，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ɪts] [səˈriːn] [əˈmenəti] [ænd; ənd] [piːs] .
she was touched to the soul by its serene amenity and peace .
她 曾是 感动 到 这 灵魂 经过 它是 安详 便利设施 和 和平 .

她被这里宁静祥和的氛围深深打动了。

[ˈkaɪndli] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [blɪŋkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈprɪnses] ;
Kindly the host of heaven blinked down upon that wandering Princess ;
亲切地 这 主持人 的 天堂 眨眼 向下 之上 那 漫游 公主 ;

天上的众神慈悲地俯视着那位迷途的公主；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [brʊk] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .
and the honest brook had no words but to encourage her .
和 这 诚实的 溪 有 不 字 但 到 鼓励 她 .

而那条诚实的小溪也无言以对，只能鼓励她。

[æ̯t; ət][læ̯st][fiː; ʃi][brɪˈɡæ̯n][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
At last she began to be aware of a wonderful revolution ,
在 最后的 她 开始 到 是 意识到的 的 一个 精彩的 革命 ,
她终于开始意识到一场伟大的革命。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] - [ˈpæləs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd]
compared to which the fire of Mittwalden Palace was but the crack and
比较的 到 哪个 这 火 的 - 宫殿 曾是 但 这 裂缝 和
[flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈkʌʃ(ə)n] - [kæp] .
flash of a percussion - cap .
闪光 的 一个 打击乐器 - 帽 .
相比之下，米特瓦尔登宫的大火只不过是雷管爆裂声和闪光而已。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪnz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][brɪˈɡæ̯n] [ɪnˈsensəbli] to175
The countenance with which the pines regarded her began insensibly to175
这 面容 和 哪个 这 松树 认为 她 开始 无意识地 to175
松树注视着她的神情开始无意识地175

[tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] [græs] [tuː] , [ˌɔːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs]
change ; the grass too , short as it was , and the whole winding staircase
改变 ; 这 草 也 , 短的 作为 它 曾是 , 和 这 所有的 绕线 楼梯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʊks] [kɔːrs] ,
of the brook's course ,
的 这 布鲁克的 课程 ,
变化；草也变了，尽管它原本很短，还有小溪蜿蜒曲折的河道，

[brɪˈɡæ̯n][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] .
began to wear a solemn freshness of appearance .
开始 到 穿 一个 庄严 新鲜 的 外貌 .
开始呈现出一种庄重而清新的外表。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sləʊ] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
And this slow transfiguration reached her heart , and played upon it ,
和 这 慢的 变形 达到 她 心 , 和 玩 之上 它 ,
这种缓慢的转变触动了她的心，并深深地影响了她。

[ænd; ənd] [ˌtrænsˈpɪrst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θrɪl] .
and transpierced it with a serious thrill .
和 穿刺 它 和 一个 严肃的 刺激 .
并被深深震撼了。

[fiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [lʊkt] [bæk] , [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,
She looked all about ; the whole face of nature looked back , brimful of meaning ,
她 看起来 全部 关于 ; 这 所有的 脸 的 自然 看起来 后退 , 满满的 的 意义 ,
[ˈfɪŋɡər][ɑːn][lɪp] ,
finger on lip ,
手指 在 唇 ,
她环顾四周；整个大自然也回望着她，充满深意，手指轻触嘴唇。

[ˈliːkɪŋ] [ɪts][ɡlæd][ˈsiːkrət] .
leaking its glad secret .
泄漏 它是高兴的 秘密 .
泄露了它令人欣喜的秘密。

[fiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 .
她抬起头。

[ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][stɑːrz] .
Heaven was almost emptied of stars .
天堂 曾是 几乎 清空 的 明星 .
天上的星星几乎都消失了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [stiːl] [ˈliŋɡə] [ˈʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [ˈbraɪtnəs] ,
Such as still lingered shone with a changed and waning brightness ,
这样的 作为 仍然 徘徊不去 闪耀 和 一个 已更改 和 减弱 亮度 ,
例如, 那些仍然残留的光芒, 亮度已经改变并逐渐减弱。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [feɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] .
and began to faint in their stations .
和 开始 到 头晕的 在 他们的 车站 .
他们开始在各自的岗位上晕倒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mʊʊst] [ˈwʌndərf(ə)] ;
And the colour of the sky itself was the most wonderful ;
和 这 颜色 的 这 天空 本身 曾是 这 最多 精彩的 ;
天空的颜色本身就是最美妙的;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd] [ˈsɔːfənd] [ænd; ənd]
for the rich blue of the night had now melted and softened and
为了 这 富有的 蓝色的 的 这 夜晚 有 现在 融化 和 软化 和
brightened ;
明亮 ;
因为夜空的湛蓝此刻已融化、柔和、明亮起来;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][hjuː] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] ,
and there had succeeded in its place a hue that has no name ,
和 那里 有 成功了 在 它是 地方 一个 色调 那 有 不 姓名 ,
取而代之的是一种无法命名的色调。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [siːn] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈherəld] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
and that is never seen but as the herald of morning .
和 那 是 绝不 已见 但 作为 这 先驱 的 早晨 .
而且它总是被视为清晨的使者。

“ [oʊ] !
“ **O** !
” 哦 !
“哦!

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [dʒɔɪ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , “ [oʊ] !
” **she cried , joy catching at her voice , “ O** !
” 她 哭 , 喜悦 捕捉 在 她 嗓音 , “ 哦 !
她喊道, 声音里充满了喜悦, “哦! ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [daːn] !
it is the dawn !
它 是 这 黎明 !
天亮了!

” [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈʊʊvər][ðə; ðɪ] [brʊk] ,
” **In a breath she passed over the brook** ,
” 在 一个 气息 她 通过了 超过 这 溪 ,
她一口气跨过了小溪,

[ænd; ənd] [luːpt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈskəːts] [ænd; ənd] [ˈferli] [ræn][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [ˈæliz] .
and looped up her skirts and fairly ran in the dim alleys .
和 循环 向上 她 裙子 和 相当 跑 在 这 暗淡 小巷 .
她撩起裙摆, 在昏暗的小巷里飞奔起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræən] , [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpaɪpɪŋ] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
As she ran , her ears were aware of many pipings , more beautiful than
作为 她 跑 , 她 耳朵 是 意识到的 的 许多 管道 , 更多的 美丽的 比
[ˈmjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;

她奔跑时，耳朵里传来许多笛声，比音乐还要美妙；

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [dɪʃ] - [ˈjeɪpt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][ɑːrmz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn]
in the small dish - shaped houses in the fork of giant arms , where they had lain
在 这 小的 盘子 - 形状 房屋 在 这 叉 的 巨大的 武器 , 在哪里 他们 有 莱恩
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

在巨臂分叉处那些碟状的小房子里，他们整夜都躺在那里。

[ˈlʌvər] [baɪ] [ˈlʌvər] , [ˈwɔːrmlɪ] [prest] , [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] , [bɪɡ] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsɪŋərz] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
lover by lover , warmly pressed , the bright - eyed , big - hearted singers began to
情人 经过 情人 , 热情地 按下 , 这 明亮的 - 眼睛 , 大的 - 心地 歌手 开始 到
[əˈweɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
awaken for the day .
觉醒 为了 这 天 .

一个个爱人，在温暖的拥抱中，眼神明亮、心胸宽广的歌手们开始醒来，迎接新的一天。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltɪd] [ænd; ənd] [floʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈkaɪndnəs] .
Her heart melted and flowed forth to them in kindness .
她 心 融化 和 流动 前进 到 他们 在 仁慈 .

她心软了，由衷地对他们表达了善意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈpɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪəstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And they , from their small and high perches in the clerestories of the
和 他们 , 从 他们的 小的 和 高的 栖木 在 这 高窗 的 这
[wʊd] [kəˈθiːdrəl] ,
wood cathedral ,
木头 大教堂 ,

而他们，则从木制大教堂高窗的狭小高处，

[piəd] [daʊn] [ˈsaɪdlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈprɪnses] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪtɪd] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
peered down sidelong at the ragged Princess as she flitted below them on the
窥视 向下 横 在 这 破烂不堪 公主 作为 她 飞掠 以下 他们 在 这
[ˈkɑːrpiɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈtæsl] .
carpet of the moss and tassel .
地毯 的 这 苔藓 和 流苏 .

他们侧目向下望去，只见衣衫褴褛的公主在他们下方的苔藓和流苏地毯上轻盈地飞舞。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hɪl] - [tɑːp] ,
Soon she had struggled to a certain hill - top ,
很快 她 有 挣扎 到 一个 肯定 爬坡道 - 顶部 ,

不久，她就艰难地爬到了一座山顶上。

[ænd; ənd] [sɔː] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɪnˈflʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and saw far before her the silent inflooding of the day .
和 锯 远的 前 她 这 沉默的 洪水 的 这 天 .

她远远地看到了白昼无声的洪水。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [aɪˈtiː] [wel] [ænd; ənd] [ˈhwaɪtnd] ; [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈtremblɪd] [ˈɪntuː] [laɪt] ;
Out of the East it welled and whitened ; the darkness trembled into light ;
出去 的 这 东方 它 井 和 漂白 ; 这 黑暗 颤抖 进入 光 ;

东方涌出白浪，黑暗颤抖着化作光明；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪft] [laɪk][ðə; ði] [stri:t] - [læmps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈsɪti] .
and the stars were extinguished like the street - lamps of a human city .
和 这 明星 是 熄灭 喜欢 这 街道 - 灯 的 一个 人类 城市 .
星星像人类城市的街灯一样熄灭了。

[ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ˈbraɪtnɪd] [ˈɪntu:] [ˈsɪlvər] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wɔ:md] [ˈɪntu:][ɡoʊld] ,
The whiteness brightened into silver , the silver warmed into gold ,
这 白人 明亮 进入 银 , 这 银 温暖 进入 金子 ,
白色渐渐变为银色, 银色渐渐变为金色。

[ðə; ði][ɡoʊld] [ˈkɪndld] [ˈɪntu:] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] ;
the gold kindled into pure and living fire ;
这 金子 点燃 进入 纯的 和 活的 火 ;
黄金燃成纯净而鲜活的火焰;

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [elɪ'mentl] [ˈska:rlət] .
and the face of the East was barred with elemental scarlet .
和 这 脸 的 这 东方 曾是 禁止 和 元素 猩红 .
东方的面貌被鲜红的色彩所笼罩。

[ðə; ði] [deɪ] [dru:] [ɪts][fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ˈstedi] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;
The day drew its first long breath , steady and chill ;
这 天 画 它是第一的 长的 气息 , 稳定的 和 寒意 ;
黎明迎来了第一口长眠, 平静而寒冷;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [li:gz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wʊdz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
and for leagues around the woods sighed and shivered .
和 为了 联赛 大约 这 树林 叹了口气 和 瑟瑟发抖 .
周围数里范围内的树林都在叹息和颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][wʌŋ] [baʊnd] , [ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rtld]
And then , at one bound , the sun had floated up ; and her startled
和 然后 , 在 一 边界 , 这 太阳 有 漂浮 向上 ; 和 她 惊慌
[aɪz] [rɪ'si:vɪd] [ˈdeɪz] first176
eyes received day's first176
眼睛 已收到 天 first176
然后, 太阳一跃而起; 她惊愕的双眼迎来了当天的第一缕阳光。

[ˈæroʊ] , [ænd; ənd] [kweɪld] [ˈʌndər][ðə; ði] [bə'feɪ] .
arrow , and quailed under the buffet .
箭 , 和 畏缩 在下面 这 自助餐 .
箭矢, 吓得在自助餐台下瑟瑟发抖。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd] [fel] [prəʊn] .
On every side , the shadows leaped from their ambush and fell prone .
在 每一个 边 , 这 阴影 跳跃 从 他们的 伏击 和 跌倒 易于 .
四面八方, 阴影从埋伏处跃出, 俯冲而下。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [pleɪn][ænd; ənd] [ˈgerɪʃ] ; [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri]
The day was come , plain and garish ; and up the steep and solitary
这 天 曾是 来 , 清楚的 和 扎眼 ; 和 向上 这 陡 和 孤
[i:stərn] [ˈhev(ə)n] ,
eastern heaven ,
东 天堂 ,
那一天到来了, 平淡而艳丽; 在陡峭而孤寂的东方天空之上,

[ðə; ði] [sʌŋ] , [vɪk'tɔ:riəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'petətərz] , [kən'tɪnju:d] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəli] [tu:; tə] [maʊnt]
the sun , victorious over his competitors , continued slowly and royally to mount
这 太阳 , 胜利者 超过 他的 竞争对手 , 持续 缓慢地 和 皇家 到 山
.
.
.
太阳战胜了竞争对手, 继续缓缓而庄严地升起。

[sɜːɑːˈfiːnə] [druːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpaɪn] , [ðə; ði] [ˈrɪl] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
Seraphina drooped for a little , leaning on a pine , the shrill joy of the
塞拉菲娜 下垂 为了 一个 小的 , 倾斜 在 一个 松树 , 这 尖锐 喜悦 的 这
[ˈwʊdləndz] [ˈmɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] .
woodlands mocking her :
林地 嘲讽 她 :
塞拉菲娜垂头丧气地靠在一棵松树上, 林间传来尖锐的欢快声, 仿佛在嘲笑她。

[ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
The shelter of the night , the thrilling and joyous changes of the dawn ,
这 庇护所 的 这 夜晚 , 这 惊险 和 欢乐 变化 的 这 黎明 ,
[wɜːr; wər][ˈoʊvər] ;
were over ;
是 超过 ;
夜晚的庇护, 黎明时分激动人心、令人欣喜的变化, 都已结束;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsaɪɪŋli]
and now , in the hot eye of the day , she turned uneasily and looked sighingly
和 现在 , 在 这 热的 眼睛 的 这 天 , 她 转向 不安地 和 看起来 叹了口气
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her :
关于 她 :

此刻, 在白昼的烈日下, 她不安地转过身, 叹了口气环顾四周。
[sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈloʊər] [wʊdz] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd]
Some way off among the lower woods a pillar of smoke was mounting and
一些 方式 离开 之中 这 降低 树林 一个 支柱 的 抽烟 曾是 安装 和
[ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [bluː] .
melting in the gold and blue .
融化 在 这 金子 和 蓝色的 .
在远处低矮的树林中, 一股浓烟正在升腾, 并逐渐融入金蓝色的天空。

[ðer; ðər] , [ˈʊrli] [ɪˈnʌf] , [wɜːr; wər][ˈhjuːmən][foʊk] , [ðə; ði] [hɑːrθ] -
There , surely enough , were human folk , the hearth - surrounds .
那里 , 一定 足够的 , 是 人类 民间 , 这 炉 - 周围 .
果然, 那里有人类, 他们围坐在炉火旁。

[ˈmænz] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [twɪgz] ;
Man's fingers had laid the twigs ;
男人的 手指 有 铺设 这 树枝 ;
人的手指摆放了树枝;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænz] [breθ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [fleɪmz] ;
it was man's breath that had quickened and encouraged the baby flames ;
它 曾是 男人的 气息 那 有 加速 和 鼓励 这 婴儿 火焰 ;

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
是人的呼吸加速并助长了那初燃的火焰; 而现在,
[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [kɔːt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleɪŋ] [ˈrʌdɪli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] [kriˈeɪtər] .
as the fire caught , it would be playing ruddily on the face of its creator .
作为 这 火 捕捉 , 它 会 是 玩耍 红润地 在 这 脸 的 它是 创作者 .

火势蔓延开来, 火焰便会灼伤它的创造者的脸庞。
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ˈʃiː ʃi] [felt] [ə; eɪ] - [koʊld][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [lɔːst][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [aʊt] - [ʌv; əv]
At the thought , she felt a - cold and little and lost in that great out - of
在 这 想法 , 她 毛毡 一个 - 寒冷的 和 小的 和 丢失的 在 那 伟大的 出去 - 的
- [dɔːz] .
- doors .
- 门 .
想到这里, 她感到寒冷、渺小, 迷失在这广袤的户外。

[ðə; ði] [ˈlɛktrɪk] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌnbi:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhju:mən] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The electric shock of the young sunbeams and the unhuman beauty of the
这 电的 震惊 的 这 年轻的 阳光 和 这 非人 美丽的 的 这
[wʊdz] [bɪˈgæən][tu:; tə][z:rɪk][ænd; ənd] [dɑ:nt] [hɜ:r; hær] .
woods began to irk and daunt her .
树林 开始 到 恼人 和 吓住 她 .
年轻的阳光如同电流般刺痛着她，而森林则美得令人难以置信，这让她感到烦躁和畏惧。

[ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈdi:snt] [ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [swept] [ænd; ənd]
The covert of the house , the decent privacy of rooms , the swept and
这 隐蔽 的 这 房子 , 这 体面的 隐私 的 房间 , 这 扫荡 和
[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ˈfaɪər] ,
regulated fire ,
受监管 火 ,
房子的隐蔽性，房间良好的私密性，以及干净整洁、控制得当的炉火，

[ɔ:l] [ðæt] [diˈnəʊts] [ɔ:r] [ˈbjʊ:təˌfaɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][mæn] , [bɪˈgæən][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɜ:r; hær][æz; əz]
all that denotes or beautifies the home life of man , began to draw her as
全部 那 表示 或者 美化 这 家 生活 的 男人 , 开始 到 画 她 作为
[wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] .
with cords .
和 绳索 .
所有象征或美化人类家庭生活的事物，都开始像用绳索一样将她牵引起来。

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [smʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrɪzn] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [er] ;
The pillar of smoke was now risen into some stream of moving air ;
这 支柱 的 抽烟 曾是 现在 升起 进入 一些 溪流 的 移动 空气 ;
烟柱随即升腾入流动的气流中；
[aɪ ˈti:][bɪˈgæən][tu:; tə] [li:n] [aʊt] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpenən] ; [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] ,
it began to lean out sideways in a pennon ; and thereupon ,
它 开始 到 倾斜 出去 侧身 在 一个 佩农 ; 和 于是 ,
它开始像旗帜一样向侧面倾斜；于是，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] ,
as though the change had been a summons ,
作为 尽管 这 改变 有 到过 一个 传票 ,
仿佛这一变化是一种召唤，
[sɜ:ɑ:ˈfi:nə] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔ:ɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Seraphina plunged once more into the labyrinth of the wood .
塞拉菲娜 暴跌 一次 更多的 进入 这 迷宫 的 这 木头 .
塞拉菲娜再次一头扎进了迷宫般的树林中。

[ʃi:; ʃi] [left] [deɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] .
She left day upon the high ground .
她 左边 天 之上 这 高的 地面 .
她白天在高地上离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [groʊvz] [ðer; ðər] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ðə; ði] [blu:] [ˈɜ:ɹli] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:zɪŋ]
In the lower groves there still lingered the blue early twilight and the seizing
在 这 降低 小树林 那里 仍然 徘徊不去 这 蓝色的 早期的 暮 和 这 抓住
[ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:] .
freshness of the dew .
新鲜 的 这 露 .
在较低的树林里，仍然弥漫着蓝色的晨曦和露水的清新气息。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈbʌv] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] ,
But here and there , above this field of shadow ,
但 这里 和 那里 , 多于 这 场地 的 阴影 ,
但是，在这片阴影之上，零星散落着一些地方，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌaʊtˈspred] [paɪn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɡlɔːriəs] [wið; wiθ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr]
the head of a great outspread pine was already glorious with day ; and here
这 头 的 一个 伟大的 扩张 松树 曾是 已经 辉煌 和 天 ; 和 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ;

一棵枝繁叶茂的大松树的树冠在日光下熠熠生辉；这里那里，

[θruː] [ðə; ði] [briːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs]
through the breaches of the hills , the sunbeams made a great and luminous
通过 这 违规行为 的 这 丘陵 , 这 阳光 制成 一个 伟大的 和 发光的
[ˈentri] .
entry .
入口 .

阳光透过山间的缝隙，倾泻而入，灿烂夺目。

[hɪr] [səˈɑːˈfiːnə] [ˈheɪsnd] [əˈbɔːŋ] [ˈfɔːrɪst] [pæðz] .
Here Seraphina hastened along forest paths .
这里 塞拉菲娜 加快 沿着 森林 路径 .

塞拉菲娜沿着林间小路加快了脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [smoʊk] , [wɪtʃ] [bluː] [əˈhʌðər] [wei] ,
She had lost sight of the pilot smoke , which blew another way ,
她 有 丢失的 视线 的 这 飞行员 抽烟 , 哪个 吹 其他 方式 ,
她看不见飞行员冒出的烟雾了，烟雾飘向了另一个方向。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈwɪldərnəs] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and conducted herself in that great wilderness by the direction of the sun .
和 实施 她自己 在 那 伟大的 荒野 经过 这 方向 的 这 太阳 .

她在那片广袤的荒野中，循着太阳的方向行事。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [freʃ] signs177
But presently fresh signs177
但 目前 新鲜的 signs177

但目前出现了新的迹象177

[brɪˈspəʊk] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ; [feld] [trʌŋks] , [waɪt] [ˈslɪvərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][æks] ,
bespoke the neighbourhood of man ; felled trunks , white slivers from the axe ,
定制 这 邻里 的 男人 ; 倒下 树干 , 白色的 碎片 从 这 斧头 ,
[ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [baʊz] ,
bundles of green boughs ,
捆绑 的 绿色的 树枝 ,

人类居住的街区，倒下的树干，斧头砍下的白色木屑，成捆的绿色树枝，

[ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] .
and stacks of firewood .
和 堆栈 的 柴 .

还有成堆的柴火。

[ðiːz] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] ; [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [æt; ət][læst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wens]
These guided her forward ; until she came forth at last upon the clearing whence
这些 引导 她 向前 ; 直到 她 来了 前进 在 最后的 之上 这 清理 何处
[ðə; ði] [smoʊk] [əˈroʊz] .
the smoke arose .
这 抽烟 出现 .

这些指引着她前进；直到她最终来到了冒烟的空地上。

[ə; eɪ] [hʌt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈʃædʊʊ] ,
A hut stood in the clear shadow ,
一个 小屋 站立 在 这 清除 阴影 ,

一间小屋矗立在明亮的阴影中，

[hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪdrəbl] [fɔ:lz] ;
hard by a brook which made a series of inconsiderable falls ;
难的 经过 一个 溪 哪个 制成 一个 系列 的 微不足道的 瀑布 ;
紧邻一条小溪，溪水形成了一系列不起眼的小瀑布；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔ:] [ə; eɪ][sʌn] - [bɜ:rnt][ænd; ənd][hɑ:rd] - ['fɪtʃərd]
and on the threshold the Princess saw a sun - burnt and hard - featured
和 在 这 临界点 这 公主 锯 一个 太阳 - 烧焦的 和 难的 - 特色
['wʊdmən] ,
woodman ,
樵夫 ,
公主在门口看到一个皮肤黝黑、五官坚毅的樵夫。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [skaɪ] - [wɔ:rd] .
standing with his hands behind his back and gazing sky - ward .
常设 和 他的 双手 在后面 他的 后退 和 凝视 天空 - 病房 .
他双手背在身后，仰望天空。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; da'rektli] ; [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] , [braɪt] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['hæɡərd] ['vɪz(ə)n]
She went to him directly ; a beautiful , bright - eyed , and haggard vision
她 去 到 他 直接地 ; 一个 美丽的 , 明亮的 - 眼睛 , 和 枯槁 想象
; ['splendɪdli] [ə'reɪd] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['tætərd] ;
; splendidly arrayed and pitifully tattered ;
; 精彩地 排列 和 可怜地 破烂 ;
她径直走向他；她美丽动人，双目炯炯有神，却又憔悴不堪；衣着华丽，却又破烂不堪；

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪr] - [dra:ps] [sti:l] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪr] [ɪrz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənt]
the diamond ear - drops still glittering in her ears ; and with the movement
这 钻石 耳朵 - 滴 仍然 闪闪发光 在 她 耳朵 ; 和 和 这 移动
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪr] ['kʌmɪŋ] ,
of her coming ,
的 她 未来 ,
她耳垂上的钻石耳坠依然闪闪发光；随着她走过来的动作，

[wʌn] [smɔ:l] [breɪst] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪsɪz] .
one small breast showing and hiding among the ragged covert of the laces .
一 小的 胸部 显示 和 隐藏 之中 这 破烂不堪 隐蔽 的 这 鞋带 .
一只小乳房若隐若现，藏在破旧的蕾丝花边中。
[æt; ət] [ðæt] [æm'brɪɡjuəs] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv]
At that ambiguous hour , and coming as she did from the great silence of
在 那 模糊的 小时 , 和 未来 作为 她 做过 从 这 伟大的 沉默 的

[ðə; ði] ['fɔ:ɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,
在那暧昧的时刻，她从寂静无声的森林中走出来，

[ðə; ði][mæn] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['elfɪn] .
the man drew back from the Princess as from something elfin .
这 男人 画 后退 从 这 公主 作为 从 某物 精灵 .
那男人像躲避精灵一般，从公主身边退开。

“ [aɪ][eɪ 'em][kəʊld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['wɪri] .
“ **I am cold , ” she said , “ and weary .**
” 我 是 寒冷的 , ” 她 说 , ” 和 厌倦 .
“我冷,”她说, “而且很累。”

[let] [em 'i:] [rest] [bɪ'saɪd] [jɔ:; jər]['faɪər] .
Let me rest beside your fire .
让 我 休息 旁 你的 火 .
让我依偎在你的火堆旁休息吧。

” [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [kəˈmu:vð] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
” **The woodman was visibly commoved , but answered nothing .**
” 这 樵夫 曾是 明显地 搬家 , 但 回答 没有什么 .

“樵夫显然很感动，但什么也没回答。”

” [aɪ] [wɪl] [peɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
” **I will pay , she said , and then repented of the words ,**
” 我 将要 支付 , ” 她 说 , 和 然后 悔改 的 这 字 ,

“我会付钱的,”她说, 然后又后悔了。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][pərˈhæps][ə; eɪ][spaːrk][ʌv; əv] [ˈterər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] .
catching perhaps a spark of terror from his frightened eyes .
捕捉 也许 一个 火花 的 恐怖 从 他的 害怕 眼睛 .

或许从他惊恐的眼神中捕捉到了一丝恐惧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈkɪndld] [braɪtə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] .
But , as usual , her courage rekindled brighter for the check .
但 , 作为 通常 , 她 勇气 重燃 更亮 为了 这 查看 .

但是, 和往常一样, 结账时她又重新燃起了勇气, 而且更加精神抖擞。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪn]
She put him from the door and entered ; and he followed her in
她 放 他 从 这 门 和 进入 ; 和 他 随后 她 在
[suːpərˈstɪʃəs] [ˈwʌndər] .
superstitious wonder .
迷信的 想知道 .

她把他推开, 走了进去; 他带着迷信的惊奇跟在她身后。

[wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]
Within , the hut was rough and dark ; but on the stone that served as
之内 , 这 小屋 曾是 粗糙的 和 黑暗的 ; 但 在 这 石头 那 服务 作为
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

小屋内部简陋昏暗; 但在用作炉灶的石头上,

[ˈtwɪgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [ˈbræntʃɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪsk] [saʊndz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
twigs and a few dry branches burned with the brisk sounds and all the
树枝 和 一个 很少 干燥 分支 烧伤 和 这 轻快 声音 和 全部 这
[ˈveriəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
variable beauty of fire .
多变的 美丽 的 火 .

树枝和几根干枯的树枝燃烧着, 发出噼啪作响的声音, 展现出火焰变幻莫测的美丽。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kəmˈpəʊzd] [hɜːr; hər] ;
The very sight of it composed her ;
这 非常 视线 的 它 由 她 ;

仅仅是看到它, 就让她平静下来;

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [hɑːrd][baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡləʊ] ,
she crouched hard by on the earth floor and shivered in the glow ,
她 蹲着 难的 经过 在 这 地球 地面 和 瑟瑟发抖 在 这 辉光 ,

她蜷缩在泥地上, 在微光中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] .
and looked upon the eating blaze with admiration .
和 看起来 之上 这 吃 火焰 和 钦佩 .

他满怀钦佩地望着那熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [ˈwɒdmən] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡest] ; [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [dres]
The woodman was still staring at his guest ; at the wreck of the rich dress
这 樵夫 曾是 仍然 凝视 在 他的 客人 ; 在 这 破坏 的 这 富有的 裙子
，
，
，

樵夫仍然盯着他的客人，盯着那件华丽礼服的残骸。

[ðə; ði] [ber] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛmz] .
the bare arms , the bedraggled laces and the gems .
这 裸 武器 , 这 邋遢的 鞋带 和 这 宝石 .

裸露的手臂、凌乱的鞋带和宝石。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈʌtər] .
He found no word to utter .
他 成立 不 单词 到 说出 .

他一句话也说不出。

“ [ɡɪv] [em ˈi:] [fu:d] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , — “ [hɪr] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Give me food ,** ” **said she ,** — “ **here , by the fire .**
” 给 我 食物 , ” 说 她 , — ” 这里 , 经过 这 火 .

“给我食物,”她说,“就在这儿,在火堆旁。”

“ [hi:; hi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [waɪn] , [bred] , [ə; eɪ] [pi:s] of178
” **He set down a pitcher of coarse wine , bread , a piece of178**
” 他 放 向下 一个 投手 的 粗 葡萄酒 , 面包 , 一个 片 of178

他放下了一壶粗葡萄酒、面包和一块178

[tʃi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [rɔ:] [ˈʌŋjənz] .
cheese , and a handful of raw onions .
奶酪 , 和 一个 少数 的 生的 洋葱 .

奶酪和一把生洋葱。

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈsaʊər] , [ðə; ði] [tʃi:z] [laɪk] [ˈleðər] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʌŋjən] ,
The bread was hard and sour , the cheese like leather ; even the onion ,
这 面包 曾是 难的 和 酸的 , 这 奶酪 喜欢 皮革 ; 甚至 这 洋葱 ,

面包又硬又酸,奶酪像皮革一样;就连洋葱也一样。

[wɪtʃ] [ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnektəri:n] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
which ranks with the truffle and the nectarine in the chief place of honour
哪个 排名 和 这 松露 和 这 油桃 在 这 首席 地方 的 荣誉

[ʌv; əv] [ˈɜ:θs] [ˈfru:ts] ,
of earth's fruits ,
的 地球的 水果 ,

它与松露和油桃并列为地球上最珍贵的水果之一。

[ɪz][nɑ:t][pərˈhæps][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔ:r; fər][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [wen] [rɔ:] .
is not perhaps a dish for princesses when raw .
是 不是 也许 一个 盘子 为了 公主们 什么时候 生的 .

生的或许不是公主们能吃到的菜肴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪt] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈi:tn]
But she ate , if not with appetite , with courage ; and when she had eaten
但 她 吃 , 如果 不是 和 食欲 , 和 勇气 ; 和 什么时候 她 有 吃

，
，
，

但她还是吃了，即便不是出于食欲，也是出于勇气；吃完之后，

[dɪd][nɑ:t][dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
did not disdain the pitcher .
做过 不是 蔑视 这 投手 .

并没有轻视这位投手。

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [bɪfɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv] [groʊs] [fu:d] [nɔ:r] [draŋk] [ˈæftər] [əˈhʌðər] ;
In all her life before , she had not tasted of gross food nor drunk after another ;
在 全部 她 生活 前 , 她 有 不是 尝过 的 总的 食物 也不 醉 后 其他 ;

在她之前的一生中, 她从未尝过难以下咽的食物, 也从未喝过一杯接一杯的酒;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈredɪli] [əkˈsepts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæn; ðən]
but a brave woman far more readily accepts a change of circumstances than
但 一个 勇敢的 女士 远的 更多的 容易 接受 一个 改变 的 情况 比
[ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [mæn] .
the bravest man .
这 最勇敢的 男人 .

但是, 勇敢的女人比最勇敢的男 人更容易接受环境的变化。

[ɔ:l] [ðæt] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈwʊd mən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rtɪvli] ,
All that while , the woodman continued to observe her furtively ,
全部 那 尽管 , 这 樵夫 持续 到 观察 她 偷偷摸摸 ,
与此同时, 樵夫继续偷偷地观察着她。

[ˈmeni] [loʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɡri:d] [kənˈtendɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
many low thoughts of fear and greed contending in his eyes .
许多 低的 想法 的 害怕 和 贪婪 争吵 在 他的 眼睛 .
他眼中充满了恐惧和贪婪等卑劣的念头。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɡɔ:n] .
She read them clearly , and she knew she must be gone .
她 读 他们 清楚地 , 和 她 知道 她 必须 是 已消失 .
她清楚地读懂了那些话, 她知道自己必须离开了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈflɔ:rɪn] .
Presently she arose and offered him a florin .
目前 她 出现 和 提供 他 一个 弗洛林 .
她随即起身, 递给他一枚佛罗林。

" [waɪl] [ðæt] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] ?
" **Will that repay you ?**
" 将要 那 偿还 你 ?
“这样做对你会有回报吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
But here the man found his tongue .
但 这里 这 男人 成立 他的 舌头 .
但在这里, 他终于能开口说话了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I must have more than that , " said he .**
" 我 必须 有 更多的 比 那 , " 说 他 .
“我肯定不止这些,”他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [səˈri:nli]
" **It is all I have to give you , " she returned , and passed him by serenely**
" 它 是全部 我 有 到 给 你 , " 她 返回 , 和 通过了 他 经过 平静地
.
.
.
“这是我唯一能给你的了,”她回答道, 然后平静地从他身边走过。

[ˈjet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈtremblɪd] , [ˈfɔːr; fər][ˈjiː; ji] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [ˈfɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈrest]
Yet her heart trembled , for she saw his hand stretched forth as if to arrest
然而 她 心 颤抖 , 为了 她 锯 他的 手 拉伸 前进 作为 如果 到 逮捕
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然而，她的心却颤抖起来，因为她看到他的手伸出来，仿佛要阻止她。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʌnˈstedi] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æks] .
and his unsteady eyes wandering to his axe .
和 他的 不稳定 眼睛 漫游 到 他的 斧头 .

他那双颤抖的眼睛瞥向了他的斧头。

[ə; eɪ] [ˈbiːtn] [pæθ] [led] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ænd; ænd][ˈjiː; ji] [ˈswɪftli] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
A beaten path led westward from the clearing , and she swiftly followed it .
一个 被打败 小路 引领 向西 从 这 清理 , 和 她 迅速地 随后 它 .

一条人迹罕至的小路从林间空地向西延伸，她迅速沿着小路走去。

[ˈfiː; ji][dɪd][nɑːt] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She did not glance behind her .
她 做过 不是 瞥一眼 在后面 她 .

她没有回头看一眼。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər]
But as soon as the least turning of the path had concealed her
但 作为 很快 作为 这 至少 转弯 的 这 小路 有 暗 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [aɪz] ,
from the woodman's eyes ,
从 这 樵夫的 眼睛 ,

但就在她稍微转了个弯，躲过樵夫的视线之后，

[ˈfiː; ji] [slɪpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ænd][ræn] [tɪl] [ˈfiː; ji] [diːmd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈseɪfti] .
she slipped among the trees and ran till she deemed herself in safety .
她 滑倒了 之中 这 树木 和 跑 直到 她 被认为 她自己 在 安全 .

她溜进树林，一路狂奔，直到感觉安全为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈpɪrst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [paɪn] - [θætʃ] [ʌv; əv]
By this time the strong sunshine pierced in a thousand places the pine - thatch of
经过 这 时间 这 强的 阳光 穿孔 在 一个 千 地方 这 松树 - 苫 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

这时，强烈的阳光穿透了森林中无数的松木茅草，

[ˈfaɪərd][ðə; ði] [red] [ˈboʊlz] , [ɪˈreɪdiːertɪd] [ðə; ði] [kuːl] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈædəʊʃ , [ænd; ænd] [bəːnd] [ɪn]
fired the red boles , irradiated the cool aisles of shadow , and burned in
被解雇 这 红色的 树干 , 辐照 这 凉爽的 过道 的 阴影 , 和 烧伤 在
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
jewels on the grass .
珠宝 在 这 草 .

点燃了红色的树干，照亮了凉爽的阴影通道，在草地上燃烧成宝石。

[ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [triːz] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʌmz] [ʌv; əv] [ˈærəbi]
The gum of these trees was dearer to the senses than the gums of Araby
这 胶 的 这些 树木 曾是 更贵 到 这 感官 比 这 牙龈 的 阿拉比
;
;
;
;

这些树的树胶比阿拉伯树胶更令人愉悦；

[i:tʃ] [paɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌsti] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [bə:nd] [ɪts] [oʊn] [wʊd] - ['ɪnsens] ;
each pine , in the lusty morning sunlight , burned its own wood - incense ;
每个 松树 , 在 这 好色的 早晨 阳光 , 烧伤 它是自己的 木头 - 香 ;

在明媚的晨光中, 每一棵松树都散发着自身的木香;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bri:z] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [tɔ:s] [ði:z] ['ru:tɪd] ['sensə] ,
and now and then a breeze would rise and toss these rooted censers ,
和 现在 和 然后 一个 微风 会 上升 和 折腾 这些 根 香炉 ,
偶尔一阵微风吹过, 吹动这些扎根于土壤中的香炉。

[ænd; ənd] [send] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sʌn] - [dʒem] ['flɪtɪŋ] , [swɪft] [æz; əz] ['swɔləuz] , [θɪk] [æz; əz] [bi:z] ;
and send shade and sun - gem flitting , swift as swallows , thick as bees ;
和 发送 阴影 和 太阳 - 宝石 飞掠 , 迅速 作为 燕子 , 厚的 作为 蜜蜂 ;
并送来阴凉和阳光, 宝石般闪烁, 迅如燕子, 密集如蜜蜂;

[ænd; ənd] [weɪk] [ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] ['mɜ:mɜ:d] [ænd; ənd] [went] [baɪ] .
and wake a brushing bustle of sounds that murmured and went by .
和 唤醒 一个 刷牙 忙碌 的 声音 那 低声说道 和 去 经过 .
一阵轻柔的刷牙声唤醒了周围的一切, 这些声音低语着, 渐渐远去。

[ɑ:n][ʃi:; ji] [pæst] , [ænd; ənd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ; -
On she passed , and up and down , in sun and shadow ; 179
在 她 通过了 , 和 向上 和 向下 , 在 太阳 和 阴影 ; -
她继续前行, 时而上坡, 时而下坡, 时而沐浴阳光, 时而投下阴影; 179

[naʊ] [ə'ɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [rɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [bɜ:tʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪzərdz]
now aloft on the bare ridge among the rocks and birches , with the lizards
现在 高空 在 这 裸 岭 之中 这 岩石 和 白桦树 , 和 这 蜥蜴
[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] ;
and the snakes ;
和 这 蛇 ;

现在, 在岩石和白桦树环绕的裸露山脊上, 与蜥蜴和蛇为伴;

[ænd; ənd][ə'na:n][ɪn][ðə; ði] [di:p] [groʊv] [ə'mʌŋ] ['sʌnləs] [pɪləs] .
and anon in the deep grove among sunless pillars .
和 匿名 在 这 深的 树林 之中 无日光 柱子 .
不久, 在不见天日的石柱间的幽深树林中。

[naʊ] [ʃi:; ji] ['fɑ:lʊd] ['wɑ:ndərɪŋ] [wʊd] - [pæðz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['væliz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Now she followed wandering wood - paths , in the maze of valleys ; and again ,
现在 她 随后 漫游 木头 - 路径 , 在 这 迷宫 的 山谷 ; 和 再次 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p] ,
from a hill - top ,
从 一个 爬坡道 - 顶部 ,

现在她沿着蜿蜒的林间小路, 穿行在迷宫般的山谷中; 然后, 她又从山顶上.....

[bɪ'held] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rdz] ['sɜ:rkliŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] .
beheld the distant mountains and the great birds circling under the sky .
观看 这 遥远 山脉 和 这 伟大的 鸟类 盘旋 在下面 这 天空 .
远眺群山, 仰望天空下盘旋的巨鸟。

[ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [ə'fɑ:r][ɔ:f][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] ['hæmlət] , [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
She would see afar off a nestling hamlet , and go round to avoid it .
她 会 看 远方 离开 一个 雏鸟 村庄 , 和 去 圆形的 到 避免 它 .
她远远地看到一个雏形小村庄, 便绕道而行, 避开它。

[bɪ'loʊ] , [ʃi:; ji] [treɪst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] .
Below , she traced the course of the foam of mountain torrents .
以下 , 她 追踪 这 课程 的 这 泡沫 的 山 种子 .
在下方, 她描绘了山洪翻腾的泡沫轨迹。

[ˈnɪrər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [ˈtendər] [sprɪŋz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɔːr] [uːzd] [ɪn] [ɡriːn]
Nearer hand , she saw where the tender springs welled up in silence , or oozed in green
更近 手 , 她 锯 在哪里 这 投标 弹簧 井 向上 在 沉默 , 或者 渗出 在 绿色的
[mɔːs] ;
moss ;
苔藓 ;

走近些, 她看到嫩泉静静地涌出, 或在绿色的苔藓中渗出;

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfeɪvərd] [ˈhɑːləʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ɪnfənt] [ˈrɪvəz] [wʊd] [kəmˈbeɪn] ,
or in the more favoured hollows a whole family of infant rivers would combine ,
或者 在 这 更多的 受青睐 空心 一个 所有的 家庭 的 婴儿 河流 会 结合 ,
或者在条件较好的洼地里, 许多条幼小的河流会汇合在一起。

[ænd; ænd] [ˈtɪŋk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ænd] [laɪ] [ɪn] [puːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]
and tinkle in the stones , and lie in pools to be a bathing - place for
和 小便 在 这 石头 , 和 说谎 在 游泳池 到 是 一个 洗澡 - 地方 为了
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
sparrows ,
麻雀 ,

它们在石头间叮当作响, 躺在水洼里, 成为麻雀的沐浴场所。

[ɔːr] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪr] [rɑːk] [ɪn] [rɑːdz] [ʌv; əv] [ˈkrɪst(ə)] .
or fall from the sheer rock in rods of crystal .
或者 落下 从 这 透明 岩石 在 杆 的 水晶 .
或者从陡峭的岩石上坠落, 化作品莹剔透的棒状物。

[əˈpɑːn] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sped] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [er] ,
Upon all these things , as she still sped along in the bright air ,
之上 全部 这些 事物 , 作为 她 仍然 加速 沿着 在 这 明亮的 空气 ,
尽管发生了这一切, 她依然在明亮的空气中飞驰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈfeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
she looked with a rapture of surprise and a joyful fainting of the heart ;
她 看起来 和 一个 狂喜 的 惊喜 和 一个 快乐 昏厥 的 这 心 ;
她脸上带着惊喜万分、欣喜若狂的表情;

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈnɑːv(ə)] , [ðeɪ] [tʌtʃt] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [hjuːd] [ænd; ænd]
they seemed so novel , they touched so strangely home , they were so hued and
他们 似乎 所以 小说 , 他们 感动 所以 奇怪的 家 , 他们 是 所以 有色 和
[ˈsentɪd] ,
scented ,
香味 ,

它们看起来如此新奇, 却又如此奇妙地触动着家的感觉, 它们色彩斑斓, 香气扑鼻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [brɪˈset] [ænd; ænd] [ˈkænəpɪd] [baɪ] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
they were so beset and canopied by the dome of the blue air of heaven .
他们 是 所以 围困 和 有顶棚的 经过 这 穹顶 的 这 蓝色的 空气 的 天堂 .
它们被蔚蓝的天空穹顶所环绕和笼罩。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ˈwɪrɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ænd] [ˈʌləʊ]
At length , when she was well weary , she came upon a wide and shallow
在 长度 , 什么时候 她 曾是 出色地 厌倦 , 她 来了 之上 一个 宽的 和 浅的
[puːl] .
pool .
水池 .

最后, 当她筋疲力尽的时候, 她来到了一个宽阔而浅的水池边。

[stoʊnz] [stʊd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ˈaɪləndz] ; [ˈbʊlrʌʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [koʊst] ;
Stones stood in it , like islands ; bulrushes fringed the coast ;
石头 站立 在 它 , 喜欢 岛屿 ; 芦苇 流苏 这 海岸 ;
石头像岛屿一样矗立其中; 芦苇沿着海岸线生长;

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪn] ['ni:dlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ðəm'selvz] , [hu:z]
the floor was paved with the pine needles ; and the pines themselves , whose
这 地面 曾是 铺砌路面 和 这 松树 针 ; 和 这 松树 他们自己 , 谁
[ru:ts] [meɪd] ['prɒməntərɪz] ,
roots made promontories ,
根 制成 海岬 ,

地面铺满了松针；而松树本身，其根系形成了岬角，

[lʊkt] [daʊn] ['saɪləntli][ɑ:n][ðər; ðər] [gri:n] ['ɪmɪdʒɪz] .
looked down silently on their green images .
看起来 向下 默默 在 他们的 绿色的 图片 .

他们默默地俯视着自己绿色的身影。

[ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] - [ænd; ənd]
She crept to the margin and beheld herself with wonder , a hollow - and
她 悄悄地爬 到 这 利润 和 观看 她自己 和 想知道 , 一个 空洞的 - 和
[braɪt] - [aɪd] ['fæntəm] ,
bright - eyed phantom ,
明亮的 - 眼睛 幻影 ,

她悄悄爬到岸边，惊奇地看着自己，一个空洞而双眼明亮的幽灵。

[ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['pæləs] [roʊb] .
in the ruins of her palace robe .
在 这 废墟 的 她 宫殿 长袍 .

在她残破的宫袍里。

[ðə; ði] [bri:z] [naʊ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɪ] ['ɪmɪdʒ] ; [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] ;
The breeze now shook her image ; now it would be marred with flies ;
这 微风 现在 摇晃 她 图像 ; 现在 它 会 是 受损 和 苍蝇 ;

微风吹动了她的画像；现在，她的画像上将会爬满苍蝇；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sɜ:rkl] ,
and at that she smiled ; and from the fading circles ,
和 在 那 她 微笑 ; 和 从 这 褪色 界 ,

于是她笑了；从渐渐消失的圆圈中，

[hɜ:r; həɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] [smaɪld] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [kaɪnd] .
her counterpart smiled back to her and looked kind .
她 对应物 微笑 后退 到 她 和 看起来 种类 .

她的同伴对她微笑，看起来很友善。

[ʃi:; ʃi][sæt] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] ,
She sat long in the warm sun ,
她 卫星 长的 在 这 温暖的 太阳 ,

她在温暖的阳光下坐了很久，

[ænd; ənd] ['pɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] [ber] [ɑ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:lɪŋ] ,
and pitied her bare arms that were all bruised and marred with falling ,
和 可怜的 她 裸 武器 那 是 全部 瘀伤 和 受损 和 坠落 ,

他怜悯地看着她裸露的双臂，上面满是摔倒造成的淤青和伤痕。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dɜ:rtɪ] ,
and marvelled to see that she was dirty ,
和 惊叹不已 到 看 那 她 曾是 肮脏的 ,

惊讶地发现她很脏，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [groʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
and could not grow to believe that she had gone so long in such a strange
和 可以 不是 生长 到 相信 那 她 有 已消失 所以 长的 在 这样的 一个 奇怪的
[dɪs'ɔ:rdər] .
disorder .
紊乱 .

她无法相信自己竟然在这种奇怪的疾病状态下持续了这么长时间。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [baɪ] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɪrər] ,
Then , with a sigh , she addressed herself to make a toilet by that forest mirror ,
然后 , 和 一个 叹 , 她 已解决 她自己 到 制作 一个 洗手间 经过 那 森林 镜子 ,
然后, 她叹了口气, 开始对着那面森林镜子做厕所。

[wɔːʃt] [hɜːr'self] [pjʊə] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əd'ventʃər] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ]
washed herself pure from all the stains of her adventure , took off her
洗过 她自己 纯的 从 全部 这 污渍 的 她 冒险 , 采取 离开 她
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] wrapped180
jewels and wrapped180
珠宝 和 wrapped180

她洗净了冒险中沾染的一切污渍, 摘下珠宝, 裹好衣服。

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈtætərz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] ,
them in her handkerchief , re - arranged the tatters of her dress ,
他们 在 她 手帕 , 关于 - 安排 这 破烂不堪 的 她 裙子 ,
她用手帕包好它们, 重新整理了裙子上的破布。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] .
and took down the folds of her hair .
和 采取 向下 这 折叠 的 她 头发 .
她放下了盘起的头发。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ðʌs] [veɪld] .
She shook it round her face , and the pool repeated her thus veiled .
她 摇晃 它 圆形的 她 脸 , 和 这 水池 重复 她 因此 含蓄 .
她将水甩到脸上, 水池也随之映照出她这副蒙着面纱的模样。

[hɜːr; həɹ] [her] [hæd; həd] [smelt] [laɪk] [ˈvaɪələɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəɹ] [ˈɑːtəʊ] [ˈseɪɪŋ] ;
Her hair had smelt like violets , she remembered Otto saying ;
她 头发 有 冶炼 喜欢 紫罗兰 , 她 记得 奥托 说 ;
她记得奥托说过, 她的头发闻起来像紫罗兰;

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smel] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd]
and so now she tried to smell it , and then shook her head , and
[læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
laughed a little ,
笑了 一个 小的 ,

于是她试着闻了闻, 然后摇了摇头, 轻笑了一声。

[ˈsædli] , [tuː; tə][hɜːr'self] .
sadly , to herself .
令人遗憾的是, 到 她自己 .
她无奈地对自己说。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈekoʊ] .
The laugh was returned upon her in a childish echo .
这 笑 曾是 返回 之上 她 在 一个 幼稚 回声 .
她发出了一声稚嫩的笑声作为回应。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][loʊ] ! [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , — [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [jet]
She looked up ; and lo ! two children looking on , — a small girl and a yet
她 看起来 向上 ; 和 洛 ! 二 孩子们 寻找 在 , — 一个 小的 女孩 和 一个 然而
[ˈsmɔːləɹ] [bɔɪ] ,
smaller boy ,
较小的 男生 ,

她抬起头, 瞧! 有两个孩子正看着她——一个小女孩和一个更小的小男孩。

[ˈstændɪŋ] , [laɪk] [ˈpleɪθɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] [puːl] , [br'loʊ] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [paɪn] .
standing , like playthings , by the pool , below a spreading pine .
常设 , 喜欢 玩具 , 经过 这 水池 , 以下 一个 传播 松树 .
它们像玩具一样站在那里, 在一棵枝繁叶茂的松树下, 躺在泳池边。

[sɜ:ɑ:'fi:nə] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsta:rtld] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Seraphina was not fond of children , and now she was startled to the
塞拉菲娜 曾是 不是 喜爱 的 孩子们 , 和 现在 她 曾是 惊慌 到 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

塞拉菲娜并不喜欢孩子，现在她却吓了一跳。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈhɔ:rsli] .
“ **she cried hoarsely** .
“ 她 哭 沙哑地 .

她嘶哑地哭喊着。

[ðə; ðɪ] [maɪts] [ˈhʌldd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] ;
The mites huddled together and drew back ;
这 螨虫 蜷缩着 一起 和 画 后退 ;

螨虫们挤在一起，向后退去；

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [ri'prəʊtɪ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [θɪŋz] [soʊ]
and Seraphina's heart reproached her that she should have frightened things so
和 - 心 受责备 她 那 她 应该 有 害怕 事物 所以
[kweɪnt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ,
quaint and little ,
古雅 和 小的 ,

塞拉菲娜心中责备自己，不该吓到如此奇特而渺小的事物。

[ænd; ənd] [jet] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈsensɪz] .
and yet alive with senses .
和 然而 活 和 感官 .

然而，它们却又充满感官活力。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][bɜ:rdz][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈvɪzɪtər] ;
She thought upon the birds and looked again at her two visitors ;
她 想法 之上 这 鸟类 和 看起来 再次 在 她 二 访客 ;

她想着那些鸟，又看了看她的两位访客；

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] .
so little larger and so far more innocent .
所以 小的 更大的 和 所以 远的 更多的 清白的 .

比现在大不了多少，也比现在纯真得多。

[ɑ:n][ðer; ðər] [klɪr] [ˈfeɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrɪz] .
On their clear faces , as in a pool , she saw the reflection of their fears .
在 他们的 清除 面孔 , 作为 在 一个 水池 , 她 锯 这 反射 的 他们的 恐惧 .

在他们清澈的脸上，如同在水面上一样，她看到了他们恐惧的倒影。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈpɜ:rpəs] [ʃi:; ʃɪ][əˈroʊz] .
With gracious purpose she arose .
和 亲切 目的 她 出现 .

她优雅地起身。

“ [kʌm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [du:][nɑ:t][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] , “ [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz]
“ **Come , “ she said , “ do not be afraid of me , “ and took a step towards**
“ 来 , “ 她 说 , “ 做 不是 是 害怕的 的 我 , “ 和 采取 一个 步 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“来吧,”她说, “不要害怕我,”然后朝他们走了一步。

[bʌt; bət][ə'laes] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i][f̣ɜːrst][ˈṃoʊmənt][ð̣ə; ð̣i] [tuː] [pɔ̣r] [ˈbeɪbz] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [wɔd] [tʰɜːrnd] [æ̣nd; ə̣nd][ræ̣n] [ˈhelṭɜː] -
at the first moment the two poor babes in the wood turned and ran helter -
在 这 第一的 片刻 这 二 贫穷的 宝贝们 在 这 木头 转向 和 跑 杂乱 -
[ˈskeltə(r)][fṛʌm; fṛəm][ð̣ə; ð̣i] [ˈprɪnses] .
skelter from the Princess .
滑梯 从 这 公主 .

公主刚一出现，林中的两个可怜的婴儿就转身慌慌张张地逃离了公主。

[ð̣ə; ð̣i][moʊst] [ˈdesələt] [pæ̣ŋ] [wɒz; wəz] [strʌk] [ˈɪntuː][ð̣ə; ð̣i][ˈgɜːlz] [hɑːrt] .
The most desolate pang was struck into the girl's heart .
这 最多 荒凉 疼痛 曾是 击 进入 这 女孩们 心 .

女孩心中涌起一阵无比凄凉的痛楚。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈtwenti] - [tuː] — [suːn] [ˈtwenti] - [θriː] — [æ̣nd; ə̣nd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtjər] [ˈlʌvd]
Here she was , twenty - two — soon twenty - three — and not a creature loved
这里 她 曾是 , 二十 - 二 — 很快 二十 - 三 — 和 不是 一个 生物 喜爱
[hɜːr; hər] ; [nʌn] [bʌt; bət][ˈɑːtoʊ] ;
her ; none but Otto ;
她 ; 没有任何 但 奥托 ;

她当时二十二岁——很快就二十三岁了——却没有一个人爱她；除了奥托；

[æ̣nd; ə̣nd] [wɔd] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [fərˈgɪv] ?
and would even he forgive ?
和 会 甚至 他 原谅 ?

他甚至会原谅吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bṛˈgæ̣n] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [ð̣iːz] [wɔdz] [əˈloʊn] , [aɪˈtiː] [wɔd] [miːn] [deθ] [ɔːr] [ˈmædnəs] .
If she began weeping in these woods alone , it would mean death or madness .
如果 她 开始 哭泣 在 这些 树林 独自的 , 它 会 意思是 死亡 或者 疯狂 .

如果她独自一人在树林里哭泣，那就意味着死亡或疯狂。

[ˈheɪstɪli] [ʃiː; ʃi][tṛɑːd][ð̣ə; ð̣i] [θɔːts] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈpeɪpər] ; [ˈheɪstɪli] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈlɑːks] ,
Hastily she trod the thoughts out like a burning paper ; hastily rolled up her locks ,
草草 她 践踏 这 想法 出去 喜欢 一个 燃烧 纸 ; 草草 滚动 向上 她 锁 ,
[ˈheɪstɪli] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈlɑːks] ,
她匆匆地将这些思绪像燃烧的纸张一样抛弃；匆匆地卷起头发。

[æ̣nd; ə̣nd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈdɔːɡɪŋ] [hɜːr; hər] , [æ̣nd; ə̣nd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbʊzəm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
and with terror dogging her , and her whole bosom sick with grief ,
和 和 恐怖 狗 她 , 和 她 所有的 怀 生病的 和 悲伤 ,
[riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
resumed her journey .
恢复 她 旅行 .

她心中充满恐惧和悲伤，继续踏上旅程。

[pæ̣st][ten][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈfɔːrnuːn] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [haɪ] - [roʊd] ,
Past ten in the forenoon , she struck a high - road ,
过去的 十 在 这 午前 , 她 击 一个 高的 - 路 ,

上午十点过后，她走上了一条大路。

[ˈmɑːtʃɪŋ] [ɪn] [ð̣æt] [pleɪs] [ʌpˈhɪl] [bṛɪˈtwiːn] [tuː] [ˈstetli] [ɡroʊvz] , [ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈsʌnlait] ; [æ̣nd; ə̣nd]
marching in that place uphill between two stately groves , a river of sunlight ; and
行军 在 那 地方 上坡 之间 二 庄严 小树林 , 一个 河 的 阳光 ; 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

在两片高耸的树林之间，沿着山坡向上行进，阳光如河流般倾泻而下；而在这里，

[ded] ['wɪrɪ] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
dead weary , careless of consequences ,
死的 厌倦 , 粗心的 结果 ,
疲惫不堪, 不计后果

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌ:ɾɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən][ænd; ənd]['sɪvɪlaɪzd] ['neɪbərɦəd] [ʌv; əv]
and taking some courage from the human and civilised neighbourhood of
和 采取 一些 勇气 从 这 人类 和 文明 邻里 的
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,
并从道路两旁文明友好的邻里环境中汲取了一些勇气,

[ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['mɑ:rdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈædʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
she stretched herself on the green margin in the shadow of a tree .
她 拉伸 她自己 在 这 绿色的 利润 在 这 阴影 的 一个 树 .
她伸展身体, 躺在树荫下的绿色草坪上。

[sli:p] closed181
Sleep closed181
睡觉 closed181

睡眠关闭181

[ɑ:n][hɜ:r; həɾ] , [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['si:st] [tu:; tə]
on her , at first with a horror of fainting , but when she ceased to
在 她 , 在 第一的 和 一个 恐怖 的 昏厥 , 但 什么时候 她 停止 到
[ˈstrʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,
起初, 我惊恐地看着她, 担心她会晕倒, 但当她停止挣扎时,

[ˈkaɪndli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
kindly embracing her .
亲切地 拥抱 她 .

亲切地拥抱她。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] ,
So she was taken home for a little , from all her toils and sorrows ,
所以 她 曾是 已采取 家 为了 一个 小的 , 从 全部 她 辛勤劳作 和 悲伤 ,
于是, 她暂时被接回家, 远离所有的辛劳和悲伤。

[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['fa:ðəz] [ɑ:rmz] .
to her Father's arms .
到 她 父亲的 武器 .

投入父亲的怀抱。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di] [leɪ] [ɪkˈspəʊzd][baɪ][ðə; ði] - , [ɪn]
And there in the meanwhile her body lay exposed by the highwayside , in
和 那里 在 这 同时 她 身体 躺 裸露 经过 这 - , 在
[ˈtætəɾd] [ˈfaɪnəri] ;
tattered finery ;
破烂 服饰 ;

与此同时, 她的尸体就那样暴露在公路边, 身穿破烂的华服;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [ˈflaɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]
and on either hand from the woods the birds came flying by and calling
和 在 任何一个 手 从 这 树林 这 鸟类 来了 飞行 经过 和 呼叫
[əˈpɑ:n] [ˈʌðər] ,
upon others ,
之上 其他的 ,
两旁的树林里, 鸟儿飞来飞去, 互相鸣叫。

[ænd; ənd] [di'beɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .
and debated in their own tongue this strange appearance .
和 辩论 在 他们的 自己的 舌头 这 奇怪的 外貌 :

他们用自己的语言讨论着这种奇怪的现象。

[ðə; ði] [sʌn] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [dʒɜ:ni] ; [ðə; ði] ['jædʊʊ] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [[ræŋk] ['haɪər]
The sun pursued his journey ; the shadow flitted from her feet , shrank higher
这 太阳 追击 他的 旅行 ; 这 阴影 飞掠 从 她 脚 , 缩小 更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,
and higher ,
和 更高 ,

太阳继续它的旅程；影子从她脚边飘过，越飞越高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɜ:ltə'geðər] ,
and was upon the point of leaving her altogether ,
和 曾是 之上 这 观点 的 离开 她 共 ,

当时他几乎就要彻底离开她了。

[wen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] .
when the rumble of a coach was signalled to and fro by the birds .
什么时候 这 隆隆 的 一个 教练 曾是 发出信号 到 和 弗 经过 这 鸟类 :

当马车隆隆驶过，鸟儿们便会来回鸣叫，发出信号。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['veri] [sti:p] ; [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [dru:] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n]
The road in that part was very steep ; the rumble drew near with great deliberation
这 路 在 那 部分 曾是 非常 陡 ; 这 隆隆 画 靠近 和 伟大的 审议
;
;
;

那一段路非常陡峭；隆隆声缓缓靠近；

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] ,
and ten minutes passed before a gentleman appeared ,
和 十 分钟 通过了 前 一个 绅士 出现 ,

十分钟后，一位先生出现了。

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] ['eldərli] [geɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['græsi] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
walking with a sober elderly gait upon the grassy margin of the highway ,
步行 和 一个 清醒 老年 步态 之上 这 草丛 利润 的 这 公路 ,

他迈着沉稳的老年人步伐，沿着公路边的草地走着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['plezntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
and looking pleasantly around him as he walked .
和 寻找 愉快 大约 他 作为 他 步行 :

他边走边愉快地环顾四周。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
From time to time he paused , took out his note - book and made an
从 时间 到 时间 他 暂停 , 采取 出去 他的 笔记 - 书 和 制成 一个

['entri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ;
entry with a pencil ;
入口 和 一个 铅笔 ;

他时不时停下来，拿出笔记本，用铅笔记下一些东西；

[ænd; ənd] ['eni] [spaɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ['ɪnʌf] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ]
and any spy who had been near enough would have heard him mumbling
和 任何 间谍 WHO 有 到过 靠近 足够的 会 有 听到 他 喃喃自语

[wɜ:rdz][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pʊʊət] ['testɪŋ] [və:sɪz] .
words as though he were a poet testing verses .
字 作为 尽管 他 是 一个 诗人 测试 诗句 :

任何靠近他的间谍都会听到他喃喃自语，就像诗人正在试写诗句一样。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [wʌz; wəz] [sti:l] [feɪnt] ;
The voice of the wheels was still faint ;
这 嗓音 的 这 车轮 曾是 仍然 头晕的 ;
车轮的声音依然微弱，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] ['trævələər] [hæd; həd][fa:r] [aʊt'stri:pt] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] .
and it was plain the traveller had far outstripped his carriage .
和 它 曾是 清楚的 这 游客 有 远的 超越 他的 运输 .
很明显，这位旅行者的速度远远超过了他的马车。

[hi; hi][hæd; həd] [drɔ:n] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] [ə'sli:p] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ]
He had drawn very near to where the Princess lay asleep , before his eye
他 有 绘制 非常 靠近 到 在哪里 这 公主 躺 睡着了 , 前 他的 眼睛
[ə'laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
alighted on her ;
下车 在 她 ;
他走到公主熟睡的地方很近，目光才落在她身上；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] , ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] .
but when it did he started , pocketed his note - book , and approached .
但 什么时候 它 做过 他 开始 , 口袋 他的 笔记 - 书 , 和 接近 .
但当他真的动身时，他便开始行动，把笔记本揣进口袋，然后走上前去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [klaʊz][tu:; tə] [wer] [ʃi; ʃɪ] [leɪ] ;
There was a milestone close to where she lay ;
那里 曾是 一个 里程碑 关闭 到 在哪里 她 躺 ;
她躺着的地方附近有一座里程碑；

[ænd; ənd][hi; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['ku:lɪ] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] .
and he sat down on that and coolly studied her .
和 他 卫星 向下 在 那 和 冷静地 研究 她 .
他坐在那里，冷静地打量着她。

[ʃi; ʃɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ɔ:l] [kɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [hɜ:r; hər] [braʊ] [ɑ:n][wʌn] [ber] [ɑ:rm] ,
She lay upon one side , all curled and sunken , her brow on one bare arm ,
她 躺 之上 一 边 , 全部 卷曲 和 凹陷 , 她 眉头 在 一 裸 手臂 ,
她侧卧着，身体蜷缩凹陷，额头抵着裸露的手臂。

[ðə; ði] [ʌðər] [stretʃt] [aʊt] , [lɪmp] [ænd; ənd] ['dɪmplɪd] .
the other stretched out , limp and dimpled .
这 其他 拉伸 出去 , 跛行 和 凹陷的 .
另一只脚伸得笔直，软绵绵的，皮肤上布满了酒窝。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['bɑ:di] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θroʊn] [daʊn] , [hæd; həd] [skers] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] .
Her young body , like a thing thrown down , had scarce a mark of life .
她 年轻的 身体 , 喜欢 一个 事物 抛掷 向下 , 有 稀少 一个 标记 的 生活 .
她年轻的身体，如同被随意丢弃的物品，几乎没有一丝生命的痕迹。

[hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] .
Her breathing stirred her not .
她 呼吸 搅拌 她 不是 .
她的呼吸没有让她感到一丝波动。

[ðə; ði] ['dɛdli:əst] [fə'ti:g] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'fest] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fleʃ] .
The deadliest fatigue was thus confessed in every language of the sleeping flesh .
这 最致命的 疲劳 曾是 因此 坦白 在 每一个 语言 的 这 睡眠 肉 .
最致命的疲惫就这样在沉睡的肉体的每一种语言中得以表达。

[ðə; ði] ['trævələər] [smaɪld] ['grɪmli] .
The traveller smiled grimly .
这 游客 微笑 阴沉地 .
旅行者露出了苦笑。

[æz; əz] [ðoo] [hi;; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['stætʃu:] , [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['ɪnvəntɔ:ri]
As though he had looked upon a statue , he made a grudging inventory
作为 尽管 他 有 看起来 之上 一个 雕像 , 他 制成 一个 勉强地 存货
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] :
of her charms :
的 她 魅力 :

他仿佛在欣赏一座雕像，不情愿地细数着她的魅力：

[ðə; ði] ['fɪgjəɹ] [ɪn] [ðæt] [tʌtʃɪŋ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [fəɹ'getflnəs] [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm] ;
the figure in that touching freedom of forgetfulness surprised him ;
这 数字 在 那 接触 自由 的 健忘 惊讶 他 ;
那份令人动容的、忘却一切的自由让他感到惊讶；

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['slʌmbəɹ] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; həɹ][laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊəɹ] .
the flush of slumber became her like a flower .
这 冲洗 的 睡眠 成为 她 喜欢 一个 花 .
睡意朦胧的她，宛如一朵盛开的花朵。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ” [hi;; hi] [θɔ:t] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] the182
“ **Upon my word , ” he thought , “ I did not think the182**
“ 之上 我的 单词 , “ 他 想法 , “ 我 做过 不是 思考 the182
“我发誓,”他心想,“我没想到182

[gɜ:rl][kʊd; kəd][bi;; bi][soʊ] ['prɪti] .
girl could be so pretty .
女孩 可以 是 所以 漂亮的 .
这女孩真漂亮。

[ænd; ənd][tu;; tə] [θɪŋk] , “ [hi;; hi] ['ædɪd] ,
And to think , ” he added ,
和 到 思考 , “ 他 额外 ,
“想想看,”他补充道，

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ʌndəɹ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [nɑ:t][tu;; tə][ju:z] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **that I am under obligation not to use one word of this !**
“ 那 我 是 在下面 义务 不是 到 使用 一 单词 的 这 !
“我有义务不说出这句话的任何一个字！ ”

“ [hi;; hi] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ə'wʊk] ,
“ **He put forth his stick and touched her ; and at that she awoke ,**
“ 他 放 前进 他的 戳 和 感动 她 ; 和 在 那 她 醒来 ,
他伸出棍子碰了碰她，她就醒了。

[sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['waɪldli] .
sat up with a cry , and looked upon him wildly .
卫星 向上 和 一个 哭 , 和 看起来 之上 他 疯狂地 .
他惊叫一声坐了起来，疯狂地看着他。

“ [aɪ] [trʌst] [jɔɹ; jəɹ] ['haɪnəs] [hæz; həz] [slept] [wel] , “ [hi;; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] .
“ **I trust your Highness has slept well , ” he said , nodding .**
“ 我 相信 你的 高度 有 睡着了 出色地 , “ 他 说 , 点头 .
“我相信殿下睡得很好,”他点点头说道。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi]['oʊnli] ['ʌtəd] [saʊndz] .
But she only uttered sounds .
但 她 仅有的 说出 声音 .
但她只是发出声音。

“ [kəm'pooz] [jɔ:r'self] , ” [sed] [hi:; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hær] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Compose yourself** , ” **said he** , **giving her certainly a brave example in his own**
“ 撰写 你自己 , ” 说 他 , 给予 她 当然 一个 勇敢的 例子 在 他的 自己的
[dɪ'mi:nər] .
demeanour .
风度 .

“冷静下来,”他说, 他自己的举止无疑为她树立了一个勇敢的榜样。

“ [maɪ] [[eɪz] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] ,
“ **My chaise is close at hand ; and I shall have , I trust ,**
“ 我的 躺椅 是 关闭 在 手 ; 和 我 将 有 , 我 相信 ,
“我的马车就在旁边; 我相信, 我应该能.....”

[ðə; ðɪ] ['sɪŋɡjələɹ] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [əb'dʌkt] [ə; eɪ] ['sɑ:vɹɪn] ['prɪnses] . “
the singular entertainment of abducting a sovereign Princess . ”
这 单数 娱乐 的 绑架 一个 主权 公主 . “
绑架一位尊贵的公主, 这真是一种独特的娱乐。”

“ [sɜ:r][dʒɑ:n] !
“ **Sir John** !
“ 先生 约翰 !
“约翰爵士! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **she said at last** .
“ 她 说 在 最后的 .
她最后说道。

“ [æt; ət][jɔr; jær] ['haɪnəsɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **At your Highness's disposal** , ” **he replied** .
“ 在 你的 殿下 的 处理 , ” 他 回复 .
“遵命于殿下,”他回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] .
She sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 .
她猛地站了起来。

“ [oʊ] !
“ **O** !
“ 哦 !
“哦!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ” [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - ? ”
“ **she cried** , ” **have you come from Mittwalden ?** ”
“ 她 哭 , ” 有 你 来 从 - ? ”
她喊道: “你们是从米特瓦尔登来的吗? ”

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ” [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] ;
“ **This morning** , ” **he returned** , ” **I left it** ;
“ 这 早晨 , ” 他 返回 , ” 我 左边 它 ;
“今天早上,”他回答说, “我把它留下了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , [bɪ'hoʊld]
and if there is anyone less likely to return to it than yourself , behold
和 如果 那里 是 任何人 较少的 可能 到 返回 到 它 比 你自己 , 看哪
[hɪm; ɪm] ! “
him ! ”
他 ! ”
如果说还有谁比你更不可能重蹈覆辙, 那你瞧瞧他!

“ [ðə; ði][ˈbærən] — — ” [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

“ **The Baron — — “ she began , and paused .**
“ 这 男爵 — — “ 她 开始 , 和 暂停 .

“男爵——”她开口说道, 然后停顿了一下。

“ [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ment] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwart] [ə; eɪ]
“ **Madam , “ he answered , “ it was well meant , and you are quite a**
“ 女士 , “ 他 回答 , “ 它 曾是 出色地 意思是 , 和 你 是 相当 一个
[ˈdʒuːdɪθ] ;
Judith ;
朱迪思 ;

“夫人,”他回答说, “这是好意, 您真是个朱迪思;

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [hɪr]
but after the hours that have elapsed you will probably be relieved to hear
但 后 这 小时 那 有 过去 你 将要 大概 是 松了口气 到 听到
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈferli] [wel] .
that he is fairly well .
那 他 是 相当 出色地 .

但几个小时过去后, 你可能会欣慰地听到他身体状况良好。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [aɪ] [left] .
I took his news this morning ere I left .
我 采取 他的 消息 这 早晨 埃雷 我 左边 .

我今天早上离开前把他的消息告诉了他。

[ˈduːɪŋ] [ˈferli] [wel] , [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈkjuːtli] .
Doing fairly well , they said , but suffering acutely .
正在做 相当 出色地 , 他们 说 , 但 痛苦 急性 .

他们说情况还算可以, 但同时也遭受着严重的痛苦。

[heɪ] ? — [əˈkjuːtli] .
Hey ? — acutely .
嘿 ? — 急性 .

嘿? ——非常。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . “
They could hear his groans in the next room . “
他们 可以 听到 他的 呻吟 在 这 下一个 房间 . “

他们能听到隔壁房间传来他的呻吟声。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , “ [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
“ **And the Prince , “ she asked , “ is anything known of him ? “**
“ 和 这 王子 , “ 她 问 , “ 是 任何事物 已知 的 他 ? “

她问道: “那么王子呢? 人们对他有什么了解吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] , “ [rɪˈplaɪd] [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈplezərəbl] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
“ **It is reported , “ replied Sir John , with the same pleasurable deliberation ,**
“ 它 是 据报道 , “ 回复 先生 约翰 , 和 这 相同的 令人愉悦的 审议 ,

“据报道,”约翰爵士同样带着愉悦的沉思回答道。

“ [ðæt] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] . “
“ **that upon that point your Highness is the best authority . “**
“ 那 之上 那 观点 你的 高度 是 这 最好的 权威 . “

“在这一点上, 殿下是最权威的。”

“ [sɜːr][dʒɑːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ʃʊr; jər]
“ **Sir John , “ she said eagerly , “ you were generous enough to speak about your**
“ 先生 约翰 , “ 她 说 急切地 , “ 你 是 慷慨的 足够的 到 说话 关于 你的
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“约翰爵士,”她急切地说, “您非常慷慨地谈到了您的马车。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ?
Will you , I beseech you , will you take me to the Felsenburg ?
将要 你 , 我 恳求 你 , 将要 你 拿 我 到 这 - ?

求求你，带我去费尔森堡好吗？

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
I have business there of an extreme importance ."
我 有 商业 那里 的 一个 极端 重要性 . "

我在那里有极其重要的事要办。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən] , [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli]
" I can refuse you nothing , " replied the old gentleman , gravely and seriously
" 我 能 拒绝 你 没有什么 , " 回复 这 老的 绅士 , 严重地 和 严重地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“我什么都可以答应你，”老先生严肃认真地回答道。

" [wət'evər] , [ˈmædəm] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn]
" Whatever , madam , it is in my power to do for you , that shall be done
" 任何 , 女士 , 它 是 在 我的 力量 到 做 为了 你 , 那 将 是 完毕
[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . -
with pleasure . 183
和 乐趣 . -

“夫人，凡是我力所能及之事，我都乐意效劳。”183

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [feɪz] [ʃæl; ʃəl][oʊvər'teɪk][juː 'es] , [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [wer]
As soon as my chaise shall overtake us , it is yours to carry you where
作为 很快 作为 我的 躺椅 将 超过 我们 , 它 是 你的 到 携带 你 在哪里
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

我的马车一旦追上我们，就由你带你去任何你想去的地方。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrmər] ['mænər] ,
But , " added he , reverting to his former manner ,
但 , " 额外 他 , 恢复 到 他的 以前的 方式 ,
但是,"他补充道，语气又恢复了以往的语气。

" [aɪ] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] . "
" I observe you ask me nothing of the Palace ."
" 我 观察 你 问 我 没有什么 的 这 宫殿 . "

“我注意到你没有向我提出任何宫廷方面的要求。”

" [aɪ][duː][nɔːt] [ker] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I do not care , " she said .
" 我 做 不是 关心 , " 她 说 .

“我不在乎，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['bɜːrɪŋ] . "
" I thought I saw it burning ."
" 我 想法 我 锯 它 燃烧 . "

“我好像看到它在燃烧。”

" [prə'dɪdʒəs] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['bærənət] .
" Prodigious ! " said the Baronet .
" 惊人 ! " 说 这 男爵 .

“太棒了！”男爵说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] ?
" You thought ?
" 你 想法 ?

你以为呢？

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] [ɒ:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ˈtwɑ:ˈlet] [li:v] [ju:; jʊ][kəʊld] ?

And can the loss of forty toilettes leave you cold ?

和 能 这 损失 的 四十 厕所 离开 你 寒冷的 ?

损失四十个厕所能让你无动于衷吗？

[wel] , [ˈmædəm] , [aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈfɔ:rtitu:d] .

Well , madam , I admire your fortitude .

出色地 , 女士 , 我 钦佩 你的 坚韧 .

夫人, 我钦佩您的坚韧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stet] , [tu:] ?

And the state , too ?

和 这 状态 , 也 ?

州政府也一样吗？

[æz; əz][aɪ] [left] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , — [ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvənmənt] ,

As I left , the government was sitting , — the new government ,

作为 我 左边 , 这 政府 曾是 坐着 , — 这 新的 政府 ,

我离开的时候, 政府正在开会——新政府正在开会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈmembər] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [neɪm] : [ˈsæbrər] ,

of which at least two members must be known to you by name : Sabra ,

的 哪个 在 至少 二 成员 必须 是 已知 到 你 经过 姓名 : 萨布拉 ,

[hu:] [hæd; həd] ,

who had ,

WHO 有 ,

其中至少有两名成员你必须知道他们的名字: 萨布拉, 他曾是,

[aɪ] [brɪˈli:v] , [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪmənt] — [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , — [eɪˈem]

I believe , the benefit of being formed in your employment — a footman , — am

我 相信 , 这 益处 的 存在 形成 在 你的 就业 — 一个 男仆 , — 是

我相信, 在你的工作中——比如做一名侍从——接受训练的好处是.....

[aɪ] [raɪt] ? — [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɔ:ltərn]

I right ? — and our old friend the Chancellor , in something of a subaltern

我 正确的 ? — 和 我们的 老的 朋友 这 校长 , 在 某物 的 一个 下级军官

[pəˈziʃ(ə)n] .

position .

位置 .

没错吧? ——而我们的老朋友总理, 则处于某种从属地位。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪ:z] [kənˈvʌlʃən] [ðə; ði][ləst][jæl; jəl][bi:; bi][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ləst] . "

But in these convulsions the last shall be first , and the first last . "

但 在 这些 抽搐 这 最后的 将 是 第一的 , 和 这 第一的 最后的 . "

但在这剧变中, 末后的将要在前, 首后的将要在后。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈɑ:nəsti] ,

" Sir John , " she said , with an air of perfect honesty ,

" 先生 约翰 , " 她 说 , 和 一个 空气 的 完美的 诚实 ,

"约翰爵士,"她用一种无比真诚的语气说道。

" [aɪ][eɪˈem] [jʊr] [ju:; jʊ] [mi:n] [moʊst][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɜ:r; fər]

" I am sure you mean most kindly , but these matters have no interest for

" 我 是 当然 你 意思是 最多 亲切地 , 但 这些 事情 有 不 兴趣 为了

[emˈi:] .

me .

我 .

"我相信您是好意, 但这些事与我无关。"

” [ðə; ði] [ˈbærənət] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈʌtərli] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ðæt] [hi; hi] [heild] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
“ **The Baronet was so utterly discountenanced that he hailed the appearance of**
这 男爵 曾是 所以 完全地 折扣 那 他 赞誉 这 外貌 的
[hɪz; ɪz] [ˈjeɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] ,
his chaise with welcome ,
他的 躺椅 和 欢迎 ,
“男爵受到如此彻底的轻视, 以至于当他的马车出现时, 他反而表示欢迎。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [wɔ:k] [bæk] [tu; tə] [mi:t]
and , by way of saying something , proposed that they should walk back to meet
和 , 经过 方式 的 说 某物 , 建议的 那 他们 应该 走 后退 到 见面
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

然后, 为了表达一些想法, 他提议他们应该走回去迎接它。
[soʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [helpt] [hɜ:r; həɾ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rtəsi] , [ˈmaʊntɪd] [tu; tə]
So it was done ; and he helped her in with courtesy , mounted to
所以 它 曾是 完毕 ; 和 他 帮助 她 在 和 礼貌 , 安装 到
[hɜ:r; həɾ] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
于是事情就这样办成了; 他彬彬有礼地扶她进去, 骑在她身旁。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [rɪˈseptəklz] ([fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈjeɪz] [wʌz; wəz] [moʊst] [kəmˈpli:tli] [ˈfɪtɪd] [aʊt]
and from various receptacles (for the chaise was most completely fitted out
和 从 各种各样的 容器 (为了 这 躺椅 曾是 最多 完全地 适配 出去
) [prəˈdu:st] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈtrʌfld] [ˈlɪvər] ,
) **produced fruits and truffled liver** ,
) 生产 水果 和 松露 肝 ,
从各种容器中 (因为马车内部设施非常齐全) 取出了水果和松露肝酱。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [waɪn] .
beautiful white bread , and a bottle of delicate wine .
美丽的 白色的 面包 , 和 一个 瓶子 的 精美的 葡萄酒 .
漂亮的白面包, 还有一瓶上好的葡萄酒。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hi; hi] [sɜ:rvd] [hɜ:r; həɾ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkoʊksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [tu; tə]
With these he served her like a father , coaxing and praising her to
和 这些 他 服务 她 喜欢 一个 父亲 , 哄骗 和 赞扬 她 到
[freʃ] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ;
fresh exertions ;
新鲜的 努力 ;
他像父亲一样服侍她, 鼓励她、赞扬她, 让她更加努力;

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [hɑ:spɪˈtæləti] ,
and during all that time , as though silenced by the laws of hospitality ,
和 期间 全部 那 时间 , 作为 尽管 沉默 经过 这 法律 的 热情好客 ,
在那段时间里, 仿佛受到待客之道的约束, 所有人都保持沉默。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɪr] .
he was not guilty of the shadow of a sneer .
他 曾是 不是 有罪的 的 这 阴影 的 一个 冷笑 .
他没有丝毫冷笑的痕迹。

[ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [si:md] [soʊ] [ˈdʒenjuɪn] [ðæt] [sɜ-ɑ:ˈfi:nə] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu; tə] [ˈgrætitu:d] .
Indeed , his kindness seemed so genuine that Seraphina was moved to gratitude .
的确 , 他的 仁慈 似乎 所以 真的 那 塞拉菲娜 曾是 已搬 到 感激 .
他的善意如此真诚, 以至于塞拉菲娜深受感动, 心生感激。

“ [sɜ:r][dʒɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ju:; jʊ] [heit] [em 'i:][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ;
“ **Sir John** , ” **she said** , ” **you hate me in your heart** ;
“ 先生 约翰 , ” 她 说 , ” 你 恨 我 在 你的 心 ;
“ 约翰爵士,”她说, “你心里恨我;

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ? “
why are you so kind to me ? ”
为什么 是 你 所以 种类 到 我 ? ”

你为什么对我这么好？

“ [ɑ:ɪ] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , ” [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'kleɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] ,
“ **Ah , my good lady ,** ” **said he with no disclaimer of the accusation** ,
“ 啊 , 我的 好的 女士 , ” 说 他 和 不 免责声明 的 这 指控 ,
“啊, 我的好女士,”他说道, 并未否认这一指控。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [frend] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [hɪz; ɪz]
“ **I have the honour to be much your husband's friend** , **and somewhat his**
“ 我 有 这 荣誉 到 是 很多 你的 丈夫的 朋友 , 和 有些 他的
[əd'maɪərə] . ” -
admirer . ” **184**
仰慕者 : ” -

“我很荣幸能成为您丈夫的朋友, 并且在某种程度上也是他的仰慕者。”184

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !

“你!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [roʊt] ['kru:əli] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] . ”
“ **They told me you wrote cruelly of both of us** . ”
“ 他们 讲述 我 你 写道 残酷地 的 两个都 的 我们 : ”

“他们告诉我, 你写的文章对我们俩都很刻薄。”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gru:ɪ] [ə'kwetɪnd] , ” [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
“ **Such was the strange path by which we grew acquainted** , ” **said Sir John** .
“ 这样的 曾是 这 奇怪的 小路 经过 哪个 我们 生长 熟人 , ” 说 先生 约翰 .

“我们就是这样一步步相识的,”约翰爵士说道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['kru:əlti] ([sɪns] [ðæt] [ʌl; əl][bi:; bi][ðə; ði] [freɪz]
“ **I had written , madam , with particular cruelty (since that shall be the phrase**
“ 我 有 书面 , 女士 , 和 特别的 残酷 (自从 那 将 是 这 短语
[ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] [self] .
) **of your fair self** .
) 的 你的 公平的 自己 .

“夫人, 我曾以特别残酷的笔触（既然如此, 就用这句话来形容吧）来描述您美丽的容颜。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [set][em 'i:][æt; ət] ['lɪbərti] , [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] , ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
Your husband set me at liberty , gave me a passport , ordered a carriage ,
你的 丈夫 放 我 在 自由 , 给予 我 一个 护照 , 订购 一个 运输 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

你丈夫释放了我, 给了我护照, 叫了辆马车, 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bɔɪʃ] ['spɪrɪt] , [tʃælɪndʒd] [em 'i:][tu:; tə] [faɪt] .
with the most boyish spirit , challenged me to fight .
和 这 最多 男孩子 精神 , 挑战 我 到 斗争 .

他带着孩子般的天真, 向我发起挑战。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [hi:; hi]
Knowing the nature of his married life , I thought the dash and loyalty he
会心 这 自然 的 他的 已婚 生活 , 我 想法 这 短跑 和 忠诚 他
[ʃoʊd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
showed delightful .
显示 愉快 .

了解他的婚姻生活后，我觉得他所表现出的干劲和忠诚令人欣慰。

- [du:][nɑ:t][bi:; bi] [əˈfreɪd] , - [sez] [hi:; hi] : - [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [kɪld] [ðər; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [mɪs] [emˈi:] .
' Do not be afraid , ' says he : ' if I am killed there is nobody to miss me .
- 做 不是 是 害怕的 , - 说道 他 : - 如果 我 是 被杀 那里 是 无人 到 错过 我 .
“不要害怕,”他说: “如果我死了, 没有人会想念我。”

- [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ju:; jʊ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [jɔ:rˈself] .
' It appears you subsequently thought of that yourself .
- 它 出现 你 随后 想法 的 那 你自己 .

看来你后来自己也想到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ][daɪˈgres] .
But I digress .
但 我 离题 .

但我跑题了。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] !
I explained to him it was impossible that I could fight !
我 解释 到 他 它 曾是 不可能的 那 我 可以 斗争 !
我向他解释说我不可能战斗!

- [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [straɪk] [ju:; jʊ] ? - [sez] [hi:; hi] .
' Not if I strike you ? ' says he .
- 不是 如果 我 罢工 你 ? - 说道 他 .

“除非我打你?”他说道。

[ˈveri] [droul] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [aɪˈti:][ɪn][maɪ] [bʊk] .
Very droll ; I wish I could have put it in my book .
非常 滑稽 ; 我 希望 我 可以 有 放 它 在 我的 书 .

非常滑稽; 我真希望我能把它写进我的书里。

[haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] , [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][maɪ] [haɪ] [ˈfeɪvər] ,
However , I was conquered , took the young gentleman to my high favour ,
然而 , 我 曾是 征服 , 采取 这 年轻的 绅士 到 我的 高的 偏爱 ,
然而, 我被他征服了, 并对他宠爱有加。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp][maɪ][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈskænd(ə)][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and tore up my bits of scandal on the spot .
和 撕裂 向上 我的 比特 的 丑闻 在 这 点 .

然后当场撕毁了我的丑闻片段。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvəz] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] .
That is one of the little favours , madam , that you owe your husband .
那 是 一 的 这 小的 恩惠 , 女士 , 那 你 欠 你的 丈夫 .

夫人, 这是您应该为丈夫做的一件小事。

” [sɜ:ɑ:ˈfi:nə] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **Seraphina sat for some while in silence .**
” 塞拉菲娜 卫星 为了 一些 尽管 在 沉默 .

塞拉菲娜静静地坐了一会儿。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪsˈdʒʌdʒd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtemd] ;
She could bear to be misjudged without a pang by those whom she contemned ;
她 可以 熊 到 是 判断失误 没有 一个 疼痛 经过 那些 谁 她 蔑视 ;

她能忍受被她所鄙视的人误解, 而不会感到丝毫痛苦;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ˈɑːtoʊz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] ,
she had none of Otto's eagerness to be approved ,
她 有 没有任何 的 奥托的 渴望 到 是 得到正式认可的 ,
她丝毫没有奥托那种渴望被认可的急切心情。

[bʌt; bət] [went] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [streɪt] [ænd; ənd] [hed] [ɪn] [er] .
but went her own way straight and head in air .
但 去 她 自己的 方式 直的 和 头 在 空气 .
但她径直走了，头高高昂着。

[tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] , [haʊˈevər] , [æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [frend] ,
To Sir John , however , after what he had said , and as her husband's friend ,
friend ,
到 先生 约翰 , 然而 , 后 什么 他 有 说 , 和 作为 她 丈夫的 朋友的 ,
然而，对于约翰爵士来说，在他发表了那些言论之后，并且作为她丈夫的朋友，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [stuːp] .
she was prepared to stoop .
她 曾是 准备 到 哈腰 .
她准备屈尊俯就。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
” **What do you think of me ?**
” 什么 做 你 思考 的 我 ?
你觉得我怎么样？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
” **she asked abruptly** .
” 她 问 突然 .
她突然问道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , “ [sed] [sɜːr][dʒɑːn] :
” **I have told you already , “ said Sir John :**
” 我 有 讲述 你 已经 , “ 说 先生 约翰 :
“我已经告诉过你了,”约翰爵士说道:

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][waːnt] [əˈhʌðər] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [waɪn] . “
” **I think you want another glass of my good wine . “**
” 我 思考 你 想 其他 玻璃 的 我的 好的 葡萄酒 : “
“我想你还想再喝一杯我的好酒。”

“ [kʌm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈlaɪk] [juː; jʊ] .
” **Come , “ she said , “ this is unlike you :**
” 来 , “ 她 说 , “ 这 是 与 此 不 同 你 :
“来吧,”她说,“这不像你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .
You are not wont to be afraid .
你 是 不是 惯于 到 是 害怕的 .
你并不习惯害怕。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ədˈmaɪər][maɪ] [ˈhʌzbənd] : [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [biː; bi] [ˈɑːnɪst] . “
You say that you admire my husband : in his name , be honest . “
你 说 那 你 钦佩 我的 丈夫 : 在 他的 姓名 , 是 诚实的 . “
你说你欣赏我的丈夫：看在他的份上，请你诚实一点。

“ [aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbærənət] .
” **I admire your courage , “ said the Baronet :**
” 我 钦佩 你的 勇气 , “ 说 这 男爵 :
“我钦佩你的勇气,”男爵说道。

“ [brɪˈɑːnd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [sed] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪtʃəz] [ɑːr; ər]
“ **Beyond that , as you have guessed , and indeed said , our natures are**
“ 超过 那 , 作为 你 有 猜对了 , 和 的确 说 , 我们的 自然 是
[naːt] [ˌɪmpəˈθetɪk] . “
not sympathetic . “
不是 交感神经 . “

“除此之外，正如你所猜测的，也正如你所说，我们的本性并不善解人意。”

“ [juː; jʊ] [spʊk] [ʌ; əv][ˈskænd(ə)l] , “ [pərˈsuːd] [səˈɑːfɪnə] .
“ **You spoke of scandal ,** “ **pursued Seraphina .**
“ 你 辐 的 丑闻 , “ 追击 塞拉菲娜 .

“你刚才提到了丑闻，”塞拉菲娜追问道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈskænd(ə)l] [ɡreɪt] ? “
“ **Was the scandal great ?** “
“ 曾是 这 丑闻 伟大的 ? “

“这起丑闻很严重吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] , “ [sed] [sɜːr][dʒɑːn] . -
“ **It was considerable ,** “ **said Sir John . 185**
“ 它 曾是 大量 , “ 说 先生 约翰 . -

“这相当可观，”约翰爵士说道。185

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [biːliːvd] [aɪ ˈtiː] ?
“ **And you believed it ?**
“ 和 你 相信 它 ?

你竟然相信了？

“ [fiː; fɪ] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [oʊ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , “ [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ! “
“ **O , madam ,** “ **said Sir John ,** “ **the question !** “
“ 哦 , 女士 , “ 说 先生 约翰 , “ 这 问题 ! “

“哦，夫人，”约翰爵士说，“这个问题！ ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈænsər] !
“ **Thank you for that answer !**
“ 感谢 你 为了 那 回答 !

谢谢你的回答！

“ [kraɪd] [səˈɑːfɪnə] .
“ **cried Seraphina .**
“ 哭 塞拉菲娜 .

“塞拉菲娜喊道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] ,
“ **And now here , I will tell you , upon my honour , upon my soul ,**
“ 和 现在 这里 , 我 将要 告诉 你 , 之上 我的 荣誉 , 之上 我的 灵魂 ,

“现在，我以我的荣誉，以我的灵魂起誓，告诉你们.....”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈskænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in spite of all the scandal in this world ,
在 尽管如此 的 全部 这 丑闻 在 这 世界 ,

尽管世间丑闻不断，

[aɪ][,eɪ ˈem][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [ˈevər] [stʊd] . “
I am as true a wife as ever stood . “
我 是 作为 真的 一个 妻子 作为 曾经 站立 . “

我是一位一如既往忠贞的妻子。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [əˈgriː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [defrˈniʃn] , ” [əbˈzɜːrvd] [sɜːr][dʒɑːn] .
“ **We should probably not agree upon a definition** , ” **observed Sir John** .
“ 我们 应该 大概 不是 同意 之上 一个 定义 , ” 观察到 先生 约翰 .
“ 我们或许不应该就定义达成一致 , ” 约翰爵士评论道 .

“ [oʊ] !
“ **O** !
“ 哦 !
“ 哦 !

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ” [aɪ][hæv; həv] [əˈbɑːmɪnəbli] [juːst] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn]
“ **she cried** , ” **I have abominably used him — I know that ; it is not that I mean**
“ 她 哭 , ” 我 有 极其可憎 用过的 他 — 我 知道 那 ; 它 是 不是 那 我 意思是
.
.
.

她哭着说 : “ 我残忍地利用了他——我知道这一点 ; 我的意思并不是这个 . ”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ədˈmaɪər][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʌndərˈstænd] [emˈiː] :
But if you admire my husband , I insist that you shall understand me :
但 如果 你 钦佩 我的 丈夫 , 我 坚持 那 你 将 理解 我 :
但如果你欣赏我的丈夫 , 我坚持你必须理解我 :

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] . “
I can look him in the face without a blush . ”
我 能 看 他 在 这 脸 没有 一个 脸红 . “
我可以直视他的眼睛 , 脸不红 .

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈmædəm] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ; “ [ɔːr][hæv; həv][aɪ] [priˈzʊmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
“ **It may be , madam ,** ” **said Sir John ;** “ **or have I presumed to think the**
“ 它 可能 是 , 女士 , ” 说 先生 约翰 ; “ 或者 有 我 假定 到 思考 这
[ˈkɑːntrəri] . “
contrary . ”
相反 . “

“ 也许是这样 , 夫人 , ” 约翰爵士说 , “ 或者我妄自揣测了相反的想法 ? ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [emˈiː] ?
“ **You will not believe me** ?
“ 你 将要 不是 相信 我 ?

你不相信我吗 ?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来 .

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [waɪf] ?
“ **You think I am a guilty wife** ?
“ 你 思考 我 是 一个 有罪的 妻子 ?

你认为我是个有罪的妻子吗 ?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈlʌvər] ? “
You think he was my lover ? ”
你 思考 他 曾是 我的 情人 ? “

你认为他是我的情人吗 ?

“ [ˈmædəm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈbærənət] ,
“ **Madam ,** ” **returned the Baronet** ,
“ 女士 , ” 返回 这 男爵 ,

“ 夫人 , ” 男爵回答道 .

“ [wen] [aɪ] [tɔːr] [ʌp] [maɪ] [ˈpepərz] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [jɔːr; jər] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [kənˈsɜːrɪn] [maɪˈself] [noʊ]
“ **when I tore up my papers I promised your good husband to concern myself no**
“ 什么时候 我 撕裂 向上 我的 文件 我 承诺 你的 好的 丈夫 到 忧虑 我 不
[mɔːr] [wið; wiθ] [jɔːr; jər] [əˈferz] ；
more with your affairs ;
更多的 和 你的 事务 ；

“当我撕毁文件时，我向你善良的丈夫承诺，我不再过问你的事；

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] . “
and I assure you for the last time that I have no desire to judge you .”
和 我 保证 你 为了 这 最后的 时间 那 我 有 不 欲望 到 法官 你 . “
我最后一次向你保证，我无意评判你。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈkwɪt] [ˌem ˈiː] !
“ **But you will not acquit me !**
“ 但 你 将要 不是 开释 我 ！
“但是你们不会宣告我无罪！ ”

[ɑː] !
Ah !
啊 ！
啊！

“ [ɪː; ʃi] [kraɪd] , “ [hiː; hi] [wɪl] — [hiː; hi] [noʊz] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] !
“ **she cried , “ he will — he knows me better !**
“ 她 哭 , “ 他 将要 — 他 知道 我 更好的 ！
她哭着说：“他会的——他更了解我！ ”

“ [sɜːr] [dʒɑːn] [smaɪld] .
“ **Sir John smiled .**
“ 先生 约翰 微笑 .
约翰爵士笑了。

“ [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [dɪˈstres] ? “ [æskt] [sɜːɑːˈfiːnə] .
“ **You smile at my distress ? “ asked Seraphina .**
“ 你 微笑 在 我的 痛苦 ? “ 问 塞拉菲娜 .
“你竟然对我的痛苦微笑？”塞拉菲娜问道。

“ [æt; ət] [jɔːr; jər] [ˈwʊmənɪz] [ˈkuːlnəs] , “ [sed] [sɜːr] [dʒɑːn] .
“ **At your woman's coolness , “ said Sir John .**
“ 在 你的 女性的 凉爽 , “ 说 先生 约翰 .
“你女人真够冷漠的,”约翰爵士说道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [ˈskers] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
“ **A man would scarce have had the courage of that cry , which was ,**
“ 一个 男人 会 稀少 有 有 这 勇气 的 那 哭 , 哪个 曾是 ,
[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,
“一个男人恐怕很难有勇气发出那样的呼喊，尽管那呼喊.....

[ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [kwɑɪt] [truː] .
very natural , and I make no doubt quite true .
非常 自然的 , 和 我 制作 不 怀疑 相当 真的 .
非常自然，而且我毫不怀疑这是真的。

[bʌt; bət] [rɪˈmɑːrk] ,
But remark ,
但 评论 ,
但请注意，

[ˈmædəm] — [sɪns] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [em ˈiː] [ˈɡreɪvli] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɪti]
madam — since you do me the honour to consult me gravely — I have no pity
女士 — 自从 你 做 我 这 荣誉 到 咨询 我 严重地 — 我 有 不 遗憾
[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [dɪˈstresɪz] .
for what you call your distresses .
为了 什么 你 称呼 你的 痛苦 .

夫人——既然您有幸郑重地向我咨询——对于您所谓的困境，我一点也不同情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [riːp] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] .
You have been completely selfish , and now reap the consequence .
你 有 到过 完全地 自私 , 和 现在 收割 这 结果 .

你一直都非常自私，现在就得承受后果。

[hæd; həd][juː; jʊ][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrˈself]
Had you once thought of your husband , instead of singly thinking of yourself
有 你 一次 想法 的 你的 丈夫 , 反而 的 单独 思维 的 你自己
,
.
.

如果你曾经想过你的丈夫，而不是只想着你自己，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [əˈpɑːn][jʊr; jər][hændz] ,
you would not now have been alone , a fugitive , with blood upon your hands ,
你 会 不是 现在 有 到过 独自的 , 一个 逃犯 , 和 血 之上 你的 双手 ,

你现在就不会孤身一人，成为一个双手沾满鲜血的逃犯了。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [məˈroʊs] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [truːθ] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ˈskænd(ə)l] . "
and hearing from a morose old Englishman truth more bitter than scandal . "
和 听力 从 一个 忧郁 老的 英国人 真相 更多的 苦的 比 丑闻 . "

从一位忧郁的老英国人口中听到比丑闻更苦涩的真相。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
" I thank you , " she said , quivering .
" 我 感谢 你 , " 她 说 , 颤抖 .

“谢谢你,”她颤抖着说。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [truː] .
" This is very true .
" 这 是 非常 真的 .

“这非常正确。”

[wɪl] [juː; jʊ][stɔːp][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ? " -
Will you stop the carriage ? " 186
将要 你 停止 这 运输 ? " -

你会停车吗? 186

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [sɜːrɪ][dʒɑːn] , " [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
" No , child , " said Sir John , " not until I see you mistress of yourself .
" 不 , 孩子 , " 说 先生 约翰 , " 不是 直到 我 看 你 情妇 的 你自己 .

“不，孩子,”约翰爵士说，“除非我亲眼看到你成为自己的主人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [baɪ] [rɔːk] [ænd; ənd]
" There was a long pause , during which the carriage rolled by rock and
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 这 运输 滚动 经过 岩石 和
[ˈwʊdlənd] .
woodland .
林地 .

“一阵漫长的停顿，马车在岩石和树林间缓缓滚动。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstedɪnəs] , ” [wɪl] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˌem ˈiː]
“ **And now , ” she resumed , with perfect steadiness , “ will you consider me**
和 现在 , ” 她 恢复 , 和 完美的 稳定性 , ” 将要 你 考虑 我
[kəmˈpəʊzd] ?
composed ?
由 ?

“那么现在,”她语气沉稳地继续说道,“你认为我镇定自若吗? ”

[aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] . “
I request you , as a gentleman , to let me out . ”
我 要求 你 , 作为 一个 绅士 , 到 让 我 出去 . ”

我请求你,以绅士的身份,放我出去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] [ˌʌnˈwaɪzli] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I think you do unwisely , ” he replied .**
“ 我 思考 你 做 不明智地 , ” 他 回复 .

“我认为你这样做不明智,”他回答说。

“ [kənˈtɪnjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] . “
“ **Continue , if you please , to use my carriage . ”**
“ 继续 , 如果 你 请 , 到 使用 我的 运输 . ”

“请继续使用我的马车。”

“ [sɜːr] [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [paɪl] [ˌʌv; əv] [stoʊnz] , [aɪ] [wʊd]
“ **Sir John , ” she said , “ if death were sitting on that pile of stones , I would**
“ 先生 约翰 , ” 她 说 , “ 如果 死亡 是 坐着 在 那 桩 的 石头 , 我 会
[əˈlaɪt] !
alight !
点燃 !

“约翰爵士,”她说,“如果死神坐在那堆石头上,我也会跳下去!”

[aɪ] [duː] [naːt] [bleɪm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈʌðər] ;
I do not blame , I thank you ; I now know how I appear to others ;
我 做 不是 责备 , 我 感谢 你 ; 我 现在 知道 如何 我 出现 到 其他的 ;

我不责怪任何人,反而感谢他们;我现在知道别人眼中的我是什么样的人了;

[bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [drɔː] [breθ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [soʊ] [θɪŋk] [ˌʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [aɪ]
but sooner than draw breath beside a man who can so think of me , I
但 很快 比 画 气息 旁 一个 男人 WHO 能 所以 思考 的 我 , 我
[wʊd] — — [oʊ] !
would — — O !
会 — — 哦 !

但是,我宁愿——哦!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
“ **she cried , and was silent .**
“ 她 哭 , 和 曾是 沉默的 .

她哭了起来,然后沉默不语。

[sɜːr] [dʒɑːn] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
Sir John pulled the string , alighted , and offered her his hand , but she
先生 约翰 拉 这 细绳 , 下车 , 和 提供 她 他的 手 , 但 她
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðə; ði] [help] .
refused the help .
拒绝 这 帮助 .

约翰爵士拉了拉绳子,下了马,向她伸出手,但她拒绝了他的帮助。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪndɪŋ] ,
The road had now issued from the valleys in which it had been winding ,
这 路 有 现在 发布 从 这 山谷 在 哪个 它 有 到过 绕线 ,

道路现在已经走出了它之前蜿蜒穿过的山谷。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][its] [kɔːrs] [wer] [aɪ 'ti:] [rʌnz] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] ,
and come to that part of its course where it runs , like a cornice ,
和 来 到 那 部分 的 它是 课程 在哪里 它 跑步 , 喜欢 一个 檐口 ,
来到它蜿蜒曲折的那一段, 就像檐口一样,

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] ['nɔːrθwərd] [feɪs] [ʌv; əv] ['gry:nə,vɑːld] .
along the brow of the steep northward face of Grünewald .
沿着 这 眉头 的 这 陡 向北 脸 的 格吕内瓦尔德 .
沿着格吕内瓦尔德山陡峭北坡的山脊。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['seɪliənt]['æŋɡ(ə)] ;
The place where they had alighted was at a salient angle ;
这 地方 在哪里 他们 有 下车 曾是 在 一个 显著的 角度 ;
他们下车的地方角度很刁钻;

[ə; eɪ][boʊld] [rɑːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪnd] - ['tɔːrtʃərd] [paɪn] - [triːz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
a bold rock and some wind - tortured pine - trees overhung it from above ;
一个 大胆的 岩石 和 一些 风 - 受折磨 松树 - 树木 悬垂 它 从 多于 ;
一块巨大的岩石和几棵饱经风霜的松树从上方悬垂下来;

[fɑːr] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [bluː] [pleɪnz] [leɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [meltɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
far below the blue plains lay forth and melted into heaven ; and before them
远的 以下 这 蓝色的 平原 躺 前进 和 融化 进入 天堂 ; 和 前 他们
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
远处, 蔚蓝的平原铺展开来, 与苍穹融为一体; 在他们面前, 道路,

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][boʊld]['zɪgzægz] ,
by a succession of bold zigzags ,
经过 一个 演替 的 大胆的 之字形 ,
通过一系列大胆的之字形,

[wʌz; wəz] [siːn] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['taʊər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [klɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [vjuː] .
was seen mounting to where a tower upon a tall cliff closed the view .
曾是 已见 安装 到 在哪里 一个 塔 之上 一个 高的 悬崖 关闭 这 看法 .
可以看到有人爬上去, 直到一座高耸悬崖上的塔楼挡住了视线。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - ,
" There , " said the Baronet , pointing to the tower , " you see the Felsenburg ,
" 那里 , " 说 这 男爵 , 指向 到 这 塔 , " 你 看 这 - ,
[jɔːr; jər][ɡoʊl] .
your goal .
你的 目标 .
“看,”男爵指着塔楼说, “你看到了费尔森堡, 那就是你的目标。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'sɪstəns] .
I wish you a good journey , and regret I cannot be of more assistance .
我 希望 你 一个 好的 旅行 , 和 后悔 我 不能 是 的 更多的 协助 .
祝您旅途愉快, 很遗憾我无法提供更多帮助。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪɡnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [roʊld]
" He mounted to his place and gave a signal , and the carriage rolled
" 他 安装 到 他的 地方 和 给予 一个 信号 , 和 这 运输 滚动
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
他登上马车, 打了个手势, 马车便驶离了。

[sɜːɑː'fiːnə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsɑːd] , [geɪzɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][blaɪnd] [aɪz] .
Seraphina stood by the wayside , gazing before her with blind eyes .
塞拉菲娜 站立 经过 这 路边 , 凝视 前 她 和 瞎的 眼睛 .
塞拉菲娜站在路边, 双眼空洞地望着前方。

[sɜːr][dʒɔːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ɔːl'redɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt]
Sir John she had dismissed already from her mind ; she hated him , that
先生 约翰 她 有 解雇 已经 从 她 头脑 ； 她 憎恨 他 ， 那
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ；
was enough ;
曾是 足够的 ；

她已经把约翰爵士从脑海中抹去了；她恨他，这就足够了；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [sɜːɑː'fiːnə] [heɪtɪd] [ɔːr] [kən'temd] [fel] [ɪnstəntli] [tuː; tə] [lɪlɪ'pjuːʃn] ['smɔːlnəs] ,
for whatever Seraphina hated or contemned fell instantly to Lilliputian smallness ,
为了 任何 塞拉菲娜 憎恨 或者 蔑视 跌倒 即刻 到 小人国 小 ，
无论塞拉菲娜憎恨或鄙视什么，都会立刻变得像小人国的巨人一样渺小。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðens'fɔːrwəd] ['stedəli] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] [θɔːt] .
and was thenceforward steadily ignored in thought .
和 曾是 此后 稳步 忽略 在 想法 ；

从此以后，他在人们的思绪中逐渐被忽略。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mætər] [fɔːr; fər][kən'sɜːrɪn] [ɪn'diːd] . -
And now she had matter for concern indeed . 187
和 现在 她 有 事情 为了 忧虑 的确 ； -

现在她确实有件让她担忧的事了。187

[hɜːr; hər] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [fə'gɪvɪn] [hɪm; ɪm] ,
Her interview with Otto , which she had never yet forgiven him ,
她 面试 和 奥托 ， 哪个 她 有 绝不 然而 已原谅 他 ，
她与奥托的会面，她至今仍未原谅他。

[bɪ'gæən][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] .
began to appear before her in a very different light .
开始 到 出现 前 她 在 一个 非常 不同的 光 ；

在她面前，一切开始呈现出截然不同的面貌。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [stiɪl] ['θrɪlɪŋ] ['ʌndər] ['riːs(ə)nt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
He had come to her , still thrilling under recent insult ,
他 有 来 到 她 ， 仍然 惊险 在下面 最近的 侮辱 ；

他来到她身边，尽管最近受到了侮辱，他仍然激动不已。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [briːðd] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] ；
and not yet breathed from fighting her own cause ;
和 不是 然而 呼吸 从 斗争 她 自己的 原因 ；

她还在为自己的目标而战，尚未喘息；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ！
and how that knowledge changed the value of his words ！
和 如何 那 知识 已更改 这 价值 的 他的 字 ！

以及这种认知如何改变了他话语的价值！

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ；
Yes , he must have loved her ；
是的 ， 他 必须 有 喜爱 她 ；

是的，他一定很爱她；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['fiːlɪŋ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
this was a brave feeling — it was no mere weakness of the will .
这 曾是 一个 勇敢的 感觉 — 它 曾是 不 仅仅 弱点 的 这 将要 ；

这是一种勇敢的感觉——绝非意志薄弱的表现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] ？
And she , was she incapable of love ？
和 她 ， 曾是 她 无法 的 爱 ？

难道她就不能爱吗？

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [soʊ] ; [ænd; ənd][ˌfiː; ʃi] [ˈswɑːləʊd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ˌjəːnd] [tuː; tə] [siː]
It would appear so ; and she swallowed her tears , and yearned to see
它 会 出现 所以 ; 和 她 吞咽 她 眼泪 , 和 渴望 到 看
[ˈɑːtoʊ] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːl] ,
Otto , to explain all ,
奥托 , 到 解释 全部 ,
看来确实如此 ; 她强忍着泪水 , 渴望见到奥托 , 向他解释一切。

[tuː; tə][æsk] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [trænzɡ'reɪnz] , [ænd; ənd] ,
to ask pity upon her knees for her transgressions , and ,
到 问 遗憾 之上 她 膝盖 为了 她 过错 , 和 ,
她跪地求饶 , 为自己的过错忏悔 , 并且 ,
[ɪf] [ɔːl] [els] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ˌv; əv][ˌrepə'reɪ(ə)n] ,
if all else were now beyond the reach of reparation ,
如果全部 别的 是 现在 超过 这 抵达 的 赔偿 ,
如果其他一切都已超出赔偿范围 ,

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˌv; əv] [wɪtʃ] [ˌfiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm] .
to restore at least the liberty of which she had deprived him .
到 恢复 在 至少 这 自由 的 哪个 她 有 被剥夺的 他 .
至少要恢复她剥夺他的自由。

[ˈswɪftli] [ˌfiː; ʃi][sped] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] ,
Swiftly she sped along the highway , and ,
迅速地 她 加速 沿着 这 公路 , 和 ,
她迅速地沿着高速公路飞驰 , 然后 ,

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd] [ˈɡʌliːz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
as the road wound out and in about the bluffs and gullies of the mountain
作为 这 路 伤口 出去 和 在 关于 这 悬崖 和 沟壑 的 这 山
,
,
,
道路蜿蜒曲折地穿梭在山间的峭壁和沟壑之间 ,

[sɔː] [ænd; ənd][lɔːst][baɪ] [ɡlɪmpsɪz] [ðə; ði][tɔːl] [ˈtaʊər] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
saw and lost by glimpses the tall tower that stood before and above her ,
锯 和 丢失的 经过 惊鸿一瞥 这 高的 塔 那 站立 前 和 多于 她 ,
她时而瞥见 , 时而又消失在眼前那座高耸入云的塔楼的身影中。

[ˈpɜːrpəld][baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] . -
purpled by the mountain air . 188
紫色 经过 这 山 空气 . -
被山间空气染成了紫色。188

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ˈtriːts] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃuː]
TREATS OF A CHRISTIAN VIRTUE
款待 的 一个 基督教 美德
基督教美德的馈赠

[wen] [ˈɑːtoʊ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈprɪzn] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
When Otto mounted to his rolling prison he found another occupant in a corner
什么时候 奥托 安装 到 他的 滚动 监狱 他 成立 其他 居住者 在 一个 角落
[ˌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ;
of the front seat ;
的 这 正面 座位 ;
奥托爬上他的移动监狱时 , 发现前排座位的一个角落里还有另一个人 ;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] -
but as this person hung his head and the brightness of the carriage -
但 作为 这 人 悬挂 他的 头 和 这 亮度 的 这 运输 -
[læmps] [foʊn] [ˈaʊtwərd] ,
lamps shone outward ,
灯 闪耀 向外 ,

但当这个人低下头，马车灯的光芒向外照射时，

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
the Prince could only see it was a man .
这 王子 可以 仅有的 看 它 曾是 一个 男人 .

王子只能看出那是个男人。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [klæpt] - [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
The Colonel followed his prisoner and clapped - to the door ;
这 上校 随后 他的 囚犯 和 鼓掌 - 到 这 门 ;

上校跟着他的俘虏，拍了拍门；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [broʊk] ['ɪmi:diətli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɔ:t] .
and at that the four horses broke immediately into a swinging trot .
和 在 那 这 四 马匹 打破 立即地 进入 一个 摇摆 小跑 .

于是，四匹马立刻开始轻快地小跑起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['æftər][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [pæst] ,
" **Gentlemen** , " **said the Colonel** , **after some little while had passed** ,
" 先生们 , " 说 这 上校 , 后 一些 小的 尽管 有 通过了 ,

过了一会儿，上校说道：“先生们，.....”

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['saɪləns] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
" **if we are to travel in silence** , **we might as well be at home** .
" 如果 我们 是 到 旅行 在 沉默 , 我们 可能 作为 出色地 是 在 家 .

“如果我们要默默无声地旅行，那还不如待在家里。”

[aɪ] [əˈpɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɪdiəs] ['kærəktər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,
I appear , **of course** , **in an invidious character** ; **but I am a man of taste** ,
我 出现 , 的 课程 , 在 一个 令人厌恶的 特点 ; 但 我 是 一个 男人 的 品尝 ,

当然，我的形象可能令人反感；但我是一个有品位的人。

[fa:nd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['sɔ:lɪdli] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtənətli] [kənˈdemd] [fɔ:r; fər]
fond of books and solidly informing talk , **and unfortunately condemned for**
喜爱的 的 图书 和 稳固地 通知 讲话 , 和 很遗憾 谴责 为了

[laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] .
life to the guard - room .
生活 到 这 警卫 - 房间 .

他喜欢读书，也喜欢谈论一些有见地的事情，但不幸的是，他被判终身监禁在警卫室。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tjæns] : [daʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Gentlemen , **this is my chance** : **don't spoil it for me** .
先生们 , 这 是 我的 机会 : 不 剧透 它 为了 我 .

各位，这是我的机会：别破坏了我的机会。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] , ['bɑ:rɪŋ] ['lʌvli] ['wʊmən] ;
I have here the pick of the whole court , **barring lovely woman** ;
我 有 这里 这 挑选 的 这 所有的 法庭 , 禁止 迷人的 女士 ;

除了那位美丽的女士之外，我这里囊括了整个宫廷中最优秀的人；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər] — — "
I have a great author in the person of the Doctor — — "
我 有 一个 伟大的 作者 在 这 人 的 这 医生 — — "

我有一位很棒的作家，他就是博士——”

“ [ˈgɑːt̥hʊʊld] ! ” [krɑɪd] [ˈɑːtoʊ] .
“ **Gotthold !** ” **cried Otto** .
“ 戈特霍尔德 ! ” 哭 奥托 .

“戈特霍尔德! ”奥托喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈbɪtərli] , ” [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [təˈgeðər] .
“ **It appears** , ” **said the Doctor bitterly** , “ **that we must go together** . ”
“ 它 出现 , ” 说 这 医生 苦涩地 , “ 那 我们 必须 去 一起 . ”
“看来,”医生苦涩地说, “我们必须一起去。”

[jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] . “
Your Highness had not calculated upon that . ”
你的 高度 有 不是 计算 之上 那 . ”

殿下并未预料到这一点。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈfɜːr] ? ” [krɑɪd] [ˈɑːtoʊ] ; “ [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] ? ”
“ **What do you infer ?** ” **cried Otto ;** “ **that I had you arrested ?** ”
“ 什么 做 你 推断 ? ” 哭 奥托 ; “ 那 我 有 你 被捕 ? ”

“你以为我让你被捕了? ”奥托喊道, “你以为我让你被捕了? ”

“ [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ **The inference is simple** , ” **said the Doctor** .
“ 这 推理 是 简单的 , ” 说 这 医生 .

“推论很简单,”医生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第12/24页

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɡɔːrdn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ” [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][soʊ][faːr] ,
“ Colonel Gordon , ” said the Prince , ” oblige me so far ,
“ 上校 戈登 , ” 说 这 王子 , ” 必须 我 所以 远的 ,
“戈登上校,”王子说,“请您帮帮我。”

[ænd; ənd][set][em ˈiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɛə][vaːn] - . ”
and set me right with Herr von Hohenstockwitz . ”
和 放 我 正确的 和 先生 冯 - . ”
并让我与冯·霍恩施托克维茨先生重归于好。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
“ Gentlemen , ” said the Colonel ,
“ 先生们 , ” 说 这 上校 ,
“先生们,”上校说道,

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [əˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːrənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses]
“ you are both arrested on the same warrant in the name of the Princess
“ 你 是 两个都 被捕 在 这 相同的 保证 在 这 姓名 的 这 公主
[sɜːɑːˈfiːnə] ,
Seraphina ,
塞拉菲娜 ,
“你们二人因同一份以塞拉菲娜公主名义签发的逮捕令而被捕。”

[ˈæktɪŋ] [ˈriːdʒənt] , [ˈkaʊntəsaɪnd] [baɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] Freiherr189
acting regent , countersigned by Prime Minister Freiherr189
表演 摄政 , 副署 经过 主要的 部长 Freiherr189
代理摄政, 由首相弗赖赫尔189 副署

[vaːn] - , [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði] [twelfθ] .
von Gondremark , and dated the day before yesterday , the twelfth .
冯 - , 和 日期 这 天 前 昨天 , 这 第十二 .
冯·贡德雷马克, 日期为前天, 即十二日。

[aɪ] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
I reveal to you the secrets of the prison - house , ” he added .
我 揭示 到 你 这 秘密 的 这 监狱 - 房子 , ” 他 额外 .
“我将向你们揭露监狱的秘密,”他补充道。

“ [ˈɑːtoʊ] , ” [sed] [ˈɡɑːtˌhoʊld] , ” [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [səsˈpɪjənz] . ”
“ Otto , ” said Gotthold , ” I ask you to pardon my suspicions . ”
“ 奥托 , ” 说 戈特霍尔德 , ” 我 问 你 到 赦免 我的 怀疑 . ”
“奥托,”戈特霍尔德说,“请你原谅我的怀疑。”

“ [ˈɡɑːtˌhoʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ” [aɪ][eɪ ˈem][nɑːtɪ][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][kæən; kən][grænt][juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ Gotthold , ” said the Prince , ” I am not certain I can grant you that . ”
“ 戈特霍尔德 , ” 说 这 王子 , ” 我 是 不是 肯定 我 能 授予 你 那 . ”
“戈特霍尔德,”王子说,“我不确定我能否答应你。”

“ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] , [faːr] [tuː] [mægˈhæɪnɪməs] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Your Highness is , I am sure , far too magnanimous to hesitate , ” said the
“ 你的 高度 是 , 我 是 当然 , 远的 也 坦荡 到 犹豫 , ” 说 这
[ˈkɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .
“我相信殿下胸襟宽宏大量, 绝不会犹豫,”上校说道。

“ [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] : [wi:; wi] [spi:k] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] :
“ **But allow me : we speak at home in my religion of the means of grace :**
“ 但 允许 我 : 我们 说话 在 家 在 我的 宗教 的 这 方法 的 优雅 :
“但请允许我谈谈：在我的宗教中，我们谈论的是恩典之道：

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðəm; ðəm] .
and I now propose to offer them .
和 我 现在 提出 到 提供 他们 :
我现在提议提供它们。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [læmp] [wɪt] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
“ **So saying , the Colonel lighted a bright lamp which he attached to one side of**
“ 所以 说 , 这 上校 照明 一个 明亮的 灯 哪个 他 随附的 到 一 边 的
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
说完，上校点亮了一盏明亮的灯，这盏灯被固定在马车的一侧。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['bæskɪt] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and from below the front seat produced a goodly basket adorned with the
和 从 以下 这 正面 座位 生产 一个 很好 篮子 装饰 和 这
[lɔ:ŋ] [neks] [ʌv; əv] ['bɒtlɪz] .
long necks of bottles .
长的 脖子 的 瓶子 :
从前座下方取出一个漂亮的篮子，里面摆满了长长的瓶颈酒瓶。

“ [ˌti ju] [spɛm] - — [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] , ['dɑ:ktər] ?
“ **Tu spem reducis — how does it go , Doctor ?**
“ 图 特姆 - — 如何 做 它 去 , 医生 ?
“Tu spem reducis——进展如何， 医生？

“ [hi:; hi] [æskt] ['geɪli] .
“ **he asked gaily .**
“ 他 问 兴高采烈地 :
他兴高采烈地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jɔ:; jər][hoʊst] ;
“ **I am , in a sense , your host ;**
“ 我 是 , 在 一个 感觉 , 你的 主持人 ;
“从某种意义上说，我是你们的东道主；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [jɔ:; jɔ:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ][fɑ:r] [tu:] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n]
and I am sure you are both far too considerate of my embarrassing position
和 我 是 当然 你 是 两个都 远的 也 周到 的 我的 尴尬的 位置
[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:][ˌem 'i:] ['ɑ:nər] .
to refuse to do me honour .
到 拒绝 到 做 我 荣誉 :
我相信你们二位都非常体谅我这种尴尬的处境，不会拒绝给予我荣誉。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ! “
Gentlemen , I drink to the Prince ! ”
先生们 , 我 喝 到 这 王子 ! “
先生们，我为王子干杯！

“ ['kɜ:rn(ə)l] , “ [sed] ['ɑ:toʊ] , “ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [ˌentər'teɪnər] .
“ **Colonel , ” said Otto , “ we have a jovial entertainer .**
“ 上校 , “ 说 奥托 , “ 我们 有 一个 欢乐的 艺人 :
“上校,”奥托说，“我们有一位风趣幽默的艺人。”

[aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['gɔ:rdn] .
I drink to Colonel Gordon .
我 喝 到 上校 戈登 :
我向戈登上校致敬。

” [ðerə'pɑ:n] [ɔ:l] [θri:] [tʊk] [ðer; ðər] [waɪn] ['veri] ['plezntli] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz] [ðei] [dɪd][soʊ] ,
“ **Thereupon all three took their wine very pleasantly ; and even as they did so ,**
” 于是 全部 三 采取 他们的 葡萄酒 非常 愉快 ; 和 甚至 作为 他们 做过 所以 ;
于是，三人愉快地喝起了酒；就在他们喝酒的时候，

[ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk]
the carriage with a lurch turned into the high - road and began to make
这 运输 和 一个 困境 转向 进入 这 高的 - 路 和 开始 到 制作
['betər] [spi:d] .
better speed .
更好的 速度 .

马车猛地一晃，拐进了大路，速度也开始加快。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪ'ðɪn] ; [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] ['kʌlərd] - [tʃi:k] ; [dɪm] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
All was bright within ; the wine had coloured Gotthold's cheek ; dim forms of
全部 曾是 明亮的 之内 ; 这 葡萄酒 有 有色 - 脸颊 ; 暗淡 表格 的
[fɔ:rɪst] [tri:z] ,
forest trees ,
森林 树木 ,

屋内一片明亮；酒红了戈特霍尔德的脸颊；隐约可见森林树木的轮廓，

['dwaɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:tər] , [skɑ:rvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] , [naʊ] [waɪd][ænd; ənd] [naʊ] ['næroʊ] ,
dwindling and spiring , scarves of the starry sky , now wide and now narrow ,
逐渐减少 和 尖峰 , 围巾 的 这 繁星 天空 , 现在 宽的 和 现在 狭窄的 ,
['reɪst] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
raced past the windows ;
比赛 过去的 这 视窗 ;

星空如围巾般，时而宽阔，时而狭窄，掠过窗外，忽明忽暗，忽而飘渺。

[θru:] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
through one that was left open the air of the woods came in with a
通过 一 那 曾是 左边 打开 这 空气 的 这 树林 来了 在 和 一个
[nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['reɪsɪnəs] ;
nocturnal raciness ;
夜 性欲 ;

透过敞开的门，林间的空气带着夜间的幽幽气息吹了进来；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɒtɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ['saʊndɪd] ['merəli]
and the roll of wheels and the tune of the trotting horses sounded merrily
和 这 卷 的 车轮 和 这 调 的 这 小跑 马匹 听起来 兴高采烈地
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
on the ear .
在 这 耳朵 .

车轮的滚动声和马蹄的跑动声悦耳动听。

[toʊst] ['fɑ:lʊd] [toʊst] ; [glæs] ['æftər] [glæs] [wʌz; wəz] [boʊd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] ['emptɪd] [baɪ][ðə; ði]['tri:ʊʊ]
Toast followed toast ; glass after glass was bowed across and emptied by the trio
吐司 随后 吐司 ; 玻璃 后 玻璃 曾是 鞠躬 穿过 和 清空 经过 这 三人组
;
;
;
;

三人举杯祝酒，一杯接一杯地喝光；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][brɪ'gæən][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [spel] ,
and presently there began to fall upon them a luxurious spell ,
和 目前 那里 开始 到 落下 之上 他们 一个 豪华 拼写 ,
不久，他们开始沉醉于奢华的氛围中。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈden](ə)]
under the influence of which little but the sound of quiet and confidential
在下面 这 影响 的 哪个 小的 但 这 声音 的 安静的 和 机密的
[ˈlæftər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈmedɪtətɪv] [ˈsaɪləns] .
laughter interrupted the long intervals of meditative silence .
笑声 中断 这 长的 间隔 的 冥想 沉默 .
在这种氛围的影响下，除了安静而私密的笑声外，几乎没有什么能打破长时间的冥想般的沉默。

“ [ˈɑːtoʊ] , ” [sed] [ˈgɑːt,hoʊld] , [ˈæftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsiːznz] of190
“ **Otto , ” said Gotthold , after one of these seasons of190**
“ 奥托 , ” 说 戈特霍尔德 , 后 一 的 这些 季节 of190

“奥托,”戈特霍尔德在190个赛季中的一个赛季结束后说道。

[ˈkwaɪət] , “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
quiet , “ I do not ask you to forgive me .
安静的 , ” 我 做 不是 问 你 到 原谅 我 .
平静地说：“我不请求你的原谅。”

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [pɑːrts] [rɪˈvɜːrst] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] . “
Were the parts reversed , I could not forgive you . ”
是 这 部分 反转 , 我 可以 不是 原谅 你 . “
如果角色互换，我绝对不会原谅你。

“ [wel] , ” [sed] [ˈɑːtoʊ] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [wiː; wi] [juːz] .
“ **Well , ” said Otto , “ it is a phrase we use .**
“ 出色地 , ” 说 奥托 , “ 它 是 一个 短语 我们 使用 .
“嗯,”奥托说,“这是我们常用的一个短语。”

[aɪ] [duː] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [səsˈpɪʃənz] [ˈræŋk(ə)] ; [ænd; ənd] [nɑːt]
I do forgive you , but your words and your suspicions rankle ; and not
我 做 原谅 你 , 但 你的 字 和 你的 怀疑 恼怒 ; 和 不是
[jɔːrz] [əˈloʊn] .
yours alone .
你的 独自的 .
我确实原谅你，但你的话语和猜疑让我耿耿于怀；而且不仅仅是你的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaɪd(ə)] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈɡɔːrdn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] ,
It is idle , Colonel Gordon , in view of the order you are carrying out ,
它 是 闲置的 , 上校 戈登 , 在 看法 的 这 命令 你 是 携带 出去 ,
戈登上校，鉴于您正在执行的命令，这样做是徒劳的。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪˈsenʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] ;
to conceal from you the dissensions of my family ;
到 隐藏 从 你 这 分歧 的 我的 家庭 ;
为了不让你們知道我家的纷争；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] .
they have gone so far that they are now public property .
他们 有 已消失 所以 远的 那 他们 是 现在 民众 财产 .
它们已经发展到如此地步，现在已成为公共财产。

[wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [kæn; kən] [aɪ] [fərˈɡɪv] [maɪ] [waɪf] ?
Well , gentlemen , can I forgive my wife ?
出色地 , 先生们 , 能 我 原谅 我的 妻子 ?
各位先生，我可以原谅我的妻子吗？

[aɪ] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [duː] ; [bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [sens] ?
I can , of course , and do ; but in what sense ?
我 能 , 的 课程 , 和 做 ; 但 在 什么 感觉 ?
我当然可以，也确实会这样做；但这是哪方面的呢？

[aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'vendʒ] ;
I would certainly not stoop to any revenge ;
我 会 当然 不是 哈腰 到 任何 复仇 ;
我绝不会采取任何报复手段；

[æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [tʃeɪndʒd] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ]
as certainly I could not think of her but as one changed beyond my
作为 当然 我 可以 不是 思考 的 她 但 作为 一 已更改 超过 我的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . "
recognition . "
认出 . "

我当然无法想象她，她已经完全变了个人，我认不出来了。
" [ə'laʊ] [em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **Allow me , " returned the Colonel .**
" 允许 我 , " 返回 这 上校 .

“请允许我这样做，”上校回答道。
" [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'dresɪŋ] ['krɪstʃənz] ?
" **You will permit me to hope that I am addressing Christians ?**
" 你 将要 允许 我 到 希望 那 我 是 解决 基督徒 ?
“请允许我希望我是在对基督徒讲话吗？ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kɑ:ŋjəs] , [aɪ] [trʌst] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] . "
We are all conscious , I trust , that we are miserable sinners . "
我们 是 全部 有意识的 , 我 相信 , 那 我们 是 悲惨的 罪人 . "
我相信我们都清楚，我们都是可悲的罪人。

" [aɪ] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ŋjəsənəs] , " [sed] ["gɑ:tˌhoʊld] .
" **I disown the consciousness , " said Gotthold .**
" 我 断绝关系 这 意识 , " 说 戈特霍尔德 .
“我否认这种意识，”戈特霍尔德说。

" [wɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] ['flu:ɪd] , [aɪ][dɪ'naɪ][jʊr; jər] ['θi:sɪs] . "
" **Warmed with this good fluid , I deny your thesis . "**
" 温暖 和 这 好的 体液 , 我 否定 你的 论文 . "
“喝了这好酒之后，我否定你的论点。”

" [haʊ] , [sɜ:r] ?
" **How , sir ?**
" 如何 , 先生 ?
“怎么回事，先生？ ”

[ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
You never did anything wrong ?
你 绝不 做过 任何事物 错误的 ?
你从来没错过过什么吗？

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['æskɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər][gɑ:d] , [sɜ:r] ,
and I heard you asking pardon but this moment , not of your God , sir ,
和 我 听到 你 问 赦免 但 这 片刻 , 不是 的 你的 上帝 , 先生 ,
我听到你在请求原谅，但此刻，不是向你的上帝请求原谅，先生。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['feləʊ] - [wɜ:rm] !
but of a common fellow - worm !
但 的 一个 常见的 同伴 - 蠕虫 !
但却是同一条普通的蠕虫！

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [kraɪd] .
" **the Colonel cried .**
" 这 上校 哭 .
“上校喊道。”

“ [aɪ] [oʊn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [em 'iː] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɛkspɜːrt] [ɪn] [ˈɑːrgjʊmənt] , [hɛə] [ˈoʊbɜːst] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I own you have me ; you are expert in argument , Herr Oberst , ” said the**
“ 我 自己的 你 有 我 ； 你 是 专家 在 争论 ， 先生 上校 ， ” 说 这
[ˈdɑːktər] .
Doctor .
医生 。

“我承认你拥有我；你是一位辩论专家，上校先生，”医生说道。

“ [bɪ'gæd] , [sɜːr] , [aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
“ **Begad , sir , I am proud to hear you say so , ” said the Colonel .**
“ 贝加德 ， 先生 ， 我 是 自豪的 到 听到 你 说 所以 ， ” 说 这 上校 。

“老兄，听到您这么说，我感到非常荣幸，”上校说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [æbər'diːn] .
“ **I was well grounded indeed at Aberdeen .**
“ 我 曾是 出色地 接地 的确 在 阿伯丁 。

“我在阿伯丁接受了非常扎实的训练。”

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [aɪ 'tiː] [kʌmz] , [sɜːr] ,
And as for this matter of forgiveness , it comes , sir ,
和 作为 为了 这 事情 的 饶恕 ， 它 来 ， 先生 ，
至于宽恕这件事，先生，它来了。

[ʌv; əv] [luːs] [vjuːz] [ænd; ænd] ([wʌt] [ɪz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs]) [ə; eɪ] [ˈregjələr] [laɪf] .
of loose views and (what is if anything more dangerous) a regular life .
的 松动的 浏览 和 (什么 是 如果 任何事物 更多的 危险的) 一个 常规的 生活 。

思想松散，而且（如果说有什么比这更危险的话）过着循规蹈矩的生活。

[ə; eɪ] [saʊnd] [kriːd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bæd] [mə'ræləti] , [ðæts] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
A sound creed and a bad morality , that's the root of wisdom .
一个 声音 信条 和 一个 坏的 道德 ， 那就是 这 根 的 智慧 。

正确的信仰和错误的道德观，是智慧的根源。

[juː; jʊ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] . “
You two gentlemen are too good to be forgiving . ”
你 二 先生们 是 也 好的 到 是 宽恕 。“

你们两位先生太好了，不应该原谅你们。”

“ [ðə; ði] [ˈpærədaːks] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [fɔːrst] , ” [sed] [ˈgɑːtˌhoʊld] .
“ **The paradox is somewhat forced , ” said Gotthold .**
“ 这 悖论 是 有些 强制 ， ” 说 戈特霍尔德 。

“这个悖论有点牵强，”戈特霍尔德说。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [em 'iː] , [ˈkɜːrn(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [aɪ] [ˈredɪli] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
“ **Pardon me , Colonel , ” said the Prince ; “ I readily acquit you of any design of**
“ 赦免 我 ， 上校 ， ” 说 这 王子 ； “ 我 容易 开释 你 的 任何 设计 的
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ，

“恕我直言，上校，”王子说道，“我完全相信你没有任何犯罪意图。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [baɪt] [laɪk] [ˈsætəɪər] .
but your words bite like satire .
但 你的 字 咬 喜欢 讽刺 。

但你的话语却像讽刺一样尖锐。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [kæn; kən] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self] [kɔːld] [gʊd] ,
Is this a time , do you think , when I can wish to hear myself called good ,
是 这 一个 时间 ， 做 你 思考 ， 什么时候 我 能 希望 到 听到 我 称为 好的 ，

你觉得，现在是我渴望听到别人称赞我优秀的时候吗？

[naʊ] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] ([ænd; ənd][,ei 'em] ['wɪlɪŋ] [laɪk] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]
now that I am paying the penalty (and am willing like yourself to think it
现在 那 我 是 付费 这 惩罚 (和 是 愿意的 喜欢 你自己 到 思考 它
[dʒʌst]) [ʌv; əv][maɪ] [prə'lo:ŋd] [mɪs'ka:ndʌkt] ? " -
just) of my prolonged misconduct ? " 191
只是) 的 我的 延长 不当行为 ? " -

既然我正在为我长期的不当行为付出代价（而且我也像你一样愿意认为这是公正的）？ 191

" [oʊ] , [ˈpa:rd(ə)n][,em 'i:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

" O , pardon me ! " cried the Colonel .
" 哦 , 赦免 我 ! " 哭 这 上校 .

“哦，对不起！”上校喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hɔ:l] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]
" You have never been expelled from the divinity hall ; you have never been
" 你 有 绝不 到过 被驱逐 从 这 神 大厅 ; 你 有 绝不 到过
[broʊk] .
broke .
打破 .

“你从未被神学院开除；你从未破产过。”

[aɪ][wʌz; wəz] : [broʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɪ'gлект] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['du:ti] .

I was : broke for a neglect of military duty .
我 曾是 : 打破 为了 一个 忽视 的 军队 责任 .

我当时身无分文，因为疏忽了兵役。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['oʊpən] [tru:θ] , [jɔ:r; jər] ['haɪnəs] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [drɪŋk] ;
To tell you the open truth , your Highness , I was the worse of drink ;
到 告诉 你 这 打开 真相 , 你的 高度 , 我 曾是 这 更糟 的 喝 ;

坦白地说，殿下，我以前酗酒很厉害；

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [du:] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] .
it's a thing I never do now , " he added , taking out his glass .
它是 一个 事物 我 绝不 做 现在 , " 他 额外 , 采取 出去 他的 玻璃 .

“我现在从来不这么做了，”他一边说着，一边拿出酒杯。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ju:; jʊ] [si:] , [hu:] [hæz; həz] ['ri:əli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" But a man , you see , who has really tasted the defects of his own
" 但 一个 男人 , 你 看 , WHO 有 真的 尝过 这 缺陷 的 他的 自己的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

“但是，你看，一个真正尝到自己性格缺陷的人，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
as I have ,
作为 我 有 ,

正如我一样，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd] [tɪ'toʊtəm] ['nɔkɪŋ]
and has come to regard himself as a kind of blind teetotum knocking
和 有 来 到 看待 他自己 作为 一个 种类 的 瞎的 teetotum 敲门
[ə'baʊt] [laɪf] ,
about life ,
关于 生活 ,

他开始把自己看作是一个盲人，漫无目的地在生活中游荡。

[brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vju:] [ə'baʊt] [fər'gɪvnəs] .
begins to learn a very different view about forgiveness .
开始 到 学习 一个 非常 不同的 看法 关于 饶恕 .

开始对宽恕有了截然不同的看法。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][nɑ:t] [fər'gɪvɪŋ] [ˈlðər] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][tu:; tə] [fər'gɪv] [maɪ'self] ,
I will talk of not forgiving others , sir , when I have made out to forgive myself ,
我 将要 讲话 的 不是 宽恕 其他的 , 先生 , 什么时候 我 有 制成 出去 到 原谅 我 ,
先生, 等我学会原谅自己之后, 我才会谈论不原谅别人的问题。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɪz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
and not before ; and the date is like to be a long one .
和 不是 前 ; 和 这 日期 是 喜欢 到 是 一个 长的 一 .
而且不会早于这个日期; 而且日期可能会比较长。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [æɪlɪɡˈzændər] [ˈgɔ:rdn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [dæmd]
My father , the Reverend Alexander Gordon , was a good man , and damned
我的 父亲 , 这 牧师 亚历山大 戈登 , 曾是 一个 好的 男人 , 和 该死的
[hɑ:rd][ə'pɑ:n] [ˈlðər] .
hard upon others .
难的 之上 其他的 .
我的父亲, 亚历山大·戈登牧师, 是一个好人, 但对别人却很严厉。

[aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
I am what they call a bad one , and that is just the difference .
我 是 什么 他们 称呼 一个 坏的 一 , 和 那 是 只是 这 不同之处 .
他们说我是个坏人, 这就是区别所在。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ˈkændɑ:t] [fər'gɪv] [eni][ˈmɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gri:n] [hænd][ɪn][laɪf] . "
The man who cannot forgive any mortal thing is a green hand in life . "
这 男人 WHO 不能 原谅 任何 凡人 事物 是 一个 绿色的 手 在 生活 . "
无法原谅任何凡人之事的人, 是人生新手。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʒuəlɪst] , " [sed] [ˈgɑ:t,hoʊld] .
" **And yet I have heard of you , Colonel , as a duellist , " said Gotthold .**
" 和 然而 我 有 听到 的 你 , 上校 , 作为 一个 决斗者 , " 说 戈特霍尔德 .
"然而, 我听说过你, 上校, 是一位决斗者,"戈特霍尔德说道。

" [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] .
" **A different thing , sir , " replied the soldier .**
" 一个 不同的 事物 , 先生 , " 回复 这 士兵 .
"长官, 情况不一样。"士兵回答道。

" [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈetɪkət] .
" **Professional etiquette .**
" 专业的 礼仪 .
"职业礼仪。"

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'krɪstʃən] [ˈfi:lɪŋ] .
And I trust without unchristian feeling .
和 我 相信 没有 非基督教徒 感觉 .
我毫无保留地相信, 这并非违背基督教信仰。

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt]
" **Presently after the Colonel fell into a deep sleep ; and his companions looked**
" 目前 后 这 上校 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 ; 和 他的 同伴 看起来
[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
upon each other , smiling .
之上 每个 其他 , 微笑 .
"不久之后, 上校便沉沉睡去; 他的同伴们彼此对视, 面带微笑。"

" [æn; ən] [ɑ:d] [fɪʃ] , " [sed] [ˈgɑ:t,hoʊld] .
" **An odd fish , " said Gotthold .**
" 一个 奇怪的 鱼 , " 说 戈特霍尔德 .
"一条怪鱼,"戈特霍尔德说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɑ:rdiən] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“ **And a strange guardian** , ” **said the Prince** .
“ 和 一个 奇怪的 监护人 , ” 说 这 王子 .

“还有一位古怪的守护者,”王子说道。

“ [jet] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] . ”

“ **Yet what he said was true** . ”
“ 然而 什么 他 说 曾是 真的 . ”

“然而, 他说的却是真的。”

“ ['raɪtli] [lʊkt] [ə'pɑ:n] , ” [mju:zd] [ˈgɑ:tˌhoʊld] , “ [aɪ'ti:] [ɪz] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænə:t] [fər'gɪv] ,
“ **Rightly looked upon** , ” **mused Gotthold** , “ **it is ourselves that we cannot forgive** , ”
“ 没错 看起来 之上 , ” 沉思 戈特霍尔德 , ” 它 是 我们自己 那 我们 不能 原谅 , ”

“正确来看,”戈特霍尔德沉思道, “我们无法原谅的正是我们自己。”

[wen] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [fər'gɪvnəs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .

when we refuse forgiveness to our friend .
什么时候 我们 拒绝 饶恕 到 我们的 朋友 .

当我们拒绝原谅朋友时。

[sʌm; səm] [strænd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [mɪs'du:ɪŋ] [ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] ['evri] [ˈkwɑ:rəl] . ”

Some strand of our own misdoing is involved in every quarrel . ”
一些 链 的 我们的 自己的 坏事 是 涉及 在 每一个 争吵 . ”

每一场争吵都与我们自身的某些过错有关。

“ [ɑ:r; ər][ðər; ðər][na:t] [ə'fensɪz] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][ˈpɑ:rdənər] ? ” [æskt] [ˈɑ:tʊʊ] .

“ **Are there not offences that disgrace the pardoner ?** ” **asked Otto** .
“ 是 那里 不是 罪行 那 耻辱 这 赦免者 ? ” 问 奥托 .

奥托问道: “难道就没有一些罪行会令赦免者蒙羞吗? ”

“ [ɑ:r; ər][ðər; ðər][na:t] [baʊndz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ? ”

“ **Are there not bounds of self - respect ?** ”
“ 是 那里 不是 界限 的 自己 - 尊重 ? ”

难道自尊就没有底线吗?

“ [ˈɑ:tʊʊ] , ” [sed] [ˈgɑ:tˌhoʊld] , “ [dʌz] ['eni] [mæn] [rɪ'spekt] [hɪm'self] ?

“ **Otto** , ” **said Gotthold** , “ **does any man respect himself ?** ”
“ 奥托 , ” 说 戈特霍尔德 , ” 做 任何 男人 尊重 他自己 ?

“奥托,”戈特霍尔德说, “有谁会尊重自己呢? ”

[tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [weɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wi:; wi] [meɪ] [sɪ:m] [rɪ'spektəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] ;

To this poor waif of a soldier of fortune we may seem respectable gentlemen ;
到 这 贫穷的 孤儿 的 一个 士兵 的 财富 我们 可能 似乎 可敬 先生们 ;

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

but to ourselves ,
但 到 我们自己 ,

对于这个可怜的、孤苦伶仃的雇佣兵来说, 我们或许显得彬彬有礼; 但对我们自己而言,

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ən'les] [ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔ:rd] [ˈpɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'likwiəm] [ʌv; əv] ['dedli]

what are we unless a pasteboard portico and a deliquium of deadly
什么 是 我们 除非 一个 纸板 门廊 和 一个 熟食店 的 致命

[ˈwɪknəsɪz] [wɪ'ðɪn] ? ” -

weaknesses within ? ” **192**
弱点 之内 ? ” -

我们难道不只是纸板门廊和内部充满致命弱点的罪恶之所吗? ”192

“ [aɪ] ?

“ **I ?** ”
“ 我 ? ”

“我?

[jes] , " [sed] ['ɑ:tʊ] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ["gɑ:tˌhoʊld] — [ju:; jʊ] , [wið; wiθ][jʊr; jər][ɪn'tɜ:rminəb(ə)] [ˈɪndəstri] ,
yes , " said Otto ; " but you , Gotthold — you , with your interminable industry ,
是的 , " 说 奥托 ; " 但 你 , 戈特霍尔德 — 你 , 和 你的 没完没了 行业 ,
[jʊr; jər] [ki:n] [maɪnd] , [jʊr; jər] [bʊks] — [ˈsɜ:rviŋ] [mæn'kaɪnd] ,
your keen mind , your books — serving mankind ,
你的 敏锐的 头脑 , 你的 图书 — 服务 人类 ,

“是的,”奥托说; “但是你, 戈特霍尔德——你, 凭借你永无止境的勤奋、敏锐的头脑、你的著作——为人类服务,
[skɔ:nɪŋ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [temp'teɪənz] !
scorning pleasures and temptations !
蔑视 快乐 和 诱惑 !

鄙视享乐和诱惑!
[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] . " **You do not know how I envy you . "**
你 做 不是 知道 如何 我 嫉妒 你 . "

你不知道我有多羡慕你。
" ['ɑ:tʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ɪn][wʌn] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] :
" Otto , " said the Doctor , " in one word , and a bitter one to say :
" 奥托 , " 说 这 医生 , " 在 一 单词 , 和 一个 苦的 一 到 说 :
"奥托,"医生说, “一句话, 而且是一个苦涩的词:

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['si:krət] ['tɪplər] . **I am a secret tippler .**
我 是 一个 秘密 酒鬼 .
我偷偷喜欢喝酒。

[jes] , [aɪ] [drɪŋk] [tu:] [mʌt] . **Yes , I drink too much .**
是的 , 我 喝 也 很多 .
是的, 我喝酒太多了。

[ðə; ði]['hæbɪt][hæz; həz] [rɒbd] [ði:z] ['veri] [bʊks] , [tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ] [preɪz] [maɪ][dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
The habit has robbed these very books , to which you praise my devotion ,
这 习惯 有 被抢劫 这些 非常 图书 , 到 哪个 你 称赞 我的 虔诚 ,
这种习惯已经玷污了这些你称赞我虔诚阅读的书籍。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] .
of the merits that they should have had .
的 这 优点 那 他们 应该 有 有 .
他们本应拥有的荣誉。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] ['tempər] . **It has spoiled my temper .**
它 有 被宠坏了 我的 脾气 .
它让我脾气很差。

[wen] [aɪ] [spʊʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
When I spoke to you the other day ,
什么时候 我 辐 到 你 这 其他 天 ,
那天我和你说话的时候,

[haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rmθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ?
how much of my warmth was in the cause of virtue ?
如何 很多 的 我的 温暖 曾是 在 这 原因 的 美德 ?
我的热情有多少是出于美德?

[haʊ] [mʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [waɪn] ?
how much was the fever of last night's wine ?
如何 很多 曾是 这 发烧 的 最后的 夜晚 葡萄酒 ?
昨晚的酒劲儿有多大?

[eɪ] , [æz; əz][maɪ] [pɔr] [ˈfeləʊ] - [sɔ:t][ðer; ðər] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˌveɪnˈɡlɔ:riəsli] [dɪˈhaɪd] , [wi:; wi]
Ay , as my poor fellow - sot there said , and as I vaingloriously denied , we
哎 , 作为 我的 贫穷的 同伴 - 酒 那里 说 , 和 作为 我 虚荣地 否认 , 我们
[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnərz] ,
are all miserable sinners ,
是 全部 悲惨的 罪人 ,

唉, 正如我那可怜的小伙伴所说, 尽管我曾自负地否认, 我们都是可怜的罪人。

[pʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] , [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] ,
put here for a moment , knowing the good , choosing the evil ,
放 这里 为了 一个 片刻 , 会心 这 好的 , 选择 这 邪恶的 ,
被困于此片刻, 明知善恶, 却选择了恶。

[ˈstændɪŋ] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] . "
standing naked and ashamed in the eye of God . "
常设 裸 和 羞愧 在 这 眼睛 的 上帝 . "
“赤身裸体地站在上帝面前, 感到羞愧难当。”

" [ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] ? " [sed] [ˈɑ:toʊ] .
" Is it so ? " said Otto .
" 是 它 所以 ? " 说 奥托 .

“真是这样吗? ”奥托问道。

" [waɪ] , [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" Why , then , what are we ?
" 为什么 , 然后 , 什么 是 我们 ?

那么, 我们究竟是什么?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈveri] [best] — — "
Are the very best — — "
是 这 非常 最好的 — — "
——是最棒的——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [best] [ɪn][məɪn] , " [sed] [ˈɡɑ:tˌhoʊld] .
" There is no best in man , " said Gotthold .
" 那里 是 不 最好的 在 男人 , " 说 戈特霍尔德 .

“人中没有最好者,”戈特霍尔德说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈbetər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [wɜ:rs] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r] [ðæt] [pɔr] [ˈsli:pər]
" I am not better , it is likely I am not worse , than you or that poor sleeper
" 我 是 不是 更好的 , 它 是 可能 我 是 不是 更糟 , 比 你 或者 那 贫穷的 轨枕
.
:
.

“我并不比你或那个睡眠不好的人好, 可能也不比他们差。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] : [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
I was a sham , and now you know me : that is all . "
我 曾是 一个 假 , 和 现在 你 知道 我 : 那 是全部 . "

我以前是个骗子, 现在你们了解我了: 仅此而已。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [lʌv] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɑ:toʊ] [ˈsɔ:ftli] .
" And yet it has not changed my love , " returned Otto softly .
" 和 然而 它 有 不是 已更改 我的 爱 , " 返回 奥托 轻轻 .
“但这并没有改变我的爱,”奥托轻声回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪsdi:zd] [du:][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ju: ˈes] .
" Our misdeeds do not change us .
" 我们的 不当行为 做 不是 改变 我们 .
“我们的过错并不会改变我们。”

[ˈgɑ:tˌhoʊld] , [fɪl] [jɔː; jər] [glæs] .
Gotthold , fill your glass .
戈特霍尔德 , 充满 你的 玻璃 .

戈特霍尔德，请斟满你的酒杯。

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [bæd] ['bɪznəs] ;
Let us drink to what is good in this bad business ;
让 我们 喝 到 什么 是 好的 在 这 坏的 商业 ;

让我们为这糟糕的商业环境中依然存在的美好事物干杯；

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [ə'fek(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
let us drink to our old affection ; and , when we have done so ,
让 我们 喝 到 我们的 老的 感情 ; 和 , 什么时候 我们 有 完毕 所以 ,

让我们为我们昔日的情谊干杯；干杯之后，

[fər'ɡɪv] [jɔː; jər] [tu:] [dʒʌst] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] ,
forgive your too just grounds of offence , and drink with me to my wife ,
原谅 你的 也 只是 理由 的 罪行 , 和 喝 和 我 到 我的 妻子 ,

请原谅你那些正当的冒犯，并与我一同为我的妻子干杯。

[hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mɪs'ju:zd] , [hu:] [hæz; həz] [soʊ] [mɪs'ju:zd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv]
whom I have so misused , who has so misused me , and whom I have
谁 我 有 所以 滥用 , WHO 有 所以 滥用 我 , 和 谁 我 有

[left] ,
left ,
左边 ,

我曾如此亏待他，他也曾如此亏待我，而我却抛弃了他。

[aɪ] [fɪr] , [aɪ] ['ɡreɪtli] [fɪr] , [ɪn] ['deɪndʒər] .
I fear , I greatly fear , in danger .
我 害怕 , 我 非常 害怕 , 在 危险 .

我感到害怕，我非常害怕，身处危险之中。

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] [haʊ] [bæd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ɪf] ['ʌðər] [kæn; kən] [stiɪl] [ʌv] [ju: 'es] ,
What matters it how bad we are , if others can still love us ,
什么 事情 它 如何 坏的 我们 是 , 如果 其他的 能 仍然 爱 我们 ,

重要的是我们究竟有多糟糕，别人是否还能爱我们。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [stiɪl] [ʌv] ['ʌðər] ? "
and we can still love others ? "
和 我们 能 仍然 爱 其他的 ? "

我们还能爱别人吗？

" [eɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" Ay ! " replied the Doctor .
" 哎 ! " 回复 这 医生 .

“哎！”医生回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [wel] [sed] .
" It is very well said .
" 它 是 非常 出色地 说 .

说得非常好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv]
It is the true answer to the pessimist , and the standing miracle of
它 是 这 真的 回答 到 这 悲观主义者 , 和 这 常设 奇迹 的

[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

这是对悲观主义者的真正答案，也是人类至今仍在创造的奇迹。

[soʊ][juː; jʊ] [stiɪ] [lʌv] [em'i:] ?
So you still love me ?
所以 你 仍然 爱 我 ？

所以你还爱我？

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [fər'ɡɪv] [jʊr; jər] [waɪf] ?
and so you can forgive your wife ?
和 所以 你 能 原谅 你的 妻子 ？

所以你就能原谅你妻子了？

[waɪ] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪd] ['kɑːnʃəns] - [daʊn] , [dɔːg] , - [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [treɪnd] ['pʌpi]
Why , then , we may bid conscience ' Down , dog , ' like an ill - trained puppy
为什么 , 然后 , 我们 可能 出价 良心 - 向下 , 狗 , - 喜欢 一个 患病的 - 受过训练 小狗
[jæpɪŋ] [æt; ət] ['ʃædəʊz] .
yapping at shadows .
喋喋不休 在 阴影 .

那么，我们为什么会像对待一只对着影子狂吠的未经训练的小狗一样，对良心说“趴下，狗”。

" [ðə; ði] [pər] [fel] ['ɪntuː:] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['dɑːktər] ['tæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] . -
" The pair fell into silence , the Doctor tapping on his empty glass . 193
" 这 一对 跌倒 进入 沉默 , 这 医生 窃听 在 他的 空的 玻璃 . -

两人陷入沉默，医生轻轻敲着空酒杯。193

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [swʌŋ] [fɔːrθ] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] ['væliz] [ɑːn] [ðæt] ['oʊpən] ['bælkəni] [lʌ; əv] [haɪ] - [roʊd]
The carriage swung forth out of the valleys on that open balcony of high - road
这 运输 摇摆 前进 出去 的 这 山谷 在 那 打开 阳台 的 高的 - 路
[ðæt] [rʌnz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [lʌ; əv] ['gryːnəvɑːld] ,
that runs along the front of Grünewald ,
那 跑步 沿着 这 正面 的 格吕内瓦尔德 ,

马车驶出山谷，沿着格吕内瓦尔德山脚下那条开阔的高架公路缓缓驶出。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ɡerolstiːn] .
looking down on Gerolstein .
寻找 向下 在 格罗尔斯坦 .

俯视着格罗尔斯坦。

[fɑːr] [br'loʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['wɔːtərfoːl] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [skæːts]
Far below , a white waterfall was shining to the stars from the falling skirts
远的 以下 , 一个 白色的 瀑布 曾是 灼灼 到 这 明星 从 这 坠落 裙子
[lʌ; əv] ['fɔːrɪst] ,
of forest ,
的 森林 ,

远处下方，一道白色的瀑布从森林的裙摆下倾泻而下，闪耀着光芒，直射星空。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [stʊd] ['neɪkɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] .
and beyond that , the night stood naked above the plain .
和 超过 那 , 这 夜晚 站立 裸 多于 这 清楚的 .

除此之外，夜空赤裸裸地笼罩着平原。

[ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [ðə; ði] ['læmplaɪt] [skɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv][ðə; ði] ['presəpɪsɪz] ,
On the other hand , the lamplight skimmed the face of the precipices ,
在 这 其他 手 , 这 灯光 脱脂 这 脸 的 这 悬崖 ,

另一方面，灯光掠过悬崖峭壁的表面。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [paɪn] - [triːz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] ['niːdlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɡɔːn]
and the dwarf pine - trees twinkled with all their needles , and were gone
和 这 矮人 松树 - 树木 闪烁 和 全部 他们的 针 , 和 是 已消失
[ə'ɡen] ['ɪntuː:][ðə; ði] [weɪk] .
again into the wake .
再次 进入 这 唤醒 .

矮松树的针叶闪闪发光，又消失在了远处的海浪中。

[ðə; ði] ['græni:t] ['rəʊdweɪ] ['θʌndəd] ['ʌndə] [wi:lz] [ænd; ənd] [hu:f] ; [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [baɪ]
The granite roadway thundered under wheels and hoofs ; and at times , by
这 花岗岩 道路 雷鸣 在下面 车轮 和 蹄子 ; 和 在 时代 , 经过
[ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəl] ['waɪndɪŋ] ,
reason of its continual winding ,
原因 的 它是 持续的 绕线 ,
花岗岩路面在车轮和马蹄的碾压下发出隆隆声；有时，由于路面蜿蜒曲折，

[ˈɑ:təʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]'[eskɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] ,
Otto could see the escort on the other side of a ravine ,
奥托 可以 看 这 护送 在 这 其他 边 的 一个 峡谷 ,
奥托能看到护卫队在山沟的另一边。

[ˈraɪdɪŋ] [wel] [tə'geðə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
riding well together in the night .
骑术 出色地 一起 在 这 夜晚 .
夜间骑行，一路平安。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] - [keɪm] ['pleɪnli] [ɪn] [vju:] , [sʌm; səm] [wei] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] ,
Presently the Felsenburg came plainly in view , some way above them ,
目前 这 - 来了 显然 在 看法 , 一些 方式 多于 他们 ,
这时，费尔森堡清晰地出现在他们上方不远处。

[ɑ:n][ə; eɪ][bəʊld][prə'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ɪts] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑ:ri]
on a bold projection of the mountain , and planting its bulk against the starry
在 一个 大胆的 投影 的 这 山 , 和 种植 它是大部分 反对 这 繁星
[skaɪ] .
sky .
天空 .
在山峰的雄伟身姿上，它庞大的身躯与繁星点点的夜空形成鲜明对比。

" [si:] , ["ga:t'hoʊld] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " ['ʌʊə; ɑ:r][destɪ'neɪ(ə)n] .
" See , Gotthold , " said the Prince , " our destination .
" 看 , 戈特霍尔德 , " 说 这 王子 , " 我们的 目的地 .
"看，戈特霍尔德，"王子说，“这就是我们的目的地。”

" ["ga:t'hoʊld] [ə'wʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] .
" Gotthold awoke as from a trance .
" 戈特霍尔德 醒来 作为 从 一个 发呆 .
戈特霍尔德仿佛从恍惚中醒来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ?
" I was thinking , " said he , " if there is any danger , why did you not resist ?
" 我 曾是 思维 , " 说 他 , " 如果 那里 是 任何 危险 , 为什么 做过 你 不是 抵抗 ?
“我在想，”他说，“如果真的有危险，你为什么不反抗呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fri:] [wɪl] ;
I was told you came of your free will ;
我 曾是 讲述 你 来了 的 你的 自由的 将要 ;
有人告诉我你是自愿来的；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ?
but should you not be there to help her ?
但 应该 你 不是 是 那里 到 帮助 她 ?
但你难道不應該在她身边帮助她吗？

" [ðə; ði] ['kʌlə] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃi:ks] . -
" The colour faded from the Prince's cheeks . 194
" 这 颜色 褪色 从 这 王子的 脸颊 . -
王子的脸色渐渐苍白了。194

第三章

[ˈprɑːvɪdəns] [vɑːn] [ˈroʊzən] : [ækt][ðə; ði] [læst] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæləps] [ɔːf]

PROVIDENCE VON ROSEN : ACT THE LAST IN WHICH SHE GALLOPS OFF

普罗维登斯 冯 罗森 : 行为 这 最后的 在 哪个 她 疾驰 离开

普罗维登斯·冯·罗森：最后一幕，她策马扬鞭而去

[wen] [ðə; ði] [ˈbiːzi] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [sɜːɑːˈfiːnə] ,

When the busy Countess came forth from her interview with Seraphina ,

什么时候 这 忙碌的 伯爵夫人 来了 前进 从 她 面试 和 塞拉菲娜 ,

当忙碌的伯爵夫人结束与塞拉菲娜的会面走出来时，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] .

it is not too much to say that she was beginning to be terribly afraid .

它 是 不是 也 很多 到 说 那 她 曾是 开始 到 是 可怕 害怕的 .

毫不夸张地说，她开始感到非常害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈrekənd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈduːɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

She paused in the corridor and reckoned up her doings with an eye to

她 暂停 在 这 走廊 和 估计 向上 她 行为 和 一个 眼睛 到

Gondremark .

她在走廊里停下脚步，一边回想着自己的所作所为，一边留意着贡德雷马克。

[ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][dɪsˈkwaiət][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd]

The fan was in requisition in an instant ; but her disquiet was beyond

这 扇子 曾是 在 征用 在 一个 立即的 ; 但 她 忧虑 曾是 超过

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈfænɪŋ] .

the reach of fanning .

这 抵达 的 扇形 .

扇子瞬间被征用；但她的不安却无法用扇子来抚慰。

“ [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪzməli] , “ [aɪ][hæv; həv]

“ The girl has lost her head , ” she thought ; and then dismally , “ I have

“ 这 女孩 有 丢失的 她 头 , ” 她 想法 ; 和 然后 令人沮丧地 , “ 我 有

[gɔːn] [tuː] [faːr] .

gone too far .

已消失 也 远的 .

“这女孩疯了，”她想；然后沮丧地想，“我做得太过分了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [sɪˈseɪn] .

“ She instantly decided on secession .

“ 她 即刻 决定 在 分裂 .

她立即决定脱离联邦。

[naʊ] [ðə; ði][məʊŋs] [ˈseɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [fraʊ] [vɑːn][ˈroʊzən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrʌstɪk] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði]

Now the Mons Sacer of the Frau von Rosen was a certain rustic villa in the

现在 这 蒙斯 圣徒 的 这 弗劳 冯 罗森 曾是 一个 肯定 乡村 别墅 在 这

[ˈfɔːrɪst] ,

forest ,

森林 ,

冯·罗森夫人的圣山庄园，是一座位于森林中的乡村别墅。

[kɔːld] [baɪ][hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˈpʊəziˌpʊəsi] , [ˈtænən] [zaʊbɜː] , [ænd; ənd][baɪ]
called by herself , in a smart attack of poesy , Tannen Zauber , and by
称为 经过 她自己 , 在 一个 聪明的 攻击 的 诗 , 坦南 魔法师 , 和 经过
[ˈevribəːdi; ˈevribʌdi] [els] [pleɪn] - .
everybody else plain Kleinbrunn .
大家 别的 清楚的 - .

她自己巧妙地用诗意的语言称呼自己为“Tannen Zauber”，而其他人则称她为“Kleinbrunn”。

[ˈðɪðər] , [əˈpaːn][ðə; ði] [θɔːt] , [ʃiː; ji] [ˈfjʊriəsli] [droʊv] , [ˈpæsiŋ] - [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]
Thither , upon the thought , she furiously drove , passing Gondremark at the entrance
那里 , 之上 这 想法 , 她 愤怒地 驾驶 , 通过 - 在 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈævənuː] ,
to the palace avenue ,
到 这 宫殿 大街 ,

想到这里，她便疾驰而去，经过了宫殿大道入口处的贡德雷马克。

[bʌt; bət] [feɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] - [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ɡʊd]
but feigning not to observe him ; and as Kleinbrunn was seven good
但 假装 不是 到 观察 他 ; 和 作为 - 曾是 七 好的
[maɪlz] [əˈweɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

但他假装没看见他；而克莱因布伦当时距离他足足有七英里远，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [del] ,
and in the bottom of a narrow dell ,
和 在 这 底部 的 一个 狭窄的 戴尔 ,
在狭窄山谷的底部，

[ʃiː; ji] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ;
she passed the night without any rumour of the outbreak reaching her ;
她 通过了 这 夜晚 没有 任何 谣言 的 这 暴发 到达 她 ;
她一夜未闻疫情爆发的消息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [hɪlz] .
and the glow of the conflagration was concealed by intervening hills .
和 这 辉光 的 这 大火 曾是 暗 经过 介入 丘陵 .
大火的火光被中间的山丘遮蔽了。

[fraʊ] [vaːn][ˈroʊzən][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] ;
Frau von Rosen did not sleep well ;
弗劳 冯 罗森 做过 不是 睡觉 出色地 ;
冯·罗森夫人没睡好；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ʌnˈiːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈiːvnɪŋ] ,
she was seriously uneasy as to the results of her delightful evening ,
她 曾是 严重地 不安 作为 到 这 结果 的 她 愉快 晚上 ,
她对昨晚愉快经历的后果感到非常不安。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr'self] [kənˈdemd] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd]
and saw herself condemned to quite a lengthy sojourn in her deserts and
和 锯 她自己 谴责 到 相当 一个 冗长 旅居 在 她 沙漠 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈfensɪv] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ,
a long defensive correspondence ,
一个 长的 防守 一致 ,

她意识到自己注定要在沙漠中度过相当长的一段时间，并进行漫长的辩护性通信。

[er] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - .
ere she could venture to return to Gondremark .
埃雷 她 可以 风险投资 到 返回 到 - .
她才有可能冒险返回贡德雷马克。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈpæstaim] , [ðə; ði] [di:dz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
On the other hand , she examined , by way of pastime , the deeds she had
在这 其他 手 , 她 检查 , 经过 方式 的 消遣 , 这 契约 她 有
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ˈɑ:tou] ;
received from Otto ;
已收到 从 奥托 ;

另一方面，她闲暇时会翻阅从奥托那里得到的契约；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [hɪr] [sɔ:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˌdisə'pɔɪntmənt] .
and even here saw cause for disappointment .
和 甚至 这里 锯 原因 为了 失望 .

即使在这里，也看到了令人失望的地方。

[ɪn] [ði:z] ['trʌbləs] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈlændɪd] [ˈprɑ:pərti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
In these troublous days she had no taste for landed property , and she was
在这些 麻烦的 天 她 有 不 品尝 为了 登陆 财产 , 和 她 曾是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

在那些动荡的岁月里，她对土地财产毫无兴趣，而且她深信不疑。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ˈɑ:tou][hæd; həd] [peɪd] ['dɪrɜ] [ðæn; ðən]
besides , that Otto had paid dearer than
除了 , 那 奥托 有 有薪酬的 更贵 比

此外，奥托付出的代价比其他人更高。

the195
the195
the195

195

[fɑ:rm][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
farm was worth .
农场 曾是 值得 .

农场值钱。

['læstli] , [ðə; ði][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'li:s] ['ferli] [bə:nd] [hɜ:r; hər] ['medlɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Lastly , the order for the Prince's release fairly burned her meddling fingers .
最后 , 这 命令 为了 这 王子的 发布 相当 烧伤 她 干预 手指 .

最后，释放王子的命令让她多管闲事的手指付出了惨痛的代价。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'held] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
All things considered , the next day beheld an elegant and beautiful lady ,
全部 事物 经过考虑的 , 这 下一个 天 观看 一个 优雅的 和 美丽的 女士 ,

总而言之，第二天我看到了一位优雅美丽的女士。

[ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [hæt] , [drɔ:] ['braɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in a riding - habit and a flapping hat , draw bridle at the gate of the
在 一个 骑术 - 习惯 和 一个 扑 帽子 , 画 辔 在 这 门 的 这
-
Felsenburg ,
- ,

身着骑装，头戴飘扬的帽子，在费尔森堡大门前拉缰绳。

[nɔ:t][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['eni] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl]
not perhaps with any clear idea of her purpose , but with her usual
不是 也许 和 任何 清除 主意 的 她 目的 , 但 和 她 通常

[ɪksperɪ'ment(ə)l] [vju:z] [ɑ:n][laɪf] .
experimental views on life .
实验 浏览 在 生活 .

她或许并没有什么明确的目标，但她一贯秉持着对生活的实验精神。

[ˈgʌvərnər] [ˈɡɔːrdn] , [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
Governor Gordon , summoned to the gate , welcomed the omnipotent Countess
州长 戈登 , 被召唤 到 这 门 , 欢迎 这 无所不能 伯爵夫人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡælənt] [ˈberɪŋ] ,
with his most gallant bearing ,
和 他的 最多 英勇 轴承 ,
戈登总督被召到城门口, 以最英勇的姿态迎接了这位权势滔天的伯爵夫人。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [oʊld][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
though it was wonderful how old he looked in the morning .
尽管 它 曾是 精彩的 如何 老的 他 看起来 在 这 早晨 .
不过, 他早上看起来老了很多, 这真是太神奇了。

“ [ɑː] , [ˈgʌvərnər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [səˈpraɪzɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd]
“ **Ah , Governor , she said , we have surprises for you , sir , and**
“ 啊 , 州长 , ” 她 说 , “ 我们 有 惊喜 为了 你 , 先生 , ” 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmiːnɪŋli] .
nodded at him meaningly .
点头 在 他 有意义的 .
“啊, 州长,”她说, “我们为您准备了惊喜, 先生,”并意味深长地向他点了点头。

“ [eɪ] , [ˈmædəm] , [liːv] [em ˈiː][maɪ] [ˈprɪzənəz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][dʒɔɪn]
“ **Eh , madam , leave me my prisoners , he said ; and if you will but join**
“ 嗯 , 女士 , 离开 我 我的 囚犯 , ” 他 说 ; “ 和 如果 你 将要 但 加入
[ðə; ði][bənd] ,
the band ,
这 乐队 ,
“哎, 夫人, 把我的俘虏留给我吧,”他说; “如果你愿意加入我们,

[brɪˈɡæd] , [aɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][laɪf] . “
begad , I'll be happy for life . ”
贝加德 , 患病的 是 快乐的 为了 生活 . ”
唉, 我这辈子都会很幸福。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] [em ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **You would spoil me , would you not ? she asked .**
“ 你 会 剧透 我 , 会 你 不是 ? ” 她 问 .
“你会把我宠坏的, 对吧? ”她问道。

“ [aɪ] [wʊd] [traɪ] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
“ **I would try , I would try , returned the Governor , and he offered her his**
“ 我 会 尝试 , 我 会 尝试 , ” 返回 这 州长 , 和 他 提供 她 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
“我会试试, 我会试试,”州长回答道, 并向她伸出了胳膊。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She took it , picked up her skirt , and drew him close to her .
她 采取 它 , 挑选 向上 她 裙子 , 和 画 他 关闭 到 她 .
她接过东西, 提起裙子, 把他拉到自己身边。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I have come to see the Prince , she said .**
“ 我 有 来 到 看 这 王子 , ” 她 说 .
“我是来看望王子的,”她说。

“ [naʊ] , [ɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] !
“ **Now , infidel !**
“ 现在 , 异教徒 !
“现在, 异教徒! ”

[ɑ:n] ['biznəs] .
on business .
在 商业 .

出差。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stu:pɪd] - , [hu:] [ki:ps] [ˌem 'i:] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kæriər] .
A message from that stupid Gondremark , who keeps me running like a courier .
一个 信息 从 那 愚蠢的 - , WHO 保持 我 跑步 喜欢 一个 导游 .
那个愚蠢的贡德雷马克发来的消息，他让我像个信使一样到处奔波。

[du:][aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [hɛə] ['gɔ:rdn] ?
Do I look like one , Herr Gordon ?
做 我 看 喜欢 一 , 先生 戈登 ?

戈登先生，我看起来像吗？

" [ænd; ənd][fi: ʃi] [plɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" And she planted her eyes in him .
" 和 她 已种植 她 眼睛 在 他 .

她将目光锁定在他身上。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
" You look like an angel , ma'am , " returned the Governor , with a great
" 你 看 喜欢 一个 天使 , 女士 , " 返回 这 州长 , 和 一个 伟大的
[er] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['gæləntri] .
air of finished gallantry .
空气 的 完成的 英勇 .

“夫人，您看起来像个天使，”州长回答道，语气中带着一种泰然自若的绅士风度。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [læft] .
The Countess laughed .
这 伯爵夫人 笑了 .

伯爵夫人笑了。

" [æn; ən]['eɪndʒl][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] !
" An angel on horseback !
" 一个 天使 在 马背 !

“骑马的天使！”

" [fi: ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [kwɪk] [wɜ:rk] . "
" Quick work . "
" 快的 工作 . "

“动作很快。”

" [ju:; jʊ] [keɪm] , [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] , [ju:; jʊ] ['kɒŋkəd] , " ['flʌrɪft] ['gɔ:rdn] ,
" You came , you saw , you conquered , " flourished Gordon ,
" 你 来了 , 你 锯 , 你 征服 , " 繁荣 戈登 ,

“你们来了，你们看到了，你们征服了，”戈登得意洋洋地说。

[ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt][ænd; ənd] [greɪs] .
in high good humour with his own wit and grace .
在 高的 好的 幽默 和 他的 自己的 有 和 优雅 .

他以自己独特的幽默和风度，展现出极佳的幽默感。

" [wɪz; wi] ['təʊstɪd] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ;
" We toasted you , madam , in the carriage , in an excellent good glass of wine ;
" 我们 烤过的 你 , 女士 , 在 这 运输 , 在 一个 出色的 好的 玻璃 的 葡萄酒 ;

“夫人，我们在马车里用一杯上好的葡萄酒向您敬酒；

[ˈtəʊstɪd] [ju:; jʊ] [ˈfæðəm] [di:p] ; [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] , [bɪˈgæd] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [aɪz] [ɪn]
toasted you fathom deep ; the finest woman , with , begad , the finest eyes in
烤过的 你 捉摸 深的 ; 这 最好的 女士 , 和 , 贝加德 , 这 最好的 眼睛 在
[ˈɡry:nə,vɑ:lɪd] .
Grünewald .
格吕内瓦尔德 .

敬你深不可测；最优秀的女人，拥有格吕内瓦尔德最美丽的眼睛。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [bʌt; bət] [wʌnz] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
I never saw the like of them but once , in my own country ,
我 绝不 锯 这 喜欢 的 他们 但 一次 , 在 我的 自己的 国家 ,
我只在自己的国家见过一次这样的人。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fu:l] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] :
when I was a young fool at College :
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 傻子 在 大学 :

当我还是大学里那个懵懂无知的年轻小伙子时:

[ˌtɒməˈsi:nə] [ˈheɪɡ] [hɜ:r; həɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] .
Thomasina Haig her name was .
托马西娜 海格 她 姓名 曾是 .

她的名字是托马西娜·海格。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [laɪk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:] [ˈpi:z] . "
I give you my word of honour , she was as like you as two peas . "
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 她 曾是 作为 喜欢 你 作为 二 豌豆 . "

我以我的荣誉担保，她和你简直一模一样。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈmeri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] , [ˈɡreɪsfəli]
" And so you were merry in the carriage ? " asked the Countess , gracefully
" 和 所以 你 是 欢乐 在 这 运输 ? " 问 这 伯爵夫人 , 优雅地
[dɪˈsembəlɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] . -
dissembling a yawn . 196
拆弹 一个 打哈欠 . -

“所以您在马车上过得很开心？”伯爵夫人问道，同时优雅地掩饰住打哈欠的举动。196

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ; [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
" We were ; we had a very pleasant conversation ;
" 我们 是 ; 我们 有 一个 非常 令人愉快的 对话 ;

“我们当时确实在一起；我们进行了一次非常愉快的谈话；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [tʊk] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ɡlæs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz]
but we took perhaps a glass more than that fine fellow of a Prince has
但 我们 采取 也许 一个 玻璃 更多的 比 那 美好的 同伴 的 一个 王子 有
[bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] ,
been accustomed to ,
到过 习惯 到 ,

但我们或许比那位风度翩翩的王子平时喝的酒多喝了一杯。

" [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [əbˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:f]
" said the Governor ; " and I observe this morning that he seems a little off
" 说 这 州长 ; " 和 我 观察 这 早晨 那 他 似乎 一个 小的 离开
[hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
his mettle .
他的 气概 .

州长说：“我今天早上注意到，他似乎有点不在状态。”

[wi:l] [ɡet] [hɪm; ɪm] [ˈmeləʊ] [əˈɡen] [er] [ˈbedtaɪm] .
We'll get him mellow again ere bedtime .
出色地 得到 他 醇厚 再次 埃雷 就寝时间 .

我们会让他安静下来，直到睡前好些。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɔːr] . “
This is his door . ”
这 是 他的 门 . ”

这是他的门。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , “ [let][em 'iː][get][maɪ] [breθ] .
“ **Well** , ” **she whispered** , “ **let me get my breath** . ”
出色地 , ” 她 低声说道 , ” 让 我 得到 我的 气息 . ”

“好吧,”她低声说, “让我喘口气。”

[noʊ] , [noʊ] ; [weɪt] .
No , no ; wait .
不 , 不 ; 等待 .

不, 不, 等等。

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən] .
Have the door ready to open .
有 这 门 准备好 到 打开 .

准备好开门。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈstændɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪnˈspaɪərd] , [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [faɪn] [vɔɪs] [ɪn] “
“ **And the Countess** , **standing like one inspired** , **shook out her fine voice in** “
“ 和 这 伯爵夫人 , 常设 喜欢 一 灵感 , 摇晃 出去 她 美好的 嗓音 在 “
[ˈlɑːʃə] [tʃiːoʊ][piːæŋɡə] “ ;
Lascia ch'io pianga “ ;
拉西亚 ch'io 皮昂加 “ ;

“伯爵夫人仿佛受到某种感召, 站起身来, 用她优美的嗓音唱起了《让我哭泣吧》;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈlɪrɪkli] [ˈlʌtəd] [fɔːrθ]
and when she had reached the proper point , **and lyrically uttered forth**
和 什么时候 她 有 达到 这 恰当的 观点 , 和 抒情地 说出 前进
[hɜːr; hər] [saɪŋz] [ˈæftər] [ˈlɪbərtɪ] ,
her sighings after liberty ,
她 叹息 后 自由 ,

当她达到高潮, 抒情地发出渴望自由的叹息时,

[ðə; ðɪ] [dɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] , [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][swæm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz]
the door , at a sign , was flung wide open , and she swam into the Prince's
这 门 , 在 一个 符号 , 曾是 扔 宽的 打开 , 和 她 游泳 进入 这 王子的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

门突然被猛地推开, 她游进了王子的视线里。

[braɪt] - [aɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈsʌmwʌt] [ˈfreʃənd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
bright - eyed , and with her colour somewhat freshened by the exercise of
明亮的 - 眼睛 , 和 和 她 颜色 有些 清新 经过 这 锻炼 的
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

她双目明亮, 唱歌让她的气色也好了很多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [drəˈmætɪk] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdoʊlf(ə)l][ˈprɪz(ə)nər]
It was a great dramatic entrance , and to the somewhat doleful prisoner
它 曾是 一个 伟大的 戏剧性 入口 , 和 到 这 有些 悲伤的 囚犯
[wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌnʃaɪn] .
within the sight was sunshine .
之内 这 视线 曾是 阳光 .

这是一个气势恢宏的出场, 对于眼前这位略显忧郁的囚犯来说, 眼前的景象犹如阳光。

“ [ɑ:] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — “ [ju:; jə] [hɪr] !
“ **Ah** , **madam** , ” **he** **cried** , **running** **to** **her** — “ **you** **here** !
“ 啊 , 女士 , ” 他 哭 , 跑步 到 她 — “ 你 这里 !
“ 啊, 夫人,”他喊着, 跑向她——“您在这儿啊! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈmi:nɪŋli] [æt; ət] [ˈɡɔ:rdn] ;
“ **She** **looked** **meaningly** **at** **Gordon** ;
“ 她 看起来 有意义的 在 戈登 ;
她意味深长地看了戈登一眼;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɑ:n][ˈɑ:toʊz] [nek] .
and **as** **soon** **as** **the** **door** **was** **closed** **she** **fell** **on** **Otto's** **neck** .
和 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 她 跌倒 在 奥托的 脖子 .
门一关上, 她就倒在了奥托的脖子上。

“ [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [hɪr] !
“ **To** **see** **you** **here** !
“ 到 看 你 这里 !
“很高兴在这里见到你! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [moʊn] [ænd; ʌnd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **she** **moaned** **and** **clung** **to** **him** .
“ 她 呻吟 和 紧紧抓住 到 他 .
她呻吟着, 紧紧地抱住他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪfli] [ɪn] [ðæt] [ˈenviəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
But **the** **Prince** **stood** **somewhat** **stiffly** **in** **that** **enviable** **situation** ,
但 这 王子 站立 有些 僵硬地 在 那 令人羡慕 情况 ,
但王子在这令人艳美的境地中, 却显得有些僵硬。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈɪnstəntli] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈaʊtbɜ:rst] .
and **the** **Countess** **instantly** **recovered** **from** **her** **outburst** .
和 这 伯爵夫人 即刻 恢复 从 她 爆发 .
伯爵夫人立刻从刚才的情绪爆发中恢复过来。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Poor** **child** , ” **she** **said** , “ **poor** **child** !
“ 贫穷的 孩子 , ” 她 说 , “ 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子,”她说, “可怜的孩子! ”

[sɪt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
Sit **down** **beside** **me** **here** , **and** **tell** **me** **all** **about** **it** .
坐 向下 旁 我 这里 , 和 告诉 我 全部 关于 它 .
请坐到我旁边, 把事情的来龙去脉都告诉我。

[maɪ] [hɑ:rt] [ˈri:əli] [bli:dz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .
My **heart** **really** **bleeds** **to** **see** **you** .
我的 心 真的 出血 到 看 你 .
看到你这样, 我真的心如刀绞。

[haʊ] [dʌz] [taɪm] [goʊ] ? “
How **does** **time** **go** ? ”
如何 做 时间 去 ? “
时间过得怎么样?

“ [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [rɪˈklʌvəd] ,
“ **Madam** , ” **replied** **the** **Prince** , **sitting** **down** **beside** **her** , **his** **gallantry** **recovered** ,
“ 女士 , ” 回复 这 王子 , 坐着 向下 旁 她 , 他的 英勇 恢复 ,
“夫人,”王子答道, 在她身边坐下, 恢复了往日的风度。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ɔ:l] [tu:] [ˈkwɪkli] [tɪl] [ju:; jə] [li:v] .
“ **the** **time** **will** **now** **go** **all** **too** **quickly** **till** **you** **leave** .
“ 这 时间 将要 现在 去 全部 也 迅速地 直到 你 离开 .
“你离开的时间会过得飞快。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .

But I must ask you for the news .

但 我 必须 问 你 为了 这 消息 .

但我必须向你打听消息。

[aɪ][hæv; həv][moʊst] ['bɪtərli] [kən'demd] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'nɜːrjə] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .

I have most bitterly condemned myself for my inertia of last night .

我 有 最多 苦涩地 谴责 我 为了 我的 惯性 的 最后的 夜晚 .

我对自己昨晚的懈怠感到无比懊悔。

[juː; jʊ] ['waɪzli] ['kaʊnsəld] [em 'iː] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

You wisely counselled me : it was my duty to resist .

你 明智地 建议 我 : 它 曾是 我的 责任 到 抵抗 .

你明智地劝告我：抵抗是我的责任。

[juː; jʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd]['noʊbli] ['kaʊnsəld] [em 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

You wisely and nobly counselled me ; I have since thought of it with

你 明智地 和 高贵地 建议 我 ; 我 有 自从 想法 的 它 和

['wʌndər] .

wonder .

想知道 .

你给予我的建议既睿智又高尚；我至今仍对此感到惊奇。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [hɑːrt] . "

You have a noble heart . "

你 有 一个 高贵 心 . "

你拥有一颗高尚的心。

" ['ɑːtoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [sper] [em 'iː] .

" Otto , " she said , " spare me .

" 奥托 , " 她 说 , " 空闲的 我 .

“奥托,”她说,“饶了我吧。”

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [raɪt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Was it even right , I wonder ?

曾是 它 甚至 正确的 , 我 想知道 ?

我很好奇，这样做真的对吗？

[aɪ][hæv; həv] ['duːtiz] , [tuː] , [juː; jʊ] [pɔːr] [tʃaɪld] ;

I have duties , too , you poor child ;

我 有 职责 , 也 , 你 贫穷的 孩子 ;

我也有我的职责，你这可怜的孩子；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [melt] — [ɔːl][maɪ] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [flaɪ] [əˈweɪ] . " -

and when I see you they all melt — all my good resolutions fly away . " 197

和 什么时候 我 看 你 他们 全部 熔化 — 全部 我的 好的 决议 飞 离开 . " -

当我看到你，我的一切都融化了——我所有的美好愿望都烟消云散了。”197

" [ænd; ənd][maɪn] [stiːl] [kʌm] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['saɪnɪ] .

" And mine still come too late , " he replied , sighing .

" 和 矿 仍然 来 也 晚的 , " 他 回复 , 叹息 .

“而我的也总是来得太晚,”他叹了口气回答道。

" [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [tuː; tə][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ?

" O , what would I not give to have resisted ?

" 哦 , 什么 会 我 不是 给 到 有 抵抗 ?

“哦，我多么希望当初能够反抗！ ”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ? "

What would I not give for freedom ? "

什么 会 我 不是 给 为了 自由 ? "

为了自由，我愿意付出什么？

“ [wel] , [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ] [gɪv] ?
“ **Well , what would you give ?**
“ 出色地 , 什么 会 你 给 ?

“那么, 你愿意付出什么? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fæn][wʌz; wəz] [spred] ; [ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]
“ **she asked ; and the red fan was spread ; only her eyes , as if from**
“ 她 问 ; 和 这 红色的 扇子 曾是 传播 ; 仅有的 她 眼睛 , 作为 如果 从
[ˈoʊvər] [ˈbætlmənts] ,
over battlements ,
超过 城垛 ,

她问道; 红色的扇子展开; 只有她的目光, 仿佛从城垛之上,

[ˈbraɪtli] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm] .
brightly surveyed him .
明亮地 调查 他 .

他目光炯炯地打量着他。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˈmædəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
Madam , you have some news for me , “ he cried .
女士 , 你 有 一些 消息 为了 我 , “ 他 哭 .

“夫人, 您有话要告诉我。”他喊道。

“ [oʊ] , [oʊ] ! “ [sed] [ˈmædəm] [ˈdu:biəsli] .
“ **O , O ! “ said madam dubiously .**
“ 哦 , 哦 ! “ 说 女士 可疑地 .

“哦, 哦! ”夫人疑惑地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
He was at her feet .
他 曾是 在 她 脚 .

他跪在她脚边。

“ [du:][nɑ:t][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊps] , “ [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
“ **Do not trifle with my hopes , “ he pleaded .**
“ 做 不是 琐事 和 我的 希望 , “ 他 恳求 .

“请不要辜负我的希望,”他恳求道。

“ [tel] [em ˈi:] , [ˈdɪrɪst] [ˈmædəm] [vɑ:n][ˈroʊzən] , [tel] [em ˈi:] !
“ **Tell me , dearest Madame von Rosen , tell me !**
“ 告诉 我 , 亲爱的 夫人 冯 罗森 , 告诉 我 !

“告诉我, 亲爱的冯·罗森夫人, 告诉我! ”

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈkru:əl] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [jʊɹ; jər] [ˈneɪtʃər] .
You cannot be cruel : it is not in your nature .
你 不能 是 残忍的 : 它 是 不是 在 你的 自然 .

你不可能残忍: 这不是你的本性。

[gɪv] ?
Give ?
给 ?

给?

[aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][kæən; kən]['oʊnli] [pli:d] [ɪn] ['mɜ:rsi] . ”
I can give nothing ; I have nothing ; I can only plead in mercy . ”
我 能 给 没有什么 ; 我 有 没有什么 ; 我 能 仅有的 恳求 在 怜悯 . ”

我一无所有，什么也给不了，我只能恳求怜悯。

“ [du:][nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] .
“ Do not , ” she said ; “ it is not fair . ”
“ 做 不是 , ” 她 说 ; “ 它 是 不是 公平的 . ”

“不要,”她说; “这不公平。”

[ˈɑ:təʊ] , [ju:; jə] [noʊ] [maɪ] ['wi:knəs] .
Otto , you know my weakness .
奥托 , 你 知道 我的 弱点 .

奥托，你知道我的弱点。

[sper] [em 'i:] .
Spare me .
空闲的 我 .

饶了我吧。

[bi:; bi] ['dʒenərəs] . ”
Be generous . ”
是 慷慨的 . ”

要慷慨大方。

“ [oʊ] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] .
“ O , madam , ” he said , “ it is for you to be generous , to have pity . ”
“ 哦 , 女士 , ” 他 说 , “ 它 是 为了 你 到 是 慷慨的 , 到 有 遗憾 . ”

“哦，夫人,”他说, “你应该慷慨大方，心存怜悯。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [plaɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ænd; ənd]
“ He took her hand and pressed it ; he plied her with caresses and
[ə'pi:lz] .
appeals .
上诉 .

他握住她的手，紧紧地握着；他温柔地抚摸她，恳求她。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)lɪ] [jæm] [si:dʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lentɪd] .
The Countess had a most enjoyable sham siege , and then relented .
这 伯爵夫人 有 一个 最多 令人愉悦 假 围城 , 和 然后 让步 .

伯爵夫人玩得很开心，进行了一场虚假的围攻，然后就屈服了。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [dres] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [wɔ:rm][frʌm; frəm]
She sprang to her feet , she tore her dress open , and , all warm from
[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 弹 簧 到 她 脚 , 她 撕裂 她 裙子 打开 , 和 , 全部 温暖的 从

她猛地站起身，撕开裙子，胸前暖洋洋的，

[θru:] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
threw the order on the floor .
扔 这 命令 在 这 地面 .

把订单扔到地上。

“ [ðer; ðər] !
“ There ! ”
“ 那里 ! ”

“那里！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 。”

她哭了起来。

“ [aɪ] [fɔːrst] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ **I forced it from her** .
“ 我 强制 它 从 她 。”

“我强迫她这么做的。”

[juːz][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ruːɪnd] !
Use it , and I am ruined !
使用 它 , 和 我 是 毁坏 ！”

用了它，我就完了！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][veɪl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məʊʃənz] .
“ **And she turned away as if to veil the force of her emotions** .
“ 和 她 转向 离开 作为 如果 到 面纱 这 力量 的 她 情绪 。”

“她转过身去，仿佛要掩饰自己强烈的情感。”

[ʌːtoʊ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪpər] , [riːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] .
Otto sprang upon the paper , read it , and cried out aloud .
奥托 弹簧 之上 这 纸 , 读 它 , 和 哭 出去 大声 。”

奥托扑到纸上，读了起来，然后大声喊叫起来。

“ [oʊ] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
“ **O , God bless her !**
“ 哦 , 上帝 保佑 她 ！”

“哦，上帝保佑她！”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .
“ **he said , “ God bless her** .
“ 他 说 , “ 上帝 保佑 她 。”

他说：“愿上帝保佑她。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
“ **And he kissed the writing** .
“ 和 他 亲吻 这 写作 。”

然后他亲吻了那些文字。

[vaːn][ˈroʊzən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz] [naʊ]
Von Rosen was a singularly good - natured woman , but her part was now
冯 罗森 曾是 一个 单独地 好的 - 自然 女士 , 但 她 部分 曾是 现在

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .
beyond her .
超过 她 。”

冯·罗森是一位性情极其善良的女人，但她现在所扮演的角色已经超出了她的能力范围。

“ [ˈɪŋɡreɪt] !
“ **Ingrate !**
“ 忘恩负义的 ！”

“忘恩负义！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [rʌŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'treɪd] [maɪ] [trʌst] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ,
“ **she cried ; “ I wrung it from her , I betrayed my trust to get it** ,
“ 她 哭 ; “ 我 拧干 它 从 她 , 我 背叛 我的 相信 到 得到 它 ,

她哭着说：“我从她那里榨取了它，为了得到它，我背叛了她的信任。”

[ænd; ənd] - [tɪz][ʃiː; ʃi][juː; jʊ] [θæŋk] ! “
and 'tis she you thank ! “
和 - 的 她 你 感谢 ！”

而你该感谢的正是她！

“ [kæŋ; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“ Can you blame me ? ” said the Prince .
“ 能 你 责备 我 ？ ” 说 这 王子 。

“你能怪我吗？ ”王子说道。

“ [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] . ”

“ I love her . ”
“ 我 爱 她 。

“我爱她。”

“ [aɪ] [si:] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ I see that , ” she said .
“ 我 看 那 ， ” 她 说 。

“我看到了，”她说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] ? ”

“ And I ? ”
“ 和 我 ？ ”

“那我呢？ ”

“ [ju:; jʊ] , ['mædəm] [vɑ:n][ˈroʊzən] ?

“ You , Madame von Rosen ?
“ 你 ， 夫人 冯 罗森 ？

“您，冯·罗森夫人？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['dɪrɪst] , [maɪ]['kaɪndɪst] , [ænd; ʌnd][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [frendz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
You are my dearest , my kindest , and most generous of friends , ” he said ,
你 是 我的 亲爱的 ， 我的 最善良的 ， 和 最多 慷慨的 的 朋友们 ， ” 他 说 ，
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
approaching her .
接近 她 。

“你是我最亲爱的、最善良、最慷慨的朋友，”他一边说着，一边走向她。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] so198

“ You would be a perfect friend , if you were not so198
“ 你 会 是 一个 完美的 朋友 ， 如果 你 是 不是 so198

“如果你不是那么.....的话，你将是一个完美的朋友。”

[ˈlʌvli] .

lovely .
迷人的 。

迷人的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You have a great sense of humour , you cannot be unconscious of your
你 有 一个 伟大的 感觉 的 幽默 ， 你 不能 是 无意识 的 你的
[tʃɑ:rm] ,
charm ,
魅力 ，

你很有幽默感，你不可能忽视自己的魅力。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['wi:knəs] ;

and you amuse yourself at times by playing on my weakness ;
和 你 娱乐 你自己 在 时代 经过 玩耍 在 我的 弱点 ；

你有时会利用我的弱点来取乐；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][kæŋ; kən] [teɪk] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi] .

and at times I can take pleasure in the comedy .
和 在 时代 我 能 拿 乐趣 在 这 喜剧 。

有时我能从喜剧中获得乐趣。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə] - [deɪ] : [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] ['sɪriəs] , [ðə; ði] ['mænli]
But not to - day : to - day you will be the true , the serious , the manly
但 不是 到 - 天 : 到 - 天 你 将要 是 这 真的 , 这 严肃的 , 这 男子气概
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但今天不一样：今天你要做那个真诚的、认真的、有男子气概的朋友。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wi:k]
and you will suffer me to forget that you are lovely and that I am weak
和 你 将要 遭受 我 到 忘记 那 你 是 迷人的 和 那 我 是 虚弱的
.
.
.

你会让我忘记你的可爱和我的软弱。

[kʌm] , [daɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [let][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] .
Come , dear Countess , let me to - day repose in you entirely .
来 , 亲爱的 伯爵夫人 , 让 我 到 - 天 休息 在 你 完全 .

来吧，亲爱的伯爵夫人，今天让我完全依靠你。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['fræŋkli] .
" **He held out his hand , smiling , and she took it frankly .**
" 他 握住 出去 他的 手 , 微笑 , 和 她 采取 它 坦率地说 .
他面带微笑地伸出手，她坦然地握住了他的手。

" [aɪ] [vəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **I vow you have bewitched me , " she said ; and then with a laugh ,**
" 我 发誓 你 有 着迷 我 , " 她 说 ; 和 然后 和 一个 笑 ,
“我发誓你对我施了魔法,”她说；然后笑了起来，

" [aɪ] [breɪk] [maɪ] [stɑ:f] " !
" **I break my staff " !**
" 我 休息 我的 职员 " !
“我把我的棍子弄断了！ ”

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ju:; jʊ][maɪ] [best] ['kɑ:mplɪmənt] .
she added ; " and I must pay you my best compliment .
她 额外 ; " 和 我 必须 支付 你 我的 最好的 赞扬 .
她补充道：“我必须向你表达我最诚挚的赞美。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [spi:tʃ] .
You made a difficult speech .
你 制成 一个 难的 演讲 .
你发表了一篇很难的演讲。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ə'drɔɪt] , [daɪr] [prɪns] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] — [tʃɑ:rmɪŋ] .
You are as adroit , dear Prince , as I am — charming .
你 是 作为 灵巧 , 亲爱的 王子 , 作为 我 是 — 迷人 .
亲爱的王子，你和我一样机敏迷人。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kə:tsi] , [ʃi:; ʃi][dʒʌ'stɪfaɪd][aɪ 'ti:] .
" **And as she said the word with a great curtsey , she justified it .**
" 和 作为 她 说 这 单词 和 一个 伟大的 屈膝礼 , 她 合理的 它 .
“她一边说着这句话，一边行了一个大大的屈膝礼，并为自己的行为辩解。”

" [ju:; jʊ] ['hɑ:rdli] [ki:p] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , ['mædəm] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɜ:r'self] [soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] , " [sed]
" **You hardly keep the bargain , madam , when you make yourself so beautiful , " said**
" 你 几乎 保持 这 便宜货 , 女士 , 什么时候 你 制作 你自己 所以 美丽的 , " 说
[ðə; ði] [prɪns] , ['bəʊɪŋ] .
the Prince , bowing .
这 王子 , 鞠躬 .
“夫人，您把自己打扮得如此美丽，恐怕很难遵守约定了。”王子鞠躬说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [læst] [ˈæroʊ] , ” [fiː; ji] [rɪ'tʃ:rnd] .

“ It was my last arrow , ” she returned .

它 曾是 我的 最后的 箭 , ” 她 返回 .

“这是我的最后一支箭,”她回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [dis'a:rnd] .

“ I am disarmed .

我 是 解除武装 .

“我已被解除武装。”

[blæŋk] [ˈkɑ:rtɹɪdʒ] , [oʊ] [mɒn] [prɪns] !

Blank cartridge , O mon Prince !

空白的 墨盒 , 哦 星期一 王子 !

空白弹匣, 我的王子!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃu:z] [tuː; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈprɪzn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

And now I tell you , if you choose to leave this prison , you can ,

和 现在 我 告诉 你 , 如果 你 选择 到 离开 这 监狱 , 你 能 ,

现在我告诉你, 如果你选择离开这座监狱, 你可以。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈru:ɪnd] .

and I am ruined .

和 我 是 毁坏 .

我完了。

[tʃu:z] ! ”

Choose ! ”

选择 ! ”

选择! ”

“ [ˈmædəm] [vɑ:n][ˈroʊzən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:tʊʃ] , “ [aɪ] [tʃu:z] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“ Madame von Rosen , ” replied Otto , “ I choose , and I will go .

“ 夫人 冯 罗森 , ” 回复 奥托 , “ 我 选择 , 和 我 将要 去 .

“冯·罗森夫人,”奥托回答说,“我决定, 我会去。”

[maɪ][ˈdu:ti] [pɔɪnts] [ˌem 'i:] , [ˈdu:ti] [stiːl] [nɪ'glektrɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeðəhed] .

My duty points me , duty still neglected by this Featherhead .

我的 责任 积分 我 , 责任 仍然 被忽视的 经过 这 羽毛头 .

我的职责指引着我, 而这个蠢货却依然忽视了我的职责。

[bʌt; bət][duː][nɑ:t] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlu:zər] .

But do not fear to be a loser .

但 做 不是 害怕 到 是 一个 失败者 .

但不要害怕失败。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [ɪn'sted] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [tʃeɪnz] , [tuː; tə]

I propose instead that you should take me with you , a bear in chains , to

我 提出 反而 那 你 应该 拿 我 和 你 , 一个 熊 在 链条 , 到

[ˈbærən] .

Baron Gondremark .

男爵 .

我建议你带上我, 像一头被锁链束缚的熊, 去见贡德雷马克男爵。

[aɪ][eɪ 'em] [bɪˈkʌm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌn'skru:pjələs] : [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [waɪf] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔ:l] ,

I am become perfectly unscrupulous : to save my wife I will do all ,

我 是 变得 完美 无良的 : 到 节省 我的 妻子 我 将要 做 全部 ,

我变得毫无道德底线: 为了救我的妻子, 我会不惜一切代价。

[ɔ:l][hiː; hi][kæn; kən][æsk][ɔ:r] [ˈfænsɪ] .

all he can ask or fancy .

全部 他 能 问 或者 想要 .

他所能要求或幻想的一切。

[hi:; hi][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [fɪld] ; [wɜ:r; wər][hi:; hi][hju:dʒ][æz; əz] [lə'vaɪəθən] [ænd; ənd] ['gri:di] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv]

He	shall	be	filled	;	were	he	huge	as	leviathan	and	greedy	as	the	grave
他	将	是	已填	;	是	他	巨大的	作为	利维坦	和	贪婪的	作为	这	严重

,
:
:

他必得饱足；纵使他如利维坦般庞大，如坟墓般贪婪，

[aɪ] [wɪl] ['kɑ:ntent][hɪm; ɪm] .
I will content him .
我 将要 内容 他 .

我会让他满意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pæntəmaɪm] , [[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kredit] . "
And you , the fairy of our pantomime , shall have the credit . "
和 你 , 这 仙女 的 我们的 哑剧 , 将 有 这 信用 . "

而你，我们这出戏里的仙女，将获得这份荣誉。”

" [dʌn] !
“ **Done** !
” 完毕 !

“完毕！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

" ['ædmərəb(ə)l] !
“ **Admirable** !
” 令人钦佩的 !

“令人钦佩！ ”

[prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] — [prɪns] ['sɔ:rsərər] , [prɪns] ['soulən] !
Prince Charming no longer — Prince Sorcerer , Prince Solon !
王子 迷人 不 更长 — 王子 巫师 , 王子 梭伦 !

不再是白马王子——而是魔法王子，索伦王子！

[let] [ju: 'es][goʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Let us go this moment .
让 我们 去 这 片刻 .

我们先走吧。

[steɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['pɔ:zɪŋ] .
Stay , " she cried , pausing .
停留 , " 她 哭 , 暂停 .

“留下来，”她停顿了一下，喊道。

" [aɪ][beg] , [daɪr] [prɪns] , [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ði:z] [di:dz] .
“ **I beg , dear Prince , to give you back these deeds** .
” 我 求 , 亲爱的 王子 , 到 给 你 后退 这些 契约 .

“我恳求，亲爱的王子，将这些功绩归还给您。”

- [twʌz] [ju:; jʊ] [hu:] [laɪkt] [ðə; ði][fɑ:rm] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] ;
' Twas you who liked the farm — I have not seen it ;
- 那是 你 WHO 喜欢 这 农场 — 我 有 不是 已见 它 ;

是你喜欢那个农场——我没见过它；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['pesnts] .
and it was you who wished to benefit the peasants .
和 它 曾是 你 WHO 希望 到 益处 这 农民 .

而你，才是真正想造福农民的人。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][tʊən] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r]
And , besides , " she added , with a comical change of tone , " I should prefer
和 , 除了 , " 她 额外 , 和 一个 滑稽 改变 的 语气 , " 我 应该 更喜欢
[ðə; ði] ['redi] ['mʌni] . " -
the ready money . " 199
这 准备好 钱 . " " -

而且,"她语气滑稽地补充道,"我还是更喜欢现钱。"199

[bəʊθ] [læft] .
Both laughed .
两个都 笑了 .

两人都笑了。

" [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] , " [sed] ['ɑ:toʊ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] , " [bʌt; bət]
" Here I am , once more a farmer , " said Otto , accepting the papers , " but
" 这里 我 是 , 一次 更多的 一个 农民 , " 说 奥托 , 接受 这 文件 , " 但
[oʊvər'welmd] [ɪn] [det] .
overwhelmed in debt .
不堪重负 在 债务 .

"我又成了农民,"奥托接过文件说,"但却债台高筑。"

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'pɪrd] .
" The Countess touched a bell , and the Governor appeared .
" 这 伯爵夫人 感动 一个 钟 , 和 这 州长 出现 .

伯爵夫人碰了一下铃铛, 总督就出现了。

" ['gʌvərnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ'em]['gʊvɪŋ][tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
" Governor , " she said , " I am going to elope with his Highness .
" 州长 , " 她 说 , " 我 是 去 到 私奔 和 他的 高度 .

"总督,"她说,"我要和殿下私奔。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʊ:k] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:]
The result of our talk has been a thorough understanding , and the coup
这 结果 的 我们的 讲话 有 到过 一个 彻底 理解 , 和 这 政变
- [ɪz]['oʊvər] .
d'état is over .
- 是 超过 .

我们谈话的结果是双方达成了彻底的理解, 政变已经结束。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
Here is the order .
这里 是 这 命令 .

订单如下。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['gɔ:rdn] [ə'dʒʌstɪd] ['sɪlvər] ['spektəklz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .
" Colonel Gordon adjusted silver spectacles upon his nose .
" 上校 戈登 调整 银 眼镜 之上 他的 鼻子 .

戈登上校扶了扶鼻梁上的银色眼镜。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['prɪnses] : [ˈveri] [raɪt] .
" Yes , " he said , " the Princess : very right .
" 是的 , " 他 说 , " 这 公主 : 非常 正确的 .

"是的,"他说,"公主: 说得对。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rənt] , ['mædəm] , [wʌz; wəz] ['kaʊntəs,aɪnd] . "
But the warrant , madam , was countersigned . "
但 这 保证 , 女士 , 曾是 副署 . "

但夫人, 逮捕令上有副署签名。

" [baɪ] ['haɪnrɪk] ! " [sed] [vɑ:n]['rouzən] .
" By Heinrich ! " said von Rosen .
" 经过 海因里希 ! " 说 冯 罗森 .

"海因里希! "冯·罗森说。

“ [wel] , [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [reprɪzənt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Well , and here am I to represent him** : ”
“ 出色地 , 和 这里 是 我 到 代表 他 : ”

“那么，我就是来代表他的。”

“ [wel] , [jɔː; jər] ['haɪnəs] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , “ [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt]
“ **Well , your Highness , ” resumed the soldier of fortune , “ I must congratulate**
“ 出色地 , 你的 高度 , ” 恢复 这 士兵 的 财富 , ” 我 必须 祝贺
[juː; jʊ][ə'pɑːn][maɪ] [bɔːs] .
you upon my loss .
你 之上 我的 损失 .

“殿下，”雇佣兵继续说道，“我得祝贺您我的失败。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [baɪ] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] [lə'mentɪŋ] .
You have been cut out by beauty , and I am left lamenting .
你 有 到过 切 出去 经过 美丽 , 和 我 是 左边 哀叹 .

你已被美貌所掩盖，我只能独自哀叹。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][em 'iː] : [ˈproʊbɪs] , [ˈdɑːktəs] , [ˈlɛpɪdəs] , [dʒəkʌndəs] : [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The Doctor still remains to me : probus , doctus , lepidus , jucundus : a man of
这 医生 仍然 遗迹 到 我 : 普罗布斯 , 博士 , 利皮杜斯 , 朱昆杜斯 : 一个 男人 的
[bʊks] . “
books . ”
图书 : ”

对我来说，博士仍然是：probus、doctus、lepidus、jucundus：一个博学的人。”

“ [eɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [pɔːr] [ˈgɑːtʃhoʊld] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
“ **Ay , there is nothing about poor Gotthold , ” said the Prince** .
“ 哎 , 那里 是 没有什么 关于 贫穷的 戈特霍尔德 , ” 说 这 王子 .

“唉，没有关于可怜的戈特霍尔德的事，”王子说道。

“ [ðə; ðɪ] ['gʌvə-nə-z] [kɑːnsə'leɪ](ə)n] ?
“ **The Governor's consolation** ?
“ 这 州长的 安慰 ?

州长的安慰？

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ber] ? ” [æskt] [vɑːn][ˈroʊzən] .
Would you leave him bare ? ” asked von Rosen .
会 你 离开 他 裸 ? ” 问 冯 罗森 .

“你会让他赤身裸体吗？”冯·罗森问道。

“ [ænd; ənd] , [jɔː; jər] ['haɪnəs] , ” [rɪ'zjuːmd] ['gɔːrdn] , “ [meɪ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
“ **And , your Highness , ” resumed Gordon , “ may I trust that in the course of**
“ 和 , 你的 高度 , ” 恢复 戈登 , ” 可能 我 相信 那 在 这 课程 的
[ðɪs] ['tɛmpərəri] [ɑːbskjʊ'reɪʃən] ,
this temporary obscuration ,
这 暂时的 遮蔽 ,

“殿下，”戈登继续说道，“我能否相信，在这暂时的隐匿期间，

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em 'iː] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ]
you have found me discharge my part with suitable respect and , I may
你 有 成立 我 释放 我的 部分 和 合适的 尊重 和 , 我 可能
[eɪ diː 'diː] , [tækt] ?
add , tact ?
添加 , 策略 ?

您认为我以应有的尊重，并且，我还要补充一点，以得体的方式履行了我的职责？

[aɪ][ə'dɑːptɪd] ['pɜːrpəsli] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ; [mɜːrθ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː] ,
I adopted purposely a cheerfulness of manner ; mirth , it appeared to me ,
我 已采用 故意 一个 愉悦 的 方式 ; 欢笑 , 它 出现 到 我 ,
我刻意表现得兴高采烈；在我看来，那似乎是在取笑我。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɪt] [ə,li:vi'eɪʃən] . ”
and a good glass of wine , were the fit alleviations . ”
和 一个 好的 玻璃 的 葡萄酒 , 是 这 合身 缓解措施 . ”
再来一杯好酒, 就是最好的缓解方法。”
“ [ˈkɜ:rn(ə)l] , ” [sed] [ˈɑ:tʊʃ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [jɔ:; jər][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [ɪˈnʌf] .
” **Colonel , ” said Otto , holding out his hand , “ your society was of itself enough .**
” 上校 , ” 说 奥托 , 保持 出去 他的 手 , ” 你的 社会 曾是 的 本身 足够的 .
“上校,”奥托说着, 伸出手, “你们的社会本身就足够了。”
[aɪ][du:][nɑ:t] [ˈmɪrli] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ˈplez(ə)nt] [ˈspɪrɪts] ; [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
I do not merely thank you for your pleasant spirits ; I have to thank you ,
我 做 不是 仅仅 感谢 你 为了 你的 令人愉快的 烈酒 ; 我 有 到 感谢 你 ,
我不仅感谢你们的愉快态度; 我必须感谢你们,
[bɪˈsaɪdz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fəˈlɑ:səfi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ni:d] .
besides , for some philosophy , of which I stood in need .
除了 , 为了 一些 哲学 , 的 哪个 我 站立 在 需要 .
此外, 我还想学习一些哲学, 而我恰好需要这些哲学知识。
[aɪ] [trʌst] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ; [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ,
I trust I do not see you for the last time ; and in the meanwhile ,
我 相信 我 做 不是 看 你 为了 这 最后的 时间 ; 和 在 这 同时 ,
我希望这不是我们最后一次见面; 与此同时,
[æz; əz][ə; eɪ][məˈmentʊʃ][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [əˈkweɪntəns] ,
as a memento of our strange acquaintance ,
作为 一个 纪念 的 我们的 奇怪的 熟人 ,
作为我们这段奇特相识的纪念,
[let][em ˈi:] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [vəˈsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] .
let me offer you these verses on which I was but now engaged .
让 我 提供 你 这些 诗句 在 哪个 我 曾是 但 现在 已订婚的 .
让我向你们献上我刚刚研读过的这些诗句。
[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈprɪzn] [ˈba:z] ,
I am so little of a poet , and was so ill inspired by prison bars ,
我 是 所以 小的 的 一个 诗人 , 和 曾是 所以 患病的 灵感 经过 监狱 酒吧 ,
我根本不具备诗人的天赋, 监狱的铁窗也丝毫激发不出我的创作灵感。
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][kjʊriˈɑ:səti] .
that they have some claim to be at least a curiosity .
那 他们 有 一些 宣称 到 是 在 至少 一个 好奇心 .
它们至少有理由称得上是件奇事。
“ [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈkaʊntənəns] [ˈlaɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ; -
” **The Colonel's countenance lighted as he took the paper ; 200**
” 这 上校的 面容 照明 作为 他 采取 这 纸 ; -
上校接过文件时, 脸上露出了笑容; 200

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈspektəklz] [wɜ:r; wər] [ˈhɜ:rɪdli] [rɪˈpleɪst] .
the silver spectacles were hurriedly replaced .
这 银 眼镜 是 匆匆 替换 .
银眼镜被匆匆换了回去。
“ [ha:] !
” **Ha !**
” 哈 !
“哈!
” [hi:; hi] [sed] , “ [æɪlɪgˈzændrɪn; æɪlɪgˈzændraɪn] , [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈmi:tər] .
” **he said , “ Alexandrines , the tragic metre .**
” 他 说 , ” 亚历山大 , 这 悲惨 仪表 .
他说: “亚历山大体, 悲剧的韵律。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪlɪk] ; [noʊ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈɔːfərɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] **I shall cherish this , your Highness , like a relic ; no more suitable offering , although**
我 将 珍惜 这 , 你的 高度 , 喜欢 一个 遗迹 ; 不 更多的 合适的 提供 , 虽然

[aɪ][seɪ][aɪˈtiː] , **I say it ,**
我 说 它 ,

殿下, 我将视若珍宝, 如同珍藏圣物; 虽然我这么说, 但没有比这更合适的礼物了。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
could be made .
可以 是 制成 .

可以制造出来。

- [djuː] [diː] - [pleɪn] [et][ˈdiːʃes] [veɪsts] [fɔːˈreɪ] .
' Dieux de l'immense plaine et des vastes forêts .
- 神 德 - 平原 等 德斯 广阔的 森林 .

“Dieux de l'immense plaine et des广阔森林”。

- [ˈveri] [gʊd] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] !
' Very good , “ he said , “ very good indeed !
- 非常 好的 , “ 他 说 , “ 非常 好的 的确 !

“非常好,”他说, “真是太好了! ”

- [et][diːˈju] - [ˈluːɪ] - [meɪm] [æˈprendər] [ˈdiːʃes] - .
' Et du géolier lui - même apprendre des leçons .
- 等 杜 - 刘 - 同 学习 德斯 - .

'Et du geolier lui-même apprendre des leçons。

- [moʊst] [ˈhænsəm] , [brɪˈgæd] ! “
' Most handsome , begad ! “
- 最多 英俊的 , 贝加德 ! “

“真是太英俊了! ”

“ [kʌm] , [ˈɡʌvərnər] , “ [kraɪd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [wen]
“ Come , Governor , “ cried the Countess , “ you can read his poetry when
“ 来 , 州长 , “ 哭 这 伯爵夫人 , “ 你 能 读 他的 诗 什么时候

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
we are gone .
我们 是 已消失 .

“来吧, 总督,”伯爵夫人喊道, “等我们走了, 您就可以读他的诗了。”

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈpɔːrtlɪz] . “
Open your grudging portals . “
打开 你的 勉强地 门户 . “

打开你们不情愿的传送门吧。

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ I ask your pardon , “ said the Colonel .
“ 我 问 你的 赦免 , “ 说 这 上校 .

“请原谅,”上校说道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [teɪsts] , [ðɪːz] [vəːsɪz] , [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈrefrəns]
“ To a man of my character and tastes , these verses , this handsome reference
“ 到 一个 男人 的 我的 特点 和 口味 , 这些 诗句 , 这 英俊的 参考

— [moʊst] [ˈmuːvɪŋ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
— most moving , I assure you .
— 最多 移动 , 我 保证 你 .

“对于像我这样有品格和品味的人来说, 这些诗句, 这份美好的赞誉——我向你保证, 是最令人感动的。”

[kæn; kən][aɪ][ˈɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən][ˈeskɔːrt] ? “
Can I offer you an escort ? “
能 我 提供 你 一个 护送 ? “

我可以为你提供伴游服务吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] .

“ No , no , ” replied the Countess :
“ 不 , 不 , ” 回复 这 伯爵夫人 :

“不, 不,”伯爵夫人回答道。

“ [wiː; wi][ɡoʊ] [ɪnkaːɡnɪti] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] .

“ We go incognito , as we arrived .
“ 我们 去 隐秘 , 作为 我们 到达的 :

“我们像往常一样低调抵达。”

[wiː; wi][raɪd] [təˈɡeðər] ; [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈsɜːrvənts] [hɔːrs] .

We ride together ; the Prince will take my servant's horse .
我们 骑 一起 ; 这 王子 将要 拿 我的 仆人的 马 :

我们一起骑马; 王子将骑我仆人的马。

[ˈhɜːri] [ænd; ənd][ˈpraɪvəsi] , [hɛə] [ˈoʊbəʊst] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [siːk] .

Hurry and privacy , Herr Oberst , that is all we seek .
匆忙 和 隐私 , 先生 上校 , 那 是全部 我们 寻找 :

上校先生, 我们只求尽快和隐私。

“ [ænd; ənd][ɪː; ʃi][brɪˈɡæn] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

“ And she began impatiently to lead the way .
“ 和 她 开始 不耐烦地 到 带领 这 方式 :

于是她不耐烦地带头走在前面。

[bʌt; bət][ˈɑːtoʊ][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][bɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɑːtˌhoʊld] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]

But Otto had still to bid farewell to Dr . Gotthold ; and , the
但 奥托 有 仍然 到 出价 告别 到 博士 : 戈特霍尔德 ; 和 , 这

[ˈɡʌvərnər] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,

Governor following ,
州长 下列的 ,

但奥托还得向戈特霍尔德博士告别; 随后, 总督也告别了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with his spectacles in one hand and the paper in the other ,
和 他的 眼镜 在 一 手 和 这 纸 在 这 其他 ,

他一手拿着眼镜, 一手拿着文件,

[hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəd] [vəːsɪz] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [æz; əz][hiː; hi]

had still to communicate his treasured verses , piece by piece , as he
有 仍然 到 交流 他的 珍藏 诗句 , 片 经过 片 , 作为 他

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dəˈsaɪfɜːɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] ,

succeeded in deciphering the manuscript ,
成功了 在 破译 这 手稿 ,

他不得不一边成功破译手稿, 一边将自己珍藏的诗句一句一句地传达出去。

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] [ˈmaʊntɪd] .

to all he came across ; and still his enthusiasm mounted .
到 全部 他 来了 穿过 ; 和 仍然 他的 热情 安装 :

他热情地与遇到的每个人交谈; 而且他的热情还在不断高涨。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , ” [hiː; hi][kraɪd] [æt; ət][ləst] ,

“ I declare , ” he cried at last ,
“ 我 宣布 , ” 他 哭 在 最后的 ,

“我宣布,”他最后喊道,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈvaɪnd] [ə; ei] [ˈmɪstəri] ,

with the air of one who has at length divined a mystery ,
和 这 空气 的 一 WHO 有 在 长度 神谕 一个 神秘 ,

他一副终于解开谜团的神态,

“ [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ˈrɑ:bi] [bɜ:rn] ！
“ they remind me of Robbie Burns ！
“ 他们 提醒 我 的 罗比 烧伤 ！

“他们让我想起了罗伯特·伯恩斯！ ”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] ；
“ But there is an end to all things ；
“ 但 那里 是 一个 结尾 到 全部 事物 ；

“但万物皆有尽头；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈɑ:toʊ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈmædəm] [vɑ:n][ˈroʊzən] , [ə'ɔ:n]
and at length Otto was walking by the side of Madame von Rosen , along
和 在 长度 奥托 曾是 步行 经过 这 边 的 夫人 冯 罗森 , 沿着
[ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔ:l] ,
that mountain wall ,
那 山 墙 ,

最后，奥托和冯·罗森夫人并肩沿着山壁走着。

[hɜ:ɹ; hər][ˈsɜ:rvənt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ˈsʌnlaɪt] ,
her servant following with both the horses , and all about them sunlight ,
她 仆人 下列的 和 两个都 这 马匹 , 和 全部 关于 他们 阳光 ,
[ænd; ənd] [bri:z] , [ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] [bɜ:rd] ,
and breeze , and flying bird ,
和 微风 , 和 飞行 鸟 ,

她的仆人牵着两匹马跟在后面，周围是阳光、微风和飞鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ˈpra:spekt] : [ˈwaɪld,wʊd]
and the vast regions of the air , and the capacious prospect : wildwood
和 这 广阔的 地区 的 这 空气 , 和 这 宽敞 前景 : 野木
[ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈpɪnək(ə)l] ,
and climbing pinnacle ,
和 攀登 巅峰 ,

还有广阔的天空，以及开阔的视野：茂密的森林和巍峨的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔrənts] , [æt; ət][ðer; ðər][hænd] ; [ænd; ənd][fɑ:r]
and the sound and voice of mountain torrents , at their hand ; and far
和 这 声音 和 嗓音 的 山 种子 , 在 他们的 手 ; 和 远的
[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
below them ,
以下 他们 ,

他们耳边传来山涧奔腾的声响；而他们下方很远的地方，

[gri:n] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsæfəɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .
green melting into sapphire on the plains .
绿色的 融化 进入 蓝宝石 在 这 平原 :
平原上，绿色渐渐融入蓝宝石色。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
They walked at first in silence ;
他们 步行 在 第一的 在 沉默 ;

他们起初默默地走着；

[fɔ:r; fər][ˈɑ:toʊz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
for Otto's mind was full of the delight of liberty and nature , and still ,
为了 奥托的 头脑 曾是 满的 的 这 喜 的 自由 和 自然 , 和 仍然 ,
[bi'twi:nhwaɪlz] , -
betweenwhiles , 201
期间 , -

因为奥托的心中充满了自由和自然的喜悦，而且，在间隙，201

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈIntərvjuː] [wið; wiθ] -
he was preparing his interview with Gondremark .
他 曾是 准备 他的 面试 和 - .

他当时正在准备接受 Gondremark 的采访。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [rʌf] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
But when the first rough promontory of the rock was turned ,
但 什么时候 这 第一的 粗糙的 海角 的 这 岩石 曾是 转向 ,
但是, 当翻过第一处粗糙的岩石岬角时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [kənˈsiːld] [brˈhaɪnd][ɪts] [bʌlk] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [pɔːzd] .
and the Felsenburg concealed behind its bulk , the lady paused .
和 这 - 暗 在后面 它是大部分 , 这 女士 暂停 .

女士停下脚步, 看着那座被它庞大身躯遮挡住的费尔森堡。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dɪsˈmaʊnt] [pʊr] [kɑːrl] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [plaɪ]
" **Here , " she said , " I will dismount poor Karl , and you and I must ply**
" 这里 , " 她 说 , " 我 将要 下马 贫穷的 卡尔 , 和 你 和 我 必须 胶合板
[ˈaʊər; ɑːr][spɜːrɪz] .
our spurs .
我们的 马刺 .

“好了,”她说, “我要让可怜的卡尔下马, 你我都要开始策马奔腾了。”

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][waɪld][raɪd][wið; wiθ][ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] .
I love a wild ride with a good companion .
我 爱 一个 荒野 骑 和 一个 好的 伴侣 .

我喜欢和好伙伴一起体验刺激的旅程。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,
" **As she spoke** ,
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候,

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][nekst] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
a carriage came into sight round the corner next below them in the order of
一个 运输 来了 进入 视线 圆形的 这 角落 下一个 以下 他们 在 这 命令 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

一辆马车出现在他们下方拐角处。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈhevɪli] [kriːkɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz][ˈsoʊbərlɪ]
It came heavily creaking , and a little ahead of it a traveller was soberly
它 来了 重度 嘎吱作响 , 和 一个 小的 前方 的 它 一个 游客 曾是 清醒地
[ˈwɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

它嘎吱作响地驶来, 前面不远处, 一个旅人神情严肃地走着。

[noʊt] - [bʊk] [ɪn][hænd] .
note - book in hand .
笔记 - 书 在 手 .

手里拿着笔记本。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][sɜːr][dʒɑːn] , " [kraɪd] [ˈɑːtoʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
" **It is Sir John , " cried Otto , and he hailed him** .
" 它 是 先生 约翰 , " 哭 奥托 , 和 他 赞誉 他 .

“是约翰爵士!”奥托喊道, 并向他致意。

[ðə; ði][ˈbærənət] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] , [ˈsteərd] [θruː] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] [ðen]
The Baronet pocketed his note - book , stared through an eye - glass , and then
这 男爵 口袋 他的 笔记 - 书 , 凝视 通过 一个 眼睛 - 玻璃 , 和 然后
[weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ;
waved his stick ;
挥手 他的 戳 ;

男爵把笔记本放进口袋，透过望远镜凝视，然后挥动着手杖；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn] [ðerz] ,
and he on his side , and the Countess and the Prince on theirs ,
和 他 在 他的 边 , 和 这 伯爵夫人 和 这 王子 在 他们的 ,
他站在他那边，伯爵夫人和王子站在他们那边。

[ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwɪkər] [steps] .
advanced with somewhat quicker steps .
先进的 和 有些 更快 步骤 .

进展更快一些。

[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ˈentrənt] [ˈæŋɡ(ə)] ,
They met at the re - entrant angle ,
他们 遇见 在 这 关于 - 参赛者 角度 ,
他们在凹角处相遇，

[wer] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [spreɪd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈskætərd] [ɪn][reɪn] [əˈmʌŋ]
where a thin stream sprayed across a boulder and was scattered in rain among
在哪里 一个 薄的 溪流 喷洒 穿过 一个 巨石 和 曾是 疏散 在 雨 之中
[ðə; ði] [brʌʃ] ;
the brush ;
这 刷子 ;

一股细流喷洒在一块巨石上，随雨水散落在灌木丛中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənət] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pʌŋkˈtɪli,əʊ] .
and the Baronet saluted the Prince with much punctilio .
和 这 男爵 敬礼 这 王子 和 很多 拘束 .

男爵向王子行了个非常正式的礼。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsnɪrɪŋ]
To the Countess , on the other hand , he bowed with a kind of sneering
到 这 伯爵夫人 , 在 这 其他 手 , 他 鞠躬 和 一个 种类 的 冷笑
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

但对于伯爵夫人，他却带着一种嘲讽的惊奇之情鞠躬致意。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
" Is it possible , madam , that you have not heard the news ?
" 是 它 可能的 , 女士 , 那 你 有 不是 听到 这 消息 ?
夫人，您难道还没有听到这个消息吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [nuːz] ?
" What news ?
" 什么 消息 ?

什么消息？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:rdər] , ” [rɪʔɜ:rnd] [sɜ:r][dʒɑ:n] : “ [ə; eɪ][,revə'lu:(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ə; eɪ]
“ **News of the first order** , ” **returned Sir John** : “ **a revolution in the state** , **a**
“ 消息 的 这 第一的 命令 , ” 返回 先生 约翰 : “ 一个 革命 在 这 状态 , 一个
[rɪ'pʌblɪk] [dɪ'kledɪd] ,
Republic declared ,
共和国 声明 ,

“头等大事,”约翰爵士回答说:“国家发生革命, 宣布成立共和国。”

[ðə; ði] [ˈpæləs] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn] [flaɪt] , - [ˈwu:ndɪd] — —
the palace burned to the ground , **the Princess in flight** , **Gondremark wounded** — —
这 宫殿 烧伤 到 这 地面 , 这 公主 在 航班 , - 受伤 — —
“
“
“

宫殿化为灰烬, 公主逃亡, 贡德雷马克受伤——”

“ [ˈhaɪnrɪk] [ˈwu:ndɪd] ?
“ **Heinrich wounded** ?
“ 海因里希 受伤 ?

海因里希受伤了吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [skri:md] .
“ **she screamed** .
“ 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [ˈwu:ndɪd] [ænd; ʌnd] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈkju:tlɪ] , ” [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
“ **Wounded and suffering acutely** , ” **said Sir John** .
“ 受伤 和 痛苦 急性 , ” 说 先生 约翰 .

“伤势严重, 痛苦不堪,”约翰爵士说道。

“ [hɪz; ɪz] [grəʊnz] — —
“ **His groans** — —
“ 他的 呻吟 — —

“他的呻吟声——

“ [ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [lɪps][æn; ən] [oʊθ] [soʊ][ˈpout(ə)nt] [ðæt] , [ɪn] [ˈsmu:ðər] [ˈaʊərz] ,
“ **There fell from the lady's lips an oath so potent that** , **in smoother hours** ,
“ 那里 跌倒 从 这 女士的 嘴唇 一个 誓言 所以 强效 那 , 在 更平滑 小时 ,
“那位女士口中吐出的誓言如此有力, 以至于在风平浪静的时光里,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhɪrər] [dʒʌmp] .
it would have made her hearers jump .
它 会 有 制成 她 听众 跳 .

这会让听众吓了一跳。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [ˈskræmbld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ʌnd] , [jet] [hæf] - [ˈsi:tɪd] ,
She ran to her horse , **scrambled to the saddle** , **and** , **yet half - seated** ,
她 跑 到 她 马 , 打乱 到 这 鞍 , 和 , 然而 一半 - 坐着 ,
她跑到马边, 慌忙爬上马鞍, 却半坐在马鞍上,

[dæft] [daʊn] [ðə; ði][rouɪd][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] .
dashed down the road at full gallop .
虚线 向下 这 路 在 满的 驰骋 .

全速飞奔下路。

[ðə; ði] [gru:m] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ˈfɑ:lʊɪd] [hɜ:r; hər] .
The groom , **after a pause of wonder** , **followed her** .
这 新郎 , 后 一个 暂停 的 想知道 , 随后 她 .

新郎愣了一下, 疑惑地跟在她身后。

[ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'petʃuəs] ['pæsɪdʒ] ['ɔ:lmoʊst] [skerd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['hɔ:rsɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
The rush of her impetuous passage almost scared the carriage - horses over the
这 匆忙 的 她 浮躁 通道 几乎 害怕的 这 运输 - 马匹 超过 这
[vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] ;
verge of the steep hill ;
边缘 的 这 陡 爬坡道 ;
她急躁的步伐几乎吓得马车上的马匹翻下了陡峭的山坡;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ji] clattered202
and still she clattered202
和 仍然 她 clattered202
她仍然发出咔哒咔哒的声音202

[fɜ:rðər] [ænd; ənd][ðə; ði][krægz] ['ekəʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [flaɪt] ,
further and the crags echoed to her flight ,
更远 和 这 峭壁 回声 到 她 航班 ,
更远处, 嶙峋的山崖回荡着她飞翔的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gru:m] [flo:ɡɪd] ['veɪnli] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and still the groom flogged vainly in pursuit of her .
和 仍然 这 新郎 鞭打 徒劳地 在 追逐 的 她 .
新郎依然徒劳地鞭打着她, 追赶着她。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kɔ:rnər] ,
At the fourth corner ,
在 这 第四 角落 ,
在第四个角落,

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['treɪlɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [li:pt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]
a woman trailing slowly up leaped back with a cry and escaped death by a
一个 女士 尾随 缓慢地 向上 跳跃 后退 和 一个 哭 和 逃脱 死亡 经过 一个
[hændz] - [bredθ] .
hand's - breadth .
手的 - 宽度 .
一名女子缓缓爬上来, 突然尖叫一声跳了回去, 险些丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['weɪstɪd] ['ni:ðər] [glæns] [nɔ:r] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
But the Countess wasted neither glance nor thought upon the incident .
但 这 伯爵夫人 浪费 两者都不 瞥一眼 也不 想法 之上 这 事件 .
但伯爵夫人对此事既没有多看一眼, 也没有多想。

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:l] , [ʃi:; ji] [fled] , [lu:s] - [reɪnd] ,
Out and in , about the bluffs of the mountain wall , she fled , loose - reined ,
出去 和 在 , 关于 这 悬崖 的 这 山 墙 , 她 逃亡 , 松动的 - 勒住 ,
她挣脱缰绳, 在山壁峭壁间来回奔跑,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gru:m] ['tɔɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pər'su:t] .
and still the groom toiled in her pursuit .
和 仍然 这 新郎 辛勤劳作 在 她 追逐 .
新郎仍然不懈地追求她。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pʌlsɪv] ['leɪdi] ! ” [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
“ **A most impulsive lady !** ” **said Sir John .**
“ 一个 最多 冲动 女士 ! ” 说 先生 约翰 .
“真是个冲动的女士!”约翰爵士说道。

“ [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
“ **Who would have thought she cared for him ?**
“ WHO 会 有 想法 她 关心 为了 他 ?
谁会想到她会关心他呢?

” [ænd; ənd] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ʌtəd] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [græsp]
” And before the words were uttered , he was struggling in the Prince's grasp
” 和 前 这 字 是 说出 , 他 曾是 挣扎 在 这 王子的 抓牢
.
:
.

“话音未落，他已在王子的掌控中挣扎起来。”

” [maɪ] [waɪf] !
” My wife !
” 我的 妻子 !

“我的妻子！

[ðə; ði] [ˈprɪnses] ?
the Princess ?
这 公主 ?

公主？

[wʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? ”
What of her ? ”
什么 的 她 ? ”

她呢？

” [ɪ; jɪ] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ” [hi; hi] [gɑ:spt] .
” She is down the road , ” he gasped .
” 她 是 向下 这 路 , ” 他 倒吸一口气 .

“她就在前面那条路上,”他喘着气说。

” [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [bæk] .
” I left her twenty minutes back .
” 我 左边 她 二十 分钟 后退 .

我二十分钟前离开她。

” [ænd; ənd] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [tʃoʊkt] [ˈɔ:θər] [stʊd] [əˈloʊn] ,
” And next moment the choked author stood alone ,
” 和 下一个 片刻 这 窒息 作者 站立 独自的 ,

“下一刻，哽咽的作者独自站在那里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɑ:n] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] . -
and the Prince on foot was racing down the hill behind the Countess . 203
和 这 王子 在 脚 曾是 赛车 向下 这 爬坡道 在后面 这 伯爵夫人 . -

王子步行跟在伯爵夫人身后，飞快地跑下山坡。203

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈbeɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
BABES IN THE WOOD
宝贝们 在 这 木头

林中婴儿

[waɪl] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [rʌŋ] [ˈswɪftli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
While the feet of the Prince continued to run swiftly , his heart ,
尽管 这 脚 的 这 王子 持续 到 跑步 迅速地 , 他的 心 ,

王子的脚步依旧飞快，而他的心却.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][baɪ][fɑːr] [aʊt'stript] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['lɪŋgə] [ænd; ənd]
which had at first by far outstripped his running , soon began to linger and
 哪个 有 在 第一的 经过 远的 超越 他的 跑步 , 很快 开始 到 萦绕 和
 [hæŋ] [bæk] .
hang back .
 悬挂 后退 .

起初远远超过他奔跑的速度，但很快就开始拖延和落后。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [mis'fɜ:rtʃən] [ɔ:r][tu:; tə] [jɜ:rn] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Not that he ceased to pity the misfortune or to yearn for the sight of
 不是 那 他 停止 到 遗憾 这 不幸 或者 到 向往 为了 这 视线 的
 [sɜ:ɑ:'fi:nə] ;
Seraphina ;
 塞拉菲娜 ;

但他并没有停止对这不幸遭遇的怜悯，也没有停止渴望见到塞拉菲娜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːbdərət] ['kəʊldnəs] [ə'wʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
but the memory of her obdurate coldness awoke within him ,
 但 这 记忆 的 她 顽固的 寒冷 醒来 之内 他 ,
 但他心中却唤醒了她那顽固冷漠的记忆。

[ænd; ʌnd] [wəʊk] [ɪn] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hə'bitʃuəl] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv] [self] .
and woke in turn his own habitual diffidence of self .
 和 觉醒 在 转动 他的 自己的 习惯性的 羞怯 的 自己 .
 于是，他自己也唤醒了习以为常的自卑感。

[hæd; həd][sɜ:r][dʒɑ:n] [bɪn] ['grɪ(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ,
Had Sir John been given time to tell him all ,
 有 先生 约翰 到过 给定 时间 到 告诉 他 全部 ,
 如果约翰爵士有时间把一切都告诉他,

[hæd; həd][hi; hi][ˈi:v(ə)n] [noʊn] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈspi:dɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] - ,
had he even known that she was speeding to the Felsenburg ,
 有 他 甚至 已知 那 她 曾是 超速 到 这 - ,
 他是否知道她正高速驶向费尔森堡?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wið; wiθ] ['ɑːrdər] .
he would have gone to her with ardour .
 他 会 有 已消失 到 她 和 热情 .
 他会满怀热情地走向她。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi; hi] [bɪ'gæn] [tu; tə] [si:] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn'tru:ɪŋ] , ['prɒfɪtɪŋ] , [pər'hæps] ,
As it was , he began to see himself once more intruding , profiting , perhaps ,
 作为 它 曾是 , 他 开始 到 看 他自己 一次 更多的 入侵 , 获利 , 也许 ,
 [baɪ][hɜ:r; həɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
by her misfortune ,
 经过 她 不幸 ,
 事实上 他开始觉得自己又一次闯入了她的生活 或许还从中获利 利用了她的不幸

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlən] ,
and now that she was fallen ,
 和 现在 那 她 曾是 倒下 ,
 而现在已经堕落了

['prɒfərɪŋ] [ʌn'lʌvd] [kə'reɪsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [spɜːnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prɑː'sperəti] .
proffering unloved caresses to the wife who had spurned him in prosperity .
 提供 不被爱的 爱抚 到 这 妻子 WHO 有 被拒绝 他 在 繁荣 .
 向在他事业有成时曾冷落他的妻子献上冷漠的爱抚

[ðə; ði] [sɔ:r] [spɑ:ts] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɜ:rn] ; [wʌns] [mɔ:r] ,
The sore spots upon his vanity began to burn ; once more ,
 这 疮 地点 之上 他的 虚荣 开始 到 烧伤 ; 一次 更多的 ,
 他虚荣心上的痛点开始灼烧; 再一次

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ; [hiː; hi] [wɒd] [ˈʌtərli] [fərˈɡɪv]
his anger assumed the carriage of a hostile generosity ; he would utterly forgive
他的 愤怒 假定 这 运输 的 一个 敌对的 慷慨 ; 他 会 完全地 原谅
[ɪnˈdiːd] ; [hiː; hi] [wɒd] [help] ,
indeed ; he would help ,
的确 ; 他 会 帮助 ;
他的愤怒中带着一种敌意的慷慨；他确实会彻底原谅；他会提供帮助。

[seɪv] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlʌvɪŋ] [waɪf] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ɪmˈpouʒɪŋ]
save , and comfort his unloving wife ; but all with distant self - denial , imposing
节省 , 和 舒适 他的 冷漠无情 妻子 ; 但 全部 和 遥远 自己 - 拒绝 , 气势磅礴
[ˈsaɪləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
silence on his heart ,
沉默 在 他的 心 ,
他要拯救并安慰他那不爱他的妻子；但这一切都伴随着疏离的自我否定，使他的内心保持沉默。

[rɪˈspektɪŋ] - [ˌdɪsəˈfekʃn] [æz; əz][hiː; hi] [wɒd] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
respecting Seraphina's disaffection as he would the innocence of a child .
尊重 - 不满 作为 他 会 这 无辜 的 一个 孩子 ;
他尊重塞拉菲娜的不满，就像尊重孩子的天真一样。

[soʊ] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
So , when at length he turned a corner and beheld the Princess ,
所以 , 什么时候 在 长度 他 转向 一个 角落 和 观看 这 公主 ,
所以，当他终于转过街角，看到公主时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪːəʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] ,
it was his first thought to reassure her of the purity of his respect ,
它 曾是 他的 第一的 想法 到 保证 她 的 这 纯度 的 他的 尊重 ,
他首先想到的就是要向她保证，他的尊重是纯粹的。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈsiːst] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
and he at once ceased running and stood still .
和 他 在 一次 停止 跑步 和 站立 仍然 ;
他立刻停止奔跑，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [brˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] ; [ðen] , [ˈsiːɪŋ]
She , upon her part , began to run to him with a little cry ; then , seeing
她 , 之上 她 部分 , 开始 到 跑步 到 他 和 一个 小的 哭 ; 然后 , 看到
[hɪm; ɪm] [pɔːz] ,
him pause ,
他 暂停 ,
她一边小声哭泣一边朝他跑去；然后，看到他停了下来，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈɔːlsou] , [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
she paused also , smitten with remorse , and at length , with the most
她 暂停 还 , 迷恋 和 悔恨 , 和 在 长度 , 和 这 最多
[ˈɡɪltɪ] [tɪˈmɪdəti] ,
guilty timidity ,
有罪的 胆怯 ,
她也停顿了一下，满心悔恨，最后带着最愧疚的怯懦，

[wɔːkt] [ˈnɪrli] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
walked nearly up to where he stood .
步行 几乎 向上 到 在哪里 他 站立 ;
几乎走到了他站立的地方。

" [ɑːtoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ɔːl] ! " "
" **Otto , " she said , " I have ruined all ! "** "
" 奥托 , " 她 说 , " 我 有 毁坏 全部 ! " "
"奥托,"她说,"我把一切都毁了! "

“ [səˈɑːfɪːnə] ！
“ **Seraphina** ！
“ 塞拉菲娜 ！

“塞拉菲娜！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [es ʊʊ 'biː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , ['pɑːrtli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz]
“ **he cried with a sob , but did not move , partly withheld by his**
“ 他 哭 和 一个 哭泣 , 但 做过 不是 移动 , 部分 隐瞒 经过 他的
[rɛzəˈluːʃənz] ,
resolutions ,
决议 ,

他抽泣着，但没有动弹，部分原因是出于他的决心。

[ˈpɑːrtli] [strʌk] ['stʊːpɪd] at204
partly struck stupid at204
部分 击 愚蠢的 at204

204 部分被愚蠢击中

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdər] .
the sight of her weariness and disorder .
这 视线 的 她 疲劳 和 紊乱 .

她疲惫不堪、神情恍惚的样子。

[hæd; həd] [ɪː; jɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , [ðei] [hæd; həd] [suːn] [bɪn] [lɒkt] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'breɪs] .
Had she stood silent , they had soon been locked in an embrace .
有 她 站立 沉默的 , 他们 有 很快 到过 已锁定 在 一个 拥抱 .

如果她保持沉默，他们很快就会拥抱在一起。

[bʌt; bət] [ɪː; jɪ] [tuː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [spɔɪl]
But she too had prepared herself against the interview , and must spoil
但 她 也 有 准备 她自己 反对 这 面试 , 和 必须 剧透
[ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] .
the golden hour with protestations .
这 金的 小时 和 抗议 .

但她也做好了不去接受采访的准备，不得不以抗议来破坏这宝贵的一小时。

“ [ɔːl] ！
“ **All** ！
“ 全部 ！

“全部！

” [ɪː; jɪ] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ɔːl] ！
“ **she went on , “ I have ruined all** ！
“ 她 去 在 , “ 我 有 毁坏 全部 ！

她接着说：“我把一切都毁了！ ”

[bʌt; bət] , [ˈɑːtoʊ] , [ɪn] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [em 'iː] — [nɑːt] ['dʒʌstɪfaɪ] , [bʌt; bət] [oʊn] , [maɪ] [fɔːlts]
But , Otto , in kindness you must hear me — not justify , but own , my faults
但 , 奥托 , 在 仁慈 你 必须 听到 我 — 不是 证明合法 , 但 自己的 , 我的 故障
.
:
.

但是，奥托，出于好心，你必须听我说——不是为我辩解，而是承认我的错误。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [soʊ] ['kruːəli] ; [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌt] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,
I have been taught so cruelly ; I have had such time for thought ,
我 有 到过 教授 所以 残酷地 ; 我 有 有 这样的 时间 为了 想法 ,
我曾遭受如此残酷的教导；我曾有如此多的时间思考，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .
and see the world so changed .
和 看 这 世界 所以 已更改 .

并看到世界发生了如此巨大的变化。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] , [stoʊn] - [blaɪnd] ; [aɪ][hæv; həv][let] [ɔ:l] [tru:] [gʊd] [goʊ][baɪ][em 'i:] ,
I have been blind , stone - blind ; I have let all true good go by me ,
我 有 到过 瞎的 , 石头 - 瞎的 ; 我 有 让 全部 真的 好的 去 经过 我 ,
我一直盲目, 彻头彻尾的盲目; 我让所有真正的美好从我身边溜走。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [ʃæ,douz] .
and lived on shadows .
和 居住地 在 阴影 .
他们靠影子为生。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [dri:m] [fel] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ]
But when this dream fell , and I had betrayed you , and thought I
但 什么时候 这 梦 跌倒 , 和 我 有 背叛 你 , 和 想法 我
[hæd; həd] [kɪld] — — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
had killed — — " She paused .
有 被杀 — — " 她 暂停 .
但是当这个梦想破灭, 当我背叛了你, 并且以为我杀了——"她停顿了一下。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [flʌ] ,
" I thought I had killed Gondremark , " she said with a deep flush ,
" 我 想法 我 有 被杀 - , " 她 说 和 一个 深的 冲洗 ,
"我以为我已经杀了贡德雷马克,"她脸颊绯红地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] .
" and I found myself alone , as you said .
" 和 我 成立 我 独自的 , 作为 你 说 .
"正如你所说, 我发现自己孤身一人。"

" [ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [prɪkt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [laɪk] [ə; eɪ]
" The mention of the name of Gondremark pricked the Prince's generosity like a
" 这 提到 的 这 姓名 的 - 刺痛 这 王子的 慷慨 喜欢 一个
[spɜ:r] .
spur .
刺 .
"一提到贡德雷马克的名字, 就如同被马刺扎了一下, 激发了王子的慷慨之心。"

" [wel] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [maɪn] ?
" Well , " he cried , " and whose fault was it but mine ?
" 出色地 , " 他 哭 , " 和 谁 过错 曾是 它 但 矿 ?
"唉,"他喊道, "除了我, 还能是谁的错呢? "

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi] [br'saɪd] [ju:; jʊ] , [lɪvd] [ɔ:r] [nɑ:t] .
It was my duty to be beside you , loved or not .
它 曾是 我的 责任 到 是 旁 你 , 喜爱 或者 不是 .
无论你是否爱我, 陪伴在你身边都是我的责任。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlkər] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] ,
But I was a skulker in the grain ,
但 我 曾是 一个 潜伏者 在 这 粮食 ,
但我却像个潜伏在谷粒里的鬼鬼祟祟的人,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] ['dezərt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'pouz] [ju:; jʊ] .
and found it easier to desert than to oppose you .
和 成立 它 更轻松 到 沙漠 比 到 反对 你 .
他们发现逃跑比反对你更容易。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lɜ:rn] [ðæt] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] , [tu:; tə] [faɪt] ['lʌvz] ['bætlz] .
I could never learn that better part of love , to fight love's battles .
我 可以 绝不 学习 那 更好的 部分 的 爱 , 到 斗争 爱的 战斗 .
我永远也无法学会爱情中更美好的部分——如何去面对爱情的挑战。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But yet the love was there .
但 然而 这 爱 曾是 那里 .

但爱依然存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðis] [tɔɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ʼaʊərz][hæz; həz] [ʼfɔ:lən] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][maɪ]
And now when this toy kingdom of ours has fallen , first of all by my
和 现在 什么时候 这 玩具 王国 的 我们的 有 倒下 , 第一的 的 全部 经过 我的
[dɪ'merɪts] ,
demerits ,
缺点 ,

而如今，我们这个玩具王国已经覆灭，首先要归咎于我的过错，

[ænd; ənd][nekst][baɪ][jʊr; jər] [ɪnɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,
and next by your inexperience , and we are here alone together ,
和 下一个 经过 你的 缺乏经验 , 和 我们 是 这里 独自的 一起 ,

接下来，由于你的经验不足，我们只能孤零零地待在这里。

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz][dʒɑ:b][ænd; ənd] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [let][em 'i:]['kɑ:ndʒər]
as poor as Job and merely a man and a woman — let me conjure
作为 贫穷的 作为 工作 和 仅仅 一个 男人 和 一个 女士 — 让 我 变戏法
[juː; jʊ][tuː; tə] [fə'rɡɪv] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] .
you to forgive the weakness and to repose in the love .
你 到 原谅 这 弱点 和 到 休息 在 这 爱 .

像约伯一样贫穷，只不过是一对男女——请允许我恳求你们原谅我们的软弱，并在爱中安息。

[duː][nɑ:t] [mis'teɪk] [em 'i:] !
Do not mistake me !
做 不是 错误 我 !

别误会我的意思！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ʌp'ɪftɪd]
” he cried , seeing her about to speak , and imposing silence with uplifted
” 他 哭 , 看到 她 关于 到 说话 , 和 气势磅礴 沉默 和 提升
[hænd] .
hand .
手 .

“他看到她正要开口，便喊道，并举起手制止她，让她安静下来。”

” [maɪ] [lʌv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [pə:dʒd] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:ndʒəg(ə)] [prɪ'ten](ə)n] ; [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑ:t][æsk] ,
” My love is changed ; it is purged of any conjugal pretension ; it does not ask ,
” 我的 爱 是 已更改 ; 它 是 已清除 的 任何 夫妻 预张 ; 它 做 不是 问 ,
“我的爱改变了；它摒弃了任何婚姻的虚伪；它不再要求，

[dʌz] [nɑ:t][hoʊp] , [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [ɪn][kaɪnd] .
does not hope , does not wish for a return in kind .
做 不是 希望 , 做 不是 希望 为了 一个 返回 在 种类 .

不抱希望，也不希望得到同等的回报。

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'get] [fɔːr; fər] [ʼevər] [ðæt] [pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'i:][soʊ] [dɪ'steɪstf(ə)] ,
You may forget for ever that part in which you found me so distasteful ,
你 可能 忘记 为了 曾经 那 部分 在 哪个 你 成立 我 所以 令人厌恶的 ,
你或许会永远忘记你曾经觉得我如此令人厌恶的那部分，

[ænd; ənd] [ək'sept] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] . ”
and accept without embarrassment the affection of a brother . ”
和 接受 没有 尴尬 这 感情 的 一个 兄弟 . ”

坦然接受兄弟之情。

” [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [tuː] ['dʒenərəs] , [ɑːtoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” You are too generous , Otto , ” she said .
” 你 是 也 慷慨的 , 奥托 , ” 她 说 .

“你太慷慨了，奥托，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] [jɔr; jər] [lʌv] .

“ **I know that I have forfeited your love .**

“ 我 知道 那 我 有 丧失 你的 爱 .

我知道我已经失去了你的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第13/24页

[aɪ] ['kænɒ:t] [teɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
I cannot take this sacrifice .
我 不能 拿 这 牺牲 .

我无法承受这样的牺牲。

[ju:; jʊ][hæd; həd][fɑ:r] ['betər] [li:v] [em 'i:] .
You had far better leave me .
你 有 远的 更好的 离开 我 .

你最好离开我。

[oʊ][goʊ] [ə'wei] , [ænd; ɐnd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪt] ! "
O go away , and leave me to my fate ! "
哦 去 离开 , 和 离开 我 到 我的 命运 ! "

走吧, 让我听天由命吧!

" [oʊ][noʊ] ! " [sed] ['ɑ:toʊ] ; " [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'skeɪp] out205
" O no ! " said Otto ; " we must first of all escape out205
" 哦 不 ! " 说 奥托 ; " 我们 必须 第一的 的 全部 逃脱 out205

“哦, 不!”奥托说; “我们首先必须逃出去。”

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:nɪts] - [nest] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][led][ju:; jʊ] .
of this hornets ' nest , to which I led you .
的 这 大黄蜂 - 巢 , 到 哪个 我 引领 你 .

我带你来到了这个马蜂窝。

[maɪ] ['ɑ:nər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
My honour is engaged .
我的 荣誉 是 已订婚的 .

法官大人已订婚。

[aɪ] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][dʒɑ:b] ; [ænd; ɐnd][br'hoʊld] !
I said but now we were as poor as Job ; and behold !
我 说 但 现在 我们 是 作为 贫穷的 作为 工作 ; 和 看哪 !

我说, 但现在我们穷得像约伯一样; 瞧!

[nɔ:t] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
not many miles from here I have a house of my own to which I will
不是 许多 英里 从 这里 我 有 一个 房子 的 我的 自己的 到 哪个 我 将要
[kən'dʌkt] [ju:; jʊ] .
conduct you .
执行 你 .

离这里不远我有一栋自己的房子, 我会带你过去。

['ɑ:toʊ][ðə; ðɪ] [prɪns] ['bi:ɪŋ] [daʊn] , [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] [wʌt] [lʌk] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]['ɑ:toʊ][ðə; ðɪ]
Otto the Prince being down , we must try what luck remains to Otto the
奥托 这 王子 存在 向下 , 我们 必须 尝试 什么 运气 遗迹 到 奥托 这
[ˈhʌntər] .
Hunter .
猎人 .

王子奥托倒下了, 我们只能寄希望于猎人奥托, 看看他还能有什么运气。

[kʌm] , [sɜ:ɑ:'fi:nə] ; [[oʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,
Come , Seraphina ; show that you forgive me ,
来 , 塞拉菲娜 ; 展示 那 你 原谅 我 ,

来吧, 塞拉菲娜; 请你原谅我。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][set] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [best] ['spɪrɪts][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and let us set about this business of escape in the best spirits possible .
和 让 我们 放 关于 这 商业 的 逃脱 在 这 最好的 烈酒 可能的 .

让我们以最佳的精神状态开始这次逃脱行动吧。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] ,
You used to say , my dear , that , except as a husband and a prince ,
你 用过的 到 说 , 我的 亲爱的 , 那 , 除了 作为 一个 丈夫 和 一个 王子 ,
亲爱的, 你过去常说, 除了作为丈夫和王子之外,

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] .
I was a pleasant fellow .
我 曾是 一个 令人愉快的 同伴 .

我是一个和蔼可亲的人。

[aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk][maɪ] ['kʌmpəni] [wɪ'daʊt] [rɪ'mɔ:rs] .
I am neither now , and you may like my company without remorse .
我 是 两者都不 现在 , 和 你 可能 喜欢 我的 公司 没有 悔恨 .

我现在两者都不是了, 你可以毫无顾虑地享受与我相处的时光。

[kʌm] , [ðen] ; [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈaɪd(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃəd] .
Come , then ; it were idle to be captured .
来 , 然后 ; 它 是 闲置的 到 是 捕获 .

那就来吧; 被俘虏毫无意义。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [wɔ:k] ?
Can you still walk ?
能 你 仍然 走 ?

你还能走路吗?

[fɔ:rθ] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
Forth , then , " said he , and he began to lead the way .
第四 , 然后 , " 说 他 , 和 他 开始 到 带领 这 方式 .

“那就走吧,”他说着, 便带头前进。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [brʊk] [pæst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊd] ,
A little below where they stood , a good - sized brook passed below the road ,
一个 小的 以下 在哪里 他们 站立 , 一个 好的 - 尺寸 溪 通过了 以下 这 路 ,
在他们站立位置下方不远处, 一条水量充沛的小溪从路边流过。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'li:pt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɑ:rtʃ] .
which overleapt it in a single arch .
哪个 跃过 它 在 一个 单身的 拱 .

它以一道弧线越过了它。

[ɑ:n][wʌn][bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [lə'kweɪʃəs] ['wɔ:tər][ə; eɪ] ['fɒtpæθ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [ɡri:n] [del] .
On one bank of that loquacious water a footpath descended a green dell .
在 一 银行 的 那 贫嘴 水 一个 人行道 下降 一个 绿色的 戴尔 .

在那条潺潺流淌的河岸边, 一条小路蜿蜒而下, 通往一片绿色的山谷。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd][ˈstoʊni] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [ska:ɹps][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]
Here it was rocky and stony , and lay on the steep scarps of the ravine
这里 它 曾是 岩石 和 石质的 , 和 躺 在 这 陡 断崖 的 这 峡谷
;
;
;

这里到处都是岩石和碎石, 位于陡峭的峡谷峭壁上;

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['feri] [hɑ:f] ,
here it was choked with brambles ; and there , in fairy haughs ,
这里 它 曾是 窒息 和 荆棘 ; 和 那里 , 在 仙女 笑声 ,

这里荆棘丛生; 那里, 在仙女的笑声中,

[aɪˈti:] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ˈiːvnli] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [tɜːrf] .
it lay for a few paces evenly on the green turf .
它 躺 为了 一个 很少 步幅 均匀地 在 这 绿色的 草皮 .
它平整地躺在绿茵场上几步远。

[laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [uːzd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈwɔːtər] .
Like a sponge , the hillside oozed with well - water .
喜欢 一个 海绵 , 这 山坡 渗出 和 出色地 - 水 .
山坡像海绵一样渗出井水。

[ðə; ði][bɜːrn] [kept] [ˈɡroʊɪŋ] [bəuθ][ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈvɔːljəm] ;
The burn kept growing both in force and volume ;
这 烧伤 保留 生长 两个都 在 力量 和 体积 ;
灼烧感持续加剧，强度和体积都在增大；

[æt; ət] [ˈevri] [li:p] [aɪˈti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ˈheviərðən'er] [plʌndʒz] [ænd; ənd][spæn] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ɪn][ðə; ði] [puːl]
at every leap it fell with heavier plunges and span more widely in the pool
在 每一个 飞跃 它 跌倒 和 较重 暴跌 和 跨度 更多的 广泛 在 这 水池
.
:
.
每一次跃起，它都会以更重的冲击力落入水中，并在泳池中展开得更广。

[ɡreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðæt] [striːm] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðə; ði]
Great had been the labours of that stream , and great and agreeable the
伟大的 有 到过 这 劳动 的 那 溪流 , 和 伟大的 和 同意 这
[tʃeɪndʒɪz] [aɪˈti:][hæd; həd] [rɔːt] .
changes it had wrought .
变化 它 有 锻 .
那条河流曾带来巨大的冲刷和令人欣喜的变化。

[aɪˈti:][hæd; həd] [kʌt] [θru:] [daɪks] [ʌv; əv] [ˈstʌbərn] [rɑːk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbləʊɪŋ]
It had cut through dykes of stubborn rock , and now , like a blowing
它 有 切 通过 堤坝 的 固执的 岩石 , 和 现在 , 喜欢 一个 吹
[ˈdɑːlfɪn] ,
dolphin ,
海豚 ,
它切穿了坚硬的岩石堤坝，现在，就像一头喷水的海豚，

[ˈspaʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] ; [əˈbɔːn] [ɔːl][ɪts][ˈhʌmb(ə)l] [koʊsts] ,
spouted through the orifice ; along all its humble coasts ,
喷涌而出 通过 这 孔 ; 沿着 全部它是 谦逊的 海岸 ,
从孔口喷涌而出；沿着它所有简陋的海岸线，

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ænd; ənd] [rɑːft] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
it had undermined and rafted - down the goodlier timber of the forest ;
它 有 被削弱 和 筏式 - 向下 这 古德利尔 木材 的 这 森林 ;
它破坏并冲刷了森林中较好的木材；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [rʌf] [ˈklɪrɪŋz] [aɪˈti:] [naʊ] [set][ænd; ənd] [tendɪd] [ˈprɪmrəʊz] [ˈɡaːdnz] , [ænd; ənd]
and on these rough clearings it now set and tended primrose gardens , and
和 在 这些 粗糙的 空地 它 现在 放 和 倾向于 报春花 花园 , 和
[ˈplɑːntɪd] [wʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] ,
planted woods of willow ,
已种植 树林 的 柳 ,
于是，他们在这些崎岖的空地上开辟并照料了报春花花园，并种植了柳树林。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɜːrtʃ] .
and made a favourite of the silver birch .
和 制成 一个 最喜欢的 的 这 银 桦木 .
并把银桦树视为最爱。

[θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['frendli] [fitə] [ðə; ði] [pæθ] , [its] ['hju:mən] ['ækələɪt] , [kən'dʌktɪd] ['aʊər; ɑ:r] [tu:]
Through all these friendly features the path , its human acolyte , conducted our two
通过 全部 这些 友好的 特征 这 小路 , 它是 人类 侍僧 , 实施 我们的 二
['wɒndərəz] ['daʊnwəd] — ['ɑ:tʊ] [brɪfɔ:r] ,
wanderers downward — Otto before ,
流浪者 向下 — 奥托 前 ,

穿过所有这些友好的景致, 这条小路, 以及它的人类伙伴, 引领着我们两位漫游者向下走去——奥托走在前面,

[stɪl] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə] [lend] [ə'sɪstəns] ; [ðə; ði] ['prɪnsəs]
still pausing at the more difficult passages to lend assistance ; the Princess
仍然 暂停 在 这 更多的 难的 段落 到 借 协助 ; 这 公主
['fa:lʊɪŋ] .
following .
下列的 .

在较难的段落, 她仍然会停下来提供帮助; 公主紧随其后。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hə] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [wʊd] ['laɪtn]
From time to time , when he turned to help her , her face would lighten
从 时间 到 时间 , 什么时候 他 转向 到 帮助 她 , 她 脸 会 减轻
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] — [hɜ:r; hə] [aɪz] ,
upon his — her eyes ,
之上 他的 — 她 眼睛 ,

时不时地, 当他转身去帮助她时, 她的脸色会因与他对视而变得明亮——她的眼睛,

[hæf] ['despərətli] , [wu:] [hɪm; ɪm] .
half desperately , woo him .
一半 绝望地 , 哇 他 .

半是绝望地追求他。

[hi:; hi] [sɔ:] , [bʌt; bət] [der] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
He saw , but dare not understand .
他 锯 , 但 敢 不是 理解 .

他看到了, 却不敢理解。

" [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , " [hi:; hi][tʊʊld] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [mægnə'nɪməti] .
" **She does not love me , " he told himself , with magnanimity .**
" 她 做 不是 爱 我 , " 他 讲述 他自己 , 和 海量 .

“她不爱我,”他宽宏大量地对自己说。

" [ðɪs] [ɪz] remorse206
" **This is remorse206**
" 这 是 remorse206

“这是悔恨206

[ɔ:r] ['grætɪtʊ:d] ; [aɪ][wɜ:r; wər][noʊ] ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] , [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ][mæn] ,
or gratitude ; I were no gentleman , no , nor yet a man ,
或者 感激 ; 我 是 不 绅士 , 不 , 也不 然而 一个 男人 ,

或者说感激之情; 我既不是绅士, 也不是男人。

[ɪf] [aɪ] [pri'zʊmd] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'seɪnz] .
if I presumed upon these pitiful concessions .
如果 我 假定 之上 这些 可怜 让步 .

如果我轻信这些可怜的让步。

" [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [glen] , [ðə; ði] [stri:m] , [ɔ:l'redi] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bʌlk] [ʌv; əv]
" **Some way down the glen , the stream , already grown to a good bulk of**
" 一些 方式 向下 这 格伦 , 这 溪流 , 已经 生长 到 一个 好的 大部分的
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

“沿着山谷往下游走一段路, 溪流已经汇聚成相当可观的水量,

[wʌz; wəz] ['ru:dlɪ] [dæmd] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
was rudely dammed across , and about a third of it abducted in a
曾是 粗鲁地 被水坝 穿过 , 和 关于 一个 第三 的 它 被绑架 在 一个
['wʊd(ə)n] [trɔ:f] .
wooden trough .
木制的 槽 .

被粗暴地筑坝拦住，其中约有三分之一被装进木槽里运走。

[ˈgeɪlɪ] [ðə; ði] [pjʊr] ['wɔ:tər] , [ˈɛrz] [fɜ:rst] ['kʌz(ə)n] , [ˈfli:t] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ru:d] ['ækwɪdʌkt] ,
Gaily the pure water , air's first cousin , fleeted along the rude aqueduct ,
兴高采烈地 这 纯的 水 , 空气 第一的 表哥 , 舰队 沿着 这 粗鲁的 渡槽 ,
清澈的流水，空气的近亲，欢快地沿着简陋的引水渠流淌。

[hu:z] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈflo:r] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [ˈɡra:sɪz] .
whose sides and floor it had made green with grasses .
谁 侧面 和 地面 它 有 制成 绿色的 和 草 .
它的四周和地面都长满了青草。

[ðə; ði] [pæθ] , [ˈberɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ˈkloʊz] [ˈkʌmpəni] , [ˈθredɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈbraɪər] [ænd; ənd] [ˈwaɪld] -
The path , bearing it close company , threaded a wilderness of briar and wild -
这 小路 , 轴承 它 关闭 公司 , 螺纹 一个 荒野 的 荆棘 和 荒野 -
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

小路紧随其后，穿过一片荆棘和野玫瑰丛生的荒野。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [braʊn] [ˈtɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɔ:l] [mɪl]
And presently , a little in front , the brown top of a mill and the tall mill
和 目前 , 一个 小的 在 正面 , 这 棕色的 顶部 的 一个 磨 和 这 高的 磨
- [wi:l] ,
- **wheel ,**
- 车轮 ,

不远处，可以看到一座磨坊棕色的顶部和高大的磨坊水车。

[ˈspreɪŋ] [ˈdaɪəmənds] , [əˈrouz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhærouz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡlen] ;
spraying diamonds , arose in the narrows of the glen ;
喷洒 钻石 , 出现 在 这 变窄 的 这 格伦 ;
飞溅的钻石，出现在峡谷的狭窄处；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsnɔ:ɪŋ] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:z] [ˈbroʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
at the same time the snoring music of the saws broke the silence .
在 这 相同的时间 这 打鼾 音乐 的 这 锯子 打破 这 沉默 .
与此同时，锯子的轰鸣声打破了寂静。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈsteps] , [keɪm] [ˈfɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈhɪz; ɪz] [ˈdɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈbəʊθ] [ˈhi:; hi] [ænd; ənd] [ˈɑ:toʊ]
The miller , hearing steps , came forth to his door , and both he and Otto
这 磨坊主 , 听力 步骤 , 来了 前进 到 他的 门 , 和 两个都 他 和 奥托
[ˈstɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

磨坊主听到脚步声，走到门口，他和奥托一起走了过来。

“ [ɡʊd] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] , [ˈmɪlər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪns] .
“ **Good morning , miller ,** ” **said the Prince .**
“ 好的 早晨 , 磨坊主 , ” 说 这 王子 .
“早上好，磨坊主，”王子说道。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈraɪt] , [,aɪ 'ti:] [ˈsi:mz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɔ:ŋ] .
“ **You were right , it seems , and I was wrong .**
“ 你 是 正确的 , 它 似乎 , 和 我 曾是 错误的 .
“看来你是对的，而我是错的。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jɔ̃][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jɔ̃][tuː; tə] - .
I give you the news , and bid you to Mittwalden .
我 给 你 这 消息 , 和 出价 你 到 - .

我把消息告诉你们，并祝你们前往米特瓦尔登。

[maɪ] [θroʊn] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] — [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
My throne has fallen — great was the fall of it !
我的 王座 有 倒下 — 伟大的 曾是 这 落下 的 它 !

我的王位倒塌了——而且倒塌得非常惨烈！

— [ænd; ənd][jɔ̃; jər] [ɡʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ðə; ði] [ruːl] .
— and your good friends of the Phoenix bear the rule .
— 和 你的 好的 朋友们 的 这 凤凰 熊 这 规则 .

——而你的凤凰好友们则遵守着这条规则。

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈmɪlə] [lɔkt] [suˈpriːm] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" The red - faced miller looked supreme astonishment .
" 这 红色的 - 面对 磨坊主 看起来 最高 惊讶 .

“那位满脸通红的磨坊主一脸惊讶。”

" [ænd; ənd][jɔ̃; jər] [ˈhaɪnəs] ?
" And your Highness ?
" 和 你的 高度 ?

“殿下呢？ ”

" [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [maɪ] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtoʊ] , " [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] . "
" My Highness is running away , " replied Otto , " straight for the frontier . "
" 我的 高度 是 跑步 离开 , " 回复 奥托 , " 直的 为了 这 边境 . "

“殿下正在逃跑，”奥托回答说，“径直逃往边境。”

" [ˈliːvɪŋ] [ˈɡryːnəvɑːld] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" Leaving Grünewald ? " cried the man .
" 离开 格吕内瓦尔德 ? " 哭 这 男人 .

“离开格吕内瓦尔德？”那人喊道。

" [jɔ̃; jər] [ˈfɑːðəz] [sʌn] ?
" Your father's son ?
" 你的 父亲的 儿子 ?

“你父亲的儿子？ ”

[ɪts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] ! "
It's not to be permitted ! "
它是 不是 到 是 允许 ! "

这是绝对不允许的！

" [duː;][juː; jɔ̃] [əˈrest] [juː ˈes] , [frend] ? " [æskt] [ˈɑːtoʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Do you arrest us , friend ? " asked Otto , smiling .
" 做 你 逮捕 我们 , 朋友 ? " 问 奥托 , 微笑 .

“你要逮捕我们吗，朋友？”奥托笑着问道。

" [əˈrest] [juː; jɔ̃] ?
" Arrest you ?
" 逮捕 你 ?

“逮捕你？ ”

[aɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
I ? " exclaimed the man .
我 ? " 惊呼 这 男人 .

“我？”那人惊呼道。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [teɪk] [em ˈi:] ?
“ **For what does your Highness take me ?**
“ 为了 什么 做 你的 高度 拿 我 ?
“殿下，您带我去做什么？”
[waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈgry:nəvɑ:ld] [wʊd] [leɪ] [hændz][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
Why , sir , I make sure there is not a man in Grünewald would lay hands upon you .
为什么 , 先生 , 我 制作 当然 那里 是 不是 一个 男人 在 格吕内瓦尔德 会 躺 双手 之上 你 .
“
“
“

“先生，我保证格吕内瓦尔德没有一个人敢碰您。”
“ [oʊ] , [ˈmeni] , [ˈmeni] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
“ **O , many , many , “ said the Prince ; “ but from you ,**
“ 哦 , 许多 , 许多 , “ 说 这 王子 ; “ 但 从 你 ,
“哦，很多很多，”王子说；“但是从你那里，
[hu:] [wɜ:r; wər][bəʊld][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][maɪ] [ˈgreɪtnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:v(ə)n] [lʊk] [fɔ:r; fər][eɪd][ɪn][maɪ]
who were bold with me in my greatness , I should even look for aid in my
WHO 是 大胆的 和 我 在 我的 伟大 , 我 应该 甚至 看 为了 援助 在 我的
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

那些在我辉煌时期勇敢支持我的人，即使在我困境中，我也应该向他们寻求帮助。
“ [ðə; ði] [ˈmɪlər] [brʻkeɪm] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈbi:tru:t] .
“ **The miller became the colour of beetroot .**
“ 这 磨坊主 成为 这 颜色 的 甜菜根 .
“磨坊主的脸色变得像甜菜根一样红。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [ɪnˈdi:d] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **You may say so indeed , “ said he .**
“ 你 可能 说 所以 的确 , “ 说 他 .
“你说的或许有道理，”他说。

“ [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈleɪdi] [step] [ˈɪntu:] [maɪ] [haʊs] ? “ -
“ **And meanwhile , will you and your lady step into my house ? “ 207**
“ 和 同时 , 将要 你 和 你的 女士 步 进入 我的 房子 ? “ -
“那么，您和您的夫人能否进我家来一趟？”207

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ **We have not time for that , “ replied the Prince ;**
“ 我们 有 不是 时间 为了 那 , “ 回复 这 王子 ;
“我们没有时间做那件事，”王子回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪˈðəʊt] [hɪr] ,
“ **but if you would oblige us with a cup of wine without here ,**
“ 但 如果 你 会 必须 我们 和 一个 杯子 的 葡萄酒 没有 这里 ,
“但是，如果您能给我们倒杯酒，那就太好了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] , [bəʊθ][ɪn][wʌn] .
you will give a pleasure and a service , both in one .
你 将要 给 一个 乐趣 和 一个 服务 , 两个都 在 一 .
你将同时带来愉悦和便利。

“ [ðə; ði] [ˈmɪlər] [wʌns] [mɔ:r] [ˈkʌlərd] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪp] .
“ **The miller once more coloured to the nape .**
“ 这 磨坊主 一次 更多的 有色 到 这 颈背 .
“磨坊主的后颈再次染成了红色。”

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [θri:] [braɪt] ['krɪst(ə)l] ['tʌmblərz] .
He hastened to bring forth wine in a pitcher and three bright crystal tumblers .
他 加快 到 带来 前进 葡萄酒 在 一个 投手 和 三 明亮的 水晶 玻璃杯 .

他赶紧拿出一壶酒和三个晶莹剔透的水晶杯。

“ [jɔːr; jər] ['haɪnəs] [mʌst; məst][nɑ:t] [sə'pəʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ðem; ðəm] ,
“ **Your Highness must not suppose , ” he said , as he filled them ,**
” 你的 高度 必须 不是 认为 , ” 他 说 , 作为 他 已填 他们 ,
“殿下切莫妄想,”他一边说着, 一边把纸条递上去。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [hə'bitʃuəl] ['drɪŋkər] .
“ **that I am an habitual drinker .**
” 那 我 是 一个 习惯性的 饮酒者 .
“我是一个有酗酒习惯的人。”

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ju:; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
The time when I had the misfortune to encounter you , I was a trifle
这 时间 什么时候 我 有 这 不幸 到 遇到 你 , 我 曾是 一个 琐事
[ˌəʊvə'teɪkən] ,
overtaken ,
被超越 ,
那次不幸与你相遇时, 我有点不知所措。

[aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsoʊbər][mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ]['bɔ:rd(ə)nerɪ] ,
I allow ; but a more sober man than I am in my ordinary ,
我 允许 ; 但 一个 更多的 清醒 男人 比 我 是 在 我的 普通的 ,
我允许; 但比我更清醒的人, 在日常生活中,

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ;
I do not know where you are to look for ;
我 做 不是 知道 在哪里 你 是 到 看 为了 ;
我不知道你在哪里, 该去哪里找你;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [glæs] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ([ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi]) [ɪz] [kwɑɪt] [æn; ən]
and even this glass that I drink to you (and to the lady) is quite an
和 甚至 这 玻璃 那 我 喝 到 你 (和 到 这 女士) 是 相当 一个
[ʌn'ju:ʒuəl][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
unusual recreation :
异常 娱乐 .
甚至我为你（和这位女士）喝的这杯酒, 也是一种相当不寻常的消遣。

“ [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [du:] ['rʌstɪk] ['kə:tɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'fju:zɪŋ] ['fɜ:rðər]
“ **The wine was drunk with due rustic courtesies ; and then , refusing further**
” 这 葡萄酒 曾是 醉 和 到期的 乡村 礼貌 ; 和 然后 , 拒绝 更远
[hɑ:spɪ'tælətɪ] ,
hospitality ,
热情好客 ,
“酒饮尽后, 主人以乡野礼节致意; 随后, 主人婉拒了主人的进一步款待,

[ˈɑ:təʊ][ænd; ənd] [sɜ:ɑ:'fi:nə] [wʌns] [mɔ:r] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [ɡlen] ,
Otto and Seraphina once more proceeded to descend the glen ,
奥托 和 塞拉菲娜 一次 更多的 继续 到 下降 这 格伦 ,
奥托和塞拉菲娜再次沿着山谷向下走去。

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪ'ɡæn][tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:lər] [tri:z] .
which now began to open and to be invaded by the taller trees .
哪个 现在 开始 到 打开 和 到 是 入侵 经过 这 更高 树木 .
现在, 那里开始变得开阔, 并被更高的树木侵占。

“ [aɪ] [oʊd] [ðæt] [mæn][ə; eɪ][repə'reɪ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ **I owed that man a reparation , ” said the Prince ;**
” 我 欠款 那 男人 一个 赔偿 , ” 说 这 王子 ;
“我欠那个人一份赔偿,”王子说;

“ for when we met I was in the wrong and put a sore affront upon him ”
为了 什么时候 我们 遇见 我 曾是 在 这 错误的 和 放 一个 疮 冒犯 之上 他
.
:
.
“因为我们相遇时，是我错了，我深深地冒犯了他。”

[aɪ][dʒʌdʒ][baɪ][maɪ'self],[pər'hæps] ;
I judge by myself , perhaps ;
我 法官 经过 我 , 也许 ;
或许我会以自己的方式评判;
[bʌt;bət][aɪ][brɪ'ɡɪn][tu:;tə][θɪŋk][ðæt][noʊ][wʌn][ɪz][ðə;ði][ˈbetər][fɔ:r;fər][ə;ei][hju:,mɪli'eɪʃn] . “
but I begin to think that no one is the better for a humiliation .”
但 我 开始 到 思考 那 不 一 是 这 更好的 为了 一个 屈辱 . “
但我开始觉得，羞辱对谁都没有好处。

“ [bʌt;bət][sʌm;səm][hæv;həv][tu:;tə][bi:;bi][tɔ:t][soʊ] , ” [ʃi:ʃɪ][rɪ'plaɪd] .
“ But some have to be taught so , ” she replied . ”
“ 但 一些 有 到 是 教授 所以 , ” 她 回复 :
“但有些人需要被教导才能做到这一点,”她回答说。
“ [wel] , [wel] , ” [hi:;hi][sed],[wɪð;wɪθ][ə;ei][ˈpeɪnf(ə)l][ɪm'bærəsmənt] .
“ Well , well , ” he said , with a painful embarrassment . ”
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 说 , 和 一个 痛苦 尴尬 .
“哎呀，哎呀,”他尴尬地说。

“ [wel] , [wel] .
“ Well , well . ”
“ 出色地 , 出色地 .
“嗯，嗯。”
[bʌt;bət][let][ju:'es][θɪŋk][ʌv;əv][ˈseɪftɪ] .
But let us think of safety .
但 让 我们 思考 的 安全 .
但我们还是要考虑安全问题。

[maɪ][ˈmɪləər][ɪz][ɔ:l][ˈveri][gʊd] , [bʌt;bət][aɪ][du:][nɔ:t][pɪn][maɪ][feɪθ][tu:;tə][hɪm;ɪm] .
My miller is all very good , but I do not pin my faith to him .
我的 磨坊主 是 全部 非常 好的 , 但 我 做 不是 别针 我的 信仰 到 他 .
我的磨坊主手艺很好，但我并不完全信任他。
[tu:;tə][ˈfɑ:ləʊ][daʊn][ðɪs][stri:m][wɪl][brɪŋ][ju:'es],[bʌt;bət][ˈæftər][ɪˈnu:mərəb(ə)l][ˈwaɪndɪŋ] , [tu:;tə]
To follow down this stream will bring us , but after innumerable windings , to
到 跟随 向下 这 溪流 将要 带来 我们 , 但 后 无数 绕组 , 到
[maɪ][haʊs] .
my house .
我的 房子 .

沿着这条溪流往下走，经过无数曲折，最终会到达我家。
[hɪr] , [ʌp][ðɪs][gleɪd] , [ðer;ðər][laɪz][ə;ei][krɔ:s]-[kʌt]-[ðə;ði][ˈwɜ:ldz][end][fɔ:r;fər][ˈsɑ:lətu:d]-[ðə;ði]
Here , up this glade , there lies a cross - cut — the world's end for solitude — the
这里 , 向上 这 林间空地 , 那里 谎言 一个 叉 - 切 — 这 世界的 结尾 为了 孤独 — 这
[ˈveri][dɪr][skers][ˈvɪzɪt][aɪˈti:] .
very deer scarce visit it .
非常 鹿 稀少 访问 它 .
这里，在这片林间空地上，有一条纵横交错的小路——这是人间幽静的尽头——就连鹿都很少光顾这里。
[ɑ:r;ər][ju:;jʊ][tu:]ˈtaɪərd] , [ɔ:r][kʊd;kəd][ju:;jʊ][pæs][ðæt][wei] ? “
Are you too tired , or could you pass that way ? ”
是 你 也 疲劳的 , 或者 可以 你 经过 那 方式 ? “
你太累了吗？还是可以走那边？

“ [tʃu:z] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈɑ:toʊ] .
“ Choose the path , Otto .
“ 选择 这 小路 , 奥托 .

“选择你的道路吧，奥托。”

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
I will follow you , “ she said .
我 将要 跟随 你 , “ 她 说 .

“我会跟随你，”她说。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,
“ No , “ he replied , with a singular imbecility of manner and appearance ,
“ 不 , “ 他 回复 , 和 一个 单数 白痴 的 方式 和 外貌 ,
“不，”他回答道，语气和外表都透着一种奇异的愚钝。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ment] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [rʌf] .
“ but I meant the path was rough .
“ 但 我 意思是 这 小路 曾是 粗糙的 .

但我的意思是，这条路很崎岖。

[aɪ ˈti:] [laɪz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [baɪ] [gleɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪŋɡl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡəlz] [ɑ:r; əɹ] [bəʊθ] [di:p]
It lies , all the way , by glade and dingle , and the dingles are both deep
它 谎言 , 全部 这 方式 , 经过 林间空地 和 丁格尔 , 和 这 丁格尔斯 是 两个都 深的
[ænd; ənd] [ˈθɔ:ni] . “
and thorny . “
和 带刺的 . “

它一路蜿蜒穿过林间空地 and 山谷，而这些山谷既深又长满荆棘。

“ [li:d] [ɑ:n] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Lead on , “ she said .
“ 带领 在 , “ 她 说 .

“继续前进，”她说。

“ [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [na:t] [ˈɑ:toʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ?
“ Are you not Otto the Hunter ?
“ 是 你 不是 奥托 这 猎人 ?

“你不是猎人奥托吗？ ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɜ:rst] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈʌndərˌwʊd] ,
“ They had now burst across a veil of underwood ,
“ 他们 有 现在 爆裂 穿过 一个 面纱 的 安德伍德 ,

“他们现在已经冲破了一片灌木丛，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kʌm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈveri] [ɡri:n] and208
and were come into a lawn among the forest , very green and208
和 是 来 进入 一个 草地 之中 这 森林 , 非常 绿色的 and208

我们来到了森林中的一片草坪，草坪非常绿，而且.....208

[ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [səˈrændɪd] [baɪ] [tri:z] .
innocent , and solemnly surrounded by trees .
清白的 , 和 庄严地 包围 经过 树木 .

天真无邪，静静地被树木环绕。

[ˈɑ:toʊ] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɑ:rdʒɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ɡlæns]
Otto paused on the margin , looking about him with delight ; then his glance
奥托 暂停 在 这 利润 , 寻找 关于 他 和 喜 ; 然后 他的 瞥一眼
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [sɜːɑːˈfi:nə] ,
returned to Seraphina ,
返回 到 塞拉菲娜 ,

奥托在路边停了下来，欣喜地环顾四周；然后他的目光又回到了塞拉菲娜身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [freimd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪlvən] [ˈplezntnəs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
as she stood framed in that silvan pleasantness and looking at her husband
作为 她 站立 框 在 那 西尔万 愉悦 和 寻找 在 她 丈夫
[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈsaɪfərəb(ə)l] [aɪz] .
with undecipherable eyes .
和 无法辨认的 眼睛 .

她伫立在一片宁静祥和的林间，用难以捉摸的眼神望着她的丈夫。

[ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [sliːp]
A weakness both of the body and mind fell on him like beginnings of sleep
一个 弱点 两个都 的 这 身体 和 头脑 跌倒 在 他 喜欢 开端 的 睡觉
;
;
;

一股身心俱疲的虚弱感如梦魇般袭来；

[ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][wɜːr; wər] [rɪˈlækst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the cords of his activity were relaxed , his eyes clung to her .
这 绳索 的 他的 活动 是 轻松 , 他的 眼睛 紧紧抓住 到 她 .

他放松了紧张的神态，目光紧紧地盯着她。

“ [let] [juːˈes][rest] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] ,
“ **Let us rest ,** ” **he said ; and he made her sit down** ,
“ 让 我们 休息 , ” 他 说 ; 和 他 制成 她 坐 向下 ,
“我们休息吧,”他说; 然后他让她坐下。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [maʊnd] .
and himself sat down beside her on the slope of an inconsiderable mound .
和 他自己 卫星 向下 旁 她 在 这 坡 的 一个 微不足道的 冢 .

他自己则在她身旁坐了下来，坐在一个不起眼的小土丘的斜坡上。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] , [hɜːr; hər] [slɪm][hænd] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [ɡræs] ,
She sat with her eyes downcast , her slim hand dabbling in grass ,
她 卫星 和 她 眼睛 沮丧 , 她 苗条的 手 浅尝辄止 在 草 ,
她低着头坐着，纤细的手轻轻地拨弄着草地。

[laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [ˈsʌmənz] .
like a maid waiting for love's summons .
喜欢 一个 女佣 等待 为了 爱的 传票 .
就像等待爱情召唤的女仆。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [sweld] [ænd; ənd][sæŋk] ,
The sound of the wind in the forest swelled and sank ,
这 声音 的 这 风 在 这 森林 肿胀 和 沉没 ,
森林中风的声音时而高亢，时而低沉。

[ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [rʌʃ] ,
and drew near them with a running rush ,
和 画 靠近 他们 和 一个 跑步 匆忙 ,
然后他飞奔着冲向它们，

[ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈhwaɪspəz] .
and died away and away in the distance into fainting whispers .
和 死亡 离开 和 离开 在 这 距离 进入 昏厥 低语 .
声音渐渐远去，最终变成微弱的低语。

[ˈnɪrər] [hænd] , [ə; eɪ][bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈkʌvərt] [ˈʌtəd] [ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈnoʊts] .
Nearer hand , a bird out of the deep covert uttered broken and anxious notes .
更近 手 , 一个 鸟 出去 的 这 深的 隐蔽 说出 破碎的 和 焦虑的 笔记 .
更近的地方，一只鸟从茂密的灌木丛中飞出，发出断断续续、焦急的鸣叫。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [mʌst; məst] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [mæn] .
I understand how the brave woman must look down on the weak man .
我 理解 如何 这 勇敢的 女士 必须 看 向下 在 这 虚弱的 男人 .
我明白勇敢的女人为何会瞧不起软弱的男人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
I think you were wrong in some things ; but I have tried to understand
我 思考 你 是 错误的 在 一些 事物 ; 但 我 有 尝试 到 理解
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我认为你在某些方面错了；但我一直在努力理解。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] .
and I do .
和 我 做 .
是的，我的确如此。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:r][tu:; tə] [fər'gɪv] , [sɜ:ɑ:'fi:nə] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] . "
I do not need to forget or to forgive , Seraphina , for I have understood . "
我 做 不是 需要 到 忘记 或者 到 原谅 , 塞拉菲娜 , 为了 我 有 理解 . "
塞拉菲娜，我不需要忘记，也不需要原谅，因为我已经明白了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" I know what I have done , " she said .
" 我 知道 什么 我 有 完毕 , " 她 说 .
“我知道我做了什么，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [wi:k] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [di'si:vd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['spi:tʃɪz] .
" I am not so weak that I can be deceived with kind speeches .
" 我 是 不是 所以 虚弱的 那 我 能 是 受骗 和 种类 演讲 .
“我没那么软弱，不会被甜言蜜语所蒙蔽。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [aɪ] [si:] [maɪ'self] .
I know what I have been — I see myself .
我 知道 什么 我 有 到过 — 我 看 我 .
我知道我曾经是什么样的人——我看到了我自己。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɜ:rθ] [jʊr; jər][ʼæŋɡər] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] !
I am not worth your anger , how much less to be forgiven !
我 是 不是 值得 你的 愤怒 , 如何 很多 较少的 到 是 已原谅 !
我连你的愤怒都不值得，更何况是你的原谅！

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['daʊnfɔ:l] [ænd; ʌnd] ['mɪzəri] , [aɪ] [si:] ['oʊnli][em 'i:][ænd; ʌnd][ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ]
In all this downfall and misery , I see only me and you : you , as you
在 全部 这 倒台 和 苦难 , 我 看 仅有的 我 和 你 : 你 , 作为 你
have209
have209
have209

在这一切的衰败和苦难中，我只看到你和我：你，就像你209年那样
[bɪn] ['ɔ:lweɪz] ; [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [em 'i:] , [ə'bʌv] [ɔ:l] !
been always ; me , as I was — me , above all !
到过 总是 ; 我 , 作为 我 曾是 — 我 , 多于 全部 !
一直都是我；我一直都是我——最重要的是我！

[oʊ]
O
哦
哦

[jes] , [aɪ] [si:] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ? ”
yes , I see myself ; and what can I think ? ”
是的 , 我 看 我 ; 和 什么 能 我 思考 ? ”

是的, 我看到了我自己; 我能想些什么呢?

“ [ɑ:] , [ðen] , [let][ju: 'es] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði][pa:rts] ! ” [sed] [ɑ:toʊ] .
“ Ah , then , let us reverse the parts ! ” said Otto .
“ 啊 , 然后 , 让 我们 撤销 这 部分 ! ” 说 奥托 .

“啊, 那么, 让我们把零件反过来吧!”奥托说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:r'selvz] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [fəɹ'gɪv] ,
“ It is ourselves we cannot forgive ,
“ 它 是 我们自己 我们 不能 原谅 ;

我们无法原谅的是我们自己。

[wen] [wi;; wi][dɪ'nai] [fəɹ'gɪvnəs] [tu;; tə] [ə'hʌðər] — [soʊ][ə; ei] [frend] [toʊld][em 'i:][ləst] [naɪt] .
when we deny forgiveness to another — so a friend told me last night .
什么时候 我们 否定 饶恕 到 其他 — 所以 一个 朋友 讲述 我 最后的 夜晚 .

昨晚一位朋友告诉我, 当我们拒绝原谅他人时, 就会发生这种情况。

[ɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz] , [sɜ:ɑ:'fi:nə] , [ju;; jʊ] [si:] [həʊ] ['dʒenərəsli] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪv n] [maɪ'self] .
On these terms , Seraphina , you see how generously I have forgiven myself .
在 这些 条款 , 塞拉菲娜 , 你 看 如何 慷慨地 我 有 已原谅 我 .

塞拉菲娜, 从这个角度来看, 你就能明白我是多么宽容地原谅自己了。

[bʌt; bət][ei 'em][nɑ:t][aɪ][tu;; tə][bi;; bi] [fə'gɪv n] ?
But am not I to be forgiven ?
但 是 不是 我 到 是 已原谅 ?

难道我不应该被原谅吗?

[kʌm] , [ðen] , [fəɹ'gɪv] [jɜ:r'self] — [ænd; ənd][em 'i:] .
Come , then , forgive yourself — and me .
来 , 然后 , 原谅 你自己 — 和 我 .

那么, 原谅你自己吧——也原谅我吧。

“ [ji;; ji][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪn][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ri:tʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu;; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
“ She did not answer in words , but reached out her hand to him quickly .
“ 她 做过 不是 回答 在 字 , 但 达到 出去 她 手 到 他 迅速地 .

她没有用言语回答, 而是迅速向他伸出了手。

[hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smu:ð] ['fɪŋgəɹz] ['setld] [ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
He took it ; and as the smooth fingers settled and nestled in his ,
他 采取 它 ; 和 作为 这 光滑的 手指 定居 和 依偎 在 他的 ,

他接过它; 当那双光滑的手指贴合在他的手指上时,

[lʌv] [ræn][tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] ['tendər] [ænd; ənd] [træns'fɔ:mɪŋ] ['kɜ:ənts] .
love ran to and fro between them in tender and transforming currents .
爱 跑 到 和 弗 之间 他们 在 投标 和 转变 电流 .

他们之间充满了爱意, 如同温柔而又充满力量的暗流。

“ [sɜ:ɑ:'fi:nə] , “ [hi;; hi] [kraɪd] , “ [oʊ] [fəɹ'get] [ðə; ði][pæst] !
“ Seraphina , “ he cried , “ O forget the past !
“ 塞拉菲娜 , “ 他 哭 , “ 哦 忘记 这 过去的 !

“塞拉菲娜,”他喊道, “哦, 忘记过去吧! ”

[let] [em 'i:] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [help] [ju;; jʊ] ; [let][em 'i:][bi;; bi][jʊɹ; jər] ['sɜ:rvənt] ;
Let me serve and help you ; let me be your servant ;
让 我 服务 和 帮助 你 ; 让 我 是 你的 仆人 ;

让我为您效劳, 让我成为您的仆人;

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [sɜ:rv] [ju;; jʊ][ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] [nɪɹ] [ju;; jʊ] ;
it is enough for me to serve you and to be near you ;
它 是 足够的 为了 我 到 服务 你 和 到 是 靠近 你 ;

能为您服务, 能陪伴在您身边, 我就心满意足了。

[let][em 'i:][bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] , [dɪr] — [du:][nɑ:t][send][em 'i:] [ə'weɪ] .
let me be near you , dear — do not send me away .
让 我 是 靠近 你 , 亲爱的 — 做 不是 发送 我 离开 .

亲爱的，让我待在你身边吧——不要赶我走。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
" He hurried his pleading like the speech of a frightened child .
" 他 慌忙 他的 恳求 喜欢 这 演讲 的 一个 害怕 孩子 .

“他急切地恳求，就像一个受惊的孩子说话一样。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌv] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; " [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ʌv] ;
" It is not love , " he went on ; " I do not ask for love ;
" 它 是 不是 爱 , " 他 去 在 ; " 我 做 不是 问 为了 爱 ;

“这不是爱，”他继续说道；“我不寻求爱；

[maɪ] [ʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] "
my love is enough . : : : "
我的 爱 是 足够的 . : : . "

我的爱就足够了....."

" [ɑ:tʊ] !
" Otto !
" 奥托 !

“奥托！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
" she said , as if in pain .
" 她 说 , 作为 如果 在 疼痛 .

“她说，语气中带着痛苦。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He looked up into her face .
他 看起来 向上 进入 她 脸 .

他抬头望着她的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪ] ; [ɑ:n][hɜ:r; hər]
It was wrung with the very ecstasy of tenderness and anguish ; on her
它 曾是 拧干 和 这 非常 狂喜 的 压痛 和 痛苦 ; 在 她
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

她的脸上交织着极致的温柔与痛苦；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [aɪz] , [ðer; ðər] [ʃʊn] [ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌv] .
and most of all in her changed eyes , there shone the very light of love .
和 最多 的 全部 在 她 已更改 眼睛 , 那里 闪耀 这 非常 光 的 爱 .

最重要的是，在她变化的眼神中，闪耀着爱的光芒。

" [sɜ:ɑ:'fi:nə] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['tu:nləs] [vɔɪs] , " [sɜ:ɑ:'fi:nə]
" Seraphina ? " he cried aloud , and with a sudden , tuneless voice , " Seraphina
" 塞拉菲娜 ? " 他 哭 大声 , 和 和 一个 突然 , 无调性 嗓音 , " 塞拉菲娜
? "
? "
? "

“塞拉菲娜？”他大声喊道，突然用一种跑调的声音喊道：“塞拉菲娜？”

" [lʊk] [raʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ɡleɪd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" Look round you at this glade , " she cried ,
" 看 圆形的 你 在 这 林间空地 , " 她 哭 ,

“看看你周围这片林间空地，”她喊道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [jʌŋ] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [brɪŋɪn]
“ and where the leaves are coming on young trees , and the flowers begin
“ 和 在哪里 这 树叶 是 未来 在 年轻的 树木 ; 和 这 花朵 开始
[tu:; tə] [ˈblɑ:səm] .
to blossom .
到 开花 .

“幼树长出叶子，花朵开始绽放。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [mi:t] , [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
This is where we meet , meet for the first time ;
这 是 在哪里 我们 见面 , 见面 为了 这 第一的 时间 ;

这是我们相遇的地方，第一次相遇；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tu:; tə] [fərˈget] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [əˈgen] .
it is so much better to forget and to be born again .
它 是 所以 很多 更好的 到 忘记 和 到 是 出生 再次 .

忘记过去，重新开始，岂不更好？

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][pɪt][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər] [sɪnz] — [ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsɪ] , [ˈmænz] [əˈblɪvɪən] ! “
O what a pit there is for sins — God's mercy , man's oblivion ! ”
哦 什么 一个 坑 那里 是 为了 罪孽 — 神的 怜悯 , 男人的 遗忘 ! ”

罪孽深重，何等深渊！上帝的怜悯，人类的遗忘！

“ [sɜ:ɑ:ˈfi:nə] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [let][aɪ ˈti:][bi:; bi][soʊ] , [ɪnˈdi:d] ;
“ Seraphina , “ he said , “ let it be so , indeed ;
“ 塞拉菲娜 , “ 他 说 , “ 让 它 是 所以 , 的确 ;

“塞拉菲娜,”他说,“就让事情这样吧；

[let] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ðə; ði][əˈbju:s][ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] ; [let][em ˈi:] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] , [ə; eɪ]
let all that was be merely the abuse of dreaming ; let me begin again , a
让 全部 那 曾是 是 仅仅 这 虐待 的 做梦 ; 让 我 开始 再次 , 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

让过去的一切仅仅是虚幻的梦境；让我重新开始，做一个陌生人。

[aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [dri:m] , [ðæt] [aɪ] [əˈdɔrd] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
I have dreamed in a long dream , that I adored a girl unkind and beautiful ;
我 有 梦见 在 一个 长的 梦 , 那 我 受人喜爱 一个 女孩 不友善 和 美丽的 ;

在一次漫长的梦中，我梦见自己爱上了一个美丽却冷酷无情的女孩；

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [maɪ] [su:ˈpɪriər] , [bʌt; bət] [sti:l] [koʊld] , [laɪk] [aɪs] .
in all things my superior , but still cold , like ice .
在 全部 事物 我的 优越的 , 但 仍然 寒冷的 , 喜欢 冰 .

各方面都比我强，但依然冷漠，像冰一样。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [dri:md] , -
And again I dreamed , 210
和 再次 我 梦见 , -

我又做了一个梦，210

[ænd; ənd] [θɔ:t] [fi:; ji] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meltɪd] , [gləʊd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:] .
and thought she changed and melted , glowed and turned to me .
和 想法 她 已更改 和 融化 , 发光 和 转向 到 我 .

我感觉她变了，融化了，容光焕发，转向了我。

[ænd; ənd][aɪ] — [hu:] [hæd; həd][noʊ][ˈmerɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] , [ˈsleɪvɪ] [ænd; ənd] [ʌnɪˈrekt] — [leɪ] [klaʊz] ,
And I — who had no merit but a love , slavish and unerect — lay close ,
和 我 — WHO 有 不 优点 但 一个 爱 , 奴隶 和 未勃起 — 躺 关闭 ,

而我——除了奴性而卑劣的爱之外一无是处——却依偎在她身边，

[ænd; ənd] [də:st] [nɑ:t] [mu:v] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] . ”
and durst not move for fear of waking . ”
和 杜斯特 不是 移动 为了 害怕 的 醒来 . ”

不敢动弹，生怕惊醒别人。

“ [laɪ] [klooʒ] , ” [ji:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
” **Lie close , ” she said , with a deep thrill of speech** .
” 说谎 关闭 , ” 她 说 , 和 一个 深的 刺激 的 演讲 .

“躺近点，”她带着深深的激动说道。

[soʊ] [ðeɪ] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒdz] ; [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [ɪn] - [rʌθ] - ['haʊs] , [ðə; ði]
So they spake in the spring woods ; and meanwhile , in Mittwalden Rath - haus , the
所以 他们 说 在 这 春天 树林 ; 和 同时 , 在 - 拉斯 - 豪斯 , 这
[rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] . -
Republic was declared . 211
共和国 曾是 声明 . -

于是他们在春日的树林里交谈；与此同时，在米特瓦尔登市政厅，共和国宣告成立。211

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['poʊstskɹɪpt]
BIBLIOGRAPHICAL POSTSCRIPT
书目 后记

参考书目附注

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
TO COMPLETE THE STORY
到 完全的 这 故事

为了完成这个故事

[ðə; ði] ['ri:dər] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɪn]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['di:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
The reader well informed in modern history will not require details as to the
这 读者 出色地 知情的 在 现代的 历史 将要 不是 要求 细节 作为 到 这
[fet] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
fate of the Republic .
命运 的 这 共和国 .

对近代史有一定了解的读者无需了解共和国的命运细节。

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] [hɛə] [graɪŋɡɪsæŋ] (['sevən]
The best account is to be found in the memoirs of Herr Greisengesang (7
这 最好的 帐户 是 到 是 成立 在 这 回忆录 的 先生 格雷森格桑 (7
- :
Bände :
- :

最好的记载见于格雷森桑先生的回忆录（7 Bände:

['laɪpsɪɡ]) , [baɪ][aʊər; ɑ:r] ['pæsnɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [laɪ'senʃɪət] ['rouɪdʒɜ:] .
Leipzig) , by our passing acquaintance the licentiate Roederer .
莱比锡) , 经过 我们的 通过 熟人 这 执照 罗德雷尔 .

莱比锡)，我们通过与持证人罗德尔的短暂交往认识了他。

[hɛə] ['rouɪdʒɜ:] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɔθɜ:z] ['laɪs(ə)ns] , [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]
Herr Roederer , with too much of an author's licence , makes a great figure of
先生 罗德雷尔 , 和 也 很多 的 一个 作者的 执照 , 制作 一个 伟大的 数字 的
[hɪz; ɪz]['hɪroʊ] — ['poʊzɪz][hɪm; ɪm] ,
his hero — poses him ,
他的 英雄 — 姿势 他 ,

罗德勒先生运用了过多的创作自由，将他的主人公塑造得栩栩如生——摆出各种姿势，

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sentərpi:s] [ænd; ənd] [klaʊd] - ['kəm'pɛlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
indeed , to be the centrepiece and cloud - compeller of the whole .
的确 , 到 是 这 中心装饰品 和 云 - 强制器 的 这 所有的 .

的确，它将成为整个世界的中心和推动者。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['baɪəs] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['erɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
But , with due allowance for this bias , the book is able and complete .
但 , 和 到期的 津贴 为了 这 偏见 , 这 书 是 有能力的 和 完全的 .

但是, 考虑到这种偏见, 这本书内容翔实完整。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][sɜ:r] .
The reader is of course acquainted with the vigorous and bracing pages of Sir
这 读者 是 的 课程 熟人 和 这 蓬勃 和 支撑 页面 的 先生
[dʒɑ:n] ([tu:'tu:] [vɑ:lz]) . :
John (2 vols . :
约翰 (2 卷 . :

读者当然熟悉约翰爵士(2卷)中那些充满活力、令人振奋的篇章:

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [hɜ:rst] , ['ri:z] , ['ɔrm] [ænd; ənd] [braʊn]) .
London : Longman , Hurst , Rees , Orme and Brown) .
伦敦 : 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥尔姆 和 棕色的) .

伦敦: Longman、Hurst、Rees、Orme 和 Brown)。

[sɜ:r][dʒɑ:n] , [hu:] [pleɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:θ] - [koʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
Sir John , who plays but a tooth - comb in the orchestra of this historical
先生 约翰 , WHO 演出 但 一个 齿 - 梳子 在 这 乐队 的 这 历史
['roʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,

约翰爵士在这部历史爱情故事的交响乐中, 只不过是一个牙梳而已。

[bləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] [ðə; ði][bɪg] [bə'su:n] .
blows in his own book the big bassoon .
打击 在 他的 自己的 书 这 大的 巴松管 .

在他的书中吹奏大巴松管。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz][ðer; ðər] [drɔ:n] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ;
His character is there drawn at large ;
他的 特点 是 那里 绘制 在 大的 ;

他的性格在那里得到了充分的刻画;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['lændɔ:] [hæz; həz] ['kaʊntə'saɪnd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the sympathy of Landor has countersigned the admiration of the
和 这 同情 的 兰多 有 副署 这 钦佩 的 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

兰多尔的同情也得到了公众的赞赏。

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][eksplə'neɪ(ə)n] ;
One point , however , calls for explanation ;
一 观点 , 然而 , 呼叫 为了 解释 ;

但有一点需要解释;

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['gry:nə,vɑ:ld] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
the chapter on Grünewald was torn by the hand of the author in the palace
这 章 在 格吕内瓦尔德 曾是 撕裂 经过 这 手 的 这 作者 在 这 宫殿
['gɑ:dnz] ;
gardens ;
花园 ;

关于格吕内瓦尔德的那一章是在宫廷花园里被作者亲手撕毁的;

[haʊ] [kʌmz] [aɪ'ti:] , [ðen] , [tu:; tə] ['fɪgjər] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [mɔ:ɹ] ['mɑ:dɪst] ['peɪdʒɪz] ,
how comes it , then , to figure at full length among my more modest pages ,
如何 来 它 , 然后 , 到 数字 在 满的 长度 之中 我的 更多的 谦虚的 页面 ,

那么, 它为何会在我篇幅较短的文章中占据完整篇幅呢?

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] ?
the Lion of the caravan ?
这 狮子 的 这 大篷车 ？

商队之狮？

[ðæt] [ˈemɪnənt] [ˌlɪtəˈrei] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeθəd] ； “ [ˈdʒʊvənəl][baɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈentri] ，
That eminent literatus was a man of method ; “ Juvenal by double entry ,
那 杰出 文学 曾是 一个 男人 的 方法 ； “ 尤维纳尔 经过 双倍的 入口 ；
那位杰出的文人是一位做事严谨的人；“尤维纳利斯采用双重记账法，

” [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [prəˈfeɪnli] [kɔːld] ；[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [ˈkwestʃən] ，
” he was once profanely called ; and when he tore the sheets in question ,
” 他 曾是 一次 亵渎地 称为 ； 和 什么时候 他 撕裂 这 纸张 在 问题 ；
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] ，
it was rather ,
它 曾是 相当 ；

他曾被人用粗俗的语言辱骂；而当他撕碎那些床单时，情况则截然不同。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [ɪkˈspləɪnd] ，[ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][drəˈmætɪk] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv]
as he has since explained , in the search for some dramatic evidence of
作为 他 有 自从 解释 ， 在 这 搜索 为了 一些 戏剧性 证据 的
[hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ，
his sincerity ,
他的 诚意 ；

正如他后来解释的那样，他当时正在寻找一些能够证明自己诚意的戏剧性证据。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [dɪˈliːʃn] ．
than with the thought of practical deletion .
比 和 这 想法 的 实际的 删除 ．

而不是考虑实际删除。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ，[ɪnˈdiːd] ，[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [tuː] [blɒtɪd] [skroʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer]
At that time , indeed , he was possessed of two blotted scrolls and a fair
在 那 时间 ， 的确 ， 他 曾是 拥有 的 二 印迹 卷轴 和 一个 公平的
[ˈkɑːpi][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] ．
copy in double .
复制 在 双倍的 ．

当时，他确实拥有两卷污迹斑斑的卷轴和一份保存完好的副本（数量是原件的两份）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæptər] ，[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [noʊz] ，[wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm]
But the chapter , as the reader knows , was honestly omitted from
但 这 章 ， 作为 这 读者 知道 ， 曾是 诚实地 省略 从
[ðə; ði] famous212
the famous212
这 famous212

但读者们都知道，这一章实际上是从著名的《212》中删去的。

“ [ˈmɛm.wɑːrɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ．
” Memoirs on the various Courts of Europe .
” 回忆录 在 这 各种各样的 法院 的 欧洲 ．

《欧洲各宫廷回忆录》。

” [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ．
” It has been mine to give it to the public .
” 它 有 到过 矿 到 给 它 到 这 民众 ．

“把它交给公众是我的责任。”

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [stiɪl] [ˈhelps] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] ．
Bibliography still helps us with a further glimpse of our characters .
参考书目 仍然 帮助 我们 和 一个 更远 一瞥 的 我们的 人物 ．

参考书目仍然有助于我们更深入地了解人物。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [bɪfɔːr] [em 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɔːljəm] (['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] : [noʊ] **I have here before me a small volume (printed for private circulation : no**
我 有 这里 前 我 一个 小的 体积 (打印 为了 私人的 循环 : 不
['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz] [neɪm] ;
printer's name ;
打印机的 姓名 ;

我面前有一本小册子（私人传阅印刷，无印刷商名称）。

[en] . [diː] .) , “ - [pɑːr][fʊe.de.ɪk][et] [ɑːmə'liː] .
n . d .) , “ Poésies par Frédéric et Amélie .
n . d .) , “ - 帕 弗雷德里克 等 阿梅莉 .
nd), 《弗雷德里克和艾米丽的诗》。

” [maɪn][ɪz][ə; eɪ][,priːz(ə)n'teɪf(ə)n]['kɑːpi] , [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][,em 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['beɪn][ɪn][ðə; ði] ['heɪmɑːkit] ;
” Mine is a presentation copy , obtained for me by Mr . Bain in the Haymarket ;
” 矿 是 一个 推介会 复制 , 获得 为了 我 经过 先生 . 贝恩 在 这 干草市场 ;
“我的这本是赠阅本，是贝恩先生在干草市场帮我弄到的；

[ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊnər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and the name of the first owner is written on the fly - leaf in the hand of
和 这 姓名 的 这 第一的 所有者 是 书面 在 这 飞 - 叶子 在 这 手 的
[prɪns] ['ɑːtoʊ][hɪm'self] .
Prince Otto himself .
王子 奥托 他自己 .

扉页上亲笔写下了第一位所有者的名字，是奥托王子亲笔所写。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['epɪgræf] — “ [lə] [raɪm] [-] ['pɑː] ['rɪtʃ] ” — [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The modest epigraph — “ Le rime n'est pas riche ” — may be attributed , with a
这 谦虚的 题词 — ” 乐 韵脚 巢 帕斯 富有 ” — 可能 是 归因于 , 和 一个
[ɡʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd] ,
good show of likelihood ,
好的 展示 的 可能性 ,

这句朴素的题词——“Le rime n'est pas riche”——很可能出自以下作者之手：

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'læbəreɪtər] .
to the same collaborator .
到 这 相同的 合作者 .
给同一位合作者。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['strɑːkɪŋli] [ə'prɒpriət] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɔːljəm] ['veri] ['drɪri] .
It is strikingly appropriate , and I have found the volume very dreary .
它 是 引人注目 合适的 , 和 我 有 成立 这 体积 非常 凄凉 .
这真是恰如其分，而且我觉得这本书非常枯燥乏味。

[ðoʊz] ['piːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli]
Those pieces in which I seem to trace the hand of the Princess are particularly
那些 件 在 哪个 我 似乎 到 痕迹 这 手 的 这 公主 是 特别
[dʌl] [ænd; ænd] [kɑːnʃi'enʃəs] .
dull and conscientious .
乏味的 和 尽责的 .

那些我似乎能看出公主笔下风格的作品，都特别乏味和刻意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊklət] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But the booklet had a fair success with that public for which it was
但 这 小册子 有 一个 公平的 成功 和 那 民众 为了 哪个 它 曾是
[dɪ'zaɪnd] ;
designed ;
设计 ;

但该小册子在其目标读者群中取得了相当不错的反响；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['eɪdʌnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and I have come across some evidences of a second venture of the same
和 我 有 来 穿过 一些 证据 的 一个 第二 风险投资 的 这 相同的
[sɔ:rt] , [naʊ] [ʌnpɾəu'kjuərəbl] .
sort , now unprocurable .
种类 , 现在 无法采购 :

我还发现了一些证据，表明曾有过类似的第二次尝试，但现在已经无法获取。

[hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ɑ:toʊ][ænd; ənd] [sɜ:ɑ:'fi:nə] — [wʌt] [du:] [aɪ] [seɪ] ?
Here , at least , we may take leave of Otto and Seraphina — what do I say ?
这里 , 在 至少 , 我们 可能 拿 离开 的 奥托 和 塞拉菲娜 — 什么 做 我 说 ?
至少在这里，我们可以和奥托和塞拉菲娜告别了——我还能说什么呢？

[ʌv; əv][fʁe.de.ʁik][ænd; ənd][ɑ:mə'li: — ['eɪdʒɪŋ] [tə'geðər] ['pi:səbli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪfs]
of Frédéric and Amélie — ageing together peaceably at the court of the wife's
的 弗雷德里克 和 阿梅莉 — 老化 一起 和平地 在 这 法庭 的 这 妻子的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

弗雷德里克和阿梅莉——在妻子父亲的宫廷里平静地老去。

[f'dʒɪŋɡlɪŋ] [frentʃ] [raɪmz] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [dʒɔɪnt] [pru:fs] .
jingling French rhymes and correcting joint proofs .
叮当 法语 韵律 和 纠正 联合的 证明 .

朗朗上口的法语韵律诗和纠正联合校对错误。

[stɪl] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [lɪsts] ,
Still following the book - lists ,
仍然 下列的 这 书 - 列表 ,

仍然按照书单来写，

[aɪ] [pər'si:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['swɪn,bɜ:rn] [hæz; həz] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['lɪrɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm]
I perceive that Mr . Swinburne has dedicated a rousing lyric and some
我 感知 那 先生 . 斯威本 有 投入的 一个 振奋人心的 歌词 和 一些
['vɪɡərəs] ['sɑ:nəts] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ;
vigorous sonnets to the memory of Gondremark ;
蓬勃 十四行诗 到 这 记忆 的 - ;

我了解到斯温伯恩先生创作了一首激动人心的抒情诗和几首铿锵有力的十四行诗，以纪念贡德雷马克；

[ðæt] [neɪm] [ə'pɪrɪz] [twɑɪs] [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['vɪktər] ['hju:ɡoʊz, 'ju:ɡoʊz] ['trʌmpɪt] - [blæsts][ʌv; əv]['peɪtriət]
that name appears twice at least in Victor Hugo's trumpet - blasts of patriot
那 姓名 出现 两次 在 至少 在 胜利者 雨果的 喇叭 - 爆炸 的 爱国者
[ɪ,nu:mə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['lætərli] ,
enumeration ; and I came latterly ,
枚举 ; 和 我 来了 后来 ,

这个名字在维克多·雨果的爱国者名录中至少出现了两次；而我后来才加入。

[wen] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][maɪ][tæsk] [ɔ:l'redi] ['endɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [pɑ:lə'tɪj(ə)n]
when I supposed my task already ended , on a trace of the fallen politician
什么时候 我 据称 我的 任务 已经 结束 , 在 一个 痕迹 的 这 倒下 政治家
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑʊntəs,'kɑʊntəs] .
and his Countess .
和 他的 伯爵夫人 .

当我以为我的任务已经结束时，我却发现了那位落马的政治家和他的伯爵夫人的踪迹。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] “ ['daɪəri][ʌv; əv][dʒeɪ] . [hɒɡ] ['kɑ:tɜ:ɪl] , [ɛs'kwɑɪər] .
It is in the “ Diary of J . Hogg Cotterill , Esq .
它 是 在 这 “ 日记 的 杰 . 霍格 科特里尔 , 先生 .

它出自“J. Hogg Cotterill 先生的日记”。

” ([ðæt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk]) .
” (that very interesting work) .
” (那 非常 有趣的 工作) .

(那部非常有趣的作品)。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːtɜːl] , [ˈbiːɪŋ] [æɪ; ət] [ˈneɪpəlz] ,
Mr . Cotterill , being at Naples ,
先生 . 科特里尔 , 存在 在 那不勒斯 ,

科特里尔先生当时在那不勒斯，

[ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] ([meɪ] 27th) [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈbærəˈnes] - — [hiː; hi] [ə; eɪ] [mæn]
is introduced (May 27th) to “ a Baron and Baroness Gondremark — he a man
是 介绍 (可能 27th) 到 “ 一个 男爵 和 男爵夫人 - — 他 一个 男人
[huː] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [bəʊθ] [ˈwɪtɪ] .
who once made a noise — she still beautiful — both witty .
WHO 一次 制成 一个 噪音 — 她 仍然 美丽的 — 两个都 机智 .

(5月27日) 介绍“贡德雷马克男爵和男爵夫人——他曾经是个大人物——她依然美丽——两人都很机智。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [em ˈiː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [maɪ] [frentʃ] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [em ˈiː] [tuː; tə]
She complimented me much upon my French — should never have known me to
她 赞扬 我 很多 之上 我的 法语 — 应该 绝不 有 已知 我 到
[biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
be English — had known my uncle ,
是 英语 — 有 已知 我的 叔叔 ,

她对我的法语赞不绝口——她根本不会想到我是英国人——她认识我的叔叔。

[sɜːr] [dʒɑːn] , [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] — [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ɪn] [em ˈiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [treɪt] ,
Sir John , in Germany — recognised in me , as a family trait ,
先生 约翰 , 在 德国 — 已确认 在 我 , 作为 一个 家庭 特征 ,

约翰爵士在德国——在我身上被认为是家族遗传特征，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] [er] [ænd; ənd] [ˈstuːdiəs] [ˈkɜːrtəsi] — [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [kɔːl] .
some of his grand air and studious courtesy — asked me to call .
一些 的 他的 盛大 空气 和 好学的 礼貌 — 问 我 到 称呼 .

他那高傲的姿态和彬彬有礼的举止——请我打电话。

” [ænd; ənd] [əˈgen] ([meɪ] 30th) , “ [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [baːˈrɔːŋ] [diː] - — much213
” And again (May 30th) , “ visited the Baronne de Gondremark — much213
” 和 再次 (可能 30th) , “ 到访 这 男爵夫人 德 - — much213

“5月30日，我又拜访了贡德雷马克男爵夫人——much213

[ˈgrætɪfaɪd] — [ə; eɪ] [moʊst] [rɪˈfaɪnd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmən] , [kwaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] , [naʊ] , -
gratified — a most refined , intelligent woman , quite of the old school , now , hélas
满意 — 一个 最多 精制 , 聪明的 女士 , 相当 的 这 老的 学校 , 现在 , -
!
!
!

欣慰——一位非常优雅、聪明的女士，完全是老派作风，唉！

[ɪkˈstɪŋkt] — [hæd; həd] [riːd] [maɪ] - [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈsɪsɪli] - — [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
extinct — had read my ' Remarks on Sicily ' — it reminds her of my uncle ,
灭绝 — 有 读 我的 - 评论 在 西西里岛 - — 它 提醒 她 的 我的 叔叔 ,

灭绝了——她读过我的《关于西西里的评论》——这让她想起了我的叔叔，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [greɪs] — [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [ˈenərdʒi] —
but with more of grace — I feared she thought there was less energy —
但 和 更多的 的 优雅 — 我 害怕 她 想法 那里 曾是 较少的 活力 —
[əˈfɔrd] [noʊ] — [ə; eɪ] [ˈsɔːftɜː , ˈsɔftɜː] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
assured no — a softer style of presentation ,
保证 不 — 一个 更柔和 风格 的 推介会 ,

但语气更加优雅——我担心她会觉得我精力不足——她肯定地说不会——表达方式更加柔和。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [greɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrst][græsp][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd]
more of the literary grace , but the same first grasp of circumstance and
更多的 的 这 文学 优雅 , 但 这 相同的 第一的 抓牢 的 环境 和
[fɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] — [ɪn] [ɔːrt] ,
force of thought — in short ,
力量 的 想法 — 在 短的 ,
更具文学美感, 但对情境的把握和思想的力量同样出色——简而言之,

[dʒʌst] ['bʌtn̩.hoʊlz] [ə'pɪnjən] .
just Buttonhole's opinion .
只是 纽扣孔 观点 .

这只是Buttonhole的个人观点。

[mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
Much encouraged .
很多 鼓励 .

备受鼓舞。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'trɪʃn] ['leɪdi] .
I have a real esteem for this patrician lady .
我 有 一个 真实的 尊重 为了 这 贵族 女士 :
我非常敬重这位贵族女士。

" [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['læstɪd][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['kɑːtɜːɪl] [left][ɪn][ðə; ði] [swiːt]
" **The acquaintance lasted some time ; and when Mr . Cotterill left in the suite**
" 这 熟人 持续 一些 时间 ; 和 什么时候 先生 . 科特里尔 左边 在 这 套房
[ʌv; əv] [lɔːrd] ['prɒʊtəkɑːl] ,
of Lord Protocol ,
的 主 协议 ,

“这段交往持续了一段时间；当科特里尔先生乘坐普罗托里奥勋爵的套房离开时，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː 'es] , [ɪn]['ædmərəl] - ['flæɡʃɪp] ,
and , as he is careful to inform us , in Admiral Yardarm's flagship ,
和 , 作为 他 是 小心 到 通知 我们 , 在 上将 - 旗舰 ,
而且，正如他特意告诉我们的那样，在亚德阿姆海军上将的旗舰上，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ɪz][tuː; tə] [liːv] " [ðæt][moʊst] [spɪrɪtʃʊəl] [ænd; ənd]
one of his chief causes of regret is to leave " that most spirituelle and
— 的 他的 首席 原因 的 后悔 是 到 离开 " 那 最多 精神 和
[sɪmpə'θetɪk] ['leɪdi] ,
sympathetic lady ,
交感神经 女士 ,

他最遗憾的事情之一就是离开“那位最有灵性、最善解人意的女士”。

[huː] [ɔː'l'reɪdɪ] [rɪ'ɡɑːrdz][em 'ɪː][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] . " -
who already regards me as a younger brother . " 214215
WHO 已经 问候 我 作为 一个 年轻 兄弟 : " -
他已经把我当成弟弟看待了。”214215

[ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks]
THE WRONG BOX
这 错误的 盒子
错误的盒子

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔɪd] OSBOURNE216217
WRITTEN IN COLLABORATION WITH LLOYD OSBOURNE216217
书面 在 合作 和 劳埃德 OSBOURNE216217
与 LLOYD OSBOURNE216217 合作撰写

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈlevəti] , ” [sez] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɪnzbəɪ] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
“ **Nothing like a little judicious levity** , ” **says Michael Finsbury in the text** :
“ 没有什么 喜欢 一个 小的 明智的 轻浮 , ” 说道 迈克尔 芬斯伯里 在 这 文本 :
“恰到好处轻松幽默是妙不可言的,”迈克尔·芬斯伯里在文中写道:

[nɔːr][kæn; kən] [ˈeni] [ˈbetər] [ɪkˈskjuːs][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [hænd] .
nor can any better excuse be found for the volume in the reader's hand .
也不 能 任何 更好的 原谅 是 成立 为了 这 体积 在 这 读者的 手 .
对于读者手中的这本书, 也找不到更好的理由了。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [kæn; kən][bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
The authors can but add that one of them is old enough to be
这 作者 能 但 添加 那 一 的 他们 是 老的 足够的 到 是
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
ashamed of himself ,
羞愧 的 他自己 ,
作者们只能补充一点, 其中一人年纪大了, 应该感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈbetər] .
and the other young enough to learn better .
和 这 其他 年轻的 足够的 到 学习 更好的 .
另一个孩子年纪还小, 学得更好。

[ɑːr] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[el] . [oʊ] . -
L . O . 218219
L . 哦 . -

LO218219

[ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks]
THE WRONG BOX
这 错误的 盒子

错误的盒子

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [səˈspekts; ˈsʌspekts]
IN WHICH MORRIS SUSPECTS
在 哪个 莫里斯 嫌疑人

莫里斯怀疑

[haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [ˈæmətər] , [ˈdweliŋ] [æt; ət] [hoʊm][æt; ət] [iːz] ,
How very little does the amateur , dwelling at home at ease ,
如何 非常 小的 做 这 业余 , 住宅 在 家 在 舒适 ,
业余爱好者安居家中, 对世界的了解又能有多少呢?

[kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd] ,
comprehend the labours and perils of the author , and ,
理解 这 劳动 和 危险 的 这 作者 , 和 ,
理解作者的辛勤付出和所面临的危险, 并且,

[wen] [hiː; hi] [ˈsmaɪlɪŋli] [skɪmz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
when he smilingly skims the surface of a work of fiction ,
什么时候 他 微笑着 撇油 这 表面 的 一个 工作 的 小说 ,
当他面带微笑地略读一部虚构作品的表面时,

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ˌkɑːns(ə)'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətɪz] ,
how little does he consider the hours of toil , consultation of authorities ,
如何 小的 做 他 考虑 这 小时 的 辛劳 , 咨询 的 当局 ,
[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ,
researches in the Bodleian ,
研究 在 这 博德利图书馆 ,
他究竟把辛勤工作的时间、咨询权威人士、在博德利图书馆的研究工作看得多么轻描淡写？

[ˌkɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd][ɪ'ledʒəb(ə)] [dʒɜːmənz] — [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,
correspondence with learned and illegible Germans — in one word ,
一致 和 学习 和 无法辨认 德国人 — 在 — 单词 ,
与博学但字迹潦草的德国人通信——一言以蔽之 ,
[ðə; ði][væst] ['skæfəldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [daʊn] ,
the vast scaffolding that was first built up and then knocked down ,
这 广阔的 脚手架 那 曾是 第一的 建造 向上 和 然后 敲门 向下 ,
先是搭建起来 , 然后又拆除的庞大脚手架 ,

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] !
to while away an hour for him in a railway train !
到 尽管 离开 一个 小时 为了 他 在 一个 铁路 火车 !
陪他在火车上消磨一个小时！

[ðʌs] [aɪ] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] [ðɪs] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪ'ɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ˈtɑːntɪ] — ['bɜːrθpleɪs] , [ˈperəntɪdʒ] ,
Thus I might begin this tale with a biography of Tonti — birthplace , parentage ,
因此 我 可能 开始 这 故事 和 一个 传 的 通蒂 — 出生地 , 亲子关系 ,
因此 , 我或许可以先从托蒂的生平讲起——出生地、父母、

[ˈdʒɪːniəs] [ˈpraːbəbli] [ɪn'herɪtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [pri'kɑːsəti] ,
genius probably inherited from his mother , remarkable instance of precocity ,
天才 大概 遗传 从 他的 母亲 , 卓越 实例 的 早熟 ,
他的天才很可能遗传自母亲 , 是早熟的杰出代表。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
etc . — and a complete treatise on the system to which he
ETC . — 和 一个 完全的 论文 在 这 系统 到 哪个 他
[bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
bequeathed his name .
遗赠 他的 姓名 .
等等——以及一部关于他所创立的体系的完整论著。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][ɔːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl] , [bʌt; bət][aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [ə'pɪr]
The material is all beside me in a pigeon - hole , but I scorn to appear
这 材料 是全部 旁 我 在 一个 鸽子 - 洞 , 但 我 轻蔑 到 出现
[ˌveɪn'ɡlɔːrɪəs] .
vainglorious .
虚荣的 .
所有材料都放在我旁边的鸽子笼里 , 但我不想显得自负。

[ˈtɑːntɪ][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [huː] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [hɪm; ɪm] ;
Tonti is dead , and I never saw anyone who even pretended to regret him ;
通蒂 是 死的 , 和 我 绝不 锯 任何人 WHO 甚至 假装 到 后悔 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
托蒂死了 , 我从没见过任何人假装对他感到惋惜 ; 而且 ,

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɑːn,tiːn; tɑːnˈtiːn] [ˈsɪstəm] , [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
as for the tontine system , a word will suffice for all the
作为 为了 这 托宁 系统 , 一个 单词 将要 足够了 为了 全部 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈvaːrniʃt] [ˈnærətɪv] .
purposes of this unvarnished narrative .
目的 的 这 未经修饰的 叙述 .
至于佃农制, 一句话足以概括这篇直白的叙述。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsprɪtli] [jʊθs] ([ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmɛrɪːɜ]) [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm]
A number of sprightly youths (the more the merrier) put up a certain sum
一个 数字 的 轻快的 青年 (这 更多的 这 更快乐) 放 向上 一个 肯定 和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,
一群精力充沛的年轻人 (人越多越好) 凑了一笔钱,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [ˈfʌndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ˈʌndər] [trʌsˈtiːz] ; [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈleɪtər] ,
which is then funded in a pool under trustees ; coming on for a century later ,
哪个 是 然后 已资助 在 一个 水池 在下面 受托人 ; 未来 在 为了 一个 世纪 之后 ,
然后, 这些资金汇集到一个由受托人管理的资金池中; 一个世纪过去了,

[ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ɑːr; ər] [ˈflʌtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [sərˈvaɪvər] ,
the proceeds are fluttered for a moment in the face of the last survivor ,
这 收益 是 飘动 为了 一个 片刻 在 这 脸 的 这 最后的 幸存者 ,
面对最后的幸存者, 收益瞬间被冲散了。

[huː] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [def] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] — [ænd; ənd] [huː]
who is probably deaf , so that he cannot even hear of his success — and who
WHO 是 大概 聋 , 所以 那 他 不能 甚至 听到 的 他的 成功 — 和 WHO
[ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdaɪɪŋ] ,
is certainly dying ,
是 当然 垂死 ,
他很可能耳聋, 甚至听不到自己取得的成功——而且他肯定正在走向死亡。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][lɔːst] .
so that he might just as well have lost .
所以 那 他 可能 只是 作为 出色地 有 丢失的 .
所以他实际上可能输了。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [naʊ] [əˈpærənt] ,
The peculiar poetry and even humour of the scheme is now apparent ,
这 奇特 诗 和 甚至 幽默 的 这 方案 是 现在 明显 ,
该方案独特的诗意甚至幽默之处如今已显而易见。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [kənˈsɜːrnd] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ˈpraːfɪt] ; [bʌt; bət] its220
since it is one by which nobody concerned can possibly profit ; but its220
自从 它 是 一 经过 哪个 无人 担心的 能 可能 利润 ; 但 its220
因为这是任何相关人员都不可能从中获利的事情; 但它的220

[faɪn] , [ˈspɔːrtsmənlaɪk] [ˈkærəktər] [enˈdɪəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][grænd] - [ˈperənts] .
fine , sportsmanlike character endeared it to our grand - parents .
美好的, , 体育精神 特点 可爱的 它 到 我们的 盛大 - 父母 .
它优秀的体育精神和品格深受我们祖父母的喜爱。

[wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɪnzbəɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmæstəmən] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [lædz] [ɪn] [waɪt]
When Joseph Finsbury and his brother Masterman were little lads in white
什么时候 约瑟夫 芬斯伯里 和 他的 兄弟 马斯特曼 是 小的 小伙子们 在 白色的
- [frɪld] [ˈtraʊzərz] ,
- frilled trousers ,
- 褶边 裤子 ,
当约瑟夫·芬斯伯里和他的兄弟马斯特曼还是穿着白色褶边裤的小男孩时,

[ðer; ðær] [ˈfɑːðær] — [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈmɜːrtʃənt][ɪn] [ˈtʃiːp,said] — [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn]
their father — a well - to - do merchant in Cheapside — caused them to join
他们的 父亲 — 一个 出色地 - 到 - 做 商人 在 切普赛德 — 导致 他们 到 加入
[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ˈtɑːn,tiːn; tɑːn'tiːn][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [laɪvz; lɪvz] .
a small but rich tontine of seven - and - thirty lives .
一个 小的 但 富有的 托宁 的 七 - 和 - 三十 生活 .
他们的父亲——切普赛德的一位富裕商人——让他们加入了一个由30名成员组成的小而富裕的佃农行会。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈentrəns] [fiː] ;
A thousand pounds was the entrance fee ;
一个 千 磅 曾是 这 入口 费用 ;
入场费一千英镑；

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɪnzbəɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
and Joseph Finsbury can remember to this day the visit to the
和 约瑟夫 芬斯伯里 能 记住 到 这 天 这 访问 到 这
[ˈlɔːjz] ,
lawyer's ,
律师 ,
约瑟夫·芬斯伯里至今仍记得那次拜访律师的经历。

[wer] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːn,tiːn; tɑːn'tiːn] — [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [hɪm'self] — [wɜːr; wər]
where the members of the tontine — all children like himself — were
在哪里 这 成员 的 这 托宁 — 全部 孩子们 喜欢 他自己 — 是
[ə'sembld] [tə'geðər] ,
assembled together ,
组装 一起 ,
托恩廷的成员——他们都是像他一样的孩子——聚集在一起，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɑːfɪs] [tʃer] ,
and sat in turn in the big office chair ,
和 卫星 在 转动 在 这 大的 办公室 椅子 ,
他们依次坐在那张宽大的办公椅上，

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðer; ðær] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
and signed their names with the assistance of a kind old gentleman in
和 签名 他们的 姓名 和 这 协助 的 一个 种类 老的 绅士 在
[ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈwelɪŋtən] [buːts] .
spectacles and Wellington boots .
眼镜 和 惠灵顿 靴子 .
在一位戴着眼镜、穿着惠灵顿靴的和蔼老先生的帮助下，他们签上了名字。

[hiː; hi] [rɪ'membəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
He remembers playing with the children afterwards on the lawn at the back
他 记得 玩耍 和 这 孩子们 然后 在 这 草地 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːjz] [haʊs] ,
of the lawyer's house ,
的 这 律师 房子 ,
他记得之后和孩子们在律师家后面的草坪上玩耍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [ˈrɔɪəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tən'tiːn; 'tɒn-] [huː] [hæd; həd]
and a battle - royal that he had with a brother tontiner who had
和 一个 战斗 - 皇家 那 他 有 和 一个 兄弟 托蒂纳 WHO 有
[kɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪnz] .
kicked his shins .
踢 他的 小腿 .
还有一场他和一位踢了他胫骨的兄弟之间的混战。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'pensɪŋ] [keɪk]
The sound of war called forth the lawyer from where he was dispensing cake
这 声音 的 战争 称为 前进 这 律师 从 在哪里 他 曾是 分发 蛋糕
[ænd; ənd][wain][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['perənts][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
and wine to the assembled parents in the office ,
和 葡萄酒 到 这 组装 父母 在 这 办公室 ,
战争的喧嚣声将律师从办公室里叫了出来，他当时正在那里给聚集在一起的家长们分发蛋糕和葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'batnts] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ,
and the combatants were separated ,
和 这 战斗人员 是 分开 ,
交战双方被分开。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] ['spɪrɪt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]) [kə'mendɪd] [baɪ]
and Joseph's spirit (for he was the smaller of the two) commended by
和 约瑟的 精神 (为了 他 曾是 这 较小的 的 这 二) 赞扬 经过
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['welɪŋtən] [buːts] ,
the gentleman in the Wellington boots ,
这 绅士 在 这 惠灵顿 靴子 ,
约瑟夫的精神（因为他是兄弟俩中个子较小的那个）受到了穿着惠灵顿靴的绅士的赞扬。

[huː] ['vəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
who vowed he had been just such another at the same age .
WHO 发誓 他 有 到过 只是 这样的 其他 在 这 相同的 年龄 .
他发誓说，自己在这个年纪也曾是这样的人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wʌndə-d] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪt(ə)l]
Joseph wondered to himself if he had worn at that time little
约瑟夫 想知道 到 他自己 如果 他 有 磨损 在 那 时间 小的
['welɪŋtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld] [hed] ,
Wellingtons and a little bald head ,
惠灵顿 和 一个 小的 秃 头 ,
约瑟夫心想，那时候他是不是戴着小雨靴，顶着个小光头呢？

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [siː] -
and when , in bed at night , he grew tired of telling himself stories of sea -
和 什么时候 , 在 床 在 夜晚 , 他 生长 疲劳的 的 讲述 他自己 故事 的 海 -
[faɪts] ,
fightes ,
战斗 ,
夜里躺在床上，当他厌倦了给自己讲述海战故事时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
he used to dress himself up as the old gentleman ,
他 用过的 到 裙子 他自己 向上 作为 这 老的 绅士 ,
他过去常常把自己打扮成老绅士的样子。

[ænd; ənd] [entər'teɪn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [wain] .
and entertain other little boys and girls with cake and wine .
和 招待 其他 小的 男孩们 和 女孩们 和 蛋糕 和 葡萄酒 .
并用蛋糕和葡萄酒招待其他小男孩和小女孩。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪv] ; [ɪn] - [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd]
In the year 1840 the thirty - seven were all alive ; in 1850 their number had
在 这 年 - 这 三十 - 七 是 全部 活 ; 在 - 他们的 数字 有
[dɪ'kriːst] [baɪ][sɪks] ;
decreased by six ;
减少 经过 六 ;
1840年，这37人全部还活着；1850年，他们的人数减少了6人；

[ɪn] - [ænd; ənd] - ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['laɪvli] ,
in 1856 and 1857 business was more lively ,
在 - 和 - 商业 曾是 更多的 热闹 ,
1856年和1857年的商业活动更加活跃。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['mju: təni] ['kærid] [ɔ: f][noʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn] .
for the Crimea and the Mutiny carried off no less than nine .
为了 这 克里米亚 和 这 兵变 携带 离开 不 较少的 比 九 .
克里米亚战争和叛乱中至少有九人被掳走。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒən(ə)l] ['membər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪt]
There remained in 1870 but five of the original members , **and at the date**
那里 剩余 在 - 但 五 的 这 原来的 成员 , 和 在 这 日期
[ʌv; əv][maɪ] ['stɔ: ri] ,
of my story ,
的 我的 故事 ,
到1870年, 最初的成员只剩下五人, 而我故事发生的年代,

[ɪn'klu: dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - , [bʌt; bət] [θri:] .
including the two Finsburys , **but three** .
包括 这 二 - , 但 三 .
包括两家芬斯伯里超市, 但实际上有三家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mæstəmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [θɜ: rd] [jɪr] ;
By this time Masterman was in his seventy - third year ;
经过 这 时间 马斯特曼 曾是 在 他的 七十 - 第三 年 ;
这时, 马斯特曼已经七十三岁了;

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ: ŋ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [lɔ: ŋ] [sɪns] [rɪ'taɪərd]
he had long complained of the effects of age , **had long since retired**
他 有 长的 抱怨 的 这 效果 的 年龄 , 有 长的 自从 退休
[frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,
from business ,
从 商业 ,
他一直抱怨年纪大了身体不好, 而且早已从商界退休。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] ['æbsəlu: t] [sɪ'klu: z(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru: f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] [wel] -
and now lived in absolute seclusion under the roof of his son Michael , **the well -**
和 现在 居住地 在 绝对 隔离 在下面 这 屋顶 的 他的 儿子 迈克尔 , 这 出色地 -
[noʊn] [sə'lisɪtər] .
known solicitor .
已知 律师 .
现在他完全隐居在儿子迈克尔（一位知名律师）的家中。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɑ: n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌp] and221
Joseph , **on the other hand** , **was still up and221**
约瑟夫 , 在 这 其他 手 , 曾是 仍然 向上 and221
另一方面, 约瑟夫仍然醒着, 221

[ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stiɪl] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['semi] - ['venərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɑ: n][ðə; ði] [stri: ts] [ɪn] [wɪt]
about , **and still presented but a semi - venerable figure on the streets in which**
关于 , 和 仍然 呈现 但 一个 半 - 可敬 数字 在 这 街道 在 哪个
[hi:; hi] [lʌvd] [tu: ; tə]['wɑ: ndər] .
he loved to wander .
他 喜爱 到 漫步 .
尽管他仍然在街上游荡, 但仍然保持着半受人尊敬的形象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] ['mæstəmən] [hæd; həd][led] (['iːv(ə)n][tuː; tə] **This was the more to be deplored because Masterman had led (even to** 这 曾是 这 更多的 到 是 令人遗憾 因为 马斯特曼 有 引领 (甚至 到 [ðə; ði] [liːst] [pər'tɪkjələr]) [ə; eɪ]['mɑːd(ə)] ['brɪtɪ] [laɪf] . **the least particular) a model British life** . 这 至少 特别的) 一个 模型 英国 生活 .

更令人惋惜的是，马斯特曼过着（即使是最不讲究的）堪称英国典范的生活。

[ˈɪndəstri] , [ˌregju'lærəti] , [rɪspektə'bɪləti] , **Industry , regularity , respectability** , 行业 , 规律性 , 体面 , 勤奋、守规矩、受人尊敬

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [pər] [sents] . [ɑːr; ər] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] **and a preference for the four per cents . are understood to be the very** 和 一个 偏爱 为了 这 四 每 分 . 是 理解 到 是 这 非常 [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] [oʊld][eɪdʒ] . **foundations of a green old age** . 基础 的 一个 绿色的 老的 年龄 .

而对那 4% 的人的偏好被认为是绿色养老的基础。

[ɔːl] [ðiːz] ['mæstəmən] [hæd; həd] ['emɪnəntli] [di'spleɪd] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['e.bi] - , **All these Masterman had eminently displayed , and here he was , ab agendo ,** 全部 这些 马斯特曼 有 非常 显示 , 和 这里 他 曾是 , ab - , [æt; ət]['sev(ə)nti] - [θriː] ; [waɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , **at seventy - three ; while Joseph** , 在 七十 - 三 ; 尽管 约瑟夫 ,

马斯特曼出色地展现了这一切，而他如今已七十三岁高龄；与此同时，约瑟夫，

['berli] [tuː] ['jɪrɪz] ['ʌŋgər] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , **barely two years younger , and in the most excellent preservation ,** 仅仅 二 年 年轻 , 和 在 这 最多 出色的 保存 , 比他小两岁，而且保存状况极佳。

[hæd; həd] [dɪs'ɡreɪst] [hɪm'self] [θruː] [laɪf][baɪ] ['aɪdlənəs] [ænd; ʌnd] [eksen'trɪsəti] . **had disgraced himself through life by idleness and eccentricity** . 有 蒙羞的 他自己 通过 生活 经过 懒惰 和 古怪 . 他一生游手好闲，行为古怪，名誉扫地。

[ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [treɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrli] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , **Embarked in the leather trade , he had early wearied of business ,** 启航 在 这 皮革 贸易 , 他 有 早期的 疲惫 的 商业 , 他最初从事皮革生意，但很快就厌倦了这门生意。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [smɔːl] [paːrts] . **for which he was supposed to have small parts** . 为了 哪个 他 曾是 据称 到 有 小的 部分 . 他原本应该在其中出演一些小角色。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['prɑːmptli] [tʃekt] , [hæd; həd] [suːn] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] **A taste for general information , not promptly checked , had soon begun to** 一个 品尝 为了 一般的 信息 , 不是 及时 已检查 , 有 很快 开始 到 [sæp][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] . **sap his manhood** . 树液 他的 男子气概 .

他对一般信息的渴求，若不及时核实，很快就开始削弱他的男子气概。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pæʃ(ə)n] [mɔːr] [di'bɪlɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ən'les] , [pər'hæps] , **There is no passion more debilitating to the mind , unless , perhaps ,** 那里 是 不 热情 更多的 衰弱的 到 这 头脑 , 除非 , 也许 , 没有什么比这更能摧残心智了，除非，或许，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌluːkjəˈbreɪʃənz][wɜːr; wər][rɪˈsiːvd][wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər].

for his lucubrations were received with favour.
为了 他的 沉思 是 已收到 和 偏爱 .

因为他的沉思得到了认可。

[ðæt][ɪnˈtaɪtld], “ [həʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈtɪrfəli][ɑːn][ˈfɔːrti][pəʊndz][ə; eɪ][jɪr],
That entitled, “ How to Live Cheerfully on Forty Pounds a Year,

那 标题 , “ 如何 到 居住 愉快地 在 四十 英镑 一个 年 ,

那本书的标题是《如何一年只花四十英镑就能快乐地生活》,

” [kriˈeɪtɪd][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˌʌnɪmˈplɔɪd].

” created a sensation among the unemployed.
” 创建 一个 感觉 之中 这 失业 .

这在失业者中引起了轰动。

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]: [ɪts][eɪmz], [ˈɑːbdʒekts], [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz], [ænd; ənd][dɪˌzaɪərəˈbɪləti], “ [geɪnd][hɪm; ɪm]
” Education : Its Aims , Objects , Purposes , and Desirability , “ gained him

” 教育 : 它是 目标 , 对象 , 目的 , 和 理想性 , “ 获得 他

[ðə; ði][rɪˈspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæləʊ] - [ˈmaɪndɪd].

the respect of the shallow - minded.

这 尊重 的 这 浅的 - 有思想 .

《教育：其目标、目的、意义和必要性》一书为他赢得了肤浅之人的尊重。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈselɪbreɪtɪd][ˈeseɪ][ɑːn] “ [laɪf][ɪnˈfərəns][rɪˈgɑːrdɪd][ɪn][ɪts][rɪˈleɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
As for his celebrated essay on “ Life Insurance Regarded in its Relation to the

作为 为了 他的 著名 散文 在 “ 生活 保险 认为 在 它是 关系 到 这

[ˈmæsɪz],
Masses ,

群众 ,

至于他那篇著名的论文《论人寿保险与大众的关系》,

” [rɪːd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ][menz][ˈmjuːtʃuəl][ɪmˈpruːvmənt][səˈsaɪəti], [aɪl][ʌv; əv][dɒːgz], [aɪˈtiː]
” read before the Working Men's Mutual Improvement Society , Isle of Dogs , it

[wʌz; wəz][rɪˈsiːvd] with222

was received with222

曾是 已收到 with222

在狗岛工人互助改善协会宣读后，该决议获得了222个赞。

[ə; eɪ] “ [ˈlɪtərəl][oʊˈveɪŋ] “ [baɪ][æn; ən][ˌʌnɪntelɪdʒənt][ˈɔːdiəns][ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz],
a “ literal ovation “ by an unintelligent audience of both sexes ,

一个 “ 文字 排卵 “ 经过 一个 愚蠢的 观众 的 两个都 性别 ,

一群愚钝的男女观众报以“热烈的掌声”。

[ænd; ənd][soʊ][mɑːrkt][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈfekt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nekst][jɪr][rɪˈlektɪd][ˈɑːnərəri]
and so marked was the effect that he was next year elected honorary

和 所以 标记 曾是 这 影响 那 他 曾是 下一个 年 当选 名誉

[ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n],

president of the institution ,

总统 的 这 机构 ,

而他的影响如此显著，以至于第二年他就被选为该机构的名誉主席。

[æn; ən][ˈɑːfɪs][ʌv; əv][les][ðæn; ðən][noʊ][rɪˈmɑːljumənt] — [sɪns][ðə; ði][ˈhoʊldər][wʌz; wəz][ɪkˈspektɪd][tuː; tə]
an office of less than no emolument — since the holder was expected to

一个 办公室 的 较少的 比 不 报酬 — 自从 这 持有者 曾是 预期的 到

[kʌm][daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɒʊˈneɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][wʌn][wɪtʃ][ˈhaɪli][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈstiːm].

come down with a donation — but one which highly satisfied his self - esteem .

来 向下 和 一个 捐款 — 但 — 哪个 高度 使满意 他的 自己 - 尊重 .

这个职位几乎没有任何报酬——因为担任此职的人需要捐款——但却极大地满足了他的自尊心。

[waɪl] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbɪldɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr]
While Joseph was thus building himself up a reputation among the more
尽管 约瑟夫 曾是 因此 建筑 他自己 向上 一个 名声 之中 这 更多的
[ˈkʌltɪvətɪd] [ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ,
cultivated portion of the ignorant ,
栽培 部分 的 这 无知 ,
约瑟就这样在那些受过良好教育的无知者中建立起自己的声誉。

[hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈɔrfən] .
his domestic life was suddenly overwhelmed by orphans .
他的 国内的 生活 曾是 突然 不堪重负 经过 孤儿 .
他的家庭生活突然被孤儿们彻底打乱了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪkəb] [ˈsædəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː]
The death of his younger brother Jacob saddled him with the charge of two
这 死亡 的 他的 年轻 兄弟 雅各布 鞍 他 和 这 收费 的 二
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
弟弟雅各布的去世让他肩负起照顾两个男孩的重任。

[ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ;
Morris and John ;
莫里斯 和 约翰 ;
莫里斯和约翰；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [sweld] [baɪ]
and in the course of the same year his family was still further swelled by
和 在 这 课程 的 这 相同的 年 他的 家庭 曾是 仍然 更远 肿胀 经过
[ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
the addition of a little girl ,
这 添加 的 一个 小的 女孩 ,
同年，他的家庭又添了一个女儿，人数进一步增加。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈhenrɪ] [ˈheɪzəl,tain] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpraːpərtɪ]
the daughter of John Henry Hazeltine , Esq . , a gentleman of small property
这 女儿 的 约翰 亨利 黑兹尔廷 , 先生 . , 一个 绅士 的 小的 财产
[ænd; ənd] [fjuːər] [ˈfrendz] .
and fewer friends .
和 更少 朋友们 .
她是约翰·亨利·黑泽尔廷先生的女儿，这位绅士家境并不富裕，朋友也不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈoʊnli] [wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlektʃər] - [hɔːl] [ɪn][ˈhɑːləʊweɪ] ;
He had met Joseph only once , at a lecture - hall in Holloway ;
他 有 遇见 约瑟夫 仅有的 一次 , 在 一个 演讲 - 大厅 在 霍洛威 ;
他只见过约瑟夫一次，那是在霍洛威的一个演讲厅里；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfɔːrmətɪv] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] ,
but from that formative experience he returned home to make a new will ,
但 从 那 形成期 经验 他 返回 家 到 制作 一个 新的 将要 ,
但正是那次意义非凡的经历让他回到家乡，并立下了一份新的遗嘱。

[ænd; ənd] [kənˈsaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃərə] .
and consign his daughter and her fortune to the lecturer .
和 交付 他的 女儿 和 她 财富 到 这 讲师 .
并将他的女儿和她的财产托付给这位讲师。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] ;
Joseph had a kindly disposition ;
约瑟夫 有 一个 亲切地 处置 ;
约瑟性情温和；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] [nu:] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] ,
and yet it was not without reluctance that he accepted this new responsibility ,
和 然而 它 曾是 不是 没有 不情愿 那 他 公认 这 新的 责任 ,
[ædvɜ:təɪzd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
advertised for a nurse ,
广告 为了 一个 护士 ,

然而，他并非毫无不情愿地接受了这份新的工作——招聘护士。

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [pə'ræmbjuleɪtər] .
and purchased a second - hand perambulator .
和 购买 一个 第二 - 手 婴儿车 .
于是买了一辆二手婴儿车。

['mɔ:ris] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [hi:; hi] [meɪd] [mɔ:r] ['redɪli] ['welkəm] ;
Morris and John he made more readily welcome ;
莫里斯 和 约翰 他 制成 更多的 容易 欢迎 ;
他更热情地欢迎了莫里斯和约翰；

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ] [ʌv; əv] [kɑ:nsæŋ'ɡwɪnəti] [æz; əz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['leðər]
not so much because of the tie of consanguinity as because the leather
不是 所以 很多 因为 的 这 领带 的 血缘 作为 因为 这 皮革
['bɪznəs] ([ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz])
business (in which he hastened to invest their fortune of thirty thousand pounds)
商业 (在 哪个 他 加快 到 投资 他们的 财富 的 三十 千 磅)
[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] .
had recently exhibited inexplicable symptoms of decline .
有 最近 展出 无法解释的 症状 的 衰退 .

与其说是血缘关系，不如说是皮革生意（他急忙将他们三万英镑的财富投资于此）最近出现了无法解释的衰退迹象。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ska:t] [wʌz; wəz] [tʃəʊzn] [æz; əz] ['mænɪdʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
A young but capable Scot was chosen as manager to the enterprise ,
一个 年轻的 但 有能力的 苏格兰人 曾是 选定 作为 经理 到 这 企业 ,
一位年轻但能力出众的苏格兰人被选为企业经理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['nevər] [ə'gen] [ə'flɪktɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪnzbəɪ] .
and the cares of business never again afflicted Joseph Finsbury .
和 这 关心 的 商业 绝不 再次 受苦的 约瑟夫 芬斯伯里 .
从此，约瑟夫·芬斯伯里再也没有被生意上的烦恼所困扰。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] [ska:t] ([hu:] [wʌz; wəz] ['mæɪɪd]) ,
Leaving his charges in the hands of the capable Scot (who was married) ,
离开 他的 收费 在 这 双手 的 这 有能力的 苏格兰人 (WHO 曾是 已婚) ,
他把孩子们托付给了那位能干的苏格兰人（他已婚）。

[hi:; hi] [brɪ'gæən] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['eɪzə; 'eɪə] ['maɪnər] .
he began his extensive travels on the Continent and in Asia Minor .
他 开始 他的 广泛的 旅行 在 这 大陆 和 在 亚洲 次要的 .
他开始了在欧洲大陆和小亚细亚的广泛旅行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪglɑ:t] ['testəmənt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪz] - [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
With a polyglot Testament in one hand and a phrase - book in the other ,
和 一个 多语者 遗嘱 在 一 手 和 一个 短语 - 书 在 这 其他 ,
一手拿着多语种圣经，一手拿着短语手册，

[hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spi:kəz] [ʌv; əv] [rɪ'lev(ə)n] [jʊərə'pi:ən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
he groped his way among the speakers of eleven European languages .
他 摸索 他的 方式 之中 这 演讲者 的 十一 欧洲的 语言 .
他在一群说着十一种欧洲语言的人中间摸索前进。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [gaɪdz] [ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The first of these guides is hardly applicable to the purposes of the
这 第一的 的 这些 指南 是 几乎 适用的 到 这 目的 的 这
[ˌfɪləˈsɑːfrɪk] [ˈtrævələɹ] ,
philosophic traveller ,
哲学 游客 ,

第一本指南几乎不适用于哲学旅行者的目的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [mɔːr] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
and even the second is designed more expressly for the tourist than for
和 甚至 这 第二 是 设计 更多的 明确地 为了 这 游客 比 为了
[ðə; ði][ˈekspɜːrt][ɪn] [laɪf] .
the expert in life .
这 专家 在 生活 .

甚至第二款产品也是更明确地为游客而非生活专家设计的。

[bʌt; bət][hiː; hi] pressed223
But he pressed223
但 他 pressed223

但他按了223

[ɪnˈtɜːprətɜːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] — [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]
interpreters into his service — whenever he could get their services for nothing
口译员 进入 他的 服务 — 每当 他 可以 得到 他们的 服务 为了 没有什么
— [ænd; ənd][baɪ][wʌn] [miːnz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɪld] [ˈmeni] [noʊt] - [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts]
— and by one means and another filled many note - books with the results
— 和 经过 — 方法 和 其他 已填 许多 笔记 - 图书 和 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtɪz] .
of his researches .
的 他的 研究 .

他雇佣翻译人员为他服务——只要他能免费获得他们的服务——并通过各种方式将他的研究成果写满了许多笔记本。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈwɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [spɛnt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
In these wanderings he spent several years ,
在 这些 漫游 他 花费 一些 年 ,
他四处漂泊了好几年,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʰɑːrdʒɪz] [ˈniːdɪd]
and only returned to England when the increasing age of his charges needed
和 仅有的 返回 到 英格兰 什么时候 这 增加 年龄 的 他的 收费 需要
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

只有当他照顾的孩子们年纪渐长，需要他照顾时，他才返回英国。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʌt; bət][iːkəˈnɑːmɪk(ə)] [skuːl] ,
The two lads had been placed in a good but economical school ,
这 二 小伙子们 有 到过 放置 在 一个 好的 但 经济 学校 ,
这两个男孩被安排在一所条件不错但学费低廉的学校里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
where they had received a sound commercial education ; which was somewhat
在哪里 他们 有 已收到 一个 声音 商业的 教育 ; 哪个 曾是 有些
[ˈɔːkwərd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

他们在那里接受了良好的商业教育；这有点尴尬。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] .
as the leather business was by no means in a state to court inquiry .
作为 这 皮革 商业 曾是 经过 不 方法 在 一个 状态 到 法庭 询问 .
因为皮革行业根本不具备接受法庭调查的条件。

[ɪn][fækt] , [wen] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [prɪ'pærətɔːrɪ] [tuː; tə] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]
In fact , when Joseph went over his accounts preparatory to surrendering his
在 事实 , 什么时候 约瑟夫 去 超过 他的 账户 预备 到 投降 他的
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

事实上, 当约瑟在交出信托之前仔细核对他的账目时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɔːt] [ɪn'kriːst] [baɪ]
he was dismayed to discover that his brother's fortune had not increased by
他 曾是 沮丧 到 发现 那 他的 兄弟 财富 有 不是 增加 经过
[hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] ;
his stewardship ;
他的 管家职权 ;

他沮丧地发现, 在他的管理下, 他哥哥的财富并没有增加;

['iːv(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [wɔːrdz] ['evrɪ] ['penɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
even by making over to his two wards every penny he had in the world ,
甚至 经过 制作 超过 到 他的 二 病房 每一个 一分钱 他 有 在 这 世界 ,
即使将他所有的积蓄都给了他的两个受抚养人,

[ðer; ðər] [wʊd] [stiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ʌ; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
there would still be a deficit of seven thousand eight hundred pounds .
那里 会 仍然 是 一个 赤字 的 七 千 八 百 磅 .
即使如此, 仍将存在七千八百英镑的赤字。

[wen] [ðiːz] [fæktz][wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ə; eɪ]
When these facts were communicated to the two brothers in the presence of a
什么时候 这些 事实 是 沟通 到 这 二 兄弟 在 这 在场 的 一个
[ˈbɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

当这些事实在律师在场的情况下告知两兄弟时,

[ˈmɔːrɪs] ['fɪnzbəri] ['θreɪnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['terərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Morris Finsbury threatened his uncle with all the terrors of the law ,
莫里斯 芬斯伯里 威胁 他的 叔叔 和 全部 这 恐怖 的 这 法律 ,
莫里斯·芬斯伯里用法律赋予的一切恐怖手段威胁他的叔叔。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪk'striːm] [steps][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]
and was only prevented from taking extreme steps by the advice of the
和 曾是 仅有的 阻止 从 采取 极端 步骤 经过 这 建议 的 这
[prə'feʃən(ə)l] [mæn] .
professional man .
专业的 男人 :

幸亏有专业人士的建议, 才阻止了他采取极端措施。

" [juː; jʊ] ['kænaɪt] [get] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bɪər] .
" **You cannot get blood from a stone , " observed the lawyer .**
" 你 不能 得到 血 从 一个 石头 , " 观察到 这 律师 .
“你不可能从石头里榨出血来,”律师说道。

[ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
And Morris saw the point and came to terms with his uncle .
和 莫里斯 锯 这 观点 和 来了 到 条款 和 他的 叔叔 .
莫里斯明白了这一点, 并与他的叔叔达成了和解。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ,
On the one side , Joseph gave up all that he possessed ,
在 这 一 边 , 约瑟夫 给予 向上全部 那 他 拥有 ,
一方面, 约瑟放弃了他所拥有的一切,

[ænd; ənd] [ə'sa:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [hɪz; ɪz][kən'tɪndʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑ:n.ti:n; tɑ:n'ti:n] ,
and assigned to his nephew his contingent interest in the tontine ,
和 分配 到 他的 侄子 他的 队伍 兴趣 在 这 托宁 ;
[ɔ:'redi] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
already quite a hopeful speculation .
已经 相当 一个 充满希望 推测 ;

并将他在佃农名额中的或有权益转让给了他的侄子，这已经是一项很有希望的投机行为了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
On the other ,
在 这 其他 ;

另一方面，

[ˈmɔ:ris] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ˈhɑ:rbər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [ˈheɪzəl,tain] ([hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
Morris agreed to harbour his uncle and Miss Hazeltine (who had come to
莫里斯 同意 到 港口 他的 叔叔 和 错过 黑兹尔廷 (who 有 来 到
[gri:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]) ,
grief with the rest) ,
悲伤 和 这 休息) ;

莫里斯同意收留他的叔叔和黑兹尔汀小姐（她和其他人一样遭遇了不幸）。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] .
and to pay to each of them one pound a month as pocket - money .
和 到 支付 到 每个 的 他们 一 磅 一个 月 作为 口袋 - 钱 .

并每月给他们每人一英镑零花钱。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
The allowance was amply sufficient for the old man ;
这 津贴 曾是 充足的 充足的 为了 这 老的 男人 ;

这笔津贴对这位老人来说绰绰有余；

[aɪ 'ti:] [skers] [ə'pɪrɪz] [haʊ] [mɪs] [ˈheɪzəl,tain] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [dres] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd] ,
it scarce appears how Miss Hazeltine contrived to dress upon it ; but she did ,
它 稀少 出现 如何 错过 黑兹尔廷 人为的 到 裙子 之上 它 ; 但 她 做过 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

很难看出黑兹尔廷小姐是如何穿戴整齐的；但她确实穿戴整齐了，而且

[wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] , [fɪ:; fɪ] [ˈnevər] [kəm'pleɪnd] .
what is more , she never complained .
什么 是 更多的 , 她 绝不 抱怨 .

更重要的是，她从未抱怨过。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ˈgɑ:rdɪən] .
She was , indeed , sincerely attached to her incompetent guardian .
她 曾是 , 的确 , 真挚地 随附的 到 她 不称职的 监护人 .

她确实对她那不称职的监护人怀有深厚的感情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] ; [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [spəʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈlaʊdli] ;
He had never been unkind ; his age spoke for him loudly ;
他 有 绝不 到过 不友善 ; 他的 年龄 辐 为了 他 高声 ;

他从未对人刻薄过；他的年龄已经说明了一切；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'pi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] - [soʊld] [kwest] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
there was something appealing in his whole - souled quest of knowledge and
那里 曾是 某物 上诉 在 他的 所有的 - 有灵魂的 寻求 的 知识 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [mɑ:rk][ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ;
innocent delight in the smallest mark of admiration ;
清白的 喜 在 这 最小 标记 的 钦佩 ;

他全心全意地追求知识，对哪怕最细微的赞赏都感到无比欣喜，这其中蕴含着某种吸引人的东西；

[ænd; ənd] , though224
and , though224
和 , though224

而且, 尽管224

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sækrifaɪst] ,
the lawyer had warned her she was being sacrificed ,
这 律师 有 警告 她 她 曾是 存在 牺牲 ,
律师曾警告过她, 她正在被牺牲。

[ˈdʒu:liə][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Julia had refused to add to the perplexities of Uncle Joseph .
朱莉娅 有 拒绝 到 添加 到 这 困惑 的 叔叔 约瑟夫 .
朱莉娅不愿让约瑟夫叔叔更加困惑。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['drɪri] [haʊs] [ɪn][dʒɑ:n] [stri:t] , ['blu:mzbəri] , [ði:z] [fɔ:r] [dwelt] [təˈgeðər] ; [ə; eɪ]
In a large , dreary house in John Street , Bloomsbury , these four dwelt together ; a
在 一个 大的 , 凄凉 房子 在 约翰 街道 , 布卢姆斯伯里 , 这些 四 居住 一起 ; 一个
[ˈfæməli][ɪn] [əˈpɪrəns] ,
family in appearance ,
家庭 在 外貌 ,
在布卢姆斯伯里约翰街一栋阴暗的大房子里, 住着这四个人; 他们看起来像是一家人。

[ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ][fɑˈnænʃ(ə)][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn] .
in reality a financial association .
在 现实 一个 金融的 协会 .
实际上是一家金融协会。

[ˈdʒu:liə][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [slɛɪvz] ; [dʒɑ:n] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
Julia and Uncle Joseph were , of course , slaves ; John , a gentleman
朱莉娅 和 叔叔 约瑟夫 是 , 的 课程 , 奴隶 ; 约翰 , 一个 绅士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] ,
with a taste for the banjo ,
和 一个 品尝 为了 这 班卓琴 ,
朱莉娅和约瑟夫叔叔当然是奴隶; 约翰是一位喜欢弹奏班卓琴的绅士。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] , [ðə; ði] ['gerəti] [bɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['pepərz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
the music - hall , the Gaiety bar , and the sporting papers , must have been
这 音乐 - 大厅 , 这 欢乐 酒吧 , 和 这 体育 文件 , 必须 有 到过
[ˈeniwɐ] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['fɪɡjər] ;
anywhere a secondary figure ;
任何地方 一个 次要 数字 ;
音乐厅、盖蒂酒吧和体育报纸在任何地方都只能算是次要角色;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜrz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈempaɪər] [dɪˈvɑ:lvd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n] ['mɔ:ris] .
and the cares and delights of empire devolved entirely upon Morris .
和 这 关心 和 美味 的 帝国 下放 完全 之上 莫里斯 .
帝国的忧虑和享乐全部落在了莫里斯的肩上。

[ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪnɪkˈstri:kəbli] [ɪntə(:)'mɪkst] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
That these are inextricably intermixed is one of the commonplaces with which the
那 这些 是 密不可分地 混合 是 一 的 这 俗语 和 哪个 这
[blænd] ['eseɪɪst] [kənˈsəʊlz] [ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈskjʊr] ,
bland essayist consoles the incompetent and the obscure ,
平淡 散文家 游戏机 这 不称职的 和 这 朦胧 ,
这两者密不可分地交织在一起, 这是平庸的散文家用来安慰无能之辈和默默无闻之人的陈词滥调之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [ðə; ði] ['bɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [swi:t] **but in the case of Morris the bitter must have largely outweighed the sweet** ;
但 在 这 案件 的 莫里斯 这 苦的 必须 有 很大程度上 被压倒 这 甜的 ;
.
:
.

但就莫里斯而言，苦涩一定远远大于甜蜜。

[hiː; hi] [grʌdʒd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [spɜːd] [nʌn] [tuː; tə] [ʌðər] ; **He grudged no trouble to himself , he spared none to others ;** ;
他 心怀怨恨 不 麻烦 到 他自己 , 他 幸存 没有任何 到 其他的 ;
.
.
他从不吝惜自己的麻烦，也从不吝惜别人的麻烦；

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [aʊt][ðə; ði] ['stɔːrʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] **he called the servants in the morning , he served out the stores with his own** ;
他 称为 这 仆人 在 这 早晨 , 他 服务 出去 这 商店 和 他的 自己的
[hænd] , **hand** ,
手 ;

他早上叫来仆人，亲手分发食物。

[hiː; hi] [tʊk] ['saʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeri] , [hiː; hi] ['hʌmbərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bɪskɪts] ; **he took soundings of the sherry , he numbered the remainder biscuits ;** ;
他 采取 探测 的 这 雪利酒 , 他 编号 这 余 饼干 ;
.
.
他测量了雪利酒的含糖量，并给剩下的饼干编了号；

['peɪnf(ə)l] [siːnz] [tʊk] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːkli] [bɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] **painful scenes took place over the weekly bills , and the cook was frequently** ;
痛苦 场景 采取 地方 超过 这 每周 账单 , 和 这 厨师 曾是 频繁地
[ɪm'piːtʃ] , **impeached** ,
弹劾 ;

每周的账单都引发了令人不快的争执，厨师也经常遭到指责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdʒpiːpl] [keɪm] [ænd; ənd] ['hektəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [ə'pɑːn] **and the tradespeople came and hectorated with him in the back parlour upon** ;
和 这 工匠 来了 和 训斥 和 他 在 这 后退 客厅 之上
[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] . **a question of three farthings .** ;
一个 问题 的 三 四分之一便士 ;

商人们来到后客厅，就三个四分之一便士的问题与他争论不休。

[ðə; ði][suːpər'fɪʃ(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['maɪzər] ; **The superficial might have deemed him a miser ;** ;
这 浅 可能 有 被认为 他 一个 吝啬鬼 ;
.
.
肤浅的人可能会认为他是个守财奴；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔːdɪd] ; **in his own eyes he was simply a man who had been defrauded ;** ;
在 他的 自己的 眼睛 他 曾是 简单地 一个 男人 WHO 有 到过 受骗 ;
.
.
在他自己看来，他只不过是一个被骗的人；

[ðə; ði][wɜːrld] [oʊd] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] **the world owed him seven thousand eight hundred pounds , and he intended that** ;
这 世界 欠款 他 七 千 八 百 磅 , 和 他 故意的 那
[ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] . **the world should pay .** ;
这 世界 应该 支付 ;

世界欠他七千八百英镑，他打算让世界偿还。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [ðæt] ['mɔːrɪsɪz] ['kærəktər]
But it was in his dealings with Joseph that Morris's character
但 它 曾是 在 他的 交易 和 约瑟夫 那 莫里斯 特点
[pər'tɪkjələrlɪ] [fəʊn] .
particularly shone .
特别 闪耀 .

但莫里斯的性格在他与约瑟夫的交往中体现得尤为突出。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˈɡæmblɪŋ] [stɑːk] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] ['hevɪli] ;
His uncle was a rather gambling stock in which he had invested heavily ;
他的 叔叔 曾是 一个 相当 赌博 库存 在 哪个 他 有 投资 重度 ;
[ænd; ænd][hiː; hi] [spɜːd] [noʊ][peɪnz][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] .
and he spared no pains in nursing the security .
和 他 幸存 不 疼痛 在 护理 这 安全 .

他不遗余力地维护安全。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['mʌnθli] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːr] [ɪl] .
The old man was seen monthly by a physician , whether he was well or ill .
这 老的 男人 曾是 已见 月度 经过 一个 医生 , 无论 他 曾是 出色地或者患病的 .
[wɜːr; wər][dəʊld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [pæp][tuː; tə] ['ɪnfənts] .
His diet , his raiment , his occasional outings , now to Brighton , now to
他的 饮食 , 他的 服饰 , 他的 偶然 郊游 , 现在 到 布莱顿 , 现在 到

无论身体健康还是生病, 这位老人每月都要去看一次医生。

[hɪz; ɪz]['daɪət] , [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] ['aʊtɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə] ['braɪtn] , [naʊ] [tuː; tə]
His diet , his raiment , his occasional outings , now to Brighton , now to
他的 饮食 , 他的 服饰 , 他的 偶然 郊游 , 现在 到 布莱顿 , 现在 到
[ˈbəːnməθ] ,
Bournemouth ,
伯恩茅斯 ,

他的饮食、衣着、偶尔的外出, 一会儿去布莱顿, 一会儿去伯恩茅斯,

[wɜːr; wər][dəʊld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [pæp][tuː; tə] ['ɪnfənts] .
were doled out to him like pap to infants .
是 施 出去 到 他 喜欢 帕普 到 婴儿 .
[ɪn][bæd] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] .
In bad weather he must keep the house .
在 坏的 天气 他 必须 保持 这 房子 .

那些东西像喂婴儿的奶粉一样分给他。

[ɪn][bæd] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] .
In bad weather he must keep the house .
在 坏的 天气 他 必须 保持 这 房子 .
[ɪn] [gʊd] ['weðər] , [baɪ][hæf] - [pæst][naɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;
In good weather , by half - past nine , he must be ready in the hall ;
在 好的 天气 , 经过 一半 - 过去的 九 , 他 必须 是 准备好 在 这 大厅 ;

天气好的时候, 他必须在九点半之前在大厅里做好准备;

[ˈmɔːrɪs] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [glʌvz] [ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊːz] [wɜːr; wər] [saʊnd] ;
Morris would see that he had gloves and that his shoes were sound ;
莫里斯 会 看 那 他 有 手套 和 那 他的 鞋 是 声音 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] [pɜː] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leðər] ['bɪznəs] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
and the pair would start for the leather business arm in arm .
和 这 一对 会 开始 为了 这 皮革 商业 手臂 在 手臂 .

莫里斯会检查自己是否戴了手套, 以及鞋子是否完好;

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɜː] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leðər] ['bɪznəs] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
and the pair would start for the leather business arm in arm .
和 这 一对 会 开始 为了 这 皮革 商业 手臂 在 手臂 .
[ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] was225
The way there was225
这 方式 那里 was225

两人将携手开启皮革生意。

那是225

[ˈprɑːbəbli] [ˈdrɪri] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] ;
probably dreary enough , for there was no pretence of friendly feeling ;
大概 凄凉 足够的 , 为了 那里 曾是 不 虚伪 的 友好的 感觉 ;
可能相当沉闷，因为没有丝毫友好之情；

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪfæɪlˈkeɪʃən] [ænd; ənd]
Morris had never ceased to upbraid his guardian with his defalcation and
莫里斯 有 绝不 停止 到 吒 他的 监护人 和 他的 挪用公款 和
[tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈheɪzəlˌtaɪn] ;
to lament the burthen of Miss Hazeltine ;
到 哀叹 这 负担 的 错过 黑兹尔廷 ;
莫里斯一直责备他的监护人挪用公款，并抱怨哈泽尔廷小姐给他带来的负担；

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ɪˈnʌf] [soʊl] ,
and Joseph , though he was a mild enough soul ,
和 约瑟夫 , 尽管 他 曾是 一个 温和的 足够的 灵魂 ,
而约瑟，虽然他性情温和，

[rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈheɪtrɪd] .
regarded his nephew with something very near akin to hatred .
认为 他的 侄子 和 某物 非常 靠近 类似的 到 仇恨 .
他对侄子的态度几乎带有仇恨的意味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] ;
But the way there was nothing to the journey back ;
但 这 方式 那里 曾是 没有什么 到 这 旅行 后退 ;
但回程的路上却什么也没有；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv]
for the mere sight of the place of business , as well as every detail of
为了 这 仅仅 视线 的 这 地方 的 商业 , 作为 出色地 作为 每一个 细节 的
[ɪts] [trænˈzækʃənz] ,
its transactions ,
它是 交易 ,
仅仅是看到这家店面，以及它的每一笔交易细节，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [laɪf][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈfɪnzbəri] .
was enough to poison life for any Finsbury .
曾是 足够的 到 毒 生活 为了 任何 芬斯伯里 .
足以毒害任何一个芬斯伯里家族成员的生活。

[ˈdʒoʊzəfs] [neɪm] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [stiːl] [saɪnd] [ðə; ði] [tˈʃeks]
Joseph's name was still over the door ; it was he who still signed the cheques
约瑟的 姓名 曾是 仍然 超过 这 门 ; 它 曾是 他 WHO 仍然 签名 这 支票
;
;
;
;

门上仍然挂着约瑟夫的名字；支票仍然是他签的；
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑːləsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] ,
but this was only policy on the part of Morris ,
但 这 曾是 仅有的 政策 在 这 部分 的 莫里斯 ,
但这只是莫里斯的政策而已。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːnʃtiːn; tɑːnˈtiːn] .
and designed to discourage other members of the tontine .
和 设计 到 阻碍 其他 成员 的 这 托宁 .
旨在阻止其他同盟成员。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] ['biznəs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'herɪtəns]
In reality the business was entirely his ; and he found it an inheritance
在 现实 这 商业 曾是 完全 他的 ; 和 他 成立 它 一个 遗产
[ʌv; əv] ['sɔ:rəuz] .
of sorrows .
的 悲伤 .

事实上，这家企业完全是他一个人的；但他却发现这是一份充满悲伤的遗产。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔfə-z] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [dɪ'reɪsəri] .
He tried to sell it , and the offers he received were quite derisory .
他 尝试 到 卖 它 , 和 这 优惠 他 已收到 是 相当 嘲笑 .
他试图卖掉它，但收到的报价却非常低。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'stend][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][,laɪə'bilitis][hi:; hi]
He tried to extend it , and it was only the liabilities he
他 尝试 到 延长 它 , 和 它 曾是 仅有的 这 负债 他
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] ;
succeeded in extending ;
成功了 在 扩展 ;
他试图延长期限，但最终只延长了负债期限；

[tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['prɑ:fɪts][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'strɪkt] .
to restrict it , and it was only the profits he managed to restrict .
到 限制 它 , 和 它 曾是 仅有的 这 利润 他 管理 到 限制 .
他试图限制它，但他最终只限制了利润。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd]['evər] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜ:rn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)] [skɑ:t] ,
Nobody had ever made money out of that concern except the capable Scot ,
无人 有 曾经 制成 钱 出去 的 那 忧虑 除了 这 有能力的 苏格兰人 ,
除了那位能干的苏格兰人之外，从来没有人从那家公司赚到过钱。

[hu:] [rɪ'taɪərd] (['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]) [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bænf] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]
who retired (after his discharge) to the neighbourhood of Banff and built a
WHO 退休 (后 他的 释放) 到 这 邻里 的 班夫 和 建造 一个
['kæs(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts] .
castle with his profits .
城堡 和 他的 利润 .
(退伍后) 他退休到班夫附近，用赚来的钱建造了一座城堡。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'leɪʃəs] [kæəl'doʊniən] ['mɔ:ris] [wʊd] [rɪ'vaɪl] ['deɪli] ,
The memory of this fallacious Caledonian Morris would revile daily ,
这 记忆 的 这 谬误的 喀里多尼亚 莫里斯 会 唾骂 日常的 ,
这位谬误百出的苏格兰莫里斯的记忆将日日受到谴责。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒoʊsəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət]
as he sat in the private office opening his mail , with old Joseph at
作为 他 卫星 在 这 私人的 办公室 开幕 他的 邮件 , 和 老的 约瑟夫 在
[ə'nʌðər] ['teɪbl] ,
another table ,
其他 桌子 ,
他坐在私人办公室里拆邮件，老约瑟夫则坐在另一张桌子旁。

[ˈsʌlənlɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , [ɔ:r] [ˈsævɪdʒli] [ə'fɪksɪŋ] ['sɪgnətə] [tu:; tə][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
sullenly awaiting orders , or savagely affixing signatures to he knew not what .
闷闷不乐地 等待中 订单 , 或者 野蛮地 粘贴 签名 到 他 知道 不是 什么 .
闷闷不乐地等待命令，或者粗暴地在自己也不知道是什么东西上签名。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [pʊʃt] ['sɪnɪsɪzəm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə][send][hɪm; ɪm]
And when the man of the heather pushed cynicism so far as to send him
和 什么时候 这 男人 的 这 希瑟 推动 玩世不恭 所以 远的 作为 到 发送 他
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] ([tu;; tə]['deɪvɪdə] ,
the announcement of his second marriage (to Davida ,
这 公告 的 他的 第二 婚姻 (到 戴维达 ;
当石楠花之人将愤世嫉俗推向极致，向他宣布自己第二次结婚（与达维达结婚）时，

[ˈeldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˌæɪlɪɡ'zændər] [mə'krɔ]) ,
eldest daughter of the Rev . Alexander McCraw) ,
长子 女儿 的 这 牧师 : 亚历山大 麦克劳) ;
(亚历山大·麦克劳牧师的长女)

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['mɔ:rɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .
it was really supposed that Morris would have had a fit .
它 曾是 真的 据称 那 莫里斯 会 有 有 一个 合身 .
人们原本以为莫里斯会勃然大怒。

['bɪznəs] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪnzbəri] ['leðər] [treɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][tu;; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
Business hours , in the Finsbury leather trade , had been cut to the quick ;
商业 小时 , 在 这 芬斯伯里 皮革 贸易 , 有 到过 切 到 这 快的 ;
芬斯伯里皮革行业的营业时间已被大幅缩短；

['i:v(ə)n] ['mɔ:rɪsɪz] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][tu;; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɔ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['dæli]
even Morris's strong sense of duty to himself was not strong enough to dally
甚至 莫里斯 强的 感觉 的 责任 到 他自己 曾是 不是 强的 足够的 到 玩弄
[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæŋkrʌptsi] ;
within those walls and under the shadow of that bankruptcy ;
之内 那些 墙壁 和 在下面 这 阴影 的 那 破产 ;
即使是莫里斯强烈的责任感，也无法让他留在那些高墙之内，在破产的阴影下徘徊；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [wʊd] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] ,
and presently the manager and the clerks would draw a long breath ,
和 目前 这 经理 和 这 职员 会 画 一个 长的 气息 ,
这时，经理和职员们长舒了一口气。

[ænd; ənd] [kəm'pouz] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ][ʌv; əv] [prə'kræstɪ'neɪʃn] .
and compose themselves for another day of procrastination .
和 撰写 他们自己 为了 其他 天 的 拖延 .
他们又开始拖延，准备迎接又一天的拖延。

[rɔ:] [heɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:rd] ['tenɪsn] , [ɪz][hæf] - ['sɪstər][tu;; tə] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət]
Raw Haste , on the authority of my Lord Tennyson , is half - sister to Delay ; but
生的 匆忙 , 在 这 权威 的 我的 主 丁尼生 , 是 一半 - 姐姐 到 延迟 ; 但
[ðə; ði] Business226
the Business226
这 Business226
根据丁尼生勋爵的说法，仓促行事（Raw Haste）与拖延（Delay）是同父异母的姐妹；但商业226

['hæbɪts][ɑ:r; əɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:r; həɪ] ['ʌŋkəlz] .
Habits are certainly her uncles .
习惯 是 当然 她 叔叔们 .
习惯肯定是她的叔叔。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['leðər] ['mɜ:rtənt] [wʊd] [li:d] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn'vestmənt] [bæk] [tu;; tə][dʒɑ:n]
Meanwhile , the leather merchant would lead his living investment back to John
同时 , 这 皮革 商人 会 带领 他的 活的 投资 后退 到 约翰
[stri:t] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪ] [dɔ:g] ;
Street like a puppy dog ;
街道 喜欢 一个 小狗 狗 ;
与此同时，皮革商人会像牵着小狗一样，把他的活生生的投资带回约翰街；

[ænd; ɐnd] , [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈmjʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
and , having there immured him in the hall ,
和 , 拥有 那里 被囚禁 他 在 这 大厅 ;
于是, 他们把他囚禁在了大厅里。

[wʊd] [dɪˈpɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ][ɑ:n][ðə; ði][kwɛst][ʌv; əv][si:l] [rɪŋz] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpæʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
would depart for the day on the quest of seal rings , the only passion of his
会 离开 为了 这 天 在 这 寻求 的 海豹 戒指 , 这 仅有的 热情 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

他将启程去寻找海豹戒指, 这是他一生唯一的爱好。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][mæn] , [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt][ʌv; əv]
Joseph had more than the vanity of man , he had that of
约瑟夫 有 更多的 比 这 虚荣 的 男人 , 他 有 那 的
[ˈlektʃəəz] .
lecturers .
讲师 :

约瑟夫不仅有凡人的虚荣心, 还有讲师的虚荣心。

[hi:; hi] [oʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:lt] , [ɔ:lˈðoʊ] [mɔ:r] [sɪnd] [əˈɡɛnst] ([baɪ][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l] [skɑ:t])
He owned he was in fault , although more sinned against (by the capable Scot)
他 拥有 他 曾是 在 过错 , 虽然 更多的 罪过 反对 (经过 这 有能力的 苏格兰人)
[ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] ;
than sinning ;
比 犯罪 ;

他承认自己有错, 尽管他受到的伤害(来自那位能干的苏格兰人)比他犯下的错更多;

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [sti:pt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɡɔ:r] ,
but had he steeped his hands in gore ,
但 有 他 浸泡 他的 双手 在 血块 ;
但如果他双手沾满了鲜血,

[hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [nɑ:t] [dɪˈz:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ˈdrægd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he would still not deserve to be thus dragged at the chariot - wheels of a
他 会 仍然 不是 应得 到 是 因此 拖拽 在 这 战车 - 车轮 的 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ;

他仍然不该被一个年轻人用战车轮子拖着走。

[tu:; tə][sɪt][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] ,
to sit a captive in the halls of his own leather business ,
到 坐 一个 俘虏 在 这 大厅 的 他的 自己的 皮革 商业 ;
被困在自己皮革店的走廊里,

[tu:; tə][bi:; bi] [entərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈrɪr] — [tu:; tə][hæv; həv]
to be entertained with mortifying comments on his whole career — to have
到 是 娱乐 和 令人羞愧 评论 在 他的 所有的 职业 — 到 有
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stʊ:m] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
his costume examined ,
他的 戏服 检查 ;
被迫接受对他整个职业生涯的羞辱性评论——甚至还要被仔细审视他的戏服,

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] [pʊld] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪtnz] [ˈverɪfaɪd] ,
his collar pulled up , the presence of his mittens verified ,
他的 衣领 拉 向上 , 这 在场 的 他的 连指手套 已验证 ,
他竖起衣领, 确认戴着手套。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [ˈkʌstədi] , [laɪk] [æən; ən] [ˈɪnfənt] [wɪð; wɪθ]
and to be taken out and brought home in custody , like an infant with
和 到 是 已采取 出去 和 带来 家 在 保管 , 喜欢 一个 婴儿 和
[ə; eɪ] [nɜːrs] .
a nurse .
一个 护士 .

像婴儿被保姆带走一样，被带回家监护。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [swel] [wɪð; wɪθ] [ˈvenəm] ,
At the thought of it his soul would swell with venom ,
在 这 想法 的 它 他的 灵魂 会 膨胀 和 毒液 ,
一想到这件事，他就怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and he would make haste to hang up his hat and coat and the
和 他 会 制作 匆忙 到 悬挂 向上 他的 帽子 和 外套 和 这
[dɪˈtestɪd] [ˈmɪtnz] ,
detested mittens ,
令人厌恶的 连指手套 ,
他会赶紧把帽子、外套和那副他讨厌的连指手套挂起来。

[ænd; ənd] [slɪŋk] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊks] .
and slink upstairs to Julia and his note - books .
和 潜行 楼上 到 朱莉娅 和 他的 笔记 - 图书 .
然后蹑手蹑脚地溜上楼，去找朱莉娅和他的笔记本。

[ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][frʌm; frəm] [ˈmɔːrɪs] ;
The drawing - room at least was sacred from Morris ;
这 绘画 - 房间 在 至少 曾是 神圣 从 莫里斯 ;
至少客厅对莫里斯来说是神圣不可侵犯的；

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
it belonged to the old man and the young girl ;
它 属于 到 这 老的 男人 和 这 年轻的 女孩 ;
它属于那位老人和年轻女孩；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdresɪz] ;
it was there that she made her dresses ;
它 曾是 那里 那 她 制成 她 连衣裙 ;
她就是在那里制作衣服的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][redʒɪˈstreɪ(ə)n][ʌv; əv]
it was there that he inked his spectacles over the registration of
它 曾是 那里 那 他 墨迹 他的 眼镜 超过 这 登记 的
[dɪskəˈnektɪd] [ˈfæktz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [stəˈtɪstɪks] .
disconnected facts and the calculation of insignificant statistics .
断开连接 事实 和 这 计算 的 微不足道 统计数据 .
正是在那里，他用墨迹涂抹了眼镜，抹去了零散事实的记录和微不足道的统计数据的计算。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ləˈment] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtɑːnʃtiːn; tɑːnˈtiːn] .
Here he would sometimes lament his connection with the tontine .
这里 他 会 有时 哀叹 他的 联系 和 这 托宁 .
在这里，他有时会哀叹自己与托尼廷的联系。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
“ **If it were not for that , ” he cried one afternoon ,**
” 如果 它 是 不是 为了 那 , ” 他 哭 一 下午 ,
“如果不是因为那件事,”一天下午他哭着说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] .
“ **he would not care to keep me .**
” 他 会 不是 关心 到 保持 我 .
他根本不在乎留住我。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ˈdʒuːliə] .

I might be a free man , Julia .
我 可能 是 一个 自由的 男人 , 朱莉娅 .

朱莉娅, 我可能要重获自由了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [ˈiːzəli] [səˈpɔːrt] [maɪˈself][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlektʃərz] . "

And I could so easily support myself by giving lectures . "
和 我 可以 所以 容易地 支持 我 经过 给予 讲座 . "

我完全可以靠讲课来养活自己。"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;

" To be sure you could , " said she ;
" 到 是 当然 你 可以 , " 说 她 ;

"当然可以,"她说;

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːn] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈevər][dɪd][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ]

" and I think it one of the meanest things he ever did to deprive you
" 和 我 思考 它 一 的 这 最卑鄙的 事物 他 曾经 做过 到 剥夺 你

[ʌv; əv][ðæt] [əˈmjuːzmənt] .

of that amusement .
的 那 娱乐 .

"我认为剥夺你这种乐趣是他做过的最卑鄙的事情之一。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðooʊz] [naɪs] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv][kæts] ([ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?

There were those nice people at the Isle of Cats (wasn't it ?
那里 是 那些 好的 人们 在 这 小岛 的 猫 (不是 它 ?

猫岛上的人们都很友善 (对吧?)

) [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æŋ; ən] [əˈdres] .

) who wrote and asked you so very kindly to give them an address .
) WHO 写道 和 问 你 所以 非常 亲切地 到 给 他们 一个 地址 .

) 他们写信非常友好地请求您提供他们的地址。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv][kæts] . "

I did think he might have let you go to the Isle of Cats . "
我 做过 思考 他 可能 有 让 你 去 到 这 小岛 的 猫 . "

我确实认为他可能会让你去猫岛。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , " [kraɪd] [ˈdʒooʊzəf; ˈdʒooʊsəf] .

" He is a man of no intelligence , " cried Joseph .
" 他 是 一个 男人 的 不 智力 , " 哭 约瑟夫 .

"他是个没脑子的人!"约瑟喊道。

" [hiː; hi][laɪvz; livz] [hɪr] [ˈlɪtərəli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][laɪf] ,

" He lives here literally surrounded by the absorbing spectacle of life ,
" 他 生活 这里 字面上地 包围 经过 这 吸收 奇观 的 生活 ,

"他生活在这里, 完全被引人入胜的生活景象所包围,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] as227

and for all the good it does him , he might just as227
和 为了 全部 这 好的 它 做 他 , 他 可能 只是 as227

而这对他来说或许没有任何好处, 但他可能只是.....227

[wel] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] .

well be in his coffin .
出色地 是 在 他的 棺材 .

我们会躺在他的棺材里。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] !

Think of his opportunities !
思考 的 他的 机会 !

想想他的机会!

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [bɜ:rn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
The heart of any other young man would burn within him at the chance .
这 心 的 任何 其他 年轻的 男人 会 烧伤 之内 他 在 这 机会 .
换作其他任何年轻人，都会为此机会而心潮澎湃。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kənˈveɪ] ,
The amount of information that I have it in my power to convey ,
这 数量 的 信息 那 我 有 它 在 我的 力量 到 传达 ,
我所能传达的信息量，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbegərz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈdʒu:liə] . “
if he would only listen , is a thing that beggars language , Julia .”
如果 他 会 仅有的 听 , 是 一个 事物 那 乞丐 语言 , 朱莉娅 . “
如果他肯听的话，那真是难以言表，朱莉娅。

[wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈsaɪt] [jɔ:rsɛlf] , “ [sed] [ˈdʒu:liə] ; “ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ Whatever you do , my dear , you mustn't excite yourself ,” said Julia ; “ for you
” 任何 你 做 , 我的 亲爱的 , 你 不得 激发 你自己 , ” 说 朱莉娅 ; ” 为了 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
“亲爱的，无论如何，你都不能让自己激动起来，”朱莉娅说；“因为你知道，

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ɪl] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] . “
if you look at all ill , the doctor will be sent for .”
如果 你 看 在 全部患病的 , 这 医生 将要 是 发送 为了 . “
如果你看到所有症状都呈阳性，就会有人请医生来。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈhʌmbli] ,
“ That is very true ,” returned the old man humbly ,
” 那 是 非常 真的 , ” 返回 这 老的 男人 谦卑地 ,
“的确如此，”老人谦逊地回答道。

[aɪ] [wɪl] [kəmˈpoʊz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] .
“ I will compose myself with a little study .
” 我 将要 撰写 我 和 一个 小的 学习 .
“我会稍作学习，让自己平静下来。”

[hi:; hi] [ˈθʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [noʊt] - [bʊks] .
“ He thumbed his gallery of note - books .
” 他 拇指 他的 画廊 的 笔记 - 图书 .
他翻阅着他的笔记本。

[aɪ] [ˈwʌndər] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ I wonder ,” he said ,
” 我 想知道 , ” 他 说 ,
“我想知道，”他说。

[aɪ] [ˈwʌndər] ([sɪns] [aɪ] [si:] [jɔr; jər][hændz][ɑ:r; ər][ˈɑ:kjupaɪd]) [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t] [ˈɪntrəst]
“ I wonder (since I see your hands are occupied) whether it might not interest
” 我 想知道 (自从 我 看 你的 双手 是 占领) 无论 它 可能 不是 兴趣
[ju:; jʊ] — — “
you — —”
你 — — “
“我看你双手正忙着呢，不知道你是不是对这个不感兴趣——”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʊd] , “ [kraɪd] [ˈdʒu:liə] .
“ Why , of course it would ,” cried Julia .
” 为什么 , 的 课程 它 会 , ” 哭 朱莉娅 .
“当然会这样，”朱莉娅喊道。

“ [ri:d] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [naɪs] ['stɔ:rɪz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] !
“ Read me one of your nice stories , there's a dear !
“ 读 我 一 的 你的 好的 故事 , 有 一个 亲爱的 !
“ 亲爱的, 给我讲个你讲的精彩故事吧! ”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn'stæntə] ,
“ He had the volume down and his spectacles upon his nose instanter ,
“ 他 有 这 体积 向下 和 他的 眼镜 之上 他的 鼻子 即时 ,
他立刻调低了音量, 并把眼镜戴在了鼻子上。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [sʌm; səm] ['pa:səb(ə)l] [rɪtræk'teɪən] .
as though to forestall some possible retraction .
作为 尽管 到 垄断 一些 可能的 撤回 .
仿佛是为了防止某种可能的撤回。

“ [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈskɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
“ What I propose to read to you , “ said he , skimming through the pages ,
“ 什么 我 提出 到 读 到 你 , “ 说 他 , 撇脂 通过 这 页面 ,
“我打算读给你们听的,”他一边快速翻阅着书页一边说道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌt] ['kæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ is the notes of a highly important conversation with a Dutch courier of the
“ 是 这 笔记 的 一个 高度 重要的 对话 和 一个 荷兰语 导游 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ə'bɑ:s] ,
name of David Abbas ,
姓名 的 大卫 阿巴斯 ,
“这是与一位名叫大卫·阿巴斯的荷兰信使进行的一次极其重要的谈话的记录,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lætn] [fɔ:r; fər] ['æbət] .
which is the Latin for abbot .
哪个 是 这 拉丁 为了 方丈 .
这是拉丁语中“修道院长”的意思。

[ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ,
Its results are well worth the money it cost me , for ,
它是 结果 是 出色地 值得 这 钱 它 成本 我 , 为了 ,
它的效果非常值得我花的钱。

[æz; əz] [ə'bɑ:s] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [sʌmwʌt] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ([wʌt] [ɪz] , [aɪ]
as Abbas at first appeared somewhat impatient , I was induced to (what is , I
作为 阿巴斯 在 第一的 出现 有些 不耐烦 , 我 曾是 诱导 到 (什么 是 , 我
[brɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,
由于阿巴斯起初显得有些不耐烦, 我便被诱导（我相信, 这指的是.....）

[ˈsɪŋgjələrlɪ] [kɔ:ld]) [stænd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
singularly called) stand him drink .
单独地 称为) 站立 他 喝 .
单独称呼) 让他喝。

[aɪ 'ti:] [rʌnz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['peɪdʒɪz] .
It runs only to about five - and - twenty pages .
它 跑步 仅有的 到 关于 五 - 和 - 二十 页面 .
它只有大约二十五页。

[jes] , [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Yes , here it is .
是的 , 这里 它 是 .
是的, 就是这里。

” [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] .
” He cleared his throat , and began to read .
” 他 已清除 他的 喉 , 和 开始 到 读 .
他清了清嗓子, 开始朗读。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəri] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pɔ:rt]) [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]
Mr . Finsbury (according to his own report) contributed about four hundred
先生 . 芬斯伯里 (根据 到 他的 自己的 报告) 贡献 关于 四 百
[ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [ˈnaɪn] [faɪv] - [ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
and ninety - nine five - hundredths of the interview ,
和 九十 - 九 五 - 百分之一 的 这 面试 ,
据芬斯伯里先生自己所述, 他贡献了约四百九十九五百分之一的采访内容。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bɑ:s] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] .
and elicited from Abbas literally nothing .
和 引发的 从 阿巴斯 字面上地 没有什么 .
结果, 阿巴斯什么也没得到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌl] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:liə] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwəɪər][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkəriər]
It was dull for Julia , who did not require to listen ; for the Dutch courier
它 曾是 乏味的 为了 朱莉娅 , WHO 做过 不是 要求 到 听 ; 为了 这 荷兰语 导游
,
:
,
对朱莉娅来说, 这很无聊, 因为她不需要听; 而对那位荷兰信使来说,

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈænsər] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnaɪtmər] .
who had to answer , it must have been a perfect nightmare .
WHO 有 到 回答 , 它 必须 有 到过 一个 完美的 恶梦 .
对于不得不回答这个问题的人来说, 那一定是一场噩梦。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] [ˈfri:kwənt] [ə'plaɪənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
It would seem as if he had consoled himself by frequent appliances to the
它 会 似乎 作为 如果 他 有 安慰 他自己 经过 频繁 电器 到 这
[ˈbɑ:t(ə)] ;
bottle ;
瓶子 ;
他似乎经常借酒消愁;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [si:m] [ðæt] ([tɔ:rd] [ðə; ði][end]) [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [drɪ'pend] [ɑ:n]
it would even seem that (toward the end) he had ceased to depend on
它 会 甚至 似乎 那 (朝向 这 结尾) 他 有 停止 到 依赖 在
[ˈdʒoʊzəfs][ˈfru:g(ə)][ˌdʒenə'ra:səti][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈflæɡən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Joseph's frugal generosity and called for the flagon on his own account .
约瑟的 节俭 慷慨 和 称为 为了 这 酒壶 在 他的 自己的 帐户 .
甚至到了最后, 他似乎不再依赖约瑟的节俭慷慨, 而是自己要了酒壶。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmeləʊrɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
The effect , at least , of some mellowing influence was visible in the
这 影响 , 在 至少 , 的 一些 柔和 影响 曾是 可见的 在 这
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] : [ə'bɑ:s] [brɪ'keɪm] suddenly228
record : Abbas became suddenly228
记录 : 阿巴斯 成为 suddenly228
至少, 某种温和化的影响在记录中有所体现: 阿巴斯突然变得228

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第14/24页

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs]
a willing witness
一个 愿意的 证人

一名愿意作证的人

; [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [vɔːlən'tɪr] [dɪ'skləʊʒəz] ;
; he began to volunteer disclosures ;
; 他 开始 到 志愿者 披露 ;

他开始主动披露信息；

[ænd; ʌnd][ˈdʒuːliə][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and Julia had just looked up from her seam with something like a
和 朱莉娅 有 只是 看起来 向上 从 她 接缝 和 某物 喜欢 一个
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

朱莉娅从缝隙间抬起头，脸上带着一丝微笑。

[wen] ['mɔːrɪs] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['iːgərli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
when Morris burst into the house , eagerly calling for his uncle ,
什么时候 莫里斯 爆裂 进入 这 房子 , 急切地 呼叫 为了 他的 叔叔 ,

莫里斯冲进屋里，急切地呼喊着他叔叔的名字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ['peɪpər]
and the next instant plunged into the room , waving in the air the evening paper
和 这 下一个 立即的 暴跌 进入 这 房间 , 挥手 在 这 空气 这 晚上 纸
.
:
.

下一刻，她冲进房间，挥舞着手中的晚报。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tʃɑːrdʒd] .
It was indeed with great news that he came charged .
它 曾是 的确 和 伟大的 消息 那 他 来了 带电 .

他带着确凿的消息前来报喜。

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - [dʒen(ə)rəl][sɜːr]['glɑːsgəʊ] ['bɪgɜː] , [keɪ] . [siː] . [es]
The demise was announced of Lieutenant - General Sir Glasgow Biggar , K . C . S
这 死亡 曾是 宣布 的 中尉 - 一般的 先生 格拉斯哥 比格尔 , K . C . S
. [aɪ] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
. I . , K . C . M . G . , etc . ,
. 我 . , K . C . M . G . , ETC . ,

宣布了格拉斯哥·比格尔爵士中将（KCSI、KCMG等）的逝世消息。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːn.tiː.n; tɑːn'tiː.n] [naʊ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪnzbəɪ] ['brʌðərz] .
and the prize of the tontine now lay between the Finsbury brothers .
和 这 奖 的 这 托宁 现在 躺 之间 这 芬斯伯里 兄弟 .

现在，争夺托尼蒂奖的重任落在了芬斯伯里兄弟之间。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mɔːrɪsɪz] [ɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][læst] .
Here was Morris's opportunity at last .
这里 曾是 莫里斯 机会 在 最后的 .

莫里斯的机会终于来了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['nevər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bɪn] ['kɔ:rdʒəl] .

The brothers had never , it is true , been cordial .
这 兄弟 有 绝不 , 它 是 真的 , 到过 亲切 .

兄弟俩的关系确实一直不太融洽。

[wen] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eɪzə; 'eɪjə] ['maɪnər] , ['mæstəmən] [hæd; həd]

When word came that Joseph was in Asia Minor , Masterman had
什么时候 单词 来了 那 约瑟夫 曾是 在 亚洲 次要的 , 马斯特曼 有

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .

expressed himself with irritation .
表达 他自己 和 刺激 .

当得知约瑟夫在小亚细亚时，马斯特曼非常生气。

“ [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [ɪn'di:snt] , ” [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .

“ I call it simply indecent , ” he had said .
“ 我 称呼 它 简单地 不雅 , ” 他 有 说 .

“我认为这简直太没品了，”他曾这样说道。

“ [mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] — [wi:; wi] [æɪ; fəl] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [nekst] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] .

“ Mark my words — we shall hear of him next at the North Pole .
“ 标记 我的 字 — 我们 将 听到 的 他 下一个 在 这 北 极 .

“记住我的话——我们下次听到他的消息，就会在北极。”

” [ænd; ənd] [ði:z] ['bɪtər] [ɪk'spreʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

“ And these bitter expressions had been reported to the traveller on his
“ 和 这些 苦的 表达式 有 到过 据报道 到 这 游客 在 他的

[rɪ'tɜ:rn] .

return .
返回 .

“这些苦涩的话语在旅行者返回时被他听到了。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , ['mæstəmən] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɑ:n] “

What was worse , Masterman had refused to attend the lecture on “
什么 曾是 更糟 , 马斯特曼 有 拒绝 到 出席 这 演讲 在 “

[edʒu'keɪ(ə)n] : [ɪts] [eɪmz] , ['ɑ:bdʒekts] ,

Education : Its Aims , Objects ,
教育 : 它是 目标 , 对象 ,

更糟糕的是，马斯特曼拒绝参加题为“教育：其目标、目的、

[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪzəərə'bɪləti] , “ [ɔ:l'dʊʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

Purposes , and Desirability , “ although invited to the platform .
目的 , 和 理想性 , “ 虽然 受邀 到 这 平台 .

目的和吸引力”，尽管受邀加入该平台。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [na:t] [met] .

Since then the brothers had not met .
自从 然后 这 兄弟 有 不是 遇见 .

此后，兄弟俩就再也没有见过面。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['oʊpənli] ['kwa:rəld] ;

On the other hand , they never had openly quarrelled ;
在 这 其他 手 , 他们 绝不 有 公然 争吵 ;

另一方面，他们从未公开争吵过；

['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ([baɪ] ['mɔ:ɪsɪz] ['ɔ:rdərz]) [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Joseph (by Morris's orders) was prepared to waive the advantage of his
约瑟夫 (经过 莫里斯 订单) 曾是 准备 到 放弃 这 优势 的 他的

[dʒu:'njɔ:rəti] ;

juniority ;
初级 ;

约瑟夫（奉莫里斯之命）准备放弃他资历较浅的优势；

[ˈmæstəmən] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl] [θruː] [laɪf][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈniːðər] [ˈɡriːdi]
Masterman had enjoyed all through life the reputation of a man neither greedy
马斯特曼 有 享受 全部 通过 生活 这 名声 的 一个 男人 两者都不 贪婪的
[nɔːr] [ʌnˈfer] .
nor unfair .
也不 不公平 ；

马斯特曼一生都享有既不贪婪也不不公正的美名。

[hɪr] , [ðen] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [əˈsembld] ; [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs]
Here , then , were all the elements of compromise assembled ; and Morris
这里 , 然后 , 是 全部 这 元素 的 妥协 组装 ; 和 莫里斯
,
,
,

至此，妥协的所有要素都已齐备；而莫里斯，

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
suddenly beholding his seven thousand eight hundred pounds restored to him ,
突然 凝视 他的 七 千 八 百 磅 恢复 到 他 ,
他突然发现自己找回了七千八百英镑。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [treɪd] ,
and himself dismissed from the vicissitudes of the leather trade ,
和 他自己 解雇 从 这 变迁 的 这 皮革 贸易 ,
他自己则退出了皮革贸易的风风雨雨中。

[ˈheɪsnd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈmaɪk(ə)] .
hastened the next morning to the office of his cousin Michael .
加快 这 下一个 早晨 到 这 办公室 的 他的 表哥 迈克尔 .
第二天一早，他就匆匆赶到表兄迈克尔的办公室。

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] .
Michael was something of a public character .
迈克尔 曾是 某物 的 一个 民众 特点 .
迈克尔算是公众人物。

[lɔːntʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [wɪˈðəʊt] [prəˈtektəz] ,
Launched upon the law at a very early age , and quite without protectors ,
发射 之上 这 法律 在 一个 非常 早期的 年龄 , 和 相当 没有 保护者 ,
很小的时候就踏上了法律之路，而且完全没有保护者，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈtræfɪkər] [ɪn] [ˈʃeɪdi] [əˈferz] .
he had become a trafficker in shady affairs .
他 有 变得 一个 贩运者 在 阴凉 事务 .
他成了非法交易的贩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] ;
He was known to be the man for a lost cause ;
他 曾是 已知 到 是 这 男人 为了 一个 丢失的 原因 ;
他以坚持做无望之事而闻名；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈtestɪmoʊni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd]
it was known he could extract testimony from a stone , and
它 曾是 已知 他 可以 提炼 见证 从 一个 石头 , 和
[ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈmaɪn] ;
interest from a gold mine ;
兴趣 从 一个 金子 矿 ;
众所周知，他能从石头里榨取证词，从金矿里榨取利息；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] ['hu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv]
and his office was besieged in consequence by all that numerous class of
和 他的 办公室 曾是 被围困 在 结果 经过全部 那 很多的 班级 的
[ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [lu:z] ,
persons who have still some reputation to lose ,
人 WHO 有 仍然 一些 名声 到 失去 ;
因此, 他的办公室被众多不愿失去名誉的人团团围住。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] of229
and find themselves upon the point of229
和 寻找 他们自己 之上 这 观点 of229
并发现自己处于第229点
[ˈlu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [hæv; həv][ˌmɪs'leɪd]
losing it ; by those who have made undesirable acquaintances , who have mislaid
输 它 ; 经过 那些 WHO 有 制成 不理想的 熟人 , WHO 有 遗失
[ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
a compromising correspondence ,
一个 妥协 一致 ,
丢失它; 那些结交了不怀好意的朋友, 或者遗失了可能造成尴尬的信件的人,

[ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] ['blækmeɪld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['bʌtləz] .
or who are blackmailed by their own butlers .
或者 WHO 是 勒索 经过 他们的 自己的 管家 .
或者被自己的管家勒索。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] ;
In private life Michael was a man of pleasure ;
在 私人的 生活 迈克尔 曾是 一个 男人 的 乐趣 ;
私生活中, 迈克尔是个享乐主义者;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['daɪər] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r][tu:; tə]
but it was thought his dire experience at the office had gone far to
但 它 曾是 想法 他的 可怕的 经验 在 这 办公室 有 已消失 远的 到
[ˈsoʊbər][hɪm; ɪm] ,
sober him ,
清醒 他 ,
但人们认为他在办公室的惨痛经历让他变得非常清醒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ([ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts]) [hi:; hi]
and it was known that (in the matter of investments) he
和 它 曾是 已知 那 (在 这 事情 的 投资) 他
[ˈprɪfɜ:rd] [ðə; ði]['sɑ:lɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] .
preferred the solid to the brilliant .
首选 这 坚硬的 到 这 杰出的 .
众所周知, (在投资方面) 他更喜欢稳健的资产而不是耀眼的资产。

[wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
What was yet more to the purpose ,
什么 曾是 然而 更多的 到 这 目的 ,
还有什么比这更符合目的的呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['skɑ:fər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnzbəɪ] ['tɑ:n̩ti:n; tɑ:n̩'ti:n] .
he had been all his life a consistent scoffer at the Finsbury tontine .
他 有 到过 全部 他的 生活 一个 持续的 嘲讽者 在 这 芬斯伯里 托宁 .
他一生都在嘲讽芬斯伯里镇的居民。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)n] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself]
It was therefore with little fear for the result that Morris presented himself
它 曾是 所以 和 小的 害怕 为了 这 结果 那 莫里斯 呈现 他自己
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
before his cousin ,
前 他的 表哥 ,

因此，莫里斯几乎不担心结果，便去见了他的表兄。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈfiːvərɪʃli] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [skiːm] .
and proceeded feverishly to set forth his scheme .
和 继续 狂热地 到 放 前进 他的 方案 .

然后他急切地开始阐述他的计划。

[fɔːr; fər] [nɪr] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel]
For near upon a quarter of an hour the lawyer suffered him to dwell
为了 靠近 之上 一个 四分之一 的 一个 小时 这 律师 遭受 他 到 住
[əˈpɑːn][ɪts] [ˈmænɪfest] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ˌʌn,ɪntəˈrʌptɪd] .
upon its manifest advantages uninterrupted .
之上 它是 显现 优势 不间断 .

律师让他不受干扰地仔细阐述了近十五分钟的显而易见的优点。

[ðen] [ˈmaɪk(ə)l] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
Then Michael rose from his seat , and , ringing for his clerk , uttered a
然后 迈克尔 玫瑰 从 他的 座位 , 和 , 铃声 为了 他的 职员 , 说出 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] [klɜːz] :
single clause :
单身的 条款 :

然后迈克尔从座位上站起来，按响了书记员的铃，只说了一句话：

“ [aɪˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈmɔːrɪs] .
“ **It won't do , Morris .**
“ 它 惯于 做 , 莫里斯 .

“这行不通，莫里斯。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ænd; ənd] [ˈriːzənd] ,
“ **It was in vain that the leather merchant pleaded and reasoned ,**
“ 它 曾是 在 徒劳 那 这 皮革 商人 恳求 和 有理智的 ,

皮革商人苦苦哀求、百般辩解，却都无济于事。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
and returned day after day to plead and reason .
和 返回 天 后 天 到 恳求 和 原因 .

他们日复一日地回来恳求和讲道理。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈboʊnəs][ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
It was in vain that he offered a bonus of one thousand , of two thousand ,
它 曾是 在 徒劳 那 他 提供 一个 奖金 的 一 千 , 的 二 千 ,

他提出的奖金一千、两千都无济于事。

[ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] , [ɪn][ˈdʒoʊzəfs] [neɪm] ,
of three thousand pounds ; in vain that he offered , in Joseph's name ,
的 三 千 磅 ; 在 徒劳 那 他 提供 , 在 约瑟的 姓名 ,

他以约瑟的名义献上的三千英镑，都是徒劳的。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
to be content with only one - third of the pool .
到 是 内容 和 仅有的 一 - 第三 的 这 水池 .

只满足于拥有泳池的三分之一。

[stiːl] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] : “ [aɪˈtiː][wəʊnt][duː] . ”
Still there came the same answer : “ It won't do . ”
仍然 那里 来了 这 相同的 回答 : “ 它 惯于 做 : “

然而，得到的答案依然是：“不行。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **I can't see the bottom of this , ” he said at last .**
“ 我 不能 看 这 底部 的 这 , ” 他 说 在 最后 的 .
“我看不到尽头,”他最后说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈænsər] [nʌn] [ʌ; əv] [maɪ] [ˈɑ:rgju:mənts] ; [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **You answer none of my arguments ; you haven't a word to say .**
“ 你 回答 没有任何 的 我的 论点 ; 你 还没有 一个 单词 到 说 .
“你对我提出的任何论点都没有回应; 你一句话也没说。”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [brɪli:v] [its] [ˈmæɪɪs] .
For my part , I believe it's malice .
为了 我的 部分 , 我 相信 它是 恶意 .
就我而言, 我认为这是恶意行为。

“ [ðə; ði] [ˈbɪər] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [brɪˈnaɪnli] .
“ **The lawyer smiled at him benignly .**
“ 这 律师 微笑 在 他 良性地 .
“律师和蔼地对他笑了笑。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪli:v] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **You may believe one thing , ” said he .**
“ 你 可能 相信 一 事物 , ” 说 他 .
“你可能相信一件事,”他说。

“ [wətˈevər] [els] [aɪ] [du:] , [aɪ] [er ˈem] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ˈeni] [ʌ; əv] [jʊr; jər] [ˌkjʊriˈɑ:səti] .
“ **Whatever else I do , I am not going to gratify any of your curiosity .**
“ 任何 别的 我 做 , 我 是 不是 去 到 满足 任何 的 你的 好奇心 .
“无论我做什么, 我都不会满足你们的任何好奇心。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [er ˈem] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [mɔ:r] [kəˈmju:nɪkətɪv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
You see I am a trifle more communicative to - day ,
你 看 我 是 一个 琐事 更多的 沟通 到 - 天 ,
你看, 我今天比平时更健谈一些。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [ˈɪntərvju:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . “
because this is our last interview upon the subject . ”
因为 这 是 我们的 最后 的 面试 之上 这 主题 . “
因为这是我们就此话题进行的最后一次采访。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [ˈɪntərvju:] ! ” [kraɪd] [ˈmɔ:rɪs] .
“ **Our last interview ! ” cried Morris .**
“ 我们的 最后 的 面试 ! ” 哭 莫里斯 .
“我们的最后一次采访! ”莫里斯喊道。

“ [ðə; ði] [ˈstɪrəp] - [kʌp] , [daɪr] [bɔɪ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **The stirrup - cup , dear boy , ” returned Michael .**
“ 这 镫 - 杯子 , 亲爱的 男生 , ” 返回 迈克尔 .
“是马镫杯, 亲爱的孩子,”迈克尔回答道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] [enˈkrəʊtɪt] [əˈpɑ:n] .
“ **I can't have my business hours encroached upon .**
“ 我 不能 有 我的 商业 小时 侵占 之上 .
“我的营业时间不能被侵犯。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ?
And , by the by , have you no business of your own ?
和 , 经过 这 经过 , 有 你 不 商业 的 你的 自己的 ?
顺便问一句, 你难道没有自己的事要做吗?

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [kənˈvʌlʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleðər] [treɪd] ? “ -
Are there no convulsions in the leather trade ? ” 230
是 那里 不 抽搐 在 这 皮革 贸易 ? “ -
皮革贸易难道没有出现动荡吗? 230

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mælis] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɔ:ris] ['dɔ:ɡɪdli] .
“ **I believe it to be malice , ” repeated Morris doggedly .**
“ 我 相信 它 到 是 恶意 , ” 重复 莫里斯 顽强地 .
“我认为这是恶意行为,”莫里斯固执地重复道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ **You always hated and despised me from a boy . ”**
“ 你 总是 憎恨 和 被鄙视的 我 从 一个 男生 . ”
“你从小就恨我、鄙视我。”

“ [noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] [heɪtɪd] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['maɪk(ə)l] ['su:ðɪŋli] .
“ **No , no — not hated , ” returned Michael soothingly .**
“ 不 , 不 — 不是 憎恨 , ” 返回 迈克尔 舒缓地 .
“不，不——不是被憎恨,”迈克尔安慰地回答道。

“ [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [l'ðərwaɪz] ; [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [sər'praɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
“ **I rather like you than otherwise ; there's such a permanent surprise about you ,**
“ 我 相当 喜欢 你 比 否则 ; 有 这样的 一个 永恒的 惊喜 关于 你 ,
“我挺喜欢你的; 你身上总有一种挥之不去的惊喜感。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
you look so dark and attractive from a distance .
你 看 所以 黑暗的 和 吸引人的 从 一个 距离 .
从远处看, 你肤色黝黑, 很有魅力。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['heɪkɪd] [aɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [roʊ'mæntɪk] ?
Do you know that to the naked eye you look romantic ?
做 你 知道 那 到 这 裸 眼睛 你 看 浪漫的 ?
你知道吗, 在外人看来, 你看起来很浪漫?

— [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
— **like what they call a man with a history ?**
— 喜欢 什么 他们 称呼 一个 男人 和 一个 历史 ?
——就像他们所说的有故事的人?

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] ,
And indeed , from all that I can hear ,
和 的确 , 从 全部 那 我 能 听到 ,
而事实上, 就我所听到的而言,

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] [treɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] . ”
the history of the leather trade is full of incident . ”
这 历史 的 这 皮革 贸易 是 满的 的 事件 . ”
皮革贸易的历史充满了各种事件。

“ [jes] , ” [sed] ['mɔ:ris] , [dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪ:z] [rɪ'ma:ks] , ” [ɪts] [noʊ] [ju:z] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
“ **Yes , ” said Morris , disregarding these remarks , “ it's no use coming here .**
“ 是的 , ” 说 莫里斯 , 不予理会 这些 评论 , ” 它是 不 使用 未来 这里 .
“是的,”莫里斯不理睬这些话, 说道, “来这里也没用。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [jʊr; jər] ['fa:ðər] . ”
I shall see your father . ”
我 将 看 你的 父亲 . ”
我会见到你父亲。

“ [oʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ **O no , you won't , ” said Michael .**
“ 哦 不 , 你 惯于 , ” 说 迈克尔 .
“哦，不，你不会的,”迈克尔说。

“ ['noʊbə:di] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] ['fa:ðər] . ”
“ **Nobody shall see my father . ”**
“ 无人 将 看 我的 父亲 . ”
“谁也别想见到我父亲。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .

“ I should like to know why , ” cried his cousin .
“ 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 , ” 哭 他的 表哥 .

“我想知道为什么,”他的表弟喊道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪɪər] .

“ I never make any secret of that , ” replied the lawyer .
“ 我 绝不 制作 任何 秘密 的 那 , ” 回复 这 律师 .

“我从不隐瞒这件事,”律师回答说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ɪl] . ”

“ He is too ill . ”
“ 他 是 也 患病的 . ”

“他病得太重了。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“ If he is as ill as you say , ” cried the other ,
“ 如果 他 是 作为 患病的 作为 你 说 , ” 哭 这 其他 ,

“如果他真像你说的那么病重,”另一个人喊道,

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əkˈseptɪŋ] [maɪ] [prəˈpəʊz(ə)] .

“ the more reason for accepting my proposal .
“ 这 更多的 原因 为了 接受 我的 提议 .

“这更说明你们有理由接受我的提议。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

I will see him . ”
我 将要 看 他 . ”

我会去看他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] .

“ Will you ? ” said Michael , and he rose and rang for his clerk .
“ 将要 你 ? ” 说 迈克尔 , 和 他 玫瑰 和 响铃 为了 他的 职员 .

“你愿意吗?”迈克尔说着,起身去叫他的职员。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈfærədəɪ] [bɑːnd] ,

It was now time , according to Sir Faraday Bond ,
它 曾是 现在 时间 , 根据 到 先生 法拉第 纽带 ,

根据法拉第·邦德爵士的说法,现在时机已到。

[ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [ˈbærənət] [huːz] [neɪm] [ɪz] [soʊ] [fəˈmɪliər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈbulɪtɪnz] ,

the medical baronet whose name is so familiar at the foot of bulletins ,
这 医疗的 男爵 谁 姓名 是 所以 熟悉的 在 这 脚 的 公告 ,

那位医学界的男爵,他的名字经常出现在各种公告的底部,令人耳熟能详。

[ðæt] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] ([ðə; ði] [pʊr] [ˈɡoʊldən] [guːs]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpjʊrə] [er]

that Joseph (the poor Golden Goose) should be removed into the purer air
那 约瑟夫 (这 贫穷的 金的 鹅) 应该 是 已移除 进入 这 更纯净 空气

[ʌv; əv] [ˈbəːnməθ] ;

of Bournemouth ;
的 伯恩茅斯 ;

应该把约瑟夫(那只可怜的金鹅)转移到空气更清新的伯恩茅斯;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌnˈtʃɑːrtɪd] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [naʊ] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst]

and for that uncharted wilderness of villas the family now shook off the dust
和 为了 那 未知的 荒野 的 别墅 这 家庭 现在 摇晃 离开 这 灰尘

[ʌv; əv] [ˈbluːmzbəri] ;

of Bloomsbury ;
的 布卢姆斯伯里 ;

为了这片未知的别墅荒野,这个家庭如今已摆脱了布卢姆斯伯里的尘埃;

[ˈdʒuːliə] [dɪˈlaɪtɪd] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][æt; ət] [ˈbəːnməθ] [[jɪː; jɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [əˈkweɪntəns] ; [dʒɑːn]
Julia delighted , because at Bournemouth she sometimes made acquaintances ; John
朱莉娅 高兴极了 , 因为 在 伯恩茅斯 她 有时 制成 熟人 ; 约翰

[ɪn] [dɪˈspeɪr] ,
in despair ,
在 绝望 ,

朱莉娅很高兴, 因为她在伯恩茅斯有时会结识新朋友; 约翰则感到绝望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsɪti] [teɪsts] ; [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪnˈdɪfrənt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for he was a man of city tastes ; Joseph indifferent where he was
为了 他 曾是 一个 男人 的 城市 口味 ; 约瑟夫 冷漠 在哪里 他 曾是

,
.
,

因为他是个有城里人品味的人; 约瑟则对身处何地毫不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][pen][ænd; ænd][ɪŋk][ænd; ænd] [ˈderli] [ˈpepərz] ,
so long as there was pen and ink and daily papers ,
所以 长的 作为 那里 曾是 笔 和 墨水 和 日常的 文件 ,

只要有笔墨和报纸,

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˈmɑːrtərdəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ; [ˈmɔːrɪs] [hɪmˈself] , [pərˈhæps] ,
and he could avoid martyrdom at the office ; Morris himself , perhaps ,
和 他 可以 避免 殉道 在 这 办公室 ; 莫里斯 他自己 , 也许 ,

这样他就能避免在工作中成为殉道者; 或许莫里斯本人也是如此。

[nɑːt] [dɪsˈpliːzɪd] [tuː; tə] [ˌpriːtəˈmɪt] [ðiːz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taɪm]
not displeased to pretermit these visits to the city , and have a quiet time
不是 不高兴 到 早产 这些 访问 到 这 城市 , 和 有 一个 安静的 时间

[fɔːr; fər] [θɔːt] .
for thought .
为了 想法 .

不介意取消这些城市之行, 给自己一段安静思考的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] ;
He was prepared for any sacrifice ;
他 曾是 准备 为了 任何 牺牲 ;

他已做好做出任何牺牲的准备;

[ɔːl][hiː; hi] [drɪˈzaɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [əˈɡen] [ænd; ænd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈleðər] ;
all he desired was to get his money again and clear his feet of leather ;
全部 他 想要的 曾是 到 得到 他的 钱 再次 和 清除 他的 脚 的 皮革 ;

他一心只想拿回自己的钱, 把脚上的皮鞋脱掉;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , [ˈsɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] modest231
and it would be strange , since he was so modest231
和 它 会 是 奇怪的 , 自从 他 曾是 所以 modest231

这很奇怪, 因为他为人非常谦逊。231

[ɪn][hɪz; ɪz] [drɪˈzaɪəz] ,
in his desires ,
在 他的 欲望 ,

在他的欲望中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pu:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]
and the pool amounted to upward of a hundred and sixteen thousand
和 这 水池 金额 到 向上 的 一个 百 和 十六 千
[paʊndz] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ]
pounds — it would be strange indeed if he could find no way of influencing
磅 — 它 会 是 奇怪的 的确 如果 他 可以 寻找 不 方式 的 影响
[ˈmaɪk(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

奖金池的金额高达 11.6 万英镑——如果他找不到任何办法来影响迈克尔，那才真是奇怪。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,
“ **If I could only guess his reason ,** ” **he repeated to himself ; and by day ,**
“ 如果 我 可以 仅有的 猜测 他的 原因 , ” 他 重复 到 他自己 ; 和 经过 天 ,
“如果我能够猜到他的理由就好了,”他反复对自己说; 到了白天,

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈbræŋksəm] [wʊdz] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
as he walked in Branksome Woods , and by night , as he turned upon his
作为 他 步行 在 布兰克索姆 伍兹 , 和 经过 夜晚 , 作为 他 转向 之上 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

当他漫步在布兰克索姆森林中，以及夜里，当他在床上翻身时，

[ænd; ənd][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] , [wen] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [mə'ʃi:n]
and at meal - times , when he forgot to eat , and in the bathing machine
和 在 一顿饭 - 时代 , 什么时候 他 忘了 到 吃 , 和 在 这 洗澡 机器
,
.
,

还有吃饭的时候，他忘了吃饭；以及在洗澡机里的时候，

[wen] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [dres] [hɪm'self] , [ðæt] [ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] : [waɪ]
when he forgot to dress himself , that problem was constantly before him : Why
什么时候 他 忘了 到 裙子 他自己 , 那 问题 曾是 不断地 前 他 : 为什么
[hæd; həd] [ˈmaɪk(ə)l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ?
had Michael refused ?
有 迈克尔 拒绝 ?

当他忘记穿衣服时，这个问题就一直萦绕在他心头：为什么迈克尔拒绝穿衣服？

[æt; ət][læst] , [wʌn] [naɪt] , [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [ru:m] [ænd; ənd] [wʊɔk] [hɪm; ɪm] .
At last , one night , he burst into his brother's room and woke him .
在 最后的 , 一 夜晚 , 他 爆裂 进入 他的 兄弟 房间 和 觉醒 他 .
最后，一天晚上，他冲进哥哥的房间，把他叫醒了。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] .
“ **What's all this ?** ” **asked John** .
“ 是什么 全部 这 ? ” 问 约翰 .

“这都是些什么？”约翰问道。

“ [ˈdʒu:liə] [li:vz] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:rɪs] .
“ **Julia leaves this place to - morrow ,** ” **replied Morris** .
“ 朱莉娅 树叶 这 地方 到 - 明天 , ” 回复 莫里斯 .

“朱莉娅明天就要离开这里了,”莫里斯回答道。

“ [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [haʊs] [ˈredi] , [ænd; ənd][faɪnd] [ˈsɜ:rvənt] .
“ **She must go up to town and get the house ready , and find servants .**
“ 她 必须 去 向上 到 镇 和 得到 这 房子 准备好 , 和 寻找 仆人 .
“她必须上城去把房子收拾好，并找些仆人。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [ˈfɑːləʊ] [ɪn] [θriː] [deɪz] . ”
We shall all follow in three days . ”
我们 将 全部 跟随 在 三 天 . ”

三天后，我们所有人都会跟上。

“ [oʊ] , - ! ” [kraɪd][dʒɑːn] .
“ Oh , brayvo ! ” cried John .
“ 哦 , - ! ” 哭 约翰 .

“哦，太棒了！”约翰喊道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [aɪv] [faʊnd][,aɪ ˈtiː][əʊt] , [dʒɑːn] , ” [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ˈdʒentli] .
“ I've found it out , John , ” returned his brother gently .
“ 我已经 成立 它 出去 , 约翰 , ” 返回 他的 兄弟 轻轻地 .

“我已经查清楚了，约翰，”他哥哥温和地回答道。

“ [,aɪ ˈtiː] ?
“ It ? ”
“ 它 ? ”

“它？

[wʌt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒɑːn] .
What ? ” inquired John .
什么 ? ” 询问 约翰 .

“什么？”约翰问道。

“ [waɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [wəʊnt] [ˈkɑːmprəmaɪz] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ Why Michael won't compromise , ” said Morris .
“ 为什么 迈克尔 惯于 妥协 , ” 说 莫里斯 .

“为什么迈克尔不愿妥协？”莫里斯说道。

“ [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] .
“ It's because he can't .
“ 它是 因为 他 不能 .

“因为他做不到。”

[ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] - [ded] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈkiːpɪŋ] [,aɪ ˈtiː][dɑːrk] . ”
It's because Masterman's dead , and he's keeping it dark . ”
它是 因为 - 死的 , 和 他是 保持 它 黑暗的 . ”

因为马斯特曼已经死了，他想把这件事瞒起来。

“ [ˈgɑːli] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [dʒɑːn] .
“ Golly ! ” cried the impressionable John .
“ 发誓 ! ” 哭 这 易受影响的 约翰 .

“哎呀！”容易受影响的约翰惊呼道。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
“ But what's the use ? ”
“ 但 是什么 这 使用 ? ”

“但这有什么用呢？ ”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː][,aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] ? ”
Why does he do it , anyway ? ”
为什么 做 他 做 它 , 反正 ? ”

他为什么要这么做呢？

“ [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːnˌtiːn; tɑːnˈtiːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] .
“ To defraud us of the tontine , ” said his brother .
“ 到 骗取 我们 的 这 托宁 , ” 说 他的 兄弟 .

“想骗走我们的年金，”他哥哥说。

“ [hi:; hi] ['kudnt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑ:ktə-z] [sə'tɪfɪkət] , ” ['ɒbdʒɪktɪd] [dʒɑ:n] .
“ **He couldn't ; you have to have a doctor's certificate , ” objected John .**
“ 他 不能 ; 你 有 到 有 一个 医生的 证书 , ” 反对 约翰 .
“ 他不行; 你必须要有医生证明, ”约翰反驳道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˈvi:n(ə)] ['dɑ:ktə-z] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɔ:rɪs] .
“ **Did you never hear of venal doctors ? ” inquired Morris .**
“ 做过 你 绝不 听到 的 静脉 医生 ? ” 询问 莫里斯 .
“ 你没听说过唯利是图的医生吗? ”莫里斯问道。

“ [ðeə(r)] [æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] ['blæk,berɪz] : [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [θri:] - [paʊnd]
“ **They're as common as blackberries : you can pick ' em up for three - pound**
“ 它们是 作为 常见的 作为 黑莓 : 你 能 挑选 - 呃 向上 为了 三 - 磅
- [ten][ə; eɪ] [hed] . ”
- **ten a head . ”**
- 十 一个 头 : ”
“ 它们就像黑莓一样常见: 每棵三磅十便士就能买到。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] ['ʌndər] ['fɪftɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɔ:boʊnz] , ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][dʒɑ:n] .
“ **I wouldn't do it under fifty if I were a sawbones , ” ejaculated John .**
“ 我 不会 做 它 在下面 五十 如果 我 是 一个 骨科医生 , ” 射精 约翰 .
“ 如果我是个外科医生, 不到五十岁我肯定不会做这件事, ”约翰脱口而出。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['maɪk(ə)l] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɔ:rɪs] , ” [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **And then Michael , ” continued Morris , “ is in the very thick of it .**
“ 和 然后 迈克尔 , ” 持续 莫里斯 , ” 是 在 这 非常 厚的 的 它 :
“ 然后迈克尔, ”莫里斯继续说道, “就身处其中了。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['klaɪənts][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['rɑ:t(ə)n] [egz] .
All his clients have come to grief ; his whole business is rotten eggs .
全部 他的 客户 有 来 到 悲伤 ; 他的 所有的 商业 是 烂 鸡蛋 :
他的所有客户都遭遇了不幸; 他的整个生意都一团糟。

[ɪf] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
If any man could arrange it , he could ; and depend upon it ,
如果 任何 男人 可以 安排 它 , 他 可以 ; 和 依赖 之上 它 ,
如果有人能安排, 他就能安排; 而且可以肯定的是,

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][plæn][ɔ:l] [streɪt] ; [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [fɔ:r; fər]
he has his plan all straight ; and depend upon it , it's a good one , for
他 有 他的 计划 全部 直的 ; 和 依赖 之上 它 , 它是 一个 好的 一 , 为了
[hi:z] ['klevər] ,
he's clever ,
他是 聪明的 ,
他已经把计划安排得井井有条; 而且可以肯定的是, 这绝对是个好计划, 因为他很聪明。

[ænd; ənd] be232
and be232
和 be232

和 be232

[dæmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
damned to him !
该死的 到 他 !
他该死!

[bʌt; bət][aɪm] ['klevər] [tu:] ; [ænd; ənd][aɪm] ['despərət] .
But I'm clever too ; and I'm desperate .
但 我是 聪明的 也 ; 和 我是 绝望的 :
但我很聪明; 而且我很绝望。

[aɪ][bɔːst][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd][eɪt][ˈhʌndrəd][paʊndz][wen][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrf(ə)n][æt; ət][skuːl] . " **I lost seven thousand eight hundred pounds when I was an orphan at school .** "
我 丢失的 七 千 八 百 磅 什么时候 我 曾是 一个 孤儿 在 学校 . "

我在学校当孤儿的时候，损失了七千八百英镑。

"[oʊ],[dəunt][biː; bi][ˈtiːdiəs] , " [ɪntəˈrʌptɪd][dʒɑːn] .
" **O , don't be tedious , " interrupted John .**
" 哦 , 不 是 乏味 , " 中断 约翰 .

“哦，别这么无聊，”约翰打断道。

"[juːv][bɔːst][faːr][mɔːr][ɔːl'redi][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][get][aɪˈtiː][bæk] . " -
" **You've lost far more already trying to get it back .** " **233**
" 你已经 丢失的 远的 更多的 已经 尝试 到 得到 它 后退 . " -

“为了把它找回来，你已经失去了更多。”233

[ˈtʃæptər][iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn][wɪtʃ][ˈmɔːrɪs][teɪks][ˈækʃ(ə)n]
IN WHICH MORRIS TAKES ACTION
在 哪个 莫里斯 需要 行动

莫里斯采取行动

[sʌm; səm][deɪz][ˈleɪtər] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
Some days later , accordingly ,
一些 天 之后 , 因此 ,

几天后，情况就是这样。

[ðə; ði][θriː][ˈmeɪlz][ʌv; əv][ðɪs][dɪˈpresɪŋ][ˈfæməli][maɪt][hæv; həv][bɪn][əbˈzɜːrvd] ([baɪ][ə; eɪ][ˈriːdər]
the three males of this depressing family might have been observed (by a reader
这 三 男性 的 这 沉闷 家庭 可能 有 到过 观察到 (经过 一个 读者
[ʌv; əv][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]) [ˈteɪkɪŋ][ðer; ðər][dɪˈpɑːrtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][iːst][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
of G . P . R . James) taking their departure from the East Station of
的 G . P . 拉 . 詹姆斯) 采取 他们的 离开 从 这 东方 车站 的
[ˈbəːnməθ] .
Bournemouth .
伯恩茅斯 .

(GPR James 的一位读者) 可能观察到这个令人沮丧的家庭中的三个男人从伯恩茅斯东站离开。

[ðə; ði][ˈweðər][wʌz; wəz][rɔː][ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] ,
The weather was raw and changeable ,
这 天气 曾是 生的 和 多变 ,

天气恶劣，变化无常。

[ænd; ənd][ˈdʒɔʊzəf; ˈdʒɔʊsəf][wʌz; wəz][əˈreɪd][ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
and Joseph was arrayed in consequence according to the principles of
和 约瑟夫 曾是 排列 在 结果 根据 到 这 原则 的

[sɜːr][ˈfærədeɪ][bəːnd] ,
Sir Faraday Bond ,
先生 法拉第 纽带 ,

因此，约瑟夫按照法拉第·邦德爵士的原则列队。

[ə; eɪ][məen][noʊ][les][strikt] ([æz; əz][ɪz][wel][noʊn]) [ɑːn][ˈkɑːstuːm][ðæn; ðən][ɑːn][ˈdaɪət] .
a man no less strict (as is well known) on costume than on diet .
一个 男人 不 较少的 严格的 (作为 是 出色地 已知) 在 戏服 比 在 饮食 .

众所周知，他对服装的严格程度丝毫不亚于他对饮食的严格程度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː][pəˈlaɪt][ɪnˈvælɪdz][huː][hæv; həv][nɑːt][lɪvd] , [ɔːr][traɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
There are few polite invalids who have not lived , or tried to live ,
那里 是 很少 有礼貌的 无效 WHO 有 不是 居住地 , 或者 尝试 到 居住 ,

很少有举止文雅的病人没有真正地生活过，或者至少没有尝试过生活。

[baɪ] [ðæt] [pʌŋk'tɪliəs] [fə'zɪjənz] [ˈɔ:rdərz] .
by that punctilious physician's orders .

经过 那 一丝不苟 医生的 订单 .

遵照那位一丝不苟的医生的指示。

“ [ə'vɔɪd] [ti:] , [ˈmædəm] , ” [ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [ə'vɔɪd] [ti:] , [fraɪd]
“ **Avoid tea , madam ,** “ **the reader has doubtless heard him say ,** “ **avoid tea , fried**
” 避免 茶 , 女士 , ” 这 读者 有 毫无疑问 听到 他 说 , ” 避免 茶 , 油煎
[ˈlɪvər] ,
liver ,
肝 ,

“夫人，别喝茶，”读者无疑听他说过，“别喝茶，别吃煎肝。”

[ˌæntə'moʊniəl] [waɪn] , [ænd; ənd] ['beɪkərz] - [bred] .
antimonial wine , and bakers ' bread .

锑 葡萄酒 , 和 面包师 - 面包 .

锑酒和面包师傅的面包。

[rɪ'taɪər] [ˈnaɪtli] [æt; ət] - . - ; [ænd; ənd] [kloʊð] [jɔ:rs'elf] ([ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]) [θru:'aʊt] [ɪn]
Retire nightly at 10 . 45 ; and clothe yourself (if you please) throughout in
退休 每晚 在 - . - ; 和 衣服 你自己 (如果 你 请) 自始至终 在
[haɪ'dʒenɪk] [haɪ'dʒi:nɪk] ['flænl] .
hygienic flannel .

卫生 绒布 .

每晚10点45分就寝；并且（如果愿意的话）全程穿着干净的法兰绒衣物。

[ɪk'stɜ:rnəli] , [ðə; ði] [fɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] [ɪz] [ɪndɪkeɪtɪd] .
Externally , the fur of the marten is indicated .

外部 , 这 毛皮 的 这 貂 是 表明的 .

从外表上看，可以辨认出貂的毛皮。

[du:] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [helθ] [bu:ts] [æt; ət] ['mesərz] . [dɔ:l] [ænd; ənd]
Do not forget to procure a pair of health boots at Messrs . Dall and
做 不是 忘记 到 采购 一个 一对 的 健康 靴子 在 先生们 . 达尔 和
-
Crumbie's .
- .

别忘了去 Dall 和 Crumbie 先生那里买一双医用靴子。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈpra:bəbli] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [bæk] , [ˈi:v(ə)n] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] [fi:]
” **And he has probably called you back , even after you have paid your fee**
” 和 他 有 大概 称为 你 后退 , 甚至 后 你 有 有薪酬的 你的 费用
,
.
,

“即使你已经支付了费用，他可能还是会给你回电话。”

[tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [wɪð; wɪθ] [sten'tɔ:riən] [ˈemfəsɪs] : “ [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌn] [ˈkɔ:j(ə)n] :
to add with stentorian emphasis : “ I had forgotten one caution :
到 添加 和 洪亮的 强调 : “ 我 有 被遗忘的 一 警告 :

用洪亮的声音补充道：“我忘记了一件需要注意的事：

[ə'vɔɪd] [ˈkɪpəd] [ˈstɜ:rdʒən] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] !
avoid kippered sturgeon as you would the very devil !
避免 熏鲱鱼 鲟 作为 你 会 这 非常 魔鬼 !

千万别碰熏鲟鱼，就像避魔鬼一样！

” [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][sɜ:r] ['færədeɪ] [ɪn] ['evri] **“ The unfortunate Joseph was cut to the pattern of Sir Faraday in every** 这不幸约瑟夫曾是切到这图案的先生法拉第在每一个

[ˈbʌt(ə)n] ; **button** ; 按钮 ;

“可怜的约瑟夫从头到脚都像极了法拉第爵士；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [bu:t] ; [hɪz; ɪz][su:t][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dʒenju:n] ['ventileɪtɪŋ] **he was shod with the health boot ; his suit was of genuine ventilating** 他曾是鞋子 和 这 健康 启动 ； 他的 套装 曾是 的 真的 通风

[klɔ:θ] ; **cloth** ; 布 ；

他穿着医用护靴；他的衣服是真正的透气布料做的；

[hɪz; ɪz] [[ɜ:rt] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk] ['flænl] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪndʒi] ['fæbrɪk] ; **his shirt of hygienic flannel , a somewhat dingy fabric ;** 他的 衬衫 的 卫生 绒布 , 一个 有些 昏暗的 织物 ；

他穿着一件卫生法兰绒衬衫，面料略显陈旧；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dreɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ['greɪtkoʊt] [ʌv; əv] ['mɑ:rtənz] [fɜ:r] **and he was draped to the knees in the inevitable greatcoat of marten's fur** 和 他 曾是 垂坠的 到 这 膝盖 在 这 不可避免的 大衣 的 貂的 毛皮

.
:
.

他身上披着一件及膝的貂皮大衣，这是必然的。

[ðə; ði] ['veri] ['reɪlweɪ] ['pɔ:təz] [æt; ət] ['bə:nməθ] ([wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **The very railway porters at Bournemouth (which was a favourite station of the** 这 非常 铁路 搬运工 在 伯恩茅斯 (哪个 曾是 一个 最喜欢的 车站 的 这

[ˈdɑ:ktɜ-z]) [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['færədeɪ] . **doctor's) marked the old gentleman for a creature of Sir Faraday .** 医生的) 标记 这 老的 绅士 为了 一个 生物 的 先生 法拉第 .

伯恩茅斯（这位医生最喜欢去的车站）的铁路搬运工们都认为这位老先生是法拉第爵士的信徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [teɪst] , [ə; eɪ] ['vɪzərdɪd] [ˈfɔ:rɪdʒ] - [kæp] ; **There was but one evidence of personal taste , a vizarded forage - cap ;** 那里 曾是 但 一 证据 的 个人的 品尝 , 一个 戴面具 饲料 - 帽 ；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['hed,pɪs] , **from this form of headpiece ,** 从 这 形式 的 头巾 ,

只有一件物品体现了个人品味，那就是一顶带帽檐的军帽；从这种头饰来看，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][fled] from234 **since he had fled from234** 自从 他 有 逃亡 from234

自从他逃离234

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dʒækɪ; 'dʒækɔ:ɪ][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [ænd; ənd] ['weðərd] [ə; eɪ]['bɔ:rə; 'boʊrə][ɪn] **a dying jackal on the plains of Ephesus , and weathered a bora in** 一个 垂死 豺狼 在 这 平原 的 以弗所 , 和 风化的 一个 博拉 在

[ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , **the Adriatic ,** 这 亚得里亚海 ,

一只垂死的豺狼倒在以弗所平原上，并在亚得里亚海经受住了巨浪的考验。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'vɔ:rs] ['ʌʊər; ɑ:r] ['trævələr] . **nothing could divorce our traveller .** 没有什么 可以 离婚 我们的 游客 .

没有什么能让我们这对旅行者分手。

[ðə; ði] [θri:] - ['maʊntɪd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪ'mi:diətli] [tu;; tə]
The three Finsburys mounted into their compartment , and fell immediately to
这 三 - 安装 进入 他们的 隔间 , 和 跌倒 立即地 到
['kwɔ:rəlɪŋ] ,
quarrelling ,
争吵 ,

芬斯伯里三人登上车厢，随即开始争吵起来。

[ə; eɪ] [step] [ʌn'si:mli] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] ([ɪn] [ðɪs] [keɪs]) ['haɪli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rɪs] .
a step unseemly in itself and (in this case) highly unfortunate for Morris .
一个 步 不体面的 在 本身 和 (在 这 案件) 高度 不幸 为了 莫里斯 .

这本身就是一个不体面的举动，而且（就此而言）对莫里斯来说非常不幸。

[hæd; həd] [hi;; hi] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðɪs] [teɪl] [ni:d] ['nevər] [hæv; həv]
Had he lingered a moment longer by the window , this tale need never have
有 他 徘徊不去 一个 片刻 更长 经过 这 窗户 , 这 故事 需要 绝不 有
[bɪn] ['rɪt(ə)n] .
been written .
到过 书面 .

如果他当时在窗边多停留片刻，这个故事就不必发生了。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ([æz; əz] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu;; tə] [du:]) [ðə; ði]
For he might then have observed (as the porters did not fail to do) the
为了 他 可能 然后 有 观察到 (作为 这 搬运工 做过 不是 失败 到 做) 这
[ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['færədəɪ] [bə:nd] .
arrival of a second passenger in the uniform of Sir Faraday Bond .
到达 的 一个 第二 乘客 在 这 制服 的 先生 法拉第 纽带 .

因为他当时可能已经注意到（就像搬运工们注意到的那样），第二位身穿法拉第·邦德爵士制服的乘客到来了。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [ɑ:n] [hænd] ,
But he had other matters on hand ,
但 他 有 其他 事情 在 手 ,

但他还有其他事情要处理。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [dʒʌdʒd] ([gɔ:d] [nəʊz] [haʊ] [ɪ'rəʊniəsli]) [tu;; tə] [bi;; bi] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
which he judged (God knows how erroneously) to be more important .
哪个 他 评判 (上帝 知道 如何 错误地) 到 是 更多的 重要的 .

他认为（天知道他错得有多离谱）这件事更重要。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi;; hi] [kraɪd] ,
" **I never heard of such a thing ,** " **he cried** ,
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , " 他 哭 ,
"我从来没听说过这种事！"他喊道。

[ri'zju:mɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skersli] ['si:st] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] .
resuming a discussion which had scarcely ceased all morning .
恢复 一个 讨论 哪个 有 几乎 停止 全部 早晨 .

继续进行几乎整个上午都没停过的讨论。

" [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [nɑ:t] [jɔ:rz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] . "
" **The bill is not yours ; it is mine** . "
" 这 账单 是 不是 你的 ; 它 是 矿 . "

“这不是你的账单，是我的。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['peɪəb(ə)] [tu;; tə] [em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪtər]
" **It is payable to me ,** " **returned the old gentleman , with an air of bitter**
" 它 是 应付账款 到 我 , " 返回 这 老的 绅士 , 和 一个 空气 的 苦的
[ɑ:bstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

“这笔钱应该付给我，”老先生带着一丝苦涩的固执回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] [wið; wiθ][maɪ] [oʊn] ['prɑ:pərti] .

“ **I will do what I please with my own property** .

“ 我 将要 做 什么 我 请 和 我的 自己的 财产 .

“我的财产我想怎么处置就怎么处置。”

“ [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

“ **The bill was one for eight hundred pounds , which had been given him**

“ 这 账单 曾是 一 为了 八 百 磅 , 哪个 有 到过 给定 他

[æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] ,

at breakfast to endorse ,

在 早餐 到 认可 ,

“账单金额为八百英镑，是早餐时有人交给他签字的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['pɒkitɪd] .

and which he had simply pocketed .

和 哪个 他 有 简单地 口袋 .

他只是把钱揣进了口袋。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑ:ni] ! ” [kraɪd] ['mɔ:ris] .

“ **Hear him , Johnny ! ” cried Morris** .

“ 听到 他 , 约翰尼 ! ” 哭 莫里斯 .

“听他说，约翰尼！”莫里斯喊道。

“ [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] !

“ **His property** !

“ 他的 财产 !

“他的财产！ ”

[ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] . ”

the very clothes upon his back belong to me . ”

这 非常 衣服 之上 他的 后退 属于 到 我 . ”

他身上穿的衣服都是我的。

“ [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ” [sed] [dʒɑ:n] .

“ **Let him alone , ” said John** .

“ 让 他 独自的 , ” 说 约翰 .

“别管他了，”约翰说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

“ **I am sick of both of you** . ”

“ 我 是 生病的 的 两个都 的 你 . ”

“我真是受够你们俩了。”

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][jər; jər]['ʌŋk(ə)l] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“ **That is no way to speak of your uncle , sir , ” cried Joseph** .

“ 那 是 不 方式 到 说话 的 你的 叔叔 , 先生 , ” 哭 约瑟夫 .

“先生，您这样说您叔叔是不合适的，”约瑟夫喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðɪs] [dɪsrɪ'spekt] .

“ **I will not endure this disrespect** .

“ 我 将要 不是 忍受 这 不尊重 .

“我绝不容忍这种不尊重。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] ['fɔ:rwərd] , [ɪmpjədənt] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] [men] ,

You are a pair of exceedingly forward , impudent , and ignorant young men ,

你 是 一个 一对 的 非常 向前 , 厚颜无耻 , 和 无知 年轻的 男人 ,

你们两个年轻人真是太轻浮、太无礼、太无知了！

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][kwait] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs]
and I have quite made up my mind to put an end to the whole business
和 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 放 一个 结尾 到 这 所有的 商业
."
."
."
."

我已经下定决心要彻底结束这件事。

" [oʊ] ['skɪtəlz] ！ " [sed] [ðə; ðɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [dʒɑːn] .
" O skittles ! " said the graceful John .
" 哦 彩虹糖 ！ " 说 这 优美 约翰 .

"哦，我的天哪！"优雅的约翰说道。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Morris was not so easy in his mind .
但 莫里斯 曾是 不是 所以 简单的 在 他的 头脑 .

但莫里斯的想法却没那么简单。

[ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl][ækt][ʌv; əv] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ;
This unusual act of insubordination had already troubled him ;
这 异常 行为 的 不服从 有 已经 麻烦 他 ;

这种不同寻常的违抗行为已经让他感到不安；

[ænd; ɐnd] [ðiːz] ['mjuːtənəs] [wɜːrdz] [naʊ] ['saʊndɪd] [ˈɑːmɪnəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and these mutinous words now sounded ominously in his ears .
和 这些 叛逆的 字 现在 听起来 不祥地 在 他的 耳朵 .

这些叛逆的话语此刻在他耳边听起来格外不祥。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ʌnˈiːzɪli] .
He looked at the old gentleman uneasily .
他 看起来 在 这 老的 绅士 不安地 .

他不安地看着那位老先生。

[əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , ['meni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər]
Upon one occasion , many years before , when Joseph was delivering a lecture
之上 一 场合 , 许多 年 前 , 什么时候 约瑟夫 曾是 运送 一个 演讲
,
.
,

很多年前，约瑟夫有一次在演讲时，

[ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [rɪˈvɔʊltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] ; ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [entərˈteɪnər] ['sʌmwʌt] [draɪ] ,
the audience had revolted in a body ; finding their entertainer somewhat dry ,
这 观众 有 反抗 在 一个 身体 ; 寻找 他们的 艺人 有些 干燥 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] question235
they had taken the question235
他们 有 已采取 这 question235

观众集体反抗；他们觉得表演者有些枯燥乏味，于是提出了问题235

[ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt]
of amusement
的 娱乐

娱乐

[ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['lektʃərər] ([əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ['skuːlmæstər] ,
into their own hands ; and the lecturer (along with the board schoolmaster ,
进入 他们的 自己的 双手 ; 和 这 讲师 (沿着 和 这 木板 校长 ,
[ðə; ðɪ][ˈbæptɪst] ['klɜːrdʒɪmən] ,
the Baptist clergyman ,
这 浸信会 牧师 ,

落入他们自己手中；而讲师（连同校董会校长、浸信会牧师，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈmænz] [ˈkændɪdət] , [huː] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪɡɑːrd]) [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli]
and a working - man's candidate , who made up his bodyguard) was ultimately
和 一个 在职的 - 男人的 候选人 ; WHO 制成 向上 他的 保镖) 曾是 最终
[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] .
driven from the scene .
驱动 从 这 场景 .

最终，一名工人阶级候选人（担任他的保镖）被赶出了竞选现场。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [deɪ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Morris had not been present on that fatal day ; if he had ,
莫里斯 有 不是 到过 展示 在 那 致命的 天 ; 如果 他 有 ,

莫里斯在那场悲剧发生当天并不在场；如果他在场的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [aɪ] ,
he would have recognised a certain fighting glitter in his uncle's eye ,
他 会 有 已确认 一个 肯定 斗争 闪光 在 他的 叔叔的 眼睛 ,
他肯定能从叔叔的眼中认出那股战斗的光芒。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
and a certain chewing movement of his lips , as old acquaintances .
和 一个 肯定 咀嚼 移动 的 他的 嘴唇 , 作为 老的 熟人 .

他的嘴唇还带着某种咀嚼的动作，就像老朋友一样。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈɛkspɜːrt] [ðɪːz] [ˈsɪmptəmz] [briːðd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
But even to the inexpert these symptoms breathed of something dangerous .
但 甚至 到 这 不专业 这些 症状 呼吸 的 某物 危险的 .

但即使是外行也能看出这些症状预示着某种危险。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Well , well , ” said Morris .**
” 出色地 , 出色地 , ” 说 莫里斯 .

“哦，哦，”莫里斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [tɪl] [wɪː; wɪ][get][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
“ **I have no wish to bother you further till we get to London .**
” 我 有 不 希望 到 打扰 你 更远 直到 我们 得到 到 伦敦 .

“在到达伦敦之前，我不想再打扰您了。”

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈænsər] ;
“ **Joseph did not so much as look at him in answer ;**
” 约瑟夫 做过 不是 所以 很多 作为 看 在 他 在 回答 ;

约瑟连看都没看他一眼就回答道；

[wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [hændz][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
with tremulous hands he produced a copy of the British Mechanic ,
和 颤抖的 双手 他 生产 一个 复制 的 这 英国 机械 ,

他颤抖着双手拿出了一份《英国机械师》杂志。

[ænd; ʌnd] [ˌɑːstenˈteɪʃəli] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ɪts][pəˈruːz(ə)l] .
and ostentatiously buried himself in its perusal .
和 炫耀地 埋葬 他自己 在 它是 仔细阅读 .

他故作姿态地埋头研读起来。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [kænˈtæŋkərəs] ? ” [rɪˈflektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnefjuː] .
“ **I wonder what can make him so cantankerous ? ” reflected the nephew .**
” 我 想知道 什么 能 制作 他 所以 脾气暴躁的 ? ” 反映 这 侄子 .

“我真想知道是什么让他这么暴躁？”侄子心想。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
“ **I don't like the look of it at all .**
” 我 不 喜欢 这 看 的 它 在 全部 .

“我一点也不喜欢它的样子。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdu:biəsli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] :
” And he dubiously scratched his nose .
和 他 可疑地 刮痕 他的 鼻子 .

“然后他疑惑地挠了挠鼻子。”

[ðə; ði][treɪn] [ˈtrævlɪd] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈberɪŋ] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri]
The train travelled forth into the world , bearing along with it the customary
这 火车 旅行 前进 进入 这 世界 , 轴承 沿着 和 它 这 习惯
[freɪt] [ʌv; əv][əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈvɔɪdʒəz] ,
freight of obliterated voyagers ,
货运 的 彻底摧毁 航海者 ,

火车驶向世界各地，车上载着一如既往的遇难旅客遗体。

[ænd; ənd] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [oʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [əˈfektɪŋ] [ɪˈmɜ:rʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
and along with these old Joseph , affecting immersion in his paper ,
和 沿着 和 这些 老的 约瑟夫 , 影响 浸没 在 他的 纸 ,
还有这些老约瑟夫，他装作沉浸在论文中，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [ən] ,
and John slumbering over the columns of the Pink Un ,
和 约翰 沉睡 超过 这 列 的 这 粉色的联合国 ,
约翰趴在粉红联合国大楼的柱子上睡着了，

[ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [rɪˈvɑ:lviŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈgrʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [səsˈpiʃənz] , [ænd; ənd]
and Morris revolving in his mind a dozen grudges , and suspicions , and
和 莫里斯 旋转 在 他的 头脑 一个 打 怨恨 , 和 怀疑 , 和
[əˈlɑ:mz] .
alarms .
警报 .

莫里斯的脑海里盘旋着十几个怨恨、怀疑和担忧。

[aɪ ˈti:] [pæst] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ˈhɜ:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaɪnwʊd] , [ˈrɪŋ,wʊd] [ɑ:n][ɪts]
It passed Christ Church by the sea , Herne with its pinewoods , Ringwood on its
它 通过了 基督 教会 经过 这 海 , 赫恩 和 它是 松树林 , 林伍德 在 它是
[ˈmeɪzi] [ˈrɪvər] .
mazy river .
迷宫 河 .

它经过海边的基督教堂、拥有松树林的赫恩、以及蜿蜒河流旁的林伍德。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] ,
A little behind time , but not much for the South - Western ,
一个 小的 在后面 时间 , 但 不是 很多 为了 这 南 - 西 ,
虽然稍微晚了一点，但对于西南铁路公司来说不算太晚。

[aɪ ˈti:] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rist] ,
it drew up at the platform of a station , in the midst of the New Forest ,
它 画 向上 在 这 平台 的 一个 车站 , 在 这 中间 的 这 新的 森林 ,
它停靠在新森林中心的一个车站站台上。

[ðə; ði][ˈri:əl] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] “ [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
the real name of which (in case the railway company “ might have the law of
这 真实的 姓名 的 哪个 (在 案件 这 铁路 公司 “ 可能 有 这 法律 的
[em ˈi:] “) [aɪ][[æɪ; ʒəl] [veɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeɪlɪəs][ʌv; əv] - .
me “) I shall veil under the alias of Browndean .
我 “) 我 将 面纱 在下面 这 别名 的 - .

为了防止铁路公司“对我采取法律行动”，我将用化名布朗迪恩来掩盖我的真实姓名。

[ˈmeni] [ˈpæsndʒə] [pʊt][ðər; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Many passengers put their heads to the window ,
许多 乘客 放 他们的 头部 到 这 窗户 ,
许多乘客把头靠在窗户上，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [æŋ; əŋ] [ʊəld] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [dwel] ,
and among the rest an old gentleman on whom I willingly dwell ,
和 之中 这 休息 一个 老的 绅士 在 谁 我 心甘情愿 住 ,
还有一位我乐于缅怀的老绅士，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ei 'em] ['nɪrli] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ([ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for I am nearly done with him now , and (in the whole course of the
为了 我 是 几乎 完毕 和 他 现在 , 和 (在 这 所有的 课程 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈnærətɪv])
present narrative)
展示 叙述)

因为我已经差不多把他的事说完了，而且（在本文的整个叙述过程中）
[aɪ] [ei 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ə'hʌðər] ['kærəktər] [soʊ] ['di:snt] .
I am not in the least likely to meet another character so decent .
我 是 不是 在 这 至少 可能 到 见面 其他 特点 所以 体面的 .
我极不可能再遇到像他这样正直的人了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] , [nɑ:t] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .
His name is immaterial , not so his habits .
他的 姓名 是 无关紧要 , 不是 所以 他的 习惯 .
他的名字无关紧要，但他的习惯却至关重要。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [twi:d] [su:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
He had passed his life wandering in a tweed suit on the continent of Europe ;
他 有 通过了 他的 生活 漫游 在 一个 粗花呢 套装 在 这 大陆 的 欧洲 ;
他一生都穿着粗花呢西装，在欧洲大陆游荡；

[ænd; ənd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] - ['mesɪndʒər] ['hævɪŋ] at236
and years of Galignani's Messenger having at236
和 年 的 - 信使 拥有 at236
以及加利尼亚尼的信使多年来一直有236

[lenkθ; lenθ] ['ʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,
length undermined his eyesight ,
长度 被削弱 他的 视力 ,
身高影响了他的视力。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə]
he suddenly remembered the rivers of Assyria and came to London to
他 突然 记得 这 河流 的 亚述 和 来了 到 伦敦 到
[kən'sʌlt] [æŋ; əŋ] ['ɑ:kjəlɪst] .
consult an oculist .
咨询 一个 眼科医生 .

他突然想起了亚述的河流，于是来到伦敦咨询眼科医生。
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:kjəlɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ðə; ði]
From the oculist to the dentist , and from both to the physician , the
从 这 眼科医生 到 这 牙医 , 和 从 两个都 到 这 医生 , 这

[step] [ə'pɪrɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
step appears inevitable ;
步 出现 不可避免的 ;
从眼科医生到牙医，再从两者到内科医生，这一步似乎不可避免；

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['færədeɪ] , [roʊbd] [ɪn] ['ventɪleɪtɪŋ] [klo:θ] [ænd; ənd]
presently he was in the hands of Sir Faraday , robed in ventilating cloth and
目前 他 曾是 在 这 双手 的 先生 法拉第 , 身着长袍 在 通风 布 和
[sent] [tu:; tə] ['bə:nməθ] ;
sent to Bournemouth ;
发送 到 伯恩茅斯 ;
随后他落入法拉第爵士手中，身披透气布，被送往伯恩茅斯；

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðæt] [ˌdɑːmɪˈnɪŋ] [ˈbærənət] ([huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [frend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] and to that domineering baronet (who was his only friend upon his native 和 到 那 盛气凌人 男爵 (who 曾是 他的 仅有的 朋友 之上 他的 本国的 [sɔɪl]) soil) 土壤)

还有那位专横跋扈的男爵（他是他在故土上唯一的朋友）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] . he was now returning to report . 他 曾是 现在 返回 到 报告 .

他现在正返回报道。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [twiːd] - [ˈsuːtɪd] [ˈwɒndərəz] [ɪz] [juˈniːk] . The case of these tweed - suit wanderers is unique . 这 案件 的 这些 粗花呢 - 适合 流浪者 是 独特的 .

这些身穿粗花呢套装的旅行者的案例十分独特。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - ([æt; ət] - , [ɔːr] - , We have all seen them entering the table d'hôte (at Spezzia , or Grätz , 我们 有 全部 已见 他们 进入 这 桌子 - (在 - , 或者 - ,

我们都见过他们进入餐桌（在 Spezzia 或 Grätz，

[ɔːr] [ˈvenɪs]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈmeləŋkɑːli] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] or Venice) with a genteel melancholy and a faint appearance of having been 或者 威尼斯) 和 一个 文雅的 忧郁 和 一个 头晕的 外貌 的 拥有 到过 [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ænd; ɐnd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . to India and not succeeded . 到 印度 和 不是 成功了 .

或者威尼斯）带着一种温文尔雅的忧郁，以及一丝去过印度却未成功的感觉。

[ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [hoʊˈtel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] [neɪm] ; [ænd; ɐnd] [jet] , In the offices of many hundred hotels they are known by name ; and yet , 在 这 办公室 的 许多 百 酒店 他们 是 已知 经过 姓名 ; 和 然而 , [ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [hoʊˈtel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] [neɪm] ; [ænd; ɐnd] [jet] , 在数百家酒店的办公室里，他们都被人熟知；然而，

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈkoʊhɔːrt][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [təˈmɑːroʊ] , [ðer; ðər] if the whole of this wandering cohort were to disappear tomorrow , their 如果 这 所有的 的 这 漫游 队列 是 到 消失 明天 , 他们的 [ˈæbsəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnrɪˈmɑːrkt] . absence would be wholly unremarked . 缺席 会 是 完全 未加评论 .

如果这群流浪者明天全部消失，他们的缺席也不会引起任何人的注意。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn] — [seɪ] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈventɪleɪtɪŋ] [klɔːθ] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈvænɪʃ] ! How much more , if only one — say this one in the ventilating cloth — should vanish ! 如何 很多 更多的 , 如果 仅有的 — — 说 这 — 在 这 通风 布 — 应该 消失 !

如果只有一个人——比如说这块通风布上的这个人——消失了，那后果该有多严重啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] ; He had paid his bills at Bournemouth ; 他 有 有薪酬的 他的 账单 在 伯恩茅斯 ;

他在伯恩茅斯已经付清了账单；

[hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][væn][ɪn] [tuː] [ˌpɔːrtˈmænˌtoʊz] , his worldly effects were all in the van in two portmanteaux , 他的 世俗 效果 是 全部 在 这 货车 在 二 组合词 ,

他的所有家当都装在货车里的两个旅行箱里。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈɪntəv(ə)] [wʊd] [biː; bi][soʊld][æz; əz] [ˌʌnˈkleɪmd] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə]
and these after the proper interval would be sold as unclaimed baggage to
和 这些 后 这 恰当的 间隔 会 是 卖 作为 无人认领 行李 到
[ə; eɪ][dʒuː] ;
a Jew ;
一个 犹 ；

经过适当的时间后，这些物品将作为无人认领的行李卖给犹太人；

[sɜːr] [ˈfærəˌdeɪz] [ˈbʌtlər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ˈpuːrə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [end] ,
Sir Faraday's butler would be a half - crown poorer at the year's end ,
先生 法拉第 管家 会 是 一个 一半 - 王冠 贫穷 在 这 年 结尾 ,
法拉第爵士的管家到年底会少挣半克朗。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈkiːpəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ]
and the hotel - keepers of Europe about the same date would be mourning a
和 这 酒店 - 守门员 的 欧洲 关于 这 相同的 日期 会 是 丧 一个
[smɔːl] [bʌt; bət] [kwɑɪt] [əbˈzɜːrvəbl] [dɪˈklaɪn] [ɪn][ˈprɑːfɪts] .
small but quite observable decline in profits .
小的 但 相当 可观察的 衰退 在 利润 ；

大约在同一时期，欧洲的酒店经营者们将会为利润的小幅但明显下降而感到惋惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪtərəli] [ɔːl] .
And that would be literally all .
和 那 会 是 字面上地 全部 ；

事情就到此为止了。

[pərˈhæps][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
Perhaps the old gentleman thought something of the sort ,
也许 这 老的 绅士 想法 某物 的 这 种类 ,
或许那位老先生就是这么想的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ˈmelənkaːli] [ˈɪnʌf] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ber] , [greɪ] [hed] [bæk] [ˈɪntuː]
for he looked melancholy enough as he pulled his bare , grey head back into
为了 他 看起来 忧郁 足够的 作为 他 拉 他的 裸 , 灰色的 头 后退 进入
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

他神情忧郁地把光秃秃的灰白脑袋缩回马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [smoʊkt] [ˌʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ˈevər] [ˈkwɪkənɪŋ]
and the train smoked under the bridge , and forth , with ever quickening
和 这 火车 熏制 在下面 这 桥 , 和 前进 , 和 曾经 加速
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

火车冒着烟从桥下驶过，然后又以越来越快的速度向前行驶。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [hiːθ] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] .
across the mingled heaths and woods of the New Forest .
穿过 这 混合 石楠 和 树林 的 这 新的 森林 ；
穿过新森林交错的荒地和树林。

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪˈɑːnd] - , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɑːrɪŋ][ʌv; əv] [breɪks] [set]
Not many hundred yards beyond Browdean , however , a sudden jarring of brakes set
不是 许多 百 码 超过 - , 然而 , 一个 突然 刺耳的 的 刹车 放
[ˈevriːbəːdiːz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] ,
everybody's teeth on edge ,
每个人的 牙齿 在 边缘 ,

然而，离开布朗迪恩没几百码，突然一阵急刹车声就让所有人都心惊胆战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [ˈstɑ:pɪdʒ] .
and there was a brutal stoppage .
和 那里 曾是 一个 野蛮 停止 .

于是比赛突然中断。

[ˈmɔ:ris] [ˈfɪnzbəri] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [spræn] [tu:; tə]
Morris Finsbury was aware of a confused uproar of voices , and sprang to
莫里斯 芬斯伯里 曾是 意识到的 的 一个 使困惑 骚动 的 声音 , 和 弹簧 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

莫里斯·芬斯伯里听到一阵混乱的喧闹声，便跳到窗边。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈskri:mɪŋ] , [men] [wɜ:r; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] ,
Women were screaming , men were tumbling from the windows on the track ,
女性 是 尖叫 , 男人 是 翻滚 从 这 视窗 在 这 追踪 ,
女人们尖叫着，男人们从轨道上的窗户里摔了下来。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
the guard was crying to them to stay where they were ;
这 警卫 曾是 哭泣 到 他们 到 停留 在哪里 他们 是 ;
守卫大声喊着让他们待在原地；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈgæðər] [wei] [ænd; ənd] [mu:v] [ˈveri] [ˈsləʊli]
at the same time the train began to gather way and move very slowly
在 这 相同的 时间 这 火车 开始 到 收集 方式 和 移动 非常 缓慢地
backward237
backward237
backward237

与此同时，火车开始减速，缓慢地向后移动。237

[tɔ:rd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
toward Browndean ; and the next moment ,
朝向 - ; 和 这 下一个 片刻 ,
朝布朗迪恩方向；下一刻，

[ɔ:l] [ði:z] [ˈveriəs] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [əˌpɑ:kəˈlɪptɪk] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
all these various sounds were blotted out in the apocalyptic whistle and the
全部 这些 各种各样的 声音 是 印迹 出去 在 这 末日 哨 和 这
[ˈθʌndərɪŋ] [ˈɑ:nslə:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ɪkˈspres] .
thundering onslaught of the down express .
雷鸣 猛攻 的 这 向下 表达 .

所有这些不同的声音都被末日般的汽笛声和下行特快列车的雷鸣般的轰鸣声淹没了。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ˈmɔ:ris] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
The actual collision Morris did not hear .
这 实际的 碰撞 莫里斯 做过 不是 听到 .
莫里斯并没有听到实际的碰撞声。

[pərˈhæps][hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] .
Perhaps he fainted .
也许 他 昏厥 .
他可能晕倒了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [fɔ:l] [tu:; tə]
He had a wild dream of having seen the carriage double up and fall to
他 有 一个 荒野 梦 的 拥有 已见 这 运输 双倍的 向上 和 落下 到
[ˈpi:sɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [trɪk] ;
pieces like a pantomime trick ;
件 喜欢 一个 哑剧 诡计 ;
他做了一个离奇的梦，梦见马车像哑剧里的魔术一样突然折叠起来，然后散架了；

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and sure enough , when he came to himself ,
和 当然 足够的 , 什么时候 他 来了 到 他自己 ,
果然, 当他恢复意识后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] .
he was lying on the bare earth and under the open sky .
他 曾是 说谎 在 这 裸 地球 和 在下面 这 打开 天空 :
他躺在裸露的土地上, 头顶是茫茫天空。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['sævɪdʒli] ; [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
His head ached savagely ; he carried his hand to his brow ,
他的 头 疼痛 野蛮地 ; 他 携带 他的 手 到 他的 眉头 ,
他头痛欲裂, 抬手捂住额头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and was not surprised to see it red with blood .
和 曾是 不是 惊讶 到 看 它 红色的 和 血 :
看到它被鲜血染红, 我并不感到意外。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [θrɑ:bɪŋ] [rɔ:r] ,
The air was filled with an intolerable , throbbing roar ,
这 空气 曾是 已填 和 一个 无法容忍 , 悸动 吼 ,
空气中充满了令人难以忍受的、震耳欲聋的轰鸣声。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][daɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [ænd; ənd]
which he expected to find die away with the return of consciousness ; and
哪个 他 预期的 到 寻找 死 离开 和 这 返回 的 意识 ; 和
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]
instead of that
反而 的 那
他原本以为随着意识的恢复, 这些症状会消失; 但事实并非如此。

[aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kru:əli] [θru:]
it seemed but to swell the louder and to pierce the more cruelly through
它 似乎 但 到 膨胀 这 更大声 和 到 刺穿 这 更多的 残酷地 通过
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 :
似乎只会让声音越来越大, 越来越刺耳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] , [be'ləʊɪŋ] [θʌndər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlə] - ['rɪvɪtɪŋ] ['fækt(ə)rɪ] .
It was a raging , bellowing thunder , like a boiler - riveting factory .
它 曾是 一个 愤怒 , 咆哮 雷 , 喜欢 一个 锅炉 - 铆 工厂 :
那声音如同咆哮的雷鸣, 如同锅炉铆接厂的轰鸣。

[ænd; ənd] [naʊ] [kɪjəri'ɑ:səti][brɪ'gæən] [tu:; tə][stɜ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
And now curiosity began to stir , and he sat up and looked about him .
和 现在 好奇心 开始 到 搅拌 , 和 他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 :
这时, 他的好奇心开始蠢蠢欲动, 他坐起身来, 环顾四周。

[ðə; ði] [træk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ræŋ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɜ:rv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɪlək] ;
The track at this point ran in a sharp curve about a wooded hillock ;
这 追踪 在 这 观点 跑 在 一个 锋利的 曲线 关于 一个 树木繁茂的 岗 ;
此处赛道呈急弯绕过一座树木繁茂的小山丘;

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:nməθ] [treɪn]
all of the near side was heaped with the wreckage of the Bournemouth train
全部 的 这 靠近 边 曾是 堆积如山 和 这 残骸 的 这 伯恩茅斯 火车
;
;
;
;
近侧全部堆满了伯恩茅斯火车的残骸;

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tʃ:rn] ,
that of the express was mostly hidden by the trees ; and just at the turn ,
那 的 这 表达 曾是 大多 隐 经过 这 树木 ; 和 只是 在 这 转动 ,
快车的车厢大部分都被树木遮挡住了; 就在转弯处,

[ˈʌndər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd][paɪld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [kernz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [koʊl] ,
under clouds of vomiting steam and piled about with cairns of living coal ,
在下面 云 的 呕吐 蒸汽 和 堆积 关于 和 石堆 的 活的 煤炭 ,
在滚滚蒸汽和堆积如山的燃烧煤炭下,

[leɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['endʒɪnz] , [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
lay what remained of the two engines , one upon the other .
躺 什么 剩余 的 这 二 发动机 , 一 之上 这 其他 .
两台发动机的残骸叠放在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhiθi] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
On the heathy margin of the line were many people running to and fro ,
在 这 健康 利润 的 这 线 是 许多 人们 跑步 到 和 弗 ,
在边界线旁的草地上, 许多人来回奔跑。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [laɪk] ['sliːpɪŋ]
and crying aloud as they ran , and many others lying motionless like sleeping
和 哭泣 大声 作为 他们 跑 , 和 许多 其他的 说谎 静止不动 喜欢 睡眠
[træmps] .
tramps .
流浪汉 .
他们边跑边大声哭喊, 还有许多人像睡着的流浪汉一样一动不动地躺着。

[ˈmɔːrɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [æn; ən] [ɪnfərəns] .
Morris suddenly drew an inference .
莫里斯 突然 画 一个 推理 .
莫里斯突然做出了推断。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] !
“ **There has been an accident !**
“ 那里 有 到过 一个 事故 !
“出了事故!

“ [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsprɪ'kæəsəti] .
“ **thought he , and was elated at his perspicacity .**
“ 想法 他 , 和 曾是 欣喜若狂 在 他的 洞察力 .
他心想, 并为自己的洞察力感到欣喜。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][dʒɑːn] ,
Almost at the same time his eye lighted on John ,
几乎 在 这 相同的 时间 他的 眼睛 照明 在 约翰 ,
几乎就在同一时间, 他的目光落在了约翰身上。

[huː] [leɪ] [klaʊz] [baɪ][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər] .
who lay close by as white as paper .
WHO 躺 关闭 经过 作为 白色的 作为 纸 .
躺在附近的, 脸色像纸一样白。

“ [pʊr] [oʊld][dʒɑːn] !
“ **Poor old John !**
“ 贫穷的 老的 约翰 !
“可怜的老约翰! ”

[pʊr] [oʊld][koʊv] !
poor old cove !
贫穷的 老的 海湾 !
可怜的老海湾!

” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['sku:lɔɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pɑ:pɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn]
” **he thought , the schoolboy expression popping forth from some forgotten**
” 他 想法 , 这 男生 表达 爆米花 前进 从 一些 被遗忘的
[ˈtreʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,
“他心想, 那种稚气未脱的表情从他尘封已久的记忆深处涌现出来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪldɪ] ['tendərnəs] .
and he took his brother's hand in his with childish tenderness .
和 他 采取 他的 兄弟 手 在 他的 和 幼稚 压痛 .

他像个孩子般温柔地握住了哥哥的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [li:st] [dʒɑ:n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It was perhaps the touch that recalled him ; at least John opened his eyes ,
它 曾是 也许 这 触碰 那 召回 他 ; 在 至少 约翰 打开 他的 眼睛 ,
[sæt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] ,
sat suddenly up ,
卫星 突然 向上 ,

或许是那一下触碰让他想起了他; 至少约翰睁开了眼睛, 猛地坐了起来。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['sevrəl] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , “ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? ” [sed]
and after several ineffectual movements of his lips , “ What's the row ? ” said
和 后 一些 无效 移动 的 他的 嘴唇 , “ 是什么 这 排 ? ” 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他嘴唇翕动了几下, 却毫无效果, 然后问道: “怎么了? ”

[ɪn][ə; eɪ] ['fæntəm] [vɔɪs] . -
in a phantom voice . 238
在 一个 幻影 嗓音 . -

用一种幽灵般的声音。 238

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['devəlz] ['smɪθi] [stɪl] ['θʌndəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
The din of that devil's smithy still thundered in their ears .
这 din 的 那 魔鬼的 铁匠铺 仍然 雷鸣 在 他们的 耳朵 .

那间魔鬼铁匠铺的轰鸣声依然在他们耳边回荡。

” [let] [ju: 'es][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] , “ ['mɔ:ris] [kraɪd] ,
” **Let us get away from that , “ Morris cried** ,
” 让 我们 得到 离开 从 那 , “ 莫里斯 哭 ,
“我们还是离开那里吧, ”莫里斯喊道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɑ:mit][ʌv; əv] [sti:m] [ðæt] [stɪl] ['spʌʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brʊkən]
and pointed to the vomit of steam that still spouted from the broken
和 尖 到 这 呕吐 的 蒸汽 那 仍然 喷涌而出 从 这 破碎的
[ˈendʒɪnz] .
engines .
发动机 .

他指着仍然从损坏的引擎中喷涌而出的蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [helpt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌp] ,
And the pair helped each other up ,
和 这 一对 帮助 每个 其他 向上 ,

两人互相搀扶着站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [kweɪkt] [ænd; ənd] ['weɪvəd] [ænd; ənd][stɛəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
and stood and quaked and wavered and stared about them at the
和 站立 和 震动 和 犹豫不决 和 凝视 关于 他们 在 这
[si:n] [ʌv; əv] [deθ] .
scene of death .
场景 的 死亡 .

他们站着，颤抖着，摇摇晃晃地环顾四周，看着死亡的现场。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:rgənəɪzd]
Just then they were approached by a party of men who had already organised
只是 然后 他们 是 接近 经过 一个 派对 的 男人 WHO 有 已经 有组织的
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['reskjʊː] .
themselves for the purposes of rescue .
他们自己 为了 这 目的 的 救援 .

就在这时，一群已经组织起来准备营救他们的人向他们走来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
“ **Are you hurt ?** ” **cried one of these ,**
“ 是 你 伤害 ? ” 哭 一 的 这些 ,

“你受伤了吗？ ”其中一个喊道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pælid] [feɪs] , [ænd; ənd] [huː] ,
a young fellow with the sweat streaming down his pallid face , and who ,
一个 年轻的 同伴 和 这 汗 流媒体 向下 他的 苍白 脸 , 和 WHO ,
一个年轻小伙子，汗水顺着他苍白的脸颊流淌下来，而且，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] , [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði]['dɑːktər] .
by the way he was treated , was evidently the doctor .
经过 这 方式 他 曾是 治疗 , 曾是 显然 这 医生 .

从他受到的待遇来看，显然是医生在对待他。

['mɔːrɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['nɑːdɪŋ] ['grɪmli] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Morris shook his head , and the young man , nodding grimly , handed him a
莫里斯 摇晃 他的 头 , 和 这 年轻的 男人 , 点头 阴沉地 , 递交 他 一个
['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪt] .
bottle of some spirit .
瓶子 的 一些 精神 .

莫里斯摇了摇头，年轻人神情严肃地点了点头，递给他一瓶烈酒。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jɜːr; jər] [frend] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː]
“ **Take a drink of that ,** ” **he said ;** “ **your friend looks as if he needed it**
“ 拿 一个 喝 的 那 , ” 他 说 ; “ 你的 朋友 看起来 作为 如果 他 需要 它
['bædli] .
badly .
糟糕 .

“喝一口吧,”他说; “你的朋友看起来很需要它。”

[wiː; wi][wɑːnt] ['evri] [mæn][wiː; wi][kæn; kən][get] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [ðeəz; ðəz]['terəb(ə)l] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr]
We want every man we can get , ” **he added ;** “ **there's terrible work before**
我们 想 每一个 男人 我们 能 得到 , ” 他 额外 ; “ 有 糟糕的 工作 前
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们想要尽可能多的男人,”他补充道; “摆在我们面前的是艰巨的任务，

[ænd; ənd]['nʊʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ʒːrk] .
and nobody should shirk .
和 无人 应该 推脱 .

谁都不应该推卸责任。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['stretʃər] .

If you can do no more , you can carry a stretcher .
如果 你 能 做 不 更多 的 , 你 能 携带 一个 担架 .

如果实在无能为力, 你可以去抬担架。

" [ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['mɔːrɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][dræm] ,
" The doctor was hardly gone before Morris , under the spur of the dram ,
" 这 医生 曾是 几乎 已消失 前 莫里斯 , 在下面 这 刺 的 这 德拉姆 ,
" 医生刚走, 莫里斯就被那杯酒冲昏了头脑。"

[ə'wʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
awoke to the full possession of his wits .
醒来 到 这 满的 拥有 的 他的 智慧 .

醒来后, 他的意识完全清醒了。

" [maɪ][gɔ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['ʌŋk(ə)][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! "
" Uncle Joseph ! "
" 叔叔 约瑟夫 ! "

“约瑟夫叔叔! ”

" [jes] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
" Yes , " said John , " where can he be ?
" 是的 , " 说 约翰 , " 在哪里 能 他 是 ?

“是啊,”约翰说, “他会在哪里呢? ”

[hiː; hi][kɑ:nt] [biː; bi][fa:r] [ɔ:f] .
He can't be far off .
他 不能 是 远的 离开 .

他应该离得不远了。

[aɪ][hoʊp] [ðə; ði][oʊld][pɑ:rti] ['ɪznt] ['dæmɪdʒd] . "
I hope the old party isn't damaged . "
我 希望 这 老的 派对 不是 损坏的 . "

我希望老党不会受到损害。

" [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] , " [sed] ['mɔːrɪs] ,
" Come and help me to look , " said Morris ,
" 来 和 帮助 我 到 看 , " 说 莫里斯 ,

“过来帮我一起看看,”莫里斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ['streɪndʒli] ['fɔ:rən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['berɪŋ] ;
with a snap of savage determination strangely foreign to his ordinary bearing ;
和 一个 折断 的 野蛮的 决心 奇怪的 外国的 到 他的 普通的 轴承 ;

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][wʌŋ]['moʊmənt] ,
and then , for one moment ,
和 然后 , 为了 一 片刻 ,

他脸上突然闪过一丝与平日举止格格不入的野蛮决心; 然后, 就在那一瞬间,

[hiː; hi] [broʊk] [fɔ:rθ] .
he broke forth .
他 打破 前进 .

他突然爆发了。

“ [ɪf] [ˈhiːz] [ded] ！ ” [hiː hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] .
“ **If he's dead !** ” **he cried , and shook his fist at heaven .** ”
“ 如果 他是 死的 ！ ” 他 哭 , 和 摇晃 他的 拳头 在 天堂 .

“如果他死了！”他喊道，并向天空挥舞着拳头。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frou] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈhɜːrɪd] , [ˈsterɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
To and fro the brothers hurried , staring in the faces of the wounded ,
到 和 弗 这 兄弟 慌忙 , 凝视 在 这 面孔 的 这 受伤 ,
兄弟俩来回奔走，目光紧紧盯着伤员们的脸。

[ɔːr] [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ded] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .
or turning the dead upon their backs .
或者 转弯 这 死的 之上 他们的 背部 .

或者让死者翻身仰卧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðʌs] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈfɔːrti] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrd]
They must have thus examined forty people , and still there was no word
他们 必须 有 因此 检查 四十 人们 , 和 仍然 那里 曾是 不 单词
[ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
of Uncle Joseph :
的 叔叔 约瑟夫 .

他们这样检查了四十个人，但仍然没有约瑟夫叔叔的消息。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɜːrtɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But now the course of their search brought them near the centre of the
但 现在 这 课程 的 他们的 搜索 带来 他们 靠近 这 中心 的 这
[kəˈlɪʒ(ə)n] ,
collision ,
碰撞 ,

但现在，他们的搜寻过程将他们带到了碰撞事故的中心附近。

[wer] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnɪŋ] [ˈklæməɪr] .
where the boilers were still blowing off steam with a deafening clamour .
在哪里 这 锅炉 是 仍然 吹 离开 蒸汽 和 一个 震耳欲聋 叫嚣 .

锅炉仍在发出震耳欲聋的轰鸣声，喷出滚滚蒸汽。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [nɑːt] [jet] [gliːnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
It was a part of the field not yet gleaned by the rescuing party .
它 曾是 一个 部分 的 这 场地 不是 然而 收集 经过 这 救援 派对 .

这是救援队尚未清理的田地的一部分。

[ðə; ði] [graʊnd] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn] the239
The ground , especially on the239
这 地面 , 尤其 在 the239

地面，特别是239

[ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnəˈkwaːlɪtiːz, ɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ɪniˈkwaːlɪtiːz] — [hɪr] [ə; eɪ] [pɪt]
margin of the wood , was full of inequalities — here a pit
利润 的 这 木头 , 曾是 满的 的 不平等 — 这里 一个 坑
,
:
,

树林的边缘地带凹凸不平——这里有个坑，

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈhɪlək] [səˈmaunt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [fɜːrz] .
there a hillock surmounted with a bush of furze .
那里 一个 岗 克服 和 一个 衬套 的 金雀花 .

那里有一座小山丘，山顶上长着一丛金雀花。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈmeni] [ˈbɑːdɪz] [maɪt] [laɪ] [kənˈsiːld] ,
It was a place where many bodies might lie concealed ,
它 曾是 一个 地方 在哪里 许多 身体 可能 说谎 暗 ,

这里可能藏匿着许多尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:t] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['pɔɪntəz] ['æftə] [geɪm] .
and they beat it like pointers after game .
和 他们 打 它 喜欢 指针 后 游戏 .

他们像赛后打靶一样把它打倒了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɔːrɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˈɪndeks][wɪð; wɪθ]
Suddenly Morris , who was leading , paused and reached forth his index with .
突然 莫里斯 , WHO 曾是 领导 , 暂停 和 达到 前进 他的 指数 和

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈdʒestʃə] .
a tragic gesture .
一个 悲惨 手势 .

突然，走在最前面的莫里斯停了下来，伸出食指，做出了一个悲壮的手势。

[dʒɑ:n] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hænd] .
John followed the direction of his brother's hand .
约翰 随后 这 方向 的 他的 兄弟 手 .

约翰顺着他哥哥的手的方向走去。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsændi] [hoʊl] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['hju:mən] .
In the bottom of a sandy hole lay something that had once been human .
在 这 底部 的 一个 沙 洞 躺 某物 那 有 一次 到过 人类 .

在一个沙坑底部，躺着一个曾经是人类的東西。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnrekəg'naɪzəbl] ; [bʌt; bət] [ðæt]
The face had suffered severely , and it was unrecognisable ; but that

[wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwəɪəd] .
was not required .
曾是 不是 必需的 .

脸部损毁严重，面目全非；但这并不重要。

[ðə; ði] ['snəʊɪ] [her] , [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] ['mɑːrtɪn] , [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [kloʊθ] ,
The snowy hair , the coat of marten , the ventilating cloth ,

这 下雪的 头发 , 这 外套 的 貂 , 这 通风 布 ,

[ðə; ði][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk] ['flænl] — ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [buːts] [frʌm; frəm][ˈmesərz] .
the hygienic flannel — everything down to the health boots from Messrs .
这 卫生 绒布 — 一切 向下 到 这 健康 靴子 从 先生们 .

[dɔːl] [ænd; ənd] - ,
Dall and Crumbie's ,
达尔 和 - ,

从卫生法兰绒到Dall and Crumbie's公司的健康靴，应有尽有。

[aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
identified the body as that of Uncle Joseph .
已识别 这 身体 作为 那 的 叔叔 约瑟夫 .

经确认，死者是约瑟夫叔叔。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] - [kæp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
Only the forage - cap must have been lost in the convulsion , for the dead

[mæn][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] .
man was bare - headed .
男人 曾是 裸 - 标题 .

一定是那顶军帽在混乱中丢失了，因为死者是光着头的。

“ [ðə; ði] [pɔːr] [oʊld] ['begər] ！ ” [sed] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ;
“ **The poor old beggar !** ” **said John , with a touch of natural feeling ;**

“ 这 贫穷的 老的 乞丐 ！ ” 说 约翰 , 和 一个 触碰 的 自然的 感觉 ;

“可怜的老乞丐！”约翰带着一丝真情实感说道；

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] [paʊndz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['tʃɪvɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ！
“ **I would give ten pounds if we hadn't chivied him in the train ！**
” 我 会 给 十 磅 如果 我们 之前没有 奇维德 他 在 这 火车 ！
“如果我们在火车上没有责备他，我会给他十英镑！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” **But there was no sentiment in the face of Morris as he gazed upon the**
” 但 那里 曾是 不 情绪 在 这 脸 的 莫里斯 作为 他 凝视 之上 这
[ded] .
dead .
死的 .
“但莫里斯凝视着死者时，脸上没有一丝感伤。

['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəvɜːrtɪd] [aɪz] ,
Gnawing his nails , with introverted eyes ,
啃咬 他的 指甲 , 和 内向 眼睛 ,
他目光内敛，啃着指甲。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['trædʒɪk][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd]['trædʒɪk] [,ɪntə'lektʃuəl]
his brow marked with the stamp of tragic indignation and tragic intellectual
他的 眉头 标记 和 这 邮票 的 悲惨 愤慨 和 悲惨 知识分子
['efərt] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪlənt] .
effort , he stood there silent .
努力 , 他 站立 那里 沉默的 .
他眉宇间带着悲愤交加的神情，默默地站在那里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]
Here was a last injustice ; he had been robbed while he was an orphan
这里 曾是 一个 最后的 不公正 ; 他 有 到过 被抢劫 尽管 他 曾是 一个 孤儿
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,
这是最后一桩不公：他在学校当孤儿时遭到抢劫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dekədənt] ['leðər] ['bɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sædəld]
he had been lashed to a decadent leather business , he had been saddled
他 有 到过 鞭打 到 一个 颓废 皮革 商业 , 他 有 到过 鞍
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['heɪzəl,tain] ,
with Miss Hazeltine ,
和 错过 黑兹尔廷 ,
他被迫从事一家颓废的皮革生意，还被迫与黑兹尔汀小姐共事。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːn,tɪːn; tɑːn'tɪːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
his cousin had been defrauding him of the tontine , and he
他的 表哥 有 到过 欺诈 他 的 这 托宁 , 和 他
[hæd; həd] [bɔːrn] [ɔːl] [ðɪs] ,
had borne all this ,
有 出生 全部 这 ,
他的表兄一直在骗取他的年金，而他一直默默忍受着这一切。

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [kɪld]
we might almost say , with dignity , and now they had gone and killed
我们 可能 几乎 说 , 和 尊严 , 和 现在 他们 有 已消失 和 被杀
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ！
his uncle ！
他的 叔叔 ！
我们几乎可以说，他们还很有尊严，可现在他们却杀了他的叔叔！

“ [hɪr] ！
“ **Here ！**
” 这里 ！
“这里！

“ [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [teɪk] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .
“ **he said suddenly** , “ **take his heels** , **we must get him into the woods** .
“ 他 说 突然 , “ 拿 他的 高跟鞋 , 我们 必须 得到 他 进入 这 树林 .
他突然说道：“抓住他的脚后跟，我们必须把他弄进树林里。”

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['enɪbɑ:di] [faɪnd] [ðɪs] . “
I'm not going to have anybody find this . “
我是 不是 去 到 有 任何人 寻找 这 . “
我不会让任何人发现这件事。

“ [oʊ] , [fʌdʒ] ! “ [sed] [dʒɑ:n] , “ ['wɜrɪz, 'hwɜrɪz][ðə; ði][ju:z] ? “
“ **O , fudge !** “ **said John** , “ **Where's the use ?** “
“ 哦 , 做傻事 ! “ 说 约翰 , “ 在哪里? 这 使用 ? “
“哎呀，真倒霉！”约翰说，“这有什么用呢？”

“ [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , “ [spɜ:t] ['mɔ:ɾɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Do what I tell you** , “ **spirted Morris** , **as he took the corpse by the shoulders** .
“ 做 什么 我 告诉 你 , “ 有活力的 莫里斯 , 作为 他 采取 这 尸体 经过 这 肩膀 .
“听我的,”莫里斯精神抖擞地说着，抓住尸体的肩膀。

“ [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ?
“ **Am I to carry him myself ?**
“ 是 我 到 携带 他 我 ?
“难道我要亲自背他吗？”

“ [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wɜr] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:ɾdəɾz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] ;
“ **They were close upon the borders of the wood** ;
“ 他们 是 关闭 之上 这 边界 的 这 木头 ;
“他们离树林的边缘很近；

[ɪn][ten][ɔ:ɾ] [twelv] ['peɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wɜr] [ˈʌndər] ['kʌvər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] little240
in ten or twelve paces they were under cover ; and a little240
在 十 或者 十二 步幅 他们 是 在下面 覆盖 ; 和 一个 little240
十步或十二步之后，他们就进入了掩体；还有一点240

[ˈfɑ:ɾðər] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsændɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðeɪ] [leɪd][ðər; ðər] [ˈbɜ:ɾðən] [daʊn] ,
farther back , in a sandy clearing of the trees , they laid their burthen down ,
更远 后退 , 在 一个 沙 清理 的 这 树木 , 他们 铺设 他们的 负担 向下 ,
在更远处的一片树林间的沙地上，他们放下了身上的重物。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
and stood and looked at it with loathing .
和 站立 和 看起来 在 它 和 厌恶 .
他站在那里，满怀厌恶地看着它。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ? “ ['wɪspəd] [dʒɑ:n] .
“ **What do you mean to do ?** “ **whispered John** .
“ 什么 做 你 意思是 到 做 ? “ 低声说道 约翰 .
“你想做什么？”约翰低声问道。

“ ['berɪ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] ! “ [rɪ'spɒndɪd] ['mɔ:ɾɪs] ,
“ **Bury him , to be sure !** “ **responded Morris** ,
“ 埋葬 他 , 到 是 当然 ! “ 回应 莫里斯 ,
“一定要把他埋了！”莫里斯回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] [ænd; ənd][brɪ'gæɪn] ['fi:vərɪli] [tu:; tə][dɪg] .
and he opened his pocket - knife and began feverishly to dig .
和 他 打开 他的 口袋 - 刀 和 开始 狂热地 到 挖 .
他打开口袋刀，开始疯狂地挖掘。

“ [ju:l] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] , “ [ˈɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **You'll never make a hand of it with that ,** “ **objected the other** .
“ 你会 绝不 制作 一个 手 的 它 和 那 , “ 反对 这 其他 .
“你用那个永远也成不了事,”另一个人反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [em 'iː] , [juː; jʊ] ['kəʊədli] [ʒɜːrk] , ” [skriːmd] ['mɔːrɪs] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]
“ **If you won't help me , you cowardly shirk , ” screamed Morris , “ you can go**
“ 如果 你 惯于 帮助 我 , 你 胆小 推脱 , ” 尖叫 莫里斯 , “ 你 能 去
[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] ! ”
to the devil ! ”
到 这 魔鬼 ! ”

“如果你不肯帮我，你这个胆小鬼！”莫里斯尖叫道，“你可以去死！”
“ [ɪts] [ðə; ði] - ['fɑːli] , ” [sed] [dʒɑːn] ; “ [bʌt; bət][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [em 'iː][ə; eɪ] ['kəʊəd] ,
“ **It's the childishest folly , ” said John ; “ but no man shall call me a coward ,**
“ 它是 这 - 蠢事 , ” 说 约翰 ; “ 但 不 男人 将 称呼 我 一个 懦夫 ,
“这是最幼稚的愚蠢行为,”约翰说; “但没有人能说我是懦夫,

“ [ænd; ænd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['grʌdʒɪŋli] .
“ **and he began to help his brother grudgingly .**
“ 和 他 开始 到 帮助 他的 兄弟 勉强 .
于是他开始不情愿地帮助他的哥哥。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['sændi] [ænd; ænd] [laɪt] , [bʌt; bət] ['mætrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The soil was sandy and light , but matted with the roots of the
这 土壤 曾是 沙 和 光 , 但 哑光 和 这 根 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['fɜːz] .
surrounding firs .
周围 杉树 .
土壤沙质疏松，但被周围冷杉的根系紧紧缠绕。

[gɔːrs] [tɔːr] [ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [beɪl] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
Gorse tore their hands ; and as they baled the sand from the grave ,
金雀花 撕裂 他们的 双手 ; 和 作为 他们 打包 这 沙 从 这 严重 ;
金雀花撕裂了他们的双手；当他们从坟墓里舀出沙子时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [dis'kʌləd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
it was often discoloured with their blood .
它 曾是 经常 变色 和 他们的 血 .
它常常被他们的血染成了另一种颜色。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['enərdʒi][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ,
An hour passed of unremitting energy upon the part of Morris ,
一个 小时 通过了 的 不懈 活力 之上 这 部分 的 莫里斯 ,
莫里斯整整一个小时都精力充沛、不知疲倦地工作着。

[ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] [help] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ; [ænd; ænd] [stiɪl] [ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['berli] [naɪn]
of lukewarm help on that of John ; and still the trench was barely nine
的 温 帮助 在 那 的 约翰 ; 和 仍然 这 沟 曾是 仅仅 九
[ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .
inches in depth .
英寸 在 深度 .
约翰的帮助不温不火；而且壕沟的深度仍然只有九英寸。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [flʌŋ] : [sænd][wʌz; wəz] [paɪld] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
Into this the body was rudely flung : sand was piled upon it ,
进入 这 这 身体 曾是 粗鲁地 扔 : 沙 曾是 堆积 之上 它 ,
尸体被粗暴地扔进沙坑里，上面堆满了沙子。

[ænd; ænd] [ðen] [mɔːr] [sænd][mʌst; məst][biː; bi][dʌŋ] , [ænd; ænd] [gɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə]
and then more sand must be dug , and gorse had to be cut to
和 然后 更多的 沙 必须 是 挖 , 和 金雀花 有 到 是 切 到
[paɪl] [ɑːn] [ðæt] ;
pile on that ;
桩 在 那 ;
然后还需要挖更多的沙子，还要砍掉金雀花堆在上面；

[ænd; ənd] [stɪl] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [məʊnd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fi:t] [prəˈdʒektɪd]
and still from one end of the sordid mound a pair of feet projected
和 仍然 从 一 结尾 的 这 肮脏的 冢 一个 一对 的 脚 预计
[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [tʊʊz] .
and caught the light upon their patent - leather toes .
和 捕捉 这 光 之上 他们的 专利 - 皮革 脚趾 .
然而，从那肮脏土堆的一端，伸出一双脚，亮皮鞋的脚趾在灯光下闪闪发光。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] ；
But by this time the nerves of both were shaken ；
但 经过 这 时间 这 神经 的 两个都 是 摇晃 ；
但此时两人的神经都已受到惊吓；

[ˈi:v(ə)n] [ˈmɔ:ris] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrɪzli] [tæsk] ；
even Morris had enough of his grisly task ；
甚至 莫里斯 有 足够的 的 他的 可怕的 任务 ；
就连莫里斯也受够了这项可怕的任务；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skʌlkt] [ɔ:f] [laɪk] [ˈæniɪmlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈkʌvərt] .
and they skulked off like animals into the thickest of the neighbouring covert .
和 他们 潜行 离开 喜欢 动物 进入 这 最厚 的 这 邻接 隐蔽 .
他们像动物一样偷偷溜进了附近最茂密的灌木丛中。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , ” [sed] [ˈmɔ:ris] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
“ **It's the best that we can do , ” said Morris , sitting down .**
“ 它是 这 最好的 那 我们 能 做 , ” 说 莫里斯 , 坐着 向下 .
“这是我们能做的最好的了,”莫里斯说着坐了下来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [dʒɑ:n] , “ [pər'hæps] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt]
“ **And now , ” said John , “ perhaps you'll have the politeness to tell me what**
“ 和 现在 , ” 说 约翰 , “ 也许 你会 有 这 礼貌 到 告诉 我 什么
[ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] . ”
it's all about . ”
它是 全部 关于 . ”

“那么现在,”约翰说,“或许你该有点礼貌地告诉我,这到底是怎么回事。”

“ [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ” [kraɪd] [ˈmɔ:ris] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
“ **Upon my word , ” cried Morris , “ if you do not understand for yourself ,**
“ 之上 我的 单词 , ” 哭 莫里斯 , “ 如果 你 做 不是 理解 为了 你自己 ,
“我发誓,”莫里斯喊道,“如果你自己不明白,

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] . “
I almost despair of telling you . ”
我 几乎 绝望 的 讲述 你 . ”
我几乎绝望了, 不知道该怎么告诉你。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [sʌm; səm][rɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtɑ:nʲtɪ:n; tɑ:nʲtɪ:n] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **O , of course it's some rot about the tontine , ” returned the other .**
“ 哦 , 的 课程 它是 一些 腐烂 关于 这 托宁 , ” 返回 这 其他 .
“哦, 当然是关于年金的一些胡说八道,”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈnɑ:nsens] .
“ **But it's the merest nonsense .**
“ 但 它是 这 最 废话 .
但这完全是无稽之谈。

[wi:v] [bɔ:st][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] . “ -
We've lost it , and there's an end . ” 241
我们已经丢失的 它 , 和 有 一个 结尾 . ” -
我们输了, 一切都结束了。”241

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] , “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæstəmən] [ɪz] [ded] .

“ **I tell you , “ said Morris , “ Uncle Masterman is dead .**
“ 我 告诉 你 , “ 说 莫里斯 , “ 叔叔 马斯特曼 是 死的 .

“我告诉你,”莫里斯说,“马斯特曼叔叔死了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [telz] [em ˈiː][soʊ] . “

I know it , there's a voice that tells me so . “
我 知道 它 , 有 一个 嗓音 那 讲述 我 所以 . “

我知道,有个声音告诉我就是这样。

“ [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“ **Well , and so is Uncle Joseph , “ said John .**
“ 出色地 , 和 所以 是 叔叔 约瑟夫 , “ 说 约翰 .

“嗯,约瑟夫叔叔也是,”约翰说。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ded] , [ənˈles] [aɪ] [tʃuːz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɔːrɪs] .

“ **He's not dead , unless I choose , “ returned Morris .**
“ 他是 不是 死的 , 除非 我 选择 , “ 返回 莫里斯 .

“除非我选择让他死,否则他不会死,”莫里斯回答道。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , “ [kraɪd] [dʒɑːn] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,

“ **And come to that , “ cried John , “ if you're right ,**
“ 和 来 到 那 , “ 哭 约翰 , “ 如果 你是 正确的 ,

“说到这一点,”约翰喊道,“如果你是对的,

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] - [bɪn] [ded] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] ,

and Uncle Masterman's been dead ever so long ,
和 叔叔 - 到过 死的 曾经 所以 长的 ,

马斯特曼叔叔已经去世很久了。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz] [ˈmark(ə)] . “

all we have to do is to tell the truth and expose Michael . “
全部 我们 有 到 做 是 到 告诉 这 真相 和 暴露 迈克尔 . “

我们只需要说出真相,揭露迈克尔的真面目。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmark(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sniəd] [ˈmɔːrɪs] .

“ **You seem to think Michael is a fool , “ sneered Morris .**
“ 你 似乎 到 思考 迈克尔 是 一个 傻子 , “ 冷笑 莫里斯 .

“你似乎认为迈克尔是个傻瓜,”莫里斯冷笑道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhiːz] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [frɔːd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ?

“ **Can't you understand he's been preparing this fraud for years ?**
“ 不能 你 理解 他是 到过 准备 这 欺诈罪 为了 年 ?

“难道你不明白他为了实施这场骗局已经准备了好几年吗?”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈredi] : [ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ðə; ði] [ˌʌndərteɪkər] , [ɔːl]

He has the whole thing ready : the nurse , the doctor , the undertaker , all
他 有 这 所有的 事物 准备好 : 这 护士 , 这 医生 , 这 殡仪员 , 全部
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,

他已经把一切都安排好了: 护士、医生、殡仪员,全都买好了。

[ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ɔːl] [ˈredi] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] !

the certificate all ready but the date !
这 证书 全部 准备好 但 这 日期 !

证书已经准备好了,就差日期了!

[let] [hɪm; ɪm][get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] ,

Let him get wind of this business , and you mark my words ,
让 他 得到 风 的 这 商业 , 和 你 标记 我的 字 ,

让他知道这件事,你记住我的话。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæstəmən] [wɪl] [daɪ][ɪn] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
Uncle Masterman will die in two days and be buried in a week .
叔叔 马斯特曼 将要 死 在 二 天 和 是 埋葬 在 一个 星期 .
马斯特曼叔叔两天后就会去世，一周后就会下葬。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [ˈdʒɑ:ni] ; [wʌt] [ˈmark(ə)l] [kæn; kən][du:] , [aɪ][kæn; kən][du:] .
But see here , Johnny ; what Michael can do , I can do .
但 看 这里 , 约翰尼 ; 什么 迈克尔 能 做 , 我 能 做 .
但是你看，约翰尼；迈克尔能做到的，我也能做到。

[ɪf] [hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] ,
If he plays a game of bluff ,
如果 他 演出 一个 游戏 的 虚张声势 ,
如果他玩的是虚张声势的游戏，
[soʊ][kæn; kən][aɪ] . [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevər] , [baɪ][gɑ:d] , [soʊ][[æɪ; ʃəl][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ! "
so can I . If his father is to live for ever , by God , so shall my uncle ! "
所以 能 我 . 如果 他的 父亲 是 到 居住 为了 曾经 , 经过 上帝 , 所以 将 我的 叔叔 ! "
我也可以。如果他父亲能长生不老，上帝作证，我的叔叔也一定能！

" [ɪts] [ɪˈli:g(ə)l] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [dʒɑ:n] .
" It's illegal , ain't it ? " said John .
" 它是 非法的 , 不是 它 ? " 说 约翰 .
“这是违法的，对吧？”约翰说。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:riɔz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:rɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
" A man must have some moral courage , " replied Morris with dignity .
" 一个 男人 必须 有 一些 道德 勇气 , " 回复 莫里斯 和 尊严 .
“一个人必须具备一定的道德勇气，”莫里斯有尊严地回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] ?
" And then suppose you're wrong ?
" 和 然后 认为 你是 错误的 ?
“那么，假设你错了呢？”

[səˈpəʊz] [ˈʌŋk(ə)l] - [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] ? "
Suppose Uncle Masterman's alive and kicking ? "
认为 叔叔 - 活 和 踢 ? "
假设马斯特曼叔叔还活着，而且身体健康呢？

" [wel] , [ɪ:v(ə)n] [ðen] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈplɑ:tər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wi:; wi]
" Well , even then , " responded the plotter , " we are no worse off than we
" 出色地 , 甚至 然后 , " 回应 这 绘图仪 , " 我们 是 不 更糟 离开 比 我们
[wɜ:r; wər] [bɪˈfɔ:r] ;
were before ;
是 前 ;
“即便如此，”策划者回答说，“我们的处境也并不比以前更糟；

[ɪn][fækt] , [wɪə(r)] [ˈbetər] .
in fact , we're better .
在 事实 , 是 更好的 .
事实上，我们做得更好。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæstəmən] [mʌst; məst][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] ; [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz]
Uncle Masterman must die some day ; as long as Uncle Joseph was
叔叔 马斯特曼 必须 死 一些 天 ; 作为 长的 作为 叔叔 约瑟夫 曾是
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,
马斯特曼叔叔终有一天会死；只要约瑟夫叔叔还活着，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [ˈeni] [deɪ] ; [bʌt; bət][wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] :
he might have died any day ; but we're out of all that trouble now :
他 可能 有 死亡 任何 天 ; 但 是 出去 的 全部 那 麻烦 现在 :
他随时都可能死去; 但我们现在摆脱了所有这些麻烦:

[ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [aɪ] [prəˈpəʊz] — [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ʌp]
there's no sort of limit to the game that I propose — it can be kept up
有 不 种类 的 限制 到 这 游戏 那 我 提出 — 它 能 是 保留 向上
[tɪl] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] . "
till Kingdom Come . "
直到 王国 来 : "
我提出的游戏没有任何限制——它可以一直玩到天国降临。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! " [saɪd] [dʒɑːn] .
" **If I could only see how you meant to set about it ! " sighed John .**
" 如果 我 可以 仅有的 看 如何 你 意思是 到 放 关于 它 ! " 叹了口气 约翰 :
"要是我能看看你打算怎么着手就好了!"约翰叹了口气。
" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɔːrɪs] , [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌŋglər] . "
" **But you know , Morris , you always were such a bungler . "**
" 但 你 知道 , 莫里斯 , 你 总是 是 这样的 一个 笨蛋 : "
"但是你知道吗, 莫里斯, 你一直都是个笨手笨脚的人。"

" [aɪd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˈevər] [ˈbʌŋɡld] , " [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] ;
" **I'd like to know what I ever bungled , " cried Morris ;**
" ID 喜欢 到 知道 什么 我 曾经 笨拙的 , " 哭 莫里斯 ;
"我想知道我到底搞砸了什么,"莫里斯喊道;
" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [kəˈlek(jə)n] [ʌv; əv][ˈsɪɡnət] [rɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
" **I have the best collection of signet rings in London . "**
" 我 有 这 最好的 收藏 的 印章 戒指 在 伦敦 : "
"我拥有伦敦最好的图章戒指收藏。"

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Well , you know , there's the leather business , " suggested the other .**
" 出色地 , 你 知道 , 有 这 皮革 商业 , " 建议 这 其他 :
"嗯, 你知道, 还有皮革生意呢,"另一个人建议道。

" [ðæts] [kənˈsɪdərd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [hæʃ] . " -
" **That's considered rather a hash . " 242**
" 那就是 经过考虑的 相当 一个 哈希 : " -
"这简直是一团糟。"242

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [self] - [kənˈtroʊl][ɪn] [ˈmɔːrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðɪs] [tuː; tə]
It was a mark of singular self - control in Morris that he suffered this to
它 曾是 一个 标记 的 单数 自己 - 控制 在 莫里斯 那 他 遭受 这 到
[pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
pass unchallenged ,
经过 未受挑战 ,
莫里斯表现出的非凡自制力在于, 他允许这件事未经质疑地过去了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌʌnrɪˈzentɪd] .
and even unresented .
和 甚至 不怨恨 :
甚至没有人对此感到不满。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌns][wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]
" **About the business in hand , " said he , " once we can get him up to**
" 关于 这 商业 在 手 , " 说 他 , " 一次 我们 能 得到 他 向上 到
[ˈbluːmzbəri] ,
Bloomsbury ,
布卢姆斯伯里 ,
"关于手头的事情,"他说, "一旦我们能把他送到布卢姆斯伯里,

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
there's no sort of trouble .
有 不 种类 的 麻烦 :

没有任何问题。

[wi:; wi] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , [wɪt] [si:mz] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
We bury him in the cellar , which seems made for it ;
我们 埋葬 他 在 这 地窖 , 哪个 似乎 制成 为了 它 ;

我们把他埋在了地窖里, 那里似乎是专门为他准备的;

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈvi:n(ə)][ˈdɑ:ktər] . "
and then all I have to do is to start out and find a venal doctor . "
和 然后 全部 我 有 到 做 是 到 开始 出去 和 寻找 一个 静脉 医生 :

然后我只需要开始找个唯利是图的医生就行了。”

" [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .
" Why can't we leave him where he is ? " asked John .
" 为什么 不能 我们 离开 他 在哪里 他 是 ? " 问 约翰 :

约翰问道:“为什么我们不能让他待在原地呢? ”

" [brˈkæz, brˈkɔ:z][wi:; wi] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈmɔ:ris] .
" Because we know nothing about the country , " retorted Morris .
" 因为 我们 知道 没有什么 关于 这 国家 , " 反驳 莫里斯 :

“因为我们对这个国家一无所知,”莫里斯反驳道。

" [ðɪs] [wʊd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlʌvəz] - [wɔ:k] .
" This wood may be a regular lovers ' walk .
" 这 木头 可能 是 一个 常规的 恋人 - 走 :

“这片树林可能是情侣们经常散步的地方。”

[tɜ:rn][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
Turn your mind to the real difficulty .
转动 你的 头脑 到 这 真实的 困难 :

把注意力集中到真正的困难上。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [ˈblu:mzbəri] ?
How are we to get him up to Bloomsbury ?
如何 是 我们 到 得到 他 向上 到 布卢姆斯伯里 ?

我们该如何把他送到布卢姆斯伯里?

" [ˈveriəs] [ski:mz] [wɜ:r; wər] [ˈmu:tɪd] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] .
" Various schemes were mooted and rejected .
" 各种各样的 方案 是 讨论 和 拒绝 :

“各种方案都被提出并否决了。”

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n][æt; ət] - [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
The railway station at Browndean was , of course , out of the question ,
这 铁路 车站 在 - 曾是 , 的 课程 , 出去 的 这 问题 ,

布朗迪恩火车站当然不可能选。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsentər] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈgɑ:sɪp] ,
for it would now be a centre of curiosity and gossip ,
为了 它 会 现在 是 一个 中心 的 好奇心 和 闲话 ,

因为它现在会成为人们好奇和八卦的中心。

[ænd; ənd] ([ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz]) [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [li:st] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [drɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di]
and (of all things) they would be least able to despatch a dead body
和 (的 全部 事物) 他们 会 是 至少 有能力的 到 调度 一个 死的 身体
[wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] .
without remark .
没有 评论 :

而他们最不可能做到的, 恰恰是悄无声息地处理一具尸体。

[dʒɑ:n] ['fi:blɪ] [prə'pouzɪd] ['getɪŋ] [æn; ən] [eɪ] - [kæsk][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [bɪr] ,
John feebly proposed getting an ale - cask and sending it as beer ,
约翰 虚弱地 建议的 获得 一个 麦芽酒 - 酒桶 和 发送 它 作为 啤酒 ,
约翰勉强提议弄个麦芽酒桶，把它当啤酒寄出去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər][soʊ] [oʊvər'welmɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rɪs] [skɔ:nd] [tu:; tə]
but the objections to this course were so overwhelming that Morris scorned to
但 这 反对意见 到 这 课程 是 所以 压倒 那 莫里斯 被鄙视 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

但对此方案的反对意见如此之多，以至于莫里斯不屑一顾。
[ðə; ðɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [si:md] ['i:kwəli] ['hoʊpləs] ,
The purchase of a packing - case seemed equally hopeless ,
这 购买 的 一个 包装 - 案件 似乎 同样地 绝望 ,
购买包装箱似乎同样毫无希望。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðəʊt] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] ['pækɪŋ] -
for why should two gentlemen without baggage of any kind require a packing -
为了 为什么 应该 二 先生们 没有 行李 的 任何 种类 要求 一个 包装 -
[keɪs] ?
case ?
案件 ?

为什么两位没有任何行李的先生需要行李箱呢？
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'kwəɪər] [kli:n] ['lɪnɪn] .
They would be more likely to require clean linen .
他们 会 是 更多的 可能 到 要求 干净的 亚麻布 .
他们更有可能需要干净的床单。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [rɔ:ŋ] [laɪnz] , ” [kraɪd] ['mɔ:rɪs] [æt; ət][læst] .
“ **We are working on wrong lines** , ” **cried Morris at last** .
“ 我们 是 在职的 在 错误的 线条 , ” 哭 莫里斯 在 最后的 .
“我们走错方向了！ ”莫里斯最后喊道。

“ [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɡɔ:n] [ə'baʊt] [mɔ:r] ['kerfəli] .
“ **The thing must be gone about more carefully** .
“ 这 事物 必须 是 已消失 关于 更多的 小心 .
这件事必须更加谨慎地处理。

[sə'pouz] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ˈspi:kɪŋ] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑ:rts] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Suppose now , ” **he added excitedly** , **speaking by fits and starts** , **as if he**
认为 现在 , ” 他 额外 兴奋地 , 请讲 经过 适合 和 开始 , 作为 如果 他
[wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
were thinking aloud ,
是 思维 大声 ,

“假设现在,”他激动地补充道，语速断断续续，仿佛在自言自语，
“ [sə'pouz] [wi:; wi] [rent][ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .
“ **suppose we rent a cottage by the month** .
“ 认为 我们 租 一个 小屋 经过 这 月 .
“假设我们按月租一间小屋。

[ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑ:rk] .
A householder can buy a packing - case without remark .
一个 户主 能 买 一个 包装 - 案件 没有 评论 .
普通家庭可以毫无顾虑地购买包装箱。

[ðen] [sə'pouz] [wiː; wi] [klɪr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [get] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [tuː; tə] - [naɪt]
Then suppose we clear the people out to - day , get the packing - case to - night
然后 认为 我们 清除 这 人们 出去 到 - 天 , 得到 这 包装 - 案件 到 - 夜晚
,
:
,

假设我们今天就把人清走，今晚就能拿到打包好的箱子，

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] - ['mɔ:rou] [aɪ] ['haɪər] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] — [ɔ:r] [ə; eɪ] [kɑ:rt] [ðæt] [wiː; wi] [kɒd; kəd] [draɪv]
and to - morrow I hire a carriage — or a cart that we could drive
和 到 - 明天 我 聘请 一个 运输 — 或者 一个 大车 那 我们 可以 驾驶
[ɑ:r'selvz] — [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [bɒks] ,
ourselves — and take the box ,
我们自己 — 和 拿 这 盒子 ,
明天我租一辆马车——或者一辆我们可以自己驾驶的货车——去把箱子运走。

[ɔ:r] [wət'evər] [wiː; wi] [get] , [tuː; tə] ['rɪŋ.wɒd] [ɔ:r] ['lɪndhɜ:st] [ɔ:r] ['sʌmwɛr] ; [wiː; wi] [kɒd; kəd] ['leɪb(ə)]
or whatever we get , to Ringwood or Lyndhurst or somewhere ; we could label
或者 任何 我们 得到 , 到 林伍德 或者 林德赫斯特 或者 某处 ; 我们 可以 标签
[aɪ 'ti:] - ['spesɪmənz] ,
it ' specimens ,
它 - 标本 ,

或者无论我们得到什么，送到林伍德、林德赫斯特或其他地方；我们可以把它标记为“标本”，

- [dəunt][juː; jʊ] [si:] ?
' don't you see ?
- 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

['dʒɑ:nɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [æt; ət] [læst] . "
Johnny , I believe I've hit the nail at last . "
约翰尼 , 我 相信 我已经 打 这 指甲 在 最后的 . "

约翰尼，我想我终于找到问题的关键了。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] [mɔ:r] ['fi:zəb(ə)] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɑ:n] .
" Well , it sounds more feasible , " admitted John .
" 出色地 , 它 声音 更多的 可行的 , " 承认 约翰 .

“嗯，听起来更可行，”约翰承认道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə'su:md] [neɪmz] , " [kən'tɪnju:d] ['mɔ:rɪs] .
" Of course we must take assumed names , " continued Morris .
" 的 课程 我们 必须 拿 假定 姓名 , " 持续 莫里斯 .

“当然，我们必须使用化名，”莫里斯继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wɒd] ['nevər] [du:][tuː; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
" It would never do to keep our own .
" 它 会 绝不 做 到 保持 我们的 自己的 .

“我们绝不能只保留自己人。”

What243
What243
What243

What243

[du:][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - ['mæstəmən] - [ɪt'self] ?
do you say to ' Masterman ' itself ?
做 你 说 到 - 马斯特曼 - 本身 ?

你对“Masterman”本人说吗？

[aɪ 'ti:] [saʊndz] ['kwaiət] [ænd; ʌnd] ['dɪgnɪfaɪd] . "
It sounds quiet and dignified . "
它 声音 安静的 和 凝重 . "

听起来平静而庄重。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmæstəmən] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ; “ [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf]
“ **I will not take the name of Masterman , ” returned his brother ; “ you may , if**
“ 我 将要 不是 拿 这 姓名 的 马斯特曼 , ” 返回 他的 兄弟 ; “ 你 可能 , 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

“我不会接受‘大师’这个姓氏,”他的兄弟回答说; “如果你愿意, 你可以接受。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [kɔ:l] [maɪ'self] [væns] — [ðə; ði] [greɪt] [væns] ; [ˈpɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [naɪts] .
I shall call myself Vance — the Great Vance ; positively the last six nights .
我 将 称呼 我 万斯 — 这 伟大的 万斯 ; 积极地 这 最后的 六 夜晚 .

我将自称为万斯——伟大的万斯; 至少在过去的六个晚上是这样。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] . “
There's some go in a name like that . ”
有 一些 去 在 一个 姓名 喜欢 那 . ”

这名字听起来挺有意思的。

“ [væns] ! ” [kraɪd] [ˈmɔ:ris] .
“ **Vance ! ” cried Morris** .
“ 万斯 ! ” 哭 莫里斯 .

“万斯! ”莫里斯喊道。

“ [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [fɔ:r; fər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈmju:zmənt] ?
“ **Do you think we are playing a pantomime for our amusement ?**
“ 做 你 思考 我们 是 玩耍 一个 哑剧 为了 我们的 娱乐 ?

“你以为我们是在演哑剧取乐吗? ”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈenɪbɑ:di] [neɪmd] [væns] [hu:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [ˈsɪŋər] . “
There was never anybody named Vance who wasn't a music - hall singer . ”
那里 曾是 绝不 任何人 命名 万斯 WHO 不是 一个 音乐 - 大厅 歌手 . ”

凡斯这个姓氏的人, 没有一个不是音乐厅歌手。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [dʒɑ:n] ; “ [aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
“ **That's the beauty of it , ” returned John ; “ it gives you some standing at**
“ 那就是 这 美丽 的 它 , ” 返回 约翰 ; “ 它 给予 你 一些 常设 在

[wʌns] .
once .
一次 .

“这就是它的妙处,”约翰回答说, “它能立刻给你带来一些地位。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ˈfɔ:tə,skju:] [tɪl] [ˈɔlz] [blu:] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbɑ:di] [ˈkerz] ;
You may call yourself Fortescue till all's blue , and nobody cares ;
你 可能 称呼 你自己 福特斯克 直到 一切 蓝色的 , 和 无人 关心 ;

你可以自称福特斯克, 直到一切都黯然失色, 也没人会在意;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [væns] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [noʊˈbɪləti] . “
but to be Vance gives a man a natural nobility . ”
但 到 是 万斯 给予 一个 男人 一个 自然的 贵族 . ”

但成为范斯会赋予一个人一种与生俱来的高贵气质。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [la:ts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪˈætrɪk(ə)l] [neɪmz] , ” [kraɪd] [ˈmɔ:ris] .
“ **But there's lots of other theatrical names , ” cried Morris** .
“ 但 有 很多 的 其他 戏剧 姓名 , ” 哭 莫里斯 .

“但是还有很多其他的戏剧界名字呢,”莫里斯喊道。

“ [ˈleɪbɔ:rn] , [ˈɜ:rɪŋ] , [ˈbraʊ] , [ˈtu:l] — — “
“ **Leybourne , Irving , Brough , Toole** — — “
“ 莱伯恩 , 欧文 , 布劳 , 图尔 — — “

“莱伯恩、欧文、布劳、图尔——”

“ [dɛv(ə)l][ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [aɪ] [teɪk] ！ ” [rɪ'tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ．
“ **Devil a one will I take ！** ” **returned his brother** ．
“ 魔鬼 一个 一 将要 我 拿 ！ ” 返回 他的 兄弟 ．

“我要选一个魔鬼！”他哥哥回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][lɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ． ”
“ **I am going to have my little lark out of this as well as you ．** ”
“ 我 是 去 到 有 我的 小的 云雀 出去 的 这 作为 出色地 作为 你 ． ”

“我和你一样，也会从中得到一些好处。”

“ [ˈveri] [wel] ， ” [sed] [ˈmɔːrɪs] ， [huː] [pər'siːvd] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz]
“ **Very well ，** ” **said Morris ， who perceived that John was determined to carry his**
“ 非常 出色地 ， ” 说 莫里斯 ， WHO 感知 那 约翰 曾是 决定 到 携带 他的
[pɔɪnt] ，
point ，
观点 ，

“很好，”莫里斯说道，他看出约翰决心要坚持自己的观点。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['rɑːbərt] [væns] ． ”
“ **I shall be Robert Vance ．** ”
“ 我 将 是 罗伯特 万斯 ． ”

“我将成为罗伯特·万斯。”

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʒɑːrdʒ] [væns] ， ” [kraɪd] [dʒɑːn] ， “ [ðə; ði][ˈoʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒɑːrdʒ] [væns] ！
“ **And I shall be George Vance ，** ” **cried John ，** “ **the only original George Vance ！**
“ 和 我 将 是 乔治 万斯 ， ” 哭 约翰 ， “ 这 仅有的 原来的 乔治 万斯 ！

“我将成为乔治·万斯，”约翰喊道，“独一无二的乔治·万斯！”

[ˈræli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] ！
Rally round the only original ！
集会 圆形的 这 仅有的 原来的 ！

团结起来，支持唯一的原创者！

“ [rɪ'perɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ，
“ **Repairing as well as they were able the disorder of their clothes ，**
“ 维修 作为 出色地 作为 他们 是 有能力的 这 紊乱 的 他们的 衣服 ，

他们尽力修补了衣服上的凌乱，

[ˈfɪnzbəɪ] ['brʌðərz] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə] - [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['lʌntʃən]
Finsbury brothers returned to Browdean by a circuitous route in quest of luncheon
芬斯伯里 兄弟 返回 到 - 经过 一个 迂回 路线 在 寻求 的 午餐

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ．
and a suitable cottage ．
和 一个 合适的 小屋 ．

芬斯伯里兄弟绕道返回布朗迪恩，寻找午餐和合适的农舍。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][draːp][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrniʃt] ['rezɪdəns] [ɪn]
It is not always easy to drop at a moment's notice on a furnished residence in
它 是 不是 总是 简单的 到 降低 在 一个 瞬间 注意 在 一个 提供 住宅 在

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd][loʊ'kæləti] ；
a retired locality ；
一个 退休 地点 ；

在退休社区，想要随时租到带家具的住宅并不总是那么容易；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] ['prez(ə)ntli] [ɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [def] ['kɑːrpəntər] ，
but fortune presently introduced our adventurers to a deaf carpenter ，
但 财富 目前 介绍 我们的 冒险者 到 一个 聋 木匠 ，

但命运很快让我们的冒险者们遇到了一位聋哑木匠。

[ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪdli] ['i:gər] [tu:; tə]
a man rich in cottages of the required description , and unaffectedly eager to
一个 男人 富有的 在 小屋 的 这 必需的 描述 , 和 不受影响地 渴望的 到
[sə'plaɪ] [ðer; ðər]['wɒnts] .
supply their wants .
供应 他们的 想要 .

一个拥有众多符合要求的别墅的富裕人家，并且毫不掩饰地渴望满足他们的需求。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] , ['stændɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ,
The second place they visited , standing , as it did ,
这 第二 地方 他们 到访 , 常设 , 作为 它 做过 ,
[aɪ 'ti:] [dɪd] ,
他们参观的第二个地方，就那样矗立着，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['eni] ['neɪbərz] , [kɔ:zɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
about a mile and a half from any neighbours , caused them to exchange
关于 一个 英里 和 一个 一半 从 任何 邻居 , 导致 他们 到 交换
[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hoʊp] .
a glance of hope .
一个 瞥一眼 的 希望 .

距离邻居大约一英里半，这让他们交换了一个充满希望的眼神。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'presɪŋ] [fɪtʃər] .
On a nearer view , the place was not without depressing features .
在 一个 更近 看法 , 这 地方 曾是 不是 没有 沉闷 特征 .
[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'presɪŋ] [fɪtʃər] .
仔细观察，这个地方并非没有令人沮丧的地方。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rfi] - ['lɒkɪŋ] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:θ] ; [tɔ:l] [tri:z] [əb'skjuəd] [ɪts] ['wɪndəʊz]
It stood in a marshy - looking hollow of a heath ; tall trees obscured its windows
它 站立 在 一个 沼泽地 - 寻找 空洞的 的 一个 希思 ; 高的 树木 模糊不清 它是 视窗
[əb'skjuəd] [ɪts] ['wɪndəʊz]
;
;
;
;

它矗立在一片看起来像沼泽的荒地洼地里；高大的树木遮蔽了它的窗户；

[ðə; ðɪ] [θætʃ] ['vɪzəbli] [rɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['ræftəz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] were244
the thatch visibly rotted on the rafters ; and the walls were244
这 苫 明显地 腐烂的 在 这 椽子 ; 和 这 墙壁 were244
[wɔ:lz] were244
屋顶椽子上的茅草明显腐烂；墙壁也破损了244

[sternd] [wɪð; wɪθ] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊlsəm] [gri:n] .
stained with splashes of unwholesome green .
染色 和 水花 的 不健康的 绿色的 .
[ʌn'hoʊlsəm] [gri:n] .
沾染了些许不健康的绿色。

[ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋz] [ləʊ] , [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] ['mɪrli] ['nɑ:mɪn(ə)] ;
The rooms were small , the ceilings low , the furniture merely nominal ;
这 房间 是 小的 , 这 天花板 低的 , 这 家具 仅仅 名义上的 ;
[fɜ:rnɪtʃər] ['mɪrli] ['nɑ:mɪn(ə)] ;
房间很小，天花板很低，家具也只是摆设；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [smel] [ʌv; əv][dæmp] [pə'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;
a strange chill and a haunting smell of damp pervaded the kitchen ;
一个 奇怪的 寒意 和 一个 令人难忘 闻 的 潮湿 弥漫 这 厨房 ;
[pə'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;
厨房里弥漫着一股奇怪的寒意和令人不安的潮湿气味；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['boʊstɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] [bed] .
and the bedroom boasted only of one bed .
和 这 卧室 吹嘘 仅有的 的 一 床 .
[wʌn] [bed] .
卧室里只有一张床。

['mɔ:rɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['tʃi:pənɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [rɪ'mɑ:kt] [ɑ:n] [ðɪs] ['dɪ:fekt] .
Morris , with a view to cheapening the place , remarked on this defect .
莫里斯 , 和 一个 看法 到 降低成本 这 地方 , 评论 在 这 缺点 .
[rɪ'mɑ:kt] [ɑ:n] [ðɪs] ['dɪ:fekt] .
莫里斯为了降低这个地方的档次，特意提到了这个缺陷。

“ [wel] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][mæn] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sli:p] [tu:] [ə'bed] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɪlə] “ **Well** , ” **returned the man** , “ **if you can't sleep two abed** , **you'd better take a villa** ” 出色地 , ” 返回 这 男人 , ” 如果 你 不能 睡觉 二 阿贝德 , 你会 更好的 拿 一个 别墅 [ˈrezɪdəns] . ” **residence** . ” 住宅 . ”

“好吧,”那人回答说,“如果你不能睡两张床, 最好还是租个别墅住。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [pər'su:d] ['mɔ:ris] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɔ:tər] . ” **And then** , ” **pursued Morris** , “ **there's no water** . ” 和 然后 , ” 追击 莫里斯 , ” 有 不 水 .

“然后,”莫里斯接着说,“就没有水了。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['wɔ:tər] ? “ **How do you get your water** ? ” 如何 做 你 得到 你的 水 ? ”

你们从哪里获取饮用水?

“ [wi:; wi] [fɪl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , ” **We fill that from the spring** , ” **replied the carpenter** , ” 我们 充满 那 从 这 春天 , ” 回复 这 木匠 ,

“我们用泉水灌满那里,”木匠回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['bærəl] [ðæt] [stəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] . **pointing to a big barrel that stood beside the door** . 指向 到 一个 大的 桶 那 站立 旁 这 门 .

指着门边的一个大桶。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [eɪnt] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] , [æftər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['i:zi] [brɔ:t] [ɪn] ['bʌkɪts] . ” **The spring ain't so very far off** , **after all** , **and it's easy brought in buckets** . ” 这 春天 不是 所以 非常 远的 离开 , 后 全部 , 和 它是 简单的 带来 在 水桶 .

“春天其实离我们不远了, 而且用水桶装水很容易就能弄到水来。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ðer; ðər] . **There's a bucket there** . 有 一个 桶 那里 .

那里有个水桶。

“ ['mɔ:ris] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [bʌt] . ” **Morris nudged his brother as they examined the water - butt** . ” 莫里斯 轻推 他的 兄弟 作为 他们 检查 这 水 - 屁股 .

“莫里斯和哥哥一起检查水桶时, 莫里斯轻轻推了推他哥哥。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑ:lɪdli] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ɑ:fɪs] . **It was new** , **and very solidly constructed for its office** . 它 曾是 新的 , 和 非常 稳固地 建造 为了 它是 办公室 .

它是新建的, 而且作为办公楼来说结构非常坚固。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] ['bærəl] **If anything had been wanting to decide them** , **this eminently practical barrel** 如果 任何事物 有 到过 想要 到 决定 他们 , 这 非常 实际的 桶 [wʊd] [hæv; həv] [tʃ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] . **would have turned the scale** . 会 有 转向 这 规模 .

如果说有什么能决定他们的命运, 那么这个极其实用的木桶本可以扭转乾坤。

[ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] ['pra:ɪmptli] [strʌk] , [ðə; ði] ['mʌnθs] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [neɪl] , **A bargain was promptly struck** , **the month's rent was paid upon the nail** , 一个 便宜货 曾是 及时 击 , 这 月份 租 曾是 有薪酬的 之上 这 指甲 ,

双方迅速达成协议, 当月房租当日即付。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['fɪnzbəri] ['brʌðərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [rɪ'tɜ:rniŋ]
and about an hour later Finsbury brothers might have been observed returning
和 关于 一个 小时 之后 芬斯伯里 兄弟 可能 有 到过 观察到 返回
[tu:; tə][ðə; ði] ['blaɪtɪd] ['kɑ:tɪdʒ] ,
to the blighted cottage ,
到 这 秕 小屋 ,
大约一个小时后，人们可能看到芬斯伯里兄弟返回了那间破败的小屋。

['hævɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ki:] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tenənsɪ] ,
having along with them the key , which was the symbol of their tenancy ,
拥有 沿着 和 他们 这 钥匙 , 哪个 曾是 这 象征 的 他们的 租约 ,
[ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] ,
a spirit - lamp ,
一个 精神 - 灯 ,
他们随身带着钥匙（这是他们租住的象征）和一盏酒精灯。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] ['fɑ:ndli][tʊʊld] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kʊk] ,
with which they fondly told themselves they would be able to cook ,
和 哪个 他们 深情地 讲述 他们自己 他们 会 是 有能力的 到 厨师 ,
他们满怀憧憬地告诉自己，他们一定能学会做饭。

[ə; eɪ][pɜ:rk][paɪ][ʌv; əv]['su:təb(ə)][dɑɪ'men](ə)nɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['wɪski] [ɪn]
a pork pie of suitable dimensions , and a quart of the worst whisky in Hampshire .
一个 猪肉 馅饼 的 合适的 方面 , 和 一个 夸脱 的 这 最差 威士忌酒 在 汉普郡 .
一块大小合适的猪肉馅饼，以及一夸脱汉普郡最劣质的威士忌。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ;
Nor was this all they had effected ;
也不 曾是 这 全部 他们 有 受影响 ;
但这还不是他们所取得的全部成就；

[ɔ:l'redi] (['ʌndər][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lændskeɪp] - ['peɪntəz]) [ðeɪ] [hæd; həd][haɪrd] [fɔ:r; fər]
already (under the plea that they were landscape - painters) they had hired for
已经 (在下面 这 恳求 那 他们 是 景观 - 画家) 他们 有 雇用 为了
[dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət]['sɑ:lɪd] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] ;
dawn on the morrow a light but solid two - wheeled cart ;
黎明 在 这 明天 一个 光 但 坚硬的 二 - 带轮子的 大车 ;
他们（以自己是风景画家为由）已经租了一辆轻便但结实的双轮马车，准备第二天黎明时分使用；

[soʊ][ðæt] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] ['kærəktər] ,
so that when they entered in their new character ,
所以 那 什么时候 他们 进入 在 他们的 新的 特点 ,
所以当他们进入新的角色时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
they were able to tell themselves that the back of the business was already
他们 是 有能力的 到 告诉 他们自己 那 这 后退 的 这 商业 曾是 已经
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .
他们可以安慰自己，企业的后半部分已经垮掉了。

[dʒɑ:n] [prə'si:did] [tu:; tə][get] [ti:] ; [waɪl] ['mɔ:ris] , ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
John proceeded to get tea ; while Morris , foraging about the house ,
约翰 继续 到 得到 茶 ; 尽管 莫里斯 , 觅食 关于 这 房子 ,
约翰去泡茶；而莫里斯则在屋里四处翻找，

[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [bʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
was **presently** **delighted** **by** **discovering** **the** **lid** **of** **the** **water** - **butt** **upon** **the**
曾是 目前 高兴极了 经过 发现 这 盖 的 这 水 - 屁股 之上 这
['kɪtʃɪn] [ʃelf] .
kitchen **shelf** .
厨房 架子 .

这时，他惊喜地发现厨房架子上放着水桶的盖子。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [kəm'pli:t] ; [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [strɔ:] , [ðə; ði]
Here , **then** , **was** **the** **packing** - **case** **complete** ; **in** **the** **absence** **of** **straw** , **the**
这里 , 然后 , 曾是 这 包装 - 案件 完全的 ; 在 这 缺席 的 稻草 , 这
['blæŋkɪts] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] ,
blankets (**which** **he** **himself** ,
毯子 (哪个 他 他自己 ,
[æ; tət] [li:st] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs])
at **least** , **had** **not** **the** **smallest** **intention** **of** **using** **for** **their** **present** **purpose**)
在 至少 , 有 不是 这 最小 意图 的 使用 为了 他们的 展示 目的)
-
245
-

至少，他们丝毫没有打算将其用于目前的目的）245

[wʊd] [ɪg'zæktli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ; [ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] ,
would **exactly** **take** **the** **place** **of** **packing** ; **and** **Morris** ,
会 确切地 拿 这 地方 的 包装 ; 和 莫里斯 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['væniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] , [roʊz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
as **the** **difficulties** **began** **to** **vanish** **from** **his** **path** , **rose** **almost** **to** **the** **brink**
作为 这 困难 开始 到 消失 从 他的 小路 , 玫瑰 几乎 到 这 边缘
[ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
of **exultation** .
的 大喜 .

当困难开始从他的前进道路上消失时，他几乎欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [nɑ:t] [jet] [feɪst] , [wʌn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
There **was** , **however** , **one** **difficulty** **not** **yet** **faced** , **one** **upon** **which** **his** **whole**
那里 曾是 , 然而 , 一 困难 不是 然而 面对 , 一 之上 哪个 他的 所有的
[ski:m] [dɪ'pendɪd] .
scheme **depended** .
方案 取决于 .
[wʊd] [dʒɑ:n] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ?
Would **John** **consent** **to** **remain** **alone** **in** **the** **cottage** ?
会 约翰 同意 到 保持 独自的 在 这 小屋 ?
[hɪ:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair** **sat** **down** **to** **the** **deal** **table** ,
它 曾是 和 高的 好的 - 幽默 那 这 一对 卫星 向下 到 这 交易 桌子 ,
[hɪz; ɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He **had** **not** **yet** **dared** **to** **put** **the** **question** .
他 有 不是 然而 敢于 到 放 这 问题 .
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] ,
It **was** **with** **high** **good** - **humour** **that** **the** **pair**

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [fɔːl] - [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][pɔːrk][paɪ] .

and proceeded to fall - to on the pork pie .

和 继续 到 落下 - 到 在 这 猪肉 馅饼 .

然后就一头栽倒在了猪肉馅饼上。

[ˈmɔːrɪs] [ˈriːteɪld] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ,

Morris retailed the discovery of the lid ,

莫里斯 零售 这 发现 的 这 盖 ,

莫里斯将盖子的发现公之于众，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [væns] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]

and the Great Vance was pleased to applaud by beating on the table with

和 这 伟大的 万斯 曾是 高兴 到 鼓掌 经过 殴打 在 这 桌子 和

[hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn] [truː] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [staɪl] .

his fork in true music - hall style .

他的 叉 在 真的 音乐 - 大厅 风格 .

而伟大的范斯则高兴地用叉子敲桌子鼓掌，就像真正的歌舞厅风格一样。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɑːdʒ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

" That's the dodge , " he cried .

" 那就是 这 躲闪 , " 他 哭 .

“这就是躲避球的办法！”他喊道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [bʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . "

" I always said a water - butt was what you wanted for this business . "

" 我 总是 说 一个 水 - 屁股 曾是 什么 你 通缉 为了 这 商业 . "

“我一直都说，做这种生意，你需要的就是一个雨水收集桶。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz]

" Of course , " said Morris , thinking this a favourable opportunity to prepare his

" 的 课程 , " 说 莫里斯 , 思维 这 一个 有利 机会 到 准备 他的

[ˈbrʌðər] ,

brother ,

兄弟 ,

“当然，”莫里斯说道，他认为这是一个让他的弟弟做好准备的好机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第15/24页

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ;
“ of course you must stay on in this place till I give the word ;
“ 的 课程 你 必须 停留 在 在 这 地方 直到 我 给 这 单词 ;
“当然，你必须留在这里，直到我发出指令；

[aɪl] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rɪst] .
I'll give out that uncle is resting in the New Forest .
患病的 给 出去 那 叔叔 是 休息 在 这 新的 森林 .
我会透露叔叔在新森林安息的消息。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
It would not do for both of us to appear in London ;
它 会 不是 做 为了 两个都 的 我们 到 出现 在 伦敦 ;
我们两个都出现在伦敦是不合适的；

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
we could never conceal the absence of the old man .
我们 可以 绝不 隐藏 这 缺席 的 这 老的 男人 .
我们永远无法掩盖老人的缺席。

“ [ˈdʒɑ:nz][dʒɔ:] [dra:pt] .
“ John's jaw dropped .
“ 约翰的 顎 掉落 .
约翰的下巴都惊掉了。

“ [oʊ] , [kʌm] !
“ O , come !
“ 哦 , 来 !
“哦，来吧！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [jɔ:rˈself] .
“ You can stay in this hole yourself .
“ 你 能 停留 在 这 洞 你自己 .
“你可以自己待在这个洞里。”

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .
我不会。

“ [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈmɔ:rɪsɪz] [tʃi:ks] .
“ The colour came into Morris's cheeks .
“ 这 颜色 来了 进入 莫里斯 脸颊 .
莫里斯的脸颊泛起了红晕。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] .
He saw that he must win his brother at any cost .
他 锯 那 他 必须 赢 他的 兄弟 在 任何 成本 .
他意识到自己必须不惜一切代价赢得哥哥的芳心。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [rɪ'membə] , [ˈdʒɑ:nɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You must please remember , Johnny , “ he said , “ the amount of the**
“ 你 必须 请 记住 , 约翰尼 , “ 他 说 , “ 这 数量 的 这
[ˈtɑ:n,ti:n; tɑ:n'ti:n] .
tontine :
托宁 :

“约翰尼, 你一定要记住,”他说, “每年的津贴是多少。”
[ɪf] [aɪ] [sək'si:d] , [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [i:tʃ] ['fifti] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [pleɪs] [tu:; tə] [aʊər; ɑ:r][bæŋk]
If I succeed , we shall have each fifty thousand to place to our bank
如果 我 成功 , 我们 将 有 每个 五十 千 到 地方 到 我们的 银行
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

如果我成功了, 我们每人将有五万块钱存入我们的银行账户;
[eɪ] , [ænd; ənd] ['nɪrər] ['sɪksti] . “
ay , and nearer sixty . “
哎 , 和 更近 六十 : “

是的, 而且快六十岁了。
“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɑ:n] , “ [wʌt] [ðen] ?
“ **But if you fail , “ returned John , “ what then ?**
“ 但 如果 你 失败 , “ 返回 约翰 , “ 什么 然后 ?
“但是如果你失败了,”约翰回答说, “那又该怎么办呢?”

[ˈhwʌtəl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? “
What'll be the colour of our bank account in that case ? “
什么会 是 这 颜色 的 我们的 银行 帐户 在 那 案件 ? “
那样的话, 我们的银行账户会是什么颜色呢?

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] , “ [sed] ['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] ; “ [ju:; jʊ][jæl; jəl] [lu:z]
“ **I will pay all expenses , “ said Morris , with an inward struggle ; “ you shall lose**
“ 我 将要 支付 全部 开支 , “ 说 莫里斯 , 和 一个 向内 斗争 ; “ 你 将 失去
[ˈnʌθɪŋ] . “
nothing . “
没有什么 : “
“我会支付所有费用,”莫里斯内心挣扎着说道, “你们不会有任何损失。”

“ [wel] , “ [sed] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ɪf] [ðə; ði][eks] - [es][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][hæf] -
“ **Well , “ said John , with a laugh , “ if the ex - s are yours , and half -**
“ 出色地 , “ 说 约翰 , 和 一个 笑 , “ 如果 这 前任 - s 是 你的 , 和 一半 -
[ˈprɔ:fɪts] [maɪn] ,
profits mine ;
利润 矿 ,

“嗯,”约翰笑着说, “如果前任是你的, 而一半利润是我的,
[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . “
I don't mind remaining here for a couple of days . “
我 不 头脑 其余的 这里 为了 一个 夫妻 的 天 : “
我不介意在这里待上几天。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ! “ [kraɪd] ['mɔ:ris] ,
“ **A couple of days ! “ cried Morris ,**
“ 一个 夫妻 的 天 ! “ 哭 莫里斯 ,
“还有几天!”莫里斯喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] ['æŋɡrɪ][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; -
who was beginning to get angry and controlled himself with difficulty ; 246
WHO 曾是 开始 到 得到 生气的 和 受控 他自己 和 困难 ; -
他开始生气, 但很难控制自己; 246

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [wɪn] [faɪv] [paʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] ! ”
“ **why , you would do more to win five pounds on a horse - race !** ”
“ 为什么 , 你 会 做 更多 的 到 赢 五 磅 在 一个 马 - 种族 ! ”

“你为了在赛马中赢五英镑，都会做更多的事情！”

“ [pər'hæps][aɪ] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [væns] ; ” [ɪts] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] . ”
“ **Perhaps I would ,** ” **returned the Great Vance ;** “ **it's the artistic temperament .** ”
“ 也许 我 会 , ” 返回 这 伟大 的 万斯 ; ” 它是 这 艺术 气质 . ”

“也许我会,”伟大的范斯回答说,“这是艺术家的天性。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɑːnstrəs] ! ” [bɜːrst] [aʊt] ['mɔːrɪs] . ”
“ **This is monstrous !** ” **burst out Morris .** ”
“ 这 是 滔天 ! ” 爆裂 出去 莫里斯 . ”

“这太可怕了!”莫里斯惊呼道。

“ [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [rɪskz] ; [aɪ] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ; [aɪ][dɪ'vaɪd][ˈprɑːfɪts] ; ”
“ **I take all risks ; I pay all expenses ; I divide profits ;** ”
“ 我 拿 全部 风险 ; 我 支付 全部 开支 ; 我 划分 利润 ; ”

“我承担所有风险;我支付所有费用;我分配利润;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪnz][tuː; tə][help] [ˌem 'liː] . ”
“ **and you won't take the slightest pains to help me .** ”
“ 和 你 惯于 拿 这 丝毫 疼痛 到 帮助 我 . ”

你连帮帮我的力气都不肯花。

[ɪts] [naːt] ['diːsnt] ; [ɪts] [naːt] [ˈɑːnɪst] ; [ɪts] [naːt][iːv(ə)n][kaɪnd] . ”
“ **It's not decent ; it's not honest ; it's not even kind .** ”
“ 它是 不是 体面的 ; 它是 不是 诚实 的 ; 它是 不是 甚至 种类 . ”

这既不体面，也不诚实，甚至连善良都算不上。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , ” ['ɔbdʒɪktɪd] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ”
“ **But suppose ,** ” **objected John , who was considerably impressed by his brother's** ”
“ [ˈviːəməns] , ”
“ **vehemence ,** ”
“ 激烈 , ”

“但是假设,”约翰反驳道,他被哥哥的激烈言辞深深打动了,

“ [sə'pəʊz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['mæstəmən] [ɪz][ə'laɪv][ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ʌnd][laɪvz; lɪvz][ten] ['jɪrɪz] [lɔːŋɡər] ; ”
“ **suppose that Uncle Masterman is alive after all , and lives ten years longer ;** ”
“ 认为 那 叔叔 马斯特曼 是 活 后 全部 , 和 生活 十 年 更长 ; ”

“假设马斯特曼叔叔还活着,并且又活了十年;

[mʌst; məst][aɪ][rɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”
“ **must I rot here all that time ?** ”
“ 必须 我 腐烂 这里 全部 那 时间 ? ”

难道我非得在这里腐烂这么久吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɔːrɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪliətɔːri] [tuʊn] ; ”
“ **Of course not ,** ” **responded Morris , in a more conciliatory tone ;** ”
“ 的 课程 不是 , ” 回应 莫里斯 , 在 一个 更多 的 和解 语气 ; ”

“当然不是,”莫里斯用较为和解的语气回答道;

“ [aɪ][ˈoʊnli][æsk][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ; ”
“ **I only ask a month at the outside ;** ”
“ 我 仅有的 问 一个 月 在 这 外部 ; ”

“我只要求在外面待一个月;

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['mæstəmən] [ɪz][naːt] [ded] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [ə'brɔːd] . ”
“ **and if Uncle Masterman is not dead by that time you can go abroad .** ”
“ 和 如果 叔叔 马斯特曼 是 不是 死的 经过 那 时间 你 能 去 国外 . ”

如果到那时马斯特曼叔叔还没去世,你就可以出国了。”

“ [gʊʊ] [ə'brɔ:d] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [dʒɑ:n] ['i:gərli] .
“ **Go abroad ?** ” **repeated John eagerly** .
“ 去 国外 ? ” 重复 约翰 急切地 .

“出国？”约翰急切地重复道。

“ [waɪ] ['ʊdənt] [aɪ][gʊʊ][æt; ət][wʌns] ?
“ **Why shouldn't I go at once ?**
“ 为什么 不应该 我 去 在 一次 ?

我为什么不能立刻去？

[tel] - [ɪm] [ðæt] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['si:ɪŋ] [laɪf][ɪn]['pærɪs] . “
Tell 'em that Joseph and I are seeing life in Paris . ”
告诉 - 呃 那 约瑟夫 和 我 是 看到 生活 在 巴黎 . ”

告诉他们，约瑟夫和我正在巴黎体验生活。

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] ['mɔ:ris] .
“ **Nonsense** , ” **said Morris** .
“ 废话 , ” 说 莫里斯 .

“胡说,”莫里斯说道。

“ [wel] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [dʒɑ:n] ; “ [ɪts] [ðɪs] [haʊs] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪɡ] - [staɪ] ,
“ **Well** , **but look here** , ” **said John** ; “ **it's this house** , **it's such a pig - sty** ,
“ 出色地 , 但 看 这里 , ” 说 约翰 ; “ 它是 这 房子 , 它是 这样的 一个 猪 - 风格 ,

“可是你看这里,”约翰说,“就是这房子,简直像个猪圈。”

[ɪts] [soʊ] ['drɪri] [ænd; ənd][dæmp] .
it's so dreary and damp .
它是 所以 凄凉 和 潮湿 .

这里又阴暗又潮湿。

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dæmp] . “
You said yourself that it was damp . ”
你 说 你自己 那 它 曾是 潮湿 . ”

你自己都说了, 那里很潮湿。

“ ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , ” ['mɔ:ris] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'du:s]
“ **Only to the carpenter** , ” **Morris distinguished** , “ **and that was to reduce**
“ 仅有的 到 这 木匠 , ” 莫里斯 杰出的 , “ 和 那 曾是 到 减少

[ðə; ði] [rent] .
the rent .
这 租 .

“只有木匠,”莫里斯特别指出,“这样做是为了降低租金。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [naʊ] [wɪə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪv] [si:n] [wɜ:rs] . “
But really , **you know** , **now we're in it** , **I've seen worse** . ”
但 真的 , 你 知道 , 现在 是 在 它 , 我已经 已见 更糟 . ”

但说真的, 现在我们身处其中, 我见过更糟糕的情况。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] .
“ **And what am I to do ?** ” **complained the victim** .
“ 和 什么 是 我 到 做 ? ” 抱怨 这 受害者 .

“那我该怎么办？”受害者抱怨道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [frend] ? ”
“ **How can I entertain a friend ?** ”
“ 如何 能 我 招待 一个 朋友 ? ”

“我该如何招待朋友？”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈdʒɑːni] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈtɑːn,ti:n; tɑːn'ti:n] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [seɪ] [soʊ]
“ **My dear Johnny , if you don't think the tontine worth a little trouble , say so**
“ 我的 亲爱的 约翰尼 , 如果 你 不 思考 这 托宁 值得 一个 小的 麻烦 , 说 所以 ,
:
:
:

“我亲爱的约翰尼，如果你觉得这笔年金不值得费点劲，那就直说吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌp] . “
and I'll give the business up .”
和 患病的 给 这 商业 向上 . ”

我会放弃这家公司。

“ [jʊə(r)] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .
“ **You're dead certain of the figures , I suppose ?** ” **asked John .**
“ 你是 死的 肯定 的 这 数据 , 我 认为 ? ” 问 约翰 .

“我想你对这些数字非常有把握吧？”约翰问道。

“ [wel] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] — “ [send][em ˈiː][ðə; ði][pɪŋk] [ən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːmɪk]
“ **Well “ — with a deep sigh — “ send me the Pink Un and all the comic**
“ 出色地 ” — 和 一个 深的 叹 — “ 发送 我 这 粉色的联合国 和 全部 这 漫画
[ˈpepərz] [ˈregjələrlɪ] .
papers regularly .
文件 经常 .

“好吧，”他深深地叹了口气，“请定期给我寄《粉红世界》和所有漫画报纸。”

[aɪl] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
I'll face the music .
患病的 脸 这 音乐 .

我会承担后果。

“ [æz; əz] [æftərˈnuːn] [druː] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [briːðd] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋli] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtɪv] [mɑːrʃ] ;
“ **As afternoon drew on , the cottage breathed more thrillingly of its native marsh ;**
“ 作为 下午 画 在 , 这 小屋 呼吸 更多的 激动人心 的 它是 本国的 沼泽 ;

“随着午后时光的流逝，小屋里弥漫着越来越令人兴奋的来自原生沼泽的气息；

[ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [tʃɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ɪts] [ˈtʃembər] ; [ðə; ði][ˈfaɪər] [smoʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
a creeping chill inhabited its chambers ; the fire smoked , and a shower of
一个 爬行 寒意 有人居住的 它是 房间 ; 这 火 熏制 , 和 一个 淋浴 的
[reɪn] , -
rain , 247
雨 , -

房间里弥漫着一股令人毛骨悚然的寒意；炉火冒着烟，一阵雨落了下来，247

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][slənt][ʌv; əv] [wɪnd] , [ˈtɪŋɡld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz]
coming up from the channel on a slant of wind , tingled on the window - panes
未来 向上 从 这 渠道 在 一个 倾斜 的 风 , 刺痛 在 这 窗户 - 窗格
:
:
:

一阵斜风从河道吹来，吹得窗户玻璃微微发麻。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði] [ɡluːm] [ˈdiːpənd] [tɔːrd] [dɪˈsper] , [ˈmɔːrɪs] [wʊd] [prəˈduːs] [ðə; ði]
At intervals , when the gloom deepened toward despair , Morris would produce the
在 间隔 , 什么时候 这 愁云 加深 朝向 绝望 , 莫里斯 会 生产 这
[ˈwɪski] - [ˈbɑːt(ə)l] ,
whisky - bottle ,
威士忌酒 - 瓶子 ,

每隔一段时间，当阴霾加深，令人绝望时，莫里斯就会拿出威士忌酒瓶。

[ænd; ʌnd][æt; ət][fɜːrst][dʒɑːn] ['welkəmd] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] — [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
and at first John welcomed the diversion — not for long .
和 在 第一的 约翰 欢迎 这 导流 — 不是 为了 长的 .

起初，约翰很欢迎这种消遣——但这种欢迎并没有持续多久。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðɪs] ['spɪrɪt][wɹʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ɪn] ['hæmpʃə] ；
It has been said this spirit was the worst in Hampshire ;
它 有 到过 说 这 精神 曾是 这 最差 在 汉普郡 ；

据说这种酒是汉普郡最恶毒的；

['oʊnli] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti] [kæn; kən] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt]
only those acquainted with the county can appreciate the force of that
仅有的 那些 熟人 和 这 县 能 欣赏 这 力量 的 那
[suː'pɜːrlətɪv] ；
superlative ;
最高级 ；

只有熟悉这个县的人才能体会到这个最高级形容词的震撼力；

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [væns] （ [huː] [wɹʌz; wəz][noʊ] [kɑːnə'sɜːr] ） [weɪvd] [ðə; ði]
and at length even the Great Vance (who was no connoisseur) waved the
和 在 长度 甚至 这 伟大的 万斯 （ WHO 曾是 不 行家 ） 挥手 这
[dɪ'kɑːkɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
decoction from his lips .
汤 从 他的 嘴唇 .

最后，就连伟大的范斯（他并非鉴赏家）也从嘴里吐出了这药汤。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [dʌsk] ， ['fiːbli] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ， ['ædɪd] [ə; eɪ]
The approach of dusk , feebly combated with a single tallow candle , added a
这 方法 的 黄昏 ， 虚弱地 对抗 和 一个 单身的 脂 蜡烛 ， 额外 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ；
touch of tragedy ;
触碰 的 悲剧 ；

暮色渐浓，一根小小的蜡烛勉强抵挡着黑暗，更添了几分悲剧色彩；

[ænd; ʌnd][dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡərz] — [æn; ən][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]
and John suddenly stopped whistling through his fingers — an art to the
和 约翰 突然 停止 吹口哨 通过 他的 手指 — 一个 艺术 到 这
['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] — [ænd; ʌnd] ['bɪtərli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz]
practice of which he had been reduced — and bitterly lamented his
实践 的 哪个 他 有 到过 减少 — 和 苦涩地 哀叹 他的
[kən'seɪnʒ] .
concessions .
让步 .

约翰突然停止了用手指吹口哨——这是他一度沦落到只能练习的技艺——并痛苦地哀叹自己的让步。

“ [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ， ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **I can't stay here a month , ” he cried .**
“ 我 不能 停留 这里 一个 月 ， ” 他 哭 .

“我不能在这里待一个月，”他哭着说。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
“ **No one could .**
“ 不 — 可以 .

谁也做不到。

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['nɑːnsens] ， ['mɔːrɪs] .
The thing's nonsense , Morris .
这 事物 废话 ， 莫里斯 .

莫里斯，这纯属胡说八道。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bæs'tɪl] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
The parties that lived in the Bastille would rise against a place like this .
这 各方 那 居住地 在 这 巴士底狱 会 上升 反对 一个 地方 喜欢 这 .

那些曾居住在巴士底狱的党派人士，如果看到这样的地方，一定会奋起反抗。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][,æfek'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['mɔ:ris] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
" With an admirable affectation of indifference , Morris proposed a game of
" 和 一个 令人钦佩的 做作 的 漠不关心 , 莫里斯 建议的 一个 游戏 的
[pɪt] - [ænd; ənd] - [tɔ:s] .
pitch - and - toss .
沥青 - 和 - 折腾 .

“莫里斯装出一副漠不关心的样子，提议玩投掷游戏。”

[tu:; tə] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði][dɪ'plɒmətɪst] [ˌkɑ:ndɪ'send] !
To what will not the diplomatist condescend !
到 什么 将要 不是 这 外交官 屈尊 !

外交官还有什么事是不会屈尊俯就的呢！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɑ:nz] ['feɪvərɪt] [geɪm] ;
It was John's favourite game ;
它 曾是 约翰的 最喜欢的 游戏 ;

这是约翰最喜欢的游戏；

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [geɪm] — [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɔ:][ðə; ði][rest] [tu:] [ɪntə'lektʃuəl] — [ænd; ənd][hi:; hi]
indeed his only game — he had found all the rest too intellectual — and he
的确 他的 仅有的 游戏 — 他 有 成立 全部 这 休息 也 知识分子 — 和 他
[pleɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
played it with equal skill and good fortune .
玩 它 和 平等的 技能 和 好的 财富 .

事实上，这是他唯一玩的游戏——他觉得其他游戏都太费脑子了——而且他玩得既有技巧又有运气。

[tu:; tə] ['mɔ:ris] [hɪm'self] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dɪ'testəbl] ; [hi:; hi]
To Morris himself , on the other hand , the whole business was detestable ; he
到 莫里斯 他自己 , 在 这 其他 手 , 这 所有的 商业 曾是 可恨 ; 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈpɪtʃər] ,
was a bad pitcher ,
曾是 一个 坏的 投手 ,

但莫里斯本人却对整件事感到厌恶；他是个糟糕的投手。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [ɪn] ['tɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] ['sʌfərd] ['tɔ:ments] [wen]
he had no luck in tossing , and he was one who suffered torments when
他 有 不 运气 在 抛掷 , 和 他 曾是 一 WHO 遭受 折磨 什么时候
[hi:; hi][lɔ:st] .
he lost .
他 丢失的 .

他掷硬币运气很差，输了就会非常痛苦。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]
But John was in a dangerous humour , and his brother was prepared
但 约翰 曾是 在 一个 危险的 幽默 , 和 他的 兄弟 曾是 准备
[fɔ:r; fər] ['eni] ['sækrɪfajs] .
for any sacrifice .
为了 任何 牺牲 .

但约翰当时情绪激动，甚至有些危险，而他的兄弟也做好了做出任何牺牲的准备。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['ægəni] , [hæd; həd] [lɔ:st][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæf] -
By seven o'clock , Morris , with incredible agony , had lost a couple of half -
经过 七 点钟 , 莫里斯 , 和 极好的 痛苦 , 有 丢失的 一个 夫妻 的 一半 -
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .

到七点钟的时候，莫里斯痛苦万分地丢掉了几个半克朗。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑːn,tiːn; tɑːnˈtiːn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
Even with the tontine before his eyes , this was as much as he
甚至 和 这 托宁 前 他的 眼睛 , 这 曾是 作为 很多 作为 他
[kʊd; kəd] [ber] ;
could bear ;
可以 熊 ;

即使眼前摆着丰厚的薪水，这也是他所能承受的极限了；

[ænd; ənd] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ,
and , remarking that he would take his revenge some other time ,
和 , 评论 那 他 会 拿 他的 复仇 一些 其他 时间 ,
他还表示，他会在以后某个时候进行报复。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɑːg] .
he proposed a bit of supper and a grog .
他 建议的 一个 少量 的 晚餐 和 一个 格罗格酒 .
他提议吃点晚饭，再来点朗姆酒。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈfreʃmənt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]
Before they had made an end of this refreshment it was time to be
前 他们 有 制成 一个 结尾 的 这 清爽 它 曾是 时间 到 是
[æt; ət] [wɜːrk] .
at work .
在 工作 .

他们还没来得及享用这顿茶点，就到了工作时间。

[ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt] [nɪˈsesɪtɪz] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] -
A bucket of water for present necessities was withdrawn from the water -
一个 桶 的 水 为了 展示 必需品 曾是 撤回 从 这 水 -
[bʌt] ,
butt ,
屁股 ,

从水桶里舀了一桶水以备不时之需。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈemptɪd] [ænd; ənd] [rʊld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][tuː; tə][draɪ] ;
which was then emptied and rolled before the kitchen fire to dry ;
哪个 曾是 然后 清空 和 滚动 前 这 厨房 火 到 干燥 ;
然后将其倒空，放在厨房火炉前烘干；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðər; ðər] [ədˈventʃər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈstɑːrləs] [ˈhev(ə)n] . -
and the two brothers set forth on their adventure under a starless heaven . **248**
和 这 二 兄弟 放 前进 在 他们的 冒险 在下面 一个 无星 天堂 . -
于是，两兄弟在没有星星的夜空下踏上了他们的冒险之旅。248

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [ˈlektʃərər] [æt; ət] [lɑːrdʒ]
THE LECTURER AT LARGE
这 讲师 在 大的
特邀讲师

[ˈweðər] [mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈriːəli] [ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] .
Whether mankind is really partial to happiness is an open question .
无论 人类 是 真的 部分的 到 幸福 是 一个 打开 问题 .
人类是否真的偏爱幸福，这是一个悬而未决的问题。

[nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] ['pa:sɪz] [baɪ][bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃerɪʃt] [sʌn] [rʌnz] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈsɜ:rvis]
Not a month passes by but some cherished son runs off into the merchant service
不是 一个 月 通过 经过 但 一些 珍爱 儿子 跑步 离开 进入 这 商人 服务
,
:
,

几乎每个月都有心爱的儿子跑去当商人。

[ɔ:r][sʌm; səm][ˈvælju:ð] [ˈhʌzbənd] [dɪˈkæmps] [tu:; tə] [ˈteksəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [help] ;
or some valued husband decamps to Texas with a lady help ;
或者 一些 有价值的 丈夫 撤离 到 德克萨斯州 和 一个 女士 帮助 ;
[ˈklɜ:dzɪ:mɪn, ˈklɜ:dzɪ:,mən][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pəˈrɪʃənər] ;
clergymen have fled from their parishioners ;
神职人员 有 逃亡 从 他们的 教区居民 ;
或者，一些受人尊敬的丈夫带着女佣逃往德克萨斯州；一些神职人员逃离了他们的教区居民；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈdʒʌdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
and even judges have been known to retire .
和 甚至 法官 有 到过 已知 到 退休 .
甚至连法官也会退休。

[tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] ,
To an open mind ,
到 一个 打开 头脑 ,
保持开放的心态

[aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈpɪr] ([əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]) [les] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɪnzbəɪ] [[ʊd; ʃəd]
it will appear (upon the whole) less strange that Joseph Finsbury should
它 将要 出现 (之上 这 所有的) 较少的 奇怪的 那 约瑟夫 芬斯伯里 应该
[hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [entərˈteɪn] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
have been led to entertain ideas of escape .
有 到过 引领 到 招待 想法 的 逃脱 .
总的来说，约瑟夫·芬斯伯里萌生逃跑的想法似乎并不那么奇怪。

[hɪz; ɪz][lɑ:t] ([aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ]) [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .
His lot (I think we may say) was not a happy one .
他的 很多 (我 思考 我们 可能 说) 曾是 不是 一个 快乐的 一 .
他的命运（我想我们可以这么说）并不幸福。

[maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɪs] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][ˈtræv(ə)l] [ʌp] [twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm]
My friend , Mr . Morris , with whom I travel up twice or thrice a week from
我的 朋友 , 先生 . 莫里斯 , 和 谁 我 旅行 向上 两次 或者 三次 一个 星期 从
[ˈsnerzbrʊk] [pɑ:rk] ,
Snaresbrook Park ,
斯内尔斯布鲁克 公园 ,
我的朋友莫里斯先生，我每周和他一起从斯内尔斯布鲁克公园来两三次，

[ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ] [ɪˈsti:m] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l]
is certainly a gentleman whom I esteem ; but he was scarce a model
是 当然 一个 绅士 谁 我 尊重 ; 但 他 曾是 稀少 一个 模型
[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .
他当然是一位我敬重的绅士；但他算不上一个模范侄子。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] , [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] ;
As for John , he is of course an excellent fellow ;
作为 为了 约翰 , 他 是 的 课程 一个 出色的 同伴 ;
至于约翰，他当然是个非常优秀的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] ,
but if he was the only link that bound one to a home ,
但 如果 他 曾是 这 仅有的 关联 那 边界 一 到 一个 家 ,
但如果他是维系一个人与家之间关系的唯一纽带,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [vʊt][fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈtræv(ə)l] .
I think the most of us would vote for foreign travel .
我 思考 这 最多 的 我们 会 投票 为了 外国的 旅行 .
我想我们大多数人都会选择出国旅行。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
In the case of Joseph ,
在 这 案件 的 约瑟夫 ,
以约瑟为例,

[dʒɑːn] ([ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɪŋk] [æt; ət][ɔːl]) [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ;
John (if he were a link at all) was not the only one ;
约翰 (如果 他 是 一个 关联 在 全部) 曾是 不是 这 仅有的 一 ;
约翰（如果他确实是其中的一个环节）并不是唯一一个;

[ɪnˈdɪrɪŋ] [bɑːndz][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɛnˈtʃeɪnd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˈbluːmzbəri] ;
endearing bonds had long enchained the old gentleman to Bloomsbury ;
可爱的 债券 有 长的 被束缚的 这 老的 绅士 到 布卢姆斯伯里 ;
长久以来，这位老绅士与布卢姆斯伯里之间有着深厚的感情纽带;

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪːz] [ɪksˈpreʃənz] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈdʒuːliə] [ˈheɪzəlˌtaɪn] ([ʌv; əv] **and by these expressions I do not in the least refer to Julia Hazeltine (of**
和 经过 这些 表达式 我 做 不是 在 这 至少 参考 到 朱莉娅 黑兹尔廷 (的
[huːm] , **whom** ,
谁 ,

我使用这些词语丝毫不是指朱莉娅·黑兹尔廷（Julia Hazeltine）（其中，

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd] [ɪˈnʌf]) ,
however , he was fond enough) ,
然而 , 他 曾是 喜爱 足够的) ,
然而，他还是很喜欢他)，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈmænjuskript] [noʊt] - [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [ˈberɪd] .
but to that collection of manuscript note - books in which his life lay buried .
但 到 那 收藏 的 手稿 笔记 - 图书 在 哪个 他的 生活 躺 埋葬 .
但正是在那批手稿笔记本中，埋葬着他的一生。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈseprət] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðɪːz]
That he should ever have made up his mind to separate himself from these
那 他 应该 曾经 有 制成 向上 他的 头脑 到 分离 他自己 从 这些
[kəˈlekʃənz] , **collections** ,
收藏 ,

他竟然会下定决心与这些收藏品划清界限，

[ænd; ænd][goʊ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
and go forth upon the world with no other resources than his memory
和 去 前进 之上 这 世界 和 不 其他 资源 比 他的 记忆
[səˈplaɪd] , **supplied** ,
供应 ,

他带着记忆之外的一切资源，步入这个世界。

[ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['haɪlɪ] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
is a circumstance highly pathetic in itself , and but little creditable to the
是一个 环境 高度 可怜的 在 本身 , 和 但 小的 可信赖的 到 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] .
wisdom of his nephews .
智慧 的 他的 侄子们 .

这种情况本身就非常可悲，而且也丝毫没有体现出他侄子的智慧。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] [mʌnθs] [oʊld] ;
The design , or at least the temptation , was already some months old ;
这 设计 , 或者 在 至少 这 诱惑 , 曾是 已经 一些 几个月 老的 ;
这个设计，或者至少是这个诱惑，其实几个月前就已经出现了；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [eɪt] hundred249
and when a bill for eight hundred249
和 什么时候 一个 账单 为了 八 hundred249

当收到一张金额为 8249 美元的账单时

[paʊndz] , [ˈpeɪəb(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn]['dʒoozəfs][hænd] , [aɪ 'ti:] [brɔ:t]
pounds , payable to himself , was suddenly placed in Joseph's hand , it brought
磅 , 应付账款 到 他自己 , 曾是 突然 放置 在 约瑟的 手 , 它 带来
['mætərz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪʃu:] .
matters to an issue .
事情 到 一个 问题 .

突然有一笔本应支付给约瑟的英镑落入他手中，这让事情变得复杂起来。

[hi:; hi] [ri'teɪnd] [ðæt] [bɪl] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fru:'gæləti] , [ment] [welθ] ;
He retained that bill , which , to one of his frugality , meant wealth ;
他 保留 那 账单 , 哪个 , 到 一 的 他的 节俭 , 意思是 财富 ;

他保留了那张账单，对于他这样节俭的人来说，那意味着财富；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:] ,
and he promised himself to disappear among the crowds at Waterloo ,
和 他 承诺 他自己 到 消失 之中 这 人群 在 滑铁卢 ,
他暗自发誓要消失在滑铁卢的人群中。

[ɔ:r] ([ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]) [tu:; tə] [slɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
or (if that should prove impossible) to slink out of the house in the course of
或者 (如果 那 应该 证明 不可能的) 到 潜行 出去 的 这 房子 在 这 课程 的
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [melt] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
the evening and melt like a dream into the millions of London .
这 晚上 和 融化 喜欢 一个 梦 进入 这 百万 的 伦敦 .

或者（如果这不可能的话）在晚上悄悄溜出房子，像梦境一样融入伦敦熙熙攘攘的人群中。

[baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] ['reɪlwei] [mɪs'mænɪdʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd]
By a peculiar interposition of Providence and railway mismanagement he had
经过 一个 奇特 插入 的 普罗维登斯 和 铁路 管理不善 他 有
[nɔ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
not so long to wait .
不是 所以 长的 到 等待 .

由于天意使然以及铁路管理不善，他并没有等太久。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t]
He was one of the first to come to himself and scramble to his feet
他 曾是 一 的 这 第一的 到 来 到 他自己 和 争夺 到 他的 脚
[æftər][ðə; ði] - [kə'tæstrəfi] ,
after the Browdean catastrophe ,
后 这 - 灾难 ,

布朗迪恩灾难发生后，他是最早恢复意识并迅速站起来的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['pra:streɪt] ['nefju:z] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and he had no sooner remarked his prostrate nephews than he
和 他 有 不 很快 评论 他的 前列腺 侄子们 比 他
[ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][fled] .
understood his opportunity and fled .
理解 他的 机会 和 逃亡 :

他刚注意到他那几个倒在地上的侄子，就意识到机会来了，于是逃走了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlwei] ['æksɪdnt] ,
A man of upwards of seventy , who has just met with a railway accident ,
一个 男人 的 向上 的 七十 , WHO 有 只是 遇见 和 一个 铁路 事故 ,
[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlwei] ['æksɪdnt] ,
一位年逾七旬的老人，刚刚遭遇了一场铁路事故，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['kʌmbər] [bɪ'saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][sɜ:r] ['færədeɪ] [bə:nd] ,
and who is cumbered besides with the full uniform of Sir Faraday Bond ,
和 WHO 是 受累 除了 和 这 满的 制服 的 先生 法拉第 纽带 ,
[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['kʌmbər] [bɪ'saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][sɜ:r] ['færədeɪ] [bə:nd] ,
而且他还穿着法拉第·邦德爵士的全套制服。

[ɪz][nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [fli:] [fa:r] ,
is not very likely to flee far ,
是 不是 非常 可能 到 逃跑 远的 ,

不太可能远逃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ˈɜ:fərd] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
but the wood was close at hand and offered the fugitive at least a
但 这 木头 曾是 关闭 在 手 和 提供 这 逃犯 在 至少 一个
[ˈtempəreri] ['kʌvərt] .
temporary covert .
暂时的 隐蔽 :

但树林就在附近，至少可以为逃犯提供暂时的掩护。

['hɪðər] , [ðen] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌekspə'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Hither , then , the old gentleman skipped with extraordinary expedition , and ,
这里 , 然后 , 这 老的 绅士 跳过 和 非凡的 远征 , 和 ,
[ˈhɪðər] , [ðen] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌekspə'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
于是，这位老先生以惊人的速度蹦蹦跳跳地走了过来，

['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɪndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['feɪkən] ,
being somewhat winded and a good deal shaken ,
存在 有些 喘息 和 一个 好的 交易 摇晃 ,

虽然有些气喘吁吁，而且惊魂未定，

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [groʊv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]
here he lay down in a convenient grove and was presently overwhelmed by
这里 他 躺 向下 在 一个 方便的 树林 和 曾是 目前 不堪重负 经过
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 :

他便躺在附近一片便利的小树林里，很快便进入了梦乡。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkər] - [ɑ:n] ,
The way of fate is often highly entertaining to the lookout on ,
这 方式 的 命运 是 经常 高度 娱乐 到 这 观察者 - 在 ,
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkər] - [ɑ:n] ,
命运的安排往往令旁观者觉得非常有趣。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] ,
and it is certainly a pleasant circumstance ,
和 它 是 当然 一个 令人愉快的 环境 ,

这的确是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈledʒənd] , “ [aɪ] . [ˈtjændlər] , [ˈkæriər] .
and displaying on a board the legend , “ I . Chandler , carrier .
和 显示 在 一个 木板 这 传奇 , “ 我 : 钱德勒 , 载体 :
并在板上展示“I. Chandler, 承运人。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfəməsli] [prəʊˈzeɪɪk][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪɪ] , -
” In the infamously prosaic mind of Mr . Finsbury , 250
” 在 这 臭名昭著 平淡无奇 头脑 的 先生 : 芬斯伯里 , -
在芬斯伯里先生那出了名的平庸思维中, 250

[ˈsɜːrt(ə)n] [striːks] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] [səˈvaɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪˈfɪj(ə)nt] ;
certain streaks of poetry survived and were still efficient ;
肯定 连胜 的 诗 幸存下来 和 是 仍然 高效的 ;
诗歌中某些片段得以保留, 并且仍然有效;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd]
they had carried him to Asia Minor as a giddy youth of forty , and
他们 有 携带 他 到 亚洲 次要的 作为 一个 头晕 青年 的 四十 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他们把他带到小亚细亚时, 他还是个四十岁左右、轻浮的青年, 而现在,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈklʌvəd] [ˈfriːdəm] ,
in the first hours of his recovered freedom ,
在 这 第一的 小时 的 他的 恢复 自由 ,
在他重获自由的最初几个小时里,

[ðeɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtjændlɜːz]
they suggested to him the idea of continuing his flight in Mr . Chandler's
他们 建议 到 他 这 主意 的 继续 他的 航班 在 先生 : 钱德勒的
[kaːrt] .
cart .
大车 :

他们建议他乘坐钱德勒先生的马车继续飞行。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːp] ; [ˈprɑːpərli] [brəʊtʃt] , [aɪˈtiː] [maɪt] [iːv(ə)n][kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
It would be cheap ; properly broached , it might even cost nothing , and ,
它 会 是 便宜的 ; 适当地 已提出 , 它 可能 甚至 成本 没有什么 , 和 ,
这会很便宜; 如果方法得当, 甚至可能不需要任何费用, 而且,

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd][haɪˈdʒenɪk,haɪˈdʒiːnɪk] [ˈflæni] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [aʊt][tuː; tə]
after years of mittens and hygienic flannel , his heart leaped out to
后 年 的 连指手套 和 卫生 绒布 , 他的 心 跳跃 出去 到
[miːt] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər] .
meet the notion of exposure .
见面 这 概念 的 接触 :

多年来, 他一直戴着手套, 穿着卫生法兰绒, 一想到要暴露在外, 他就兴奋不已。

[ˈmɪstər] . [ˈtjændlər] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd][soʊ][ˈoʊld][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ]
Mr . Chandler was perhaps a little puzzled to find so old a gentleman , so
先生 : 钱德勒 曾是 也许 一个 小的 困惑 到 寻找 所以 老的 一个 绅士 , 所以
[ˈstreɪndʒli] [kloʊðd] ,
strangely clothed ,
奇怪的 穿着衣服 ,

钱德勒先生或许有些困惑, 因为他发现一位如此年长的绅士, 穿着却如此奇特。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] [ɑːn][soʊ][rɪˈtaɪərd][ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] .
and begging for a lift on so retired a roadside .
和 乞讨 为了 一个 举起 在 所以 退休 一个 路边 :
于是, 他退休后便在路边乞求搭车。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [mæn] , [glæd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ,
But he was a good - natured man , glad to do a service ,
但 他 曾是 一个 好的 - 自然 男人 ; 高兴的 到 做 一个 服务 ;
但他心地善良，乐于助人。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌp] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
and so he took the stranger up ; and he had his own idea of
和 所以 他 采取 这 陌生 人 向上 ; 和 他 有 他的 自己的 主意 的
[sə'vɪləti] ,
civility ,
礼貌 ,

于是他收留了这位陌生人；他有自己一套礼仪规范。
[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
and so he asked no questions .
和 所以 他 问 不 问题 .

所以他没有问任何问题。
['saɪləns] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [tʃændlər] ;
Silence , in fact , was quite good enough for Mr . Chandler ;
沉默 , 在 事实 , 曾是 相当 好的 足够的 为了 先生 : 钱德勒 ;
事实上，沉默对钱德勒先生来说就足够了；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwəd]
but the cart had scarcely begun to move forward
但 这 大车 有 几乎 开始 到 移动 向前
但马车几乎还没开始向前移动。

[er] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
ere he found himself involved in a one - sided conversation .
埃雷 他 成立 他自己 涉及 在 一个 一 - 侧面 对话 .
他发现自己陷入了一场单方面的对话。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] , " [bɪ'gæən]['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ] ,
" I can see , " began Mr . Finsbury ,
" 我 能 看 , " 开始 先生 : 芬斯伯里 ,
“我能看到,”芬斯伯里先生开口说道，

" [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɑ:rsɪz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][jɔ:r; jər][kɑ:rt] ,
" by the mixture of parcels and boxes that are contained in your cart ,
" 经过 这 混合物 的 包裹 和 盒子 那 是 包含 在 你的 大车 ,
“根据您的购物车中包含的包裹和盒子的混合情况，

[i:tʃ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪndɪvɪdʒuəl]['leɪb(ə)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['flemɪʃ] [mer] [ju:; jʊ] [draɪv] ,
each marked with its individual label , and by the good Flemish mare you drive ,
每个 标记 和 它是 个人 标签 , 和 经过 这 好的 弗拉芒语 母马 你 驾驶 ,
每匹马都贴有各自的标签，由你驾驭的那匹优秀的佛兰德斯母马牵引。

[ðæt] [ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['kæriər] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['trænsɜ:rt] [wɪtʃ] ,
that you occupy the post of carrier in that great English system of transport which ,
那 你 占据 这 邮政 的 载体 在 那 伟大的 英语 系统 的 运输 哪个 ,
你担任英国庞大运输系统中的一名运输员，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] . "
with all its defects , is the pride of our country . "
和 全部它是 缺陷 , 是 这 自豪 的 我们的 国家 : "
尽管它有种种不足，但它是我们国家的骄傲。

“ [jes] , [s3:r] , ” [rɪ't3:rnd] ['mɪstər] . ['tʃændlər] ['veɪɡli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hɑ:rdli] [nu:] [wɒt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ]
“ **Yes** , **sir** , ” **returned** **Mr** . **Chandler** **vaguely** , **for** **he** **hardly** **knew** **what** **to** **reply** ”
“ 是的 , 先生 , ” 返回 先生 : 钱德勒 依稀 , 为了 他 几乎 知道 什么 到 回复
;
:
;

“是的, 先生,”钱德勒先生含糊地回答道, 因为他几乎不知道该如何回答;

“ [ðem; ðəm] ['pɑ:rsɪz] [pousts][hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es] ['kæriərz] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv][hɑ:rm] . “
“ **them** **parcels** **posts** **has** **done** **us** **carriers** **a** **world** **of** **harm** . ”
“ 他们 包裹 帖子 有 完毕 我们 承运人 一个 世界 的 伤害 : ”
“那些包裹邮寄方式给我们这些快递员带来了巨大的损失。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [mæn] , “ [kən'tɪnju:d] ['dʒouzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪnzbəɪ] .
“ **I** **am** **not** **a** **prejudiced** **man** , ” **continued** **Joseph** **Finsbury** .
“ 我 是 不是 一个 有偏见的 男人 , ” 持续 约瑟夫 芬斯伯里 :
“我不是一个有偏见的人,”约瑟夫·芬斯伯里继续说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] ['trævlɪd] [mʌtʃ] .
“ **As** **a** **young** **man** **I** **travelled** **much** .
“ 作为 一个 年轻的 男人 我 旅行 很多 :
“年轻的时候我经常旅行。”

[nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ɔ:r] [tu:] [əb'skjər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ə'kwaɪər] .
Nothing **was** **too** **small** **or** **too** **obscure** **for** **me** **to** **acquire** .
没有什么 曾是 也 小的 或者 也 朦胧 为了 我 到 获得 :
对我来说, 没有什么东西是太小或太冷门而无法获得的。

[æt; ət] [si:] [aɪ] ['stʌdɪd] ['si:mənʃɪp] , [l3:rnɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [nɑ:ts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mæɪnɪz] ,
At **sea** **I** **studied** **seamanship** , **learned** **the** **complicated** **knots** **employed** **by** **mariners** ,
在 海 我 研究 航海术 , 学习 这 复杂的 绳结 受雇 经过 水手们 ,
[ænd; ænd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)] [t3:rmz] .
and **acquired** **the** **technical** **terms** .
和 获得 这 技术的 条款 :
在海上, 我学习了航海术, 掌握了水手们使用的复杂绳结, 并了解了相关的技术术语。

[æt; ət] ['neɪpəlz] , [aɪ] [wʊd] [l3:rn] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌmækə'roʊni] ; [æt; ət] [naɪs] ,
At **Naples** , **I** **would** **learn** **the** **art** **of** **making** **macaroni** ; **at** **Nice** ,
在 那不勒斯 , 我 会 学习 这 艺术 的 制作 通心粉 ; 在 好的 ,
在意大利那不勒斯, 我学会了制作通心粉的技艺; 在尼斯,

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kændɪd] [fru:t] .
the **principles** **of** **making** **candied** **fruit** .
这 原则 的 制作 脯 水果 :
蜜饯制作原理。

[aɪ] ['nevər] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] [wɪ'ðəʊt] [f3:rst] ['baɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] ,
I **never** **went** **to** **the** **opera** **without** **first** **buying** **the** **book** **of** **the** **piece** ,
我 绝不 去 到 这 歌剧 没有 第一的 购买 这 书 的 这 片 ,
我每次去看歌剧, 都会先买下剧目的剧本。

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ɛrz] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n]
and **making** **myself** **acquainted** **with** **the** **principal** **airs** **by** **picking** **them** **out** **on**
和 制作 我 熟人 和 这 主要的 播出 经过 挑选 他们 出去 在
[ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋɡər] . “
the **piano** **with** **one** **finger** . ”
这 钢琴 和 一 手指 : ”
我用一根手指在钢琴上弹奏主要曲调, 以此熟悉它们。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [di:l] , [s3:r] , “ [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ðɪ] ['kæriər] , -
“ **You** **must** **have** **seen** **a** **deal** , **sir** , ” **remarked** **the** **carrier** , **251**
“ 你 必须 有 已见 一个 交易 , 先生 , ” 评论 这 载体 , -
“先生, 您一定看到了一笔划算的交易,”承运人说道, 251

["tʌtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; " ["aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][jər; jər][æd'væntɪdʒɪz] . "

touching up his horse ; " I wish I could have had your advantages . "

接触 向上 他的 马 ; " 我 希望 我 可以 有 有 你的 优势 . "

他一边抚摸着自已的马一边说：“我真希望我能拥有你这样的优势。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ][wɜːrd] [wɪp] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] ?

" Do you know how often the word whip occurs in the Old Testament ?

" 做 你 知道 如何 经常 这 单词 鞭 发生 在 这 老的 遗嘱 ?

你知道“鞭子”这个词在旧约中出现了多少次吗？

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

" continued the old gentleman .

" 持续 这 老的 绅士 .

“老先生继续说道。”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ([ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli]) ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] . "

" One hundred and (if I remember exactly) forty - seven times . "

" 一 百 和 (如果 我 记住 确切地) 四十 - 七 时代 . "

“一百零四十七次（如果我没记错的话）。”

" [duː][,aɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tʃændlər] .

" Do it indeed , sir ? " said Mr . Chandler .

" 做 它 的确 , 先生 ? " 说 先生 . 钱德勒 .

“真的要这么做吗，先生？”钱德勒先生问道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] . "

" I never should have thought it . "

" 我 绝不 应该 有 想法 它 . "

“我真不该这么想。”

" [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] [kən'teɪnz] [θriː] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd]

" The Bible contains three million five hundred and one thousand two hundred

" 这 圣经 包含 三 百万 五 百 和 一 千 二 百

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] ['letərz] .

and forty - nine letters .

和 四十 - 九 信件 .

《圣经》包含三百五十一千二百四十九封信。

[ʌv; əv] [vəːsɪz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌpwərd] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

Of verses I believe there are upward of eighteen thousand .

的 诗句 我 相信 那里 是 向上 的 十八 千 .

我相信诗歌的数量超过一万八千首。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ɪ'dɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] ;

There have been many editions of the Bible ;

那里 有 到过 许多 版本 的 这 圣经 ;

《圣经》有很多版本；

['wɪklɪf] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [aɪ 'tiː][ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] - .

Wiclif was the first to introduce it into England about the year 1300 .

威尔克利夫 曾是 这 第一的 到 介绍 它 进入 英格兰 关于 这 年 - .

大约在公元 1300 年，威克利夫是第一个将其引入英格兰的人。

[ðə; ðɪ] - ['pærəgræf] ['baɪb(ə)] , - [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪ'dɪfɪn] ,

The ' Paragraph Bible , ' as it is called , is a well - known edition ,

这 - 段落 圣经 , - 作为 它 是 称为 , 是 一个 出色地 - 已知 版 ,

这本名为《段落圣经》的圣经版本广为人知。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] ['pærəgræf] .

and is so called because it is divided into paragraphs .

和 是 所以 称为 因为 它 是 分割 进入 段落 .

之所以这样称呼它，是因为它被分成了多个段落。

[ðə; ði] - ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)] - [ɪz] [ə'hʌðər] [wel] - [noʊn] ['ɪnstəns] ,
The ' Breeches Bible ' is another well - known instance ,
这 - 马裤 圣经 - 是 其他 出色地 - 已知 实例 ,

《马裤圣经》是另一个众所周知的例子。

[ænd; ənd][gets] [ɪts] [neɪm] ['i:ðər] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][wʌn] ['brɪtʃɪz] ,
and gets its name either because it was printed by one Breeches ,
和 获得 它是 姓名 任何一个 因为 它 曾是 打印 经过 一 马裤 ,

其名称的由来可能是因为它是由一位名叫Breeches的人印刷的，

[ɔ:r][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] [bɔ:r] [ðæt] [neɪm] .
or because the place of publication bore that name .
或者 因为 这 地方 的 发布 钻孔 那 姓名 。

或者因为出版地以此命名。

[ðə; ði] ['kæriər] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,
" The carrier remarked drily that he thought that was only natural ,
" 这 载体 评论 干巴巴地 那 他 想法 那 曾是 仅有的 自然的 ,

“那位承运人冷冷地评论说，他认为这很正常。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][tæsk][ʌv; əv] ['pæsiŋ] [ə; eɪ][kɑ:rt][ʌv; əv]
and turned his attention to the more congenial task of passing a cart of
和 转向 他的 注意力 到 这 更多的 相投 任务 的 通过 一个 大车 的

[heɪ] ;

hay ;
干草 ;

于是他转而去推一件更让他感到愉快的事情：推一辆装满干草的车；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][roud][wʌz; wəz] ['hærou] ,
it was a matter of some difficulty , for the road was narrow ,
它 曾是 一个 事情 的 一些 困难 , 为了 这 路 曾是 狭窄的 ,

这有点困难，因为路很窄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
and there was a ditch on either hand .
和 那里 曾是 一个 沟 在 任何一个 手 。

两边各有一条沟渠。

" [aɪ] [pər'si:v] , " [brɪ'gæŋ]['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [pæst] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
" I perceive , " began Mr . Finsbury , when they had successfully passed the cart ,
" 我 感知 , " 开始 先生 : 芬斯伯里 , 什么时候 他们 有 成功地 通过了 这 大车 ,

“我明白了，”芬斯伯里先生在顺利通过马车后说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld][jɔr; jər] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [tu:] . "
" that you hold your reins with one hand ; you should employ two . "
" 那 你 抓住 你的 缰绳 和 一 手 ; 你 应该 采用 二 . "

“你若只用一只手握缰绳，就应该用两只手。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" Well , I like that !
" 出色地 , 我 喜欢 那 !

“嗯，我喜欢！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæriər] [kən'temptʃuəsli] .
" cried the carrier contemptuously .
" 哭 这 载体 轻蔑地 .

“送货员轻蔑地喊道。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

“ [ju:;; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] .

“ **You do not understand** , ” **continued Mr . Finsbury** .
你 做 不是 理解 , ” 持续 先生 . 芬斯伯里 .

“你不明白,”芬斯伯里先生继续说道。

“ [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:;; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['levər] , ” **What I tell you is a scientific fact** , **and** **reposes on the theory of the lever** , ”
“ 什么 我 告诉 你 是 一个 科学 事实 , 和 休息 在 这 理论 的 这 杠杆 , ”
“我告诉你的是一个科学事实, 它基于杠杆原理。”

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ˌʌv; əv] [mə'kæniks] .
a branch of mechanics .
一个 分支 的 机械学 .

力学的一个分支。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪlɪŋ] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ˌʌv; əv] ['stʌdi] ,
There are some very interesting little shilling books upon the field of study ,
那里 是 一些 非常 有趣的 小的 先令 图书 之上 这 场地 的 学习 ,
这个研究领域有一些非常有趣的低价小册子,

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər]['steɪ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [ri:d] .
which I should think a man in your station would take a pleasure to read .
哪个 我 应该 思考 一个 男人 在 你的 车站 会 拿 一个 乐趣 到 读 .
我想, 像您这样身份的人读到这篇文章一定会感到愉快。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ˌʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;
But I am afraid you have not cultivated the art of observation ;
但 我 是 害怕的 你 有 不是 栽培 这 艺术 的 观察 ;
但我恐怕你还没有培养出观察的艺术;

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['drɪvŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
at least we have now driven together for some time ,
在 至少 我们 有 现在 驱动 一起 为了 一些 时间 ,
至少我们现在已经一起开车行驶了一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:;; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fækt] .
and I cannot remember that you have contributed a single fact .
和 我 不能 记住 那 你 有 贡献 一个 单身的 事实 .
我完全不记得你曾提供过任何事实。

This252
This252
This252

This252

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
is a very false principle , my good man .
是 一个 非常 错误的 原则 , 我的 好的 男人 .

这是一种非常错误的原则, 我的朋友。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [ɪf] [ju:;; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ([æz; əz][ju:;; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑ:rt][mæn]) [ju:; jʊ]
I do not know if you observed that (as you passed the hay - cart man) you
我 做 不是 知道 如果 你 观察到 那 (作为 你 通过了 这 干草 - 大车 男人) 你
[tʊk] [jʊr; jər] [left] ? ”
took your left ? ”
采取 你的 左边 ? ”

我不知道你是否注意到（当你经过运草车的人时）你向左走了？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæriər] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [bə'lidʒərənt] ;
“ **Of course I did , ” cried the carrier , who was now getting belligerent ;**
“ 的 课程 我 做过 , ” 哭 这 载体 , WHO 曾是 现在 获得 好战的 ;
“我当然做了,”搬运工喊道, 语气变得咄咄逼人;

“ [ˈhi:d][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][em 'li:] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] . ”
“ **he'd have the law on me if I hadn't .** ”
“ 他会 有 这 法律 在 我 如果 我 之前没有 . ”
“如果我不那样做, 他就会告我。”

“ [ɪn] [fræns] , [naʊ] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
“ **In France , now , ” resumed the old man , “ and also , I believe ,**
“ 在 法国 , 现在 , ” 恢复 这 老的 男人 , “ 和 还 , 我 相信 ,
“现在在法国,”老人继续说道, “而且, 我相信,

[ɪn][ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [raɪt] . ”
in the United States of America , you would have taken the right . ”
在 这 团结的 各州 的 美国 , 你 会 有 已采取 这 正确的 . ”
在美国, 你会行使这项权利。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , ” [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈtʃændlər] [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ **I would not , ” cried Mr . Chandler indignantly .**
“ 我 会 不是 , ” 哭 先生 . 钱德勒 愤慨地 .
“我才不会呢!”钱德勒先生愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [left] . ”
“ **I would have taken the left .** ”
“ 我 会 有 已采取 这 左边 . ”
“我会选择左边。”

“ [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ə'gen] , ” [kən'tɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəri] , [skɔ:nɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plɑɪ] ,
“ **I observe again , ” continued Mr . Finsbury , scorning to reply ,**
“ 我 观察 再次 , ” 持续 先生 . 芬斯伯里 , 蔑视 到 回复 ,
“我再次指出,”芬斯伯里先生继续说道, 不屑于回答。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [mend] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][jɔr; jər] ['hɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .
“ **that you mend the dilapidated parts of your harness with string .**
“ 那 你 修补 这 破旧的 部分 的 你的 马具 和 细绳 .
“用绳子修补你马具破损的部分。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['slʌvnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
I have always protested against this carelessness and slovenliness of the English
我 有 总是 抗议 反对 这 疏忽 和 邋遢 的 这 英语
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .
我一直以来都对英国穷人的这种粗心大意和邋遢态度表示抗议。

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ðæt] [aɪ][wʌns] [ri:d] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [ˈɔ:diəns] — — “
In an essay that I once read before an appreciative audience — — ”
在 一个 散文 那 我 一次 读 前 一个 欣赏的 观众 — — “
我曾在一位听众面前朗读过一篇文章, 听众们都很欣赏——”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [strɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæriər] ['sʌlənlɪ] , “ [ɪts] [pæk] - [θred] . ”
“ **It ain't string , ” said the carrier sullenly , “ it's pack - thread .** ”
“ 它 不是 细绳 , ” 说 这 载体 闷闷不乐地 , “ 它是 盒 - 线 . ”
“这不是绳子,”搬运工闷闷不乐地说, “这是包装线。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][prəu'testɪd] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [ðæt][ɪn][ðer; ðər][ˈpraɪvət][ænd; ənd]
“ **I have always protested , “ resumed the old man , “ that in their private and**
“ 我 有 总是 抗议 , “ 恢复 这 老的 男人 , “ 那 在 他们的 私人的 和
[də'mestɪk] [laɪf] ,
domestic life ,
国内的 生活 ,

“我一直抗议,”老人继续说道,“在他们的私人和家庭生活中,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['leɪbərɪŋ] [kə'rɪr] , [ðə; ði][ˈloʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər]
as well as in their labouring career , the lower classes of this country are
作为 出色地 作为 在 他们的 劳动 职业 , 这 降低 课程 的 这 国家 是
[ɪm'prɑ:vɪdənt] ,
improvident ,
不谨慎的 ,

这个国家的下层阶级不仅在劳动生涯中挥霍无度, 而且缺乏节俭。

[ˈθrɪftlɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] .
thriftless , and extravagant .
节俭 , 和 靡

不节俭, 而且铺张浪费。

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] — — “
A stitch in time — — “
一个 缝 在 时间 — — “

及时缝一针——”

“ [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈloʊər] ['klæsɪz] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkæriər] .
“ **Who the devil are the lower classes ? “ cried the carrier .**
“ WHO 这 魔鬼 是 这 降低 课程 ? ” 哭 这 载体 .

“下层阶级到底是谁?”搬运工喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈloʊər] ['klæsɪz] [jɔ:r'self] !
“ **You are the lower classes yourself !**
“ 你 是 这 降低 课程 你自己 !

你们自己就是下等人!

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [ə'rɪstəkræt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ]
If I thought you were a blooming aristocrat , I shouldn't have given you a
如果 我 想法 你 是 一个 盛开 贵族 , 我 不应该 有 给定 你 一个
[lɪft] .
lift .
举起 .

如果我以为你是一位出身高贵的贵族, 我就不应该载你一程。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn][ðə; ði][pər]
“ **The words were uttered with undisguised ill - feeling ; it was plain the pair**
“ 这 字 是 说出 和 不加掩饰的 患病的 - 感觉 ; 它 曾是 清楚的 这 一对
[wɜ:r; wər][nɑ:t][kən'dʒɪ:niəl] ,
were not congenial ,
是 不是 相投 ,

“这些话里充满了毫不掩饰的恶意; 很明显, 两人并不合得来。”

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [pəˈθetɪk] [ləˈkwæsəti] ,
and further conversation , even to one of Mr . Finsbury's pathetic loquacity ,
和 更远 对话 , 甚至 到 一 的 先生 . - 可怜的 健谈 ,
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
was out of the question .
曾是 出去 的 这 问题 .

甚至连芬斯伯里先生那种可怜的滔滔不绝的谈话, 都不可能再进行了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] - [kæp][ˈoʊvər]
With an angry gesture , he pulled down the brim of the forage - cap over
和 一个 生气的 手势 , 他 拉 向下 这 帽檐 的 这 饲料 - 帽 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他愤怒地拉下帽檐遮住眼睛。

[ænd; ənd] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈpens(ə)] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and , producing a note - book and a blue pencil from one of his
和 , 生产 一个 笔记 - 书 和 一个 蓝色的 铅笔 从 一 的 他的
[ˈɪnərməʊst] [ˈpɑːkəts] ,
innermost pockets ,
最内层 口袋 ,

然后, 他从最里面的口袋里掏出一个笔记本和一支蓝色铅笔,

[suːn] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [kælkjəˈleɪʃənz] .
soon became absorbed in calculations .
很快 成为 吸收 在 计算 .

很快, 他就沉浸在计算之中。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðə; ði] [ˈkæriər] [fel] [tuː; tə] [ˈwɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [zest] ;
On his part the carrier fell to whistling with fresh zest ;
在 他的 部分 这 载体 跌倒 到 吹口哨 和 新鲜的 热情 ;

而那位搬运工则兴致勃勃地吹起了口哨;

[ænd; ənd] [ɪf] ([naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen]) [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [draɪv] ,
and if (now and again) he glanced at the companion of his drive ,
和 如果 (现在 和 再次) 他 瞥了一眼 在 这 伴侣 的 他的 驾驶 ,
如果他（偶尔）瞥一眼与他同行的同伴,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] — triumph253
it was with mingled feelings of triumph and alarm — triumph253
它 曾是 和 混合 情怀 的 胜利 和 警报 — triumph253

当时的心情既有胜利的喜悦, 也有惊恐的担忧——胜利253

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈrestɪŋ] [ðæt] [ˈprɑːdədʒi][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
because he had succeeded in arresting that prodigy of speech ,
因为 他 有 成功了 在 逮捕 那 神童 的 演讲 ,

因为他成功制服了那个口才奇才,

[ænd; ənd][əˈlɑːrm] [lest] ([baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt]) [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
and alarm lest (by any accident) it should begin again .
和 警报 免得 (经过 任何 事故) 它 应该 开始 再次 .

并警惕（万一）它再次发生。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃaʊər] , [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ˌoʊvərˈtʊk] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrd] [baɪ]
Even the shower , which presently overtook and passed them , was endured by
甚至 这 淋浴 , 哪个 目前 超越 和 通过了 他们 , 曾是 忍受 经过
[bəʊθ][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
both in silence ;
两个都 在 沉默 ;

即使是随后袭来的阵雨, 两人也默默忍受着;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [droʊv] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈɪntuː] [səʊˈhæmptən] .
and it was still in silence that they drove at length into Southampton .
和 它 曾是 仍然 在 沉默 那 他们 驾驶 在 长度 进入 南安普顿 .
他们一路沉默地驱车驶入南安普顿。

[dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ; [ðə; ði] [ˈɑ:p] [ˈwɪndəʊz] [ˈɡlɪməd] [ˈfɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Dusk had fallen ; the shop windows glimmered forth into the streets of the old
黄昏 有 倒下 ; 这 店铺 视窗 闪烁 前进 进入 这 街道 的 这 老的
[ˈsi:pɔ:rt] ;
seaport ;
海港 ;

夜幕降临，古老海港的街道上，商店橱窗闪烁着灯光；

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈkɪndld] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] ;
in private houses lights were kindled for the evening meal ;
在 私人的 房屋 灯 是 点燃 为了 这 晚上 一顿饭 ;
私人住宅里点燃了灯，准备享用晚餐；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəri] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [kəmˈpleɪsntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
and Mr . Finsbury began to think complacently of his night's lodging .
和 先生 . 芬斯伯里 开始 到 思考 自满地 的 他的 夜晚 住宿 .
芬斯伯里先生开始安心地想着他今晚的住宿安排。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] [baɪ] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ˈmɪstər] .
He put his papers by , cleared his throat , and looked doubtfully at Mr .
他 放 他的 文件 经过 , 已清除 他的 喉 , 和 看起来 怀疑地 在 先生 .
[ˈtʃændlər] .
Chandler .
钱德勒 .

他把文件放在一边，清了清嗓子，疑惑地看着钱德勒先生。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈsɪv(ə)] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [rekəˈmend] [em ˈi:][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] ?
" **Will you be civil enough , " said he , " to recommend me to an inn ?**
" 将要 你 是 民用 足够的 , " 说 他 , " 到 推荐 我 到 一个 客栈 ?
“您能否礼貌地，”他说，“向我推荐一家客栈？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃændlər] [ˈpɒndəd] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Mr . Chandler pondered for a moment .**
" 先生 . 钱德勒 沉思 为了 一个 片刻 .
钱德勒先生沉思了一会儿。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ɑ:rmz] . - "
" **Well , " he said at last , " I wonder how about the ' Tregonwell Arms . ' "**
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 我 想知道 如何 关于 这 - 武器 . - "
“嗯，”他最后说道，“我想知道‘特雷贡威尔武器店’怎么样。”

" [ðə; ði] - [ɑ:rmz] - [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][oʊld][məən] , " [ɪf] [ɪts] [kli:n]
" **The ' Tregonwell Arms ' will do very well , " returned the old man , " if it's clean**
" 这 - 武器 - 将要 做 非常 出色地 , " 返回 这 老的 男人 , " 如果 它是 干净的
[ænd; ənd] [tʃi:p] ,
and cheap ,
和 便宜的 ,

“‘特雷贡威尔武器’旅馆生意会很好，”老人回答说，“如果它干净又便宜的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsɪv(ə)] . "
and the people civil . "
和 这 人们 民用 . "
而且人民都很文明。”

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃændlər] [ˈθɔ:tfəli] .
" **I wasn't thinking so much of you , " returned Mr . Chandler thoughtfully .**
" 我 不是 思维 所以 很多 的 你 , " 返回 先生 . 钱德勒 深思熟虑 .
“我当时并没有太在意你，”钱德勒先生若有所思地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [wɑ:ts] [æz; əz] [ki:ps] [ðə; ði] - [u:z] ; ['hi:z][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
“ **I was thinking of my friend Watts as keeps the ' ouse ; he's a friend of**
“ 我 曾是 思维 的 我的 朋友 瓦特 作为 保持 这 - 房子 ； 他是 一个 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“我当时想到了我的朋友沃茨，他负责照看房子；他是我朋友。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [em 'i:] [θru:] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [læst] [jɪr] .
you see , and he helped me through my trouble last year .
你 看 , 和 他 帮助 我 通过 我的 麻烦 最后 的 年 .

你看，去年我遇到困难的时候，是他帮了我很多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
And I was thinking ,
和 我 曾是 思维 ,

我当时在想，

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [fer] - [laɪk][ɑ:n] [wɑ:ts] [tu:; tə]['sæd(ə)l][him; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['pɑ:rtɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
would it be fair - like on Watts to saddle him with an old party like you ,
会 它 是 公平的 - 喜欢 在 瓦特 到 鞍 他 和 一个 老的 派对 喜欢 你 ,

让沃茨和你这样的老家伙搭档，这对他公平吗？

[hu:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][him; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
who might be the death of him with general information .
WHO 可能 是 这 死亡 的 他 和 一般的 信息 .

谁掌握着可能导致他死亡的一般信息？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] - [u:z] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['tʃændlər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
Would it be fair to the ' ouse ? " inquired Mr . Chandler , with an air
会 它 是 公平的 到 这 - 房子 ? " 询问 先生 . 钱德勒 , 和 一个 空气
[ʌv; əv]['kændɪd] [ə'pi:l] .
of candid appeal .
的 坦率 上诉 .

“这对房子公平吗？”钱德勒先生带着坦诚恳求的语气问道。

" [mɑ:rk][em 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
“ **Mark me , " cried the old gentleman with spirit .**
“ 标记 我 , “ 哭 这 老的 绅士 和 精神 .

“记住我！”老先生精神抖擞地喊道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
“ **It was kind in you to bring me here for nothing ,**
“ 它 曾是 种类 在 你 到 带来 我 这里 为了 没有什么 ,

“你真是太好了，白带我来这里。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'dres] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] .
but it gives you no right to address me in such terms .
但 它 给予 你 不 正确的 到 地址 我 在 这样的 条款 .

但这并不代表你有权利这样称呼我。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
Here's a shilling for your trouble ; and ,
这里是 一个 先令 为了 你的 麻烦 ; 和 ,

这是给你的报酬，一先令；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][set][em 'i:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɑ:rmz] ,
if you do not choose to set me down at the ' Tregonwell Arms ,
如果 你 做 不是 选择 到 放 我 向下 在 这 - - 武器 ,

如果你不选择把我送到“特雷贡威尔武器”旅馆，

- [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] [fɔ: r; fər][maɪ'self] .
- I can find it for myself .
- 我 能 寻找 它 为了 我 .

我自己能找到。

" [tʃændlər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈstɑ:rtld] ; [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,
" Chandler was surprised and a little startled ; muttering something apologetic ,
" 钱德勒 曾是 惊讶 和 一个 小的 惊慌 ; 喃喃自语 某物 道歉的 ,
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] ,
he returned the shilling ,
他 返回 这 先令 ,

钱德勒感到惊讶，还有点慌乱；他咕哝了几句道歉的话，把一先令还了回去。

[droʊv] [ɪn] [ˈsaɪləns] [θru:] [ˈsevrəl] [ˈɪntrɪkət] [leɪnz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [stri:ts] , -
drove in silence through several intricate lanes and small streets , 254
驾驶 在 沉默 通过 一些 错综复杂 车道 和 小的 街道 , -

默默地驾车穿过几条错综复杂的小巷和街道，254

[dru:] [ʌp][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli]
drew up at length before the bright windows of an inn , and called loudly
画 向上 在 长度 前 这 明亮的 视窗 的 一个 客栈 , 和 称为 高声
[fɔ: r; fər][ˈmɪstər] . [wɔ:ts] .
for Mr . Watts .
为了 先生 : 瓦特 .

最后，车子停在一家客栈明亮的窗户前，大声呼喊沃茨先生的名字。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈdʒem] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæbljɑ:rd] .
" Is that you , Jem ? " cried a hearty voice from the stableyard .
" 是 那 你 , 杰姆 ? " 哭 一个 爽朗 嗓音 从 这 马厩 .

“是你吗，杰姆？”马厩里传来一声洪亮的声音。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔ:rm] [jɔ:r'self] . "
" Come in and warm yourself . "
" 来 在 和 温暖的 你自己 : "

“进来暖和暖和。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [stɑ:pt] [hɪr] , " [ˈmɪstər] . [tʃændlər] [ɪk'spleɪnd] ,
" I only stopped here , " Mr . Chandler explained ,
" 我 仅有的 停止 这里 , " 先生 : 钱德勒 解释 ,

“我只是在这里停留了一下，”钱德勒先生解释说。

" [tu:; tə][let] [daʊn] [æn; ən][oʊld][dʒent] [ðæt] [ˈwɒnts] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
" to let down an old gent that wants food and lodging .
" 到 让 向下 一个 老的 绅士 那 想要 食物 和 住宿 .

“让一位需要食物和住宿的老先生失望。”

[maɪnd] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][əˈ^ɪn][hɪm; ɪm] ; [ˈhi:z] [wɜ:rs] [nɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈlektʃərər] .
Mind , I warn you agin him ; he's worse nor a temperance lecturer .
头脑 , 我 警告 你 再次 他 ; 他是 更糟 也不 一个 节制 讲师 .

请注意，我警告你不要和他来往；他既不是什么禁酒主义讲师，也不是什么好人。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəri] [dɪs'maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔ: r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Mr . Finsbury dismounted with difficulty , for he was cramped with his
" 先生 : 芬斯伯里 下马 和 困难 , 为了 他 曾是 狭窄 和 他的
[lɔ:ŋ] [draɪv] ,
long drive ,
长的 驾驶 ,

芬斯伯里先生费力地下了马，因为他的长缰绳勒得他腿抽筋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
and the shaking he had received in the accident .
和 这 摇晃 他 有 已收到 在 这 事故 .

以及他在事故中受到的震动。

[ðə; ði] ['frendli] ['mɪstər] . [wɑ:ts] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rtə-z] ['skersli] [ə'gri:əb(ə)] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
The friendly Mr . Watts , in spite of the carter's scarcely agreeable introduction ,
这 友好的 先生 : 瓦特 , 在 尽管如此 的 这 卡特的 几乎 同意 介绍 ,
尽管车夫的介绍并不令人愉快, 但友善的沃茨先生

['tri:tɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoust] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
treated the old gentleman with the utmost courtesy , and led him into the
治疗 这 老的 绅士 和 这 极致 礼貌 , 和 引领 他 进入 这
[bæk] ['pɑ:rlər] ,
back parlour ,
后退 客厅 ,
他们以极其礼貌的态度对待这位老先生, 并把他领到后面的客厅。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
where there was a big fire burning in the grate .
在哪里 那里 曾是 一个 大的 火 燃烧 在 这 格特 :
壁炉里燃着熊熊大火。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,
Presently a table was spread in the same room ,
目前 一个 桌子 曾是 传播 在 这 相同的 房间 ,
目前, 房间里已经摆放着一张桌子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [stu:d] [faʊl] — [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði]
and he was invited to seat himself before a stewed fowl — somewhat the
和 他 曾是 受邀 到 座位 他自己 前 一个 炖 鸡 — 有些 这
[wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [si:n] ['sɜ:rvis] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈpju:tər] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] [frʌm; frəm]
worse for having seen service before — and a big pewter mug of ale from
更糟 为了 拥有 已见 服务 前 — 和 一个 大的 锡 马克杯 的 麦芽酒 从
[ðə; ði][tæp] .
the tap .
这 轻敲 :
于是他被邀请到一只炖鸡面前坐下——这只鸡因为之前被端上桌过而略显逊色——旁边放着一个装满啤酒的大锡杯。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm] ['sʌpər] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'frefɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][wʌn]
He rose from supper a giant refreshed ; and , changing his seat to one
他 玫瑰 从 晚餐 一个 巨大的 焕然一新 ; 和 , 变化 他的 座位 到 一
[ˈnɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ,
nearer the fire ,
更近 这 火 ,
他吃完晚饭后精神焕发地站了起来, 像个巨人一样; 然后, 他换了个座位, 坐到离火炉更近的地方。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] .
began to examine the other guests with an eye to the delights of oratory .
开始 到 检查 这 其他 客人 和 一个 眼睛 到 这 美味 的 演说 :
开始打量其他客人, 欣赏他们的雄辩之才。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [nɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prez(ə)nt] , [ɔ:l] [men] , [ænd; ənd] ([æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪg'zʌltɪd]
There were near a dozen present , all men , and (as Joseph exulted
那里 是 靠近 一个 打 展示 , 全部 男人 , 和 (作为 约瑟夫 欣喜若狂
[tu:; tə] [pər'si:v]) [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [men] .
to perceive) all working men .
到 感知) 全部 在职的 男人 :
当时在场的有近十二个人, 全是男人, 而且(约瑟欣喜地发现)全是劳动者。

[ˈɔ:f(ə)n] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [kɔ:z] [tu:; tə] [bles] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [dɪskə'nektɪd] [fækt]
Often already had he seen cause to bless that appetite for disconnected fact
经常 已经 有 他 已见 原因 到 保佑 那 食欲 为了 断开连接 事实
[ænd; ənd]['roʊtə,tɔ:ri]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
and rotatory argument which is so marked a character of the mechanic .
和 旋转 争论 哪个 是 所以 标记 一个 特点 的 这 机械 :
他常常看到有理由赞扬机械师那种对不相关事实和循环论证的嗜好, 而这正是机械师的显著特征。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ] [men][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] ,
But even an audience of working men has to be courted ,
但 甚至 一个 观众 的 在职的 男人 有 到 是 求爱 ,
但即使是工人阶级的观众也需要争取。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [mɔːr] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnesəseri] [aːts][ðæn; ðən]
and there was no man more deeply versed in the necessary arts than
和 那里 曾是 不 男人 更多的 深 精通 在 这 必要的 艺术 比
[ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɪnzbəri] .
Joseph Finsbury .
约瑟夫 芬斯伯里 .

而约瑟夫·芬斯伯里，是精通必要技艺的人中无人能及的。
[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
He placed his glasses on his nose , drew from his pocket a bundle of
他 放置 他的 眼镜 在 他的 鼻子 , 画 从 他的 口袋 一个 捆 的
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
他把眼镜架在鼻梁上，从口袋里掏出一叠文件，

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
and spread them before him on a table .
和 传播 他们 前 他 在 一个 桌子 .
并将它们摊在他面前的桌子上。

[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [smuːðd] [ðem; ðəm][aʊt] ; [naʊ] [hiː; hi] [skɪmd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
He crumpled them , he smoothed them out ; now he skimmed them over ,
他 皱巴巴的 他们 , 他 平滑 他们 出去 ; 现在 他 脱脂 他们 超过 ,
 he 把它们揉成一团，又把它们抚平；现在他又把它们掠过。

[əˈpærəntli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːntents] ; [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtæpɪŋ] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd]
apparently well pleased with their contents ; now , with tapping pencil and
显然 出色地 高兴 和 他们的 内容 ; 现在 , 和 窃听 铅笔 和
[kənˈtræktɪd] [braʊz] ,
contracted brows ,
合同 眉毛 ,
显然对自己的作品很满意；现在，他用铅笔轻轻敲击着，眉毛也紧绷着。

[hiː; hi] [siːmd] [məˈtʃʊrli,məˈtʊrli][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈsteɪtmənt] .
he seemed maturely to consider some particular statement .
他 似乎 成熟 到 考虑 一些 特别的 陈述 .
他似乎很成熟地考虑了某个具体的说法。

[ə; eɪ] [ˈstelθi] [glæns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A stealthy glance about the room assured him of the success of his
一个 隐秘的 瞥一眼 关于 这 房间 保证 他 的 这 成功 的 他的
;
manœuvres ;
机动 ;
他偷偷环顾了一下房间，确信自己的策略成功了；

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] , [maʊðz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [paɪps] [hʌŋ] [səˈspendɪd] ;
all eyes were turned on the performer , mouths were open , pipes hung suspended ;
全部 眼睛 是 转向 在 这 演员 , 嘴 是 打开 , 管道 悬挂 暂停 ;
[ðə; ði] birds255
the birds255
这 birds255
所有人的目光都集中在表演者身上，嘴巴张开，管子悬在空中；鸟儿255

[wɜːr; wəɹ] [tʃɑːrmd] .
were charmed .
是 迷住了 .

我们被迷住了。

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['entrəns] [ʌ; əv][ˈmɪstə] . [wɑːts] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][æən; ən]
At the same moment the entrance of Mr . Watts afforded him an
在 这 相同的 片刻 这 入口 的 先生 : 瓦特 提供 他 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .

与此同时，沃茨先生的出现给了他一个机会。

“ [aɪ] [əbˈzɜːrɪv] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
“ I observe , ” said he , addressing the landlord ,
“ 我 观察 , ” 说 他 , 解决 这 房东 ,
“我注意到了,”他转向房东说道。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
but taking at the same time the whole room into his confidence with an
但 采取 在 这 相同的 时间 这 所有的 房间 进入 他的 信心 和 一个
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [lʊk] ,
encouraging look ,
鼓励 看 ,
但与此同时，他用鼓励的眼神将房间里的每个人都纳入了他的信任之中。

“ [aɪ] [əbˈzɜːrɪv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌ; əv] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɪjʊrɪˈɑːsəti][ɪn][maɪ]
“ I observe that some of these gentlemen are looking with curiosity in my
“ 我 观察 那 一些 的 这些 先生们 是 寻找 和 好奇心 在 我的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

我注意到，这些先生中有些人正好奇地看着我；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
and certainly it is unusual to see anyone immersed in literary and scientific
和 当然 它 是 异常 到 看 任何人 沉浸式 在 文学 和 科学
[ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɑːrtmənt] [ʌ; əv][æən; ən] [ɪn] .
labours in the public apartment of an inn .
劳动 在 这 民众 公寓 的 一个 客栈 .

当然，在客栈的公共房间里看到有人埋头于文学和科学研究，是相当不寻常的。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm][ˌkælkjəˈleɪʃənz][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɔːst][ʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
I have here some calculations I made this morning upon the cost of living in this
我 有 这里 一些 计算 我 制成 这 早晨 之上 这 成本 的 活的 在 这
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] — [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
and other countries — a subject ,
和 其他 国家 — 一个 主题 ,

我这里有一些我今天早上对本国和其他国家生活成本的计算结果——这是一个.....

[aɪ] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] , [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] .
I need scarcely say , highly interesting to the working classes .
我 需要 几乎 说 , 高度 有趣的 到 这 在职的 课程 .
无需赘言，这对工人阶级来说非常有吸引力。

[aɪ][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪn,kəmz] [ʌ; əv] [ˈeɪti] , [wʌn] [ˈhʌndrəd]
I have calculated a scale of living for incomes of eighty , one hundred
我 有 计算 一个 规模 的 活的 为了 收入 的 八十 , 一 百
[ænd; ənd][ˈsɪksti] ,
and sixty ,
和 六十 ,

我已经计算出了收入分别为八十和一百六十人的生活水平标准，

[tu:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
two hundred , and two hundred and forty pounds a year .
二 百 , 和 二 百 和 四十 磅 一个 年 .
每年两百两百四十英镑。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['eɪti] [paʊndz] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['bæfəld] [em 'i:] ,
I must confess that the income of eighty pounds has somewhat baffled me ,
我 必须 承认 那 这 收入 的 八十 磅 有 有些 困惑 我 ,
我必须承认, 这八十英镑的收入让我有些困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ɪg'zækt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] ;
and the others are not so exact as I could wish ;
和 这 其他的 是 不是 所以 精确的 作为 我 可以 希望 ;
其他的精度也达不到我的预期;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ['verɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt]
for the price of washing varies largely in foreign countries , and the different
为了 这 价格 的 洗涤 变化 很大程度上 在 外国的 国家 , 和 这 不同的
[kʊks] , [kʊʊl] ,
cokes , coals ,
可乐 , 煤炭 ,
洗涤费用在国外差异很大, 而且焦炭、煤炭等原料也各不相同。

[ænd; ənd] ['faɪərwʊd] ['flʌktʃueɪt] [sə'praɪzɪŋli] .
and firewoods fluctuate surprisingly .
和 柴火 波动 出奇 .
柴火价格波动幅度很大。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [maɪ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,
I will read my researches ,
我 将要 读 我的 研究 ,
我会阅读我的研究资料。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt]['skru:p(ə)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] ['eni] ['lɪt(ə)] ['erərz] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
and I hope you won't scruple to point out to me any little errors that I may
和 我 希望 你 惯于 顾忌 到 观点 出去 到 我 任何 小的 错误 那 我 可能
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['oʊvərsaɪt] [ɔ:r] ['ɪgnərəns] .
have committed either from oversight or ignorance .
有 坚定的 任何一个 从 监督 或者 无知 .
我希望您能毫不犹豫地指出我因疏忽或无知而犯下的任何小错误。

[aɪ] [wɪl] [brɪ'gɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['eɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
I will begin , gentlemen , with the income of eighty pounds a year .
我 将要 开始 , 先生们 , 和 这 收入 的 八十 磅 一个 年 .
先生们, 我将从年收入八十英镑开始。

" [werə'pa:n] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [les] [kəm'pæ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" **Whereupon the old gentleman , with less compassion than he would have**
" 于是 这 老的 绅士 , 和 较少的 同情 比 他 会 有
[hæd; həd][fɔ:r; fər] [bru:t] [bi:sts] ,
had for brute beasts ,
有 为了 蛮力 野兽 ,
于是, 这位老先生对那人连对待牲畜都不如, 表现出了极大的怜悯之心。

[dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ti:diəs] [kælkjə'leɪfənz] .
delivered himself of all his tedious calculations .
发表 他自己 的 全部 他的 乏味 计算 .
他摆脱了所有繁琐的计算。

[æz; əz][hi; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [geɪv] [naɪn][ˈvɜːrɜz(ə)nɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪŋkləm] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]
As he occasionally gave nine versions of a single income , placing the imaginary
作为 他 偶尔 给予 九 版本 的 一个 单身的 收入 , 放置 这 假想
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] ,
person in London ,
人 在 伦敦 ,
他偶尔会给出九种不同的收入版本, 并将虚构人物设定在伦敦。

[ˈpærɪs] , [ˈbægdæd] , [ˈspɪts,bæːɡən] , , [ˈhelɪɡəʊlənd] , [ðə; ði][ˈsɪli;'sɪli] [ˈaɪləndz] , [ˈbraɪtn] ,
Paris , Bagdad , Spitzbergen , Bassorah , Heligoland , the Scilly Islands , Brighton ,
巴黎 , 巴格达 , 斯匹次卑尔根 , 巴索拉 , 黑尔戈兰岛 , 这 锡利群岛 岛屿 , 布莱顿 ,
[ˌsɪnsɪ'hæti] , [ænd; ənd] - - [ˈnɒvgɔrət] ,
Cincinnati , and Nijni - Novgorod ,
辛辛那提 , 和 - - 诺夫哥罗德 ,
巴黎、巴格达、斯匹次卑尔根岛、巴索拉、黑尔戈兰岛、锡利群岛、布莱顿、辛辛那提和下诺夫哥罗德

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prəʊpɪət] [ˈaʊtfit] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [loʊ'kæləti] ,
with an appropriate outfit for each locality ,
和 一个 合适的 全套服装 为了 每个 地点 ,
根据不同地区的情况选择合适的服装,

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈtaɪərsəm]
it is no wonder that his hearers look back on that evening as the most tiresome
它 是 不 想知道 那 他的 听众 看 后退 在 那 晚上 作为 这 最多 令人厌烦
[ðeɪ] [ˈevər] [spent] .
they ever spent .
他们 曾经 花费 .
难怪他的听众们回想起那个夜晚, 都觉得那是他们度过的最疲惫的一个夜晚。

[ɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəri] [hæd; həd] [riːtʃt] - - [ˈnɒvgɔrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋkləm] [ʌv; əv]
Long before Mr . Finsbury had reached Nijni - Novgorod with the income of
长的 前 先生 . 芬斯伯里 有 达到 - - 诺夫哥罗德 和 这 收入 的
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [pəʊndz] ,
one hundred and sixty pounds ,
一 百 和 六十 磅 ,
早在芬斯伯里先生带着一百六十英镑的收入抵达下诺夫哥罗德之前,

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][ˈtoʊpərz][ænd; ənd]
the company had dwindled and faded away to a few old toppers and
这 公司 有 减少 和 褪色 离开 到 一个 很少 老的 顶峰 和
[ðə; ði] [bɔːrd] [bʌt; bət][ˈæfəb(ə)l] [wɑːts] .
the bored but affable Watts .
这 无聊的 但 和蔼可亲 瓦特 .
公司逐渐衰落, 最终只剩下几个老家伙和百无聊赖但和蔼可亲的沃茨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
There was a constant stream of customers from the outer world ,
那里 曾是 一个 持续的 溪流 的 顾客 从 这 外 世界 ,
来自外界的顾客络绎不绝。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [ˈlɪkər] [ˈkwɪkli] and256
but so soon as they were served they drank their liquor quickly and256
但 所以 很快 作为 他们 是 服务 他们 喝 他们的 酒 迅速地 and256
但他们一拿到酒, 就迅速喝光了, 256

[drɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [səˈlɛrɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] .
departed with the utmost celerity for the next public - house .
已离开 和 这 极致 速度 为了 这 下一个 民众 - 房子 .
他们以最快的速度前往下一家酒馆。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][jʌŋ][mæn][wɪð; wɪθ][tuː][ˈhʌndrəd][ə; eɪ][jɪr][wʌz; wəz][ˈvedʒɪˌteɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]
By the time the young man with two hundred a year was vegetating in the
经过 这 时间 这 年轻的 男人 和 二 百 一个 年 曾是 植被 在 这
[ˈsɪliːˈsɪli][ˈaɪləndz] ,
Scilly Islands ,
锡利群岛 岛屿 ,

当这位年收入两百英镑的年轻人在锡利群岛虚度光阴时，

[ˈmɪstər] . [wɑːts][wʌz; wəz][left][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈkɑːnəmɪst] ;
Mr . Watts was left alone with the economist ;
先生 . 瓦特 曾是 左边 独自的 和 这 经济学家 ;

沃茨先生被单独留下和那位经济学家在一起；

[ænd; ʌnd][ðæt][ɪˈmædʒɪneri][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][skers][kəˈmenst][laɪf][æt; ət][ˈbraɪtn][brɪˈfɔːr][ðə; ði]
and that imaginary person had scarce commenced life at Brighton before the
和 那 假想 人 有 稀少 开始 生活 在 布莱顿 前 这
[læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈsjuːəz][dɪˈsɪstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃeɪs] .
last of his pursuers desisted from the chase .
最后的 的 他的 追击者 停止 从 这 追赶 .

而那个虚构的人物在布莱顿的生活还没开始多久，最后一个追捕他的人就放弃了追逐。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] [slept][ˈsaʊndli][ˈæftər][ðə; ði][ˈmænɪfoʊld][fəˈtiːgz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
Mr . Finsbury slept soundly after the manifold fatigues of the day .
先生 . 芬斯伯里 睡着了 稳固地 后 这 歧管 疲劳 的 这 天 .

芬斯伯里先生在经历了一天的种种疲惫之后，睡得很香。

[hiː; hi][roʊz][leɪt] , [ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ə; eɪ][gʊd][ˈbrekfəst] , [ˈɔːrdərd][ðə; ði][bɪl] .
He rose late , and , after a good breakfast , ordered the bill .
他 玫瑰 晚的 , 和 , 后 一个 好的 早餐 , 订购 这 账单 .

他起得很晚，享用了一顿丰盛的早餐后，便结账了。

[ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][dɪˈskʌvəri][wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][meɪd][baɪ][ˈmeni][ˈʌðər]
Then it was that he made a discovery which has been made by many others
然后 它 曾是 那 他 制成 一个 发现 哪个 有 到过 制成 经过 许多 其他的
,
.
,

然后，他做出了一个后来被许多其他人也做出过的发现。

[bəʊθ][brɪˈfɔːr][ænd; ʌnd][sɪns] : [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][wʌn][θɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər][jɔːr; jər][bɪl] ,
both before and since : that it is one thing to order your bill ,
两个都 前 和 自从 : 那 它 是 一 事物 到 命令 你的 账单 ,

无论是之前还是之后：订购账单是一回事，

[ænd; ʌnd][əˈnʌðər][tuː; tə][dɪsˈtʃɑːrdʒ][aɪˈtiː] .
and another to discharge it .
和 其他 到 释放 它 .

另一个用来排放它。

[ðə; ði][ˈaɪtəmz][wɜːr; wər][ˈmɑːdərət][ænd; ʌnd]([wʌt][dʌz][nɑːt][ˈɔːlweɪz][ˈfɑːloʊ]) [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][smɔːl] ;
The items were moderate and (what does not always follow) the total small ;
这 项目 是 缓和 和 (什么 做 不是 总是 跟随) 这 全部的 小的 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这些物品品质适中，而且（虽然这种情况并不总是发生）总数很少；但是，

[ˈæftər][ðə; ði][moʊst][ˈsedʒələs][rɪˈvjuː][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpɑːkəts] ,
after the most sedulous review of all his pockets ,
后 这 最多 勤奋的 审查 的 全部 他的 口袋 ,

在对他的所有口袋进行了最仔细的检查之后，

[wʌn][ænd; ənd][naɪn] [pens] ['hæfpenɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
one and nine pence halfpenny appeared to be the total of the old
一 和 九 便士 半便士 出现 到 是 这 全部的 的 这 老的
[ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ə'veɪləb(ə)] ['æsɛts] .
gentleman's available assets .
绅士的 可用的 资产 .

这位老先生的全部资产似乎只有一便士九便士半。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [waɪts] .
He asked to see Mr . Watts .
他 问 到 看 先生 . 瓦特 .

他要求见沃茨先生。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ɑːn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ] ,
“ Here is a bill on London for eight hundred pounds , ” said Mr . Finsbury ,
“ 这里 是 一个 账单 在 伦敦 为了 八 百 磅 , ” 说 先生 . 芬斯伯里 ,
“这是一张伦敦的账单，金额为八百英镑，”芬斯伯里先生说。

[æz; əz] [ðæt] ['wɜːrðɪ] [ə'pɪrd] .
as that worthy appeared .
作为 那 值得 出现 .

当那位值得尊敬的人出现时。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,
“ I am afraid , unless you choose to discount it yourself ,
“ 我 是 害怕的 , 除非 你 选择 到 折扣 它 你自己 ,
“恐怕，除非你自己选择忽略它，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'teɪn] [em 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'tiː] [kæʃt] .
it may detain me a day or two till I can get it cashed .
它 可能 扣留 我 一个 天 或者 二 直到 我 能 得到 它 已兑现 .

可能要耽误我一两天才能兑现。

“ ['mɪstər] . [waɪts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] , [tɜːrnd] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][dɔːgz] - [ɪrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
“ Mr . Watts looked at the bill , turned it over , and dogs - eared it with
“ 先生 . 瓦特 看起来 在 这 账单 , 转向 它 超过 , 和 狗 - 耳朵 它 和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
his fingers .
他的 手指 .

沃茨先生看了看账单，把它翻过来，用手指把边折了起来。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ?
“ It will keep you a day or two ?
“ 它 将要 保持 你 一个 天 或者 二 ?

“够你用一两天吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] .
“ he said , repeating the old man's words .
“ 他 说 , 重复 这 老的 男人的 字 .

“他重复着老人的话说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ You have no other money with you ? ”
“ 你 有 不 其他 钱 和 你 ? ”

“你身上没有其他钱吗？ ”

“ [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [tʃeɪndʒ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ Some trifling change , ” responded Joseph .
“ 一些 琐事 改变 , ” 回应 约瑟夫 .

“一些零钱，”约瑟夫回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . ”
“ Nothing to speak of . ”
“ 没有什么 到 说话 的 . ”

“没什么可说的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][send][,aɪ ˈtiː][em ˈiː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . ”
“ Then you can send it me ; I should be pleased to trust you . ”
“ 然后 你 能 发送 它 我 ; 我 应该 是 高兴 到 相信 你 . ”

“那你把它寄给我吧；我很乐意信任你。”

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [aɪ][,ei ˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
“ To tell the truth , ” answered the old gentleman , “ I am more than half
“ 到 告诉 这 真相 , ” 回答 这 老的 绅士 , “ 我 是 更多的 比 一半
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] ;
inclined to stay ;
倾斜 到 停留 ;

“说实话,”老先生回答说,“我十有八九会想留下来;

[aɪ][,ei ˈem][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] . ”
I am in need of funds . ”
我 是 在 需要 的 资金 . ”

我需要资金。

“ [ɪf] [ə; eɪ][loʊn] [ʌv; əv] [ten] [ˈɪlɪŋ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , ” [riˈspɒndɪd]
“ If a loan of ten shillings would help you , it is at your service , ” responded
“ 如果 一个 贷款 的 十 先令 会 帮助 你 , 它 是 在 你的 服务 , ” 回应
[wɑːts] ,
Watts ,
瓦特 ,

“如果您需要借贷十先令,我随时乐意为您提供,”沃茨回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
with eagerness .
和 渴望 .

满怀热情。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ænd; ænd][get] [maɪ] [bɪl]
“ No , I think I would rather stay , ” said the old man , “ and get my bill
“ 不 , 我 思考 我 会 相当 停留 , ” 说 这 老的 男人 , “ 和 得到 我的 账单
[dɪsˈkaʊntɪd] . ”
discounted . ”
折扣 . ”

“不,我想我还是留下来吧,”老人说,“这样我的账单就能打折了。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][naːt] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [wɑːts] . -
“ You shall not stay in my house , ” cried Mr . Watts . 257
“ 你 将 不是 停留 在 我的 房子 , ” 哭 先生 . 瓦特 . -

“你不准待在我家!”沃茨先生喊道。257

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] - - [ɑːrmz] . - ”
“ This is the last time you shall have a bed at the ' Tregonwell Arms . ' ”
“ 这 是 这 最后的 时间 你 将 有 一个 床 在 这 - - 武器 . - ”

“这将是最后一次入住‘特雷贡威尔武器旅馆’。”

“ [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [rɪˈmeɪnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] ; “ [aɪ] [rɪˈmeɪn] [baɪ][ækt]
“ I insist upon remaining , ” replied Mr . Finsbury , with spirit ; “ I remain by Act
“ 我 坚持 之上 其余的 , ” 回复 先生 . 芬斯伯里 , 和 精神 ; “ 我 保持 经过 行为
[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ;
of Parliament ;
的 议会 ;

“我坚持留下来,”芬斯伯里先生精神抖擞地回答道;“我根据议会法案留下来;

[tɜːrɪn][em ˈiː][aʊt] [ɪf] [juː; jɒ] [der] . ”
turn me out if you dare . ”
转动 我 出去 如果 你 敢 . ”

“有种就把我赶出去。”

“ [ðen] [peɪ] [jɔː; jər] [bɪl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [wɑːts] .
“ Then pay your bill , ” said Mr . Watts .
” 然后 支付 你的 账单 , ” 说 先生 . 瓦特 .

“那就付账吧,”沃茨先生说。

“ [teɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nɪˈɡoʊʃiəb(ə)l] [bɪl] .
“ Take that , ” cried the old man , tossing him the negotiable bill .
” 拿 那 , ” 哭 这 老的 男人 , 抛掷 他 这 可协商 账单 .

“拿着!”老人喊道,把那张可转让的钞票扔给了他。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈliːg(ə)l] [ˈtendər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [wɑːts] .
“ It is not legal tender , ” replied Mr . Watts .
” 它 是 不是 合法的 投标 , ” 回复 先生 . 瓦特 .

“它不是法定货币,”沃茨先生回答说。

“ [juː; jɒ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . ”
“ You must leave my house at once . ”
” 你 必须 离开 我的 房子 在 一次 . ”

“你必须立刻离开我的房子。”

“ [juː; jɒ] [ˈkænɑːt] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [kənˈtempt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jɒ] , [ˈmɪstər] . [wɑːts] , ” [sed] [ðə; ði]
“ You cannot appreciate the contempt I feel for you , Mr . Watts , ” said the
” 你 不能 欣赏 这 鄙视 我 感觉 为了 你 , 先生 . 瓦特 , ” 说 这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ,

“沃茨先生,你无法体会我对你的鄙夷之情,”老先生说道。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
resigning himself to circumstances .
辞职 他自己 到 情况 .

他无奈地接受了现实。

“ [bʌt; bət][juː; jɒ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [wei] : [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] . ”
“ But you shall feel it in one way : I refuse to pay my bill . ”
” 但 你 将 感觉 它 在 一 方式 : 我 拒绝 到 支付 我的 账单 . ”

“但你终将感受到:我拒绝支付我的账单。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [bɪl] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [wɑːts] .
“ I don't care for your bill , ” responded Mr . Watts .
” 我 不 关心 为了 你的 账单 , ” 回应 先生 . 瓦特 .

“我不在乎你的账单,”沃茨先生回答道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][jɔː; jər] [ˈæbsəns] . ”
“ What I want is your absence . ”
” 什么 我 想 是 你的 缺席 . ”

“我想要的就是你不在。”

“ [ðæt] [juː; jɒ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪdʒ] -
“ That you shall have ! ” said the old gentleman , and , taking up his forage -
” 那 你 将 有 ! ” 说 这 老的 绅士 , 和 , 采取 向上 他的 饲料 -
[kæp][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
cap as he spoke ,
帽 作为 他 辐 ,

“那你一定会得到!”老先生说着,一边拿起他的军帽,一边说道。

[hi:; hi] [kræmd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **he crammed it on his head** .

他 拥挤 它 在 他的 头 ；
他把它硬塞到头上。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ɪnsələnt] , ” [hi:; hi] [ædɪd] ,
“ **Perhaps you are too insolent** , ” **he added** ,
“ 也许 你 是 也 傲慢的 , ” 他 额外 ,
“或许你太无礼了,”他补充道。

“ [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['lʌndən] [treɪn] ? ”
“ **to inform me of the time of the next London train ?** ”
“ 到 通知 我 的 这 时间 的 这 下一个 伦敦 火车 ? ”
“请告知我下一班开往伦敦的火车时间?”

“ [aɪ 'ti:][li:vz] [ɪn] [θri:] - [kwɔ:rtəɹz] [ʌv; əv][æən; ən] [ʼaʊə] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ɪnki:pəɹ] [wɪð; wɪθ]
“ **It leaves in three - quarters of an hour** , ” **returned the innkeeper with**
“ 它 树叶 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 , ” 返回 这 旅店老板 和
[ə'ləkrəti] .
alacrity .
敏捷 .
“还有四十五分钟就出发了,”旅店老板爽快地回答道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:zəli] [kæɪtʃ] [aɪ 'ti:] .
“ **You can easily catch it** .
“ 你 能 容易地 抓住 它 .
你很容易就能感染它。

“ [dʒɔʊzəfs] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdəɹəb(ə)l] ['wi:knəs] .
“ **Joseph's position was one of considerable weakness** .
“ 约瑟的 位置 曾是 一 的 大量 弱点 .
约瑟的处境非常弱势。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæən; həv] [bɪn] [wel] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ][də'rekt][laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,
On the one hand , it would have been well to avoid the direct line of railway ,
在 这 一 手 , 它 会 有 到过 出色地 到 避免 这 直接的 线 的 铁路 ,
一方面, 最好避开铁路直达线路。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðəɹ][hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz]
since it was there he might expect his nephews to lie in wait for his
自从 它 曾是 那里 他 可能 预计 他的 侄子们 到 说谎 在 等待 为了 他的
[rɪ:'kæptʃəɹ] ;
recapture ;
夺回 ;
既然那里是他的侄子们埋伏着等他被抓回来的地方, 他可能会预料到他们会埋伏在那里等着抓他回来;

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðəɹ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zʌɪəɹəb(ə)l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['striktli] ['ni:ɪdfl] ,
on the other , it was highly desirable , it was even strictly needful ,
在 这 其他 , 它 曾是 高度 理想 , 它 曾是 甚至 严格 需要 ,
另一方面, 它又非常受欢迎, 甚至是绝对必要的。

[tu:; tə][get][ðə; ðɪ] [bɪl] [dɪs'kaʊntɪd] [er] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɑ:pt] .
to get the bill discounted ere it should be stopped .
到 得到 这 账单 折扣 埃雷 它 应该 是 停止 .
要想获得账单折扣, 就应该停止这种做法。

[tu:; tə] ['lʌndən] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [treɪn] ;
To London , therefore , he decided to proceed on the first train ;
到 伦敦 , 所以 , 他 决定 到 继续 在 这 第一的 火车 ;
因此, 他决定搭乘第一班火车前往伦敦;

[ænd; ænd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [haʊ] [tuː; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] .
and there remained but one point to be considered , how to pay his fare .

和 那里 剩余 但 一 观点 到 是 经过考虑的 , 如何 到 支付 他的 票价 .

剩下的唯一问题就是如何支付他的车费。
[ˈdʒoʊzəfs] [neɪlz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kliːn] ; [hiː; hi] [eɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
Joseph's nails were never clean ; he ate almost entirely with his knife .

约瑟的指甲总是脏兮兮的 ; 他 吃 几乎 完全 和 他的 刀 .

约瑟的指甲总是脏兮兮的 ; 他几乎完全用刀吃饭。
[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
I doubt if you could say he had the manners of a gentleman ;

我 怀疑 如果 你 可以 说 他 有 这 礼仪 的 一个 绅士 ;

我怀疑他是否称得上是一位绅士 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈdɪgnəti] .
but he had better than that , a touch of genuine dignity .

但 他 有 更好的 比 那 , 一个 触碰 的 真的 尊严 .

但他身上还有一种更优秀的品质 , 一种真正的尊严。
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] ?
Was it from his stay in Asia Minor ?

曾是 它 从 他的 停留 在 亚洲 次要的 ?

是因为他曾在小亚细亚待过吗 ?
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnzbəri] [blʌd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] [ˈkʌstəmərz] ?
Was it from a strain in the Finsbury blood sometimes alluded to by customers ?

是不是像顾客们有时提到的那样 , 源于芬斯伯里家族血统中的某种缺陷 ?

是不是像顾客们有时提到的那样 , 源于芬斯伯里家族血统中的某种缺陷 ?
[æt; ət] [liːst] , [wen] [hiː; hi] presented258
At least , when he presented258

在 至少 , 什么时候 他 presented258

至少 , 当他展示258时

[hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] , [hɪz; ɪz] [sə'lɑːm] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ɔːri'ent(ə)l] , [pɑːm] - [triːz]
himself before the station - master , his salaam was truly Oriental , palm - trees

他自己 前 这 车站 - 掌握 , 他的 萨拉姆 曾是 真的 东方 , 棕榈 - 树木

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,
appeared to crowd about the little office ,
出现 到 人群 关于 这 小的 办公室 ,
他走到站长面前 , 行礼时带着浓浓的东方韵味 , 仿佛棕榈树簇拥着这间小办公室。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɪ'mʊm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbʊlbʊl] — [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ˈbetər]
and the simoom or the bulbul — but I leave this image to persons better

和 这 西蒙 或者 这 鹌 一 但 我 离开 这 图像 到 人 更好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] .
acquainted with the East .
熟人 和 这 东方 .
还有西蒙鸟或白头翁——但我把这个意象留给更熟悉东方的人去理解。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [brɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ; [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][sɜːr] [ˈfærədeɪ] ,
His appearance , besides , was highly in his favour ; the uniform of Sir Faraday ,
他的 外貌 , 除了 , 曾是 高度 在 他的 偏爱 ; 这 制服 的 先生 法拉第 ,
[haʊ'evər] [ɪnkən'viːniənt] [ænd; ænd] [kən'spɪkjʊəs] ,
however inconvenient and conspicuous ,
然而 不方便 和 显眼的 ,

此外 , 他的外貌也为他加分不少 ; 法拉第爵士的制服 , 尽管不方便且引人注目 ,

[wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['swɪndlər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə]
was , **at least** , **a costume in which no swindler could have hoped to**
曾是 , 在 至少 , 一个 戏服 在 哪个 不 骗子 可以 有 希望 到
['pra:spər] ;
prosper ;
繁荣 ;

至少，这是一套骗子不可能靠它发财的服装；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [wɑ:tʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
and the exhibition of a valuable watch and a bill for eight hundred
和 这 展览 的 一个 有价值的 手表 和 一个 账单 为了 八 百
[paʊndz] [kəmˈpli:tɪd] [wʌt] [dɪˈpɔ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
pounds completed what department had begun .
磅 完全的 什么 仪态 有 开始 .

随后，一件名贵手表和一张八百英镑的账单的展示，完成了这场举止上的转变。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ʌp] ,
A quarter of an hour later , when the train came up ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 什么时候 这 火车 来了 向上 ,
一刻钟后，火车来了，

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ænd] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]
Mr . Finsbury was introduced to the guard and installed in a first - class
先生 . 芬斯伯里 曾是 介绍 到 这 警卫 和 已安装 在 一个 第一的 - 班级
[kəmˈpɑ:rtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

芬斯伯里先生被介绍给了列车员，并被安排在一等车厢。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [ˈsmɑɪlɪŋli] [əˈsu:mɪŋ] [ɔ:l] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪlətɪ] .
the station - master smilingly assuming all responsibility .
这 车站 - 掌握 微笑着 假设 全部 责任 .
站长面带微笑，承担了所有责任。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
As the old gentleman sat waiting the moment of departure ,
作为 这 老的 绅士 卫星 等待 这 片刻 的 离开 ,
老先生坐在那里，等待着离别的时刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈstreɪndʒli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz]
he was the witness of an incident strangely connected with the fortunes
他 曾是 这 证人 的 一个 事件 奇怪的 连接 和 这 财富
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of his house .
的 他的 房子 .

他亲眼目睹了一件与他家命运有着奇特联系的事件。

[ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ʌv; əv][saɪˈkləʊpjən] [bʌlk] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][baɪ][sʌm; səm]
A packing - case of cyclopean bulk was borne along the platform by some
一个 包装 - 案件 的 独眼巨人 大部分 曾是 出生 沿着 这 平台 经过 一些
[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈpɔ:təz] ,
dozen of tottering porters ,
打 的 颤巍巍 搬运工 ,

十几个摇摇晃晃的搬运工抬着一个装满巨型散装货物的包装箱沿着站台走着。

[ænd; ænd] [ˈʌltɪmətli] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [kraʊd] , [ˈhoɪstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
and ultimately , to the delight of a considerable crowd , hoisted on board the
和 最终 , 到 这 喜 的 一个 大量 人群 , 吊起 在 木板 这
[væn] .
van .
货车 .

最后，在众多围观者的欢呼声中，他被抬上了货车。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə][dəˈrekt] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
It is often the cheering task of the historian to direct attention to the
它是经常这欢呼任务的这历史学家到直接的注意力到这
[dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] ([ɪf] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈrevərəntli] [sed]) [ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
designs and (if it may be reverently said) the artifices of Providence .
设计和 (如果它可能是虔诚地说) 这诡计的普罗维登斯 .
历史学家常常肩负着一项令人欣慰的任务：引导人们关注上帝的设计（如果可以恭敬地说的话）以及上帝的诡计。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [væn] ,
In the luggage van ,
在这行李货车 ,
在行李车里 ,

[æz; əz][ˈdʒouzəf; ˈdʒouzəf][wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [səʊˈhæmptən] [iːst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
as Joseph was borne out of the station of Southampton East upon his
作为约瑟夫曾是出生出去的这车站的南安普顿东方之上他的
[wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
way to London ,
方式到伦敦 ,

约瑟被从南安普顿东站抱出，前往伦敦的途中
[ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrouməns] [leɪ] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ʌnˈhætʃt] .
the egg of his romance lay (so to speak) unhatched .
这蛋的他的浪漫躺 (所以到说话) 未孵化的 .
他的爱情种子（可以说）尚未孵化。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
The huge packing - case was directed to lie at Waterloo till called for ,
这巨大的包装 - 案件曾是指导到说谎在滑铁卢直到称为为了 ,
巨大的包装箱被指示存放在滑铁卢，直到需要时才取回。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə][wʌŋ] “ [ˈwɪljəm] [dent] [ˈpɪtmən] “ ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
and addressed to one “ William Dent Pitman “ ; and the very next article ,
和已解决到 — “ 威廉 凹痕 皮特曼 ” ; 和这非常下一个文章 ,
收件人是“威廉·登特·皮特曼”；紧接着的下一篇文章是：

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈbærəl] [dʒæmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][væn] , [bɔːr] [ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] , “ [em]
a goodly barrel jammed into the corner of the van , bore the superscription , “ M
一个很好桶卡住进入这角落的这货车 , 钻孔这上标 , “ M
[ˈfɪnzbəɪ] ,
. Finsbury ,
[ˈfɪnzbəɪ] ,
芬斯伯里 ,
货车角落里塞着一个结实的大木桶，上面写着：“M. Finsbury,

- [dʒɑːn] [striːt] , [ˈbluːmzbəri] .
16 John Street , Bloomsbury .
- 约翰 街道 , 布卢姆斯伯里 .
布卢姆斯伯里约翰街16号。

[ˈkæɪɪdʒ] [peɪd] .
Carriage paid .
运输有薪酬的 .
运费已付。

” [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] , [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] ;
” In this juxtaposition , the train of powder was prepared ;
” 在这并置 , 这火车的粉末曾是准备 ;
“在这种并置中，火药列车被准备就绪；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][hænd][tuː; tə][ˈfaɪər][aɪˈtiː][ɔːf] . -
and there was now wanting only an idle hand to fire it off . 259
和那里曾是现在想要仅有的一个闲置的手到火它离开 . -
现在只差一只闲着的手把它扣动扳机了。259

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [væn]
THE MAGISTRATE IN THE LUGGAGE VAN
这 地方法官 在 这 行李 VAN

行李车里的法官

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] [ɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ,
The city of Winchester is famed for a cathedral ,
这 城市 的 温彻斯特 是 著名的 为了 一个 大教堂 ,

温彻斯特市以其大教堂而闻名，

[ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kɪld] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] —
a bishop — but he was unfortunately killed some years ago while riding —
一个 主教 — 但 他 曾是 很遗憾 被杀 一些 年 前 尽管 骑术 —

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] ,

a public school ,

一个 民众 学校 ,

一位主教——但不幸的是，他几年前在骑马时遇难——一所公立学校，

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
a considerable assortment of the military ,
一个 大量 品种 的 这 军队 ,

相当数量的军人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] -
and the deliberate passage of the trains of the London and South -
和 这 商榷 通道 的 这 火车 的 这 伦敦 和 南 -

[ˈwestərn] [laɪn] .

Western line .

西 线 .

以及伦敦和西南铁路线列车的故意通过。

[ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd]
These and many similar associations would have doubtless crowded on the mind
这些 和 许多 相似的 协会 会 有 毫无疑问 挤 在 这 头脑

[ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɪnzbəri] ;

of Joseph Finsbury ;

的 约瑟夫 芬斯伯里 ;

毫无疑问，约瑟夫·芬斯伯里脑海中会浮现出这些以及许多类似的联想；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [tuː; tə]
but his spirit had at that time flitted from the railway compartment to
但 他的 精神 有 在 那 时间 飞掠 从 这 铁路 隔间 到

[ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələs] [ˈlektʃər] - [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈɔːrəʊːri] .

a heaven of populous lecture - halls and endless oratory .

一个 天堂 的 人口众多 演讲 - 大厅 和 无尽的 演说 .

但那时他的灵魂已经从火车车厢飘向了人声鼎沸的讲堂和无尽的演说的天堂。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [leɪ] [ˈdʌblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,
His body , in the meanwhile , lay doubled on the cushions ,
他的 身体 , 在 这 同时 , 躺 双倍 在 这 靠垫 ,

与此同时，他的身体蜷缩在垫子上。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] - [kæp] [ˈreɪkɪʃli] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðooʒ] [ðæt] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]
the forage - cap rakishly tilted back after the fashion of those that lie in wait for
这 饲料 - 帽 轻佻地 斜 后退 后 这 时尚 的 那些 那 说谎 在 等待 为了
[ˈnɜːrsəri] - [meɪdʒ] ,
nursery - maids ,
苗圃 - 女佣 ,

那顶军帽歪斜地向后戴，就像那些埋伏在保姆家的人一样。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [feɪs] [kwɪˈles(ə)nt] , [wʌn][ɑːrm] [ˈklʌtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [loɪdʒ] [ˈwiːkli]
the poor old face quiescent , one arm clutching to his heart Lloyd's Weekly
这 贫穷的 老的 脸 静止的 , 一 手臂 紧握 到 他的 心 劳埃德保险公司 每周
[ˈnuːzpeɪpər] .
Newspaper .
报纸 .

可怜的老人面无表情，一只胳膊紧紧捂着胸口，手里拿着《劳埃德周报》。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈentər][ænd; ənd] [ˈeksɪənt] [əˈgen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒəz]
To him , thus unconscious , enter and exeunt again a pair of voyagers .
到 他 , 因此 无意识 , 进入 和 退场 再次 一个 一对 的 航海者 .

在他昏迷不醒的时候，一对旅行者进进出出。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
These two had saved the train and no more .
这些 二 有 已保存 这 火车 和 不 更多的 .

这两个人救了火车，仅此而已。

[ə; eɪ][ˈtændəm] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə][ɪts] [læst] [spiːd]
A tandem urged to its last speed ,
一个 串联 敦促 到 它是最后的 速度 ,

一辆双人自行车被推到极限速度，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkloʊsli] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈbrɪˈændɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd]
an act of something closely bordering on brigandage at the ticket office , and
一个 行为 的 某物 密切 毗邻 在 强盗行为 在 这 票 办公室 , 和

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
a spasm of running ,
一个 痉挛 的 跑步 ,

在售票处发生了一种近乎抢劫的行为，随后一阵狂奔。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈʌtəd] [ɪts] [dɪˈpɑːtɪŋ]
had brought them on the platform just as the engine uttered its departing
有 带来 他们 在 这 平台 只是 作为 这 引擎 说出 它是 离开

[snɔːrt] .
snort .
哼哼 .

就在火车发出离去的轰鸣声时，他们被带到了站台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈkæərɪdʒ] [ˈiːzəli] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ]
There was but one carriage easily within their reach ; and they had sprung
那里 曾是 但 一 运输 容易地 之内 他们的 抵达 ; 和 他们 有 弹簧

[ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː]
into it ,
进入 它 ,

他们触手可及的地方只有一辆马车；于是他们跳了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdər] [ænd; ənd][ˈeldər] [ɔːˈredi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wen] [hiː; hi]
and the leader and elder already had his feet upon the floor , when he
和 这 领导者 和 长老 已经 有 他的 脚 之上 这 地面 , 什么时候 他

[əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəri]
observed Mr . Finsbury .
观察到 先生 . 芬斯伯里 .

领袖和长者双脚已经踏在地上，这时他看到了芬斯伯里先生。

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] !
“ **Uncle Joseph** !
“ 叔叔 约瑟夫 !

“约瑟夫叔叔！ ”

[ˈðɪsəl, ðɪsəl] [ˈnevər] [du:] .
This'll never do .
这将 绝不 做 .

这绝对行不通。

“ [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [bækt] [aʊt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌpˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ **And he backed out , almost upsetting his companion** ,
“ 和 他 支持的 出去 , 几乎 缴 他的 伴侣 ,
“然后他就退缩了，差点惹恼了他的同伴。”

[ænd; ʌnd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpeɪtriɑ:rk] .
and once more closed the door upon the sleeping patriarch .
和 一次 更多的 关闭 这 门 之上 这 睡眠 族长 .
然后，他又一次关上了门，把熟睡的族长留在了里面。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [væn] . -
The next moment the pair had jumped into the baggage van . 260
这 下一个 片刻 这 一对 有 跳了起来 进入 这 行李 货车 . -
下一刻，两人跳进了行李车厢。260

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtrævələɾ] ,
“ **What's the row about your Uncle Joseph ?** ” **inquired the younger traveller** ,
“ 是什么 这 排 关于 你的 叔叔 约瑟夫 ? ” 询问 这 年轻 游客 ,
[ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
mopping his brow .
拖地 他的 眉头 .

“你叔叔约瑟夫出了什么事？ ”年轻的旅行者一边擦着额头的汗一边问道。

“ [dʌz] [hi:; hi] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] ? ”
“ **Does he object to smoking ?** ”
“ 做 他 目的 到 吸烟 ? ”

他反对吸烟吗？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I don't know that there's anything the row with him ,** ” **returned the other** .
“ 我 不 知道 那 有 任何事物 这 排 和 他 , ” 返回 这 其他 .
“我不知道我和他之间有什么争执，”另一个人回答道。

“ [ˈhi:z] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkʌməɾ] , [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
“ **He's by no means the first comer , my Uncle Joseph , I can tell you !**
“ 他是 经过 不 方法 这 第一的 角 , 我的 叔叔 约瑟夫 , 我 能 告诉 你 !
“我叔叔约瑟夫，他绝不是第一个来的人，我可以告诉你！ ”

[ˈveri] [rɪˈspektəbl̩] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈleðər] ; [bɪn] [tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] ; [noʊ]
Very respectable old gentleman ; interested in leather ; been to Asia Minor ; no
非常 可敬 老的 绅士 ; 感兴趣的 在 皮革 ; 到过 到 亚洲 次要的 ; 不
[ˈfæməli] , [noʊ] [ˈæsɛts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
family , no assets — and a tongue ,
家庭 , 不 资产 — 和 一个 舌头 ,
一位非常受人尊敬的老绅士 ; 对皮革感兴趣 ; 去过小亚细亚 ; 没有家庭 , 没有资产——而且能说会道。

[maɪ] [daɪ] [ˈwɪkəm] , [ˈɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːpənts] [tuːθ] . "
my dear Wickham , sharper than a serpent's tooth . "
我的 亲爱的 威克姆 , 更锐利 比 一个 蛇的 齿 . "
我亲爱的威克姆 , 比蛇牙还要锋利。

" [kænˈtæŋkərəs] [oʊld][ˈpaːrtɪ] , [eɪ] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈwɪkəm] .
" **Cantankerous old party , eh ? "** **suggested Wickham .**
" 脾气暴躁的 老的 派对 , 嗯 ? " 建议 威克姆 .
“真是个脾气古怪的老家伙啊！”威克姆说道。

" [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈləðər] ;
" **Not in the least , " cried the other ;**
" 不是 在 这 至少 , " 哭 这 其他 ;
“一点也不！”另一个人喊道；

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːr] ; [ˈræðər] [ˈtʃɪri] [aɪ] [der] [seɪ] ,
" **only a man with a solid talent for being a bore ; rather cheery I dare say ,**
" 仅有的 一个 男人 和 一个 坚硬的 天赋 为了 存在 一个 钻孔 ; 相当 欢快的 我 敢 说 ,
“他只是个极其擅长制造无聊气氛的人；我敢说他相当开朗。”

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl̩] .
on a desert island , but on a railway journey insupportable .
在 一个 沙漠 岛 , 但 在 一个 铁路 旅行 站不住脚的 .
在荒岛上是可以忍受的，但在火车旅途中是无法忍受的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈtaːntɪ] , [ðə; ði] [æs] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtaːntɪːn; taːnˈtiːn] .
You should hear him on Tonti , the ass that started tontines .
你 应该 听到 他 在 通蒂 , 这 屁股 那 开始 托尼汀 .
你应该听听他在 Tonti 节目里的表现，就是那个开创了 tontines 节目的家伙。

[ˈhiːz] [ɪnˈkredəb(ə)] [ɑːn][ˈtaːntɪ] . "
He's incredible on Tonti . "
他是 极好的 在 通蒂 . "

他对托蒂的演绎简直太棒了。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd] [ˈwɪkəm] , " [ðen] [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɪnzbəɪ] [ˈtaːntɪːn; taːnˈtiːn] [ˈfelouz] .
" **By Jove ! " cried Wickham , " then you're one of these Finsbury tontine fellows .**
" 经过 朱庇特 ! " 哭 威克姆 , " 然后 你是 一 的 这些 芬斯伯里 托宁 伙伴们 .
“我的天哪！”威克姆喊道，“那你就是芬斯伯里那些游手好闲的家伙之一。”

[aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I hadn't a guess of that . "
我 之前没有 一个 猜测 的 那 . "
我完全没想到。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈləðər] ,
" **Ah ! " said the other ,**
" 啊 ! " 说 这 其他 ,
“啊！”另一个人说道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] **“ do you know that old boy in the carriage is worth a hundred thousand pounds to**
“ 做 你 知道 那 老的 男生 在 这 运输 是 值得 一个 百 千 磅 到
[em 'i:] ? **me ?**
我 ？

“你知道吗，马车里的那个老头对我来说价值十万英镑？”

[ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ! **There he was asleep , and nobody there but you !**
那里 他 曾是 睡着了 , 和 无人 那里 但 你 ！

他当时睡着了，周围只有你一个人！

[bʌt; bət] [aɪ] [sperd] [hɪm; ɪm] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪm] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] . **But I spared him , because I'm a Conservative in politics .**
但 我 幸存 他 , 因为 我是 一个 保守的 在 政治 .

但我饶了他一命，因为我的政治立场是保守派。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] , [pli:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [væn] , **“ Mr . Wickham , pleased to be in a luggage van ,**
“ 先生 . 威克姆 , 高兴 到 是 在 一个 行李 货车 ,

威克姆先生很高兴能坐上行李车，

[wʌz; wəz] [ˈflɪtɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ˈbʌtərflaɪ] . **was flitting to and fro like a gentlemanly butterfly .**
曾是 飞掠 到 和 弗 喜欢 一个 绅士风度 蝴蝶 .

她像一只优雅的蝴蝶一样来回翩翩起舞。

“ [baɪ] [ˈdʒɪŋɡoʊ] ! **“ By jingo !**
“ 经过 沙文主义 ！

“拜金戈！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ! **“ he cried , “ here's something for you !**
“ 他 哭 , “ 这里是 某物 为了 你 ！

他喊道：“这是给你的东西！ ”

- [em] . [ˈfɪnzbəri] , - [dʒɑ:n] [stri:t] , [ˈblu:mzbəri] , [ˈlʌndən] . **! M . Finsbury , 16 John Street , Bloomsbury , London .**
- M . 芬斯伯里 , - 约翰 街道 , 布卢姆斯伯里 , 伦敦 .

'M. Finsbury, 伦敦布卢姆斯伯里约翰街16号。

- [em] . [stændz] [fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)l] , [ju:; jʊ] [slɑɪ] [dɔ:g] ; [ju:; jʊ] [ki:p] [tu:] [ɪsˈtæblɪmənts] , [du:] [ju:; jʊ] ? “ **! M . stands for Michael , you sly dog ; you keep two establishments , do you ? “**
- M . 站立 为了 迈克尔 , 你 狡猾 狗 ; 你 保持 二 机构 , 做 你 ？ “

“M代表迈克尔，你这狡猾的家伙；你居然同时经营两家店，是吧？”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈmɔ:ɾɪs] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] , **“ O , that's Morris , “ responded Michael from the other end of the van ,**
“ 哦 , 那就是 莫里斯 , “ 回应 迈克尔 从 这 其他 结尾 的 这 货车 ,

“哦，那是莫里斯，”迈克尔从面包车另一头回答道。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:t] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm] [sæks] . **where he had found a comfortable seat upon some sacks .**
在哪里 他 有 成立 一个 舒服的 座位 之上 一些 麻袋 .

他找到一个舒服的座位，坐在几个麻袋上。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] . **“ He's a little cousin of mine .**
“ 他是 一个 小的 表哥 的 矿 .

“他是我的小表弟。”

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ˈhi:z] [ə'freɪd][ʌv; əv][em 'i:] .

I like him myself , because he's afraid of me .
我 喜欢 他 我 , 因为 他是 害怕的 的 我 .

我喜欢他，因为他怕我。

[ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['blu:mzbəri] ,

He's one of the ornaments of Bloomsbury ,
他是 一 的 这 装饰品 的 布卢姆斯伯里 ,

他是布卢姆斯伯里派的代表人物之一。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [bɜ:rdz] - [egz] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts]

and has a collection of some kind — birds ' eggs or something that's
和 有 一个 收藏 的 一些 种类 — 鸟类 - 鸡蛋 或者 某物 那就是

[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kjəriəs] .

supposed to be curious .
据称 到 是 好奇的 .

而且他还收藏了一些东西——鸟蛋之类的，或者其他一些稀奇古怪的东西。

[aɪ][bet] [its] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['klaɪənts] ! ”

I bet it's nothing to my clients ! ”
我 赌注 它是 没有什么 到 我的 客户 ! ”

我敢肯定，这对我的客户来说根本不算什么！

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪ] [ˈbɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbəlz] ! ” [ˈtʌklɪd] [ˈmɪstər] .

“ What a lark it would be to play billy with the labels ! ” chuckled Mr .
“ 什么 一个 云雀 它 会 是 到 玩 比利 和 这 标签 ! ” 轻笑 先生 .

[ˈwɪkəm] .

Wickham .

威克姆 .

“要是能把标签撕下来玩玩，那该多有趣啊！”威克姆先生笑着说。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tæk] - [ˈhæməɹ] ! -

“ By George , here's a tack - hammer ! 261

” 经过 乔治 , 这里是 一个 钉 - 锤 ! -

“我的天哪，这里有一把钉锤！”261

[wi:; wi] [maɪt] [send] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈskɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [laɪk] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] !

We might send all these things skipping about the premises like what's - his - name !
我们 可能 发送 全部 这些 事物 跳过 关于 这 前提 喜欢 是什么 - 他的 - 姓名 !

我们可能会让这些东西像那个谁一样在场所里蹦来蹦去！

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [gɑ:rd] , [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

“ At this moment , the guard , surprised by the sound of voices ,
“ 在 这 片刻 , 这 警卫 , 惊讶 经过 这 声音 的 声音 ,

这时，卫兵被说话声吓了一跳，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .

opened the door of his little cabin .
打开 这 门 的 他的 小的 舱 .

他打开了小木屋的门。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [step] [ɪn] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]

“ You had best step in here , gentlemen , ” said he , when he had heard
“ 你 有 最好的 步 在 这里 , 先生们 , ” 说 他 , 什么时候 他 有 听到

[ðer; ðər][ˈsto:ri] .

their story .

他们的 故事 .

“先生们，你们最好进来一下，”他听完他们的故事后说道。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ˈwɪkəm] ? ” [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .

“ Won't you come , Wickham ? ” asked Michael .

“ 惯于 你 来 , 威克姆 ? ” 问 迈克尔 .

“威克姆，你不来吗？”迈克尔问道。

“ [kætʃ] [em 'i:] — [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn][ə; eɪ][væn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .

“ **Catch me — I want to travel in a van , ” replied the youth .**
“ 抓住 我 — 我 想 到 旅行 在 一个 货车 , ” 回复 这 青年 .

“来抓我啊——我想坐面包车旅行,”年轻人回答道。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;

And so the door of communication was closed ;
和 所以 这 门 的 沟通 曾是 关闭 ;

于是, 沟通的大门就此关闭;

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

and for the rest of the run Mr . Wickham was left alone over his
和 为了 这 休息 的 这 跑步 先生 : 威克姆 曾是 左边 独自的 超过 他的

[daɪˈvɜ:ʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

diversions on the one side ,
转移 在 这 一 边 ,

在接下来的比赛中, 威克姆先生独自一人待在一边, 忙于他的一些小事。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmark(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊzɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [fəˈmɪliər]

and on the other Michael and the guard were closeted together in familiar
和 在 这 其他 迈克尔 和 这 警卫 是 隐秘的 一起 在 熟悉的

[tɔ:k] .

talk .
讲话 .

另一边, 迈克尔和警卫躲在房间里, 用熟悉的语气交谈着。

“ [aɪ][kæn; kən][get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəmˈpɑ:rtmənt] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] ,

“ **I can get you a compartment here , sir , ” observed the official ,**
“ 我 能 得到 你 一个 隔间 这里 , 先生 , ” 观察到 这 官方的 ,

“先生, 我可以帮您安排一个车厢,”那位官员说道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈslækən] [spi:d] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈəpstoʊk] [ˈsteɪ(ə)n] .

as the train began to slacken speed before Bishopstoke station .
作为 这 火车 开始 到 放松 速度 前 主教斯托克 车站 .

列车在毕晓普斯托克站前开始减速。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [get] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] .

“ **You had best get out at my door , and I can bring your friend .**
“ 你 有 最好的 得到 出去 在 我的 门 , 和 我 能 带来 你的 朋友 .

“你最好从我家门口出去, 我可以带你的朋友来。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] ,

“ **Mr . Wickham ,**
“ 先生 : 威克姆 ,

“威克姆先生,

[hu:m] [wi:; wi] [left] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [ˈfru:dli] [səˈspektɪd]) [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] “ [pleɪ]

whom we left (as the reader has shrewdly suspected) beginning to “ play
谁 我们 左边 (作为 这 读者 有 精明地 怀疑) 开始 到 “ 玩

[ˈbɪli] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪbəlz] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

billy “ with the labels in the van ,
比利 “ 和 这 标签 在 这 货车 ,

我们离开时, (正如读者敏锐地猜到的那样) 他开始在货车里摆弄标签。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mʌtʃ] [welθ] , [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsændi] [ɪkˈstɪriər] ,

was a young gentleman of much wealth , a pleasing but sandy exterior ,
曾是 一个 年轻的 绅士 的 很多 财富 , 一个 令人愉悦 但 沙 外部的 ,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈveɪkənt][maɪnd] .

and a highly vacant mind .
和 一个 高度 空缺 头脑 .

他是一位家境富裕的年轻绅士, 外表俊朗但略显粗犷, 内心却十分空虚。

[nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] [br'fɔ:r] ,
Not many months before ,
不是 许多 几个月 前 ,

就在几个月前，

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get] [hɪm'self] ['blækmeɪld] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:'leɪki:ən]
he had contrived to get himself blackmailed by the family of a Wallachian
他 有 人为的 到 得到 他自己 勒索 经过 这 家庭 的 一个 瓦拉几亚人
[hɒspədə:(r)] ,
Hospodar ,
医院 ,

他设法让自己被瓦拉几亚一位侍从的家人勒索。

[ˈrezɪdənt] [fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)] [ˈri:z(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .
resident for political reasons in the gay city of Paris .
居民 为了 政治的 原因 在 这 同性恋 城市 的 巴黎 .

因政治原因居住在同性恋之都巴黎。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [frend] ([tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]) [ˌrekə'mendɪd]
A common friend (to whom he had confided his distress) recommended
一个 常见的 朋友 (到 谁 他 有 坦白 他的 痛苦) 受到推崇的
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['maɪk(ə)] ;
him to Michael ;
他 到 迈克尔 ;

一位共同的朋友（他曾向这位朋友倾诉自己的苦恼）向迈克尔推荐了他；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wɒz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt्स][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ɪnstəntli]
and the lawyer was no sooner in possession of the facts than he instantly
和 这 律师 曾是 不 很快 在 拥有 的 这 事实 比 他 即刻
[ə'su:md] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
assumed the offensive ,
假定 这 进攻 ,

律师一掌握事实，就立即采取了进攻策略。

[fel] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:'leɪki:ən] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] ,
fell on the flank of the Wallachian forces , and , in the inside of three days ,
跌倒 在 这 侧翼 的 这 瓦拉几亚人 力量 , 和 , 在 这 里面 的 三 天 ,
袭击了瓦拉几亚军队的侧翼，并在三天之内，

[hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][br'hoʊld][ðəm; ðəm]['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ænd] ['fli:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
had the satisfaction to behold them routed and fleeing for the
有 这 满意 到 看哪 他们 路由 和 逃离 为了 这
['dænjʊ:b] .
Danube .
多瑙河 .

看到他们溃败逃往多瑙河，我感到非常满足。

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'tri:t] ,
It is no business of ours to follow them on this retreat ,
它 是 不 商业 的 我们的 到 跟随 他们 在 这 撤退 ,
跟随他们参加这次静修与我们无关。

['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'zɑɪd] [pə'tɜ:rnəli] .
over which the police were so obliging as to preside paternally .
超过 哪个 这 警察 是 所以 乐于助人 作为 到 主持 父系 .

警方非常配合地扮演了家长的角色。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] [ə'trɑ:səti] ,
Thus relieved from what he loved to refer to as the Bulgarian Atrocity ,
因此 松了口气 从 什么 他 喜爱 到 参考 到 作为 这 保加利亚语 暴行 ,
就这样，他从他喜欢称之为“保加利亚暴行”的事件中解脱出来了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˌnˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ]
Mr . Wickham returned to London with the most unbounded and embarrassing
先生 . 威克姆 返回 到 伦敦 和 这 最多 无界 和 尴尬的
[ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] .
gratitude and admiration for his saviour .
感激 和 钦佩 为了 他的 救主 .

威克姆先生回到伦敦后，对他的救命恩人充满了无限的感激和钦佩之情，甚至有些不好意思。

[ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈpeɪd] [ˈiːðər] [ɪn][kaɪnd][ɔːr] [dɪˈgriː] ; [ɪnˈdiːd] ,
These sentiments were not repaid either in kind or degree ; indeed ,
这些 情感 是 不是 已偿还 任何一个 在 种类 或者 程度 ; 的确 ,
这些情谊并未得到同等或程度的回报；事实上，

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] -
Michael was a trifle ashamed of his new client's262
迈克尔 曾是 一个 琐事 羞愧 的 他的 新的 -
迈克尔对他的新客户262感到有点羞愧。

[ˈfrendʃɪp] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd]
friendship ; it had taken many invitations to get him to Winchester and
友谊 ; 它 有 已采取 许多 邀请函 到 得到 他 到 温彻斯特 和
[ˈwɪkəm] [ˈmænər] ;
Wickham Manor ;
威克姆 庄园 ;

友谊；我们多次邀请他到温彻斯特和威克姆庄园。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] .
but he had gone at last , and was now returning .
但 他 有 已消失 在 最后的 , 和 曾是 现在 返回 .
但他最终还是走了，现在正返回。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːkt] [baɪ][sʌm; səm] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈθɪŋkər] ([ˈpɑːsəbli] [dʒeɪ] . [ef] . [smɪθ]) [ðæt]
It has been remarked by some judicious thinker (possibly J . F . Smith) that
它 有 到过 评论 经过 一些 明智的 思想家 (可能 J . F . 史密斯) 那
[ˈprɑːvɪdəns] [dɪˈspaɪzɪz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [noʊ] [ˈɪnstrəmənt] ,
Providence despises to employ no instrument ,
普罗维登斯 鄙视 到 采用 不 乐器 ,
一些有见地的思想家（可能是J·F·史密斯）曾指出，上帝不愿使用任何工具。

[haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l] ;
however humble ;
然而 谦逊的 ;

然而，无论多么谦逊；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] [ðæt] [bəʊθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and it is now plain to the dullest that both Mr . Wickham and the
和 它 是 现在 清楚的 到 这 最无聊的 那 两个都 先生 . 威克姆 和 这
[waːˈleɪkiːən] [ˈhɒspədəː(r)][wɜːr; wər][ˈlɪkwɪd] [liːd] [ænd; ənd] [wedʒz] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [ˈdestəni] .
Wallachian Hospodar were liquid lead and wedges in the hand of Destiny .
瓦拉几亚人 医院 是 液体 带领 和 楔形 在 这 手 的 命运 .

现在，即使是最迟钝的人也清楚地看到，威克姆先生和瓦拉几亚的霍斯波达尔都是命运手中的铅块和楔子。

[ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
Smitten with the desire to shine in Michael's eyes and show himself a person
迷恋 和 这 欲望 到 闪耀 在 迈克尔的 眼睛 和 展示 他自己 一个 人
[ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
of original humour and resources ,
的 原来的 幽默 和 资源 ,
他渴望在迈克尔眼中闪耀光芒，展现自己独特的幽默感和丰富的才华。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [mɔːr] [baɪ][ˈtʊkən] ,
the young gentleman (who was a magistrate , more by token ,
这 年轻的 绅士 (WHO 曾是 一个 地方法官 , 更多的 经过 令牌 ,
这位年轻的绅士 (他名义上是名地方法官,但实际上并非如此)

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑʊnti]) [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][væn][ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]
in his native county) was no sooner alone in the van than he fell upon the
在 他的 本国的 县) 曾是 不 很快 独自的 在 这 货车 比 他 跌倒 之上 这
[ˈleɪbəlz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] ;
labels with all the zeal of a reformer ;
标签 和 全部 这 热情 的 一个 改革者 ;
(在他家乡的) 他刚独自一人走在队伍的最前面,就以改革者的全部热情扑向了那些标签;

[ænd; ʌnd] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [æt; ət] [bɪʃəpstoʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt]
and , when he rejoined the lawyer at Bishopstoke , his face was flushed
和 , 什么时候 他 重新加入 这 律师 在 主教斯托克 , 他的 脸 曾是 酡
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
with his exertions ,
和 他的 努力 ,
当他回到比肖普斯托克与律师会面时,他因用力过猛而脸涨得通红。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɪtn] [ɪn]
and his cigar , which he had suffered to go out was almost bitten in
和 他的 雪茄 , 哪个 他 有 遭受 到 去 出去 曾是 几乎 被咬 在
[tuː] .
two :
二 .
他那根好不容易才熄灭的雪茄几乎被咬断了。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɑːrk] !
" **By George , but this has been a lark !**
" 经过 乔治 , 但 这 有 到过 一个 云雀 !
“我的天哪,但这真是一场闹剧! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [aɪv] [sent][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" **I've sent the wrong thing to everybody in England .**
" 我已经 发送 这 错误的 事物 到 大家 在 英格兰 .
“我把错误的东西寄给了英国的所有人。”

[ðɪːz] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
These cousins of yours have a packing - case as big as a house .
这些 表兄弟姐妹 的 你的 有 一个 包装 - 案件 作为 大的 作为 一个 房子 .
你这些表兄弟姐妹的行李箱跟房子一样大。

[aɪv] [ˈmʌdlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] , [ˈfɪnzbəɪ] ,
I've muddled the whole business up to that extent , Finsbury ,
我已经 混乱 这 所有的 商业 向上 到 那 程度 , 芬斯伯里 ,
芬斯伯里,我把整件事搞得一团糟。

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [get] [lɪn(t)] .
that if it were to get out it's my belief we should get lynched .
那 如果 它 是 到 得到 出去 它是 我的 信仰 我们 应该 得到 被私刑处死 .
我认为,如果这件事泄露出去,我们应该被私刑处死。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] .
" **It was useless to be serious with Mr . Wickham .**
" 它 曾是 无用 到 是 严肃的 和 先生 : 威克姆 .
“和威克姆先生认真是没用的。”

“ [teɪk] [ker] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **Take care** , ” **said Michael** .
“ 拿 关心 , ” 说 迈克尔 .

“保重,”迈克尔说。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ˈʌ; əv][jɔː; jər] [pərˈpetʃuəl] [skreɪps] ; [maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ **I am getting tired of your perpetual scrapes ; my reputation is beginning to**
“ 我 是 获得 疲劳的 的 你的 永久 刮伤 ; 我的 名声 是 开始 到
[ˈsʌfər] . “
suffer . ”
遭受 . ”

“我厌倦了你没完没了的挑衅; 我的名誉开始受损了。”

“ [jɔː; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] ,
“ **Your reputation will be all gone before you finish with me** ,
“ 你的 名声 将要 是 全部 已消失 前 你 结束 和 我 ,
“在你解决掉我之前, 你的名声就会彻底毁掉。”

“ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
“ **replied his companion with a grin** .
“ 回复 他的 伴侣 和 一个 咧嘴笑 .

他的同伴笑着回答道。

“ [klæp][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Clap it in the bill , my boy** .
“ 拍 它 在 这 账单 , 我的 男生 .

“把它记入账单, 孩子。”

- [fɔːr; fər][ˈtoʊt(ə)l] [lɔːs] [ˈʌ; əv][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [sɪks][ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] .
‘ **For total loss of reputation , six and eightpence** .
- 为了 全部的 损失 的 名声 , 六 和 八便士 .

“名誉全损, 罚款六便士八便士。”

- [bʌt; bət] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪriəsənəs] ,
‘ **But , ” continued Mr . Wickham with more seriousness** ,
- 但 , “ 持续 先生 . 威克姆 和 更多的 严肃 ,

“但是,”威克姆先生语气严肃地继续说道,

“ [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˈboʊld] [aʊt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [dʒest] ?
“ **could I be bowled out of the Commission for this little jest** ?
“ 可以 我 是 保龄球 出去 的 这 委员会 为了 这 小的 笑话 ?

“我会因为这点小玩笑而被逐出委员会吗? ”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [smɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]
I know it's small , but I like to be a J . P . Speaking as a professional
我 知道 它是 小的 , 但 我 喜欢 到 是 一个 J . P . 请讲 作为 一个 专业的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我知道这很小, 但我喜欢以专业人士的身份发言。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [rɪsk] ? “
do you think there's any risk ? ”
做 你 思考 有 任何 风险 ? ”

你觉得有风险吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第16/24页

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? ” [ri'spɒndɪd] ['maɪk(ə)] , “ [ðeɪl] [tʃʌk] [ju:; jʊ] [aʊt] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
“ **What does it matter ?** ” **responded Michael , “ they'll chuck you out sooner or later .**
“ 什么 做 它 事情 ? ” 回应 迈克尔 , “ 他们会 查克 你 出去 很快 或者 之后 .
“这有什么关系呢?”迈克尔回答说,“他们迟早会把你赶出去的。”

[ˈsʌmhaʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt] . “ -
Somehow you don't give the effect of being a good magistrate . ” 263
不知何故 你 不 给 这 影响 的 存在 一个 好的 地方法官 . “ -
你总给人一种不像个好法官的感觉。”263

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , “ [ri'tɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ **I only wish I was a solicitor , “ retorted his companion .**
“ 我 仅有的 希望 我 曾是 一个 律师 , “ 反驳 他的 伴侣 ,
“我真希望自己是律师,”他的同伴反驳道。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **instead of a poor devil of a country gentleman .**
“ 反而 的 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 国家 绅士 .
“而不是一个可怜的乡绅。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi][sta:tɪt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ta:n.ti:n; ta:n'ti:n] [ə'ferz] [ɑ:r'selvz] ; [aɪ][tu:; tə] [peɪ] [faɪv]
Suppose we start one of those tontine affairs ourselves ; I to pay five
认为 我们 开始 一 的 那些 托宁 事务 我们自己 ; 我 到 支付 五
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
hundred a year ,
百 一个 年 ,
假设我们自己也开始搞这种分期付款的生意; 我每年付五百,

[ænd; ænd][ju:; jʊ][tu:; tə] [gæərən'ti:] [em 'i:] [ə'genst] ['evri] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪk'sept] ['ɪlnəs] [ɔ:r] ['mæɪdʒ] . “
and you to guarantee me against every misfortune except illness or marriage . ”
和 你 到 保证 我 反对 每一个 不幸 除了 疾病 或者 婚姻 . “
你须保证我免受除疾病或婚姻以外的一切不幸。”

“ [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , “ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [læf] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **It strikes me , “ remarked the lawyer with a meditative laugh , as he**
“ 它 罢工 我 , “ 评论 这 律师 和 一个 冥想 笑 , 作为 他
[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
lighted a cigar ,
照明 一个 雪茄 ,
“我突然意识到,”律师一边点燃雪茄, 一边若有所思地笑着说道。

“ [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['hu:s(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
“ **it strikes me that you must be a cursed nuisance in this world of**
“ 它 罢工 我 那 你 必须 是 一个 被诅咒的 滋扰 在 这 世界 的
[ˈaʊərz] . “
ours . ”
我们的 : “
“我觉得你在这个世界上一定是个令人讨厌的讨厌鬼。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈfɪnzbəɪ] ? ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Do you really think so , Finsbury ?** ” **responded the magistrate , leaning back in his**
“ 做 你 真的 思考 所以 , 芬斯伯里 ? ” 回应 这 地方法官 , 倾斜 后退 在 他的
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

“你真的这么认为吗, 芬斯伯里?”法官回答道, 同时向后靠在了垫子上。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
delighted with the compliment .
高兴极了 和 这 赞扬 .

很高兴收到赞美。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
“ **Yes , I suppose I am a nuisance** .
“ 是的 , 我 认为 我 是 一个 滋扰 .

“是的, 我想我确实是个麻烦。”

[bʌt; bət] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] : [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] , [daɪr] [bɔɪ] . “
But , mind you , I have a stake in the country : don't forget that , dear boy . ”
但 , 头脑 你 , 我 有 一个 赌注 在 这 国家 : 不 忘记 那 , 亲爱的 男生 . ”

264

但是, 请记住, 我与这个国家息息相关: 别忘了这一点, 亲爱的孩子。”264

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪdiən] [ˈfɔːsaiθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪˈɡæntɪk] [bɑ:ks]
MR . GIDEON FORSYTH AND THE GIGANTIC BOX
先生 . 基甸 福赛斯 和 这 巨大 盒子

吉迪恩·福赛斯先生和巨型盒子

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [æt; ət] [ˈbə:nməθ] [ˈdʒu:liə] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [əˈkweɪntəns]
It has been mentioned that at Bournemouth Julia sometimes made acquaintances
它 有 到过 提及 那 在 伯恩茅斯 朱莉娅 有时 制成 熟人
;
;
;

据说朱莉娅在伯恩茅斯有时会结识一些朋友;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ji:; jɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n]
it is true she had but a glimpse of them before the doors of John
它 是 真的 她 有 但 一个 一瞥 的 他们 前 这 门 的 约翰
[stri:t] [kloʊzd] [əˈgen] [əˈpɑ:n] [ɪts] [ˈkæptɪvz] ,
Street closed again upon its captives ,
街道 关闭 再次 之上 它是 俘虏 ,

的确, 在约翰街的大门再次将它的俘虏们封闭之前, 她只匆匆瞥见了他们一眼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [rɪˈɡret]
but the glimpse was sometimes exhilarating , and the consequent regret
但 这 一瞥 曾是 有时 令人振奋 , 和 这 后果 后悔
[wʌz; wəz] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
was tempered with hope .
曾是 淬火 和 希望 .

但这种惊鸿一瞥有时令人振奋, 随之而来的遗憾也夹杂着希望。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:m] [i:,ji][hæd; həd] [ðʌs] [met][ə; ei] [jɪr] [brɪʔ:r] [wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] ['bæɪstər] [ʌv; əv]
Among those whom she had thus met a year before was a young barrister of
之中 那些 谁 她 有 因此 遇见 一个 年 前 曾是 一个 年轻的 律师 的
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɡɪdiən] ['fɔr,saiθ] .
the name of Gideon Forsyth .
这 姓名 的 基甸 福赛斯 .
一年前，她结识了一位名叫吉迪恩·福赛斯的年轻律师。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
About three o'clock of the eventful day when the magistrate tampered with the
关于 三 点钟 的 这 多事 天 什么时候 这 地方法官 篡改 和 这
['leɪbəlz] ,
labels ,
标签 ,
在那个充满变故的日子里，大约三点钟，地方法官篡改了标签。

[ə; ei] ['sʌmwʌt] ['mu:di] [ænd; ənd] [dɪs'tempəd] ['ræmb(ə)l][hæd; həd] ['kæɪd] ['mɪstər] . ['fɔr,saiθ] [tu:; tə]
a somewhat moody and distempered ramble had carried Mr . Forsyth to
一个 有些 情绪化 和 失控的 漫谈 有 携带 先生 . 福赛斯 到
[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][dʒɑ:n] [stri:t] ;
the corner of John Street ;
这 角落 的 约翰 街道 ;
福赛斯先生心情有些烦躁不安，漫无目的地闲逛，最后来到了约翰街的拐角处；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [mɪs] ['heɪzəl,tʰaɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] .
and about the same moment Miss Hazeltine was called to the door of No .
和 关于 这 相同的 片刻 错过 黑兹尔廷 曾是 称为 到 这 门 的 不 .
- [baɪ][ə; ei] ['θʌndərɪŋ] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] .
16 by a thundering double knock .
- 经过 一个 雷鸣 双倍的 敲 .
就在这时，哈泽尔廷小姐被一声雷鸣般的两声敲门声召唤到 16 号的门口。

['mɪstər] . ['ɡɪdiən] ['fɔr,saiθ] [wʌz; wəz][ə; ei] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [mæn] ;
Mr . Gideon Forsyth was a happy enough young man ;
先生 . 基甸 福赛斯 曾是 一个 快乐的 足够的 年轻的 男人 ;
吉迪恩·福赛斯先生是个相当快乐的年轻人；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ɜ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] ['mʌni] [ænd; ənd] [les] ['ʌŋk(ə)l]
he would have been happier if he had had more money and less uncle
他 会 有 到过 更快乐 如果 他 有 有 更多的 钱 和 较少的 叔叔
.
:
.
如果他有更多的钱，少一些叔叔的管束，他会更快乐。

[wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ə; ei] [jɪr] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
One hundred and twenty pounds a year was all his store ; but his uncle ,
一 百 和 二十 磅 一个 年 曾是 全部 他的 店铺 ; 但 他的 叔叔 ,
他一年的积蓄只有一百二十英镑；但他的叔叔，

['mɪstər] . ['edwərd] [hju:] ['blu:m,fi:ld] , ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hænsəm] [ə'laʊəns]
Mr . Edward Hugh Bloomfield , supplemented this with a handsome allowance
先生 . 爱德华 休 布卢姆菲尔德 , 补充 这 和 一个 英俊的 津贴
[ænd; ənd][ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ,
and a great deal of advice ,
和 一个 伟大的 交易 的 建议 ;
爱德华·休·布卢姆菲尔德先生在此基础上，又提供了一笔丰厚的津贴和大量建议。

[ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ɪntempərət] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]
couched in language that would probably have been judged intemperate on board a
卧倒 在 语言 那 会 大概 有 到过 评判 不节制的 在 木板 一个
[ˈpaɪrət] [ʃɪp] .
pirate ship .
海盗 船 .

措辞之粗俗，在海盗船上恐怕会被认为是不恰当的。

[ˈmɪstər] . [ˈblu:mfi:ld] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [kwaɪt] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Mr . Bloomfield was indeed a figure quite peculiar to the days of Mr .
先生 . 布卢姆菲尔德 曾是 的确 一个 数字 相当 奇特 到 这 天 的 先生 .
[ˈglædstəʊn] ;
Gladstone ;
格拉德斯通 ;

布卢姆菲尔德先生的确是格莱斯顿时代一个非常独特的人物；

[wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əkˈseptɪd] [ɪkˈspre(ə)n]) [ə; eɪ] - .
what we may call (for the lack of an accepted expression) a Squirradical .
什么 我们 可能 称呼 (为了 这 缺少 的 一个 公认 表达) 一个 - .
我们可以称之为（由于缺乏公认的表达方式）松鼠根式。

[ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspɪəriəns] , [hi:; hi] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks]
Having acquired years without experience , he carried into the Radical side of politics
拥有 获得 年 没有 经验 , 他 携带 进入 这 激进的 边 的 政治
[ðoʊz] [ˈnoɪzi] ,
those noisy ,
那些 嘈杂 ,

由于多年缺乏经验，他将那些喧闹的、

[æftər] - [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ˈpæʃnz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ]
after - dinner - table passions , which we are more accustomed to connect with
后 - 晚餐 - 桌子 激情 , 哪个 我们 是 更多的 习惯 到 连接 和
[ˈtɔ:riɪzəm][ɪn][ɪts] [sɪˈvɪr] [ænd; ænd][ˈsi:nai] [ˈæspekts] .
Toryism in its severe and senile aspects .
托利主义 在 它是 严重 和 衰老 方面 .

晚餐后的激情，我们更习惯将其与保守主义的严厉和老态联系起来。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrædɪɔ:] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtempər] [ænd; ænd]
To the opinions of Mr . Bradlaugh , in fact , he added the temper and
到 这 意见 的 先生 . 布拉德劳 , 在 事实 , 他 额外 这 脾气 和
the265
the265
the265

事实上，在布拉德劳先生的观点中，他还补充了脾气和265

[ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstɪŋkt][ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] ; [hi:; hi] [ədˈmaɪəd][ˈpju:dʒɪlɪzəm] , [hi:; hi] [ˈkærid]
sympathies of that extinct animal , the Squire ; he admired pugilism , he carried
同情 的 那 灭绝 动物 , 这 乡绅 ; 他 钦佩 拳击 , 他 携带
[ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈoʊkən] [stɑ:f] ,
a formidable oaken staff ,
一个 强大 橡木 职员 ,

他同情那已灭绝的动物——乡绅；他崇尚拳击，他带着一根威武的橡木杖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ˈtʃɜ:rtʃmən] ,
he was a reverent churchman ,
他 曾是 一个 虔诚的 牧师 ,
他是一位虔诚的教徒，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][noʊ][wɪt][wəd][hæv; həv][mɔːr][vɒlˈkænikli][stɜːrd][hɪz; ɪz]
and it was hard to know which would have more volcanically stirred his
和它曾是难的到知道哪个会有更多的火山搅拌他的
[ˈkɑːlər] — [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][huː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪˈfendɪd][ðə; ði][ɪˈstæblɪʃt][tʃɜːrtʃ] ,
choler — a person who should have defended the established church ,
霍乱 — 一个 人 WHO 应该 有 辩护 这 已确立的 教会 ;
很难说哪件事会更激起他的怒火——一个本应捍卫国教的人,

[ɔːr][wʌn][huː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɪˈglektɪd][tuː; tə][əˈtend][ɪts][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
or one who should have neglected to attend its celebrations .
或者 — WHO 应该 有 被忽视的 到 出席 它是 庆祝活动 .
或者那些本不该缺席庆祝活动的人。

[hiː; hi][hæd; həd][brɪˈsaɪdz][sʌm; səm][ˈlevlɪŋ][ˈkætʃwɜːrdz] , [ˈdʒʌstli][ˈdredɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] ;
He had besides some levelling catchwords , justly dreaded in the family circle ;
他 有 除了 一些 水平 口号 , 公正地 令人恐惧的 在 这 家庭 圆圈 ;
此外, 他还有一些用来贬低他人的口头禅, 这些口头禅在家庭圈子里可是出了名的令人畏惧;

[ænd; ʌnd][wen][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə][dɪˈkler][ə; eɪ][step][ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and when he could not go so far as to declare a step un - English ,
和 什么时候 他 可以 不是 去 所以 远的 作为 到 宣布 一个 步 联合国 - 英语 ,
而当他无法进一步宣称某个举动不符合英国人的习惯时,

[hiː; hi][maɪt][stiːl] ([ænd; ʌnd][wið; wɪθ][ˈhɑːrdli][les][ɪˈfekt]) [dɪˈnaʊns][aɪˈtiː][æz; əz][ʌnˈpræktɪkəl] .
he might still (and with hardly less effect) denounce it as unpractical .
他 可能 仍然 (和 和 几乎 较少的 影响) 声讨 它 作为 不切实际 .
他或许仍然会 (而且效果几乎不会减弱) 谴责它不切实际。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðɪs][ˈlesər][ˌeksəkəˈmjuːnɪˈkeɪʃn][ðæt][ˈɡɪdiən][hæd; həd][ˈfɔːlən] .
It was under the ban of this lesser excommunication that Gideon had fallen .
它 曾是 在下面 这 禁止 的 这 较少 逐出教会 那 基甸 有 倒下 .
正是由于这种较轻的逐出教会的禁令, 基甸才堕落了。

[hɪz; ɪz][vjuːz][ɑːn][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][lɔː][hæd; həd][bɪn][prəˈnaʊnst][ʌnˈpræktɪkəl] ;
His views on the study of law had been pronounced unpractical ;
他的 浏览 在 这 学习 的 法律 有 到过 发音 不切实际 ;
他认为学习法律的观点不切实际;

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈɪntɪmətɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][voʊˈsɪfərəs][ˈɪntərvjuː][ˈpʌŋktʃueɪtɪd]
and it had been intimidated to him , in a vociferous interview punctuated
和它 有 到过 暗示 到 他 , 在 一个 喧闹的 面试 标点符号
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊkən][stɑːf] ,
with the oaken staff ,
和 这 橡木 职员 ,

在一次激烈的谈话中, 有人用橡木棍敲打着他, 暗示他这件事。

[ðæt][hiː; hi][məst; məst][ɪˈðər][teɪk][ə; eɪ][nuː][stɑːrt][ænd; ʌnd][ɡet][ə; eɪ][brɪːf][ɔːr][tuː] ,
that he must either take a new start and get a brief or two ,
那 他 必须 任何一个 拿 一个 新的 开始 和 得到 一个 简短的 或者 二 ,
他要么必须重新开始, 争取获得一两个短期工作机会,

[ɔːr][prɪˈper][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmʌni] .
or prepare to live on his own money .
或者 准备 到 居住 在 他的 自己的 钱 .
或者做好自食其力的准备。

[noʊ][ˈwʌndər][ɪf][ˈɡɪdiən][wʌz; wəz][ˈmuːdi] .
No wonder if Gideon was moody .
不 想知道 如果 基甸 曾是 情绪化 .
难怪基甸会情绪低落。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [wɪ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['hæbɪts] ;
He had not the slightest wish to modify his present habits ;
他 有 不是 这 丝毫 希望 到 调整 他的 展示 习惯 ;
他丝毫没有改变自己现有习惯的意愿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ɑ:n] [ðæt] ,
but he would not stand on that ,
但 他 会 不是 站立 在 那 ,
但他不会就此罢休。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blʊm,fɪldz] [ə'laʊəns] [wʊd] [,revə'ljʊːʃənaɪz][ðəm; ðəm] [stɪl] [mɔːr]
since the recall of Mr . Bloomfield's allowance would revolutionise them still more
自从 这 记起 的 先生 : 布卢姆菲尔德 津贴 会 彻底改变 他们 仍然 更多的
[ˈrædɪkli] .
radically .
根本 .
因为收回布卢姆菲尔德先生的津贴将对他们产生更加彻底的变革。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [lɔː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]
He had not the least desire to acquaint himself with law ; he had looked
他 有 不是 这 至少 欲望 到 熟人 他自己 和 法律 ; 他 有 看起来
[ɪntuː][,aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
into it already ,
进入 它 已经 ,
他丝毫没有想要了解法律的兴趣；他之前已经研究过了。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə'ten(ə)n] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]
and it seemed not to repay attention ; but upon this also he was ready
和 它 似乎 不是 到 偿还 注意力 ; 但 之上 这 还 他 曾是 准备好
[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
to give way .
到 给 方式 .
似乎并不值得关注；但对此他也准备让步。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In fact , he would go as far as he could to meet the views of his
在 事实 , 他 会 去 作为 远的 作为 他 可以 到 见面 这 浏览 的 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
事实上，他会尽一切可能去迎合他叔叔的观点。

[ðə; ði] - .
the Squirradical .
这 - .
松鼠激进分子。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊɡræm] [ðæt] [ə'pɪrd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But there was one part of the programme that appeared independent of his
但 那里 曾是 一 部分 的 这 程序 那 出现 独立的 的 他的
[wɪl] .
will .
将要 .
但该节目中有一部分似乎不受他意愿的影响。

[haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [brɪːf] ?
How to get a brief ?
如何 到 得到 一个 简短的 ?
如何获得项目简报？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
there was the question .
那里 曾是 这 问题 .

问题就在这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rs] .
And there was another and a worse .
和 那里 曾是 其他 和 一个 更糟 .

还有另一起，而且更糟糕。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][gɑ:t][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [pru:v] [ðə; ði] ['betər] [mæn] ?
Suppose he got one , should he prove the better man ?
认为 他 得到 一 , 应该 他 证明 这 更好的 男人 ?

假设他得到了一个，他应该证明自己比别人更优秀吗？

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] .
Suddenly he found his way barred by a crowd .
突然 他 成立 他的 方式 禁止 经过 一个 人群 .

他突然发现自己被人群挡住了去路。

[ə; eɪ] ['gerɪʃli] [ɪ'lu:mɪnertɪd] [væn][wʌz; wəz] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði][kɜ:rb] ; [frʌm; frəm][ɪts]['oʊpən][stɜ:rn] ,
A garishly illuminated van was backed against the kerb ; from its open stern ,
一个 俗艳地 照明 货车 曾是 支持的 反对 这 抑制 ; 从 它是 打开 船尾 ,

一辆灯火通明的厢式货车倒车停靠在路边；从敞开的车尾，

[hæf] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [hæf][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][sʌm; səm] ['glɪsnɪŋ] ['æθli:ts] ,
half resting on the street , half supported by some glistening athletes ,
一半 休息 在 这 街道 , 一半 有 经过 一些 闪闪发光 运动员 ,

一半躺在街上，一半由一些身姿矫健的运动员支撑着。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [maɪt] [hæv; həv]
the end of the largest packing - case in the county of Middlesex might have
这 结尾 的 这 最大 包装 - 案件 在 这 县 的 米德尔塞克斯 可能 有

[bɪn] [si:n] [prə'tru:diŋ] ;
been seen protruding ;
到过 已见 突出 ;

米德尔塞克斯郡最大的包装箱的末端可能露了出来；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
while , on the steps of the house ,
尽管 , 在 这 步骤 的 这 房子 ,

与此同时，在房子台阶上，

[ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [stʊd]
the burly person of the driver and the slim figure of a young girl stood
这 魁梧的 人 的 这 司机 和 这 苗条的 数字 的 一个 年轻的 女孩 站立

[æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
as upon a stage ,
作为 之上 一个 阶段 ,

司机魁梧的身躯和年轻女孩纤细的身影并排站着，仿佛站在舞台上。

[dis'pju:tɪŋ] . -
disputing . 266
争议 . -

争议.266

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" It is not for us , " the girl was saying .
" 它 是 不是 为了 我们 , " 这 女孩 曾是 说 .

“这不是给我们用的，”女孩说道。

“ [aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ə'weɪ] ； [aɪ 'tiː] ['kʊdn̩t] [ɡet][ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] ，
“ **I beg you to take it away ； it couldn't get into the house ；**
“ 我 求 你 到 拿 它 离开 ； 它 不能 得到 进入 这 房子 ；
“求求你把它带走； 它不可能进到房子里。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡet][aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] . “
even if you managed to get it out of the van .”
甚至 如果 你 管理 到 得到 它 出去 的 这 货车 . “
即使你设法把它从货车里弄了出来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ， [ðen] ，
“ **I shall leave it on the pavement , then ,**
“ 我 将 离开 它 在 这 路面 ， 然后 ，
“那我就把它留在人行道上了。”

[ænd; ənd][em] . ['fɪnzbəɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vestri] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ， “ [sed] [ðə; ði]
and M . Finsbury can arrange with the Vestry as he likes ,” said the
和 M ； 芬斯伯里 能 安排 和 这 教区委员会 作为 他 点赞 ， “ 说 这
[vænmən] .
vanman .
货车司机 ；

“芬斯伯里先生可以随意与教区委员会协商，”货车司机说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][em] . ['fɪnzbəɪ] ， “ [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **But I am not M . Finsbury ,” expostulated the girl .**
“ 但 我 是 不是 M ； 芬斯伯里 ， “ 所宣称的 这 女孩 ；
“但我不是芬斯伯里先生，”女孩辩解道。

“ [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ， “ [sed] [ðə; ði]['vænmən] .
“ **It doesn't matter who you are ,” said the vanman .**
“ 它 不 事情 WHO 你 是 ， “ 说 这 货车司机 ；
“你是谁并不重要，”面包车司机说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] ， [mɪs] ['heɪzəl'taɪn] ， “ [sed] ['ɡɪdiən] ， ['pʊtɪŋ] [aʊt]
“ **You must allow me to help you , Miss Hazeltine ,” said Gideon , putting out**
“ 你 必须 允许 我 到 帮助 你 ， 错过 黑兹尔廷 ， “ 说 基甸 ， 推杆 出去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 ；

“请允许我帮助您，黑兹尔汀小姐，”吉迪恩说着，伸出了手。

[ˈdʒuːliə] [geɪv] [ə; eɪ][ɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['pleɪzər] .
Julia gave a little cry of pleasure .
朱莉娅 给予 一个 小的 哭 的 乐趣 ；

朱莉娅发出了一声愉悦的轻呼。

“ [oʊ] ， ['mɪstər] . ['fɔːsɪθ] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ， “ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ；
“ **O , Mr . Forsyth ,” she cried ,” I am so glad to see you ；**
“ 哦 ， 先生 ； 福赛斯 ， “ 她 哭 ， “ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 ；
“哦，福赛斯先生，”她喊道，“见到您我太高兴了；

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡet] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ， [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [baɪ] [mɪs'teɪk] ，
we must get this horrid thing , which can only have come here by mistake ,
我们 必须 得到 这 可怕的 事物 ， 哪个 能 仅有的 有 来 这里 经过 错误 ，
[ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 ；

我们必须把这个可怕的东西——它不可能是误打误撞来到这里的——弄进屋里。

[ðə; ði][mæn] [sez] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːr] ，
The man says we'll have to take off the door ,
这 男人 说道 出色地 有 到 拿 离开 这 门 ，
那人说我们得把门卸下来。

[ɔːr] [nɑːk] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntuː][wʌn] ,
or knock two of our windows into one ,
或者 敲 二 的 我们的 视窗 进入 一 ,
或者把我们两扇窗户打通成一扇,

[ɔːr][biː; bi][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈvestri] [ɔːr] [ˈkʌstəm] [həʊs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrslz]
or be fined by the Vestry or Custom House or something for leaving our parcels
或者 是 罚款 经过 这 教区委员会或者 风俗 房子 或者 某物 为了 离开 我们的 包裹
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
on the pavement .
在 这 路面 .
或者因为把包裹放在人行道上而被教区委员会、海关或其他机构罚款。

" [ðə; ði][men][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][væn] ,
" **The men by this time had successfully removed the box from the van** ,
" 这 男人 经过 这 时间 有 成功地 已移除 这 盒子 从 这 货车 ,
这时,这些人已经成功地将箱子从货车里搬了出来。
[hæd; həd] [plʌmpt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
had plumped it down on the pavement , and now stood leaning against it ,
有 丰满的 它 向下 在 这 路面 , 和 现在 站立 倾斜 反对 它 ,
他把它重重地放在人行道上,然后倚靠着它站着。

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - , [ɪn][ˈvɪzəb(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˈment(ə)]
or gazing at the door of No . 16 , in visible physical distress and mental
或者 凝视 在 这 门 的 不 . - , 在 可见的 身体的 痛苦 和 精神的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
或者凝视着16号的门,表现出明显的身体痛苦和精神尴尬。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [hæd; həd] [fɪld] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] , [wɪð; wɪθ]
The windows of the whole street had filled , as if by magic , with
这 视窗 的 这 所有的 街道 有 已填 , 作为 如果 经过 魔法 , 和
[ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [spekˈteɪtəs] .
interested and entertained spectators .
感兴趣的 和 娱乐 观众 .
仿佛变魔术一般,整条街的窗户里都坐满了饶有兴致、看得津津有味的旁观者。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈθɔːtf(ə)] [ænd; ənd][saɪənˈtɪfɪk] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] ,
With as thoughtful and scientific an expression as he could assume ,
和 作为 周到 和 科学 一个 表达 作为 他 可以 认为 ,
他摆出一副深思熟虑、科学严谨的表情,
[ˈɡɪdiən] [ˈmeɪərd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [waɪl] [ˈdʒuːliə] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz]
Gideon measured the doorway with his cane , while Julia entered his observations
基甸 测量 这 门口 和 他的 甘蔗 , 尽管 朱莉娅 进入 他的 观察
[ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [bʊk] .
in a drawing - book .
在 一个 绘画 - 书 .

吉迪恩用拐杖测量门框,朱莉娅则将他的测量结果记录在绘图簿中。
[hiː; hi] [ðen] [ˈmeɪərd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn] [kəmˈpəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈdeɪtə] ,
He then measured the box , and , upon comparing his data ,
他 然后 测量 这 盒子 , 和 , 之上 比较 他的 数据 ,
然后他测量了盒子,并将数据进行比较后,
[faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [speɪs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈentər] .
found that there was just enough space for it to enter .
成立 那 那里 曾是 只是 足够的 空间 为了 它 到 进入 .
发现空间刚好够它进入。

[ˈnekst] [ˈθroʊɪŋ] [ˌɔːf][hɪz; ɪz][ˈkoʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
Next throwing off his coat and waistcoat ,
下一个 投掷 离开 他的 外套 和 马甲 ,
接着, 他脱掉了外套和马甲。

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
he assisted the men to take the door from its hinges .
他 协助 这 男人 到 拿 这 门 从 它是 铰链 .
他协助男人们把门从门框上卸了下来。

[ænd; ənd][ˈlæstli] , [ɔːl] [ˈbaɪstændəz] [ˈbiːɪŋ] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
And lastly , all bystanders being pressed into the service ,
和 最后 , 全部 旁观者 存在 按下 进入 这 服务 ,
最后, 所有旁观者都被强行征召入伍。

[ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steps][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [perz] [ʌv; əv] [ˈweɪvərɪŋ] [ˌlegz] —
the packing - case mounted the steps upon some fifteen pairs of wavering legs —
这 包装 - 案件 安装 这 步骤 之上 一些 十五 对 的 摇摆不定 腿 —
[ˈskreɪpt] , [ˈlaʊdli] [ˈgraɪndɪŋ] ,
scraped , loudly grinding ,
刮擦 , 高声 研磨 ,
包装箱架在台阶上, 大约有十五对摇摇晃晃的支腿——刮擦着, 发出刺耳的摩擦声。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ˌlenkθ; ˌlenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]
through the doorway — and was deposited at length , with a formidable
通过 这 门口 — 和 曾是 已存 在 长度 , 和 一个 强大
[kənˈvʌlʃn] ,
convulsion ,
抽搐 ,
穿过门口——最终, 伴随着一阵剧烈的抽搐, 被扔了出去。

[ɪn][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [blɔːkt] .
in the far end of the lobby , which it almost blocked .
在 这 远的 结尾 的 这 大厅 , 哪个 它 几乎 已屏蔽 .
在大厅的尽头, 它几乎把那里堵住了。

[ðə; ði][ˈɑːtɪzænz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [smɑɪld] [əˈpɑːn] each267
The artisans of this victory smiled upon each267
这 工匠 的 这 胜利 微笑 之上 each267
这场胜利的缔造者们彼此微笑267

[ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [səbˈsaɪdɪd] .
other as the dust subsided .
其他 作为 这 灰尘 平静下来 .
尘埃落定后, 其他部分也随之消失。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][əˈpɑːləʊs][ænd; ənd] [ˈplʌʊd] [ðə; ði] [wɔːl]
It was true they had smashed a bust of Apollo and ploughed the wall
它 曾是 真的 他们 有 粉碎 一个 摔碎 的 阿波罗 和 耕作 这 墙
[ˈɪntuː] [diːp] [ˈrʌts] ;
into deep ruts ;
进入 深的 车辙 ;
他们确实砸碎了阿波罗的半身像, 并在墙上犁出了深深的车辙;

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][ˌɔːŋɡər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈspektəklz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
but , at least , they were no longer one of the public spectacles of London .
但 , 在 至少 , 他们 是 不 更长 一 的 这 民众 眼镜 的 伦敦 .
但至少, 他们不再是伦敦的公共奇观之一了。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvænmən] , “ [aɪ][ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
“ **Well , sir , ” said the vanman , “ I never see such a job .**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 货车司机 , “ 我 绝不 看 这样的 一个 工作 .
“先生,”货车司机说, “我从没见过这样的工作。”

” [ˈɡɪdiən] [ˈeləkwəntli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈkɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
” **Gideon eloquently expressed his concurrence in this sentiment by pressing a couple**
” 基甸 雄辯地 表达 他的 一致 在 这 情绪 经过 紧迫 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈsɔvrɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz][hænd] .
of sovereigns in the man's hand .
的 君主 在 这 男人的 手 ；

“基甸将几枚金币塞到那人手中，以此雄辯地表达了他对此的赞同。

” [meɪk] [aɪ ˈtiː] [θriː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [stænd][sæm][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði]
” **Make it three , sir , and I'll stand Sam to everybody here ! ” cried the**
” 制作 它 三 ， 先生 ， 和 患病的 站立 山姆 到 大家 这里 ！ ” 哭 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ；

“先生，再来三个，我保证让萨姆在场所有人面前都站起来！”后者喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [vɑːlənˈtɪr] [ˈpɔːtəz] [swɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and this having been done , the whole body of volunteer porters swarmed into the
和 这 拥有 到过 完毕 ， 这 所有的 身体 的 志愿者 搬运工 蜂拥而至 进入 这
[væn] ,
van ,
货车 ；

于是，所有志愿搬运工都涌进了货车。

[wɪtʃ] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrəst] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
which drove off in the direction of the nearest reliable public - house .
哪个 驾驶 离开 在 这 方向 的 这 最近的 可靠的 民众 - 房子 ；

它朝着最近的一家可靠的酒馆驶去。

[ˈɡɪdiən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒuːliə] ; [ðer; ðər] [aɪz]
Gideon closed the door on their departure , and turned to Julia ; their eyes
基甸 关闭 这 门 在 他们的 离开 ， 和 转向 到 朱莉娅 ； 他们的 眼睛
[met] ;
met ;
遇见 ；

吉迪恩关上门，转身看向朱莉娅，两人目光相遇。

[ðə; ði][moʊst] [ʌnkənˈtroʊləbl] [mɜːrθ] [siːzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs]
the most uncontrollable mirth seized upon them both , and they made the house
这 最多 不可控的 欢笑 查获 之上 他们 两个都 ， 和 他们 制成 这 房子
[rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlæftər] .
ring with their laughter .
戒指 和 他们的 笑声 ；

两人都忍不住开怀大笑，笑声响彻整个房子。

[ðen] [ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈwoʊk] [ɪn][ˈdʒuːljəz][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][bɑːks] ,
Then curiosity awoke in Julia's mind , and she went and examined the box ,
然后 好奇心 醒来 在 茱莉娅的 头脑 ， 和 她 去 和 检查 这 盒子 ；

于是，朱莉娅的好奇心被唤醒了，她走过去仔细查看了那个盒子。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)] .
and more especially the label .
和 更多的 尤其 这 标签 ；

尤其是标签。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv]
” **This is the strangest thing that ever happened , ” she said , with another burst of**
” 这 是 这 最奇怪的 事物 那 曾经 发生 ， ” 她 说 ， 和 其他 爆裂 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 ；

“这是我经历过的最奇怪的事情，”她说，又大笑起来。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mɔ:ɾɪsɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['oʊnli]
“ **It is certainly Morris's handwriting , and I had a letter from him only**
“ 它 是 当然 莫里斯 手写 , 和 我 有 一个 信 从 他 仅有的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“这肯定是莫里斯的笔迹，而且我今天早上才收到他的一封信。”

['telɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['bærəl] .
telling me to expect a barrel .
讲述 我 到 预计 一个 桶 .

告诉我可能会收到一桶东西。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['bærəl] ['kʌmɪŋ] [tu:] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [fɔ:saɪθ] ? " "
Is there a barrel coming too , do you think , Mr . Forsyth ? " "
是 那里 一个 桶 未来 也 , 做 你 思考 , 先生 : 福赛斯 ? " "

福赛斯先生，您觉得还会有一桶东西运过来吗？

- ['stætʃuəri] [wɪð; wɪθ] [ker] , ['frædʒ(ə)l] , -
' **Statuary with Care , Fragile ,** '
- 雕像 和 关心 , 脆弱的 , -

“精心制作的雕像，易碎。”

" [ri:d] ['ɡɪdiən] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
" **read Gideon aloud from the painted warning on the box .**
" 读 基甸 大声 从 这 绘 警告 在 这 盒子 .

“吉迪恩大声念出了盒子上画着的警告语。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" **Then you were told nothing about this ?** "
" 然后 你 是 讲述 没有什么 关于 这 ? "

“那你对此一无所知？ ”

" [noʊ] , " [ri'spɒndɪd] ['dʒu:liə] .
" **No ,** " **responded Julia .**
" 不 , " 回应 朱莉娅 .

“不，”朱莉娅回答道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [fɔ:saɪθ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪ; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ? "
" **O , Mr . Forsyth , don't you think we might take a peep at it ?** "
" 哦 , 先生 : 福赛斯 , 不 你 思考 我们 可能 拿 一个 窥视 在 它 ? "

“哦，福赛斯先生，您不觉得我们应该瞥一眼吗？ ”

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['saɪtɪd] ['ɡɪdiən] .
" **Yes , indeed ,** " **cited Gideon .**
" 是的 , 的确 , " 引用 基甸 .

“没错，”吉迪恩说道。

" [dʒʌst] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæmər] . "
" **Just let me have a hammer .** "
" 只是 让 我 有 一个 锤 . "

“就给我把锤子吧。”

" [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [kraɪd] ['dʒu:liə] .
" **Come down , and I'll show you where it is ,** " **cried Julia .**
" 来 向下 , 和 患病的 展示 你 在哪里 它 是 , " 哭 朱莉娅 .

“下来，我带你去看看，”朱莉娅喊道。

“ [ðə; ði] [jelf] [ɪz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ri:tʃ] “ ; [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The shelf is too high for me to reach “ ; and , opening the door of the
“ 这 架子 是 也 高的 为了 我 到 抵达 “ ; 和 , 开幕 这 门 的 这
[ˈkɪtʃɪn] [ster] ,
kitchen stair ,
厨房 楼梯 ,

“架子太高了，我够不着”；然后，打开了厨房楼梯的门，

[ʃi:; ji] [beɪd] [ˈɡɪdiən] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] .
she bade Gideon follow her .
她 巴德 基甸 跟随 她 .

她让基甸跟着她。

[ðeɪ] [faʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] ;
They found both the hammer and a chisel ;
他们 成立 两个都 这 锤 和 一个 凿 ;

他们找到了锤子和凿子；

[bʌt; bət] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] .
but Gideon was surprised to see no sign of a servant .
但 基甸 曾是 惊讶 到 看 不 符号 的 一个 仆人 .

但基甸惊讶地发现没有仆人。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [mɪs] [ˈheɪzəl,tain] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] pretty268
He also discovered that Miss Hazeltine had a very pretty268
他 还 发现 那 错过 黑兹尔廷 有 一个 非常 pretty268

他还发现黑兹尔廷小姐有一个非常漂亮的268

[ˈlɪt(ə)] [fʊt] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)] ;
little foot and ankle ;
小的 脚 和 踝 ;

小脚和脚踝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [fɔ:l] [æt; ət]
and the discovery embarrassed him so much that he was glad to fall at
和 这 发现 尴尬的 他 所以 很多 那 他 曾是 高兴的 到 落下 在

[wʌns][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] .
once upon the packing - case .
一次 之上 这 包装 - 案件 .

这一发现让他非常尴尬，他很高兴能立刻扑到包装箱上。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [delt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv]
He worked hard and earnestly , and dealt his blows with the precision of
他 工作 难的 和 切实 , 和 已处理 他的 打击 和 这 精确 的

[ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] ;
a blacksmith ;
一个 铁匠 ;

他勤奋努力，拳拳到肉，如同铁匠一般精准；

[ˈdʒu:liə][ðə; ði] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkməŋ]
Julia the while standing silently by his side , and regarding rather the workman
朱莉娅 这 尽管 常设 默默 经过 他的 边 , 和 关于 相当 这 工人

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rk] .
than the work .
比 这 工作 .

朱莉娅默默地站在他身边，目光更多地集中在工人身上，而不是他所做的工作上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ; [ʃi:; ʃi][tu:ld][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)]
He was a handsome fellow ; she told herself she had never seen such beautiful
他 曾是 一个 英俊的 同伴 ; 她 讲述 她自己 她 有 绝不 已见 这样的 美丽的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

他长相英俊；她心想，她从未见过如此漂亮的手臂。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ði:z] [θɔ:ts] , [ˈɡɪdiən] [tɜ:rnd]
And suddenly , as though he had overheard these thoughts , Gideon turned
和 突然 , 作为 尽管 他 有 无意中听到 这些 想法 , 基甸 转向
[ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and smiled to her .
和 微笑 到 她 .

突然，仿佛听到了这些想法似的，吉迪恩转过身来，对她笑了笑。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] ;
She , too , smiled and coloured ;
她 , 也 , 微笑 和 有色 ;

她也笑了，并且涂上了颜色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈprɪtli] [ðæt] [ˈɡɪdiən] [fər'ɡɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ]
and the double change became her so prettily that Gideon forgot to turn away
和 这 双倍的 改变 成为 她 所以 漂亮 那 基甸 忘了 到 转动 离开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

她变身之后变得如此美丽，以至于基甸忘记了移开视线。

[ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [wɪl] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə; ei] [ˈsmæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and , swinging the hammer with a will , discharged a smashing blow on his
和 , 摇摆 这 锤 和 一个 将要 , 出院 一个 粉碎 吹 在 他的
[oʊn] [ˈnʌklz] .
own knuckles .
自己的 指关节 .

他用尽全力挥动锤子，结果重重地砸在了自己的指关节上。

[wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [krʌft] [daʊn] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtju:tɪd]
With admirable presence of mind he crushed down an oath and substituted
和 令人钦佩的 在场 的 头脑 他 碎 向下 一个 誓言 和 替代
[ðə; ði] [ˈhɑ:rlməs] [ˈkɑ:ment] ,
the harmless comment ,
这 无害 评论 ,

他临危不乱，压下了咒骂，改说了句无伤大雅的话。

“ [ˈbʌtər] [ˈfɪŋgərz] !
” **Butter fingers** !
” 黄油 手指 !

“笨手笨脚！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɑ:rp] , [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] ,
” **But the pain was sharp , his nerve was shaken** ,
” 但 这 疼痛 曾是 锋利的 , 他的 神经 曾是 摇晃 ,

但疼痛剧烈，他神经受到了冲击。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [əˈbɔ:rtɪv] [ˈtraɪəl][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ˈfɜ:rðər]
and after an abortive trial he found he must desist from further
和 后 一个 未遂 审判 他 成立 他 必须 停止 从 更远
[ɑ:pə'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

经过一次失败的尝试后，他发现自己必须停止进一步的手术。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdʒu:liə][wʌz; wəz][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] ；
In a moment Julia was off to the pantry ；
在 一个 片刻 朱莉娅 曾是 离开 到 这 食品储藏室 ；
片刻之后，朱莉娅就去了食品储藏室；

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] ，
in a moment she was back again with a basin of water and a sponge ；
在 一个 片刻 她 曾是 后退 再次 和 一个 盆地 的 水 和 一个 海绵 ；
过了一会儿，她又拿着一盆水和一块海绵回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [hænd] .
and had begun to bathe his wounded hand .
和 有 开始 到 洗澡 他的 受伤 手 ；
他开始清洗受伤的手。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdredfəli] [ˈsɑ:ri] ！ " [sed] [ˈɡɪdiən] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" I am dreadfully sorry ! " said Gideon apologetically .
" 我 是 极其糟糕 对不起 ！ " 说 基甸 带着歉意地 ；
“我真是太抱歉了！”吉迪恩歉意地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmænərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks][fɜ:rst][ænd; ənd]
" If I had had any manners I should have opened the box first and
" 如果 我 有 有 任何 礼仪 我 应该 有 打开 这 盒子 第一的 和
[smæft] [maɪ][hænd] [ˈæftərwərd] .
smashed my hand afterward .
粉碎 我的 手 之后 ；
“如果我有点礼貌，就应该先打开盒子，然后再砸自己的手。”

[aɪˈti:] [fi:lz] [mʌtʃ] [ˈbetər] ， " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
It feels much better , " he added .
它 感觉 很多 更好的 ， " 他 额外 ；
“感觉好多了，”他补充道。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪˈti:] [dʌz] . "
" I assure you it does . "
" 我 保证 你 它 做 ； " ；
“我向你保证，确实如此。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ɪˈhʌf] [tu:; tə][dəˈrekt] [ɑ:pəˈeɪənz] ， " [sed] [ʃi:; ji] .
" And now I think you are well enough to direct operations , " said she .
" 和 现在 我 思考 你 是 出色地 足够的 到 直接的 运营 ， " 说 她 ；
“现在我认为你的身体状况已经足以指挥作战了，”她说。

" [tel] [emˈi:] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈwɜ:rkəmən] . "
" Tell me what to do , and I'll be your workman . "
" 告诉 我 什么 到 做 ， 和 患病的 是 你的 工人 ； " ；
“告诉我该怎么做，我愿为你效劳。”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈwɜ:rkəmən] ， " [sed] [ˈɡɪdiən] ， [ˈræðər] [fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] .
" A very pretty workman , " said Gideon , rather forgetting himself .
" 一个 非常 漂亮的 工人 ， " 说 基甸 ， 相当 遗忘 他自己 ；
“真是个英俊的工匠，”吉迪恩说着，几乎忘了自己是谁。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] ；
She turned and looked at him , with a suspicion of a frown ；
她 转向 和 看起来 在 他 ， 和 一个 怀疑 的 一个 皱眉 ；
她转过身看着他，眉头紧锁，带着一丝怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskri:t] [ˌjʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dəˈrekt][hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and the indiscreet young man was glad to direct her attention to the
和 这 轻率 年轻的 男人 曾是 高兴的 到 直接的 她 注意力 到 这
[ˈpækɪŋ] - [keɪs] .
packing - case .
包装 - 案件 .

而那个轻率的年轻人则乐于将她的注意力引向包装箱。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] ;
The bulk of the work had been accomplished ;
这 大部分 的 这 工作 有 到过 完成 ;
大部分工作已经完成;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒuːliə][hæd; həd][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][ləst] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [dɪsˈkləuzd] [ə; eɪ][zoʊn]
and presently Julia had burst through the last barrier and disclosed a zone
和 目前 朱莉娅 有 爆裂 通过 这 最后的 障碍 和 披露 一个 区
[ʌv; əv] [strɔː] .
of straw .
的 稻草 .

这时，朱莉娅冲破了最后一道屏障，露出了一片稻草区。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪnˈgeɪdʒd] [laɪk] [heɪ] - [ˈmerkɜːz] ;
In a moment they were kneeling side by side , engaged like hay - makers ;
在 一个 片刻 他们 是 跪着 边 经过 边 , 已订婚的 喜欢 干草 - 制造商 ;
片刻之后，他们并排跪了下来，像两个挥舞干草的战士一样激烈地战斗着；

[ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]
the next they were rewarded with a glimpse of something white and
这 下一个 他们 是 奖励 和 一个 一瞥 的 某物 白色的 和
[ˈpɑːlɪft] ; -
polished ; 269
抛光 ; -

接下来，他们瞥见了一件洁白光滑的东西；269

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [əˈgen] [leɪd] [ber] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈmɑːrb(ə)l][leg] .
and the next again laid bare an unmistakable marble leg .
和 这 下一个 再次 铺设 裸 一个 毋庸置疑 大理石 腿 .
下一个物体再次露出了清晰可见的大理石腿。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ] [ˈveri] [æθˈletɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [sed] [ˈdʒuːliə] .
“ He is surely a very athletic person , ” said Julia .
“ 他 是 一定 一个 非常 运动 人 , ” 说 朱莉娅 .
“他肯定是个运动健将,”朱莉娅说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈɡɪdiən] .
“ I never saw anything like it , ” responded Gideon .
“ 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 , ” 回应 基甸 .
“我从未见过这样的景象,”吉迪恩回答道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [stænd] [aʊt] [laɪk] [ˈpeni] [roʊlz] .
“ His muscles stand out like penny rolls .
“ 他的 肌肉 站立 出去 喜欢 一分钱 卷 .
“他的肌肉像一卷卷的硬币一样凸出来。”

“ [əˈnʌðər] [leg][wʌz; wəz] [suːn] [dɪsˈkləuzd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] .
“ Another leg was soon disclosed , and then what seemed to be a third .
“ 其他 腿 曾是 很快 披露 , 和 然后 什么 似乎 到 是 一个 第三 .
“很快又露出了另一条腿，然后似乎是第三条腿。”

[ðɪs] [rɪˈzɔːlvd] [ɪtˈself] , [haʊˈevər] , [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd] [klʌb] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] .
This resolved itself , however , into a knotted club resting upon a pedestal .
这 已解决 本身 , 然而 , 进入 一个 打结的 俱乐部 休息 之上 一个 座 .
然而，最终它变成了一根打结的棍棒，立于基座之上。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hə:kjuli:z] , ” [kraɪd] ['ɡɪdiən] ； “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæf]

“ **It is a Hercules , ” cried Gideon ; “ I might have guessed that from his calf**

“ 它 是 一个 赫拉克勒斯 , ” 哭 基甸 ； “ 我 可能 有 猜对了 那 从 他的 小牛

·

·

·

“这是赫拉克勒斯,”吉迪恩喊道; “从他的小腿上我就能猜到。”

[aɪm] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] ['pɑ:r(ə)] [tu:; tə] ['stætʃuəri] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]

I'm supposed to be rather partial to statuary , but when it comes to

我是 据称 到 是 相当 部分的 到 雕像 , 但 什么时候 它 来 到

['hə:kjuli:z] ,

Hercules ,

赫拉克勒斯 ,

我本应该比较偏爱雕像, 但说到赫拉克勒斯,

[ðə; ði] [pə'li:s] [ʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr] .

the police should interfere .

这 警察 应该 干扰 .

警方应该介入。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'fekʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['swʊlən] [leg] ,

I should say , “ he added , glancing with disaffection at the swollen leg ,

我 应该 说 , “ 他 额外 , 瞥了一眼 和 不满 在这 肿 腿 ,

“我应该说,”他补充道, 不屑地瞥了一眼肿胀的腿。

“ [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn] ['jʊrəp] .

that this was about the biggest and the worst in Europe .

“ 那 这 曾是 关于 这 最大 和 这 最差 在 欧洲 .

“这是欧洲规模最大、最严重的事件之一。”

[wʌt] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? “

What in heaven's name can have induced him to come here ? “

什么 在 天 姓名 能 有 诱导 他 到 来 这里 ? “

天哪, 究竟是什么原因让他来到这里?

“ [aɪ] [sə'pouz] ['nʊɒbə:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['dʒu:liə] .

I suppose nobody else would have a gift of him , “ said Julia .

“ 我 认为 无人 别的 会 有 一个 礼物 的 他 , “ 说 朱莉娅 .

“我想其他人应该不会收到他的礼物吧,”朱莉娅说。

“ [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['mɔ:nstər]

And for that matter , I think we could have done without the monster

“ 和 为了 那 事情 , 我 思考 我们 可以 有 完毕 没有 这 怪物

['veri] [wel] . “

very well . “

非常 出色地 . “

“就此而言, 我认为我们完全可以没有这个怪物。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['ɡɪdiən] .

O , don't say that , “ returned Gideon .

“ 哦 , 不 说 那 , “ 返回 基甸 .

“哦, 别这么说,”吉迪恩回答道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . “

This has been one of the most amusing experiences of my life . “

“ 这 有 到过 一 的 这 最多 有趣 经历 的 我的 生活 . “

“这真是我人生中最有趣的经历之一。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:ɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] ['veri] [su:n] , “ [sed] ['dʒu:liə] .

I don't think you'll forget it very soon , “ said Julia .

“ 我 不 思考 你会 忘记 它 非常 很快 , “ 说 朱莉娅 .

“我想你不会很快忘记这件事的,”朱莉娅说。

“ [jɔː; jəɪ][hænd] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jɔ] . ”
“ Your hand will remind you . ”
“ 你的 手 将要 提醒 你 . ”

“你的手会提醒你。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Well , I suppose I must be going , ” said Gideon reluctantly .
“ 出色地 , 我 认为 我 必须 是 去 , ” 说 基甸 勉强 .

“好吧，我想我该走了。”吉迪恩不情愿地说。

“ [noʊ] , ” [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][ˈdʒuːliə] .
“ No , ” pleaded Julia .
“ 不 , ” 恳求 朱莉娅 .

“不，”朱莉娅恳求道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jɔ] ?
“ Why should you ?
“ 为什么 应该 你 ?

你为什么要这么做？

[steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . ”
Stay and have tea with me . ”
停留 和 有 茶 和 我 . ”

留下来陪我喝茶吧。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jɔ] [rɪˈəli] [wɪft] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] ,
“ If I thought you really wished me to stay , ” said Gideon , looking at his hat ,
“ 如果 我 想法 你 真的 希望 我 到 停留 , ” 说 基甸 , 寻找 在 他的 帽子 ,
“如果我认为你真的希望我留下，”吉迪恩看着自己的帽子说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [dɪ'lʌɪtɪd] . ”
“ of course I should only be too delighted . ”
“ 的 课程 我 应该 仅有的 是 也 高兴极了 . ”

“我当然应该非常高兴。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jɔ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
“ What a silly person you must take me for ! ” returned the girl .
“ 什么 一个 愚蠢的 人 你 必须 拿 我 为了 ! ” 返回 这 女孩 .

“你一定把我当成傻瓜了吧！”女孩回答道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː; ;ænd; ənd] , [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] ,
“ Why , of course I do ; and , besides , I want some cakes for tea ,
“ 为什么 , 的 课程 我 做 ; 和 , 除了 , 我 想 一些 蛋糕 为了 茶 ,

“当然想啦；而且，我还想吃点蛋糕当下午茶呢。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [send] .
and I've nobody to send .
和 我已经 无人 到 发送 .

我没有可以派的人。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] .
Here is the latch - key .
这里 是 这 门锁 - 钥匙 .

这是门锁钥匙。

“ [ˈɡɪdiən] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [ˈheɪzəlˌtaɪn] ,
“ Gideon put on his hat with alacrity , and casting one look at Miss Hazeltine ,
“ 基甸 放 在 他的 帽子 和 敏捷 , 和 铸件 一 看 在 错过 黑兹尔廷 ,
吉迪恩迅速戴上帽子，瞥了一眼黑兹尔汀小姐，

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət][ðə; ði][legz][ʌv; əv]['hə:kjuli:z] , [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [di'pɑ:rtɪd]
and another at the legs of Hercules , threw open the door and departed
和 其他 在 这 腿 的 赫拉克勒斯 , 扔 打开 这 门 和 已离开
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] .
on his errand .
在 他的 差事 .

另一名男子则站在赫拉克勒斯的腿边，猛地推开门，出发去办事了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔisəst] [ænd; ənd] most270
He returned with a large bag of the choicest and most270
他 返回 和 一个 大的 包 的 这 精选 和 most270
他回来时带了一大袋精选的、最优质的270。

[tɛmptɪŋ] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑ:rtlɪt] ,
tempting of cakes and tartlets ,
诱人的 的 蛋糕 和 挞 ,
诱人的蛋糕和挞，

[ænd; ənd] [faʊnd] [dʒu:liə][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ti:] - [teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
and found Julia in the act of spreading a small tea - table in the lobby .
和 成立 朱莉娅 在 这 行为 的 传播 一个 小的 茶 - 桌子 在 这 大厅 .
结果发现茱莉亚正在大厅里摆放一张小茶几。

“ [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
“ The rooms are all in such a state , ” she cried , ”
“ 这 房间 是 全部 在 这样的 一个 状态 , ” 她 哭 , ”
“房间都乱成这样,”她哭着说。

“ [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['kouzi][ænd; ənd][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
“ that I thought we should be more cosy and comfortable in our own
“ 那 我 想法 我们 应该 是 更多的 舒适 和 舒服的 在 我们的 自己的
['lɑ:bi] ,
lobby , ”
大厅 , ”
“我当时觉得我们应该在自己的大厅里营造更温馨舒适的氛围，

[ænd; ənd] [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [vaɪn][ænd; ənd] ['stætʃuəri] . ”
and under our own vine and statuary . ”
和 在下面 我们的 自己的 藤 和 雕像 . ”
在我们自己的葡萄藤和雕像下。”

“ ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ” [kraɪd] ['ɡɪdiən] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Ever so much better , ” cried Gideon delightedly .
“ 曾经 所以 很多 更好的 , ” 哭 基甸 欣喜地 .
“好多了!”吉迪恩高兴地喊道。

“ [oʊ] [wʌt] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [kri:m] [tɑ:ts] ! ” [sed] [dʒu:liə] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst]
“ O what adorable cream tarts ! ” said Julia , opening the bag , ” and the dearest
“ 哦 什么 可爱的 奶油 蛋挞 ! ” 说 朱莉娅 , 开幕 这 包 , ” 和 这 亲爱的
['lɪt(ə)l] [tʃeri] [tɑ:rtlɪt] ,
little cherry tartlets ,
小的 樱桃 挞 ,
“哦，多么可爱的奶油挞啊!”朱莉娅一边说着，一边打开袋子，“还有最可爱的小樱桃挞，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeri:z] [spɪld] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [kri:m] ! ”
with all the cherries spilled out into the cream ! ”
和 全部 这 樱桃 洒了 出去 进入 这 奶油 ! ”
樱桃全都洒到奶油里了!

“ [jes] , ” [sed] ['ɡɪdiən] , [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , “ [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [mɪks] ['bjʊ:tɪfli] ;
“ Yes , ” said Gideon , concealing his dismay , ” I knew they would mix beautifully ;
“ 是的 , ” 说 基甸 , 隐藏 他的 沮丧 , ” 我 知道 他们 会 混合 非常漂亮 ;
“是的,”吉迪恩掩饰着失望说道，“我知道它们会完美融合；

[ðə; ði] ['wʊmən] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [təʊld][em 'i:][soʊ] . "

the woman behind the counter told me so . "
这 女士 在后面 这 柜台 讲述 我 所以 . "

柜台后面的女人是这么告诉我的。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒu:liə] , [æz; əz] [ðei] [br'gæn][ðer; ðər][lɪt(ə)l][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
" Now , " said Julia , as they began their little festival ,
" 现在 , " 说 朱莉娅 , 作为 他们 开始 他们的 小的 节日 ,

"好了,"朱莉娅说着, 她们开始了她们的小型庆祝活动。

" [aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [joʊ] [ju:; jʊ] [ˈmɔrɪsɪz] [ˈletər] ; [ri:d] [aɪ 'ti:] [əˈlaʊd] , [pli:z] ;
" I am going to show you Morris's letter ; read it aloud , please ;
" 我 是 去 到 展示 你 莫里斯 信 ; 读 它 大声 , 请 ;

"我要给你们看莫里斯的信; 请大声朗读;

[pər'hæps][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] .
perhaps there's something I have missed .
也许 有 某物 我 有 错过 .

或许我遗漏了什么。

" [ˈɡɪdiən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
" Gideon took the letter , and spreading it out on his knee , read as follows :
" 基甸 采取 这 信 , 和 传播 它 出去 在 他的 膝盖 , 读 作为 跟随 :

—
—
—

基甸接过信, 摊在膝上, 读道:

" [dɪr] ['dʒu:liə] , — [aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] - , [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈoʊvər]
" Dear Julia , — I write you from Browndean , where we are stopping over
" 亲爱的 朱莉娅 , — 我 写 你 从 - , 在哪里 我们 是 停止 超过
[fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [deɪz] .
for a few days .
为了 一个 很少 天 .

"亲爱的茱莉亚, ——我现在在布朗迪恩给你写信, 我们在这里停留几天。

[ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfeɪkən] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
Uncle was much shaken in that dreadful accident , of which , I dare say ,
叔叔 曾是 很多 摇晃 在 那 可怕 事故 , 的 哪个 , 我 敢 说 ,
叔叔在那场可怕的故事中受到了很大的惊吓, 我敢说,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
you have seen the account .
你 有 已见 这 帐户 .

你已经看过这个账号了。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r]
To - morrow I leave him here with John , and come up alone ; but before
到 - 明天 我 离开 他 这里 和 约翰 , 和 来 向上 独自的 ; 但 前
[ðæt] ,
that ,
那 ,

明天我把他留在这里和约翰一起, 自己独自上来; 但在此之前,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; ei] [ˈbærəl] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈspesɪmənz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈfrend] .
you will have received a barrel containing specimens for a friend .
你 将要 有 已收到 一个 桶 包含 标本 为了 一个 朋友 .

您将收到一个装有标本的桶, 是送给朋友的。

[du:][na:t][ˈoʊpən][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Do not open it on any account , but leave it in the lobby till I come .
做 不是 打开 它 在 任何 帐户 , 但 离开 它 在 这 大厅 直到 我 来 .

不要用任何账户打开它, 把它放在大厅里, 等我来。

“ [jɔ:rz] [ɪn] [heɪst] ,
“ **Yours in haste** ,
“ 此致 在 匆忙 ,

“匆匆致意，

“ [em] . [ˈfɪnzbəɪ] .
“ **M . Finsbury** .
“ M . 芬斯伯里 .

“M. 芬斯伯里。

“ [pi:] . [es] . — [bi:; bi] [ʃɒr] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] . ”
“ **P . S . — Be sure and leave the barrel in the lobby .** ”
“ P . S . — 是 当然 和 离开 这 桶 在 这 大厅 . ”

“附注：请务必将桶留在大厅里。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] , “ [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:njumənt] , ” [ænd; ənd]
“ **No , ” said Gideon , “ there seems to be nothing about the monument , ” and**
“ 不 , ” 说 基甸 , “ 那里 似乎 到 是 没有什么 关于 这 纪念碑 , ” 和
[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
he nodded ,
他 点头 ,

“不,”吉迪恩说,“似乎没有任何关于这座纪念碑的信息,”他点了点头。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [legz] .
as he spoke , at the marble legs .
作为 他 辐 , 在 这 大理石 腿 .

他说话的时候,目光落在了大理石腿上。

“ [mɪs] [ˈheɪzəl,tain] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][em ˈi:] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] ? ”
“ **Miss Hazeltine , ” he continued , “ would you mind me asking a few questions ? ”**
“ 错过 黑兹尔廷 , ” 他 持续 , “ 会 你 头脑 我 问 一个 很少 问题 ? ”
“黑兹尔汀小姐,”他继续说道,“我可以问您几个问题吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:liə] ;
“ **Certainly not , ” replied Julia ;**
“ 当然 不是 , ” 回复 朱莉娅 ;

“当然不是,”朱莉娅回答道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [em ˈi:] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈmɔ:ɪs] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [ʌv; əv]
“ **and if you can make me understand why Morris has sent a statue of**
“ 和 如果 你 能 制作 我 理解 为什么 莫里斯 有 发送 一个 雕像 的
[ˈhə:kjuli:z] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈspesimənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,
Hercules instead of a barrel containing specimens for a friend ,
赫拉克勒斯 反而 的 一个 桶 包含 标本 为了 一个 朋友 ,

“如果你能让我明白为什么莫里斯送给朋友的是赫拉克勒斯的雕像而不是装有标本的桶,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tɪl] [maɪ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] .
I shall be grateful till my dying day .
我 将 是 感激的 直到 我的 垂死 天 .

我将感激不尽,直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; əɪ] [ˈspesimənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ? ”
And what are specimens for a friend ? ”
和 什么 是 标本 为了 一个 朋友 ? ”

而对于朋友来说,标本又算得了什么呢?

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ges] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] .
“ **I haven't a guess , ” said Gideon .**
“ 我 还没有 一个 猜测 , ” 说 基甸 .

“我猜不到,”吉迪恩说。

“ [ˈspesɪmənz] [ɑːr; əɹ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈbɪts][ʌv; əv] [stoʊn] ; [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑːr]
“ **Specimens** **are** **usually** **bits** **of** **stone** , **but** **rather** **smaller** **than** **our**
“ 标本 是 通常 比特 的 石头 , 但 相当 较小的 比 我们的
friend271
friend271
friend271

“标本通常是石头碎片，但比我们的朋友271要小得多。”

[ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] .
the monument .
这 纪念碑 .

纪念碑。

[sti] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Still , **that is not the point** .
仍然 , 那 是 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [kwɑɪ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ? "
Are you quite alone in this big house ? "
是 你 相当 独自的 在 这 大的 房子 ? "

你一个人住在这栋大房子里吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [rɪˈtʊːrnd] [ˈdʒuːliə] .
“ **Yes** , **I am at present** , ” **returned Julia** .
“ 是的 , 我 是 在 展示 , ” 返回 朱莉娅 .

“是的，我现在是，”朱莉娅回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][get] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt] .
“ **I came up before them to prepare the house** , **and get another servant** .
“ 我 来了 向上 前 他们 到 准备 这 房子 , 和 得到 其他 仆人 .

“我先上来收拾房子，并另找一个仆人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [wʌn][aɪ] [laɪkt] . "
But I couldn't get one I liked . "
但 我 不能 得到 一 我 喜欢 . "

但我没找到喜欢的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈɡɪdiən] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Then you are utterly alone** , ” **said Gideon in amazement** .
“ 然后 你 是 完全地 独自的 , ” 说 基甸 在 惊愕 .

“那么你就彻底孤身一人了，”基甸惊讶地说。

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt] [əˈfreɪd] ? "
“ **Are you not afraid ?** "
“ 是 你 不是 害怕的 ? "

你不害怕吗？

" [noʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒuːliə] [ˈstaʊtli] .
“ **No** , ” **responded Julia stoutly** .
“ 不 , ” 回应 朱莉娅 坚定地 .

“不，”朱莉娅坚定地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪkər] ,
“ **I don't see why I should be more afraid than you would be ; I am weaker** ,
“ 我 不 看 为什么 我 应该 是 更多的 害怕的 比 你 会 是 ; 我 是 较弱 ,

我不明白为什么我应该比你更害怕；我比你弱小，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [mʌst; məst] [sli:p] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʌər]
but when I found I must sleep alone in the house I bought a revolver
但 什么时候 我 成立 我 必须 睡觉 独自的 在 这 房子 我 买 一个 左轮手枪
['wʌndərfəli] [tʃi:p] ,
wonderfully cheap ,
太棒了 便宜的 ,

但当我发现自己必须独自一人睡在家里时，我买了一把非常便宜的左轮手枪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [[oʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] . "
and made the man show me how to use it . "

然后让那个人教我怎么用。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ju:z] [aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['gɪdiən] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rɪdʒ]
“ **And how do you use it ?** ” **demanded Gideon , much amused at her courage**
“ 和 如何 做 你 使用 它 ? ” 要求 基甸 , 很多 觉得好笑 在 她 勇气
.
:
.

“那你怎么用它呢？”吉迪恩问道，对她的勇气感到非常好笑。

“ [waɪ] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trɪgər] [θɪŋ] [ɑ:n] [tɑ:p] ,
“ **Why ,** ” **said she , with a smile ,** “ **you pull the little trigger thing on top** ,
“ 为什么 , “ 说 她 , 和 一个 微笑 , “ 你 拉 这 小的 扳机 事物 在 顶部 ,
“ 为什么 ? ” 她笑着说 , “ 你只要扣动上面的小扳机就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] [veri] [loʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [ʌp] [æz; əz] [ju:; jʊ] [faɪər] ,
and then pointing it very low , for it springs up as you fire ,
和 然后 指向 它 非常 低的 , 为了 它 弹簧 向上 作为 你 火 ,

然后把枪口放得很低，因为它开火时会弹起来。

[ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [ʌndər'ni:θ] ['lɪt(ə)l] ['trɪgər] [θɪŋ] ,
you pull the underneath little trigger thing ,
你 拉 这 下 小的 扳机 事物 ,

你扣动下面的小扳机，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɔ:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
and it goes off as well as if a man had done it . "

而且效果和男人开枪一样好。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ju:st] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['gɪdiən] .
“ **And how often have you used it ?** ” **asked Gideon** .
“ 和 如何 经常 有 你 用过的 它 ? ” 问 基甸 .

“那你多久用一次呢？”吉迪恩问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ju:st] [aɪ 'ti:] [jet] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ]
“ **O , I have not used it yet ,** ” **said the determined young lady ;** “ **but I know**
“ 哦 , 我 有 不是 用过的 它 然而 , “ 说 这 决定 年轻的 女士 ; “ 但 我 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

“哦，我还没用过呢，”这位意志坚定的年轻女子说道；“但我知道怎么用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] ['wʌndərfəli] [kə'reɪdʒəs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] ['bærɪkeɪd] [maɪ] [dɔ:r]
and that makes me wonderfully courageous , especially when I barricade my door
和 那 制作 我 太棒了 勇敢 , 尤其 什么时候 我 路障 我的 门
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [dɹɔ:rz] . "
with a chest of drawers . "
和 一个 胸部 的 抽屉 . "

这让我变得异常勇敢，尤其是我用五斗橱堵住门的时候。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] .
“ **I'm awfully glad they are coming back soon , ” said Gideon .**
“ 我是 非常 高兴的 他们 是 未来 后退 很快 , ” 说 基甸 .

“我非常高兴他们很快就要回来了,”吉迪恩说。

“ [ðɪs] [ˈbɪznəs] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [ɪkˈsesɪvli] [ʌnˈseɪf] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɡooz][ɑːn] [mʌt] [lɔːŋɡər] ,
“ **This business strikes me as excessively unsafe ; if it goes on much longer ,**
“ 这 商业 罢工 我 作为 过度 不安全 ; 如果 它 去 在 很多 更长 ,
“我觉得这种生意极其不安全; 如果这种情况持续下去,

[aɪ][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɔːr][maɪ][ˈlændleɪdi] [ɪf] [juː; jʊ]
I could provide you with a maiden aunt of mine , or my landlady if you
我 可以 提供 你 和 一个 少女 阿姨 的 矿 , 或者 我的 房东 如果 你
[prɪˈfɜːrd] . ”
preferred . ”
 首选 . ”

我可以给你介绍一位我未婚的姑妈, 或者如果你愿意的话, 也可以介绍我的房东太太。”

“ [lend] [em ˈiː][æn; ən] [ænt] !
“ **Lend me an aunt !**
“ 借 我 一个 阿姨 !

借我一个阿姨!

“ [kraɪd] [ˈdʒuːliə] .
“ **cried Julia .**
“ 哭 朱莉娅 .

“朱莉娅喊道。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] !
“ **O , what generosity !**
“ 哦 , 什么 慷慨 !

“哦, 真是慷慨! ”

[aɪ] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [sent][ðə; ðɪ] [ˈhɜːkjuliːz] . ”
I begin to think it must have been you that sent the Hercules . ”
我 开始 到 思考 它 必须 有 到过 你 那 发送 这 赫拉克勒斯 . ”

我开始怀疑是不是你派了大力神赫拉克勒斯。

“ [brɪˈliːv] [em ˈiː] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Believe me , ” cried the young man ,**
“ 相信 我 , ” 哭 这 年轻的 男人 ,

“相信我,”年轻人喊道。

“ [aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][send][juː; jʊ] [sʌt] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
“ **I admire you too much to send you such an infamous work of art .**
“ 我 钦佩 你 也 很多 到 发送 你 这样的 一个 臭名昭著的 工作 的 艺术 .

“我太敬佩你了, 不忍心把这样一件臭名昭著的艺术品送给你。”

“ [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ]
“ **Julia was beginning to reply , when they were both startled by a knocking**
“ 朱莉娅 曾是 开始 到 回复 , 什么时候 他们 是 两个都 惊慌 经过 一个 敲门
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

朱莉娅正要回答, 这时两人都被一阵敲门声吓了一跳。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrsɑɪθ] ! ”
“ **O , Mr . Forsyth ! ”**
“ 哦 , 先生 . 福赛斯 ! ”

“哦, 福赛斯先生! ”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrɪ] , ” [sed] ['gɪdiən] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ **Don't be afraid , my dear girl , ” said Gideon , laying his hand tenderly on her**
“ 不 是 害怕的 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 说 基甸 , 躺下 他的 手 温柔地 在 她
[ɑːrm] . -
arm . 272
手臂 : -

“别害怕，我亲爱的姑娘，”基甸说着，温柔地把手放在她的手臂上。272
“ [aɪ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [fiː; fɪ] ['wɪspəd] .
“ **I know it's the police , ” she whispered .**
“ 我 知道 它是 这 警察 , ” 她 低声说道 .
“我知道是警察，”她低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] .
“ **They are coming to complain about the statue .**
“ 他们 是 未来 到 抱怨 关于 这 雕像 .
“他们是来投诉这座雕像的。”

“ [ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
“ **The knock was repeated .**
“ 这 敲 曾是 重复 .
“敲门声再次响起。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
It was louder than before , and more impatient .
它 曾是 更大声 比 前 , 和 更多的 不耐烦 .
声音比以前更大了，也更不耐烦了。

“ [its] ['mɔːrɪs] , ” [kraɪd] ['dʒuːliə] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] ,
“ **It's Morris , ” cried Julia , in a startled voice ,**
“ 它是 莫里斯 , ” 哭 朱莉娅 , 在 一个 惊慌 嗓音 ,
“是莫里斯！”朱莉娅惊叫道。

[ænd; ənd][fiː; fɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
and she ran to the door and opened it .
和 她 跑 到 这 门 和 打开 它 .
她跑到门口，打开了门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɔːrɪs] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [nɑːt][ðə; ði] ['mɔːrɪs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz]
It was indeed Morris that stood before them ; not the Morris of ordinary days
它 曾是 的确 莫里斯 那 站立 前 他们 ; 不是 这 莫里斯 的 普通的 天
,
!
,
站在他们面前的确实是莫里斯，但不是平常那个莫里斯。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd]
but a wild - looking fellow , pale and haggard , with bloodshot eyes , and
但 一个 荒野 - 寻找 同伴 , 苍白 和 枯槁 , 和 充血 眼睛 , 和
[ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [bɜːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
a two - days ' beard upon his chin .
一个 二 - 天 - 胡须 之上 他的 下巴 .
但那是一个面容凶悍的家伙，脸色苍白憔悴，双眼布满血丝，下巴上长着两天没刮的胡子。

“ [ðə; ði] ['bærəl] !
“ **The barrel !**
“ 这 桶 !
“桶！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˈbærəl] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ？
“ **Where's the barrel that came this morning ？**
“ 在哪里？ 这 桶 那 来了 这 早晨 ？
“今天早上运来的那桶东西在哪儿？ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [ˈhɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðei] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv]
“ **And he stared about the lobby , his eyes , as they fell upon the legs of**
“ 和 他 凝视 关于 这 大厅 , 他的 眼睛 , 作为 他们 跌倒 之上 这 腿 的
[ˈhəːkjuliːz] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

“他环顾大厅，目光最终落在了赫拉克勒斯的腿上，
[ˈlɪtərəli] [ˈɡɒɡlɪŋ] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [hed] .
literally goggling in his head .
字面上地 戴眼镜 在 他的 头 .

他简直目瞪口呆。
“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ？
“ **What is that ？**
“ 什么 是 那 ？

那是什么？
“ [hiː; hi] [skriːmd] .
“ **he screamed .**
“ 他 尖叫 .
他尖叫道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈwækswɜːrk] ？
“ **What is that waxwork ？**
“ 什么 是 那 蜡像 ？
“那是什么蜡像？ ”

[spiːk] , [juː; jʊ] [fuːl] ！
Speak , you fool ！
说话 , 你 傻子 ！
说话，你这傻瓜！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ？
What is that ？
什么 是 那 ？
那是什么？

[ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˈbærəl] — [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bʌt] ？ “
And where's the barrel — the water - butt ？ ”
和 在哪里？ 这 桶 — 这 水 - 屁股 ？ ”
水桶在哪儿？ 水桶在哪儿？

“ [noʊ] [ˈbærəl] [keɪm] , [ˈmɔːrɪs] , “ [riˈspɒndɪd] [ˈdʒuːliə][ˈkoʊldli] .
“ **No barrel came , Morris , ” responded Julia coldly .**
“ 不 桶 来了 , 莫里斯 , ” 回应 朱莉娅 冷冷地 .
“没有桶运过来，莫里斯，”朱莉娅冷冷地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [əˈraɪvd] . “
“ **This is the only thing that has arrived . ”**
“ 这 是 这 仅有的 事物 那 有 到达的 . ”
“这是唯一送到的东西。”

“ [ðɪs] ！ “ [ˈriːkt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [mæn] .
“ **This ！ ” shrieked the miserable man .**
“ 这 ！ ” 尖叫 这 悲惨的 男人 .
“就是这个！ ”那个可怜的男人尖叫道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ! ”
“ I never heard of it ! ”
“ 我 绝不 听到 的 它 ！ ”

“我从来没听说过！”

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈdrest] [ɪn] [jɔː; jər] [hænd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliə] ;
“ It came addressed in your hand , ” replied Julia ;
“ 它 来了 已解决 在 你的 手 , ” 回复 朱莉娅 ;

“是你亲手送来的,”朱莉娅回答说;

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [ɪn] ,
“ we had nearly to pull the house down to get it in ,
“ 我们 有 几乎 到 拉 这 房子 向下 到 得到 它 在 ,

“我们几乎要把房子拆了才能把它搬进去。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
that is all that I can tell you .
那 是全部 那 我 能 告诉 你 .

我只能告诉你这些。

“ [ˈmɔːrɪs] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] .
“ Morris gazed at her in utter bewilderment .
“ 莫里斯 凝视 在 她 在 说出 困惑 .

莫里斯一脸茫然地看着她。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;
He passed his hand over his forehead ;
他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 ;

他用手抚了抚额头;

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
he leaned against the wall like a man about to faint .
他 倾斜 反对 这 墙 喜欢 一个 男人 关于 到 头晕的 .

他靠在墙上, 像个快要晕倒的人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrənts]
Then his tongue was loosed , and he overwhelmed the girl with torrents
然后 他的 舌头 曾是 松开 , 和 他 不堪重负 这 女孩 和 种子

[ʌv; əv] [əˈbjʊːs] .
of abuse .
的 虐待 .

然后他放开了嘴, 对着女孩破口大骂。

[sʌtʃ] [ˈfaɪər] , [sʌtʃ] [dəˈrektnəs, daɪˈrektnəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈdʒentlmənli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Such fire , such directness , such a choice of ungentlemanly language ,
这样的 火 , 这样的 直接 , 这样的 一个 选择 的 不绅士的 语言 ,

如此炽热, 如此直率, 如此不绅士的用词,

[nʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [səˈspektɪd] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [pəˈzes] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈtremblɪd]
none had ever before suspected Morris to possess ; and the girl trembled
没有任何 有 曾经 前 怀疑 莫里斯 到 具有 ; 和 这 女孩 颤抖

[ænd; ænd] [ˈfræŋk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] .
and shrank before his fury .
和 缩小 前 他的 愤怒 .

以前没有人怀疑过莫里斯拥有这种东西; 女孩在他暴怒之下瑟瑟发抖, 畏缩不前。

“ [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈheɪzəlˌtaɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] [ˈstɜːrnli] .
“ You shall not speak to Miss Hazeltine in that way , ” said Gideon sternly .
“ 你 将 不是 说话 到 错过 黑兹尔廷 在 那 方式 , ” 说 基甸 严厉地 .

“你不准那样跟黑兹尔汀小姐说话,”吉迪恩严厉地说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfə] . ”
“ **It is what I will not suffer .** ”
“ 它 是 什么 我 将要 不是 遭受 . ”

“这是我绝不会承受的。”

“ [aɪ][æɫ; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz][aɪ] [laɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɔːrɪs] ,
“ **I shall speak to the girl as I like ,** ” **returned Morris ,**
“ 我 将 说话 到 这 女孩 作为 我 喜欢 , ” 返回 莫里斯 ,
“我会按照我喜欢的方式和那个女孩说话,”莫里斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈʌʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈæŋɡə] .
with a fresh outburst of anger .
和 一个 新鲜的 爆发 的 愤怒 .

怒火再次爆发。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] . ”
“ **I'll speak to the hussy as she deserves .** ”
“ 患病的 说话 到 这 荡妇 作为 她 值得 . ”

“我会好好教训这个贱人。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [sɜːr] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd] , ” [kraɪd] [ˈɡɪdiən] .
“ **Not a word more , sir , not one word ,** ” **cried Gideon .**
“ 不是 一个 单词 更多的 , 先生 , 不是 一 单词 , ” 哭 基甸 .

“先生，一个字都别说了，一个字都别说了！”吉迪恩喊道。

“ [mɪs] [ˈheɪzəlˌtaɪn] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] young273
“ **Miss Hazeltine ,** ” **he continued , addressing the young273**
“ 错过 黑兹尔廷 , ” 他 持续 , 解决 这 young273

“哈泽尔廷小姐,”他继续说道，对这位年轻的273说。

[gɜːrɪ] , “ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈmænli] **girl ,** “ **you cannot stay a moment longer in the same house with this unmanly**
女孩 , “ 你 不能 停留 一个 片刻 更长 在 这 相同的 房子 和 这 不男子气概
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

女孩，“你不能再和这个没男子气概的家伙待在同一个屋檐下了。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][ɑːrm] ; [let] [em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . “
Here is my arm ; let me take you where you will be secure from insult . ”
这里 是 我的 手臂 ; 让 我 拿 你 在哪里 你 将要 是 安全的 从 侮辱 . ”

“我的胳膊在这里，让我带你到一个不会受人侮辱的地方。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsaiθ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒuːliə] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ə] [raɪt] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋɡə] ,
“ **Mr . Forsyth ,** ” **returned Julia ,** “ **you are right ; I cannot stay here longer ,**
“ 先生 . 福赛斯 , ” 返回 朱莉娅 , ” 你 是 正确的 ; 我 不能 停留 这里 更长 ,

“福赛斯先生,”朱莉娅回答说，“您说得对，我不能再在这里待下去了。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊ] [aɪ] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and I am sure I trust myself to an honourable gentleman .
和 我 是 当然 我 相信 我 到 一个 光荣的 绅士 .

我确信我把自己托付给了一位正直的绅士。

“ [peɪl] [ænd; ænd] [ˈrezəluːt] , [ˈɡɪdiən] [ˈbɜːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pər] [dɪˈsendɪd]
“ **Pale and resolute , Gideon offered her his arm , and the pair descended**
“ 苍白 和 坚决 , 基甸 提供 她 他的 手臂 , 和 这 一对 下降

[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

基甸脸色苍白，神情坚定，他向她伸出手臂，两人一起走下台阶。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈmɔ:ris] [ˈklæməɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læt] - [ki:] .
followed by Morris clamouring for the latch - key .
随后 经过 莫里斯 喧闹 为了 这 门锁 - 钥匙 :

随后莫里斯大声嚷嚷着要钥匙。

[ˈdʒu:liə][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˈmɔ:ris] [brɪfɔ:r] [æn; ən] [ˈempti] [ˈhænsəm] [drouv]
Julia had scarcely handed the key to Morris before an empty hansom drove
朱莉娅 有 几乎 递交 这 钥匙 到 莫里斯 前 一个 空的 汉森 驾驶
[ˈsmɑ:rtli] [ˈɪntu:][dʒɑ:n] [stri:t] .
smartly into John Street .
聪明地 进入 约翰 街道 :

朱莉娅刚把钥匙交给莫里斯，一辆空荡荡的马车就疾驰进了约翰街。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][bəuθ] [men] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈkæbmən] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrestɪv] [hɔ:rs] ,
It was hailed by both men , and as the cabman drew up his restive horse ,
它 曾是 赞誉 经过 两个都 男人 , 和 作为 这 出租车司机 画 向上 他的 不安分 马 ,
[ˈrestɪv] [hɔ:rs] ,
两人都欢呼起来，马车夫勒住了他那匹躁动不安的马，

[ˈmɔ:ris] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
Morris made a dash into the vehicle .
莫里斯 制成 一个 短跑 进入 这 车辆 :
莫里斯冲进了车里。

“ [ˈsɪkspəns] [əˈbʌv] [fer] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈrekləsli] .
“ **Sixpence above fare , ” he cried recklessly .**
“ 六便士 多于 票价 , ” 他 哭 鲁莽地 :

“加价六便士！”他肆无忌惮地喊道。

“ [ˌwɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:] [ˈsteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [laɪf] .
“ **Waterloo Station for your life .**
“ 滑铁卢 车站 为了 你的 生活 :
“滑铁卢车站，你的生命安全。”

[ˈsɪkspəns] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] ! “
Sixpence for yourself ! ”
六便士 为了 你自己 ! ”
给自己六便士！

“ [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , - , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪz]
“ **Make it a shilling , guv'ner , ” said the man , with a grin ; “ the other parties**
“ 制作 它 一个 先令 , - , ” 说 这 男人 , 和 一个 咧嘴笑 ; “ 这 其他 各方
[wɜ:r; wər][fɜ:rst] . “
were first . ”
是 第一的 : “

“就按一先令付吧，先生，”那人咧嘴一笑说，“其他政党先付的。”

“ [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ðen] , ” [kraɪd] [ˈmɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
“ **A shilling then , ” cried Morris , with the inward reflection that he would**
“ 一个 先令 然后 , ” 哭 莫里斯 , 和 这 向内 反射 那 他 会
[rɪ:kənˈsɪdəɹ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ˌwɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:] .
reconsider it at Waterloo .
重新考虑 它 在 滑铁卢 :

“那就一先令吧，”莫里斯喊道，心里却想着他会在滑铁卢重新考虑这个决定。

[ðə; ði][mæn] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈhænsəm] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] [stri:t] .
The man whipped up his horse , and the hansom vanished from John Street .
这 男人 鞭打 向上 他的 马 , 和 这 汉森 消失了 从 约翰 街道 :
-
274
-

那人挥鞭催马，双轮马车便消失在了约翰街上。274

[ðə; ði] [ˌtrɪbjəˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] : [pɑːrt]
THE TRIBULATIONS OF MORRIS : PART
这 苦难 的 莫里斯 : 部分

莫里斯的苦难：第一部分

[ðə; ði] [fɜːrst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

[æz; əz][ðə; ði][ˈhænsəm][spæn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
As the hansom span through the streets of London ,
作为 这 汉森 跨度 通过 这 街道 的 伦敦 ,

当双轮马车穿过伦敦的街道时，

[ˈmɔːrɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈræli] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Morris sought to rally the forces of his mind .
莫里斯 寻求 到 集会 这 力量 的 他的 头脑 .

莫里斯试图调动他内心的力量。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [ˈmɪs,kæriːd] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The water - butt with the dead body had miscarried , and it was
这 水 - 屁股 和 这 死的 身体 有 流产 , 和 它 曾是
[ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [,aɪ ˈtiː] .
essential to recover it .
基本的 到 恢复 它 .

装有尸体的水桶已经流产，必须将其取回。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] [blest] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl]
So much was clear ; and if , by some blest good fortune , it was still
所以 很多 曾是 清除 ; 和 如果, 经过 一些 祝福 好的 财富 , 它 曾是 仍然
[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
at the station ,
在 这 车站 ,

很多事情都很清楚；如果，幸运的是，它仍然在车站，

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] .
all might be well .
全部 可能 是 出色地 .

一切或许都会好起来的。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] , [haʊˈevər] ,
If it had been sent out , however ,
如果 它 有 到过 发送 出去 , 然而 ,

然而，如果它已经被发出去了，

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɔːŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈmætərz] [lʊkt] [mɔːr]
if it were already in the hands of some wrong person , matters looked more
如果 它 是 已经 在 这 双手 的 一些 错误的 人 , 事情 看起来 更多的
[ˈɑːmɪnəs] .
ominous .
不祥的 .

如果它已经落入不法之徒手中，情况就更加不妙了。

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [rɪˈsi:v] [ˌʌnɪkspleɪnd] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ki:n] [tu:; tə][hæv; həv]
People who receive unexplained packages are usually keen to have
人们 WHO 收到 无法解释 包裹 是 通常 敏锐的 到 有
[ðem; ðəm][ˈoʊpən] ;
them open ;
他们 打开 ;

收到来历不明包裹的人通常都迫不及待地想要打开它们；

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈheɪzəl,tain] ([hu:m] [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [əˈgen]) [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]
the example of Miss Hazeltine (whom he cursed again) was there to
这 例子 的 错过 黑兹尔廷 (谁 他 被诅咒的 再次) 曾是 那里 到
[rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] ;
remind him of the circumstance ;
提醒 他 的 这 环境 ;

他以黑兹尔汀小姐（他又一次咒骂了她）为例，提醒他当时的处境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [bʌt] — “ [oʊ] [bɜ:rd] !
and if anyone had opened the water - butt — “ O Lord !
和 如果 任何人 有 打开 这 水 - 屁股 — “ 哦 主 !
如果有人打开了水桶——“主啊！

” [kraɪd] [ˈmɔ:ris] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][dæmp] [ˈfɔ:rhed] .
” **cried Morris at the thought , and carried his hand to his damp forehead .**
” 哭 莫里斯 在 这 想法 , 和 携带 他的 手 到 他的 潮湿 前额 .
想到这里，莫里斯叫了一声，抬手摸了摸湿漉漉的额头。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [bri:t] [ʌv; əv] [bɜ:] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈspɪrɪŋ] ,
The private conception of any breach of law is apt to be inspiring ,
这 私人的 概念 的 任何 违反 的 法律 是 易于 到 是 鼓舞人心 ,
个人对任何违法行为的理解往往是鼓舞人心的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ski:m] ([waɪl] [jet] [ɪnˈkoʊət]) [werz] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈkʌlərz] .
for the scheme (while yet inchoate) wears dashing and attractive colours .
为了 这 方案 (尽管 然而 未成形的) 穿着 帅气 和 吸引人的 颜色 .
该方案（虽然还不成形）采用了醒目而吸引人的色彩。

[na:t][soʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [ˈleɪtər] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Not so in the least that part of the criminal's later reflections which deal with the
不是 所以 在 这 至少 那 部分 的 这 罪犯的 之后 反思 哪个 交易 和 这
[pəˈli:s] .
police .
警察 .
但罪犯后来反思中有关警察的那部分内容却完全不是这样。

[ðæt] [ˈju:sf(ə)l] [kɔ:r] ([æz; əz] [ˈmɔ:ris] [naʊ] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [θɪŋk]) [hæd; həd] [skers] [bɪn] [kept]
That useful corps (as Morris now began to think) had scarce been kept
那 有用 兵团 (作为 莫里斯 现在 开始 到 思考) 有 稀少 到过 保留
[səˈfɪjntli] [ɪn] [vju:] [wen] [hi:; hi] [ɪmˈbɑ:kt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .
sufficiently in view when he embarked upon his enterprise .
足够 在 看法 什么时候 他 启航 之上 他的 企业 .
莫里斯开始思考，在他着手开展这项事业时，几乎没有充分考虑到这支有用的队伍。

” [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [ˈdevəlɪʃ] [kloʊz] , ” [hi:; hi] [rɪˈflekɪd] ,
” **I must play devilish close , ” he reflected ,**
” 我 必须 玩 恶魔般的 关闭 , ” 他 反映 ,
“我必须采取极其狡猾的策略,”他沉思道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
and he was aware of an exquisite thrill of fear in the region of the
和 他 曾是 意识到的 的 一个 精美的 刺激 的 害怕 在 这 地区 的 这
[spain] .
spine .
脊柱 .

他感到脊椎附近传来一阵令人毛骨悚然的恐惧感。

" [meɪn] [laɪn] [ɔːr] [luːp] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['kæbmən] , [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .
" Main line or loop ? " inquired the cabman , through the scuttle .
" 主要的 线 或者 环形 ? " 询问 这 出租车司机 , 通过 这 偷偷溜走 .

"主线还是环线? "出租车司机透过车窗问道。

" [meɪn] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
" Main line , " replied Morris , and mentally decided that the man should have his
" 主要的 线 , " 回复 莫里斯 , 和 精神上 决定 那 这 男人 应该 有 他的
[ʃɪlɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
shilling after all .
先令 后 全部 .

"主线,"莫里斯回答道, 心里决定还是应该把那—先令给他。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" It would be madness to attract attention , " thought he .
" 它 会 是 疯狂 到 吸引 注意力 , " 想法 他 .

"引人注目简直是疯了,"他心想。

" But275
" But275
" But275

“但是275

[wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [kɔːst][em 'iː] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmər] !
what this thing will cost me , first and last , begins to be a nightmare !
什么 这 事物 将要 成本 我 , 第一的 和 最后的 , 开始 到 是 一个 恶梦 !

这件事最终会让我付出怎样的代价, 简直就是一场噩梦!

" [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði]
" He passed through the booking - office and wandered disconsolately on the
" 他 通过了 通过 这 预订 - 办公室 和 漫步 沮丧地 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

他穿过售票处, 沮丧地在站台上徘徊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['træfɪk] .
It was a breathing - space in the day's traffic .
它 曾是 一个 呼吸 - 空间 在 这 天 交通 .

在繁忙的交通中, 这成了一处喘息的机会。

[ðər; ðær][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðər; ðær] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kwi'es(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði]
There were few people there , and these for the most part quiescent on the
那里 是 很少 人们 那里 , 和 这些 为了 这 最多 部分 静止的 在 这
[bentʃɪz] .
benches .
长椅 .

那里人很少, 而且大多数人都静静地坐在长椅上。

[ˈmɔːrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
Morris seemed to attract no remark , which was a good thing ; but , on the
莫里斯 似乎 到 吸引 不 评论 , 哪个 曾是 一个 好的 事物 ; 但 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

莫里斯似乎没有引起任何人的注意，这是一件好事；但另一方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑːɡres] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
he was making no progress in his quest .
他 曾是 制作 不 进步 在 他的 寻求 .

他的探索毫无进展。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪskt] .
Something must be done , something must be risked .
某物 必须 是 完毕 , 某物 必须 是 冒险 .

必须采取行动，必须承担风险。

[ˈevri] ['pæsɪŋ] ['ɪnstənt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒəz] .
Every passing instant only added to his dangers .
每一个 通过 立即的 仅有的 额外 到 他的 危险 .

每一秒的流逝都让他更加危险。

[ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ] ['pɒtər] ,
Summoning all his courage , he stopped a porter ,
召唤 全部 他的 勇气 , 他 停止 一个 搬运工 ,

他鼓起勇气，拦住了一名搬运工。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] [treɪn] .
and asked him if he remembered receiving a barrel by the morning train .
和 问 他 如果 他 记得 接收 一个 桶 经过 这 早晨 火车 .

然后问他是否记得早上火车送来过一个桶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bærəl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
He was anxious to get information , for the barrel belonged to a friend .
他 曾是 焦虑的 到 得到 信息 , 为了 这 桶 属于 到 一个 朋友 .

他急于了解情况，因为这个桶属于他的朋友。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz]
“ **It is a matter of some moment ,** ” **he added ,** “ **for it contains**
” 它 是 一个 事情 的 一些 片刻 , ” 他 额外 , ” 为了 它 包含
[ˈspesɪmənʒ] . ”
specimens . ”
标本 . ”

“这需要一些时间，”他补充道，“因为它里面有标本。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] , [sɜːr] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] ['pɒtər] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktəntli] , “
“ **I was not here this morning , sir ,** ” **responded the porter , somewhat reluctantly ,** ”
” 我 曾是 不是 这里 这 早晨 , 先生 , ” 回应 这 搬运工 , 有些 勉强 , ”
[bʌt; bət] [aɪl] [æsk] [bɪl] .
but I'll ask Bill .
但 患病的 问 账单 .

“先生，我今天早上不在，”门房有些不情愿地回答道，“但我会问问比尔。”

[duː; juː; jʊ] [rekəˈlekt] , [bɪl] , [tuː; tə][hæv; həv][ɡɔːt][ə; eɪ] ['bærəl] [frʌm; frəm] ['bəːnməθ] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ]
Do you recollect , Bill , to have got a barrel from Bournemouth this morning
做 你 追忆 , 账单 , 到 有 得到 一个 桶 从 伯恩茅斯 这 早晨
[kənˈteɪnɪŋ] ['spesɪmənʒ] ? ”
containing specimens ? ”
包含 标本 ? ”

比尔，你还记得今天早上从伯恩茅斯运来一桶标本吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['spesimənz] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ;
“ **I don't know about specimens** , ” **replied Bill** ;
“ 我 不 知道 关于 标本 , ” 回复 账单 ;

“我不了解标本,”比尔回答说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑ:rti][æz; əz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˈbærəl][aɪ] [mi:n] [reɪzd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . ”
“ **but the party as received the barrel I mean raised a sight of trouble** . ”
“ 但 这 派对 作为 已收到 这 桶 我 意思是 提高 一个 视线 的 麻烦 . ”

“但是,我指的是,当党派收到这桶酒时,却引起了一些麻烦。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mɔ:ris] ,
“ **What's that ?** ” **cried Morris** ,
“ 是什么 那 ? ” 哭 莫里斯 ;

“那是什么?”莫里斯喊道。

[ɪn][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔʊmənt] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz][hænd] .
in the agitation of the moment pressing a penny into the man's hand .
在 这 搅动 的 这 片刻 紧迫 一个 一分钱 进入 这 男人的 手 .

在慌乱之中,他把一枚便士塞进了那人的手里。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðə; ði][ˈbærəl] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn] - ['θɜ:rti] .
“ **You see , sir , the barrel arrived at one - thirty** .
“ 你 看 , 先生 , 这 桶 到达的 在 一 - 三十 .

“先生,您看,那桶东西一点半就到了。”

[noʊ][wʌn] [kleɪmd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ə'baʊt] [θri:] , [wen] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] (
No one claimed it till about three , when a small , sickly - looking gentleman) (
不 一 声称 它 直到 关于 三 , 什么时候 一个 小的 , 病弱的 - 寻找 绅士 (
[ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['kjʊrət]) [keɪm] [ʌp] ,
probably a curate) came up ,
大概 一个 策展) 来了 向上 ,

直到下午三点左右才有人来认领,这时一个身材矮小、面容病恹恹的男士(可能是位牧师)走了过来。

[ænd; ænd][ˈsez][hi:; hi] , - [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɪtmən] ? - [ɔ:r] - [bent] ['pɪtmən] ,
and sez he , ' Have you got anything for Pitman ? ' or ' Will'm Bent Pitman ,
和 sez 他 , - 有 你 得到 任何事物 为了 皮特曼 ? - 或者 - 弯曲 皮特曼 ,

他说:“你有什么东西要给皮特曼吗?”或者“威尔·本特·皮特曼,

- [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] . -
' if I recollect right . '
- 如果 我 追忆 正确的 . -

“如果我没记错的话。”

- [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] , - ['sez][aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbærəl] [berz] [ðæt]
' I don't exactly know , ' sez I , ' but I rather fancy that there barrel bears that
- 我 不 确切地 知道 , - sez 我 , - 但 我 相当 想要 那 那里 桶 熊 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

“我不太清楚,”我说,“但我相当肯定那个桶上就刻着那个名字。”

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærəl] ,
' The little man went up to the barrel ,
- 这 小的 男人 去 向上 到 这 桶 ,

小个子男人走到木桶旁,

[ænd; ænd] [si:md] [ˈregjələrli] [ɔ:l] [tʊk] [ə'bæk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'dres] ,
and seemed regularly all took aback when he saw the address ,
和 似乎 经常 全部 采取 背 什么时候 他 锯 这 地址 ,

每次看到地址,他似乎都大吃一惊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪt]t [ˈɪntuː][juː ˈes][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] .
and then he pitched into us for not having brought what he wanted .
和 然后 他 投球 进入 我们 为了 不是 拥有 带来 什么 他 通缉 .

然后他指责我们没带他想要的东西。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] , - [ˈsez][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' I don't care a damn what you want , ' sez I to him ,
- 我 不 关心 一个 该死 什么 你 想 , - sez 我 到 他 ,
“我才不在乎你想要什么,”我对他说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [bent] [ˈpɪtmən] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈbærəl] . - "
' but if you are Will'm Bent Pitman , there's your barrel . ' "
- 但 如果 你 是 - 弯曲 皮特曼 , 有 你的 桶 . - "
“但如果你是威尔·本特·皮特曼, 那就是你的枪管了。”

" [wel] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" Well , and did he take it ?
" 出色地 , 和 做过 他 拿 它 ?
“那么, 他拿了么? ”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbreθləs] [ˈmɔːrɪs] . -
" cried the breathless Morris . 276
" 哭 这 喘不过气 莫里斯 . -
“莫里斯气喘吁吁地喊道。”276

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪˈtʃːrnd] [bɪl] , " [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Well , sir , " returned Bill , " it appears it was a packing - case he was
" 出色地 , 先生 , " 返回 账单 , " 它 出现 它 曾是 一个 包装 - 案件 他 曾是
[ˈæftər] .
after .
后 .

“嗯, 先生,”比尔回答说, “看来他想要的是一个包装箱。”

[ðə; ðɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [keɪm] ; [ðæts] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
The packing - case came ; that's sure enough ,
这 包装 - 案件 来了 ; 那就是 当然 足够的 ,
包装箱送到了, 果然如此。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ˈevər][aɪ] [klæpt] [aɪz] [ɑːn] .
because it was about the biggest packing - case ever I clapped eyes on .
因为 它 曾是 关于 这 最大 包装 - 案件 曾经 我 鼓掌 眼睛 在 .
因为那是我见过的最大的包装箱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪtmən] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪːl] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]
And this Pitman he seemed a good deal cut up , and he had the
和 这 皮特曼 他 似乎 一个 好的 交易 切 向上 , 和 他 有 这
[suːpərɪnˈtendənt] [aʊt] ,
superintendent out ,
校长 出去 ,

而这个皮特曼看起来非常沮丧, 他还把主管叫了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvænmən] — [hɪm; ɪm][æz; əz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] .
and they got hold of the vanman — him as took the packing - case .
和 他们 得到 抓住 的 这 货车司机 — 他 作为 采取 这 包装 - 案件 .
他们抓住了货车司机——他当时正拿着包装箱。

[wel] , [sɜːr] , " [kənˈtɪnjʊːd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] .
Well , sir , " continued Bill , with a smile , " I never see a man in such a state .
出色地 , 先生 , " 持续 账单 , 和 一个 微笑 , " 我 绝不 看 一个 男人 在 这样的 一个 状态 .
“先生,”比尔笑着继续说道, “我从没见过一个人是这种状态。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈbaʊt] [ðæt] [væn][wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)] , [baːr][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
Everybody about that van was mortal , bar the horses .

大家 关于 那 货车 曾是 凡人 , 酒吧 这 马匹 .

除了马以外, 车上所有的人都是凡人。

[sʌm; səm] - ([æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]) [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈvænmən][ə; eɪ]
Some gen'leman (as well as I could make out) had given the vanman a

一些 - (作为 出色地 作为 我 可以 制作 出去) 有 给定 这 货车司机 一个

[sɔv] . ;

sov . ;

主权 . ;

(据我所知) 某个绅士给了货车司机一枚金币;

[ænd; ænd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] . "
and so that was where the trouble come in , you see . "

和 所以 那 曾是 在哪里 这 麻烦 来 在 , 你 看 . "

所以, 麻烦就出在这里了。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɡɑːspɪt] [ˈmɔːrɪs] .

" But what did he say ? " gasp Morris .

" 但 什么 做过 他 说 ? " 倒吸一口气 莫里斯 .

"可是他说了一什么?"莫里斯倒吸一口凉气问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [mʌt] , [sɜːr] , " [sed] [bɪl] .

" I don't know as he said much , sir , " said Bill .

" 我 不 知道 作为 他 说 很多 , 先生 , " 说 账单 .

"我不知道, 因为先生, 他说的太多了。"比尔说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [ˈpɪtmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] .

" But he offered to fight this Pitman for a pot of beer .

" 但 他 提供 到 斗争 这 皮特曼 为了 一个 锅 的 啤酒 .

但他却提出要和这个皮特曼打一架, 换取一罐啤酒。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][hɪz; ɪz] [bʊk] , [tuː] , [ænd; ænd][ðə; ði][rɪˈsiːts, rɪˈsiːts] ,

He had lost his book , too , and the receipts ,

他 有 丢失的 他的 书 , 也 , 和 这 收据 ,

他的书也丢了, 还有收据。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][ˈmɔːrt(ə)] [æz; əz] [hɪmˈself] .

and his men were all as mortal as himself .

和 他的 男人 是 全部 作为 凡人 作为 他自己 .

他的部下也都和他一样, 是凡人。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] " — [ænd; ænd] [bɪl] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪməli] — " [laɪk] [ɔːds] !

O , they were all like " — and Bill paused for a simile — " like lords !

哦 , 他们 是 全部 喜欢 " — 和 账单 暂停 为了 一个 明喻 — " 喜欢 领主们 !

哦, 他们都像——"比尔停顿了一下, 用了一个比喻——"像贵族一样! "

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [sækt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "

The superintendent sacked them on the spot . "

这 校长 被解雇 他们 在 这 点 . "

校长当场解雇了他们。

" [oʊ] , [kʌm] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [saɪ] .

" O , come , but that's not so bad , " said Morris , with a bursting sigh .

" 哦 , 来 , 但 那就是 不是 所以 坏的 , " 说 莫里斯 , 和 一个 爆发 叹 .

"哦, 不过也没那么糟,"莫里斯长叹一声说道。

" [hiː; hi] [ˈkudnt] [tel] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] , [ðen] ? "

" He couldn't tell where he took the packing - case , then ? "

" 他 不能 告诉 在哪里 他 采取 这 包装 - 案件 , 然后 ? "

"那么, 他肯定说不出自己把包装箱带到哪里去了?"

“ [nɑ:t][hi:; hi] , ” [sed] [bɪl] , “ [nɔ:r] [jet] [nɑ:θɪŋk] [els] . ”
“ **Not he** , ” **said Bill** , “ **nor yet nothink else** . ”
“ 不是 他 , ” 说 账单 , ” 也不 然而 什么都没有 别的 . ”

“不是他,”比尔说,“也不是别的什么人。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] — [wɒt] [dɪd] [ˈpɪtmən] [du:] ? ” [æskt] [ˈmɔ:rɪs] .
“ **And what — what did Pitman do ?** ” **asked Morris** .
“ 和 什么 — 什么 做过 皮特曼 做 ? ” 问 莫里斯 .

“那皮特曼做了什么?”莫里斯问道。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn] [ə; ei] [fɔ:r] - [ˈhwɪlər] , [ˈveri] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] , ”
“ **O , he went off with the barrel in a four - wheeler , very trembling like** , ”
“ 哦 , 他 去 离开 和 这 桶 在 一个 四 - 惠勒 , 非常 发抖 喜欢 , ”
[rɪˈplaɪd] [bɪl] .
replied Bill .
“ 回复 账单 .

“哦,他开着四轮车,载着桶走了,浑身颤抖,”比尔回答道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [ə; ei] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [hæz; həz] [gʊd] [helθ] . ”
“ **I don't believe he's a gentleman as has good health** . ”
“ 我 不 相信 他是 一个 绅士 作为 有 好的 健康 . ”

“我不认为他是一位既有绅士风度又身体健康的绅士。”

“ [wel] , [soʊ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [gɔ:n] , ” [sed] [ˈmɔ:rɪs] , [hæf] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **Well , so the barrel's gone ,** ” **said Morris , half to himself** .
“ 出色地 , 所以 这 桶的 已消失 , ” 说 莫里斯 , 一半 到 他自己 .

“好吧,那桶没了,”莫里斯自言自语道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðæt] , [sɜ:r] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
“ **You may depend on that , sir ,** ” **returned the porter** .
“ 你 可能 依赖 在 那 , 先生 , ” 返回 这 搬运工 .

“您大可放心,先生。”门房回答道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [si:] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] . ”
“ **But you had better see the superintendent** . ”
“ 但 你 有 更好的 看 这 校长 . ”

“但你最好还是去见见校长。”

“ [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ; [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈkaʊnt] , ” [sed] [ˈmɔ:rɪs] .
“ **Not in the least ; it's of no account ,** ” **said Morris** .
“ 不是 在 这 至少 ; 它是 的 不 帐户 , ” 说 莫里斯 .

“一点也不,这根本无关紧要,”莫里斯说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [ˈspesɪmənz] . ”
“ **It only contained specimens** . ”
“ 它 仅有的 包含 标本 .

“里面只包含标本。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] . ”
“ **And he walked hastily away** . ”
“ 和 他 步行 草草 离开 .

“然后他匆匆走开了。”

[enˈskɒnst] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ə; ei] [ˈhænsəm] , [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪˈkənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
Ensconced once more in a hansom , he proceeded to reconsider his position .
“ 安顿下来 一次 更多的 在 一个 汉森 , 他 继续 到 重新考虑 他的 位置 .

他再次坐上马车,开始重新考虑自己的立场。

[sə'pəʊz] ([hi:; hi] [θɔ:t]) , [sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ʼʌŋkəlz]
Suppose (he thought) , suppose he should accept defeat and declare his uncle's
认为 (他 想法) , 认为 他 应该 接受 击败 和 宣布 他的 叔叔的
[deθ] [æt; ət][wʌns] ?
death at once ?
死亡 在 一次 ?

他心想，假设他接受失败，并立即宣布他叔叔的死讯呢？

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði][ʼtɑ:nʈi:n; tɑ:n'ti:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] last277
He should lose the tontine , and with that the last277
他 应该 失去 这 托宁 , 和 和 那 这 last277

他应该失去年金，这样就结束了最后277年。

[hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼsev(ə)n] [ʼθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ʼhʌndrəd] [pʌʊndz] .
hope of his seven thousand eight hundred pounds .
希望 的 他的 七 千 八 百 磅 .

他希望能够得到七千八百英镑。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [hænd] , [sɪns] [ðə; ði] [ʼɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ʼhænsəm] [ʼkæbmən] ,
But on the other hand , since the shilling to the hansom cabman ,
但 在 这 其他 手 , 自从 这 先令 到 这 汉森 出租车司机 ,
但另一方面，自从给马车夫的先令以来，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
he had begun to see that crime was expensive in its course , and ,
他 有 开始 到 看 那 犯罪 曾是 昂贵的 在 它是 课程 , 和 ,

他开始意识到犯罪的代价是巨大的，而且

[sɪns] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼwɔ:tər] - [bʌt] , [ðæt] [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn][ɪts] [ʼkɑ:nsɪkwensɪz] .
since the loss of the water - butt , that it was uncertain in its consequences .
自从 这 损失 的 这 水 - 屁股 , 那 它 曾是 不确定 在 它是 结果 .

自从水桶丢失以来，其后果一直不明朗。

[ʼkwaiətli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ʼgroʊɪŋ] [hi:t] , [hi:; hi] [ri:'vju:d] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
Quietly at first , and then with growing heat , he reviewed the advantages
悄悄 在 第一的 , 和 然后 和 生长 热 , 他 已审核 这 优势

[ʌv; əv] [ʼbækɪŋ] [aʊt] .
of backing out .
的 后盾 出去 .

起初他只是默默地考虑，但随着情绪越来越激动，他开始权衡退出的好处。

[ɑɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [ɔ:s] ; [bʌt; bət] ([kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑɪ 'ti:]) [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [ɔ:s] [ʼæftər] [ɔ:l] ;
It involved a loss ; but (come to think of it) no such great loss after all ;
它 涉及 一个 损失 ; 但 (来 到 思考 的 它) 不 这样的 伟大的 损失 后 全部 ;

虽然有所损失，但（仔细想想）其实并没有那么大的损失；

[ʼoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼtɑ:nʈi:n; tɑ:n'ti:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tɔ:s] - [ʌp] ,
only that of the tontine , which had been always a toss - up ,
仅有的 那 的 这 托宁 , 哪个 有 到过 总是 一个 折腾 - 向上 ,

只有年金的归属一直难以预料。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ʼbɑ:təm] [hi:; hi][hæd; həd] [ʼnevər] [ʼri:əli] [ɪk'spektɪd] .
which at bottom he had never really expected .
哪个 在 底部 他 有 绝不 真的 预期的 .

这其实是他从未真正预料到的。

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [ʼi:gərli] ; [hi:; hi] [kən'grætʃjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʼkɑ:nstənt]
He reminded himself of that eagerly ; he congratulated himself upon his constant
他 提醒 他自己 的 那 急切地 ; 他 恭喜 他自己 之上 他的 持续的

[ma:də'reɪʃ(ə)n] .
moderation .
适度 .

他急切地提醒自己这一点；他为自己始终保持的克制而感到欣慰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penɪləs] ['aʊtkæst] — [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st] [aɪ 'ti:][hi:; hi]
he was a penniless outcast — and as soon as he produced it he
他 曾是 一个 身无分文 被排斥者 — 和 作为 很快 作为 他 生产 它 他
[hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði]['tɑ:n.ti:n; tɑ:n'ti:n] !
had lost the tontine !
有 丢失的 这 托宁 !
他是个身无分文的流浪汉——可他刚拿出那张纸，就失去了年金！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hezi'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] ['mɔ:ris] ; [tu:; tə][dra:p][ðə; ði]['tɑ:n.ti:n; tɑ:n'ti:n] [laɪk]
There was no hesitation on the part of Morris ; to drop the tontine like
那里 曾是 不 犹豫 在 这 部分 的 莫里斯 ; 到 降低 这 托宁 喜欢
[ə; eɪ][hɑ:t] ['tʃesnʌt] ,
a hot chestnut ,
一个 热的 板栗 ,
莫里斯毫不犹豫地抛出了那颗烫手山芋。

[tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreit][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to concentrate all his forces on the leather business and the rest of his
到 集中 全部 他的 力量 在 这 皮革 商业 和 这 休息 的 他的
[smɔ:l] [bʌt; bət] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'herɪtəns] ,
small but legitimate inheritance ,
小的 但 合法的 遗产 ,
他将全部精力集中在皮革生意和他那份虽小但合法的遗产上。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .
was the decision of a single instant .
曾是 这 决定 的 一个 单身的 立即的 .
这是瞬间做出的决定。
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [fɔl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læməti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'kləʊzd] [tu:; tə]
And the next , the full extent of his calamity was suddenly disclosed to
和 这 下一个 , 这 满的 程度 的 他的 灾害 曾是 突然 披露 到

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
接下来，他突然意识到自己所遭受的灾难有多么严重。

[dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] ?
Declare his uncle's death ?
宣布 他的 叔叔的 死亡 ?
宣布他叔叔死亡？

[hi:; hi] ['kudnt] !
He couldn't !
他 不能 !
他做不到！

[sɪns] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][lɔ:st] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ([ɪn][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [sens]) [br'kʌm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]
Since the body was lost Joseph had (in a legal sense) become immortal
自从 这 身体 曾是 丢失的 约瑟夫 有 (在 一个 合法的 感觉) 变得 不朽
.
:
.
由于肉身遗失，约瑟（从法律意义上讲）获得了永生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kri'eɪtɪd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['mɔ:ris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəʊz] .
There was no created vehicle big enough to contain Morris and his woes .
那里 曾是 不 创建 车辆 大的 足够的 到 包含 莫里斯 和 他的 烦恼 .
没有哪辆车能装下莫里斯和他的烦恼。

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈhænsəm] [ɔ:f][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ˈwiðər] .
He paid the hansom off and walked on he knew not whither .
他 有薪酬的 这 汉森 离开 和 步行 在 他 知道 不是 往哪里去 .
他付了车费，继续前行，不知要去往何方。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wið; wiθ] [tu:] much278
“ I seem to have gone into this business with too much278
” 我 似乎 到 有 已消失 进入 这 商业 和 也 much278
“我似乎带着太多的热情进入了这个行业。”278

[prɪˌsɪprɪteɪ(ə)n] , “ [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [saɪ] .
precipitation , “ he reflected , with a deadly sigh .
沉淀 ; ” 他 反映 ; , 和 一个 致命 叹 .
“降水,”他叹了口气，心想。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:] [ˈræmɪfaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] .
“ I fear it seems too ramified for a person of my powers of mind .
” 我 害怕 它 似乎 也 分枝状 为了 一个 人 的 我的 权力 的 头脑 .
“我担心它对于我这样的思维能力来说过于复杂了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [flæft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] : [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
“ And then a remark of his uncle's flashed into his memory : If you want
” 和 然后 一个 评论 的 他的 叔叔的 闪光灯 进入 他的 记忆 : 如果 你 想
[tu:; tə] [θɪŋk] [ˈklɪrli] ,
to think clearly ,
到 思考 清楚地 ,
“这时，他叔叔的一句话突然闪现在他的记忆中：如果你想清晰地思考，

[pʊt][aɪ ˈti:][ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ˈpeɪpər] .
put it all down on paper .
放 它 全部 向下 在 纸 .
把一切都写下来。

“ [wel] , [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , “ [sed] [ˈmɔ:ris] .
“ Well , the old boy knew a thing or two , “ said Morris .
” 出色地 , 这 老的 男生 知道 一个 事物 或者 二 , ” 说 莫里斯 .
“嗯，这老家伙也懂点门道,”莫里斯说。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ˈevər] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [maɪ][maɪnd]
“ I will try ; but I don't believe the paper was ever made that will clear my mind
” 我 将要 尝试 ; 但 我 不 相信 这 纸 曾是 曾经 制成 那 将要 清除 我的 头脑
.
:
.
“我会尝试；但我认为从来没有人写出过能让我解惑的论文。”

“ [hi:; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [entərˈteɪnmənt] , [ˈɔ:rdərd] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
“ He entered a place of public entertainment , ordered bread and cheese ,
” 他 进入 一个 地方 的 民众 娱乐 , 订购 面包 和 奶酪 ,
[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,
and writing materials ,
和 写作 材料 ,
他走进一家公共娱乐场所，点了面包、奶酪和文具，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ˈhevɪli] .
and sat down before them heavily .
和 卫星 向下 前 他们 重度 .
然后沉重地坐在他们面前。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][pen] .
He tried the pen .
他 尝试 这 笔 .
他试了试那支笔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [pen] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] ?
It was an excellent pen , but what was he to write ?
它 曾是 一个 出色的 笔 , 但 什么 曾是 他 到 写 ?
那是一支非常好的笔,但他能写些什么呢?

“ [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] .
“ I have it , ” cried Morris .
“ 我 有 它 , ” 哭 莫里斯 .
“我找到了!”莫里斯喊道。

“ [ˈrɒbɪns n] [ˈkruːsɔʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːləmz] !
“ Robinson Crusoe and the double columns !
“ 罗宾逊 克鲁索 和 这 双倍的 列 !
“鲁滨逊漂流记和双柱!”

[hiː; hi] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˈæftər] [ðæt] [ˈklæsɪk] [ˈmɑːd(ə)l] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
“ He prepared his paper after that classic model , and began as follows : —
“ 他 准备 他的 纸 后 那 经典的 模型 , 和 开始 作为 跟随 : —
他按照那种经典模式撰写了论文,开头如下: ——

[bæd] .
Bad .
坏的 .
坏的。

[gʊd] . [wʌn] .
Good . 1 .
好的 : 1 :
好。1.

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɑːdi] . [wʌn] .
I have lost my uncle's body . 1 .
我 有 丢失的 我的 叔叔的 身体 : 1 :
我叔叔的遗体不见了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈpɪtmən] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
But then Pitman has found it .
但 然后 皮特曼 有 成立 它 :
但皮特曼找到了它。

“ [stɔːp][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ Stop a bit , ” said Morris .
“ 停止 一个 少量 , ” 说 莫里斯 .
“稍等片刻,”莫里斯说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ænˈtɪθəsis] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ I am letting the spirit of antithesis run away with me .
“ 我 是 出租 这 精神 的 对立 跑步 离开 和 我 :
“我任由对立的精神支配着我。”

[lets] [stɑːrt] [əˈgen] .
Let's start again .
我们来吧 开始 再次 :
我们重新开始吧。

“ [bæd] .
“ Bad .
“ 坏的 :
“坏的。

[gʊd] . [wʌn] .
Good . 1 .
好的 : 1 :
好。1.

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɑːdi] . [wʌn] .

I have lost my uncle's body . 1 .
我 有 丢失的 我的 叔叔的 身体 : 1 :

我叔叔的遗体不见了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [ˈberi] [aɪˈtiː] .

But then I no longer require to bury it .
但 然后 我 不 更长 要求 到 埋葬 它 :

但那样我就不再需要埋葬它了。

[tuːˈtuː] . [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði][ˈtɑːnˌtiːn; tɑːnˌtiːn] . [tuːˈtuː] .

2 . I have lost the tontine . 2 .
2 : 我 有 丢失的 这 托宁 : 2 :

2. 我失去了年金。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [stiːl] [seɪv] [ðæt] [ɪf] [ˈpɪtmən] [dɪsˈpəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

But I may still save that if Pitman disposes of the body ,
但 我 可能 仍然 节省 那 如果 皮特曼 处置 的 这 身体 ;

但如果皮特曼处理掉尸体，我或许还能保住那份钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] . [θriː] .

and if I can find a physician who will stick at nothing . 3 .
和 如果 我 能 寻找 一个 医生 WHO 将要 戳 在 没有什么 : 3 :

如果我能找到一位坚持到底的医生就好了。3.

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [səkˈseɪ(ə)n] . [θriː] .

I have lost the leather business and the rest of my uncle's succession . 3 .
我 有 丢失的 这 皮革 商业 和 这 休息 的 我的 叔叔的 演替 : 3 :

我失去了皮革生意以及叔叔的其他遗产。3.

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ˈpɪtmən] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

But not if Pitman gives the body up to the police .
但 不是 如果 皮特曼 给予 这 身体 向上 到 这 警察 :

但如果皮特曼把尸体交给警方，情况就不同了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ; [aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːt] [ðæt] , ” [θɔːt] [ˈmɔːrɪs] .

“ O , but in that case I go to gaol ; I had forgot that , ” thought Morris .
“ 哦 , 但 在 那 案件 我 去 到 监狱 ; 我 有 忘了 那 , ” 想法 莫里斯 :

“哦，但那样的话我就要进监狱了；我忘了这回事了，”莫里斯心想。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [haɪˈpɔːθəsɪs] [æt; ət][ɔːl] ;

“ Indeed , I don't know that I had better dwell on that hypothesis at all ;
“ 的确 , 我 不 知道 那 我 有 更好的 住 在 那 假设 在 全部 ;

“的确，我不知道我是否应该继续纠结于这个假设；

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ;

it's all very well to talk of facing the worst ;
它是全部 非常 出色地 到 讲话 的 面向 这 最差 ;

谈论面对最坏的情况固然很好；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə; eɪ][ˈmænz] [fɜːrst][ˈduːti] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɜːrv] .

but in a case of this kind a man's first duty is to his own nerve .
但 在 一个 案件 的 这 种类 一个 男人的 第一的 责任 是 到 他的 自己的 神经 :

但在这种情况下，一个人的首要职责是发挥自己的勇气。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə][noʊ] . [θriː] ?

Is there any answer to No . 3 ?
是 那里 任何 回答 到 不 : 3 ?

第 3 题有答案吗？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɡʊd] [saɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈbʌŋɡ(ə)l] ?

Is there any possible good side to such a beastly bungle ?
是 那里 任何 可能的 好的 边 到 这样的 一个 兽 搞糟 ?

如此惨痛的失误难道就没有一丝好处吗？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðis] ['dʌb(ə)l] -
There must be , of course , or where would be the use of this double -
那里 必须 是 , 的 课程 , 或者 在哪里 会 是 这 使用 的 这 双倍的 -
[ˈentri] [ˈbɪznəs] ?
entry business ?
入口 商业 ?

当然，肯定有其他用途，否则这种复式记账方法还有什么用呢？

[ænd; ənd] — [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] have279
And — by George , I have279
和 — 经过 乔治 , 我 have279

哦，天哪，我有279

[,aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

它！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ɪts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ləst] !
” he exclaimed ; “ it's exactly the same as the last !
” 他 惊呼 ; “ 它是 确切地 这 相同的 作为 这 最后的 !
他惊呼道：“这和上次一模一样！ ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɑːr ˈiː] - [root] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] :
” And he hastily re - wrote the passage :
” 和 他 草草 关于 - 写道 这 通道 :

于是他匆忙重写了这段文字：

[bæd] .
Bad .
坏的 .

坏的。

[ɡʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːst][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [səkˈseɪ(ə)n] . [θriː] .
I have lost the leather business and the rest of my uncle's succession . 3 .
我 有 丢失的 这 皮革 商业 和 这 休息 的 我的 叔叔的 演替 . 3 .

我失去了皮革生意以及叔叔的其他遗产。3.

[bʌt; bət][nɔːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
But not if I can find a physician who will stick at nothing .
但 不是 如果 我 能 寻找 一个 医生 WHO 将要 戳 在 没有什么 .

但如果我能找到一个什么都不坚持的医生，那就另当别论了。

” [ðɪs] [ˈviːn(ə)l][ˈdɑːktər] [siːmz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] , “ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
” This venal doctor seems quite a desideratum , “ he reflected .
” 这 静脉 医生 似乎 相当 一个 理想 , “ 他 反映 .

“这位唯利是图的医生似乎是个理想的人选，”他心想。

” [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ded] ,
” I want him first to give me a certificate that my uncle is dead ,
” 我 想 他 第一的 到 给 我 一个 证书 那 我的 叔叔 是 死的 ,

“我首先要他给我一份我叔叔已经去世的证明，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡet][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] ;
so that I may get the leather business ;
所以 那 我 可能 得到 这 皮革 商业 ;

这样我就可以接手皮革生意了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈhiːz] [əˈlaɪv] — [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)]
and then that he's alive — but here we are again at the incompatible
和 然后 那 他是 活 — 但 这里 我们 是 再次 在 这 不相容
[ˈɪntrəsts] ！
interests ！
兴趣 ！

然后他居然还活着——但我们又一次陷入了利益冲突的困境！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tæbjʊˈleɪʃn] ː
” **And he returned to his tabulation** ː
” 和 他 返回 到 他的 制表 ː

于是他继续统计数据ː

[bæd] ː
Bad ː
坏的 ː

坏的。

[ɡʊd] ː [fɔːr] ː
Good ː **4** ː
好的 ː 4 ː

好。4.

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [ˈmʌni] ː [fɔːr] ː
I have almost no money ː **4** ː
我 有 几乎 不 钱 ː 4 ː

我几乎没有钱。4.

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ː [faɪv] ː
But there is plenty in the bank ː **5** ː
但 那里 是 很多 在 这 银行 ː 5 ː

但银行里还有很多存款。5.

[jes] ː [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ɡet][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ː [faɪv] ː
Yes, but I can't get the money in the bank ː **5** ː
是的 ː 但 我 不能 得到 这 钱 在 这 银行 ː 5 ː

是的，但我无法把钱存入银行。5.

[bʌt; bət] — [wel] ː [ðæt] [siːmz] [ʌnˈhæpɪli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ː [sɪks] ː
But — well, that seems unhappily to be the case ː **6** ː
但 — 出色地 ː 那 似乎 不幸地 到 是 这 案件 ː 6 ː

但是——很不幸，事实似乎就是如此。6.

[aɪ][hæv; həv] [left][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəfs] [ˈpɑːkɪt] ː [sɪks] ː
I have left the bill for eight hundred pounds in Uncle Joseph's pocket ː **6** ː
我 有 左边 这 账单 为了 八 百 磅 在 叔叔 约瑟的 口袋 ː 6 ː

我把八百英镑的账单放在了约瑟夫叔叔的口袋里。6.

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈpɪtmən] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [mæn] ː
But if Pitman is only a dishonest man ː
但 如果 皮特曼 是 仅有的 一个 不诚实 男人 ː

但如果皮特曼只是个不诚实的人，

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd]
the presence of this bill may lead him to keep the whole thing dark and
这 在场 的 这 账单 可能 带领 他 到 保持 这 所有的 事物 黑暗的 和

[θroʊ] [ðə; ði][ˈbaːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [kʌt] ː [ˈsevən] ː
throw the body into the New Cut ː **7** ː
扔 这 身体 进入 这 新的 切 ː 7 ː

这项法案的存在可能会让他对整件事保持沉默，并将尸体扔进新切斯特。7.

[jes] , [bʌt; bət] [ɪf] ['pɪtmən] [ɪz] [dɪs'ɑ:nɪst] [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] [bɪl] , [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [hu:]
Yes , but if Pitman is dishonest and finds the bill , he will know who
是的 , 但 如果 皮特曼 是 不诚实 和 发现 这 账单 , 他 将要 知道 WHO
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz] ,
Joseph is ,
约瑟夫 是 ,

是的, 但如果皮特曼不诚实, 找到了账单, 他就会知道约瑟夫是谁了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] ['blækmeɪl] [em 'i:] . ['sevən] .
and he may blackmail me . 7 .
和 他 可能 勒索 我 . 7 .

他可能会勒索我。7.

[jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ei 'em] [raɪt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['mæstəmən] , [aɪ][kæn; kən] ['blækmeɪl] ['maɪk(ə)l] . [eɪt] .
Yes , but if I am right about Uncle Masterman , I can blackmail Michael . 8 .
是的 , 但 如果 我 是 正确的 关于 叔叔 马斯特曼 , 我 能 勒索 迈克尔 . 8 .

是的, 但如果我对马斯特曼叔叔的判断是正确的, 我就可以勒索迈克尔了。8.

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['blækmeɪl] ['maɪk(ə)l] ([wɪtʃ] [ɪz] , [br'saɪdɪz] ,
But I can't blackmail Michael (which is , besides ,
但 我 不能 勒索 迈克尔 (哪个 是 , 除了 ,
I can't blackmail Michael) but I can't blackmail Michael .
但我不能勒索迈克尔(而且, 这.....

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:]) [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] . [eɪt] .
a very dangerous thing to do) until I find out . 8 .
一个 非常 危险的 事物 到 做) 直到 我 寻找 出去 . 8 .

这样做非常危险) 直到我弄清楚为止。8.

[wɜ:rs] [lʌk] ! [naɪn] .
Worse luck ! 9 .
更糟 运气 ! 9 .

更糟糕的是! 9.

[ðə; ði] ['leðər] ['bɪznəs] [wɪl] [su:n] [wɑ:nt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
The leather business will soon want money for current expenses , and I have
这 皮革 商业 将要 很快 想 钱 为了 当前的 开支 , 和 我 有
[nʌn] [tu:; tə] [ɡɪv] . [naɪn] .
none to give . 9 .
没有任何 到 给 . 9 .

皮革生意很快就需要资金来支付日常开支, 而我却一分钱也拿不出来。9.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leðər] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] . - .
But the leather business is a sinking ship . 10 .
但 这 皮革 商业 是 一个 下沉 船 . - .

但皮革行业正走向衰落。10.

[jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][hæv; həv] . - .
Yes , but it's all the ship I have . 10 .
是的 , 但 它是 全部 这 船 我 有 . - .

是的, 但这是我全部的船了。10.

[ə; eɪ][fækt] . - .
A fact . 11 .
一个 事实 . - .

事实。11.

[dʒɑ:n] [wɪl] [su:n] [wɑ:nt] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə] [ɡɪv] . - . - .
John will soon want money , and I have none to give . 11 . 12 .
约翰 将要 很快 想 钱 , 和 我 有 没有任何 到 给 . - . - .

约翰很快就会想要钱, 而我却没有钱给他。11.12.

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvi:n(ə)]['dɑ:ktər] [wɪl] [wɑ:nt] ['mʌni] [dʌʃn] . - . - .
And the venal doctor will want money down . 12 . 13 .
和 这 静脉 医生 将要 想 钱 向下 . - . - .

而贪婪的医生会要求预付定金。12.13.

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɪtmən] [ɪz] [dɪs'ɔ:nɪst] [ænd; ənd][dəʊnt] [send][,em 'i:][tu:; tə][dʒeɪl] , [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ]
And if Pitman is dishonest and don't send me to gaol , he will want a
和 如果 皮特曼 是 不诚实 和 不 发送 我 到 监狱 , 他 将要 想 一个
[ˈfɔ:rtʃən] . - . -
fortune . 13 . 280
财富 . - . -

如果皮特曼不诚实，不把我送进监狱，他就要一大笔钱。13.280

" [oʊ] , [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['bɪznəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔ:ɾɪs] .
" O , this seems to be a very one - sided business , " exclaimed Morris .
" 哦 , 这 似乎 到 是 一个 非常 一 - 侧面 商业 , " 惊呼 莫里斯 .

“哦，这似乎是一桩非常不公平的生意，”莫里斯惊叫道。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [θɪŋk] .
" There's not so much in this method as I was led to think .
" 有 不是 所以 很多 在 这 方法 作为 我 曾是 引领 到 思考 .

“这种方法并没有我想象的那么有价值。”

" [hi:; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌp][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [dʌʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][nekst]
" He crumpled the paper up and threw it down ; and then , the next
" 他 皱巴巴的 这 纸 向上 和 扔 它 向下 ; 和 然后 , 这 下一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他把纸揉成一团扔到地上；然后，下一刻，

[pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
picked it up again and ran it over .
挑选 它 向上 再次 和 跑 它 超过 .

他又捡起它，碾了过去。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði][faɪ'næn(ə)] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] ['wi:kəst] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" It seems it's on the financial point that my position is weakest , " he reflected .
" 它 似乎 它是 在 这 金融的 观点 那 我的 位置 是 最弱 , " 他 反映 .

“看来我的弱点在于财务方面，”他沉思道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ?
" Is there positively no way of raising the wind ?
" 是 那里 积极地 不 方式 的 提高 这 风 ?

难道真的没有办法增加风力吗？

[ɪn][ə; eɪ][væst] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
In a vast city like this , and surrounded by all the resources of civilisation ,
在 一个 广阔的 城市 喜欢 这 , 和 包围 经过全部 这 资源 的 文明 ,

在这样一座幅员辽阔的城市里，周围环绕着文明的所有资源，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] !
it seems not to be conceived !
它 似乎 不是 到 是 构思 !

它似乎还没有被构思出来！

[let] [ju: 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [prɪsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
Let us have no more precipitation .
让 我们 有 不 更多的 沉淀 .

让我们停止降雨吧。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [sel] ?
Is there nothing I can sell ?
是 那里 没有什么 我 能 卖 ？

难道我什么都卖不出去吗？

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪgnət] — — " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] [ði:z] [lʌvd]
My collection of signet — — " But at the thought of scattering these loved
我的 收藏 的 印章 — — " 但 在 这 想法 的 散射 这些 喜爱
[ˈtreʒərz] [ðə; ði] [blʌd] [li:pt] [ˈɪntu:] [ˈmɔrɪsɪz] [tʃi:k] .
treasures the blood leaped into Morris's cheek .
宝藏 这 血 跳跃 进入 莫里斯 脸颊 .

“我的印章收藏——”但一想到要散落这些心爱的珍宝，莫里斯的脸颊就泛起了血光。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] !
" I would rather die !
" 我 会 相当 死 !

我宁愿去死！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [stroʊd] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" he exclaimed , and , cramming his hat upon his head , strode forth into the
" 他 惊呼 , 和 , 临时抱佛脚 他的 帽子 之上 他的 头 , 大步走 前进 进入 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

“他喊道，然后把帽子扣在头上，大步走上了街道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [reɪz] [fʌndz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" I must raise funds , " he thought .
" 我 必须 增加 资金 , " 他 想法 .

“我必须筹集资金，”他心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第17/24页

“ [maɪ][ˈŋk(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪz][maɪn] ,
“ **My uncle being dead , the money in the bank is mine ,**
“ 我的 叔叔 存在 死的 , 这 钱 在 这 银行 是 矿 ,
“我叔叔去世了, 银行里的钱就归我了。”

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi][maɪn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [hæz; həz] [pərˈsuːd] [em ˈiː][ˈevər]
or would be mine but for the cursed injustice that has pursued me ever
或者 会 是 矿 但 为了 这 被诅咒的 不公正 那 有 追击 我 曾经
[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)] [əˈkædəmi] .
since I was an orphan in a commercial academy .
自从 我 曾是 一个 孤儿 在 一个 商业的 学院 .
如果不是因为我从小在商业学院当孤儿就一直遭受着诅咒般的不公, 这一切本该属于我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈeni] [ˈðər] [mæn] [wʊd] [duː]; [ˈeni] [ˈðər] [mæn][ɪn] [ˈkrɪsndəm] [wʊd] [fɔːrdʒ] ;
I know what any other man would do ; any other man in Christendom would forge ;
我 知道 什么 任何 其他 男人 会 做 ; 任何 其他 男人 在 基督教世界 会 锻造 ;
我知道其他任何男人会怎么做; 基督教世界里的任何其他男人都会伪造;

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈfɔːrdʒɪŋ] , [ˈiːðər] , [wen] [ˈdʒoʊzəfs] [ded] ,
although I don't know why I call it forging , either , when Joseph's dead ,
虽然 我 不 知道 为什么 我 称呼 它 锻造 , 任何一个 , 什么时候 约瑟的 死的 ,
虽然我也不知道为什么约瑟死后我还会称之为伪造,

[ænd; ænd][ðə; ði] [fʌndz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] .
and the funds are my own .
和 这 资金 是 我的 自己的 .
这些资金都是我自己的。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˈŋk(ə)] [ɪz] [ˈriːəli] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ˈmʌt(ə)n] ,
When I think of that , when I think that my uncle is really as dead as mutton ,
什么时候 我 思考 的 那 , 什么时候 我 思考 那 我的 叔叔 是 真的 作为 死的 作为 羊肉 ,
每当我想到这件事, 每当我想到我的叔叔真的已经像羊肉一样死了,

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ɡɔːrdʒ] [ˈraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]
and that I can't prove it , my gorge rises at the injustice of the whole affair
和 那 我 不能 证明 它 , 我的 峡谷 上升 在 这 不公正 的 这 所有的 事务
:
:
:

而我却无法证明这一点, 这让我对整件事的不公感到无比愤慨。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbɪtərli] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ert] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz]
I used to feel bitterly about that seven thousand eight hundred pounds ; it seems
我 用过的 到 感觉 苦涩地 关于 那 七 千 八 百 磅 ; 它 似乎
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [naʊ] !
a trifle now !
一个 琐事 现在 !

我以前对那七千八百英镑耿耿于怀; 现在看来, 那只是小事一桩!

[dɪr] [em ˈiː] , [waɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhæpi] .
Dear me , why , the day before yesterday I was comparatively happy .
亲爱的 我 , 为什么 , 这 天 前 昨天 我 曾是 比较 快乐的 .
天哪, 为什么前天我还相对开心呢。

” [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [hi:vd] [ə'ɪləðər] ['sɒbɪŋ] [saɪ] .
” **And Morris stood on the sidewalk and heaved another sobbing sigh** .
” 和 莫里斯 站立 在 这 人行道 和 喘息 其他 啜泣 叹 .

“莫里斯站在人行道上，又一次抽泣着叹了口气。

” [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'ɪləðər] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [ri'zju:md] ; ” [kæn; kən][aɪ] ?
” **Then there's another thing , ” he resumed ; ” can I ?**
” 然后 有 其他 事物 , ” 他 恢复 ; ” 能 我 ?
“还有一件事,”他继续说道,“我可以吗? ”

[eɪ 'em][aɪ]['eɪb(ə)] ?
Am I able ?
是 我 有能力的 ?

我能做到吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['præktɪs] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ?
Why didn't I practise different handwritings while I was young ?
为什么 没有 我 实践 不同的 笔迹 尽管 我 曾是 年轻的 ?

为什么我小时候没有练习不同的书写方式呢?

[haʊ] [ə; eɪ] ['felʊʊ] [rɪ'grets] [ðoʊz] [bɔ:st] [ɑ:pər'tu:nətiz] [wen] [hi:; hi] [grəʊz] [ʌp] !
How a fellow regrets those lost opportunities when he grows up !
如何 一个 同伴 遗憾 那些 丢失的 机会 什么时候 他 生长 向上 !

人长大后一定会后悔当初错失的良机!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ] ['kʌmfərt] : [ɪts] [nɑ:t] ['mɔ:rəli] [rɔ:ŋ] ; [aɪ][kæn; kən][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But there's one comfort : it's not morally wrong ; I can try it on with a
但 有 一 舒适 : 它是 不是 道德上 错误的 ; 我 能 尝试 它 在 和 一个
[klɪr] ['kɑ:njəns] ,
clear conscience ,
清除 良心 ,

但有一点令人欣慰：这在道德上并没有错；我可以问心无愧地尝试。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ] ['wɒdnt] ['greɪtli] [ker] — ['mɔ:rəli] , [aɪ] [mi:n] .
and even if I was found out , I wouldn't greatly care — morally , I mean .
和 甚至 如果 我 曾是 成立 出去 , 我 不会 非常 关心 — 道德上 , 我 意思是 :

即使被发现, 我也不会太在意——我是指从道德层面来说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɪtmən] [ɪz] [stɔ:ntɪ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
And then , if I succeed , and if Pitman is staunch — there's nothing to do
和 然后 , 如果 我 成功 , 和 如果 皮特曼 是 坚定 — 有 没有什么 到 做

[bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] venal281
but find a venal281
但 寻找 一个 venal281

然后, 如果我成功了, 而皮特曼又态度坚决——那就只能去找个贪婪的281了。

['dɑ:ktər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sɪmp(ə)l] ['ɪnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] .
doctor ; and that ought to be simple enough in a place like London .
医生 ; 和 那 应该 到 是 简单的 足够的 在 一个 地方 喜欢 伦敦 .

医生; 在伦敦这样的地方, 这应该很容易。

[baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['taʊnz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
By all accounts the town's alive with them .
经过全部 账户 这 镇上的 活 和 他们 .

据各方说法, 镇上到处都是他们。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] ['ædvətaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [fɪ'zɪ(ə)n] ; [ðæt] [wɒd]
It wouldn't do , of course , to advertise for a corrupt physician ; that would
它 不会 做 , 的 课程 , 到 广告 为了 一个 腐败 医生 ; 那 会

[bi:; bi][ɪm'pɑ:lətɪk] .
be impolitic .
是 不合时宜 .

当然, 为腐败医生做广告是不合适的; 那样做有失体统。

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; hæz] ['sɪmplɪ] [tuː; tə][spɑːt] [ə'lb:ŋ] [ðə; ðɪ] [stri:tɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [læmp]
I suppose a fellow has simply to spot along the streets for a red lamp
我 认为 一个 同伴 有 简单地 到 点 沿着 这 街道 为了 一个 红色的 灯
[ænd; ənd] [hɜːrb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
and herbs in the window ,
和 草药 在 这 窗户 ,

我想，一个人只需要沿着街道寻找一盏红灯和橱窗里的香草就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ;
and then you go in and — and — and put it to him plainly ;
和 然后 你 去 在 和 — 和 — 和 放 它 到 他 显然 ;
[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [si:mz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [step] .
though it seems a delicate step .
尽管 它 似乎 一个 精美的 步 .

然后你进去，然后——然后——直截了当地告诉他；虽然这似乎是一个微妙的步骤。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hoʊm] [naʊ] , ['æftər] ['meni] ['diːviəs] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][dʒɑːn]
" He was near home now , after many devious wanderings , and turned up John
" 他 曾是 靠近 家 现在 , 后 许多 狡猾的 漫游 , 和 转向 向上 约翰
[stri:t] .
Street .
街道 .

“经过一番曲折的跋涉，他现在离家不远了，沿着约翰街走了过去。”

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] , [ə'ɪnəðər] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [rɪ'flek(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm]
As he thrust his latch - key in the lock , another mortifying reflection struck him
作为 他 推力 他的 门锁 - 钥匙 在 这 锁 , 其他 令人羞愧 反射 击 他
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
to the heart .
到 这 心 .

当他把钥匙插进锁孔时，另一个令他羞愧难当的想法猛然涌上心头。

" [nɑːt][ɪːv(ə)n] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][maɪn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [hɪm; ɪm] [ded] , " [hiː; hi] [snaːrld] ,
" Not even this house is mine till I can prove him dead , " he snarled ,
" 不是 甚至 这 房子 是 矿 直到 我 能 证明 他 死的 , " 他 纠缠 ,
"在我证明他死了之前，这房子也不是我的,"他咆哮道。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪk] ['rætlɪd] .
and slammed the door behind him so that the windows in the attic rattled .
和 猛烈抨击 这 门 在后面 他 所以 那 这 视窗 在这 阁楼 摇晃 .

然后他砰地一声关上身后的门，阁楼的窗户都跟着嘎嘎作响。

[naɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['fɔːlən] ;
Night had long fallen ;
夜晚 有 长的 倒下 ;

夜幕早已降临；

[lɔːŋ] [ə'gəʊ][ðə; ðɪ][læmps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌːp] - [frʌnts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɡlɪtər] [daʊn] [ðə; ðɪ]
long ago the lamps and the shop - fronts had begun to glitter down the
长的 前 这 灯 和 这 店铺 - 前线 有 开始 到 闪光 向下 这
['endləs] [stri:tɪz] ;
endless streets ;
无尽的 街道 ;

很久以前，路灯和商店橱窗就开始在无尽的街道上闪闪发光；

[ðə; ði] [ˈlɑːbi] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] ,
the lobby was pitch - dark ; and , as the devil would have it ,
这 大厅 曾是 沥青 - 黑暗的 ; 和 , 作为 这 魔鬼 会 有 它 ,
大厅里一片漆黑; 而且, 真是倒霉透了,

[ˈmɔːrɪs] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnz] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ˈʌv; əv]
Morris barked his shins and sprawled all his length over the pedestal of
莫里斯 吠叫 他的 小腿 和 蔓延 全部 他的 长度 超过 这 座 的
[ˈhəːkjuliːz] .
Hercules .
赫拉克勒斯 .

莫里斯踢了踢胫骨, 然后整个人瘫倒在赫拉克勒斯的基座上。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ˈɑːrp] ; [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈθɜːrəli] [ˈʌndəˈmaɪnd] ;
The pain was sharp ; his temper was already thoroughly undermined ;
这 疼痛 曾是 锋利的 ; 他的 脾气 曾是 已经 彻底 被削弱 ;
疼痛剧烈, 他的脾气已经完全被压垮了。

[baɪ][ə; eɪ][læst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ; [ænd; ənd] ,
by a last misfortune his hand closed on the hammer as he fell ; and ,
经过 一个 最后的 不幸 他的 手 关闭 在 这 锤 作为 他 跌倒 ; 和 ,
最后, 不幸的是, 他倒下时手正好握住了锤子; 而且,

[ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ˈʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfendɪŋ]
in a spasm of childish irritation , he turned and struck at the offending
在 一个 痉挛 的 幼稚 刺激 , 他 转向 和 击 在 这 犯罪
[ˈstætʃuː] .
statue .
雕像 .

他像个孩子一样, 突然恼怒起来, 转身就打那尊惹人厌的雕像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [kræʃ] .
There was a splintering crash .
那里 曾是 一个 分裂 碰撞 .
一声巨响, 物体碎裂开来。

“ [oʊ] [bɜːrd] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [nekst] ? ” [weɪld] [ˈmɔːrɪs] ;
“ O Lord , what have I done next ? ” wailed Morris ;
“ 哦 主 , 什么 有 我 完毕 下一个 ? ” 哀嚎 莫里斯 ;
“主啊, 我接下来又做了什么?”莫里斯哀叹道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
and he groped his way to find a candle .
和 他 摸索 他的 方式 到 寻找 一个 蜡烛 .
他摸索着找到了一根蜡烛。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈflekɪd] ,
“ Yes , he reflected ,
“ 是的 , ” 他 反映 ,
“是的,”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][mˈjuːtɪleɪtɪd] [leg] ,
as he stood with the light in his hand and looked upon the mutilated leg ,
作为 他 站立 和 这 光 在 他的 手 和 看起来 之上 这 残缺 腿 ,
他手里拿着灯, 站在那里, 望着那条残缺的腿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ˈʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪˈtætʃt] .
from which about a pound of muscle was detached .
从 哪个 关于 一个 磅 的 肌肉 曾是 分离的 .
从中分离出约一磅重的肌肉。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [æn'ti:k] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
“ **Yes , I have destroyed a genuine antique ; I may be in for thousands !**
“ 是的 , 我 有 损毁 一个 真的 古董 ; 我 可能 是 在 为了 数千 !
“ 是的, 我毁掉了一件真正的古董; 我可能要损失数千美元! ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [hoʊp] .
“ **And then there sprung up in his bosom a sort of angry hope .**
“ 和 然后 那里 弹簧 向上 在 他的 怀 一个 种类 的 生气的 希望 .
“ 然后, 他心中燃起了一股愤怒的希望。”

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **Let me see , ” he thought .**
“ 让 我 看 ; ” 他 想法 .
“ 让我看看, ”他心想。

[ˈdʒuːljəz][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːst] [ˈfɔːsaiθ] ;
“ **Julia's got rid of ; there's nothing to connect me with that beast Forsyth ;**
“ 茱莉亚的 得到 摆脱 的 ; 有 没有什么 到 连接 我 和 那 兽 福赛斯 ;
“ 朱莉娅已经摆脱了那个恶魔福赛斯; 我和他之间没有任何联系;

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər][ɔːl] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ([wɒts] [ˈbetər]) [ðeɪv] [bɪn] [ɔːl] [dis'tʃa:dʒd] .
the men were all drunk , and (what's better) they've been all discharged .
这 男人 是 全部 醉 , 和 (是什么 更好的) 他们有 到过 全部 出院 .
这些人全都喝醉了, 而且(更妙的是)他们都被开除了。

[oʊ] , [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] !
O , come , I think this is another case of moral courage !
哦 , 来 , 我 思考 这 是 其他 案件 的 道德 勇气 !
哦, 来吧, 我认为这又是道德勇气的一个例证!

[aɪl] [dɪ'naɪ][ɔːl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
I'll deny all knowledge of the thing .
患病的 否定 全部 知识 的 这 事物 .
我会否认对此事知情。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'ɡen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˈhæ:kjuliːz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈstɜːrnli]
“ **A moment more , and he stood again before the Hercules , his lips sternly**
“ 一个 片刻 更多的 , 和 他 站立 再次 前 这 赫拉克勒斯 , 他的 嘴唇 严厉地
[kəm'prest] ,
compressed ,
压缩 ,

“又过了一会儿, 他再次站在赫拉克勒斯面前, 嘴唇紧抿, 神情严肃。”

[ðə; ðɪ][kʊəl] - [æks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mi:t] - cleaver282
the coal - axe and the meat - cleaver282
这 煤炭 - 斧头 和 这 肉 - cleaver282
煤斧和肉刀282

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .
他腋下夹着。

[ðə; ðɪ][nekst] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] .
The next , he had fallen upon the packing - case .
这 下一个 , 他 有 倒下 之上 这 包装 - 案件 .
下一刻, 他就倒在了包装箱上。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['sɪriəsli] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ; [ə; eɪ] [fju:]
This had been already seriously undermined by the operations of Gideon ; a few
这 有 到过 已经 严重地 被削弱 经过 这 运营 的 基甸 ； 一个 很少
[wel] - [də'rektɪd] [bloʊz] ,
well - directed blows ,
出色地 - 指导 打击 ；

基甸的行动已经严重破坏了这一点；几次精准的打击，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [kweɪkt] [ænd; ənd] [geɪpt] ; [jet] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ,
and it already quaked and gaped ; yet a few more ,
和 它 已经 震动 和 张开的 ； 然而 一个 很少 更多的 ；
它已经颤抖张开；但还有几个，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fel] [ə'baʊt] ['mɔ:ris] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ævələntʃ] [ʌv; əv]
and it fell about Morris in a shower of boards followed by an avalanche of
和 它 跌倒 关于 莫里斯 在 一个 淋浴 的 板 随后 经过 一个 雪崩 的
[strɔ:] .
straw .
稻草 .

它像一阵木板雨般落在莫里斯身上，随后又像雪崩般落下稻草。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['leðər] - ['mɜ:rtʃənt] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] :
And now the leather - merchant could behold the nature of his task :
和 现在 这 皮革 - 商人 可以 看哪 这 自然 的 他的 任务 :
现在，皮革商人终于看清了他工作的本质：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kweɪld] .
and at the first sight his spirit quailed .
和 在 这 第一的 视线 他的 精神 畏缩 .
第一眼看到，他就吓得魂飞魄散。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ][tæsk][fɔ:r; fər][di:] [le'seps] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
It was , indeed , no more ambitious a task for De Lesseps , with all his
它 曾是 , 的确 , 不 更多的 雄心勃勃 一个 任务 为了 德 莱塞普斯 , 和 全部 他的
[men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
men and horses ,
男人 和 马匹 ,

对于德·莱塞普斯及其所有部下和马匹来说，这的确不是一项更具挑战性的任务。

[tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['pænəmə:] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] , [slɪm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
to attack the hills of Panama , than for a single , slim young gentleman ,
到 攻击 这 丘陵 的 巴拿马 , 比 为了 一个 单身的 , 苗条的 年轻的 绅士 ,
与其说是为了攻占巴拿马的山丘，不如说是为了一个身材苗条的年轻绅士。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['pri:vɪəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] ,
with no previous experience of labour in a quarry ,
和 不 以前的 经验 的 劳动 在 一个 采石场 ,
此前没有任何采石场工作经验，

[tu:; tə] ['meɪzər] [hɪm'self] [ə'genst] [ðæt] ['bləʊtɪd] ['mɑ:nstər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] .
to measure himself against that bloated monster on his pedestal .
到 措施 他自己 反对 那 腹胀 怪物 在 他的 座 .
他要拿自己跟神坛上那个臃肿的怪物比比。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pər] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪn'kaʊntər] : [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [bʌlk] — [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
And yet the pair were well encountered : on the one side , bulk — on the other
和 然而 这 一对 是 出色地 遭遇 : 在 这 一 边 , 大部分 — 在 这 其他
, ['dʒenjuɪn] [hə'roʊɪk]['faɪər] .
, genuine heroic fire .
, 真的 英勇 火 .

然而，这两支队伍遭遇了不小的冲突：一边是庞大的身躯，另一边是真正的英雄之火。

“ [daʊn] [juː; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] , [juː; jʊ] [greɪ] [bɪɡ] [ˈʌɡli] [bruːt] ！ ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] [əˈlaʊd] ,
“ Down you shall come , you great big ugly brute ！ ” cried Morris aloud ,
“ 向下 你 将 来 , 你 伟大的 大的 丑陋的 蛮力 ！ ” 哭 莫里斯 大声 ,
“你这又大又丑的畜生，下来吧！”莫里斯大声喊道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [mɑːb] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
with something of that passion which swept the Parisian mob against the walls of
和 某物 的 那 热情 哪个 扫荡 这 巴黎人 暴民 反对 这 墙壁 的
[ðə; ði] [bəˈsɪtl] .
the Bastille .
这 巴士底狱 .

带着几分当年席卷巴黎民众攻占巴士底狱的那种激情。
“ [daʊn] [juː; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] , [ðɪs] [naɪt] .
“ Down you shall come , this night .
“ 向下 你 将 来 , 这 夜晚 .
“今夜，你必将下凡。”

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈlɑːbi] .
I'll have none of you in my lobby .
患病的 有 没有任何 的 你 在 我的 大厅 .
我的大厅里容不下你们任何人。

“ [ðə; ði] [feɪs] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪnˈdiːsnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hæd; həd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]
“ The face , from its indecent expression , had particularly animated the zeal of
“ 这 脸 , 从 它是 不雅 表达 , 有 特别 动画 这 热情 的
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈkɑːnəklæst] ;
our iconoclast ;
我们的 反传统者 ;
“这张脸，由于其不雅的表情，尤其激发了我们这位反偶像主义者的热情；

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] .
and it was against the face that he began his operations .
和 它 曾是 反对 这 脸 那 他 开始 他的 运营 .
他正是对着这张脸开始了行动。

[ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdemɪɡɑːd] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stəd] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ænd; ænd] [hæf] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The great height of the demigod — for he stood a fathom and half in his
这 伟大的 高度 的 这 半神 — 为了 他 站立 一个 捉摸 和 一半 在 他的
[ˈstaːkɪŋ] - [fiːt] — [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈtæk] .
stocking - feet — offered a preliminary obstacle to this attack .
袜 - 脚 — 提供 一个 初步的 障碍 到 这 攻击 .
这位半神身材高大——他光着脚就有一英寻半高——这给这次进攻构成了初步的障碍。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈskɜːrmɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] , [ˈɪntələkt] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf]
But here , in the first skirmish of the battle , intellect already began to triumph
但 这里 , 在 这 第一的 小规模冲突 的 这 战斗 , 智力 已经 开始 到 胜利
[ˈoʊvər] [ˈmætər] .
over matter .
超过 事情 .
但在这里，在战斗的第一场小规模冲突中，智慧已经开始战胜物质。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈlaɪbrəri] [steps] , [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ˈhaʊshəʊldər] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər]
By means of a pair of library steps , the injured householder gained a posture
经过 方法 的 一个 一对 的 图书馆 步骤 , 这 受伤 户主 获得 一个 姿势
[ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] ;
of advantage ;
的 优势 ;
受伤的房主借助图书馆里的一对台阶，占据了有利位置；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [swaɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [æks] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [ðə; ði] [bruːt]
and , with great swipes of the coal - axe , proceeded to decapitate the brute
和 , 和 伟大的 滑动 的 这 煤炭 - 斧头 , 继续 到 杀头 这 蛮力
.
:
.

然后，他挥舞着煤斧，狠狠地砍下了这头恶兽的头颅。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'rekt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][koʊl] - [ˈpɒtər]
Two hours later , what had been the erect image of a gigantic coal - porter
二 小时 之后 , 什么 有 到过 这 直立 图像 的 一个 巨大 煤炭 - 搬运工
[tɜːrnd] [mɪ'rækjələsli] [waɪt] ,
turned miraculously white ,
转向 奇迹般地 白色的 ,

两小时后，原本是一尊巨大的运煤工的直立雕像奇迹般地变成了白色。

[wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [dɪs'dʒekt] [ˈmembər] ; [ðə; ði][kwɑːdrədʒə'neəriən]
was now no more than a medley of disjected members ; the quadragenarian
曾是 现在 不 更多的 比 一个 混合曲 的 被抛弃的 成员 ; 这 四十岁
[ˈtɔːrsəʊ] [prəʊn] [ə'genst] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] ;
torso prone against the pedestal ;
躯干 易于 反对 这 座 ;

现在只剩下一堆散落的肢体；四十多岁的老人的躯干俯卧在基座上；

[ðə; ði] [lə'sɪviəs] [ˈkaʊntənəns] [lɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ster] ; [ðə; ði][legz] , [ðə; ði][ɑːrmz] , [ðə; ði]
the lascivious countenance leering down the kitchen stair ; the legs , the arms , the
这 好色的 面容 色眯眯的 向下 这 厨房 楼梯 ; 这 腿 , 这 武器 , 这
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

那张淫荡的脸正从厨房楼梯上斜睨下来；那双腿，那双胳膊，那双手，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈfɪŋgərz] , [ˈskætərd] [ˈbrɔːdkæst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [flɔːr] .
and even the fingers , scattered broadcast on the lobby floor .
和 甚至 这 手指 , 疏散 播送 在 这 大厅 地面 .

甚至连手指都散落在大厅的地板上。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] the283
Half an hour more , and all the283
一半 一个 小时 更多的 , 和 全部 the283

再过半小时，所有283

[hæd; həd] [bɪn] [lə'bɔːriəsli] [ˈkɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
débris had been laboriously carted to the kitchen ; and Morris , with a
碎片 有 到过 费力地 推车 到 这 厨房 ; 和 莫里斯 , 和 一个
[ˈdʒent(ə)] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
gentle sentiment of triumph ,
温和的 情绪 的 胜利 ,

垃圾已被费力地运到厨房；莫里斯带着一丝淡淡的胜利感叹，

[lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .
looked round upon the scene of his achievements .
看起来 圆形的 之上 这 场景 的 他的 成就 .

他环顾四周，看到了自己取得的成就。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] [naʊ] : [ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
Yes , he could deny all knowledge of it now : the lobby ,
是的 , 他 可以 否定 全部 知识 的 它 现在 : 这 大厅 ,

是的，他现在可以否认对此事知情：游说集团，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈruːnəs] , [bɪˈtreɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ]
beyond the fact that it was partly ruinous , betrayed no trace of the passage
超过 这 事实 那 它 曾是 部分 毁灭性的 , 背叛 不 痕迹 的 这 通道
[ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .
of Hercules .
的 赫拉克勒斯 .

除了部分损毁之外，没有留下任何赫拉克勒斯经过的痕迹。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈmɔːrɪs] [ðæt] [krept] [ʌp][tuː; tə][bed] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
But it was a weary Morris that crept up to bed ; his arms and
但 它 曾是 一个 厌倦 莫里斯 那 悄悄地爬向上 到 床 ; 他的 武器 和
[ˈʃəʊldəz] [eɪkt] ,
shoulders ached ,
肩膀 疼痛 ,

但疲惫不堪的莫里斯蹑手蹑脚地爬上床，他的胳膊和肩膀都酸痛不已。

[ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [bəːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [æks] ,
the palms of his hands burned from the rough kisses of the coal - axe ,
这 棕榈树 的 他的 双手 烧伤 从 这 粗糙的 吻 的 这 煤炭 - 斧头 ,
煤斧粗糙的斧头砍在他的手掌上，灼痛难忍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [ðæt] [stoʊl] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and there was one smarting finger that stole continually to his mouth .
和 那里 曾是 一 刺痛 手指 那 偷窃 持续 到 他的 嘴 .
他的一根手指不停地挠着嘴唇，感觉很痒。

[sliːp] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ˈhɪroʊ] ,
Sleep long delayed to visit the dilapidated hero ,
睡觉 长的 延迟 到 访问 这 破旧的 英雄 ,
迟迟未能入睡，只为探望那位落魄的英雄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈgen] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
and with the first peep of day it had again deserted him .
和 和 这 第一的 窥视 的 天 它 有 再次 荒凉的 他 .
随着黎明的第一声啼鸣，它又一次离他而去。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzæstrəs] [ˈfɔːtʃənz] , [dɔːnd]
The morning , as though to accord with his disastrous fortunes , dawned
这 早晨 , 作为 尽管 到 符合 和 他的 灾难性的 财富 , 黎明
[ɪnˈkleməntli] .
inclemently .
恶劣地 .
仿佛是为了呼应他不幸的命运，清晨的天气十分恶劣。

[æn; ən] [ˈiːstərli] [geɪl] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [flɔːz] [ʌv; əv][reɪn][ˈæŋɡrəli] [əˈseɪld] [ðə; ði]
An easterly gale was shouting in the streets ; flaws of rain angrily assailed the
一个 东风 大风 曾是 喊叫 在 这 街道 ; 缺陷 的 雨 愤怒地 遭受攻击 这
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;
东风呼啸着吹过街道；雨点愤怒地拍打着窗户；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [drest] , [ðə; ði] [draːft] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ˈvɪvɪdli] [pleɪd] [əˈbaʊt]
and as Morris dressed , the draught from the fireplace vividly played about
和 作为 莫里斯 穿着 , 这 草稿 从 这 壁炉 生动地 玩 关于
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .
莫里斯穿衣服的时候，壁炉吹出的冷风拂过他的双腿，感觉十分明显。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['bɪtərli] , “ [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
“ I think , ” he could not help observing bitterly , “ that with all I have to
“ 我 思考 , ” 他 可以 不是 帮助 观察 苦涩地 , “ 那 和 全部 我 有 到
[ber] ,
bear ,
熊 ,

“我想,”他忍不住苦涩地说道,“尽管我承受着这一切,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] ['diːsnt] ['weðər] .
they might have given me decent weather .
他们 可能 有 给定 我 体面的 天气 .

他们或许会给我带来好天气。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ There was no bread in the house ,
“ 那里 曾是 不 面包 在 这 房子 ,

家里没有面包了,

[fɔːr; fər] [mɪs] ['heɪzəl,tʰaɪn] ([laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz]) [hæd; həd] [səb'sɪstɪd] [ɪn'taɪərli]
for Miss Hazeltine (like all women left to themselves) had subsisted entirely
为了 错过 黑兹尔廷 (喜欢 全部 女性 左边 到 他们自己) 有 生存 完全
[ə'pɑːn] [keɪk] .
upon cake .
之上 蛋糕 .

因为黑兹尔汀小姐（像所有没有其他安排的女性一样）完全靠蛋糕为生。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] ([ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][ˈpəʊəts][kɔːl][ə; eɪ]
But some of this was found , and (along with what the poets call a
但 一些 的 这 曾是 成立 , 和 (沿着 和 什么 这 诗人 称呼 一个
[glæs] [ʌv; əv] [fer] ,
glass of fair ,
玻璃 的 公平的 ,

但其中一些被找到了, 而且（连同诗人所说的“一杯佳酿”,

[kʊld][ˈwɔːtər]) [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,
cold water) made up a semblance of a morning meal ,
寒冷的 水) 制成 向上 一个 外表 的 一个 早晨 一顿饭 ,

（冷水）勉强算是早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hiː; hi][sæt] [ʌn'dɔːntɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [tæsk] .
and then down he sat undauntedly to his delicate task .
和 然后 向下 他 卫星 无畏地 到 他的 精美的 任务 .

然后他毫不畏惧地坐了下来, 开始执行这项艰巨的任务。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sɪgnətʃə] ,
Nothing can be more interesting than the study of signatures ,
没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 这 学习 的 签名 ,

没有什么比研究签名更有趣的了。

[ˈrɪt(ə)n] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) [brɪfɔːr] [miːlz] [ænd; ənd][ˈæftər] , [ˈdʊrɪŋ] [ɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd]
written (as they are) before meals and after , during indigestion and
书面 (作为 他们 是) 前 餐 和 后 , 期间 消化不良 和
[ɪn,təːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;
intoxication ;
中毒 ;

（原文如此）在饭前、饭后、消化不良或醉酒期间书写；

[ˈrɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪnər] [ɪz] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɔːr][hæz; hæz] [kʌm]
written when the signer is trembling for the life of his child or has come
书面 什么时候 这 签名者 是 发抖 为了 这 生活 的 他的 孩子 或者 有 来
[frʌm; frəm] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːrbi] ,
from winning the Derby ,
从 获胜 这 德比 ,

当签名者为孩子的生命担忧而战栗，或者刚刚赢得德比大赛时写下的信件，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔjəz] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .
in his lawyer's office , or under the bright eyes of his sweetheart .
在 他的 律师 办公室 , 或者 在下面 这 明亮的 眼睛 的 他的 亲爱的 .

在他的律师办公室里，或者在他爱人的明亮目光下。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [ðiːz] [siːm] [ˈnevər][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈeksɜːrt] , [ðə; ði][bæŋk]
To the vulgar , these seem never the same ; but to the expert , the bank
到 这 庸俗 , 这些 似乎 绝不 这 相同的 ; 但 到 这 专家 , 这 银行
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

在普通人看来，这些似乎永远不一样；但对于专家，比如银行职员来说，

[ɔːr][ðə; ði] [lɪˈθɑːgrəfər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstənt] [ˈkwɑːntətɪz] ,
or the lithographer , they are constant quantities ,
或者 这 石版印刷机 , 他们 是 持续的 数量 ,

对于石版印刷师来说，它们都是恒定的量。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [waːtʃ] [ɑːn] [dek] .
and as recognisable as the North Star to the night - watch on deck .
和 作为 可识别的 作为 这 北 星星 到 这 夜晚 - 手表 在 甲板 .

对于甲板上的夜班值班人员来说，它就像北极星一样具有辨识度。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
To all this Morris was alive .
到 全部 这 莫里斯 曾是 活 .

莫里斯对这一切都记忆犹新。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)] [ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈbɑːkɪŋ] ,
In the theory of that graceful art in which he was now embarking ,
在 这 理论 的 那 优美 艺术 在 哪个 他 曾是 现在 启程 ,

在他即将涉足的那门优美艺术的理论中，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈleðər] - [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [rɪˈproʊtʃ] .
our spirited leather - merchant was beyond all reproach .
我们的 精神抖擞 皮革 - 商人 曾是 超过 全部 责备 .

我们那位精神矍铄的皮革商人无可指摘。

[bʌt; bət] , happily284
But , happily284
但 , happily284

但是，令人欣慰的是，284

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈvestər] , [ˈfɔːrdʒəri][ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
for the investor , forgery is an affair of practice .
为了 这 投资者 , 伪造 是 一个 事务 的 实践 .

对投资者而言，伪造是一种惯例。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [sæt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɪɡnətʃər] [ænd; ænd][ʌv; əv]
And as Morris sat surrounded by examples of his uncle's signature and of
和 作为 莫里斯 卫星 包围 经过 示例 的 他的 叔叔的 签名 和 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] ,
his own incompetence ,
他的 自己的 无能 ,

莫里斯坐在那里，周围摆满了叔叔的签名和他自己无能的例证。

[ɪnˈsɪdiəs] [dɪˈpreʃ(ə)n] [stoʊl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
insidious depression stole upon his spirits .
阴险 沮丧 偷窃 之上 他的 烈酒 ；

阴郁的抑郁症悄然侵蚀了他的精神。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] ['wʌðə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ；
From time to time the wind wuthered in the chimney at his back ；
从 时间 到 时间 这 风 呼啸而过 在 这 烟囱 在 他的 后退 ；

不时地，风从他身后的烟囱里呼啸而过；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [swept] ['oʊvər] [ˈblu:mzbəri] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [soʊ][da:rk] [ðæt] [hiː; hi]
from time to time there swept over Bloomsbury a squall so dark that he

[mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ；
must rise and light the gas ；
必须 上升 和 光 这 气体 ；

不时地，布卢姆斯伯里会刮起一阵狂风暴雨，以至于他不得不起身点燃煤气；

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] [dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv]
about him was the chill and the mean disorder of a house out of

[kəˈmɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [flɔ:r] [ber] ，
commission — the floor bare ；
委员会 — 这 地面 裸 ；

他身上散发着一种冷漠和破败房屋般的凌乱——地板光秃秃的，

[ðə; ði][ˈsoʊfə] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] ，
the sofa heaped with books and accounts enveloped in a dirty table - cloth ；
这 沙发 堆积如山 和 图书 和 账户 被包裹 在 一个 肮脏的 桌子 - 布 ；

[ðə; ði][penz] [ˈrʌstɪd] ，
the pens rusted ；
这 钢笔 生锈的 ；

沙发上堆满了书籍和账目，盖着一块脏兮兮的桌布，钢笔都生锈了。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [fɪlm][ʌv; əv] [dʌst] ； [ænd; ənd] [jet] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]
the paper glazed with a thick film of dust ； and yet these were but

[ədˈmɪnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ，
adminicles of misery ；
管理文件 的 苦难 ；

纸张表面蒙上了一层厚厚的灰尘；然而，这些不过是苦难的冰山一角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [leɪ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
and the true root of his depression lay round him on the table in the shape

[ʌv; əv] [ˌmɪsbɪˈɡɑ:tn] [ˈfɔ:dʒərɪz] ．
of misbegotten forgeries ．
的 畸形儿 伪造品 ．

而他抑郁的真正根源，就摆在他周围的桌子上，是一堆拙劣的伪造品。

“ [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋz] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ， ” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ．
“ **It's one of the strangest things I ever heard of ，** ” **he complained ．**
“ 它是 一 的 这 最奇怪的 事物 我 曾经 听到 的 ； ” 他 抱怨 ．

“这是我听过的最奇怪的事情之一，”他抱怨道。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɔ:lməʊst] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtælənt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pəˈzes] ．
“ **It almost seems as if it was a talent that I didn't possess ．**
“ 它 几乎 似乎 作为 如果 它 曾是 一个 天赋 那 我 没有 具有 ．

“这似乎是我原本不具备的天赋。”

“ [hi:; hi] [went] [wʌns] [mɔ:ɹ] [maɪ'nu:tlɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [pru:fs] .
“ **He went once more minutely through his proofs** .
“ 他 去 一次 更多的 精确到分钟 通过 他的 证明 .
他再次仔细地检查了他的校对。

“ [ə; eɪ] [klɜ:rk] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [dʒaɪb] [æɪt; ət] [ðem; ðəm] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **A clerk would simply gibe at them , ” said he** .
“ 一个 职员 会 简单地 嘲讽 在 他们 , ” 说 他 .
“店员只会嘲笑他们,”他说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈpa:səb(ə)l] .
“ **Well , there's nothing else but tracing possible** .
“ 出色地 , 有 没有什么 别的 但 追踪 可能的 .
“嗯, 除了追踪之外, 没有其他办法了。”

“ [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] [ˈskaʊlɪŋ]
“ **He waited till a squall had passed and there came a blink of scowling daylight** .
“ 他 等待 直到 一个 暴风雨 有 通过了 和 那里 来了 一个 眨 的 皱眉 日光 .
他等到暴风雨过后, 才看到一丝刺眼的日光。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Then he went to the window ,
然后 他 去 到 这 窗户 ,
然后他走到窗边,
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dʒɑ:n] [stri:t] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɪɡnətʃər] .
and in the face of all John Street traced his uncle's signature .
和 在 这 脸 的 全部 约翰 街道 追踪 他的 叔叔的 签名 .
面对这一切, 约翰·斯特里特临摹了他叔叔的签名。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [æɪt; ət] [ðə; ðɪ] [best] .
It was a poor thing at the best .
它 曾是 一个 贫穷的 事物 在 这 最好的 .
往好了说, 那也是件很糟糕的事。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [du:] , “ [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈwʊʊfəli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
“ **But it must do , ” said he , as he stood gazing woefully on his handiwork** .
“ 但 它 必须 做 , ” 说 他 , 作为 他 站立 凝视 可悲地 在 他的 手工制品 .
“但总算可以了,”他一边说着, 一边悲伤地望着自己的作品。

“ [ˈhi:z] [ded] , [ˈeniweɪ] .
“ **He's dead , anyway** .
“ 他是 死的 , 反正 .
“反正他已经死了。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [fɪld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsællɪəd] [fɔ:rθ]
“ **And he filled up the cheque for a couple of hundred and sallied forth**
“ 和 他 已填 向上 这 查看 为了 一个 夫妻 的 百 和 突袭 前进
[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈæŋɡləʊ] - [ˌpætəˈɡaʊnjən] [ˈbæŋk] .
for the Anglo - Patagonian Bank .
为了 这 盎格鲁 - 巴塔哥尼亚 银行 .
“于是他填了一张几百块钱的支票, 然后兴冲冲地前往英巴塔哥尼亚银行。”

[ðer; ðər] , [æɪt; ət] [ðə; ðɪ] [desk] [æɪt; ət] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [trænˈzækt] [ˈbɪznəs] ,
There , at the desk at which he was accustomed to transact business ,
那里 , 在 这 桌子 在 哪个 他 曾是 习惯 到 办理 商业 ,
在那里, 在他习惯处理公务的那张桌子旁,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd] [ə'su:m] , [ˈmɔːrɪs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]
and with as much indifference as he could assume , Morris presented the
和 和 作为 很多 漠不关心 作为 他 可以 认为 , 莫里斯 呈现 这
[ˈfɔrdʒd] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ,
forged cheque to the big ,
锻造 查看 到 这 大的 ,
莫里斯装出一副漠不关心的样子, 把那张伪造的支票递给了那位大人物。

[red] - [ˈbɪrdɪd] [skɑːts] [ˈtelər] .
red - bearded Scots teller .
红色的 - 留着胡子的 苏格兰人 出纳员 .
留着红胡子的苏格兰出纳员。

[ðə; ði] [ˈtelər] [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [ðɪs]
The teller seemed to view it with surprise ; and as he turned it this
这 出纳员 似乎 到 看法 它 和 惊喜 ; 和 作为 他 转向 它 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
way and that ,
方式 和 那 ,
柜员似乎很惊讶地看着它; 他把那东西翻来覆去地看去,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈskruːtɪnaɪzd][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlæs] , [hɪz; ɪz] [sər'praɪz]
and even scrutinised the signature with a magnifying - glass , his surprise
和 甚至 仔细审查 这 签名 和 一个 放大 - 玻璃 , 他的 惊喜
[ə'pɪrd] [tuː; tə][wɔːrm][ˈɪntuː] [dɪs'feɪvər] .
appeared to warm into disfavour .
出现 到 温暖的 进入 不受欢迎 .
他甚至用放大镜仔细查看了签名, 他的惊讶似乎逐渐变成了不满。

[ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [pæst] [ə'wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪrmoʊst]
Begging to be excused for a moment , he passed away into the rearmost
乞讨 到 是 已原谅 为了 一个 片刻 , 他 通过了 离开 进入 这 最靠后
[ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ;
quarters of the bank ;
四分之一 的 这 银行 ;
他请求暂时离开片刻, 然后消失在银行最里面的房间里;

[wens] , [ˈæftər][æn; ən] [ə'priːjəb(ə)l] [ˈɪntərv(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn] [ˈɜːrɪnɪst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whence , after an appreciable interval , he returned again in earnest talk with a
何处 , 后 一个 值得赞赏 间隔 , 他 返回 再次 在 认真 讲话 和 一个
[suː'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,
因此, 过了一段时间后, 他再次返回, 与一位上级进行了认真的谈话。

[æn; ən] [ˈoʊldɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔːldɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒentlmənli] [mæn] . -
an oldish and a baldish , but a very gentlemanly man . 285
一个 有点老了 和 一个 秃顶 , 但 一个 非常 绅士风度 男人 . -
他年纪稍长, 头发也有些秃顶, 但是一位非常有绅士风度的男士。285

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [ˈfɪnzbəɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmənli] [mæn] ,
" Mr . Morris Finsbury , I believe , " said the gentlemanly man ,
" 先生 . 莫里斯 芬斯伯里 , 我 相信 , " 说 这 绅士风度 男人 ,
"我想, 他是莫里斯·芬斯伯里先生,"这位绅士说道。

[ˈfɪksɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] .
fixing Morris with a pair of double eye - glasses .
定影 莫里斯 和 一个 一对 的 双倍的 眼睛 - 眼镜 .
给莫里斯配了一副双眼眼镜。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] , [ˈkwervərɪŋ] .

“ **That is my name** , ” **said Morris** , **quavering** .

“ 那 是 我的 姓名 , ” 说 莫里斯 , 颤抖 .

“那是我的名字,”莫里斯颤抖着说。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”

“ **Is there anything wrong** ? ”

“ 是 那里 任何事物 错误的 ? ”

“出什么事了吗? ”

“ [wel] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ]

“ **Well** , **the fact is** , **Mr** . **Finsbury** , **you see we are rather surprised at receiving**

“ 出色地 , 这 事实 是 , 先生 . 芬斯伯里 , 你 看 我们 是 相当 惊讶 在 接收

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

“嗯,事实上,芬斯伯里先生,您看,我们对收到这个感到非常惊讶。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [flɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] .

“ **said the other** , **flicking at the cheque** .

“ 说 这 其他 , 轻弹 在 这 查看 .

“另一个人说着,弹了一下支票。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɪˈfekts] . ”

“ **There are no effects** . ”

“ 那里 是 不 效果 . ”

“没有影响。”

“ [noʊ] [ɪˈfekts] ? ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] .

“ **No effects** ? ” **cried Morris** .

“ 不 效果 ? ” 哭 莫里斯 .

“没有效果?”莫里斯喊道。

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [eɪt] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ɪf]

“ **Why** , **I know myself there must be eight - and - twenty hundred pounds** , **if**

“ 为什么 , 我 知道 我 那里 必须 是 八 - 和 - 二十 百 磅 , 如果

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpeni] . ”

there's a penny . ”

有 一个 一分钱 . ”

“我知道,就算有便士,也至少有八千二百英镑。”

“ [tuː] [ˈsev(ə)n] [sɪks] [fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmənli] [mæn] ; ” [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

“ **Two seven six four** , **I think** , ” **replied the gentlemanly man** ; “ **but it was**

“ 二 七 六 四 , 我 思考 , ” 回复 这 绅士风度 男人 ; “ 但 它 曾是

[drɔːn] [ˈjestərdeɪ] . ”

drawn yesterday . ”

绘制 昨天 . ”

“我想是2764,”这位绅士回答说,“但那是昨天抽签的结果。”

“ [drɔːn] ! ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] .

“ **Drawn** ! ” **cried Morris** .

“ 绘制 ! ” 哭 莫里斯 .

“平局!”莫里斯喊道。

“ [baɪ] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [hɪmˈself] , [sɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈlðər] .

“ **By your uncle himself** , **sir** , ” **continued the other** .

“ 经过 你的 叔叔 他自己 , 先生 , ” 持续 这 其他 .

“以您叔叔的名义,先生,”另一个人接着说。

“ [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [disˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] — [let][em ˈi:] [si:] —
“ **Not only that , but we discounted a bill for him for — let me see —**
“ 不是 仅有的 那 , 但 我们 折扣 一个 账单 为了 他 为了 — 让 我 看 —
[haʊ] [mʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ,
how much was it for :
如何 很多 曾是 它 为了 ,
不仅如此, 我们还帮他打了折——让我想想——是多少钱来着?

[ˈmɪstər] . [bel] ? “
Mr . Bell ? ”
先生 . 钟 ? “
贝尔先生?

“ [eɪt] [ˈhʌndrəd] , [ˈmɪstər] . - , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtelər] .
“ **Eight hundred , Mr . Judkin , ” replied the teller .**
“ 八 百 , 先生 . - , “ 回复 这 出纳员 .
“八百, 朱德金先生,”出纳员回答道。

“ [dent] [ˈpɪtmən] ! “ [kraɪd] [ˈmɔ:ris] , [ˈstægərɪŋ] [bæk] .
“ **Dent Pitman ! ” cried Morris , staggering back .**
“ 凹痕 皮特曼 ! “ 哭 莫里斯 , 令人震惊 后退 .
“丹特·皮特曼!”莫里斯喊道, 踉跄后退。

“ [aɪ] [beg] [jɔː; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ **I beg your pardon , ” said Mr . Judkin .**
“ 我 求 你的 赦免 , “ 说 先生 . - .
“请再说一遍,”朱德金先生说道。

“ [ɪts] — [ɪts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeksplətɪv] , “ [sed] [ˈmɔ:ris] .
“ **It's — it's only an expletive , ” said Morris .**
“ 它是 — 它是 仅有的 一个 脏话 , “ 说 莫里斯 .
“那只是一句脏话而已,”莫里斯说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [bel] .
“ **I hope there's nothing wrong , Mr . Finsbury , ” said Mr . Bell .**
“ 我 希望 有 没有什么 错误的 , 先生 . 芬斯伯里 , “ 说 先生 . 钟 .
“我希望您没事, 芬斯伯里先生,”贝尔先生说。

“ [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] ,
“ **All I can tell you , ” said Morris , with a harsh laugh ,**
“ 全部 我 能 告诉 你 , “ 说 莫里斯 , 和 一个 残酷的 笑 ,
“我只能告诉你,”莫里斯冷笑着说,

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
“ **is that the whole thing's impossible .**
“ 是 那 这 所有的 事物 不可能的 .
“那就是整件事都不可能。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][æt; ət] [ˈbə:nməθ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] . “
My uncle is at Bournemouth , unable to move . ”
我的 叔叔 是 在 伯恩茅斯 , 无法 到 移动 . “
我叔叔在伯恩茅斯, 动弹不得。

“ [ˈri:əli] ! “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [bel] , [ænd; ænd][hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [tʃek] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . -
“ **Really ! ” cried Mr . Bell , and he recovered the cheque from Mr . Judkin**
“ 真的 ! “ 哭 先生 . 钟 , 和 他 恢复 这 查看 从 先生 . -
.
:
.
“真的吗!”贝尔先生喊道, 然后从朱德金先生手中拿回了支票。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃek] [ɪz] [ˈdeɪtɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **But this cheque is dated in London , and to - day , ” he observed .**
“ 但 这 查看 是 日期 在 伦敦 , 和 到 - 天 , ” 他 观察到 .
“但是这张支票的日期是今天, 而且是在伦敦开的,”他说道。

“ [haʊ] [-] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] ? ”
“ **How d'ye account for that , sir ?** ”
“ 如何 染料 帐户 为了 那 , 先生 ? ”
“先生, 您如何解释这件事? ”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] ,
“ **O , that was a mistake , ” said Morris ,**
“ 哦 , 那 曾是 一个 错误 , ” 说 莫里斯 ,
“哦, 那是个错误,”莫里斯说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [daɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
and a deep tide of colour dyed his face and neck .
和 一个 深的 潮 的 颜色 染色 他的 脸 和 脖子 .
浓烈的色彩染红了他的脸庞和脖颈。

“ [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməɹ]
“ **No doubt , no doubt , ” said Mr . Judkin , but he looked at his customer**
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 说 先生 . - , 但 他 看起来 在 他的 顾客
[ɪnˈkwairɪŋ.li] .
inquiringly :
询问地 .
“毫无疑问, 毫无疑问,”朱德金先生说道, 但他疑惑地看着他的顾客。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” [rɪˈzjuːmd] [ˈmɔːrɪs] ,
“ **And — and — ” resumed Morris ,**
“ 和 — 和 — ” 恢复 莫里斯 ,
“然后——然后——”莫里斯继续说道,

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɪˈfektz] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈdɹɔː] —
“ **even if there were no effects — this is a very trifling sum to overdraw —**
“ 甚至 如果 那里 是 不 效果 — 这 是 一个 非常 琐事 和 到 透支 —
[ˌaʊər; ɑːr] [fɜːrm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɪnzbəɹɪ] ,
our firm — the name of Finsbury ,
我们的 公司 — 这 姓名 的 芬斯伯里 ,
“即使没有任何影响——这只是一笔非常微不足道的透支金额——我们公司——芬斯伯里的名字,

[ɪz] [ˈʃʊrli] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [sʌm; səm] [æz; əz] [ðɪs] . ” -
is surely good enough for such a wretched sum as this . ” 286
是 一定 好的 足够的 为了 这样的 一个 可怜 和 作为 这 . ” -
对于这样一笔可怜的数目来说, 这肯定足够好了。”286

“ [noʊ] [daʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɹɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . - ;
“ **No doubt , Mr . Finsbury , ” returned Mr . Judkin ;**
“ 不 怀疑 , 先生 . 芬斯伯里 , ” 返回 先生 . - ;
“毫无疑问, 芬斯伯里先生,”朱德金先生回答道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] — [ɪn]
“ **and if you insist I will take it into consideration ; but I hardly think — in**
“ 和 如果 你 坚持 我 将要 拿 它 进入 考虑 ; 但 我 几乎 思考 — 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,
“如果你坚持, 我会考虑的; 但我很难相信——简而言之,

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [si:mz] [ˈhɑ:rdli] [ɔ:l]
Mr . Finsbury , if there had been nothing else , the signature seems hardly all
先生 . 芬斯伯里 , 如果 那里 有 到过 没有什么 别的 , 这 签名 似乎 几乎 全部
[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪ] . "
that we could wish . "
那 我们 可以 希望 . "

芬斯伯里先生, 即便没有其他东西, 这个签名似乎也算不上我们所能期望的全部了。

" [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:ɾɪs] [ˈnɜ:rvəsli] .
" **That's of no consequence , "** **replied Morris nervously .**
" 那就是 的 不 结果 , " 回复 莫里斯 紧张地 .
"那无关紧要,"莫里斯紧张地回答道。

" [aɪ] [get][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə][saɪn] [əˈnʌðər] .
" **I'll get my uncle to sign another .**
" 患病的 得到 我的 叔叔 到 符号 其他 .
"我会让我叔叔再签一份。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊld] [stroʊk] ,
The fact is , " he went on , with a bold stroke ,
这 事实 是 , " 他 去 在 , 和 一个 大胆的 中风 ;
"事实是,"他继续说道, 语气大胆而坚定, "

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][saɪn] [ðɪs]
" **my uncle is so far from well at present that he was unable to sign this**
" 我的 叔叔 是 所以 远的 从 出色地 在 展示 那 他 曾是 无法 到 符号 这
[tʃek] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] ,
cheque without assistance ,
查看 没有 协助 ,
"我叔叔目前身体状况很差, 没有帮助他无法签署这张支票。"

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pen][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
and I fear that my holding the pen for him may have made the difference
和 我 害怕 那 我的 保持 这 笔 为了 他 可能 有 制成 这 不同之处
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] .
in the signature .
在 这 签名 .

我担心我替他拿笔可能会影响签名的结果。

" [ˈmɪstər] . - [ɑ:t] [ə; eɪ] [ki:n] [ɡlæns] [ˈɪntu:] [ˈmɔ:ɾɪsɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
" **Mr . Judkin shot a keen glance into Morris's face ; and then turned and**
" 先生 . - 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 进入 莫里斯 脸 ; 和 然后 转向 和
[lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [bel] .
looked at Mr . Bell .
看起来 在 先生 . 钟 .
"朱德金先生锐利地瞥了莫里斯一眼; 然后转过身去看贝尔先生。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktɪmaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] .
" **Well , " he said , " it seems as if we had been victimised by a swindler .**
" 出色地 , " 他 说 , " 它 似乎 作为 如果 我们 有 到过 受害人 经过 一个 骗子 .
"嗯,"他说, "看来我们好像被骗子坑了。"

[preɪ] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][pʊt] [dɪˈtektɪv] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] .
Pray tell Mr . Finsbury we shall put detectives on at once .
祈祷 告诉 先生 . 芬斯伯里 我们 将 放 侦探 在 在 一次 .
请转告芬斯伯里先生, 我们将立即派侦探介入调查。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃek] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [aɪ] [rɪˈɡret][ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
As for this cheque of yours , I regret that , owing to the way it was
作为 为了 这 查看 的 你的 , 我 后悔 那 , 欠款 到 这 方式 它 曾是
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

至于您这张支票, 我很遗憾, 由于签名方式的问题,
[ðə; ði][bæŋk][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ? — [ˈbɪznəs] - [laɪk] ,
the bank can hardly consider it — what shall I say ? — business - like ,
这 银行 能 几乎 考虑 它 — 什么 将 我 说 ? — 商业 - 喜欢 ,
银行很难将其视为——我该怎么说呢? ——合乎商业惯例的做法。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [tʃek] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
" **and he returned the cheque across the counter .**
" 和 他 返回 这 查看 穿过 这 柜台 .
然后他把支票递回柜台。

[ˈmɔːrɪs] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp] [məˈkæɪnɪkli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Morris took it up mechanically ; he was thinking of something very different .
莫里斯 采取 它 向上 机械地 ; 他 曾是 思维 的 某物 非常 不同的 .
莫里斯机械地拿起它; 他想的是完全不同的事情。

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bɪːs] [fɔːlz] [ɑːn][juːˈles] ;
" **In a case of this kind ,** " **he began ,** " **I believe the loss falls on us ;**
" 在 一个 案件 的 这 种类 , " 他 开始 , " 我 相信 这 损失 瀑布 在 我们 ;
"在这种情况下,"他说道, "我认为损失应由我们承担;

[aɪ] [miːn] [əˈpɑːn][maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][maɪˈself] . "
I mean upon my uncle and myself . "
我 意思是 之上 我的 叔叔 和 我 . "
我的意思是, 就我和我的叔叔而言。"

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [bel] ; " [ðə; ði][bæŋk][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] ,
" **It does not , sir ,** " **replied Mr . Bell ;** " **the bank is responsible ,**
" 它 做 不是 , 先生 , " 回复 先生 . 钟 ; " 这 银行 是 负责任的 ,
"并非如此, 先生,"贝尔先生回答说; "银行对此负有责任。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [ˈiːðər] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr] [rɪˈfʌnd] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn]
and the bank will either recover the money or refund it , you may depend on
和 这 银行 将要 任何一个 恢复 这 钱 或者 退款 它 , 你 可能 依赖 在
[ðæt] .
that .
那 .

银行要么会追回这笔钱, 要么会退款, 你可以指望这一点。
" [ˈmɔːrɪsɪz] [feɪs] [fel] ; [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ɡliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .
" **Morris's face fell ; then it was visited by another gleam of hope .**
" 莫里斯 脸 跌倒 ; 然后 它 曾是 到访 经过 其他 闪耀 的 希望 .
莫里斯的脸色沉了下来; 但随后, 他的脸上又闪过一丝希望。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][maɪ][hændz] .
" **I'll tell you what ,** " **he said ,** " **you leave this entirely in my hands .**
" 患病的 告诉 你 什么 , " 他 说 , " 你 离开 这 完全 在 我的 双手 .
"我告诉你,"他说, "这件事就全交给我来处理吧。"

[aɪl] [sɪft][ðə; ði] [ˈmætər] .
I'll sift the matter .
患病的 筛 这 事情 .
我会仔细调查此事。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , " [hi;; hi] [ædɪd] [ə'pi:lɪŋli] , " [ɑ:r; ər]
I've an idea , at any rate ; and detectives , " he added appealingly , " are
我已经 一个 主意 , 在 任何 速度 ; 和 侦探 , " 他 额外 吸引人的 , " 是
[soʊ] [ɪk'spensɪv] . "
so expensive . "
所以 昂贵的 ; "

至少我有个主意；而且，"他颇为恳切地补充道，"侦探们收费太贵了。"

" [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . - .
" The bank would not hear of it , " returned Mr . Judkin .
" 这 银行 会 不是 听到 的 它 , " 返回 先生 . - .
"银行绝对不会同意的，"朱德金先生回答道。

" [ðə; ði][bæŋk][stændz][tu;; tə] [lu:z] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɜ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
" The bank stands to lose between three and four thousand pounds ;
" 这 银行 站立 到 失去 之间 三 和 四 千 磅 ;
"该银行可能会损失三千到四千英镑；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [spend][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪf] ['nesəseri] .
it will spend as much more if necessary .
它 将要 花费 作为 很多 更多的 如果 必要的 .
如有必要，它将投入更多资金。

[æn; ən] [ʌndɪ'skʌvəd] ['fɜ:rdʒər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['deɪndʒər] .
An undiscovered forger is a permanent danger .
一个 未被发现的 锻工 是 一个 永恒的 危险 .
未被发现的伪造者始终是一个隐患。

[wi;; wi][ʃæl; ʃəl] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['mɪstər] . ['fɪnzbəri] ; [set][jɜr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest]
We shall clear it up to the bottom , Mr . Finsbury ; set your mind at rest
我们 将 清除 它 向上 到 这 底部 , 先生 . 芬斯伯里 ; 放 你的 头脑 在 休息
[ɑ:n] [ðæt] . " -
on that . " 287
在 那 . " -

我们会彻底清理干净，芬斯伯里先生；您不必为此担心。"287

" [ðen] [aɪl] [stænd][ðə; ði] [lɔ:s] , " [sed] ['mɔ:rɪs] ['boʊldli] .
" Then I'll stand the loss , " said Morris boldly .
" 然后 患病的 站立 这 损失 , " 说 莫里斯 大胆地 .
"那我愿意承担损失，"莫里斯大胆地说。

" [aɪ][ɔ:rdər][ju;; jʊ][tu;; tə][ə'bændən][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
" I order you to abandon the search .
" 我 命令 你 到 放弃 这 搜索 .
"我命令你停止搜寻。"

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [noʊ]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [meɪd] .
" He was determined that no inquiry should be made .
" 他 曾是 决定 那 不 询问 应该 是 制成 .
他决心不进行任何调查。

" [aɪ][beg][jɜr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . - ,
" I beg your pardon , " returned Mr . Judkin ,
" 我 求 你的 赦免 , " 返回 先生 . - ,
"请再说一遍，"朱德金先生回答道。

" [bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
" but we have nothing to do with you in this matter ,
" 但 我们 有 没有什么 到 做 和 你 在 这 事情 ,
"但这件事与你们无关。"

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [brɪtwi:n] [jɔː, jər] [ʻʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ɑːrselvz] .
which is one between your uncle and ourselves .

哪个 是 一 之间 你的 叔叔 和 我们自己 .

这是你叔叔和我们之间的事。

[ɪf] [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
If he should take this opinion ,

如果 他 应该 拿 这 观点 ,

如果他采纳这种观点,

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈiːðər] [kʌm] [hɪr] [hɪmˈself] [ɔːr] [let] [em ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪk] - [ru:m] — — “
and will either come here himself or let me see him in his sick - room — — ”

和 将要 任何一个 来 这里 他自己 或者 让 我 看 他 在 他的 生病的 - 房间 — — ”

他要么会亲自过来, 要么会让我去他的病房看他——”

“ [kwɔɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Quite impossible** , ” **cried Morris** :

“ 相当 不可能的 , ” 哭 莫里斯 :

“完全不可能! ”莫里斯喊道。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , “ [haʊ] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [taɪd] .
“ **Well , then , you see** , ” **said Mr . Judkin** , “ **how my hands are tied** .

“ 出色地 , 然后 , 你 看 , ” 说 先生 . - , “ 如何 我的 双手 是 系 .

“那么, 你看,”朱德金先生说, “我真是束手无策。”

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
The whole affair must go at once into the hands of the police .

这 所有的 事务 必须 去 在 一次 进入 这 双手 的 这 警察 .

整件事必须立即移交警方处理。

“ [ˈmɔːrɪs] [məˈkænikli] [ˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
“ **Morris mechanically folded the cheque and restored it to his pocket - book** .

“ 莫里斯 机械地 折叠 这 查看 和 恢复 它 到 他的 口袋 - 书 .

莫里斯机械地折好支票, 放回钱包里。

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [hiː, hi] , [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ˈsʌmhaʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
“ **Good - morning** , ” **said he** , **and scrambled somehow out of the bank** .

“ 好的 - 早晨 , ” 说 他 , 和 打乱 不知何故 出去 的 这 银行 .

“早上好,”他说着, 慌忙地从银行里爬了出来。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [səˈspekt] , ” [hiː, hi] [rɪˈflektɪd] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
“ **I don't know what they suspect** , ” **he reflected** ; “ **I can't make them out** ,

“ 我 不 知道 什么 他们 怀疑 , ” 他 反映 ; “ 我 不能 制作 他们 出去 ,

“我不知道他们在怀疑什么,”他沉思道; “我看不清他们在想什么,

[ðer; ðər] [hoʊl] [brɪˈheɪvjər] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk] .
their whole behaviour is thoroughly unbusiness - like .

他们的 所有的 行为 是 彻底 不商业 - 喜欢 .

他们的所有行为都完全不符合商业惯例。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ; [ɔlz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
But it doesn't matter ; all's up with everything .

但 它 不 事情 ; 一切 向上 和 一切 .

但这都没关系; 一切都结束了。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; hæz] [bɪn] [peɪd] ; [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] ;
The money has been paid ; the police are on the scent ;

这 钱 有 到过 有薪酬的 ; 这 警察 是 在 这 香味 ;

钱已经付清; 警方正在追查线索;

[ɪn] [tu:] [ˈʌʊərz] [ðæt] [ˈɪdiət] [ˈpɪtmən] [wɪl] [biː; bi] [næbd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
in two hours that idiot Pitman will be nabbed — and the whole story of the
在 二 小时 那 笨蛋 皮特曼 将要 是 被抓获 — 和 这 所有的 故事 的 这
[ded] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] .
dead body in the evening papers .
死的 身体 在 这 晚上 文件 .

两个小时后，那个白痴皮特曼就会被抓获——而关于尸体的全部故事也会刊登在晚报上。

” [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [hiː; hi] [wʊd]
” If he could have heard what passed in the bank after his departure he would
” 如果 他 可以 有 听到 什么 通过了 在 这 银行 后 他的 离开 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [les] [əˈlɑːrmd] ,
have been less alarmed ,
有 到过 较少的 惊慌 ,
“如果他能听到他离开后银行里发生的事情，他就不会那么惊慌了。”

[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
perhaps more mortified .
也许 更多的 羞愧难当 .

或许更加羞愧难当。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [əˈfer] , [ˈmɪstər] . [bel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .
” That was a curious affair , Mr . Bell , ” said Mr . Judkin .
” 那 曾是 一个 好奇的 事务 , 先生 . 钟 , ” 说 先生 . - .
“那真是一件奇怪的事，贝尔先生，”朱德金先生说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bel] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] . ”
” Yes , sir , ” said Mr . Bell , “ but I think we have given him a fright . ”
” 是的 , 先生 , ” 说 先生 . 钟 , ” 但 我 思考 我们 有 给定 他 一个 惊吓 . ”
“是的，先生，”贝尔先生说，“但我认为我们把他吓了一跳。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [ˈfɪnzbəɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
” O , we shall hear no more of Mr . Morris Finsbury , ” returned the other ;
” 哦 , 我们 将 听到 不 更多的 的 先生 . 莫里斯 芬斯伯里 , ” 返回 这 其他 ;
“哦，我们以后再也听不到莫里斯·芬斯伯里先生的消息了，”另一个人回答道；

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [əˈtempt] ,
” it was a first attempt ,
” 它 曾是 一个 第一的 试图 ,

这是第一次尝试，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [diːl]
and the house have dealt with us so long that I was anxious to deal
和 这 房子 有 已处理 和 我们 所以 长的 那 我 曾是 焦虑的 到 交易
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

房子和我们相处了这么久，我很想温和地对待他们。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈmɪstər] . [bel] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] ?
But I suppose , Mr . Bell , there can be no mistake about yesterday ?
但 我 认为 , 先生 . 钟 , 那里 能 是 不 错误 关于 昨天 ?
但是我想，贝尔先生，昨天的事情应该不会有差错吧？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] [hɪmˈself] ? ”
It was old Mr . Finsbury himself ? ”
它 曾是 老的 先生 . 芬斯伯里 他自己 ? ”
是芬斯伯里先生本人吗？

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈpaːsəb(ə)] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . -
” There could be no possible doubt of that , ” said Mr . 288
” 那里 可以 是 不 可能的 怀疑 的 那 , ” 说 先生 . -
“这一点毋庸置疑，”288先生说道。

[bɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
Bell with a chuckle .
钟 和 一个 轻笑 .

贝尔轻笑了一声。

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈbæŋkɪŋ] . ”
He explained to me the principles of banking . ”
“ 他 解释 到 我 这 原则 的 银行业 . ”

他向我解释了银行业务的基本原理。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .
Well, well, ” said Mr . Judkin .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 先生 . - .

“哦，哦，”朱德金先生说道。

[ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːlz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] .
The next time he calls ask him to step into my room .
“ 这 下一个 时间 他 呼叫 问 他 到 步 进入 我的 房间 .

“下次他打电话来的时候，让他到我的房间来。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈpraːpər][hiː; hi][fəd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] . “ -
It is only proper he should be warned . ” **289**
它 是 仅有的 恰当的 他 应该 是 警告 . ” -

他理应受到警告。”289

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [dent] [ˈpɪtmən] [teɪks] [ˈliːg(ə)l] [ədˈvaɪs]
IN WHICH WILLIAM DENT PITMAN TAKES LEGAL ADVICE
在 哪个 威廉 凹痕 皮特曼 需要 合法的 建议

威廉·登特·皮特曼寻求法律建议

[ˈnɔːrfək] [striːt] , [ˈkɪŋz] [roʊd] — [ˈdʒɑːkjələrli] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtˌmænz] [ˈlɒdʒəz] [æz; əz] “
Norfolk Street , King's Road — jocularly known among Mr . Pitman's lodgers as ” “
诺福克 街道 , 国王学院 路 — 开玩笑地 已知 之中 先生 . 皮特曼 房客 作为 ”

[ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] “ — [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Norfolk Island ” — is neither a long ,
诺福克 岛 ” — 是 两者都不 一个 长的 ,

诺福克街，国王路——皮特曼先生的房客们戏称它为“诺福克岛”——既不长，

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈθɜːroʊfər] .
a handsome , nor a pleasing thoroughfare .
一个 英俊的 , 也不 一个 令人愉悦 通道 .

既不美观，也不宜人。

[ˈdɜːrtɪ] , [ʌndərˈsaɪzd] [meɪdz] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [bɪr] ,
Dirty , undersized maids - of - all - work issue from it in pursuit of beer ,
肮脏的 , 矮小 女佣 - 的 - 全部 - 工作 问题 从 它 在 追逐 的 啤酒 ,

肮脏、身材矮小的女佣们为了喝啤酒而四处奔波，

[ɔːr] [ˈlɪŋgər] [ɑːn] [ɪts] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
or linger on its sidewalk listening to the voice of love .
或者 萦绕 在 它是 人行道 聆听 到 这 嗓音 的 爱 .

或者在人行道上流连忘返，聆听爱的声音。

[ðə; ðɪ][ˈkæts] - [miːt] [mæn][ˈpaːsɪz] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
The cat's - meat man passes twice a day .
这 猫的 - 肉 男人 通过 两次 一个 天 .

卖猫肉的人一天经过两次。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈɔ:rgən] - [ˈgraɪndər] [ˈwɒndəz] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwɒndəz] [aʊt] [ə'gen] , [dɪs'gʌstɪd] .
An occasional organ - grinder wanders in and wanders out again , disgusted .
一个偶然器官 - 磨床 漫游 在 和 漫游 出去 再次 , 厌恶 .

偶尔会有卖手摇风琴的艺人进来，然后厌恶地走出来。

[ɪn][ˈhɑ:lədeɪ] - [taɪm] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ðə; ði][ə'ri:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In holiday - time the street is the arena of the young bloods of the
在 假期 - 时间 这 街道 是 这 竞技场 的 这 年轻的 血 的 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

节假日期间，这条街就成了附近年轻人的聚集地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [ˈhəʊldəz][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mænli] [ɑ:rt][ʌv; əv]
and the house - holders have an opportunity of studying the manly art of
和 这 房子 - 持有者 有 一个 机会 的 学习 这 男子气概 艺术 的
[self] - [dɪ'fens] .
self - defence .
自己 - 防御 .

而住户们则有机会学习男子汉的自卫艺术。

[ænd; ənd] [jet] ['nɔ:rfək] [stri:t] [hæz; həz][wʌn] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektəbl] ,
And yet Norfolk Street has one claim to be respectable ,
和 然而 诺福克 街道 有 一 宣称 到 是 可敬 ,
[ˈpɪtmən] ,
[ɑ:rtɪst] .
Pitman , Artist .
皮特曼 , 艺术家 .

然而，诺福克街至少有一点值得称道。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ɑ:p] — [ən'les] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət]
for it contains not a single shop — unless you count the public - house at
为了 它 包含 不是 一个 单身的 店铺 — 除非 你 数数 这 民众 - 房子 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

因为那里连一家商店都没有——除非你把街角的酒馆也算进去。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊd] .
which is really in the King's Road .
哪个 是 真的 在 这 国王学院 路 .
[ˈpɪtmən] , [ɑ:rtɪst] .
Pitman , Artist .
皮特曼 , 艺术家 .

实际上它位于国王大道上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . ['sevən] [bɔ:r] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈledʒənd] " ['dʌblju:] . [di:] .
The door of No . 7 bore a brass plate inscribed with the legend “ W . D .
这 门 的 不 . 7 钻孔 一个 黄铜 盘子 铭文 和 这 传奇 “ W . D .
[ˈpɪtmən] , [ɑ:rtɪst] .
Pitman , Artist .
皮特曼 , 艺术家 .

7 号门上有一块黄铜牌，上面刻着“WD Pitman，艺术家”。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kli:n] [bræs] [pleɪt] ,
" **It was not a particularly clean brass plate ,**
" 它 曾是 不是 一个 特别 干净的 黄铜 盘子 ,
[ˈpɪtmən] , [ɑ:rtɪst] .
Pitman , Artist .
皮特曼 , 艺术家 .

“那块黄铜板不是很干净。”

[nɔ:r][wʌz; wəz][noʊ] . ['sevən] [ɪt'self][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
nor was No . 7 itself a particularly inviting place of residence .
也不 曾是 不 . 7 本身 一个 特别 邀请 地方 的 住宅 .
[ˈpɪtmən] , [ɑ:rtɪst] .
Pitman , Artist .
皮特曼 , 艺术家 .

7号本身也不是一个特别吸引人的居住地。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
And yet it had a character of its own ,
和 然而 它 有 一个 特点 的 它是自己的 ,
[ˈpɪtmən] , [ɑ:rtɪst] .
Pitman , Artist .
皮特曼 , 艺术家 .

但它也有其独特的个性，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [wel] ['kwɪkən] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒ-z] [kjuəri'a:səti] .

such as may well quicken the pulse of the reader's curiosity .
这样的 作为 可能 出色地 加速 这 脉冲 的 这 读者的 好奇心 .

例如，这很可能会激起读者的好奇心。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈɑːrtɪst] [tuː] ,
For here was the home of an artist — and a distinguished artist too ,
为了 这里 曾是 这 家 的 一个 艺术家 — 和 一个 杰出的 艺术家 也 ,
因为这里曾是一位艺术家的故居——而且还是一位杰出的艺术家。

[ˈhaɪli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
highly distinguished by his ill - success — which had never been made the subject
高度 杰出的 经过 他的 患病的 - 成功 — 哪个 有 绝不 到过 制成 这 主题

[ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] ['mæɡəzɪnz] .

of an article in the illustrated magazines .
的 一个 文章 在 这 插图 杂志 .

他的失败非常引人注目——但画报杂志从未就此发表过文章。

[noʊ] [wʊd] - [ɪn'ɡreɪvər] [hæd; həd] [ˈevər] [ˌriːprə'djuːst] “ [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ”
No wood - engraver had ever reproduced “ a corner in the back drawing - room ”
不 木头 - 雕刻师 有 曾经 复制品 ” 一个 角落 在 这 后退 绘画 - 房间 ”

[ɔːr] “ [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ['mæntlpiːs] ” [ʌv; əv][noʊ] . [ˈsevən] ;

or “ the studio mantelpiece ” of No . 7 ;
或者 ” 这 工作室 壁炉架 ” 的 不 . 7 ;

此前从未有木刻家复制过 7 号“后客厅的一角”或“工作室的壁炉架”；

[noʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈkɑːməntəd] [ɑːn] “ [ðə; ði] [ʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] ” [wɪð; wɪθ]
no young lady author had ever commented on “ the unaffected simplicity ” with
不 年轻的 女士 作者 有 曾经 评论 在 ” 这 不受影响 简单 ” 和

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪtmən] received290

which Mr . Pitman received290

哪个 先生 . 皮特曼 received290

没有一位年轻女作家曾评论过皮特曼先生接受采访时所表现出的“朴实无华”。290

[hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['treʒərz] .

her in the midst of his “ treasures .
她 在 这 中间 的 他的 ” 宝藏 .

她身处他的“珍宝”之中。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [səˈplaɪ] ,

” It is an omission I would gladly supply ,
” 它 是 一个 省略 我 会 乐意 供应 ,

“我很乐意弥补这个疏漏。”

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækwərd] [pɑːrts][ænd; ənd] “ [ˈæbdʒekt] [rɪr] ” [ʌv; əv]
but our business is only with the backward parts and “ abject rear ” of
但 我们的 商业 是 仅有的 和 这 落后 部分 和 ” 卑贱 后部 ” 的

[ðɪs] [ɛs'θetɪk] ['dwelɪŋ] .

this aesthetic dwelling .
这 审美的 住宅 .

但我们只关注这座美学住宅的后部和“卑微的后部”。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [boʊstɪŋ] [ə; eɪ][dwɔːrf] [ˈfaʊnt(ə)n] ([ðæt] [ˈnevər] [pleɪd]) [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
Here was a garden , boasting a dwarf fountain (that never played) in the centre ,
这里 曾是 一个 花园 , 吹嘘 一个 矮人 喷泉 (那 绝不 玩) 在 这 中心 ,

这里曾是一个花园，花园中央有一个矮小的喷泉（但从来不喷水）。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɡraɪmi] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][pɒts] ,

a few grimy - looking flowers in pots ,
一个 很少 肮脏的 - 寻找 花朵 在 锅 ,

几盆看起来脏兮兮的花，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈnu:li] - [plɑ:ntɪd] [tri:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃelsi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪˈðəʊt]
two or three newly - planted trees which the spring of Chelsea visited without
二 或者 三 新 - 已种植 树木 哪个 这 春天 的 切尔西 到访 没有
[ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
noticeable consequence ,
显 结果 ,

两三棵新栽种的树木受到了切尔西春天的侵袭，但没有受到明显影响。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈstætʃu:z][ˈæftər][ðə; ði] [ænˈti:k] ,
and two or three statues after the antique ,
和 二 或者 三 雕像 后 这 古董 ,
[ˈɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpa:səb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [ɑ:rt] .
representing satyrs and nymphs in the worst possible style of sculptured art .
代表 萨提尔 和 若虫 在 这 最差 可能的 风格 的 雕塑 艺术 .
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpa:səb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [ɑ:rt] .
以最糟糕的雕塑艺术风格描绘萨提尔和宁芙。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [əʊvəʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkreɪzi][ˈstu:di:,oʊz] ,
On one side the garden was overshadowed by a pair of crazy studios ,
在 一 边 这 花园 曾是 黯然失色 经过 一个 一对 的 疯狂的 工作室 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpa:səb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [ɑ:rt] .
花园的一侧被两间奇特的摄影棚遮蔽了。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [haɪrd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [əbˈskjʊər] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] [prækˈtɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
usually hired out to the more obscure and youthful practitioners of British
通常 雇用 出去 到 这 更多的 朦胧 和 青春 从业者 的 英国
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

通常雇佣给英国艺术界比较默默无闻和年轻的从业者。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðɪ:z] [əˈnʌðər] [ˈlɔ:ftɪ] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈkerfəli] [ˈfɪnɪʃt] ,
Opposite these another lofty out - building , somewhat more carefully finished ,
对面的 这些 其他 高远 出去 - 建筑 , 有些 更多的 小心 完成的 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpa:səb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [ɑ:rt] .
与它们相对的是另一座高耸的附属建筑，其做工更为精细。

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔ:r] [ɑ:n]
and boasting of a communication with the house and a private door on
和 吹嘘 的 一个 沟通 和 这 房子 和 一个 私人的 门 在
[ðə; ði] [bæk] [leɪn] ,
the back lane ,
这 后退 车道 ,

并吹嘘说它与房子有连接，而且后巷还有一扇私人门。

[enˈfraɪnd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪtmən] .
enshrined the multifarious industry of Mr . Pitman .
奉为圭臬 这 五花八门 行业 的 先生 . 皮特曼 .
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpa:səb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [ɑ:rt] .
彰显了皮特曼先生多元化的产业成就。

[ɔ:l] [deɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,
All day , it is true ,
全部 天 , 它 是 真的 ,

确实，一整天都是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈseminəri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ;
he was engaged in the work of education at a seminary for young ladies ;
他 曾是 已订婚的 在 这 工作 的 教育 在 一个 神学院 为了 年轻的 女士们 ;
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpa:səb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [ɑ:rt] .
他曾在一所女子学院从事教育工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːvniŋz] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi] [wəd] [prəˈlɔːŋ] [faːr]
but the evenings at least were his own , and these he would prolong far
但 这 晚上 在 至少 是 他的 自己的 , 和 这些 他 会 延长 远的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
into the night ,
进入 这 夜晚 ,

但至少夜晚是属于他的，他会把这些时光延长到深夜。

[naʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ɔːf] “ [ə; eɪ] [ˈləndskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtərfoːl] ” [ɪn] [ɔɪl] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] [bʌst] (“ [ɪn]
now dashing off “ A landscape with waterfall “ in oil , now a volunteer bust (“ in
现在 帅气 离开 ” 一个 景观 和 瀑布 ” 在 油 , 现在 一个 志愿者 摔碎 (” 在
[ˈmɑːrb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

现在正在用油画创作《瀑布风景》，现在正在创作一尊志愿者半身像（“大理石的，

” [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [ˈdʒentli][bʌt; bət] [ˈpraʊdli] [əbˈzɜːrv]) [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] ,
” as he would gently but proudly observe) of some public character ,
” 作为 他 会 轻轻地 但 自豪地 观察) 的 一些 民众 特点 ,
(他会温和而自豪地指出) 具有某种公众特征

[naʊ] [ˈstuːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtʃɪz(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] “ [nɪmf] ” (“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][gæs] - [ˈbrækɪt] [ɑːn][ə; eɪ]
now stooping his chisel to a mere “ nymph “ (“ for a gas - bracket on a
现在 弯腰 他的 凿 到 一个 仅仅 ” 仙女 ” (” 为了 一个 气体 - 括号 在 一个
[ster] , [sɜːr] “) ,
stair , sir “) ,
楼梯 , 先生 ”) ,

现在他弯下腰，用凿子为一个“仙女”凿东西（“先生，是给楼梯上的煤气支架凿的”），

[ɔːr][ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] “ [ˈɪnfənt] [ˈsæmjʊəl] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɜːrsəri] .
or a life - size “ Infant Samuel “ for a religious nursery .
或者 一个 生活 - 尺寸 ” 婴儿 塞缪尔 ” 为了 一个 宗教 苗圃 .

或者为宗教圣殿制作一个真人大小的“婴儿撒母耳”雕像。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪtmən] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [roʊm] ,
Mr . Pitman had studied in Paris , and he had studied in Rome ,
先生 . 皮特曼 有 研究 在 巴黎 , 和 他 有 研究 在 罗马 ,
皮特曼先生曾在巴黎学习，也曾在罗马学习。

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [baɪ][ə; eɪ][faːnd] [ˈperənt] [huː] [went] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈbæŋkrʌpt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens]
supplied with funds by a fond parent who went subsequently bankrupt in consequence
供应 和 资金 经过 一个 喜爱 父母 WHO 去 随后 破产 在 结果
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ˈkɔːsɪts] ;
of a fall in corsets ;
的 一个 落下 在 紧身胸衣 ;

资金来自一位溺爱孩子的家长，但这位家长后来因束腰带的衰落而破产；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmɑːdɪkəm] [ʌv; əv]
and though he was never thought to have the smallest modicum of
和 尽管 他 曾是 绝不 想法 到 有 这 最小 少量 的
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

尽管人们从未认为他有任何天赋，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
it was at one time supposed that he had learned his business .
它 曾是 在 一 时间 据称 那 他 有 学习 他的 商业 .

人们一度认为他已经学会了如何做好这门生意。

[ˈɜːtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [tuːʃ(ə)n] ” [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
Eighteen years of what is called “ tuition ” had relieved him of the dangerous
十八年的什么 是 称为 “ 学费 ” 有 松了口气 他 的 这 危险的
[ˈnɑːldʒ]
knowledge .
知识 .

十八年的“教育”让他摆脱了危险的知识。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪst] [ˈlɒdʒəz] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
His artist lodgers would sometimes reason with him ;
他的 艺术家 房客 会 有时 原因 和 他 ;

他的艺术家房客有时会和他讲道理；

[ðeɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [baɪ][gæs] - [laɪt] ,
they would point out to him how impossible it was to paint by gas - light ,
他们 会 观点 出去 到 他 如何 不可能的 它 曾是 到 画 经过 气体 - 光 ,

他们会向他指出，在煤气灯下作画是多么不可能。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈskʌlptʃər] [laɪf] - [saɪzd] [ˈnɪmfz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)] .
or to sculpture life - sized nymphs without a model .
或者 到 雕塑 生活 - 尺寸 若虫 没有 一个 模型 .

或者无需模特就能雕刻出真人大小的仙女雕像。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] .
“ I know that , ” he would reply .
“ 我 知道 那 , ” 他 会 回复 .

“我知道,”他会回答。

“ [noʊ][wʌn][ɪn] [ˈnɔːrfək] [striːt] [noʊz] [,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ;
“ No one in Norfolk Street knows it better ;
“ 不 一 在 诺福克 街道 知道 它 更好的 ;

“诺福克街上没有人比我更了解这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][best] [ˈmɒdlz] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət] ,
and if I were rich I should certainly employ the best models in London ; but ,
和 如果 我 是 富有的 我 应该 当然 采用 这 最好的 模型 在 伦敦 ; 但 ,

being291
being291
being291

如果我富有，我当然会聘请伦敦最好的模特；但是，291

[pʊr] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [maɪˈself][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
poor , I have taught myself to do without them .
贫穷的 , 我 有 教授 我 到 做 没有 他们 .

可怜的我，我已经学会了不用它们。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈmɔːd(ə)] [wʊd] [ˈoʊnli][dɪˈstɜːrb][maɪ][aɪˈdiːəl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
An occasional model would only disturb my ideal conception of the figure ,
一个 偶然 模型 会 仅有的 打扰 我的 理想的 概念 的 这 数字 ,

偶尔出现的模特只会扰乱我对完美身材的构想。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɔːzətɪv] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɪn][maɪ] [kəˈrɪr] .
and be a positive impediment in my career .
和 是 一个 积极的 障碍 在 我的 职业 .

并成为我职业生涯中的积极阻碍。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)] [laɪt] , “ [hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] ,
As for painting by an artificial light , ” he would continue ,
作为 为了 绘画 经过 一个 人造的 光 , “ 他 会 继续 ,

至于用人造光作画,”他继续说道, “

“ [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [næk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'kwaɪər] ,
“ **that is simply a knack I have found it necessary to acquire** ,
“ 那 是 简单地 一个 诀窍 我 有 成立 它 必要的 到 获得 ,
“那只是我发现必须掌握的一种技巧。”

[maɪ] [deɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [tu:lɪ(ə)n] .
my days being engrossed in the work of tuition .
我的 天 存在 全神贯注 在 这 工作 的 学费 .
我整天都沉浸在辅导工作中。

“ [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] , ['pɪtmən]
“ **At the moment when we must present him to our readers , Pitman**
“ 在 这 片刻 什么时候 我们 必须 展示 他 到 我们的 读者 , 皮特曼
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ][ə'loʊn] ,
was in his studio alone ,
曾是 在 他的 工作室 独自的 ,
“在我们必须向读者介绍他的时候，皮特曼独自一人在他的工作室里。”

[baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [deɪ] .
by the dying light of the October day .
经过 这 垂死 光 的 这 十月 天 .
在十月暮色渐沉之际。

[hi:; hi][sæt] ([ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] “ [ʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] “) [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnzər] [tʃer] ,
He sat (sure enough with “ unaffected simplicity “) in a Windsor chair ,
他 卫星 (当然 足够的 和 “ 不受影响 简单 “) 在 一个 温莎 椅子 ,
他（果然以一种“毫不做作的朴素”姿态）坐在温莎椅上，

[hɪz; ɪz] [loʊ] - [kraʊnd] [blæk] [felt] [hæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ə; eɪ][dɑ:rk] , [wi:k] , ['hɑ:rlməs] , [pə'θetɪk]
his low - crowned black felt hat by his side ; a dark , weak , harmless , pathetic
他的 低的 - 加冕 黑色的 毛毡 帽子 经过 他的 边 ; 一个 黑暗的 , 虚弱的 , 无害 , 可怜的
[ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,
他身旁放着一顶低矮的黑色毡帽；一个阴郁、虚弱、无害、可怜的小个子男人。

[klæd][ɪn][ðə; ði][hju:][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz][koʊt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪz]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lerəti] ,
clad in the hue of mourning , his coat longer than is usual with the laity ,
覆膜 在 这 色调 的 丧 , 他的 外套 更长 比 是 通常 和 这 俗人 ,
他身着丧服，外套比普通百姓的要长。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['ka:lər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['nek.klə:θ] [peɪl] [ɪn][hju:][ænd; ənd]
his neck enclosed in a collar without a parting , his neckcloth pale in hue and
他的 脖子 内 在 一个 衣领 没有 一个 离别 , 他的 领带 苍白 在 色调 和
['sɪmpli] [taɪd] ;
simply tied ;
简单地 系 ;
他的脖子被一件没有开口的衣领包裹着，领巾颜色浅淡，只是简单地系着；

[ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtwərd] [mæn] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɜrd] , ['tentətɪvli] ['klerɪkl] .
the whole outward man , except for a pointed beard , tentatively clerical .
这 所有的 向外 男人 , 除了 为了 一个 尖 胡须 , 姑且 文员 .
除了尖尖的胡须，整个人的外表都像个神职人员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['pɪt,mænz] [hed] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪlvər] [her]
There was a thinning on the top of Pitman's head , there were silver hairs
那里 曾是 一个 稀疏 在 这 顶部 的 皮特曼 头 , 那里 是 银 头发
[æt; ət] ['pɪt,mænz] ['temp(ə)] .
at Pitman's temple .
在 皮特曼 寺庙 .
皮特曼头顶的头发稀疏了，太阳穴附近长出了白发。

[pʊə] [dʒent(ə)lmən] , [hiː hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] ,
Poor gentleman , he was no longer young ; and years , and poverty ,
贫穷的 绅士 , 他 曾是 不 更长 年轻的 ; 和 年 , 和 贫困 ;
[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈθwɔːrtɪd] ,
and humble ambition thwarted ,
和 谦逊的 志向 受挫 ;
可怜 的 先生 , 他 不再 年轻 了 ; 岁月 、 贫困 和 卑微 的 抱负 都 阻碍 了 他 。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪrləs] [lɑːt] .
make a cheerless lot .
制作 一个 冷冷清清 很多 .
一群 愁眉苦脸 的 人 。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [ˈbærəl] ;
In front of him , in the corner by the door , there stood a portly barrel ;
在 正面 的 他 , 在 这 角落 经过 这 门 , 那里 站立 一个 肥胖 的 桶 ;
在他 面前 , 门边 的 角落 里 , 站着 一个 大木桶 ;

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][tɜːrn][ðem; ðəm] [wer] [hiː hi] [maɪt] ,
and let him turn them where he might ,
和 让 他 转动 他们 在哪里 他 可能 ;
任凭 他 随意 处置 他们 吧 。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈtɜːrnd] .
it was always to the barrel that his eyes and his thoughts returned .
它 曾是 总是 到 这 桶 那 他的 眼睛 和 他的 想法 返回 .
他的 目光 和 思绪 总是 回到 枪管 上 。

“ [ʊd; ʃəd] [aɪ][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ?
“ **Should I open it ?**
” 应该 我 打开 它 ?
“ 我应该 打开 它 吗 ? ”

[ʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː] ?
Should I return it ?
应该 我 返回 它 ?
我应该 退货 吗 ?

[ʊd; ʃəd] [aɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [æt; ət][wʌns] ?
Should I communicate with Mr . Semitopolis at once ?
应该 我 交流 和 先生 . - 在 一次 ?
我应该 立即 与 塞米托波利斯 先生 联系 吗 ?

“ [hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] .
” **he wondered .**
” 他 想知道 .
他 心想 。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈfaɪnəli] , “ [ˈhʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstər] . - [ədˈvaɪs] .
” **No , he concluded finally , “ nothing without Mr . Finsbury's advice .**
” 不 , ” 他 结束 最后 , ” 没有 什么 没有 先生 . - 建议 .
“ 不 , ” 他 最后 总结 道 , “ 没有 芬斯伯里 先生 的 建议 , 什么 都 做 不 了 。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈroʊz][ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈæbi] [ˈleðərn] [desk] .
” **And he arose and produced a shabby leathern desk .**
” 和 他 出现 和 生产 一个 破旧 皮革 桌子 .
于是 他 站 起身 , 拿出 一张 破旧 的 皮桌 。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] ,
It opened without the formality of unlocking ,
它 打开 没有 这 正式 的 解锁 ,
它 没有 经过 正式 的 解锁 程序 就 打开 了 。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [θɪk] [kri:m] - ['kʌlərd] [noʊt] - ['peɪpər][ɑ:n] [wɪt] ['mɪstər] : ['pɪtmən]
and displayed the thick cream - coloured note - paper on which Mr . Pitman
和 显示 这 厚的 奶油 - 有色 笔记 - 纸 在 哪个 先生 : 皮特曼
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd]
was in the habit of communicating with the proprietors of schools and
曾是 在 这 习惯 的 沟通 和 这 业主 的 学校 和
[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .
the parents of his pupils .
这 父母 的 他的 学生 :

他展示了厚厚的米色信纸，皮特曼先生习惯用这种信纸与学校的所有者和学生的家长通信。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [desk][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He placed the desk on the table by the window ,
他 放置 这 桌子 在 这 桌子 经过 这 窗户 ,
他把书桌放在窗边的桌子上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [lə'bɔ:riəsli]
and taking a saucer of Indian ink from the chimney - piece , laboriously
和 采取 一个 碟子 的 印度 墨水 从 这 烟囱 - 片 , 费力地
[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] :
composed the following letter :
由 这 下列的 信 :

他从壁炉架上取下一碟墨水，费力地写下了下面这封信：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ] , " [aɪ 'ti:][ræn] , " [wɒd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] presuming292
" My dear Mr . Finsbury , " it ran , " would it be presuming292
" 我的 亲爱的 先生 : 芬斯伯里 , " 它 跑 , " 会 它 是 presuming292
"我亲爱的芬斯伯里先生,"信中写道，"这样说是否冒昧？ "

[ɑ:n][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] ?
on your kindness if I asked you to pay me a visit here this evening ?
在 你的 仁慈 如果 我 问 你 到 支付 我 一个 访问 这里 这 晚上 ?
如果您今晚能来拜访我，我将不胜感激。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][noʊ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'voʊk] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
It is in no trifling matter that I invoke your valuable assistance ,
它 是 在 不 琐事 事情 那 我 调用 你的 有价值的 协助 ,
我请求您伸出援手并非小事，

[fɔ:r; fər] [ni:d] [aɪ] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
for need I say more than it concerns the welfare of Mr . Semitopolis's
为了 需要 我 说 更多的 比 它 担忧 这 福利 的 先生 : -
['stætʃu:][ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ?
statue of Hercules ?
雕像 的 赫拉克勒斯 ?

我还需要多说什么吗？ 这关系到塞米托波利斯先生的赫拉克勒斯雕像的安危。

[aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ][ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
I write you in great agitation of mind ; for I have made all inquiries ,
我 写 你 在 伟大的 搅动 的 头脑 ; 为了 我 有 制成 全部 查询 ,
我怀着极度焦虑的心情写这封信；因为我已经做了所有调查，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [ɑ:rt][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] .
and greatly fear that this work of ancient art has been mislaid .
和 非常 害怕 那 这 工作 的 古老的 艺术 有 到过 遗失 :
我们非常担心这件古代艺术品已经遗失。

[aɪ] ['leɪbər] [bɪ'saɪdz] [ˈʌndər] [ə'nʌðər] [pə'rpleksəti] , [nɑ:t] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .
I labour besides under another perplexity , not unconnected with the first .
我 劳动 除了 在下面 其他 困惑 , 不是 未连接 和 这 第一的 :
此外，我还面临着另一个困惑，这与第一个困惑并非毫无关联。

[preɪ] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ɪˈnelɪɡəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [skrɔːl] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [jɔːrɪz] [ɪn] [heɪst] , [ˈwɪljəm]
Pray excuse the inelegance of this scrawl , and believe me yours in haste , William
祈祷 原谅 这 不优雅 的 这 乱涂 , 和 相信 我 你的 在 匆忙 , 威廉
[diː] . [ˈpɪtmən] .
D . Pitman .
D : 皮特曼 :

请原谅我潦草的字迹，匆匆写就的，您的威廉·D·皮特曼

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][noʊ] . - ['kɪŋz] [roʊd] ,
" **Armed with this he set forth and rang the bell of No . 233 King's Road ,**
" 武装 和 这 他 放 前进 和 响铃 这 钟 的 不 : - 国王学院 路 ,
"他带着这个东西出发了，并敲响了国王路233号的钟。"

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɪnzbəri] .
the private residence of Michael Finsbury .
这 私人的 住宅 的 迈克尔 芬斯伯里 :

迈克尔·芬斯伯里的私人住宅。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈtʃelsi] ;
He had met the lawyer at a time of great public excitement in Chelsea ;
他 有 遇见 这 律师 在 一个 时间 的 伟大的 民众 激动 在 切尔西 ;
[ˈmaɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

他是在美国切尔西发生一系列公众事件，并引发极大争议的时候认识了这位律师；迈克尔，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
who had a sense of humour and a great deal of careless kindness in his
WHO 有 一个 感觉 的 幽默 和 一个 伟大的 交易 的 粗心 仁慈 在 他的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他生性幽默，又极富无私的善良。

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [læf] ,
followed the acquaintance up , and , having come to laugh ,
随后 这 熟人 向上 , 和 , 拥有 来 到 笑 ,
随后跟进这位熟人，结果两人都笑了起来，

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][draːp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
remained to drop into a contemptuous kind of friendship .
剩余 到 降低 进入 一个 轻蔑的 种类 的 友谊 :

最终，这段友谊沦为一种充满轻蔑的友谊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈpɪtmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
By this time , which was four years after the first meeting , Pitman was the
经过 这 时间 , 哪个 曾是 四 年 后 这 第一的 会议 , 皮特曼 曾是 这
[ˈlɔːjɜːz] [dɔːg] .
lawyer's dog .
律师 狗 :

到那时，距离他们第一次见面已经过去了四年，皮特曼已经成了律师的狗。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈhaʊski:pər] , [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , " [ˈmɪstər] .
" **No , " said the elderly housekeeper , who opened the door in person , " Mr .**
" 不 , " 说 这 老年 管家 , WHO 打开 这 门 在 人 , " 先生 :
[ˈmaɪkəlz] [nɑːt][ɪn] [jet] .
Michael's not in yet .
迈克尔的 不是 在 然而 :

“不,”亲自开门的老管家说，“迈克尔先生还没回来。”

[bʌt; bət] [jɜ:r] [ˈləkɪŋ] [ˈterəblɪ] [ˈpɔ:rlɪ,ˈpɔ:rli] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪtmən] .
But **ye're** **looking** **terribly** **poorly** , **Mr** . **Pitman** .

但 是的 寻找 可怕 差 , 先生 : 皮特曼 :

皮特曼先生, 您看上去身体非常不好。

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferɪ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [tʃɪr] [ji:; ji] [ʌp] . " **Take** **a** **glass** **of** **sherry** , **sir** , **to** **cheer** **ye** **up** . "

拿 一个 玻璃 的 雪利酒 , 先生 , 到 欢呼 是的 向上 . "

先生, 喝杯雪利酒提提神吧。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] .
" **No** , **I** **thank** **you** , **ma'am** , " **replied** **the** **artist** .

" 不 , 我 感谢 你 , 女士 , " 回复 这 艺术家 .

"不, 应该是我谢谢您, 女士," 艺术家回答道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈskɜ:slɪ] [fi:l] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈspɪrɪts] [fɔ:r; fər] [ˈferɪ] .
" **It** **is** **very** **good** **in** **you** , **but** **I** **scarcely** **feel** **in** **sufficient** **spirits** **for** **sherry** .

" 它 是 非常 好的 在 你 , 但 我 几乎 感觉 在 充足的 烈酒 为了 雪利酒 .

"你这人很好, 但我实在没什么兴致喝雪利酒。"

[dʒʌst] [gɪv] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ɐnd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lək] [raʊnd] — [tu:; tə][ðə; ði]
Just **give** **Mr** . **Finsbury** **this** **note** , **and** **ask** **him** **to** **look** **round** — **to** **the**

只是 给 先生 : 芬斯伯里 这 笔记 , 和 问 他 到 看 圆形的 — 到 这

[dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
door **in** **the** **lane** ,

门 在 这 车道 ,

把这张纸条交给芬斯伯里先生, 让他四处看看——看看巷子里的那扇门,

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tel] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ɔ:l] [ˈi:vniŋ] .
you **will** **please** **tell** **him** ; **I** **shall** **be** **in** **the** **studio** **all** **evening** .

你 将要 请 告诉 他 ; 我 将 是 在 这 工作室 全部 晚上 .

请你转告他: 我今晚会在录音棚待一整晚。

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ˈhoʊmwərd] .
" **And** **he** **turned** **again** **into** **the** **street** **and** **walked** **slowly** **homeward** .

" 和 他 转向 再次 进入 这 街道 和 步行 缓慢地 回家 .

于是他又转身回到街上, 慢慢地往家走去。

[ə; eɪ] [her] - [ˈdresɜ:z] [ˈwɪndəʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [steərd] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd]
A **hair** - **dresser's** **window** **caught** **his** **attention** , **and** **he** **stared** **long** **and**

一个 头发 - 梳妆台的 窗户 捕捉 他的 注意力 , 和 他 凝视 长的 和

[ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] ,
earnestly **at** **the** **proud** ,

切实 在 这 自豪的 ,

一家理发店的橱窗吸引了他的注意, 他长时间地、认真地盯着橱窗里骄傲的.....

[haɪ] - [bɔ:rn] , [ˈwæksn] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈi:vniŋ] [dres] , [hu:] [ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
high - **born** , **waxen** **lady** **in** **evening** **dress** , **who** **circulated** **in** **the** **centre** **of**

高的 - 出生 , 蜡质 女士 在 晚上 裙子 , WHO 流通 在 这 中心 的

[ðə; ði] [ʃəʊ] .
the **show** ,

这 展示 :

一位出身高贵、面容蜡黄的女士身着晚礼服, 在演出中心走动。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [wəʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
The **artist** **woke** **in** **him** , **in** **spite** **of** **his** **troubles** .

这 艺术家 觉醒 在 他 , 在 尽管如此 的 他的 麻烦 .

尽管遭遇种种困境, 他内心的艺术家之魂依然觉醒了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [men] [hu:] [meɪk] [ðɪ:z] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **It** **is** **all** **very** **well** **to** **run** **down** **the** **men** **who** **make** **these** **things** , " **he** **cried** ,

" 它 是 全部 非常 出色地 到 跑步 向下 这 男人 WHO 制作 这些 事物 , " 他 哭 ,

"贬低制造这些东西的人固然很好,"他喊道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɔːti] , [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt]
“ **but there's a something — there's a haughty , indefinable something about that**
“ 但 有 一个 某物 — 有 一个 傲慢 , 无法定义的 某物 关于 那
[ˈfɪɡjər] .
figure .
“ 数字 ” .

“但是，那个人身上有一种——一种傲慢的、难以言喻的气质。”

It's293

现在是293

[wʌt] [aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] - [ˈemprəs] [juːˈʒeɪni] , -
what I tried for in my ' Empress Eugénie , '
“ 什么 我 尝试 为了 在 我的 - 皇后 欧仁妮 , -

我在《欧仁妮皇后》中尝试表达的是.....

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **he added , with a sigh** .
“ 他 额外 , 和 一个 叹 ” .

“他叹了口气，补充道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːləti] .
And he went home reflecting on the quality .
“ 和 他 去 家 反思 在 这 质量 ” .

他回家后一直在思考产品质量。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [də'rekt] [əˈpiːl] [ɪn][ˈpærɪs] , “ [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **They don't teach you that direct appeal in Paris , “ he thought** .
“ 他们 不 教 你 那 直接的 上诉 在 巴黎 , “ 他 想法 ” .

“在巴黎，他们可不教你这种直接的诉求方式，”他心想。

“ [ɪts] [ˈbrɪtɪʃ] .
“ **It's British** .
“ 它是 英国 ” .

“这是英国的。”

[kʌm] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] , [aɪ][mʌst; məst] [eɪm] [ˈhaɪər] — [eɪm]
Come , I am going to sleep , I must wake up , I must aim higher — aim
“ 来 , 我 是 去 到 睡觉 , 我 必须 唤醒 向上 , 我 必须 目的 更高 — 目的
[ˈhaɪər] ,
higher ,
“ 更高 ” ,

来吧，我要睡觉了，我必须醒来，我必须志存高远——志存高远，

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **cried the little artist to himself** .
“ 哭 这 小的 艺术家 到 他自己 ” .

“小艺术家自言自语道。”

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] ,
All through his tea and afterward ,
“ 全部 通过 他的 茶 和 之后 ” ,

他喝茶期间以及之后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪdl̩] ,
as he was giving his eldest boy a lesson on the fiddle ,
“ 作为 他 曾是 给予 他的 长子 男生 一个 课 在 这 小提琴 ” ,

当时他正在教他的大儿子拉小提琴。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [noʊ][ɔːŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbetər]
his mind dwelt no longer on his troubles , but he was rapt into the better
他的 头脑 居住 不 更长 在 他的 麻烦 , 但 他 曾是 欣喜若狂 进入 这 更好的
[lənd] ;
land ;
土地 ;

他的心思不再放在自己的烦恼上，而是完全沉浸在美好的世界中；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv]
and no sooner was he at liberty than he hastened with positive
和 不 很快 曾是 他 在 自由 比 他 加快 和 积极的
[ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
exhilaration to his studio .
兴奋 到 他的 工作室 .

他一获得自由，就兴高采烈地赶回了自己的工作室。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪərli] [kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] .
Not even the sight of the barrel could entirely cast him down .
不是 甚至 这 视线 的 这 桶 可以 完全 投掷 他 向下 .

即使看到枪管，也无法彻底击垮他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [zest][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ə; eɪ] [bʌst] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn]
He flung himself with rising zest into his work — a bust of Mr . Gladstone
他 扔 他自己 和 上升 热情 进入 他的 工作 — 一个 摔碎 的 先生 . 格拉德斯通
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] ;
from a photograph ;
从 一个 照片 ;

他满怀热情地投入到工作中——根据照片制作格莱斯顿先生的半身像；

[tɜːrnd] ([wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səkˈses]) [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] ,
turned (with extraordinary success) the difficulty of the back of the head ,
转向 (和 非凡的 成功) 这 困难 的 这 后退 的 这 头 ,
[ɪnˈfɜːrəbəl sʌksəs] ([wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri sʌksəs]) [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] ,
(以非凡的成功) 解决了后脑勺的难题，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈdɑːkjuments] [bɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈheɪzi] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk]
for which he had no documents beyond a hazy recollection of a public
为了 哪个 他 有 不 文件 超过 一个 朦胧 回忆 的 一个 民众
[ˈmiːtɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;

除了对一次公开会议的模糊记忆外，他没有任何相关文件；

[dɪˈlaɪtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑːlər] ;
delighted himself by his treatment of the collar ;
高兴极了 他自己 经过 他的 治疗 的 这 衣领 ;

他对自己处理项圈的方式感到非常满意；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌ; əv][laɪf][baɪ] [ˈmaɪk(ə)] - [ˈræt(ə)] [æt; ət]
and was only recalled to the cares of life by Michael Finsbury's rattle at
和 曾是 仅有的 召回 到 这 关心 的 生活 经过 迈克尔 - 嘎嘎作响 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

直到迈克尔·芬斯伯里敲门的声音才将他拉回现实生活中的烦恼。

“ [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] , [wer] ,
“ **Well , what's wrong ?** ” **said Michael , advancing to the grate , where ,**
“ 出色地 , 是什么 错误的 ? ” 说 迈克尔 , 前进 到 这 格特 , 在哪里 ,
“ 怎么了? ”迈克尔说着，走到壁炉架旁，

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪtmən] [hæd; həd][nɑ:t] [sperd] [ðə; ði]
knowing his friend's delight in a bright fire , Mr . Pitman had not spared the
会心 他的 朋友们 喜 在 一个 明亮的 火 , 先生 : 皮特曼 有 不是 幸存 这
[ˈfju:əl] .
fuel .
燃料 :

皮特曼先生知道他的朋友喜欢明亮的炉火，所以毫不吝惜燃料。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [ˈsʌmhəʊ] . ”
“ **I suppose you have come to grief somehow .** ”
“ 我 认为 你 有 来 到 悲伤 不知何故 . ”

“我想你大概是遭遇了什么不幸吧。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪkˈspre(ə)n] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
“ **There is no expression strong enough ,** ” **said the artist .**
“ 那里 是 不 表达 强的 足够的 , ” 说 这 艺术家 .

“没有任何表达方式足够强烈，”这位艺术家说道。

“ [ˈmɪstər] . - [ˈstætʃu:][hæz; həz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
“ **Mr . Semitopolis's statue has not turned up ,**
“ 先生 : - 雕像 有 不是 转向 向上 ,

“塞米托波利斯先生的雕像还没有找到，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
and I am afraid I shall be answerable for the money ;
和 我 是 害怕的 我 将 是 可回答的 为了 这 钱 ;

恐怕我要为这笔钱负责；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [wʌt] [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] ,
but I think nothing of that — what I fear , my dear Mr . Finsbury ,
但 我 思考 没有什么 的 那 — 什么 我 害怕 , 我的 亲爱的 先生 : 芬斯伯里 ,

但我对此毫不在意——我所担心的，我亲爱的芬斯伯里先生，

[wʌt] [aɪ] [fɪr] — [əˈlæs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ! — [ɪz] [ɪkˈspəʊʒər] .
what I fear — alas that I should have to say it ! — is exposure .
什么 我 害怕 — 唉 那 我 应该 有 到 说 它 ! — 是 接触 .

我所担心的——唉，我竟然要说出来！——是曝光。

[ðə; ði][ˈhə:kjuli:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsmʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɔ:ŋ] ,
The Hercules was to be smuggled out of Italy ; a thing positively wrong ,
这 赫拉克勒斯 曾是 到 是 走私 出去 的 意大利 ; 一个 事物 积极地 错误的 ,

《大力神》原本要被走私出意大利；这绝对是错的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪn][maɪ][rɪˈspɔ:nsəb(ə)] [pəˈzɪf(ə)n]
a thing of which a man of my principles and in my responsible position
一个 事物 的 哪个 一个 男人 的 我的 原则 和 在 我的 负责的 位置

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] ([æz; əz][aɪ] [nʌʊ] [si:] [tu:] [leɪt]) [noʊ][pɑ:rt] [wətˈevər] . ”
should have taken (as I now see too late) no part whatever . ”
应该 有 已采取 (作为 我 现在 看 也 晚的) 不 部分 任何 . ”

像我这样有原则、身居要职的人，（现在我才意识到这一点，已经太晚了）本不应该参与这种事情。

“ [ðɪs] [saʊndz] [lʌtʃ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wɜ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **This sounds like very serious work ,** ” **said the lawyer .**
“ 这 声音 喜欢 非常 严肃的 工作 , ” 说 这 律师 .

“这听起来像是一项非常严肃的工作，”律师说。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [ˈpɪtmən] . ”
“ **It will require a great deal of drink , Pitman .** ”
“ 它 将要 要求 一个 伟大的 交易 的 喝 , 皮特曼 . ”

“皮特曼，你得喝很多酒才行。”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ **I took the liberty of — in short , of being prepared for you , ” replied the**
“ 我 采取 这 自由 的 — 在 短的 , 的 存在 准备 为了 你 , ” 回复 这
[ˈɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

“我擅自——简而言之，就是为你做好了准备，”艺术家回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈket(ə)] , [ə; eɪ] [ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [ə; eɪ] [ˈlemən] , [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] . -
pointing to a kettle , a bottle of gin , a lemon , and glasses . 294
指向 到 一个 壶 , 一个 瓶子 的 杜松子酒 , 一个 柠檬 , 和 眼镜 . -
指着水壶、一瓶杜松子酒、一个柠檬和几个杯子。 294

[ˈmaɪk(ə)] [mɪkst] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [grɔ:g] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] .
Michael mixed himself a grog , and offered the artist a cigar .
迈克尔 混合 他自己 一个 格罗格酒 , 和 提供 这 艺术家 一个 雪茄 .

迈克尔给自己调了一杯朗姆酒，并递给这位艺术家一支雪茄。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈpɪtmən] .
“ **No , thank you , ” said Pitman .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 皮特曼 .

“不，谢谢。”皮特曼说道。

“ [aɪ] [ju:st] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə][bɪ; bi] [ˈræðər] [ˈpɑ:rj(ə)][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
“ **I used occasionally to be rather partial to it ,**
“ 我 用过的 偶尔 到 是 相当 部分的 到 它 ,
“我以前偶尔会比较喜欢它，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ɪz][soʊ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] . “
but the smell is so disagreeable about the clothes . ”
但 这 闻 是 所以 令人不快的 关于 这 衣服 . “
但是这些衣服的味道实在太难闻了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **All right , ” said the lawyer .**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 律师 .

“好的，”律师说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] .
“ **I am comfortable now .**
“ 我 是 舒服的 现在 .

我现在感觉很舒服。

[ʌnˈfəʊld][jɔr; jər] [teɪl] .
Unfold your tale .
展开 你的 故事 .

展开你的故事。

“ [æt; ət][sʌm; səm][ˌlenkθ; lenθ] [ˈpɪtmən] [set] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɔrəʊz] .
“ **At some length Pitman set forth his sorrows .**
“ 在 一些 长度 皮特曼 放 前进 他的 悲伤 .

“皮特曼详细地倾诉了他的悲伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][kəˈlɑ:s(ə)]
He had gone to - day to Waterloo , expecting to receive the colossal
他 有 已消失 到 - 天 到 滑铁卢 , 期待 到 收到 这 庞大
[ˈhə:kjuli:z] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

他今天去了滑铁卢，原本以为会收到巨大的赫拉克勒斯雕像。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['bærəl] [nɑːt][big] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [dɪs'kaːbələs] ;
and he had received instead a barrel not big enough to hold Discobolus ;
和 他 有 已收到 反而 一个 桶 不是 大的 足够的 到 抓住 掷盘 ;

结果他收到的却是一个不够大的桶，连掷铁饼者都装不下；

[jet] [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði][hænd] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] **yet the barrel was addressed in the hand (with which he was perfectly**
然而 这 桶 曾是 已解决 在 这 手 (和 哪个 他 曾是 完美
[ə'kweɪntɪd]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmən] [kɔːrə'spɑːndənt] .
acquainted) of his Roman correspondent .
熟人) 的 他的 罗马 通讯员 .

然而，这封信却是用他非常熟悉的罗马通信者的笔迹写成的。

[wʌt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stɪl] , [ə; eɪ] [keɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,
What was stranger still , a case had arrived by the same train ,
什么 曾是 陌生人 仍然 , 一个 案件 有 到达的 经过 这 相同的 火车 ,
更奇怪的是，同一列火车上也运来了一个案子。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn] [ðə; ði]['hɜːkjuliːz] ;
large enough and heavy enough to contain the Hercules ;
大的 足够的 和 重的 足够的 到 包含 这 赫拉克勒斯 ;
足够大、足够重，可以容纳大力神赫拉克勒斯；

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][æn; ən] [ə'dres] [naʊ] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl] .
and this case had been taken to an address now undiscoverable .
和 这 案件 有 到过 已采取 到 一个 地址 现在 无法发现的 .
这个案件已被转移到一个现在无法找到的地址。

“ [ðə; ði]['vænmən] ([aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː]) [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
“ **The vanman (I regret to say it) had been drinking** ,
” 这 货车司机 (我 后悔 到 说 它) 有 到过 喝 ,
“很遗憾，货车司机当时喝了酒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
and his language was such as I could never bring myself to repeat .
和 他的 语言 曾是 这样的 作为 我 可以 绝不 带来 我 到 重复 .
他的言辞如此粗俗，我实在无法复述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [huː] [brɪ'heɪvd]
He was at once discharged by the superintendent of the line , who behaved
他 曾是 在 一次 出院 经过 这 校长 的 这 线 , WHO 表现
[moʊst] ['prɑːpərli] [θruː'aʊt] ,
most properly throughout ,
最多 适当地 自始至终 ,

他立即被线路主管解雇，主管在整个过程中表现得非常得体。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
and is to make inquiries at Southampton .
和 是 到 制作 查询 在 南安普顿 .
并将前往南安普顿进行调查。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
In the meanwhile , what was I to do ?
在 这 同时 , 什么 曾是 我 到 做 ?
与此同时，我该怎么办？

[aɪ] [left] [maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['bærəl] [hoʊm] ; [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [æn; ən][oʊld]
I left my address and brought the barrel home ; but , remembering an old
我 左边 我的 地址 和 带来 这 桶 家 ; 但 , 记住 一个 老的
[ædɪdʒ] ,
adage ,
谚语 ,

我留下了地址，把桶带回了家；但是，想起一句古老的谚语，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪər] . "
I determined not to open it except in the presence of my lawyer . "
我 决定 不是 到 打开 它 除了 在 这 在场 的 我的 律师 . "

我决定除非有律师在场，否则绝不打开它。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] ['maɪk(ə)] .
" Is that all ? " asked Michael .
" 是 那 全部 ? " 问 迈克尔 .

“就这些吗？”迈克尔问道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .
" I don't see any cause to worry .
" 我 不 看 任何 原因 到 担心 .

“我看不出有什么值得担心的。”

[ðə; ði]['hə:kjuli:z][hæz; həz] [stʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rouʊd] .
The Hercules has stuck upon the road .
这 赫拉克勒斯 有 卡住 之上 这 路 .

大力神号卡在路上了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dra:p][ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bærəl] ,
It will drop in to - tomorrow or the day after ; and as for the barrel ,
它 将要 降低 在 到 - 明天 或者 这 天 后 ; 和 作为 为了 这 桶 ,
[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

它明天或后天就会到货；至于桶，就看情况了。

[ɪts] [ə; eɪ][,testɪ'moʊniəl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ʌnd] ['prɑ:bəbli] [kən'teɪnz]
it's a testimonial from one of your young ladies , and probably contains
它是 一个 用户评价 从 一 的 你的 年轻的 女士们 , 和 大概 包含
[ˈɔɪstər] . "
oysters . "
牡蛎 . "

这是你们一位年轻女士的证词，而且很可能含有牡蛎成分。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['ɑ:rtɪst] .
" O , don't speak so loud ! " cried the little artist .
" 哦 , 不 说话 所以 大声 ! " 哭 这 小的 艺术家 .

“哦，别这么大声说话！”小艺术家喊道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][,em 'i:][maɪ] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" It would cost me my place if I were heard to speak lightly of the young
" 它 会 成本 我 我的 地方 如果 我 是 听到 到 说话 轻轻 的 这 年轻的
[ˈleɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

“如果我轻视这些年轻女士，我的职位就会丢掉；

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdɪz] , [waɪ] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ?
and besides , why oysters from Italy ?
和 除了 , 为什么 牡蛎 从 意大利 ?

而且，为什么是意大利牡蛎呢？

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'drest] [ɪn][si:'njɔ:r] - [hænd] ? "
and why should they come to me addressed in Signor Ricardi's hand ? "
和 为什么 应该 他们 来 到 我 已解决 在 签名者 - 手 ? "

他们为何要拿着里卡迪先生亲笔写的信件来见我呢？

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
" Well , let's have a look at it , " said Michael .
" 出色地 , 我们来吧 有 一个 看 在 它 , " 说 迈克尔 .

“好，我们来看看，”迈克尔说。

“ [lets] [roʊl][aɪˈti:] [ˈfɔːrwɜrd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . ” -
“ **Let's roll it forward to the light . ” 295**
“ 我们来吧 卷 它 向前 到 这 光 . ” -

“让我们把它推向光明。”295

[ðə; ði] [tu:] [men] [roʊld] [ðə; ði] [ˈbærəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [stʊd] [aɪˈti:][ɑːn][end] [brɪˈfɔːr]
The two men rolled the barrel from the corner , and stood it on end before
这 二 男人 滚动 这 桶 从 这 角落 , 和 站立 它 在 结尾 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

两人从角落里滚来木桶，把它竖立在火堆前。

“ [its] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔɪstər] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmark(ə)l] [dʒuˈdɪʃəsli] .
“ **It's heavy enough to be oysters , ” remarked Michael judiciously .**
“ 它是 重的 足够的 到 是 牡蛎 , ” 评论 迈克尔 谨慎地 .

“它重得跟牡蛎一样，”迈克尔谨慎地评论道。

“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi][ˈoʊpən][aɪˈti:][æt; ət][wʌns] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
“ **Shall we open it at once ? ” inquired the artist ,**
“ 将 我们 打开 它 在 一次 ? ” 询问 这 艺术家 ,
“我们马上打开它好吗？”艺术家问道。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [dɪˈsaɪdɪdli] [tʃɪrɪ(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]
who had grown decidedly cheerful under the combined effects of company and
WHO 有 生长 绝对地 快乐 在下面 这 合并 效果 的 公司 和
[dʒɪn] ;
gin ;
杜松子酒 ;

在朋友和杜松子酒的双重作用下，他变得异常快乐；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][striːp] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz]
and without waiting for a reply , he began to strip as if for a prize
和 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 开始 到 条 作为 如果 为了 一个 奖
- [fart] ,
- **fight** ,
- 斗争 ,

不等对方回答，他就开始脱衣服，仿佛要去参加拳击比赛似的。

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [ˈkɑːlər][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [koʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ]
tossed his clerical collar in the waste - paper basket , hung his clerical coat upon a
抛掷 他的 文员 衣领 在 这 浪费 - 纸 篮子 , 悬挂 他的 文员 外套 之上 一个
[neɪl] ,
nail ,
指甲 ,

他把牧师领扔进废纸篓，把牧师外套挂在钉子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃɪz(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and with a chisel in one hand and a hammer in the other ,
和 和 一个 凿 在 一 手 和 一个 锤 在 这 其他 ,
他一手拿着凿子，一手拿着锤子，

[strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
struck the first blow of the evening .
击 这 第一的 吹 的 这 晚上 .

打出了当晚的第一拳。

“ [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] , [ˈwɪljəm] [dent] ! ” [kraɪd] [ˈmark(ə)l] .
“ **That's the style , William Dent ! ” cried Michael .**
“ 那就是 这 风格 , 威廉 凹痕 ! ” 哭 迈克尔 .

“这才叫风格，威廉·登特！”迈克尔喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈfaɪər][fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈmʌni] ！
“ There's fire for your money ！
“ 有 火 为了 你的 钱 ！
“你的钱能让你付出代价！ ”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
It may be a romantic visit from one of the young ladies — a sort of
它 可能 是 一个 浪漫的 访问 从 一 的 这 年轻的 女士们 — 一个 种类 的
[kliːəˈpætrə] [ˈbɪznəs] .
Cleopatra business .
克利奥帕特拉 商业 .

这可能是某位年轻女士的浪漫拜访——有点像埃及艳后式的冒险。
[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd][dəʊnt] [steɪv] [ɪn] [kliːəˈpætrəz] [hed] .
Have a care and don't stave in Cleopatra's head .
有 一个 关心 和 不 五线谱 在 克利奥帕特拉的 头 .

注意安全，别让自己陷入克利奥帕特拉的脑海中。
“ [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈpɪt,mænz] [əˈlækrəti][wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
“ But the sight of Pitman's alacrity was infectious .
“ 但 这 视线 的 皮特曼 敏捷 曾是 传染性 .
但皮特曼的敏捷身手极具感染力。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd][sɪt] [stiːl] [noʊ][lɔːŋɡər] .
The lawyer could sit still no longer .
这 律师 可以 坐 仍然 不 更长 .
律师再也坐不住了。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ]
Tossing his cigar into the fire , he snatched the instrument from the unwilling
抛掷 他的 雪茄 进入 这 火 , 他 抢夺 这 乐器 从 这 不情愿
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
hands of the artist ,
双手 的 这 艺术家 ,
他把雪茄扔进火里，从艺术家不情愿的手中夺过乐器。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and fell to himself .
和 跌倒 到 他自己 .
他跌倒在地。

[suːn] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ləːrdʒ] , [fer] [braʊ] ;
Soon the sweat stood in beads upon his large , fair brow ;
很快 这 汗 站立 在 珠子 之上 他的 大的 , 公平的 眉头 ;
很快，汗珠便在他宽阔白皙的额头上凝结成珠；

[hɪz; ɪz] [ˈstaɪlɪ] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [dɪˈfeɪst] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [rʌst] ,
his stylish trousers were defaced with iron rust ,
他的 时髦的 裤子 是 污损 和 铁 锈 ,
他那条时髦的裤子沾满了铁锈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃɪz(ə)l] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [ˈenədʒɪz] .
and the state of his chisel testified to misdirected energies .
和 这 状态 的 他的 凿 作证 到 方向错误 能量 .
而他凿子的状态也证明了他把精力用错了地方。

[ə; eɪ][kæsk][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən] ,
A cask is not an easy thing to open ,
一个 酒桶 是 不是 一个 简单的 事物 到 打开 ,
打开木桶并不容易，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ； [wen] [ju:; jʊ][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈrɔ:ŋli] ，
even when you set about it in the right way ； when you set about it wrongly ；
甚至 什么时候 你 放 关于 它 在 这 正确的 方式 ； 什么时候 你 放 关于 它 错 ；
即使你以正确的方式去做；当你以错误的方式去做时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [məst; məst][bi:; bi] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
the whole structure must be resolved into its elements .
这 所有的 结构 必须 是 已解决 进入 它是 元素 .
必须将整个结构分解成各个组成部分。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [pərˈsu:d] [əˈlaɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
Such was the course pursued alike by the artist and the lawyer .
这样的 曾是 这 课程 追击 同样 经过 这 艺术家 和 这 律师 .
艺术家和律师都采取了这样的道路。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [læst] [hu:p] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [smɑ:rt] [bloʊz] [ˈtʌmbld]
Presently the last hoop had been removed — a couple of smart blows tumbled
目前 这 最后的 箍 有 到过 已移除 — 一个 夫妻 的 聪明的 打击 翻滚
[ðə; ði] [steɪvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [noʊ]
the staves upon the ground — and what had once been a barrel was no
这 杖 之上 这 地面 — 和 什么 有 一次 到过 一个 桶 曾是 不
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈbɔrdz] .
more than a confused heap of broken and distorted boards .
更多的 比 一个 使困惑 堆 的 破碎的 和 扭曲 板 .
随后，最后一个箍也被取了下来——几下重击，木条滚落到地上——曾经的木桶如今只剩下一堆杂乱无章的破碎变形的木板。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ， [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪzməl] [ˈsʌmθɪŋ] ， [swɔðd] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] ， [rɪˈmeɪnd]
In the midst of these , a certain dismal something , swathed in blankets , remained
在 这 中间 的 这些 ， 一个 肯定 惨淡 某物 ， 裹挟着 在 毯子 ， 剩余
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈʌpraɪt] ，
for an instant upright ，
为了 一个 立即的 直立 ，
在这一切之中，某个阴森森的东西，裹在毯子里，短暂地直立着。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɒpld] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [kəˈlæpst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and then toppled to one side and heavily collapsed before the fire .
和 然后 倾覆 到 一 边 和 重度 倒塌 前 这 火 .
然后向一侧倾倒，在大火面前轰然倒塌。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [səbˈsaɪdɪd] ， [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [ˈtɪŋɡld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [rəʊld]
Even as the thing subsided , an eye - glass tingled to the floor and rolled
甚至 作为 这 事物 平静下来 ， 一个 眼睛 - 玻璃 刺痛 到 这 地面 和 滚动
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [ˈpɪtmən] .
toward the screaming Pitman .
朝向 这 尖叫 皮特曼 .
即使那东西渐渐平息下来，一只眼镜还是掉到了地上，滚向了尖叫的皮特曼。

“ [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] ！ ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
“ Hold your tongue ! ” said Michael .
“ 抓住 你的 舌头 ！ ” 说 迈克尔 .
“闭嘴！”迈克尔说道。

[hi:; hi] [dæft] to296
He dashed to296
他 虚线 to296
他冲刺到了296

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː]; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪtn] [lɪp] , [hiː; hi]
the house door and locked it ; then , with a pale face and bitten lip , he
这 房子 门 和 已锁定 它 ; 然后 , 和 一个 苍白 脸 和 被咬 唇 , 他
[druː] [nɪr] ,
drew near ,
画 靠近 ,

他关上房门并锁好; 然后, 他脸色苍白, 嘴唇紧咬, 走了过来。

[pʊld] [ə'saɪd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪðɪŋ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] , [ˈʃudərɪŋ] .
pulled aside a corner of the swathing blanket , and recoiled , shuddering .
拉 旁边 一个 角落 的 这 裹布 毯子 , 和 反冲 , 颤抖 .

他拉开裹尸布的一角, 然后缩了回去, 浑身颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiəʊ] .

There was a long silence in the studio .
那里 曾是 一个 长的 沉默 在 这 工作室 .

演播室里一片寂静。

“ [naʊ] [tel] [em 'iː] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] [hænd][ɪn][aɪ 'tiː] ?
“ Now tell me , ” said Michael , in a low voice : “ Had you any hand in it ?
” 现在 告诉 我 , ” 说 迈克尔 , 在 一个 低的 嗓音 : ” 有 你 任何 手 在 它 ?

“现在告诉我,”迈克尔低声说道:“你参与其中了吗? ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

“ and he pointed to the body .
” 和 他 尖 到 这 身体 .

“然后他指着尸体。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ʌtər] ['brʊʊkən][ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [saʊndz] .

The little artist could only utter broken and disjointed sounds .
这 小的 艺术家 可以 仅有的 说出 破碎的 和 脱节的 声音 .

这位小艺术家只能发出断断续续、支离破碎的声音。

['maɪk(ə)l] [pɔːd] [sʌm; səm] [dʒɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .

Michael poured some gin into a glass .
迈克尔 倾倒 一些 杜松子酒 进入 一个 玻璃 .

迈克尔往杯子里倒了些杜松子酒。

“ [drɪŋk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Drink that , ” he said .
” 喝 那 , ” 他 说 .

“喝下去,”他说。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] .

“ Don't be afraid of me .
” 不 是 害怕的 的 我 .

“不要害怕我。”

[aɪm][jʊr; jər] [frend] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

I'm your friend through thick and thin .
我是 你的 朋友 通过 厚的 和 薄的 .

我会永远是你的朋友, 无论顺境逆境。

“ ['pɪtmən] [pʊt][ðə; ði] ['lɪkər] [daʊn] [ʌn'teɪstəd] .

“ Pitman put the liquor down untasted .
” 皮特曼 放 这 酒 向下 未尝过的 .

皮特曼一口也没尝就把酒放下了。

“ [aɪ] [swer] [brɪfɔːr] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [tuː; tə][em 'iː] .

“ I swear before God , ” he said , “ this is another mystery to me .
” 我 发誓 前 上帝 , ” 他 说 , ” 这 是 其他 神秘 到 我 .

“我向上帝发誓,”他说,“这对我来说又是另一个谜团。”

[ɪn][maɪ][wɜːrst] [fɪrʒ] [aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
In my worst fears I never dreamed of such a thing .
在 我的 最差 恐惧 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 .

即使在我最害怕的事情中，我也从未想过会发生这样的事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [leɪ][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈɪnfənt] . "
I would not lay a finger on a sucking infant ."
我 会 不是 躺 一个 手指 在 一个 吮吸 婴儿 . "

我连一根手指头都不会碰正在吃奶的婴儿。

" [ðæts] [ɔːl] [skwer] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [rɪˈliːf] .
" That's all square , " said Michael , with a sigh of huge relief .
" 那就是 全部 正方形 , " 说 迈克尔 , 和 一个 叹 的 巨大的 宽慰 .

“一切都扯平了,”迈克尔长舒一口气，如释重负地说。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] .
" I believe you , old boy .
" 我 相信 你 , 老的 男生 .

“我相信你，老兄。”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" And he shook the artist warmly by the hand .
" 和 他 摇晃 这 艺术家 热情地 经过 这 手 .

“然后他热情地握住了这位艺术家的手。”

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [smaɪl] ,
" I thought for a moment , " he added with rather a ghastly smile ,
" 我 想法 为了 一个 片刻 , " 他 额外 和 相当 一个 阴森 微笑 ,

“我想了一会儿,”他补充道，脸上带着一丝令人毛骨悚然的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . -
" I thought for a moment you might have made away with Mr . Semitopolis
" 我 想法 为了 一个 片刻 你 可能 有 制成 离开 和 先生 . -
.
" :
" :
" .

“我刚才还以为你把塞米托波利斯先生带走了呢。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , " [groʊn] [ˈpɪtmən] .
" It would make no difference if I had , " groaned Pitman .
" 它 会 制作 不 不同之处 如果 我 有 , " 呻吟 皮特曼 .

“就算我那样做也没什么区别,”皮特曼呻吟道。

" [ɔːl] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" All is at an end for me .
" 全部 是 在 一个 结尾 为了 我 .

“我的一切都结束了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . "
There's the writing on the wall ."
有 这 写作 在 这 墙 . "

一切都已成定局。

" [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , " [lets] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
" To begin with , " said Michael , " let's get him out of sight ;
" 到 开始 和 , " 说 迈克尔 , " 我们来吧 得到 他 出去 的 视线 ;

“首先,”迈克尔说，“我们得让他消失在视线之外；

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈpɪtmən] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [əˈpɪrəns] .
for to be quite plain with you , Pitman , I don't like your friend's appearance .
为了 到 是 相当 清楚的 和 你 , 皮特曼 , 我 不 喜欢 你的 朋友们 外貌 .

坦白地说，皮特曼，我不喜欢你朋友的外表。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪər] ['ʌdəd] .
" And with that the lawyer shuddered .
" 和 和 那 这 律师 颤抖 .

“说完，律师不禁打了个寒颤。”

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where can we put it ? "
" 在哪里 能 我们 放 它 ? "

“我们该把它放在哪里呢？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['klɔːzɪt][ðər; ðər] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You might put it in the closet there — if you could bear to touch it ,
" 你 可能 放 它 在 这 壁橱 那里 — 如果 你 可以 熊 到 触碰 它 ,

“你可以把它放在那儿的壁橱里——如果你能忍受碰它的话。”

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
" answered the artist .
" 回答 这 艺术家 .

“艺术家回答道。”

" [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪtmən] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪər] ;
" Somebody has to do it , Pitman , " returned the lawyer ;
" 某人 有 到 做 它 , 皮特曼 , " 返回 这 律师 ;

“总得有人去做这件事，皮特曼，”律师回答道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][em 'iː] .
" and it seems as if it had to be me .
" 和 它 似乎 作为 如果 它 有 到 是 我 .

“而且似乎非我莫属。”

[juː; jʊ][gəʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd][mɪks][em 'iː][ə; eɪ] [grɑːg] ;
You go over to the table , turn your back , and mix me a grog ;
你 去 超过 到 这 桌子 , 转动 你的 后退 , 和 混合 我 一个 格罗格酒 ;

你走到桌边，背过身去，给我调一杯朗姆酒；

[ðæts] [ə; eɪ] [fer] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] .
that's a fair division of labour .
那就是 一个 公平的 分配 的 劳动 .

这是公平的劳动分工。

" [əˈbaʊt] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] ['klɔːzɪt] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃʌt] .
" About ninety seconds later the closet - door was heard to shut .
" 关于 九十 秒 之后 这 壁橱 - 门 曾是 听到 到 关闭 .

大约九十秒后，人们听到壁橱门关上了。

" [ðər; ðər] , " [əbˈzɜːrvd] ['maɪk(ə)] , " [ðæts] [mɔːr] [hoʊm] - [laɪk] .
" There , " observed Michael , " that's more home - like .
" 那里 , " 观察到 迈克尔 , " 那就是 更多的 家 - 喜欢 .

“那里，”迈克尔评论道，“更像家一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [naʊ] , [maɪ][ˈpæləd] ['pɪtmən] .
You can turn now , my pallid Pitman .
你 能 转动 现在 , 我的 苍白 皮特曼 .

你可以转身了，我苍白的皮特曼。

[ɪz] this297
Is this297
是 this297

这是297吗？

[ðə; ði] [grɑːg] ?
the grog ?
这 格罗格酒 ?

那杯朗姆酒？

” [hi:; hi][ræn][ɑ:n] .

” he ran on .
” 他 跑 在 .

他继续跑了下去。

” [ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] , [its] [ə; ei] [ˌleməˈneɪd] . ”

” Heaven forgive you , it's a lemonade . ”
” 天堂 原谅 你 , 它是 一个 柠檬水 . ”

“老天饶恕你，这只是一杯柠檬水而已。”

” [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈfɪnzbəɪ] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ” [weɪld] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,

” But , O , Finsbury , what are we to do with it ? ” wailed the artist ,
” 但 , 哦 , 芬斯伯里 , 什么 是 我们 到 做 和 它 ? ” 哀嚎 这 艺术家 ,

“可是，哦，芬斯伯里，我们该怎么办呢？”艺术家哀叹道。

[ˈleɪɪŋ] [ə; ei] [ˈklʌtʃɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɒjɜːz] [ɑ:rm] .

laying a clutching hand upon the lawyer's arm .
躺下 一个 紧握 手 之上 这 律师 手臂 .

一只手紧紧抓住律师的手臂。

” [du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmaɪk(ə)l] .

” Do with it ? ” repeated Michael .
” 做 和 它 ? ” 重复 迈克尔 .

“怎么办？”迈克尔重复道。

” [ˈberi] [aɪ ˈti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [ˈstætʃu:z]

” Bury it in one of your flower - beds , and erect one of your own statues
” 埋葬 它 在 一 的 你的 花 - 床 , 和 直立 一 的 你的 自己的 雕像

[fɔ:r; fəɹ][ə; ei][ˈmɑ:njumənt] .

for a monument .
为了 一个 纪念碑 .

“把它埋在你的花坛里，然后竖立一座你自己的雕像作为纪念碑。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈdevəlɪʃ] [rɒʊˈmæntɪk] [ˈʌvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sɑ:d][baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nz]

I tell you we should look devilish romantic shovelling out the sod by the moon's
我 告诉 你 我们 应该 看 恶魔般的 浪漫的 铲雪 出去 这 草皮 经过 这 月亮的

[peɪl] [reɪ] .

pale ray .
苍白 射线 .

我告诉你，我们应该在月光下铲草皮，看起来既浪漫又有点邪魅。

[hɪr] , [pʊt][sʌm; səm] [dʒɪn] [ɪn] [ðɪs] . ”

Here , put some gin in this . ”
这里 , 放 一些 杜松子酒 在 这 . ”

来，往里面倒点杜松子酒。

” [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [du:][nɑ:t][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪzəri] , ” [kraɪd] [ˈpɪtmən] .

” I beg of you , Mr . Finsbury , do not trifle with my misery , ” cried Pitman .
” 我 求 的 你 , 先生 . 芬斯伯里 , 做 不是 琐事 和 我的 苦难 , ” 哭 皮特曼 .

“芬斯伯里先生，求求您不要轻视我的痛苦，”皮特曼喊道。

” [ju:; jʊ] [si:] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ə; ei][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə]

” You see before you a man who has been all his life — I do not hesitate to
” 你 看 前 你 一个 男人 WHO 有 到过 全部 他的 生活 — 我 做 不是 犹豫 到

[seɪ] [aɪ ˈti:] — [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] .

say it — eminently respectable .
说 它 — 非常 可敬 .

“你们眼前这位先生，一生——我毫不犹豫地说不——都非常值得尊敬。

[ɪ:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsɔ:ləm] [ˈaʊər][aɪ][kæen; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [blʌʃ] .

Even in this solemn hour I can lay my hand upon my heart without a blush .
甚至 在 这 庄严 小时 我 能 躺 我的 手 之上 我的 心 没有 一个 脸红 .

即使在如此庄严肃穆的时刻，我也可以毫不羞愧地将手放在心上。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əli] ['traɪflɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hə:kjuli:z] ([ænd; ənd]['i:v(ə)n])
Except on the really trifling point of the smuggling of the Hercules (and even
除了 在 这 真的 琐事 观点 的 这 走私 的 这 赫拉克勒斯 (和 甚至
[ʌv; əv][ðæt] [aɪ] [naʊ] ['hʌmbli] [rɪ'pent]) ,
of that I now humbly repent) ,
的 那 我 现在 谦卑地 悔改) ,
除了走私大力神雕像这个微不足道的小事（即使对此我现在也深感懊悔），

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fɪt][fɔ:r; fər][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
my life has been entirely fit for publication .
我的 生活 有 到过 完全 合身 为了 发布 .

我的人生经历完全可以写成书。

[aɪ] ['hevər] [fɪrd] [ðə; ði] [laɪt] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; " [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] — — ! "
I never feared the light , " cried the little man ; " and now — now — — ! "
我 绝不 害怕 这 光 , " 哭 这 小的 男人 ; " 和 现在 — 现在 — — ! "
“我从不怕光,”小矮人喊道,“可是现在——现在——! ”

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" Cheer up , old boy , " said Michael .
" 欢呼 向上 , 老的 男生 , " 说 迈克尔 .

“振作起来,老伙计,”迈克尔说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑ:ntreɪtə:n; 'kɑ:ntreɪtə:n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æ; tət][ðə; ði]
" I assure you we should count this little contretemps a trifle at the
" 我 保证 你 我们 应该 数数 这 小的 冲突 一个 琐事 在 这
['ɑ:fɪs] ;
office ;
办公室 ;

“我向你保证,我们应该把这件小事看作是办公室里的小插曲;

[ɪts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ;
it's the sort of thing that may occur to any one ;
它是 这 种类 的 事物 那 可能 发生 到 任何 一 ;

这种事任何人都有可能遇到;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][,aɪ 'ti:] — — "
and if you're perfectly sure you had no hand in it — — "
和 如果 你是 完美 当然 你 有 不 手 在 它 — — "

如果你完全确定自己没有参与其中——”

" [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][faɪnd] — — " [bɪ'gæŋ] ['pɪtmən] .
" What language am I to find — — " began Pitman .
" 什么 语言 是 我 到 寻找 — — " 开始 皮特曼 .

“我该用什么语言呢——”皮特曼开口道。

" [oʊ] , [aɪl] [du:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪk(ə)l] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] .
" O , I'll do that part of it , " interrupted Michael , " you have no experience .
" 哦 , 患病的 做 那 部分 的 它 , " 中断 迈克尔 , " 你 有 不 经验 .

“哦,那部分我来做,”迈克尔打断道,“你没有经验。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] — [ɔ:r] ['ræðər] [sɪns] — [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
But the point is this : If — or rather since — you know nothing of the crime ,
但 这 观点 是 这 : 如果 — 或者 相当 自从 — 你 知道 没有什么 的 这 犯罪 ;
但关键在于: 如果——或者更确切地说, 既然——你对犯罪一无所知,

[sɪns] [ðə; ði] — [ðə; ði][pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] — [ɪz] ['ni:ðər] [jʊr; jər] ['fa:ðər] , [nɔ:r][jʊr; jər] ['brʌðər] , [nɔ:r]
since the — the party in the closet — is neither your father , nor your brother , nor
自从 这 — 这 派对 在 这 壁橱 — 是 两者都不 你的 父亲 , 也不 你的 兄弟 , 也不
[jʊr; jər] ['kredɪtər] ,
your creditor ,
你的 债权人 ,
因为——那个藏在柜子里的家伙——既不是你的父亲, 也不是你的兄弟, 更不是你的债主,

[nɔːr][jʊər; jər] ['mʌðər] - [ɪn] [lɔː] , [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][æən; ən][ˈɪndʒəd] [ˈhʌzbənd] — — ”
nor your mother - in - law , nor what they call an injured husband — — ”
也不 你的 母亲 - 在 - 法律 , 也不 什么 他们 称呼 一个 受伤 丈夫 — — ”
既不是你的岳母, 也不是他们所说的受伤的丈夫——”
“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! ” [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈpɪtmən] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .
“ **O , my dear sir ! ” interjected Pitman , horrified .**
” 哦 , 我的 亲爱的 先生 ! ” 插话 皮特曼 , 惊恐万分 .
“哦, 我的天哪! ”皮特曼惊恐地插话道。
“ [sɪns] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈlɔːər] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði]
“ **Since , in short , ” continued the lawyer , “ you had no possible interest in the**
” 自从 , 在 短的 , ” 持续 这 律师 , ” 你 有 不 可能的 兴趣 在 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
“简而言之,”律师继续说道, “你与这起犯罪没有任何可能的利益关系,
[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [friː] [fiːld] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
we have a perfectly free field before us and a safe game to play .
我们 有 一个 完美 自由的 场地 前 我们 和 一个 安全的 游戏 到 玩 .
我们面前是一片完全空旷的场地, 可以安全地进行比赛。
[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈprɔːbləm][ɪz] [ˈriːəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ;
Indeed the problem is really entertaining ;
的确 这 问题 是 真的 娱乐 ;
这个问题确实很有趣;
[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æən; ən][ə; eɪ] . [biː] . [keɪs] ;
it is one I have long contemplated in the light of an A . B . case ;
它 是 一 我 有 长的 思考 在 这 光 的 一个 一个 . B . 案件 ;
我一直从 AB 案例的角度思考这个问题;
[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][læst] [ˈʌndər] [maɪ][hænd][ɪn] [ˈspiːʃiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .
here it is at last under my hand in specie ; and I mean to pull you through .
这里 它 是 在 最后的 在下面 我的 手 在 物种 ; 和 我 意思是 到 拉 你 通过 .
它终于实实在在地落到我手里了; 我一定会帮助你渡过难关。

Do298
Do298
Do298

Do298

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .
you hear that ? — I mean to pull you through .
你 听到 那 ? — 我 意思是 到 拉 你 通过 .
你听到了吗? ——我是想帮你渡过难关。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈhɑːlədeɪ] ;
Let me see : it's a long time since I have had what I call a genuine holiday ;
让 我 看 : 它是 一个 长的 时间 自从 我 有 有 什么 我 称呼 一个 真的 假期 ;
让我想想: 我已经很久没有真正意义上的假期了;

[aɪl] [send][æən; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
I'll send an excuse to - tomorrow to the office .
患病的 发送 一个 原谅 到 - 明天 到 这 办公室 .
我明天会给办公室发一份请假条。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第18/24页

[wiː wi][hæd; həd][best][biː bi][ˈlaɪvli] , " [hiː hi][ˈædɪd] [sɪɡnɪfɪkəntli] ;

We had best be lively , " he added significantly ;
我们 有 最好的 是 热闹 , " 他 额外 显著地 ;

“我们最好要精神抖擞，”他意味深长地补充道；

" [fɔːr; fər][wiː wi][mʌst; məst][nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] . "

" for we must not spoil the market for the other man . "
" 为了 我们 必须 不是 剧透 这 市场 为了 这 其他 男人 : "

“因为我们不能破坏别人的市场。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpɪtmən] .

" What do you mean ? " inquired Pitman .
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 皮特曼 :

“你什么意思？”皮特曼问道。

" [wʌt] [ˈlðər] [mæn] ?

" What other man ?
" 什么 其他 男人 ?

还有谁？

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ? "

The inspector of police ? "
这 检查员 的 警察 ? "

警督？

" [dæm] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ! " [rɪˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

" Damn the inspector of police ! " remarked his companion .
" 该死 这 检查员 的 警察 ! " 评论 他的 伴侣 :

“该死的警官！”他的同伴说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðɪs] [ɪn][jər; jər] [bæk] [ˈɡɑːrdn] ,

" If you won't take the short cut and bury this in your back garden ,
" 如果 你 惯于 拿 这 短的 切 和 埋葬 这 在 你的 后退 花园 ,

“如果你不愿意走捷径，把它埋在你家后花园里，

[wiː wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [ˈberi] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

we must find some one who will bury it in his .
我们 必须 寻找 一些 一 WHO 将要 埋葬 它 在 他的 :

我们必须找到一个愿意把它埋葬在他自己墓地里的人。

[wiː wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] [əˈfer] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

We must place the affair , in short ,
我们 必须 地方 这 事务 , 在 短的 ,

简而言之，我们必须概括这件事。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ˈskruːpəlz][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːsɔːrsɪz] . "

in the hands of some one with fewer scruples and more resources . "
在 这 双手 的 一些 一 和 更少 顾虑 和 更多的 资源 : "

“落入那些道德底线更低、资源更雄厚的人手中。”

" [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] , [pərˈhæps] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈpɪtmən] .

" A private detective , perhaps ? " suggested Pitman .
" 一个 私人的 侦探 , 也许 ? " 建议 皮特曼 :

“或许可以找个私家侦探？”皮特曼建议道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [ju:; jʊ][fɪl][em 'i:][wɪð; wɪθ][ˈpɪti] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ər] .
“ **There are times when you fill me with pity , ” observed the lawyer .**
“ 那里 是 时代 什么时候 你 充满 我 和 遗憾 , ” 观察到 这 律师 .

“有时候，你让我感到怜悯，”律师说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈpɪtmən] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ki:] ,
“ **By the way , Pitman , ” he added in another key ,**
“ 经过 这 方式 , 皮特曼 , ” 他 额外 在 其他 钥匙 ,

“对了，皮特曼，”他换了个语调补充道，

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [rɪɡ'retɪd] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][piˈænoʊ][ɪn] [ðɪs] [den][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
“ **I have always regretted that you have no piano in this den of yours .**
“ 我 有 总是 后悔 那 你 有 不 钢琴 在 这 丹 的 你的 .

“我一直很遗憾你的书房里没有钢琴。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] [jɔ:r'self] ,
Even if you don't play yourself ,
甚至 如果 你 不 玩 你自己 ,

即使你不亲自上阵，

[jɔ:r; jər] [frendz] [maɪt] [laɪk][tu:; tə][entər'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['mju:zɪk] [waɪl] [ju:; jʊ]
your friends might like to entertain themselves with a little music while you
你的 朋友们 可能 喜欢 到 招待 他们自己 和 一个 小的 音乐 尽管 你

[wɜ:r; wər] [ˈmʌdɪŋ] . “
were mudding . ”
是 泥泞 . “

当你在泥地里玩耍时，你的朋友们或许会想听点音乐消遣一下。

“ [aɪ][æɪ; jəl][get][wʌn][æt; ət][wʌns] [ɪf][ju:; jʊ][laɪk] , ” [sed] [ˈpɪtmən] [ˈnɜ:rʋəsli] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] .
“ **I shall get one at once if you like , ” said Pitman nervously , anxious to please .**
“ 我 将 得到 一 在 一次 如果 你 喜欢 , ” 说 皮特曼 紧张地 , 焦虑的 到 请 .

“如果你愿意，我马上去拿一个，”皮特曼紧张地说，急于讨好你。

“ [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . “
“ **I play the fiddle a little as it is . ”**
“ 我 玩 这 小提琴 一个 小的 作为 它 是 . “

“我本来就会拉一点小提琴。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:;] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] ; “ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ˈfɪdl] — [əˈbʌv] [ɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ] [pleɪ]
“ **I know you do , ” said Michael ; “ but what's the fiddle — above all as you play**
“ 我 知道 你 做 , ” 说 迈克尔 ; “ 但 是什么 这 小提琴 — 多于 全部 作为 你 玩

[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“我知道你会，”迈克尔说；“但是小提琴是什么——尤其是你演奏它的时候是什么？”

[wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][ɪz] [ˌpɑ:lɪˈfɑ:nɪk] [ˈmju:zɪk] .
What you want is polyphonic music .
什么 你 想 是 复调 音乐 .

你想要的是复调音乐。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] — [sɪns] [ɪts] [tu:;] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][piˈænoʊ]
And I'll tell you what it is — since it's too late for you to buy a piano
和 患病的 告诉 你 什么 它 是 — 自从 它是 也 晚的 为了 你 到 买 一个 钢琴

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪn] . “
I'll give you mine . ”
患病的 给 你 矿 . “

我告诉你这是什么——既然你现在买钢琴已经太晚了，我就把我的钢琴送给你吧。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈblæŋkli] .
“ **Thank you , ” said the artist blankly .**
“ 感谢 你 , ” 说 这 艺术家 茫然地 .

“谢谢。”艺术家茫然地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [jɔ:rz] ?
“ You will give me yours ?
“ 你 将要 给 我 你的 ？

你会把你的给我吗？

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [its] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] . “
I am sure it's very good in you . “
我 是 当然 它是 非常 好的 在 你 . “

我相信这对你来说是一件非常好的事。

“ [jes] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪn] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈmaɪk(ə)l] ,
“ Yes , I'll give you mine , “ continued Michael ,
“ 是的 , 患病的 给 你 矿 , “ 持续 迈克尔 ,

“好的，我会把我的给你，”迈克尔继续说道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər] [dɪɡɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər]
“ for the inspector of police to play on while his men are digging up your
“ 为了 这 检查员 的 警察 到 玩 在 尽管 他的 男人 是 挖掘 向上 你的
[bæk] [ˈgɑ:rdn] .
back garden .
后退 花园 .

“让警督在手下挖你家后花园的时候继续玩乐。”

“ [ˈpɪtmən] [stɛərd] [æ t; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [peɪnd] [ə'meɪzmənt] .
“ Pitman stared at him in pained amazement .
“ 皮特曼 凝视 在 他 在 痛苦 惊愕 .

皮特曼痛苦而又惊讶地盯着他。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ɪn'seɪn] , “ [ˈmaɪk(ə)l] [went] [ɑ:n] .
“ No , I'm not insane , “ Michael went on .
“ 不 , 我是 不是 疯狂的 , “ 迈克尔 去 在 .

“不，我没疯，”迈克尔继续说道。

“ [aɪm][ˈpleɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [koʊ'hɪərənt] .
“ I'm playful , but quite coherent .
“ 我是 顽皮的 , 但 相当 相干 .

“我性格活泼，但思维很清晰。”

[si:] [hɪr] , [ˈpɪtmən] : [ˈfɑ:lou] [em 'i:][wʌn] [hæf] [ˈmɪnɪt] .
See here , Pitman : follow me one half minute .
看 这里 , 皮特曼 : 跟随 我 一 一半 分钟 .

听着，皮特曼：跟我来半分钟。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ˈprɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'freɪŋ] [fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
I mean to profit by the refreshing fact that we are really and truly innocent ;
我 意思是 到 利润 经过 这 令人耳目一新 事实 那 我们 是 真的 和 真的 清白的 ;

我的意思是，要利用我们真正纯洁无辜这一令人耳目一新的事实来获利；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] — [kə'nekts] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] the299
nothing but the presence of the — you know what — connects us with the299
没有什么 但 这 在场 的 这 — 你 知道 什么 — 连接 我们 和 the299

只有——你知道的——的存在才将我们与299联系起来。

[kraɪm] ; [wʌns] [let] [ju: 'es] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] ,
crime ; once let us get rid of it , no matter how ,
犯罪 ; 一次 让 我们 得到 摆脱 的 它 , 不 事情 如何 ,

犯罪；无论用什么方法，我们都必须根除它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpa:səb(ə)l] [klu:] [tu:; tə] [treɪs] [ju: 'es][baɪ] .
and there is no possible clue to trace us by .
和 那里 是 不 可能的 线索 到 痕迹 我们 经过 .

而且没有任何线索可以追踪到我们。

[wel] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][pi'ænoʊ] ; [wi:l] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
Well , I give you my piano ; we'll bring it round this very night .
出色地 , 我 给 你 我的 钢琴 ; 出色地 带来 它 圆形的 这 非常 夜晚 .

我把我的钢琴给你, 我们今晚就把它搬过来。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [aʊt] , [dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] — [ˈaʊər; ɑːr] [frend] — [ɪn'saɪd] ,
To - tomorrow we rip the fittings out , deposit the — our friend — inside ,
到 - 明天 我们 撕裂 这 配件 出去 , 订金 这 — 我们的 朋友 — 里面 ,
[plʌmp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] ,
plump the whole on a cart ,
丰满 这 所有的 在 一个 大车 ,

明天我们把配件拆下来, 把——我们的朋友——放进去, 然后把整个东西放到推车上,

[ænd; ʌnd] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [saɪt]
and carry it to the chambers of a young gentleman whom I know by sight
和 携带 它 到 这 房间 的 一个 年轻的 绅士 谁 我 知道 经过 视线
.
“
:
”

然后把它送到一位我见过面的年轻绅士的房间里。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['pɪtmən] .

“ Whom do you know by sight ? ” repeated Pitman .
“ 谁 做 你 知道 经过 视线 ? ” 重复 皮特曼 .

“你见过谁?”皮特曼重复道。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['maɪk(ə)l] ,
“ And what is more to the purpose , ” continued Michael ,
“ 和 什么 是 更多的 到 这 目的 , ” 持续 迈克尔 ,

“还有什么比这更符合目的的呢?”迈克尔继续说道。

“ [huːz] ['tʃembər] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] .
“ whose chambers I know better than he does himself .
“ 谁 房间 我 知道 更好的 比 他 做 他自己 .

“我对他的房间比他自己更了解。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][maɪ] [frend] [fɔːr; fər] ['brevəti] ; [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd]
A friend of mine — I call him my friend for brevity ; he is now , I understand
一个 朋友 的 矿 — 我 称呼 他 我的 朋友 为了 简洁 ; 他 是 现在 , 我 理解
.
:
,

我的一个朋友——为了简洁起见, 我称他为我的朋友; 据我所知, 他现在.....

[ɪn][demə'reərə][ænd; ʌnd] ([moʊst] ['laɪkli]) [ɪn][dʒeɪl] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːkjəpənt] .
in Demerara and (most likely) in gaol — was the previous occupant .
在 德梅拉拉 和 (最多 可能) 在 监狱 — 曾是 这 以前的 居住者 .

在德梅拉拉 (Demerara) 和 (很可能) 监狱里——是之前的住户。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ɔːf] [tuː] — [ɔːl] [seɪvd] [bʌt; bət] ['ɑːnər] ; [hɪz; ɪz] ['æsets]
I defended him , and I got him off too — all saved but honour ; his assets
我 辩护 他 , 和 我 得到 他 离开 也 — 全部 已保存 但 荣誉 ; 他的 资产
[wɜːr; wər][nɪl] ,
were nil ,
是 零 ,

我为他辩护, 也让他脱罪——他保住了性命, 唯独失去了名誉; 他的财产一无所有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , [pɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ,
but he gave me what he had , poor gentleman ,
但 他 给予 我 什么 他 有 , 贫穷的 绅士 ,

但他把所有东西都给了我, 可怜先生。

[ænd; ənd] [ə'ɒ:n] [wið; wiθ][ðə; ði][rest] — [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

and along with the rest — the key of his chambers .

和 沿着 和 这 休息 — 这 钥匙 的 他的 房间 .

以及其他物品——他房间的钥匙。

[ɪts] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [kli:ə'pætrə] ? "

It's there that I propose to leave the piano and , shall we say , Cleopatra ? "

它是 那里 那 我 提出 到 离开 这 钢琴 和 , 将 我们 说 , 克利奥帕特拉 ? "

我打算把钢琴放在那里，还有，我们不妨说，克利奥帕特拉？

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [waɪld] , " [sed] ['pɪtmən] .

" It seems very wild , " said Pitman .

" 它 似乎 非常 荒野 , " 说 皮特曼 .

“这看起来非常疯狂,”皮特曼说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ?

" And what will become of the poor young gentleman whom you know by sight ? "

" 和 什么 将要 变得 的 这 贫穷的 年轻的 绅士 谁 你 知道 经过 视线 ? "

"

"

“那么，你只见过的那位可怜的年轻绅士，他的命运将会如何呢？”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['tʃɪrəli] .

" It will do him good , " said Michael cheerily .

" 它 将要 做 他 好的 , " 说 迈克尔 兴高采烈地 .

“这对他是件好事,”迈克尔兴高采烈地说。

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] . "

" Just what he wants to steady him . "

" 只是 什么 他 想要 到 稳定的 他 . "

“这正是他想要的，能让他平静下来。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

" But , my dear sir , he might be involved in a charge of — a charge of

" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 他 可能 是 涉及 在 一个 收费 的 — 一个 收费 的

[mɜːrdər] ,

murder ,

谋杀 ,

“但是，先生，他可能涉嫌谋杀，

" [ɡʌlpt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .

" gulped the artist .

" 吞咽 这 艺术家 .

“艺术家咽了口唾沫。”

" [wel] , ['hi:l] [biː; bi][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɒɪər] .

" Well , he'll be just where we are , " returned the lawyer .

" 出色地 , 地狱 是 只是 在哪里 我们 是 , " 返回 这 律师 .

“嗯，他会和我们一样,”律师回答道。

" ['hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] .

" He's innocent , you see .

" 他是 清白的 , 你 看 .

“他是无辜的，你看。”

[wʌt] [hæŋz] [ˈpi:p(ə)] , [maɪ] [dɪr] ['pɪtmən] , [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ɡɪlt] . "

What hangs people , my dear Pitman , is the unfortunate circumstance of guilt . "

什么 悬挂 人们 , 我的 亲爱的 皮特曼 , 是 这 不幸 环境 的 有罪 . "

亲爱的皮特曼，真正使人陷入困境的，是不幸的罪恶感。

“ [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈpɪtmən] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:]
“ **But indeed , indeed , ” pleaded Pitman , “ the whole scheme appears to me**
“ 但 的确 , 的确 , ” 恳求 皮特曼 , “ 这 所有的 方案 出现 到 我
[soʊ][waɪld] .
so wild .
所以 荒野 .

“但是，真的，真的，”皮特曼恳求道，“整个计划在我看来简直太疯狂了。”

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈseɪfər] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [dʒʌst] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] ? “
Would it not be safer , after all , just to send for the police ? ”
会 它 不是 是 更安全 , 后 全部 , 只是 到 发送 为了 这 警察 ? “
难道直接报警不是更安全吗?

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈmaɪk(ə)] . “
“ **And make a scandal ? ” inquired Michael . “**
“ 和 制作 一个 丑闻 ? ” 询问 迈克尔 . “
“制造丑闻？”迈克尔问道。

- [ðə; ði] [ˈtʃelsi] [ˈmɪstəri] ; [əˈledʒd] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈpɪtmən] - ?
‘ **The Chelsea Mystery ; alleged innocence of Pitman ’ ?**
- 这 切尔西 神秘 ; 据称 无辜 的 皮特曼 - ?
《切尔西之谜：皮特曼是否真的无罪》？

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [du:][æ; ət] [ðə; ði] [ˈsemineri] ? “
How would that do at the Seminary ? ”
如何 会 那 做 在 这 神学院 ? “
这在神学院会行得通吗？

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'plai][maɪ] [dɪstʃɑ:rdʒ] , “ [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈmæstər] .
“ **It would imply my discharge , ” admitted the drawing - master .**
“ 它 会 意味着 我的 释放 , ” 承认 这 绘画 - 掌握 .
“那意味着我将被解雇，”绘画老师承认道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] . “
“ **I cannot deny that . “**
“ 我 不能 否定 那 . “

“我无法否认这一点。”

“ [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)] ,
“ **And besides , ” said Michael ,**
“ 和 除了 , ” 说 迈克尔 ,

“而且，”迈克尔说，

“ [aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [fʌn] [fɔ:r; fər] [maɪ]
“ **I am not going to embark in such a business and have no fun for my**
“ 我 是 不是 去 到 启程 在 这样的 一个 商业 和 有 不 乐趣 为了 我的
[ˈmʌni] . “ -
money . “ 300
钱 . “ -

“我不会涉足这种生意，白白浪费钱。”300

“ [oʊ][maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpra:pər] [ˈspɪrɪt] ? ” [kraɪd] [ˈpɪtmən] .
“ **O my dear sir , is that a proper spirit ? ” cried Pitman .**
“ 哦 我的 亲爱的 先生 , 是 那 一个 恰当的 精神 ? ” 哭 皮特曼 .

“哦，我的先生，这是正宗的烈酒吗？”皮特曼喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ] [ʌp] , “ [sed] [ðə; ði] [ʌnə'bæft] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **O , I only said that to cheer you up , ” said the unabashed Michael .**
“ 哦 , 我 仅有的 说 那 到 欢呼 你 向上 , ” 说 这 毫不掩饰 迈克尔 .

“哦，我那样说只是为了让你开心，”毫不掩饰的迈克尔说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈlevəti] .
“ **Nothing like a little judicious levity** .
“ 没有什么 喜欢 一个 小的 明智的 轻浮 .

“一点点恰到好处的轻松幽默就足够了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
But it's quite needless to discuss .
但 它是 相当 不必要 到 讨论 .

但其实没有必要讨论这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [let] [juːˈes] [get] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [æt; ət]
If you mean to follow my advice , come on , and let us get the piano at
如果 你 意思是 到 跟随 我的 建议 , 来 在 , 和 让 我们 得到 这 钢琴 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果你打算听从我的建议，那就来吧，我们马上把钢琴搬过来。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] , [dʒʌst] [draːp] [em ˈiː] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
If you don't , just drop me the word ,
如果 你 不 , 只是 降低 我 这 单词 ,

如果你不方便的话，就告诉我一声。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊl] [θɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈbetər]
and I'll leave you to deal with the whole thing according to your better
和 患病的 离开 你 到 交易 和 这 所有的 事物 根据 到 你的 更好的
[ˈdʒʌdʒmənt] . “
judgment . “
判断 . “

剩下的事情就交给你，由你根据自己的判断来处理吧。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈpɪtmən] .
“ **You know perfectly well that I depend on you entirely , ” returned Pitman** .
“ 你 知道 完美 出色地 那 我 依赖 在 你 完全 , ” 返回 皮特曼 .

“你很清楚我完全依赖你，”皮特曼回答道。

“ [bʌt; bət] [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ˈhɔːrər] [ɪn] [maɪ] [ˈstuːdiəʊ] !
“ **But O , what a night is before me with that — horror in my studio !**
“ 但 哦 , 什么 一个 夜晚 是 前 我 和 那 — 恐怖 在 我的 工作室 !

“但是，哦，今晚我将面临怎样的噩梦——我的工作室里将充满恐怖！ ”

[haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] [ˈpɪləʊ] ? “
How am I to think of it on my pillow ? ”
如何 是 我 到 思考 的 它 在 我的 枕头 ? “

我该如何把它放在枕头上想着呢？

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [piˈænoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **Well , you know , my piano will be there too , ” said Michael** .
“ 出色地 , 你 知道 , 我的 钢琴 将要 是 那里 也 , ” 说 迈克尔 .

“嗯，你知道，我的钢琴也会在那里，”迈克尔说。

“ [ˈðætəl] [reɪz] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
“ **That'll raise the average** .
“ 那将 增加 这 平均的 .

“那将提高平均值。”

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [kɑːrt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
“ **An hour later a cart came up the lane** ,
“ 一个 小时 之后 一个 大车 来了 向上 这 车道 ,

一小时后，一辆马车沿着小路驶来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔjɜːz] [pi'ænəʊ] — [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['brɒd,wɒd] [grænd] — [wʌz; wəz] [di'pɑːzɪtɪd] [ɪn]
and the lawyer's piano — a momentous Broadwood grand — was deposited in
和 这 律师 钢琴 — 一个 意义重大 阔木 盛大 — 曾是 已存 在
[ˈmɪstər] . [ˈpɪt,mænz][ˈstuːdiəʊ] . -
Mr . Pitman's studio . 301
先生 . 皮特曼 工作室 . -
 律师的钢琴——一架意义非凡的博德伍德三角钢琴——被安置在了皮特曼先生的工作室里。301

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] ['fɪnzbəɪ] [ɪn'dʒɔɪz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ]
IN WHICH MICHAEL FINSBURY ENJOYS A HOLIDAY
在 哪个 迈克尔 芬斯伯里 享受 一个 假期

迈克尔·芬斯伯里享受假期

[ˈpʌŋktɪfuəli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['rætlɪd] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs]
Punctually at eight o'clock next morning the lawyer rattled (according to previous
准时 在 八 点钟 下一个 早晨 这 律师 摇晃 (根据 到 以前的
[ə'pɔɪntmənt]) [ɑːn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [dɔːr] .
appointment) on the studio door .
预约) 在 这 工作室 门 .

第二天早上八点整，律师准时（按照之前的约定）敲响了工作室的大门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ['sædli] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] — [bliːtɪt] , ['blʌdʃaːt] , [ænd; ʌnd]
He found the artist sadly altered for the worse — bleached , bloodshot , and
他 成立 这 艺术家 令人遗憾的是 已修改 为了 这 更糟 — 漂白 , 充血 , 和
[ˈtʃɔːki] — [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ˈwaɪɜːz, 'waɪz] ,
chalky — a man upon wires ,
粉笔 — 一个 男人 之上 电线 ,

他发现这位艺术家面容憔悴，变得苍白、布满血丝、面色苍白，仿佛一个吊在钢丝上的人。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [aɪ] [stiːl] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklaːzɪt] .
the tail of his haggard eye still wandering to the closet .
这 尾巴 的 他的 枯槁 眼睛 仍然 漫游 到 这 壁橱 .

他那双疲惫的眼睛尾部仍然向衣橱方向游移。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
Nor was the professor of drawing less inclined to wonder at his friend .
也不 曾是 这 教授 的 绘画 较少的 倾斜 到 想知道 在 他的 朋友 .

这位绘画教授也同样对他的朋友感到惊奇。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Michael was usually attired in the height of fashion ,
迈克尔 曾是 通常 穿着 在 这 高度 的 时尚 ,

迈克尔通常穿着最时髦的服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['mɜːrkəntɪːl] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [best] [di'skraɪbd] [pər'hæps][æz; əz] ['staɪlɪ] ; [nɔːr][kʊd; kəd]
with a certain mercantile brilliancy best described perhaps as stylish ; nor could
和 一个 肯定 商业 才华横溢 最好的 描述 也许 作为 时髦的 ; 也不 可以
[ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [sed] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
anything be said against him ,
任何事物 是 说 反对 他 ,

他展现出某种商业才能，或许用“有格调”来形容最为贴切；而且，人们也找不到任何可以批评他的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [gest] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɔːt] [ə; eɪ]
but that he looked a trifle too like a wedding guest to be quite a
但 那 他 看起来 一个 琐事 也 喜欢 一个 婚礼 客人 到 是 相当 一个
gentleman .
绅士 .

但他看起来太像个婚礼宾客了，不太像个绅士。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˌpːltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [haɪts] .
To - day he had fallen altogether from these heights .
到 - 天 他 有 倒下 共 从 这些 高度 .

今天，他彻底从高处跌落下来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈflænl] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [wɔːft] - [aʊt] [ˈʃepəˌdz] [ˈtɑːrtən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]
He wore a flannel shirt of washed - out shepherd's tartan , and a suit of
他 穿着 一个 绒布 衬衫 的 洗过 - 出去 牧羊人的 格子呢 , 和 一个 套装 的
reddish tweeds ,
微红 粗花呢 ,

他穿着一件褪色的牧羊人格子呢法兰绒衬衫和一套红棕色粗花呢西装。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [noʊn] [tuː; tə] [ˈteɪləz] [æz; əz] “ [ˈheðər] [ˈmɪkstʃər] “ ; [hɪz; ɪz] [ˈnekˌklɑːθ] [wʌz; wəz]
of the colour known to tailors as “ heather mixture “ ; his neckcloth was
的 这 颜色 已知 到 裁缝 作为 “ 希瑟 混合物 ” ; 他的 领带 曾是
black ,
black ,
黑色的 ,

裁缝们称之为“石楠花色”的颜色；他的领巾是黑色的。

[ænd; ænd] [taɪd] [ˈluːsli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪləˌz] [naːt] ; [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈʌlstər] [ˈpɑːrtli] [kənˈsiːld] [ðɪːz] [ædˈvæntɪdʒɪz]
and tied loosely in a sailor's knot ; a rusty ulster partly concealed these advantages
和 系 松散地 在 一个 水手的 结 ; 一个 生锈的 阿尔斯特 部分 暗 这些 优势
;
;
;
;

用水手结松松地系着；生锈的船罩部分遮盖了这些优点；

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈwɔːkɪŋ] [buːts] .
and his feet were shod with rough walking boots .
和 他的 脚 是 鞋子 和 粗糙的 步行 靴子 .

他脚上穿着粗糙的步行靴。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [sɔːft] [felt] , [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
His hat was an old soft felt , which he removed with a flourish as he
他的 帽子 曾是 一个 老的 柔软的 毛毡 , 哪个 他 已移除 和 一个 繁荣 作为 他
entered .
进入 .

他戴着一顶旧软毡帽，进门时潇洒地摘了下来。

“ [hɪr] [aɪ] [eɪˈem] , [ˈwɪljəm] [dent] !
“ **Here I am , William Dent !**
“ 这里 我 是 , 威廉 凹痕 !

“我来了，威廉·登特！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [wɪspz] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [her] ,
“ **he cried , and drawing from his pocket two little wisps of reddish hair ,**
“ 他 哭 , 和 绘画 从 他的 口袋 二 小的 缕缕 的 微红 头发 ,
“他喊道，然后从口袋里掏出两缕红棕色的头发，

[hi:; hi][held][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [laɪk] [saɪd] - [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he held them to his cheeks like side - whiskers and danced about the
他 握住 他们 到 他的 脸颊 喜欢 边 - 胡须 和 跳舞 关于 这
[ˈstu:diəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæˈleɪ] - [gɜ:rl] .
studio with the filmy graces of a ballet - girl .
工作室 和 这 电影 恩典 的 一个 芭蕾舞 - 女孩 .
他把它们贴在脸颊上，像贴着胡须一样，像芭蕾舞演员一样轻盈地在工作室里翩翩起舞。

[ˈpɪtmən] [læft] [ˈsædli] .
Pitman laughed sadly .
皮特曼 笑了 令人遗憾的是 .
皮特曼苦笑了一下。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I should never have known you , ” said he .**
“ 我 应该 绝不 有 已知 你 , ” 说 他 .
“我真不该认识你,”他说。

“ [nɔ:ɹ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmaɪk(ə)l] , [rɪˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ˈwɪskərz] [ɪn]
“ **Nor were you intended to , ” returned Michael , replacing his false whiskers in**
“ 也 不 是 你 故意的 到 , ” 返回 迈克尔 , 替换 他的 错误的 胡须 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“你本来就没打算那样做,”迈克尔说着，把假胡子放回口袋里。

“ [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][ˌoʊvərˈhɔ:l] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈwɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪz] [ju:; jʊ][ʌp]
“ **Now we must overhaul you and your wardrobe , and disguise you up**
“ 现在 我们 必须 大修 你 和 你的 衣柜 , 和 伪装 你 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] . ” -
to the nines . ” 302
到 这 九 . ” -

“现在我们必须彻底改造你和你的衣橱，把你装扮得漂漂亮亮的。”302

“ [dɪsˈgaɪz] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
“ **Disguise ! ” cried the artist .**
“ 伪装 ! ” 哭 这 艺术家 .
“伪装! ”艺术家喊道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [ɪnˈdi:d] [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself] ?
“ **Must I indeed disguise myself ?**
“ 必须 我 的确 伪装 我 ?
我真的必须伪装自己吗?

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ? ”
Has it come to that ? ”
有 它 来 到 那 ? ”
竟然到了这种地步?

“ [maɪ] [dɪr] [ˈkri:tʃər] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [dɪsˈgaɪz] [ɪz][ðə; ði] [spɑɪs] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **My dear creature , ” returned his companion , “ disguise is the spice of life .**
“ 我的 亲爱的 生物 , ” 返回 他的 伴侣 , ” 伪装 是 这 香料 的 生活 .
“我亲爱的伙伴,”他的同伴回答说, “伪装是生活的调味品。”

[wʌt] [ɪz][laɪf] , [ˈpæʃənətli] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [frentʃ] [fəˈlɑ:səfər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv]
What is life , passionately exclaimed a French philosopher , without the pleasures of
什么 是 生活 , 热情地 惊呼 一个 法语 哲学家 , 没有 这 快乐 的
[dɪsˈgaɪz] ?
disguise ?
伪装 ?

一位法国哲学家热情洋溢地问道：如果没有伪装的乐趣，人生还有什么意义？

[aɪ][dəʊnt][seɪ][ɪts][ˈɔːlweɪz][gʊd][teɪst] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][ɪts][ˌʌnpɹəˈfeʃənl] ; [bʌt; bət][wɒts][ðə; ðɪ]
I don't say it's always good taste , and I know it's unprofessional ; but what's the
我 不 说 它是 总是 好的 品尝 , 和 我 知道 它是 不专业的 ; 但 是什么 这
[ɑːdz] ,
odds ,
赔率 ,

我并不认为这总是高雅的品味，我也知道这很不专业；但这种可能性有多大呢？

[ˌdaʊnˈhɑːrtɪd][ˈdrɔːɪŋ] - [ˈmæstər] ?
downhearted drawing - master ?
消沉 绘画 - 掌握 ?

垂头丧气的绘画大师？

[aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] .
It has to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][liːv][ə; eɪ][fɔːls][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ˈmeni][ˈpɜːsənz] ,
We have to leave a false impression on the minds of many persons ,
我们 有 到 离开 一个 错误的 印象 在 这 思想 的 许多 人 ,

我们必须给许多人留下错误的印象，

[ænd; ənd][ɪn][pərˈtɪkjələr][ɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪdiən][ˈfɔːsɪθ] — [ðə; ðɪ][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən]
and in particular on the mind of Mr . Gideon Forsyth — the young gentleman
和 在 特别的 在 这 头脑 的 先生 . 基甸 福赛斯 — 这 年轻的 绅士

[aɪ][noʊ][baɪ][saɪt] — [ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ][bæd][teɪst][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] . "
I know by sight — if he should have the bad taste to be at home . "
我 知道 经过 视线 — 如果 他 应该 有 这 坏的 品尝 到 是 在 家 . "

尤其是吉迪恩·福赛斯先生——我认识的那位年轻绅士——如果他胆敢待在家里，他肯定会非常担心。”

" [ɪf][hiː; hi][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ? " [ˈfɔːltəd][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] .
" If he be at home ? " faltered the artist .
" 如果 他 是 在 家 ? " 犹豫不决 这 艺术家 .

“如果他在家呢？”艺术家犹豫了一下，问道。

" [ðæt][wʊd][biː; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl] . "
" That would be the end of all . "
" 那 会 是 这 结尾 的 全部 . "

“那一切就都结束了。”

" [wəʊnt][ˈmætər][ə; eɪ][diː] — — , " [rɪˈtɜːrnd][ˈmaɪk(ə)l][ˈerəli] .
" Won't matter a d — — , " returned Michael airily .
" 惯于 事情 一个 d — — , " 返回 迈克尔 轻盈地 .

“没关系——，”迈克尔漫不经心地回答道。

" [let][emˈiː][siː][jʊr; jər][kloʊðz] , [ænd; ənd][aɪ][merk][ə; eɪ][nuː][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
" Let me see your clothes , and I'll make a new man of you in a jiffy .
" 让 我 看 你的 衣服 , 和 患病的 制作 一个 新的 男人 的 你 在 一个 瞬间 .

“让我看看你的衣服，我马上就能把你变成一个全新的人。”

" [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][kənˈdʌktɪd] ,
" In the bedroom , to which he was at once conducted ,
" 在 这 卧室 , 到 哪个 他 曾是 在 一次 实施 ,

“他立刻被带到卧室里，

[ˈmaɪk(ə)l][ɪɡˈzæmɪnd][ˈpɪtˌmænz][pʊr][ænd; ənd][ˈskæntɪ][ˈwɔːrdroʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmərəs][aɪ] ,
Michael examined Pitman's poor and scanty wardrobe with a humorous eye ,
迈克尔 检查 皮特曼 贫穷的 和 稀少 衣柜 和 一个 幽默 眼睛 ,

迈克尔用幽默的眼光审视了皮特曼简陋的衣着。

[pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dʒækɪt][ʌv; əv] [blæk] [æɪ'pækə] ,
picked out a short jacket of black alpaca ,
挑选 出去 一个 短的 夹克 的 黑色的 羊驼 ,
挑选了一件黑色羊驼短外套,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['traʊzəz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [tʊk]
and presently added to that a pair of summer trousers which somehow took
和 目前 额外 到 那 一个 一对 的 夏天 裤子 哪个 不知何故 采取
[hɪz; ɪz] ['fænsi] [æz; əz] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] .
his fancy as incongruous .
他的 想要 作为 不协调 .
随后他又添了一条夏天穿的裤子，不知为何，他觉得这条裤子与裤子很不搭调。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] ['skru:tɪnaɪzd][ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['kloʊsli] .
Then , with the garments in his hand , he scrutinised the artist closely .
然后 , 和 这 服装 在 他的 手 , 他 仔细审查 这 艺术家 密切 .
然后，他手里拿着衣服，仔细地打量着这位艺术家。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ['klerɪkl] ['kɑ:lər] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **I don't like that clerical collar , " he remarked** .
" 我 不 喜欢 那 文员 衣领 , " 他 评论 .
“我不喜欢那种牧师领，”他说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] ?
" **Have you nothing else ?**
" 有 你 没有什么 别的 ?
你没有别的了吗？

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['braɪtnd] ;
" **The professor of drawing pondered for a moment , and then brightened ;**
" 这 教授 的 绘画 沉思 为了 一个 片刻 , 和 然后 明亮 ;
绘画教授沉思片刻，然后眼前一亮；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [loʊ] - [nekt] ['ʃɜ:ts] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I have a pair of low - necked shirts , " he said** ,
" 我 有 一个 一对 的 低的 - 颈部 衬衫 , " 他 说 ,
“我有两件低领衬衫，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ɪn] ['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .
" **that I used to wear in Paris as a student** .
" 那 我 用过的 到 穿 在 巴黎 作为 一个 学生 .
“那是我学生时代在巴黎时常穿的衣服。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [laʊd] . "
They are rather loud . "
他们 是 相当 大声 . "
它们声音挺大的。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ['maɪk(ə)] .
" **The very thing ! " ejaculated Michael** .
" 这 非常 事物 ! " 射精 迈克尔 .
“正是如此！”迈克尔脱口而出。

" [ju:l] [lək] ['pɜ:rfɪktli] ['bi:stli] .
" **You'll look perfectly beastly** .
" 你会 看 完美 兽 .
“你看起来会非常凶狠。”

[ˈhɪr] [ɑːr; əɹ][spæts] , [tuː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈfensɪv] [ˈlɪt(ə)l]
Here are spats , too , " he continued , drawing forth a pair of those offensive little
这里 是 争吵 , 也 , " 他 持续 , 绘画 前进 一个 一对 的 那些 进攻 小的
[ˈgeɪtərz] .
gaiters .
绑腿 .

“这里还有绑腿,”他一边说着, 一边掏出一双那种不太好看的小绑腿。

" [mʌst; məst][hæv; həv][spæts] !
" **Must have spats !**
" 必须 有 争吵 !

“必须有护腿! ”

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌmp][ˈɪntuː] [ðɪːz] ,
And now you jump into these ,
和 现在 你 跳 进入 这些 ,

现在你就要跳进这些领域了,

[ænd; ænd] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tuːn] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] ([seɪ]) [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər]
and whistle a tune at the window for (say) three - quarters of an hour
和 哨 一个 调 在 这 窗户 为了 (说) 三 - 四分之一 的 一个 小时
.
:
.

在窗边吹口哨（比如）四十五分钟。

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] .
After that you can rejoin me on the field of glory .
后 那 你 能 重新加入 我 在 这 场地 的 荣耀 .

之后你就可以和我一起重返荣耀的战场了。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmaɪk(ə)l] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ] .
" **So saying , Michael returned to the studio .**
" 所以 说 , 迈克尔 返回 到 这 工作室 .

说完, 迈克尔就回到了录音室。

[aɪ ˈtiː] was303
It was303
它 was303

当时是303

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːstərli] [geɪl] ; [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ˈʃrɪlli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈstætʃuːz][ɪn][ðə; ðɪ]
the morning of the easterly gale ; the wind blew shrilly among the statues in the
这 早晨 的 这 东风 大风 ; 这 风 吹 尖锐地 之中 这 雕像 在 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

东风呼啸的清晨, 风在花园的雕像间尖锐地吹拂。

[ænd; ænd] [droʊv] [ðə; ðɪ][reɪn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ] [ˈsiːɪŋ] ;
and drove the rain upon the skylight in the studio ceiling ;
和 驾驶 这 雨 之上 这 天窗 在 这 工作室 天花板 ;

雨水顺着工作室天花板上的天窗倾泻而下;

[ænd; ænd][æɪ; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˈmɔːrɪs] [əˈtækt] [ðə; ðɪ]
and at about the same moment of the time when Morris attacked the
和 在 关于 这 相同的 片刻 的 这 时间 什么时候 莫里斯 遭到攻击 这
[ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪn] [ˈbluːmzbəri] ,
hundredth version of his uncle's signature in Bloomsbury ,
百分之一 版本 的 他的 叔叔的 签名 在 布卢姆斯伯里 ,

就在莫里斯在布卢姆斯伯里抨击他叔叔第一百个签名版本的同时,

[ˈmaɪk(ə)] , [ɪn] [tʃelsɪ] , [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][,ɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɾɔd,wʊd] [grænd] .
Michael , in Chelsea , began to rip the wires out of the Broadwood grand .
迈克尔 , 在 切尔西 , 开始 到 撕裂 这 电线 出去 的 这 阔木 盛大 .

在切尔西的迈克尔开始扯断博德伍德三角钢琴的电线。

[θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈpɪtmən] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈklaːzɪt] -
Three - quarters of an hour later Pitman was admitted , to find the closet -
三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 皮特曼 曾是 承认 , 到 寻找 这 壁橱 -
[dɔːr] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] , [ðə; ði][ˈklaːzɪt] [ˈʌnˈtenəntɪd] ,
door standing open , the closet untenanted ,
门 常设 打开 , 这 壁橱 空置的 ,

四十五分钟后, 皮特曼被带了进来, 发现壁橱门敞开着, 壁橱里空无一人。

[ænd; ænd][ðə; ði][piˈænoʊ] [dɪˈskriːtli] [ʌt] .
and the piano discreetly shut .
和 这 钢琴 谨慎地 关闭 .

钢琴悄悄地关上了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [ˈhevi] [ˈɪnstrəmənt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmaɪk(ə)] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
“ It's a remarkably heavy instrument , ” observed Michael , and turned to consider
“ 它是 一个 非常 重的 乐器 , ” 观察到 迈克尔 , 和 转向 到 考虑
[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [dɪsˈgaɪz] .
his friend's disguise .
他的 朋友们 伪装 .

“这真是一件非常重的乐器,”迈克尔说道, 然后转头打量起朋友的伪装。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [jeɪv] [ɔːf] [ðæt] [bɪrd] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must shave off that beard of yours , ” he said .
“ 你 必须 刮胡子 离开 那 胡须 的 你的 , ” 他 说 .

“你必须把胡子刮掉,”他说。

“ [maɪ] [bɪrd] ! ” [kraɪd] [ˈpɪtmən] .
“ My beard ! ” cried Pitman .
“ 我的 胡须 ! ” 哭 皮特曼 .

“我的胡子!”皮特曼喊道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [jeɪv] [maɪ] [bɪrd] .
“ I cannot shave my beard .
“ 我 不能 刮胡子 我的 胡须 .

“我不能刮胡子。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈpɪrəns] — [maɪ] [pˈrɪnsəplz] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] .
I cannot tamper with my appearance — my principals would object .
我 不能 篡改 和 我的 外貌 — 我的 校长 会 目的 .

我不能改变我的外貌——我的原则会反对的。

[ðeɪ] [ˈhoʊld] [ˈveri] [stɾɔːŋ] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] — [jʌŋ]
They hold very strong views as to the appearance of the professors — young
他们 抓住 非常 强的 浏览 作为 到 这 外貌 的 这 教授们 — 年轻的
[ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərɪd] [sou][ˈrouˈmæntɪk] .
ladies are considered so romantic .
女士们 是 经过考虑的 所以 浪漫的 .

他们对教授的外貌有非常强烈的看法——年轻女士被认为非常浪漫。

[maɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [wen] [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
My beard was regarded as quite a feature when I went about the place .
我的 胡须 曾是 认为 作为 相当 一个 特征 什么时候 我 去 关于 这 地方 .

当我走在街上时, 我的胡子被认为是一个相当大的特色。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] ['kʌlər] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd]
It was regarded , " said the artist , with rising colour , " it was regarded
它 曾是 认为 , " 说 这 艺术家 , 和 上升 颜色 , " 它 曾是 认为
[æz; əz] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] . "
as unbecoming . "
作为 不体面 . "

“这被认为是不合适的,”艺术家脸色涨红地说,“这被认为是不合适的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][let][aɪˈtiː] [groʊ] [əˈgen] , " [rɪˈtʃːrnd] ['maɪk(ə)] ,
" You can let it grow again , " returned Michael ,
" 你 能 让 它 生长 再次 , " 返回 迈克尔 ,

“你可以让它重新生长,”迈克尔回答道。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [juːl] [biː; bi][soʊ] ['preʃəs] [ˈʌɡli] [ðæt] [ðeɪl] [reɪz] [jʊr; jər][ˈsæləri] . "
" and then you'll be so precious ugly that they'll raise your salary . "
" 和 然后 你会 是 所以 宝贵的 丑陋的 那 他们会 增加 你的 薪水 . "

“然后你就会丑得可爱到他们给你涨工资。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌɡli] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
" But I don't want to be ugly , " cried the artist .
" 但 我 不 想 到 是 丑陋的 , " 哭 这 艺术家 .

“但我不想变丑,”这位艺术家哭诉道。

" [dəʊnt][biː; bi][æn; ən][æs] , " [sed] ['maɪk(ə)] , [huː] [heɪtɪd] [biədʒ] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə]
" Don't be an ass , " said Michael , who hated beards and was delighted to
" 不 是 一个 屁股 , " 说 迈克尔 , who 憎恨 胡须 和 曾是 高兴极了 到
[dɪˈstrɔɪ] [wʌn] .
destroy one .
破坏 一 .

“别犯傻,”迈克尔说道,他讨厌胡子,很高兴能刮掉一个胡子。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ! "
" Off with it like a man ! "
" 离开 和 它 喜欢 一个 男人 ! "

“像个男人一样把它砍掉! ”

" [ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] , " [sed] ['pɪtmən] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [saɪd] ,
" Of course , if you insist , " said Pitman ; and then he sighed ,
" 的 课程 , 如果 你 坚持 , " 说 皮特曼 ; 和 然后 他 叹了口气 ,

“当然,如果你坚持的话,”皮特曼说; 然后他叹了口气。

[fetʃt] [sʌm; səm][hɔːt][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [ænd; ʌnd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
fetched some hot water from the kitchen , and setting a glass upon his
已获取 一些 热的 水 从 这 厨房 , 和 环境 一个 玻璃 之上 他的
[ˈiːz(ə)] ,
easel ,
画架 ,

他从厨房打了些热水, 然后把一个玻璃杯放在画架上,

[fɜːrst] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪzərz] [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈeɪvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
first clipped his beard with scissors and then shaved his chin .
第一的 剪辑 他的 胡须 和 剪刀 和 然后 剃光 他的 下巴 :

他先用剪刀修剪了胡子, 然后刮掉了下巴上的毛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
He could not conceal from himself , as he regarded the result ,
他 可以 不是 隐藏 从 他自己 , 作为 他 认为 这 结果 ,

他无法对自己隐瞒结果, 因为他看到了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [kleɪmz] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['sækɹifaɪst] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [siːmd]
that his last claims to manhood had been sacrificed , but Michael seemed
那 他的 最后的 索赔 到 男子气概 有 到过 牺牲 , 但 迈克尔 似乎
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

他最后的男子气概也随之丧失殆尽，但迈克尔似乎很高兴。

“ [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ **A new man , I declare !**
“ 一个 新的 男人 , 我 宣布 !

“我宣布，我变成了一个全新的人！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glæs] ['spektəklz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɔːkɪt] , -
“ **When I give you the window - glass spectacles I have in my pocket , 304**
“ 什么时候 我 给 你 这 窗户 - 玻璃 眼镜 我 有 在 我的 口袋 , -

“当我把口袋里的窗玻璃眼镜给你时，304

[juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [boʊ] - [ɪ'der'æɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frent] [kə'mɜːr(ə)l] ['trævələ] .
you'll be the beau - idéal of a French commercial traveller .
你会 是 这 帅哥 - 理想的 的 一个 法语 商业的 游客 .

你将成为法国商务旅行者的理想男伴。

“ [pɪtmən] [dɪd] [nɔːt] [rɪ'plai] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Pitman did not reply , but continued to gaze disconsolately on his image in the**
“ 皮特曼 做过 不是 回复 , 但 持续 到 目光 沮丧地 在 他的 图像 在 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

皮特曼没有回答，只是继续沮丧地凝视着镜子里的自己。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , “ [æskt] ['maɪk(ə)l] ,
“ **Do you know , “ asked Michael ,**
“ 做 你 知道 , “ 问 迈克尔 ,

“你知道吗？”迈克尔问道。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kæərə'lainə] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kæərə'lainə]
“ **what the Governor of South Carolina said to the Governor of North Carolina**
“ 什么 这 州长 的 南 卡罗莱纳 说 到 这 州长 的 北 卡罗莱纳
?
?
?

“南卡罗来纳州州长对北卡罗来纳州州长说了什么？”

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪtwiːn] [drɪŋks] , - [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['θɪŋkər] ;
' **It's a long time between drinks , ' observed that powerful thinker ;**
- 它是 一个 长的 时间 之间 饮料 , - 观察到 那 强大的 思想家 ;

“两次喝酒之间间隔了很长时间，”这位思想深邃的人说道；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔː; jər] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːp] [left] - [hænd] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌlstər] ,
and if you will put your hand into the top left - hand pocket of my ulster ,
和 如果 你 将要 放 你的 手 进入 这 顶部 左边 - 手 口袋 的 我的 阿尔斯特 ,
如果你愿意把手伸进我左上角的口袋里，

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] ['brændɪ] .
I have an impression you will find a flask of brandy .
我 有 一个 印象 你 将要 寻找 一个 烧瓶 的 白兰地 .

我感觉你会找到一瓶白兰地。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpɪtmən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] [iːt] .
Thank you , Pitman , " he added , as he filled out a glass for each .
感谢 你 , 皮特曼 , " 他 额外 , 作为 他 已填 出去 一个 玻璃 为了 每个 .

“谢谢你, 皮特曼,”他一边说着, 一边给每个人倒了一杯酒。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Now you will give me news of this .
" 现在 你 将要 给 我 消息 的 这 .

“现在你要把这件事的消息告诉我。”

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtər] - [dʒʌg] , [bʌt; bət] ['mark(ə)l] [ə'restɪd] [ðə; ði]
" The artist reached out his hand for the water - jug , but Michael arrested the
" 这 艺术家 达到 出去 他的 手 为了 这 水 - 水壶 , 但 迈克尔 被捕 这
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

“艺术家伸手去拿水壶, 但迈克尔阻止了他的动作。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'pa:n][jʊr; jər] [niːz] !
" Not if you went upon your knees !
" 不是 如果 你 去 之上 你的 膝盖 !

“除非你跪下来! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['faɪnɪst] [lɪ'kɜːr] ['brændɪ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
" This is the finest liqueur brandy in Great Britain .
" 这 是 这 最好的 酒 白兰地 在 伟大的 英国 .

“这是英国最好的利口酒白兰地。”

" [ˈpɪtmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [set][aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [saɪd] .
" Pitman put his lips to it , set it down again , and sighed .
" 皮特曼 放 他的 嘴唇 到 它 , 放 它 向下 再次 , 和 叹了口气 .

皮特曼把它放在嘴唇上, 又放下, 叹了口气。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['puːrɪst] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ! " [kraɪd] ['mark(ə)l] .
" Well , I must say you're the poorest companion for a holiday ! " cried Michael .
" 出色地 , 我 必须 说 你是 这 最贫困 伴侣 为了 一个 假期 ! " 哭 迈克尔 .

“哎呀, 我得说, 你真是个糟糕的度假伙伴!”迈克尔喊道。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['brændɪ] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
" If that's all you know of brandy , you shall have no more of it ;
" 如果 那就是 全部 你 知道 的 白兰地 , 你 将 有 不 更多的 的 它 ;

“如果你对白兰地的了解仅限于此, 那么你将永远无法再接触到它;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [flæsk] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] .
and while I finish the flask , you may as well begin business .
和 尽管 我 结束 这 烧瓶 , 你 可能 作为 出色地 开始 商业 .

趁我喝完这瓶酒, 你也该开始做正事了。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [brook] [ɔːf] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ə'bɔːmɪnəb(ə)l] ['erər] :
Come to think of it , " he broke off , " I have made an abominable error :
来 到 思考 的 它 , " 他 打破 离开 , " 我 有 制成 一个 可恶 错误 :

“仔细想想,”他突然停顿了一下, “我犯了一个极其严重的错误:

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] .
you should have ordered the cart before you were disguised .
你 应该 有 订购 这 大车 前 你 是 伪装 .

你应该在伪装之前就订购购物车。

[waɪ] , ['pɪtmən] , [wʌt] [ðə; ði] ['devəlʒ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ju:; jɔ] ?
Why , Pitman , what the devil's the use of you ?
为什么 , 皮特曼 , 什么 这 魔鬼的 这 使用 的 你 ?

皮特曼, 你到底有什么用?

[waɪ] ['kʊdnt] [ju:; jɔ][hæv; həv] [ri'maindid] [em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ? "
why couldn't you have reminded me of that ? "
为什么 不能 你 有 提醒 我 的 那 ? "

你为什么不能提醒我一下呢?

" [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
" **I never even knew there was a cart to be ordered , " said the artist .**
" 我 绝不 甚至 知道 那里 曾是 一个 大车 到 是 订购 , " 说 这 艺术家 .
"我以前甚至都不知道还有手推车可以预订,"这位艺术家说。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['i:gərli] .
" **But I can take off the disguise again , " he suggested eagerly .**
" 但 我 能 拿 离开 这 伪装 再次 , " 他 建议 急切地 .

"但我可以再次卸下伪装,"他急切地说道。

" [ju:; jɔ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] [bɪrd] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]
" **You would find it rather a bother to put on your beard , " observed the**
" 你 会 寻找 它 相当 一个 打扰 到 放 在 你的 胡须 , " 观察到 这
[ˈbɪər] .
lawyer .
律师 .

"你会发现戴上假胡子相当麻烦,"律师说道。

" [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] ; [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hæŋz] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **No , it's a false step ; the sort of thing that hangs people , " he continued ,**
" 不 , 它是 一个 错误的 步 ; 这 种类 的 事物 那 悬挂 人们 , " 他 持续 ,
"不, 这是个错误的做法; 这种做法会害死人,"他继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] ['tɪrflnəs] , [æz; əz][hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] ['brændɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi]
with eminent cheerfulness , as he sipped his brandy ; " and it can't be
和 杰出 愉悦 , 作为 他 啜饮 他的 白兰地 ; " 和 它 不能 是
[ri:'treɪst] [naʊ] .
retraced now .
重走 现在 .

他一边啜饮着白兰地, 一边兴高采烈地说: "现在已经无法追溯了。"

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] , [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ; [ðeə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Off to the news with you , make all the arrangements ; they're to take the
离开 到 这 巷子 和 你 , 制作 全部 这 安排 ; 它们是 到 拿 这
[pi'ænoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ,
piano from here ,
钢琴 从 这里 ,

你跟我马厩那边, 把一切都安排好; 他们要把钢琴从这里搬走。

[kɑ:rt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'ti:] [ðens] [baɪ][reɪl][tu:; tə] ['kænən] [stri:t] ,
cart it to Victoria , and despatch it thence by rail to Cannon Street ,
大车 它 到 维多利亚 , 和 调度 它 因此 经过 轨 到 大炮 街道 ,
用马车运到维多利亚, 然后从那里用火车运到坎农街。

[tu:; tə][laɪ] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [di:'ju] - . " -
to lie till called for in the name of Fortuné du Boisgobey . " 305
到 说谎直到 称为 为了 在 这 姓名 的 - 杜 - . " -

以福尔图内·杜·布瓦戈贝的名义躺卧, 直到被召唤。"305

" ['ɪznt] [ðæt] ['ræðər] [æŋ; ən] ['ɔ:kwərd] [neɪm] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['pɪtmən] .
" **Isn't that rather an awkward name ? " pleaded Pitman .**
" 不是 那 相当 一个 尴尬的 姓名 ? " 恳求 皮特曼 .

"这名字是不是有点拗口?"皮特曼恳求道。

“ [ˈɔːkwərd] ？ ” [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈskɔːrnfəli] ．
“ **Awkward ？** ” **cried Michael scornfully** ．
“ 尴尬的 ？ ” 哭 迈克尔 轻蔑地 ．

“尴尬？”迈克尔轻蔑地喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæŋ] [juː ˈes][bəuθ] ！
“ **It would hang us both** ！
“ 它 会 悬挂 我们 两个都 ！

“那会把我们俩都吊死！”

[braʊn] [ɪz][bəuθ][ˈseɪfər][ænd; ənd] [ˈiziə] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] ．
Brown is both safer and easier to pronounce ．
棕色的 是 两个都 更安全 和 更轻松 到 发音 ．

棕色既更安全，也更容易发音。

[kɔːl] [aɪ ˈtiː] [braʊn] ． “
Call it Brown ． ”
称呼 它 棕色的 ． ”

就叫它布朗吧。

“ [aɪ] [wɪ] ， ” [sed] [ˈpɪtmən] ， “ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ， [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
“ **I wish** ， ” **said Pitman** ， “ **for my sake** ， **I wish you wouldn't talk so much of**
“ 我 希望 ， ” 说 皮特曼 ， “ 为了 我的 清酒 ， 我 希望 你 不会 讲话 所以 很多 的
[ˈhæŋɪŋ] ． “
hanging ． ”
绞刑 ． ”

“我希望，”皮特曼说，“为了我好，我希望你不要总是谈论绞刑。”

“ [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] ， [maɪ] [bɔɪ] ！ ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmaɪk(ə)l] ．
“ **Talking about it's nothing** ， **my boy** ！ ” **returned Michael** ．
“ 说 关于 它是 没有什么 ， 我的 男生 ！ ” 返回 迈克尔 ．

“说说而已没什么大不了的，孩子！”迈克尔回答道。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] ， [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [peɪ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːrhænd]
“ **But take your hat and be off** ， **and mind and pay everything beforehand**
“ 但 拿 你的 帽子 和 是 离开 ， 和 头脑 和 支付 一切 预先
．
：
．

“但是请脱帽致敬，并注意提前支付所有费用。”

“ [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] ， [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪkˈskluːsɪvli]
“ **Left to himself** ， **the lawyer turned his attention for some time exclusively**
“ 左边 到 他自己 ， 这 律师 转向 他的 注意力 为了 一些 时间 只
[tuː; tə][ðə; ði] [lɪˈkɜːr] [ˈbrændi] ，
to the liqueur brandy ，
到 这 酒 白兰地 ．

“律师独自一人时，有一段时间只专注于品尝白兰地酒。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [fer] [ɔːl] [ˈmɔːrɪŋ] ， [naʊ] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈroʊz] ．
and his spirits ， **which had been pretty fair all morning** ， **now prodigiously rose** ．
和 他的 烈酒 ， 哪个 有 到过 漂亮的 公平的 全部 早晨 ， 现在 惊人地 玫瑰 ．

他整个上午精神状态都还不错，现在却突然精神抖擞起来。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ˈfaɪnəli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] ．
He proceeded to adjust his whiskers finally before the glass ．
他 继续 到 调整 他的 胡须 最后 前 这 玻璃 ．

最后，他对着玻璃整理了一下胡须。

“ [ˈdevəliʃ] [rɪtʃ] ， ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ， [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ．
“ **Devilish rich** ， ” **he remarked** ， **as he contemplated his reflection** ．
“ 恶魔般的 富有的 ， ” 他 评论 ， 作为 他 思考 他的 反射 ．

“富得流油，”他一边沉思着镜中的自己，一边说道。

“ [aɪ] [lək] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsərz] [meɪt] .

“ **I look like a purser's mate** .

“ 我 看 喜欢 一个 乘务长的 伴侣 .

“我看起来像个乘务员的助手。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [glæs] [ˈspektəklz] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː]

“ **And at that moment the window - glass spectacles (which he had hitherto**

“ 和 在 那 片刻 这 窗户 - 玻璃 眼镜 (哪个 他 有 迄今为止

[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [ˈpɪtmən]) [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

destined for Pitman) flashed into his mind ;

注定 为了 皮特曼) 闪光灯 进入 他的 头脑 ;

“就在这时，他脑海中闪过一丝窗玻璃眼镜（他之前打算送给皮特曼的）；

[hiː; hi][pʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] .

he put them on , and fell in love with the effect .

他 放 他们 在 , 和 跌倒 在 爱 和 这 影响 .

他戴上它们后，立刻爱上了这种效果。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪərd] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **Just what I required , “ he said .**

“ 只是 什么 我 必需的 , “ 他 说 .

“正是我需要的,”他说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ] [lək] [laɪk] [naʊ] ?

“ **I wonder what I look like now ?**

“ 我 想知道 什么 我 看 喜欢 现在 ?

我想知道我现在长什么样？

[ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [ˈnɑːvəlɪst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈdaɪvərz]

A humorous novelist , I should think , “ and he began to practise divers

一个 幽默 小说家 , 我 应该 思考 , “ 和 他 开始 到 实践 潜水员

[ˈkærəktərz] [lʌv; əv] [wɔːk] ,

characters of walk ,

人物 的 走 ,

我想，他应该是一位幽默小说家吧,”然后他开始练习各种不同的走路姿势。

[ˈneɪmɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .

naming them to himself as he proceeded .

命名 他们 到 他自己 作为 他 继续 .

他一边走一边默念着他们的名字。

“ [wɔːk] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [ˈnɑːvəlɪst] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪəɾ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] .

“ **Walk of a humorous novelist — but that would require an umbrella .**

“ 走 的 一个 幽默 小说家 — 但 那 会 要求 一个 伞 .

“像一位幽默小说家那样散步——但这需要一把伞。”

[wɔːk] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrsərz] [meɪt] .

Walk of a purser's mate .

走 的 一个 乘务长的 伴侣 .

乘务员助手的走路姿势。

[wɔːk] [lʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈstreɪlɪən] [ˈkɔːlənɪst] [rɪˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnɪz] [lʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

Walk of an Australian colonist revisiting the scenes of childhood .

走 的 一个 澳大利亚 殖民者 重温 这 场景 的 童年 .

一位澳大利亚殖民者重访童年故地的漫步之旅。

[wɔːk] [lʌv; əv] [ˈsiːpɔɪ] [ˈkɜːrn(ə)] , [ˈdɪtoʊ] , [ˈdɪtoʊ] .

Walk of Sepoy colonel , ditto , ditto .

走 的 士兵 上校 , 同上 , 同上 .

西波伊上校的步行，同上，同上。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:pɔɪ] ['kɜ:rn(ə)] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ə'sʌmpj(ə)n]
” **And in the midst of the Sepoy colonel (which was an excellent assumption**
” 和 在 这 中间 的 这 士兵 上校 (哪个 曾是 一个 出色的 假设
,
:
,

”而就在这位印度兵上校（这是一个很好的假设）的中间，
[ɔ:l'dʊʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk - ʌp]) , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
although inconsistent with the style of his make - up) , his eye lighted on the
虽然 不一致 和 这 风格 的 他的 制作 - 向上) , 他的 眼睛 照明 在 这
[pi'ænəʊ] .
piano :
钢琴 :

尽管与他的妆容风格不符)，他的目光却落在了钢琴上。
[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [lɑ:k] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] ,
This instrument was made to lock both at the top and at the keyboard ,
这 乐器 曾是 制成 到 锁 两个都 在 这 顶部 和 在 这 键盘 ,
这种乐器设计成顶部和键盘部分都可以锁定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs'leɪd] .
but the key of the latter had been mislaid .
但 这 钥匙 的 这 后者 有 到过 遗失 .
但是后者的钥匙却遗失了。

[ˈmaɪk(ə)] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌm] [ki:z] .
Michael opened it and ran his fingers over the dumb keys .
迈克尔 打开 它 和 跑 他的 手指 超过 这 哑的 钥匙 :
迈克尔打开盒子，手指在那些呆板的钥匙上摩挲着。

” [faɪn] ['ɪnstrəmənt] — [fʊl] , [rɪtʃ] [təʊn] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] .
” **Fine instrument — full , rich tone , ” he observed , and he drew in a seat .**
” 美好的 乐器 — 满的 , 富有的 语气 , ” 他 观察到 , 和 他 画 在 一个 座位 :
“好乐器——音色饱满、丰富,”他评价道, 然后拉过一把椅子坐下。

[wen] ['mɪstər] . [ˈpɪtmən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]
When Mr . Pitman returned to the studio , he was appalled to observe his
什么时候 先生 : 皮特曼 返回 到 这 工作室 , 他 曾是 震惊 到 观察 他的
[gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] ,
guide , philosopher ,
指导 , 哲学家 ,
当皮特曼先生回到工作室时, 他震惊地发现他的导师、哲学家.....

[ænd; ənd] [frend] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][eksɪ'kju:(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt][grænd] . -
and friend performing miracles of execution on the silent grand . 306
和 朋友 表演 奇迹 的 执行 在 这 沉默的 盛大 : -
朋友在寂静的三角钢琴上表演着精湛的技艺。 306

” [ˈhev(ə)n] [help][em 'i:] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] , ” [aɪ] [fɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] !
” **Heaven help me ! ” thought the little man , “ I fear he has been drinking !**
” 天堂 帮助 我 ! ” 想法 这 小的 男人 , ” 我 害怕 他 有 到过 喝 !
“老天保佑! ”小矮人心想, “我担心他喝醉了! ”

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] , [wɪ'dəʊt] ['raɪzɪŋ] , [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Mr . Finsbury , “ he said aloud ; and Michael , without rising , turned upon him
先生 : 芬斯伯里 , ” 他 说 大声 ; 和 迈克尔 , 没有 上升 , 转向 之上 他
[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] ,
a countenance somewhat flushed ,
一个 面容 有些 配 ,
“芬斯伯里先生,”他大声说道; 迈克尔没有起身, 而是转过头来看着他, 脸色有些涨红。

[en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [brɪ'strɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['spektəklz]
encircled with the bush of the red whiskers , and bestridden by the spectacles
包围 和 这 衬套 的 这 红色的 胡须 , 和 骑乘 经过 这 眼镜
.
:
.

被一丛红色胡须环绕，上面架着眼镜。

“ [kə'prɪtʃɪʊʃ][ɪn][biː] - [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Capriccio in B - flat on the departure of a friend , ” said he , continuing his**
“ 随想曲 在 B - 平坦的 在 这 离开 的 一个 朋友 , ” 说 他 , 继续 他的
[ˈnɔɪzləs] [evə'luːʃ(ə)n] .
noiseless evolutions .
无声 进化 .
“为纪念一位朋友的离别而作的降B大调随想曲,”他一边说着，一边继续着他无声的演奏。

[ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'wʊʊk] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['pɪtmən] .
Indignation awoke in the mind of Pitman .
愤慨 醒来 在 这 头脑 的 皮特曼 .

皮特曼心中燃起了愤慨。

“ [ðoʊz] ['spektəklz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Those spectacles were to be mine , ” he cried .**
“ 那些 眼镜 是 到 是 矿 , ” 他 哭 .
“那副眼镜原本是我的!”他喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] . ”
“ **They are an essential part of my disguise . ”**
“ 他们 是 一个 基本的 部分 的 我的 伪装 . ”
“它们是我伪装的重要组成部分。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **I am going to wear them myself , ” replied Michael ; and he added ,**
“ 我 是 去 到 穿 他们 我 , ” 回复 迈克尔 ; 和 他 额外 ,
“我自己会穿,”迈克尔回答说; 他又补充道,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [foʊ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
with some show of truth ,
和 一些 展示 的 真相 ,
带着些许真实性,

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ə'raʊzd] [ɪf] [wiː; wi][bəʊθ] [wɔːr]
“ **There would be a devil of a lot of suspicion aroused if we both wore**
“ 那里 会 是 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 怀疑 被唤醒 如果 我们 两个都 穿着
[ˈspektəklz] . ”
spectacles . ”
眼镜 . ”
“如果我们俩都戴眼镜，那肯定会引起很多人的怀疑。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sentɪŋ] ['pɪtmən] , “ [aɪ] [ˈræðər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]
“ **O , well , ” said the assenting Pitman , “ I rather counted on them ; but of**
“ 哦 , 出色地 , ” 说 这 同意 皮特曼 , ” 我 相当 计数 在 他们 ; 但 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
“哦，好吧,”同意的皮特曼说道，“我倒是挺指望他们的；但是当然，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .
if you insist .
如果 你 坚持 .

如果你坚持的话。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reit] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][kɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
And at any rate , here is the cart at the door .
和 在 任何 速度 , 这里 是 这 大车 在 这 门 :

总之, 这就是门口的购物车。

" [waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ,
" **While the men were at work ,**
" 尽管 这 男人 是 在 工作 ,

“当男人们工作时,

[ˈmaɪk(ə)l] [kənˈsi:ld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dəˈbri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Michael concealed himself in the closet among the debris of the barrel and the
迈克尔 暗 他自己 在 这 壁橱 之中 这 碎片 的 这 桶 和 这
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈænoʊ] ;
wires of the piano ;
电线 的 这 钢琴 ;

迈克尔把自己藏在壁橱里, 周围散落着木桶碎片和钢琴的电线;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [pər] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] ,
and as soon as the coast was clear the pair sallied forth by the lane ,
和 作为 很快 作为 这 海岸 曾是 清除 这 一对 突袭 前进 经过 这 车道 ,
趁着周围安全, 两人沿着小路向前走。

[dʒʌmpt] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈhænsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [roʊd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [taʊn] .
jumped into a hansom in the King's Road , and were driven rapidly toward town .
跳了起来 进入 一个 汉森 在 这 国王学院 路 , 和 是 驱动 快速 朝向 镇 .

他们跳上一辆停在国王大道上的双轮马车, 迅速驶向城镇。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈboɪstərəs] ; [ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn][ðer; ðər]
It was still cold and raw and boisterous ; the rain beat strongly in their
它 曾是 仍然 寒冷的 和 生的 和 喧闹的 ; 这 雨 打 强烈 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

天气依然寒冷、阴沉、喧嚣; 雨水猛烈地拍打着他们的脸庞。

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [glæs] [let] [daʊn] ;
but Michael refused to have the glass let down ;
但 迈克尔 拒绝 到 有 这 玻璃 让 向下 ;

但迈克尔拒绝让玻璃杯降下来;

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɒnd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˌsɪsəˈroʊni] ,
he had now suddenly donned the character of cicerone ,
他 有 现在 突然 穿戴 这 特点 的 西塞罗 ,

他突然间扮演起了侍酒师的角色。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈlu:sɪdli] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [æz; əz] [ðeɪ]
and pointed out and lucidly commented on the sights of London , as they
和 尖 出去 和 清晰地 评论 在 这 景点 的 伦敦 , 作为 他们
[ˈdroʊv] .
drove .
驾驶 :

他们一边开车, 一边指出并清晰地评论伦敦的景点。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈneɪtɪv]
" **My dear fellow , " he said , " you don't seem to know anything of your native**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 , " 你 不 似乎 到 知道 任何事物 的 你的 本国的
[ˈsɪti] .
city .
城市 :

“我亲爱的朋友,”他说, “你似乎对你的家乡一无所知。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['taʊər] ?
Suppose we visited the Tower ?
认为 我们 到访 这 塔 ？

假设我们参观了那座塔？

[noʊ] ?
No ?
不 ？

不？

[wel] , [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] .
Well , perhaps it's a trifle out of our way .
出色地 , 也许 它是 一个 琐事 出去 的 我们的 方式 ；

嗯，或许这有点绕远路了。

[bʌt; bət] , ['eniwei] — [hɪr] , ['kæbi] , [draɪv] [raʊnd] [baɪ] [trə'fælgər] [skwer] !
But , anyway — Here , cabby , drive round by Trafalgar Square !
但 , 反正 — 这里 , 出租车司机 , 驾驶 圆形的 经过 特拉法加 正方形 ！

不过，不管怎样——出租车司机，绕着特拉法加广场转一圈吧！

” [ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk]['bæt(ə)] - [fiːld] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ,
” **And on that historic battle - field he insisted on drawing up ,**
” 和 在 那 历史性 战斗 - 场地 他 坚持 在 绘画 向上 ,

“在那片历史性的战场上，他坚持要绘制地图，

[waɪl] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ðɪ]['stætʃuːz][ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ['meni] ['kjʊəriəs] ['diːteɪlz] ([kwart] [nuː]
while he criticised the statues and gave the artist many curious details (quite new
尽管 他 受到批评 这 雕像 和 给予 这 艺术家 许多 好奇的 细节 (相当 新的
[tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [men] [ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] .
to history) of the lives of the celebrated men they represented .
到 历史) 的 这 生活 的 这 著名 男人 他们 代表 ；

他批评了这些雕像，并向艺术家提供了许多关于这些雕像所代表的名人的生平的有趣细节（在历史上相当新颖）。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] ['pɪtmən] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæb] : [koʊld] , [wet] ,
It would be difficult to express what Pitman suffered in the cab : cold , wet ,
它 会 是 难的 到 表达 什么 皮特曼 遭受 在 这 出租车：寒冷的，湿的，

很难描述皮特曼在驾驶室里遭受的痛苦：寒冷、潮湿、

['terər] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)] [dɪ'griː] , a307
terror in the capital degree , a307
恐怖 在 这 首都 程度 , a307

首都的恐怖程度，a307

['graʊndɪd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændər] ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] ,
grounded distrust of the commander under whom he served ,
接地 怀疑 的 这 指挥官 在下面 谁 他 服务 ,

对他所效力的指挥官有充分理由的不信任，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pruːdənsɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [nekt] [ʃɜːrt] ,
a sense of imprudency in the matter of the low - necked shirt ,
一个 感觉 的 轻率 在 这 事情 的 这 低的 - 颈部 衬衫 ,

在低领衬衫这件事上，他显得有些轻率。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ænd] [fɔːl] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ][deprə'veɪʃən; dɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv]
a bitter sense of the decline and fall involved in the deprivation of
一个 苦的 感觉 的 这 衰退 和 落下 涉及 在 这 剥夺 的

[hɪz; ɪz] [bɜːd] ,
his beard ,
他的 胡须 ,

失去胡须让他感到一种痛苦的衰落和落魄。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .
all these were among the ingredients of the bowl .
全部 这些 是 之中 这 原料 的 这 碗 .

这些都是这碗食物的配料。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːviəsli] [ˈstɪrɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
To reach the restaurant , for which they were deviously steering , was the
到 抵达 这 餐厅 , 为了 哪个 他们 是 狡猾地 转向 , 曾是 这
[fɜːrst] [rɪˈliːf] .
first relief .
第一的 宽慰 .

到达他们精心策划的目的地——那家餐厅——是他们首先感受到的解脱。

[tuː; tə] [hɪr] [ˈmaɪk(ə)l] [bɪˈspiːk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] .
To hear Michael bespeak a private room was a second and a still greater .
到 听到 迈克尔 表明 一个 私人的 房间 曾是 一个 第二 和 一个 仍然 更大的 .

听到迈克尔在私人房间里讲话，感觉是第二好，而且更好。

[nɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ster] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈeɪliən] ,
Nor , as they mounted the stair under the guidance of an unintelligible alien ,
也不 , 作为 他们 安装 这 楼梯 在下面 这 指导 的 一个 无法理解 外星人 ,
而且，当他们在一个听不懂人话的外星人的指引下登上楼梯时，

[dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] [ðə; ði] [ˈfjuːnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] ,
did he fail to note with gratitude the fewness of the persons present ,
做过 他 失败 到 笔记 和 感激 这 稀少 的 这 人 展示 ,

他难道没有心存感激地注意到在场人数寥寥无几吗？

[ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [tʃɪrɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈeksəɪlz][frʌm; frəm]
or the still more cheering fact that the greater part of these were exiles from
或者 这 仍然 更多的 欢呼 事实 那 这 更大的 部分 的 这些 是 流亡者 从
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [fræns] .
the land of France .
这 土地 的 法国 .

或者更令人欣慰的是，他们中的大多数都是来自法国的流亡者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɔːt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kəˈnektɪd]
It was thus a blessed thought that none of them would be connected
它 曾是 因此 一个 蒙福 想法 那 没有任何 的 他们 会 是 连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsemineri] ;
with the Seminary ;
和 这 神学院 ;

因此，令人欣慰的是，他们中没有人会与神学院有任何瓜葛；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [prəˈfesər] , [ðoʊ] [ədˈmɪtɪdli] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] ,
for even the French professor , though admittedly a Papist ,
为了 甚至 这 法语 教授 , 尽管 诚然 一个 天主教徒 ,

即使对于那位法国教授来说，尽管他承认自己是天主教徒，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [ɪˈmædʒɪn] [ˈfriːkwəntɪŋ] [soʊ] [ˈreɪkɪ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
he could scarce imagine frequenting so rakish an establishment .
他 可以 稀少 想象 经常 所以 浪荡子 一个 建立 .

他简直无法想象自己会光顾如此放荡不羁的场所。

[ðə; ði][ˈeɪliən] [ɪntrəˈduːst] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ]
The alien introduced them into a small bare room with a single table , a
这 外星人 介绍 他们 进入 一个 小的 裸 房间 和 一个 单身的 桌子 , 一个
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

外星人把他们带进了一个简陋的小房间，里面只有一张桌子、一张沙发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdwɔːfɪ] [ˈfaɪər] ;
and a dwarfish fire ;
和 一个 矮 火 ;

还有一堆矮小的火；

[ænd; ənd][ˈmaɪk(ə)] [kɔːld] [ˈpraːmptli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbrændɪz]
and Michael called promptly for more coals and a couple of brandies
和 迈克尔 称为 及时 为了 更多的 煤炭 和 一个 夫妻 的 白兰地

[ænd; ənd][ˈsəʊdəz] .
and sodas .
和 汽水 .

迈克尔立即叫人要了更多的煤炭和几瓶白兰地苏打水。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈpɪtmən] , “ [ˈfɔːrli] [na:t] — [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] . ”
“ O , no , ” said Pitman , “ surely not — no more to drink . ”
“ 哦 , 不 , ” 说 皮特曼 , “ 一定 不是 — 不 更多的 到 喝 . ”

“哦，不，”皮特曼说，“肯定不会——没酒喝了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][æt; ət] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] [ˈpleɪntɪvli] .
“ I don't know what you would be at , ” said Michael plaintively .
“ 我 不 知道 什么 你 会 是 在 , ” 说 迈克尔 哀怨地 .

“我不知道你会做什么，”迈克尔哀怨地说。

“ [ɪts] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈʃʊdənt] [smʊk] [brɪfɔːr] [mi:lz]
“ It's positively necessary to do something ; and one shouldn't smoke before meals
“ 它是 积极地 必要的 到 做 某物 ; 和 一 不应该 抽烟 前 餐
— [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] .
— I thought that was understood .
— 我 想法 那 曾是 理解 .

“必须做点什么；而且饭前不应该吸烟——我以为这是不言而喻的。”

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈhaɪdʒi:n] .
You seem to have no idea of hygiene .
你 似乎 到 有 不 主意 的 卫生 .

你似乎完全没有卫生意识。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈperd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kla:k] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
“ And he compared his watch with the clock upon the chimney - piece .
“ 和 他 比较的 他的 手表 和 这 钟 之上 这 烟囱 - 片 .

“然后他把自己的手表和壁炉架上的钟比较了一下。”

[ˈpɪtmən] [fel] [ˈɪntuː] [ˈbɪtər] [ˈmjuːzɪŋ] ; [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [rɪˈdɪkjələsli] [ʃɔːrn] , [əbˈsɜːrdli] [dɪsˈgaɪzd] ,
Pitman fell into bitter musing ; here he was , ridiculously shorn , absurdly disguised ,
皮特曼 跌倒 进入 苦的 沉思 ; 这里 他 曾是 , 荒谬地 剪 , 荒谬地 伪装 ,

皮特曼陷入了苦涩的沉思；他现在这样，头发剃得滑稽可笑，打扮得荒唐可笑，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ɪn] [ˈspektəklz] ,
in the company of a drunken man in spectacles ,
在 这 公司 的 一个 醉 男人 在 眼镜 ,

与一位戴眼镜的醉汉在一起，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ˈpeɪnfəli] [ˈfɔːrən] .
and waiting for a champagne luncheon in a restaurant painfully foreign .
和 等待 为了 一个 香槟酒 午餐 在 一个 餐厅 痛苦地 外国的 .

在一家异国情调的餐厅里等待香槟午宴。

[wʌt] [wəd] [hɪz; ɪz] [pˈrɪnsəplz] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ?
What would his principals think , if they could see him ?
什么 会 他的 校长 思考 , 如果 他们 可以 看 他 ?

如果他的校长们能看到他，他们会怎么想？

[wʌt] [ɪf] [ðei] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [dɪˈsi:tf(ə)l] [ˈerənd] ?
What if they knew his tragic and deceitful errand ?
什么 如果 他们 知道 他的 悲惨 和 欺骗性的 差事 ?

如果他们知道他那悲惨而又充满欺骗性的任务呢？

[frʌm; frəm] [ði:z] [rɪˈflekʃnz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliən][wɪð; wɪθ]
From these reflections he was aroused by the entrance of the alien with
从 这些 反思 他 曾是 被唤醒 经过 这 入口 的 这 外星人 和
[ðə; ði] [ˈbrændɪz] [ænd; ənd][ˈsəʊdəz] .
the brandies and sodas .
这 白兰地 和 汽水 .

思绪万千之际，外星人带着白兰地和苏打水进来，这让他兴奋不已。

[ˈmaɪk(ə)l] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [pæs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] . -
Michael took one and bade the waiter pass the other to his friend . 308
迈克尔 采取 一 和 巴德 这 服务员 经过 这 其他 到 他的 朋友 . -

迈克尔拿了一杯，吩咐服务员把另一杯递给他的朋友。308

[ˈpɪtmən] [weɪvd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Pitman waved it from him with his hand .
皮特曼 挥手 它 从 他 和 他的 手 .

皮特曼挥手把它从他手里赶走了。

“ [dəʊnt] [let][em ˈi:] [lu:z] [ɔ:l] [self] - [rɪˈspekt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Don't let me lose all self - respect , ” he said .**
“ 不 让 我 失去 全部 自己 - 尊重 , ” 他 说 .

“别让我失去所有自尊,”他说。

“ [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **Anything to oblige a friend , ” returned Michael .**
“ 任何事物 到 必须 一个 朋友 , ” 返回 迈克尔 .

“只要能帮朋友的忙，什么都愿意做。”迈克尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [drɪŋk] [əˈloʊn] .
“ **But I'm not going to drink alone .**
“ 但 我是 不是 去 到 喝 独自的 .

但我不会独自喝酒。

[hɪr] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] , ” [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
Here , ” he added to the waiter , ” you take it .
这里 , ” 他 额外 到 这 服务员 , ” 你 拿 它 .

“给你,”他对服务员说,“你拿着吧。”

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɡlæsɪz] , ” [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪdiən] [ˈfɔ:rsaɪθ] , ” [sed] [hi:; hi]
“ **And , then , touching glasses , ” The health of Mr . Gideon Forsyth , ” said he**
“ 和 , 然后 , 接触 眼镜 , ” 这 健康 的 先生 . 基甸 福赛斯 , ” 说 他
.
:
.

“然后，他碰了碰酒杯，说道：‘祝吉迪恩·福赛斯先生身体健康。’”

“ - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊ:st] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪn]
“ **Meestare Gidden Borsye , ” replied the waiter , and he tossed off the liquor in**
“ - 吉登 - , ” 回复 这 服务员 , 和 他 抛掷 离开 这 酒 在
[fɔ:r] [ɡʌlps] .
four gulps .
四 咕咚咕咚 .

“Meestare Gidden Borsye,”侍者回答道，然后四口气喝光了酒。

“ [hæv; həv] [əˈnʌðər] ? ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈɪntrəst] .
“ **Have another ? ” said Michael , with undisguised interest .**
“ 有 其他 ? ” 说 迈克尔 , 和 不加掩饰的 兴趣 .

“再来一个吗？”迈克尔毫不掩饰地表示感兴趣。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [drɪŋk] [ˈfæstər] .
“ **I never saw a man drink faster** .
“ 我 绝不 锯 一个 男人 喝 快点 .

“我从没见过谁喝酒这么快。”

[aɪ ˈtiː] [riˈstɔːz] [wʌnz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] .
It restores one's confidence in the human race .
它 恢复 一个人的 信心 在 这 人类 种族 .

它能重拾人们对人类的信心。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ʌnd] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm]
“ **But the waiter excused himself politely , and , assisted by some one from**
“ 但 这 服务员 已原谅 他自己 礼貌地 , 和 , 协助 经过 一些 一 从
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,

“但服务员礼貌地告辞了，并在外面一位工作人员的帮助下，

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [lʌntʃ] .
began to bring in lunch .
开始 到 带来 在 午餐 .

开始带午餐进来。

[ˈmaɪk(ə)] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [miːl] , [wɪt] [hiː; hi] [wɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv]
Michael made an excellent meal , which he washed down with a bottle of
迈克尔 制成 一个 出色的 一顿饭 , 哪个 他 洗过 向下 和 一个 瓶子 的
- [draɪ] [ˈmɑːnəˌpɒl] .
Heidsieck's dry monopole .
- 干燥 单极子 .

迈克尔做了一顿美味的晚餐，他还喝了一瓶海德西克干型单极葡萄酒佐餐。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ʌnˈiːzi] [tuː; tə] [iːt] ,
As for the artist , he was far too uneasy to eat ,
作为 为了 这 艺术家 , 他 曾是 远的 也 不安 到 吃 ,
至于那位艺术家，他因为身体不适而无法进食。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ənˈles]
and his companion flatly refused to let him share in the champagne unless
和 他的 伴侣 断然 拒绝 到 让 他 分享 在 这 香槟酒 除非
[hiː; hi] [dɪd] .
he did .
他 做过 .

他的同伴断然拒绝让他分享香槟，除非他同意。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [mʌst; məst] [steɪ] [ˈsoʊbər] , “ [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **One of us must stay sober , ” remarked the lawyer** ,
“ 一 的 我们 必须 停留 清醒 , “ 评论 这 律师 ,
“我们俩必须有一人保持清醒,”律师说道。

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʃæmˈpeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ɡraʊs] .
“ **and I won't give you champagne on the strength of a leg of grouse** .
“ 和 我 惯于 给 你 香槟酒 在 这 力量 的 一个 腿 的 松鸡 .
“我不会因为一条松鸡腿就给你香槟。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [kɑːnfrɪˈdenʃəli] .
I have to be cautious , ” he added confidentially .
我 有 到 是 谨慎 , “ 他 额外 保密 .

“我必须谨慎行事,”他私下补充道。

“ [wʌn] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [ˈeksələnt] [ˈbɪznəs] — [tuː] [ˈdrʌŋkən] [men] , [ɔːl] [maɪ] [aɪ] .
“ **One drunken man , excellent business — two drunken men , all my eye** .
“ 一 醉 男人 , 出色的 商业 — 二 醉 男人 , 全部 我的 眼睛 .

“一个醉汉，生意兴隆；两个醉汉，我眼里就全是醉汉了。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌk[n] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] ,
“ **On the production of coffee and departure of the waiter** ,
“ 在 这 生产 的 咖啡 和 离开 的 这 服务员 ,
“关于咖啡的制作和侍者离开,

[ˈmaɪk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [pɔ:r'tentəs] ['efərts] ['æftər]['grævəti][ʌv; əv] [mi:n]
Michael might have been observed to make portentous efforts after gravity of mien
迈克尔 可能 有 到过 观察到 到 制作 不祥的 努力 后 重力 的 面容
.
:
.

人们或许会注意到，迈克尔在神态庄重之后，做出了一些意义重大的努力。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ([wʌn] [aɪ] [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɔ:f]) ,
He looked his friend in the face (one eye perhaps a trifle off) ,
他 看起来 他的 朋友 在 这 脸 (一 眼睛 也许 一个 琐事 离开) ,
他直视着朋友的脸（也许一只眼睛稍微偏斜了一些），

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['θɪkli] [bʌt; bət] [sɪ'vɪrli] .
and addressed him thickly but severely .
和 已解决 他 浓密 但 严重 .
他用严厉而略带沙哑的语气对他说。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ɪnə'prɒʊpriət]
“ **Enough of this fooling , ” was his not inappropriate**
“ 足够的 的 这 愚弄 , ” 曾是 他的 不是 不当
[eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] .

exordium :
序言 :
“够了，别再胡闹了。”这是他并不算不恰当的开场白。

“ [tu:; tə] ['bɪznəs] .
“ **To business** .
“ 到 商业 :
“致企业。”

[mɑ:rk][em 'i:] ['kloʊsli] .
Mark me closely :
标记 我 密切 :
密切关注我。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] .
I am an Australian .
我 是 一个 澳大利亚 :
我是澳大利亚人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] ['dɪksən] , [ðʊv] [ju:; jʊ] ['maɪtənt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [ʌnə'su:mɪŋ]
My name is John Dickson , though you mightn't think it from my unassuming
我的 姓名 是 约翰 迪克森 , 尽管 你 可能不会 思考 它 从 我的 谦逊
[ə'pɪrəns] .
appearance :
外貌 :

我的名字叫约翰·迪克森，不过从我朴素的外表你可能猜不到。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] , [sɜ:ɹ] , ['veri] [rɪtʃ] .
You will be relieved to hear that I am rich , sir , very rich .
你 将要 是 松了口气 到 听到 那 我 是 富有的 , 先生 , 非常 富有的 :
先生，您听到我很富有，非常富有，一定会感到欣慰。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gou] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː] ['θɜːrəli] , [ˈpɪtmən] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːkrət] [ɪz]
You can't go into this sort of thing too thoroughly , Pitman ; the whole secret is
你 不能 去 进入 这 种类 的 事物 也 彻底 , 皮特曼 ; 这 所有的 秘密 是
[ˌprepə'reɪ](ə)n] ,
preparation ,
准备 ,
皮特曼, 这类事情怎么深入研究都不为过; 关键在于准备。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][maɪ] [baɪˈɑːgrəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel]
and I can get up my biography from the beginning , and I could tell
和 我 能 得到 向上 我的 传 从 这 开始 , 和 我 可以 告诉
[aɪ 'tiː][juː; jʊ] [naʊ] ,
it you now ,
它 你 现在 ,
我可以从头开始写我的传记, 现在就可以讲给你听。

[ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [aɪ 'tiː] . " -
only I have forgotten it . " 309
仅有的 我 有 被遗忘的 它 : " -
只是我把它忘了。”309

" [pər'hæps][aɪm] ['stuːpɪd] — — " [bɪ'ɡæən] [ˈpɪtmən] .
" **Perhaps I'm stupid — — " began Pitman .**
" 也许 我是 愚蠢的 — — " 开始 皮特曼 :
“也许我很笨——”皮特曼开口说道。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['maɪk(ə)l] .
" **That's it ! " cried Michael .**
" 那就是 它 ! " 哭 迈克尔 :
“就是这样!”迈克尔喊道。

" [ˈveri] ['stuːpɪd] ; [bʌt; bət] [rɪtʃ] [tuː] — [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" **Very stupid ; but rich too — richer than I am .**
" 非常 愚蠢的 ; 但 富有的 也 — 更富有 比 我 是 :
“非常愚蠢; 但也很有钱——比我富有。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , [ˈpɪtmən] ,
I thought you would enjoy it , Pitman ,
我 想法 你 会 享受 它 , 皮特曼 ,
我想你会喜欢的, 皮特曼。

[soʊ] [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəli] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] [welθ] .
so I've arranged that you were to be literally wallowing in wealth .
所以 我已经 安排 那 你 是 到 是 字面上地 沉溺 在 财富 :
所以我安排你尽情享受财富带来的快乐。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [jʊə(r)] [ˈoʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
But then , on the other hand , you're only an American ,
但 然后 , 在 这 其他 手 , 你是 仅有的 一个 美国人 ,
但另一方面, 你毕竟只是个美国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈəʊvəʃuːz] [æt; ət] [ðæt] .
and a maker of india - rubber overshoes at that .
和 一个 制造商 的 印度 - 橡皮 套鞋 在 那 :
而且他还是一家生产印度橡胶鞋套的制造商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪz] — [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ] [kən'siːl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
And the worst of it is — why should I conceal it from you ?
和 这 最差 的 它 是 — 为什么 应该 我 隐藏 它 从 你 ?
最糟糕的是——我为什么要对你隐瞒呢?

— [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [kɔːld] ['ezrə] ['tɒməs] .
— **the worst of it is that you're called Ezra Thomas** .
— 这 最差 的 它 是 那 你是 称为 以斯拉 托马斯 :

——最糟糕的是，你的名字叫埃兹拉·托马斯。

[naʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [ə'pɔːlɪŋ] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv] ['mænər] , " [tel] [ˌem 'iː]
Now , " said Michael , with a really appalling seriousness of manner , " tell me
现在 , " 说 迈克尔 , 和 一个 真的 令人震惊 严肃 的 方式 , " 告诉 我
[huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
who we are .
WHO 我们 是 :

“现在,”迈克尔用一种极其严肃的语气说道,“告诉我我们是谁。”

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðɪːz] [fæktz][baɪ] [hɑːrt] .
" **The unfortunate little man was cross - examined till he knew these facts by heart** .
" 这 不幸 小的 男人 曾是 叉 - 检查 直到 他 知道 这些 事实 经过 心 .

“这个不幸的小个子男人被盘问得哑口无言,直到他把这些事实牢记于心。”

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **There ! " cried the lawyer** .
" 那里 ! " 哭 这 律师 :

“看!”律师喊道。

" [aʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər][leɪd] .
" **Our plans are laid** .
" 我们的 计划 是 铺设 :

“我们的计划已经制定好了。”

['θɜːrəli] [kən'sɪstənt] — [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] . "
Thoroughly consistent — that's the great thing . "
彻底 持续的 — 那就是 这 伟大的 事物 : "

始终如———这才是最棒的地方。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['pɪtmən] .
" **But I don't understand , " objected Pitman** .
" 但 我 不 理解 , " 反对 皮特曼 :

“但我还是不明白,”皮特曼反驳道。

" [oʊ] , [juːl] [ʌndər'stænd] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,
" **O , you'll understand right enough when it comes to the point , " said Michael ,**
" 哦 , 你会 理解 正确的 足够的 什么时候 它 来 到 这 观点 , " 说 迈克尔 ,
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 :

“哦,到时候你自然就会明白了,”迈克尔说着站了起来。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] ['eni] ['stoːrɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
" **There doesn't seem any story to it , " said the artist** .
" 那里 不 似乎 任何 故事 到 它 , " 说 这 艺术家 :

“这幅画似乎没有什么故事可言,”这位艺术家说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'vent] [wʌn][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lbɔːŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **We can invent one as we go along , " returned the lawyer** .
" 我们 能 发明 一 作为 我们 去 沿着 , " 返回 这 律师 :

“我们可以边做边想,”律师回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪn'vent] , " [prəʊ'testɪd] ['pɪtmən] .
" **But I can't invent , " protested Pitman** .
" 但 我 不能 发明 , " 抗议 皮特曼 :

“但我不会发明创造,”皮特曼抗议道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . ”
“ **I never could invent in all my life .** ”
“ 我 绝不 可以 发明 在 全部 我的 生活 . ”

“我这辈子都没能发明创造。”

“ [ju:l] [faɪnd] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz] [ˈmaɪkəlz] [ˈi:zi] [ˈkɑ:ment] ,
“ **You'll find you'll have to , my boy ,** ” **was Michael's easy comment ,**
“ 你会 寻找 你会 有 到 , 我的 男生 , ” 曾是 迈克尔的 简单的 评论 ,

“你会发现你必须这么做, 孩子,”迈克尔轻松地说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪˈgæn] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [riˈzju:md] [ə; eɪ]
and he began calling for the waiter , with whom he at once resumed a
和 他 开始 呼叫 为了 这 服务员 , 和 谁 他 在 一次 恢复 一个
[ˈspɑ:rkɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
sparkling conversation .
闪闪发光 对话 .

于是他开始叫服务员, 并立即与服务员恢复了愉快的交谈。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaʊnkæst] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
It was a downcast little man that followed him .
它 曾是 一个 沮丧 小的 男人 那 随后 他 .

跟在他身后的是一个垂头丧气的小个子男人。

“ [ʌ; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] , [bʌt; bət] [kæen; kən] [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] ?
“ **Of course he is very clever , but can I trust him in such a state ?**
“ 的 课程 他 是 非常 聪明的 , 但 能 我 相信 他 在 这样的 一个 状态 ?

“他当然很聪明, 但他现在这种状态我能信任他吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
“ **he asked himself .**
“ 他 问 他自己 .

他问自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [hi:; hi] [tʊk] [hɑ:rt] [ʌ; əv] [greɪs] .
And when they were once more in a hansom , he took heart of grace .
和 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 一个 汉森 , 他 采取 心 的 优雅 .

当他们再次坐上马车时, 他感到无比欣慰。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] , ” [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwaɪzər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
“ **Don't you think ,** ” **he faltered ,** “ **it would be wiser , considering all things ,**
“ 不 你 思考 , ” 他 犹豫不决 , ” 它 会 是 更明智 , 考虑 全部 事物 ,

“你不觉得,”他犹豫了一下, “考虑到所有因素, 这样做会更明智吗? ”

[tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɔ:f] ? “
to put this business off ? ”
到 放 这 商业 离开 ? ”

推迟这项业务吗?

“ [pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʌt] [kæen; kən] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ? ” [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
“ **Put off till to - morrow what can be done to - day ?** ” **cried Michael , with**
“ 放 离开 直到 到 - 明天 什么 能 是 完毕 到 - 天 ? ” 哭 迈克尔 , 和

[ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“今日事, 明明可以拖到明天?”迈克尔愤愤不平地喊道。

“ [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌ; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ **Never heard of such a thing !**
“ 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

“从未听说过这种事! ”

[tʃɪr] [ʌp] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [gʊv][ɪn][ænd; ənd][wɪn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpɪtmən] !
Cheer up , it's all right , go in and win — there's a lion - hearted Pitman !
欢呼 向上 , 它是全部 正确的 , 去 在 和 赢 — 有 一个 狮子 - 心地 皮特曼 !

振作起来, 没事的, 进去赢吧——皮特曼是个有胆识的勇士!

" [æt; ət] [ˈkænən] [stri:t] [ðeɪ] [ɪnˈkwaiəd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [piˈænoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈdu:li]
" At Cannon Street they inquired for Mr . Brown's piano , which had duly
" 在 大炮 街道 他们 询问 为了 先生 . 布朗的 钢琴 , 哪个 有 正式地
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

“他们在坎农街询问布朗先生的钢琴，钢琴已经运到了。”

[droʊv] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] neighbouring310
drove thence to a neighbouring310
驾驶 因此 到 一个 neighbouring310

然后开车前往邻近的310

[mju:z] , [wer] [ðeɪ] [kənˈtræktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [gɑ:t] [ˈredi]
mews , where they contracted for a cart , and while that was being got ready
巷子 , 在哪里 他们 合同 为了 一个 大车 , 和 尽管 那 曾是 存在 得到 准备好
;
;
;

他们来到马厩，在那里租了一辆马车，在马车准备就绪期间，

[tʊk] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] - [ru:m] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
took shelter in the harness - room beside the stove .
采取 庇护所 在 这 马具 - 房间 旁 这 火炉 .

他们躲进了炉子旁边的马具房里。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈtɒpld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈslʌmbər]
Here the lawyer presently toppled against the wall and fell into a gentle slumber
这里 这 律师 目前 倾覆 反对 这 墙 和 跌倒 进入 一个 温和的 睡眠
;
;
;
;

律师随即靠在墙上，沉沉睡去；

[soʊ] [ðæt] [ˈpɪtmən] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɔ:ntʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:so:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
so that Pitman found himself launched on his own resources in the midst of several
所以 那 皮特曼 成立 他自己 发射 在 他的 自己的 资源 在 这 中间 的 一些
[ˈsterɪŋ] [ˈləʊfəz] ,
staring loafers ,
凝视 乐福鞋 ,

于是，皮特曼发现自己只能依靠自己的力量，独自面对几个盯着他的游手好闲之徒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [tu:; tə] [spend] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [deɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] .
such as love to spend unprofitable days about a stable .
这样的 作为 爱 到 花费 无利可图 天 关于 一个 稳定的 .

例如喜欢在马厩里虚度光阴。

" [rʌf] [deɪ] , [sɜ:r] , " [əbˈzɜ:rvd] [wʌn] .
" Rough day , sir , " observed one .
" 粗糙的 天 , 先生 , " 观察到 一 .

“先生，今天过得不太顺利吧？”有人说道。

" [du:;][ju:; jɔ][gʊv][fa:r] ? " "
" Do you go far ? "
" 做 你 去 远的 ? " "

“你走得远吗？”

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] — [ˈræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Yes , it's a — rather a rough day , ” said the artist ; and then ,**
“ 是的 , 它是 一个 — 相当 一个 粗糙的 天 , ” 说 这 艺术家 ; 和 然后 ,
“是的, 今天真是——相当糟糕,”这位艺术家说道; 然后,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , “ [maɪ] [frend] [ɪz] [æn; ən] [ɔːstreɪliən] ;
feeling that he must change the conversation , ” My friend is an Australian ;
感觉 那 他 必须 改变 这 对话 , “ 我的 朋友 是 一个 澳大利亚 ;
[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
he is very impulsive ,
他 是 非常 冲动 ,
他觉得必须转换话题, “我的朋友是澳大利亚人; 他非常冲动,

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 .
他补充道。

“ [æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] ? ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **An Australian ? ” said another .**
“ 一个 澳大利亚 ? ” 说 其他 .
“澳大利亚人?”另一个人问道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [maɪˈself] [ɪn] [ˈmelbərn] .
“ **I've a brother myself in Melbourne .**
“ 我已经 一个 兄弟 我 在 墨尔本 .
“我在墨尔本也有一个兄弟。”

[dʌz] [jʊr; jər] [frend] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wei] [æt; ət] [ɔːl] ? “
Does your friend come from that way at all ? ”
做 你的 朋友 来 从 那 方式 在 全部 ? “
你的朋友是来自那个地方吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪgˈzæktli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] ,
“ **No , not exactly , ” replied the artist ,**
“ 不 , 不是 确切地 , ” 回复 这 艺术家 ,
“不, 不完全是,”艺术家回答道。

[huːz] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhɑːlənd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈskætərd] .
whose ideas of the geography of New Holland were a little scattered .
谁 想法 的 这 地理 的 新的 荷兰 是 一个 小的 疏散 .
他对新荷兰地理的认识有些混乱。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪˈmensli] [fɑːr] [ˈɪnlənd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] .
“ **He lives immensely far inland , and is very rich .**
“ 他 生活 非常 远的 内陆 , 和 是 非常 富有的 .
“他住在非常偏远的内陆地区, 而且非常富有。”

“ [ðə; ði] [ˈləʊfəz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈkɑːlənɪst] .
“ **The loafers gazed with great respect upon the slumbering colonist .**
“ 这 乐福鞋 凝视 和 伟大的 尊重 之上 这 沉睡 殖民者 .
“游手好闲的人们带着极大的敬意凝视着熟睡的殖民者。”

“ [wel] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈspiːkər] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [bɪɡ] [pleɪs] , [ɪz] [ɔːstreɪliə] .
“ **Well , ” remarked the second speaker , ” it's a mighty big place , is Australia .**
“ 出色地 , ” 评论 这 第二 扬声器 , “ 它是 一个 强大的 大的 地方 , 是 澳大利亚 .
“嗯,”第二位发言者说道, “澳大利亚真是个非常大的地方。”

[duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈðeərəweɪ, ˈðerəweɪ] [tuː] ? “
Do you come from thereaway too ? ”
做 你 来 从 那里 也 ? “
你也是从那边来的吗?

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [sed] ['pɪtmən] .
“ No , I do not , ” said Pitman .
“ 不 , 我 做 不是 , ” 说 皮特曼 .

“不, 我没有,”皮特曼说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɪrɪtəbli] .
“ I do not , and I don't want to , ” he added irritably .
“ 我 做 不是 , 和 我 不 想 到 , ” 他 额外 易怒地 .

“我没有, 也不想有,”他烦躁地补充道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][daɪvɜːrʒ(ə)n] ['niːdfl] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʊk]
And then , feeling some diversion needful , he fell upon Michael and shook
和 然后 , 感觉 一些 导流 需要 , 他 跌倒 之上 迈克尔 和 摇晃
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

然后, 他觉得需要找点乐子, 就扑向迈克尔, 把他摇晃了起来。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ” [wɒts] [rɔːŋ] ? ”
“ Hullo , ” said the lawyer , ” what's wrong ? ”
“ 你好 , ” 说 这 律师 , ” 是什么 错误的 ? ”

“你好,”律师说, “有什么事吗? ”

“ [ðə; ði][kɑːrt][ɪz] ['nɪrli] ['redi] , ” [sed] ['pɪtmən] ['stɜːrnli] .
“ The cart is nearly ready , ” said Pitman sternly .
“ 这 大车 是 几乎 准备好 , ” 说 皮特曼 严厉地 .

“推车差不多准备好了,”皮特曼严肃地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
“ I will not allow you to sleep . ”
“ 我 将要 不是 允许 你 到 睡觉 . ”

“我不会让你睡觉。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [noʊ] [ə'fens] , [oʊld][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] , [jɔːnɪŋ] .
“ All right — no offence , old man , ” replied Michael , yawning .
“ 全部 正确的 — 不 罪行 , 老的 男人 , ” 回复 迈克尔 , 打哈欠 .

“好吧——老头子, 别介意,”迈克尔打着哈欠回答道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ['nevər][dɪd] ['eniɪbɑːdi] ['eni] [hɑːrm] ; [aɪ] [fiːl] [kəm'pærətɪvli] ['soʊbər] [naʊ] .
“ A little sleep never did anybody any harm ; I feel comparatively sober now .
“ 一个 小的 睡觉 绝不 做过 任何人 任何 伤害 ; 我 感觉 比较 清醒 现在 .

“睡一会儿对谁都没坏处; 我现在感觉清醒多了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['hɜːri] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['glæsili] .
But what's all the hurry ? ” he added , looking round him glassily .
但 是什么 全部 这 匆忙 ? ” 他 额外 , 寻找 圆形的 他 玻璃般地 .

“但你们这么着急干什么呢?”他目光呆滞地环顾四周, 补充道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [wer] [wiː; wi][left][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
“ I don't see the cart , and I've forgotten where we left the piano .
“ 我 不 看 这 大车 , 和 我已经 被遗忘的 在哪里 我们 左边 这 钢琴 .

“我没看到手推车, 也忘了我们把钢琴放在哪里了。”

“ [wʌt] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɔɪər] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
“ What more the lawyer might have said , in the confidence of the moment ,
“ 什么 更多的 这 律师 可能 有 说 , 在 这 信心 的 这 片刻 ,

“律师当时还可能说什么呢? ”

[ɪz][wɪð; wɪθ] ['pɪtmən] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] tremulous311
is with Pitman a matter of tremulous311
是 和 皮特曼 一个 事情 的 tremulous311

与皮特曼有关的事情是颤抖311

[kən'dʒektʃər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈblesɪd; blest] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz]
conjecture to this day ; but by the most blessed circumstance the cart was
推测 到 这 天 ; 但 经过 这 最多 蒙福 环境 这 大车 曾是
[ðen] [ə'naʊnst] ,
then announced ,
然后 宣布 ,

至今仍是猜测；但幸运的是，马车随后被宣布到位。

[ænd; ʌnd] ['maɪk(ə)] [mʌst; məst] [bend] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]
and Michael must bend the forces of his mind to the more difficult task
和 迈克尔 必须 弯曲 这 力量 的 他的 头脑 到 这 更多的 难的 任务
[ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .
of rising .
的 上升 .

而迈克尔则必须调动他的意志力去完成更艰难的起身任务。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [draɪv] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd]
" Of course you'll drive , " he remarked to his companion , as he clambered
" 的 课程 你会 驾驶 , " 他 评论 到 他的 伴侣 , 作为 他 攀爬
[ɑːn][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
on the vehicle .
在 这 车辆 .

“当然是你开车，”他一边爬上车一边对他的同伴说道。

" [aɪ] [draɪv] !
" I drive !
" 我 驾驶 !
" I drive !
" 我 开车 ! "

" [kraɪd] ['pɪtmən] .
" cried Pitman .
" 哭 皮特曼 .
" cried Pitman .
" 皮特曼喊道。"

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never did such a thing in my life .
" 我 绝不 做过 这样的 一个 事物 在 我的 生活 .
" I never did such a thing in my life .
" 我这辈子都没做过这种事。"

[aɪ] ['kænɔːt] [draɪv] . "
I cannot drive . "
我 不能 驾驶 . "
I cannot drive .
我不会开车。

" ['veri] [wel] , " [ri'spɒndɪd] ['maɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [kəm'pəʊzər] , " ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [siː] .
" Very well , " responded Michael with entire composure , " neither can I see .
" 非常 出色地 , " 回应 迈克尔 和 全部的 镇定 , " 两者都不 能 我 看 .
" Very well , " responded Michael with entire composure , " neither can I see .
" 很好 , " 迈克尔镇定地回答道 , " 我也看不见。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
But just as you like .
但 只是 作为 你 喜欢 .
But just as you like .
一切都如你所愿。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] .
Anything to oblige a friend .
任何事物 到 必须 一个 朋友 .
Anything to oblige a friend .
为了满足朋友的愿望，什么都愿意做。

" [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑːrkənɪŋ] ['kɑʊntənəns] [dɪ'saɪdɪd] ['pɪtmən] .
" A glimpse of the ostler's darkening countenance decided Pitman .
" 一个 一瞥 的 这 - 变暗 面容 决定 皮特曼 .
" A glimpse of the ostler's darkening countenance decided Pitman .
" 瞥见马夫阴沉的脸色，皮特曼下定了决心。"

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ['despəɾətli] , ” [ju:; jʊ] [draɪv] .
“ **All right** , ” **he said desperately** , ” **you drive** .

“ 全部 正确的 , ” 他 说 绝望地 , ” 你 驾驶 .

“好吧,”他绝望地说,“你开车吧。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][gʊʊ] .
I'll tell you where to go .

患病的 告诉 你 在哪里 到 去 .

我会告诉你该去哪里。

“ [ɑ:n] ['maɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [tʃæriə'tɪr] ([sɪns] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
“ **On Michael in the character of charioteer (since this is not intended to be a**
“ 在 迈克尔 在 这 特点 的 车夫 (自从 这 是 不是 故意的 到 是 一个
[nɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]) [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [dwel] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
novel of adventure) it would be superfluous to dwell at length .

小说 的 冒险) 它 会 是 多余 到 住 在 长度 .

“关于迈克尔作为战车御者的角色（因为这不是一部冒险小说），就无需赘述了。

[pɪtmən] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ['kaʊnsəlz] , [soʊl] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Pitman , as he sat holding on and gasping counsels , sole witness of this
皮特曼 , 作为 他 卫星 保持 在 和 喘息 律师 , 唯一 证人 的 这
[ˈsɪŋɡjələɾ] [fi:t] ,
singular feat ,

单数 特技 ,

皮特曼坐在那里,一边喘着粗气一边紧紧抓住扶手,他是这一非凡壮举的唯一见证人。

[nu:] [nɑ:t] ['weðər] [moʊst][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['draɪvɜ:z] ['vælər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]
knew not whether most to admire the driver's valour or his undeserved good fortune
知道 不是 无论 最多 到 钦佩 这 司机 勇气 或者 他的 不应得的 好的 财富
.
:
:

不知道大家应该钦佩司机的英勇还是他不应得的好运。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [li:st] [pri'veild] , [ðə; ði][kɑ:rt] [ri:tʃt] ['kænən] [stri:t] [wɪ'dəʊt] [dɪ'zæstər] ;
But the latter at least prevailed , the cart reached Cannon Street without disaster ;
但 这 后者 在 至少 最终获胜 , 这 大车 达到 大炮 街道 没有 灾难 ;
.
:
:

但至少后者取得了胜利,马车平安地到达了坎农街;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊnz] [pi'ænoʊ][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ænd; ənd] ['klevərli] [gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and Mr . Brown's piano was speedily and cleverly got on board .

和 先生 . 布朗的 钢琴 曾是 迅速地 和 巧妙地 得到 在 木板 .

布朗先生的钢琴被迅速而巧妙地搬上了船。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɒtər] ,
“ **Well , sir , ” said the leading porter** ,

“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 领导 搬运工 ,

“好的,先生,”领班门卫说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['mentəli] ['rekənd] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [lu:s] ['sɪlvər] , “ [ðæts] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]
smiling as he mentally reckoned up a handful of loose silver , ” that's a mortal
微笑 作为 他 精神上 估计 向上 一个 少数 的 松动的 银 , ” 那就是 一个 凡人
[ˈhevi] [pi'ænoʊ] . “
heavy piano . ”

重的 钢琴 . ”

他笑着在心里盘算着手里的一把散落的银币,“那是一架非常重的钢琴。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][droʊv] [ə'weɪ] .
“ **It's the richness of the tone , ” returned Michael , as he drove away** .

“ 它是 这 丰富 的 这 语气 , ” 返回 迈克尔 , 作为 他 驾驶 离开 .

“是音色的丰富性,”迈克尔一边开车离开一边回答道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [wɪt] [naʊ] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
It was but a little distance in the rain , which now fell thick and quiet ,
它 曾是 但 一个 小的 距离 在 这 雨 , 哪个 现在 跌倒 厚的 和 安静的 ,
雨势渐大, 静悄悄的, 离我们只有很短的距离。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪdiən] [fɔːrˈsaɪθs] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
to the neighbourhood of Mr . Gideon Forsyth's chambers in the Temple .
到 这 邻里 的 先生 : 基甸 福赛斯的 房间 在 这 寺庙 :
到吉迪恩·福赛斯先生在圣殿的住所附近。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] - [striːt] ,
There , in a deserted by - street ,
那里 , 在 一个 荒凉的 经过 - 街道 ,
在那里, 在一条荒凉的小街上,

[ˈmaɪk(ə)] [druː] [ʌp][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [ʃuː] -
Michael drew up the horses and gave them in charge to a blighted shoe -
迈克尔 画 向上 这 马匹 和 给予 他们 在 收费 到 一个 秕 鞋 -
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;
迈克尔牵着马, 把它们交给一个落魄的擦鞋匠照管;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] , [werˈɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [soʊ]
and the pair descending from the cart , whereon they had figured so
和 这 一对 下降 从 这 大车 , 其中 他们 有 想 所以
[ɪnˈkɑːŋɡruəsli] ,
incongruously ,
不协调地 ,
两人从马车上下来, 他们之前在马车上看起来是多么格格不入啊。

[set] [fɔːrθ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] .
set forth on foot for the decisive scene of their adventure .
放 前进 在 脚 为了 这 决定性 场景 的 他们的 冒险 :
他们徒步前往冒险的关键地点。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈmaɪk(ə)] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] . -
For the first time Michael displayed a shadow of uneasiness . 312
为了 这 第一的 时间 迈克尔 显示 一个 阴影 的 不安 : -
迈克尔第一次流露出一丝不安。 312

" [ɑːr; ər][maɪ] [ˈwɪskərz] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are my whiskers right ?** " **he asked** .
" 是 我的 胡须 正确的 ? " 他 问 :
“我的胡子贴对了吗?”他问道。
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspɔːtɪd] . "
" **It would be the devil and all if I was spotted** . "
" 它 会 是 这 魔鬼 和 全部如果 我 曾是 斑 : "
“如果我被人发现, 那可就糟了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈpɪtmən] , [wɪð; wɪθ][skænt] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **They are perfectly in their place ,** " **returned Pitman , with scant attention** .
" 他们 是 完美 在 他们的 地方 , " 返回 皮特曼 , 和 稀少 注意力 :
“它们摆放得恰到好处,”皮特曼漫不经心地回答道。
[bʌt; bət][ɪz][maɪ] [dɪsˈgaɪz] [ˈiːkwəli] [rɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ?
" **But is my disguise equally effective ?**
" 但 是 我的 伪装 同样地 有效的 ?
“但是我的伪装也同样有效吗? ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪtrənz] . ”
There is nothing more likely than that I should meet some of my patrons . ”
那里 是 没有什么 更多的 可能 比 那 我 应该 见面 一些 的 我的 顾客 . ”
我很有可能会遇到我的一些赞助人。

“ [oʊ] , [ˈnoʊbəːdi][kɒd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [bɪrd] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **O , nobody could tell you without your beard ,** ” **said Michael .**
” 哦 , 无人 可以 告诉 你 没有 你的 胡须 , ” 说 迈克尔 .
“哦, 没有你的胡子, 谁也认不出你,”迈克尔说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [spiːk] [sləʊ] ; [juː; jʊ] [spiːk] [θruː] [jʊr; jər]
“ **All you have to do is to remember to speak slow ; you speak through your**
” 全部 你 有 到 做 是 到 记住 到 说话 慢的 ; 你 说话 通过 你的
[noʊz] [ɔːlˈredi] . ”
nose already . ”
鼻子 已经 . ”
“你只需要记住说话慢点; 你说话本来就是用鼻子说的。”

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wəʊnt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , ” [said] [ˈpɪtmən] .
“ **I only hope the young man won't be at home ,** ” **sighed Pitman .**
” 我 仅有的 希望 这 年轻的 男人 惯于 是 在 家 , ” 叹了口气 皮特曼 .
“我只希望那个年轻人不在家,”皮特曼叹了口气。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ˈhiːl] [biː; bi][əˈloʊn] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈbiːər] .
“ **And I only hope he'll be alone ,** ” **returned the lawyer .**
” 和 我 仅有的 希望 地狱 是 独自的 , ” 返回 这 律师 .
“我只希望他孤身一人,”律师回答的。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [saɪt] [ʌv; əv] .
“ **It will save a precious sight of manœuvring .**
” 它 将要 节省 一个 宝贵的 视线 的 机动 .
这将节省宝贵的机动空间。

“ [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **And sure enough , when they had knocked at the door ,**
” 和 当然 足够的 , 什么时候 他们 有 敲门 在 这 门 ,
“果然, 当他们敲门时,

[ˈɡɪdiən] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] , [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːdəɾət] [ˈfaɪər] ,
Gideon admitted them in person to a room , warmed by a moderate fire ,
基甸 承认 他们 在 人 到 一个 房间 , 温暖 经过 一个 缓和 火 ,
基甸亲自领他们进入一间房间, 房间里燃着适度的炉火。

[freɪmd] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [wɜːrks] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈθiːmis] ,
framed nearly to the roof in works connected with the bench of British Themis ,
框 几乎 到 这 屋顶 在 作品 连接 和 这 长椅 的 英国 忒弥斯 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] ,
and offering ,
和 提供 ,
与英国忒弥斯长凳相关的作品几乎一直延伸到屋顶, 并进行展示,

[ɪkˈsept] [ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈeləkwənt] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
except in one particular , eloquent testimony to the legal zeal of the proprietor .
除了 在 一 特别的 , 雄辩 见证 到 这 合法的 热情 的 这 业主 .
独一无二, 这雄辩地证明了业主对法律的热忱。

[ðə; ði][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈverɪd] [əˈsɔːrtmənt]
The one particular was the chimney - piece , which displayed a varied assortment
这 一 特别的 曾是 这 烟囱 - 片 , 哪个 显示 一个 多种多样 品种
[ʌv; əv][paɪps] , [təˈbækəʊ] , [sɪˈgɑːr] - [bɑːksɪz] ,
of pipes , tobacco , cigar - boxes ,
的 管道 , 烟草 , 雪茄 - 盒子 ,
其中最特别的是壁炉架, 上面陈列着各种各样的烟斗、烟草和雪茄盒。

[ænd; ʌnd] ['jeloʊ] - [bækt] [frentʃ] ['nɑ:vəlz] .
and yellow backed French novels .
和 黄色的 - 支持的 法语 小说 .

还有黄色封面的法国小说。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsaiθ] , [aɪ] [brɪˈli:v] ?
Mr Forsyth , I believe ?
" 先生 . 福赛斯 , 我 相信 ?

“我想应该是福赛斯先生吧？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)l] [huː] [ðʌs] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
It was Michael who thus opened the engagement .
" 它 曾是 迈克尔 WHO 因此 打开 这 订婚 .

“正是迈克尔开启了这段订婚过程。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
We have come to trouble you with a piece of business .
" 我们 有 来 到 麻烦 你 和 一个 片 的 商业 .

“我们这里是想和您谈一件事情，给您添点麻烦。”

[aɪ] [fɪr] [ɪts] ['skersli] [prəˈfeʃən(ə)l] — — "
I fear it's scarcely professional — — "
我 害怕 它是 几乎 专业的 — — "

我觉得这很不专业——”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪdiən] .
I am afraid I ought to be instructed through a solicitor , " replied Gideon .
" 我 是 害怕的 我 应该 到 是 指示 通过 一个 律师 , " 回复 基甸 .

“恐怕我应该通过律师来寻求指示，”吉迪恩回答说。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [neɪm] [jɔː; jər] [oʊn] ,
Well , well , you shall name your own ,
" 出色地 , 出色地 , 你 将 姓名 你的 自己的 ,

“好吧，好吧，你自己来命名吧。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [kæən; kən][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈregjələr] [ˈfʊtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , "
and the whole affair can be put on a more regular footing to - tomorrow , "
[rɪˈplaɪd] [ˈmaɪk(ə)l] ,
replied Michael ,
回复 迈克尔 ,

“明天整件事就可以走上正轨了，”迈克尔回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈpɪtmən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
taking a chair and motioning Pitman to do the same .
采取 一个 椅子 和 示意 皮特曼 到 做 这 相同的 .

他拉过一把椅子，示意皮特曼也这样做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [səˈlɪsɪtəz] ; [wiː; wi][dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But you see we didn't know any solicitors ; we did happen to know of you ,
" 但 你 看 我们 没有 知道 任何 律师 ; 我们 做过 发生 到 知道 的 你 ,

“但是你知道，我们当时并不认识任何律师；我们碰巧认识了你。”

[ænd; ʌnd] [taɪm] [ˈpresəz, ˈpresɪz] . "
and time presses . "
和 时间 出版社 . "

时间紧迫。

“ [meɪ] [aɪ] [ɪnˈkwaɪər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [æskt] [ˈɡɪdiən] , “ [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [eɪ ˈem] ” **May I inquire , gentlemen , ” asked Gideon , “ to whom it was I am**
“ 可能 我 查询 , 先生们 , ” 问 基甸 , “ 到 谁 它 曾是 我 是
[ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rekəmenˈdeɪ](ə)n] ? ”
indebted for a recommendation ? ”
负债累累 为了 一个 推荐 ? ”

“请问各位先生,”吉迪恩问道,“我应该感谢哪位先生的推荐?”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈkwaɪər] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wɪð; wɪθ] a313
“ **You may inquire , ” returned the lawyer , with a313**
“ 你 可能 查询 , ” 返回 这 律师 , 和 a313

“你可以询问,”律师回答道,并附上了第313页。

[ˈfuːlɪʃ] [læf] ;
foolish laugh ;
愚蠢 笑 ;

愚蠢的笑声;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] . ”
“ **but I was invited not to tell you — till the thing was done . ”**
“ 但 我 曾是 受邀 不是 到 告诉 你 — 直到 这 事物 曾是 完毕 . ”
“但我被要求在事情结束后再告诉你。”

“ [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbærɪstərz] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
“ **My uncle , no doubt , ” was the barrister's conclusion .**
“ 我的 叔叔 , 不 怀疑 , ” 曾是 这 大律师的 结论 .

“毫无疑问,是我的叔叔,”律师总结道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːn] [ˈdɪksən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmaɪk(ə)l] ; “ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wel] - [noʊn] [neɪm] [ɪn]
“ **My name is John Dickson , ” continued Michael ; “ a pretty well - known name in**
“ 我的 姓名 是 约翰 迪克森 , ” 持续 迈克尔 ; “ 一个 漂亮的 出色地 - 已知 姓名 在
[ˌbəleɪˈræt] ;
Ballarat ;
巴拉瑞特 ;

“我的名字叫约翰·迪克森,”迈克尔继续说道;“在巴拉瑞特,这是一个相当有名的人物;

[ænd; ənd] [maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈeɪzrə] [ˈtɒməs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
and my friend here is Mr . Ezra Thomas , of the United States of America ,
和 我的 朋友 这里 是 先生 . 以斯拉 托马斯 , 的 这 团结的 各州 的 美国 ,
我的朋友是来自美国的埃兹拉·托马斯先生。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈəʊvəʃuːz] . “
a wealthy manufacturer of india - rubber overshoes . ”
一个 富裕 制造商 的 印度 - 橡皮 套鞋 . ”

一家财力雄厚的印度橡胶鞋套制造商。

“ [stɔːp] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] ;
“ **Stop one moment till I make a note of that , ” said Gideon ;**
“ 停止 — 片刻 直到 我 制作 一个 笔记 的 那 , ” 说 基甸 ;

“请稍等片刻,让我记下来,”吉迪恩说道;

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˌpræktɪʃənər] .
any one might have supposed he was an old practitioner .
任何 — 可能 有 据称 他 曾是 一个 老的 实践者 .

任何人都可能会认为他是一位资深的从业者。

“ [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] ? ” [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **Perhaps you wouldn't mind my smoking a cigar ? ” asked Michael .**
“ 也许 你 不会 头脑 我的 吸烟 一个 雪茄 ? ” 问 迈克尔 .

“您不介意我抽根雪茄吧?”迈克尔问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] ；
He had pulled himself together for the entrance ；
他 有 拉 他自己 一起 为了 这 入口 ；

他强打精神，准备入场；

[naʊ] [ə'gen] [ðer; ðər][brɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [klaʊdz] [ʌv; əv][ɪrɪ'spɔːnsəb(ə)l] ['hju:mər]
now again there began to settle on his mind clouds of irresponsible humour
现在 再次 那里 开始 到 定居 在 他的 头脑 云 的 不负责任 幽默

[ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] ['slʌmbər] ；

and incipient slumber ；
和 初期 睡眠 ；

现在，他的脑海中又开始浮现出不负责任的幽默和即将入睡的念头；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ([æz; əz][soʊ] ['meni] [hæv; həv] [hoʊpt] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs]) [ðæt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]
and he hoped (as so many have hoped in the like case) that a cigar
和 他 希望 (作为 所以 许多 有 希望 在 这 喜欢 案件) 那 一个 雪茄

[wʊd] [klɪr] [hɪm; ɪm] .

would clear him .
会 清除 他 ；

他希望（就像许多在类似情况下的人一样），一支雪茄能让他洗清罪名。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [kraɪd] ['ɡɪdiən] ['blændli] .

“ **Oh , certainly , ” cried Gideon blandly .**
“ 哦 , 当然 , ” 哭 基甸 平淡地 .

“哦，当然，”吉迪恩淡淡地说道。

“ [traɪ][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] ； [aɪ][kæn; kən] ['kɔːnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .

“ **Try one of mine ; I can confidently recommend them .**
“ 尝试 一 的 矿 ； 我 能 自信地 推荐 他们 .

“试试我的产品吧；我可以自信地推荐它们。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][bɔːks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

“ **And he handed the box to his client .**
“ 和 他 递交 这 盒子 到 他的 客户 .

“然后他把盒子递给了他的客户。”

“ [ɪn] [keɪs] [aɪ][daʊnt] [meɪk] [maɪ'self] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ,

“ **In case I don't make myself perfectly clear , ” observed the Australian ,**
“ 在 案件 我 不 制作 我 完美 清除 , ” 观察到 这 澳大利亚 ,

“万一我没表达清楚，”这位澳大利亚人说道，

“ [ɪts] [pər'hæps] [best] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] .

“ **it's perhaps best to tell you candidly that I've been lunching .**
“ 它是 也许 最好的 到 告诉 你 坦率地说 那 我已经 到过 午餐 .

“或许最好坦诚地告诉你，我一直在吃午饭。”

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . ”

It's a thing that may happen to any one . ”
它是 一个 事物 那 可能 发生 到 任何 一 . ”

这是任何人都可能遇到的事。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æfəb(ə)l] ['bærɪstər] .

“ **O , certainly , ” replied the affable barrister .**
“ 哦 , 当然 , ” 回复 这 和蔼可亲 律师 .

“哦，当然，”这位和蔼可亲的律师回答道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hɜːri] .

“ **But please be under no sense of hurry .**
“ 但 请 是 在下面 不 感觉 的 匆忙 .

但请不要着急。

[aɪ][kæən; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] [kən'sɒltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — " [jes] ,
I can give you , " he added , thoughtfully consulting his watch — " yes ,
我 能 给 你 , " 他 额外 , 深思熟虑 咨询 他的 手表 — " 是的 ,
“我可以给你,”他补充道, 一边若有所思地看了看手表——“是的,

[aɪ][kæən; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nuːn] . "
I can give you the whole afternoon . "
我 能 给 你 这 所有 的 下午 . "
我可以把整个下午都给你。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [wɪð; wɪθ][ˈɡlɒstəʊ] , " [ɪz]
" The business that brings me here , " resumed the Australian with gusto , " is
" 这 商业 那 带来 我 这里 , " 恢复 这 澳大利亚 和 古斯托 , " 是
[ˈdevəlɪʃ] [ˈdelɪkət] ,
devilish delicate ,
恶魔般的 精美的 ,
“把我带到这里的这件事,”这位澳大利亚人兴致勃勃地继续说道, “极其微妙。”

[aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .
我可以告诉你。

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ˈtɒməs] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [pɔːrtʃuː'giːz] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
My friend Mr . Thomas , being an American of Portuguese extraction ,
我的 朋友 先生 . 托马斯 , 存在 一个 美国人 的 葡萄牙语 萃取 ,
[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪts] ,
unacquainted with our habits ,
不熟悉的 和 我们的 习惯 ,
我的朋友托马斯先生是葡萄牙裔美国人, 不了解我们的习惯,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθɪ] [ˌmænjʊfæktʃərər][ʌv; əv] ['brɒd,wʊd] [pi'ænəʊz] — "
and a wealthy manufacturer of Broadwood pianos — "
和 一个 富裕 制造商 的 阔木 钢琴 — "
还有一位富有的博德伍德钢琴制造商——"
" ['brɒd,wʊd] [pi'ænəʊz] ? " [kraɪd] ['ɡɪdɪən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Broadwood pianos ? " cried Gideon , with some surprise .
" 阔木 钢琴 ? " 哭 基甸 , 和 一些 惊喜 .
“博德伍德钢琴?”吉迪恩有些惊讶地喊道。

" [daɪr] [ˌem 'iː] , [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] ['mɪstər] . [ˈtɒməs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ? "
" Dear me , do I understand Mr . Thomas to be a member of the firm ? "
" 亲爱的 我 , 做 我 理解 先生 . 托马斯 到 是 一个 成员 的 这 公司 ? "
“天哪, 我没理解错的话, 托马斯先生是这家公司的成员吧?”

" [oʊ] , [ˈpaɪrətɪd] - , " [rɪ'tɜːrnd] ['maɪk(ə)l] .
" O , pirated Broadwoods , " returned Michael .
" 哦 , 盗版 - , " 返回 迈克尔 .
“哦, 盗版的布罗德伍兹,”迈克尔回答道。

" [maɪ] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['brɒd,wʊd] . " -
" My friend's the American Broadwood . " 314
" 我的 朋友们 这 美国人 阔木 . " -
“我的朋友是美国的布罗德伍德。”314

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stɒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] ['ɡɪdɪən] ,
" But I understood you to say , " objected Gideon ,
" 但 我 理解 你 到 说 , " 反对 基甸 ,
“但我听你说过,”基甸反驳道,

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [soʊ][ɪn] [maɪ] [noʊts] — [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər]
“ **I certainly have it so in my notes — that your friend was a manufacturer**
“ 我 当然 有 它 所以 在 我的 笔记 — 那 你的 朋友 曾是 一个 制造商
[ʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈəʊvəʃu:z] . “
of india - rubber overshoes . “
的 印度 - 橡皮 套鞋 . “

“我的笔记里确实有记载——你的朋友是橡胶鞋套的制造商。”

“ [aɪ] [noʊ] [its] [kənˈfju:zɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , “ [sed] [ðə; ði] [ɔ:ˈstreɪliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [smaɪl] .
“ **I know it's confusing at first , “ said the Australian , with a beaming smile .**
“ 我 知道 它是 令人困惑 在 第一的 , “ 说 这 澳大利亚 , 和 一个 光芒四射 微笑 .
“我知道一开始会让人困惑,”这位澳大利亚人笑着说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði] [tu:] [prəˈfeʃənz] .
“ **But he — in short , he combines the two professions .**
“ 但 他 — 在 短的 , 他 组合 这 二 职业 .

“但他——简而言之,他将这两种职业结合起来。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [brˈsaɪdz] — [ˈmeni] , [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈʌðər] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] ,
And many others besides — many , many , many others , “ repeated Mr . Dickson ,
和 许多 其他的 除了 — 许多 , 许多 , 许多 其他的 , “ 重复 先生 . 迪克森 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [səˈlemnəti] .
with drunken solemnity .
和 醉 严肃 .

“还有很多其他人——很多很多很多其他人,”迪克森先生醉醺醺地严肃地重复道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈta:məsɪz] [ˈkɑ:t(ə)n] - [mɪlz] [ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ˌtæləˈhæsi] ;
“ **Mr . Thomas's cotton - mills are one of the sights of Tallahassee ;**
“ 先生 . 托马斯的 棉布 - 磨坊 是 一 的 这 景点 的 塔拉哈西 ;

“托马斯先生的棉纺厂是塔拉哈西的一大景点;

[ˈmɪstər] . [ˈta:məsɪz] [təˈbækoʊ] - [mɪlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [rɪtˈmænd] , [vi ˈe] . ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈhi:z] [wʌŋ]
Mr . Thomas's tobacco - mills are the pride of Richmond , Va . ; in short , he's one
先生 . 托马斯的 烟草 - 磨坊 是 这 自豪 的 里士满 , 瓦 . ; 在 短的 , 他是 一
[ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldɪst] [frendz] ,
of my oldest friends ,
的 我的 最老 朋友们 ,

托马斯先生的烟草加工厂是弗吉尼亚州里士满的骄傲; 简而言之,他是最老的朋友之一。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:saɪθ] , [ænd; ænd][aɪ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪˈmoʊ(ə)n] .
Mr . Forsyth , and I lay his case before you with emotion .
先生 . 福赛斯 , 和 我 躺 他的 案件 前 你 和 情感 .

福赛斯先生,我怀着激动的心情向您陈述他的案情。

“ [ðə; ði] [ˈbærɪstər] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈgri:əbli] [ˌpri:pəˈzest] [baɪ]
“ **The barrister looked at Mr . Thomas and was agreeably prepossessed by**
“ 这 律师 看起来 在 先生 . 托马斯 和 曾是 欣然 预先拥有 经过
[hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈnɜ:rʌs] [ˈkɑʊntənəns] ,
his open although nervous countenance ,
他的 打开 虽然 紧张的 面容 ,

“律师看了看托马斯先生,被他坦诚却略带紧张的神情所吸引,心情愉悦。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
and the simplicity and timidity of his manner .
和 这 简单 和 胆怯 的 他的 方式 .

以及他举止的朴素和腼腆。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ði:z] [əˈmɛrɪkənz] !
“ **What a people are these Americans !**
“ 什么 一个 人们 是 这些 美国人 !

“这些美国人真是太棒了! ”

” [hi:; hi] [θɔ:t] .
” **he thought** .
” 他 想法 .

他心想。

” [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈnɜ:vəs] , [ˈwi:di] , [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [loo] - [nekt] [ʒɜ:rt] ,
” **Look at this nervous , weedy , simple little bird in a low - necked shirt** ,
” 看 在 这 紧张的 , 杂草 , 简单的 小的 鸟 在 一个 低的 - 颈部 衬衫 ,
”瞧瞧这只穿着低领衬衫、紧张兮兮、瘦弱不堪的小鸟，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wi:lɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˈɪntrəsts] [soʊ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]
and think of him wielding and directing interests so extended and
和 思考 的 他 挥舞 和 导演 兴趣 所以 扩展 和
[ˈsi:mɪŋli] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] !
seemingly incongruous !
似乎 不协调 !

想想他如何驾驭和掌控如此广泛且看似矛盾的利益！

[bʌt; bət][hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [ˈbetər] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [əˈlaʊd] , ” [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t][pər'hæps]
But had we not better , ” he observed aloud , “ had we not perhaps
但 有 我们 不是 更好的 , ” 他 观察到 大声 , ” 有 我们 不是 也许
[ˈbetər] [əˈproutʃ] [ðə; ði][fækts] ? ”
better approach the facts ? ”
更好的 方法 这 事实 ? ”
“但是，我们难道不应该,”他大声说道，“难道我们不应该更好地对待事实吗？ ”

” [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [pər'si:v] , [sɜ:r] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] .
” **Man of business , I perceive , sir ! ” said the Australian .**
” 男人 的 商业 , 我 感知 , 先生 ! ” 说 这 澳大利亚 .
“看来您是一位商人啊，先生！ ”那位澳大利亚人说道。

” [lets] [əˈproutʃ] [ðə; ði][fækts] .
” **Let's approach the facts .**
” 我们来吧 方法 这 事实 .

让我们面对事实。

[ɪts] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [keɪs] .
It's a breach of promise case .
它是 一个 违反 的 承诺 案件 .

这是一起违反承诺的案件。

” [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
” **The unhappy artist was so unprepared for this view of his position that he**
” 这 不开心 艺术家 曾是 所以 毫无准备 为了 这 看法 的 他的 位置 那 他
[kʊd; kəd] [skers] [sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ] .
could scarce suppress a cry .
可以 稀少 压制 一个 哭 .

“这位不幸的艺术家对自己的处境所受到的这种看法毫无准备，几乎忍不住要哭出来。”

” [daɪr] [ˌem ˈi:] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] , ” [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
” **Dear me , ” said Gideon , “ they are apt to be very troublesome .**
” 亲爱的 我 , ” 说 基甸 , ” 他们 是 易于 到 是 非常 麻烦的 .
“哎呀,”吉迪恩说，“他们很可能会很麻烦。”

[tel] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli] ; ” [ɪf] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
Tell me everything about it , ” he added kindly ; “ if you require my assistance ,
告诉 我 一切 关于 它 , ” 他 额外 亲切地 ; ” 如果 你 要求 我的 协助 ,
[kən'si:l] [ˈnʌθɪŋ] . ”
conceal nothing . ”
隐藏 没有什么 . ”

“把所有事情都告诉我,”他和蔼地补充道，“如果你需要我的帮助，不要隐瞒任何事情。”

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] , [ˈfiːlɪŋ] , [əˈpærəntli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
“ You tell him , ” said Michael , feeling , apparently , that he had done his
“ 你 告诉 他 , ” 说 迈克尔 , 感觉 , 显然 , 那 他 有 完毕 他的
[fer] .
share .
分享 :

“你告诉他,”迈克尔说道, 显然他觉得自己已经尽力了。

“ [maɪ] [frend] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈɡɪdɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
“ My friend will tell you all about it , ” he added to Gideon , with a yawn .
“ 我的 朋友 将要 告诉 你 全部 关于 它 , ” 他 额外 到 基甸 , 和 一个 打哈欠 .
“我的朋友会把一切都告诉你,”他打了个哈欠, 对吉迪恩补充道。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [aɪv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [frend] .
“ Excuse my closing my eyes a moment ; I've been sitting up with a sick friend .
“ 原谅 我的 结束 我的 眼睛 一个 片刻 ; 我已经 到过 坐着 向上 和 一个 生病的 朋友 .
“请允许我闭上眼睛一会儿; 我一直在陪着一位生病的朋友。”

“ [ˈpɪtmən] [geɪzd] [ˈblæŋkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈsper] [siːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt]
“ Pitman gazed blankly about the room ; rage and despair seethed in his innocent
“ 皮特曼 凝视 茫然地 关于 这 房间 ; 愤怒 和 绝望 沸腾 在 他的 清白的
[ˈspɪrɪt] ; [θɔːts] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
spirit ; thoughts of flight ,
精神 ; 想法 的 航班 ,
皮特曼茫然地环顾四周; 愤怒和绝望在他纯真的灵魂中翻腾; 他想逃跑,

[θɔːts] [iːv(ə)n] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [stiɪl] the315
thoughts even of suicide , came and went before him ; and still the315
想法 甚至 的 自杀 , 来了 和 去 前 他 ; 和 仍然 the315
甚至连自杀的念头也时而出现, 时而消失; 315

[ˈbærɪstər] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ɡrəʊpt] [ɪn][veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv]
barrister patiently waited , and still the artist groped in vain for any form of
律师 耐心 等待 , 和 仍然 这 艺术家 摸索 在 徒劳 为了 任何 形式 的
[wɜːrdz] , [həʊˈevər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
words , however insignificant .
字 , 然而 微不足道 .
律师耐心地等待着, 而艺术家仍然徒劳地摸索着任何形式的词语, 哪怕是微不足道的词语。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ It's a breach of promise case , ” he said at last , in a low voice .
“ 它是 一个 违反 的 承诺 案件 , ” 他 说 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .
“这是一起违反承诺的案件,”他最后低声说道。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] [keɪs] .
“ I — I am threatened with a breach of promise case .
“ 我 — 我 是 威胁 和 一个 违反 的 承诺 案件 .
“我——我面临违约诉讼的威胁。”

“ [hɪr] , [ɪn] [ˈdespərət] [kwɛst] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] ;
“ Here , in desperate quest of inspiration , he made a clutch at his beard ;
“ 这里 , 在 绝望的 寻求 的 灵感 , 他 制成 一个 离合器 在 他的 胡须 ;
“这时, 他绝望地寻找灵感, 一把抓住了自己的胡子;

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvn] [tʃɪn] ; [ænd; ənd]
his fingers closed upon the unfamiliar smoothness of a shaven chin ; and
他的 手指 关闭 之上 这 陌生 平滑度 的 一个 剃光 下巴 ; 和
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
with that ,
和 那 ,
他的手指抚上了那光滑得有些陌生的、刮得干干净净的下巴; 就这样,

[hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ([ɪf] [sʌt] [ɪk'spreʃənz] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'prəʊpriət] [ɪn][ðə; ðɪ] **hope and courage (if such expressions could ever have been appropriate in the** 希望 和 勇气 (如果 这样的 表达式 可以 曾经 有 到过 合适的 在 这 [keɪs] [ʌv; əv][ˈpɪtmən]) [kən'dʒɔɪntli] [fled] . **case of Pitman) conjointly fled .** 案件 的 皮特曼) 共同地 逃亡 .

希望和勇气（如果用这些词语来形容皮特曼的情况合适的话）一同消逝了。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['maɪk(ə)l] [ˈrʌfli] . **He shook Michael roughly .** 他 摇晃 迈克尔 大致 .

他粗暴地摇晃了迈克尔。

“ [weɪk] [ʌp] ! **Wake up !** ” 唤醒 向上 !

“醒醒！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] . **he cried , with genuine irritation in his tones .** ” 他 哭 , 和 真的 刺激 在 他的 音调 .

“他喊道，语气中带着真切的恼怒。”

“ [aɪ] ['kænɔːt] [duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] . ” **I cannot do it , and you know I can't . ”** 我 不能 做 它 , 和 你 知道 我 不能 . ”

“我做不到，你也知道我做不到。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] [frend] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ; “ [ˈhiːz] [noʊ][hænd][æz; əz][ə; eɪ] **You must excuse my friend , ” said Michael ; “ he's no hand as a** 你 必须 原谅 我的 朋友 , ” 说 迈克尔 ; “ 他是 不 手 作为 一个 [ˈnæreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənt] . **narrator of stirring incident .** 旁白 的 搅拌 事件 .

“请原谅我的朋友，”迈克尔说；“他不是一个擅长叙述激动人心的事件的人。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] . **The case is simple , ” he went on .** 这 案件 是 简单的 , ” 他 去 在 .

“案情很简单，”他继续说道。

“ [maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , **My friend is a man of very strong passions , and accustomed to a simple ,** ” 我的 朋友 是 一个 男人 的 非常 强的 激情 , 和 习惯 到 一个 简单的 , 我的朋友是一个情感非常强烈的人，而且习惯于简单的生活方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第19/24页

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈstaɪl] [ʌv; əv][ˈlaɪf] .
patriarchal style of life .
父权制 风格 的 生活 .

父权制的生活方式。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] : [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
You see the thing from here : unfortunate visit to Europe ,
你 看 这 事物 从 这里 : 不幸 访问 到 欧洲 ,

从这里你就能看出问题所在：一次不幸的欧洲之旅。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ʃæm] [ˈfɔːrən] [kaʊnt] , [huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
followed by unfortunate acquaintance with sham foreign count , who has a lovely
随后 经过 不幸 熟人 和 假 外国的 数数 , WHO 有 一个 迷人的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

随后不幸结识了一位冒牌外国伯爵，他有一个可爱的女儿。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
Mr . Thomas was quite carried away ; he proposed , he was accepted ,
先生 . 托马斯 曾是 相当 携带 离开 ; 他 建议的 , 他 曾是 公认 ,

托马斯先生当时完全被冲昏了头脑；他求婚了，对方也答应了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [roʊt] — [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstaɪl] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈɡret] [tuː; tə] -
and he wrote — wrote in a style which I am sure he must regret to -
和 他 写道 — 写道 在 一个 风格 哪个 我 是 当然 他 必须 后悔 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

他写过——他写的那种风格，我相信他今天一定会后悔的。

[ɪf] [ðiːz] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ɪn] [kɔːrt] , [sɜːr] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːməsɪz] [ˈkæərəktər] [ɪz] [ɡɔːn] . "
If these letters are produced in court , sir , Mr . Thomas's character is gone . "
如果 这些 信件 是 生产 在 法庭 , 先生 , 先生 . 托马斯的 特点 是 已消失 . "

先生，如果这些信件在法庭上被出示，托马斯先生的名誉就毁了。

" [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] — — " [brɪˈɡæən] [ˈɡɪdɪən] .
" Am I to understand — — " began Gideon .
" 是 我 到 理解 — — " 开始 基甸 .

“我该明白吗——”基甸开口道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪlɪən] [ɪmˈfætɪkli] , " [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
" My dear sir , " said the Australian emphatically , " it isn't possible to understand
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 澳大利亚 强调地 , " 它 不是 可能的 到 理解
[ənˈles] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
unless you saw them . "
除非 你 锯 他们 . "

“我亲爱的先生，”那位澳大利亚人强调说，“除非您亲眼所见，否则不可能理解。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] ; [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈpɪtiɪŋli] [ɪn][ðə; ði]
“ **That is a painful circumstance** , ” **said Gideon** ; **he glanced pityingly in the**
“ 那 是 一个 痛苦 环境 , ” 说 基甸 ; 他 瞥了一眼 可怜地 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
direction of the culprit ,
方向 的 这 罪魁祸首 ,
“这真是令人痛心的事,”吉迪恩说着, 怜悯地瞥了一眼罪魁祸首。

[ænd; ənd] , [əbˈzəviŋ, ɒb-][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] , [ˈpɪtiɪŋli] [wɪðˈdruː]
and , observing on his countenance every mark of confusion , pityingly withdrew
和 , 观察 在 他的 面容 每一个 标记 的 困惑 , 可怜地 退出
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
看到他脸上满是困惑, 便怜悯地移开了目光。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] [ˈstɜːrnlɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪ]
“ **And that would be nothing** , ” **continued Mr . Dickson sternly** , “ **but I wish**
“ 和 那 会 是 没有什么 , ” 持续 先生 . 迪克森 严厉地 , “ 但 我 希望
— [aɪ] [wɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
— **I wish from my heart** ,
— 我 希望 从 我的 心 ,
“那倒也没什么,”迪克森先生严肃地继续说道, “但我真心希望——我发自内心地希望,

[sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːməsɪz] [hændz][wɜːr; wər] [kliːn] .
sir , I could say that Mr . Thomas's hands were clean .
先生 , 我 可以 说 那 先生 . 托马斯的 双手 是 干净的 .
先生, 我可以肯定地说, 托马斯先生是清白的。
[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪkˈskjuːs] ;
He has no excuse ;
他 有 不 原谅 ;

他没有任何借口;
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] — [tuː; tə][ðə; ði] [bel]
for he was engaged at the time — and is still engaged — to the belle
为了 他 曾是 已订婚的 在 这 时间 — 和 是 仍然 已订婚的 — 到 这 美女
[ʌv; əv][kɑːnstəntəˈnoʊpl] , [ˈɡɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] .
of Constantinople , Ga :
的 君士坦丁堡 , 加 :
因为当时他已经和君士坦丁堡的佳人订婚了——而且现在仍然订婚。

[maɪ] [ˈfrendz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ðæt] [ˈperɪʃ] . “
My friend's conduct was unworthy of the brutes that perish . ”
我的 朋友们 执行 曾是 不配 的 这 野蛮人 那 沦 . “
我朋友的行为连那些即将死去的禽兽都不如。
“ [ˈɡɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] . ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈɡɪdiən] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] . -
“ **Ga** . ? ” **repeated Gideon inquiringly . 316**
“ 加 . ? ” 重复 基甸 询问地 . -

“佐治亚州?”吉迪恩疑惑地重复道。316
“ [ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] [ɪn] [ˈkɜːrənt] [juːz] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **A contraction in current use** , ” **said Michael** .
“ 一个 收缩 在 当前的 使用 , ” 说 迈克尔 .
“目前使用量有所减少,”迈克尔说。
“ [ˈɡɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔːrdʒə] . [fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][siːˈoʊ] . [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] . ”
“ **Ga** . **for Georgia , in the same way as Co . for Company** . ”
“ 加 . 为了 乔治亚州 , 在 这 相同的 方式 作为 合作 . 为了 公司 . ”
“Ga. 代表 Georgia, 就像 Co. 代表 Company 一样。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['rɪt(ə)n] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bærɪstər] ,
“ I was aware it was sometimes so written , ” returned the barrister ,
“ 我 曾是 意识到的 它 曾是 有时 所以 书面 , ” 返回 这 律师 ,
“我知道有时会这样写,”律师回答道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [prə'haʊnst] . ”
“ but not that it was so pronounced . ”
“ 但 不是 那 它 曾是 所以 发音 . ”
“但也没那么明显。”

“ [fækt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ Fact , I assure you , ” said Michael .
“ 事实 , 我 保证 你 , ” 说 迈克尔 .
“这是事实, 我向你保证,”迈克尔说。

“ [ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,
“ You now see for yourself , sir , that if this unhappy person is to be saved ,
“ 你 现在 看 为了 你自己 , 先生 , 那 如果 这 不开心 人 是 到 是 已保存 ,
“先生, 您现在应该明白了, 如果想要拯救这个不幸的人,

[sʌm; səm] ['devəliʃ] [ʌ:rp] ['præktɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:diɪd] .
some devilish sharp practice will be needed .
一些 恶魔般的 锋利的 实践 将要 是 需要 .
需要一些极其狡猾的手段。

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sper] [aɪ 'ti:] .
There's money , and no desire to spare it .
有 钱 , 和 不 欲望 到 空闲的 它 .
有钱, 却不想花。

['mɪstər] . ['tɒməs] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
Mr . Thomas could write a cheque to - morrow for a hundred thousand .
先生 . 托马斯 可以 写 一个 查看 到 - 明天 为了 一个 百 千 .
托马斯先生明天就能开出一张十万美元的支票。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['fɔ:saɪθ] , [ðeəz; ðəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
And , Mr . Forsyth , there's better than money .
和 , 先生 . 福赛斯 , 有 更好的 比 钱 .
福赛斯先生, 还有比金钱更好的东西。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [kaʊnt] — [kaʊnt] ['tɑ:roʊ] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] — [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [tə'bækənɪst]
The foreign count — Count Tarnow , he calls himself — was formerly a tobacconist
这 外国的 数数 — 数数 塔尔诺夫 , 他 呼叫 他自己 — 曾是 以前 一个 烟草商

[ɪn] ['beɪwɔ:tər] ,
in Bayswater ,
在 贝斯沃特 ,
这位自称塔诺伯爵的外国伯爵, 以前是贝斯沃特的一位烟草商。

[ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪmɪt] ;
and passed under the humble but expressive name of Schmidt ;
和 通过了 在下面 这 谦逊的 但 富有表现力的 姓名 的 施密特 ;
他以谦逊而富有表现力的名字施密特去世了;

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] — [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
his daughter — if she is his daughter — there's another point — make a note of
他的 女儿 — 如果 她 是 他的 女儿 — 有 其他 观点 — 制作 一个 笔记 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,
如果她真是他的女儿, 还有一点需要注意——记下来。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːrsaiθ] — [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈæktʃuəli] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] — [ænd; ənd]
Mr . Forsyth — his daughter at that time actually served in the shop — and
先生 . 福赛斯 — 他的 女儿 在 那 时间 实际上 服务 在 这 店铺 — 和
[fɪː; fɪ] [naʊ] [prəˈpəuzɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] !
she now proposes to marry a man of the eminence of Mr . Thomas !
她 现在 提议 到 结婚 一个 男人 的 这 卓越 的 先生 . 托马斯 !
福赛斯先生——他的女儿当时就在店里帮忙——现在她要嫁给像托马斯先生这样德高望重的人了!

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr] [geɪm] ?
Now do you see our game ?
现在 做 你 看 我们的 游戏 ?
现在你明白我们的游戏规则了吗?

[wiː; wi] [noʊ] [ðei] [ˈkɑːntəpleɪt] [ə; eɪ] [muːv] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wi] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] - [ɪm] .
We know they contemplate a move ; and we wish to forestall ' em .
我们 知道 他们 沉思 一个 移动 ; 和 我们 希望 到 垄断 - 呢 .
我们知道他们正在考虑采取行动；我们希望阻止他们。

[daʊn] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈhæmptən] [kɔːrt] , [wer] [ðei] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] , [ɔːr] [braɪb] , [ɔːr]
Down you go to Hampton Court , where they live , and threaten , or bribe , or
向下 你 去 到 汉普顿 法庭 , 在哪里 他们 居住 , 和 威胁 , 或者 贿赂 , 或者
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
你下到他们居住的汉普顿宫，威胁他们，或者贿赂他们，或者两者兼而有之。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈletərz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [gɑːd] [help] [juː ˈes] ,
until you get the letters ; if you can't , God help us ,
直到 你 得到 这 信件 ; 如果 你 不能 , 上帝 帮助 我们 ,
直到你收到信件为止；如果收不到，那就只能祈求上帝保佑了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪkˈspoʊzd] .
we must go to court and Thomas must be exposed .
我们 必须 去 到 法庭 和 托马斯 必须 是 裸露 .
我们必须诉诸法庭，必须揭露托马斯的真面目。

[aɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɪvəlɹəs] [frend] .
I'll be done with him for one , " added the unchivalrous friend .
患病的 是 完毕 和 他 为了 一 , " 额外 这 不绅士 朋友 .
“我以后再也不跟他来往了,”这位缺乏风度的朋友补充道。

" [ðer; ðər] [siːm] [sʌm; səm] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [səkˈses] , " [sed] [ˈɡɪdiən] .
" There seem some elements of success , " said Gideon .
" 那里 似乎 一些 元素 的 成功 , " 说 基甸 .
“看来有一些成功的迹象,”吉迪恩说。

" [wʌz; wəz] [ˈmɪt] [æt; ət] [ɔːl] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] ? "
" Was Schmidt at all known to the police ? "
" 曾是 施密特 在 全部 已知 到 这 警察 ? "
“施密特是否曾被警方所知? ”

" [wiː; wi] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" We hope so , " said Michael .
" 我们 希望 所以 , " 说 迈克尔 .
“我们希望如此,”迈克尔说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevri] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
" We have every ground to think so .
" 我们 有 每一个 地面 到 思考 所以 .
“我们有充分的理由这样认为。”

[mɑ:rk][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] — [ˈbeɪwɔ:tər] ！
Mark the neighbourhood — Bayswater ！
标记 这 邻里 — 贝斯沃特 ！

标记一下这个街区——贝斯沃特！

[ˈdʌznt] [ˈbeɪwɔ:tər] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ˈveri] [səˈdʒestɪv] ？
Doesn't Bayswater occur to you as very suggestive ？
不 贝斯沃特 发生 到 你 作为 非常 暗示性的 ？

你不觉得贝斯沃特这个名字很有暗示性吗？

“ [fɔ:r; fər][pərˈhæps][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈɪntərvju:] , [ˈɡɪdiən] [ˈwʌndəd] [ɪf]
” **For perhaps the sixth time during this remarkable interview , Gideon wondered if**
” 为了 也许 这 第六 时间 期间 这 卓越 面试 , 基甸 想知道 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [brɪˈkʌmɪŋ] [laɪt] - [ˈhedɪd] .
he were not becoming light - headed .
他 是 不是 成为 光 - 标题 .

在这次非凡的采访中，吉迪恩或许第六次怀疑自己是不是头晕目眩了。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈlʌntʃɪŋ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd]
” **I suppose it's just because he has been lunching , ” he thought ; and**
” 我 认为 它是 只是 因为 他 有 到过 午餐 , ” 他 想法 ; 和
[ðen] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] ,
then added aloud ,
然后 额外 大声 ,

“我想大概是因为他刚吃过午饭吧,”他心想；然后又自言自语道：

“ [tu:; tə] [wʌt] [ˈfɪɡjər] [meɪ] [aɪ][goʊ] ？ ”
” **To what figure may I go ？ ”**
” 到 什么 数字 可能 我 去 ？ ”

“我该去往哪个位置？ ”

“ [pərˈhæps] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
” **Perhaps five thousand would be enough for to - day , ” said Michael .**
” 也许 五 千 会 是 足够的 为了 到 - 天 , ” 说 迈克尔 .

“今天五千块或许就够了,”迈克尔说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [du:][nɑ:t][let][em ˈi:] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ; [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [werz] [ɑ:n] ;
” **And now , sir , do not let me detain you any longer ; the afternoon wears on ;**
” 和 现在 , 先生 , 做 不是 让 我 扣留 你 任何 更长 ; 这 下午 穿着 在 ;
“先生，现在就不要再耽搁您了；下午的时间已经不多了；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] of317
there are plenty of317
那里 是 很多 of317

有很多317

[treɪnz] [tu:; tə] [ˈhæmptən] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈni:dnt] [traɪ][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]
trains to Hampton Court ; and I needn't try to describe to you the
火车 到 汉普顿 法庭 ; 和 我 不必 尝试 到 描述 到 你 这
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
impatience of my friend .
不耐烦 的 我的 朋友 .

开往汉普顿宫火车；我无需赘述我朋友的焦躁不安。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rənt] [ɪkˈspensɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [əˈdres] .
Here is a five - pound note for current expenses ; and here is the address .
这里 是 一个 五 - 磅 笔记 为了 当前的 开支 ; 和 这里 是 这 地址 .
这里有一张五英镑的钞票，用于日常开支；这是地址。

” [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪt] , [pɔːzd] , [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
” **And Michael began to write , paused , tore up the paper , and put the**
” 和 迈克尔 开始 到 写 , 暂停 , 撕裂 向上 这 纸 , 和 放 这
[ˈpiːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
pieces in his pocket .
件 在 他的 口袋 .

“迈克尔开始写字，然后停了下来，撕碎了纸，把碎片放进口袋里。”

” [aɪ] [wɪl] [ˈdɪktət] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
” **I will dictate , ” he said , ” my writing is so uncertain .**
” 我 将要 听写 , ” 他 说 , ” 我的 写作 是 所以 不确定 .

“我会口述,”他说,“我的写作能力很不稳定。”

” [ˈɡɪdiən] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [əˈdres] , ” [kaʊnt] [ˈtɑːrnoʊ] , - [ˈvɪlə] , [ˈhæmptən] [kɔːrt] .
” **Gideon took down the address , ” Count Tarnow , Kurnaul Villa , Hampton Court .**
” 基甸 采取 向下 这 地址 , ” 数数 塔尔诺夫 , - 别墅 , 汉普顿 法庭 .

吉迪恩记下了地址:“塔诺伯爵府, 库尔瑙尔别墅, 汉普顿宫。”

” [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ˈsləmθɪŋ] [els] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
” **Then he wrote something else on a sheet of paper .**
” 然后 他 写道 某物 别的 在 一个 床单 的 纸 .

然后他又在一张纸上写了些什么。

” [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɔːt] [tˈfoʊzn] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You said you had not chosen a solicitor , ” he said .**
” 你 说 你 有 不是 选定 一个 律师 , ” 他 说 .

他说:“你说过你还没有选定律师。”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
” **For a case of this sort , here is the best man in London .**
” 为了 一个 案件 的 这 种类 , 这里 是 这 最好的 男人 在 伦敦 .

“对于这类案件, 他是伦敦最合适的人选。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] .
” **And he handed the paper to Michael .**
” 和 他 递交 这 纸 到 迈克尔 .

然后他把纸递给了迈克尔。

” [ɡɑːd] [bles] [em ˈiː] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdres] .
” **God bless me ! ” ejaculated Michael , as he read his own address .**
” 上帝 保佑 我 ! ” 射精 迈克尔 , 作为 他 读 他的 自己的 地址 .

“上帝保佑我!”迈克尔一边念着自己的演讲稿, 一边脱口而出。

” [oʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈpeɪn(ə)l]
” **O , I daresay you have seen his name connected with some rather painful**
” 哦 , 我 敢说 你 有 已见 他的 姓名 连接 和 一些 相当 痛苦

[ˈkeɪsɪz] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] .
cases , ” said Gideon .
案例 , ” 说 基甸 .

“哦, 我敢说你们一定见过他的名字与一些相当令人痛心的案件联系在一起,”吉迪恩说道。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [ɪz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] .
” **But he is himself a perfectly honest man , and his capacity is recognised .**
” 但 他 是 他自己 一个 完美 诚实的 男人 , 和 他的 容量 是 已确认 .

“但他本人是一个非常诚实的人, 他的能力也得到了认可。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [æsk] [wer] [aɪ] [æɪ; ʃəl]
And now , gentlemen , it only remains for me to ask where I shall
和 现在 , 先生们 , 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 问 在哪里 我 将

[kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
communicate with you . ”
交流 和 你 . ”

现在, 先生们, 我只剩最后一个问题了, 我该如何与各位联系呢?

“ [ðə; ði] [ˈlæŋhæm, ˈlæŋəmə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmaɪk(ə)l] .

“ **The Langham** , **of course** , ” **returned Michael** .
“ 这 朗廷 , 的 课程 , ” 返回 迈克尔 .

“当然是朗廷酒店,”迈克尔回答道。

“ [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

“ **Till to - night** . ”
“ 直到 到 - 夜晚 . ”

“直到今晚。”

“ [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪdɪən] , [ˈsmɑ:lɪŋ] .

“ **Till to - night** , ” **replied Gideon** , **smiling** .
“ 直到 到 - 夜晚 , ” 回复 基甸 , 微笑 .

“直到今晚,”吉迪恩笑着回答。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ? ”

“ **I suppose I may knock you up at a late hour ?** ”
“ 我 认为 我 可能 敲 你 向上 在 一个 晚的 小时 ? ”

“我想我可能会在深夜把你吵醒吧? ”

“ [ˈeni] [ˈaʊər] , [ˈeni] [ˈaʊər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [səˈlɪsɪtər] .

“ **Any hour** , **any hour** , ” **cried the vanishing solicitor** .
“ 任何 小时 , 任何 小时 , ” 哭 这 消失 律师 .

“随时, 随时!”消失的律师喊道。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

“ **Now there's a young fellow with a head upon his shoulders** , ” **he said to**
“ 现在 有 一个 年轻的 同伴 和 一个 头 之上 他的 肩膀 , ” 他 说 到

[ˈpɪtmən] ,
Pitman ,
皮特曼 ,

“这小子头脑清醒多了,”他对皮特曼说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

as soon as they were in the street .
作为 很快 作为 他们 是 在 这 街道 .

他们一到街上。

[ˈpɪtmən] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] , ” [ˈpɜ:rfɪkt] [fu:l] . ”

Pitman was indistinctly heard to murmur , “ **Perfect fool** . ”
皮特曼 曾是 模糊不清 听到 到 低语 , “ 完美的 傻子 . ”

隐约听到皮特曼低声说道: “十足的傻瓜。”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmaɪk(ə)l] .

“ **Not a bit of him** , ” **returned Michael** .
“ 不是 一个 少量 的 他 , ” 返回 迈克尔 .

“一点儿也不像他,”迈克尔回答道。

“ [hi:; hi] [noʊz] [hu:z] [ðə; ði] [best] [səˈlɪsɪtər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [ˈevri] [mæn] [kæn; kən] [seɪ]

“ **He knows who's the best solicitor in London** , **and it's not every man can say**
“ 他 知道 谁是 这 最好的 律师 在 伦敦 , 和 它是 不是 每一个 男人 能 说

[ðə; ði] [seɪm] .

the same .
这 相同的 .

“他知道伦敦最好的律师是谁, 但并不是每个人都能这么说。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [pɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɑ:t] ?

But , I say , didn't I pitch it in hot ?
但 , 我 说 , 没有 我 沥青 它 在 热的 ?

但是, 我说, 难道我不是火力全开吗?

” [ˈpɪtmən] [rɪˈtʃ:rnd] [noʊ] [ænsər] .
” Pitman returned no answer .
” 皮特曼 返回 不 回答 .

皮特曼没有回复。

” [həˈloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈpɔ:zɪŋ] , ” [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpɪtmən]
” Hullo ! ” said the lawyer , pausing , ” what's wrong with the long - suffering Pitman
” 你好 ! ” 说 这 律师 , 暂停 , ” 是什么 错误的 和 这 长的 - 痛苦 皮特曼
? ”
? ”
? ”

“喂！”律师顿了顿，说道，“饱受折磨的皮特曼先生怎么了？”

” [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌ; əv][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] , ” the318
” You had no right to speak of me as you did , ” the318
” 你 有 不 正确的 到 说话 的 我 作为 你 做过 , ” the318
“你没有权利那样谈论我,”318

[ˈɑ:rtɪst] [broʊk] [aʊt] ; ” [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌŋdʒʌstriˈfaɪəb(ə)l] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈwu:ndɪd]
artist broke out ; ” your language was perfectly unjustifiable ; you have wounded
艺术家 打破 出去 ; ” 你的 语言 曾是 完美 无理 ; 你 有 受伤
[em ˈi:] [ˈdi:pli] . ”
me deeply . ”
我 深 . ”

这位艺术家激动地说道：“你的言辞完全没有道理；你深深地伤害了我。”

” [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmaɪk(ə)l] .
” I never said a word about you , ” replied Michael .
” 我 绝不 说 一个 单词 关于 你 , ” 回复 迈克尔 .

“我从来没说过你的坏话,”迈克尔回答说。

” [aɪ] [spəʊk] [ʌ; əv][ˈezrə] [ˈtɒməs] ; [ænd; ænd][du:] [pli:z] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɑ:rtɪ] . ”
” I spoke of Ezra Thomas ; and do please remember that there's no such party . ”
” 我 辐 的 以斯拉 托马斯 ; 和 做 请 记住 那 有 不 这样的 派对 . ”

“我刚才提到了埃兹拉·托马斯；请记住，根本没有这个政党。”

” [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
” It's just as hard to bear , ” said the artist .
” 它是 只是 作为 难的 到 熊 , ” 说 这 艺术家 .

“这同样难以承受,”这位艺术家说道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv][ðə; ði][baɪ] - [stri:t] ;
But by this time they had reached the corner of the by - street ;
但 经过 这 时间 他们 有 达到 这 角落 的 这 经过 - 街道 ;

但此时他们已经到达了小街的拐角处；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʃʊblæk] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] [wɪð; wɪθ]
and there was the faithful shoeblack , standing by the horses ' heads with
和 那里 曾是 这 忠实 擦鞋匠 , 常设 经过 这 马匹 - 头部 和
[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌ; əv] [ˈdɪɡnəti] ;
a splendid assumption of dignity ;
一个 灿烂 假设 的 尊严 ;

还有那位忠诚的擦鞋匠，他神态庄严地站在马头旁；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ˈfɪɡərɪŋ] [fərˈlɔ:rn][əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] ,
and there was the piano , figuring forlorn upon the cart ,
和 那里 曾是 这 钢琴 , 计算 绝望 之上 这 大车 ,
钢琴孤零零地摆在手推车上，

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ə'pɑ:n][ɪts] [ʌnpɹə'tektɪd] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ɪts] [ˈelɪɡəntli]
while the rain beat upon its unprotected sides and trickled down its elegantly
尽管 这 雨 打 之上 它是 未受保护 侧面 和 涓涓细流 向下 它是 优雅地
[ˈva:nɪft] [legz] .
varnished legs .
涂漆 腿 .

雨水拍打着它没有遮挡的侧面，顺着它优雅的漆面腿缓缓流淌。

[ðə; ði] [ˈʃʊblæk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt][ɪn] [ˌrekwi'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [strɔ:ŋ] [ˈfelouz]
The shoeblack was again put in requisition to bring five or six strong fellows
这 擦鞋匠 曾是 再次 放 在 征用 到 带来 五 或者 六 强的 伙伴们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ;
from the neighbouring public - house ;
从 这 邻接 民众 - 房子 ;

擦鞋匠再次奉命从隔壁酒馆带来五六个壮汉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ˈoʊpənd] .
and the last battle of the campaign opened .
和 这 最后的 战斗 的 这 活动 打开 .
战役的最后一战打响了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪdiən] [ˈfɔ:saɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]
It is probable that Mr . Gideon Forsyth had not yet taken his seat in the train
它 是 可能 那 先生 : 基甸 福赛斯 有 不是 然而 已采取 他的 座位 在 这 火车
[fɔ:r; fər] [ˈhæmptən] [kɔ:rt] ,
for Hampton Court ,
为了 汉普顿 法庭 ,

吉迪恩·福赛斯先生当时可能还没有在前往汉普顿宫的火车上就座。

[bɪˈfɔ:r] [ˈmark(ə)l] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] ,
before Michael opened the door of the chambers ,
前 迈克尔 打开 这 门 的 这 房间 ,
在迈克尔打开房间门之前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrʌntɪŋ] [ˈpɔ:təz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbrɒdˌwɒd] [ɡrænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the grunting porters deposited the Broadwood grand in the middle of the
和 这 哼哼 搬运工 已存 这 阔木 盛大 在 这 中间 的 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

搬运工们哼哼唧唧地把布罗德伍德大钢琴放在了大厅中央。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][sent] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
“ **And now ,** ” **said the lawyer , after he had sent the men about their**
” 和 现在 , ” 说 这 律师 , 后 他 有 发送 这 男人 关于 他们的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“现在,”律师打发走那些人后说道。

“ [wʌn] [mɔ:r] [prɪˈkɔ:ʃn] .
“ **one more precaution** .
” 一 更多的 预防 .

“再加一道预防措施。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈænoʊ] ,
We must leave him the key of the piano ,
我们 必须 离开 他 这 钥匙 的 这 钢琴 ,
我们必须把钢琴钥匙留给他。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'tiː] .

and we must contrive that he shall find it .

和 我们 必须 精心策划 那 他 将 寻找 它 .

我们必须想办法让他找到它。

[let] [em 'iː] [siː] .

Let me see .

让 我 看 .

让我看看。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [skwər] ['taʊər] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

“ And he built a square tower of cigars upon the top of the instrument ,

“ 和 他 建造 一个 正方形 塔 的 雪茄 之上 这 顶部 的 这 乐器 ,

“他在乐器顶部用雪茄搭起了一座方形的塔，

[ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .

and dropped the key into the middle .

和 掉落 这 钥匙 进入 这 中间 .

然后把钥匙扔进了中间。

“ [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , “ [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

“ Poor young man , “ said the artist , as they descended the stairs .

“ 贫穷的 年轻的 男人 , “ 说 这 艺术家 , 作为 他们 下降 这 楼梯 .

“可怜的年轻人,”艺术家一边说着,一边走下楼梯。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] , “ [ə'sentɪd] ['maɪk(ə)] ['draɪli] .

“ He is in a devil of a position , “ assented Michael drily .

“ 他 是 在 一个 魔鬼 的 一个 位置 , “ 同意 迈克尔 干巴巴地 .

“他处境非常艰难,”迈克尔冷冷地表示赞同。

“ ['ɪtl] [breɪs] [hɪm; ɪm][ʌp] . “

“ It'll brace him up . “

“ 它将 支撑 他 向上 . “

“这会让他振作起来。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] , “ [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['pɪtmən] ,

“ And that reminds me , “ observed the excellent Pitman ,

“ 和 那 提醒 我 , “ 观察到 这 出色的 皮特曼 ,

“这让我想起来了,”优秀的皮特曼说道,

“ [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] ['tempər] .

“ that I fear I displayed a most ungrateful temper .

“ 那 我 害怕 我 显示 一个 最多 忘恩负义 脾气 .

“恐怕我当时表现出了极其忘恩负义的脾气。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪks'preʃənz] , ['wuːndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I had no right , I see , to resent expressions , wounding as they were ,

我 有 不 正确的 , 我 看 , 到 怨恨 表达式 , 受伤 作为 他们 是 ,

我明白了,我没有权利怨恨那些伤人的言语。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [sens] [də'rektɪd] . “

which were in no sense directed . “

哪个 是 在 不 感觉 指导 . “

这些行为完全没有针对任何人。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [kraɪd] ['maɪk(ə)] , ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] .

“ That's all right , “ cried Michael , getting on the cart .

“ 那就是 全部 正确的 , “ 哭 迈克尔 , 获得 在 这 大车 .

“没关系,”迈克尔喊道,然后上了推车。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , ['pɪtmən] .

“ Not a word more , Pitman .

“ 不是 一个 单词 更多的 , 皮特曼 .

“别再说了,皮特曼。”

[ˈveri] [ˈprɑːpər] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][jər; jər][pɑːrt] ;
Very proper feeling on your part ;
非常 恰当的 感觉 在 你的 部分 ;

你的想法非常恰当；

[noʊ][mæn][ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] [kæn; kən][stænd][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈeɪliəs] [ɪnˈsʌltɪd] . " -
no man of self - respect can stand by and hear his alias insulted . " 319
不 男人 的 自己 - 尊重 能 站立 经过 和 听到 他的 别名 受辱 . " -

任何一个有自尊的人都无法袖手旁观，任由自己的化名被侮辱。”319

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [naʊ] [ˈsiːst] , [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsoʊbər] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn]
The rain had now ceased , Michael was fairly sober , the body had been
这 雨 有 现在 停止 , 迈克尔 曾是 相当 清醒 , 这 身体 有 到过
[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

雨停了，迈克尔也基本清醒了，尸体已被处理掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər][ˈrekənsaɪld] .
and the friends were reconciled .
和 这 朋友们 是 和解 .

朋友们和好了。

[ðə; ði] [rɪˈtʰ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] ([ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈpriːviəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
The return to the mews was therefore (in comparison with previous stages of
这 返回 到 这 巷子 曾是 所以 (在 比较 和 以前的 阶段 的
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ədˈventʃəz]) [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈaʊtɪŋ] ;
the day's adventures) quite a holiday outing ;
这 天 冒险) 相当 一个 假期 外出 ;

因此，返回马厩（与当天之前的冒险经历相比）简直就是一次度假之旅；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʰ:rnd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːrθ] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and when they had returned the cart and walked forth again from the
和 什么时候 他们 有 返回 这 大车 和 步行 前进 再次 从 这
[ˈsterb(ə)l] - [jɑːrd] , [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
stable - yard , unchallenged ,
稳定的 - 院子 , 未受挑战 ,

当他们归还马车，再次毫无阻碍地走出马厩院子时，

[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n] [ʌnsəˈspektɪd] , [ˈpɪtmən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and even unsuspected , Pitman drew a deep breath of joy .
和 甚至 意想不到的 , 皮特曼 画 一个 深的 气息 的 喜悦 .

甚至在毫无预兆的情况下，皮特曼也深深地吸了一口气，欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] . "
" And now , " he said , " we can go home . "
" 和 现在 , " 他 说 , " 我们 能 去 家 . "
"现在,"他说,“我们可以回家了。”

" [ˈpɪtmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪər] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːrt] , " [jər; jər] [ˈrekləsənəs] [fɪlz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
" Pitman , " said the lawyer , stopping short , " your recklessness fills me with
" 皮特曼 , " 说 这 律师 , 停止 短的 , " 你的 鲁莽 填充 我 和
[kənˈsɜːrn] .
concern .
忧虑 .

“皮特曼,”律师突然停住说道,“你的鲁莽行为让我感到担忧。”

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wet] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,
we have been wet through the greater part of the day , and you propose ,
我们 有 到过 湿的 通过 这 更大的 部分 的 这 天 , 和 你 提出 ,
[ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
in cold blood ,
在 寒冷的 血 ,

我们今天大部分时间都淋着雨，而你却冷血地提议，

[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] !
to go home !
到 去 家 !

回家！

[noʊ] , [sɜːr] — [ha:t] [ska:tʃ] .
No , sir — hot Scotch .
不 , 先生 — 热的 苏格兰威士忌 .

不，先生——是热苏格兰威士忌。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ɑːrm][hiː; hi][led][hɪm; ɪm] ['stɜːrnlɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] -
" **And taking his friend's arm he led him sternly towards the nearest public -**
" 和 采取 他的 朋友们 手臂 他 引领 他 严厉地 向 这 最近的 民众 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“然后他拉着朋友的胳膊，严厉地把他领向最近的酒馆。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['pɪtmən] ([aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ]) ['hoʊli] [ʌn'wɪlɪŋ] .
Nor was Pitman (I regret to say) wholly unwilling .
也不 曾是 皮特曼 (我 后悔 到 说) 完全 不情愿 .

皮特曼（很遗憾地说）也并非完全不愿意。

[naʊ] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [ɡɔːn] ,
Now that peace was restored and the body gone ,
现在 那 和平 曾是 恢复 和 这 身体 已消失 ,

现在和平已经恢复，尸体也已处理完毕，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] ['skɪtɪʃnəs] [br'ɡæŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;
a certain innocent skittishness began to appear in the manners of the artist ;
一个 肯定 清白的 胆怯 开始 到 出现 在 这 礼仪 的 这 艺术家 ;

这位艺术家的举止中开始显露出某种天真无邪的胆怯；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [glæs] [tuː; tə] ['maɪkəlz] ,
and when he touched his steaming glass to Michael's ,
和 什么时候 他 感动 他的 蒸煮 玻璃 到 迈克尔的 ,

当他把冒着热气的玻璃杯碰向迈克尔的玻璃杯时，

[hiː; hi] ['gɪɡld] [ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [skuːl] - [ɡɜːrl][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] . -
he giggled aloud like a venturesome school - girl at a picnic . 320
他 咯咯地笑 大声 喜欢 一个 冒险 学校 - 女孩 在 一个 野餐 . -

他像个在野餐时爱冒险的女学生一样，咯咯地笑了起来。320

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ɡlɔːrɪəs] [kən'kluːz(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - ['hɑːlədeɪ]
GLORIOUS CONCLUSION OF MICHAEL FINSBURY'S HOLIDAY
辉煌 结论 的 迈克尔 - 假期

迈克尔·芬斯伯里假日的辉煌结局

[aɪ] [noʊ] [ˈmaɪk(ə)] [ˈfɪnzbəɪ] [ˈpɜːrsənəli] ；
I know Michael Finsbury personally ；
我 知道 迈克尔 芬斯伯里 亲自 ；

我本人认识迈克尔·芬斯伯里；

[maɪ] [ˈbɪznəs] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] —
my business — I know the awkwardness of having such a man for a lawyer —
我的 商业 — 我 知道 这 尴尬 的 拥有 这样的 一个 男人 为了 一个 律师 —
[stɪl] [ɪts] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] [naʊ] ，
still it's an old story now ，
仍然 它是 一个 老的 故事 现在 ；

我的生意——我知道聘请这样的人做律师有多尴尬——不过那都是过去的事了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈgrætɪtʊːd] ， [ænd; ʌnd] ， [ɪn] [ʃɔːrt] ， [maɪ][ˈliːg(ə)] [ˈbɪznəs] ，
and there is such a thing as gratitude ， **and** ， **in short** ， **my legal business** ，
和 那里 是 这样的 一个 事物 作为 感激 ， 和 ， 在 短的 ， 我的 合法的 商业 ，
而且，感恩之心是存在的，简而言之，我的法律业务，

[ɔːlˈðoʊ] [naʊ] ([aɪ][eɪˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ]) [ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈplæsɪd] [ˈkærəktər] ， [rɪˈmeɪnz]
although now (I am thankful to say) of quite a placid character , remains
虽然 现在 (我 是 感恩 到 说) 的 相当 一个 平静 特点 ， 遗迹
[ɪnˈtaɪərlɪ] [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [hændz] .
entirely in Michael's hands .
完全 在 迈克尔的 双手 ；

虽然现在（值得庆幸的是）它性格相当平静，但仍然完全由迈克尔掌控。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənt][fɔːr; fər] [əˈdresɪz] ；
But the trouble is I have no natural talent for addresses ；
但 这 麻烦 是 我 有 不 自然的 天赋 为了 地址 ；

但问题是我没有记地址的天赋；

[aɪ] [lɜːrɪn] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] — [ðæt] [ɪz] [ˈfrendʃɪps] [ˈɔːfərɪŋ] ；
I learn one for every man — that is friendship's offering ；
我 学习 — 为了 每一个 男人 — 那 是 友谊的 提供 ；

我为每个人学习一样东西——这就是友谊的馈赠；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [frend] [huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪz] [ded] [tuː; tə][em ˈiː] ， [ˈmeməri]
and the friend who subsequently changes his residence is dead to me , memory
和 这 朋友 WHO 随后 变化 他的 住宅 是 死的 到 我 ， 记忆
[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] .
refusing to pursue him .
拒绝 到 追求 他 ；

而那位后来搬家的朋友，对我来说已经死了，记忆拒绝追随他。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðæt] ， [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ，
Thus it comes about that , as I always write to Michael at his office ，
因此 它 来 关于 那 ， 作为 我 总是 写 到 迈克尔 在 他的 办公室 ；
因此，就像我每次写信给迈克尔的办公室一样，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [swer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈroʊd] .
I cannot swear to his number in the King's Road .
我 不能 发誓 到 他的 数字 在 这 国王学院 路 ；

我无法确定他在国王大道上的电话号码。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ([laɪk][maɪ] [ˈneɪbərz]) ， [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] .
Of course (like my neighbours) , I have been to dinner there .
的 课程 (喜欢 我的 邻居) ， 我 有 到过 到 晚餐 那里 ；

当然（就像我的邻居们一样），我也去过那里吃过饭。

[ʌv; əv] [leit] [ˈjɪrɪz] , [ˈsɪns] [hɪz; ɪz] [əˈkʰseɪ(ə)n] [tuː; tə] [welθ] , [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd]
Of late years , since his accession to wealth , neglect of business , and
的 晚的 年 , 自从 他的 加入 到 财富 , 忽视 的 商业 , 和
[ɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
election to the club ,
选举 到 这 俱乐部 ,

近年来, 自从他获得财富、疏于经营生意并当选俱乐部成员以来,

[ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfestəvəlz] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈkɑːmən] .
these little festivals have become common .
这些 小的 节日 有 变得 常见的 .

这些小型节日已经变得很常见了。

[hiː; hi] [ˈpɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] — [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ˈætɪk] [wɪt] — [maɪˈself] ,
He picks up a few fellows in the smoking - room — all men of Attic wit — myself ,
他 精选 向上 一个 很少 伙伴们 在 这 吸烟 - 房间 — 全部 男人 的 阁楼 有 — 我 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

他在吸烟室里搭讪了几个家伙——都是些有古希腊式幽默的人——比如我。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] ;
if he has the luck to find me disengaged ;
如果 他 有 这 运气 到 寻找 我 脱离 ;

如果他运气好, 发现我没在工作;

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrɪvd] ([baɪ][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti]) [ˈboʊlɪŋ] [ˈgeɪli]
a string of hansoms may be observed (by Her Majesty) bowling gaily
一个 细绳 的 汉森 可能 是 观察到 (经过 她 威严) 保龄球 兴高采烈地
[θruː] [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][paːrk] ;
through St . James's Park ;
通过 英石 . 詹姆斯的 公园 ;

女王陛下可以看到一队双轮马车欢快地驶过圣詹姆斯公园;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [səˈraʊndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [əˈpɔɪntɪd]
and in a quarter of an hour the party surrounds one of the best appointed
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 派对 周围环境 一 的 这 最好的 任命
[ˈbɔːrdz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
boards in London .
板 在 伦敦 .

仅仅一刻钟后, 这群人就包围了伦敦最优秀的董事会之一。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [roʊd] ([let][juː ˈes]
But at the time of which we write the house in the King's Road (let us
但 在 这 时间 的 哪个 我们 写 这 房子 在 这 国王学院 路 (让 我们
[stiːl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː][noʊ] . -) [wʌz; wəz] [kept] [ˈveri] [ˈkwaiət] ;
still continue to call it No . 233) was kept very quiet ;
仍然 继续 到 称呼 它 不 . -) 曾是 保留 非常 安静的 ;

但在我们写作之时, 国王路上的那栋房子(我们姑且称之为233号)却一直保持着非常安静的状态;

[wen] [ˈmaɪk(ə)l] [entərˈteɪnd] [gests] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈnɪkəl] [ɔːr] [ˈveri] [ðæt]
when Michael entertained guests it was at the halls of Nichol or Verrey that
什么时候 迈克尔 娱乐 客人 它 曾是 在 这 大厅 的 尼科尔 或者 维雷 那
[hiː; hi] [wʊd] [kənˈviːn] [ðem; ðəm] ,
he would convene them ,
他 会 召开 他们 ,

迈克尔招待客人时, 通常会在尼科尔或维雷的大厅里举行聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and the door of his private residence remained closed against his friends .
和 这 门 的 他的 私人的 住宅 剩余 关闭 反对 他的 朋友们 .

他始终不让朋友们进他家的大门。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌni] , -
The upper story , which was sunny , 321
这 上 故事 , 哪个 曾是 阳光明媚 , -

楼上阳光明媚, 321

[wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ; [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊpənd] ;
was set apart for his father ; the drawing - room was never opened ;
曾是 放 除 为了 他的 父亲 ; 这 绘画 - 房间 曾是 绝不 打开 ;
是专门为他父亲准备的; 客厅从未对外开放过;

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [laɪf] .
the dining - room was the scene of Michael's life .
这 用餐 - 房间 曾是 这 场景 的 迈克尔的 生活 .
餐厅是迈克尔生活的舞台。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ə'pɑ:rtmənt] , ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʃəri'a:səti][ʌv; əv] ['kɪŋz] [roʊd] [baɪ]
It is in this pleasant apartment , sheltered from the curiosity of King's Road by
它 是 在 这 令人愉快的 公寓 , 避难所 从 这 好奇心 的 国王学院 路 经过
[waɪər][blaɪndz] ,
wire blinds ,
金属丝 百叶窗 ,
在这间舒适的公寓里, 百叶窗将人与国王路上的好奇目光隔绝开来。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔj-z] [ʌn'raɪvld] ['laɪbrəri][ʌv; əv]['pʊətri][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)]
and entirely surrounded by the lawyer's unrivalled library of poetry and criminal
和 完全 包围 经过 这 律师 无与伦比 图书馆 的 诗 和 刑事
[traɪəlz] ,
trials ,
试验 ,
完全被律师无与伦比的诗歌和刑事审判藏书所包围,

[ðæt] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['æftər][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ] ['pɪtmən] .
that we find him sitting down to his dinner after his holiday with Pitman .
那 我们 寻找 他 坐着 向下 到 他的 晚餐 后 他的 假期 和 皮特曼 .
我们看到他和皮特曼度假结束后, 正坐下来吃晚饭。

[ə; eɪ] [spər] [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ['hju:mərəsli] [kəm'prest] ,
A spare old lady , with very bright eyes and a mouth humorously compressed ,
一个 空闲的 老的 女士 , 和 非常 明亮的 眼睛 和 一个 嘴 幽默地 压缩 ,
一位身材瘦削的老太太, 眼睛明亮有神, 嘴角微微抿起, 显得有些滑稽。

[ˈweɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔj-z] [ni:dz] ;
waited upon the lawyer's needs ;
等待 之上 这 律师 需求 ;
满足律师的需求;

[ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]
in every line of her countenance she betrayed the fact that she was an old
在 每一个 线 的 她 面容 她 背叛 这 事实 那 她 曾是 一个 老的
[rɪ'teɪnər] ;
retainer ;
预付金 ;
她脸上的每一道皱纹都透露出她是一名老侍从的事实;

[ɪn] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ʃi:; ʃi] [flɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sɜ:rkəmstəns] [ʌv; əv]
in every word that fell from her lips she flaunted the glorious circumstance of
在 每一个 单词 那 跌倒 从 她 嘴唇 她 炫耀 这 辉煌 环境 的
[ə; eɪ] ['ska:tɪʃ] ['ɔ:ɪdʒɪn] ;
a Scottish origin ;
一个 苏格兰 起源 ;
她说的每一句话都炫耀着她光荣的苏格兰血统;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɑ:mbrɪneɪ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði][ˈboʊldɪst][wʌz; wəz]
and the fear with which this powerful combination fills the boldest was
和 这 害怕 和 哪个 这 强大的 组合 填充 这 最勇敢的 曾是
[ˈɑ:bviəsli] [noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
obviously no stranger to the bosom of our friend .
明显地 不 陌生人 到 这 怀 的 我们的 朋友 .

这种强大的组合所带来的恐惧，即使是最勇敢的人也会感到恐惧，而我们的朋友显然对此感同身受。

[ðə; ði][hɑ:t] [ska:tʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [wɔ:md] [ʌp][ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdʃi:k] ,
The hot Scotch having somewhat warmed up the embers of the Heidsieck ,
这 热的 苏格兰威士忌 拥有 有些 温暖 向上 这 余烬 的 这 海德西克 ,
热苏格兰威士忌稍微温暖了海德西克火炉的余烬，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rʋ] [ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər]
it was touching to observe the master's eagerness to pull himself together
它 曾是 接触 到 观察 这 硕士学位 渴望 到 拉 他自己 一起
[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənts] [aɪ] ;
under the servant's eye ;
在下面 这 仆人的 眼睛 ;

看到主人在仆人的注视下急于振作起来，真是令人感动。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , “ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈti:nə] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] ,
and when he remarked , “ I think , Teena , I'll take a brandy and soda ,
和 什么时候 他 评论 , “ 我 思考 , 蒂娜 , 患病的 拿 一个 白兰地 和 苏打 ,
当他说道：“蒂娜，我想我应该来杯白兰地苏打水。”

“ [hi:; hi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeləˈkju:ʃn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [hæf] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv]
“ he spoke like a man doubtful of his elocution , and not half certain of
“ 他 辐 喜欢 一个 男人 疑 的 他的 演讲 , 和 不是 一半 肯定 的
[əˈbi:diəns] .
obedience .
服从 .

他的语气就像一个对自己的口才缺乏信心的人，而且对服从也并非十分确定。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪk(ə)l] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [pra:ɪmpt] [rɪˈtɜ:rn] .
“ No such a thing , Mr . Michael , “ was the prompt return .
“ 不 这样的 一个 事物 , 先生 . 迈克尔 , “ 曾是 这 迅速的 返回 .
“根本没有这回事，迈克尔先生。”对方立即回答道。

“ - [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] . “
“ Clar't and water . “
“ - 和 水 . “
“克拉特和水。”

“ [wel] , [wel] , [ˈti:nə] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
“ Well , well , Teena , I daresay you know best , “ said the master .
“ 出色地 , 出色地 , 蒂娜 , 我 敢说 你 知道 最好的 , “ 说 这 掌握 .
“嗯，蒂娜，我敢说你最清楚，”师傅说道。

“ [ˈveri] [fəˈti:ɡɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ðoo] . “
“ Very fatiguing day at the office , though . “
“ 非常 令人疲惫的 天 在 这 办公室 , 尽管 . “
“不过，今天在办公室真是累坏了。”

“ [wʌt] ? “ [sed] [ðə; ði] [rɪˈteɪnər] , “ [ji:; ji] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ! “
“ What ? “ said the retainer , “ ye never were near the office ! “
“ 什么 ? “ 说 这 预付金 , “ 是的 绝不 是 靠近 这 办公室 ! “
“什么？”侍从说道，“你们根本就没来过办公室！”

“ [oo] [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðoo] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪdli] [əˈlɔ:n] [fli:t] [stri:t] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ O yes , I was though ; I was repeatedly along Fleet Street , “ returned Michael .
“ 哦 是的 , 我 曾是 尽管 ; 我 曾是 反复 沿着 舰队 街道 , “ 返回 迈克尔 .
“哦，是的，我的确去过；我多次沿着舰队街走去，”迈克尔回答道。

“ [ˈprɪti] [ˈplɪski] [jɪːv] [bɪn] [æɪ; ət] [ðɪs] [deɪ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːməərəs]
“ **Pretty pliskies ye've been at this day ! ” cried the old lady , with humorous**
“ 漂亮的 普里斯基 你们已经 到过 在 这 天 ！ ” 哭 这 老的 女士 , 和 幽默
[əˈlækrəti] ;
alacrity ;
敏捷 ;

“你今天可真够忙的！ ”老太太笑着说；

[ænd; ənd] [ðen] , “ [teɪk] [ker] — [dəunt] [breɪk] [maɪ] [ˈkrɪst(ə)] ！
and then , “ Take care — don't break my crystal !
和 然后 , “ 拿 关心 — 不 休息 我的 水晶 ！
然后, “小心点——别打碎我的水晶！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɔːf] [ðə; ði]
“ **she cried , as the lawyer came within an ace of knocking the glasses off the**
“ 她 哭 , 作为 这 律师 来了 之内 一个 高手 的 敲门 这 眼镜 离开 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“她哭了起来, 因为律师差点把杯子从桌子上碰掉。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [ˈkiːpɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **And how is he keeping ? ” asked Michael .**
“ 和 如何 是 他 保持 ? ” 问 迈克尔 .
“他最近怎么样? ”迈克尔问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪk(ə)] , [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˈhiːl] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [end] , [ˈwɜːrðɪ]
“ **O , just the same , Mr . Michael , just the way he'll be till the end , worthy**
“ 哦 , 只是 这 相同的 , 先生 . 迈克尔 , 只是 这 方式 地狱 是 直到 这 结尾 , 值得
[mæn] ！
man ！
男人 ！

“哦, 迈克尔先生, 他永远都是这样, 直到生命的尽头, 一个值得尊敬的人！ ”

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **was the reply .**
“ 曾是 这 回复 .
““这是对方的回答。

“ [bʌt; bət] [jɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæts] [æskt] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] . ”
“ **But ye'll not be the first that's asked me that the day . ”**
“ 但 叫喊 不是 是 这 第一的 那就是 问 我 那 这 天 . ”
“但你不会是今天第一个问我这个问题的人。”

“ [noʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **No ? ” said the lawyer .**
“ 不 ? ” 说 这 律师 .
“不? ”律师问道。

“ [huː] [els] ? ” -
“ **Who else ? ” 322**
“ WHO 别的 ? ” -
“还有谁? ”322

“ [eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [tuː] , “ [sed] [ˈtiːnə] [ˈgrɪmli] .
“ **Ay , that's a joke , too , ” said Teena grimly .**
“ 哎 , 那就是 一个 开玩笑 , 也 , “ 说 蒂娜 阴沉地 .
“哎, 那也是个玩笑,”蒂娜冷冷地说。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] : [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] . ”
“ **A friend of yours : Mr . Morris . ”**
“ 一个 朋友 的 你的 : 先生 . 莫里斯 . ”
“你的一位朋友: 莫里斯先生。”

“ [ˈmɔːrɪs] ！
“ **Morris** ！
“ 莫里斯 ！

“莫里斯！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪr] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmaɪk(ə)l] ．
What was the little beggar wanting here ？ ” inquired Michael ．
什么 曾是 这 小的 乞丐 想要 这里 ？ ” 询问 迈克尔 ．

“这个小乞丐想要什么呢？”迈克尔问道。

“ [ˈwɑːntɪŋ] - ？
“ **Wantin ' ？**
“ 想要 - ？

“想要吗？”

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ，
To see him ， ” replied the housekeeper ．
到 看 他 ， ” 回复 这 管家 ，

“去看他，”管家回答说。

[kəmˈpliːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪ] ．
completing her meaning by a movement of the thumb toward the upper story ．
完成 她 意义 经过 一个 移动 的 这 拇指 朝向 这 上 故事 ．

她用拇指向上移动，完成了她的意思。

“ [ðæts] [baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ； [bʌt; bət] [aɪv] [æŋ; ən][iːˈdeɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ．
“ **That's by his way of it ； but I've an idee of my own ．**
“ 那就是 经过 他的 方式 的 它 ； 但 我已经 一个 想法 的 我的 自己的 ．

“那是他的方式；但我有自己的想法。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [emˈiː] ， [ˈmɪstər] ． [ˈmaɪk(ə)l] ．
He tried to bribe me ， Mr ． Michael ．
他 尝试 到 贿赂 我 ， 先生 ． 迈克尔 ．

迈克尔先生，他试图贿赂我。

[braɪb] — [emˈiː] ！
Bribe — me ！
贿赂 — 我 ！

贿赂我！

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] ， [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][skɔːrn] ．
“ **she repeated ， with inimitable scorn ．**
“ 她 重复 ， 和 无比 轻蔑 ．

她重复道，语气中充满了无与伦比的轻蔑。

“ [ðæts] [noʊ] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ． ”
“ **That's no ' kind of a young gentleman ． ”**
“ 那就是 不 - 种类 的 一个 年轻的 绅士 ． ”

“那可不是那种绅士。”

“ [dɪd][hiː; hi][soʊ] ？ ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] ．
“ **Did he so ？ ” said Michael ．**
“ 做过 他 所以 ？ ” 说 迈克尔 ．

“真是这样吗？”迈克尔问道。

“ [aɪ][bet][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈɔːfər] [mʌtʃ] ． ”
“ **I bet he didn't offer much ． ”**
“ 我 赌注 他 没有 提供 很多 ． ”

“我敢肯定他没提供什么好东西。”

“ [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈtiːnə] ；
“ **No more he did ， ” replied Teena ；**
“ 不 更多的 他 做过 ， ” 回复 蒂娜 ；

“他不再那样做了，”蒂娜回答道；

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][ðə; ði][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪt]
nor could any subsequent questioning elicit from her the sum with which
也不 可以 任何 随后的 提问 引出 从 她 这 和 和 哪个
[ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [ˈleðər] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [hɜːr; hær] .
the thrifty leather merchant had attempted to corrupt her .
这 节俭 皮革 商人 有 尝试过 到 腐败 她 .
随后的任何询问都未能从她口中得知那位节俭的皮革商人试图用多少钱来腐蚀她。

" [bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , " [jɪː; jɪ] [sed] [ˈgæləntli] .
" **But I sent him about his business , " she said gallantly** .
" 但 我 发送 他 关于 他的 商业 , " 她 说 英勇地 .
"但我让他去办他的事了,"她英勇地说。

" [ˈhiːl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . "
" **He'll not come here again in a hurry** . "
" 地狱 不是 来 这里 再次 在 一个 匆忙 . "
"他不会很快再来这里。"

" [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [maɪnd] [ðæt] ! " [sed] [ˈmark(ə)] .
" **He mustn't see my father , you know ; mind that ! " said Michael** .
" 他 不得 看 我的 父亲 , 你 知道 ; 头脑 那 ! " 说 迈克尔 .
"你知道,他不能见我父亲;记住这一点!"迈克尔说。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [biːst] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **I'm not going to have any public exhibition to a little beast like him** . "
" 我是 不是 去 到 有 任何 民众 展览 到 一个 小的 兽 喜欢 他 . "
"我绝不会给这种小畜生看任何公开表演。"

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈlɛtɪn] - [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [wʌn] .
" **No fear of me lettin ' him , " replied the trusty one** .
" 不 害怕 的 我 莱廷 - 他 , " 回复 这 可靠 一 .
"我绝不会让他得逞,"忠实的那位回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmark(ə)] — [siː] , [jɜːr] - - [ðə; ði] [sɔːs] ,
" **But the joke is this , Mr . Michael — see , ye're upsettin ' the sauce** ,
" 但 这 开玩笑 是 这 , 先生 . 迈克尔 — 看 , 是的 - - 这 酱 ,
"但是笑点在于,迈克尔先生——你看,你把酱汁弄乱了。"

[ðæts] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈteɪbl] - [kɪbːθ] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz]
that's a clean table - cloth — the best of the joke is that he thinks your father's
那就是 一个 干净的 桌子 - 布 — 这 最好的 的 这 开玩笑 是 那 他 思考 你的 父亲的
[ded] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈkiːpɪn] - [aɪ ˈtiː][dɑːrk] .
dead and you're keepin ' it dark .
死的 和 你是 保持 - 它 黑暗的 .
那是一块干净的桌布——这个笑话最精彩的地方在于,他以为你父亲去世了,而你却对此隐瞒不报。

" [ˈmark(ə)] [ˈhwɪslɪd] .
" **Michael whistled** .
" 迈克尔 吹口哨 .

迈克尔吹了声口哨。

" [set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Set a thief to catch a thief , " said he** .
" 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 , " 说 他 .
"派贼捉贼,"他说。

" - [wʌt] [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [deɪm] .
" **Exac'ly what I told him ! " cried the delighted dame** .
" - 什么 我 讲述 他 ! " 哭 这 高兴极了 贵妇人 .
"我就是这么告诉他的!"欣喜若狂的妇人喊道。

“ [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **I'll make him dance for that , ” said Michael .**
“ 患病的 制作 他 舞蹈 为了 那 , ” 说 迈克尔 .

“我要让他为此跳舞,”迈克尔说。

“ ['kʊdn̩t] [jiː; jɪ] [get] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wei] ? ” [sədʒestɪd] [ˈtiːnə] [ˈtrʌkjələntli] .
“ **Couldn't ye get the law of him some way ? ” suggested Teena truculently .**
“ 不能 是的 得到 这 法律 的 他 一些 方式 ? ” 建议 蒂娜 蛮横地 .
“你们就不能想办法让他遵守法律吗?”蒂娜咄咄逼人地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [aɪm] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **No , I don't think I could , and I'm quite sure I don't want to , ” replied**
“ 不 , 我 不 思考 我 可以 , 和 我是 相当 当然 我 不 想 到 , ” 回复
[ˈmaɪk(ə)] .
Michael .
迈克尔 .

“不, 我想我做不到, 而且我很确定我也不想做,”迈克尔回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [ˈtiːnə] , [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðɪs] - [ˈhoʊlsəm] ; [ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
“ **But I say , Teena , I really don't believe this claret's wholesome ; it's not a sound ,**
“ 但 我 说 , 蒂娜 , 我 真的 不 相信 这 - 健康 ; 它是 不是 一个 声音 ,
[rɪˈlaɪəb(ə)] [waɪn] .
reliable wine .
可靠的 葡萄酒 .

“但是我说, 蒂娜, 我真的不相信这瓶波尔多红葡萄酒是纯正的; 它不是一款可靠、优质的葡萄酒。”

[ɡɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [ˈsoʊdə] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] .
Give us a brandy and soda , there's a good soul .
给 我们 一个 白兰地 和 苏打 , 有 一个 好的 灵魂 .

给我们来杯白兰地苏打水, 这人挺好的。

“ - [fers] [brɪˈkeɪm] [laɪk] [ˈædəmənt] .
“ **Teena's face became like adamant .**
“ - 脸 成为 喜欢 坚定不移 .

蒂娜的表情变得十分坚定。

“ [wel] , -
“ **Well , 323**
“ 出色地 , -

“嗯, 323

[ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [ˈfretfəli] , “ [aɪ] [wəʊnt] [iːt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdɪnər] . ”
then , ” said the lawyer fretfully , “ I won't eat any more dinner . ”
然后 , ” 说 这 律师 忧心忡忡地 , ” 我 惯于 吃 任何 更多的 晚餐 . ”

“那么,”律师焦急地说, “我就不吃晚饭了。”

“ [jiː; jɪ] [kæn; kən] [pliːz] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪk(ə)] , ” [sed] [ˈtiːnə] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæn]
“ **Ye can please yourself about that , Mr . Michael , ” said Teena , and began**
“ 叶 能 请 你自己 关于 那 , 先生 . 迈克尔 , ” 说 蒂娜 , 和 开始
[kəmˈpouzɪdli] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] .
composedly to take away .
镇定 到 拿 离开 .

“您就随您便吧, 迈克尔先生,”蒂娜说着, 镇定地开始收拾东西。

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ˈtiːnə] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] ! ” [saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] ,
“ **I do wish Teena wasn't a faithful servant ! ” sighed the lawyer ,**
“ 我 做 希望 蒂娜 不是 一个 忠实 仆人 ! ” 叹了口气 这 律师 ,

“我真希望蒂娜不是个忠诚的仆人!”律师叹了口气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ˈɪntuː] [ˈkɪŋz] [roʊd] .
as he issued into King's Road .
作为 他 发布 进入 国王学院 路 .

他进入了国王大道。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst] ; [ðə; ði][wind] [stiːl] [bluː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfreʃnəs]
The rain had ceased ; the wind still blew , but only with a pleasant freshness
这 雨 有 停止 ; 这 风 仍然 吹 , 但 仅有的 和 一个 令人愉快的 新鲜
; [ðə; ði] [taʊn] ,
; the town ,
; 这 镇 ,

雨停了; 风还在吹, 但只是带着令人愉悦的清爽; 小镇,

[ɪn][ðə; ði] [kliːr] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈɡlɪtəd] [wið; wiθ] [striːt] - [læmps][ænd; ənd] [ʃoʊn]
in the clear darkness of the night , glittered with street - lamps and shone
在 这 清除 黑暗 的 这 夜晚 , 闪闪发光 和 街道 - 灯 和 闪耀
[wið; wiθ] [ˈɡlænsɪŋ] [reɪn] - [puːlz] .
with glancing rain - pools .
和 瞥了一眼 雨 - 游泳池 .

在漆黑的夜色中, 路灯闪烁, 雨水在水洼中闪闪发光。

“ [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]
“ Come , this is better , ” thought the lawyer to himself , and he walked on
“ 来 , 这 是 更好的 , ” 想法 这 律师 到 他自己 , 和 他 步行 在
[ˈiːstwərd] ,
eastward ,
向东 ,

“好了, 这样好多了,”律师心想, 然后继续向东走去。

[ˈlendiŋ] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈfʊtɪzːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
lending a pleased ear to the wheels and the million footfalls of the city .
贷款 一个 高兴 耳朵 到 这 车轮 和 这 百万 脚步声 的 这 城市 .

聆听着城市的车轮声和百万人流。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [roʊd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] ,
Near the end of the King's Road he remembered his brandy and soda ,
靠近 这 结尾 的 这 国王学院 路 他 记得 他的 白兰地 和 苏打 ,

走到国王大道尽头时, 他想起了他的白兰地苏打水。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈflaʊntɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] .
and entered a flaunting public - house .
和 进入 一个 炫耀 民众 - 房子 .

然后走进了一家装潢浮夸的酒馆。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈwɔːtərmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæb] - [stænd] ,
A good many persons were present , a waterman from a cab - stand ,
一个 好的 许多 人 是 展示 , 一个 水手 从 一个 出租车 - 站立 ,

现场有不少人, 还有一位来自出租车停靠站的船夫。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪkli] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,
half a dozen of the chronically unemployed ,
一半 一个 打 的 这 慢性 失业 ,

六名长期失业者,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ([ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər]) [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɛsˈθetɪk] [ˈfəʊtəgræfs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleðər]
a gentleman (in one corner) trying to sell æsthetic photographs out of a leather
一个 绅士 (在 一 角落) 尝试 到 卖 审美的 照片 出去 的 一个 皮革
[keɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈjuːθfl] [ˈdʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈjelou] [ɡoʊˈtiː] ,
case to another and very youthful gentleman with a yellow goatee ,
案件 到 其他 和 非常 青春 绅士 和 一个 黄色的 山羊胡 ,

一位先生 (在角落里) 正试图从皮套里向另一位留着黄色山羊胡的年轻先生推销精美的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈjeɪd] ([ɪn][ðə; ði] [ˈlðər]) .
and a pair of lovers debating some fine shade (in the other) .
和 一个 一对 的 恋人 辩论 一些 美好的 阴影 (在 这 其他) .

(在另一处) 一对恋人正在讨论一些漂亮的树荫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentərpi:s] [ænd; ənd] [greɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][mən] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ,
But the centrepiece and great attraction was a little old man , in a black ,
但 这 中心装饰品 和 伟大的 景点 曾是 一个 小的 老的 男人 , 在 一个 黑色的 ,
[ˈredi] - [meɪd] [sʃʊəˈtʊ] ,
ready - made surtout ,
准备好 - 制成 苏尔特 ,

但最引人注目、最吸引人的是一位穿着黑色现成罩衫的小老头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈpɜ:rtʃəs] .
which was obviously a recent purchase .
哪个 曾是 明显地 一个 最近的 购买 .

显然这是最近购买的。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
On the marble table in front of him , beside a sandwich and a glass of
在 这 大理石 桌子 在 正面 的 他 , 旁 一个 三明治 和 一个 玻璃 的
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

在他面前的大理石桌子上，放着一个三明治和一杯啤酒。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [ˈfɔ:ɾɪdʒ] - [kæp] .
there lay a battered forage - cap .
那里 躺 一个 伤痕累累 饲料 - 帽 .

那里躺着一顶破旧的饲料帽。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈflʌtəd] [əˈbrɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ˌɔ:rəˈtɔ:ɾɪkl] [ˈdʒestʃərz] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈrɪl] ,
His hand fluttered abroad with oratorical gestures ; his voice , naturally shrill ,
他的 手 飘动 国外 和 演说 手势 ; 他的 嗓音 , 自然 尖锐 ,

他挥舞着手臂，做着演说式的手势；他的声音天生尖锐，

[wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tjuːnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ru:m] ; [ænd; ənd][baɪ][a:ts] ,
was plainly tuned to the pitch of the lecture - room ; and by arts ,
曾是 显然 调谐 到 这 沥青 的 这 演讲 - 房间 ; 和 经过 艺术 ,

显然，他的嗓音与讲堂的音调相符；而且，凭借技巧，

[ˈkɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɾɪnər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [spel] - [baʊnd]
comparable to those of the Ancient Mariner , he was now holding spell - bound
可比 到 那些 的 这 古老的 水手 , 他 曾是 现在 保持 拼写 - 边界

[ðə; ði][ˈba:ɾmeɪd] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tərmən] ,
the barmaid , the waterman ,
这 招待员 , 这 水手 ,

就像古代水手一样，他现在已经用魔法控制了酒吧女招待和水手。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪmˈplɔɪd] .
and four of the unemployed .
和 四 的 这 失业 .

还有四名失业者。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ɪn] [ˈlʌndən] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ]
“ **I have examined all the theatres in London , ” he was saying ; “ and pacing**
” 我 有 检查 全部 这 剧院 在 伦敦 , ” 他 曾是 说 ; ” 和 踱步

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrənsɪz] ,
the principal entrances ,
这 主要的 入口 ,

“我已经考察了伦敦所有的剧院，”他说道，“并且走遍了主要入口，

[aɪ][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələsli] [dɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]
I have ascertained them to be ridiculously disproportionate to the
我 有 已确定 他们 到 是 荒谬地 不成比例的 到 这
[rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːdiənsɪz] .
requirements of their audiences .
要求 的 他们的 观众 .

我已经确定它们与受众的需求严重不成比例。

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] — [aɪ] [fər'get] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
The doors opened the wrong way — I forget at this moment which it is ,
这 门 打开 这 错误的 方式 — 我 忘记 在 这 片刻 哪个 它 是 ,
门开反了——我一时想不起来是哪边开的了。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [lɒkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
but have a note of it at home ; they were frequently locked during the
但 有 一个 笔记 的 它 在 家 ; 他们 是 频繁地 已锁定 期间 这
[pər'fɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

但最好把笔记带回家；演出期间它们经常被锁上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɔːdɪ'tɔːriəm] was324
and when the auditorium was324
和 什么时候 这 礼堂 was324

当礼堂是324的时候

['lɪtərəli] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] .
literally thronged with English people .
字面上地 熙熙攘攘 和 英语 人们 .

到处都是英国人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['praːbəbli] [nɑːt][hæd; həd][maɪ] [ɑːpər'tuːnəɪz] [ʌv; əv] [kəm'pəriŋ] ['dɪstənt] [lændz] ;
You have probably not had my opportunities of comparing distant lands ;
你 有 大概 不是 有 我的 机会 的 比较 遥远 土地 ;

你可能没有像我一样有机会比较遥远的国度；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ['rekəɡ,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]
but I can assure you this has been long ago recognised as a mark of
但 我 能 保证 你 这 有 到过 长的 前 已确认 作为 一个 标记 的
[ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['ɡʌvərnmənt] .
aristocratic government .
贵族 政府 .

但我可以向你保证，这早已被公认为贵族统治的标志。

[duː; juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['riːəli] [self] - [ˈɡʌvənd] , [sʌt] [ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz][kʊd; kəd][ɪɡ'zɪst] ?
Do you suppose , in a country really self - governed , such abuses could exist ?
做 你 认为 , 在 一个 国家 真的 自己 - 受统治 , 这样的 滥用 可以 存在 ?

你认为在一个真正自治的国家，这种滥用权力的现象会存在吗？

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] , [haʊ'evər] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [telz] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .
Your own intelligence , however uncultivated , tells you they could not .
你的 自己的 智力 , 然而 未开垦的 , 讲述 你 他们 可以 不是 .

即使你智力有限，你也能告诉你他们不可能做到。

[teɪk] ['ɔːstriə] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] ['pɑːsəbli] [mɔːr] [en'sleɪvd] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlənd] .
Take Austria , a country even possibly more enslaved than England .
拿 奥地利 , 一个 国家 甚至 可能 更多的 奴隶 比 英格兰 .

以奥地利为例，这个国家的奴隶制度甚至可能比英国还要严重。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['θiːətər] ,
I have myself conversed with one of the survivors of the Ring Theatre ,
我 有 我 交谈 和 一 的 这 幸存者 的 这 戒指 剧院 ,

我曾亲自与一位环形剧院的幸存者交谈过。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [kə'loʊkwɪəl] ['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] ,
and though his colloquial German was not very good ,

和 尽管 他的 口语 德语 曾是 不是 非常 好的 ,

虽然他的德语口语不太好,

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
I succeeded in gathering a pretty clear idea of his opinion of the case .

我 成功了 在 采集 一个 漂亮的 清除 主意 的 他的 观点 的 这 案件 .

我成功地大致了解了他对这起案件的看法。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wɪl] [pər'hæps] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [stɪl] [mɔ:r] ,
But , what will perhaps interest you still more ,

但 , 什么 将要 也许 兴趣 你 仍然 更多的 ,

但是, 或许您更感兴趣的是.....

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vi'enə] ['nu:zpeɪpər] ,
here is a cutting on the subject from a Vienna newspaper ,

这里 是 一个 切割 在 这 主题 从 一个 维也纳 报纸 ,

以下是维也纳一家报纸关于此事的剪报:

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈtræns'leɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ] .
which I will now read to you , translating as I go .

哪个 我 将要 现在 读 到 你 , 翻译 作为 我 去 .

接下来我将边读边翻译地朗读给你们听。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rɪsɛlvz] ; [aɪ'ti:] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] .
You can see for yourselves ; it is printed in the German character .

你 能 看 为了 你们自己 ; 它 是 打印 在 这 德语 特点 .

你们自己看吧, 它是用德语字符印刷的。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" And he held the cutting out for verification ,

和 他 握住 这 切割 出去 为了 确认 ,

他拿着剪报进行核对,

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌndʒərər][ˈpɑ:sɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ˈɔrɪndʒ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [bent] .
much as a conjurer passes a trick orange along the front bench .

很多 作为 一个 魔术师 通过 一个 诡计 橙子 沿着 这 正面 长椅 .

就像魔术师在前排座位上传递一个戏法橙子一样。

" [hə'loʊ] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] !
" Hullo , old gentleman !

你好 , 老的 绅士 !

“你好, 老先生! ”

[ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['mark(ə)l] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:rətərz] ['ʃoʊldər] .
Is this you ? " said Michael , laying his hand upon the orator's shoulder .

是 这 你 ? " 说 迈克尔 , 躺下 他的 手 之上 这 演说家的 肩膀 .

“是你吗? ”迈克尔说着, 把手放在演说家的肩膀上。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]
The figure turned with a convulsion of alarm , and showed the countenance

这 数字 转向 和 一个 抽搐 的 警报 , 和 显示 这 面容

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪnzbəɪ] .
of Mr . Joseph Finsbury .

的 先生 . 约瑟夫 芬斯伯里 .

那人猛地转过身, 惊恐万分, 露出了约瑟夫·芬斯伯里先生的面容。

" [ju:; jʊ] , ['mark(ə)l] !
" You , Michael !

你 , 迈克尔 !

“你, 迈克尔! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" There's no one with you , is there ? "
" 有 不 一 和 你 , 是 那里 ? "

“你身边没有其他人吧？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] , ['ɔ:rdəriŋ] [ə; eɪ] ['brændɪ] [ænd; ɐnd][ˈsoʊdə] , " [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][wɪð; wɪθ]
" No , " replied Michael , ordering a brandy and soda , " there's nobody with
" 不 , " 回复 迈克尔 , 订购 一个 白兰地 和 苏打 , " 有 无人 和
[em 'i:] ; [hu:m] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ? "
" me ; whom do you expect ? "
" 我 ; 谁 做 你 预计 ? "

“不,”迈克尔回答道, 点了一杯白兰地苏打水, “我身边没有人; 你指望谁呢?”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] [ɔ:r][dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ['eɪdəntli] ['grentli] [rɪ'li:vd] .
" I thought of Morris or John , " said the old gentleman , evidently greatly relieved .
" 我 想法 的 莫里斯 或者 约翰 , " 说 这 老的 绅士 , 显然 非常 松了口气 .

“我想到了莫里斯或者约翰,”老先生说道, 显然如释重负。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] [ɔ:r][dʒɑ:n] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['nefju:] .
" What the devil would I be doing with Morris or John ? " cried the nephew .
" 什么 这 魔鬼 会 我 是 正在做 和 莫里斯 或者 约翰 ? " 哭 这 侄子 .

“我跟莫里斯或约翰在一起干什么?”侄子喊道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" There is something in that , " returned Joseph .
" 那里 是 某物 在 那 , " 返回 约瑟夫 .

“这话有几分道理,”约瑟回答道。

" [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .
" And I believe I can trust you .
" 和 我 相信 我 能 相信 你 .

“而且我相信我可以信任你。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][em 'i:] . "
" I believe you will stand by me . "
" 我 相信 你 将要 站立 经过 我 . "

我相信你会支持我。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" I hardly know what you mean , " said the lawyer ,
" 我 几乎 知道 什么 你 意思是 , " 说 这 律师 ,

“我不太明白你的意思,”律师说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][eɪ 'em] [flʌʃ] . "
" but if you are in need of money I am flush . "
" 但 如果 你 是 在 需要 的 钱 我 是 冲洗 . "

“但如果你需要钱, 我手头宽裕。”

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" It's not that , my dear boy , " said the uncle , shaking him by the hand .
" 它是 不是 那 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 叔叔 , 摇晃 他 经过 这 手 .

“不是那样的, 我的孩子,”叔叔说着, 握住了他的手。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] . "
" I'll tell you all about it afterwards . "
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 然后 . "

“事后我会把一切都告诉你。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈneɪfju:] .
“ All right , ” responded the nephew .
“ 全部 正确的 , ” 回应 这 侄子 .

“好的,”侄子回答道。

“ [aɪ][stænd] [tri:t] , [ˈŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ; [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ? ” -
“ I stand treat , Uncle Joseph ; what will you have ? ” 325
“ 我 站立 对待 , 叔叔 约瑟夫 ; 什么 将要 你 有 ? ” -

“我奉陪, 约瑟夫叔叔; 您想要什么?”325

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [aɪl] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈsænwɪtʃ] .
“ In that case , ” replied the old gentleman , “ I'll take another sandwich .
“ 在 那 案件 , ” 回复 这 老的 绅士 , “ 患病的 拿 其他 三明治 .

“既然如此,”老先生回答说, “那我再要一个三明治。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ] [səˈpraɪz] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] ;
I daresay I surprise you , “ he went on , “ with my presence in a public - house ;
我 敢说 我 惊喜 你 , “ 他 去 在 , “ 和 我的 在场 在 一个 民众 - 房子 ;

“我出现在酒吧里, 恐怕会让你感到惊讶吧,”他继续说道;

[bʌt; bət] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ækt][ɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] - [ˈnoʊn] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — “
but the fact is , I act on a sound but little - known principle of my own — “
但 这 事实 是 , 我 行为 在 一个 声音 但 小的 - 已知 原则 的 我的 自己的 — “

但事实上, 我遵循的是一个虽不为人知但却十分合理的原则——”

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈbetər] [ˈnoʊn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈsɪpɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbrændɪ] [ænd; ænd]
“ O , it's better known than you suppose , ” said Michael sipping his brandy and
“ 哦 , 它是 更好的 已知 比 你 认为 , ” 说 迈克尔 啜饮 他的 白兰地 和

[ˈsoʊdə] .
soda .
苏打 .

“哦, 它比你想象的更有名,”迈克尔一边啜饮着白兰地苏打水一边说道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ækt][ɑ:n][aɪ ˈti:] [maɪˈself] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ I always act on it myself when I want a drink .
“ 我 总是 行为 在 它 我 什么时候 我 想 一个 喝 .

“我想喝酒的时候总是自己动手。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈhu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈlæft] [ə; eɪ]
“ The old gentleman , who was anxious to propitiate Michael , laughed a
“ 这 老的 绅士 , WHO 曾是 焦虑的 到 安抚 迈克尔 , 笑了 一个

[ˈtɪrləs] [læf] .
cheerless laugh .
冷冷清清 笑 .

“那位急于讨好迈克尔的老先生, 发出了一声毫无笑意的笑声。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfloʊ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ You have such a flow of spirits , ” said he ,
“ 你 有 这样的 一个 流动 的 烈酒 , ” 说 他 ,

“你精力充沛,”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [faɪnd][aɪ ˈti:] [kwɪt] [əˈmju:zɪŋ] .
“ I am sure I often find it quite amusing .
“ 我 是 当然 我 经常 寻找 它 相当 有趣 .

“我经常觉得这很有趣。”

[bʌt; bət] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
But regarding this principle of which I was about to speak .
但 关于 这 原则 的 哪个 我 曾是 关于 到 说话 .

但关于我即将谈到的这个原则。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈkɑːmədɪtɪŋ] [wʌnz] - [self][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['eni] [lənd] ([haʊ'evər]
It is that of accommodating one's - self to the manners of any land (however
它是 那 的 适应性强 一个人的 - 自己 到 这 礼仪 的 任何 土地 (然而
[ˈhʌmb(ə)l]) [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] [meɪ] [biː; bi][kæst] .
humble) in which our lot may be cast .
谦逊的) 在 哪个 我们的 很多 可能 是 投掷 .
这意味着要适应我们命运所降临的任何国家（无论多么卑微）的风俗习惯。

[naʊ] , [ɪn] [fræns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['evri] [wʌn] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] ; [ɪn]
Now , in France , for instance , every one goes to a café for his meals ; in
现在 , 在 法国 , 为了 实例 , 每一个 一 去 到 一个 咖啡店 为了 他的 餐 ; 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
例如, 在法国, 每个人都去咖啡馆吃饭; 在美国,

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [tuː] - [bɪt] [haʊs] - ;
to what is called a ' two - bit house ' ;
到 什么 是 称为 一个 - 二 - 少量 房子 - ;
到所谓的“二流房子”;

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]
in England the people resort to such an institution as the present for
在 英格兰 这 人们 采取 到 这样的 一个 机构 作为 这 展示 为了
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment .
清爽 .
在英国, 人们会通过诸如礼品之类的机构来放松身心。

[wɪð; wɪθ][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [tiː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [bɪr] ,
With sandwiches , tea , and an occasional glass of bitter beer ,
和 三明治 , 茶 , 和 一个 偶然 玻璃 的 苦的 啤酒 ,
配上三明治、茶, 偶尔还会来一杯苦啤酒,

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [lʌɡ'ʒʊəriəsli] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [fɔːr'tiːn] [paʊndz] [twelv] ['fɪlɪŋ] [pər]
a man can live luxuriously in London for fourteen pounds twelve shillings per
一个 男人 能 居住 奢华地 在 伦敦 为了 十四 磅 十二 先令 每
[ˈænəm] . “
annum . ”
年 . “
“一个人每年只需14英镑12先令, 就能在伦敦过上奢华的生活。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [rɪ'tʃːrnd] ['maɪk(ə)l] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [kloʊðz] , ['waːʃɪŋ] , [ɔːr]
“ **Yes , I know , ” returned Michael , “ but that's not including clothes , washing , or**
“ 是的 , 我 知道 , “ 返回 迈克尔 , “ 但 那就是 不是 包括 衣服 , 洗涤 , 或者
[buːts] .
boots .
靴子 .
“是的, 我知道,”迈克尔回答说, “但这还不包括衣服、洗衣或靴子。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sɪ'ɡɑːrz][ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] ['spriːz] , [kɔːsts][em 'iː][ˈoʊvər]['sev(ə)n]
The whole thing , with cigars and occasional sprees , costs me over seven
这 所有的 事物 , 和 雪茄 和 偶然 狂欢 , 成本 我 超过 七
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundred a year .
百 一个 年 .
所有这些开销, 包括雪茄和偶尔的挥霍, 一年要花掉我七百多块钱。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['maɪkəlz] [læst] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
“ **But this was Michael's last interruption .**
“ 但 这 曾是 迈克尔的 最后的 中断 .
“但这却是迈克尔最后一次打断别人。”

[hiː; hi] [ˈlisnd] [ɪn] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈlektʃər] ,
He listened in good - humoured silence to the remainder of his uncle's lecture ,
他 听着 在 好的 - 幽默 沉默 到 这 余 的 他的 叔叔的 演讲 ,
他带着几分愉悦的沉默，听完了叔叔剩下的演讲。

[wɪtʃ] [ˈspiːdəli] [bræntʃt] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈfɔ:rm] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər]
which speedily branched to political reform , thence to the theory of the weather
哪个 迅速地 分支 到 政治的 改革 , 因此 到 这 理论 的 这 天气
- [glæs] ,
- glass ,
- 玻璃 ,

这很快发展到政治改革领域，进而发展到风向标理论。
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlʌstrətɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔːrə; ˈboʊrə][ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] ;
with an illustrative account of a bora in the Adriatic ;
和 一个 举例说明 帐户 的 一个 博拉 在 这 亚得里亚海 ;
并附有亚得里亚海博拉船的图解描述；

[ðens] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [əˈrɪθmətɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] -
thence again to the best manner of teaching arithmetic to the deaf - and -
因此 再次 到 这 最好的 方式 的 教学 算术 到 这 聋 - 和 -
[dʌm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
dumb ; and with that ,
哑的 ; 和 和 那 ,
然后又回到向聋哑人教授算术的最佳方法；就这样，

[ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [noʊ] [mɔːr] , - [væld] - .
the sandwich being then no more , explicuit valde feliciter .
这 三明治 存在 然后 不 更多的 , - 瓦尔德 - .
三明治就不再存在了，明确的valde feliciter。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [per] [ɪˈfu:d] [fɔːrθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [roʊd] .
A moment later the pair issued forth on the King's Road .
一个 片刻 之后 这 一对 发布 前进 在 这 国王学院 路 .
片刻之后，两人沿着国王大道走了出去。

“ [ˈmaɪk(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ **Michael , ” said his uncle ,**
“ 迈克尔 , ” 说 他的 叔叔 ,
“迈克尔,”他叔叔说。

“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ðoʊz] [ˈnefjuːz] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **the reason that I am here is because I cannot endure those nephews of mine .**
“ 这 原因 那 我 是 这里 是 因为 我 不能 忍受 那些 侄子们 的 矿 .
“我来这里的原因是我实在无法忍受我的那些侄子们。”

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪnˈtɔ:lərəb(ə)l] . “ -
I find them intolerable . ” 326
我 寻找 他们 无法容忍 : “ -
我觉得他们令人无法容忍。”326

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ][duː] , ” [əˈsentɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd][stænd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **I daresay you do , ” assented Michael , “ I never could stand them for a**
“ 我 敢说 你 做 , ” 同意 迈克尔 , “ 我 绝不 可以 站立 他们 为了 一个
[ˈmoʊmənt] . ”
moment . ”
片刻 : “
“我敢说你的确如此,”迈克尔赞同道，“我一刻也受不了他们。”

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [spi:k] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbɪtərli] ;
“ **They wouldn't let me speak , ” continued the old gentleman bitterly ;**
“ 他们 不会 让 我 说话 , ” 持续 这 老的 绅士 苦涩地 ;
“他们不让我说话,”老先生愤愤不平地继续说道；

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˈedʒwaɪz] ；
“ **I never was allowed to get a word in edgewise** ；
“ 我 绝不 曾是 允许 到 得到 一个 单词 在 边缘 ；
“ 我根本没有机会插上一句话；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [rɪˈmɑːrk] ．
I was shut up at once with some impertinent remark ．
我 曾是 关闭 向上 在 一次 和 一些 无礼 评论 ．
我立刻被一句无礼的话堵住了嘴。

[ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ɔːrt] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈpenslz] ；
They kept me on short allowance of pencils ；
他们 保留 我 在 短的 津贴 的 铅笔 ；
他们很少给我配发铅笔，

[wen] [aɪ] [wiʃt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] ；
when I wished to make notes of the most absorbing interest ；
什么时候 我 希望 到 制作 笔记 的 这 最多 吸收 兴趣 ；
当我想要记录一些最引人入胜的内容时；

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbeɪbi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
the daily newspaper was guarded from me like a young baby from a
这 日常的 报纸 曾是 守卫 从 我 喜欢 一个 年轻的 婴儿 从 一个
[ɡəˈrɪlə] ．
gorilla ．
大猩猩 ．
报纸就像婴儿被大猩猩严密保护一样，不让我接触。

[naʊ] ； [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ； [ˈmaɪk(ə)l] ．
Now, you know me, Michael ．
现在 ； 你 知道 我 ； 迈克尔 ．
迈克尔，你现在应该认识我了。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ； [aɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmænɪfoʊld] [ænd; ənd] [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
I live for my calculations ; I live for my manifold and ever - changing
我 居住 为了 我的 计算 ； 我 居住 为了 我的 歧管 和 曾经 - 变化
[vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] ；
views of life ；
浏览 的 生活 ；
我为计算而活；我为我丰富多变的人生观而活；

[penz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [pres] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
pens and paper and the productions of the popular press are to me
钢笔 和 纸 和 这 作品 的 这 受欢迎的 按 是 到 我
[æz; əz] [ɪmˈpɜːrt(ə)nt] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ；
as important as food and drink ；
作为 重要的 作为 食物 和 喝 ；
对我来说，笔、纸和大众报刊的出版物与食物和饮料一样重要；

[ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [kwaɪt] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [wen] ；
and my life was growing quite intolerable when ；
和 我的 生活 曾是 生长 相当 无法容忍 什么时候 ；
我的生活变得越来越难以忍受，那时，

[ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənt] [æt; ət] - ， [aɪ] [meɪd] [maɪ]
in the confusion of that fortunate railway accident at Browndean, I made my
在 这 困惑 的 那 幸运 铁路 事故 在 - ， 我 制成 我的
[ɪˈskeɪp] ．
escape ．
逃脱 ．
在布朗迪恩那场幸运的铁路事故造成的混乱中，我得以逃脱。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] [ded] ,
They must think me dead ,
他们 必须 思考 我 死的 ;

他们一定以为我死了。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:n'ti:n; tɑ:n'ti:n] .
and are trying to deceive the world for the chance of the tontine .
和 是 尝试 到 欺骗 这 世界 为了 这 机会 的 这 托宁 .
”
”
”

他们试图欺骗全世界，以图获得年金。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][stænd][fɔ:r; fər] ['mʌni] ? ” [æskt] ['maɪk(ə)l] ['kaɪndli] .
” **By the way , how do you stand for money ? ” asked Michael kindly** .
” 经过 这 方式 , 如何 做 你 站立 为了 钱 ? ” 问 迈克尔 亲切地 .

“对了，你对金钱的态度如何？”迈克尔和蔼地问道。

“ [pɪkju:nɪ'æriɪlɪ] ['spi:kɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .
” **Pecuniarily speaking , I am rich , ” returned the old man with cheerfulness** .
” 经济上 请讲 , 我 是 富有的 , ” 返回 这 老的 男人 和 愉悦 .

“从经济上讲，我很富有，”老人高兴地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
” **I am living at present at the rate of one hundred a year** ,
” 我 是 活的 在 展示 在 这 速度 的 一 百 一个 年 ,

“我现在的生活水平是每年一百美元。”

[wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [penz][ænd; ʌnd]['peɪpər] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju:'zi:əm][æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə][get] [bʊks] ;
with unlimited pens and paper ; the British Museum at which to get books ;
和 无限 钢笔 和 纸 ; 这 英国 博物馆 在 哪个 到 得到 图书 ;
提供无限量的笔和纸；可前往大英博物馆借阅书籍；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ri:d] .
and all the newspapers I choose to read .
和 全部 这 报纸 我 选择 到 读 .

以及我选择阅读的所有报纸。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [rɪ'kwairz] [tu:; tə] ['bɑ:ðər]
But it's extraordinary how little a man of intellectual interest requires to bother

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] .
with books in a progressive age .
和 图书 在 一个 进步 年龄 .

但令人惊讶的是，在一个进步的时代，一个有求知欲的人竟然不需要花费太多时间在书籍上。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [sə'plai] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] . “
The newspapers supply all the conclusions . ”
这 报纸 供应 全部 这 结论 . ”

报纸提供了所有的结论。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , “ [kʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
” **I'll tell you what , ” said Michael , “ come and stay with me** . ”
” 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 迈克尔 , ” 来 和 停留 和 我 . ”

“这样吧，”迈克尔说，“来和我一起住吧。”

“ ['maɪk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , “ [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
” **Michael , ” said the old gentleman , “ it's very kind of you** ,
” 迈克尔 , ” 说 这 老的 绅士 , ” 它是 非常 种类 的 你 ,

“迈克尔，”老先生说，“你真是太好了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [pə'ziʃ(ə)n] [aɪ][ˈɑːkjupaɪ] .
but you scarcely understand what a peculiar position I occupy .
但 你 几乎 理解 什么 一个 奇特 位置 我 占据 .
但你很难理解我所处的境地有多么特殊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [faɪ'nænʃ(ə)] [ˌkɒmplɪ'keɪʃəns] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [maɪ] [ˈefərts] [wɜːr; wər]
There are some little financial complications ; as a guardian , my efforts were
那里 是 一些 小的 金融的 并发症 ; 作为 一个 监护人 , 我的 努力 是
[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˈblesɪd; blest] ;
not altogether blessed ;
不是 共 蒙福 ;
存在一些小小的财务问题; 作为监护人, 我的努力并非完全顺利;

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
and not to put too fine a point upon the matter ,
和 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 这 事情 ,
说得更直白些,

[aɪ][eɪ 'em] [æbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['feləʊ] , ['mɔːrɪs] . "
I am absolutely in the power of that vile fellow , Morris . "
我 是 绝对地 在 这 力量 的 那 卑鄙的 同伴 , 莫里斯 . "
我完全受制于那个卑鄙的家伙莫里斯。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'gaɪzɪd] , " [kraɪd] ['maɪk(ə)l] ['iːgərli] ; -
"**You should be disguised , "** cried **Michael eagerly ; 327**
" 你 应该 是 伪装 , " 哭 迈克尔 急切地 ; -
"你应该乔装打扮一下,"迈克尔急切地喊道; 327

" [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] - [glæs] ['spektəklz] [ænd; ænd][sʌm; səm] [red] [saɪd] -
"**I will lend you a pair of window - glass spectacles and some red side -**
" 我 将要 借 你 一个 一对 的 窗户 - 玻璃 眼镜 和 一些 红色的 边 -
['wɪskərz] . "
whiskers . "
胡须 . "
“我会借给你一副窗玻璃眼镜和一些红色的鬓角假发。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['kænvəst] [ðæt] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
"**I had already canvassed that idea , "** replied **the old gentleman** ,
" 我 有 已经 拉票 那 主意 , " 回复 这 老的 绅士 ,
“我之前已经考虑过这个主意了,”老先生回答说。

" [bʌt; bət] [fɪrɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][maɪ] [ˌʌnpri'tenʃəs] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
"**but feared to awaken remark in my unpretentious lodgings** .
" 但 害怕 到 觉醒 评论 在 我的 朴实无华 住宿 .
“但我害怕在我简陋的住所里引起别人的注意。”

[ðə; ði][æri'staːkrəsi] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] — — "
The aristocracy , I am well aware — — "
这 贵族 , 我 是 出色地 意识到的 — — "
贵族阶层, 我非常清楚——"

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪk(ə)l] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mʌni]
"**But see here , "** interrupted **Michael , "** how do you come to have any money
" 但 看 这里 , " 中断 迈克尔 , " 如何 做 你 来 到 有 任何 钱
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?
“但是你看,”迈克尔打断道, “你是怎么弄到钱的? ”

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][em 'iː] , [ˈʌŋk(ə)] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌst] ,
Don't make a stranger of me , Uncle Joseph ; I know all about the trust ,
不 制作 一个 陌生人 的 我 , 叔叔 约瑟夫 ; 我 知道 全部 关于 这 相信 ,
别把我当陌生人, 约瑟夫叔叔; 我对信托的事了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst]
and the hash you made of it , and the assignment you were forced
和 这 哈希 你 制成 的 它 , 和 这 任务 你 是 强制
[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] .
to make to Morris .
到 制作 到 莫里斯 .

以及你对它的处理，还有你被迫交给莫里斯的任务。

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈnær.ɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəŋk] .
" **Joseph narrated his dealings with the bank .**
" 约瑟夫 旁白 他的 交易 和 这 银行 .

约瑟夫叙述了他与银行的交易过程。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **O , but I say , this won't do , " cried the lawyer .**
" 哦 , 但 我 说 , 这 惯于 做 , " 哭 这 律师 .

“哦，但是我说，这可不行！”律师喊道。

" [juːv] [pʊt][jɔː; jər] [fʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" **You've put your foot in it .**
" 你已经 放 你的 脚 在 它 .

你真是搬起石头砸自己的脚。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . "
You had no right to do what you did . "
你 有 不 正确的 到 做 什么 你 做过 . "

你没有权利那样做。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][maɪn] , [ˈmaɪk(ə)] , " [prəʊˈtestɪd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **The whole thing is mine , Michael , " protested the old gentleman .**
" 这 所有的 事物 是 矿 , 迈克尔 , " 抗议 这 老的 绅士 .

“这个东西都是我的，迈克尔，”老先生抗议道。

" [aɪ] [ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [nəːst] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] . "
" **I founded and nursed that business on principles entirely of my own . "**
" 我 创立 和 护理 那 商业 在 原则 完全 的 我的 自己的 . "

“我完全按照我自己的原则创立并经营了这家企业。”

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] ,
" **That's all very fine , " said the lawyer ; " but you made an assignment ,**
" 那就是 全部 非常 美好的 , " 说 这 律师 ; " 但 你 制成 一个 任务 ,

“这都很好，”律师说；“但是你做了一项委托，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [tuː] ; [ˈiːv(ə)n] [ðen] [jɔː; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]
you were forced to make it , too ; even then your position was extremely
你 是 强制 到 制作 它 , 也 ; 甚至 然后 你的 位置 曾是 极其
[ˈfeɪki] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
shaky ; but now ,
摇晃 ; 但 现在 ,

你也是被迫这么做的；即使那时你的处境也极其不稳定；但现在，

[maɪ] [daɪ] [sɜːr] , [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [dɔːk] . "
my dear sir , it means the dock . "
我的 亲爱的 先生 , 它 方法 这 码头 . "

先生，它的意思是码头。

" [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ˈpɔːsəb(ə)] , " [kraɪd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ; " [ðə; ði] [lɔː] [ˈkænaɪt] [biː; bi][soʊ][ʌn'dʒʌst][æz; əz] [ðæt]
" **It isn't possible , " cried Joseph ; " the law cannot be so unjust as that**
" 它 不是 可能的 , " 哭 约瑟夫 ; " 这 法律 不能 是 所以 不公正 作为 那
? "
? "
? "

“不可能，”约瑟喊道，“法律怎么可能如此不公？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmaɪk(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊt]
“ **And the cream of the thing , ” interrupted Michael , with a sudden shout**
“ 和 这 奶油 的 这 事物 , ” 中断 迈克尔 , 和 一个 突然 喊
[ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
of laughter ,
的 笑声 ,

“而最精彩的部分,”迈克尔突然大笑起来, 打断了他们的话。

“ [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [daʊnd] [ðə; ði] [ˈleðər]
“ **the cream of the thing is this , that of course you've downed the leather**
“ 这 奶油 的 这 事物 是 这 , 那 的 课程 你已经 倒下 这 皮革
[ˈbɪznəs] !
business !
商业 !

“最精彩的部分是, 你当然已经搞垮了皮革生意!”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [streɪndʒ] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [lɔ:] ,
I must say , Uncle Joseph , you have strange ideas of law ,
我 必须 说 , 叔叔 约瑟夫 , 你 有 奇怪的 想法 的 法律 ,
约瑟夫叔叔, 恕我直言, 您对法律的理解真有些奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jʊə; jər] [teɪst] [ɪn] [ˈhju:mər] . “
but I like your taste in humour . ”
但 我 喜欢 你的 品尝 在 幽默 . ”

但我很欣赏你的幽默品味。

“ [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] [ˈtɑ:rtli] .
“ **I see nothing to laugh at , ” observed Mr . Finsbury tartly .**
“ 我 看 没有什么 到 笑 在 , ” 观察到 先生 . 芬斯伯里 酸涩的 .
“我看不出有什么好笑的,”芬斯伯里先生尖刻地说道。

“ [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [hæz; həz] [ˈmɔ:ɾɪs] [ˈeni] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [saɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rm] ? ”
“ **And talking of that , has Morris any power to sign for the firm ? ”**
“ 和 说 的 那 , 有 莫里斯 任何 力量 到 符号 为了 这 公司 ? ”
[æskt] [ˈmaɪk(ə)] .
asked Michael .
问 迈克尔 .

“说到这个, 莫里斯有权代表公司签字吗?”迈克尔问道。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
“ **No one but myself , ” replied Joseph .**
“ 不 一 但 我 , ” 回复 约瑟夫 .
“除了我之外, 没有其他人,”约瑟回答说。

“ [pʊr] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:ɾɪs] !
“ **Poor devil of a Morris !**
“ 贫穷的 魔鬼 的 一个 莫里斯 !

“可怜的莫里斯!”

[oʊ] , [pʊr] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:ɾɪs] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbɪər] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
O , poor devil of a Morris ! ” cried the lawyer in delight .
哦 , 贫穷的 魔鬼 的 一个 莫里斯 ! ” 哭 这 律师 在 喜 .
“哦, 可怜的莫里斯!”律师高兴地喊道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɑ:rs] [ðæt] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] !
“ **And his keeping up the farce that you're at home !**
“ 和 他的 保持 向上 这 闹剧 那 你是 在 家 !
“他还在装模作样地假装你在家!”

[oʊ] , [ˈmɔ:ɾɪs] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [dɪˈlɪvərd] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][maɪ][hændz] !
O , Morris , the Lord has delivered you into my hands !
哦 , 莫里斯 , 这 主 有 发表 你 进入 我的 双手 !
哦, 莫里斯, 主已将你交在我手中!

[let] [em 'i:] [si:] , [ʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] [wɜ:rθ] ? ”
Let me see , Uncle Joseph , what do you suppose the leather business worth ? ”
让 我 看 , 叔叔 约瑟夫 , 什么 做 你 认为 这 皮革 商业 值得 ? ”
-
328
-

让我想想，约瑟夫叔叔，你觉得皮革生意值多少钱？ ”328

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , , ” [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈbɪtərli] , “ [wen] [aɪ ˈti:]
“ **It was worth a hundred thousand , ” said Joseph bitterly , “ when it**
” 它 曾是 值得 一个 百 千 , ” 说 约瑟夫 苦涩地 , ” 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
was in my hands .
曾是 在 我的 双手 .

“它在我手里的时候价值十万，”约瑟夫苦涩地说。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈskɑ:tsmən] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
But then there came a Scotsman — it is supposed he had a certain
但 然后 那里 来了 一个 苏格兰人 — 它 是 据称 他 有 一个 肯定
[ˈtælənt] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn ˈtaɪərli] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [bʊk] - [ˈki:pɪŋ] — [noʊ] [əˈkaʊntənt] [ɪn] [ˈlʌndən]
talent — it was entirely directed to book - keeping — no accountant in London
天赋 — 它 曾是 完全 指导 到 书 - 保持 — 不 会计 在 伦敦
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;
could understand a word of any of his books ;
可以 理解 一个 单词 的 任何 的 他的 图书 ;

但后来来了一位苏格兰人——据说他很有天赋——完全是从事簿记工作——伦敦没有一个会计师能看懂他账簿上的一个字；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:ris] , [hu:] [ɪz] [ˈpɜ:rɪktli] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] .
and then there was Morris , who is perfectly incompetent .
和 然后 那里 曾是 莫里斯 , WHO 是 完美 不称职的 .
还有莫里斯，他完全不称职。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
And now it is worth very little .
和 现在 它 是 值得 非常 小的 .

而现在它几乎一文不值。

[ˈmɔ:ris] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [aɪ ˈti:] [læst] [jɪr] ; [ænd; ənd] [pəɡræm] [ænd; ənd] [dʒæris] [ˈɔ:fərd] [ˈoʊnli] [fɔ:r]
Morris tried to sell it last year ; and Pogram and Jarris offered only four
莫里斯 尝试 到 卖 它 最后的 年 ; 和 计划 和 贾里斯 提供 仅有的 四
[ˈθaʊz(ə)nd] . “
thousand . ”
千 . ”

莫里斯去年就试图出售它；波格拉姆和贾里斯只出价四千美元。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tɜ:rn] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈleðər] , , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **I shall turn my attention to leather , ” said Michael with decision .**
” 我 将 转动 我的 注意力 到 皮革 , ” 说 迈克尔 和 决定 .

“我将把注意力转向皮革，”迈克尔果断地说。

“ [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
“ **You ? ” asked Joseph .**
” 你 ? ” 问 约瑟夫 .

“你？ ”约瑟夫问道。

“ [aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [nɔ:t] .
“ **I advise you not .**
” 我 建议 你 不是 .

我建议你不要这样做。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] [mɔːr] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There is nothing in the whole field of commerce more surprising than the
那里 是 没有什么 在 这 所有的 场地 的 商业 更多的 奇怪 比 这
[ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈmɑːrkɪt] .
fluctuations of the leather market .
波动 的 这 皮革 市场 .

在整个商业领域，没有什么比皮革市场的波动更令人惊讶的了。

[ɪts] [ˈsensətɪvnəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˈmɔːrbɪd] . "
Its sensitiveness may be described as morbid ."
它是 敏感性 可能 是 描述 作为 病态的 . "

它的敏感性可以说是病态的。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] ? "
" And now , Uncle Joseph , what have you done with all that money ? "
" 和 现在 , 叔叔 约瑟夫 , 什么 有 你 完毕 和 全部 那 钱 ? "
[æskt] [ðə; ði] [ˈbɪər] .
asked the lawyer .
问 这 律师 .

“那么，约瑟夫叔叔，你把那些钱都花到哪里去了？”律师问道。

" [peɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ʌnd] [druː] [ˈtwenti] [paʊndz] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ]
" Paid it into a bank and drew twenty pounds , " answered Mr . Finsbury
" 有薪酬的 它 进入 一个 银行 和 画 二十 磅 , " 回答 先生 : 芬斯伯里
[ˈpraːmptli] .
promptly .
及时 .

“我把钱存进了银行，取了二十英镑，”芬斯伯里先生立即回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" Very well , " said Michael .
" 非常 出色地 , " 说 迈克尔 .

“很好，”迈克尔说。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][send] [daʊn] [ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
" To - morrow I shall send down a clerk with a cheque for a hundred ,
" 到 - 明天 我 将 发送 向下 一个 职员 和 一个 查看 为了 一个 百 ,
"明天我会派个办事员带着一张一百美元的支票下来，

[ænd; ʌnd] [ˈhiːl] [druː] [aʊt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [sʌm; səm][ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] -
and he'll draw out the original sum and return it to the Anglo -
和 地狱 画 出去 这 原来的 和 和 返回 它 到 这 盎格鲁 -
[.pætəˈɡəʊnjən] ,
Patagonian ,
巴塔哥尼亚 ,

他会取出最初的金額，然后把它还给那位英裔巴塔哥尼亚人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈvent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
with some sort of explanation which I will try to invent for you .
和 一些 种类 的 解释 哪个 我 将要 尝试 到 发明 为了 你 .

我会试着为你编造一些解释。

[ðæt] [wɪl] [klɪr] [jɔːr; jər] [fi:t] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːrɪs] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt]
That will clear your feet , and as Morris can't touch a penny of it without
那 将要 清除 你的 脚 , 和 作为 莫里斯 不能 触碰 一个 一分钱 的 它 没有
[fɔːrdʒəri] ,
forgery ,
伪造 ,

这样就能让你摆脱困境，而且莫里斯要是碰上其中一分钱，就会被认定为伪造品。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] . "
it will do no harm to my little scheme . "
它 将要 做 不 伤害 到 我的 小的 方案 . "

这不会对我的小计划造成任何损害。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] .
" But what am I to do ? " asked Joseph ; " I cannot live upon nothing .
" 但 什么 是 我 到 做 ? " 问 约瑟夫 ; " 我 不能 居住 之上 没有什么 .
"
"
"

约瑟问：“可是我该怎么办呢？我不能无所事事地活着。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['maɪk(ə)l] .
" Don't you hear ? " returned Michael .
" 不 你 听到 ? " 返回 迈克尔 .

“你没听到吗？”迈克尔回答道。

" [aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [wɪtʃ] [liːvz] [juː; jʊ] ['eɪtɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ɒŋ]
" I send you a cheque for a hundred ; which leaves you eighty to go along
" 我 发送 你 一个 查看 为了 一个 百 ; 哪个 树叶 你 八十 到 去 沿着
[ə'pɑːn] ;
upon ;
之上 ;

“我寄给你一张一百的支票；这样你就还剩下八十可以继续生活了；

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [dʌn] , [ə'plaɪ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] . "
and when that's done , apply to me again . "
和 什么时候 那就是 完毕 , 申请 到 我 再次 . "

等那件事办妥之后，再来找我申请吧。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi][br'hoʊldən][tuː; tə][jɔːr; jər] ['baʊntɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed]
" I would rather not be beholden to your bounty all the same , " said
" 我 会 相当 不是 是 受托人 到 你的 赏金 全部 这 相同的 , " 说
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

约瑟说：“但我宁愿不依赖你的恩惠。”

['baɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] .
biting at his white moustache .
咬 在 他的 白色的 胡子 .

他咬着自己的白胡子。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [sɪnz] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" I would rather live on my own money , since I have it .
" 我 会 相当 居住 在 我的 自己的 钱 , 自从 我 有 它 .

“既然我有钱，我宁愿用自己的钱生活。”

" ['maɪk(ə)l] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Michael grasped his arm .
" 迈克尔 抓住 他的 手臂 .

迈克尔抓住了他的胳膊。

“ [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [meɪk] [juː; jɒ] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jɒ]
“ **Will nothing make you believe** , ” **he cried** , “ **that I am trying to save you**
“ 将要 没有什么 制作 你 相信 , ” 他 哭 , ” 那 我 是 尝试 到 节省 你
[frʌm; frəm] [ˈdɑːtmuə] ? ” -
from Dartmoor ? ” 329
从 达特穆尔 ? ” -

“难道没有什么能让你相信,”他喊道,“我是在试图把你从达特穆尔救出来吗?”329

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪstnəs] [ˈstæɡərd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
His earnestness staggered the old man .
他的 认真 交错 这 老的 男人 .

他的认真让老人感到震惊。

“ [aɪ][mʌst; məst][tʌːrn][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] ;
“ **I must turn my attention to law** , ” **he said** ; “ **it will be a new field** ;
“ 我 必须 转动 我的 注意力 到 法律 , ” 他 说 ; “ 它 将要 是 一个 新的 场地 ;
“我必须把注意力转向法律,”他说;“这将是一个新的领域;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
for though , of course , I understand its general principles ,
为了 尽管 , 的 课程 , 我 理解 它是 一般的 原则 ,
当然,我理解它的基本原则,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈriːəli] [əˈplaɪd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌvjuː] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
I have never really applied my mind to the details , and this view of yours ,
我 有 绝不 真的 应用 我的 头脑 到 这 细节 , 和 这 看法 的 你的 ,
我从未真正关注过细节,而你的观点,

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [kʌmz] [ɑːn][ˌemˈiː] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
for example , comes on me entirely by surprise .
为了 例子 , 来 在 我 完全 经过 惊喜 .
例如,这完全出乎我的意料。

[bʌt; bət][juː; jɒ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,
But you may be right ,
但 你 可能 是 正确的 ,
但你或许是对的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪˈem][noʊ][lɔːŋɡər] [jʌŋ] — [ˈeni]
and of course at my time of life — for I am no longer young — any
和 的 课程 在 我的 时间 的 生活 — 为了 我 是 不 更长 年轻的 — 任何
[ˈriːəli] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˌpredʒuˈdɪʃlɪ] .
really long term of imprisonment would be highly prejudicial .
真的 长的 学期 的 监禁 会 是 高度 有偏见的 .

当然,在我这个年纪——因为我已经不再年轻了——任何真正长期的监禁都会对我造成极大的不利影响。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈnefjuː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][juː; jɒ] ; [juː; jɒ][hæv; həv][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə]
But , my dear nephew , I have no claim on you ; you have no call to
但 , 我的 亲爱的 侄子 , 我 有 不 宣称 在 你 ; 你 有 不 称呼 到
[səˈpɔːrt] [ˌemˈiː] . “
support me . ”
支持 我 . ”

但是,我亲爱的侄子,我对你没有任何要求;你也没有义务供养我。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɑːk(ə)l] ; “ [aɪ] [ˈprɑːbəbli] [get][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] .
“ **That's all right** , ” **said Michael** ; “ **I'll probably get it out of the leather business** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 迈克尔 ; “ 患病的 大概 得到 它 出去 的 这 皮革 商业 .
“没关系,”迈克尔说;“我大概会退出皮革行业。”

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [əˈdres] , [ˈmaɪk(ə)l] [left] [hɪm; ɪm]
” **And having taken down the old gentleman's address , Michael left him**
” 和 拥有 已采取 向下 这 老的 绅士的 地址 , 迈克尔 左边 他
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] .
at the corner of a street .
在 这 角落 的 一个 街道 :
“记下老先生的地址后, 迈克尔把他留在了街角。”

” [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [ˈmʌdlər] !
” **What a wonderful old muddler !**
” 什么 一个 精彩的 老的 糊糊 !
“多么棒的老糊涂工啊! ”
” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] [ɪz][laɪf] !
” **he reflected , “ and what a singular thing is life !**
” 他 反映 , “ 和 什么 一个 单数 事物 是 生活 !
他沉思道: “生命是多么奇妙的事情啊! ”

[aɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] .
I seem to be condemned to be the instrument of Providence .
我 似乎 到 是 谴责 到 是 这 乐器 的 普罗维登斯 :
我似乎注定要成为天意的工具。

[let] [em ˈiː] [siː] ; [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Let me see ; what have I done to - day ?
让 我 看 ; 什么 有 我 完毕 到 - 天 ?
让我想想, 我今天都做了些什么?

[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] , [seɪvd] [ˈpɪtmən] , [seɪvd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈbraɪtnd]
Disposed of a dead body , saved Pitman , saved my Uncle Joseph , brightened
处置 的 一个 死的 身体 , 已保存 皮特曼 , 已保存 我的 叔叔 约瑟夫 , 明亮
[ʌp] [ˈfɔːsaiθ] ,
up Forsyth ,
向上 福赛斯 ,
处理了尸体, 救了皮特曼, 救了我的约瑟夫叔叔, 让福赛斯镇重现光彩。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈmoʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈlɪkər] .
and drunk a devil of a lot of most indifferent liquor .
和 醉 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 最多 冷漠 酒 :
他喝了一大堆品质极差的酒。

[lets] [tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
Let's top off with a visit to my cousins , and be the instrument of
我们来吧 顶部 离开 和 一个 访问 到 我的 表兄弟姐妹 , 和 是 这 乐器 的
[ˈpraːvɪdəns] [ɪn] [ˈɜːrniɪst] .
Providence in earnest .
普罗维登斯 在 认真 :
最后, 让我们去拜访我的表亲们, 认真地成为上帝的工具。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈleðər] ;
To - morrow I can turn my attention to leather ;
到 - 明天 我 能 转动 我的 注意力 到 皮革 ;
明天我可以把注意力转向皮革;

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪvli] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
to - night I'll just make it lively for ' em in a friendly spirit .
到 - 夜晚 患病的 只是 制作 它 热闹 为了 - 呃 在 一个 友好的 精神 :
今晚我只想以友好的态度, 让他们开心起来。

” [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] ,
” **About a quarter of an hour later , as the clocks were striking eleven ,**
” 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 作为 这 时钟 是 引人注目 十一 ,
大约过了一刻钟, 当时钟敲响十一点时,

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]
the instrument of Providence descended from a hansom , and , bidding the
这 乐器 的 普罗维登斯 下降 从 一个 汉森 , 和 , 投标 这
[ˈdraɪvər] [weɪt] ,
driver wait ,
司机 等待 ,

天意之器从一辆双轮马车上降临，并示意车夫稍等。

[ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - [dʒɑ:n] [stri:t] .
rapped at the door of No . 16 John Street .
说唱 在 这 门 的 不 . - 约翰 街道 .

敲了敲约翰街16号的门。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:mpɪtli] ['oʊpənd] [baɪ] ['mɔ:ris] .
It was promptly opened by Morris .
它 曾是 及时 打开 经过 莫里斯 .

莫里斯立即打开了它。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , ['mark(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , ['kerfəli] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] : " [ɪts]
" **O , it's you , Michael , " he said , carefully blocking up the narrow opening : " it's**
" 哦 , 它是 你 , 迈克尔 , " 他 说 , 小心 阻塞 向上 这 狭窄的 开幕 : " 它是
[ˈveri] [leɪt] .
very late .
非常 晚的 .

“哦，是你啊，迈克尔，”他一边说着，一边小心翼翼地堵住狭窄的开口：“时间很晚了。”

" ['mark(ə)l] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] , [grɑ:spt] ['mɔ:ris] ['wɔ:rmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **Michael without a word reached forth , grasped Morris warmly by the hand ,**
" 迈克尔 没有 一个 单词 达到 前进 , 抓住 莫里斯 热情地 经过 这 手 ,

迈克尔一言不发地伸出手，热情地握住了莫里斯的手。

[ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'ti:][soʊ] [ɪk'stri:m] [ə; eɪ] [skwi:z] [ðæt][ðə; ði] ['sʌlən] ['haʊshəʊldər] [fel] [bæk] .
and gave it so extreme a squeeze that the sullen householder fell back .
和 给予 它 所以 极端 一个 挤 那 这 忧郁 户主 跌倒 后退 .

他用力一捏，那闷闷不乐的房主便向后倒去。

['prɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ənd]
Profiting by this movement , the lawyer obtained a footing in the lobby and
获利 经过 这 移动 , 这 律师 获得 一个 立足点 在 这 大厅 和

['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
marched into the dining - room ,
行军 进入 这 用餐 - 房间 ,

律师趁机在大厅里站稳脚跟，然后大步走进餐厅。

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
with Morris at his heels .
和 莫里斯 在 他的 高跟鞋 .

莫里斯紧随其后。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mark(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" **Where's my Uncle Joseph ? " demanded Michael , sitting down in the most**
" 在哪里? 我的 叔叔 约瑟夫 ? " 要求 迈克尔 , 坐着 向下 在 这 最多

[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃɜr] . -
comfortable chair . 330
舒服的 椅子 . -

“约瑟夫叔叔在哪儿？”迈克尔问道，一边说着，一边在最舒服的椅子上坐了下来。330

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ˈleɪtli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrɪs] ; “ [ˈhiːz] [ˈsteɪn] [æt; ət] - ; [dʒɑːn][ɪz]
“ **He's not been very well lately** , ” **replied Morris** ; “ **he's staying at Browndean** ; **John is**
“ 他是 不是 到过 非常 出色地 最近 , ” 回复 莫里斯 ; “ 他是 入住 在 - ; 约翰 是
[ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
nursing him ;
护理 他 ;

“他最近身体不太好,”莫里斯回答说; “他住在布朗迪恩; 约翰在照顾他;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
and I am alone , **as you see** .
和 我 是 独自的 , 作为 你 看 .

如你所见, 我孤身一人。

“ [ˈmaɪk(ə)l] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Michael smiled to himself** .
“ 迈克尔 微笑 到 他自己 .

迈克尔暗自笑了笑。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I want to see him on particular business** , ” **he said** .
“ 我 想 到 看 他 在 特别的 商业 , ” 他 说 .

“我想就某项具体事务见他一面,”他说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][em 'iː] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
“ **You can't expect to see my uncle when you won't let me see your father** ,
“ 你 不能 预计 到 看 我的 叔叔 什么时候 你 惯于 让 我 看 你的 父亲 ,
“如果你不让我见你父亲, 就别指望能见到我叔叔。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɔːrɪs] .
“ **returned Morris** .
“ 返回 莫里斯 .

莫里斯回答道。

“ [ˈfɪdl̩stɪk] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **Fiddlestick** , ” **said Michael** .
“ 弓子 , ” 说 迈克尔 .

“胡说八道,”迈克尔说道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz] [ˈhiːz]
“ **My father is my father ; but Joseph is just as much my uncle as he's**
“ 我的 父亲 是 我的 父亲 ; 但 约瑟夫 是 只是 作为 很多 我的 叔叔 作为 他是
[jɔːrɪz] ;
yours ;
你的 ;

“我的父亲就是我的父亲; 但约瑟既是我的叔叔, 也是你的叔叔;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈsiːkwəstreɪt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] . “
and you have no right to sequester his person . ”
和 你 有 不 正确的 到 隔离 他的 人 . ”

你无权扣押他的人身。

“ [aɪ][duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] [ˈdɔːɡɪdli] .
“ **I do no such thing** , ” **said Morris doggedly** .
“ 我 做 不 这样的 事物 , ” 说 莫里斯 顽强地 .

“我绝不会做那种事,”莫里斯固执地说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] . “
“ **He is not well** , **he is dangerously ill and nobody can see him** . ”
“ 他 是 不是 出色地 , 他 是 危险地 患病的 和 无人 能 看 他 . ”

“他身体不好, 病得很重, 但没人能去看他。”

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðen] , ” [sed] ['maɪk(ə)] .
“ **I'll tell you what , then , ” said Michael .**
“ 患病的 告诉 你 什么 , 然后 , ” 说 迈克尔 .
“那我就告诉你吧,”迈克尔说。

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **I'll make a clean breast of it .**
“ 患病的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .
“我会坦诚相告。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] , ['mɔːrɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] .
I have come down like the opossum , Morris ; I have come to compromise .
我 有 来 向下 喜欢 这 负鼠 , 莫里斯 ; 我 有 来 到 妥协 .
莫里斯, 我像负鼠一样下来了; 我来是为了妥协。

“ [pʊr] ['mɔːrɪs] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
“ **Poor Morris turned as pale as death ,**
“ 贫穷的 莫里斯 转向 作为 苍白 作为 死亡 ,
“ 可怜的莫里斯脸色苍白得像死人一样,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['mænz] ['destəni] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] **and then a flush of wrath against the injustice of man's destiny dyed his very temples .**
和 然后 一个 冲洗 的 愤怒 反对 这 不公正 的 男人的 命运 染色 他的 非常 寺庙 .
然后, 一股对人类命运不公的愤怒涌上他的太阳穴。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
“ **he cried , “ I don't believe a word of it !**
“ 他 哭 , “ 我 不 相信 一个 单词 的 它 !
他喊道:“我一个字都不信! ”

“ [ænd; ʌnd] [wen] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəsənəs] , “ [wel] , [ðen] , “
“ **And when Michael had assured him of his seriousness , “ Well , then , “**
“ 和 什么时候 迈克尔 有 保证 他 的 他的 严肃 , “ 出色地 , 然后 , “
[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,
“当迈克尔向他保证自己是认真的之后, ‘好吧,’他喊道,

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [diːp] [flʌʃ] , “ [aɪ][wəʊnt] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ʌnd] **with another deep flush , “ I won't ; so you can put that in your pipe and**
和 其他 深的 冲洗 , “ 我 惯于 ; 所以 你 能 放 那 在 你的 管道 和
[smʊk] [aɪ 'tiː] . “
smoke it . “
抽烟 它 . “
又一次深深地冲了冲水, “我不会; 所以你可以自己去琢磨这件事。”

“ [oʊ'hoo] ! “ [sed] ['maɪk(ə)l] ['kwɪrli] .
“ **Oho ! “ said Michael queerly .**
“ 哦 ! “ 说 迈克尔 奇怪地 .
“哦吼! ”迈克尔奇怪地说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][wəʊnt] ['kɑːmprəmaɪz] ?
“ **You say your uncle is dangerously ill , and you won't compromise ?**
“ 你 说 你的 叔叔 是 危险地 患病的 , 和 你 惯于 妥协 ?
“你说你叔叔病危, 却不肯妥协? ”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈfɪʃɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
There's something very fishy about that . ”
有 某物 非常 腥 关于 那 . ”

这事儿很蹊跷。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [kraɪd] [ˈmɔ:ris] [ˈhɔ:rsli] .
“ **What do you mean ?** ” **cried Morris hoarsely** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 哭 莫里斯 沙哑地 .

“你什么意思？”莫里斯嘶哑地喊道。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [seɪ] [ɪts] [ˈfɪʃɪ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [ðæt] [ɪz] , [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪb] . ”
“ **I only say it's fishy ,** ” **returned Michael ,** “ **that is , pertaining to the finny tribe** . ”
“ 我 仅有的 说 它是 腥 , ” 返回 迈克尔 , “ 那 是 , 相关的 到 这 芬尼 部落 . ”

“我只是说这事儿有点蹊跷,”迈克尔回答说,“也就是说,跟鱼类有关。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuert] [ˈeniθɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˈmɔ:ris] [stɔ:ˈmɪli] , [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
“ **Do you mean to insinuate anything ?** ” **cried Morris stormily , trying the high hand** .
“ 做 你 意思是 到 暗示 任何事物 ? ” 哭 莫里斯 暴风雨般地 , 尝试 这 高的 手 .

“你这是在暗示什么吗？”莫里斯怒气冲冲地喊道,试图摆出一副高高在上的样子。

“ [ɪnˈsɪnjuert] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **Insinuate ?** ” **repeated Michael** .
“ 暗示 ? ” 重复 迈克尔 .

“暗示？”迈克尔重复道。

“ [oʊ] , [dəunt] [lets] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ju:z] [ˈɔ:kwərd] [ɪkˈspreʃənz] !
“ **O , don't let's begin to use awkward expressions !**
“ 哦 , 不 我们来吧 开始 到 使用 尴尬的 表达式 !

“哦,我们可别开始使用尴尬的表达方式!”

[let] [ju: 'es] [draʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔ:t(ə)l] , [laɪk] [tu:] [ˈæfəb(ə)l] [ˈkɪnzməŋ] .
Let us drown our differences in a bottle , like two affable kinsmen .
让 我们 溺水 我们的 差异 在 一个 瓶子 , 喜欢 二 和蔼可亲 亲属 .

让我们像两个和蔼可亲的亲戚一样,把分歧都借酒消愁吧。

[ðə; ði] [tu:] [ˈæfəb(ə)l] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈʃeɪkspɪr] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
The Two Affable Kinsmen , sometimes attributed to Shakespeare , “ **he added** .
这 二 和蔼可亲 亲属 , 有时 归因于 到 莎士比亚 , “ 他 额外 .

“《两个和蔼可亲的亲戚》,有时被认为是莎士比亚的作品,”他补充道。

[ˈmɔ:risɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] .
Morris's mind was labouring like a mill .
莫里斯 头脑 曾是 劳动 喜欢 一个 磨 .

莫里斯的脑子像磨坊一样不停地运转着。

“ [dʌz] [hi:; hi] [səˈspekt] ?
“ **Does he suspect ?**
“ 做 他 怀疑 ?

他是否怀疑?

[ɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [tʃæns] [ænd; ænd] [stʌf] ?
or is this chance and stuff ?
或者 是 这 机会 和 东西 ?

或者这只是偶然因素?

[ʃʊd; ʊd] [aɪ] [soʊp] , or331
Should I soap , or331
应该 我 肥皂 , or331

我应该用肥皂吗,还是331

[ʃʊd; ʊd] [aɪ] [ˈbʊli] ?
should I bully ?
应该 我 欺负 ?

我该欺负人吗?

[soʊp] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
Soap , " he concluded .
肥皂 , " 他 结束 :

“肥皂,”他总结道。

" [aɪ 'tiː] [geɪnz] [taɪm] .
" It gains time .
" 它 收益 时间 :

它争取了时间。

[wel] , " [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [æfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrtɪnəs] ,
Well , " said he aloud , and with rather a painful affectation of heartiness ,
出色地 , " 说 他 大声 , 和 和 相当 一个 痛苦 做作 的 热情 ,
"好吧,"他大声说道, 语气中带着一种略显做作的热情。

" [ɪts] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːvɪŋ] [tə'geðər] , ['maɪk(ə)l] ;
" it's long since we have had an evening together , Michael ;
" 它是 长的 自从 我们 有 有 一个 晚上 一起 , 迈克尔 ;

“迈克尔, 我们已经很久没有一起度过一个美好的夜晚了;

[ænd; ʌnd] [ðoo] [maɪ]['hæbɪts] ([æz; ɜz][juː; jʊ] [noʊ]) [ɑːr; ər] ['veri] ['tempərət] , [aɪ] [meɪ] [æz; ɜz] [wel]
and though my habits (as you know) are very temperate , I may as well
和 尽管 我的 习惯 (作为 你 知道) 是 非常 温带 , 我 可能 作为 出色地
[meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
make an exception .
制作 一个 例外 :

虽然我的习惯(如你所知)非常节制, 但我还是决定破例一次。

[ɪk'skjuːs][em 'iː][wʌn]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ]['baːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['selər] . "
Excuse me one moment till I fetch a bottle of whisky from the cellar . "
原谅 我 一 片刻 直到 我 拿来 一个 瓶子 的 威士忌酒 从 这 地窖 . "

请稍等片刻, 我去酒窖拿瓶威士忌。

" [noʊ] ['wɪski] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ; " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [stɪl] [[æm'peɪn] [ɔːr]
" No whisky for me , " said Michael ; " a little of the old still champagne or
" 不 威士忌酒 为了 我 , " 说 迈克尔 ; " 一个 小的 的 这 老的 仍然 香槟酒 或者
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

“我不要威士忌,”迈克尔说; “要么喝点老式香槟, 要么什么都不要。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɔːrɪs] [stəd] [ɪ'rezəluːt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] :
" For a moment Morris stood irresolute , for the wine was very valuable :
" 为了 一个 片刻 莫里斯 站立 徊 , 为了 这 葡萄酒 曾是 非常 有价值的 :

“莫里斯犹豫了一会儿, 因为这酒非常珍贵:

[ðə; ðɪ][nekst][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
the next he had quitted the room without a word .
这 下一个 他 有 辞职 这 房间 没有 一个 单词 .

下一刻, 他一言不发地离开了房间。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd][hæd; həd] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ; [ɪn] [ðʌs] ['dʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
His quick mind had perceived his advantage ; in thus dunning him for the
他的 快的 头脑 有 感知 他的 优势 ; 在 因此 邓宁 他 为了 这
[kriːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selər] ,
cream of the cellar ,
奶油 的 这 地窖 ,

他机智地意识到了自己的优势; 这样一来, 他就能向他索要地窖里最好的东西。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
Michael was playing into his hand .
迈克尔 曾是 玩耍 进入 他的 手 .

迈克尔正中他的下怀。

“ [wʌn] [ˈbɑ:t(ə)] ?
“ **One bottle ?**
“ 一 瓶子 ?

“一瓶？ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **he thought** .
“ 他 想法 .

他心想。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] !
“ **By George , I'll give him two !**
“ 经过 乔治 , 患病的 给 他 二 !

“天哪，我要给他两个！ ”

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [ɪˈkɑ:nəmi] ; [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [bi:st] [ɪz] [drʌŋk] ,
this is no moment for economy ; and once the beast is drunk ,
这 是 不 片刻 为了 经济 ; 和 一次 这 兽 是 醉 ,
现在不是节约的时候；一旦这头野兽喝醉了，

[ɪts] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it's strange if I don't wring his secret out of him :
它是 奇怪的 如果 我 不 拧 他的 秘密 出去 的 他 .

如果我不能从他口中套出他的秘密，那才奇怪呢。

“ [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈbɒtlz] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **With two bottles , accordingly , he returned** .
“ 和 二 瓶子 , 因此 , 他 返回 .

于是，他带着两瓶酒回来了。

[ˈglæsɪz] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] , [ænd; ənd] [ˈmɔ:ɹɪs] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [greɪs] .
Glasses were produced , and Morris filled them with hospitable grace .
眼镜 是 生产 , 和 莫里斯 已填 他们 和 好客 优雅 .

酒杯被斟满，莫里斯热情好客地斟满了它们。

“ [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] !
“ **I drink to you , cousin !**
“ 我 喝 到 你 , 表哥 !

“我敬你一杯，表哥！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈgeɪli] .
“ **he cried gaily** .
“ 他 哭 兴高采烈地 .

他欢快地喊道。

“ [dəʊnt] [spə] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
“ **Don't spare the wine - cup in my house** .
“ 不 空闲的 这 葡萄酒 - 杯子 在 我的 房子 .

“别在我家浪费酒杯。”

“ [ˈmaɪk(ə)l] [dræŋk][hɪz; ɪz] [glæs] [dɪˈlɪbəɹətli] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [fɪld] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
“ **Michael drank his glass deliberately , standing at the table ; filled it again ,**
“ 迈克尔 喝 他的 玻璃 故意地 , 常设 在 这 桌子 ; 已填 它 再次 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and returned to his chair ,
和 返回 到 他的 椅子 ,

迈克尔站着，缓缓地喝完杯中的酒；然后又斟满，回到椅子上。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carrying the bottle along with him :
携带 这 瓶子 沿着 和 他 .

他随身带着瓶子。

“ [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] !
“ The spoils of war !
“ 这 战利品 的 战争 !

“战争的战利品！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ he said apologetically .
“ 他 说 带着歉意地 .

他歉意地说。

“ [ðə; ði] ['wi:kəst] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ The weakest goes to the wall .
“ 这 最弱 去 到 这 墙 .

“最弱者退墙。”

[ˈsaɪəns] , [ˈmɔ:ris] , [ˈsaɪəns] .
Science , Morris , science .
科学 , 莫里斯 , 科学 .

科学，莫里斯，科学。

“ [ˈmɔ:ris] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈsaɪləns]
“ Morris could think of no reply , and for an appreciable interval silence
“ 莫里斯 可以 思考 的 不 回复 , 和 为了 一个 值得赞赏 间隔 沉默
[ˈreɪnd] .
reigned .
统治 .

莫里斯一时语塞，不知如何作答，一阵漫长的沉默笼罩着房间。

[bʌt; bət] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ʃæm'peɪn] [prə'du:st] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmaɪk(ə)l] .
But two glasses of the still champagne produced a rapid change in Michael .
但 二 眼镜 的 这 仍然 香槟酒 生产 一个 迅速的 改变 在 迈克尔 .

但两杯静止香槟就让迈克尔发生了迅速的变化。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:nt][ʌv; əv][vɪ'væsəti] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ˈmɔ:ris] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ There's a want of vivacity about you , Morris , “ he observed .
“ 有 一个 想 的 活泼 关于 你 , 莫里斯 , “ 他 观察到 .

“莫里斯，你身上似乎缺乏活力，”他评论道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [di:p] ; [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [jʊə(r)] [vɪ'veɪʃəs] ! “
“ You may be deep ; but I'll be hanged if you're vivacious ! “
“ 你 可能 是 深的 ; 但 患病的 是 绞刑 如果 你是 活泼 ! “

“你或许深沉，但如果你活泼开朗，我宁愿被吊死！ ”

“ [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [di:p] ? “ [æskt] [ˈmɔ:ris] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [pli:zd]
“ What makes you think me deep ? “ asked Morris with an air of pleased
“ 什么 制作 你 思考 我 深的 ? “ 问 莫里斯 和 一个 空气 的 高兴
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“你为什么觉得我很有深度？ ”莫里斯带着一种欣喜的纯真问道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈkɑ:mprəmaɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ Because you won't compromise , “ said the lawyer .
“ 因为 你 惯于 妥协 , “ 说 这 律师 .

“因为你不会妥协，”律师说。

“ [jʊə(r)] [di:p] [dɔ:g] , [ˈmɔ:ris] , [ˈveri] [di:p] [dɔ:g] , [nɑ:t][ti:] - [ˈkɑ:mprəmaɪz] — remarkable332
“ You're deep dog , Morris , very deep dog , not t ' compromise — remarkable332
“ 你是 深的 狗 , 莫里斯 , 非常 深的 狗 , 不是 t - 妥协 — remarkable332

“你这家伙很深沉，莫里斯，非常深沉，绝不妥协——remarkable332

[di:p] [dɔ:ɡ] .
deep dog .
深的 狗 .

深狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ; [its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈspektəbl] [fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnzberi]
And a very good glass of wine ; it's the only respectable feature in the Finsbury
和 一个 非常 好的 玻璃 的 葡萄酒 ; 它是 这 仅有的 可敬 特征 在 这 芬斯伯里
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

还有一杯上好的葡萄酒；这是芬斯伯里家族唯一值得称道的地方。

[ðɪs] [waɪn] ; [ˈrɛrɜː] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)l] — [mʌtʃ] [ˈrɛrɜː] .
this wine ; rarer thing than a title — much rarer .
这 葡萄酒 ; 稀有 事物 比 一个 标题 — 很多 稀有 .

这款酒；比头衔还要稀有——稀有得多。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [glæs] [waɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ˈselər] , [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wəʊnt] [ˈkɑ:mprəmaɪz] ? " **Now a man with glass wine like this in cellar , I wonder why won't compromise ?** " **"**
现在 一个 男人 和 玻璃 葡萄酒 喜欢 这 在 地窖 , 我 想知道 为什么 惯于 妥协 ? " **"**
如今，一个酒窖里藏着这样一瓶葡萄酒的人，我不明白他为何不愿妥协？

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmɔːrɪs] .
" Well , you wouldn't compromise before , you know , " said the smiling Morris .
" 出色地 , 你 不会 妥协 前 , 你 知道 , " 说 这 微笑 莫里斯 .
“嗯，你知道，你以前是不会妥协的。”莫里斯笑着说。

" [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] . " **" Turn about is fair play . "**
" 转动 关于 是 公平的 玩 . "

“风水轮流转。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [ˈwʊdn̩] - [ˈkɑ:mprəmaɪz] ? **" I wonder why I wouldn ' compromise ?** "
" 我 想知道 为什么 我 会 - 妥协 ?

“我不明白我为什么不愿意妥协？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdn̩] - ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmaɪk(ə)l] . **I wonder why you wouldn ' ? " inquired Michael** .
我 想知道 为什么 你 会 - ? " 询问 迈克尔 .

“我很好奇你为什么不这么做？”迈克尔问道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wiː; wi] [i:tʃ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊdn̩] - ? - [es] [kwart] [ə; eɪ] — **" I wonder why we each think the other wouldn ' ? ' S quite a remarrable —**
" 我 想知道 为什么 我们 每个 思考 这 其他 会 - ? - S 相当 一个 - —
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈprɑːbləm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , **remarkable problem , " he added ,**
卓越 问题 , " 他 额外 ,

“我很好奇为什么我们都认为对方不会这样做？这真是一个相当了不起的问题，”他补充道。

[ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɔːrəl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːbvɪəs] [praɪd] .
triumphing over oral obstacles , not without obvious pride .
胜利 超过 口服 障碍 , 不是 没有 明显的 自豪 .

克服了口试障碍，他难掩自豪之情。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [wiː; wi] [i:tʃ] [θɪŋk] — [dəʊnt][juː; jʊ] ? " **" Wonder what we each think — don't you ? "**
" 想知道 什么 我们 每个 思考 — 不 你 ? "

“你是不是也很好奇我们每个人心里在想什么？”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['ri:z(ə)n] ? ” [æskt] ['mɔ:ris] [ə'drɔɪtli] .
“ **What do you suppose to have been my reason ?** ” **asked Morris adroitly** .
“ 什么 做 你 认为 到 有 到过 我的 原因 ? ” 问 莫里斯 巧妙地 .

“你觉得我的理由是什么？”莫里斯机敏地问道。

[ˈmaɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪŋkt] .
Michael looked at him and winked .
迈克尔 看起来 在 他 和 眨眼 .

迈克尔看了他一眼，眨了眨眼。

“ [ðæts] [ku:l] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **That's cool ,** ” **said he** .
“ 那就是 凉爽的 , ” 说 他 .

“那很酷,”他说。

“ [nekst] [θɪŋ] , [ju:l] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] .
“ **Next thing , you'll ask me to help you out of the muddle** .
“ 下一个 事物 , 你会 问 我 到 帮助 你 出去 的 这 混乱 .

“接下来, 你就会来求我帮你摆脱困境了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['emɪsəri] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] !
I know I'm emissary of Providence , but not that kind !
我 知道 我是 使者 的 普罗维登斯 , 但 不是 那 种类 !

我知道我是上帝的使者, 但不是那种使者!

[ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [laɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] .
You get out of it yourself , like Æsop and the other fellow .
你 得到 出去 的 它 你自己 , 喜欢 伊索 和 这 其他 同伴 .

你自己想办法脱身, 就像伊索和另一个人一样。

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] ['mʌd(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ɔ:rf(ə)n] [oʊ] - ['fɔ:rti] ; ['leðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] !
Must be dreadful muddle for young orphan o ' forty ; leather business and all !
“ 必须 是 可怕 混乱 为了 年轻的 孤儿 o - 四十 ; 皮革 商业 和 全部
! ”
! ”
! ”

对于一个四十岁左右的年轻孤儿来说, 这肯定是一团糟; 还得操心皮革生意!

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] ['mɔ:ris] .
“ **I am sure I don't know what you mean ,** ” **said Morris** .
“ 我 是 当然 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 莫里斯 .

“我肯定不明白你的意思,”莫里斯说。

“ [nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ **Not sure I know myself ,** ” **said Michael** .
“ 不是 当然 我 知道 我 , ” 说 迈克尔 .

“我自己也不确定,”迈克尔说。

“ [ðɪs] [ɪz] - ['vɪntɪdʒ] , [sɜ:r] — - ['vɪntɪdʒ] .
“ **This is exc'lent vintage , sir — exc'lent vintage** .
“ 这 是 - 优质的 , 先生 — - 优质的 .

“先生, 这是上等年份的葡萄酒——上等年份的葡萄酒。”

[ˈnʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɪpl] .
Nothing against the tippie .
没有什么 反对 这 小酌 .

我并不反对小酌一杯。

[ˈoʊnli] [θɪŋ] : [hɪəz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] .
Only thing : here's a valuable uncle disappeared .
仅有的 事物 : 这里是 一个 有价值的 叔叔 消失 .

唯一的问题是: 一位很重要的叔叔失踪了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第20/24页

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] : ['wɜːz, 'hwɜːz][ˈvæljuəb(ə)l][ˈŋk(ə)l] ? "

Now , what I want to know : where's valuable uncle ? "
现在 , 什么 我 想 到 知道 : 在哪里? 有价值的 叔叔 ? "

现在, 我想知道的是: 那位值钱的叔叔在哪儿?

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] : [hiː; hi][ɪz][æt; ət] - , " ['ænsər] ['mɔːrɪs] , ['fɜːrtɪvli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I have told you : he is at Browndean , " answered Morris , furtively wiping his
" 我 有 讲述 你 : 他 是 在 - , " 回答 莫里斯 , 偷偷摸摸 擦拭 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

“我已经告诉过你了: 他在布朗迪恩,”莫里斯回答道, 同时偷偷地擦了擦额头上的汗。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [rɪˈpiːtɪd] [hɪnts] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['kruːəli] .
for these repeated hints began to tell upon him cruelly .
为了 这些 重复 提示 开始 到 告诉 之上 他 残酷地 .

因为这些反复的暗示开始对他造成残酷的打击。

" [veri] ['iːzi] [seɪ] [braʊn] — - — [noʊ] - [soʊ] ['iːzi] ['æftər][ɔːl] ! " [kraɪd] ['maɪk(ə)l] .
" Very easy say Brown — Browndee — no ' so easy after all ! " cried Michael .
" 非常 简单的 说 棕色的 — - — 不 - 所以 简单的 后 全部 ! " 哭 迈克尔 .

“说布朗——布朗迪——很容易——但其实没那么容易!”迈克尔喊道。

" ['iːzi] [seɪ] ; ['eniːθɪŋz] ['iːzi] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
" Easy say ; anything's easy say , when you can say it .
" 简单的 说 ; 任何东西 简单的 说 , 什么时候 你 能 说 它 .

“说起来容易; 只要你能说出口, 什么都容易说。”

[wʌt] [aɪ] [dɑːn] - [laɪks] ['təʊt(ə)l] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈŋk(ə)l] .
What I don ' like's total disappearance of an uncle .
什么 我 大学教师 - 点赞 全部的 消失 的 一个 叔叔 .

我不喜欢的是我的叔叔彻底消失了。

[nɔːt] ['bɪznəs] - [laɪk] .
Not business - like .
不是 商业 - 喜欢 .

不够专业。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And he wagged his head .
" 和 他 摇晃 他的 头 .

“然后他摇了摇头。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , " [rɪˈtɜːrnd] ['mɔːrɪs] , with333
" It is all perfectly simple , " returned Morris , with333
" 它 是 全部 完美 简单的 , " 返回 莫里斯 , with333

“一切都非常简单,”莫里斯回答道, 333

[ləˈbɔːriəs] [kɑːm] .
laborious calm .
费力的 冷静的 .

费力的平静。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] .
“ **There is no mystery** .
“ 那里 是 不 神秘 .

“这没什么神秘的。”

[hiː; hi] [steɪz] [æt; ət] - , [wer] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈjerk] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdnt] . “
He stays at Browndean , where he got a shake in the accident . ”
他 停留 在 - , 在哪里 他 得到 一个 摇 在 这 事故 . “
他住在布朗迪恩，事故发生时他在那里受了伤。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['maɪk(ə)l] , “ [gɑːt][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjerk] ! ”
“ **Ah ! ” said Michael , “ got devil of a shake ! ”**
“ 啊 ! ” 说 迈克尔 , “ 得到 魔鬼 的 一个 摇 ! ”
“啊！”迈克尔说，“我喝得酩酊大醉！”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mɔːrɪs] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Why do you say that ? ” cried Morris sharply** .
“ 为什么 做 你 说 那 ? ” 哭 莫里斯 尖锐地 .
“你为什么这么说？”莫里斯厉声问道。

“ [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] .
“ **Best possible authority** .
“ 最好的 可能的 权威 .
“最佳权威。”

[təʊld][em 'iː][soʊ] [jɔːr'self] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
Told me so yourself , ” said the lawyer .
讲述 我 所以 你自己 , “ 说 这 律师 .
“你自己也这么跟我说过,”律师说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ˈkɑːntrəri] [naʊ] ,
“ **But if you tell me contrary now** ,
“ 但 如果 你 告诉 我 相反 现在 ,
“但如果你现在告诉我相反的情况，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn] [ˈstɔːri] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of course I'm bound to believe either the one story or the other .
的 课程 我是 边界 到 相信 任何一个 这 一 故事 或者 这 其他 .
我当然会相信其中一个说法。

[pɔɪnt] [ɪz] — [aɪv] [ʌp'set] [ðɪs] ['bɔːt(ə)l] , [stɪl] [ˈjæm'peɪnz] - [θɪŋ] [ˈkɑːrpiːt] — [pɔɪnt] [ɪz] , [ɪz]
Point is — I've upset this bottle , still champagne's exc'lent thing carpet — point is , is
观点 是 — 我已经 沮丧的 这 瓶子 , 仍然 香槟的 - 事物 地毯 — 观点 是 , 是
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] [ded] — [æn; ən] - — ['beri] ?
valuable uncle dead — an ' — bury ?
有价值的 叔叔 死的 — 一个 - — 埋葬 ?
重点是——我打翻了这瓶香槟，它仍然是地毯上极好的东西——重点是，有价值的叔叔死了——安——埋葬了吗？

“ ['mɔːrɪs] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ **Morris sprang from his seat** .
“ 莫里斯 弹簧 从 他的 座位 .
莫里斯猛地从座位上跳了起来。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What's that you say ?**
“ 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

“ [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ **he gasped** .
“ 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] - [θɪŋ] [ˈkɑːrpiːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **I say it's exc'lent thing carpet , ” replied Michael , rising .**
“ 我 说 它是 - 事物 地毯 , ” 回复 迈克尔 , 上升 .

“我说这地毯真不错,”迈克尔站起身来回答道。

“ - [θɪŋ] [prəˈmoʊt] [ˈhelθi] [ˈæk(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
“ **Exc'lent thing promote healthy action of the skin .**
“ - 事物 推动 健康 行动 的 这 皮肤 .

“极好的产品, 能促进皮肤的健康活动。”

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [wʌn] , [ˈeniweɪ] .
Well , it's all one , anyway .
出色地 , 它是 全部 一 , 反正 .

其实, 它们都是一体的。

[gɪv] [maɪ] [ˌʌv] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˌæmˈpeɪn] . “
Give my love to Uncle Champagne . ”
给 我的 爱 到 叔叔 香槟酒 . “

代我向香槟叔叔问好。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ **You're not going away ? ” said Morris .**
“ 你是 不是 去 离开 ? ” 说 莫里斯 .

“你不走吗? ”莫里斯问道。

“ - [ˈsɑːrɪ] , [oʊl][mæn] .
“ **Awf'ly sorry , ole man .**
“ - 对不起 , 奥莱 男人 .

“非常抱歉, 老兄。”

[gɔːt][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [sɪk] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] .
Got to sit up sick friend , ” said the wavering Michael .
得到 到 坐 向上生病的 朋友 , ” 说 这 摇摆不定 迈克尔 .

“朋友, 我得起来坐一会儿,”迈克尔颤抖着说道。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑːt][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [jʊə; jər][hɪnts] , ” [rɪˈtʊːrnd] [ˈmɔːrɪs] [ˈfɪrslɪ] .
“ **You shall not go till you have explained your hints , ” returned Morris fiercely .**
“ 你 将 不是 去 直到 你 有 解释 你的 提示 , ” 返回 莫里斯 激烈地 .

“在你解释清楚你的暗示之前, 你休想离开!”莫里斯厉声说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? “
What brought you here ? ”
什么 带来 你 这里 ? “

你来这里做什么?

“ [noʊ] [əˈfens] , [aɪ] [trʌst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈtʊːrniŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
“ **No offence , I trust , ” said the lawyer , turning round as he opened the door ;**
“ 不 罪行 , 我 相信 , ” 说 这 律师 , 转弯 圆形的 作为 他 打开 这 门 ;

“请不要介意,”律师一边说着, 一边转身打开了门;

“ [ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːtɪ][æz; əz] - [ˌʌv; əv] [ˈpraɪvɪdəns] .
“ **only doing my duty as shemishery of Providence .**
“ 仅有的 正在做 我的 责任 作为 - 的 普罗维登斯 .

“我只是在履行我作为上帝使者的职责。”

“ [ˈgroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
“ **Groping his way to the front - door , he opened it with some difficulty ,**
“ 摸索 他的 方式 到 这 正面 - 门 , 他 打开 它 和 一些 困难 ,

他摸索着走到前门, 费力地打开了门。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] .
and descended the steps to the hansom .
和 下降 这 步骤 到 这 汉森 .

然后走下台阶，上了双轮马车。

[ðə; ði] ['taɪərd] ['draɪvər] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The tired driver looked up as he approached , and asked where he was
这 疲劳的 司机 看起来 向上 作为 他 接近 , 和 问 在哪里 他 曾是
[tuː; tə][gʊv][nekst] .
to go next .
到 去 下一个 .

疲惫的司机走近时抬起头，问他接下来该去哪里。

[ˈmaɪk(ə)l] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steps] ; [ə; eɪ] ['brɪlɪənt]
Michael observed that Morris had followed him to the steps ; a brilliant
迈克尔 观察到 那 莫里斯 有 随后 他 到 这 步骤 ; 一个 杰出的
[ˌɪnspə'reɪ](ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
inspiration came to him .
灵感 来了 到 他 .

迈克尔注意到莫里斯跟着他走到了台阶前；他突然灵光一闪。

“ [ˈeniθɪŋ] [tiː] - [gɪv] [peɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd]
“ Anything t ' give pain , ” he reflected
“ 任何事物 t - 给 疼痛 , ” 他 反映

“任何能带来痛苦的事,”他沉思道.....

“ [draɪv] - - [jɑːrd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] ['stedɪ] [hɪm'self]
“ Drive Shcotlan ' Yard , ” he added aloud , holding to the wheel to steady himself
“ 驾驶 - - 院子 , ” 他 额外 大声 , 保持 到 这 车轮 到 稳定的 他自己
;
;
;
;

“开往肖特兰院子,”他大声补充道，同时扶着方向盘稳住自己；

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] ['fɪʃɪ] , ['kæbi] , [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kʌznz] .
“ there's something devilish fishy , cabby , about those cousins .
“ 有 某物 恶魔般的 腥 , 出租车司机 , 关于 那些 表兄弟姐妹 .

“出租车司机，那几个表兄弟有点蹊跷，肯定有什么猫腻。”

[mʌʃ] - [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] !
Mush ' be cleared up !
蘑菇 - 是 已清除 向上 !

必须澄清！

[draɪv] - - [jɑːrd] . “
Drive Shcotlan ' Yard . ”
驾驶 - - 院子 . “

“开往斯科特兰院子。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ You don't mean that , sir , ” said the man ,
“ 你 不 意思是 那 , 先生 , ” 说 这 男人 ,

“先生，您不是那个意思吧？”那人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊə] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][æn; ən] intoxicated334
with the ready sympathy of the lower orders for an intoxicated334
和 这 准备好 同情 的 这 降低 订单 为了 一个 intoxicated334

下层民众对醉酒者表现出极大的同情心334

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

绅士。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][tuː; tə][ˈskaːtlənd] [jɑːrd][tuː; tə] -
“ **I had better take you home , sir ; you can go to Scotland Yard to** -
“ 我 有 更好的 拿 你 家 , 先生 ; 你 能 去 到 苏格兰 院子 到 -
[ˈmɔːroʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

“先生，我最好送您回家；您明天可以去苏格兰场。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [frend] [ɔːr][æz; əz] - [mæn][juː; jʊ][ədˈvaɪz] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][gʊʊ] - -
“ **Is it as friend or as professional man you advise me not to go Shcotlan** ' -
“ 是 它 作为 朋友 或者 作为 - 男人 你 建议 我 不是 到 去 - -
[jɑːrd] ?
Yard t'night ?
院子 今晚 ?

“你是以朋友的身份还是以专业人士的身份建议我今晚不要去Shcotlan' Yard？”

“ [ɪnˈkwaɪəd] ['maɪk(ə)] .
“ **inquired Michael .**
“ 询问 迈克尔 .

“迈克尔问道。”

“ [ɔːl] [raɪ] - , [ˈnevər] [mɪn] - - [jɑːrd] , [draɪv] ['gerəti] [bɑːr] . ”
“ **All righ ' , never min ' Shcotlan ' Yard , drive Gaiety bar .** ”
“ 全部 右 - , 绝不 最小 - - 院子 , 驾驶 欢乐 酒吧 . ”

“好吧，永远不要去苏格兰庭院，开车去盖蒂酒吧。”

“ [ðə; ði] ['gerəti] [bɑːr][ɪz] [kloʊzd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **The Gaiety bar is closed ,** ” **said the man .**
“ 这 欢乐 酒吧 是 关闭 , ” 说 这 男人 .

“盖蒂酒吧关门了，”那人说道。

“ [ðen] [hoʊm] , ” [sed] ['maɪk(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tɪrflnəs] .
“ **Then home ,** ” **said Michael , with the same cheerfulness .**
“ 然后 家 , ” 说 迈克尔 , 和 这 相同的 愉悦 .

“然后回家，”迈克尔同样兴高采烈地说。

“ [wer] [tuː; tə] , [sɜːr] ? ”
“ **Where to , sir ?** ”
“ 在哪里 到 , 先生 ? ”

“先生，您要去哪里？”

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['maɪk(ə)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , “ [draɪv] -
“ **I don't remember , I'm sure ,** ” **said Michael , entering the vehicle ,** ” **drive Shcotlan** -
- [jɑːrd][ænd; ənd][æsk] . ”
' Yard and ask . ”
- 院子 和 问 . ”

“我肯定不记得了，”迈克尔说着，钻进了车里，“开车去肖特兰院子问问吧。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]
“ **But you'll have a card ,** ” **said the man , through the little aperture in the top**
“ 但 你会 有 一个 卡片 , ” 说 这 男人 , 通过 这 小的 光圈 在 这 顶部
,
,
,

“但你会拿到一张卡，”那人透过顶部的开口说道。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][kɑːrd] - [keɪs] . ”
“ **give me your card - case .** ”
“ 给 我 你的 卡片 - 案件 . ”

“把你的卡包给我。”

“ [wʌt] [ɪ'mɑːdʒiː] — [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kæbi] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] , [prə'dʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd] -
“ **What** **imagi** **—** **imagination** **in** **a** **cabby** **!** ” **cried** **the** **lawyer** **,** **producing** **his** **card** -

“ 什么 图像 — 想像力 在 一个 出租车司机 ! ” 哭 这 律师 , 生产 他的 卡片 -

[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“真是异想天开——一个出租车司机居然有这么大的想象力！”律师喊道，同时掏出了他的名片盒。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
and **handing** **it** **to** **the** **driver** .

和 处理 它 到 这 司机 .

然后把它交给司机。

[ðə; ði][mæn] [riːd] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
The **man** **read** **it** **by** **the** **light** **of** **the** **lamp** .

这 男人 读 它 经过 这 光 的 这 灯 .

那人借着灯光读了起来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɪnzbəɪ] , - ['kɪŋz] [roʊd] , ['tʃelsi] . [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ”
“ **Mr** . **Michael** **Finsbury** , **233** **King's** **Road** , **Chelsea** . **Is** **that** **it** , **sir** ? ”

“ 先生 . 迈克尔 芬斯伯里 , - 国王学院 路 , 切尔西 . 是 那 它 , 先生 ? ”

“迈克尔·芬斯伯里先生，地址是切尔西国王路233号。是他吗，先生？”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [kraɪd] ['maɪk(ə)l] , “ [draɪv] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wei] . ” -
“ **Right** **you** **are** , ” **cried** **Michael** , “ **drive** **there** **if** **you** **can** **see** **way** . ” **335**

“ 正确的 你 是 , ” 哭 迈克尔 , “ 驾驶 那里 如果 你 能 看 方式 . ” -

“你说得对,”迈克尔喊道,“如果能看到路,就开车过去。”335

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**

章 X

第十章

['ɡɪdiən] ['fɔːrsaiθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɒd,wɒd] [grænd]
GIDEON **FORSYTH** **AND** **THE** **BROADWOOD** **GRAND**

基甸 福赛斯 和 这 阔木 盛大

吉迪恩·福赛斯和百老汇大剧院

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][pər'hæps] [riːd] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] , “ [huː] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [klaːk] ?
The **reader** **has** **perhaps** **read** **that** **remarkable** **work** , “ **Who** **Put** **Back** **the** **Clock** ?

这 读者 有 也许 读 那 卓越 工作 , “ WHO 放 后退 这 钟 ?

读者或许读过那部杰出的作品《谁把时间倒流了? 》。

“ [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [biː] . ,
“ **by** **E** . **H** . **B** . ,
“ 经过 E . H . B . ,

作者: EHB

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt]
which **appeared** **for** **several** **days** **upon** **the** **railway** **bookstalls** **and** **then** **vanished**

哪个 出现 为了 一些 天 之上 这 铁路 书摊 和 然后 消失了

[ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
entirely **from** **the** **face** **of** **the** **earth** .

完全 从 这 脸 的 这 地球 .

它曾在铁路书摊上出现过几天，然后就彻底从地球上消失了。

['weðər] ['iːtɪŋ] [taɪm] [meɪks] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪət] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [ɪ'dɪ[nz] ;
Whether **eating** **Time** **makes** **the** **chief** **of** **his** **diet** **out** **of** **old** **editions** ;

无论 吃 时间 制作 这 首席 的 他的 饮食 出去 的 老的 版本 ;

吃《时代》杂志是否以旧版书籍为主食；

[ˈweðər] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪˈnæktmənt] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] ;
whether Providence has passed a special enactment on behalf of authors ;
无论 普罗维登斯 有 通过了 一个 特别的 颁布 在 代表的 作者 ;
普罗维登斯是否已为作者颁布特别法令；

[ɔːr] [ˈweðər] [ðɪːz] [læst][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hænd] ,
or whether these last have taken the law into their own hand ,
或者 无论 这些 最后的 有 已采取 这 法律 进入 他们的 自己的 手 ,
或者这些人是否已经以暴制暴，自行执法？

[baʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [kənˈspɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪwɜːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [daɪ]
bound themselves into a dark conspiracy with a password , which I would die
边界 他们自己 进入 一个 黑暗的 阴谋 和 一个 密码 , 哪个 我 会 死
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈviːl] ,
rather than reveal ,
相当 比 揭示 ,
他们卷入了一场黑暗的阴谋，并设置了一个密码，我宁愿死也不会透露这个密码。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈvɪɡərəs] [ˈliːdər] ,
and night after night sally forth under some vigorous leader ,
和 夜晚 后 夜晚 莎莉 前进 在下面 一些 蓬勃 领导者 ,
夜复一夜，在某个精力充沛的领袖带领下，他们奋勇向前。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [ˈbeɪzənt] , [ɑːn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] [ˈsiːkrət]
such as Mr . James Payn or Mr . Walter Besant , on their task of secret
这样的 作为 先生 . 詹姆斯 佩恩 或者 先生 . 沃尔特 贝赞特 , 在 他们的 任务 的 秘密
[ˈspoʊliˈeɪʃ(ə)n] — [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
spoliation — certain it is ,
掠夺 — 肯定 它 是 ,
例如詹姆斯·佩恩先生或沃尔特·贝桑特先生，他们执行秘密掠夺的任务——这是肯定的。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ɪˈdɪʃnz] [pæs] , [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] .
at least , that the old editions pass , giving place to new .
在 至少 , 那 这 老的 版本 经过 , 给予 地方 到 新的 .
至少，旧版本会被淘汰，让位于新版本。

[tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,
To the proof ,
到 这 证明 ,
为了证明这一点，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈkɑːpɪz] [ɪkˈstænt][ʌv; əv] “ [huː] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [klaːk]
it is believed there are now only three copies extant of “ Who Put Back the Clock
它 是 相信 那里 是 现在 仅有的 三 副本 现存 的 “ WHO 放 后退 这 钟
?
?
?
据信，《谁把时间倒流了？ 》一书现存仅有三册。

[ˈwʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] , [səkˈsesfəli] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg]
“ one in the British Museum , successfully concealed by a wrong entry in the catalogue
“ 一 在 这 英国 博物馆 , 成功地 暗 经过 一个 错误的 入口 在 这 目录
;
;
;
“大英博物馆的一件藏品，由于目录中的错误条目而被成功掩盖；

[ə'nlðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] ([ðə; ði] ['selər] [wer] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ə'kju:mjuleɪts]) [ʌv; əv][ðə; ði]
another in one of the cellars (the cellar where the music accumulates) of the
其他 在 一 的 这 地窖 (这 地窖 在哪里 这 音乐 积累) 的 这
[ædvəkeɪts] - ['laɪbrəri][æt; ət] ['edɪnbərə] ；
Advocates ' Library at Edinburgh ；
倡导者 - 图书馆 在 爱丁堡 ；

另一本则存放在爱丁堡律师图书馆的某个地下室（音乐积聚的地下室）里；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] , [baʊnd] [ɪn][mə'rɑ:kou] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['ɡɪdiən] ['fɔ:saɪθ] .
and a third , bound in morocco , in the possession of Gideon Forsyth .
和 一个 第三 , 边界 在 摩洛哥 , 在 这 拥有 的 基甸 福赛斯 .

第三本装订在摩洛哥，由吉迪恩·福赛斯保管。

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [feɪt] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [θɜ:rd][ɪg'zemplɑ:r] ,
To account for the very different fate attending this third exemplar ,
到 帐户 为了 这 非常 不同的 命运 参加 这 第三 范例 ,

为了解释第三个样本截然不同的命运，

[ðə; ði] ['rediɪst] ['θi:əri] [ɪz][tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] ['ɡɪdiən] [əd'maɪəd][ðə; ði] [teɪl] .
the readiest theory is to suppose that Gideon admired the tale .
这 准备就绪 理论 是 到 认为 那 基甸 钦佩 这 故事 .

最容易理解的解释是，基甸很欣赏这个故事。

[haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ædmə'reɪ(ə)n] [maɪt] [ə'pɪr] ([tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pə'ru:zd] [ðə; ði]
How to explain that admiration might appear (to those who have perused the
如何 到 解释 那 钦佩 可能 出现 (到 那些 WHO 有 仔细阅读 这

[wɜ:rk]) [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] ；
work) more difficult ；
工作) 更多的 难的 ；

如何解释这种钦佩之情（对于读过这部作品的人来说）似乎更加困难；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [ɪz] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd] ['ɡɪdiən] ([ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz]
but the weakness of a parent is extreme , and Gideon (and not his
但 这 弱点 的 一个 父母 是 极端 , 和 基甸 (和 不是 他的

['ʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,

但父母的软弱是极端的，而基甸（而不是他的叔叔）

[hu:z] [ɪ'nɪʃəls] [hi:; hi][hæd; həd] ['hju:mərəsli] ['bɔ:roʊd]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [hu:] [pʊt]
whose initials he had humorously borrowed) was the author of “ Who Put
谁 首字母 他 有 幽默地 借来的) 曾是 这 作者 的 “ WHO 放

[bæk] [ðə; ði] [kla:k] ？
Back the Clock ？
后退 这 钟 ？

他幽默地借用了某人的姓名首字母，而此人正是《谁把时间倒流了？》的作者。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ'ti:] , [ɔ:r] ['oʊnli][tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪntɪmət] [frendz] [waɪl] [aɪ'ti:]
“ He had never acknowledged it , or only to some intimate friends while it
“ 他 有 绝不 已确认 它 , 或者 仅有的 到 一些 亲密的 朋友们 尽管 它

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pru:f] ；
was still in proof ；
曾是 仍然 在 证明 ；

“他从未承认过这件事，或者只在证据还在时向一些亲密的朋友透露过；

[æftər][ɪts] [ə'pɪrəns] and336
after its appearance and336
后 它是 外貌 and336

在其出现之后，336

[ə'la:rmin] [ˈfeɪljər]
alarming failure
令人担忧 失败

令人震惊的失败

, [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlist][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['presɪŋ] ,
the modesty of the novelist had become more pressing ,
这 谦逊 的 这 小说家 有 变得 更多的 紧迫 ,
小说家的谦逊之情变得更加迫切了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [kept] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the secret was now likely to be better kept than that of the
和 这 秘密 曾是 现在 可能 到 是 更好的 保留 比 那 的 这
[ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] “ [ˈweɪvəli] .
authorship of “ Waverley .
作者身份 的 “ 韦弗利 .

而这个秘密现在很可能比《韦弗利》的作者身份的秘密保守得更好。

” [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˈjestərdeɪ]) [stiɪl]
” A copy of the work (for the date of my tale is already yesterday) still
” 一个 复制 的 这 工作 (为了 这 日期 的 我的 故事 是 已经 昨天) 仍然
[ˈfɪgjərd] [ɪn] ['dʌsti] ['sɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [æt; ət][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] ;
figured in dusty solitude in the bookstall at Waterloo ;
想 在 尘土飞扬 孤独 在 这 书摊 在 滑铁卢 ;
“我的故事发生于昨天，而这部作品的副本仍然孤零零地躺在滑铁卢书摊上，蒙着灰尘；

[ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [ˈhæmptən] [kɔːrt] ,
and Gideon , as he passed with his ticket for Hampton Court ,
和 基甸 , 作为 他 通过了 和 他的 票 为了 汉普顿 法庭 ,
吉迪恩拿着去汉普顿宫的票经过时，

[smaɪld] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
smiled contemptuously at the creature of his thoughts .
微笑 轻蔑地 在 这 生物 的 他的 想法 .
他轻蔑地笑着看着自己想象中的生物。

[wʌt] [æn; ən][ˈaɪd(ə)][æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔθəz] !
What an idle ambition was the author's !
什么 一个 闲置的 志向 曾是 这 作者的 !
作者的野心是多么不切实际啊！

[haʊ] [faːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɑːrt] !
How far beneath him was the practice of that childish art !
如何 远的 下面 他 曾是 这 实践 的 那 幼稚 艺术 !
练习那种幼稚的艺术对他来说是多么有失身份啊！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [briːf] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ləst] ;
With his hand closing on his first brief , he felt himself a man at last ;
和 他的 手 结束 在 他的 第一的 简短的 , 他 毛毡 他自己 一个 男人 在 最后的 ;
当他的手合上第一份文件时，他终于觉得自己像个真正的男人了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːz] [huː] [prɪ'zɑːd] [ˈʊvər][ðə; ði] [pə'liːs] ['rʊʊməns] , [ə; eɪ]['leɪdi] [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv]
and the muse who presides over the police romance , a lady presumably of
和 这 沉思 WHO 主持 超过 这 警察 浪漫 , 一个 女士 想必 的
[ˈfrentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
French extraction ,
法语 萃取 ,
还有那位主宰警匪爱情故事的缪斯女神，一位据推测是法国裔的女士。

[fled] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
fled his neighbourhood , and returned to join the dance round the springs of
逃亡 他的 邻里 , 和 返回 到 加入 这 舞蹈 圆形的 这 弹簧 的
[ˈhelɪkɑːn; ˈhelɪkən] ,
Helicon ,
赫利孔 ,

他逃离了家乡，然后返回赫利孔泉边加入舞蹈。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡriːʃn] [ˈsɪstə] .
among her Grecian sisters .
之中 她 希腊 姐妹 .

在她的希腊姐妹中。

[rʊʊˈbʌst] , [ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈflek(ə)n] [stiɪl] [tʃɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærɪstə] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
Robust , practical reflection still cheered the young barrister upon his journey .
强壮的 , 实际的 反射 仍然 欢呼 这 年轻的 律师 之上 他的 旅行 .

稳健务实的思考仍然激励着这位年轻的律师继续前行。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] [ɪn][ɪts][ˈaɪlət][ʌv; əv] [ɡreɪt]
Again and again he selected the little country - house in its islet of great
再次 和 再次 他 已选 这 小的 国家 - 房子 在 它是 小岛 的 伟大的
[oʊks] ,
oaks ,
橡树 ,

他一次又一次地选择了坐落在橡树环绕的小岛上的那座乡村小房子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə] [ˈhəʊm] .
which he was to make his future home .
哪个 他 曾是 到 制作 他的 未来 家 .

他未来的家就在那里。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈhaʊshəʊldə] , [hiː; hi][prəˈdʒektɪd] [ɪmpˈruːvmənts] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ; [tuː; tə][wʌn]
Like a prudent householder , he projected improvements as he passed ; to one
喜欢 一个 谨慎 户主 , 他 预计 改进 作为 他 通过了 ; 到 一
[hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈsterb(ə)l] ,
he added a stable ,
他 额外 一个 稳定的 ,

就像一位精明的户主一样，他沿途规划着改进方案；在一处房产上，他增建了一个马厩。

[tuː; tə] [əˈnʌðə] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] , [ə; eɪ][θɜːrd][hiː; hi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrʌstɪk] [bəʊt] -
to another a tennis - court , a third he supplied with a becoming rustic boat -
到 其他 一个 网球 - 法庭 , 一个 第三 他 供应 和 一个 成为 乡村 船 -
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .

他为另一户人家建了一个网球场，为第三户人家建造了一个雅致的乡村风格船屋。

“ [ˈhaʊ] [ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈflekt] ,
“ **How little a while ago , ” he could not but reflect ,**
“ 如何 小的 一个 尽管 前 , ” 他 可以 不是 但 反映 ,

“不久前，这一切是多么渺小啊，”他不禁感慨道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerləs] [jʌŋ] [dɔːɡ][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
“ **I was a careless young dog with no thought but to be comfortable**
“ 我 曾是 一个 粗心 年轻的 狗 和 不 想法 但 到 是 舒服的
!
!
!

“我当时是一只粗心大意的小狗，只想着舒服！ ”

[aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈboʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] [ˈnɑːvəlz] .
I cared for nothing but boating and detective novels .
我 关心 为了 没有什么 但 划船 和 侦探 小说 .

我只对划船和侦探小说感兴趣。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌntri] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] -
I would have passed an old - fashioned country - house with large kitchen -
我 会 有 通过了 一个 老的 - 造型 国家 - 房子 和 大的 厨房 -
[gɑːrdn] , [ˈsteɪblɪŋ] , [boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
garden , stabling , boat - house , and spacious offices ,
花园 , 稳定 , 船 - 房子 , 和 宽敞 办公室 ,

我本会路过一座老式的乡村别墅，它有大型菜园、马厩、 船库和宽敞的办公室。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
without so much as a look , and certainly would have made no inquiry
没有 所以 很多 作为 一个 看 , 和 当然 会 有 制成 不 询问
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnz] .
as to the drains .
作为 到 这 排水沟 .

他甚至连看都没看一眼，当然也不会去询问排水沟的情况。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][ˈraɪpənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪrz] !
How a man ripens with the years !
如何 一个 男人 成熟 和 这 年 !

岁月如何使人成熟！

” [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdər] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈheɪzəl,tain] .
” **The intelligent reader will perceive the ravages of Miss Hazeltine** .
” 这 聪明的 读者 将要 感知 这 蹂躏 的 错过 黑兹尔廷 .

“聪明的读者会察觉到黑兹尔汀小姐造成的破坏。”

[ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˈdʒuːliə] [streɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Gideon had carried Julia straight to Mr . Bloomfield's house ; and that
基甸 有 携带 朱莉娅 直的 到 先生 . - 房子 ; 和 那
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

吉迪恩直接把朱莉娅送到了布卢姆菲尔德先生家；而那位先生，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [led][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] , [hæd; həd] [ˈnɔɪzɪli]
having been led to understand she was the victim of oppression , had noisily
拥有 到过 引领 到 理解 她 曾是 这 受害者 的 压迫 , 有 喧闹地
[ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][hɜːr; hər] [kɔːz] .
espoused her cause .
拥护 她 原因 .

在被引导认识到自己是压迫的受害者之后，她大声疾呼地拥护自己的事业。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbriːðɪŋ] [hiːt] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He worked himself into a fine breathing heat ; in which , to a man of his
他 工作 他自己 进入 一个 美好的 呼吸 热 ; 在 哪个 , 到 一个 男人 的 他的
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

他剧烈运动，呼吸变得异常急促；对于他这种性情的人来说，

[ˈækʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈniːdfl] .
action became needful .
行动 成为 需要 .

必须采取行动。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ the337
“ **I do not know which is the worse , ” he cried , “ the337**
“ 我 做 不是 知道 哪个 是 这 更糟 , ” 他 哭 , ” the337
“我不知道哪个更糟,”他喊道, “337

[ˈfrɔːdʒələnt] [oʊld] [ˈvɪlən] [ɔːr][ðə; ði] [ʌnˈmænli] [jʌŋ] [kʌb] .
fraudulent old villain or the unmanly young cub .
欺诈 老的 恶棍 或者 这 不男子气概 年轻的 幼兽 .
是狡诈的老恶棍, 还是懦弱的年轻小伙子?

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][ðəm; ðəm] .
I will write to the Pall Mall and expose them .
我 将要 写 到 这 帕尔 购物中心 和 暴露 他们 .
我会写信给帕尔马尔公司, 揭露他们的丑闻。

[ˈnɑːnsens] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈspoʊzd] !
Nonsense , sir ; they must be exposed !
废话 , 先生 ; 他们 必须 是 裸露 !
胡说, 先生; 他们必须被揭露!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] .
It's a public duty .
它是 一个 民众 责任 .
这是公众的职责。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ɛm ˈiː][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ?
Did you not tell me the fellow was a Tory ?
做过 你 不是 告诉 我 这 同伴 曾是 一个 保守党 ?
你没告诉我那家伙是保守党人吗?

[oʊ] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ɪz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [ˈlektʃərər] , [ɪz][hiː; hi] ?
O , the uncle is a Radical lecturer , is he ?
哦 , 这 叔叔 是 一个 激进的 讲师 , 是 他 ?
哦, 这位叔叔是位激进派讲师, 是吗?

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [rɔːŋd] .
No doubt the uncle has been grossly wronged .
不 怀疑 这 叔叔 有 到过 粗略地 冤枉 .
毫无疑问, 这位叔叔受到了极大的不公正待遇。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [merks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
But of course , as you say , that makes a change ;
但 的 课程 , 作为 你 说 , 那 制作 一个 改变 ;
当然, 正如你所说, 这会带来改变;

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [skers] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] .
it becomes scarce so much a public duty .
它 变成 稀少 所以 很多 一个 民众 责任 .
公共责任如此重要, 以至于变得稀缺。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈlækrəti] .
“ **And he sought and instantly found a fresh outlet for his alacrity .**
“ 和 他 寻求 和 即刻 成立 一个 新鲜的 出路 为了 他的 敏捷 .
“他很快找到了发挥自己敏捷性的新途径。”

[mɪs] [ˈheɪzəlˌtaɪn] ([hiː; hi] [naʊ] [pərˈsiːvd]) [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
Miss Hazeltine (he now perceived) must be kept out of the way ;
错过 黑兹尔廷 (他 现在 感知) 必须 是 保留 出去 的 这 方式 ;
他现在意识到, 必须让黑兹尔廷小姐远离他;

[hɪz; ɪz] ['haʊsbɔ:t] [wʌz; wəz] ['laɪn] ['redi] — [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r]
his houseboat was lying ready — he had returned but a day or two before
他的 船屋 曾是 说谎 准备好 — 他 有 返回 但 一个 天 或者 二 前
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [kru:z] ;
from his usual cruise ;
从 他的 通常 巡航 ;
他的船屋已经准备就绪——他前一两天刚结束惯常的航行回来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊsbɔ:t] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ]
there was no place like a houseboat for concealment ; and that very morning
那里 曾是 不 地方 喜欢 一个 船屋 为了 隐蔽 ; 和 那 非常 早晨
,
,
,
没有比船屋更适合藏身的地方了；就在那天早上，

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərli] [geɪl] ,
in the teeth of the easterly gale ,
在 这 牙齿 的 这 东风 大风 ;
在凛冽的东风中，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['blu:m,fi:ld] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒu:liə] ['heɪzəl,tʰaɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n]
Mr . and Mrs . Bloomfield and Miss Julia Hazeltine had started forth on
先生 . 和 太太 . 布卢姆菲尔德 和 错过 朱莉娅 黑兹尔廷 有 开始 前进 在
[ðer; ðər] [ʌn'taɪmli] ['vɔɪɪdʒ] .
their untimely voyage .
他们的 不合时宜 航程 .
布卢姆菲尔德先生和夫人以及朱莉娅·黑泽尔廷小姐开始了他们不合时宜的旅程。

[ˈɡɪdiən] [pled] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] .
Gideon pled in vain to be allowed to join the party .
基甸 认罪 在 徒劳 到 是 允许 到 加入 这 派对 .
吉迪恩苦苦哀求，希望能加入该党，但徒劳无功。

" [noʊ] , [ɡɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" **No , Gid , " said his uncle .**
" 不 , 吉德 , " 说 他的 叔叔 .
“不，吉德，”他叔叔说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wa:tʃt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
" **You will be watched ; you must keep away from us .**
" 你 将要 是 观看 ; 你 必须 保持 离开 从 我们 .
“我们会监视你；你必须远离我们。”

" [nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['bærɪstər] ['ventʃəd] [tu:; tə]['kɑ:ntest] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] ;
" **Nor had the barrister ventured to contest this strange illusion ;**
" 也不 有 这 律师 冒险 到 竞赛 这 奇怪的 错觉 ;
律师也不敢质疑这种奇怪的错觉；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ɪf] [hi:; hi] [rʌbd] [ɔ:f] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊməns] ,
for he feared if he rubbed off any of the romance ,
为了 他 害怕 如果 他 摩擦 离开 任何 的 这 浪漫 ,
因为他害怕自己会把那份浪漫情怀也沾染掉。

[ðæt] ['mɪstər] . ['blu:m,fi:ld] [maɪt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
that Mr . Bloomfield might weary of the whole affair .
那 先生 . 布卢姆菲尔德 可能 厌倦 的 这 所有的 事务 .
布卢姆菲尔德先生或许已经厌倦了整件事。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd]
And his discretion was rewarded ; for the Squirradical , laying a heavy hand
和 他的 审慎 曾是 奖励 ; 为了 这 - , 躺下 一个 重的 手
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ˈʃoʊldər] ,
upon his nephew's shoulder ,
之上 他的 侄子的 肩膀 ;
他的谨慎得到了回报；因为松鼠激进分子重重地把手搭在侄子的肩膀上，

[hæd; həd] [ˈædɪd] [ðɪːz] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] : “ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæftər] , [ɡɪd] .
had added these notable expressions : “ I see what you are after , Gid .
有 额外 这些 值得注意的 表达式 : “ 我 看 什么 你 是 后 , 吉德 .
还添加了以下值得注意的表达：“我明白你想要什么了，吉德。
[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , [sɜːr] .
But if you're going to get the girl , you have to work , sir .
但 如果 你是 去 到 得到 这 女孩 , 你 有 到 工作 , 先生 .
但是先生，如果你想赢得女孩的芳心，就必须努力。

” [ðɪːz] [ˈpliːzɪŋ] [saʊndz] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ðɪ] [ˈbærɪstər] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
” **These pleasing sounds had cheered the barrister all day , as he sat reading in**
” 这些 令人愉悦 声音 有 欢呼 这 律师 全部 天 , 作为 他 卫星 阅读 在
[ˈtʃembər] ;
chambers ;
房间 ;
“这些悦耳的声音让这位律师一整天都心情愉悦，他坐在办公室里读书；

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] - [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈmjuːzɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
they continued to form the ground - base of his manly musings as he was
他们 持续 到 形式 这 地面 - 根据 的 他的 男子气概 沉思 作为 他 曾是
[wɜːrɪ] [tuː; tə] [ˈhæmptən] [kɔːrt] ;
whirled to Hampton Court ;
旋转 到 汉普顿 法庭 ;
当他被卷入汉普顿宫的漩涡时，这些想法继续构成了他男子气概思考的基础；

[ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈɡeðər]
even when he landed at the station , and began to pull himself together
甚至 什么时候 他 登陆 在 这 车站 , 和 开始 到 拉 他自己 一起
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈɪntərvjuː] ,
for his delicate interview ,
为了 他的 精美的 面试 ;
即使他抵达车站，开始调整状态准备接受那场棘手的采访时，

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ned] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə][wɜːr; wər][naːt] [fərˈɡɑːtn] .
the voice of Uncle Ned and the eyes of Julia were not forgotten .
这 嗓音 的 叔叔 内德 和 这 眼睛 的 朱莉娅 是 不是 被遗忘的 .
内德叔叔的声音和茱莉亚的眼睛没有被遗忘。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][reɪn] [səˈpraɪzɪz] : [ɪn][ɔːl] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
But now it began to rain surprises : in all Hampton Court there was no
但 现在 它 开始 到 雨 惊喜 : 在 全部 汉普顿 法庭 那里 曾是 不
- [ˈvɪlə] ,
Kurnaul Villa ,
- 别墅 ,
但现在却开始出现意想不到的情况：整个汉普顿宫竟然没有库尔瑙尔别墅。

[noʊ] [kaʊnt] [ˈtaːrnoʊ] , [ænd; ʌnd][noʊ] [kaʊnt] .
no Count Tarnow , and no count .
不 数数 塔尔诺夫 , 和 不 数数 .
没有塔诺伯爵，也没有伯爵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] , [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkoʊˈhɪərənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This was strange ; but , viewed in the light of the incoherency of his
这 曾是 奇怪的 ; 但 , 已查看 在 这 光 的 这 不连贯性 的 他的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [nɑːt][pərˈhæps][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ;
instructions , not perhaps inexplicable ;
指示 , 不是 也许 无法解释的 ;
这很奇怪；但是，考虑到他指示的语无伦次，也许并非无法解释；

[ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌntʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)]
Mr . Dickson had been lunching , and he might have made some fatal
先生 . 迪克森 有 到过 午餐 , 和 他 可能 有 制成 一些 致命的
[ˈoʊvərsaɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres] .
oversight in the address .
监督 在 这 地址 .
迪克森先生当时正在吃午饭，他可能在讲话中犯了一个致命的疏忽。

[wʌt] was338
What was338
什么 was338
338是什么？

[ðə; ði] [ˈθɜːrəli] [praːmpt] , [ˈmænli] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [step] ? [θɔːt] [ˈɡɪdiən] ; [ænd; ənd]
the thoroughly prompt , manly , and business - like step ? thought Gideon ; and
这 彻底 迅速的 , 男子气概 , 和 商业 - 喜欢 步 ? 想法 基甸 ; 和
[hiː; hi] [ˈænsər] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns] :
he answered himself at once :
他 回答 他自己 在 一次 :
“这才是真正迅速、果断、干练的举动？”基甸心想；他立刻自问自答道：

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [ˈveri] [ləˈkɑːnɪk] .
” **A telegram , very laconic .**
” 一个 电报 , 非常 简洁 .
“一封措辞非常简洁的电报。”

” [ˈspiːdəli] [ðə; ði][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz][wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪsɪv] : “
” **Speedily the wires were flashing the following very important missive :** “
” 迅速地 这 电线 是 闪烁 这 下列的 非常 重要的 信函 : “
[ˈdɪksən] , [ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm][hoʊˈtel] .
Dickson , Langham Hotel .
迪克森 , 朗廷 酒店 .
很快，电线上闪烁着以下非常重要的信息：“迪克森，朗廷酒店。

[ˈvɪlə] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [bəʊθ] [ʌnˈnoʊn] [hɪr] , [səˈpoʊz] [ɪˈroʊniəs] [əˈdres] ; [ˈfɑːloʊ] [self] [nekst]
Villa and persons both unknown here , suppose erroneous address ; follow self next
别墅 和 人 两个都 未知 这里 , 认为 错误 地址 ; 跟随 自己 下一个
[treɪn] . — [ˈfɔːrsəɪθ] .
train . — Forsyth .
火车 . — 福赛斯 .
别墅和人物均不为人知，可能是地址错误；请搭乘下一班火车自行前往。——福赛斯

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm][hoʊˈtel] , [ˈfɔːr] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]
” **And at the Langham Hotel , sure enough , with a brow expressive of**
” 和 在 这 朗廷 酒店 , 当然 足够的 , 和 一个 眉头 富有表现力的 的
[dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈefərt] ,
despatch and intellectual effort ,
调度 和 知识分子 努力 ,
“果然，在朗廷酒店，他眉头紧锁，神情专注而认真。”

[ˈɡɪdiən] [dɪˈsendɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈhænsəm] .
Gideon descended not long after from a smoking hansom .
基甸 下降 不是 长的 后 从 一个 吸烟 汉森 .
不久之后，吉迪恩从一辆冒着烟的马车上走了下来。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɡɪdiən] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][hoʊ'tel] .
I do not suppose that Gideon will ever forget the Langham Hotel .
我 做 不是 认为 那 基甸 将要 曾经 忘记 这 朗廷 酒店 .
我想吉迪恩永远不会忘记朗廷酒店。

[noʊ] [kaʊnt] ['tɑːrnoʊ][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [noʊ][dʒɑːn] ['dɪksən] [ænd; ənd][noʊ]['ezrə] ['tɒməs] , [kwɑɪt]
No Count Tarnow was one thing ; no John Dickson and no Ezra Thomas , quite
不 数数 塔尔诺夫 曾是 一 事物 ; 不 约翰 迪克森 和 不 以斯拉 托马斯 , 相当
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
没有塔诺伯爵是一回事；没有约翰·迪克森和埃兹拉·托马斯则是另一回事。

[haʊ] , [waɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] , [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərd] [breɪn] ;
How , why , and what next , danced in his bewildered brain ;
如何 , 为什么 , 和 什么 下一个 , 跳舞 在 他的 困惑 脑 ;
如何、为什么、接下来会发生什么，这些问题在他困惑的脑海中盘旋；

[frʌm; frəm] ['evri] ['sentər][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['pleɪfəli] [kɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɪn'kɑːŋɡruəs]
from every centre of what we playfully call the human intellect incongruous
从 每一个 中心 的 什么 我们 嬉戏地 称呼 这 人类 智力 不协调
[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['teləɡræft] ;
messages were telegraphed ;
消息 是 电报 ;
从我们戏称为人类智力的各个中心都发出了不协调的信息；

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [hæd; həd] [kwɑɪt] [səb'saɪdɪd] ,
and before the hubbub of dismay had quite subsided ,
和 前 这 尘嚣 的 沮丧 有 相当 平静下来 ,
惊愕的喧嚣尚未完全平息，

[ðə; ði] ['bærɪstər] [faʊnd] [hɪm'self] ['draɪvɪŋ] [fɪ'ʊəriəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃembər] .
the barrister found himself driving furiously for his chambers .
这 律师 成立 他自己 驾驶 愤怒地 为了 他的 房间 .
这位律师发现自己正怒气冲冲地开车赶往他的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
There was at least a cave of refuge ; it was at least a place to
那里 曾是 在 至少 一个 洞穴 的 避难所 ; 它 曾是 在 至少 一个 地方 到
[θɪŋk] [ɪn] ;
think in ;
思考 在 ;
至少那里有个可以躲避的山洞；至少那里是个可以思考的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] , [pʊt][hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and he climbed the stair , put his key in the lock and opened the door ,
和 他 攀登 这 楼梯 , 放 他的 钥匙 在 这 锁 和 打开 这 门 ,
他爬上楼梯，把钥匙插进锁孔，打开了门。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][hoʊp] .
with some approach to hope .
和 一些 方法 到 希望 .
带着些许希望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] ['fɔːlən] ; [bʌt; bət] ['ɡɪdiən]
It was all dark within , for the night had some time fallen ; but Gideon
它 曾是 全部 黑暗的 之内 , 为了 这 夜晚 有 一些 时间 倒下 ; 但 基甸
[nuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
knew his room ,
知道 他的 房间 ,
屋内一片漆黑，夜已深；但基甸认得自己的房间。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [mætʃɪz] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈpi:s] ; [ænd; ənd]
he knew where the matches stood on the end of the chimney - piece ; and
他 知道 在哪里 这 比赛 站立 在 这 结尾 的 这 烟囱 - 片 ; 和
[hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈboʊldli] ,
he advanced boldly ,
他 先进的 大胆地 ,
他知道壁炉架末端的火柴放在哪里；于是他大胆地走了过去。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [dæft] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑ:di] ;
and in so doing dashed himself against a heavy body ;
和 在 所以 正在做 虚线 他自己 反对 一个 重的 身体 ;
结果，他猛地撞上了一个重物；

[wer] ([ˈslɑɪtli] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ]) [noʊ] [ˈhevi] [ˈbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
where (slightly altering the expressions of the song) no heavy body should have
在哪里 (轻微地 改变 这 表达式 的 这 歌曲) 不 重的 身体 应该 有
[bɪn] .
been .
到过 .
(稍稍改变歌曲的表达方式) 那里不应该有沉重的身躯。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ˈɡɪdiən] [went] [aʊt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði]
There had been nothing there when Gideon went out ; he had locked the
那里 有 到过 没有什么 那里 什么时候 基甸 去 出去 ; 他 有 已锁定 这
[dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
door behind him ,
门 在后面 他 ,
基甸出去的时候那里什么也没有；他出门时把门锁上了。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [lɒkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈentərd] ,
he had found it locked on his return , no one could have entered ,
他 有 成立 它 已锁定 在 他的 返回 , 不 一 可以 有 进入 ,
他回来时发现门锁着，不可能有人进去过。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n] .
the furniture could not have changed its own position .
这 家具 可以 不是 有 已更改 它是自己的 位置 .
家具不可能自行改变位置。

[ænd; ənd] [jet] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
And yet undeniably there was a something there .
和 然而 无可否认 那里 曾是 一个 某物 那里 .
然而，不可否认的是，那里确实存在着某种东西。

[hi:; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
He thrust out his hands in the darkness .
他 推力 出去 他的 双手 在 这 黑暗 .
他在黑暗中伸出了双手。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] [smu:ð] , [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] .
Yes , there was something , something large , something smooth , something cold .
是的 , 那里 曾是 某物 , 某物 大的 , 某物 光滑的 , 某物 寒冷的 .
是的，那里有什么东西，很大，光滑，冰冷。

" [ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ! " [sed] [ˈɡɪdiən] , " [aɪ ˈti:] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ][piˈænoʊ] .
" Heaven forgive me ! " said Gideon , " it feels like a piano .
" 天堂 原谅 我 ! " 说 基甸 , " 它 感觉 喜欢 一个 钢琴 .
“老天饶恕我！”吉迪恩说，“它感觉像一架钢琴。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈvestəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] - [ˈpaːkɪt]
” **And the next moment he remembered the vestas in his waistcoat - pocket**
和 这 下一个 片刻 他 记得 这 维斯塔斯 在 他的 马甲 - 口袋
[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] . -
and had struck a light . 339
和 有 击 一个 光 . -
“下一刻，他想起了背心口袋里的火把，便划破了它。”339

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊt(ə)] [geɪz] ; [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˈkɔːstli]
It was indeed a piano that met his doubtful gaze ; a vast and costly
它 曾是 的确 一个 钢琴 那 遇见 他的 疑 目光 ; 一个 广阔的 和 昂贵
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,
映入他疑惑目光的，的确是一架钢琴；一件庞大而昂贵的乐器。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] [wɪð; wɪθ][ˈriːs(ə)nt] [ˈskrætʃɪz] .
stained with the rains of the afternoon and defaced with recent scratches .
染色 和 这 雨 的 这 下午 和 污损 和 最近的 划痕 .
被午后的雨水浸湿，并被新近的划痕所玷污。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvestə] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈvaːnɪʃt] [saɪdz] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɪn]
The light of the vesta was reflected from the varnished sides , like a star in
这 光 的 这 维斯塔 曾是 反映 从 这 涂漆 侧面 , 喜欢 一个 星星 在
[ˈkwaɪət][ˈwɔːtər] ;
quiet water ;
安静的 水 ;
火把的光芒从涂漆的侧面反射出来，就像一颗星星映照在平静的水面上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈʌdoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [luːmd]
and in the farther end of the room the shadow of that strange visitor loomed
和 在 这 更远 结尾 的 这 房间 这 阴影 的 那 奇怪的 游客 迫近
[ˈbʌlkɪli] [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
bulkily and wavered on the wall .
笨重地 和 犹豫不决 在 这 墙 .
在房间的另一端，那个奇怪访客的影子笨重地投射在墙上，忽明忽暗。

[ˈɡɪdiən] [let][ðə; ði] [mætʃ] [bɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [klaʊzɪd] [wʌns] [mɔːr]
Gideon let the match burn to his fingers , and the darkness closed once more
基甸 让 这 匹配 烧伤 到 他的 手指 , 和 这 黑暗 关闭 一次 更多的
[ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] .
on his bewilderment .
在 他的 困惑 .
吉迪恩任由火柴烧到手指上，黑暗再次笼罩了他的困惑。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [laɪt][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [druː] [nɪr] .
Then with trembling hands he lit the lamp and drew near .
然后 和 发抖 双手 他 点燃 这 灯 和 画 靠近 .
然后他颤抖着双手点亮油灯，走了过去。
[nɪr] [ɔːr][fɑːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] : [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][piˈænoʊ] .
Near or far , there was no doubt of the fact : the thing was a piano .
靠近 或者 远的 , 那里 曾是 不 怀疑 的 这 事实 : 这 事物 曾是 一个 钢琴 .
无论远近，毫无疑问：那是一架钢琴。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里，

[wer] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][mæn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'tiː][fʊd; fəd]
where by all the laws of God and man it was impossible that it should
在哪里 经过全部 这 法律 的 上帝 和 男人 它 曾是 不可能的 那 它 应该
[biː; bi] — [ðer; ðər][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪmpjʊdəntli] [stʊd] .
be — there the thing impudently stood .
是 一 那里 这 事物 厚颜无耻地 站立 .

根据上帝和人类的所有法律，那里根本不可能存在这样的东西——它却厚颜无耻地矗立在那里。

[ˈɡɪdiən] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] .
Gideon threw open the key - board and struck a chord .
基甸 扔 打开 这 钥匙 - 木板 和 击 一个 弦 .

吉迪恩猛地打开键盘，弹奏了一个和弦。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Not a sound disturbed the quiet of the room .
不是 一个 声音 不安 这 安静的 的 这 房间 .

房间里一片寂静，没有一丝声响。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ?
“ Is there anything wrong with me ?
” 是 那里 任何事物 错误的 和 我 ?

我有什么问题吗？

” [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] ; [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] ,
” he thought , with a pang ; and drawing in a seat ,
” 他 想法 , 和 一个 疼痛 ; 和 绘画 在 一个 座位 ,

他心头一紧，心想；然后拉过一把椅子坐下。

[ˈɑːbstɪnətli] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˈræviʃ] [ˈsaɪləns] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːr'pedʒiəʊz]
obstinately persisted in his attempts to ravish silence , now with sparkling arpeggios
顽固地 持续 在 他的 尝试 到 掠夺 沉默 , 现在 和 闪闪发光 琶音
,
.
,
.

他执意要用闪亮的琶音来征服寂静，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈnɑːtə][ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvənz] [wɪtʃ] ([ɪn] [ˈhæpiːɜː] [deɪz]) [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
now with a sonata of Beethoven's which (in happier days) he knew to be
现在 和 一个 奏鸣曲 的 贝多芬的 哪个 (在 更快乐 天) 他 知道 到 是
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊərf(ə)l] [kəm'pəʊzər] .
one of the loudest pieces of that powerful composer .
一 的 这 最响亮 件 的 那 强大的 作曲家 .

现在，他演奏的是贝多芬的一首奏鸣曲，（在更快乐的日子）他知道这是这位伟大的作曲家最响亮的作品之一。

[stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
Still not a sound .
仍然 不是 一个 声音 .

仍然一片寂静。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbrɒd,wɒd] [tuː] [greɪt] [bæŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɜːrst] .
He gave the Broadwood two great bangs with his clenched first .
他 给予 这 阔木 二 伟大的 刘海 和 他的 紧握 第一的 .

他紧握拳头，狠狠地给了布罗德伍德两记重击。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
All was still as the grave .
全部 曾是 仍然 作为 这 严重 .

一切都像坟墓一样寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The young barrister started to his feet .
这 年轻的 律师 开始 到 他的 脚 .

年轻的律师站了起来。

“ [aɪ][eɪ 'em][stɑ:rk] - [ˈsterɪŋ] [mæd] , ” [hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , ” [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz][aɪ 'ti:][bʌt; bət]
“ **I am stark - staring mad** , ” **he cried aloud** , ” **and no one knows it but myself** .
“ 我 是 斯塔克 - 凝视 疯狂的 , ” 他 哭 大声 , ” 和 不 一 知道 它 但 我 自己 .

“我彻底疯了,”他大声喊道,“除了我自己,没有人知道。”

[ˈgɑ:dz] [wɜ:rst] [kɜ:rs] [hæz; həz][ˈfɔ:lən] [ɑ:n][em 'i:] .
God's worst curse has fallen on me .
神的 最差 诅咒 有 倒下 在 我 .

上帝最严厉的诅咒降临到我身上了。

“ [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ;
“ **His fingers encountered his watch - chain** ;
“ 他的 手指 遭遇 他的 手表 - 链 ;

他的手指碰到了表链;

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌkt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
instantly he had plucked forth his watch and held it to his ear .
即刻 他 有 拨弦 前进 他的 手表 和 握住 它 到 他的 耳朵 .

他立刻掏出怀表,贴在耳边。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ˈtɪkɪŋ] .
He could hear it ticking .
他 可以 听到 它 滴答 .

他能听到滴答声。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [def] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **I am not deaf** , ” **he said aloud** .
“ 我 是 不是 聋 , ” 他 说 大声 .

“我不是聋子,”他大声说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ɪn'seɪn] .
“ **I am only insane** .
“ 我 是 仅有的 疯狂的 .

“我只是疯了。”

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [ˈkwɪtɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ˈevər] .
My mind has quitted me for ever .
我的 头脑 有 辞职 我 为了 曾经 .

我的大脑已经永远地抛弃了我。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **He looked uneasily about the room** ,
“ 他 看起来 不安地 关于 这 房间 ,

他不安地环顾了一下房间,

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈlækləstər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] [hæd; həd]
and gazed with lacklustre eyes at the chair in which Mr . Dickson had
和 凝视 和 黯然失色 眼睛 在 这 椅子 在 哪个 先生 . 迪克森 有

[ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] .
installed himself .
已安装 他自己 .

他目光呆滞地望着迪克森先生坐的那把椅子。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [leɪ] [nɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfendər] .
The end of a cigar lay near on the fender .
这 结尾 的 一个 雪茄 躺 靠近 在 这 挡泥板 .

雪茄的末端落在挡泥板附近。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ” [aɪ][dəʊnt] [brɪːv] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ;
“ **No** , ” **he thought** , “ **I don't believe that was a dream** ;
“ 不 , ” 他 想法 , “ 我 不 相信 那 曾 是 一 个 梦 ;
“ 不 , ” 他 想 , “ 我 不 相 信 那 是 一 场 梦 ;

[bʌt; bət][gɔːd] [noʊz] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈræpɪdli] .
but God knows my mind is failing rapidly .
但 上帝 知 道 我 的 头 脑 是 失 败 快 速 .
但上帝知道我的心智正在迅速衰退。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ɪts] [ˈprɑːbəbli] [əˈnʌðər] [həˌluːsɪˈnei(ə)n] . -
I seem to be hungry , for instance ; it's probably another hallucination . **340**
我 似 乎 到 是 饥 饿 的 , 为 了 实 例 ; 它 是 大 概 其 他 幻 觉 . -
例如, 我好像饿了; 这很可能又是另一种幻觉。 340

[stiːl] [aɪ] [maɪt] [traɪ] .
Still I might try .
仍 然 我 可 能 尝 试 .
不过我或许会试试。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ɡʊd] [miːl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈrɔɪəl] ,
I shall have one more good meal ; I shall go to the Café Royal ,
我 将 有 一 更 多 的 好 的 一 顿 饭 ; 我 将 去 到 这 咖 啡 店 皇 家 ,
我还要再好好吃一顿; 我要去皇家咖啡馆。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm] .
and may possibly be removed from there direct to the asylum .
和 可 能 可 能 是 已 移 除 从 那 里 直 接 的 到 这 庇 护 所 .
并有可能直接从那里被送往精神病院。

“ [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrɪd] [ˈɪntrəst] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
“ **He wondered with morbid interest , as he descended the stairs** ,
“ 他 想 知 道 和 病 态 的 兴 趣 , 作 为 他 下 降 这 楼 梯 ,
他带着病态的兴趣, 一边走下楼梯一边思索着。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [wʊd] [hiː; hi] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] ? [ɔːr]
how he would first betray his terrible condition — would he attack a waiter ? or
如 何 他 会 第 一 的 背 叛 他 的 糟 糕 的 状 况 — 会 他 攻 击 一 个 服 务 员 ? 或 者
[iːt] [ɡlæs] ?
eat glass ?
吃 玻 璃 ?
他会如何首先暴露自己可怕的病情——他会攻击服务员吗? 还是会吃玻璃?

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [draɪv] [tuː; tə]
— **and when he had mounted into a cab , he bade the man drive to**
— 和 什 么 时 候 他 有 安 装 进 入 一 个 出 租 车 , 他 巴 德 这 男 人 驾 驶 到
[ˈnɪkəlz] ,
Nichol's ,
尼 科 尔 的 ,
——然后他坐进一辆出租车, 吩咐司机开车去尼科尔家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [ˈpleɪs] .
with a lurking fear that there was no such place .
和 一 个 潜 伏 害 怕 那 那 里 曾 是 不 这 样 的 地 方 .
但内心深处却隐隐担忧, 这样一个地方根本不存在。

[ðə; ði] [ˈflerɪŋ] , [ˈɡæsi] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈspiːdəli] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest] ;
The flaring , gassy entrance of the café speedily set his mind at rest ;
这 燃 烧 , 胀 气 入 口 的 这 咖 啡 店 迅 速 地 放 他 的 头 脑 在 休 息 ;
咖啡馆入口处熊熊燃烧、弥漫着煤气的景象, 很快让他放松下来;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [br'saɪdz] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['weɪtər] ; [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [ə'pɪrd]
he was cheered besides to recognise his favourite waiter ; his orders appeared
他 曾是 欢呼 除了 到 认出 他的 最喜欢的 服务员 ; 他的 订单 出现
[tu:; tə][bi:; bi][koʊ'hɪrənt] ;
to be coherent ;
到 是 相干 ;

此外，当他认出自己最喜欢的服务员时，还受到了大家的欢呼；他的点餐似乎条理清晰；

[ðə; ði] ['dɪnər] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [mi:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ert] [aɪ 'ti:]
the dinner , when it came , was quite a sensible meal , and he ate it
这 晚餐 , 什么时候 它 来了 , 曾是 相当 一个 明智的 一顿饭 , 和 他 吃 它
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with enjoyment .
和 享受 .

晚餐端上来的时候，是一顿相当不错的饭菜，他吃得很开心。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ][hoʊp] .
“ Upon my word , ” he reflected , “ I am about tempted to indulge a hope .
“ 之上 我的 单词 , ” 他 反映 , ” 我 是 关于 受诱惑 到 放纵 一个 希望 .
“说实话,”他沉思道,“我几乎要抱有一丝希望了。”

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['heɪsti] ?
Have I been hasty ?
有 我 到过 仓促 ?

我是否操之过急了？

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wʌt] ['rɑ:bərt] [skɪl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ?
Have I done what Robert Skill would have done ?
有 我 完毕 什么 罗伯特 技能 会 有 完毕 ?

我是否做到了罗伯特·斯基尔会做的事情？

“ ['rɑ:bərt] [skɪl] ([aɪ] [ni:d] ['skersli] ['menʃ(ə)n]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər]
“ Robert Skill (I need scarcely mention) was the name of the principal character
“ 罗伯特 技能 (我 需要 几乎 提到) 曾是 这 姓名 的 这 主要的 特点
[ɪn] “ [hu:] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [kla:k] ?
in “ Who Put Back the Clock ?
在 “ WHO 放 后退 这 钟 ?

“罗伯特·斯基尔（我几乎无需提及）是《谁把时间放回了原点？》的主角的名字。

“ [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪljənt] [ænd; ənd]['pra:bəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
“ It had occurred to the author as a brilliant and probable invention ;
“ 它 有 发生 到 这 作者 作为 一个 杰出的 和 可能 发明 ;
“作者认为这是一个绝妙且合情合理的发明；

[tu:; tə] ['ri:dʒ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][tɜ:rn] , ['rɑ:bərt] [ə'pɪrd] [skers] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to readers of a critical turn , Robert appeared scarce upon a level with his
到 读者 的 一个 批判的 转动 , 罗伯特 出现 稀少 之上 一个 等级 和 他的
[sɜ:rneɪm] ;
surname ;
姓 ;

对于一些持批判态度的读者来说，罗伯特似乎与他的姓氏不相上下；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['ru:məns] ,
but it is the difficulty of the police romance ,
但 它 是 这 困难 的 这 警察 浪漫 ,

但这就是警匪爱情故事的难点所在。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌt] ['væstli] ['greɪtər] [ˌɪndʒə'nu:əti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtər]
that the reader is always a man of such vastly greater ingenuity than the writer
那 这 读者 是 总是 一个 男人 的 这样的 非常 更大的 独创性 比 这 作家
.
:
.

读者总是比作者更有创造力。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , [haʊ'evər] , [ˈrɑ:bərt] [skɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['kɑ:ndʒər]
In the eyes of his creator , however , Robert Skill was a word to conjure
在 这 眼睛 的 他的 创作者 , 然而 , 罗伯特 技能 曾是 一个 单词 到 变戏法
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

然而，在他的创造者眼中，“罗伯特·斯基尔”这个词却是一个充满魔力的词语；

[ðə; ði] [θɔ:t] [breɪst] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm] ; [wʌt] [ðæt] ['brɪliənt] ['kri:tʃər] [wʊd] [hæv; həv]
the thought braced and spurred him ; what that brilliant creature would have
这 想法 支撑 和 受到刺激 他 ; 什么 那 杰出的 生物 会 有
[dʌn] ['ɡɪdiən] [wʊd] [du:][ˈɔ:lsou].
done Gideon would do also .
完毕 基甸 会 做 还 .

这个念头让他精神振奋，充满动力；那个聪明的生物会做的事，吉迪恩也会去做。

[ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] ; [ðə; ði] [dɪ'strest] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [bərt] [dɪ'vaɪn] ,
This frame of mind is not uncommon ; the distressed general , the baited divine ,
这 框架 的 头脑 是 不是 罕见 ; 这 苦恼 一般的 , 这 诱饵 神圣的 ,
[ðə; ði] ['hezə'teɪtɪŋ] [ˈɔ:θər] ,
the hesitating author ,
这 犹豫不决 作者 ,

这种心态并不罕见；忧心忡忡的将军、受激怒的神明、犹豫不决的作家，

[dɪ'saɪd] ['sevrəli] [tu:; tə][du:] [wʌt] [nə'pəʊliən] , [wʌt] [es 'ti:] . [pɔ:l] , [wʌt] ['feɪkspɪr] [wʊd]
decide severally to do what Napoleon , what St . Paul , what Shakespeare would
决定 分别 到 做 什么 拿破仑 , 什么 英石 . 保罗 , 什么 莎士比亚 会
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

各自决定去做拿破仑、圣保罗、莎士比亚会做的事；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][ðə; ði]['maɪnər] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
and there remains only the minor question , What is that ?
和 那里 遗迹 仅有的 这 次要的 问题 , 什么 是 那 ?
剩下的只是一个次要的问题：那是什么？

[ɪn] ['ɡɪdiənz] [keɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] : [skɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɪŋɡjələr] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
In Gideon's case one thing was clear : Skill was a man of singular decision ,
在 吉迪恩的 案件 一 事物 曾是 清除 : 技能 曾是 一个 男人 的 单数 决定 ,
就吉迪恩而言，有一点很明确：斯基尔是一个意志坚定的人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən][sʌm; səm][step] ([wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]) [æt; ət][wʌns] ;
he would have taken some step (whatever it was) at once ;
他 会 有 已采取 一些 步 (任何 它 曾是) 在 一次 ;
他会立即采取某种措施（无论是什么措施）；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][step] [ðæt] ['ɡɪdiən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the only step that Gideon could think of was to return to his
和 这 仅有的 步 那 基甸 可以 思考 的 曾是 到 返回 到 他的
[ˈtʃembər] .
chambers .
房间 .

基甸唯一能想到的办法就是回到自己的房间。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈtʃiːvd] , [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
This being achieved , all further inspiration failed him .
这 存在 已达成 , 全部 更远 灵感 失败的 他 ,

此事完成后，他便失去了所有灵感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ˈpɪtɪfəli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and he stood pitifully staring at the instrument of his confusion .
和 他 站立 可怜地 凝视 在 这 乐器 的 他的 困惑 .

他可怜兮兮地站在那里，凝视着让他感到困惑的罪魁祸首。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiːz] [əˈgen] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] durst341
To touch the keys again was more than he durst341
到 触碰 这 钥匙 再次 曾是 更多的 比 他 durst341

再次触碰琴键对他来说太过艰难了。341

[ˈventʃər] [ɑːn] ; [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈsaɪləns] ,
venture on ; whether they had maintained their former silence ,
风险投资 在 ; 无论 他们 有 维持 他们的 以前的 沉默 ,

继续冒险；他们是否保持了之前的沉默，

[ɔːr] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [trʌmp] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [ˈiːkwəli]
or responded with the tones of the last trump , it would have equally
或者 回应 和 这 音调 的 这 最后的 王牌 , 它 会 有 同样地

[diˈθrəʊnd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

dethroned his resolution .
被废黜 他的 解决 .

或者以末世大王的语气回应，同样也能推翻他的决心。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [dʒest] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , “ [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪˈlæbəreɪt]
“ It may be a practical jest , ” he reflected , “ though it seems elaborate
“ 它 可能 是 一个 实际的 笑话 , ” 他 反映 , ” 尽管 它 似乎 精心制作的

[ænd; ənd] [ˈkɔːstli] .

and costly .
和 昂贵 .

“这可能是一个务实的玩笑，”他沉思道，“尽管它看起来很复杂也很昂贵。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?

And yet what else can it be ?
和 然而 什么 别的 能 它 是 ?

除此之外，还能是什么呢？

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [dʒest] .

It must be a practical jest .
它 必须 是 一个 实际的 笑话 .

这一定是某种实用性的玩笑。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt]
“ And just then his eye fell upon a feature which seemed corroborative of that
“ 和 只是 然后 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 特征 哪个 似乎 佐证 的 那

[vjuː] :

view :
看法 :

“就在这时，他的目光落在了一个似乎印证了他这种看法的特征上：

[ðə; ði][pəˈɡoʊdə][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrɪz] [wɪtʃ] [ˈmɑːk(ə)] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [er] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈtʃembər] .
the pagoda of cigars which Michael had erected ere he left the chambers .
这 宝塔 的 雪茄 哪个 迈克尔 有 竖立 埃雷 他 左边 这 房间 .

迈克尔离开房间前用雪茄搭起的宝塔。

“ [waɪ] [ðæt] ? ” [rɪˈflektɪd] [ˈɡɪdiən] .

“ Why that ? ” reflected Gideon .
“ 为什么 那 ? ” 反映 基甸 .

“为什么呢？”吉迪恩沉思道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'taɪərli] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] .

“ **It seems entirely irresponsible** .

“ 它 似乎 完全 不负责任 ” .

“这似乎完全是不负责任的。”

“ [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , [hi:; hi] ['dʒɪndʒərli] [di'mɒlɪft] [aɪ 'ti:] .

“ **And drawing near , he gingerly demolished it** .

“ 和 绘画 靠近 , 他 小心翼翼地 已拆除 它 ” .

“然后他走近, 小心翼翼地把它拆毁了。”

“ [ə; eɪ] [ki:] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] .

“ **A key , “ he thought** .

“ 一个 钥匙 , “ 他 想法 ” .

“一把钥匙,”他想。

“ [waɪ] [ðæt] ?

“ **Why that ?**

“ 为什么 那 ” ?

为什么会这样?

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] [kən'spɪkjʊəsli] [pleɪst] ?

And why so conspicuously placed ?

和 为什么 所以 显眼地 放置 ?

为什么要放置得如此显眼?

“ [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['ki:həʊl] [æt; ət] [ðə; ði]

“ **He made the circuit of the instrument , and perceived the keyhole at the**

“ 他 制成 这 电路 的 这 乐器 , 和 感知 这 锁孔 在 这

[bæk] .

back .

后退 .

他摸索出了仪器的电路, 并发现了背面的钥匙孔。

“ [ɑ:'ha:] ! [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ki:] [ɪz] [fɔ:r; fər] , “ [sed] [hi:; hi] .

“ **Aha ! this is what the key is for , “ said he** .

“ 啊哈 ! 这 是 什么 这 钥匙 是 为了 , “ 说 他 ” .

“啊哈! 原来钥匙是用来开这个的,”他说。

“ [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'saɪd] .

“ **They wanted me to look inside** .

“ 他们 通缉 我 到 看 里面 ” .

“他们想让我往里看。”

[ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] .

Stranger and stranger .

陌生人 和 陌生人 ” .

越来越陌生。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] .

“ **And with that he turned the key and raised the lid** .

“ 和 和 那 他 转向 这 钥匙 和 提高 这 盖 ” .

“说完, 他转动钥匙, 打开了盖子。”

[ɪn] [wʌt] ['æntɪks] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ɪn] [wʌt] [fɪts] [ʌv; əv] ['flaɪti] [reɪə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪn] [wʌt] [kə'læpsɪz] [ʌv; əv]

In what antics of agony , in what fits of flighty resolution , in what collapses of

在 什么 滑稽动作 的 痛苦 , 在 什么 适合 的 轻浮 解决 , 在 什么 崩溃 的

[dɪ'spə] ,

despair ,

绝望 ,

在怎样的痛苦挣扎中, 在怎样的轻率决断中, 在怎样的绝望崩溃中,

[ˈɡɪdiən] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'dʒenərəs] [tu:; tə] [ɪn'kwɪər] [tu:] ['kloʊsli] .
Gideon consumed the night , it would be ungenerous to inquire too closely .
基甸 消耗 这 夜晚 , 它 会 是 吝啬 到 查询 也 密切 .
吉迪恩彻夜未眠, 过分追问未免有失厚道。

[ðæt] [trɪl] [ʌv; əv] ['taɪni] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [i:vz] - [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['welkəm] [ðə; ði]
That trill of tiny song with which the eaves - birds of London welcome the
那 颤音 的 微小的 歌曲 和 哪个 这 檐 - 鸟类 的 伦敦 欢迎 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [lɪmp] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [ænd; ənd] ['blʌdʃa:t] ,
approach of day found him limp and rumped and bloodshot ,
方法 的 天 成立 他 跛行 和 皱巴巴的 和 充血 ,
伦敦的屋檐鸟用那细小的鸣叫声迎接黎明的到来, 而他却瘫软无力、衣衫褴褛、满脸血丝。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [stɪl] ['veɪkənt] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] .
and with a mind still vacant of resource .
和 和 一个 头脑 仍然 空缺 的 资源 .
而且脑子里仍然一片空白。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:rθ] - [ɑ:n] ['blaɪndɪd] ['wɪndəʊz] , [æ; ən] ['empti] [stri:t] ,
He rose and looked forth unrejoicingly on blinded windows , an empty street ,
他 玫瑰 和 看起来 前进 - 在 失明 视窗 , 一个 空的 街道 ,
他起身, 神情沮丧地望着窗外空荡荡的街道, 窗外是漆黑一片的窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['deɪlaɪt] ['da:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [læmps] .
and the grey daylight dotted with the yellow lamps .
和 这 灰色的 日光 虚线 和 这 黄色的 灯 .
灰蒙蒙的日光中点缀着昏黄的路灯。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [si:mz] [tu:; tə] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] ;
There are mornings when the city seems to awake with a sick headache ;
那里 是 早晨 什么时候 这 城市 似乎 到 醒 和 一个 生病的 头痛 ;
有些早晨, 这座城市仿佛醒来时头痛欲裂;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ði]
this was one of them ; and still the twittering reveillé of the
这 曾是 一 的 他们 ; 和 仍然 这 推特 - 的 这
['spæroʊz; 'speroʊz] [stɜ:rd] [ɪn] ['ɡɪdiənz] ['spɪrɪt] .
sparrows stirred in Gideon's spirit .
麻雀 搅拌 在 吉迪恩的 精神 .

这是其中之一; 麻雀的啁啾声依然在吉迪恩的心中回荡。
“ [deɪ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] ['helpləs] !
“ **Day here , he thought , and I still helpless !**
“ 天 这里 , ” 他 想法 , ” 和 我 仍然 无助 !
“今天是白天,”他想, “而我仍然无能为力! ”

[ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [æ; ən] [end] .
This must come to an end .
这 必须 来 到 一个 结尾 .

这一切必须结束。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;
“ **And he locked up the piano , put the key in his pocket ;**
“ 和 他 已锁定 向上 这 钢琴 , 放 这 钥匙 在 他的 口袋 ;
“然后他锁上了钢琴, 把钥匙放进口袋里;

[ænd; ənd] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
and set forth in quest of coffee .
和 放 前进 在 寻求 的 咖啡 .

于是, 他们踏上了寻找咖啡的旅程。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['trʌdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪl] -
As he went , his mind trudged for the hundredth time a certain mill -
作为 他 去 , 他的 头脑 艰难跋涉 为了 这 百分之— 时间 一个 肯定 磨 -
[roud][ʌv; əv] ['terərz] ,
road of terrors ,
路 的 恐怖 ,

他边走边想, 脑海中第一百次浮现出那条充满恐惧的磨坊之路。

[.mis'gɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] .
misgivings , and regrets .
疑虑 , 和 遗憾 .

疑虑和遗憾。

[tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] ,
To call in the police , to give up the body ,
到 称呼 在 这 警察 , 到 给 向上 这 身体 ,

报警, 交出尸体

[tuː; tə]['kʌvər] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['hændbɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [dʒɑːn] ['dɪksən] [ænd; ənd]['ezrə] ['tɒməs] , [tuː; tə] [fɪl]
to cover London with handbills describing John Dickson and Ezra Thomas , to fill
到 覆盖 伦敦 和 传单 描述 约翰 迪克森 和 以斯拉 托马斯 , 到 充满
[ðə; ði] ['pepərz][wɪð; wɪθ] ['pærəgræf] ,
the papers with paragraphs ,
这 文件 和 段落 ,

在伦敦各地散发传单, 介绍约翰·迪克森和埃兹拉·托马斯, 并在报纸上刊登大量段落。

[mɪ'stɪrɪəs] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] — [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsaiθ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][beɪl] , [ðɪs] [wʌz; wəz]
Mysterious Occurrence in the Temple — Mr . Forsyth admitted to bail , this was
神秘 发生 在 这 寺庙 — 先生 . 福赛斯 承认 到 保释 , 这 曾是
[wʌn] [kɔːrs] , -
one course , 342
— 课程 , -

圣殿神秘事件——福赛斯先生获准保释, 这是其中一例, 342

[æn; ən] ['iːzi] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [seɪf] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][nɑːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
an easy course , a safe course ; but not , the more he reflected on it ,
一个 简单的 课程 , 一个 安全的 课程 ; 但 不是 , 这 更多的 他 反映 在 它 ,
[əˈlaɪt] [nɔːt] [əˈlaɪt] [nɔːt] ,
一条轻松的、安全的路线; 但是, 他越想越觉得并非如此。

[nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
not a pleasant one .
不是 一个 令人愉快的 — .

不太愉快的经历。

[fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪŋɡjələr] [fækts] [ə'baʊt] [hɪm'self]
For , was it not to publish abroad a number of singular facts about himself
为了 , 曾是 它 不是 到 发布 国外 一个 数字 的 单数 事实 关于 他自己
?
?
?

难道他不是为了向国外公布一些关于他自己的奇闻轶事吗?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəəz] ,
A child ought to have seen through the story of these adventurers ,
一个 孩子 应该 到 有 已见 通过 这 故事 的 这些 冒险者 ,

一个孩子应该能看穿这些冒险家的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪpt] [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [aɪ 'tiː] .
and he had gaped and swallowed it .
和 他 有 张开的 和 吞咽 它 .

他目瞪口呆, 把它吞了下去。

[ə; eɪ] ['bærɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [self] - [rɪ'spekt] [ʊd; jəd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
A barrister of the least self - respect should have refused to listen to
一个 律师 的 这 至少 自己 - 尊重 应该 有 拒绝 到 听 到
[ˈklaɪənts] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [rɪ'ɡjələɹ] ,
clients who came before him in a manner so irregular ,
客户 WHO 来了 前 他 在 一个 方式 所以 不规律的 ;
一个稍有自尊的律师都应该拒绝听取以如此不合规方式前来出庭的客户的诉求。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] .
and he had listened .
和 他 有 听着 .

他听进去了。

[ænd; ənd][oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['lɪsnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['erənd]
And O , if he had only listened ; but he had gone upon their errand
和 哦 , 如果 他 有 仅有的 听着 ; 但 他 有 已消失 之上 他们的 差事
— [hi:; hi] , [ə; eɪ] ['bærɪstər] ,
— he , a barrister ,
— 他 , 一个 律师 ;

哦，如果他当初听了就好了；但他却奉命行事——他，一个律师，

[ʌnɪn'strʌktɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] — [ə'pɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɪt]['oʊnli][fɔ:r; fər]
uninstructed even by the shadow of a solicitor — upon an errand fit only for
未经指导 甚至 经过 这 阴影 的 一个 律师 — 之上 一个 差事 合身 仅有的 为了
[ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ;
a private detective ;
一个 私人的 侦探 ;

甚至没有律师的指导——执行一项只有私家侦探才能胜任的任务；

[ænd; ənd][ə'læs] ! — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:dʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and alas ! — and for the hundredth time the blood surged to his
和 唉 ! — 和 为了 这 百分之一 时间 这 血 激增 到 他的
[braʊ] — [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['mʌni] !
brow — he had taken their money !
眉头 — 他 有 已采取 他们的 钱 !

唉！——他的额头第一百次涌起怒火——他拿了他们的钱！

“ [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][es 'ti:] . ['pɔlz] .
“ No , ” said he , “ the thing is as plain as St . Paul's .
“ 不 , ” 说 他 , ” 这 事物 是 作为 清楚的 作为 英石 : 保罗的 :
“不,”他说,“这件事就像圣保罗的教导一样清楚。”

[aɪ][ʌel; ʃəl][bi:; bi] [dis'ɒnəd] !
I shall be dishonoured !
我 将 是 蒙羞 !

我将蒙受耻辱！

[aɪ][hæv; həv] [smæʃt] [maɪ] [kə'rɪɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
I have smashed my career for a five - pound note .
我 有 粉碎 我的 职业 为了 一个 五 - 磅 笔记 .

我为了区区五英镑毁掉了自己的事业。

“ [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] [ɪn][ɔ:l] ['ɪnəsns] ,
“ Between the possibility of being hanged in all innocence ,
“ 之间 这 可能性 的 存在 绞刑 在 全部 无辜 ;
“在完全无辜的情况下被绞死的可能性之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [dɪs'greɪs] , [noʊ][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
and the certainty of a public and merited disgrace , no gentleman of
和 这 肯定 的 一个 民众 和 值得 耻辱 , 不 绅士 的
['spɪrɪt][kʊd; kəd] [b:ŋ] ['hezɪteɪt] .
spirit could long hesitate .
精神 可以 长的 犹豫 .
面对公开且理所应当的耻辱，任何有风度的绅士都不会犹豫太久。

[ʌftər] [θri:] [gʌlps] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t] , ['stʌfɪ] , [ænd; ənd] ['mʌdi] ['bevərɪdʒ] ,
After three gulps of that hot , snuffy , and muddy beverage ,
后 三 咕咚咕咚 的 那 热的 , 斯纳菲 , 和 浑 饮料 ,
喝了三口那种又热又闷又浑浊的饮料后，
[ðæt] ['pa:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'kɑ:kɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['beri] ,
that passes on the streets of London for a decoction of the coffee berry ,
那 通过 在 这 街道 的 伦敦 为了 一个 汤 的 这 咖啡 浆果 ,
在伦敦街头，人们把它当作咖啡浆果的煎剂来喝。

['gɪdiənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Gideon's mind was made up .
吉迪恩的 头脑 曾是 制成 向上 .
吉迪恩下定了决心。

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] .
He would do without the police .
他 会 做 没有 这 警察 .
他不需要警察。

[hi:; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['rɑ:bərt] [skɪl] [ɪn]
He must face the other side of the dilemma , and be Robert Skill in
他 必须 脸 这 其他 边 的 这 困境 , 和 是 罗伯特 技能 在
[ɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .
他必须面对两难困境的另一面，认真地做回罗伯特·斯基尔。

[wʌt] [wʊd] ['rɑ:bərt] [skɪl] [hæv; həv] [dʌn] ?
What would Robert Skill have done ?
什么 会 罗伯特 技能 有 完毕 ?
罗伯特·斯基尔会怎么做？

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] , ['ɑ:nɪstli] [kʌm] [baɪ] ?
How does a gentleman dispose of a dead body , honestly come by ?
如何 做 一个 绅士 处置 的 一个 死的 身体 , 诚实地 来 经过 ?
一位绅士该如何处理尸体，才能诚实得来？

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪbæk] ; [rɪ:v'ju:d] [ɪts] [kɔ:rs] ,
He remembered the inimitable story of the hunchback ; reviewed its course ,
他 记得 这 无比 故事 的 这 倮 ; 已审核 它是 课程 ,
他想起了驼背人那独一无二的故事；回顾了故事的来龙去脉，

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [gaɪd] .
and dismissed it for a worthless guide .
和 解雇 它 为了 一个 毫无价值 指导 .
并认为它是一本毫无价值的指南。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][prɑ:p][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv] ['tɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd]
It was impossible to prop a corpse on the corner of Tottenham Court Road
它 曾是 不可能的 到 支柱 一个 尸体 在 这 角落 的 托特纳姆热刺 法庭 路
[wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['fert(ə)l][kɜ:ri'a:səti][ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ;
without arousing fatal curiosity in the bosoms of the passers - by ;
没有 唤起 致命的 好奇心 在 这 胸部 的 这 过路人 - 经过 ;
在托特纳姆法院路拐角处摆放一具尸体，必然会引起路人强烈的好奇心；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːbstæk(ə)lɪz][wɜːr; wər]
as for lowering it down a London chimney , the physical obstacles were
 作为 为了 降低 它 向下 一个 伦敦 烟囱 , 这 身体的 障碍 是
 [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
insurmountable .
 不可逾越 .

至于把它从伦敦的烟囱里放下去，物理上的障碍是无法克服的。

[tuː; tə] [get] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [drɔːp] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
To get it on board a train and drop it out ,
 到 得到 它 在 木板 一个 火车 和 降低 它 出去 ,
 为了把它弄上火车再扔下去,

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːmnɪbəz][ænd; ɐnd][drɑːp][aɪ ˈtiː][ɔːf] , [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
or on the top of an omnibus and drop it off , were equally out of the
 或者 在 这 顶部 的 一个 综合 和 降低 它 离开 , 是 同样地 出去 的 这
 [ˈkwestʃən] .
question .
 问题 .

或者把它放在公共汽车顶上扔下去，同样是不可能的。

[tuː; tə] [get] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [ə; eɪ] [jɑ:t] [ænd; ənd] [dra:p] [aɪ 'ti:] ['oʊvəbɔ:rd] , [wɒz; wəz] [mɔ:r] [kən'si:vəb(ə)l] ;
To get it on a yacht and drop it overboard , was more conceivable ;
 到 得到 它 在 一个 游艇 和 降低 它 落水 , 曾是 更多的 可以想象的 ;
 把它弄到游艇上再扔到海里, 这倒是更容易想象;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɔːdərət] [miːnz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'strævəɡənt] .
but for a man of moderate means it seemed extravagant .
 但 为了 一个 男人 的 缓和 方法 它 似乎 靡 .

但对于一个家境一般的人来说，这似乎太奢侈了。

[ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ;
The hire of the yacht was in itself a consideration ;
 这 聘请 的 这 游艇 曾是 在 本身 一个 考虑 ;
 租用游艇本身就是一个需要考虑的因素 ;

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] ([wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens]
the subsequent support of the whole crew (which seemed a necessary consequence
 这 随后的 支持 的 这 所有的 全体人员 (哪个 似乎 一个 必要的 结果
) was343
) **was343**
) was343

随后全体船员的支持（这似乎是必然的结果）是343

[ˈsɪmpli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
simply not to be thought of .
 简单地 不是 到 是 想法 的 .
 根本不应该考虑这件事。

根本不应该考虑这件事。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [hɪr] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈveri] [ˈluːmɪnəs] [ˈkʌlərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His uncle and the houseboat here occurred in very luminous colours to his
 他的 叔叔 和 这 船屋 这里 发生 在 非常 发光的 颜色 到 他的
 [maɪnd] .
mind .
 头脑 .

在他的脑海中，他的叔叔和这艘船屋都呈现出非常鲜艳的色彩。

[ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)][kəmˈpəʊzər] ([seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɪmsən]) [maɪt] [ˈveri] [wel] [ˈsʌfər] ,
A musical composer (say , of the name of Jimson) might very well suffer ,
 一个 音乐 作曲家 (说 , 的 这 姓名 的 吉姆森) 可能 非常 出色地 遭受 ,
 一位音乐作曲家 (比如名叫吉姆森的) 很可能会遭受损失,

[laɪk] [ˈhoʊɡɑːrθs] [mjuːzɪ(ə)n] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
like Hogarth's musician before him , from the disturbances of London .
喜欢 霍加斯的 音乐家 前 他 , 从 这 干扰 的 伦敦 .
就像霍加斯笔下的音乐家一样, 来自伦敦的喧嚣之中。

[hiː; hi] [mʌrt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [prest] [fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [æən; ən] [ˈɑːprə] — [seɪ] [ðə; ði][ˈkɑːmɪk]
He might very well be pressed for time to finish an opera — say the comic
他 可能 非常 出色地 是 按下 为了 时间 到 结束 一个 歌剧 — 说 这 漫画
[ˈɑːprə] [ˈɔrɪndʒ] [ˈpiːkoʊ] — [ˈɔrɪndʒ] [ˈpiːkoʊ] ,
opera Orange Pekoe — Orange Pekoe ,
歌剧 橙子 白毫 — 橙子 白毫 ,
他很可能时间紧迫, 无法完成一部歌剧——比如说喜歌剧《橘白毫》——《橘白毫》。

[ˈmjuːzɪk][baɪ][ˈdʒɪmsən] — “ [ðɪs] [jʌŋ] - ,
music by Jimson — “ this young maëstro ,
音乐 经过 吉姆森 — “ 这 年轻的 - ,
吉姆森的音乐——“这位年轻的大师,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skuːl] ” — [ˈvɪɡərəs] [ˈentrəns]
one of the most promising of our recent English school ” — vigorous entrance
— 的 这 最多 有前途 的 我们的 最近的 英语 学校 ” — 蓬勃 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,
of the drums ,
的 这 鼓 ,
“我们近期英语学校中最有前途的学生之一”——鼓声铿锵有力地响起

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdʒɪmsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][əˈroʊz] [ɪn] [bʌlk]
etc . — the whole character of Jimson and his music arose in bulk
ETC . — 这 所有的 特点 的 吉姆森 和 他的 音乐 出现 在 大部分
[brɪfɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɡɪdiən] .
before the mind of Gideon .
前 这 头脑 的 基甸 .
等等——吉卜森的整个性格和他的音乐都完整地呈现在基甸的脑海中。

[wʌt] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] - [əˈraɪv(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] ([seɪ] , [æt; ət] [pædwɪk]) ,
What more likely than Jimson's arrival with a grand piano (say , at Padwick) ,
什么 更多的 可能 比 - 到达 和 一个 盛大 钢琴 (说 , 在 帕德威克) ,
还有什么比吉姆森带着一架三角钢琴到来（比如说, 在帕德威克）更可能的事呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊsboʊt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [skoːr] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ]
and his residence in a houseboat alone with the unfinished score of Orange
和 他的 住宅 在 一个 船屋 独自的 和 这 未完成 分数 的 橙子
[ˈpiːkoʊ] ?
Pekoe ?
白毫 ?

他独自一人住在船屋里, 身边是未完成的《橘白毫》乐谱？
[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌdɪsəˈpɪərəns] , [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈhaɪnd][bʌt; bət][æən; ən] [ˈempti] [piˈænoʊ] [keɪs] ,
His subsequent disappearance , leaving nothing behind but an empty piano case ,
他的 随后的 消失 , 离开 没有什么 在后面 但 一个 空的 钢琴 案件 ,
他随后消失得无影无踪, 只留下一个空钢琴盒。

[aɪ ˈtiː] [mʌrt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
it might be more difficult to account for .
它 可能 是 更多的 难的 到 帐户 为了 .
这可能更难解释。

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈekspləˈneɪ(ə)n] .
And yet even that was susceptible of explanation .
和 然而 甚至 那 曾是 易受影响的 的 解释 .
然而, 即便如此, 也是可以解释的。

[fɔːr; fər] , [səˈpəʊz] [ˈdʒɪmsən][hæd; həd] [ɡɔːn] [mæd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfjuːgl] [ˈpæsɪdʒ] ,
For , **suppose** **Jimson** **had** **gone mad over** **a** **fugal** **passage** ,
为了 , 认为 吉姆森 有 已消失 疯狂的 超过 一个 富格尔 通道 ,
假设吉姆森因为一段赋格曲而发疯,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðerəˈpɑːn] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəmi] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]
and **had** **thereupon** **destroyed** **the** **accomplice** **of** **his** **infamy** , **and** **plunged**
和 有 于是 损毁 这 同案犯 的 他的 骂名 , 和 暴跌
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈrɪvər] ?
into **the** **welcome** **river** ?
进入 这 欢迎 河 ?

然后他除掉了与他作恶的同谋，纵身跃入了温暖的河流？
[wʌt] [end] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmaːdərn] [mjuːzɪ(ə)n] ?
What **end** , **on** **the** **whole** , **more** **probable** **for** **a** **modern** **musician** ?
什么 结尾 , 在 这 所有的 , 更多的 可能 为了 一个 现代的 音乐家 ?
对于现代音乐家而言，哪种结局更有可能？

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [duː][aɪˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈɡɪdiən] .
“ **By** **Jove** , **I'll** **do** **it** , ” **cried** **Gideon** :
“ 经过 朱庇特 , 患病的 做 它 , ” 哭 基甸 :
“天哪，我一定能做到！”基甸喊道。

“ [ˈdʒɪmsən][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ! ” -
“ **Jimson** **is** **the** **boy** ! ” **344**
“ 吉姆森 是 这 男生 ! ” -
“吉姆森就是那个男孩！”344

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER **XI**
章 十一
第十一章

[ðə; ði] - [ˈdʒɪmsən]
THE **MAËSTRO** **JIMSON**
这 - 吉姆森
大师吉姆森

[ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [hjuː] [ˈbluːm,fiːld] [ˈhævɪŋ] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
Mr . **Edward** **Hugh** **Bloomfield** **having** **announced** **his** **intention** **to** **stay in** **the**
先生 . 爱德华 休 布卢姆菲尔德 拥有 宣布 他的 意图 到 停留 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnhed] ,
neighbourhood **of** **Maidenhead** ,
邻里 的 梅登黑德 ,
爱德华·休·布卢姆菲尔德先生宣布他打算留在梅登黑德附近后，

[wʌt] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈdʒɪmsən] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔːrd]
what **more** **probable** **than** **that** **the** **Maëstro** **Jimson** **should** **turn** **his** **mind** **toward**
什么 更多的 可能 比 那 这 - 吉姆森 应该 转动 他的 头脑 朝向
[pædwɪk] ?
Padwick ?
帕德威克 ?
还有什么比吉姆森大师将目光转向帕德威克更可能的事呢？

[nɪr] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɪvər] - [saɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən]
Near **this** **pleasant** **river** - **side** **village** **he** **remembered** **to** **have** **observed** **an**
靠近 这 令人愉快的 河 - 边 村庄 他 记得 到 有 观察到 一个
[ˈeɪnfənt] ,
ancient ,
古老的 ,
在这个风景宜人的河边村庄附近，他想起自己曾观察到一个古老的.....

[ˈwiːdi] [ˈhaʊsbɔʊt] [ˈlaɪŋ] [ˌmuəd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] .
weedy houseboat lying moored beside a tuft of willows .
杂草 船屋 说谎 系泊 旁 一个 簇 的 柳树 .
一艘长满杂草的船屋停泊在一丛柳树旁。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [ˈaʊərz] ,
It had stirred in him , in his careless hours ,
它 有 搅拌 在 他 , 在 他的 粗心 小时 ,
在他漫不经心的那些时光里, 它悄然在他心中萌动。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [neɪm] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv]
as he pulled down the river under a more familiar name , a certain sense of
作为 他 拉 向下 这 河 在下面 一个 更多的 熟悉的 姓名 , 一个 肯定 感觉 的
[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ;
the romantic ;
这 浪漫的 ;
当他顺流而下, 用一个更熟悉的名字称呼这条河时, 一种浪漫的感觉油然而生;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][naɪs] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəmˈpliːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when the nice contrivance of his story was already complete in his
和 什么时候 这 好的 装置 的 他的 故事 曾是 已经 完全的 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
当他脑海中精心构思好故事时,

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [əˈgen] , [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [klaːk] ,
he had come near pulling it all down again , like an ungrateful clock ,
他 有 来 靠近 拉 它 全部 向下 再次 , 喜欢 一个 忘恩负义 钟 ,
他差点又把一切都毁了, 就像一个忘恩负义的钟表。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [tˈæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃəd] [skɪl] ([huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ]
in order to introduce a chapter in which Richard Skill (who was always being
在 命令 到 介绍 一个 章 在 哪个 理查德 技能 (WHO 曾是 总是 存在
[dɪˈkɔɪd] [ˈsʌmwɛr]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈkɔɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˈloʊnli] [hʌlk] [baɪ] [bɔːrd] [bɪˈluː]
decoyed somewhere) should be decoyed on board that lonely hulk by Lord Bellew
诱饵 某处) 应该 是 诱饵 在 木板 那 孤独 绿巨人 经过 主 贝尔
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [despəˈrɑːdʊʃ] [dʒɪŋ] [slɪŋ] .
and the American desperado Gin Sling .
和 这 美国人 亡命之徒 杜松子酒 吊索 .
为了引出一个章节, 在这一章中, 理查德·斯基尔 (他总是被诱骗到某个地方) 应该被贝卢勋爵和美国亡命之徒金·斯林
诱骗到那艘孤独的破船上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
It was fortunate he had not done so , he reflected ,
它 曾是 幸运 他 有 不是 完毕 所以 , 他 反映 ,
他心想, 幸好他没有那样做。

[sɪns] [ðə; ði] [hʌlk] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd][fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
since the hulk was now required for very different purposes .
自从 这 绿巨人 曾是 现在 必需的 为了 非常 不同的 目的 .
因为现在这艘巨轮有了完全不同的用途。

[ˈdʒɪmsən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [ˈkɑːstuːm] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænərz] ,
Jimson , a man of inconspicuous costume , but insinuating manners ,
吉姆森 , 一个 男人 的 不显眼 戏服 , 但 暗示 礼仪 ,
吉姆森, 一个衣着朴素, 举止却充满暧昧的人。

[hæd; həd][lɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪərlɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] ,
had little difficulty in finding the hiring who had charge of the houseboat ,
有 小的 困难 在 寻找 这 雇工 WHO 有 收费 的 这 船屋 ,
很容易就找到了负责管理船屋的雇工。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zeɪn] [hɪz; ɪz] [ker] .
and still less in persuading him to resign his care .
和 仍然 较少的 在 说服 他 到 辞职 他的 关心 .

更别提说服他辞去照护工作了。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈnɑːmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [ˈentri] [ɪ'miːdiət] ,
The rent was almost nominal , the entry immediate ,
这 租 曾是 几乎 名义上的 , 这 入口 即时 ,
租金几乎是象征性的, 入住即刻生效。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [æd'væns] [ɪn] [ˈmʌni] ,
the key was exchanged against a suitable advance in money ,
这 钥匙 曾是 交换 反对 一个 合适的 进步 在 钱 ,
钥匙是用一笔合适的预付款交换的。

[ænd; ənd][ˈdʒɪmsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [æftər'nuːn] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [dɪ'spætʃɪŋ]
and Jimson returned to town by the afternoon train to see about despatching
和 吉姆森 返回 到 镇 经过 这 下午 火车 到 看 关于 派遣
[hɪz; ɪz][pɪ'ænoʊ] .
his piano .
他的 钢琴 .
吉姆森下午乘火车返回镇上, 商讨如何运送他的钢琴。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈriːəʃərɪŋli] .
“ I will be down to - morrow , ” he had said reassuringly .
“ 我 将要 是 向下 到 - 明天 , ” 他 有 说 令人安心 .
“我明天就会下来,”他安慰地说。

“ [maɪ] [ˈɑːprə] [ɪz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ My opera is waited for with such impatience , you know .
“ 我的 歌剧 是 等待 为了 和 这样的 不耐烦 , 你 知道 .
“你知道, 人们对我的歌剧充满了期待。”

“ [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [ɑːn] the345
“ And , sure enough , about the hour of noon on the345
“ 和 , 当然 足够的 , 关于 这 小时 的 中午 在 the345
“果然, 大约中午时分, 345号公路

[ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

第二天,

[ˈdʒɪmsən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] [roʊd] [ðæt] [goʊz] [frʌm; frəm]
Jimson might have been observed ascending the river - side road that goes from
吉姆森 可能 有 到过 观察到 上升 这 河 - 边 路 那 去 从
[pædwrɪk] [tuː; tə] [greɪt] - ,
Padwick to Great Haverham ,
帕德威克 到 伟大的 - ,
人们可能看到过吉姆森沿着从帕德威克到大哈弗勒姆的河边公路向上走。

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
carrying in one hand a basket of provisions ,
携带 在 一 手 一个 篮子 的 条款 ,
一手提着一篮食物,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm][ə; eɪ] [ˈleðər] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] ([aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʒektʃərd])
and under the other arm a leather case containing (it is to be conjectured)
和 在下面 这 其他 手臂 一个 皮革 案件 包含 (它 是 到 是 推测)
[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈpiːkoʊ] .
the score of Orange Pekoe .
这 分数 的 橙子 白毫 .
另一只胳膊下夹着一个皮套, 里面装着(据推测) 橙白毫的乐谱。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:k'toʊbər] ['weðər] ; [ðə; ði] [stoʊn] - [greɪ] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɑ:ks] ,
It was October weather ; the stone - grey sky was full of larks ,
它 曾是 十月 天气 ; 这 石头 - 灰色的 天空 曾是 满的 的 云雀 ;
十月的天气，灰蒙蒙的天空中满是云雀。

[ðə; ði] ['ledn] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] ,
the leaden mirror of the Thames brightened with autumnal foliage ,
这 铅灰色 镜子 的 这 泰晤士河 明亮 和 秋季 叶子 ,
泰晤士河如同铅灰色的镜子，被秋叶映照得明亮起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃes,nʌt] [tʃɜ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pouzɜ:z] ['fʊtɪŋ] .
and the fallen leaves of the chestnuts chirped under the composer's footing .
和 这 倒下 树叶 的 这 栗子 啁啾 在下面 这 作曲家的 立足点 .
作曲家脚下，栗树落叶沙沙作响。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [mɔ:ɹ] [kə'reɪdʒəs] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmsən] ,
There is no time of the year in England more courageous ; and Jimson ,
那里 是 不 时间 的 这 年 在 英格兰 更多的 勇敢 ; 和 吉姆森 ,
在英国，一年之中没有比这更需要勇气的时候了；而吉姆森，

[ðoo] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , ['hwɪslɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .
though he was not without his troubles , whistled as he went .
尽管 他 曾是 不是 没有 他的 麻烦 , 吹口哨 作为 他 去 .
虽然他也遇到了一些麻烦，但他边走边吹着口哨。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'bʌv] [pædwɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [laɪz] [veri] ['sɑ:lətəri] .
A little above Padwick the river lies very solitary .
一个 小的 多于 帕德威克 这 河 谎言 非常 孤 .
帕德威克上游不远处，河流显得格外幽静。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑ:rk] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [vju:] ,
On the opposite shore the trees of a private park enclose the view ,
在 这 对面的 支撑 这 树木 的 一个 私人的 公园 括 这 看法 ,
对岸私人公园的树木遮蔽了视线。

[ðə; ði] [tʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [dʒʌst] ['prɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['klʌstərz] ;
the chimneys of the mansion just pricking forth above their clusters ;
这 烟囱 的 这 大厦 只是 刺 前进 多于 他们的 集群 ;
宅邸的烟囱从它们的簇拥中探出头来；

[ɑ:n] [ðə; ði] [nɪr] [saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['bɔ:dəd] [baɪ] ['wɪləʊz] .
on the near side the path is bordered by willows .
在 这 靠近 边 这 小路 是 带边框 经过 柳树 .
小路近侧两旁长满了柳树。

[kloʊz] [ə'mʌŋ] [ði:z] [leɪ] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [sɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Close among these lay the houseboat , a thing so soiled by the tears of the
关闭 之中 这些 躺 这 船屋 , 一个 事物 所以 脏的 经过 这 眼泪 的 这
[oʊvər'hæŋɪŋ] ['wɪləʊz] ,
overhanging willows ,
悬垂 柳树 ,
船屋就停泊在这些船只附近，它被垂柳的泪水弄得污秽不堪。

[soʊ] [groʊn] [ə'pɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['perə,sʌɪts] , [soʊ] [dɪ'keɪd] , [soʊ] ['bætərd] , [soʊ] [nɪ'glektrɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so grown upon with parasites , so decayed , so battered , so neglected , such a
所以 生长 之上 和 寄生虫 , 所以 腐烂的 , 所以 伤痕累累 , 所以 被忽视的 , 这样的 一个
[hɔ:nt] [ʌv; əv] [ræts] ,
haunt of rats ,
出没 的 老鼠 ,
寄生虫滋生，腐烂不堪，破败不堪，无人照管，成了老鼠的巢穴。

[soʊ] [ˈædvɜːtaɪzd] [ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ruˈmæɪtɪk] [ˈæɡəni] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən]
so advertised a storehouse of rheumatic agonies , that the heart of an
所以 广告 一个 库 的 风湿病 痛苦 , 那 这 心 的 一个
[ɪnˈtendɪŋ] [ˈɑːkjəpənt] [maɪt] [wel] [rɪˈkɔɪl] .
intending occupant might well recoil .
意图 居住者 可能 出色地 畏缩 :

如此大肆宣传，简直就是风湿病患者的天堂，以至于有意入住的人可能会望而却步。

[ə; eɪ] [plæŋk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] , [dʒɔɪnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
A plank , by way of flying drawbridge , joined it to the shore .
一个 板 , 经过 方式 的 飞行 吊桥 , 加入 它 到 这 支撑 :
一块木板，通过一座飞桥，将它与岸边连接起来。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmsən] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðɪs] [ˈæftər] [hɪm; ɪm]
And it was a dreary moment for Jimson when he pulled this after him
和 它 曾是 一个 凄凉 片刻 为了 吉姆森 什么时候 他 拉 这 后 他
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ʌnˈhoʊlsəm] [ˈfɔːrtɹəs] .
and found himself alone on this unwholesome fortress .
和 成立 他自己 独自的 在 这 不健康的 堡垒 :

吉姆森拖着这东西来到这座阴森恐怖的堡垒前，发现自己孤身一人，这对他来说是一个凄凉的时刻。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ræts] [ˈskʌt(ə)l] [ænd; ənd] [flɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈhɔː] [ɪnˈtɪrɪər] ;
He could hear the rats scuttle and flop in the abhorred interior ;
他 可以 听到 这 老鼠 偷偷溜走 和 失败 在 这 令人厌恶 内部的 ;
他能听到老鼠在令人作呕的室内窸窸窣窣地爬行和扑腾；

[ðə; ði] [kiː] [kraɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɔːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [peɪn] ; [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [diːp]
the key cried among the wards like a thing in pain ; the sitting - room was deep
这 钥匙 哭 之中 这 病房 喜欢 一个 事物 在 疼痛 ; 这 坐着 - 房间 曾是 深的
[ɪn] [dʌst] ,
in dust ,
在 灰尘 ,

钥匙在病房里发出痛苦的呜咽声；起居室里满是灰尘。

[ænd; ənd] [smelt] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [bɪldʒ] - [ˈwɔːtər] .
and smelt strong of bilge - water .
和 冶炼 强的 的 舱底 - 水 :
散发着浓重的船舱水气味。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [spɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəmˈpouzər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
It could not be called a cheerful spot , even for a composer absorbed in
它 可以 不是 是 称为 一个 快乐 点 , 甚至 为了 一个 作曲家 吸收 在
[brɪˈlʌvɪd] [tɔɪl] ;
beloved toil ;
心爱 辛劳 ;

即使对于一位全身心投入到自己热爱的创作中的作曲家来说，这里也不能称得上是一个令人愉悦的地方；

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [əˈlɑːmz] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]
how much less for a young gentleman haunted by alarms and awaiting the
如何 很多 较少的 为了 一个 年轻的 绅士 闹鬼的 经过 警报 和 等待中 这
[əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrps] !
arrival of a corpse !
到达 的 一个 尸体 !

对于一位被警报声困扰、等待尸体到来的年轻绅士来说，情况就更是如此了！

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [klaɪrd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He sat down , cleared away a piece of the table ,
他 卫星 向下 , 已清除 离开 一个 片 的 这 桌子 ,
他坐了下来，收拾了一下桌子上的东西。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][kʊʊld] ['lʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
and attacked the cold luncheon in his basket .
和 遭到攻击 这 寒冷的 午餐 在 他的 篮子 :

然后他扑向篮子里那份冷掉的午餐。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəriəri]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['dʒɪmsən] ,
In case of any subsequent inquiry into the fate of Jimson ,
在 案件 的 任何 随后的 询问 进入 这 命运 的 吉姆森 ,
如果日后有人调查吉姆森的下落,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [si:n] : [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
it was desirable he should be little seen : in other words ,
它 曾是 理想 他 应该 是 小的 已见 : 在 其他 字 ,
他最好尽量不被人看到: 换句话说,

[ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
that he should spend the day entirely in the house .
那 他 应该 花费 这 天 完全 在 这 房子 :
他应该整天待在屋里。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [kə'ra:bəreɪt] [hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l] ,
To this end , and further to corroborate his fable ,
到 这 结尾 , 和 更远 到 证实 他的 寓言 ,
为此, 并进一步证实他的寓言故事,

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [nɔ:t]['oʊnli] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ri:m]
he had brought in the leather case not only writing materials , but a ream
他 有 带来 在 这 皮革 案件 不是 仅有的 写作 材料 , 但 一个 雷姆
of346
of346
of346

他从皮箱里带来的不仅是书写工具, 还有一令346

[lɑ:rdʒ] - [saɪz]['mju:zɪk]['peɪpər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [æm'bɪʃəs]
large - size music paper , such as he considered suitable for an ambitious
大的 - 尺寸 音乐 纸 , 这样的 作为 他 经过考虑的 合适的 为了 一个 雄心勃勃
['kærəktər] [laɪk] - .
character like Jimson's .
特点 喜欢 - .

他认为, 像吉姆森这样雄心勃勃的人应该会喜欢的大尺寸乐谱纸。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
" And now to work , " said he , when he had satisfied his appetite .
" 和 现在 到 工作 , " 说 他 , 什么时候 他 有 使满意 他的 食欲 .
“现在该干活了,”他吃饱喝足后说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪd] ['mænz] [æk'tɪvəti] .
" We must leave traces of the wretched man's activity .
" 我们 必须 离开 痕迹 的 这 可怜 男人的 活动 :
“我们必须留下这个可恶之人所作所为的痕迹。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ruʊt] [ɪn][bʊʊld] ['kærəktərz] :
" And he wrote in bold characters :
" 和 他 写道 在 大胆的 人物 :
“他用粗体字写道:

[ˈbrɪndʒ] ['pi:kʊʊ] .
ORANGE PEKOE .
橙子 白毫 :

橙黄白毫。

[ɑ:p] . - .
Op . 17 .
操作 . - .

作品17。

[dʒeɪ] . [bi:] . [ˈdʒɪmsən] .
J . B . JIMSON .
J . B . 吉姆森 .

JB·吉姆森。

[ˈvoʊk(ə)l][ænd; ənd][pi:] . [ef] . [skɔ:r] .
Vocal and p . f . score .
声乐 和 p . f . 分数 .

声乐和钢琴谱。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [ˈnevər][du:] [brɪˈɡɪn] [laɪk] [ðɪs] , ” [rɪˈflektɪd] [ˈɡɪdiən] ;
“ **I suppose they never do begin like this , ” reflected Gideon ;**
“ 我 认为 他们 绝不 做 开始 喜欢 这 , ” 反映 基甸 ;
“我想他们从来不会像这样开始,”吉迪恩心想;

“ [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [kwɔrt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ˈtæk(ə)l][ə; eɪ] [fʊl] [skɔ:r] ,
“ **but then it's quite out of the question for me to tackle a full score ,**
“ 但 然后 它是 相当 出去 的 这 问题 为了 我 到 处理 一个 满的 分数 ,
“但那样的话,对我来说就完全不可能完成满分了。”

[ænd; ənd][ˈdʒɪmsən][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌnkənˈvenʃən(ə)l] .
and Jimson was so unconventional .
和 吉姆森 曾是 所以 非传统 .

吉姆森真是个特立独行的人。

[ə; eɪ][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [kənˈvɪnsɪŋ] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
A dedication would be found convincing , I believe .
一个 奉献 会 是 成立 令人信服的 , 我 相信 .
我认为,一份献词会很有说服力。

- [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] - ([let][em ˈi:][si:]) - [tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ˈju:ɜt] [ˈglædstəʊn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈbi:diənt]
! **Dedicated to ' (let me see) ' to William Ewart Gladstone , by his obedient**
- 投入的 到 - (让 我 看) - 到 威廉 尤尔特 格拉德斯通 , 经过 他的 听话
[ˈsɜ:rvənt] [ðə; ði][kəmˈpouzər] .
servant the composer .
仆人 这 作曲家 .

“谨以此曲献给”(让我看看) “献给威廉·尤尔特·格莱斯顿, 由他忠实的仆人——作曲家创作。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][ˈmju:zɪk] : [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] ; [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə]
! **And now some music : I had better avoid the overture ; it seems to**
- 和 现在 一些 音乐 : 我 有 更好的 避免 这 序曲 ; 它 似乎 到
[ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfəkəltɪz] .
present difficulties .
展示 困难 .

“现在来听点音乐: 我最好还是避开序曲; 它似乎有点难演奏。”

[lets] [ɡɪv] [æn; ən] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtenər] : [ki:] — [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑ:dərn] ! — [ˈsev(ə)n] [ʃɑ:ps] .
Let's give an air for the tenor : key — O , something modern ! — seven sharps .
我们来吧 给 一个 空气 为了 这 男高音 : 钥匙 — 哦 , 某物 现代的 ! — 七 尖锐 .
让我们为男高音吹奏一曲: 调——哦, 现代一点! ——七个升号。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈsɪɡnətʃər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [steɪvz] ,
“ **And he made a business - like signature across the staves ,**
“ 和 他 制成 一个 商业 - 喜欢 签名 穿过 这 杖 ,
“然后他在五线谱上签了个字, 显得很正式。”

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [braʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ["hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
and then paused and browsed for a while on the handle of his pen .
和 然后 暂停 和 浏览 为了 一个 尽管 在 这 处理 的 他的 笔 .
然后他停下来，对着笔柄看了看。

[ˈmelədi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Melody , with no better inspiration than a sheet of paper ,
旋律 , 和 不 更好的 灵感 比 一个 床单 的 纸 ,
旋律，灵感竟源自一张纸。

[ɪz][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] ;
is not usually found to spring unbidden in the mind of the amateur ;
是 不是 通常 成立 到 春天 未邀请的 在 这 头脑 的 这 业余 ;
通常情况下，业余人士不会主动想到这一点；

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ʃɑ:ps] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪˈpoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈtraɪd] .
nor is the key of seven sharps a place of much repose to the untried .
也 不 是 这 钥匙 的 七 尖锐 一个 地方 的 很多 休息 到 这 未经尝试 .
对于未经考验的人来说，七个升号的调式也不是一个可以安身立命的地方。

[hi:; hi][kæst] [əˈweɪ] [ðæt] [ʃi:t] .
He cast away that sheet .
他 投掷 离开 那 床单 .
他把那张床单扔掉了。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [help][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdʒɪmsən] , ” [ˈɡɪdiən] [rɪˈmɑ:kt] ,
“ **It will help to build up the character of Jimson ,** ” **Gideon remarked ,**
“ 它 将要 帮助 到 建造 向上 这 特点 的 吉姆森 , ” 基甸 评论 ,
“这有助于塑造吉姆森的品格,”基甸说道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mju:z] , [ɪn] [ˈveriəs] [ki:z] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈdaɪvərz] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
and again waited on the muse , in various keys and on divers sheets of paper
和 再次 等待 在 这 沉思 , 在 各种各样的 钥匙 和 在 潜水员 纸张 的 纸
,
.
,
.

于是，他又一次等待缪斯的灵感，用不同的调式，写在不同的纸上。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] [soʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [əˈgæst] .
but all with results so inconsiderable that he stood aghast .
但 全部 和 结果 所以 微不足道的 那 他 站立 惊愕 .
但所有努力都收效甚微，令他大吃一惊。

“ [ɪts] [ˈveri] [ɑ:d] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] .
“ **It's very odd ,** ” **thought he .**
“ 它是 非常 奇怪的 , ” 想法 他 .
“这很奇怪,”他心想。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [ˈfænsi][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:r] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɔ:f] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **I seem to have less fancy than I thought , or this is an off - day with**
“ 我 似乎 到 有 较少的 想要 比 我 想法 , 或者 这 是 一个 离开 - 天 和
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

“我好像没有我想象中那么有创意，或者今天我状态不好；

[jet] [ˈdʒɪmsən][mʌst; məst] [li:v] [ˈsʌmθɪŋ] .
yet Jimson must leave something .
然而 吉姆森 必须 离开 某物 .
但吉姆森总得留下些什么吧。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hi;; hi] [bent] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði][tæsk] .

” And again he bent himself to the task .
和 再次 他 弯曲 他自己 到 这 任务 .

于是他又开始埋头苦干。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [brɪ'gæən][tu;; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈveri] [si:t] [ʌv; əv]
Presently the penetrating chill of the houseboat began to attack the very seat of

[laɪf] .

life .
生活 .

这时，船屋里刺骨的寒冷开始侵蚀着生命的核心。

[hi;; hi] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌnrɪ'mju:nərətɪv] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔ:dəbl] [ə'noʊəns]
He desisted from his unremunerative trial , and , to the audible annoyance

[ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ,

of the rats ,
的 这 老鼠 ,

他放弃了那场毫无报酬的审判，令老鼠们明显感到恼火的是，

[wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

walked briskly up and down the cabin .
步行 轻快地 向上 和 向下 这 舱 .

在小屋里快步走来走去。

[sti:l] [hi;; hi][wʌz; wəz][koʊld] .

Still he was cold .
仍然 他 曾是 寒冷的 .

他仍然觉得冷。

” [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [hi;; hi] .

” This is all nonsense , ” said he .
” 这 是 全部 废话 , ” 说 他 .

“这全是胡说八道,”他说。

” [aɪ][dəʊnt] care347

” I don't care347

” 我 不 care347

“我不在乎347

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪsk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [kə'tɑ:r] .

about the risk , but I will not catch a catarrh .
关于 这 风险 , 但 我 将要 不是 抓住 一个 卡他性炎症 .

虽然有风险，但我不会得鼻塞。

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [den] .

I must get out of this den .
我 必须 得到 出去 的 这 丹 .

我必须离开这个巢穴。

” [hi;; hi] [stept] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [embɑ:r'keɪʃn] ,

” He stepped on deck , and passing to the bow of his embarkation ,

他踏上甲板，走向他登船的船头，

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .

looked for the first time up the river .
看起来 为了 这 第一的 时间 向上 这 河 .

第一次向上游望去。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
He started .
他 开始 :

他开始了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] [ˈhɑʊsbɔʊt] [leɪ] [ˌmuəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
Only a few hundred yards above another houseboat lay moored among the willows .
仅有的 一个 很少 百 码 多于 其他 船屋 躺 系泊 之中 这 柳树 .
再往上几百码，另一艘船屋停泊在柳树丛中。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] , [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [kəˈnu:] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] ,
It was very spick - and - span , an elegant canoe hung at the stern ,
它 曾是 非常 斯皮克 - 和 - 跨度 , 一个 优雅的 独木舟 悬挂 在 这 船尾 ,
船舱非常干净整洁，船尾挂着一艘雅致的独木舟。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ] [ˈsnəʊi] [ˈkɜ:tənz] , [ə; eɪ][flæg] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑ:f] .
the windows were concealed by snowy curtains , a flag floated from a staff .
这 视窗 是 暗 经过 下雪的 窗帘 , 一个 旗帜 漂浮 从 一个 职员 .
窗户被雪白的窗帘遮挡，一面旗帜在旗杆上飘扬。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈɡɪdiən] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈti:] ,
The more Gideon looked at it ,
这 更多的 基甸 看起来 在 它 ,
吉迪恩越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [sərˈpraɪz] .
the more there mingled with his disgust a sense of impotent surprise .
这 更多的 那里 混合 和 他的 厌恶 一个 感觉 的 阳痿 惊喜 .
他的厌恶之情中夹杂着一种无能为力的惊讶。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈhɑʊsbɔʊt] ; [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [laɪk] — [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
It was very like his uncle's houseboat ; it was exceedingly like — it was
它 曾是 非常 喜欢 他的 叔叔的 船屋 ; 它 曾是 非常 喜欢 — 它 曾是
[aɪˈdentɪk(ə)] .
identical .
完全相同的 .
它和他叔叔的船屋非常像；简直一模一样——完全一样。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər] [tu:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
But for two circumstances , he could have sworn it was the same .
但 为了 二 情况 , 他 可以 有 宣誓 它 曾是 这 相同的 .
但有两个例外，他几乎可以肯定情况是一样的。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈmeɪdnhed] ,
The first , that his uncle had gone to Maidenhead ,
这 第一的 , 那 他的 叔叔 有 已消失 到 梅登黑德 ,
第一件事是，他的叔叔去了梅登黑德。

[maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] [ˈflaɪtɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈkɑ:mən] [ə; eɪ] [treɪt]
might be explained away by that flightiness of purpose which is so common a trait
可能 是 解释 离开 经过 那 轻浮 的 目的 哪个 是 所以 常见的 一个 特征
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈmænlɪ] .
among the more than usually manly .
之中 这 更多的 比 通常 男子气概 .
这或许可以用那种轻浮的性格来解释，而这种性格在那些比一般人更像男人的人身上非常普遍。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˌhʌʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kənˈklu:sɪv] :
The second , however , was conclusive :
这 第二 , 然而 , 曾是 确凿 :
然而，第二个结果却具有决定性意义：

[θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] , [get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Through the window he watched her draw in the canoe , get on board of it ,
通过 这 窗户 他 观看 她 画 在 这 独木舟 , 得到 在 木板 的 它 ,
他透过窗户看着她划着独木舟, 然后上了船。

[kæst][ɔ:f] , [ænd; ənd] [kʌm] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [stri:m] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
cast off , and come dropping down stream in his direction .
投掷 离开 , 和 来 下降 向下 溪流 在 他的 方向 .
解开绳索, 顺流而下, 朝他的方向漂去。

" [wel] , [ɔ:l][ɪz][ʌp] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] .
" **Well , all is up now , " said he , and he fell on a seat .**
" 出色地 , 全部 是 向上 现在 , " 说 他 , 和 他 跌倒 在 一个 座位 .
"好了, 一切都结束了,"他说, 然后一屁股坐在了椅子上。

" [gʊd] - [æftər'nu:n] , [mis] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **Good - afternoon , miss , " said a voice on the water .**
" 好的 - 下午 , 错过 , " 说 一个 嗓音 在 这 水 .
"下午好, 小姐,"水面上传来一个声音。

[ˈɡɪdiən] [nu:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] .
Gideon knew it for the voice of his landlord .
基甸 知道 它 为了 这 嗓音 的 他的 房东 .
基甸认出这是房东的声音。

" [gʊd] - [æftər'nu:n] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:liə] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] know348
" **Good - afternoon , " replied Julia , " but I don't know348**
" 好的 - 下午 , " 回复 朱莉娅 , " 但 我 不 know348
"下午好,"朱莉娅回答说, "但我不知道348

[hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [du:][aɪ] ?
who you are ; do I ?
WHO 你 是 ; 做 我 ?
你是谁? 我是谁?

[oʊ] [jes] , [aɪ][du:] [ðoʊ] .
O yes , I do though .
哦 是的 , 我 做 尽管 .
是的, 我确实有。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][naɪs][mæn] [ðæt] [geɪv] [ju: 'es] [li:v] [tu:; tə] [sketʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['haʊsbɔʊt] .
You are the nice man that gave us leave to sketch from the old houseboat .
你 是 这 好的 男人 那 给予 我们 离开 到 草图 从 这 老的 船屋 .
你真是个好心人, 允许我们在旧船屋上写生。

" [ˈɡɪdiənz] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **Gideon's heart leaped with fear .**
" 吉迪恩的 心 跳跃 和 害怕 .
基甸的心猛地一跳, 惊恐万分。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] .
" **That's it , " returned the man .**
" 那就是 它 , " 返回 这 男人 .
"就是这样,"那人回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
" **And what I wanted to say was as you couldn't do it any more .**
" 和 什么 我 通缉 到 说 曾是 作为 你 不能 做 它 任何 更多的 .
"我想说的是, 你已经做不到了。"

[ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [let][aɪ 'ti:] . "
You see I've let it . "
你 看 我已经 让 它 . "
你看, 我已经放任不管了。

“ [let] [aɪ 'ti:] ! “ Let it ! “ 让 它 ！	“让它！ ”
“ [kraɪd] ['dʒu:liə] . “ cried Julia . “ 哭 朱莉娅 ；	“朱莉娅喊道。”
“ [let] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] . “ Let it for a month , “ said the man . “ 让 它 为了 一个 月 , “ 说 这 男人 ；	“放一个月吧,”那人说。
“ [si:mz] [streɪndʒ] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ? “ Seems strange , don't it ? “ 似乎 奇怪的 , 不 它 ?	“感觉很奇怪, 不是吗? ”
[kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! “ Can't see what the party wants with it ! ” 不能 看 什么 这 派对 想要 和 它 ! ”	真搞不懂党派想用它做什么!
“ [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] ['dʒu:liə] , “ It seems very romantic of him , I think , “ said Julia , “ 它 似乎 非常 浪漫的 的 他 , 我 思考 , “ 说 朱莉娅 ,	“我觉得他这样做很浪漫,”朱莉娅说。
“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][hi:; hi] ? “ What sort of a person is he ? “ 什么 种类 的 一个 人 是 他 ?	“他究竟是怎样一个人? ”
“ ['dʒu:liə][ɪn][hɜ:r; hər] [kə'hnu:] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weri] , [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , “ Julia in her canoe , the landlord in his wherry , were close alongside , “ 朱莉娅 在 她 独木舟 , 这 房东 在 他的 惠利 , 是 关闭 旁边 ,	“朱莉娅划着独木舟, 房东划着小艇, 两船紧挨着。”
[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] ; and holding on by the gunwale of the houseboat ; 和 保持 在 经过 这 舷缘 的 这 船屋 ;	紧紧抓住船屋的舷缘;
[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɑ:n] ['ɡɪdiən] . so that not a word was lost on Gideon . 所以 那 不是 一个 单词 曾是 丢失的 在 基甸 .	所以基甸没有错过任何一个字。
“ ['hi:z] [ə; eɪ]['mju:zɪk] - [mæn] , “ [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , “ [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][em 'i:] “ He's a music - man , “ said the landlord , “ or at least that's what he told me “ 他是 一个 音乐 - 男人 , “ 说 这 房东 , “ 或者 在 至少 那就是 什么 他 讲述 我 , . ,	“他是个音乐人,”房东说, “至少他是这么跟我说的。”
[mɪs] ; [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [raɪt] [æŋ; ən][oʊprə] . “ miss ; come down here to write an op'ra . ” 错过 ; 来 向下 这里 到 写 一个 奥普拉 . ”	小姐, 下来写首歌吧。”

“ [ˈri:əli] ！ ” [kraɪd] [ˈdʒu:liə] , “ [aɪ] [ˈhevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)] ！
“ **Really ！** ” **cried Julia** , “ **I never heard of anything so delightful ！**
“ 真的 ！ ” 哭 朱莉娅 , “ 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 愉快 ！ ”
“真的吗！”朱莉娅惊呼道，“我从来没听说过这么令人高兴的事！”

[waɪ] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈɪmprəvaɪz] ！
Why , we shall be able to slip down at night and hear him improvise ！
为什么 , 我们 将 是 有能力的 到 滑 向下 在 夜晚 和 听到 他 凑合 ！
为什么呢？我们可以在晚上偷偷溜下去，听他即兴演奏！

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ “
What is his name ？ ”
什么 是 他的 姓名 ？ ”

他叫什么名字？

“ [ˈdʒɪmsən] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Jimson** , “ **said the man** .
“ 吉姆森 , “ 说 这 男人 .

“吉姆森，”那人说道。

“ [ˈdʒɪmsən] ？ ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒu:liə] , [ænd; ənd] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [ɪn][veɪn] .
“ **Jimson ？** ” **repeated Julia** , **and interrogated her memory in vain** .
“ 吉姆森 ？ ” 重复 朱莉娅 , 和 审问 她 记忆 在 徒劳 .

“吉姆森？”朱莉娅重复道，徒劳地努力回忆着。

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈraɪzɪŋ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmju:zɪk] [boʊsts] [soʊ] [ˈmeni] [prəˈfesəz] [ðæt]
But indeed our rising school of English music boasts so many professors that
但 的确 我们的 上升 学校 的 英语 音乐 吹嘘 所以 许多 教授们 那
[wi:; wi] [ˈrerli] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbærənət] .
we rarely hear of one till he is made a baronet .
我们 很少 听到 的 一 直到 他 是 制成 一个 男爵 .

但事实上，我们蓬勃发展的英国音乐学派拥有如此多的教授，以至于我们很少听到他们的消息，直到他们被册封为男爵。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [raɪt] ？ ”
“ **Are you sure you have it right ？** ”
“ 是 你 当然 你 有 它 正确的 ？ ”

你确定你理解得对吗？

“ [meɪd] [hɪm; ɪm] [spel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
“ **Made him spell it to me** , “ **replied the landlord** .
“ 制成 他 拼写 它 到 我 , “ 回复 这 房东 .

“我让他拼写给我听，”房东回答说。

“ [dʒeɪ] - [aɪ] - [em] - [es] - [oʊ] - [en] — [ˈdʒɪmsən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kɔ:ld] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
“ **J - I - M - S - O - N — Jimson ; and his op'ra's called — some kind of**
“ J - 我 - M - S - 哦 - N — 吉姆森 ; 和 他的 - 称为 — 一些 种类 的
[ti:] . “
tea . “
茶 . “

“吉姆森——吉姆森；他的歌剧叫做——某种茶。”

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ti:] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Some kind of tea ！** ” **cried the girl** .
“ 一些 种类 的 茶 ！ ” 哭 这 女孩 .

“某种茶！”女孩喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [neɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:prə] ！
“ **What a very singular name for an opera ！**
“ 什么 一个 非常 单数 姓名 为了 一个 歌剧 ！ ”

“多么独特的歌剧名字啊！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'baʊt] ?
What can it be about ?
什么 能 它 是 关于 ?

它会讲什么内容呢？

" [ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈlæftər] [floʊ] [ə'brɔ:d] .
" And Gideon heard her pretty laughter flow abroad .
" 和 基甸 听到 她 漂亮的 笑声 流动 国外 .

“吉迪恩听见她甜美的笑声传了出去。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪmsən] ; [aɪ] [fi:l] [[ɔr] [hi:; hi]
" We must try to get acquainted with this Mr . Jimson ; I feel sure he
" 我们 必须 尝试 到 得到 熟人 和 这 先生 . 吉姆森 ; 我 感觉 当然 他
[mʌst; məst][bi:; bi][naɪs] . "
must be nice . "
必须 是 好的 . "

“我们一定要设法认识一下这位吉姆森先生；我相信他一定很和善。”

" [wel] , [mɪs] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
" Well , miss , I'm afraid I must be going on .
" 出色地 , 错过 , 我是 害怕的 我 必须 是 去 在 .

“好了，小姐，恐怕我得走了。”

[aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] - , [ju:; jʊ] [si:] . " -
I've got to be at Haverham , you see . " 349
我已经 得到 到 是 在 - , 你 看 . " -

我必须去哈弗勒姆，你知道的。”349

" [oʊ] , [dəʊnt][let][em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kaɪnd][mæn] ! " [sed] [ˈdʒu:liə] .
" O , don't let me keep you , you kind man ! " said Julia .
" 哦 , 不 让 我 保持 你 , 你 种类 男人 ! " 说 朱莉娅 .

“哦，别让我留住你，你这个好心人！”朱莉娅说道。

" [ɡʊd] - [æftər'nu:n] . "
" Good - afternoon . "
" 好的 - 下午 . "

“下午好。”

" [ɡʊd] - [æftər'nu:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] .
" Good - afternoon to you , miss .
" 好的 - 下午 到 你 , 错过 .

“下午好，小姐。”

" [ˈɡɪdiən] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈhæroʊɪŋ] [θɔ:ts] .
" Gideon sat in the cabin a prey to the most harrowing thoughts .
" 基甸 卫星 在 这 舱 一个 猎物 到 这 最多 令人痛心的 想法 .

吉迪恩坐在小屋里，被最可怕的想法所困扰。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɒtɪŋ] [ˈhaʊsboʊt] ,
Here he was anchored to a rotting houseboat ,
这里 他 曾是 锚定 到 一个 腐烂 船屋 ,

他被困在一艘破败不堪的船屋上，

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋkər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
soon to be anchored to it still more emphatically by the presence of the
很快 到 是 锚定 到 它 仍然 更多的 强调地 经过 这 在场 的 这
[kɔ:rpz] ,
corpse ,
尸体 ,

尸体的出现很快将使这种联系更加牢固。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʌziŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and here was the country buzzing about him ,
和 这里 曾是 这 国家 嗡嗡声 关于 他 ,
全国上下都在热议他。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [prə'pəʊzɪŋ] ['pleɪzər] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
and young ladies already proposing pleasure parties to surround his house at
和 年轻的 女士们 已经 提议 乐趣 各方 到 环绕 他的 房子 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
一些年轻女子已经开始提议在夜间在他家周围举办寻欢派对。

[wel] , [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['gæləʊz] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Well, that meant the gallows ; and much he cared for that .
出色地 , 那 意思是 这 绞刑架 ; 和 很多 他 关心 为了 那 .
那意味着绞刑架；而他对此毫不在意。

[wʌt] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz]['dʒu:ljəz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['levəti] .
What troubled him now was Julia's indescribable levity .
什么 麻烦 他 现在 曾是 茱莉亚的 无法形容 轻浮 .
现在让他感到困扰的是朱莉娅难以形容的轻浮。

[ðæt] [gɜ:rl] [wʊd] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɜ:rv] ,
That girl would scrape acquaintance with anybody ; she had no reserve ,
那 女孩 会 刮 熟人 和 任何人 ; 她 有 不 预订 ,
那个女孩会和任何人攀谈，她毫无保留。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'næm(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ] .
none of the enamel of the lady .
没有任何 的 这 搪瓷 的 这 女士 .
这位女士身上没有一丝珐琅彩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:t] [laɪk] [hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] ;
She was familiar with a brute like his landlord ;
她 曾是 熟悉的 和 一个 蛮力 喜欢 他的 房东 ;
她对他的房东那种粗野无礼的性格并不陌生；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['ɪntrəst] ([wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lækt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [kən'si:l]) [ɪn]
she took an immediate interest (which she lacked even the delicacy to conceal) in
她 采取 一个 即时 兴趣 (哪个 她 缺乏 甚至 这 美味 到 隐藏) 在
[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [laɪk] ['dʒɪmsən] !
a creature like Jimson !
一个 生物 喜欢 吉姆森 !
她对像曼陀罗这样的生物立刻产生了浓厚的兴趣（她甚至连掩饰的羞涩都没有）！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:v] [hɜ:r; hər] ['æskɪŋ] ['dʒɪmsən][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
He could conceive her asking Jimson to have tea with her !
他 可以 构想 她 问 吉姆森 到 有 茶 和 她 !
他能想象她邀请吉姆森和她一起喝茶！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ɡɪdiən] — — [daʊn] , ['mænli]
And it was for a girl like this that a man like Gideon — — Down , manly
和 它 曾是 为了 一个 女孩 喜欢 这 那 一个 男人 喜欢 基甸 — — 向下 , 男子气概
[hɑ:rt] !
heart !
心 !
正是为了这样一个女孩，才有了像吉迪恩这样的男人—— 振作起来，男子汉的心！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['wɪpɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
He was interrupted by a sound that sent him whipping behind the door in a
他 曾是 中断 经过 一个 声音 那 发送 他 鞭打 在后面 这 门 在 一个
[traɪs] .
trice .
瞬间 .

一声响动打断了他的思绪，他立刻躲到门后。

[mɪs] ['heɪzəl,tʰaɪn] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
Miss Hazeltine had stepped on board the houseboat .
错过 黑兹尔廷 有 步 在 木板 这 船屋 .

黑兹尔汀小姐登上了船屋。

[hɜːr; hər] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] ; [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
Her sketch was promising ; judging from the stillness , she supposed
她 草图 曾是 有前途 ; 评判 从 这 寂静 , 她 据称
['dʒɪmsən][nɑːt] [jet] [kʌm] ;
Jimson not yet come ;
吉姆森 不是 然而 来 ;

她的素描很有希望；从周围的寂静来看，她认为吉姆森还没有来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːz] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
and she had decided to seize occasion and complete the work of art .
和 她 有 决定 到 抢占 场合 和 完全的 这 工作 的 艺术 .

于是她决定抓住机会，完成这件艺术作品。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ðɜːfɔːr] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [prə'duːst] [hɜːr; hər] [blɔːk] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,
Down she sat therefore in the bow , produced her block and water - colours ,
向下 她 卫星 所以 在 这 弓 , 生产 她 堵塞 和 水 - 颜色 ,

于是她便坐在船头，拿出她的木块和水彩颜料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] ([wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]) [ðə; ði] ['leɪdlɪk]
and was soon singing over (what used to be called) the ladylike
和 曾是 很快 歌唱 超过 (什么 用过的 到 是 称为) 这 淑女
[ə'kɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

很快，她就开始歌颂（过去被称为）淑女风范的成就。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
Now and then indeed her song was interrupted ,
现在 和 然后 的确 她 歌曲 曾是 中断 ,

她的歌声确实时不时会被打断。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][baɪ]
as she searched in her memory for some of the odious little receipts by
作为 她 搜索 在 她 记忆 为了 一些 的 这 令人厌恶的 小的 收据 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['præktɪst] — [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [breɪv]
means of which the game is practised — or used to be practised in the brave
方法 的 哪个 这 游戏 是 已实践 — 或者 用过的 到 是 已实践 在 这 勇敢的
[deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ;
days of old ;
天 的 老的 ;

她努力回忆着那些令人厌恶的小收据，这些收据是过去进行这种游戏——或者说是在过去勇敢的岁月里进行这种游戏——所使用的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɑːr; ər]
they say the world , and those ornaments of the world , young ladies , are
他们 说 这 世界 , 和 那些 装饰品 的 这 世界 , 年轻 的 女士们 , 是
[br'kʌm] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [naʊ] ;
become more sophisticated now ;
变得 更多 的 复杂 的 现在 ;
他们说, 这个世界, 以及世界上的那些装饰品——年轻的女士们, 现在都变得更加世故圆滑了;

[bʌt; bət][ˈdʒuːliə][hæd; həd] ['prɔːbəbli] ['stʌdɪd] ['ʌndər] ['pɪtmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði][oʊld]
but Julia had probably studied under Pitman , and she stood firm in the old
但 朱莉娅 有 大概 研究 在下面 皮特曼 , 和 她 站立 公司 在 这 老的
[weɪz] .
ways .
方式 .

但朱莉娅很可能师从皮特曼, 她坚定地坚持旧有的观念。

[ˈɡɪdiən] , ['miːnwaɪl] , [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] , [ə'freɪd][tuː; tə] [briːð] ,
Gideon , meanwhile , stood behind the door , afraid to move , afraid to breathe ,
基甸 , 同时 , 站立 在后面 这 门 , 害怕 的 到 移动 , 害怕 的 到 呼吸 ,
与此同时, 吉迪恩站在门后, 不敢动弹, 不敢呼吸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第21/24页

[ə'freɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] ['fa:lʊə] , ['rækt] [baɪ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [tu:; tə]
afraid to think of what must follow , racked by confinement and borne to
害怕的 到 思考 的 什么 必须 跟随 , 架子 经过 监禁 和 出生 到

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ti:diəm] .
the ground with tedium .
这 地面 和 乏味 .

害怕去想接下来会发生什么，被禁锢折磨，被无聊压得喘不过气来。

[ðɪs] [pər'tɪkjələər] [feɪz] , [hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , -
This particular phase , he felt with gratitude , 350
这 特别的 阶段 , 他 毛毡 和 感激 , -

在这一特殊阶段，他心怀感激，350

[kʊd; kəd][nɑ:t][ləst][fɔ:r; fər]['evər] ; [wət'evər] [ɪm'pendɪd] (['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gælʊəz] ,
could not last for ever ; whatever impended (even the gallows ,
可以 不是 最后的 为了 曾经 ; 任何 阻碍 (甚至 这 绞刑架 ,

不可能永远持续下去；无论即将发生什么（即使是绞刑架，

[hi:; hi] ['bɪtərli] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪ'roʊniəsli] [rɪ'flektɪd]) [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
he bitterly and perhaps erroneously reflected) could not fail to be a relief .
他 苦涩地 和 也许 错误地 反映) 可以 不是 失败 到 是 一个 宽慰 .

他痛苦地（或许是错误地）反思道）这一定会是一种解脱。

[tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [kju:bz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['prɑ:fɪtəb(ə)]
To calculate cubes occurred to him as an ingenious and even profitable
到 计算 立方体 发生 到 他 作为 一个 巧妙 和 甚至 有利可图

['refju:dʒ][frəm; frəm] [dɪ'stresɪŋ] [θɔ:ts] ,
refuge from distressing thoughts ,
避难所 从 令人痛心 想法 ,

他想到计算立方，这不失为一种巧妙而又有利可图的摆脱烦恼思绪的避风港。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mænɦʊd] ['ɪntu:] [ðæt] ['drɪri] ['eksəsaɪz] .
and he threw his manhood into that dreary exercise .
和 他 扔 他的 男子气概 进入 那 凄凉 锻炼 .

他把自己的男子气概投入到这项枯燥乏味的活动中。

[ðʌs] , [ðen] , [wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [ˈɑ:kjupaɪd] — ['ɡɪdiən] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
Thus , then , were these two young persons occupied — Gideon attacking the perfect
因此 , 然后 , 是 这些 二 年轻的 人 占领 — 基甸 攻击 这 完美的

[ˈnʌmbər] [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ;
number with resolution ;
数字 和 解决 ;

所以，这两个年轻人都在忙些什么呢？基甸决心攻克完美数；

[ˈdʒu:liə] ['vɪɡərəsli] ['stɪplɪŋ] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] ['kʌlərz] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [blɑ:k] ,
Julia vigorously stippling incongruous colours on her block ,
朱莉娅 大力 点描 不协调 颜色 在 她 堵塞 ,

朱莉娅用力地在她的积木上点涂着不协调的颜色，

[wen] [ˈprɑːvɪdəns] [dɪˈspætʃ] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈwɔːtərz][ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] [æzˈmæt.ɪ.kli] [ˈpæntɪŋ] [ʌp]
when Providence despatched into these waters a steam - launch asthmatically panting up
什么时候 普罗维登斯 已派送 进入 这些 水 一个 蒸汽 - 发射 哮喘性 喘息 向上
[ðə; ðɪ] [temz] .
the Thames .
这 泰晤士河 .

当上帝派遣一艘蒸汽船缓缓驶入泰晤士河时，它正艰难地逆流而上。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə] [sweld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riːdz] [ˈrʌslɪd] .
All along the banks the water swelled and fell , and the reeds rustled .
全部 沿着 这 银行 这 水 肿胀 和 跌倒 , 和 这 芦苇 沙沙作响 .

河岸两旁水涨落，芦苇沙沙作响。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊsboʊt] [ɪtˈself] , [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈsteɪʃənəri] [ˈkriːtʃər] , [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ]
The houseboat itself , that ancient stationary creature , became suddenly imbued with
这 船屋 本身 , 那 古老的 静止的 生物 , 成为 突然 注入 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那艘古老的、静止的船屋，突然间充满了生机。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈbrɪskli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] ,
and rolled briskly at her moorings ,
和 滚动 轻快地 在 她 系泊 ,

船身在泊位上轻快地摇晃着，

[laɪk][ə; eɪ] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [smel] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [bɑːr] .
like a sea - going ship when she begins to smell the harbour bar .
喜欢 一个 海 - 去 船 什么时候 她 开始 到 闻 这 港口 酒吧 .

就像一艘远洋轮船闻到港口酒吧的香味一样。

[ðə; ðɪ] [wɔːʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [daɪd] [əˈweɪ] ,
The wash had nearly died away ,
这 洗 有 几乎 死亡 离开 ,

水流几乎已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ˈpæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɔːˈredi] [feɪnt][ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] ,
and the quick panting of the launch sounded already faint and far off ,
和 这 快的 喘息 的 这 发射 听起来 已经 头晕的 和 远的 离开 ,

发射升空的急促喘息声听起来已经微弱而遥远了。

[wen] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ˈdʒuːliə] .
when Gideon was startled by a cry from Julia .
什么时候 基甸 曾是 惊慌 经过 一个 哭 从 朱莉娅 .

吉迪恩被朱莉娅的一声叫喊吓了一跳。

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [ˈsterɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [daʊn] [striːm] [æt; ət]
Peering through the window , he beheld her staring disconsolately down stream at
窥视 通过 这 窗户 , 他 观看 她 凝视 沮丧地 向下 溪流 在

[ðə; ðɪ][fæst] - [ˈvænɪʃɪŋ] [kəˈnuː] .
the fast - vanishing canoe .
这 快速地 - 消失 独木舟 .

他透过窗户向外望去，看到她沮丧地望着下游迅速消失的独木舟。

[ðə; ðɪ] [ˈbærɪstər] ([wətˈevər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɔːlts]) [dɪˈspleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd]
The barrister (whatever were his faults) displayed on this occasion a promptitude
这 律师 (任何 是 他的 故障) 显示 在 这 场合 一个 迅速

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] ,
worthy of his hero ,
值得 的 他的 英雄 ,

这位律师（无论他有什么缺点）在这件事上表现出的果断和机敏，堪比他心目中的英雄。

[ˈrɑ:bərt] [skɪl] ; [wɪð; wɪθ][wʌn] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
Robert Skill ; with one effort of his mind he foresaw what was about to
罗伯特 技能 ; 和 一 努力 的 他的 头脑 他 预见 什么 曾是 关于 到
[ˈfɑ:lʊv] ;
follow ;
跟随 ;

罗伯特·斯基尔；他仅凭一丝思考就预见即将发生的事情；

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ʌndər]
with one movement of his body he dropped to the floor and crawled under
和 一 移动 的 他的 身体 他 掉落 到 这 地面 和 爬行 在下面
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他身体一晃，便倒在地上，爬到了桌子底下。

['dʒu:liə] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'laɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pə'zɪ](ə)n] .
Julia , on her part , was not yet alive to her position .
朱莉娅 , 在 她 部分 , 曾是 不是 然而 活 到 她 位置 .

而朱莉娅当时还没有意识到自己的处境。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
She saw she had lost the canoe ,
她 锯 她 有 丢失的 这 独木舟 ,

她发现自己把独木舟弄丢了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə'vɪdəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nekst]
and she looked forward with something less than avidity to her next
和 她 看起来 向前 和 某物 较少的 比 热情 到 她 下一个
[ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blu:m,fi:ld] ;
interview with Mr . Bloomfield ;
面试 和 先生 . 布卢姆菲尔德 ;

她对与布卢姆菲尔德先生的下一次面谈并没有表现出多少热情；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʊʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk]
but she had no idea that she was imprisoned , for she knew of the plank
但 她 有 不 主意 那 她 曾是 被监禁 , 为了 她 知道 的 这 板
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

但她并不知道自己被囚禁了，因为她知道有木板桥。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rktɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]
She made the circuit of the house , and found the door open and the
她 制成 这 电路 的 这 房子 , 和 成立 这 门 打开 和 这
[brɪdʒ] [wɪð'drɔ:n] .
bridge withdrawn .
桥 撤回 .

她绕着房子走了一圈，发现门开着，桥也收起来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ðen] , [ðæt] ['dʒɪmsən][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ; [pleɪn] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi]
It was plain , then , that Jimson must have come ; plain , too , that he
它 曾是 清楚的 , 然后 , 那 吉姆森 必须 有 来 ; 清楚的 , 也 , 那 他
[mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] .
must be on board .
必须 是 在 木板 .

由此可见，吉姆森一定来了；也显然，他一定在船上。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [ˈveri] [ˈaɪ] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He must be a very shy man to have suffered this invasion of his
他 必须 是 一个 非常 害羞的 男人 到 有 遭受 这 入侵 的 他的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

他一定是个非常害羞的人，才会遭遇这种闯入住所的行为。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][saɪn] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [roʊz] [ˈhaɪər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
and made no sign ; and her courage rose higher at the thought .
和 制成 不 符号 ; 和 她 勇气 玫瑰 更高 在 这 想法 .
她没有发出任何信号；想到这里，她的勇气更加坚定了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He must come now , she must force him from his privacy , for the
他 必须 来 现在 , 她 必须 力量 他 从 他的 隐私 , 为了 这
[plæŋk] was351
plank was351
板 was351

他现在必须来，她必须把他从隐蔽处赶出来，因为那块木板是351

[tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈsɪŋ(ə)] [streŋθ] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [tæpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
too heavy for her single strength ; so she tapped upon the open door .
也 重的 为了 她 单身的 力量 ; 所以 她 轻敲 之上 这 打开 门 .
她一个人的力量无法推开这扇门，于是她敲了敲敞开的门。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tæpt] [əˈgen] .
Then she tapped again .
然后 她 轻敲 再次 .
然后她又敲了一下。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪmsən] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪmsən] !
“ Mr . Jimson , ” she cried , “ Mr . Jimson !
“ 先生 . 吉姆森 , ” 她 哭 , ” 先生 . 吉姆森 !
“吉姆森先生,”她喊道,“吉姆森先生!

[hɪr] , [kʌm] ! — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [get] [ɔ:f]
here , come ! — you must come , you know , sooner or later , for I can't get off
这里 , 来 ! — 你 必须 来 , 你 知道 , 很快 或者 之后 , 为了 我 不能 得到 离开
[wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] .
without you .
没有 你 .

来，过来！——你知道，你迟早都要来，因为没有你我下不了车。

[oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈsɪli] !
O , don't be so exceedingly silly !
哦 , 不 是 所以 非常 愚蠢的 !
哦，别这么傻嘛！

[oʊ] , [pli:z] , [kʌm] !
O , please , come !
哦 , 请 , 来 !
哦，请快来！

“ [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ Still there was no reply .
“ 仍然 那里 曾是 不 回复 .
仍然没有回复。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [fɪr] .
“ If he is here he must be mad , ” she thought , with a little fear .
“ 如果 他 是 这里 他 必须 是 疯狂的 , ” 她 想法 , 和 一个 小的 害怕 .
“如果他在这里，那他一定是疯了,”她带着一丝恐惧想。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ɡɔːn] [əˈbɔːrd] [laɪk] [hɜːrˈself]
And the next moment she remembered he had probably gone aboard like herself
和 这 下一个 片刻 她 记得 他 有 大概 已消失 船上 喜欢 她自己
[ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
in a boat .
在 一个 船 。

下一刻她想起，他可能也像她一样乘船上去了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
In that case she might as well see the houseboat ,
在 那 案件 她 可能 作为 出色地 看 这 船屋 ,
既然如此，她还不如去看看那艘船屋。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [stept] [ɪn] .
and she pushed open the door and stepped in .
和 她 推动 打开 这 门 和 步 在 .
她推开门走了进去。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ˈɡɪdiənz] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] .
Under the table , where he lay smothered with dust , Gideon's heart stood still .
在下面 这 桌子 , 在哪里 他 躺 窒息 和 灰尘 , 吉迪恩的 心 站立 仍然 .
吉迪恩躺在桌子底下，身上满是灰尘，他的心脏停止了跳动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] - [lʌnt] .
There were the remains of Jimson's lunch .
那里 是 这 遗迹 的 - 午餐 .
还有吉姆森午餐剩下的残渣。

“ [hiː; hi] [laɪks] [ˈræðər] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **He likes rather nice things to eat ,** ” **she thought** .
” 他 点赞 相当 好的 事物 到 吃 , ” 她 想法 .
“他喜欢吃很精致的食物,”她心想。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [məɪn] .
“ **O , I am sure he is quite a delightful man** .
” 哦 , 我 是 当然 他 是 相当 一个 愉快 男人 .
“哦，我相信他一定是一个非常讨人喜欢的人。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɑɪθ] .
I wonder if he is as good - looking as Mr . Forsyth .
我 想知道 如果 他 是 作为 好的 - 寻找 作为 先生 . 福赛斯 .
我想知道他是否像福赛斯先生一样英俊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪmsən] — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːsɑɪθ] ;
Mrs . Jimson — I don't believe it sounds as nice as Mrs . Forsyth ;
太太 . 吉姆森 — 我 不 相信 它 声音 作为 好的 作为 太太 . 福赛斯 ;
吉姆森太太——我觉得这个名字不如福赛斯太太好听；

[bʌt; bət] [ðen] - [ˈɡɪdiən] - [ɪz][soʊ] [ˈriːəli] [ˈoʊdiəs] !
but then ' Gideon ' is so really odious !
但 然后 - 基甸 - 是 所以 真的 令人厌恶的 !
但是“吉迪恩”这个角色真的太令人厌恶了！

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [tuː] ; [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
And here is some of his music too ; this is delightful .
和 这里 是 一些 的 他的 音乐 也 ; 这 是 愉快 .
这里还有一些他的音乐；非常悦耳动听。

[ˈɔrɪndʒ] [ˈpiːkoʊ] — [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [tiː] .
Orange Pekoe — O , that's what he meant by some kind of tea .
橙子 白毫 — 哦 , 那就是 什么 他 意思是 经过 一些 种类 的 茶 .
橙黄白毫——哦，原来他说的某种茶就是这个意思。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɹɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

” **And she trilled with laughter** .
” 和 她 颤音 和 笑声 .

她咯咯地笑了起来。

” [əˈdɑːdʒioʊ][ˈmoʊltəʊ][espreˈsiːvoʊ] , [ˈsemprei][lɪˈɡɑːtoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [nekst] .

” **Adagio molto espressivo , sempre legato , ” she read next** .
” 柔板 非常 espressivo , 总是 连奏 , ” 她 读 下一个 .

“Adagio molto espressivo, semper Legato,”她接下来读道。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlɪtəreri] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; ei] [kəmˈpoʊzɜːz] [ˈbɪznəs] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈkwɪpt] .)

(**For the literary part of a composer's business Gideon was well equipped** .)
(为了 这 文学 部分 的 一个 作曲家的 商业 基甸 曾是 出色地 配备 .)

(吉迪恩在作曲家的文学创作方面准备充分。)

” [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [noʊts] !

” **How very strange to have all these directions , and only three or four notes !**
” 如何 非常 奇怪的 到 有 全部 这些 方向 , 和 仅有的 三 或者 四 笔记 !

“奇怪的是，明明有这么多指示，却只有三四条说明！ ”

[oʊ] , [hiəz] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] .

O , here's another with some more .
哦 , 这里是 其他 和 一些 更多的 .

哦，这里还有更多。

[ænˈdænteri][pəˈtetiˌkoʊ] .

Andante patetico .
行板 悲惨的 .

Andante patetico.

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] .

” **And she began to glance over the music** .
” 和 她 开始 到 瞥一眼 超过 这 音乐 .

于是她开始扫视乐谱。

” [oʊ] [dɪr] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈterəbli] [ˈmɑːdərn] !

” **O dear me , ” she thought , “ he must be terribly modern !**
” 哦 亲爱的 我 , ” 她 想法 , ” 他 必须 是 可怕 现代的 !

“哦，我的天哪，”她想，“他一定非常现代！ ”

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [ˈdiskɔːrdz][tuː; tə][em ˈiː] .

It all seems discords to me .
它 全部 似乎 不和谐 到 我 .

在我看来，这一切都充满了矛盾。

[lets] [traɪ][ðə; ðɪ][er] .

Let's try the air .
我们来吧 尝试 这 空气 .

我们来试试空气。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [fəˈmɪliər] .

It is very strange , it seems familiar .
它 是 非常 奇怪的 , 它 似乎 熟悉的 .

这感觉很奇怪，但又似曾相识。

” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

” **She began to sing it , and suddenly broke off with laughter** .
” 她 开始 到 唱歌 它 , 和 突然 打破 离开 和 笑声 .

她开始唱歌，突然笑了起来。

” [waɪ] , [ɪts] - [ˈtɑːmi] [merk] [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ! -

” **Why , it's ' Tommy make room for your Uncle ! '**
” 为什么 , 它是 - 汤米 制作 房间 为了 你的 叔叔 ! -

“哎呀，应该是汤米，给你叔叔腾个地方！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] [ʌv; əv] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
” **she cried aloud , so that the soul of Gideon was filled with bitterness .**
” 她 哭 大声 , 所以 那 这 灵魂 的 基甸 曾是 已填 和 苦味 .
她放声大哭，以致基甸心中充满苦涩。

” [ænˈdæntɪ][pəˈtɛtɪ,koo] , [ɪnˈdiːd] !
” **Andante patetico , indeed !**
” 行板 悲惨的 , 的确 !
“Andante patetico, 确实如此! ”

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ɪmˈpɑːstər] .
The man must be a mere impostor .
这 男人 必须 是 一个 仅仅 骗子 .
这个人一定是冒名顶替者。

[ænd; ɛnd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] , [ˈskʌflɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm]
” **And just at this moment there came a confused , scuffling sound from**
” 和 只是 在 这 片刻 那里 来了 一个 使困惑 , 扭打 声音 从
[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
underneath the table ;
下 这 桌子 ;
“就在这时，桌子底下传来一阵混乱的、窸窣的声响；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [noʊt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] [faʊl] , [ˈʌjəd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsploʊsɪv]
a strange note , like that of a barn - door fowl , ushered in a most explosive
一个 奇怪的 笔记 , 喜欢 那 的 一个 谷仓 - 门 鸡 , 引导 在 一个 最多 爆炸物
[sniːz] ; -
sneeze ; 352
喷嚏 ; -
一声怪异的鸣叫，如同谷仓门口的家禽，引来一声极其响亮的喷嚏；352

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɔːt] [ˈsmɑːrtli] [ɪn][ˈkɑːntækt]
the head of the sufferer was at the same time brought smartly in contact
这 头 的 这 患者 曾是 在 这 相同的 时间 带来 聪明地 在 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [əˈbʌv] ;
with the boards above ;
和 这 板 多于 ;
受害者的头部同时猛地撞到了上面的木板上；

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [sniːz] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [groʊn] .
and the sneeze was followed by a hollow groan .
和 这 喷嚏 曾是 随后 经过 一个 空洞的 呻吟 .
喷嚏过后，紧接着是一声空洞的呻吟。
[ˈdʒuːliə] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɛnd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsæljətəri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]
Julia fled to the door , and there , with the salutary instinct of the brave
朱莉娅 逃亡 到 这 门 , 和 那里 , 和 这 有益的 本能 的 这 勇敢的
,
,
,

朱莉娅逃到门口，在那里，凭借着勇敢者应有的本能，
[tɜːrnd] [ænd; ɛnd] [feɪst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
turned and faced the danger .
转向 和 面对 这 危险 .
转身面对危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈsuːt] .
There was no pursuit .
那里 曾是 不 追逐 .
没有追捕行动。

[ðə; ði] [saʊndz] [kən'tɪnju:d] ;
The sounds continued ;
这 声音 持续 ;

声音持续不断；

[br'loo] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['dʒɔsəld][baɪ][ðə; ði]
below the table a crouching figure was indistinctly to be seen jostled by the
以下 这 桌子 一个 蹲伏 数字 曾是 模糊不清 到 是 已见 推搡 经过 这
[θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sni:zɪŋ] - [fɪt] ;
throes of a sneezing - fit ;
阵痛 的 一个 打喷嚏 - 合身 ;

桌子底下隐约可见一个蹲着的身影，似乎正在被一阵剧烈的喷嚏震得摇摇晃晃；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

" ['ʃʊrli] , " [θɔ:t] ['dʒu:liə] , " [ðɪs] [ɪz][moʊst][ʌn'ju:zuəl] [br'heɪvjər] .
" **Surely , " thought Julia , " this is most unusual behaviour .**
" 一定 , " 想法 朱莉娅 , " 这 是 最多 异常 行为 .

“这肯定是非常不寻常的行为，”朱莉娅心想。

[hi:; hi] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
He cannot be a man of the world !
他 不能 是 一个 男人 的 这 世界 !

他不可能是个见多识广的人！

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstərz]
" **Meanwhile the dust of years had been disturbed by the young barrister's**
" 同时 这 灰尘 的 年 有 到过 不安 经过 这 年轻的 大律师的
[kən'vʌlʃən] ;
convulsions ;
抽搐 ;

“与此同时，这位年轻律师的抽搐搅动了多年的尘埃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sni:zɪŋ] - [fɪt][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['æksɪs] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ]
and the sneezing - fit was succeeded by a passionate access of coughing
和 这 打喷嚏 - 合身 曾是 成功了 经过 一个 热情的 使用权 的 咳嗽
.
:
.

一阵喷嚏过后，紧接着是一阵剧烈的咳嗽。

['dʒu:liə][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəst] .
Julia began to feel a certain interest .
朱莉娅 开始 到 感觉 一个 肯定 兴趣 .

朱莉娅开始对这件事产生了一定的兴趣。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [kwɪt] [ɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
" **I am afraid you are really quite ill , " she said , drawing a little nearer .**
" 我 是 害怕的 你 是 真的 相当 患病的 , " 她 说 , 绘画 一个 小的 更近 .

“恐怕你病得很重，”她说，又走近了一些。

" [pli:z] [dəʊnt][let][em 'i:][pʊt][ju:; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [steɪ] ['ʌndər] [ðæt] ['teɪbl] , ['mɪstər] .
" **Please don't let me put you out , and do not stay under that table , Mr .**
" 请 不 让 我 放 你 出去 , 和 做 不是 停留 在下面 那 桌子 , 先生 .
['dʒɪmsən] .
Jimson .
吉姆森 .

“请不要让我把你赶出去，也请不要待在桌子底下，吉姆森先生。”

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Indeed it cannot be good for you .

的确 它 不能 是 好的 为了 你 ；

这确实对你没有好处。

” [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪmsən][ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɹesɪŋ] [kɔ:f] ；

” Mr . Jimson only answered by a distressing cough ；

” 先生 ； 吉姆森 仅有的 回答 经过 一个 令人痛心 咳嗽 ；

“吉姆森先生只是痛苦地咳嗽了一声作为回应；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ，

and the next moment the girl was on her knees ，

和 这 下一个 片刻 这 女孩 曾是 在 她 膝盖 ；

下一刻，女孩就跪倒在地。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [tə'geðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and their faces had almost knocked together under the table .

和 他们的 面孔 有 几乎 敲门 一起 在下面 这 桌子 ；

他们的脸差点在桌子底下撞到一起。

” [oʊ] , [maɪ] [ˈgreɪəs] [ˈgʊdnəs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ˈheɪzəl,tain] , [ænd; ʌnd] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]

” O , my gracious goodness ！ ” exclaimed Miss Hazeltine , and sprang to her feet .

” 哦 ， 我的 亲切 善良 ！ ” 惊呼 错过 黑兹尔廷 ， 和 弹簧 到 她 脚

。

。

。

“哦，我的天哪！”黑兹尔汀小姐惊呼一声，跳了起来。

” [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:saɪθ] [gɜ:n] [mæd] ！ ”

” Mr . Forsyth gone mad ！ ”

” 先生 ； 福赛斯 已消失 疯狂的 ！ ”

“福赛斯先生疯了！ ”

” [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈru:fəli] , [ˈekstɹɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

” I am not mad , ” said the gentleman ruefully , extricating himself from his .

” 我 是 不是 疯狂的 , ” 说 这 绅士 懊悔地 , 脱困 他自己 从 他的

[pə'zi:(ə)n] .

position .

位置 ；

“我没有疯,”这位先生懊恼地说，同时从原来的位置上挣脱出来。

” [ˈdɪrɪst] [mɪs] [ˈheɪzəl,tain] , [aɪ] [vəʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] ！ ”

” Dearest Miss Hazeltine , I vow to you upon my knees I am not mad ！ ”

” 亲爱的 错过 黑兹尔廷 , 我 发誓 到 你 之上 我的 膝盖 我 是 不是 疯狂的 ！ ”

“亲爱的黑兹尔汀小姐，我跪在地上向您发誓，我没有疯！”

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ！

” You are not ！

” 你 是 不是 ！

“你不是！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈpæntɪŋ] .

” she cried , panting .

” 她 哭 , 喘息 ；

她喘着粗气哭道。

” [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][su:pər'fɪj(ə)l] [aɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] [meɪ] [ə'pɪr]

” I know , ” he said , ” that to a superficial eye my conduct may appear .

” 我 知道 , ” 他 说 , ” 那 到 一个 浅 眼睛 我的 执行 可能 出现

[ʌnkən'venʃən(ə)l] . ”

unconventional . ”

非传统 ； ”

“我知道,”他说，“在肤浅的人看来，我的行为可能显得不寻常。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mæd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [kən'dʌkt] [æt; ət][ɔːl] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **If you are not mad , it was no conduct at all , ” cried the girl ,**
“ 如果 你 是 不是 疯狂的 , 它 曾是 不 执行 在 全部 , ” 哭 这 女孩 ,
“如果你没疯, 那你刚才的行为根本就不是什么好事,”女孩喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , “ [ænd; ænd] [ʃoʊd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌn] ['penɪ] [fɔːr; fər][maɪ]
with a flash of colour , ” and showed you did not care one penny for my
和 一个 闪光 的 颜色 , “ 和 显示 你 做过 不是 关心 一 一分钱 为了 我的
[ˈfiːlɪŋz] ！ ”
feelings ！ ”
情怀 ！ ”

伴随着一道亮丽的色彩, “这表明你根本不在乎我的感受！ ”
“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ænd; ænd][ɔːl] .
“ **This is the very devil and all .**
“ 这 是 这 非常 魔鬼 和 全部 .

“这简直就是魔鬼的化身。”
[aɪ] [noʊ] — [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , “ [kraɪd] ['ɡɪdiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] [ʌv; əv] ['mænli] ['kændər] .
I know — I admit that , ” cried Gideon , with a great effort of manly candour .
我 知道 — 我 承认 那 , “ 哭 基甸 , 和 一个 伟大的 努力 的 男子气概 坦率 .
“我知道——我承认,”吉迪恩努力装出一副男子汉的坦率, 喊道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bəːmɪnəb(ə)] [kən'dʌkt] ！ ” [sed] ['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒɪ] .
“ **It was abominable conduct ！ ” said Julia , with energy .**
“ 它 曾是 可恶 执行 ！ ” 说 朱莉娅 , 和 活力 .
“这种行为太可恶了！ ”朱莉娅激动地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪkən] [jɔːr; jər] [ɪ'stiːm] , “ [sed] the353
“ **I know it must have shaken your esteem , ” said the353**
“ 我 知道 它 必须 有 摇晃 你的 尊重 , ” 说 the353
“我知道这肯定打击了你的自尊心,”353说道。

[ˈbærɪstər] .
barrister .
律师 .
律师。

“ [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] [mɪs] ['heɪzəl,tʰaɪn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː][aʊt] ; [maɪ] [br'heɪvjər] ,
“ **But , dearest Miss Hazeltine , I beg of you to hear me out ; my behaviour ,**
“ 但 , 亲爱的 错过 黑兹尔廷 , 我 求 的 你 到 听到 我 出去 ; 我的 行为 ,
“但是, 亲爱的黑兹尔廷小姐, 请您听我解释; 我的行为,

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz][nɑːt] [ʌnsə'septəbəl] [ʌv; əv][eksplə'nei(ə)n] ;
strange as it may seem , is not unsusceptible of explanation ;
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 不是 不易受影响 的 解释 ;
虽然这看起来很奇怪, 但并非无法解释;

[ænd; ænd][aɪ] ['pɑːzətɪvli] ['kænɑːt][ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪg'zɪst]
and I positively cannot and will not consent to continue to try to exist
和 我 积极地 不能 和 将要 不是 同意 到 继续 到 尝试 到 存在
[wɪ'daʊt] — [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [aɪ][əd'maɪər] — [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ɪl] ['tʃoʊzn] ,
without — without the esteem of one whom I admire — the moment is ill chosen ,
没有 — 没有 这 尊重 的 — 谁 我 钦佩 — 这 片刻 是 患病的 选定 ,
我绝对不能也不会同意继续在没有——没有我敬仰之人的尊重——的情况下苟活, 现在时机选择不当。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] — [wʌn] [huːm] [aɪ][əd'maɪər] .
I am well aware of that ; but I repeat the expression — one whom I admire .
我 是 出色地 意识到的 的 那 ; 但 我 重复 这 表达 — 一 谁 我 钦佩 .
我对此心知肚明; 但我还是要重申一遍——我敬佩的人。

” [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [mɪs] - [feɪs] .
” **A touch of amusement appeared on Miss Hazeltine's face** .
” 一个 触碰 的 娱乐 出现 在 错过 - 脸 :
“黑兹尔汀小姐脸上露出了一丝玩味的笑容。”

” [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ” [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredfəli] [kəʊld] [pleɪs] ,
” **Very well , ” said she , ” come out of this dreadfully cold place** ,
” 非常 出色地 , ” 说 她 , ” 来 出去 的 这 极其糟糕 寒冷的 地方 ,
“好吧,”她说,“离开这个寒冷可怕的地方吧。”

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [saɪt] [daʊn] [ɑ:n] [dek] .
and let us sit down on deck .
和 让 我们 坐 向下 在 甲板 :
让我们在甲板上坐下。

” [ðə; ði] [ˈbærɪstər] [ˈdɒʊlfəli] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
” **The barrister dolefully followed her** :
” 这 律师 悲伤地 随后 她 :
律师垂头丧气地跟在她身后。

” [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , “
” **Now , ” said she , making herself comfortable against the end of the house** , “
” 现在 , ” 说 她 , 制作 她自己 舒服的 反对 这 结尾 的 这 房子 , ”
[goʊ] [ɑ:n] .
go on .
去 在 :
“现在,”她说着,靠在房子的一端,让自己舒服些,“继续吧。”

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] [aʊt] .
I will hear you out .
我 将要 听到 你 出去 :
我会听你说完。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [stænd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:bviəs] [dɪs'relɪʃ] [tu:; tə]
” **And then , seeing him stand before her with so much obvious disrelish to**
” 和 然后 , 看到 他 站立 前 她 和 所以 很多 明显的 厌恶 到
[ðə; ði] [tæsk] ,
the task ,
这 任务 ,
“然后,看到他站在她面前,一副对这项任务明显不感兴趣的样子,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
she was suddenly overcome with laughter .
她 曾是 突然 克服 和 笑声 :
她突然大笑起来。

[ˈdʒu:ljəz] [læf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈrævɪʃ] [ˈlʌvəz] ;
Julia's laugh was a thing to ravish lovers ;
茱莉娅的 笑 曾是 一个 事物 到 掠夺 恋人 ;
朱莉娅的笑声令恋人们神魂颠倒;

[ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [hɜ:r; hər] [ˈmæ:θfʊl] [ˈdeskænt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
she rolled her mirthful descant with the freedom and the melody of a
她 滚动 她 欢乐的 解说 和 这 自由 和 这 旋律 的 一个
[ˈblæk.bɜrdz] [sɔ:ŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
blackbird's song upon the river ,
黑鸟的 歌曲 之上 这 河 ,
她欢快的歌声自由婉转,宛如黑鸟在河面上婉转歌唱。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tiɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [bæŋk] .
and repeated by the echoes of the farther bank .
和 重复 经过 这 回声 的 这 更远 银行 :
远处河岸的回声也印证了这一点。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
It seemed a thing in its own place and a sound native to the open air .
它 似乎 一个 事物 在 它是自己的 地方 和 一个 声音 本国的 到 这 打开 空气 .
它仿佛是一片土地上自成一体的存在，发出一种与户外环境相得益彰的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] ['kri:tʃər] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [əd'maɪərər] .
There was only one creature who heard it without joy , and that was her unfortunate admirer .
那里 曾是 仅有的 一 生物 WHO 听到 它 没有 喜悦 , 和 那 曾是 她 不幸 仰慕者 .
只有一个人听到这话没有感到高兴，那就是她那不幸的仰慕者。

“ [mɪs] ['heɪzəl,tain] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tɒtəd] [wɪð; wɪθ] [ə'hɔɪəns] ,
“ **Miss Hazeltine ,** ” **he said , in a voice that tottered with annoyance ,**
“ 错过 黑兹尔廷 , ” 他 说 , 在 一个 嗓音 那 摇摇晃晃 和 烦恼 ,
“哈泽尔廷小姐,”他说道，语气中带着恼怒的颤抖。

“ [aɪ] [spi:k] [æz; əz][jɔ:; jər] [sɪn'sɪr] [wel] - ['ɪl'wɪər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [kɔ:ld] ['levəti] .
“ **I speak as your sincere well - wisher , but this can only be called levity .**
“ 我 说话 作为 你的 真诚 出色地 - 许愿者 , 但 这 能 仅有的 是 称为 轻浮 .
“我以你真诚的祝福者的身份说，但这只能算是玩笑。”

“ [dʒu:liə] [meɪd] [ɡreɪt] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Julia made great eyes at him .**
“ 朱莉娅 制成 伟大的 眼睛 在 他 .
“朱莉娅对他抛媚眼。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][wɜ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] :
“ **I can't withdraw the word ,** ” **he said :**
“ 我 不能 提取 这 单词 , ” 他 说 :
“我不能收回这句话,”他说:

“ [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['hɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊtmən] [ɡeɪv]
“ **already the freedom with which I heard you hobnobbing with a boatman gave**
“ 已经 这 自由 和 哪个 我 听到 你 社交 和 一个 船工 给予
[em 'i:] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] .
me exquisite pain .
我 精美的 疼痛 .
“我听到你和船夫谈笑风生，那种自由自在的劲头已经让我感到无比痛苦。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvi] [ə'baʊt] ['dʒɪmsən] — — “
Then there was a want of reserve about Jimson — — ”
然后 那里 曾是 一个 想 的 预订 关于 吉姆森 — — “
然后，吉姆森就变得毫无保留了——”

“ [bʌt; bət] ['dʒɪmsən] [ə'pɪrɜ] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:r'self] , ” ['ɒbdʒɪktɪd] ['dʒu:liə] .
“ **But Jimson appears to be yourself ,** ” **objected Julia .**
“ 但 吉姆森 出现 到 是 你自己 , ” 反对 朱莉娅 .
“但吉姆森看起来就是你本人,”朱莉娅反驳道。

“ [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'naɪŋ] [ðæt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['bærɪstər] ,
“ **I am far from denying that ,** ” **cried the barrister ,**
“ 我 是 远的 从 否认 那 , ” 哭 这 律师 ,
“我绝不会否认这一点,”律师喊道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ **but you did not know it at the time .**
“ 但 你 做过 不是 知道 它 在 这 时间 .
但你当时并不知道。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˈdʒɪmsən][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What could Jimson be to you ?
什么 可以 吉姆森 是 到 你 ？

对你来说，吉姆森意味着什么？

[huː] [wʌz; wəz][ˈdʒɪmsən] ?

Who was Jimson ?
WHO 曾是 吉姆森 ？

吉姆森是谁？

[mɪs] [ˈheɪzəlˌtaɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] . "

Miss Hazeltine , it cut me to the heart . "
错过 黑兹尔廷 , 它 切 我 到 这 心 . "

“哈泽尔廷小姐，这话深深刺痛了我的心。”

" [ˈriːəli] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪli] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒuːliə] , [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr]

" Really this seems to me to be very silly , " returned Julia , with severe
" 真的 这 似乎 到 我 到 是 非常 愚蠢的 , " 返回 朱莉娅 , 和 严重

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .

decision .
决定 .

“这在我看来真是太愚蠢了，”朱莉娅斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] ; [juː; jʊ] [prɪˈtend] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

" You have behaved in the most extraordinary manner ; you pretend you are
" 你 有 表现 在 这 最多 非凡的 方式 ; 你 假装 你 是

able354

able354
able354

你的行为极其反常；你假装自己能够354

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] , [ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌem ˈiː] .

to explain your conduct , and instead of doing so you begin to attack me .
到 解释 你的 执行 , 和 反而 的 正在做 所以 你 开始 到 攻击 我 .

"
"
"

你本应解释你的行为，但你不但没有解释，反而开始攻击我。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪdiən] .

" I am well aware of that , " replied Gideon .
" 我 是 出色地 意识到的 的 那 , " 回复 基甸 .

“我很清楚这一点，”基甸回答说。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" I — I will make a clean breast of it .
" 我 — 我 将要 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

“我——我会坦诚相告。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .

When you know all the circumstances you will be able to excuse me .
什么时候 你 知道 全部 这 情况 你 将要 是 有能力的 到 原谅 我 .

当你了解所有情况后，你就会原谅我了。

" [ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l]

" And sitting down beside her on the deck , he poured forth his miserable
" 和 坐着 向下 旁 她 在 这 甲板 , 他 倾倒 前进 他的 悲惨的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history .
历史 .

“然后他坐在甲板上，挨着她坐下，向她倾诉了他悲惨的过往。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsaɪθ] , ” [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] , [wen] [hiː hi] [hæd; həd] [dʌŋ] , “ [aɪ] [er ˈem] — [soʊ] — [ˈsɔːri] ! ” **O , Mr Forsyth , “ she cried , when he had done , “ I am — so — sorry !** ” 哦 , 先生 : 福赛斯 , ” 她 哭 , 什么时候 他 有 完毕 , ” 我 是 — 所以 — 对不起 ! ” “哦, 福赛斯先生,”他做完之后, 她喊道, “我——真——抱歉! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [læft] [æt; ət] [juː; jə] — [ˈoʊnli] [juː; jə] [noʊ] [juː; jə] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] **I wish I hadn't laughed at you — only you know you really were so exceedingly** 我 希望 我 之前没有 笑了 在 你 — 仅有的 你 知道 你 真的 是 所以 非常 [ˈfʌni] . **funny .** 有趣的 .

我真希望我当时没有嘲笑你——只有你知道你当时真的非常非常滑稽。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːðər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊŋ] . **But I wish I hadn't , and I wouldn't either if I had only known .** 但 我 希望 我 之前没有 , 和 我 不会 任何一个如果 我 有 仅有的 已知 .

但我希望我当时没有那样做, 如果我早知道的话, 我也不会那样做。

“ [ænd; ənd] [ʃiː ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] . ” **And she gave him her hand .** ” 和 她 给予 他 她 手 . 她把手递给了他。

[ˈɡɪdiən] [kept] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] . **Gideon kept it in his own .** 基甸 保留 它 在 他的 自己的 .

基甸把它藏在自己心里。

“ [juː; jə] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈtendərli] . ” **You do not think the worse of me for this ? “ he asked tenderly .** ” 你 做 不是 思考 这 更糟 的 我 为了 这 ? ” 他 问 温柔地 . “你不会因此而看不起我吧?”他温柔地问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” **Because you have been so silly and got into such dreadful trouble ?** ” 因为 你 有 到过 所以 愚蠢的 和 得到 进入 这样的 可怕 麻烦 ? “因为你太愚蠢了, 惹上了这么可怕的麻烦?”

[juː; jə] [pʊr] [bɔɪ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈdʒuːliə] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , **you poor boy , no ! “ cried Julia ; and , in the warmth of the moment ,** 你 贫穷的 男生 , 不 ! ” 哭 朱莉娅 ; 和 , 在 这 温暖 的 这 片刻 , “你这可怜的孩子, 不!”朱莉娅喊道; 而就在这温暖的时刻,

[riːtʃt] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] ; “ [juː; jə] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [em ˈiː] , “ [ʃiː ʃɪ] [ˈædɪd] . **reached him her other hand ; “ you may count on me , “ she added .** 达到 他 她 其他 手 ; ” 你 可能 数数 在 我 , ” 她 额外 . 她伸出另一只手, 补充道: “你可以信赖我。”

“ [ˈriːəli] ? ” [sed] [ˈɡɪdiən] . ” **Really ? “ said Gideon .** ” 真的 ? ” 说 基甸 . “真的吗?”吉迪恩说道。

“ [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈriːəli] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɡɜːrl] . ” **Really and really ! “ replied the girl .** ” 真的 和 真的 ! ” 回复 这 女孩 . “真的真的!”女孩回答道。

“ [aɪ] [duː] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . ” **I do then , and I will , “ cried the young man .** ” 我 做 然后 , 和 我 将要 , ” 哭 这 年轻的 男人 . “我愿意, 而且我一定会做到!”年轻人喊道。

“ [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][nɑ:t] [wel] [tʃu:zn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] — [tu:; tə] [spi:k]
“ **I admit the moment is not well chosen ; but I have no friends — to speak**
“ 我 承认 这 片刻 是 不是 出色地 选定 ； 但 我 有 不 朋友们 — 到 说话
[ʌv; əv] . ”
of . ”
的 ； ”

“我承认现在选择这个时机并不合适；但我也没有真正意义上的朋友。”

“ [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv][aɪ] , ” [sed] ['dʒu:liə] .
“ **No more have I , ” said Julia .**
“ 不 更多的 有 我 , ” 说 朱莉娅 .

“我也没有了,”朱莉娅说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [pər'hæps] [taɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ][hændz] ? ”
“ **But don't you think it's perhaps time you gave me back my hands ? ”**
“ 但 不 你 思考 它是 也许 时间 你 给予 我 后退 我的 双手 ? ”

“但是,你不觉得或许是时候把我的双手还给我了吗?”

“ [lɑ:][si: aɪ] [dərəm] [lɑ:]['mɑ:nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] , “ [ðə; ði] ['mɛrəst] ['moʊmənt] [mɔ:r] !
“ **La ci darem la mano , ” said the barrister , “ the merest moment more !**
“ 拉 ci 达雷姆 拉 手 , ” 说 这 律师 , ” 这 最 片刻 更多的 !

“La ci darem la mano, ,”律师说,“再多一分钟!”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [fju:] [frendz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
I have so few friends , ” he added .
我 有 所以 很少 朋友们 , ” 他 额外 .

“我的朋友很少,”他补充道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]
“ **I thought it was considered such a bad account of a young man to**
“ 我 想法 它 曾是 经过考虑的 这样的 一个 坏的 帐户 的 一个 年轻的 男人 到
[hæv; həv][noʊ] [frendz] ,
have no friends ,
有 不 朋友们 ,

“我原以为一个年轻人没有朋友是很糟糕的事情。”

“ [əb'zɜ:rvd] ['dʒu:liə] .
“ **observed Julia .**
“ 观察到 朱莉娅 .

“朱莉娅说道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kraʊdz] [ʌv; əv] [frendz] !
“ **O , but I have crowds of friends !**
“ 哦 , 但 我 有 人群 的 朋友们 !

“哦,但我有很多朋友!”

“ [kraɪd] ['ɡɪdiən] .
“ **cried Gideon .**
“ 哭 基甸 .

“基甸喊道。”

“ [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
“ **That's not what I mean .**
“ 那就是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ɪl] [tʃu:zn] ; [bʌt; bət][oʊ] , ['dʒu:liə] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [jɔ:r'self] !
I feel the moment is ill chosen ; but O , Julia , if you could only see yourself !
我 感觉 这 片刻 是 患病的 选定 ； 但 哦 , 朱莉娅 , 如果 你 可以 仅有的 看 你自己 !
“
“
“

我觉得现在时机不对；但是,哦,朱莉娅,如果你能看到你自己该多好啊!

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsaɪθ] — — ”
“ **Mr . Forsyth** — — ”
“ 先生 . 福赛斯 — — ”

“福赛斯先生——”

“ [dəʊnt] [kɔːl] [em ˈiː] [baɪ] [ðæt] [ˈbiːstli] [neɪm] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
“ **Don't call me by that beastly name ！** ” **cried the youth .**
“ 不 称呼 我 经过 那 兽 姓名 ！ ” 哭 这 青年 .

“别用那种畜生的名字叫我！”年轻人喊道。

“ [kɔːl] [em ˈiː] [ˈɡɪdiən] ！ ”
“ **Call me Gideon ！** ”
“ 称呼 我 基甸 ！ ”

“叫我基甸！”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [ðæt] ！ ” [frʌm; frəm] [ˈdʒuːliə] .
“ **O , never that ！** ” **from Julia .**
“ 哦 , 绝不 那 ！ ” 从 朱莉娅 .

“哦，绝对不会！”朱莉娅说道。

“ [brˈsaɪdɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] . ” -
“ **Besides , we have known each other such a short time .** ” **355**
“ 除了 , 我们 有 已知 每个 其他 这样的 一个 短的 时间 . ” -

“此外，我们认识的时间还很短。”355

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ！ ” [prəʊˈtestɪd] [ˈɡɪdiən] .
“ **Not at all ！** ” **protested Gideon .**
“ 不是 在 全部 ！ ” 抗议 基甸 .

“绝对不是！”基甸抗议道。

“ [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **We met at Bournemouth ever so long ago .**
“ 我们 遇见 在 伯恩茅斯 曾经 所以 长的 前 .

“我们很久以前在伯恩茅斯相遇。”

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [juː; jʊ] [sɪns] .
I never forgot you since .
我 绝不 忘了 你 自从 .

我从未忘记过你。

[seɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [em ˈiː] .
Say you never forgot me .
说 你 绝不 忘了 我 .

请你告诉我你从未忘记我。

[seɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈɡɪdiən] ！ ”
Say you never forgot me , and call me Gideon ！ ”
说 你 绝不 忘了 我 , 和 称呼 我 基甸 ！ ”

请告诉我你从未忘记我，并叫我基甸！

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈræðər] — [ə; eɪ] [waːnt] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪmsən] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ **Isn't this rather — a want of reserve about Jimson ？** ” **inquired the girl .**
“ 不是 这 相当 — 一个 想 的 预订 关于 吉姆森 ？ ” 询问 这 女孩 .

“这难道不是.....他对吉姆森缺乏保留吗？”女孩问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [æs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] , “ [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ]
“ **O , I know I am an ass ,** ” **cried the barrister ,** “ **and I don't care a**
“ 哦 , 我 知道 我 是 一个 屁股 , ” 哭 这 律师 , “ 和 我 不 关心 一个
[ˈhæfpenɪ] ！
halfpenny ！
半便士 ！

“哦，我知道我是个蠢货，”律师喊道，“但我一点也不在乎！”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][æn; ən][æs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][em 'iː][tuː; tə][jɔː; jər] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
I know I'm an ass , and you may laugh at me to your heart's delight .
我 知道 我是 一个 屁股 , 和 你 可能 笑 在 我 到 你的 心脏的 喜 .

我知道我像个傻瓜，你可以尽情地嘲笑我。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒuːljəz][lɪps] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ˈmjuːzɪk]
" And as Julia's lips opened with a smile , he once more dropped into music
" 和 作为 茱莉亚的 嘴唇 打开 和 一个 微笑 , 他 一次 更多的 掉落 进入 音乐
.
.
.

“当朱莉娅的嘴唇微微张开，露出微笑时，他又一次沉浸在音乐中。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [aɪl] !
" There's the Land of Cherry Isle !
" 有 这 土地 的 樱桃 小岛 !

“这就是樱桃岛之地！ ”

" [hiː; hi] [sæŋ] , [ˈkɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he sang , courting her with his eyes .
" 他 唱 , 求爱 她 和 他的 眼睛 .

他唱着歌，用眼神向她倾诉衷肠。

" [ɪts] [laɪk][æn; ən] [ˈɑːprə] , " [sed] [ˈdʒuːliə] , [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .
" It's like an opera , " said Julia , rather faintly .
" 它是 喜欢 一个 歌剧 , " 说 朱莉娅 , 相当 淡淡的 .

“这就像一场歌剧，”朱莉娅声音有些轻柔地说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʊd][aɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [ˈɡɪdiən] .
" What should it be ? " said Gideon .
" 什么 应该 它 是 ? " 说 基甸 .

“应该是什么呢？”吉迪恩问道。

" [eɪ 'em][aɪ][nɑːt][ˈdʒɪmsən] ?
" Am I not Jimson ?
" 是 我 不是 吉姆森 ?

难道我不是吉姆森吗？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌserə'neɪd] [maɪ] [ʌv] .
It would be strange if I did not serenade my love .
它 会 是 奇怪的 如果 我 做过 不是 小夜曲 我的 爱 .

如果我不为我的爱人唱小夜曲，那才奇怪呢。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wɜːrd] , [maɪ][ˈdʒuːliə] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] .
O yes , I mean the word , my Julia ; and I mean to win you .
哦 是的 , 我 意思是 这 单词 , 我的 朱莉娅 ; 和 我 意思是 到 赢 你 .

是的，我说的就是这个字，我的茱莉亚；我一定要赢得你的心。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I am in dreadful trouble , and I have not a penny of my own ,
我 是 在 可怕 麻烦 , 和 我 有 不是 一个 一分钱 的 我的 自己的 ,

我遇到了非常大的麻烦，我一分钱都没有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [ˈfɪɡjər] ;
and I have cut the silliest figure ;
和 我 有 切 这 最愚蠢的 数字 ;

我出尽了洋相；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] , [ˈdʒuːliə] .
and yet I mean to win you , Julia .
和 然而 我 意思是 到 赢 你 , 朱莉娅 .

但我决心要赢得你的芳心，茱莉亚。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][noʊ] !

Look at me , if you can , and tell me no !
看 在 我 , 如果 你 能 , 和 告诉 我 不 !

看着我, 如果你能的话, 请告诉我“不”!

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][him; ɪm] ,
" **She looked at him ; and whatever her eyes may have told him ,**
" 她 看起来 在 他 ; 和 任何 她 眼睛 可能 有 讲述 他 ,

她看着他; 无论她的眼神告诉了他什么,

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
it is to be supposed he took a pleasure in the message ,
它 是 到 是 据称 他 采取 一个 乐趣 在 这 信息 ,

可以推测, 他很高兴收到这条信息。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪl] .
for he read it a long while .
为了 他 读 它 一个 长的 尽管 .

因为他读了很久。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] [ned] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
" **And Uncle Ned will give us some money to go on upon in the meanwhile ,**
" 和 叔叔 内德 将要 给 我们 一些 钱 到 去 在 之上 在 这 同时 ,

“与此同时, 内德叔叔会给我们一些钱, 让我们能继续生活下去。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [wel] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ku:l] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" **Well , I call that cool ! " said a cheerful voice at his elbow .**
" 出色地 , 我 称呼 那 凉爽的 ! " 说 一个 快乐 嗓音 在 他的 弯头 .

“哇, 这太酷了!”他身旁传来一个欢快的声音。

[gɪdiən] [ænd; ənd]['dʒu:liə] [spræŋ] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)] [ə'lækɹəti] ;
Gideon and Julia sprang apart with wonderful alacrity ;
基甸 和 朱莉娅 弹簧 除 和 精彩的 敏捷 ;

吉迪恩和朱莉娅迅速分开了;

[ðə; ði] ['lætər] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [mu:vd] [sɪns] [ðeɪ] [sæt]
the latter annoyed to observe that although they had never moved since they sat
这 后者 恼怒 到 观察 那 虽然 他们 有 绝不 已搬 自从 他们 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

后者恼怒地发现, 尽管他们自从坐下后就一直没有动过,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kwat] [kloʊz] [tə'geðər] ;
they were now quite close together ;
他们 是 现在 相当 关闭 一起 ;

他们现在离得很近了;

[bəʊθ] ['prezəntɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd]
both presenting faces of a very heightened colour to the eyes of Mr . Edward
两个都 呈现 面孔 的 一个 非常 增强 颜色 到 这 眼睛 的 先生 . 爱德华
[hju:] ['blu:m,fi:ld] .
Hugh Bloomfield .
休 布卢姆菲尔德 .

在爱德华·休·布卢姆菲尔德先生看来, 两人的脸色都显得格外红润。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈtruːənt] [kəˈnuː] ,
That gentleman , coming up the river in his boat , had captured the truant canoe ,
那 绅士 , 未来 向上 这 河 在 他的 船 , 有 捕获 这 逃学 独木舟 ,
那位先生乘着船沿河而上, 抓住了那艘逃学的独木舟。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːn] [mɪs]
and divining what had happened , had thought to steal a march upon Miss
和 占卜 什么 有 发生 , 有 想法 到 偷 一个 行进 之上 错过
[ˈheɪzəl,tʰaɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sketʃ] .
Hazeltine at her sketch .
黑兹尔廷 在 她 草图 .

他猜到了发生了什么事, 便想抢在黑兹尔汀小姐之前完成她的素描。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] ;
He had unexpectedly brought down two birds with one stone ;
他 有 不料 带来 向下 二 鸟类 和 一 石头 ;
他出人意料地一石二鸟;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] flushed356
and as he looked upon the pair of flushed356
和 作为 他 看起来 之上 这 一对 的 flushed356
当他看着那对脸红的356

[ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ˈkʌlprɪts] , [ðə; ði] [plez(ə)nt] [ˈhjuːmən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætʃmeɪkər] [ˈsɒfənd]
and breathless culprits , the pleasant human instinct of the matchmaker softened
和 喘不过气 罪魁祸首 , 这 令人愉快的 人类 本能 的 这 媒人 软化
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

面对气喘吁吁的罪犯, 媒人的善良本能软化了他的心。

“ [wel] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [kuːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈveri] [sɪˈkjʊrli] [əˈpɑːn]
“ Well , I call that cool , ” he repeated ; “ you seem to count very securely upon
“ 出色地 , 我 称呼 那 凉爽的 , ” 他 重复 ; “ 你 似乎 到 数数 非常 安全地 之上
[ˈʌŋk(ə)l] [ned] .
Uncle Ned .
叔叔 内德 .

“嗯, 我觉得这很酷,”他重复道; “看来你非常信任内德叔叔。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ɡɪd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] ? “
But look here , Gid , I thought I had told you to keep away ? ”
但 看 这里 , 吉德 , 我 想法 我 有 讲述 你 到 保持 离开 ? “
“但是, 吉德, 你听我说, 我不是告诉过你离我远点吗? ”

“ [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmeɪdnhed] , “ [rɪˈplaɪd] [ɡɪd] .
“ To keep away from Maidenhead , ” replied Gid .
“ 到 保持 离开 从 梅登黑德 , ” 回复 吉德 .
“为了远离梅登黑德,”吉德回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] ? “
“ But how should I expect to find you here ? ”
“ 但 如何 应该 我 预计 到 寻找 你 这里 ? “
“但我该如何才能在这里找到你呢? ”

“ [ðər; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbluːmˌfiːld] [ədˈmɪtɪd] .
“ There is something in that , ” Mr . Bloomfield admitted .
“ 那里 是 某物 在 那 , ” 先生 . 布卢姆菲尔德 承认 .
“这其中确实有几分道理,”布卢姆菲尔德先生承认道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈdres] ;
“ You see I thought it better that even you should be ignorant of my address ;
“ 你 看 我 想法 它 更好的 那 甚至 你 应该 是 无知 的 我的 地址 ;
“你看, 我觉得最好连你都不知道我的地址;

[ðoʊz] [ˈræskəlz] , [ðə; ði] - , [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:rmɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
those rascals , the Finsburys , would have wormed it out of you .
那些 无赖 , 这 - , 会 有 驱虫 它 出去 的 你 .

那些家伙, 芬斯伯里一家, 肯定会从你嘴里套出答案的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] [aɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ðɪ:z] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈkʌlərz] .
And just to put them off the scent I hoisted these abominable colours .
和 只是 到 放 他们 离开 这 香味 我 吊起 这些 可恶 颜色 .

为了迷惑他们, 我挂起了这些丑陋的颜色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] , [ɡɪd] ; [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
But that is not all , Gid ; you promised me to work ,
但 那 是 不是 全部 , 吉德 ; 你 承诺 我 到 工作 ,

但事情还不止于此, 吉德; 你答应过我要工作,

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] [æt; ət] [pædwɪk] . "
and here I find you playing the fool at Padwick . "
和 这里 我 寻找 你 玩耍 这 傻子 在 帕德威克 . "

而我却在这里发现你正在帕德威克小镇上装傻充愣。”

" [pli:z] , [ˈmɪstər] . [ˈblu:mˌfi:ld] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:saɪθ] , " [sed]
" **Please , Mr . Bloomfield , you must not be hard on Mr . Forsyth , " said**
" 请 , 先生 . 布卢姆菲尔德 , 你 必须 不是 是 难的 在 先生 . 福赛斯 , " 说

[ˈdʒu:liə] .

Julia .
朱莉娅 .

“布卢姆菲尔德先生, 请不要对福赛斯先生太苛刻了,”朱莉娅说。

" [pʊr] [bɔɪ] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈdredf(ə)l] [streɪts] . "
" **Poor boy , he is in dreadful straits . "**
" 贫穷的 男生 , 他 是 在 可怕 海峡 . "

“可怜的孩子, 他处境非常糟糕。”

" [wɒts] [ðɪs] , [ɡɪd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] .
" **What's this , Gid ? " inquired the uncle .**
" 是什么 这 , 吉德 ? " 询问 这 叔叔 .

“这是什么, 吉德? ”叔叔问道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ?
" **Have you been fighting ?**
" 有 你 到过 斗争 ?

你们一直在打架吗?

[ɔ:r] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɪl] ?
or is it a bill ?
或者 是 它 一个 账单 ?

还是账单?

" [ðɪ:z] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tu:] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ˈɪnɪdənt]
" **These , in the opinion of the Squirradical , were the two misfortunes incident**
" 这些 , 在 这 观点 的 这 - , 是 这 二 不幸 事件

[tu:; tə] [ˈdʒent(ə)lmən] ;

to gentlemen ;
到 先生们 ;

“在松鼠激进派看来, 这是绅士们会遇到的两大不幸;

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [kʌld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] .
and indeed both were culled from his own career .
和 的确 两个都 是 已筛选 从 他的 自己的 职业 .

事实上, 这两件事都取材于他自己的职业生涯。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns][pʊt][hɪz; ɪz][neɪm] ([æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fɔ:rm]) [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfrɛndz][ˈpeɪpər] ;
He had once put his name (as a matter of form) on a friend's paper ;
他 有 一次 放 他的 姓名 (作为 一个 事情 的 形式) 在 一个 朋友们 纸 ；
他曾经（出于礼节）在朋友的论文上签过名；

[aɪ ˈti:][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ku:l] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
it had cost him a cool thousand ;
它 有 成本 他 一个 凉爽的 千 ；
这花了他一千块钱；

[ænd; ənd][ðə; ði][frɛnd][hæd; həd][gɔ:n] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪr] [ʌv; əv][deθ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈevər]
and the friend had gone about with the fear of death upon him ever
和 这 朋友 有 已消失 关于 和 这 害怕 的 死亡 之上 他 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ；
从那以后，这位朋友就一直生活在对死亡的恐惧之中。

[ænd; ənd][ˈnevər][tɜ:rnd][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][wɪˈðəʊt] [ˈskaʊtɪŋ] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
and never turned a corner without scouting in front of him for Mr .
和 绝不 转向 一个 角落 没有 侦察 在 正面 的 他 为了 先生 ；
[ˈblu:m,fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊkən] [stɑ:f] .
Bloomfield and the oaken staff .
布卢姆菲尔德 和 这 橡木 职员 ；
他每次转弯前都会先四处张望，看看布卢姆菲尔德先生和那根橡木杖是否在那里。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd]
As for fighting , the Squirradical was always on the brink of it ; and
作为 为了 斗争 ； 这 - 曾是 总是 在 这 边缘 的 它 ； 和
[wʌns] ,
once ,
一次 ；
至于打架，松鼠激进分子总是游走在边缘；而且有一次，

[wen] ([ɪn][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][kɫʌb]) [hi:; hi][hæd; həd] [kɫɪrd] [aʊt]
when (in the character of president of a Radical club) he had cleared out
什么时候 (在 这 特点 的 总统 的 一个 激进的 俱乐部) 他 有 已清除 出去
[ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] ,
the hall of his opponents ,
这 大厅 的 他的 对手 ；
当他（以激进俱乐部主席的身份）将大厅里的反对者全部清除出去后，

[θɪŋz] [hæd; həd][gɔ:n][ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:rðər] .
things had gone even further .
事物 有 已消失 甚至 更远 ；
事情发展得更糟了。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈkændɪdət] , [hu:] [leɪ][soʊ][lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs]
Mr . Holtum , the Conservative candidate , who lay so long on the bed of sickness
先生 ； - ； 这 保守的 候选人 ； WHO 躺 所以 长的 在 这 床 的 疾病
，
，
，
保守党候选人霍尔图姆先生，因病卧床许久。

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈblu:m,fi:ld] .
was prepared to swear to Mr . Bloomfield .
曾是 准备 到 发誓 到 先生 ； 布卢姆菲尔德 ；
准备向布卢姆菲尔德先生宣誓。

“ [aɪ] [wɪl] [swɛr] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [kɔːrt] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] [bruːt] [ðæt]
“ **I will swear to it in any court — it was the hand of that brute that**
“ 我 将要 发誓 到 它 在 任何 法庭 — 它 曾是 这 手 的 那 蛮力 那
[strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
struck me down ,
击 我 向下 ,
“我可以在法庭上发誓——是那个畜生的手把我打倒的。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ **he was reported to have said ; and when he was thought to be**
“ 他 曾是 据报道 到 有 说 ; 和 什么时候 他 曾是 想法 到 是
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,
据报道，他曾这样说过；而当人们以为他即将沉没时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ænti] - [ˈmɔːrtəm] ['stɛɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [sens] .
it was known that he had made an ante - mortem statement in that sense .
它 曾是 已知 那 他 有 制成 一个 赌注 - 死亡 陈述 在 那 感觉 .
众所周知，他生前曾做出过类似的声明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wen] - [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
It was a cheerful day for the Squirradical when Holtum was restored to
它 曾是 一个 快乐 天 为了 这 - 什么时候 - 曾是 恢复 到
[hɪz; ɪz] ['bruːəri] . -
his brewery . 357
他的 啤酒厂 . -
对于松鼠激进派来说，霍尔图姆重返啤酒厂的那一天真是令人高兴。 357

“ [ɪts] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [sed] ['ɡɪdiən] ; “ [ə; eɪ][kɑːmbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]
“ **It's much worse than that , “ said Gideon ; “ a combination of circumstances**
“ 它是 很多 更糟 比 那 , “ 说 基甸 ; “ 一个 组合 的 情况
[ˈriːəli] [ˌpraːvɪ'denʃəli] [ˌʌn'dʒʌst] — [ə; eɪ] — [ɪn][fækt] ,
really providentially unjust — a — in fact ,
真的 天意眷顾 不公正 — 一个 — 在 事实 ,
“情况比那糟糕得多,”吉迪恩说; “一系列不幸的巧合——事实上，

[ə; eɪ]['sɪndɪkɛɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['mɜːdæəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'siːvd] [maɪ]['leɪt(ə)nt] [ə'bɪləti] [tuː; tə][rɪd]
a syndicate of murderers seem to have perceived my latent ability to rid
一个 辛迪加 的 杀人犯 似乎 到 有 感知 我的 潜 能力 到 摆脱
[ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] .
them of the traces of their crime .
他们 的 这 痕迹 的 他们的 犯罪 .
一个杀人团伙似乎察觉到了我有能力帮他们清除犯罪痕迹。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] ['stʌdi] ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] !
It's a legal study after all , you see !
它是 一个 合法的 学习 后 全部 , 你 看 !
毕竟这是一项法律研究!

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , ['ɡɪdiən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
“ **And with these words , Gideon , for the second time that day ,**
“ 和 和 这些 字 , 基甸 , 为了 这 第二 时间 那 天 ,
“吉迪恩说完这些话，这是他当天第二次这样说道：

[brɪ'ɡæən][tuː; tə] [drɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɒd,wʊd] [grænd] .
began to describe the adventures of the Broadwood Grand .
开始 到 描述 这 冒险 的 这 阔木 盛大 .
开始讲述布罗德伍德大酒店的冒险经历。

“ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , ” [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈbluːm,fiːld] .

“ **I must write to the Times , ” cried Mr . Bloomfield .**
“ 我 必须 写 到 这 《时代周刊》 , ” 哭 先生 : 布卢姆菲尔德 :

“我必须给《泰晤士报》写信,”布卢姆菲尔德先生喊道。

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get][em ˈiː] [dɪsˈbɑːrd] ? ” [æskt] [ˈɡɪdiən] .

“ **Do you want to get me disbarred ?** ” **asked Gideon .**
“ 做 你 想 到 得到 我 被取消律师资格 ? ” 问 基甸 :

“你想让我被吊销律师执照吗?”吉迪恩问道。

“ [dɪsˈbɑːrd] !

“ **Disbarred !**

“ 被取消律师资格 !

“被取消律师资格! ”

[kʌm] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .

Come , it can't be as bad as that , ” said his uncle .
来 , 它 不能 是 作为 坏的 作为 那 , ” 说 他的 叔叔 :

“别担心, 情况不会那么糟糕,”他叔叔说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈɑːnɪst] , [ˈlɪbərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæts] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [muːv]

“ **It's a good , honest , Liberal Government that's in , and they would certainly move**
“ 它是 一个 好的 , 诚实的 , 自由派 政府 那就是 在 , 和 他们 会 当然 移动

[æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] .

at my request .

在 我的 要求 :

“这是一个优秀、诚实的自由党政府, 他们肯定会响应我的请求。”

[θæŋk] [ɡɑːd] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔːri] [dʒɑːbəri][ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] . ”

Thank God , the days of Tory jobbery are at an end . ”
感谢 上帝 , 这 天 的 保守党 乔伯里 是 在 一个 结尾 : ”

感谢上帝, 保守党搞政治的日子终于结束了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] , [ˈʌŋk(ə)] [ned] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] .

“ **It wouldn't do , Uncle Ned , ” said Gideon .**

“ 它 不会 做 , 叔叔 内德 , ” 说 基甸 :

“这可不行, 内德叔叔,”吉迪恩说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][mæd] [ɪˈnʌf] , ” [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈbluːm,fiːld] ,

“ **But you're not mad enough , ” cried Mr . Bloomfield ,**
“ 但 你是 不是 疯狂的 足够的 , ” 哭 先生 : 布卢姆菲尔德 ,

“但你还不够生气,”布卢姆菲尔德先生喊道。

“ [tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ? ”

“ **to persist in trying to dispose of it yourself ? ”**
“ 到 坚持 在 尝试 到 处置 的 它 你自己 ? ”

“坚持自己处理掉它? ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [pæθ] [ˈoʊpən][tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] .

“ **There is no other path open to me , ” said Gideon .**
“ 那里 是 不 其他 小路 打开 到 我 , ” 说 基甸 :

“我别无选择,”吉迪恩说。

“ [ɪts] [nɑːt] [ˈkɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈbluːm,fiːld] .

“ **It's not common - sense , and I will not hear of it , ” cried Mr . Bloomfield .**
“ 它是 不是 常见的 - 感觉 , 和 我 将要 不是 听到 的 它 , ” 哭 先生 : 布卢姆菲尔德 :

“这不符合常理, 我绝不接受!”布卢姆菲尔德先生喊道。

“ [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , [ˈpɑːzətɪvli] , [ɡɪd] , [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪntərˈfɪərəns] . ”

“ **I command you , positively , Gid , to desist from this criminal interference . ”**
“ 我 命令 你 , 积极地 , 吉德 , 到 停止 从 这 刑事 干涉 : ”

“吉德, 我命令你立即停止这种犯罪行为。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ][hænd][aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] ,
“ **Very well , then , I hand it over to you , ” said Gideon ,**
“ 非常出色地 , 然后 , 我手它超过到你 , ” 说基甸 ,
“很好, 那我就把它交给你了。”基甸说道。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] . ”
“ **and you can do what you like with the dead body .** ”
“ 和你你能做什么你喜欢和这死的身体 . ”
“你可以随意处置尸体。”

“ [ɡɑːd] [fərˈbɪd] !
“ **God forbid !**
“ 上帝禁止 !

“天哪!
“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [klʌb] , “ [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ **ejaculated the president of the Radical Club , “ I'll have nothing to do**
“ 射精这总统的这激进的俱乐部 , ” 患病的有没有什么到做
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . ”
with it . ”
“ 和它 . ”

“我绝不会参与其中。”激进俱乐部主席断然说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈləʊ] [emˈiː][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən] , “ [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
“ **Then you must allow me to do the best I can , “ returned his nephew .**
“ 然后你必须允许我到做这最好的我能 , ” 返回他的侄子 .
“那么, 你必须允许我尽我所能做到最好,”他的侄子回答道。

“ [brɪˈliːv] [emˈiː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] . ”
“ **Believe me , I have a distinct talent for this sort of difficulty .** ”
“ 相信我 , 我有一个清楚的天赋为了这种类的困难 . ”
“相信我, 我特别擅长解决这类难题。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [ˈfɔːrwərd][aɪˈtiː][tuː; tə][ðæt] [pest] - [haʊs] , [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [klʌb] , “ [əbˈzɜːrvd]
“ **We might forward it to that pest - house , the Conservative Club , “ observed**
“ 我们可能向前它到那害虫 - 房子 , 这保守的俱乐部 , ” 观察到
[ˈmɪstər] . [ˈbluːmˌfiːld] .
Mr . Bloomfield .
先生 . 布卢姆菲尔德 .

“我们或许可以把它转交给那个祸害窝点——保守党俱乐部,”布卢姆菲尔德先生评论道。

“ [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈdæmɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈstɪtuənts] ;
“ **It might damage them in the eyes of their constituents ;**
“ 它可能损害他们在眼睛的他们的成分 ;
“这可能会损害他们在选民眼中的形象 ;

[ænd; ænd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɑːfɪtəbli] [wɜːrkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] . ”
and it could be profitably worked up in the local journal . ”
“ 和它可以是盈利工作向上在这当地的杂志 . ”
而且, 在当地报刊上发表这篇文章可能会很有收益。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , “ [sed] [ˈɡɪdiən] ,
“ **If you see any political capital in the thing , “ said Gideon ,**
“ 如果你你看任何政治的首都在这事物 , ” 说基甸 ,
“如果你认为这件事有任何政治利益可图,”吉迪恩说,

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] . ”
“ **you may have it for me .** ”
“ 你可能有它为了我 . ”
“你可以帮我拿一下。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ɡɪd] — [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [maɪt] .
“ **No** , **no** , **Gid** — **no** , **no** , **I thought you might** .
“ 不 , 不 , 吉德 — 不 , 不 , 我 想法 你 可能 .

“不，不，吉德——不，不，我以为你会。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I will have no hand in the thing .
我 将要 有 不 手 在 这 事物 .

我不会参与这件事。

[ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪts] ['haɪli] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['i:ðər] [aɪ] [ɔ:r] [mɪs] ['heɪzəl'taɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋɡər] [hɪr] .
On reflection , it's highly undesirable that either I or Miss Hazeltine should linger here .
在 反射 , 它是 高度 不理想的 那 任何一个 我 或者 错过 黑兹尔廷 应该 萦绕 这里 .

仔细想想，我和黑兹尔汀小姐都不应该在这里久留。

[wi; wi] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , looking358
We might be observed , " said the president , looking358
我们 可能 是 观察到 , " 说 这 总统 , looking358

“我们可能会被观察,”总统说着，目光扫过358。

[ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
up and down the river ;
向上 和 向下 这 河 ;

沿河上下；

" [ænd; ænd] [ɪn] [maɪ] ['pʌblɪk] [pə'ziʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪnf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] .
“ **and in my public position the consequences would be painful for the party** .
“ 和 在 我的 民众 位置 这 结果 会 是 痛苦 为了 这 派对 .

“而以我的公众身份，这将给党带来痛苦的后果。”

[ænd; ænd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] ['dɪnər] - [taɪm] . "
And , at any rate , it's dinner - time . "
和 , 在 任何 速度 , 它是 晚餐 - 时间 . "

总之，现在该吃晚饭了。

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['ɡɪdiən] , [ˈplʌndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
“ **What ? " cried Gideon , plunging for his watch** .
“ 什么 ? ” 哭 基甸 , 骤降 为了 他的 手表 .

“什么？”吉迪恩喊道，一把抓起他的手表。

" [ænd; ænd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **And so it is !**
“ 和 所以 它 是 !

“正是如此！ ”

[ɡreɪt] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['aʊərz] [ə'ɡəʊ] !
Great heaven , the piano should have been here hours ago !
伟大的 天堂 , 这 钢琴 应该 有 到过 这里 小时 前 !

我的天哪，钢琴几个小时前就应该送到了！

" ['mɪstər] . ['blu:m,fi:ld] [wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [boʊt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] .
“ **Mr . Bloomfield was clambering back into his boat ; but at these words he**
“ 先生 . 布卢姆菲尔德 曾是 攀爬 后退 进入 他的 船 ; 但 在 这些 字 他
[pɔ:zd] .
paused .
暂停 .

布卢姆菲尔德先生正爬回他的船上；但听到这些话，他停住了脚步。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'raɪv] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kæriər] [mæn] ;
“ **I saw it arrive myself at the station ; I hired a carrier man ;**
“ 我 锯 它 到达 我 在 这 车站 ; 我 雇用 一个 载体 男人 ;

“我亲眼看到它运到车站；我雇了个搬运工；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [fɔ:r] [æt; ət]
he had a round to make , but he was to be here by four at
他 有 一个 圆形的 到 制作 , 但 他 曾是 到 是 这里 经过 四 在
[ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
the latest ,
这 最新的 ,

他还要去收拾残局，但最迟四点前必须到。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bærɪstər] .
" cried the barrister .
" 哭 这 律师 .

“律师喊道。”

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz]['oʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði]['bɑ:di] [faʊnd] . "
" No doubt the piano is open , and the body found . "
" 不 怀疑 这 钢琴 是 打开 , 和 这 身体 成立 . "

“毫无疑问，钢琴是打开的，尸体也找到了。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][æt; ət][wʌns] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['blu:m,fi:ld] , " [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] ['mænli] [step] . "
" You must fly at once , " cried Mr . Bloomfield , " it's the only manly step . "
" 你 必须 飞 在 一次 , " 哭 先生 : 布卢姆菲尔德 , " 它是 这 仅有的 男子气概 步 . "

“你必须立刻飞走，”布卢姆菲尔德先生喊道，“这是唯一男子汉的做法。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ? " [weɪld] ['ɡɪdiən] .
" But suppose it's all right ? " wailed Gideon .
" 但 认为 它是 全部 正确的 ? " 哀嚎 基甸 .

“可是，如果一切都好呢？”吉迪恩哀叹道。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [kʌmz] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ?
" Suppose the piano comes , and I am not here to receive it ?
" 认为 这 钢琴 来 , 和 我 是 不是 这里 到 收到 它 ?

“假设钢琴送来了，但我不在家，无法接收怎么办？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [hæŋd] [maɪ'self][baɪ][maɪ] ['kəʊədɪs] .
I shall have hanged myself by my cowardice .
我 将 有 绞刑 我 经过 我的 怯懦 .

我将因自己的懦弱而自取灭亡。

[noʊ] , [ʌŋk(ə)] [ned] , [ɪn'kwaɪərɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [pædwɪk] ; [aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
No , Uncle Ned , inquiries must be made in Padwick ; I dare not go , of course ;
不 , 叔叔 内德 , 查询 必须 是 制成 在 帕德威克 ; 我 敢 不是 去 , 的 课程 ;

不，内德叔叔，必须在帕德威克进行调查；我当然不敢去；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
but you may — you could hang about the police office , don't you see ? "
但 你 可能 — 你 可以 悬挂 关于 这 警察 办公室 , 不 你 看 ? "

但你或许可以——你可以在警察局附近闲逛，不是吗？

" [noʊ] , [ɡɪd] — [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['nefju:] , " [sed] ['mɪstər] . ['blu:m,fi:ld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" No , Gid — no , my dear nephew , " said Mr . Bloomfield , with the voice of
" 不 , 吉德 — 不 , 我的 亲爱的 侄子 , " 说 先生 : 布卢姆菲尔德 , 和 这 嗓音 的

[wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .
one on the rack .
— 在 这 架子 .

“不，吉德——不，我亲爱的侄子，”布卢姆菲尔德先生用一种如同受刑者般的声音说道。

" [aɪ] [rɪ'ɡɑ:rd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['seɪkrɪd] [ə'fek(ə)n] ;
" I regard you with the most sacred affection ;
" 我 看待 你 和 这 最多 神圣 感情 ;

“我对你怀有最神圣的爱；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and I thank God I am an Englishman — and all that .
和 我 感谢 上帝 我 是 一个 英国人 — 和 全部 那 .
我感谢上帝让我成为一个英国人——等等。

[bʌt; bət][nɑ:t] — [nɑ:t][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɡɪd] . "
But not — not the police , Gid . "
但 不是 — 不是 这 警察 , 吉德 . "
但不是——不是警察，吉德。"

" [ðen] [ju:; jʊ] ['dezərt] [em 'i:] ? " [sed] ['ɡɪdiən] .
" Then you desert me ? " said Gideon .
" 然后 你 沙漠 我 ? " 说 基甸 .
"那么，你就要抛弃我吗？"基甸说。

" [seɪ] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] . "
" Say it plainly . "
" 说 它 显然 . "
"直说吧。"

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ! [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ! " [prəʊ'testɪd] ['mɪstər] . ['blu:m,fi:ld] .
" Far from it ! far from it ! " protested Mr . Bloomfield .
" 远的 从 它 ! 远的 从 它 ! " 抗议 先生 . 布卢姆菲尔德 .
"完全不是！完全不是！"布卢姆菲尔德先生抗议道。

" [aɪ]['oʊnli] [prə'pəʊz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" I only propose caution .
" 我 仅有的 提出 警告 .
我只建议谨慎行事。

['kɑ:mən] - [sens] , [ɡɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ɡaɪd] . "
Common - sense , Gid , should always be an Englishman's guide . "
常见的 - 感觉 , 吉德 , 应该 总是 是 一个 英国人的 指导 . "
吉德，常识永远应该是英国人的指南。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let][em 'i:] [spi:k] ? " [sed] ['dʒu:liə] .
" Will you let me speak ? " said Julia .
" 将要 你 让 我 说话 ? " 说 朱莉娅 .
"你们能让我说话吗？"朱莉娅说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɡɪdiən] [hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['haʊsboʊt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" I think Gideon had better leave this dreadful houseboat , and wait among the
" 我 思考 基甸 有 更好的 离开 这 可怕 船屋 , 和 等待 之中 这
['wɪləʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
willows over there .
柳树 超过 那里 .
"我认为基甸最好离开这艘可怕的船屋，到那边的柳树丛中去等。"

[ɪf] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [kʌmz] , [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [step] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] ;
If the piano comes , then he could step out and take it in ;
如果 这 钢琴 来 , 然后 他 可以 步 出去 和 拿 它 在 ;
如果钢琴运来了，他就可以走出去把它搬进去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [kʌm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [slɪp]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['haʊsboʊt] ,
and if the police come , he could slip into our houseboat ,
和 如果 这 警察 来 , 他 可以 滑 进入 我们的 船屋 ,
如果警察来了，他可以溜进我们的船屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['dʒɪmsən][æt; ət][ɔ:l] .
and there needn't be any more Jimson at all .
和 那里 不必 是 任何 更多的 吉姆森 在 全部 .
而且完全不需要再有吉姆森了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ([ˈkudnt] [wiː; wi] ?) [ɪn]
He could go to bed , and we could burn his clothes (couldn't we ?) in
他 可以 去 到 床 , 和 我们 可以 烧伤 他的 衣服 (不能 我们 ?) 在
[ðə; ði] [stiːm] - [lɔːnt] ;
the steam - launch ;
这 蒸汽 - 发射 ;
他可以去睡觉了, 我们可以把他的衣服烧掉 (对吧?) , 在蒸汽船上;

[ænd; ənd] [ðen] really359
and then really359
和 然后 really359
然后真的359

[aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
it seems as if it would be all right .
它 似乎 作为 如果 它 会 是 全部 正确的 .
看起来好像一切都会好起来的。

[ˈmɪstər] . [ˈbluːmˌfiːld] [ɪz][soʊ] [rɪˈspektəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktər] ,
Mr . Bloomfield is so respectable , you know , and such a leading character ,
先生 . 布卢姆菲尔德 是 所以 可敬 , 你 知道 , 和 这样的 一个 领导 特点 ,
你知道, 布卢姆菲尔德先生是一位非常值得尊敬的人, 而且也是一个非常重要的主角。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [iːv(ə)n][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]
it would be quite impossible even to fancy that he could be mixed up with
它 会 是 相当 不可能的 甚至 到 想要 那 他 可以 是 混合 向上 和
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 . "

根本无法想象他会与此事有任何瓜葛。”
“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [strɔːŋ] [ˈkɑːmən] - [sens] , “ [sed] [ðə; ði] - .
“ This young lady has strong common - sense , “ said the Squirradical .
“ 这 年轻的 女士 有 强的 常见的 - 感觉 , “ 说 这 - .
“这位年轻女士很有常识,”松鼠激进分子说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][æɪt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [fuːl] , “ [sed] [ˈdʒuːliə] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ O , I don't think I'm at all a fool , “ said Julia , with conviction .
“ 哦 , 我 不 思考 我是 在 全部 一个 傻子 , “ 说 朱莉娅 , 和 定罪 .
“哦, 我一点也不觉得自己是个傻瓜,”朱莉娅坚定地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ? “ [æskt] [ˈɡɪdiən] ; “ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] [ðen] ? “
“ But what if neither of them come ? “ asked Gideon ; “ what shall I do then ? “
“ 但 什么 如果 两者都不 的 他们 来 ? “ 问 基甸 ; “ 什么 将 我 做 然后 ? “
“可是如果他们两个都不来呢?”基甸问, “那我该怎么办呢? ”

“ [waɪ] [ðen] , “ [sed] [jiː; ji] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər][dɑːrk] ;
“ Why then , “ said she , “ you had better go down to the village after dark ;
“ 为什么 然后 , “ 说 她 , “ 你 有 更好的 去 向下 到 这 村庄 后 黑暗的 ;
“那么,”她说, “你最好天黑以后下到村子里去;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
and I can go with you , and then I am sure you could never be
和 我 能 去 和 你 , 和 然后 我 是 当然 你 可以 绝不 是
[səˈspektɪd] ;
suspected ;
怀疑 ;
我可以和你一起去, 这样我确信你永远不会被怀疑;

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [misˈteɪk]
and even if you were , I could tell them it was altogether a mistake
和 甚至 如果 你 是 , 我 可以 告诉 他们 它 曾是 共 一个 错误
.
" "
:
" "
.

即使真是那样，我也可以告诉他们那完全是个错误。”
“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðæt] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [mɪs] ['heɪzəl,tʰaɪn] [tu:; tə] [gʊv] , ” [kraɪd] ['mɪstər] .
“ I will not permit that — I will not suffer Miss Hazeltine to go , ” cried Mr .
“ 我 将要 不是 允许 那 — 我 将要 不是 遭受 错过 黑兹尔廷 到 去 , ” 哭 先生 :
['blu:m,fi:ld] .
Bloomfield .
布卢姆菲尔德 :
.

“我绝不允许——我绝不让黑兹尔汀小姐离开！”布卢姆菲尔德先生喊道。
“ [waɪ] ? ” [æskt] ['dʒu:liə] .
“ Why ? ” asked Julia .
“ 为什么 ? ” 问 朱莉娅 :
.

“为什么？”朱莉娅问道。
['mɪstər] . ['blu:m,fi:ld] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zʌrər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [waɪ] ,
Mr . Bloomfield had not the least desire to tell her why ,
先生 : 布卢姆菲尔德 有 不是 这 至少 欲望 到 告诉 她 为什么 ,
布卢姆菲尔德先生丝毫没有想要告诉她原因的意愿。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði][ɪm'brʊʒiʊs] ;
for it was simply a craven fear of being drawn himself into the imbroglio ;
为了 它 曾是 简单地 一个 懦夫 害怕 的 存在 绘制 他自己 进入 这 纠葛 ;
因为那仅仅是出于一种怯懦的恐惧，害怕自己被卷入这场纷争之中；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:ɪ] [ɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
but with the usual tactics of a man who is ashamed of himself ,
但 和 这 通常 策略 的 一个 男人 WHO 是 羞愧 的 他自己 ,
但他却用了一种惯常的、羞于启齿的手段，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
he took the high hand .
他 采取 这 高的 手 :
他摆出了强势的姿态。

“ [gɑ:d] [fər'bɪd] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['heɪzəl,tʰaɪn] ,
“ God forbid , my dear Miss Hazeltine ,
“ 上帝 禁止 , 我的 亲爱的 错过 黑兹尔廷 ,
“天哪，我亲爱的黑兹尔汀小姐，千万别这样！”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪktɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] — — “ [hi:; hi] [bɪ'gæən] .
that I should dictate to a lady on the question of propriety — — ” he began .
那 我 应该 听写 到 一个 女士 在 这 问题 的 礼 — — ” 他 开始 :
“我竟然要向一位女士解释礼仪问题——”他开口说道。

“ [ʊv] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] ['dʒu:liə] .
“ O , is that all ? ” interrupted Julia .
“ 哦 , 是 那 全部 ? ” 中断 朱莉娅 :
“哦，就这些吗？”朱莉娅打断道。

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][gʊv] [ɔ:l] [θri:] . ”
“ Then we must go all three . ”
“ 然后 我们 必须 去 全部 三 : ”
“那我们必须三个都去。”

“ [kɔ:t] ！ ” [θɔ:t] [ðə; ði]
“ **Caught** ！ ” **thought** **the** **Squirradical** . **360**
“ 捕捉 ！ ” 想法 这 - -

“被抓住了！”松鼠激进分子360心想。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ˈpaːzətɪvli] [ðə; ði] [læst] [əˈpɪrəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɒdˌwɒd] [grænd]
POSITIVELY **THE** **LAST** **APPEARANCE** **OF** **THE** **BROADWOOD** **GRAND**
积极地 这 最后的 外貌 的 这 阔木 盛大

百老汇大酒店的最后一次亮相

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
England **is** **supposed** **to** **be** **unmusical** ; **but** **without** **dwelling** **on** **the**
英格兰 是 据称 到 是 不音乐的 ; 但 没有 住宅 在 这
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən] - [ˈɡrændər] ,
patronage **extended** **to** **the** **organ** - **grinder** ,
赞助 扩展 到 这 器官 - 磨床 ,

人们普遍认为英国人缺乏音乐天赋；但暂且不论英国人对街头艺人的扶持，

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ˈeni] [ˈɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈprevələns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [trʌmp] ,
without **seeking** **to** **found** **any** **argument** **on** **the** **prevalence** **of** **the** **jew's** **trump** ,
没有 寻求 到 成立 任何 争论 在 这 患病率 的 这 犹太人的 王牌 ,

并不试图以此为由论证犹太人王牌的普遍存在，

[ðər; ðər][ɪz] [ˈʊrli] [wʌŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈnæ(ə)nəl][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst]
there **is** **surely** **one** **instrument** **that** **may** **be** **said** **to** **be** **national** **in** **the** **fullest**
那里 是 一定 一 乐器 那 可能 是 说 到 是 国家的 在 这 最
[əkˈseptəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
acceptance **of** **the** **word** .
验收 的 这 单词 .

毫无疑问，有一种乐器可以称得上是真正意义上的民族乐器。

[ðə; ði] [ˈhɜːrdˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] , [ɔːˈredi] [ˈmjuːzɪk(ə)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˌʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈtʃɔːsər] ,
The **herdboy** **in** **the** **broom** , **already** **musical** **in** **the** **days** **of** **Father** **Chaucer** ,
这 牧童 在 这 扫帚 , 已经 音乐 在 这 天 的 父亲 乔叟 ,

骑着扫帚的牧童，早在乔叟时代就已经展现出音乐天赋了。

[ˈstɑːtlz] ([ænd; ænd][pərˈhæps] [peɪnz]) [ðə; ði][laːrk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [egˈzɪɡjuəs] [paɪp] ;
startles (**and** **perhaps** **pains**) **the** **lark** **with** **this** **exiguous** **pipe** ;
惊吓 (和 也许 疼痛) 这 云雀 和 这 稀少 管道 ;

这根细小的笛子惊吓（或许也伤害了）云雀；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][hændz][ˌʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] [brɪk] - [ˈleɪər] ,
and **in** **the** **hands** **of** **the** **skilled** **brick** - **layer** ,
和 在 这 双手 的 这 熟练 砖 - 层 ,

在熟练的砌砖工手中，

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] , [wens] [hiː; hi] [bloʊz]
“ **The** **thing** **becomes** **a** **trumpet** , **whence** **he** **blows**
“ 这 事物 变成 一个 喇叭 , 何处 他 打击

“那东西变成了一支号角，他从中吹响了它。”

” ([æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl]) [iːðər] “ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɡrenəˈdɪr] ” [ɔːr] “ [ˈtʃeri] [raɪp] .
” (**as** **a** **general** **rule**) **either** “ **The** **British** **Grenadiers** ” **or** “ **Cherry** **Ripe** .
” (作为 一个 一般的 规则) 任何一个 “ 这 英国 掷弹兵 ” 或者 “ 樱桃 成熟 .

（一般而言）要么是“英国掷弹兵”，要么是“樱桃成熟”。

” [ðə; ði] [ˈlætər] [er] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈfɪbəleθ] [ænd; ənd][dɪˈploʊmə] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeni] [ˈwɪslər] ；
” **The latter air is indeed the shibboleth and diploma piece of the penny whistler** ；
” 这 后者 空气 是 的确 这 示播列 和 文凭 片 的 这 一分钱 惠斯勒 ；

“后一种曲调确实是吹口哨者的标志和毕业作品；

[aɪ][ˈhæzərd][ə; ei] [ges] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpouzɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] .
I hazard a guess it was originally composed for this instrument .
我 冒险 一个 猜测 它 曾是 起初 由 为了 这 乐器 ；

我大胆猜测这首曲子最初就是为这种乐器而作的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ə; ei][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [geɪn] [ə; ei] [ˈlaɪvlihʊd] ,
It is singular enough that a man should be able to gain a livelihood ,
它 是 单数 足够的 那 一个 男人 应该 是 有能力的 到 获得 一个 生计 ；

一个人能够谋生已经足够难得了，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [taɪd] [ˈoʊvər] [ə; ei] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ʌnɪmˈploɪmənt] ,
or even to tide over a period of unemployment ,
或者 甚至 到 潮 超过 一个 时期 的 失业 ；

甚至可以用来度过失业期。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nʃi] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)l] ； [sti:l] [mɔ:r] [soʊ] ,
by the display of his proficiency upon the penny whistle ; still more so ,
经过 这 展示 的 他的 熟练程度 之上 这 一分钱 哨 ； 仍然 更多的 所以 ；

他展现了精湛的哨笛演奏技巧；更重要的是，

[ðæt] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈveriəbli] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə] “ [ˈtʃeri] [raɪp] .
that the professional should almost invariably confine himself to “ Cherry Ripe .
那 这 专业的 应该 几乎 总是 局限 他自己 到 ” 樱桃 成熟 ；

专业人士几乎总是应该将自己限制在“樱桃成熟”范围内。

” [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] , [sɪŋɡjəˈlærɪti:z] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [θɪk] [laɪk] [ˈblækˌberɪz] .
” **But indeed , singularities surround the subject , thick like blackberries** .
” 但 的确 ， 奇点 环绕 这 主题 ， 厚的 喜欢 黑莓 ；

“但事实上，围绕着这个主题的奇点就像黑莓一样密密麻麻。”

[waɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [paɪp] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; ei] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)l] ?
Why , for instance , should the pipe be called a penny whistle ?
为什么 ， 为了 实例 ， 应该 这 管道 是 称为 一个 一分钱 哨 ？

例如，为什么这支管子应该被称为便士哨笛？

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [bɔ:t] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˈpeni] .
I think no one ever bought it for a penny .
我 思考 不 一 曾经 买 它 为了 一个 一分钱 ；

我想应该没人会花一分钱买它吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɔ:ˈlʰtɜ:nətɪv] [neɪm] [bi:; bi] [tɪn] [ˈwɪs(ə)l] ?
Why should the alternative name be tin whistle ?
为什么 应该 这 选择 姓名 是 锡 哨 ？

为什么别名应该是锡哨？

[aɪ][ˌei ˈem] [ˈgroʊsli] [diˈsi:vɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [tɪn] .
I am grossly deceived if it be made of tin .
我 是 粗略地 受骗 如果 它 是 制成 的 锡 ；

如果它是锡做的，那我真是被骗了。

[ˈlæstli] , [ɪn] [wʌt] [def] [ˈkætəˌkoʊm] , [ɪn] [wʌt] [ˈɪrlɪs] [ˈdezərt] ,
Lastly , in what deaf catacomb , in what earless desert ,
最后 ， 在 什么 聋 地下墓穴 ， 在 什么 无耳 沙漠 ；

最后，在哪个聋哑的地下墓穴，在哪个无耳的沙漠，

[dʌz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] [pæs] [ðə; ði] [ɪkˈskru:ʃiətiŋ] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] ?
does the beginner pass the excruciating interval of his apprenticeship ?
做 这 初学者 经过 这 痛苦不堪 间隔 的 他的 学徒制 ？

初学者能否熬过痛苦的学徒期？

[wiː wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] people361
We have all heard people361
我们 有 全部 听到 people361

我们都听说过361人

[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðə; ði] [ˈfɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪt] ;
learning the piano , the fiddle , and the cornet ;
学习 这 钢琴 , 这 小提琴 , 和 这 角膜 ;
学习钢琴、小提琴和短号;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeni] [ˈwɪslər] ([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən]) [ɪz] [əˈkʌlt]
but the young of the penny whistler (like that of the salmon) is occult
但 这 年轻的 的 这 一分钱 惠斯勒 (喜欢 那 的 这 三文鱼) 是 神秘学
[frʌm; frəm][ɑ:bzərveɪ(ə)n] ;
from observation ;
从 观察 ;

但是，小笛鲷（就像鲑鱼的幼鱼一样）很难被观察到；

[hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌnˈtɪl] [prəˈfɪ(ə)nt] ;
he is never heard until proficient ;
他 是 绝不 听到 直到 精通 ;
他只有技艺精湛才会被人听到；

[ænd; ənd] [ˈprɑ:vɪdəns] ([pərˈhæps] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmæ,lɑ:k]) [dɪˈfendz] [ˈhju:mən]
and providence (perhaps alarmed by the works of Mr . Mallock) defends human
和 普罗维登斯 (也许 惊慌 经过 这 作品 的 先生 . 马洛克) 辩护 人类
[ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈtɛmpts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɑ:ktɪv] .
hearing from his first attempts upon the upper octave .
听力 从 他的 第一的 尝试 之上 这 上 八度音阶 .
而天意（或许是受到了马洛克先生作品的惊吓）保护了人类的听觉，使其免受他首次尝试高音区的伤害。

[ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈnoʊtwɜ:rdɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [leɪn] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm]
A really noteworthy thing was taking place in a green lane , not far from
一个 真的 值得注意 事物 曾是 采取 地方 在 一个 绿色的 车道 , 不是 远的 从
[pædwɪk] .
Padwick .
帕德威克 .

在离帕德威克不远的一条绿荫小道上，发生了一件非常值得关注的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæri:ɜ:z, ˈkəri:ɜ:z][kɑ:rt][ðər; ðər][sæt][ə; eɪ] [toʊ - [ˈhedɪd] , [ˈlæŋki] , [ˈmɑ:dɪst] -
On the bench of a carrier's cart there sat a tow - headed , lanky , modest -
在 这 长椅 的 一个 承运商的 大车 那里 卫星 一个 拖 - 标题 , 瘦长的 , 谦虚的 -
[ˈlɒkɪŋ] [ju:θ] ;
looking youth ;
寻找 青年 ;

在货车的长凳上，坐着一位金发碧眼、身材瘦长、相貌谦逊的青年；

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] ; [ðə; ði] [wɪp] [leɪ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the reins were on his lap ; the whip lay behind him in the interior of the
这 缰绳 是 在 他的 膝 ; 这 鞭 躺 在后面 他 在 这 内部的 的 这
[kɑ:rt] ;
cart ;
大车 ;

缰绳放在他的腿上；鞭子放在他身后的马车内；

[ðə; ði] [hɔ:rs] [prəˈsi:did] [wɪˈðəʊt] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɔ:r] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] ; [ðə; ði] [ˈkæriər] ([ɔ:r][ðə; ði]
the horse proceeded without guidance or encouragement ; the carrier (or the
这 马 继续 没有 指导 或者 鼓励 ; 这 载体 (或者 这
[ˈkæri:ɜ:z, ˈkəri:ɜ:z][mæn]) ,
carrier's man) ,
承运商的 男人) ,

马匹无需引导或鼓励便继续前行；搬运工（或搬运工）

[ræpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sfɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈderli] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [lʊks]
rapt into a higher sphere than that of his daily occupations , his looks
欣喜若狂 进入 一个 更高 领域 比 那 的 他的 日常的 职业 , 他的 看起来
[ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skaɪz] ,
dwelling on the skies ,
住宅 在 这 天空 ,

他沉浸在超越日常工作的更高境界中，目光投向天空。

[dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [diː] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)l] ,
devoted himself wholly to a brand - new D penny whistle ,
奉献 他自己 完全 到 一个 品牌 - 新的 D 一分钱 哨 ,
他全身心投入到一支全新的D调便士哨笛的制作中。

[wens] [hiː; hi] [ˈdɪfɪdəntli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmelədi] “ [ðə; ði] [ˈplʌʊbɔɪ] .
whence he diffidently endeavoured to elicit that pleasing melody “ The Ploughboy .
何处 他 羞怯地 努力 到 引出 那 令人愉悦 旋律 “ 这 农夫 .

于是他怯生生地尝试唱出那首悦耳动听的旋律“农夫”。

“ [tuː; tə] [ˈeni] [əbˈzɜːrvənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈsɔːntər] [ɪn] [ðæt] [leɪn] ,
“ **To any observant person who should have chanced to saunter in that lane ,**
“ 到 任何 观察者 人 WHO 应该 有 偶然 到 溜达 在 那 车道 ,
“任何有幸漫步在那条小巷里的细心之人，都会注意到……”

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθrɪlɪŋ] .
the hour would have been thrilling .
这 小时 会 有 到过 惊险 .

那一个小时一定很刺激。

“ [hɪr] [æt; ət][læst] , “ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnər] .
“ **Here at last , “ he would have said , “ is the beginner .**
“ 这里 在 最后的 , “ 他 会 有 说 , “ 是 这 初学者 .
“终于来了,”他会说,“初学者来了。”

“ [ðə; ði] [toʊ] - [ˈhedɪd] [juːθ] ([huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrkɜː]) [hæd; həd][dʒʌst] [ˈɒŋ,kɔːd] [hɪmˈself]
“ **The tow - headed youth (whose name was Harker) had just encored himself**
“ 这 拖 - 标题 青年 (谁 姓名 曾是 哈克) 有 只是 安可 他自己
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [taɪm] ,
for the nineteenth time ,
为了 这 第十九 时间 ,

“这位金发青年（名叫哈克）刚刚第十九次返场表演了。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi]
when he was struck into the extreme of confusion by the discovery that he
什么时候 他 曾是 击 进入 这 极端 的 困惑 经过 这 发现 那 他
[wʌz; wəz][nɔːt] [əˈləʊn] .
was not alone .
曾是 不是 独自的 .

当他发现自己并非孤身一人时，他感到极度困惑。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
“ **There you have it !**
“ 那里 你 有 它 !
“就是这样！ ”

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈmænli] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
“ **cried a manly voice from the side of the road .**
“ 哭 一个 男子气概 嗓音 从 这 边 的 这 路 .
“路边传来一个男人的声音。”

“ [ðæts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .
“ **That's as good as I want to hear .**
“ 那就是 作为 好的 作为 我 想 到 听到 .
“这正是我想要的答案。”

[pər'hæps][ə; eɪ] [ˈli:tɪl] [ˈɔɪliər][ɪn][ðə; ði] [rʌn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈɡʌstoʊ] .
Perhaps a leetle oilier in the run , " the voice suggested , with meditative gusto .
也许 一个 小精灵 更油腻 在 这 跑步 , " 这 嗓音 建议 , 和 冥想 古斯托 .
“或许在跑步时可以稍微加点油,”那声音带着沉思的兴致建议道。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ju: 'es] [ə'gen] .
" Give it us again .
" 给 它 我们 再次 :
“再给我们一次。”

" [ˈhɑ:rkə] [ɡlɑ:nst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
" Harker glanced , from the depths of his humiliation , at the speaker .
" 哈克 瞥了一眼 , 从 这 深度 的 他的 屈辱 , 在 这 扬声器 .
哈克从极度的羞辱中瞥了一眼演讲者。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] , [sʌn] - [braʊn] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [ˈfeləʊ] , [ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
He beheld a powerful , sun - brown , clean - shaven fellow , about forty years of age
他 观看 一个 强大的 , 太阳 - 棕色的 , 干净的 - 剃光 同伴 , 关于 四十 年 的 年龄
,
:
,

他看到一个身材魁梧、皮肤黝黑、刮得干干净净的男子，大约四十岁左右。
[straɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ˈmɪləteri] [ˈberɪŋ] ,
striding beside the cart with a non - commissioned military bearing ,
大步走 旁 这 大车 和 一个 非 - 委托 军队 轴承 ,
他迈着大步，走在马车旁，姿态像个普通的军官。

[ænd; ænd] ([æz; əz][hi:; hi] [stroʊd]) [ˈspɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [keɪn] .
and (as he strode) spinning in the air a cane .
和 (作为 他 大步走) 旋转 在 这 空气 一个 甘蔗 :
他大步走着，同时手杖在空中旋转。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [bæd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [kli:n] [ænd; ænd][self] - [rɪ'laɪənt] .
The fellow's clothes were very bad , but he looked clean and self - reliant .
这 同伴们 衣服 是 非常 坏的 , 但 他 看起来 干净的 和 自己 - 依赖 :
那人衣衫褴褛，但看起来很干净，也很独立。

" [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnər] , " [ɡɑ:spt] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈhɑ:rkə] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd]
" I'm only a beginner , " gasped the blushing Harker , " I didn't think anybody could
" 我是 仅有的 一个 初学者 , " 倒吸一口气 这 脸红 哈克 , " 我 没有 思考 任何人 可以
[hɪr] [em 'i:] . "
hear me . "
听到 我 : "
“我只是个新手,”脸红的哈克喘着气说，“我以为没人能听到我说话。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Well , I like that ! " returned the other .
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! " 返回 这 其他 :
“嗯，我喜欢!”另一个人回答道。

" [jʊə(r)] a362
" You're a362
" 你是 a362
“你是a362

[ˈprɪti] [oʊld] [bɪ'ɡɪnər] .
pretty old beginner .
漂亮的 老的 初学者 :
年纪比较大的初学者。

[kʌm] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːd] [maɪ'self] .
Come , I'll give you a lead myself .
来 , 患病的 给 你 一个 带领 我 .

来, 我亲自给你指路。

[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [siːt] [hɪr] [br'saɪd] [juː; jʊ] .
Give us a seat here beside you .
给 我们 一个 座位 这里 旁 你 .

请给我们安排一下您旁边的座位。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪləteri] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] , [paɪp][ɪn][hænd] .
" The next moment the military gentleman was perched on the cart , pipe in hand .
" 这 下一个 片刻 这 军队 绅士 曾是 栖息 在 这 大车 , 管道 在 手 .
“下一刻, 那位军人绅士就坐在了马车上, 手里拿着烟斗。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['ræt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [æft] , [maʊðd] [aɪ 'tiː] ,
He gave the instrument a knowing rattle on the shaft , mouthed it ,
他 给予 这 乐器 一个 会心 嘎嘎作响 在 这 轴 , 嘴巴 它 ,
他熟练地摇晃着乐器的杆身, 用嘴含住了它。

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːz] ,
appeared to commune for a moment with the muse ,
出现 到 公社 为了 一个 片刻 和 这 沉思 ,
他似乎与缪斯女神进行了短暂的交流。

[ænd; ənd] [dæft] ['ɪntuː] " [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [br'hɑɪnd][,em 'iː] .
and dashed into " The girl I left behind me .
和 虚线 进入 " 这 女孩 我 左边 在后面 我 .

然后冲进了“我留下的女孩”的故事中。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] , [pər'fɔːrmər] ; [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][bɜːrd] -
" He was a great , rather than a fine , performer ; he lacked the bird -
" 他 曾是 一个 伟大的 , 相当 比 一个 美好的 , 演员 ; 他 缺乏 这 鸟 -
[laɪk] ['rɪtʃnəs] ;
like richness ;
喜欢 丰富 ;

“他是一位伟大的表演者, 而不是一位优秀的表演者; 他缺乏鸟儿般的丰富性;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skɜːs] [hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [aʊt][ʌv; əv] " ['tʃeri] [raɪp] " ;
he could scarce have extracted all the honey out of " Cherry Ripe " ;
他 可以 稀少 有 提取 全部 这 蜂蜜 出去 的 " 樱桃 成熟 " ;

他几乎不可能从《樱桃熟透》这本书中榨取出所有的精华;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɑːsten'teɪʃəsli] [drɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] —
he did not fear — he even ostentatiously displayed and seemed to revel in —
他 做过 不是 害怕 — 他 甚至 炫耀地 显示 和 似乎 到 陶醉 在 —
[ðə; ði] ['ʃrɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] ;
the shrillness of the instrument ;
这 尖锐 的 这 乐器 ;

他并不害怕——甚至还炫耀地展示并似乎沉浸于——乐器的尖锐音调;

[bʌt; bət][ɪn]['faɪər] , [spiːd] , [prɪ'sɪz(ə)n] , ['iːvənnəs] , [ænd; ənd] ['fluːənsɪ] ; [ɪn] [lɪŋkt] [ə'dʒɪləti][ʌv; əv] ['dʒɪmi]
but in fire , speed , precision , evenness , and fluency ; in linked agility of jimmy
但 在 火 , 速度 , 精确 , 均匀度 , 和 流利度 ; 在 链接 敏捷 的 吉米
— [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
— **a technical expression ,**
— 一个 技术的 表达 ,

但在火力、速度、精准度、均匀性和流畅性方面; 在吉米的敏捷配合方面——这是一个技术术语,

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [ænsər] [tuː; tə] ['wɔːrblər] [ɑːn][ðə; ði]['bæɡpaɪp] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
by your leave , answering to warblers on the bagpipe ; and perhaps , above all ,
经过 你的 离开 , 回答 到 莺类 在 这 风笛 ; 和 也许 , 多于 全部 ,
恕我冒昧, 用风笛回应莺鸟的鸣叫; 或许, 最重要的是,

[ɪn] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪd] - [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
in that inspiring side - glance of the eye ,
在 那 鼓舞人心 边 - 瞥一眼 的 这 眼睛 ;
在那令人心动的侧目中,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] ([æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [əˈpiːl]) [iːkt] [aʊt]
with which he followed the effect and (as by a human appeal) eked out
和 哪个 他 随后 这 影响 和 (作为 经过 一个 人类 上诉) eked 出去
[ðə; ði] [ɪnsəˈfɪjənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] :
the insufficiency of his performance :
这 不足 的 他的 表现 :
他以此来弥补表演上的不足, 并 (如同诉诸人情) 勉强掩盖了表演的缺陷:

[ɪn] [ðiːz] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] .
in these , the fellow stood without a rival .
在 这些 , 这 同伴 站立 没有 一个 竞争对手 .
在这些方面, 他无人能及。

[ˈhɑːrkəʒ] [ˈlɪsnd] : “ [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [left] [brˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] ” [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ;
Harker listened : “ The girl I left behind me ” filled him with despair ;
哈克 听着 : “ 这 女孩 我 左边 在后面 我 ” 已填 他 和 绝望 ;
哈克听着: “我留下的那个女孩”让他感到绝望;

“ [ðə; ði] [ˈsoʊldʒəz] [dʒɔɪ] ” [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ˈdʒeləsi] [ˈɪntuː] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ The Soldier's Joy ” carried him beyond jealousy into generous enthusiasm .
“ 这 士兵的 喜悦 ” 携带 他 超过 妒忌 进入 慷慨的 热情 .
《士兵的喜悦》让他超越了嫉妒, 走向了慷慨的热情。

“ [tɜːrn] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] .
“ Turn about , ” said the military gentleman , offering the pipe .
“ 转动 关于 , ” 说 这 军队 绅士 , 提供 这 管道 .
“转过身去,”那位军人绅士说着, 递上了烟斗。

“ [oʊ] , [naːt] [ˈæftər] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ˈhɑːrkəʒ] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] . ”
“ O , not after you ! ” cried Harker ; “ you're a professional . ”
“ 哦 , 不是 后 你 ! ” 哭 哈克 ; “ 你是 一个 专业的 . ”
“哦, 别拦着你! ”哈克喊道, “你可是个专业人士。”

“ [noʊ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; “ [æn; ən] - [laɪk] [jɔːrˈself] .
“ No , ” said his companion ; “ an amatyure like yourself .
“ 不 , ” 说 他的 伴侣 ; “ 一个 - 喜欢 你自己 .
“不,”他的同伴说; “像你这样的业余人士。”

[ðæts] [wʌn] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] , [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [best] .
That's one style of play , yours is the other , and I like it best .
那就是 一 风格 的 玩 , 你的 是 这 其他 , 和 我 喜欢 它 最好的 .
这是其中一种打法, 你的打法是另一种, 我最喜欢你的。

[bʌt; bət] [aɪ] [brɪˈgæən] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [brɪˈfɔːr] [maɪ] [teɪst] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
But I began when I was a boy , you see , before my taste was formed .
但 我 开始 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 你 看 , 前 我的 品尝 曾是 形成 .
但我从孩提时代就开始了, 那时我的品味还没有形成。

[wen] [jʊə(r)] [maɪ] [eɪdʒ] [juːl] [pleɪ] [ðæt] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪt] - - - [ˈpɪstən] .
When you're my age you'll play that thing like a cornet - à - piston .
什么时候 你是 我的 年龄 你会 玩 那 事物 喜欢 一个 角膜 - - - 活塞 .
等你到了我这个年纪, 你就能像吹奏活塞式短号一样吹奏那玩意儿了。

[gɪv] [juː ˈes] [ðæt] [er] [əˈgen] ; [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [goʊ] ?
Give us that air again ; how does it go ?
给 我们 那 空气 再次 ; 如何 做 它 去 ?
再给我们提供那种空气; 感觉如何?

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] “ [ðə; ði] ['plʌʊbɔɪ] .
” and he affected to endeavour to recall “ The Ploughboy .
” 和 他 做作的 到 努力 到 记起 “ 这 农夫 .
他假装努力回忆起《农夫》。

” [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ɪn'seɪn] [hoʊp] [spræŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rkə] .
” A timid , insane hope sprang in the breast of Harker .
” 一个 胆小 , 疯狂的 希望 弹簧 在 这 胸部 的 哈克 .
“哈克心中燃起了一丝胆怯而疯狂的希望。”

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?
有可能吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] ?
Was there something in his playing ?
曾是 那里 某物 在 他的 玩耍 ?
他的演奏中有什么特别之处吗?

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,
It had , indeed ,
它 有 , 的确 ,
确实如此。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [aʊt] [ʌv; əv]
seemed to him at times as if he got a kind of a richness out of
似乎 到 他 在 时代 作为 如果 他 得到 一个 种类 的 一个 丰富 出去 的
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他有时觉得，自己似乎从中获得了一种富足感。
[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] ?
Was he a genius ?
曾是 他 一个 天才 ?

他是天才吗?
[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] .
Meantime the military gentleman stumbled over the air .
与此同时 这 军队 绅士 踉跄 超过 这 空气 .

与此同时，那位军人先生在空中跌跌撞撞。
” [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈhɑ:rkə] , ” [ðæts] [nɑ:t] [kwɑɪt] [,aɪ 'ti:] .
” No , ” said the unhappy Harker , ” that's not quite it .
” 不 , ” 说 这 不开心 哈克 , ” 那就是 不是 相当 它 .
“不,”不高兴的哈克说,“还不完全是这样。”

[,aɪ 'ti:][gəʊz] [ðɪs] [wei] — [dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] . ” -
It goes this way — just to show you . ” 363
它 去 这 方式 — 只是 到 展示 你 : ” -
这样做是为了给你演示一下。”363

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] [si:ld] [hɪz; ɪz] [du:m] .
And , taking the pipe between his lips , he sealed his doom .
和 , 采取 这 管道 之间 他的 嘴唇 , 他 密封 他的 厄运 .
然后，他把烟斗叼在嘴里，注定了自己的厄运。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ;
When he had played the air , and then a second time , and a third ;
什么时候 他 有 玩 这 空气 , 和 然后 一个 第二 时间 , 和 一个 第三 ;
他弹奏了一遍，然后又弹了一遍，又弹了一遍；

[wen] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [feɪld] ;
when the military gentleman had tried it once more , and once more failed ;
什么时候 这 军队 绅士 有 尝试 它 一次 更多的 , 和 一次 更多的 失败的 ;

当这位军人绅士再次尝试, 却再次失败后;

[wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [tu:; tə] [hɑ:rkɜ:] [ðæt] [hi; hi] , [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['deb.jə.tant] ,
when it became clear to Harker that he , the blushing débutant ,
什么时候 它 成为 清除 到 哈克 那 他 , 这 脸红 初次亮相 ,

当哈克意识到自己, 这位羞红了脸的初次登台者,

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [fʊl] - [groʊn] ['flu:tɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['flu:tɪst]
was actually giving a lesson to this full - grown flutist — and the flutist
曾是 实际上 给予 一个 课 到 这 满的 - 生长 长笛演奏家 — 和 这 长笛演奏家
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz][nɑ:t] [veri] ['brɪliəntli] [præg'resɪŋ] — [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [wʌt]
under his care was not very brilliantly progressing — how am I to tell what
在下面 他的 关心 曾是 不是 非常 精彩 进展 — 如何 是 我 到 告诉 什么
[flʌdz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ['braɪtnd] [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['kʌntrisaɪd] ;
floods of glory brightened the autumnal countryside ;
洪水 的 荣耀 明亮 这 秋季 农村 ;

实际上, 他正在给这位成年长笛演奏家上课——而他指导的这位长笛演奏家进步并不显著——我怎么能说秋日的乡村曾被何等辉煌的景象所照亮呢?

[haʊ] , [ən'les] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɜ:r; wər][æŋ; ən] ['æmətər] [hɪm'self] ,
how , unless the reader were an amateur himself ,
如何 , 除非 这 读者 是 一个 业余 他自己 ,
除非读者本身就是业余爱好者, 否则怎么可能呢?

[drɪ'skraɪb] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ɪdɪ'ɑ:tɪk]['vænəti][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['kæriər] [klaɪmd] ?
describe the heights of idiotic vanity to which the carrier climbed ?
描述 这 高度 的 愚蠢的 虚荣 到 哪个 这 载体 攀登 ?
请描述一下这位承运人究竟达到了何种愚蠢的虚荣心?

[wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][jæl; jəl] [peɪnt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] : [ðens'fɔ:rθ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rkɜ:] [hu:] [pleɪd]
One significant fact shall paint the situation : thenceforth it was Harker who played
— 重要的 事实 将 画 这 情况 : 此后 它 曾是 哈克 WHO 玩
,
:
,

一个重要的事实可以说明情况: 从那以后, 上场比赛的是哈克尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] .
and the military gentleman listened and approved .
和 这 军队 绅士 听着 和 得到正式认可的 .
那位军官听后表示赞同。

[æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] , [haʊ'evər] , [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['soʊldʒərli] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
As he listened , however , he did not forget the habit of soldierly precaution ,
作为 他 听着 , 然而 , 他 做过 不是 忘记 这 习惯 的 军人 预防 ,
然而, 在聆听的过程中, 他并没有忘记军人应有的谨慎态度。

['lʊkɪŋ] [bəʊθ][br'hɑɪnd][ænd; ənd] [br'fɔ:r] .
looking both behind and before .
寻找 两个都 在后面 和 前 .
既回顾过去, 也展望未来。

[hi; hi] [lʊkt] [br'hɑɪnd][ænd; ənd] [kəm'pju:tɪd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['kæri:ɜ:z, 'kerɪ:ɜ:z] [loʊd] ,
He looked behind and computed the value of the carrier's load ,
他 看起来 在后面 和 计算 这 价值 的 这 承运商的 加载 ,
他回头看了一眼, 估算了一下货车上货物的价值。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [ˈpeɪpər] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [ˈhæmpər] ,
divining the contents of the brown - paper parcels and the portly hamper ,
占卜 这 内容 的 这 棕色的 - 纸 包裹 和 这 肥胖的 阻碍 ,
猜测棕色纸包裹和装满东西的篮子里装的是什么,

[ænd; ənd] [ˈbriːfli] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][brænd] - [nuː] [piˈænoʊ] - [keɪs] [æz; əz] “
and briefly setting down the grand piano in the brand - new piano - case as”
和 简要地 环境 向下 这 盛大 钢琴 在 这 品牌 - 新的 钢琴 - 案件 作为 “
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv] .
difficult to get rid of .
难的 到 得到 摆脱 的 .
并简要地将装在全新钢琴盒里的三角钢琴描述为“难以摆脱”。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] ,
” **He looked before ,**
” 他 看起来 前 ,
他向前看了看,

[ænd; ənd] [spaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [leɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈpʌblɪk] - [haʊs]
and spied at the corner of the green lane a little country public - house
和 间谍 在 这 角落 的 这 绿色的 车道 一个 小的 国家 民众 - 房子
[ɪmˈbaʊəd] [ɪn][ˈroʊzɪz] .
embowered in roses .
弓形 在 玫瑰 .
在绿道拐角处，我看到一家被玫瑰花环绕的小乡村酒馆。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , “ [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈraʊndli]
” **I'll have a shy at it , “ concluded the military gentleman , and roundly**
” 患病的 有 一个 害羞的 在 它 , “ 结束 这 军队 绅士 , 和 圆圆地
[prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ɡlæs] .
proposed a glass .
建议的 一个 玻璃 .
“我来试试,”这位军人绅士总结道，并热情地举起一杯酒。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn] , “ [sed] [ˈhɑːrkə] .
” **Well , I'm not a drinking man , “ said Harker .**
” 出色地 , 我是 不是 一个 喝 男人 , “ 说 哈克 .
“嗯，我不是个喝酒的人,”哈克说。

“ [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , “ [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] :
” **Look here , now , “ cut in the other , “ I'll tell you who I am :**
” 看 这里 , 现在 , “ 切 在 这 其他 , “ 患病的 告诉 你 WHO 我 是 :
“听着,”另一个人插话道，“我来告诉你我是谁：

[aɪm] [ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənt] [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
I'm Colour - Sergeant Brand of the Blankth .
我是 颜色 - 军士 品牌 的 这 - .
我是布兰克的军士长布兰德。

[ˈðætəl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn][ɔːr][nɑːt] .
That'll tell you if I'm a drinking man or not .
那将 告诉 你 如果 我是 一个 喝 男人 或者 不是 .
那就能看出我是不是个爱喝酒的人了。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] , [ðʌs] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈkɔːrəs] [wɒd] [hæv; həv] [ɪntəˈviːnd] ,
” **It might and it might not , thus a Greek chorus would have intervened ,**
” 它 可能 和 它 可能 不是 , 因此 一个 希腊语 合唱 会 有 介入 ,
“也许会，也许不会，因此希腊合唱队会介入。”

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['veri] [fɑ:r][aɪ 'ti:] [fel] [[ɔ:rt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] and gone on to point out how very far it fell short of telling why the
和 已消失 在 到 观点 出去 如何 非常 远的 它 跌倒 短的 的 讲述 为什么 这
[ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] [ɪn] ['tætərz] ;
sergeant was tramping a country lane in tatters ;
军士 曾是 徒步旅行 一个 国家 车道 在 破烂不堪 ;
然后又指出，这完全没有解释为什么这位中士会衣衫褴褛地走在乡间小路上；

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pri:tə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [waɪl] [ə'ɡoʊ][hɪz; ɪz] or even to argue that he must have pretermitted some while ago his
或者 甚至 到 争论 那 他 必须 有 允许 一些 尽管 前 他的
[ˈleɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fens] ,
labours for the general defence ,
劳动 为了 这 一般的 防御 ,
或者甚至可以辩称，他肯定在很久以前就停止了为国防事业所做的努力。

[ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]) [ˈpɑ:səbli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['oʊkəm] .
and (in the interval) possibly turned his attention to oakum .
和 (在 这 间隔) 可能 转向 他的 注意力 到 麻絮 .
(在此期间) 他可能将注意力转向了麻絮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡri:k] ['kɔ:rəs] ['prez(ə)nt] ;
But there was no Greek chorus present ;
但 那里 曾是 不 希腊语 合唱 展示 ;
但现场并没有希腊合唱队；

[ænd; ənd][ðə; ði][mən][ʌv; əv][wɔ:r] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [kən'tend] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] and the man of war went on to contend that drinking was one thing and
和 这 男人 的 战争 去 在 到 抗衡 那 喝 曾是 一 事物 和
[ə; eɪ] ['frendli] [ɡlæs] [ə'nʌðər] .
a friendly glass another .
一个 友好的 玻璃 其他 .
这位军人接着辩称，喝酒是一回事，与朋友小酌一杯又是另一回事。

[ɪn][ðə; ði] [blu:] ['laɪən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] country364
In the Blue Lion , which was the name of the country364
在 这 蓝色的 狮子 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 country364
在蓝狮国，也就是这个国家的名字364

[ˈpʌblɪk] - [haʊs] , ['kʌlər] - [ˈsɑ:rdʒənt] [brænd] [ɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , ['mɪstər] . ['hɑ:rkə] , [tu:; tə] public - house , Colour - Sergeant Brand introduced his new friend , Mr . Harker , to
民众 - 房子 , 颜色 - 军士 品牌 介绍 他的 新的 朋友 , 先生 . 哈克 , 到
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] ['mɪkstʃɜ:z] ,
a number of ingenious mixtures ;
一个 数字 的 巧妙 混合物 ,
在一家酒馆里，布兰德军士长向他的新朋友哈克先生介绍了一些巧妙的混合饮品。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
calculated to prevent the approaches of intoxication .
计算 到 防止 这 方法 的 中毒 .
旨在防止醉酒的发生。

[ði:z] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] “ - ” [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
These he explained to be “ rekisite ” in the service ,
这些 他 解释 到 是 “ - ” 在 这 服务 ,
他解释说，这些在教会中是“rekisite”(一种宗教仪式)。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [pə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

so that a self - respecting officer should always appear upon parade in a condition

所以 那 一个 自己 - 尊重 官 应该 总是 出现 之上 游行 在 一个 状况

[ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːr] .

honourable to his corps .

光荣的 到 他的 兵团 .

因此，一个有自尊的军官在列队时，应该始终保持着对其部队来说光荣的形象。

[ðə; ðɪ][moʊst] [efɪ'keɪʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪs] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][maɪld] [eɪl] [wɪð; wɪθ]

The most efficacious of these devices was to lace a pint of mild ale with

这 最多 有效的 的 这些 设备 曾是 到 蕾丝 一个 品脱 的 温和的 麦芽酒 和

[ˈtʌpəns] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dʒɪn] .

twopence - worth of London gin .

两便士 - 值得 的 伦敦 杜松子酒 .

这些方法中最有效的是在一品脱淡啤酒中加入价值两便士的伦敦杜松子酒。

[aɪ][eɪ'em] [pliːzd] [tuː; tə][hænd][ɪn] [ðɪs] ['resəpi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'sɜːrɪŋ] ['riːdər] ,

I am pleased to hand in this recipe to the discerning reader ,

我 是 高兴 到 手 在 这 食谱 到 这 有洞察力 读者 ,

我很高兴将这道食谱呈献给有鉴赏力的读者。

[huː] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː][ˈjuːsf(ə)l][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈsɪv(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˈmɪstər] . ['hɑːrkə]

who may find it useful even in civil station ; for its effect upon Mr . Harker

WHO 可能 寻找 它 有用 甚至 在 民用 车站 ; 为了 它是 影响 之上 先生 . 哈克

[wʌz; wəz] [ˌrevəˈluːʃənəri] .

was revolutionary .

曾是 革命性的 .

即使在文职岗位上，它也可能对某些人有用；因为它对哈克先生产生了革命性的影响。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wægən] ,

He must be helped on board his own waggon ,

他 必须 是 帮助 在 木板 他的 自己的 车皮 ,

必须有人搀扶他上自己的马车。

[wer] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɪn'taɪərli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [mɜːrθ] [ænd; ənd]

where he proceeded to display a spirit entirely given over to mirth and

在哪里 他 继续 到 展示 一个 精神 完全 给定 超过 到 欢笑 和

[ˈmjuzɪk] ,

music ,

音乐 ,

他随即展现出一种完全沉浸在欢乐和音乐中的精神。

[ˈɔːltərnətli] ['hʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈsɑːrdʒənt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ber] ['kɔːrəs] ,

alternately hooting with laughter , to which the sergeant hastened to bear chorus ,

交替 倒彩 和 笑声 , 到 哪个 这 军士 加快 到 熊 合唱 ,

他们时而发出哄笑声，中士也赶紧加入合唱。

[ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] ['tuːtlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][paɪp] .

and incoherently tootling on the pipe .

和 语无伦次 嘟嘟 在 这 管道 .

并含糊不清地吹着烟斗。

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , ['miːntaɪm] , [ˈʌnəstən'teɪʃəsli] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪnz] .

The man of war , meantime , unostentatiously possessed himself of the reins .

这 男人 的 战争 , 与此同时 , 低调地 拥有 他自己 的 这 缰绳 .

与此同时，这位军事家却低调地掌控了局势。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It was plain he had a taste for the secluded beauties of an English
它 曾是 清楚的 他 有 一个 品尝 为了 这 僻 美女 的 一个 英语
[ˈlændskeɪp] ;
landscape ;
景观 ;

很明显，他钟情于英国乡村幽静的美景；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːrt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈwɒndəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for the cart , although it wandered under his guidance for some time ,
为了 这 大车 , 虽然 它 漫步 在下面 他的 指导 为了 一些 时间 ,
至于那辆马车，虽然它在他的引导下游荡了一段时间，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [ˈhaɪweɪ] , [ˈdʒɜːrniɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hedʒ]
was never observed to issue on the dusty highway , journeying between hedge
曾是 绝不 观察到 到 问题 在 这 尘土飞扬 公路 , 旅程 之间 对冲
[ænd; ənd] [dɪtʃ] ,
and ditch ,
和 沟 ,

从未有人看到它在尘土飞扬的公路上，在树篱和沟渠之间穿行时发出警报。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [ˈʌndər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] .
and for the most part under overhanging boughs .
和 为了 这 最多 部分 在下面 悬垂 树枝 .
而且大部分都生长在垂下的树枝下。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][æən; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
It was plain , besides , he had an eye to the true interests of Mr .
它 曾是 清楚的 , 除了 , 他 有 一个 眼睛 到 这 真的 兴趣 的 先生 .
[ˈhɑːrkə] ;
Harker ;
哈克 ;

此外，很明显，他一心想维护哈克先生的真正利益；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][kɑːrt] [druː] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] ,
for though the cart drew up more than once at the doors of public - houses ,
为了 尽管 这 大车 画 向上 更多的 比 一次 在 这 门 的 民众 - 房屋 ,
虽然这辆马车不止一次地停在酒馆门口，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [huː] [set] [fʊt] [tuː; tə] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,
it was only the sergeant who set foot to ground , and ,
它 曾是 仅有的 这 军士 WHO 放 脚 到 地面 , 和 ,
只有那名中士踏上了地面，而且，

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈkwɪpt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt] [ˈbɔːt(ə)l] , [wʌns] [mɔːr] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrʊərəl] [draɪv]
being equipped himself with a quart bottle , once more proceeded on his rural drive
存在 配备 他自己 和 一个 夸脱 瓶子 , 一次 更多的 继续 在 他的 乡村的 驾驶
.
:
.

他带上一夸脱的瓶子，再次踏上乡村之旅。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɑːrdʒənts] [kɔːrs] ,
To give any idea of the complexity of the sergeant's course ,
到 给 任何 主意 的 这 复杂 的 这 中士的 课程 ,
为了让大家对士官课程的复杂性有所了解，

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwəɪərd] ,
a map of that part of Middlesex would be required ,
一个 地图 的 那 部分 的 米德尔塞克斯 会 是 必需的 ,
需要一份米德尔塞克斯郡那部分的地图。

[ænd; ənd][ˈmaɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ɪz] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspens] .
and my publisher is averse from the expense .
和 我的 出版商 是 反 从 这 费用 .

我的出版商不愿意承担这笔费用。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] ,
Suffice it , that a little after the night had closed ,
足够了 它 , 那 一个 小的 后 这 夜晚 有 关闭 ,

总之，夜幕降临后不久，

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊdi] [roʊd] ;
the cart was brought to a standstill in a woody road ;
这 大车 曾是 带来 到 一个 停顿 在 一个 木质的 路 ;

马车在林木茂密的道路上停了下来；

[wer] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [əˈpɑːn]
where the sergeant lifted from among the parcels , and tenderly deposited upon
在哪里 这 军士 抬起 从 之中 这 包裹 , 和 温柔地 已存 之上

[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
the wayside ,
这 路边 ,

中士从包裹中取出一个，小心翼翼地放在路边。

[ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhɑːrkə] .
the inanimate form of Harker .
这 无生命 形式 的 哈克 .

哈克的无生命形态。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] - [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] , “ [θɔːt] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , “ [aɪ][fæli; fəl][biː; bi] [sərˈpraɪzd]
“ If you come - to before daylight , “ thought the sergeant , “ I shall be surprised
“ 如果 你 来 - 到 前 日光 , “ 想法 这 军士 , “ 我 将 是 惊讶

[fɔːr; fər][wʌŋ] .
for one .
为了 一 .

“如果你在天亮之前醒来，”中士心想，“我会感到非常惊讶。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbəɪŋ] [ˈkæriər] [hiː; hi][ˈdʒentli] [kəˈlektɪd] [ðə; ði]
“ From the various pockets of the slumbering carrier he gently collected the
“ 从 这 各种各样的 口袋 的 这 沉睡 载体 他 轻轻地 集 这

[sʌm; səm][ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] eightpence365
sum of seventeen shillings and eightpence365
和 的 十七 先令 和 eightpence365

“他轻轻地从熟睡的搬运工的各个口袋里掏出了十七先令八便士。”

[ˈstɜːrliŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ˈdroʊv] [ˈθɔːtfəli] [əˈweɪ] .
sterling ; and , getting once more into the cart , drove thoughtfully away .
英镑 ; 和 , 获得 一次 更多的 进入 这 大车 , 驾驶 深思熟虑 离开 .

付了英镑；然后，他又一次上了马车，若有所思地驾车离去。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [fɔr] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb] ,
“ If I was exactly sure of where I was , it would be a good job ,
“ 如果 我 曾是 确切地 当然 的 在哪里 我 曾是 , 它 会 是 一个 好的 工作 ,

“如果我能确切地知道自己身在何处，那将是一份好工作。”

“ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ he reflected .
“ 他 反映 .

他沉思道。

“ [ˈeniweɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
“ Anyway , here's a corner .
“ 反正 , 这里是 一个 角落 .

“总之，这里有个角落。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fəʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvə] - [saɪd] .

” He turned it , and found himself upon the river - side .
” 他 转向 它 , 和 成立 他自己 之上 这 河 - 边 .

他转过身，发现自己来到了河边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [ʃoʊn] [ˈtʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'redi]
A little above him the lights of a houseboat shone cheerfully ; and already
一个 小的 多于 他 这 灯 的 一个 船屋 闪耀 愉快地 ; 和 已经

[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

在他上方不远处，一艘船屋的灯光明亮地闪烁着；而且已经不远处，

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] , [θri:] ['pɜ:sənz] , [ə; eɪ][ˈleɪdi]
so close that it was impossible to avoid their notice , three persons , a lady
所以 关闭 那 它 曾是 不可能的 到 避免 他们的 注意 , 三 人 , 一个 女士

[ænd; ənd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,
and two gentlemen ,
和 二 先生们 ,

三个人，一位女士和两位男士，离得如此之近，以至于无法不引起他们的注意。

[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbəɾətli] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
were deliberately drawing near .
是 故意地 绘画 靠近 .

他们故意靠近。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [kən'vi:niənt] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The sergeant put his trust in the convenient darkness of the night ,
这 军士 放 他的 相信 在 这 方便的 黑暗 的 这 夜晚 ,

中士把希望寄托在了夜晚的黑暗之中。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and drove on to meet them .
和 驾驶 在 到 见面 他们 .

然后驱车前往与他们会面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['fɪgʃər] , [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
One of the gentlemen , who was of a portly figure , walked in the midst of
一 的 这 先生们 , WHO 曾是 的 一个 肥胖的 数字 , 步行 在 这 中间 的

[ðə; ði] ['ferweɪ] ,
the fairway ,
这 球道 ,

其中一位身材魁梧的男士走在球道中央，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [held] [ʌp][ə; eɪ] [stɑ:f] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] .
and presently held up a staff by way of signal .
和 目前 握住 向上 一个 职员 经过 方式 的 信号 .

然后举起一根棍子作为信号。

” [maɪ][mæn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæri:ɜz, 'kɛri:ɜz][kɑ:rt] ?
” My man , have you seen anything of a carrier's cart ?
” 我的 男人 , 有 你 已见 任何事物 的 一个 承运商的 大车 ?

“老兄，你有没有看到货车之类的东西？”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[dɑ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Dark as it was ,
黑暗的 作为 它 曾是 ,

尽管天色很暗，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈslɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən]
it seemed to the sergeant as though the slimmer of the two gentlemen
它 似乎 到 这 军士 作为 尽管 这 更苗条 的 这 二 先生们
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈspi:kɪŋ] ,
had made a motion to prevent the other speaking ,
有 制成 一个 运动 到 防止 这 其他 请讲 ,
警长觉得, 这两个人中身材较瘦的那位似乎做了个动作, 想阻止另一位说话。

[ænd; ənd] ([ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [tu:] [leɪt]) [hæd; həd] [skɪpt] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈlækrəti] .
and (finding himself too late) had skipped aside with some alacrity .
和 (寻找 他自己 也 晚的) 有 跳过 旁边 和 一些 敏捷 .
(发现自己来不及了) 他迅速地跳到一边。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈsɑ:rdʒənt][brænd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [mɔ:ɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ;
At another season , Sergeant Brand would have paid more attention to the fact ;
在 其他 季节 , 军士 品牌 会 有 有薪酬的 更多的 注意力 到 这 事实 ;
换作其他赛季, 布兰德中士或许会更加重视这件事;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈdɪkəmənt] .
but he was then immersed in the perils of his own predicament .
但 他 曾是 然后 沉浸式 在 这 危险 的 他的 自己的 困境 .
但他随后却深陷于自己所处的困境之中。

“ [ə; eɪ][ˈkæri:ɜ-z, ˈkeri:ɜ-z][kɑ:rt] ? ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ **A carrier's cart ?** ” **said he , with a perceptible uncertainty of voice** .
“ 一个 承运商的 大车 ? ” 说 他 , 和 一个 可感知的 不确定 的 嗓音 .
“货车?”他问道, 语气中明显带着不确定。

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”
“不, 先生。”

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd][tu:; tə][let][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [pæs] .
“ **Ah !** ” **said the portly gentleman , and stood aside to let the sergeant pass** .
“ 啊 ! ” 说 这 肥胖的 绅士 , 和 站立 旁边 到 让 这 军士 经过 .
“啊!”那位身材魁梧的绅士说道, 然后侧身让警官通过。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bend] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑ:rk][ʌv; əv]
The lady appeared to bend forward and study the cart with every mark of
这 女士 出现 到 弯曲 向前 和 学习 这 大车 和 每一个 标记 的
[ˈja:pənd] [kʃʊriˈɑ:səti] ,
sharpened curiosity ,
锋利 好奇心 ,
那位女士似乎俯身向前, 用一种极其好奇的眼神仔细地打量着那辆手推车。

[ðə; ði] [ˈslɪmə] [ˈdʒent(ə)lmən] [sti] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
the slimmer gentleman still keeping in the rear .
这 更苗条 绅士 仍然 保持 在 这 后部 .
那位身材较瘦的男士仍然留在队伍最后。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] , ” [θɔ:t] [ˈsɑ:rdʒənt][brænd] ; [ænd; ənd] ,
“ **I wonder what the devil they would be at ,** ” **thought Sergeant Brand ; and** ,
“ 我 想知道 什么 这 魔鬼 他们 会 是 在 , ” 想法 军士 品牌 ; 和 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [bæk] ,
looking fearfully back ,
寻找 恐惧地 后退 ,
“我倒想知道他们到底在搞什么鬼,”布兰德中士心想; 然后, 他恐惧地回头望去,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [laɪk] [ˈfoʊk] [kənˈsʌltɪŋ] .
he saw the trio standing together in the midst of the way , like folk consulting .
他 锯 这 三人组 常设 一起 在 这 中间 的 这 方式 , 喜欢 民间 咨询 .
他看到这三人并排站在路中间, 像是在商议什么。

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ˈmɪləteri][ˈhɪroʊz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz][ˈi:kwəl][tu;; tə][ðəm'selvz][æz; əz][tu;; tə]
The bravest of military heroes are not always equal to themselves as to
这 最勇敢的 的 军队 英雄 是 不是 总是 平等的 到 他们自己 作为 到
[ðer; ðər][ˌrepju'teɪ](ə)n] ;
their reputation ;
他们的 名声 ;

即使是最勇敢的军事英雄，他们的声誉也未必与自身相符；

[ænd; ənd][fɪr][, ɑ:n][sʌm; səm][ˈsɪŋgjələr][ˌprɑ:və'keɪ](ə)n] , [wɪl][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒmənt][ɪn][ðə; ði][moʊst]
and fear , on some singular provocation , will find a lodgment in the most
和 害怕 , 在 一些 单数 挑衅 , 将要 寻找 一个 提交 在 这 最多
[ʌnfə'mɪliər][ˈbʊzəm] .
unfamiliar bosom .
陌生 怀 .

恐惧，在受到某种特殊挑衅后，会在最陌生的人心中扎根。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [dɪ'tektɪv] ” [maɪt][hæv; həv][bɪn][hɜ:rd][tu;; tə][ˈgɜ:rgl][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənts][θroʊt] ;
The word “ detective ” might have been heard to gurgle in the sergeant's throat ;
这 单词 “ 侦探 ” 可能 有 到过 听到 到 咕噜声 在 这 中士的 喉 ;

警官喉咙里似乎发出了咕噜咕噜的声音，像是在说“侦探”这个词；

[ænd; ənd][ˈvɪgərəsli][ə'plaɪŋ][ðə; ði][wɪp] , [hi;; hi][fled][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd][roʊd][tu;; tə] Great366
and vigorously applying the whip , he fled up the river - side road to Great366
和 大力 申请 这 鞭 , 他 逃亡 向上 这 河 - 边 路 到 Great366

他挥舞着鞭子，沿着河边的小路逃往大366号。

- , [æt; ət][ðə; ði][ˈgæləp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæri:ʒz, 'keri:ʒz][hɔ:rs] .
Haverham , at the gallop of the carrier's horse .
- , 在 这 驰骋 的 这 承运商的 马 .

哈弗勒姆，随着运送马匹的疾驰。

[ðə; ði][laɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊsbɔʊt][flæʃt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈflaɪŋ][ˈwægən][æz; əz][aɪ'ti:] [pæst] ;
The lights of the houseboat flashed upon the flying waggon as it passed ;
这 灯 的 这 船屋 闪光灯 之上 这 飞行 车皮 作为 它 通过了 ;

当飞行马车经过时，船屋的灯光闪过马车；

[ðə; ði][bi:t][ʌv; əv][hu:f][ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ˈgrædʒuəli][ˌkoʊə'lest][ænd; ənd]
the beat of hoofs and the rattle of the vehicle gradually coalesced and
这 打 的 蹄子 和 这 嘎嘎作响 的 这 车辆 逐步地 融合 和

[daɪd][ə'weɪ] ;
died away ;
死亡 离开 ;

马蹄声和车辆的嘎嘎声渐渐融合在一起，最终消失；

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] , [ˈsaɪləns][hæd; həd] .
and presently , to the trio on the river - side , silence had redescended .
和 目前 , 到 这 三人组 在 这 河 - 边 , 沉默 有 重新下降 .

此刻，河边的三人再次陷入了沉寂。

“ [ɪts][ðə; ði][moʊst][ɪk'strɔ:rdənəri][θɪŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈslɪməɹ][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] , “
“ It's the most extraordinary thing , ” cried the slimmer of the two gentlemen , “
“ 它是 这 最多 非凡的 事物 , ” 哭 这 更苗条 的 这 二 先生们 , ”
[bʌt; bət][ðæts][ðə; ði][kɑ:rt] ! ”
but that's the cart ! ”
但 那就是 这 大车 ! ”

“真是太不可思议了，”两位先生中较瘦的那位喊道，“但那就是马车！”

“ [ænd; ənd][aɪ][noʊ][aɪ][sɔ:] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] , ” [sed][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ And I know I saw a piano , ” said the girl .
“ 和 我 知道 我 锯 一个 钢琴 , ” 说 这 女孩 .

“而且我知道我看到了一架钢琴，”女孩说。

“ [oʊ] , [its] [ðə; ði][kɑ:rt] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ɪz] , [its] [nɑ:t][ðə; ði][mæn] ,
“ **O , it's the cart , certainly ; and the extraordinary thing is , it's not the man ,**
“ 哦 , 它是 这 大车 , 当然 ; 和 这 非凡的 事物 是 , 它是 不是 这 男人 ,
“ 哦 , 肯定是那辆手推车 ; 而奇怪的是 , 不是人 ,

“ ['ædɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
“ **added the first .**
“ 额外 这 第一的 .

“补充道。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][mæn] , [ɡɪd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , “ [sed] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] [wʌn] .
“ **It must be the man , Gid , it must be , “ said the portly one .**
“ 它 必须 是 这 男人 , 吉德 , 它 必须 是 , “ 说 这 肥胖的 一 .
“一定是那个人 , 吉德 , 一定是他 ,”那个体态丰腴的人说道。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] ? “ [æskt] ['ɡɪdiən] .
“ **Well , then , why is he running away ? “ asked Gideon .**
“ 出色地 , 然后 , 为什么 是 他 跑步 离开 ? “ 问 基甸 .

“那么 , 他为什么要逃跑呢 ? ”吉迪恩问道。

“ [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['boʊltɪd] , [aɪ] [sə'pouz] , “ [sed] [ðə; ði] - .
“ **His horse bolted , I suppose , “ said the Squirradical .**
“ 他的 马 螺栓连接 , 我 认为 , “ 说 这 - .

“我猜他的马受惊狂奔了 ,”松鼠激进分子说道。

“ ['nɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第22/24页

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪp] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] , " [sed] ['ɡɪdiən] .
I heard the whip going like a flail , " said Gideon .
我 听到 这 鞭 去 喜欢 一个 连枷 , " 说 基甸 .

“我听到鞭子像连枷一样挥舞,”吉迪恩说。

" [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [di'faɪz] [ðə; ði] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] . "
" It simply defies the human reason . "
" 它 简单地 反抗 这 人类 原因 : "

“这简直违背了人类的理性。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [brook] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] ['kɔ:rnər] .
" I'll tell you , " broke in the girl , " he came round that corner .
" 患病的 告诉 你 , " 打破 在 这 女孩 , " 他 来了 圆形的 那 角落 .

“我告诉你,”女孩插嘴道,“他从这个拐角处走了过来。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd] — [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:][ɪn] [bʊks] ? — ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ?
Suppose we went and — what do you call it in books ? — followed his trail ?
认为 我们 去 和 — 什么 做 你 称呼 它 在 图书 ? — 随后 他的 踪迹 ?

假设我们去了——书里怎么称呼这种做法呢? ——沿着他的踪迹追踪?

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
There may be a house there , or somebody who saw him , or something . "
那里 可能 是 一个 房子 那里 , 或者 某人 WHO 锯 他 , 或者 某物 . "

那里可能有一栋房子, 或者有人见过他, 或者其他什么线索。

" [wel] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['ɡɪdiən] .
" Well , suppose we did , for the fun of the thing , " said Gideon .
" 出色地 , 认为 我们 做过 , 为了 这 乐趣 的 这 事物 , " 说 基甸 .

“好吧, 假设我们这么做了, 就当是图个乐子吧,”吉迪恩说道。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ([aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr]) [kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [kloʊz]
The fun of the thing (it would appear) consisted in the extremely close
这 乐趣 的 这 事物 (它 会 出现) 由.....组成 在 这 极其 关闭
[dʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mɪs] ['heɪzəl,tʰaɪn] .
juxtaposition of himself and Miss Hazeltine .
并置 的 他自己 和 错过 黑兹尔廷 .

这件事的乐趣(似乎)在于他和黑兹尔汀小姐之间极其亲密的并置。

[tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [ned] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] , [ðə; ðɪ]
To Uncle Ned , who was excluded from these simple pleasures , the
到 叔叔 内德 , WHO 曾是 排除 从 这些 简单的 快乐 , 这
[ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] [ə'pɪrd] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ;
excursion appeared hopeless from the first ;
短途旅行 出现 绝望 从 这 第一的 ;

对于被排除在这些简单乐趣之外的内德叔叔来说, 这次郊游从一开始就显得毫无希望;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ['oʊpənd] [ʌp] ,
and when a fresh perspective of darkness opened up ,
和 什么时候 一个 新鲜的 看法 的 黑暗 打开 向上 ,

当一种全新的黑暗视角展现在我们面前时,

[ˈdɪmli] [kənˈteɪnd] [bɪˈtwi:n] [pɑ:rk] [ˈpeɪlɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ]
dimly contained between park palings on the one side and a hedge and ditch
依稀 包含 之间 公园 栅栏 在 这 一 边 和 一个 对冲 和 沟
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
upon the other ,
之上 这 其他 ,

隐约可见，一边是公园的栅栏，另一边是树篱和沟渠。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ˈhju:mən] [hæbrɪˈteɪʃn] , [ðə; ði] - [dru:] [ʌp]
the whole without the smallest signal of human habitation , the Squirradical drew up
这 所有的 没有 这 最小 信号 的 人类 居住地 , 这 - 画 向上
.
:
.

整个地方没有丝毫人类居住的迹象，松鼠激进分子绘制了出来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃers] , " [sed] [hi:; hi] .
" This is a wild - goose chase , " said he .
" 这 是 一个 荒野 - 鹅 追赶 , " 说 他 .

“这是徒劳无功的追逐，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtfɔ:l] , [əˈnʌðər] [saʊnd] [smoʊt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
With the cessation of the footfalls , another sound smote upon their ears .
和 这 停止 的 这 脚步声 , 其他 声音 猛击 之上 他们的 耳朵 .

脚步声停止后，另一种声音传入他们的耳中。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈdʒu:liə] .
" O , what's that ? " cried Julia .
" 哦 , 是什么 那 ? " 哭 朱莉娅 .

“哦，那是什么？”朱莉娅惊呼道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] , " [sed] [ˈɡɪdiən] .
" I can't think , " said Gideon .
" 我 不能 思考 , " 说 基甸 .

“我无法思考，”吉迪恩说。

[ðə; ði] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɪk] [prɪˈzentɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:rd] .
The Squirradical had his stick presented like a sword .
这 - 有 他的 戳 呈现 喜欢 一个 剑 .

松鼠激进分子把他的棍子摆成了剑的样子。

" [ɡɪd] , " [hi:; hi][brɪˈgæən] , " [ɡɪd] , [aɪ] — — " -
" Gid , " he began , " Gid , I — — " 367
" 吉德 , " 他 开始 , " 吉德 , 我 — — " -

“吉德，”他开口道，“吉德，我——”367

" [oʊ][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:saɪθ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" O Mr . Forsyth ! " cried the girl .
" 哦 先生 : 福赛斯 ! " 哭 这 女孩 .

“哦，福赛斯先生！”女孩喊道。

" [oʊ][dəʊnt][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwərd] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] — [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi]
" O don't go forward , you don't know what it might be — it might be
" 哦 不 去 向前 , 你 不 知道 什么 它 可能 是 — 它 可能 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɔ:ɪd] . "
something perfectly horrid . "
某物 完美 可怕的 . "

“哦，别往前走，你不知道会是什么——也许是些极其可怕的东西。”

" [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪtˈself] , " [sed] [ˈɡɪdiən] , [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] ,
" It may be the devil itself , " said Gideon , disengaging himself ,
" 它 可能 是 这 魔鬼 本身 , " 说 基甸 , 脱离 他自己 ,

“那或许就是魔鬼本人，”吉迪恩说着，便退开了。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] . ”
“ but I am going to see it . ”
“ 但 我 是 去 到 看 它 . ”

“但我会去看的。”

“ [dəʊnt][biː; bi] [ræʃ] , [ɡɪd] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ Don't be rash , Gid , ” cried his uncle .
“ 不 是 皮 疹 , 吉 德 , ” 哭 他 的 叔 叔 .

“别鲁莽，吉德！”他叔叔喊道。

[ðə; ði] [ˈbærɪstər] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrˈtentəs]
The barrister drew near to the sound , which was certainly of a portentous
这 律 师 画 靠 近 到 这 声 音 , 哪 个 曾 是 当 然 的 一 个 不 祥 的
[ˈkærəktər] .
character .
特 点 .

律师循着声音走近，那声音显然带有不祥之兆。

[ɪn][ˈkwaːləti][aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] ,
In quality it appeared to blend the strains of the cow , the fog - horn ,
在 质 量 它 出 现 到 混 合 这 菌 株 的 这 奶 牛 , 这 多 雾 路 段 - 喇 叭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] ;
and the mosquito ;
和 这 蚊 子 ;

从音质上看，它像是牛叫、雾号声和蚊子叫的混合体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ˈædɪd] [ɪnˈkælkjələbli] [tuː; tə][ɪts] [ˈterərz] .
and the startling manner of its enunciation added incalculably to its terrors .
和 这 令 人 震 惊 方 式 的 它 是 发 音 额 外 无 法 估 量 到 它 是 恐 怖 .

它那令人毛骨悚然的发音方式，更增添了它的恐怖程度。

[ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm] [dɪˈvaɪn] , [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
A dark object , not unlike the human form divine , appeared on the brink of the
一 个 黑 暗 的 目 的 , 不 是 与 此 不 同 这 人 类 形 式 神 圣 的 , 出 现 在 这 边 缘 的 这
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

一个酷似神圣人形的黑色物体出现在沟渠边缘。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] , “ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [ænd; ənd]
“ It's a man , ” said Gideon , “ it's only a man ; he seems to be asleep and
“ 它 是 一 个 男 人 , ” 说 基 甸 , “ 它 是 仅 有 的 一 个 男 人 ; 他 似 乎 到 是 睡 着 了 和
[ˈsnɔːrɪŋ] . — [həˈloʊ] ,
snoring . — Hullo ,
打 鼾 . — 你 好 ,

“是个男人,”吉迪恩说,“只是个男人而已; 他好像睡着了, 还在打鼾。”——你好,

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , “ [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ he added , a moment after , “ there must be something wrong with him
“ 他 额 外 , 一 个 片 刻 后 , “ 那 里 必 须 是 某 物 错 误 的 和 他
[hiː; hi][wəʊnt] [ˈweɪkən] .
, he won't waken .
, 他 惯 于 唤 醒 .

片刻之后，他又补充道：“他肯定出了什么问题，他醒不过来。”

“ [ˈɡɪdiən] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈvestəz] , [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [toʊ] [hed]
“ Gideon produced his vestas , struck one , and by its light recognised the tow head
“ 基 甸 生 产 他 的 维 斯 塔 斯 , 击 一 , 和 经 过 它 是 光 已 确 认 这 拖 头
[ʌv; əv] [ˈhɑːrkɜː] .
of Harker .
的 哈 克 .

“吉迪恩拿出他的灯台，敲响了一声，借着灯光认出了哈克的头像。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , ” [sed] [hi; hi] , ” [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [ˈbi:ljəl] .

“ **This is the man** , ” **said he** , “ **as drunk as Belial** . ”
这 是 这 男人 , ” 说 他 , ” 作为 醉 作为 恶魔 :

“就是这个人,”他说,“醉得像贝利亚一样。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] “ ; [ænd; ənd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ˈventʃərd]

I see the whole story “ ; **and to his two companions** , **who had now ventured**
我 看 这 所有的 故事 “ ; 和 到 他的 二 同伴 , WHO 有 现在 冒险

[tu; tə] [riˈdʒɔɪn; riˈdʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,

to rejoin him ,
到 重新加入 他 ,

我明白了事情的来龙去脉; 然后他对那两个冒险与他会合的同伴说:

[hi; hi] [set] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkæriər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] ,

he set forth a theory of the divorce between the carrier and his cart ,
他 放 前进 一个 理论 的 这 离婚 之间 这 载体 和 他的 大车 ,

他提出了一种关于运输者与其马车之间“分离”关系的理论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [tru:θ] .

which was not unlike the truth .
哪个 曾是 不是 与此不同 这 真相 :

这与事实并无太大出入。

“ [drʌŋkən] [bru:t] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ned] ,

“ **Drunken brute !** ” **said Uncle Ned** ,
“ 醉 蛮力 ! ” 说 叔叔 内德 ,

“醉鬼!”内德叔叔说道。

“ [lets] [get] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi; hi] [dɪˈzɜ:rvz] . ”

“ **let's get him to a pump and give him what he deserves** . ”
“ 我们来吧 得到 他 到 一个 泵 和 给 他 什么 他 值得 ”

“把他送到打气筒那儿,让他尝尝苦头。”

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ! ” [sed] [ˈɡɪdiən] .

“ **Not at all !** ” **said Gideon** .
“ 不是 在 全部 ! ” 说 基甸 :

“一点也不!”基甸说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju: ˈes] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ˈri:əli] , [du:] [ju; jə]

“ **It is highly undesirable he should see us together ; and really , do you**
“ 它 是 高度 不理想的 他 应该 看 我们 一起 ; 和 真的 , 做 你

[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我非常不希望他看到我们在一起; 而且, 你知道吗,

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ,

I am very much obliged to him ,
我 是 非常 很多 有义务 到 他 ,

我非常感谢他。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌki:əst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈpɔ:səbli] [əˈkɜ:rd] .

for this is about the luckiest thing that could have possibly occurred .
为了 这 是 关于 这 最幸运的人 事物 那 可以 有 可能 发生 :

因为这可能是最幸运的事情了。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə] [em ˈi:] — [ˈʌŋk(ə)] [ned] , [aɪ] [dɪˈkler] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə] [em ˈi:] — [aɪm]

It seems to me — Uncle Ned , I declare to heaven it seems to me — I'm
它 似乎 到 我 — 叔叔 内德 , 我 宣布 到 天堂 它 似乎 到 我 — 我是

[klɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ! ”

clear of it ! ”
清除 的 它 ! ”

依我看——内德叔叔, 我向上帝发誓, 依我看——我已经摆脱这件事了!

“ [klɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ？ ” [æskt] [ðə; ði] .
“ **Clear of what ?** ” **asked the Squirradical** .
“ 清除 的 什么 ？ ” 问 这 - .

“弄清楚什么？”松鼠激进分子问道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ！ ” [kraɪd] ['ɡɪdiən] .
“ **The whole affair !** ” **cried Gideon** .
“ 这 所有的 事务 ！ ” 哭 基甸 .

“整件事！”吉迪恩喊道。

“ [ðæt] [mæn][hæz; hæz] [bɪn] [æs] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [sti:l] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] ;
“ **That man has been ass enough to steal the cart and the dead body ;**
“ 那 男人 有 到过 屁股 足够的 到 偷 这 大车 和 这 死的 身体 ;

“那个人真是蠢到家了，竟然偷了马车和尸体；

[wʌt] [hi; hi] [hoʊps] [tu; tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
what he hopes to do with it
什么 他 希望 到 做 和 它

他希望用它做什么

[aɪ] ['ni:ðər] [noʊ] [nɔ:r] [ker] .
I neither know nor care .
我 两者都不 知道 也不 关心 .

我既不知道也不关心。

[maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [fri:] , ['dʒɪmsən] [si:sɪz] ; [daʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒɪmsən] .
My hands are free , Jimson ceases ; down with Jimson .
我的 双手 是 自由的 , 吉姆森 停止 ; 向下 和 吉姆森 .

我的双手自由了，吉姆森停止了；打倒吉姆森。

[feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['ʌŋk(ə)l] [ned] — ['dʒu:liə] , ['dɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] , ['dʒu:liə] , [aɪ] — — “ -
Shake hands with me , Uncle Ned — Julia , darling girl , Julia , I — — “ 368
摇 双手 和 我 , 叔叔 内德 — 朱莉娅 , 亲爱的 女孩 , 朱莉娅 , 我 — — “ -

跟我握手吧，内德叔叔——朱莉娅，亲爱的女孩，朱莉娅，我——”368

“ ['ɡɪdiən] , ['ɡɪdiən] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ **Gideon , Gideon !** ” **said his uncle** .
“ 基甸 , 基甸 ！ ” 说 他的 叔叔 .

“基甸，基甸！”他的叔叔喊道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [wen] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə][bi; bi] ['mærid] [soʊ] [su:n] , “ [sed] ['ɡɪdiən] .
“ **O , it's all right , uncle , when we're going to be married so soon ,** ” **said Gideon** .
“ 哦 , 它是 全部 正确的 , 叔叔 , 什么时候 是 去 到 是 已婚 所以 很快 , ” 说 基甸 .

“哦，没关系，叔叔，我们很快就要结婚了，”吉迪恩说。

“ [ju; jʊ] [noʊ] [ju; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] . “
“ **You know you said so yourself in the houseboat** . ”
“ 你 知道 你 说 所以 你自己 在 这 船屋 . ”

“你知道你自己在船屋里也说过这话。”

“ [dɪd] [aɪ] ？ ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ned] ; “ [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][aɪ] [sed] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] . “
“ **Did I ?** ” **said Uncle Ned ;** “ **I am certain I said no such thing** . ”
“ 做过 我 ？ ” 说 叔叔 内德 ; “ 我 是 肯定 我 说 不 这样的 事物 . ”

“我说过吗？”内德叔叔说，“我肯定我没说过那样的话。”

“ [ə'pi:l] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][hi; hi][dɪd] , [get][ɑ:n][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [saɪd] , “ [kraɪd] ['ɡɪdiən] .
“ **Appeal to him , tell him he did , get on his soft side ,** ” **cried Gideon** .
“ 上诉 到 他 , 告诉 他 他 做过 , 得到 在 他的 柔软的 边 , ” 哭 基甸 .

“去劝劝他，告诉他他确实做了这件事，讨好他，”吉迪恩喊道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ]['ri:əl] [brɪk] [ɪf] [ju; jʊ][get][ɑ:n][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [saɪd] . “
“ **He's a real brick if you get on his soft side** . ”
“ 他是 一个 真实的 砖 如果 你 得到 在 他的 柔软的 边 . ”

“如果你惹恼了他，他可就真像块石头一样难对付。”

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbluːmˌfiːld] , ” [sed] [ˈdʒuːliə] , “ [aɪ] [noʊ] [ˈɡɪdiən] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
“ **Dear Mr . Bloomfield , “ said Julia , “ I know Gideon will be such a very good**
“ 亲爱的 先生 : 布卢姆菲尔德 , “ 说 朱莉娅 , “ 我 知道 基甸 将要 是 这样的 一个 非常 好的
[boɪ] ,
boy ,
男生 ,

“亲爱的布卢姆菲尔德先生,”朱莉娅说,“我知道吉迪恩会是个非常好的孩子。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ɛm ˈiː][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lɔː] ,
and he has promised me to do such a lot of law ,
和 他 有 承诺 我 到 做 这样的 一个 很多 的 法律 ,
他答应过我要做很多法律方面的工作,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː] .
and I will see that he does too .
和 我 将要 看 那 他 做 也 .

我也会确保他做到这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈstediŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ədˈmɪts] [ðæt]
And you know it is so very steadying to young men , everybody admits that
和 你 知道 它 是 所以 非常 稳定 到 年轻的 男人 , 大家 承认 那
; [ðoʊ] ,
; **though ,**
; 尽管 ,

你知道,这对年轻人来说非常有安抚作用,每个人都承认这一点; 尽管如此,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [ˈbluːmˌfiːld] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
of course , I know I have no money , Mr . Bloomfield , “ she added .
的 课程 , 我 知道 我 有 不 钱 , 先生 : 布卢姆菲尔德 , “ 她 额外 :

“当然,我知道我没钱,布卢姆菲尔德先生,”她补充道。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [æz; əz] [ðɪs] [ræpˈskæljən] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [ˈʌŋk(ə)]
“ **My dear young lady , as this rapsallion told you to - day on the boat , Uncle**
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 作为 这 恶棍 讲述 你 到 - 天 在 这 船 , 叔叔
[ned] [hæz; həz] [ˈplenti] ,
Ned has plenty ,
内德 有 很多 ,

“我亲爱的年轻小姐,正如这个无赖今天在船上告诉你的那样,内德叔叔有很多钱,

“ [sed] [ðə; ði] - , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
“ **said the Squirradical , “ and I can never forget that you have been**
“ 说 这 - , “ 和 我 能 绝不 忘记 那 你 有 到过
[ˈʃeɪmfəli] [dɪˈfrɔːdid] .
shamefully defrauded .
可耻地 受骗 .

“松鼠激进分子”说道,“我永远不会忘记你被可耻地欺骗了。”

[soʊ][æz; əz][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [ˈlʊkɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ned] [ə; eɪ] [kɪs] .
So as there's nobody looking , you had better give your Uncle Ned a kiss .
所以 作为 有 无人 寻找 , 你 有 更好的 给 你的 叔叔 内德 一个 吻 .
趁没人注意,你最好亲一下你的内德叔叔。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [roʊg] , “ [riˈzjuːmd] [ˈmɪstər] . [ˈbluːmˌfiːld] , [wen] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn]
There , you rogue , “ resumed Mr . Bloomfield , when the ceremony had been
那里 , 你 流氓 , “ 恢复 先生 : 布卢姆菲尔德 , 什么时候 这 仪式 有 到过
[ˈdeɪntli] [pərˈfɔːrmd] ,
daintily performed ,
轻柔地 执行 ,

“好了,你这个无赖,”布卢姆菲尔德先生在仪式优雅地完成之后继续说道。

“ [ðɪs] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] .
“ **this very pretty young lady is yours , and a vast deal more than you deserve .**
“ 这 非常 漂亮的 年轻的 女士 是 你的 , 和 一个 广阔的 交易 更多的 比 你 应得 .

“这位非常漂亮的年轻女士是你的, 而且远远超出了你应得的。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [let][juː ˈes][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] , [get] [ʌp] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːnt] ,
But now , let us get back to the houseboat , get up steam on the launch ,
但 现在 , 让 我们 得到 后退 到 这 船屋 , 得到 向上 蒸汽 在 这 发射 ,
但现在, 让我们回到船屋, 开始启动吧。

[ænd; ənd] [əˈwei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . “
and away back to town .”
和 离开 后退 到 镇 . ”

然后返回镇上。

“ [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈɡɪdiən] ; “ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]
“ **That's the thing ! ” cried Gideon ; “ and to - morrow there will be no**
“ 那就是 这 事物 ! ” 哭 基甸 ; “ 和 到 - 明天 那里 将要 是 不
[ˈhaʊsbɔʊt] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒɪmsən] ,
houseboat , and no Jimson ,
船屋 , 和 不 吉姆森 ,
“就是这样!”基甸喊道, “明天既没有船屋, 也没有吉姆森了。”

[ænd; ənd][noʊ][ˈkæriːɜːz, ˈkeriːɜːz][kɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ][piˈænoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈhɑːrkɜː] [əˈweɪks] [ɑːn][ðə; ði]
and no carrier's cart , and no piano ; and when Harker awakes on the
和 不 承运商的 大车 , 和 不 钢琴 ; 和 什么时候 哈克 醒来 在 这
[dɪtʃ] - [saɪd] ,
ditch - side ,
沟 - 边 ,

没有货车, 也没有钢琴; 当哈克在沟渠边醒来时,

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] . “
he may tell himself the whole affair has been a dream .”
他 可能 告诉 他自己 这 所有的 事务 有 到过 一个 梦 . ”
他可能会告诉自己, 这一切都只是一场梦。

“ [ɑːˈhaː] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ned] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [mæn] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
“ **Aha ! ” said Uncle Ned , “ but there's another man who will have a different**
“ 啊哈 ! ” 说 叔叔 内德 , “ 但 有 其他 男人 WHO 将要 有 一个 不同的
[əˈweɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .

“啊哈!”内德叔叔说, “但是还有另一个人将会有不同的觉醒。”

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈkleɪvər] [baɪ][hæf] . “
That fellow in the cart will find he has been too clever by half .”
那 同伴 在 这 大车 将要 寻找 他 有 到过 也 聪明的 经过 一半 . ”
坐在车里的那个人会发现, 他真是太聪明了。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ned] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] , “ [sed] [ˈɡɪdiən] , “ [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Uncle Ned and Julia , “ said Gideon , “ I am as happy as the King of**
“ 叔叔 内德 和 朱莉娅 , “ 说 基甸 , “ 我 是 作为 快乐的 作为 这 国王 的
[ˈtaːtəri] ,
Tartary ,
鞑靼 ,

“内德叔叔和茱莉亚,”吉迪恩说, “我高兴得像鞑靼国王一样。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪrɪpəni] - [bɪt] , [maɪ] [hiːlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈfeðɜːz] ;
my heart is like a threepenny - bit , my heels are like feathers ;
我的 心 是 喜欢 一个 三便士 - 少量 , 我的 高跟鞋 是 喜欢 羽毛 ;

我的心像三便士硬币, 我的脚后跟像羽毛;

[aɪ][eɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] , ['dʒu:ljəz][hænd][ɪz][ɪn][maɪn] .

I am out of all my troubles , Julia's hand is in mine .
我 是 出去 的 全部 我的 麻烦 , 茱莉亚的 手 是 在 矿 .

我摆脱了所有烦恼，朱莉娅的手握在我的手中。

[ɪz][ðɪs][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] but369

Is this a time for anything but369
是 这 一个 时间 为了 任何事物 but369

除了369之外，现在还有什么事可做吗？

['hænsəm] ['sentɪmənts] ?

handsome sentiments ?
英俊的 情感 ?

美好的情愫？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][na:t][ru:m][ɪn][em 'i:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæts][na:t][æn'dʒelɪk] !

Why , there's not room in me for anything that's not angelic !
为什么 , 有 不是 房间 在 我 为了 任何事物 那就是 不是 天使般的 !

为什么？我的心中容不下任何不纯洁的东西！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] [pʊr] [ʌn'hæpi] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:rt] ,

And when I think of that poor unhappy devil in the cart ,
和 什么时候 我 思考 的 那 贫穷的 不开心 魔鬼 在 这 大车 ,

每当我想起购物车里那个可怜又不幸的小家伙，

[aɪ][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑ:rt] — [gɑ:d][help][hɪm; ɪm] ! “

I stand here in the night and cry with a single heart — God help him ! ”
我 站立 这里 在 这 夜晚 和 哭 和 一个 单身的 心 — 上帝 帮助 他 ! ”

我站在这里，在夜色中，衷心地哭泣——上帝保佑他！

“ [eɪ'men,ɑ:'men] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ned] . -

“ Amen , ” said Uncle Ned . 370
“ 阿门 , ” 说 叔叔 内德 . -

“阿门，”内德叔叔说道。370

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ðɪ] ['trɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] : [pɑ:rt][ðə; ðɪ] ['sekənd]

THE TRIBULATIONS OF MORRIS : PART THE SECOND
这 苦难 的 莫里斯 : 部分 这 第二

莫里斯的苦难：第二部分

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [pə'laɪt][eɪdʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə][kæst][maɪ]

In a really polite age of literature I would have scorned to cast my
在 一个 真的 有礼貌的 年龄 的 文学 我 会 有 被鄙视 到 投掷 我的

[aɪ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kən'tɔ:rfəns] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] .

eye again on the contortions of Morris .
眼睛 再次 在 这 扭曲 的 莫里斯 .

如果在一个真正讲究礼仪的文学时代，我会鄙夷地再次去看莫里斯那些扭曲的文字。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ; [aɪ 'ti:]['prez(ə)nts] , [bɪ'saɪdʒ] , [fɪtʃər] [ʌv; əv]

But the study is in the spirit of the day ; it presents , besides , features of
但 这 学习 是 在 这 精神 的 这 天 ; 它 礼物 , 除了 , 特征 的

[ə; eɪ] [haɪ] ,

a high ,
一个 高的 ,

但这项研究符合当下的精神；此外，它还展现了高水平的、

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [pɔr] ['hju:mən]['i:kwəl] [ðeɪ] [wɜ:rɪ] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði][dʌst] [ʌv; əv]
but in the mind of one poor human equal they whirled together like the dust of
但 在 这 头脑 的 一 贫穷的 人类 平等的 他们 旋转 一起 喜欢 这 灰尘 的
[ˈhʌɪkənz] .
hurricanes .
飓风 .

但在一个可怜的人类同胞的脑海中，他们却像飓风扬起的尘埃一样混杂在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'blaɪdʒɪŋ] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [i:tɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With the same obliging preoccupation , I have put a name to each of his
和 这 相同的 乐于助人 专注 , 我 有 放 一个 姓名 到 每个 的 他的
[dɪ'stɹesɪz] ;
distresses ;
痛苦 ;

我以同样的殷勤，给他的每一种痛苦都起了个名字；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [ðæt] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['aɪtəm] [wʊd] [hæv; həv]
and it will be observed with pity that every individual item would have
和 它 将要 是 观察到 和 遗憾 那 每一个 个人 物品 会 有
[ˈgreɪst] [ænd; ænd] [kə'mendɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['nɑ:v(ə)] .
graced and commended the cover of a railway novel .
恩赐 和 赞扬 这 覆盖 的 一个 铁路 小说 .

令人惋惜的是，每一件物品都足以登上铁路小说的封面。

[æŋ'zaɪəti][ðə; ði][fɜ:rst]: [wer] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di] ? [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [bent] ['pɪtmən] .
Anxiety the First : Where is the Body ? or , The Mystery of Bent Pitman .
焦虑 这 第一的 : 在哪里 是 这 身体 ? 或者 , 这 神秘 的 弯曲 皮特曼 .

焦虑的第一：身体在哪里？ 或者，弯曲的皮特曼之谜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['mæɪnɪfestli] [pleɪn] [ðæt] [bent] ['pɪtmən] ([æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]
It was now manifestly plain that Bent Pitman (as was to be looked for
它 曾是 现在 显然 清楚的 那 弯曲 皮特曼 (作为 曾是 到 是 看起来 为了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:ˌmɪnəs] [æpə'leɪ(ə)n]) [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:rkər]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)]
from his ominous appellation) belonged to the darker order of the criminal
从 他的 不祥的 称谓) 属于 到 这 较暗 命令 的 这 刑事
[klæs] .
class .
班级 .

现在很明显，本特·皮特曼（从他那不祥的绰号就能看出）属于犯罪分子中的黑暗阶层。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kæft] [ðə; ði] [bɪl] ; [ə; eɪ] humane371
An honest man would not have cashed the bill ; a humane371
一个 诚实的 男人 会 不是 有 已兑现 这 账单 ; 一个 humane371
一个诚实的人不会兑现这张钞票；一个有人道主义的人不会这么做。

[mæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɪn] ['saɪləns][ðə; ði]['trædʒɪk]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [bʌt] ;
man would not have accepted in silence the tragic contents of the water - butt ;
男人 会 不是 有 公认 在 沉默 这 悲惨 内容 的 这 水 - 屁股 ;
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

人不会默默接受水桶里那悲惨的景象；一个人，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'reɪdɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [gɔ:r] ,
who was not already up to the hilts in gore ,
WHO 曾是 不是 已经 向上 到 这 剑柄 在 血块 ,
谁还没被血腥场面彻底淹没呢？

[wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['si:krətli] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðəm; ðəm] .
would have lacked the means of secretly disposing them .
会 有 缺乏 这 方法 的 偷偷 处置 他们 .
缺乏秘密处置这些物品的手段。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [left] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] , [ˈpɪtmən] .
This process of reasoning left a horrid image of the monster , Pitman .
这 过程 的 推理 左边 一个 可怕的 图像 的 这 怪物 , 皮特曼 .

这种推理过程在脑海中留下了怪物皮特曼的可怕形象。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] — [ˈdraːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ]
Doubtless he had long ago disposed of the body — dropping it through a
毫无疑问 他 有 长的 前 处置 的 这 身体 — 下降 它 通过 一个
[træp] - [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] ,
trap - door in his back kitchen ,
陷阱 - 门 在 他的 后退 厨房 ,

毫无疑问，他很久以前就处理掉了尸体——从后厨房的活板门扔了出去。

[ˈmɔːrɪs] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈheɪzi] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpenɪ]
Morris supposed , with some hazy recollection of a picture in a penny
莫里斯 据称 , 和 一些 朦胧 回忆 的 一个 图片 在 一个 一分钱
[ˈdredf(ə)l] ;
dreadful ;
可怕 ;

莫里斯依稀记得一本廉价小说里的一幅图画；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][mæn] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ˈwaːntən] [ˈsplendər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]
and doubtless the man now lived in wanton splendour on the proceeds of the bill
和 毫无疑问 这 男人 现在 居住地 在 放肆 辉煌 在 这 收益 的 这 账单
.
:
.

毫无疑问，这个人现在靠着这张钞票的收益过着奢靡的生活。

[soʊ][fɑːr] , [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] .
So far , all was peace .
所以 远的 , 全部 曾是 和平 .

到目前为止，一切都很平静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːflɪɡət] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [bent] [ˈpɪtmən] ([huː] [wʌz; wəz][noʊ]
But with the profligate habits of a man like Bent Pitman (who was no
但 和 这 挥霍无度 习惯 的 一个 男人 喜欢 弯曲 皮特曼 (who 曾是 不
[daʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrgən]) ,
doubt a hunchback in the bargain) ,
怀疑 一个 矮 在 这 便宜货) ,

但是，像本特·皮特曼那样挥霍无度的人（而且他无疑还是个驼背），

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [meltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
eight hundred pounds could be easily melted in a week .
八 百 磅 可以 是 容易地 融化 在 一个 星期 .

八百磅的东西一周就能轻松融化。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ˈnekst] ?
When they were gone , what would he be likely to do next ?
什么时候 他们 是 已消失 , 什么 会 他 是 可能 到 做 下一个 ?

他们离开后，他接下来可能会做什么？

[ə; eɪ] [hel] - [laɪk] [vɔɪs] [ɪn] [ˈmɔːrɪsɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] [geɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] : “ [ˈblækmeɪl] [ˌem ˈiː] .
A hell - like voice in Morris's own bosom gave the answer : “ Blackmail me .
一个 地狱 - 喜欢 嗓音 在 莫里斯 自己的 怀 给予 这 回答 : “ 勒索 我 .

莫里斯内心深处一个如同地狱般的声音给出了答案：“勒索我。”

” [æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [ˈsekənd] : [ðə; ði] [frɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːnˌtiːn; tɑːnˌtiːn] ; [ɔːr] , [ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ded] ?
” Anxiety the Second : The Fraud of the Tontine ; or , Is my Uncle dead ?
” 焦虑 这 第二 : 这 欺诈罪 的 这 托宁 ; 或者 , 是 我的 叔叔 死的 ?

“焦虑之二：托恩廷的骗局；或者，我的叔叔死了吗？”

[ðɪs] , [ɑ:n] [wɪt] [ɔ:l] ['mɔrɪsɪz] [hoʊps] [dɪ'pendɪd] , [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
This , on which all Morris's hopes depended , was yet a question .
这 , 在 哪个 全部 莫里斯 希望 取决于 , 曾是 然而 一个 问题 .

莫里斯的所有希望都寄托于此, 但这仍然是个未知数。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['bɒli] ['ti:nə] ; [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]
He had tried to bully Teena ; he had tried to bribe her ; and
他 有 尝试 到 欺负 蒂娜 ; 他 有 尝试 到 贿赂 她 ; 和
[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
nothing came of it .
没有什么 来了 的 它 .

他曾试图欺负蒂娜, 也曾试图贿赂她, 但最终都无功而返。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [kən'vɪkʃn] [stɪl] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kæna:t] ['blækmeɪl] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɔɪər]
He had his moral conviction still ; but you cannot blackmail a sharp lawyer
他 有 他的 道德 定罪 仍然 ; 但 你 不能 勒索 一个 锋利的 律师
[ɑ:n][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [kən'vɪkʃn] .
on a moral conviction .
在 一个 道德 定罪 .

他仍然坚守着自己的道德信念; 但是你不能用道德信念来勒索一个精明的律师。

[ænd; ənd] [br'saɪdɪz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [wɔ:r] [ə; eɪ] [les] [ə'træktɪv]
And besides , since his interview with Michael , the idea wore a less attractive
和 除了 , 自从 他的 面试 和 迈克尔 , 这 主意 穿着 一个 较少的 吸引人的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

而且, 自从他采访了迈克尔之后, 这个想法就显得不那么吸引人了。

[wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['blækmeɪld] ?
Was Michael the man to be blackmailed ?
曾是 迈克尔 这 男人 到 是 勒索 ?

迈克尔是被勒索的人吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɔ:rɪs] [ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ?
and was Morris the man to do it ?
和 曾是 莫里斯 这 男人 到 做 它 ?

莫里斯是执行这项任务的人吗?

[ɡreɪv] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
Grave considerations .
严重 考虑因素 .

严肃的考量。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['mɔ:rɪs] [soʊ][fɑ:r] [kəndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃər] [hɪm'self]
“ **It's not that I'm afraid of him ,** ” **Morris so far condescended to reassure himself**
“ 它是 不是 那 我是 害怕的 的 他 ; ” 莫里斯 所以 远的 居高临下的 到 保证 他自己
;
;
;
;

“我并不是害怕他,”莫里斯勉强说道, 以此来安慰自己;

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [du:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ,
“ **but I must be very certain of my ground , and the deuce of it is ,**
“ 但 我 必须 是 非常 肯定 的 我的 地面 , 和 这 二 的 它 是 ,
但我必须非常确信我的立场, 而这立场的两点是:

[aɪ] [si:] [noʊ] [wei] .
I see no way .
我 看 不 方式 .

我看不出有什么办法。

[həʊ] [ʌn'laɪk] [ɪz][laɪf][tuː; tə]['nɑ:vəlz] !
How unlike is life to novels !
如何 与此不同 是 生活 到 小说 ！

生活与小说多么不同啊！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪ'ɡʌn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [bʌt; bət]
I wouldn't have even begun this business in a novel , but
我 不会 有 甚至 开始 这 商业 在 一个 小说 , 但
我原本根本不会在小说里写到这件事，但是.....

[wʌt] [aɪ'd][hæv; həv][met][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['sləʊtɪŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [roʊd] , ['hu:d] [hæv; həv]
what I'd have met a dark , slouching fellow in the Oxford Road , who'd have
什么 ID 有 遇见 一个 黑暗的 , 伧 同伴 在 这 牛津 路 , 谁会 有
[bɪ'kʌm] [maɪ] [ə'kɑ:mplɪs] ,
become my accomplice ,
变得 我的 同案犯 ,
我在牛津路遇到了一个肤色黝黑、佝偻着背的家伙，他会成为我的同伙。

[ænd; ənd] [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [həʊ] [tuː; tə][du:] [aɪ 'ti:] ,
and known all about how to do it ,
和 已知 全部 关于 如何 到 做 它 ,
并且完全知道如何做到这一点，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['broʊkən]['ɪntu:] ['maɪkəlz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and probably broken into Michael's house at night and found nothing but a
和 大概 破碎的 进入 迈克尔的 房子 在 夜晚 和 成立 没有什么 但 一个
[ˈwækswɜ:rk] [ɪmɪdʒ] ;
waxwork image ;
蜡像 图像 ;
很可能在夜里闯入迈克尔的家，结果只发现了一尊蜡像；

[ænd; ənd] [ðen] ['blækmeɪld] [ɔ:r] ['mɑ:dəd] [em 'i:] .
and then blackmailed or murdered me .
和 然后 勒索 或者 被谋杀 我 .
然后他们勒索我或者杀害了我。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn]['ri:əl] [laɪf] , [aɪ] [maɪt] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [tɪl] [aɪ] [drɑ:pt] [ded] ,
But here , in real life , I might walk the streets till I dropped dead ,
但 这里 , 在 真实 的生活 , 我 可能 走 这 街道 直到 我 掉落 死的 ,
但在这里，在现实生活中，我可能会一直走在街上，直到死去。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] [wʊd] [lʊk] [nɪr] [em 'i:] .
and none of the criminal classes would look near me .
和 没有任何 的 这 刑事 课程 会 看 靠近 我 .
犯罪分子根本不会看我一眼。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pɪtmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] . -
Though , to be sure , there is always Pitman , " he added thoughtfully . 372
尽管 , 到 是 当然 , 那里 是 总是 皮特曼 , " 他 额外 深思熟虑 . -
“当然，还有皮特曼，”他若有所思地补充道。 372

[æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [θɜ:rd] : [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] - ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ʌndər'peɪd] [ə'kɑ:mplɪs] .
Anxiety the Third : The Cottage at Browndean ; or , The Underpaid Accomplice .
焦虑 这 第三 : 这 小屋 在 - ; 或者 , 这 薪酬过低 同案犯 .
焦虑第三部：布朗迪恩的小屋；或者，低薪的同谋。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ə'kɑ:mplɪs] ,
For he had an accomplice ,
为了 他 有 一个 同案犯 ,
因为他还有同伙，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪs] [wʌz; wəz] [ˈblu:miŋ] [ˌʌn'si:n] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ˈkɑ:tidʒ] [ɪn] [ˈhæmpʃə] [wið; wiθ]
and that accomplice was blooming unseen in a damp cottage in Hampshire with
和 那 同案犯 曾是 盛开 看不见 在 一个 潮湿 小屋 在 汉普郡 和
[ˈempti] [ˈpɑ:kəts] .
empty pockets .
空的 口袋 .

而那个同伙则在汉普郡一间潮湿的小屋里默默无闻地生活着，口袋空空。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What could be done about that ?
什么 可以 是 完毕 关于 那 ?

对此可以采取什么措施？

[hi:; hi] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] ;
He really ought to have sent him something ;
他 真的 应该 到 有 发送 他 某物 ;

他真应该给他寄点东西；

[ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pʊʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [faɪv] [bɔ:b] ,
if it was only a post - office order for five bob ,
如果 它 曾是 仅有的 一个 邮政 - 办公室 命令 为了 五 鲍勃 ,

如果只是邮局寄一张五先令的单子，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][maɪnd] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hoʊp] ,
enough to prove that he was kept in mind , enough to keep him in hope ,
足够的 到 证明 那 他 曾是 保留 在 头脑 , 足够的 到 保持 他 在 希望 ,

足以证明有人惦记着他，足以让他抱有希望。

[bɪr] , [ænd; ʌnd][tə'bækəʊ] .
beer , and tobacco .
啤酒 , 和 烟草 .

啤酒和烟草。

[ˈbʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [θɔ:t] [ˈmɔ:ris] ; [ænd; ʌnd] [ˈru:fəli] [pɔ:d] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
" But what would you have ? " thought Morris ; and ruefully poured into his
" 但 什么 会 你 有 ? " 想法 莫里斯 ; 和 懊悔地 倾倒 进入 他的

[hænd][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] ,
hand a half - crown ,
手 一个 一半 - 王冠 ,

“可是你想要什么呢？”莫里斯心想；然后懊恼地往手里倒了半克朗。

[ə; eɪ][ˈflɔ:rɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈeɪtpəns] [ɪn] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] .
a florin , and eightpence in small change .
一个 弗洛林 , 和 八便士 在 小的 改变 .

一佛罗林，零钱八便士。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈmɔ:risɪz] [pə'zi:(ə)n] , [æ; ət][wɔ:r][wið; wiθ][ɔ:l] [sə'saɪəti] , [ænd; ʌnd] [kən'dʌktɪŋ] ,
For a man in Morris's position , at war with all society , and conducting ,
为了 一个 男人 在 莫里斯 位置 , 在 战争 和 全部 社会 , 和 进行 ,

对于像莫里斯这样与整个社会为敌，并且指挥着.....的人来说，

[wið; wiθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɪnɪk'spiəriəns] , [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [ˈræmɪfaɪd] [ɪn'tri:g] , [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz]
with the hand of inexperience , a widely ramified intrigue , the sum was
和 这 手 的 缺乏经验 , 一个 广泛 分枝状 阴谋 , 这 和 曾是

[ɔ:l'reɪdɪ] [ə; eɪ] [dɪ'rɪʒn] .
already a derision .
已经 一个 嘲笑 .

由于缺乏经验，加上错综复杂的阴谋，最终的结果已经令人啼笑皆非。

[dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] ; [noʊ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
John would have to be doing ; no mistake of that .
约翰 会 有 到 是 正在做 ; 不 错误 的 那 .

约翰肯定在做这件事；这一点毋庸置疑。

“ [bʌt; bət] [ðən] , ” [æskt] [ðə; ði] [hel] - [laɪk] [vɔɪs] , ” [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][dʒɑ:n] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][stænd][ˌaɪ ˈti:] ?
“ **But then , ” asked the hell - like voice , “ how long is John likely to stand it ?**
“ 但 然后 , ” 问 这 地狱 - 喜欢 嗓音 , ” 如何 长的 是 约翰 可能 到 站立 它 ?
“但是,”那如同地狱般的声音问道,“约翰又能忍受多久呢? ”

” [æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [fɔ:rθ] : [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [æt; ət][ləst] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
” **Anxiety the Fourth : The Leather Business ; or , The Shutters at Last : a Tale of**
” 焦虑 这 第四 : 这 皮革 商业 ; 或者 , 这 百叶窗 在 最后的 : 一个 故事 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the City .
这 城市 .

“焦虑的第四：皮革生意；或者，百叶窗终于关上了：一个城市的故事。”
[ɑ:n] [ðɪs] [hed] [ˈmɔ:rɪs] [hæd; həd][noʊ] [nu:z] .
On this head Morris had no news .
在 这 头 莫里斯 有 不 消息 .

莫里斯对此事没有消息。
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈsɜ:rn] ;
He had not yet dared to visit the family concern ;
他 有 不是 然而 敢于 到 访问 这 家庭 忧虑 ;
他还没敢去拜访家族企业；

[jet] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst] [drɪleɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
yet he knew he must delay no longer ,
然而 他 知道 他 必须 延迟 不 更长 ,
但他知道自己不能再拖延了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [ˈʃɑ:rpən] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] ,
and if anything had been wanted to sharpen this conviction ,
和 如果 任何事物 有 到过 通缉 到 锐化 这 定罪 ,
如果还有什么能进一步加深这种信念的话，

[ˈmaɪkəlz] [ˈrefrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ræŋ] [æmˈbɪɡjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Michael's references of the night before rang ambiguously in his ear .
迈克尔的 参考 的 这 夜晚 前 响铃 含糊不清 在 他的 耳朵 .
迈克尔对前一晚发生的事情的描述在他耳边回响，语气暧昧不清。

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
Well and good .
出色地 和 好的 .
很好。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] [maɪt] [bi:; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] [wen]
To visit the city might be indispensable ; but what was he to do when
到 访问 这 城市 可能 是 必不可少 ; 但 什么 曾是 他 到 做 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
he was there ?
他 曾是 那里 ?
去这座城市参观或许是必不可少的；但是到了那里他又能做什么呢？

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][saɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ; [ænd; ənd] ,
He had no right to sign in his own name ; and ,
他 有 不 正确的 到 符号 在 他的 自己的 姓名 ; 和 ,
他无权以自己的名义签字；而且，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
with all the will in the world ,
和 全部 这 将要 在 这 世界 ,
即使倾尽全力，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [læk] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['sainɪŋ] [wið; wiθ][hi:z; ɪz] ['ʌŋkəlz] .
he seemed to lack the art of signing with his uncle's .
他 似乎 到 缺少 这 艺术 的 签名 和 他的 叔叔的 .

他似乎不具备和他叔叔那样签名的技巧。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈmɔ:ris] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prəˈkræstɪneɪt] [ðə; ði] [kræʃ] ;
Under these circumstances , Morris could do nothing to procrastinate the crash ;
在下面 这些 情况 , 莫里斯 可以 做 没有什么 到 拖延 这 碰撞 ;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] ,
and , when it came ,
和 , 什么时候 它 来了 ,

在这种情况下, 莫里斯无力阻止事故发生; 而当事件发生时,

[wen] ['praɪɪŋ] [aɪz] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə] ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [brɪˈheɪvjər] ,
when prying eyes began to be applied to every joint of his behaviour ,
什么时候 窥探 眼睛 开始 到 是 应用 到 每一个 联合的 的 他的 行为 ,

当人们开始用窥探的目光审视他的一举一动时,

[tu:] ['kwɛstʃənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [əˈdrest] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:tʃləs]
two questions could not fail to be addressed , sooner or later , to a speechless
二 问题 可以 不是 失败 到 是 已解决 , 很快 或者 之后 , 到 一个 无言

[ænd; ənd] [pərˈspair] [ɪnˈsɑ:lvent] .
and perspiring insolvent .
和 出汗 破产 .

对于一个哑口无言、汗流浹背的破产者来说, 迟早都会有两个问题被问到。

[wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔʊzəf; ˈdʒɔʊsəf] [ˈfɪnzbəɪ] ?
Where is Mr . Joseph Finsbury ?
在哪里 是 先生 . 约瑟夫 芬斯伯里 ?

约瑟夫·芬斯伯里先生在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ?
and how about your visit to the bank ?
和 如何 关于 你的 访问 到 这 银行 ?

你去银行的行程怎么样?

['kwɛstʃənz] , [haʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][pʊt] ! — [ji:; ji][ɡɒdz] , [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈænsər] !
Questions , how easy to put ! — ye gods , how impossible to answer !
问题 , 如何 简单的 到 放 ! — 是的 神 , 如何 不可能的 到 回答 !

提出问题, 多么容易! ——天哪, 回答问题, 多么不可能!

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈdrest] [went] ['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd] — [eɪ]
The man to whom they should be addressed went certainly to gaol , and — eh
这 男人 到 谁 他们 应该 是 已解决 去 当然 到 监狱 , 和 — 嗯
!
!
!

他们应该向的那个人肯定被关进了监狱, 而且——呃!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? — [ˈpɑ:səbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
what was this ? — possibly to the gallows .
什么 曾是 这 ? — 可能 到 这 绞刑架 .

这是什么? ——可能是送上绞刑架。

[ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [feɪv] [wen] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ðə; ði]
Morris was trying to shave when this idea struck him , and he laid the
莫里斯 曾是 尝试 到 刮胡子 什么时候 这 主意 击 他 , 和 他 铺设 这
[ˈreɪzər] [daʊn] .
razor down .
剃刀 向下 .

莫里斯正在刮胡子, 突然想到了这个主意, 于是他放下了剃刀。

[hɪr] (in373
Here (in373
这里 (in373

这里 (in373)

[ˈmaɪkəlz] [wɜːrdz]) [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ;
Michael's words) was the total disappearance of a valuable uncle ;
迈克尔的 字) 曾是 这 全部的 消失 的 一个 有价值的 叔叔 ;

用迈克尔的话来说，就是失去了一位非常重要的叔叔；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [huː]
here was a time of inexplicable conduct on the part of a nephew who
这里 曾是 一个 时间 的 无法解释的 执行 在 这 部分 的 一个 侄子 WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bæd] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈeni] [taɪm] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ;
had been in bad blood with the old man any time these seven years ;
有 到过 在 坏的 血 和 这 老的 男人 任何 时间 这些 七 年 ;

七年来，侄子一直与老人关系不睦，但最近他的行为却变得难以解释；

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈblʌndər] !
what a chance for a judicial blunder !
什么 一个 机会 为了 一个 司法 错误 !

这简直是司法失误的绝佳机会！

“ [bʌt; bət][noʊ] , “ [θɔːt] [ˈmɔːrɪs] , “ [ðeɪ] [ˈkænɔːt] , [ðeɪ] [der] [nɑːt] , [meɪk] [aɪˈtiː][ˈmɜːrdər] .
“ But no , “ thought Morris , “ they cannot , they dare not , make it murder .
“ 但 不 , “ 想法 莫里斯 , “ 他们 不能 , 他们 敢 不是 , 制作 它 谋杀 .

“但是不,”莫里斯心想,“他们不能,他们不敢,把它定性为谋杀。”

[nɑːt] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
But honestly , and speaking as a man to a man ,
但 诚实地 , 和 请讲 作为 一个 男人 到 一个 男人 ,

但说实话,以一个男人的身份对男人说,

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈʌðər] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] ([ɪkˈsept] [ˈɑːrs(ə)n]) [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [siːm] [ˈsʌmhəʊ]
I don't see any other crime in the calendar (except arson) that I don't seem somehow
我 不 看 任何 其他 犯罪 在 这 日历 (除了 纵火) 那 我 不 似乎 不知何故

[tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] .
to have committed .
到 有 坚定的 .

除了纵火之外,我没在犯罪记录表上看到任何其他我没犯过的罪行。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektəbl] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪft] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [duː] .
And yet I'm a perfectly respectable man , and wished nothing but my due .
和 然而 我是 一个 完美 可敬 男人 , 和 希望 没有什么 但 我的 到期的 .

然而,我是一个完全体面的人,我只想要我应得的东西。

[lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪznəs] .
Law is a pretty business .
法律 是 一个 漂亮的 商业 .

法律是个很不错的行业。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n][ˈfɜːrmlɪ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ With this conclusion firmly seated in his mind ,
“ 和 这 结论 牢牢 坐着 在 他的 头脑 ,

“这个结论在他脑海中根深蒂固,

[ˈmɔːrɪs] [ˈfɪnzbəɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][dʒɑːn] [stri:t] , [stiːl] [hæf] -
Morris Finsbury descended to the hall of the house in John Street , still half -
莫里斯 芬斯伯里 下降 到 这 大厅 的 这 房子 在 约翰 街道 , 仍然 一半 -
[ˈfeɪvən] .
shaven .
剃光 .

莫里斯·芬斯伯里下到约翰街那栋房子的门厅，胡子还刮了一半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][bɔːks] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] : [dʒɑːn][æt; ət][læst] !
There was a letter in the box ; he knew the handwriting : John at last !
那里 曾是 一个 信 在 这 盒子 ; 他 知道 这 手写 : 约翰 在 最后的 !
盒子里有一封信；他认出了上面的笔迹：约翰终于来了！

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː]
“ **Well , I think I might have been spared this , ” he said bitterly , and tore it**
“ 出色地 , 我 思考 我 可能 有 到过 幸存 这 , ” 他 说 苦涩地 , 和 撕裂 它
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

“唉，我想我或许可以免受这种折磨，”他愤愤不平地说着，然后撕开了它。

“ [dɪr] [ˈmɔːrɪs] , ” [aɪ ˈtiː][ræn] , “ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ?
“ **Dear Morris , ” it ran , “ what the dickens do you mean by it ?**
“ 亲爱的 莫里斯 , ” 它 跑 , ” 什么 这 狄更斯 做 你 意思是 经过 它 ?
“亲爱的莫里斯，”信中写道，“你这话到底是什么意思？”

[aɪm][ɪn][æn; ən][ˈɔːf(ə)] [hoʊl] [daʊn] [hɪr] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tɪk] ,
I'm in an awful hole down here ; I have to go on tick ,
我是 在 一个 可怕 洞 向下 这里 ; 我 有 到 去 在 打钩 ,
我陷入了困境；我得靠借贷度日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][dəʊnt][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [ðeɪ] [ˈkudnt] ,
and the parties on the spot don't cotton to the idea ; they couldn't ,
和 这 各方 在 这 点 不 棉布 到 这 主意 ; 他们 不能 ,
现场各方并不接受这个想法；他们不可能接受。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [pleɪn] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˌdeɪtɪˈtuːʃ(ə)n] .
because it is so plain I'm in a stait of Destitution .
因为 它 是 所以 清楚的 我是 在 一个 - 的 赤贫 .
因为很明显，我正处于赤贫状态。

[aɪv] [gɑːt][noʊ][bed] - [kloʊðz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔɪnz] , [ðə; ði][hoʊl] [ˈθɪŋz]
I've got no bed - clothes , think of that , I must have coins , the hole thing's
我已经 得到 不 床 - 衣服 , 思考 的 那 , 我 必须 有 硬币 , 这 洞 事物
[ə; eɪ] - ,
a Mockry ,
一个 - ,

我没有被褥，想想吧，我必须得有硬币，这一切都太荒唐了。

[aɪ][wɔːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] , [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] .
I wont stand it , nobody would .
我 惯于 站立 它 , 无人 会 .
我无法容忍，谁都无法容忍。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [fer] .
I would have come away before , only I have no money for the railway fare .
我 会 有 来 离开 前 , 仅有的 我 有 不 钱 为了 这 铁路 票价 .
我本来早就想走了，只是我没有钱买火车票。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈluːnəɪk] , [ˈmɔːrɪs] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [dredfəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Don't be a lunatic , Morris , you don't seem to understand my dreadful situation .
不 是 一个 疯子 , 莫里斯 , 你 不 似乎 到 理解 我的 可怕的 情况 .
莫里斯，别犯疯了，你似乎不了解我糟糕的处境。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][stæmp][ɑːn] [tɪk] .
I have to get the stamp on tick .
我 有 到 得到 这 邮票 在 打钩 .

我必须拿到邮票。

[ə; eɪ][fækt] . — [ˈevər][jɔː; jər] - .
A fact . — Ever your affte .
一个 事实 . — 曾经 你的 - .

事实就是如此。——永远是你的爱人。

[ˈbrʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

兄弟，

“ [dʒeɪ] . [ˈfɪnzbəɪ] . ”
“ J . Finsbury . ”
“ J . 芬斯伯里 . ”

“J. 芬斯伯里。”

“ [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [spel] !
“ Can't even spell !
“ 不能 甚至 拼写 !

“连拼写都不会！ ”

“ [ˈmɔːrɪs] [rɪˈflektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kræmd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
“ Morris reflected , as he crammed the letter in his pocket , and left the
“ 莫里斯 反映 , 作为 他 拥挤 这 信 在 他的 口袋 , 和 左边 这
[haʊs] .
house .
房子 .

莫里斯一边想着，一边把信塞进口袋，离开了家。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
“ What can I do for him ?
“ 什么 能 我 做 为了 他 ?

我能为他做些什么？

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] , [aɪm][soʊ] [ˈætərd] !
I have to go to the expense of a barber , I'm so shattered !
我 有 到 去 到 这 费用 的 一个 理发师 , 我是 所以 破碎 !

我累坏了，不得不花钱去理发！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][send] [ˈenɪbɑːdi] [kɔɪnz] ?
How can I send anybody coins ?
如何 能 我 发送 任何人 硬币 ?

我如何给别人发送硬币？

[ɪts] [hɑːrd] [laɪnz] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] ; [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][hɑːt] [ˈmʌfɪn] ?
It's hard lines , I daresay ; but does he think I'm living on hot muffins ?
它是 难的 线条 , 我 敢说 ; 但 做 他 思考 我是 活的 在 热的 松饼 ?

这话说得有点狠；但他以为我每天都吃热松饼吗？

[wʌn] [ˈkʌmfərt] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡrɪm] [rɪˈflek(ə)n] , “ [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] — [ˈhiːz] [ɡɑːt][tuː; tə]
One comfort , “ was his grim reflection , “ he can't cut and run — he's got to
— 舒适 , “ 曾是 他的 严峻 反射 , “ 他 不能 切 和 跑步 — 他是 得到 到

[steɪ] ;
stay ;
停留 ;

“唯一值得欣慰的是，”他阴沉地想，“他不能逃跑——他必须留下来；

[ˈhiːz][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .
he's as helpless as the dead .
他是 作为 无助 作为 这 死的 :

他像死人一样无助。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] [əˈgen] : " [kəmˈpleɪnz] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" And then he broke forth again : " Complains , does he ?
" 和 然后 他 打破 前进 再次 : " 抱怨 , 做 他 ?
"然后他又开口说道: ‘他抱怨? ’

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bent] [ˈpɪtmən] !
and he's never even heard of Bent Pitman !
和 他是 绝不 甚至 听到 的 弯曲 皮特曼 !

他甚至从未听说过本特·皮特曼!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][maɪnd] , [hiː; hi] [maɪt] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
If he had what I have on my mind , he might complain with a good
如果 他 有 什么 我 有 在 我的 头脑 , 他 可能 抱怨 和 一个 好的
[greɪs] . " -
grace . " 374
优雅 : " -

如果他和我想法一样, 他或许会带着礼貌抱怨一番。”374

[bʌt; bət] [ðiːz] [wəːr; wər][nɑːt] [ˈɑːnɪst] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ɔːr][nɑːt] [ˈhoʊli] [ˈɑːnɪst] ;
But these were not honest arguments , or not wholly honest ;
但 这些 是 不是 诚实的 论点 , 或者 不是 完全 诚实的 ;
但这些论点并不诚实, 或者说并不完全诚实;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] ;
there was a struggle in the mind of Morris ;
那里 曾是 一个 斗争 在 这 头脑 的 莫里斯 ;
莫里斯内心经历了一番挣扎;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli]
he could not disguise from himself that his brother John was miserably
他 可以 不是 伪装 从 他自己 那 他的 兄弟 约翰 曾是 惨痛地
[ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət] - ,
situated at Browndean ,
位于 在 - ,
他无法掩饰自己对哥哥约翰在布朗迪恩悲惨境遇的认知。

[wɪˈðəʊt] [nuːz] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [wɪˈðəʊt] [bed] - [kloʊðz] , [wɪˈðəʊt] [səˈsaɪəti][ɔːr] [ˈeni]
without news , without money , without bed - clothes , without society or any
没有 消息 , 没有 钱 , 没有 床 - 衣服 , 没有 社会 或者 任何
[entərˈteɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;

没有新闻, 没有钱, 没有被褥, 没有社交, 也没有任何娱乐活动;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [æt; ət]
and by the time he had been shaved and picked a hasty breakfast at
和 经过 这 时间 他 有 到过 剃光 和 挑选 一个 仓促 早餐 在
[ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [ˈtævərn] ,
a coffee tavern ,
一个 咖啡 酒馆 ,
等他刮完胡子, 在一家咖啡馆匆匆吃了顿早餐后,

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
Morris had arrived at a compromise .
莫里斯 有 到达的 在 一个 妥协 :

莫里斯达成了一项妥协方案。

“ [pʊr] [ˈdʒɑːni] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [ˈhiːz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bɑːks] !
“ **Poor Johnny** , ” **he said to himself** , “ **he's in an awful box** ! ”
“ 贫穷的 约翰尼 , ” “ 他 说 到 他自己 , ” “ 他 是 在 一个 可怕 盒子 ! ”
“ 可怜的约翰尼 , ” 他自言自语道 , “ 他被关在一个可怕的盒子里 ! ”

[aɪ] [kɑːnt] [send] [hɪm; ɪm] [kɔɪnz] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jə] [wʌt] [aɪl] [duː] :
I can't send him coins , **but I'll tell you what I'll do** :
我 不能 发送 他 硬币 , 但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 :
我不能给他寄钱 , 但我可以告诉你我会怎么做 :

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɪŋk] [ən] — [ˈɪtl] [tʃɪr] [dʒɑːn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] ,
I'll send him the Pink Un — it'll cheer John up ; and besides ,
患病的 发送 他 这 粉色的联合国 — 它将 欢呼 约翰 向上 ; 和 除了 ,
我会把那本《粉红丝带》寄给他——这会让约翰高兴起来 ; 而且 ,

[ˈɪtl] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [gʊd] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [pəʊst] .
it'll do his credit good getting anything by post .
它将 做 他的 信用 好的 获得 任何事物 经过 邮政 :
对他来说 , 收到邮寄的包裹会提升他的信誉。

“ [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] ,
“ **Accordingly** , **on his way to the leather business** , ”
“ 因此 , 在 他的 方式 到 这 皮革 商业 , ”
“ 因此 , 在他前往皮革生意的路上 ,

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈθrɪftɪ] [ˈhæbɪt]) [ɑːn] [fʊt] ,
whither he proceeded (according to his thrifty habit) on foot ,
往哪里去 他 继续 (根据 到 他的 节俭 习惯) 在 脚 ,
他 (按照他节俭的习惯) 步行前往目的地。

[ˈmɔːrɪs] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðæt] [enˈlaɪvənɪŋ] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] ,
Morris purchased and despatched a single copy of that enlivening periodical ,
莫里斯 购买 和 已派送 一个 单身的 复制 的 那 活跃 期刊 ,
莫里斯购买并寄出了一份那份令人精神振奋的期刊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs]) [hiː; hi] [ˈædɪd] [æt; ət] [ˈrændəm] [ðə; ði] [æθɪˈniːəm]
to which (in a sudden pang of remorse) he added at random the Athenæum
到 哪个 (在 一个 突然 疼痛 的 悔恨) 他 额外 在 随机的 这 雅典娜神庙
, [ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst] ,
, **the Revivalist** ,
, 这 复兴主义者 ,

随后 (突然涌起一阵懊悔) , 他随意地加上了雅典娜神庙、复兴主义者等词条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [pɪkˈtɔːrɪəl] [ˈwiːkli] .
and the Penny Pictorial Weekly .
和 这 一分钱 画报 每周 .

以及《便士画报周刊》。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [leɪd]
So there was John set up with literature , **and Morris had laid**
所以 那里 曾是 约翰 放 向上 和 文学 ; 和 莫里斯 有 铺设
[bɑːm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
balm upon his conscience .
香脂 之上 他的 良心 .

于是 , 约翰便有了文学作为依靠 , 而莫里斯则抚慰了他的良心。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]
As if to reward him , **he was received in his place of business with**
作为 如果 到 报酬 他 , 他 曾是 已收到 在 他的 地方 的 商业 和
[gʊd] [nuːz] .
good news .
好的 消息 .

仿佛是为了奖励他 , 他在工作场所收到了好消息。

[ˈɔ:rdərz][wɜ:ɹ; wər] [ˈpɔ:ɹɪŋ] [ɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [stɑ:k] ,
Orders were pouring in ; there was a run on some of the back stock ,
订单 是 浇注 在 ; 那里 曾是 一个 跑步 在 一些 的 这 后退 库存 ;
订单纷至沓来; 一些库存商品被抢购一空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] .
and the figure had gone up .
和 这 数字 有 已消失 向上 .
而且这个数字还在上升。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [əˈpɪrɪd] [rɪˈleɪtɪd] .
Even the manager appeared elated .
甚至 这 经理 出现 欣喜若狂 .
就连经理看起来也很高兴。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] [ˈmɔ:ɹɪs] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [fərˈgɑ:tŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] ,
As for Morris , who had almost forgotten the meaning of good news ,
作为 为了 莫里斯 ; WHO 有 几乎 被遗忘的 这 意义 的 好的 消息 ;
至于莫里斯, 他几乎已经忘记了好消息的含义。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][es ʊs ˈbi:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ;
he longed to sob like a little child ;
他 渴望 到 哭泣 喜欢 一个 小的 孩子 ;
他渴望像个孩子一样痛哭流涕;

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ([ə; eɪ][ˈpæɪɪd][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈaɪ,braʊz]) [tu:; tə]
he could have caught the manager (a pallid man with startled eyebrows) to
他 可以 有 捕捉 这 经理 (一个 苍白 男人 和 惊慌 眉毛) 到

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
his bosom ;
他的 怀 ;
他本可以把经理（一个面色苍白、眉毛惊恐的男人）搂在怀里;

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑ:səti][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] ([fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]
he could have found it in his generosity to give a cheque (for a
他 可以 有 成立 它 在 他的 慷慨 到 给 一个 查看 (为了 一个
[smɔ:ɪ] [sʌm; səm]) [tu:; tə] [ˈevri] [klɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
small sum) to every clerk in the counting - house .
小的 和) 到 每一个 职员 在 这 计数 - 房子 .

他本可以慷慨地给会计室的每个职员都发一张支票（金额不大）。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈʊspənd] [hɪz; ɪz] [ˈletəɹz] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈeri] [ˈvʊskəɪlɪsts] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
As he sat and opened his letters a chorus of airy vocalists sang in his
作为 他 卫星 和 打开 他的 信件 一个 合唱 的 轻盈的 歌手 唱 在 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他坐着打开信件，脑海中响起一群轻柔的歌声。

[tu:; tə][mʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmju:zɪk] , “ [ðɪs] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn] [meɪ] [bi:; bi][ˈpra:fɪtəb(ə)] [jet] , [ˈpra:fɪtəb(ə)] [jet] ,
to most exquisite music , “ This whole concern may be profitable yet , profitable yet ,
到 最多 精美的 音乐 , “ 这 所有的 忧虑 可能 是 有利可图 然而 , 有利可图 然而 ,
[ˈpra:fɪtəb(ə)] [jet] .
profitable yet .
有利可图 然而 .

伴随着最美妙的音乐，“这件事可能还会有利可图，有利可图，有利可图。

” [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌni] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ˈentər][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [rɑ:dʒɜːsən] , [ə; eɪ]
” To him , in this sunny moment of relief , enter a Mr . Rodgerson , a
” 到 他 , 在 这 阳光明媚 片刻 的 宽慰 , 进入 一个 先生 : 罗杰森 , 一个
[ˈkredɪtər] ,
creditor ,
债权人 ,

“就在他享受这阳光般轻松时刻的时候，债主罗杰森先生出现了，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn] [hu:ɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpresɪŋ] ,
but not one who was expected to be pressing ,
但 不是 一 WHO 曾是 预期的 到 是 紧迫 ,

但他并不是那种会被期望施压的人。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rm][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ˈregjələr] .
for his connection with the firm was old and regular .
为了 他的 联系 和 这 公司 曾是 老的 和 常规的 .

因为他与这家公司有着长期稳定的联系。

” [oʊ] , [ˈfɪnzbəri] , ” [sed] [hi:; hi] , [nɑ:tɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] , -
” O , Finsbury , ” said he , not without embarrassment , 375
” 哦 , 芬斯伯里 , ” 说 他 , 不是 没有 尴尬 , -

“哦，芬斯伯里，”他略带尴尬地说，375

” [ɪts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
” it's of course only fair to let you know — the fact is ,
” 它是 的 课程 仅有的 公平的 到 让 你 知道 — 这 事实 是 ,

“当然，有必要让你知道——事实是，

[ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [taɪt] — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpeɪpər][aʊt] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈevri]
money is a trifle tight — I have some paper out — for that matter , every
钱 是 一个 琐事 紧的 — 我 有 一些 纸 出去 — 为了 那 事情 , 每一个
[wʌnz] [kəmˈpleɪnɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [ˈɔ:rt] — — ”
one's complaining — and in short — — ”
一个人的 抱怨 — 和 在 短的 — — ”

手头有点紧——我拿出了一些纸——事实上，每个人都在抱怨——总之——”

” [aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhæbɪt] , [rɑ:dʒɜːsən] , ” [sed] [ˈmɔ:ris] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
” It has never been our habit , Rodgerson , ” said Morris , turning pale .
” 它 有 绝不 到过 我们的 习惯 , 罗杰森 , ” 说 莫里斯 , 转弯 苍白 .

“罗杰森，我们从来就没有这种习惯，”莫里斯脸色苍白地说。

” [bʌt; bət] [gɪv] [em ˈi:] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:ɪ] ;
” But give me time to turn round , and I'll see what I can do ;
” 但 给 我 时间 到 转动 圆形的 , 和 患病的 看 什么 我 能 做 ;

“但请给我一些时间，让我回过头来看看我能做些什么；

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [wi:; wi][kæn; kən][let][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] . ”
I daresay we can let you have something to account . ”
我 敢说 我们 能 让 你 有 某物 到 帐户 . ”

我敢说，我们或许可以让你付出代价。”

” [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [rɑ:dʒɜːsən] .
” Well , that's just where it is , ” replied Rodgerson .
” 出色地 , 那就是 只是 在哪里 它 是 , ” 回复 罗杰森 .

“嗯，它就在那儿，”罗杰森回答道。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] ; [aɪv] [let][ðə; ðɪ][ˈkredit] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] . ”
” I was tempted ; I've let the credit out of my hands . ”
” 我 曾是 受诱惑 ; 我已经 让 这 信用 出去 的 我的 双手 . ”

“我动了心，把功劳拱手让人了。”

“ [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər][hændz] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Out of your hands ?** ” **repeated Morris** .
“ 出去 的 你的 双手 ? ” 重复 莫里斯 .

“超出你的掌控范围了吗？”莫里斯重复道。

“ [ðæts] [ˈpleɪɪŋ] [ˈræðər] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈmɪstər] . [rɑːdʒɜːsən] . ”
“ **That's playing rather fast and loose with us , Mr . Rodgerson .** ”
“ 那就是 玩耍 相当 快速地 和 松动的 和 我们 , 先生 . 罗杰森 . ”

“罗杰森先生，你这样对待我们未免太草率了。”

“ [wel] , [aɪ][gɑːt] [sent] .
“ **Well , I got cent** .
“ 出色地 , 我 得到 中心 .

“嗯，我有一分钱。”

[fɔːr; fər] [sent] .
“ **for cent** .
“ 为了 中心 .

百分之。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ɑːn][ðə; ði][neɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrtəfaɪd] [tʃek] . ”
“ **for it ,** ” **said the other ,** “ **on the nail , in a certified cheque .** ”
“ 为了 它 , ” 说 这 其他 , ” 在 这 指甲 , 在 一个 认证 查看 . ”

“为此,”另一个人说,“用保付支票支付。”

“ [sent] . [fɔːr; fər] [sent] . ! ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Cent . for cent . !** ” **cried Morris** .
“ 中心 . 为了 中心 . ! ” 哭 莫里斯 .

“一分一分!”莫里斯喊道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈθɜːrti] [pər] [sent] .
“ **Why , that's something like thirty per cent** .
“ 为什么 , 那就是 某物 喜欢 三十 每 中心 .

“嗯，那大概是百分之三十吧。”

[ˈboʊnəs] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [θɪŋ] !
“ **bonus ; a singular thing !**
“ 奖金 ; 一个 单数 事物 !

额外奖励; 一件独一无二的东西!

[huːz] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ? ”
“ **Who's the party ?** ”
“ 谁是 这 派对 ? ”

谁是党派?

“ [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Don't know the man ,** ” **was the reply** .
“ 不 知道 这 男人 , ” 曾是 这 回复 .

“我不认识这个人。”对方回答说。

“ [neɪm] [ʌv; əv] [mɔːs] . ”
“ **Name of Moss** . ”
“ 姓名 的 苔藓 . ”

“苔藓的名字。”

“ [ə; eɪ][dʒuː] , “ [ˈmɔːrɪs] [rɪˈflektɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **A Jew ,** ” **Morris reflected , when his visitor was gone** .
“ 一个 犹 , ” 莫里斯 反映 , 什么时候 他的 游客 曾是 已消失 .

“是个犹太人,”莫里斯在访客离开后心想。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][dʒuː][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] — [hiː; hi] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn]
And what could a Jew want with a claim of — he verified the amount in
和 什么 可以 一个 犹 想 和 一个 宣称 的 — 他 已验证 这 数量 在
[ðə; ði] [bʊks] — [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [θriː] [faɪv] [eɪt] ,
the books — a claim of three five eight ,
这 图书 — 一个 宣称 的 三 五 八 ,
一个犹太人能想要什么呢？他核对了账簿上的金额——358美元。

[ˌnaɪn'tiːn] , [ten] , [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fɪnzbəɪ] ?
nineteen , ten , against the house of Finsbury ?
十九 , 十 , 反对 这 房子 的 芬斯伯里 ?
十九、十，反对芬斯伯里家族？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [peɪ] [sent] .
And why should he pay cent .
和 为什么 应该 他 支付 中心 .
他为什么要付一分钱？

[fɔːr; fər] [sent] . ?
for cent . ?
为了 中心 . ?
百分之几？

[ðə; ði] ['fɪgjər] [pruːvd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [rɑːdʒɜːsən] — ['iːv(ə)n] ['mɔːrɪs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .
The figure proved the loyalty of Rodgerson — even Morris admitted that .
这 数字 已证实 这 忠诚 的 罗杰森 — 甚至 莫里斯 承认 那 .
这个数字证明了罗杰森的忠诚——就连莫里斯也承认这一点。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [pruːvd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [mɔːs] .
But it proved unfortunately something else — the eagerness of Moss .
但 它 已证实 很遗憾 某物 别的 — 这 渴望 的 苔藓 .
但不幸的是，它证明了另一件事——莫斯的急切。

[ðə; ði] [kleɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪd] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
The claim must have been wanted instantly , for that day , for that morning
这 宣称 必须 有 到过 通缉 即刻 , 为了 那 天 , 为了 那 早晨
[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .
这份索赔肯定是急需的，最好是当天早上就提出。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [mɔːs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
The mystery of Moss promised to be a fit pendant to the mystery of
这 神秘 的 苔藓 承诺 到 是 一个 合身 吊坠 到 这 神秘 的
[ˈpɪtmən] .
Pitman .
皮特曼 .
莫斯的谜团有望成为皮特曼谜团的完美补充。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] [tuː] ! ” [kraɪd] ['mɔːrɪs] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]
“ **And just when all was looking well too !** ” **cried Morris , smiting his hand upon**
“ 和 只是 什么时候全部 曾是 寻找 出色地 也 ! ” 哭 莫里斯 , 惩罚 他的 手 之上
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .
“眼看一切都进展顺利！”莫里斯喊道，一拳砸在桌子上。

[ænd; ɐnd][ˈɔːlmoʊst][æ̃t; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [mɔːs] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
And almost at the same moment Mr . Moss was announced .
和 几乎 在 这 相同的 片刻 先生 : 苔藓 曾是 宣布 :

几乎就在同一时刻，莫斯先生的名字也被宣布了出来。

[ˈmɪstər] . [mɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈhiːbruː] , [ˈbruːtəli] [ˈhænsəm] , [ænd; ɐnd] [əˈfensɪvli] [pəˈlaɪt] .
Mr . Moss was a radiant Hebrew , brutally handsome , and offensively polite .
先生 : 苔藓 曾是 一个 辐射状 希伯来语 , 残酷地 英俊的 , 和 进攻 有礼貌的 .

莫斯先生是一位光彩照人的希伯来人，英俊得惊人，但礼貌得令人反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpaːrti] ; [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
He was acting , it appeared , for a third party ; he understood nothing of
他 曾是 表演 , 它 出现 , 为了 一个 第三 派对 ; 他 理解 没有什么 的
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
the circumstances ;
这 情况 ;

他似乎是受第三方指使；他对情况一无所知；

[hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈrɛɡjəlaɪzd] ;
his client desired to have his position regularised ;
他的 客户 想要的 到 有 他的 位置 正规化 ;

他的客户希望他的职位正规化；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [æ̃n; ən] [ˈæntɪˌdeɪtɪd] [tʃek] — [ˈæntɪˌdeɪtɪd] [baɪ] [tuː] [mʌnθs] , [ɪf] [ˈmɪstər] .
but he would accept an antedated cheque — antedated by two months , if Mr .
但 他 会 接受 一个 早于 查看 — 早于 经过 二 几个月 , 如果 先生 :
[ˈfɪnzbəɪ] [tʃʊz] . -
Finsbury chose . 376
芬斯伯里 选择 . -

但他会接受一张日期提前的支票——如果芬斯伯里先生愿意，可以提前两个月开具。376

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ But I don't understand this , ” said Morris .
“ 但 我 不 理解 这 , ” 说 莫里斯 :

“但我不太明白，”莫里斯说。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [sent] .
“ What made you pay cent .
“ 什么 制成 你 支付 中心 :

“是什么让你付了1分钱？ ”

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 :

百分比。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
for it to - day ?
为了 它 到 - 天 ?

今天就为了这件事吗？

“ [ˈmɪstər] . [mɔːs] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] ; [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
“ Mr . Moss had no idea ; only his orders .
“ 先生 : 苔藓 有 不 主意 ; 仅有的 他的 订单 :

“莫斯先生毫不知情；他只知道他接到了命令。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ɪˈrɛɡjələr] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ The whole thing is thoroughly irregular , ” said Morris .
“ 这 所有的 事物 是 彻底 不规律的 , ” 说 莫里斯 :

“整件事都非常不合常规，”莫里斯说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
“ **It is not the custom of the trade to settle at this time of the year .**
“ 它 是 不是 这 风俗 的 这 贸易 到 定居 在 这 时间 的 这 年 .
“一年中的这个时候，并非该行业的惯例进行结算。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [jʊər; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] ? “
What are your instructions if I refuse ?”
什么 是 你的 指示 如果 我 拒绝 ? “
如果我拒绝，你有什么指示？

“ [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['dʒouzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪnzbəɪ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] , “ [sed]
“ **I am to see Mr . Joseph Finsbury , the head of the firm ,**” **said**
“ 我 是 到 看 先生 . 约瑟夫 芬斯伯里 , 这 头 的 这 公司 , ” 说
['mɪstər] . [mɔ:s] .
Mr . Moss .
先生 . 苔藓 .
“我要去见公司负责人约瑟夫·芬斯伯里先生，”莫斯先生说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ðæt] ;
“ **I was directed to insist on that ;**
“ 我 曾是 指导 到 坚持 在 那 ;
“我奉命坚持这一点；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['steɪtəs; 'stætəs] [hɪr] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [maɪn]
it was implied you had no status here — the expressions are not mine
它 曾是 暗示 你 有 不 地位 这里 — 这 表达式 是 不是 矿
“
“
“
“

言下之意是你在这里没有地位——这些话不是我说的。
“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] ['mɪstər] . ['dʒouzəf; 'dʒoʊsəf] ; [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'wel] , “ [sed] ['mɔ:rɪs] .
“ **You cannot see Mr . Joseph ; he is unwell ,**” **said Morris .**
“ 你 不能 看 先生 . 约瑟夫 ; 他 是 不适 , ” 说 莫里斯 .
“你不能见约瑟夫先生，他身体不舒服，”莫里斯说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
“ **In that case I was to place the matter in the hands of a lawyer .**
“ 在 那 案件 我 曾是 到 地方 这 事情 在 这 双手 的 一个 律师 .
“在这种情况下，我应该把这件事交给律师处理。”

[let] [em 'i:] [si:] , “ [sed] ['mɪstər] . [mɔ:s] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] ,
Let me see ,” **said Mr . Moss , opening a pocket - book with , perhaps ,**
让 我 看 , ” 说 先生 . 苔藓 , 开幕 一个 口袋 - 书 和 , 也许 ,
[sə'spɪʃəs] [ker] ,
suspicious care ,
可疑的 关心 ,
“让我看看，”莫斯先生说着，或许带着一丝可疑的谨慎，打开了一个钱包。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — “ [jes] — [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['fɪnzbəɪ] .
at the right place — “ Yes — of Mr . Michael Finsbury .
在 这 正确的 地方 — “ 是的 — 的 先生 . 迈克尔 芬斯伯里 .
在正确的地方——“是的——迈克尔·芬斯伯里先生。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [pər'hæps] ?
A relation , perhaps ?
一个 关系 , 也许 ?
或许是亲戚关系？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [bi:; bi] ['plezntli] [ə'reɪndʒd] .
In that case , I presume , the matter will be pleasantly arranged .
在 那 案件 , 我 估 , 这 事情 将要 是 愉快 安排 .
那样的话，我想这件事应该会得到妥善解决。

” [tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] .
” **To pass into the hands of Michael was too much for Morris .**
” 到 经过 进入 这 双手 的 迈克尔 曾是 也 很多 为了 莫里斯 .
“落入迈克尔手中，对莫里斯来说太难以接受了。”

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] .
He struck his colours .
他 击 他的 颜色 .
他表明了自己的立场。

[ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] [tu:] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] .
A cheque at two months was nothing , after all .
一个 查看 在 二 几个月 曾是 没有什么 , 后 全部 .
毕竟，两个月后收到一张支票不算什么。

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
In two months he would probably be dead , or in a gaol at any rate .
在 二 几个月 他 会 大概 是 死的 , 或者 在 一个 监狱 在 任何 速度 .
两个月后他可能已经死了，或者至少也在监狱里。

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [gɪv] ['mɪstər] . [mɔ:s] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] .
He bade the manager give Mr . Moss a chair and the paper .
他 巴德 这 经理 给 先生 . 苔藓 一个 椅子 和 这 纸 .
他吩咐经理给莫斯先生一把椅子和那份报纸。

” [aɪm]['gouɪŋ]['ʊɒvər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃek] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” **I'm going over to get a cheque signed by Mr . Finsbury , ” said he ,**
” 我是 去 超过 到 得到 一个 查看 签名 经过 先生 . 芬斯伯里 , ” 说 他 ,
“我正要去请芬斯伯里先生在支票上签字，”他说。

” [hu:] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪ] [æt; ət][dʒɑ:n] [stri:t] .
” **who is lying ill at John Street .**
” WHO 是 说谎 患病的 在 约翰 街道 .
“他目前在约翰街卧病在床。

” [ə; eɪ][kæb][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] [bæk] ; [hɪr] [wɜ:r; wər]['ɪn,roundz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['kæpɪt(ə)l] !
” **A cab there and a cab back ; here were inroads on his wretched capital !**
” 一个 出租车 那里 和 一个 出租车 后退 ; 这里 是 入口 在 他的 可怜 首都 !
“打车去一趟，再打车回来；这就是打入他那可怜的首都的办法！ ”

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔ:st] ;
He counted the cost ;
他 计数 这 成本 ;

他计算了代价；

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [t'welvəns] -
when he was done with Mr . Moss he would be left with twelvepence -
什么时候 他 曾是 完毕 和 先生 . 苔藓 他 会 是 左边 和 十二便士 -
['hæfpenɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
halfpenny in the world .
半便士 在 这 世界 .

等他把莫斯先生处理完之后，他在这个世界上就只剩下十二便士半了。

[wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ʌp] [tu:; tə]
What was even worse , he had now been forced to bring his uncle up to
什么 曾是 甚至 更糟 , 他 有 现在 到过 强制 到 带来 他的 叔叔 向上 到
['blu:mzbəri] .
Bloomsbury .
布卢姆斯伯里 .
更糟糕的是，他现在不得不把他的叔叔带到布卢姆斯伯里。

“ [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [pɔr] [ˈdʒɑ:ni] [ɪn] [ˈhæmpʃə] [naʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ **No use for poor Johnny in Hampshire now** , ” **he reflected** .
“ 不 使用 为了 贫穷的 约翰尼 在 汉普郡 现在 , ” 他 反映 .

“可怜的约翰尼现在在汉普郡也没用了,”他心想。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fɑ:rs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] [kəmˈpli:tli] [ˈpa:sɪz] [em ˈi:] .
“ **And how the farce is to be kept up completely passes me** .
“ 和 如何 这 闹剧 是 到 是 保留 向上 完全地 通过 我 .

“至于这场闹剧该如何继续下去，我完全不明白。”

[æt; ət] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] ;
At Browndean it was just possible ;
在 - 它 曾是 只是 可能的 ;

在布朗迪恩，这并非不可能；

[ɪn] [ˈblu:mzbəri] [aɪ ˈti:] [si:mz] [bɪˈjɑ:nd] [ˈhju:mən][ˌɪndʒəˈnu:əti] — [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [wʌt] [ˈmaɪk(ə)]
in Bloomsbury it seems beyond human ingenuity — though I suppose it's what Michael
在 布卢姆斯伯里 它 似乎 超过 人类 独创性 — 尽管 我 认为 它是 什么 迈克尔
[dʌz] .
does .
做 .

在布卢姆斯伯里，这似乎超出了人类的创造力——尽管我想这正是迈克尔所做的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈkɒmplɪsɪz] — [ðæt] [ˈskɔ:tsmən][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .
But then he has accomplices — that Scotsman and the whole gang .
但 然后 他 有 同谋 — 那 苏格兰人 和 这 所有的 帮派 .

但他还有同伙——那个苏格兰人和他的整个团伙。

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əˈkɒmplɪsɪz] !
Ah , if I had accomplices !
啊 , 如果 我 有 同谋 !

啊，如果我有同伙就好了！

“ [nəˈsesəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .
“ **Necessity is the mother of the arts** .
“ 必要性 是 这 母亲 的 这 艺术 .

“需要是艺术之母。”

[ˈʌndər] [ə; eɪ][spɜ:r] so377
Under a spur so377
在下面 一个 刺 so377

在支线 so377 下

[ɪˈmi:diət] , [ˈmɔ:ris] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈni:tnəs] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:]
immediate , Morris surprised himself by the neatness and despatch of his new
即时 , 莫里斯 惊讶 他自己 经过 这 整洁 和 调度 的 他的 新的
[ˈfɔ:rdʒəri] ,
forgery ,
伪造 ,

莫里斯立刻对自己新伪造品的精细程度和迅速程度感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmɪstər] . [mɔ:s] .
and within three - fourths of an hour had handed it to Mr . Moss .
和 之内 三 - 第四部分 的 一个 小时 有 递交 它 到 先生 . 苔藓 .

不到四十五分钟，他就把东西交给了莫斯先生。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **That is very satisfactory , ” observed that gentleman , rising** .
“ 那 是 非常 令人满意的 , ” 观察到 那 绅士 , 上升 .

“这非常令人满意，”那位先生说站着站了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk]
“ **I was to tell you it will not be presented , but you had better take**
“ 我 曾是 到 告诉 你 它 将要 不是 是 呈现 , 但 你 有 更好的 拿
[ker] .
care .
关心 .

“我本想告诉你这件事不会公开，但你最好小心点。”

“ [ðə; ðɪ] [ru:m] [swæm] [raʊnd] ['mɔ:rɪs] .
“ **The room swam round Morris** .
“ 这 房间 游泳 圆形的 莫里斯 .

“房间里的一切都围绕着莫里斯转。”

“ [wʌt] — [wɒts] [ðæt] !
“ **What — what's that !**
“ 什么 — 是什么 那 !

“什么——那是什么！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
“ **he cried , grasping the table** .
“ 他 哭 , 抓握 这 桌子 .

他抓住桌子，喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['kɑ:nʃəs] [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n]
He was miserably conscious the next moment of his shrill tongue and ashen
他 曾是 惨痛地 有意识的 这 下一个 片刻 的 他的 尖锐 舌头 和 铁青
[feɪs] .
face .
脸 .

下一刻，他痛苦地意识到自己刺耳的嗓音和灰白的脸色。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ?
“ **What do you mean — it will not be presented ?**
“ 什么 做 你 意思是 — 它 将要 不是 是 呈现 ?

“你的意思是——它不会被展示吗？”

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ker] ?
Why am I to take care ?
为什么 是 我 到 拿 关心 ?

我为什么要照顾别人？

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌməri] ? “
What is all this mummery ?”
什么 是 全部 这 哑剧 ? “

这都是些什么鬼把戏？

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , ['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['hi:bru:] .
“ **I have no idea , Mr . Finsbury ,** “ **replied the smiling Hebrew** .
“ 我 有 不 主意 , 先生 . 芬斯伯里 , “ 回复 这 微笑 希伯来语 .

“我不知道，芬斯伯里先生，”面带微笑的希伯来人回答道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
“ **It was a message I was to deliver** .
“ 它 曾是 一个 信息 我 曾是 到 递送 .

“这是我要传达的信息。”

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] . “
The expressions were put into my mouth . “
这 表达式 是 放 进入 我的 嘴 . “

这些表情是被强加到我嘴里的。

“ [wʌt] [ɪz][jɔː; jər][ˈklaɪənts] [neɪm] ? ” [æskt] [ˈmɔːrɪs] .

“ **What is your client's name ?** ” **asked Morris** .
“ 什么 是 你的 客户的 姓名 ? ” 问 莫里斯 .

“你的客户叫什么名字？”莫里斯问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [mɔːs] .

“ **That is a secret for the moment** , ” **answered Mr** . **Moss** .
“ 那 是 一个 秘密 为了 这 片刻 , ” 回答 先生 . 苔藓 .

“目前这是个秘密，”莫斯先生回答道。

[ˈmɔːrɪs] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Morris bent toward him .
莫里斯 弯曲 朝向 他 .

莫里斯向他弯下腰。

“ [ɪts] [nɑːt][ðə; ði][bæŋk] ?

“ **It's not the bank ?** ”
“ 它是 不是 这 银行 ?

“不是银行的问题吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈhɔːrslɪ] .

“ **he asked hoarsely** .
“ 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][seɪ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəri] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [mɔːs] .

“ **I have no authority to say more** , **Mr** . **Finsbury** , ” **returned Mr** . **Moss** .
“ 我 有 不 权威 到 说 更多的 , 先生 . 芬斯伯里 , ” 返回 先生 . 苔藓 .

“我无权再多说什么，芬斯伯里先生，”莫斯先生回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“ **I will wish you a good morning** , **if you please** . ”
“ 我 将要 希望 你 一个 好的 早晨 , 如果 你 请 . ”

请允许我祝您早安。

“ [wɪʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ! ” [θɔːt] [ˈmɔːrɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst][ˈmoʊmənt] , [ˈsiːzɪŋ]

“ **Wish me a good morning !** ” **thought Morris ; and the next moment , seizing**
“ 希望 我 一个 好的 早晨 ! ” 想法 莫里斯 ; 和 这 下一个 片刻 , 抓住

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his hat ,
他的 帽子 ,

“祝我早安！”莫里斯心想；下一刻，他一把抓住帽子，

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .

he fled from his place of business like a madman .
他 逃亡 从 他的 地方 的 商业 喜欢 一个 狂人 .

他像疯了一样逃离了工作场所。

[θriː] [striːts] [əˈweɪ] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .

Three streets away he stopped and groaned .
三 街道 离开 他 停止 和 呻吟 .

走到三条街外，他停了下来，呻吟了一声。

“ [lɔːrd] !

“ **Lord !** ”
“ 主 !

“主！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] !

I should have borrowed from the manager !
我 应该 有 借来的 从 这 经理 !

我应该向经理借钱的！

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 ；

他哭着说。

” [bʌt; bət] [ɪts] [tu:; tə] [leɪt] [naʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] ['dɪki] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] ; [aɪm] ['penɪləs] — ['sɪmplɪ]
” But it's too late now ; it would look dicky to go back ; I'm penniless — simply
” 但 它是 也 晚的 现在 ； 它 会 看 微弱 到 去 后退 ； 我是 身无分文 — 简单地
['penɪləs] — [laɪk] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] .
penniless — like the unemployed .
身无分文 — 喜欢 这 失业 ；

“但是现在太晚了；回去会显得很愚蠢；我身无分文——真的身无分文——就像失业者一样。

” [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dis'mæntld] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” He went home and sat in the dismantled dining - room with his head in his
” 他 去 家 和 卫星 在 这 拆卸 用餐 - 房间 和 他的 头 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 ；

他回到家，坐在被拆毁的餐厅里，双手抱头。

['nu:tən] ['nevər] [θɔ:t] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ʌnd] [jet] [noʊ]
Newton never thought harder than this victim of circumstances , and yet no
牛 顿 绝 不 想 法 更 难 比 这 受 害 者 的 情 况 , 和 然 而 不
['klɪrnəs] [keɪm] .
clearness came .
清 晰 度 来 了 ；

牛顿从未像这位环境的受害者那样苦思冥想过，然而仍然没有找到答案。

” [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
” It may be a defect in my intelligence , ” he cried , rising to his feet ,
” 它 可 能 是 一 个 缺 点 在 我 的 智 力 , ” 他 哭 , 上 升 到 他 的 脚 ,
“也许是我智力有问题,”他喊道,同时站了起来。

” [bʌt; bət] [aɪ] ['kænə:t] [si:] [ðæt] [aɪ] [er 'em] ['ferli] [ju:st] .
” but I cannot see that I am fairly used .
” 但 我 不 能 看 那 我 是 相 当 用 过 的 .
“但我看不出我得到了公平的对待。”

[ðə; ði] [bæd] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] ;
The bad luck I've had is a thing to write to the Times about ;
这 坏 的 运 气 我 已 经 有 是 一 个 事 物 到 写 到 这 《 时 代 周 刊 》 关 于 ;
我遇到的这些倒霉事，真应该写信给《泰晤士报》说说。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:d] [ə; eɪ] [revə'lʊ:(ə)n] .
it's enough to breed a revolution .
它 是 足 够 的 到 品 种 一 个 革 命 .

这足以引发一场革命。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət]
And the plain English of the whole thing is that I must have money at
和 这 清 楚 的 英 语 的 这 所 有 的 事 物 是 那 我 必 须 有 钱 在
[wʌnz] .
once .
一 次 .

整件事的简单来说就是，我必须马上拿到钱。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [mə'ræləti] [naʊ] ; [aɪm] [lɔ:ŋ] [pæst] [ðæt] [sterdʒ] ; -
I'm done with all morality now ; I'm long past that stage ; 378
我 是 完 毕 和 全 部 道 德 现 在 ; 我 是 长 的 过 去 的 那 阶 段 ; -

我现在对道德彻底失望了；我早就过了那个阶段了； 378

[ˈmʌni] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈoʊnli [tʃæns] [aɪ] [si:] [ɪz] [bent] [ˈpɪtmən].

money I must have , and the only chance I see is Bent Pitman .
钱 我 必须 有 , 和 这 仅有的 机会 我 看 是 弯曲 皮特曼 .

我必须弄到钱，而我看到的唯一机会就是本特·皮特曼。

[bent] [ˈpɪtmən] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃənz] [wi:k] .

Bent Pitman is a criminal , and therefore his position's weak .
弯曲 皮特曼 是 一个 刑事 , 和 所以 他的 职位 虚弱的 .

本特·皮特曼是个罪犯，因此他的地位很弱。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [eit] [ˈhʌndrəd] [left] ;

He must have some of that eight hundred left ;
他 必须 有 一些 的 那 八 百 左边 ;

他肯定还剩下那八百块钱中的一部分；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ˈferz] ; [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] ,

if he has I'll force him to go shares ; and even if he hasn't ,
如果 他 有 患病的 力量 他 到 去 分享 ; 和 甚至 如果 他 还没有 ,

如果他有股份，我会强迫他持有股份；即使他没有股份，

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtɑːnˌtiːn; tɑːnˌtiːn] [əˈfer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [mæn] [laɪk] [ˈpɪtmən]

I'll tell him the tontine affair , and with a desperate man like Pitman
患病的 告诉 他 这 托宁 事务 , 和 和 一个 绝望的 男人 喜欢 皮特曼

[æt; ət][maɪ] [bæk] ,

at my back ,
在 我的 后退 ,

我会把托廷事件告诉他，而且有皮特曼这样走投无路的人在我背后撑腰，

[ˈɪt] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [səkˈsiːd] .

it'll be strange if I don't succeed .
它将 是 奇怪的 如果 我 不 成功 .

如果我没成功，那就太奇怪了。

" [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .

" Well and good .
" 出色地 和 好的 .

“很好。”

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn] [bent] [ˈpɪtmən] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ædvərˈtaɪzmənt] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

But how to lay hands upon Bent Pitman , except by advertisement , was not so
但 如何 到 躺 双手 之上 弯曲 皮特曼 , 除了 经过 广告 , 曾是 不是 所以

[klɪr] .

clear .
清除 .

但是，除了通过广告之外，如何才能买到本特·皮特曼的产品，就不那么清楚了。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][soʊ] , [ɪn] [wʌt] [tɜːrmz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ?

And even so , in what terms to ask a meeting ?
和 甚至 所以 , 在 什么 条款 到 问 一个 会议 ?

即便如此，又该如何提出召开会议的要求呢？

[ɑːn] [wʌt] [ɡraʊndz] ?

on what grounds ?
在 什么 理由 ?

依据什么？

[ænd; ənd] [wer] ?

and where ?
和 在哪里 ?

在哪里？

[ˈnɑ:t][æt; ət][dʒɑ:n] [stri:t] ,
Not at John Street ,
不是 在 约翰 街道 ;

不在约翰街

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][let][ə; eɪ][mæn][laɪk] [bent] ['pɪtmən] [noʊ] [jɔr; jər]['ri:əl] [ə'dres] ;
for it would never do to let a man like Bent Pitman know your real address ;
为了 它 会 绝不 做 到 让 一个 男人 喜欢 弯曲 皮特曼 知道 你的 真实的 地址 ;
千万不要让像本特·皮特曼这样的人知道你的真实住址;

[nɔ:r] [jet] [æt; ət]['pɪt,mænz] [haʊs] , [sʌm; səm] ['dredf(ə)] [pleɪs] [ɪn]['hɑ:lou,weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træp] - [dɔ:r]
nor yet at Pitman's house , some dreadful place in Holloway , with a trap - door
也不 然而 在 皮特曼 房子 , 一些 可怕 地方 在 霍洛威 , 和 一个 陷阱 - 门
[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ;
in the back kitchen ;
在 这 后退 厨房 ;

也还没去过皮特曼家，那是霍洛威一个可怕的地方，后厨房里有活板门；

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] ['entər][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmə] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['va:nɪft] [bu:ts] ,
a house which you might enter in a light summer overcoat and varnished boots ,
一个 房子 哪个 你 可能 进入 在 一个 光 夏天 大衣 和 涂漆 靴子 ,
你可以穿着轻薄的夏季大衣和锃亮的皮靴进入这栋房子，

[tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə'gen] ['pi:smi:l] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] .
to come forth again piecemeal in a market - basket .
到 来 前进 再次 零散地 在 一个 市场 - 篮子 .
再次零零散散地出现在市场篮子里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ə'kɑ:mplɪs] , ['mɔ:rɪs] [felt] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]
That was the drawback of a really efficient accomplice , Morris felt , not without
那 曾是 这 退税 的 一个 真的 高效的 同案犯 , 莫里斯 毛毡 , 不是 没有
[ə; eɪ] ['ʌdə] .
a shudder .
一个 不寒而栗 .

莫里斯不禁打了个寒颤，他觉得，这就是一个真正高效的同伙的缺点。

“ [aɪ] ['nevər] [dri:md] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['æktʃuəli] ['kʌvət] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **I never dreamed I should come to actually covet such society , ” he thought** .
“ 我 绝不 梦见 我 应该 来 到 实际上 贪图 这样的 社会 , ” 他 想法 .
“我做梦也没想到自己竟然会如此渴望这样的社会,”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
And then a brilliant idea struck him .
和 然后 一个 杰出的 主意 击 他 .
然后，他突然灵光一闪。

[wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:]['steɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [jet] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]
Waterloo Station , a public place , yet at certain hours of the day a
滑铁卢 车站 , 一个 民众 地方 , 然而 在 肯定 小时 的 这 天 一个
['sɑ:lətəri] ; [ə; eɪ] [pleɪs] ,
solitary ; a place ,
孤 ; 一个 地方 ,
滑铁卢车站，一个公共场所，但在一天中的某些时段却显得格外幽静；一个地方，

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['pɪtmən] ,
besides , the very name of which must knock upon the heart of Pitman ,
除了 , 这 非常 姓名 的 哪个 必须 敲 之上 这 心 的 皮特曼 ,
此外，光是这个名字就足以让皮特曼感到心痛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] ['si:kri:ts] .
and at once suggest a knowledge of the latest of his guilty secrets .
和 在 一次 建议 一个 知识 的 这 最新的 的 他的 有罪的 秘密 .
并立即暗示他知道他最新的不可告人的秘密。

[ˈmɔːrɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈsketʃt] [hɪz; ɪz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
Morris took a piece of paper and sketched his advertisement .
莫里斯 采取 一个 片 的 纸 和 草图 他的 广告 .

莫里斯拿出一张纸，画出了他的广告草图。

“ [ˈwɪljəm] [bent] [ˈpɪtmən] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ,
“ William Bent Pitman , if this should meet the eye of ,
” 威廉 弯曲 皮特曼 , 如果 这 应该 见面 这 眼睛 的 ,

“威廉·本特·皮特曼，如果这能映入眼帘的话，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
he will hear of SOMETHING TO HIS ADVANTAGE on the far end of the main
他 将要 听到 的 某物 到 他的 优势 在 这 远的 结尾 的 这 主要的
[laɪn] [dɪˈpɑːrtjər] [ˈplætfɔːrm] ,
line departure platform ,
线 离开 平台 ,

在主线出发站台的另一端，他会听到一些对他有利的消息。

[ˌwɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː][ˈsteɪʃ(ə)n] , [tuːˈtuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , [ˈsʌndeɪ] [nekst] .
Waterloo Station , 2 to 4 P . M . , Sunday next .
滑铁卢 车站 , 2 到 4 P . M . , 星期日 下一个 .

滑铁卢车站，下周日下午2点至4点。

“ [ˈmɔːrɪs] [ˌriːpəˈruːzd] [ðɪs] [ˈlɪtərəri] [ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
“ Morris reperused this literary trifle with approbation .
” 莫里斯 重读 这 文学 琐事 和 赞许 .

莫里斯重读了这篇文学小品，并表示赞赏。

“ [tɜːrs] , “ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ Terse , “ he reflected .
” 简洁 , ” 他 反映 .

“简洁,”他心想。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ˈstriktli] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] ,
“ Something to his advantage is not strictly true ; but it's taking and original ,
” 某物 到 他的 优势 是 不是 严格 真的 ; 但 它是 采取 和 原来的 ,

“对他有利的东西并不完全正确；但这很有创意，也很新颖。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][ɑːn] [oʊθ] [ɪn][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
and a man is not on oath in an advertisement .
和 一个 男人 是 不是 在 誓言 在 一个 广告 .

男人在广告中无需宣誓。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈredi] [kæʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [miːlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
All that I require now is the ready cash for my own meals and for the
全部 那 我 要求 现在 是 这 准备好 现金 为了 我的 自己的 餐 和 为了 这
[ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
advertisement ,
广告 ,

我现在只需要一些现金来支付我的伙食费和广告费。

[ænd; ənd] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈlævɪʃ] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][dʒɑːn] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr]
and — no , I can't lavish money upon John , but I'll give him some more
和 — 不 , 我 不能 奢华的 钱 之上 约翰 , 但 患病的 给 他 一些 更多的
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

不，我不能给约翰挥霍金钱，但我会再给他一些文件。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ? ” -
How to raise the wind ? ” 379
如何 到 增加 这 风 ? ” -

如何才能扬起风？ “379

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ([aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]) [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
The day before (it should be explained) an addition had been made to
 这 天 前 (它 应该 是 解释) 一个 添加 有 到过 制成 到
 [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɒdʒər] .
his family in the person of a lodger .
 他的 家庭 在 这 人 的 一个 房客 .
 (需要说明的是) 前一天, 他的家庭添了一位房客。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɪnzbəri] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈspɑːnsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌgærənˈtiːd] [ðə; ði] [ˈwiːkli]
Michael Finsbury had acted sponsor in the business , and guaranteed the weekly
 迈克尔 芬斯伯里 有 行动 赞助 在 这 商业 , 和 保证 这 每周
 [bɪl] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
bill ; on the other hand ,
 账单 ; 在 这 其他 手 ;
 迈克尔·芬斯伯里是这家公司的发起人，并担保了每周的账单；另一方面，

[noʊ] [daʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'veɪlɪŋ] [dʒɑ:kjə'lærəti] ,
no doubt with a spice of his prevailing jocularity ,
 不 怀疑 和 一个 香料 的 他的 盛行 滑稽 ,
 毫无疑问,这其中也夹杂着他一贯的幽默风趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kærəktər] .
he had drawn a depressing portrait of the lodger's character .
 他 有 绘制 一个 沉闷 肖像 的 这 - 特点 .
 他对房客的性格描绘得十分悲观。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪtmən] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tu; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ɡest] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ;
Mr . Pitman had been led to understand his guest was not good company ;
 先生 . 皮特曼 有 到过 引领 到 理解 他的 客人 曾是 不是 好的 公司 ;
 皮特曼先生已经意识到他的客人不是个好伙伴;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wið; wɪθ] [fɪə] ,
he had approached the gentleman with fear ,
 他 有 接近 这 绅士 和 害怕 ,
 他怀着恐惧接近了那位先生。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [entər'teɪnər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
and had rejoiced to find himself the entertainer of an angel .
 和 有 欣喜若狂 到 寻找 他自己 这 艺人 的 一个 天使 .
 他欣喜地发现自己竟然成了天使的招待者。

[æt; ət] [ti:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['væstli] [pli:zd] ;
At tea he had been vastly pleased ;
 在 茶 他 有 到过 非常 高兴 ;
 喝茶时他非常高兴;

[tɪl] [hɑ:rd][ɑ:n][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [ɪn'trænst] [baɪ] ['eləkwəns] [ænd; ənd]
till hard on one in the morning he had sat entranced by eloquence and
 直到 难的 在 一 在 这 早晨 他 有 卫星 着迷 经过 口才 和
 [prə'gresɪvli] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ;
progressively fortified with information in the studio ;
 逐步 强化 和 信息 在 这 工作室 ;

直到凌晨一点半，他都一直坐在演播室里，被雄辩的口才深深吸引，并逐渐吸收着信息；

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:vju:d] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now , as he reviewed over his toilet the harmless pleasures of the
 和 现在 , 作为 他 已审核 超过 他的 洗手间 这 无害 快乐 的 这
 [i:vnɪŋ] ,
evening ,
 晚上 ,

现在, 当他坐在马桶上回想今晚那些无伤大雅的乐趣时,

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [smaɪld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riˈvaɪvd] [ətˈrækʃnz] .
the future smiled upon him with revived attractions .

这 未来 微笑 之上 他 和 复活 景点 :
未来对他露出了微笑，重新焕发了生机。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [æn; ən] [ækwiˈzi(ə)n] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
“ **Mr . Finsbury is indeed an acquisition ,** ” **he remarked to himself ;**
“ 先生 : 芬斯伯里 是 的确 一个 获得 , ” 他 评论 到 他自己 ;
“芬斯伯里先生的确是一项不错的收获,”他自言自语道;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [leɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ,
and as he entered the little parlour , where the table was already laid for breakfast ,
和 作为 他 进入 这 小的 客厅 , 在哪里 这 桌子 曾是 已经 铺设 为了 早餐 ,

他走进小客厅，桌上已经摆好了早餐的餐具。

[ðə; ði][kɔ:rdʒiˈæləti][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪfɪtɪd] [æn; ən] [əˈkweɪntənsʃɪp] [ɔ:lˈredi]
the cordiality of his greeting would have befitted an acquaintanceship already
这 亲切 的 他的 问候 会 有 合适的 一个 熟人关系 已经
[oʊld] .
old .
老的 :

他热情友好的问候，更像是老相识才会有的礼节。

“ [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ” — [ði:z] [wɜ:r; wər][hi:z; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] — “ [ænd; ənd][aɪ]
“ **I am delighted to see you , sir** ” — **these were his expressions —** “ **and I**
“ 我 是 高兴极了 到 看 你 , 先生 ” — 这些 是 他的 表达式 — “ 和 我
[trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv] [slept] [wel] . “
trust you have slept well . ”
相信 你 有 睡着了 出色地 . “

“见到您我非常高兴，先生,”他说道，“希望您睡得好。”

“ [əˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈɔ:lmoust] [pərˈpetʃuəl]
“ **Accustomed as I have been for so long to a life of almost perpetual**
“ 习惯 作为 我 有 到过 为了 所以 长的 到 一个 生活 的 几乎 永久
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

“由于我长期以来一直习惯于几乎永无止境的变化，

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gest] , “ [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r]
“ **replied the guest ,** “ **the disturbance so often complained of by the more**
“ 回复 这 客人 , “ 这 干扰 所以 经常 抱怨 的 经过 这 更多的
[ˈsed(ə)ntəri] ,
sedentary ,
久坐的 ,

“客人回答说，‘这种干扰常常被那些比较安静的人抱怨，

[æz; əz] [əˈtendɪŋ] [ðər; ðər][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn] ([wʌt] [ɪz] [kɔ:ld]) [ə; eɪ] [nu:] [bed] ,
as attending their first night in (what is called) a new bed ,
作为 参加 他们的 第一的 夜晚 在 (什么 是 称为) 一个 新的 床 ;
就像他们第一次睡在新床上一样，

[ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] . “ -
is a complaint from which I am entirely free . ” **381**
是 一个 抱怨 从 哪个 我 是 完全 自由的 . “ -
我对此完全没有异议。”381

“ [aɪ][eɪ'lem] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈmæstər] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **I am delighted to hear it** , ” **said the drawing - master warmly** .
“ 我 是 高兴极了 到 听到 它 , ” 说 这 绘画 - 掌握 热情地 :
“听到这个消息我非常高兴,”绘画老师热情地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”
“ **But I see I have interrupted you over the paper** . ”
“ 但 我 看 我 有 中断 你 超过 这 纸 : ”
“但我发现我打断你看报纸了。”

“ [ðə; ði] [ˈsʌndərɪ] [ˈpeɪpər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪrɪ] .
“ **The Sunday paper is one of the features of the age** , ” **said Mr . Finsbury** .
“ 这 星期日 纸 是 一 的 这 特征 的 这 年龄 , ” 说 先生 : 芬斯伯里 :
芬斯伯里先生说:“星期日报纸是这个时代的特征之一。”

“ [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ][eɪ'lem][təʊld] , [aɪ'tiː] [sjuːpə'siːdʒ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
“ **In America , I am told , it supersedes all other literature** , ”
“ 在 美国 , 我 是 讲述 , 它 取代 全部 其他 文学 ,
“据说在美国,它凌驾于所有其他文学作品之上。”

[ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðər; ðər] [rɪ'kwaɪəmənt] [ˈkeɪtəd] [fɔːr; fər] ;
the bone and sinew of the nation finding their requirements catered for ;
这 骨 和 腱子 的 这 国家 寻找 他们的 要求 餐饮服务 为了 ;
国家的骨干力量的需求得到了满足;

[ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːləmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
hundreds of columns will be occupied with interesting details of the world's
数百 的 列 将要 是 占领 和 有趣的 细节 的 这 世界的
[ˈduːɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈwɔːtər] - [ˈspaʊts] ,
doings , such as water - spouts ,
行为 , 这样的 作为 水 - 喷嘴 ,
数百个专栏将刊登世界各地发生的有趣事件的细节, 例如水龙卷风等。

[rɪˈloʊpmənts] , [kɒnfɫæg'reɪfɪnz] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [entə'teɪnmənts] ; [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər]
elopements , conflagrations , and public entertainments ; there is a corner for
私奔 , 大火 , 和 民众 娱乐 ; 那里 是 一个 角落 为了
[ˈpɑːlətɪks] , [ˈleɪdɪz] - [wɜːrk] , [tʃes] , [rɪˈlɪdʒən] ,
politics , ladies ' work , chess , religion ,
政治 , 女士们 - 工作 , 棋 , 宗教 ,
私奔、火灾和公共娱乐; 还有政治、女性工作、国际象棋、宗教等话题的讨论空间。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈspɑːsi] [edɪˈtɔːriəlz] [sɜːrv] [tuː; tə][də'rekt]
and even literature ; and a few spicy editorials serve to direct
和 甚至 文学 ; 和 一个 很少 辛辣的 社论 服务 到 直接的
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [θɔːt] .
the course of public thought .
这 课程 的 民众 想法 :
甚至文学作品; 一些尖锐的社论也起到了引导公众思想方向的作用。

[aɪ'tiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd]
It is difficult to estimate the part played by such enormous and
它 是 难的 到 估计 这 部分 玩 经过 这样的 巨大的 和
[ˈmɪsəl'eɪniəs] [rɪˈpɑːzə,tɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
miscellaneous repositories in the education of the people .
各种各样的 仓库 在 这 教育 的 这 人们 :
很难估计如此庞大且种类繁多的资料库在人民教育中所发挥的作用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ([ðoʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self]) [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑː'ɡreɪʃn] ;
But this (though interesting in itself) partakes of the nature of a digression ;
但 这 (尽管 有趣的 在 本身) 参与者 的 这 自然 的 一个 题外话 ;
但这(虽然本身很有趣)却带有离题的性质;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] :
and what I was about to ask you was this :
和 什么 我 曾是 关于 到 问 你 曾是 这 :

我原本想问你的是:

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ? "
Are you yourself a student of the daily press ? "
是 你 你自己 一个 学生 的 这 日常的 按 ? "

您本人是日报的读者吗?

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] ['ɪnrəst] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pɪtmən] .
" There is not much in the papers to interest an artist , " returned Pitman .
" 那里 是 不是 很多 在 这 文件 到 兴趣 一个 艺术家 , " 返回 皮特曼 .

“报纸上没有什么能引起艺术家兴趣的东西,”皮特曼回答说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'zju:md] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" In that case , " resumed Joseph :
" 在 那 案件 , " 恢复 约瑟夫 ,

“既然如此,”约瑟夫继续说道,

" [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [ə'pɪrd] [ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] [ɪn] ['veriəs] ['dʒə:nəlz] ,
" an advertisement which has appeared the last two days in various journals ,
" 一个 广告 哪个 有 出现 这 最后的 二 天 在 各种各样的 期刊 ,

[ænd; ənd] [ri:ə'piəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and reappears this morning ,
和 再次出现 这 早晨 ,

“过去两天在各种期刊上刊登过一则广告, 今天早上又再次出现,

[meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [jɔr; jər] [aɪ] .
may possibly have failed to catch your eye .
可能 可能 有 失败的 到 抓住 你的 眼睛 .

或许没能引起你的注意。

[ðə; ði] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [veri'eɪ](ə)n] , [berz] [ə; eɪ] [strɔ:n] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] .
The name , with a trifling variation , bears a strong resemblance to your own .
这 姓名 , 和 一个 琐事 变化 , 熊 一个 强的 相似 到 你的 自己的 .

这个名字, 稍有不同, 就与你的名字非常相似。

[ɑ:] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Ah , here it is .
啊 , 这里 它 是 .

啊, 找到了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] : — "
If you please , I will read it to you : — "
如果 你 请 , 我 将要 读 它 到 你 : — "

请允许我读给你听: ——"

- ['wɪljəm] [bent] ['pɪtmən] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ,
' William Bent Pitman , if this should meet the eye of ,
- 威廉 弯曲 皮特曼 , 如果 这 应该 见面 这 眼睛 的 ,

“威廉·本特·皮特曼, 如果这能映入眼帘的话,

[hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
he will hear of SOMETHING TO HIS ADVANTAGE at the far end of the main
他 将要 听到 的 某物 到 他的 优势 在 这 远的 结尾 的 这 主要的

[laɪn] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['plætfɔ:rm] ,
line departure platform ,
线 离开 平台 ,

他会在主线出发站台的尽头听到对他有利的消息。

[wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:]['steɪ(ə)n] ; [tu:'tu:] [tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . [tu:; tə] - [deɪ] . - "
Waterloo Station , 2 to 4 P . M . to - day . ' "

今天下午2点到4点，滑铁卢车站。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn] [prɪnt] ? " [kraɪd] ['pɪtmən] .
" Is that in print ? " cried Pitman .
" 是 那 在 打印 ? " 哭 皮特曼 .

“这有刊登出来吗？”皮特曼喊道。

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] !
" Let me see it !
" 让 我 看 它 !

让我看看！

[bent] ?
Bent ?
弯曲 ?

弯曲？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [dent] !
It must be Dent !
它 必须 是 凹痕 !

一定是丹特！

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ?
Something to my advantage ?
某物 到 我的 优势 ?

对我有利的吗？

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [ɪk'skju:s][em 'i:] ['ɔ:fəriŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;
Mr . Finsbury , excuse me offering a word of caution ;
先生 . 芬斯伯里 , 原谅 我 提供 一个 单词 的 警告 ;

芬斯伯里先生，请允许我提醒您一句：

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [haʊ] ['streɪndʒli] [ðɪs] [mʌst; məst] [saʊnd] [ɪn][jɔː; jər] [ɪrz] ,
I am aware how strangely this must sound in your ears ,
我 是 意识到的 如何 奇怪的 这 必须 声音 在 你的 耳朵 ,

我知道这话听起来一定很奇怪，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [də'mestɪk] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rkəmstæns] [maɪt] [pər'hæps][bi; bi] ['betər]
but there are domestic reasons why this little circumstance might perhaps be better
但 那里 是 国内的 原因 为什么 这 小的 环境 可能 也许 是 更好的

[kept] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] .
kept between ourselves .
保留 之间 我们自己 .

但是，出于一些家庭原因，或许我们最好还是把这件事保密。

[ˈmɪsɪz] . ['pɪtmən] — [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ] [ə'fɔːr] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz] nothing382
Mrs . Pitman — my dear sir , I assure you there is nothing382
太太 . 皮特曼 — 我的 亲爱的 先生 , 我 保证 你 那里 是 nothing382

皮特曼夫人——我亲爱的先生，我向您保证，什么事都没有382

[dɪs'ɑ:nərəbl̩] [ɪn][maɪ] ['si:krəsi] ; [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] [də'mestɪk] , ['mɪrli] [də'mestɪk] ;
dishonourable in my secrecy ; the reasons are domestic , merely domestic ;
不光彩的 在 我的 保密 ; 这 原因 是 国内的 , 仅仅 国内的 ;

隐瞒真相有失体面；原因纯属家事；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [set][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət][rest] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
and I may set your conscience at rest when I assure you all the circumstances
和 我 可能 放 你的 良心 在 休息 什么时候 我 保证 你 全部 这 情况
[ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [frend] ,
are known to our common friend ,
是 已知 到 我们的 常见的 朋友 ,
当我向你保证我们共同的朋友已经了解所有情况时, 你或许就能安心了。

[jʊr; jər] ['eksələnt] ['nefju:] , ['mɪstər] . ['maɪk(ə)] , [hu:] [hæz; həz][na:t] [wɪð'drɔ:ɪn] [frʌm; frəm][em 'i:][hɪz; ɪz]
your excellent nephew , Mr . Michael , who has not withdrawn from me his
你的 出色的 侄子 , 先生 . 迈克尔 , WHO 有 不是 撤回 从 我 他的
[ɪ'sti:m] . "
esteem . "
尊重 . "
您优秀的侄子迈克尔先生, 一直以来都对我十分敬重。

" [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['pɪtmən] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" A word is enough , Mr . Pitman , " said Joseph , with one of his
" 一个 单词 是 足够的 , 先生 . 皮特曼 , " 说 约瑟夫 , 和 一 的 他的
[ɔ:ri'ent(ə)] ['revərənsɪz] .
Oriental reverences .
东方 敬意 .
“一句话就够了, 皮特曼先生,”约瑟夫带着东方人的恭敬语气说道。

[hæf][æn; ən][ɪ'aʊər][ɪ'leɪtər] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪn] - ['mæstər] [faʊnd] ['maɪk(ə)] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]
Half an hour later , the drawing - master found Michael in bed and reading a
一半 一个 小时 之后 , 这 绘画 - 掌握 成立 迈克尔 在 床 和 阅读 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,
半小时后, 绘画老师发现迈克尔躺在床上看书。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
the picture of good - humour and repose .
这 图片 的 好的 - 幽默 和 休息 .
一副心情愉悦、神态安详的样子。

" ['hɪləʊ; hɪ'loʊ] , ['pɪtmən] , " [hi:; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət]
" Hillo , Pitman , " he said , laying down his book , " what brings you here at
" 希洛 , 皮特曼 , " 他 说 , 躺下 向下 他的 书 , " 什么 带来 你 这里 在
[ðɪs] [ɪn'klemənt] ['aʊər] ?
this inclement hour ?
这 恶劣天气 小时 ?
“你好, 皮特曼,”他放下书说道, “是什么风把你吹到这恶劣的时辰来了? ”

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
Ought to be in church , my boy ! "
应该 到 是 在 教会 , 我的 男生 ! "
孩子, 你该去教堂了!
" [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['fɪnzbəɪrɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['drɔ:ɪn] -
" I have little thought of church to - day , Mr . Finsbury , " said the drawing -
" 我 有 小的 想法 的 教会 到 - 天 , 先生 . 芬斯伯里 , " 说 这 绘画 -
[mæstər] .
master .
掌握 .
“我今天对教堂没什么兴趣, 芬斯伯里先生,”绘画老师说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , [sɜ:r] .
" I am on the brink of something new , sir .
" 我 是 在 这 边缘 的 某物 新的 , 先生 .
先生, 我正处于一个崭新事物的边缘。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] .

“ **And he presented the advertisement .**
“ 和 他 呈现 这 广告 .

然后他展示了这则广告。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] .

“ **Why , what is this ?** ” **cried Michael , sitting suddenly up .**
“ 为什么 , 什么 是 这 ? ” 哭 迈克尔 , 坐着 突然 向上 .

“为什么? 这是什么?”迈克尔惊叫道, 猛地坐了起来。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:ɪ; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .

He studied it for half a minute with a frown .
他 研究 它 为了 一半 一个 分钟 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头, 仔细研究了半分钟。

“ [ˈpɪtmən] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdɑ:kjʊmənt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **Pitman , I don't care about this document a particle ,** ” **said he .**
“ 皮特曼 , 我 不 关心 关于 这 文档 一个 粒子 , ” 说 他 .

“皮特曼, 我根本不在乎这份文件,”他说。

“ [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] , [haʊˈevər] , ” [sed] [ˈpɪtmən] .

“ **It will have to be attended to , however ,** ” **said Pitman .**
“ 它 将要 有 到 是 参加 到 , 然而 , ” 说 皮特曼 .

“但这必须得到解决,”皮特曼说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

“ **I thought you'd had enough of Waterloo ,** ” **returned the lawyer .**
“ 我 想法 你会 有 足够的 的 滑铁卢 , ” 返回 这 律师 .

“我还以为你已经受够了滑铁卢之战呢,”律师回答道。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈkreɪvɪŋ] ?

“ **Have you started a morbid craving ?**
“ 有 你 开始 一个 病态的 渴望 ?

你是否开始产生一种病态的渴望?

[ju:v] [ˈnevər] [bɪn] [jɔ:ˈrself] [ˈeniweɪ] [sɪns] [ju:; jʊ] [bɔ:st] [ðæt] [bɪrd] .

You've never been yourself anyway since you lost that beard .
你已经 绝不 到过 你自己 反正 自从 你 丢失的 那 胡须 .

自从你剃掉胡子后, 你就再也没真正做回自己了。

[aɪ] [bɪˈli:v] [naʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wer] [ju:; jʊ] [kept] [jɔ:; jər] [ˈsensɪz] . “

I believe now it was where you kept your senses . ”
我 相信 现在 它 曾是 在哪里 你 保留 你的 感官 . ”

我现在相信, 那是你保持理智的地方。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈmæstər] , “ [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðɪs]

“ **Mr . Finsbury ,** ” **said the drawing - master ,** “ **I have tried to reason this**
“ 先生 . 芬斯伯里 , ” 说 这 绘画 - 掌握 , ” 我 有 尝试 到 原因 这

[ˈmætər] [bʌt; bət] , [ænd; ənd] ,

matter but , and ,
事情 但 , 和 ,

“芬斯伯里先生,”绘画老师说, “我试着解释过这件事, 但是, 而且,

[wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [leɪ] [bɪˈfɔ:ɪr] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] . “

with your permission , I should like to lay before you the results . ”
和 你的 允许 , 我 应该 喜欢 到 躺 前 你 这 结果 . ”

如果您允许, 我想把结果呈给您看。

“ [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] ; “ [bʌt; bət] [pliːz] , [ˈpɪtmən] , [rɪˈmembər] [ɪts] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd]
“ **Fire away** , ” **said Michael** ; “ **but please** , **Pitman** , **remember it's Sunday** , **and**
“ 火 离开 , ” 说 迈克尔 ; “ 但 请 , 皮特曼 , 记住 它是 星期日 , 和
[lets] [hæv; həv][noʊ][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . ”
let's have no bad language . ”
我们来吧 有 不 坏的 语言 : ”

“尽管说吧,”迈克尔说; “但是皮特曼, 请记住今天是星期天, 请不要说脏话。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈvjuːz] [ˈoʊpən][tuː; tə][juːˈes] , ” [brɪˈɡæn] [ˈpɪtmən] .
“ **There are three views open to us** , ” **began Pitman** .
“ 那里 是 三 浏览 打开 到 我们 , ” 开始 皮特曼 .

皮特曼说道: “我们有三种观点可以选择。”

“ [fɜːrst] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] ; [ˈsekənd] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kəˈnektɪd]
“ **First this may be connected with the barrel** ; **second** , **it may be connected**
“ 第一的 这 可能 是 连接 和 这 桶 ; 第二 , 它 可能 是 连接
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ˈstætʃuː] ;
with Mr . **Semitopolis's statue** ;
和 先生 . - 雕像 ;

“首先, 这可能与木桶有关; 其次, 这可能与塞米托波利斯先生的雕像有关;

[ænd; ənd][θɜːrd] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈbrʌðər] , [huː] [went] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] .
and third , **it may be from my wife's brother** , **who went to Australia** .
和 第三 , 它 可能 是 从 我的 妻子的 兄弟 , WHO 去 到 澳大利亚 .
第三, 也可能是我妻子的哥哥去了澳大利亚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
In the first case , **which is of course possible** ,
在 这 第一的 案件 , 哪个 是 的 课程 可能的 ,
第一种情况, 当然也是有可能的,

[aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [biː; bi][best] [əˈlaʊd] [tuː; tə][draːp] . “
I confess the matter would be best allowed to drop . ”
我 承认 这 事情 会 是 最好的 允许 到 降低 . ”
我承认, 这件事最好就此作罢。

“ [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ˈbrʌðər] [ˈpɪtmən] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] . -
“ **The court is with you there** , **Brother Pitman** , ” **said Michael** . **383**
“ 这 法庭 是 和 你 那里 , 兄弟 皮特曼 , ” 说 迈克尔 . -
“法庭支持你, 皮特曼兄弟,”迈克尔说道。383

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **In the second** , ” **continued the other** ,
“ 在 这 第二 , ” 持续 这 其他 ,
“在第二个,”另一个人继续说道,

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **it is plainly my duty to leave no stone unturned for the recovery of the**
“ 它 是 显然 我的 责任 到 离开 不 石头 未翻阅 为了 这 恢复 的 这
[bɔːst] [ænˈtiːk] . ”
lost antique . ”
丢失的 古董 . ”

“我义不容辞地要竭尽全力找回这件丢失的古董。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , - [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmp] ;
“ **My dear fellow** , **Semitopolis has come down like a trump** ;
“ 我的 亲爱的 同伴 , - 有 来 向下 喜欢 一个 王牌 ;
“我亲爱的朋友, 塞米托波利斯已经像号角一样倒塌了;

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈprɒːfɪt] .
he has pocketed the loss and left you the profit .
他 有 口袋 这 损失 和 左边 你 这 利润 .
他把损失装进了自己的口袋, 把利润留给了你。

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['lɔɪər] .
What more would you have ? " inquired the lawyer .
什么 更多的 会 你 有 ？ " 询问 这 律师 .
“你还想要什么？”律师问道。

" [aɪ] [kən'si:v] , [sɜːr] , [ʌndər] [kə'rekʃn] , [ðæt] ['mɪstər] . - [dʒenə'rɑːsəti][baɪndz][em 'iː]
" I conceive , sir , under correction , that Mr . Semitopolis's generosity binds me
" 我 构想 , 先生 , 在下面 更正 , 那 先生 . - 慷慨 结合 我
[tuː; tə][iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪg'zɜːrʃn] ,
to even greater exertion ,
到 甚至 更大的 用力 ,
“先生，我意识到，塞米托波利斯先生的慷慨之举激励我更加努力，如果我理解有误，请见谅。”

" [sed] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] .
" said the drawing - master .
" 说 这 绘画 - 掌握 .
“绘画老师说道。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;
" The whole business was unfortunate ;
" 这 所有的 商业 曾是 不幸 ;
“整件事都很不幸；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [niːd] [nɔːt] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
it was — I need not disguise it from you — it was illegal from the
它 曾是 — 我 需要 不是 伪装 它 从 你 — 它 曾是 非法的 从 这
[fɜːrst] :
first :
第一的 :

无需我隐瞒，这从一开始就是违法的：
[ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [kən'kluːdɪd] ['pɪtmən] ,
the more reason that I should try to behave like a gentleman , " concluded Pitman ,
这 更多的 原因 那 我 应该 尝试 到 表现 喜欢 一个 绅士 , " 结束 皮特曼 ,
[ˈflʌʃɪŋ] .
flushing :
冲洗 :

“所以我更应该努力表现得像个绅士，”皮特曼总结道，脸涨得通红。
" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" I have nothing to say to that , " returned the lawyer .
" 我 有 没有什么 到 说 到 那 , " 返回 这 律师 .
“我对此无可奉告。”律师回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
" I have sometimes thought I should like to try to behave like a gentleman
" 我 有 有时 想法 我 应该 喜欢 到 尝试 到 表现 喜欢 一个 绅士
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;
“我有时也想试着像个绅士一样行事；

[ˈoʊnli] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]
only it's such a one - sided business , with the world and the legal profession
仅有的 它是 这样的 一个 一 - 侧面 商业 , 和 这 世界 和 这 合法的 职业
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
as they are . "
作为 他们 是 : "
只是，鉴于当今世界和法律界的现状，这实在是一件非常不公平的事情。”

“ [ðen] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈmæstər] , “ [ɪf] [ɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
“ **Then , in the third , ” resumed the drawing - master , “ if it's Uncle Tim , of course**
“ 然后 , 在 这 第三 , ” 恢复 这 绘画 - 掌握 , “ 如果它是 叔叔 蒂姆 , 的 课程
, [ˈʌvər; ɑ:r][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [meɪd] . ”
“ **our fortune's made .** ”
“ 我们的 命运的 制成 . ”

“那么，在第三幅画中，”绘画老师继续说道，“如果画的是蒂姆叔叔，那我们当然就发财了。”

“ [ɪts] [nɑ:t][ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **It's not Uncle Tim , though , ” said the lawyer .**
“ 它是 不是 叔叔 蒂姆 , 尽管 , ” 说 这 律师 .

“但那不是蒂姆叔叔，”律师说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈveri] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] : [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ]
“ **Have you observed that very remarkable expression : Something to his advantage**
“ 有 你 观察到 那 非常 卓越 表达 : 某物 到 他的 优势
? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpɪtmən] [ˈfru:dlɪ] .
“ **” inquired Pitman shrewdly .**
“ 询问 皮特曼 精明地 .

“你注意到他脸上那个非常特别的表情了吗：‘对他有利的东西’？”皮特曼敏锐地问道。

“ [ju:; jʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmʌt(ə)n] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [ɪts] [ðə; ði] [ˈsi:diəst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **You innocent mutton , ” said Michael , “ it's the seediest commonplace in the English**
“ 你 清白的 羊肉 , ” 说 迈克尔 , “ 它是 这 最肮脏的 平凡 在 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“你这个无辜的傻瓜，”迈克尔说，“这是英语中最粗俗、最庸俗的表达。”

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [pru:vz] [ðə; ði][ˈædvɜ:təɪzər][ɪz][æn; ən] [æs] .
and only proves the advertiser is an ass .
和 仅有的 证明 这 广告商 是 一个 屁股 .

这只能证明广告商是个混蛋。

[let] [ˌem ˈi:] [dɪˈma:ɪlɪʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
Let me demolish your house of cards for you at once .
让 我 拆除 你的 房子 的 牌 为了 你 在 一次 .

让我立刻为你摧毁你那摇摇欲坠的纸牌屋。

[wʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] [meɪk] [ðæt] [ˈblʌndər] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ? — [ɪn][ɪtˈself] , [ðə; ði] [ˈblʌndər] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] ,
Would Uncle Tim make that blunder in your name ? — in itself , the blunder is delicious ,
会 叔叔 蒂姆 制作 那 错误 在 你的 姓名 ? — 在 本身 , 这 错误 是 可口的 ,
蒂姆叔叔会以你的名义犯这种错误吗？——就错误本身而言，这真是妙趣横生。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][ɡrɒs] [rɪˈæləti] , [ænd; ænd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ədˈdɑ:pt][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði]
a huge improvement on the gross reality , and I mean to adopt it in the
一个 巨大的 改进 在 这 总的 现实 , 和 我 意思是 到 采纳 它 在 这
[ˈfju:tʃər] ;
future ;
未来 ;

与糟糕的现实相比，这是一个巨大的进步，我打算将来采用它；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] ? “
but is it like Uncle Tim ? ”
但 是 它 喜欢 叔叔 蒂姆 ? ”

但他像蒂姆叔叔吗？

“ [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ˈpɪtmən] [ədˈmɪtɪd] .
“ **No , it's not like him , ” Pitman admitted .**
“ 不 , 它是 不是 喜欢 他 , ” 皮特曼 承认 .

“不，他不像那样，”皮特曼承认道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'hɪndʒd] [æt; ət][,bælə'ræt] . ”
“ But his mind may have become unhinged at Ballarat . ”
“ 但 他的 头脑 可能 有 变得 精神错乱 在 巴拉瑞特 . ”
“ 但他在巴拉瑞特时精神可能已经失常了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈpɪtmən] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [ðə; ðɪ][ˈædvɜːtaɪzər] [meɪ] [biː; bi] [kwiːn]
“ If you come to that , Pitman , ” said Michael , ” the advertiser may be Queen ”
“ 如果 你 来 到 那 , 皮特曼 , ” 说 迈克尔 , ” 这 广告商 可能 是 女王
[vɪk'tɔːriə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,
“如果真到了那一步，皮特曼，”迈克尔说，“广告商可能是维多利亚女王。”

[ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
fired with the desire to make a duke of you .
被解雇 和 这 欲望 到 制作 一个 公爵 的 你 .
一心想把你捧成公爵。

[aɪ][pʊt][,aɪˈtiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪf] [ðæts] [ˈprɑːbəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv]
I put it to yourself if that's probable ; and yet it's not against the laws of ”
我 放 它 到 你自己 如果 那就是 可能 ; 和 然而 它是 不是 反对 这 法律 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

我问问你自己，这是否可能；然而，这并不违反自然规律。
[bʌt; bət][wiː; wi][sɪt] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dʒen'tiːl] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
But we sit here to consider probabilities ; and with your genteel permission ,
但 我们 坐 这里 到 考虑 概率 ; 和 和 你的 文雅的 允许 ,
但我们坐在这里是为了探讨各种可能性；并且，恕我冒昧，

[aɪ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] on384
I eliminate her Majesty and Uncle Tim on384
我 排除 她 威严 和 叔叔 蒂姆 on384
我把女王陛下和蒂姆叔叔从384号位置除掉了

[ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .
阈值。

[tuː; tə] [prəʊ'siːd] , [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsekənd] [aɪ'diːə] , [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]
To proceed , we have your second idea , that this has some connection
到 继续 , 我们 有 你的 第二 主意 , 那 这 有 一些 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈstætʃuː] .
with the statue .
和 这 雕像 .

接下来，我们采纳你的第二个想法，即这与雕像有关。
[ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈædvɜːtaɪzər] ?
Possible ; but in that case who is the advertiser ?
可能的 ; 但 在 那 案件 WHO 是 这 广告商 ?
有可能；但如果是这样，广告商是谁？

[nɑːt][rɪ'kɑːrdɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] [ə'dres] ; [nɑːt][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [gɑːt][ðə; ðɪ][bɑːks] ,
Not Ricardi , for he knows your address ; not the person who got the box ,
不是 里卡迪 , 为了 他 知道 你的 地址 ; 不是 这 人 WHO 得到 这 盒子 ,
不是里卡迪，因为他知道你的地址；也不是收到包裹的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
for he doesn't know your name .
为了 他 不 知道 你的 姓名 .
因为他不知道你的名字。

[ðə; ði][ˈvænmən] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [səˈdʒest] , [ɪn][ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˈɪntəv(ə)] .

The vanman , I hear you suggest , in a lucid interval .
这 货车司机 , 我 听到 你 建议 , 在 一个 清醒的 间隔 .

我听见你建议说, 货车司机在一段清醒的时期。

[hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv][gɑ:t][jɔr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][gɑ:t][aɪ ˈtiː] [ɪnkəˈrektli] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;

He might have got your name , and got it incorrectly , at the station ;
他 可能 有 得到 你的 姓名 , 和 得到 它 错误地 , 在 这 车站 ;

他可能在车站记下了你的名字, 但记错了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][get][jɔr; jər] [əˈdres] .

and he might have failed to get your address .
和 他 可能 有 失败的 到 得到 你的 地址 .

他可能没能拿到你的地址。

[aɪ][grænt][ðə; ði][ˈvænmən] .

I grant the vanman .
我 授予 这 货车司机 .

我同意货车司机的请求。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [waɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈvænmən] ? "

But a question : Do you really wish to meet the vanman ? "
但 一个 问题 : 做 你 真的 希望 到 见面 这 货车司机 ? "

但有个问题: 你真的想见见那个货车司机吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔ:t] ? " [æskt] [ˈpɪtmən] .

Why should I not ? "asked Pitman .
" 为什么 应该 我 不是 ? " 问 皮特曼 .

“我为什么不应该呢?”皮特曼问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第23/24页

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [əbˈzɜːrv] [ðɪs] :
“ **If he wants to meet you ,** ” **replied Michael ,** “ **observe this :**
“ 如果 他 想要 到 见面 你 , ” 回复 迈克尔 , ” 观察 这 :
“如果他想见你,”迈克尔回答说,“请注意这一点:

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] - [bʊk] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
it is because he has found his address - book , has been to the house
它 是 因为 他 有 成立 他的 地址 - 书 , 有 到过 到 这 房子
[ðæt] [gɔːt][ðə; ði] [ˈstætʃuː] ,
that got the statue ,
那 得到 这 雕像 ,
因为他找到了自己的地址簿,去了摆放雕像的那户人家。

[ænd; ənd] — [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] ! — [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] . “
and — mark my words ! — is moving at the instigation of the murderer . ”
和 — 标记 我的 字 ! — 是 移动 在 这 煽动 的 这 凶手 . “
而且——我敢断言! ——这是在凶手的唆使下采取的行动。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈpɪtmən] ;
“ **I should be very sorry to think so ,** ” **said Pitman ;**
“ 我 应该 是 非常 对不起 到 思考 所以 , ” 说 皮特曼 ;
“如果我这么想,我会非常遗憾,”皮特曼说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [stiɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - ”
“ **but I still consider it my duty to Mr . Semitopolis** ”
“ 但 我 仍然 考虑 它 我的 责任 到 先生 . - ”
“但我仍然认为这是我对塞米托波利斯先生的责任.....”

“ [ˈpɪtmən] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] .
“ **Pitman ,** ” **interrupted Michael ,** “ **this will not do .**
“ 皮特曼 , ” 中断 迈克尔 , ” 这 将要 不是 做 :
“皮特曼,”迈克尔打断道,“这样不行。”

[dəʊnt] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn][jər; jər][ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər] ;
Don't seek to impose on your legal adviser ;
不 寻找 到 强加 在 你的 合法的 顾问 ;
不要试图强迫你的法律顾问;

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [pæs] [jɔːrˈself] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jər; jər]
don't try to pass yourself off for the Duke of Wellington , for that is not your
不 尝试 到 经过 你自己 离开 为了 这 公爵 的 惠灵顿 , 为了 那 是 不是 你的
[laɪn] .
line .
线 .
不要试图冒充惠灵顿公爵,因为你没有那个身份。

[kʌm] , [aɪ][ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jər; jər] [θɔːts] .
Come , I wager a dinner I can read your thoughts .
来 , 我 赌注 一个 晚餐 我 能 读 你的 想法 .
来吧,我打赌一顿晚餐,我可以读懂你的心思。

[juː; jə] [stiɪl] [brɪˈliːv] [ɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] . “
You still believe it's Uncle Tim . ”
你 仍然 相信 它是 叔叔 蒂姆 . “
你仍然相信那是蒂姆叔叔。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈmæstər] , [ˈkʌləɪŋ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn]
“ Mr Finsbury , “ said the drawing - master , colouring , “ you are not a man in
“ 先生 : 芬斯伯里 , “ 说 这 绘画 - 掌握 , 染色 , “ 你 是 不是 一个 男人 在
[ˈnærəʊ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
narrow circumstances ,
狭窄的 情况 ,

“芬斯伯里先生,”绘画老师一边着色一边说,“您不是一个生活在狭隘环境中的人,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈfæməli] .

and you have no family .
和 你 有 不 家庭 .

你没有家人。

[ˈgwɛndəlɪn] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpra:mɪsɪŋ] [gɜ:rl] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðɪs] [jɪr] ;
Guendolen is growing up , a very promising girl — she was confirmed this year ;
根多伦 是 生长 向上 , 一个 非常 有前途 女孩 — 她 曾是 确认的 这 年 ;

Guendolen 正在长大, 她是一个非常有前途的女孩——她今年接受了坚信礼;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈperənt] [wen]
and I think you will be able to enter into my feelings as a parent when
和 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 进入 进入 我的 情怀 作为 一个 父母 什么时候
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɔɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] .
I tell you she is quite ignorant of dancing .
我 告诉 你 她 是 相当 无知 的 跳舞 .

我想, 当我说她对跳舞一窍不通时, 作为家长的我一定能体会到我的感受。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; əɪ][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [sku:l] , [wɪt] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] ; [æt; ət] [li:st] ,
The boys are at the board school , which is all very well in its way ; at least ,
这 男孩们 是 在 这 木板 学校 , 哪个 是 全部 非常 出色地 在 它是 方式 ; 在 至少 ,

男孩们在公立学校就读, 这所学校本身一切都很好; 至少,

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ləst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ɪnstɪˈtʃʊənz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
I am the last man in the world to criticise the institutions of my native land .
我 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 批评 这 机构 的 我的 本国的 土地 .

我绝对没有资格批评自己祖国的制度。

[bʌt; bət][aɪ] [hæd; həd] [ˈfɑ:ndli] [hoʊpt] [ðæt] [ˈhæərəld] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mjuˈzɪ(ə)n] ;
But I had fondly hoped that Harold might become a professional musician ;
但 我 有 深情地 希望 那 哈罗德 可能 变得 一个 专业的 音乐家 ;

但我曾满怀希望地希望哈罗德能成为一名职业音乐家;

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊθoʊ] [ˈjoʊz] [ə; eɪ] [kwɔɪt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [voʊˈkeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and little Otho shows a quite remarkable vocation for the Church .
和 小的 奥托 演出 一个 相当 卓越 职业 为了 这 教会 .

小奥托展现出了非凡的教会使命感。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [mæn] “
I am not exactly an ambitious man ”
我 是 不是 确切地 一个 雄心勃勃 男人 ”

我并不是一个很有野心的人.....

“ [wel] , [wel] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmaɪk(ə)] .

“ Well , well , “ interrupted Michael .
“ 出色地 , 出色地 , “ 中断 迈克尔 .

“嗯, 嗯,”迈克尔打断道。

“ [bi:; bi] [ɪkˈsplɪsɪt] ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] ? ”

“ Be explicit ; you think it's Uncle Tim ? ”
“ 是 显式 ; 你 思考 它是 叔叔 蒂姆 ? ”

“说清楚点, 你觉得是蒂姆叔叔吗? ”

“ [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈpɪtmən] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **It might be Uncle Tim** , ” **insisted Pitman** , “ **and if it were** , **and I**
“ 它 可能 是 叔叔 蒂姆 , ” 坚持 皮特曼 , “ 和 如果 它 是 , 和 我
[nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
neglected the occasion ,
被忽视的 这 场合 ,
“可能是蒂姆叔叔,”皮特曼坚持说,“如果真是他,而我又错过了机会,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] look385
how could I ever look385
如何 可以 我 曾经 look385

我怎么可能看起来像385

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
my children in the face ?
我的 孩子们 在 这 脸 ?

打我孩子的脸?

[aɪ][duː][nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtmən] “
I do not refer to Mrs . Pitman”
我 做 不是 参考 到 太太 . 皮特曼 “

我指的不是皮特曼夫人.....

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **No , you never do** , ” **said Michael** .
“ 不 , 你 绝不 做 , ” 说 迈克尔 .

“不,你从来不会,”迈克尔说。

“ . . . [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ˌbæləˈræt] . . . ”
“ . . . **but in the case of her own brother returning from Ballarat . . .**”
“ . . . 但 在 这 案件 的 她 自己的 兄弟 返回 从 巴拉瑞特 . . . ”

[kənˈtɪnjuːd] [ˈpɪtmən] .
continued Pitman .
持续 皮特曼 .

“.....但如果是她自己的哥哥从巴拉瑞特回来.....”皮特曼继续说道。

“ . . . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌnˈhɪndʒd] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ . . . **with his mind unhinged** , ” **put in the lawyer** .
“ . . . 和 他的 头脑 精神错乱 , ” 放 在 这 律师 .

“.....精神已经失常了,”律师插话道。

“ . . . [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ˌbæləˈræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [meɪ] [biː; bi]
“ . . . **returning from Ballarat with a large fortune** , **her impatience may be**
“ . . . 返回 从 巴拉瑞特 和 一个 大的 财富 , 她 不耐烦 可能 是

[mɔːr] [iːˈzəli] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] ,
more easily imagined than described ,
更多的 容易地 想象 比 描述 ,

“.....带着一大笔财富从巴拉瑞特返回,她的焦躁不安或许更容易想象,而不是描述。”

“ [kənˈkluːdɪd] [ˈpɪtmən] .
“ **concluded Pitman** .
“ 结束 皮特曼 .

皮特曼总结道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [biː; bi][aɪˈtiː][soʊ] .
“ **All right** , ” **said Michael** , “ **be it so** .
“ 全部 正确的 , ” 说 迈克尔 , “ 是 它 所以 .

“好吧,”迈克尔说,“就这么办吧。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ? “
And what do you propose to do ?”
和 什么 做 你 提出 到 做 ? “

那你打算怎么做?

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , ” [sed] [ˈpɪtmən] , “ [ɪn] [dɪsˈgaɪz] . ”
“ **I am going to Waterloo** , ” **said Pitman** , “ **in disguise** . ”
“ 我 是 去 到 滑铁卢 , ” 说 皮特曼 , “ 在 伪装 . ”
“我要乔装打扮去滑铁卢,”皮特曼说。

“ [ɔːl][baɪ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [self] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **All by your little self ?** ” **inquired the lawyer** .
“ 全部 经过 你的 小的 自己 ? ” 询问 这 律师 .
“就凭你一个人?”律师问道。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [seɪf] .
“ **Well , I hope you think it safe** .
“ 出色地 , 我 希望 你 思考 它 安全的 .
“嗯,我希望你觉得它是安全的。”

[maɪnd][ænd; ənd][send][em 'iː][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈseɪz] . ”
Mind and send me word from the police cells . ”
头脑 和 发送 我 单词 从 这 警察 细胞 . ”
听话,从警局牢房里给我捎个信。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː; tə][hoʊp] — [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
“ **O , Mr . Finsbury , I had ventured to hope — perhaps you might be**
“ 哦 , 先生 . 芬斯伯里 , 我 有 冒险 到 希望 — 也许 你 可能 是
[ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
induced to — to make one of us ,
诱导 到 — 到 制作 — 的 我们 ,
“哦,芬斯伯里先生,我曾大胆地希望——或许您也会被说服——让我们中的一人……”

“ [ˈfɔːltəd] [ˈpɪtmən] .
“ **faltered Pitman** .
“ 犹豫不决 皮特曼 .
皮特曼犹豫了一下。

“ [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ? ” [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **Disguise myself on Sunday ?** ” **cried Michael** .
“ 伪装 我 在 星期日 ? ” 哭 迈克尔 .
“星期天要我乔装打扮吗?”迈克尔喊道。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] ! ”
“ **How little you understand my principles !** ”
“ 如何 小的 你 理解 我的 原则 ! ”
你对我的原则真是一无所知!

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] ;
“ **Mr . Finsbury , I have no means of showing you my gratitude** ;
“ 先生 . 芬斯伯里 , 我 有 不 方法 的 显示 你 我的 感激 ;
“芬斯伯里先生,我无从表达我的感激之情;

[bʌt; bət][let][em 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] , “ [sed] [ˈpɪtmən] .
but let me ask you one question , ” **said Pitman** .
但 让 我 问 你 一 问题 , ” 说 皮特曼 .
“但我还是想问你一个问题,”皮特曼说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪt] [ˈklaɪənt] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ? ”
“ **If I were a very rich client , would you not take the risk ?** ”
“ 如果 我 是 一个 非常 富有的 客户 , 会 你 不是 拿 这 风险 ? ”
“如果我是个非常富有的客户,你会不愿意承担这个风险吗?”

“ [ˈdaɪmənd] , [ˈdaɪmənd] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ! ” [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **Diamond , Diamond , you know not what you do !** ” **cried Michael** .
“ 钻石 , 钻石 , 你 知道 不是 什么 你 做 ! ” 哭 迈克尔 .
“钻石,钻石,你不知道你在做什么!”迈克尔喊道。

“ [waɪ] , [mæn] ,
“ **Why , man** ,
“ 为什么 , 男人 ,

“为什么，老兄，

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][maɪ]['klaɪənts][ɪn]
do you suppose I make a practice of cutting about London with my clients in
做 你 认为 我 制作 一个 实践 的 切割 关于 伦敦 和 我的 客户 在
[dɪs'gaɪz] ?
disguise ?
伪装 ?

你以为我经常乔装打扮，带着客户在伦敦四处闲逛吗？

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mʌni] [wʊd] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ?
Do you suppose money would induce me to touch this business with a stick ?
做 你 认为 钱 会 诱导 我 到 触碰 这 商业 和 一个 戳 ?

你觉得金钱能让我碰这行吗？

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .
I give you my word of honour , it would not .
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 它 会 不是 .

我以我的荣誉担保，绝不会如此。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [kɜːri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] —
But I own I have a real curiosity to see how you conduct this interview —
但 我 自己的 我 有 一个 真实的 好奇心 到 看 如何 你 执行 这 面试 —

[ðæt] [temptɪs] [em 'iː] ;
that tempts me ;
那 诱惑 我 ;

但我承认，我真的很好奇你会如何进行这次采访——这让我很感兴趣；

[aɪ 'tiː] [temptɪs] [em 'iː] , ['pɪtmən] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɡoʊld] — [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [rɪtʃ] .
it tempts me , Pitman , more than gold — it should be exquisitely rich .
它 诱惑 我 , 皮特曼 , 更多的 比 金子 — 它 应该 是 精美绝伦 富有的 .

皮特曼，它比黄金更让我心动——它应该极其富有。

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['maɪk(ə)l] [læft] .
“ **And suddenly Michael laughed .**
“ 和 突然 迈克尔 笑了 .

“突然，迈克尔笑了。”

“ [wel] , ['pɪtmən] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [trʌk] ['redi] [ɪn][ðə; ðɪ]['stuːdiəʊ] .
“ **Well , Pitman , “ said he , “ have all the truck ready in the studio .**
“ 出色地 , 皮特曼 , “ 说 他 , “ 有 全部 这 卡车 准备好 在 这 工作室 .

“好吧，皮特曼，”他说，“把卡车都准备好，送到演播室去。”

[aɪl] [ɡoʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

“ [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [tuː] , [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ðɪ][væst][ænd; ənd] ['ɡluːmi] [fed]
“ **About twenty minutes after two , on this eventful day , the vast and gloomy shed**
“ 关于 二十 分钟 后 二 , 在 这 多事 天 , 这 广阔的 和 阴沉 棚

[ʌv; əv][wɔːtər'luː; wɑːtər'luː] [leɪ] ,
of Waterloo lay ,
的 滑铁卢 躺 ,

“在这一天，大约两点二十分钟后，滑铁卢那巨大而阴暗的棚子静静地躺在那里，

[laɪk] [ðə; ðɪ] temple386
like the temple386
喜欢 这 temple386

就像寺庙386

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [rɪ'ɪdʒən] ; ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
of a dead religion , silent and deserted .
的 一个 死的 宗教 , 沉默的 和 荒凉的 .
一个已消亡的宗教，寂静而荒凉。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [p'lætɪfɔ:mz] , [ə; eɪ] [treɪn] [leɪ] [br'kɑ:md] ;
Here and there at one of the platforms , a train lay becalmed ;
这里 和 那里 在 一 的 这 平台 , 一个 火车 躺 平静 ;
在其中一个站台上，偶尔会看到一列火车静止不动；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fʊtɪfɔ:l] ['ekəʊd] ; [ðə; ðɪ][kæb] - ['hɔ:rsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [stæmpt]
here and there a wandering footfall echoed ; the cab - horses outside stamped
这里 和 那里 一个 漫游 人流量 回声 ; 这 出租车 - 马匹 外部 盖章
[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ;
with startling reverberations on the stones ;
和 令人震惊 回响 在 这 石头 ;
不时传来游荡的脚步声；外面的马车马蹄踏在石头上发出令人震惊的回响；

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [æn; ən] ['endʒɪn] [snɔ:tɪd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]
or from the neighbouring wilderness of railway an engine snorted forth a
或者 从 这 邻接 荒野 的 铁路 一个 引擎 哼了一声 前进 一个
['wɪs(ə)] .
whistle .
哨 .
或者从邻近的铁路荒野中，传来火车头的汽笛声。

[ðə; ðɪ] [meɪn] - [laɪn] [dɪ'pɑ:rtʃər] [p'lætɪfɔ:rm] [slʌmbərd] [laɪk][ðə; ðɪ] [rest] ; [ðə; ðɪ] ['bʊkɪŋ] - [hʌt]
The main - line departure platform slumbered like the rest ; the booking - hutches
这 主要的 - 线 离开 平台 沉睡 喜欢 这 休息 ; 这 预订 - 小屋
[kloʊzd] ; [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][mɪstər] . ['hægərdz] ['nɑ:vəlz] ,
closed ; the backs of Mr . Haggard's novels ,
关闭 ; 这 背部 的 先生 . 哈格德 小说 ,
主线出发站台像其他地方一样沉睡着；售票亭关门了；哈格德先生的小说封底，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wi:kdeɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊkstɔ:l] [ʃaɪnz] [ɪm'bleɪzənd] , [dɪ'skri:tli] ['hɪd(ə)n]
with which upon a weekday the bookstall shines emblazoned , discreetly hidden
和 哪个 之上 一个 工作日 这 书摊 闪耀 饰有 , 谨慎地 隐
[br'haɪnd][dɪndʒɪ] [ʃʌtər] ; [ðə; ðɪ] [rər] [ə'fɪ(ə)lz] ,
behind dingy shutters ; the rare officials ,
在后面 昏暗的 百叶窗 ; 这 稀有的 官员 ,
平日里，书摊闪闪发光，醒目地隐藏在昏暗的百叶窗后；偶尔出现的官员们，

[-zɪdli] [səm'næmbjʊlənt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌstəmerɪ] ['lɔɪtərər] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] -
undisguisedly somnambulant ; and the customary loiterers , even to the middle -
毫不掩饰地 梦游者 ; 和 这 习惯 游荡者 , 甚至 到 这 中间 -
[eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hændbæg] ,
aged woman with the ulster and the handbag ,
老年人 女士 和 这 阿尔斯特 和 这 手提包 ,
毫不掩饰的梦游状态；还有那些惯常的闲逛者，甚至包括穿着阿尔斯特衬衫、拎着手提包的中年妇女，

[fled] [tu:; tə] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl] [si:nz] .
fled to more congenial scenes .
逃亡 到 更多的 相投 场景 .
逃往更宜人的地方。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnmʊst] [delz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] ['tra:pɪk] ['aɪlənd][ðə; ðɪ] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n]
As in the inmost dells of some small tropic island the throbbing of the ocean
作为 在 这 最 戴尔斯 的 一些 小的 热带 岛 这 悸动 的 这 海洋
['lɪŋgəz] ,
lingers ,
徘徊不去 ,
就像在一些热带小岛最深处的山谷里，依然能听到大海的悸动一样，

[soʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [pə'veɪdɪŋ] [hʌm] [ænd; ənd][treɪ'deɪ](ə)n[tʊəld][ɪn] ['evrɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ]
so here a faint pervading hum and trepidation told in every corner of surrounding
所以 这里 一个 头晕的 普遍存在 哼 和 忐忑不安 讲述 在 每一个 角落 的 周围
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

因此，伦敦周边每个角落都弥漫着淡淡的嗡嗡声和不安的气氛。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ɔː'redɪ] [neɪmd] , [ˈpɜːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['dɪksən] , [ʌv; əv][bəleɪ'ræt] ,
At the hour already named , persons acquainted with John Dickson , of Ballarat ,
在 这 小时 已经 命名 , 人 熟人 和 约翰 迪克森 , 的 巴拉瑞特 ,
[ænd; ənd][ˈeɪzrə] [ˈtɒməs] ,
and Ezra Thomas ,
和 以斯拉 托马斯 ,

在上述时间，认识巴拉瑞特的约翰·迪克森和埃兹拉·托马斯的人，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪrd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðəm; ðəm]
of the United States of America , would have been cheered to behold them
的 这 团结的 各州 的 美国 , 会 有 到过 欢呼 到 看哪 他们
[ˈentər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
enter through the booking - office .
进入 通过 这 预订 - 办公室 .

美国人看到他们从售票处进入，一定会欢呼雀跃。

“ [wʌt] [neɪmz] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['lætər] ,
“ **What names are we to take ?** ” **inquired the latter ,**
“ 什么 姓名 是 我们 到 拿 ? ” 询问 这 后者 ,
“我们该取什么名字呢?”后者问道。

[ˈæŋkʃəsli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [glæs] ['spektəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəd] [ɑːn]
anxiously adjusting the window - glass spectacles which he had been suffered on
焦虑地 调整 这 窗户 - 玻璃 眼镜 哪个 他 有 到过 遭受 在
[ðɪs] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [ə'su:m] .
this occasion to assume .
这 场合 到 认为 .

他焦急地调整着那副他被迫戴上的窗玻璃眼镜。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jə] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['maɪk(ə)l] .
“ **There's no choice for you , my boy ,** ” **returned Michael .**
“ 有 不 选择 为了 你 , 我的 男生 , ” 返回 迈克尔 .
“孩子，你别无选择。”迈克尔回答道。

“ [bent] ['pɪtmən][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
“ **Bent Pitman or nothing .**
“ 弯曲 皮特曼 或者 没有什么 .

“要么选择 Bent Pitman，要么什么都不选。”

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['æpəlbi] ;
As for me , I think I look as if I might be called Appleby ;
作为 为了 我 , 我 思考 我 看 作为 如果 我 可能 是 称为 苹果比 ;
至于我，我觉得我的样子可能就像个苹果比；

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'griːəbli] [oʊld] - [wɜːrld] [ə'baʊt] ['æpəlbi] — [briːðz] [ʌv; əv] ['devənʃə] ['saɪdə] .
something agreeably old - world about Appleby — breathes of Devonshire cider .
某物 欣然 老的 - 世界 关于 苹果比 — 呼吸 的 德文郡 苹果酒 .
Appleby 散发着令人愉悦的古老气息——德文郡苹果酒的香气扑鼻而来。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sə'pəʊz] [juː; jə] [wet] [jər; jər] ['wɪs(ə)l] ?
Talking of which , suppose you wet your whistle ?
说 的 哪个 , 认为 你 湿的 你的 哨 ?
说到这个，假设你想润润喉咙？

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪn] . “
the interview is likely to be trying . ”
这 面试 是 可能 到 是 尝试 . ”

面试可能会很艰难。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ˈæftərwərdz] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈpɪtmən] ; “ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ **I think I'll wait till afterwards** , ” **returned Pitman** ; “ **on the whole** ,
” 我 思考 患病的 等待 直到 然后 , ” 返回 皮特曼 ; ” 在 这 所有的 ,
“我想我还是等到之后再说吧,”皮特曼回答道; “总的来说,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈoʊvər] .
I think I'll wait till the thing's over .
我 思考 患病的 等待 直到 这 事物 超过 .

我想我会等到事情结束再说。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [straɪks] [juː; jə][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː] ;
I don't know if it strikes you as it does me ;
我 不 知道 如果 它 罢工 你 作为 它 做 我 ;

我不知道你是否也有同样的感受;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [ænd; ʌnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
but the place seems deserted and silent , **Mr Finsbury** , **and filled with**
但 这 地方 似乎 荒凉的 和 沉默的 , 先生 . 芬斯伯里 , 和 已填 和

[ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈekəʊz] . “
very singular echoes . ”
非常 单数 回声 . ”

但是芬斯伯里先生, 这里似乎荒凉寂静, 而且回声非常奇特。”

“ [kaɪnd][ʌv; əv][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [ˈfiːlɪŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmaɪk(ə)l] ,
“ **Kind of Jack - in - the - box feeling** ? ” **inquired Michael** ,
” 种类 的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 感觉 ? ” 询问 迈克尔 ,

“有点像弹簧玩具的感觉?”迈克尔问道。

[ˈæz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈempti] [treɪnz] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pəˈliːsmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **as if all these empty trains might be filled with policemen waiting for a**
” 作为 如果全部 这些 空的 火车 可能 是 已填 和 警察 等待 为了 一个

[ˈsɪɡnəl] ?
signal ?
信号 ?

“仿佛所有这些空荡荡的火车里都坐满了等待信号的警察?”

[ænd; ʌnd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈwɔrən] perched387
and Sir Charles Warren perched387
和 先生 查尔斯 沃伦 perched387

查尔斯·沃伦爵士栖息387

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɜːdəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ?
among the girders with a silver whistle to his lips ?
之中 这 桁架 和 一个 银 哨 到 他的 嘴唇 ?

他嘴里叼着银哨, 在钢梁间穿梭?

[ɪts] [ɡɪlt] , [ˈpɪtmən] .
It's guilt , Pitman .
它是 有罪 , 皮特曼 .

皮特曼, 那是内疚。

“ [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈiːzi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **In this uneasy frame of mind they walked nearly the whole length of the**
” 在 这 不安 框架 的 头脑 他们 步行 几乎 这 所有的 长度 的 这

[dɪˈpɑːrtʃər] [ˈplætˌfɔːrm] ,
departure platform ,
离开 平台 ,

“在这种不安的心情下, 他们几乎走完了整个出发站台。”

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪkˈstreməti] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendə] [ˈfɪgjə] [ˈstændɪŋ] [bæk]
and at the western extremity became aware of a slender figure standing back
和 在 这 西 末端 成为 意识到的 的 一个 苗条 数字 常设 后退
[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlə] .
against a pillar .
反对 一个 支柱 .

在西端，他看到一个纤细的身影靠在一根柱子上。

[ðə; ði] [ˈfɪgjə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p] [æbˈstrækʃn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv]
The figure was plainly sunk into a deep abstraction ; he was not aware of
这 数字 曾是 显然 沉没 进入 一个 深的 抽象 ; 他 曾是 不是 意识到的 的
[ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] ,
their approach ,
他们的 方法 ,

那人显然沉浸在一种深邃的抽象思维中；他没有察觉到他们的靠近。

[bʌt; bət] [geɪzɪd] [fɑːr] [əˈbrɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈsteɪ(ə)n] .
but gazed far abroad over the sunlit station .
但 凝视 远的 国外 超过 这 阳光照射 车站 .

但他的目光却投向了阳光照耀下的车站，远眺着远处的景色。

[ˈmark(ə)l] [stɑːpt] .
Michael stopped .
迈克尔 停止 .

迈克尔停了下来。

" [ˈhɑːləʊ; həˈloʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][jʊ; jər][ˈædvɜːtaɪzər] ?
" **Holloa !** " **said he ,** " **can that be your advertiser ?**
" 霍洛亚 ! " 说 他 , " 能 那 是 你的 广告商 ?

"你好！"他说，"请问这是你们的广告商吗？"

[ɪf] [soʊ] , [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
If so , I'm done with it .
如果 所以 , 我是 完毕 和 它 .

如果真是这样，我就不干了。

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] : " [nɑːt][soʊ] , [ˈiːðər] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] .
" **And then , on second thoughts :** " **Not so , either ,** " **he resumed more cheerfully** .
" 和 然后 , 在 第二 想法 : " 不是 所以 , 任何一个 , " 他 恢复 更多的 愉快地 .

"然后，转念一想：‘也不是这样，"他语气轻松地补充道。

" [hɪr] , [tɜːrn][jʊ; jər] [bæk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Here , turn your back a moment** .
" 这里 , 转动 你的 后退 一个 片刻 .

"来，转过身去一会儿。"

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[gɪv] [ɛmˈiː][ðə; ði] [speks] . "
Give me the specs . "
给 我 这 规格 . "

请把规格参数给我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈgriːd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈpɪtmən] .
" **But you agreed I was to have them ,** " **protested Pitman** .
" 但 你 同意 我 曾是 到 有 他们 , " 抗议 皮特曼 .

"但你同意让我拥有它们，"皮特曼抗议道。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [noʊz] [em 'i:] , ” [sed] ['maɪk(ə)] .
“ Ah , but that man knows me , ” said Michael .
“ 啊 , 但 那 男人 知道 我 , ” 说 迈克尔 .
“ 啊 , 但是那个人认识我 , ” 迈克尔说。

“ [dʌz] [hi:; hi] ?
“ Does he ?
“ 做 他 ?
“ 他真的会吗 ? ”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [kraɪd] ['pɪtmən] .
what's his name ? ” cried Pitman .
是什么 他的 姓名 ? ” 哭 皮特曼 .
“ 他叫什么名字 ? ” 皮特曼喊道。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ O , he took me into his confidence , ” returned the lawyer .
“ 哦 , 他 采取 我 进入 他的 信心 , ” 返回 这 律师 .
“ 哦 , 他信任我 , ” 律师回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] ['hi:z] [jɔ:; jər] ['ædvɜ:təɪzər] ([ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ But I may say one thing : if he's your advertiser (and he may be ,
“ 但 我 可能 说 一 事物 : 如果 他是 你的 广告商 (和 他 可能 是 ,
但我可以说一点: 如果他是你的广告商 (他有可能是),

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['krɪmɪn(ə)l] ['lu:nəsi]) [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ]
for he seems to have been seized with criminal lunacy) you can go
为了 他 似乎 到 有 到过 查获 和 刑事 疯狂) 你 能 去
[ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] ,
ahead with a clear conscience ,
前方 和 一个 清除 良心 ,
因为他似乎患上了犯罪性精神错乱症) 你可以问心无愧地继续前进。

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
for I hold him in the hollow of my hand .
为了 我 抓住 他 在 这 空洞的 的 我的 手 .
因为我将他捧在手心里。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [ænd; ənd] ['pɪtmən] ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʊd] [nu:z]
“ The change effected , and Pitman comforted with this good news
“ 这 改变 受影响 , 和 皮特曼 安慰 和 这 好的 消息
, [ðə; ði] [pɜ:; pɜ:] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] ['mɔ:ɪs] .
, the pair drew near to Morris .
, 这 一对 画 靠近 到 莫里斯 .
变化发生后, 皮特曼听到这个好消息感到欣慰, 两人便走向莫里斯。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [bent] ['pɪtmən] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər] .
“ Are you looking for Mr . William Bent Pitman ? ” inquired the drawing - master .
“ 是 你 寻找 为了 先生 : 威廉 弯曲 皮特曼 ? ” 询问 这 绘画 - 掌握 .
“你是在找威廉·本特·皮特曼先生吗 ? ” 绘图老师问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] .
“ I am he .
“ 我 是 他 .
我就是他。

“ ['mɔ:ɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Morris raised his head .
“ 莫里斯 提高 他的 头 .
莫里斯抬起头。

[hi:; hi] [sɔ:] [brʻfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
He saw before him , in the speaker , a person of almost indescribable
他 锯 前 他 , 在 这 扬声器 , 一个 人 的 几乎 无法形容
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,
insignificance ,
微不足道 ,

在他面前，演讲者身上，看到的是一个几乎难以形容的微不足道的人。

[ɪn] [waɪt] [spæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒ:rt] [kʌt] [ɪnˈdi:sntli] [loʊ] .
in white spats and a shirt cut indecently low .
在 白色的 争吵 和 一个 衬衫 切 不雅的 低的 .

她穿着白色绑腿和一件领口开得极其低的衬衫。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][brʻhaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈɔ:fərd] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
A little behind , a second and more burly figure offered little to criticism ,
一个 小的 在后面 , 一个 第二 和 更多的 魁梧的 数字 提供 小的 到 批评 ,
[ɪkˈsept] [ˈʌlstər] ,
except ulster ,
除了 阿尔斯特 ,

稍稍落后，第二个身形更加魁梧的身影除了阿尔斯特之外，几乎没有什么值得批评的地方。

[ˈwɪskərz] , [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [dɪr] - [ˈstɔ:kər] [hæt] .
whiskers , spectacles , and deer - stalker hat .
胡须 , 眼镜 , 和 鹿 - 跟踪者 帽子 .

胡须、眼镜和猎鹿帽。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] [ˈdevəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Since he had decided to call up devils from the underworld of London ,
自从 他 有 决定 到 称呼 向上 魔鬼 从 这 地狱 的 伦敦 ,

既然他决定从伦敦的地下世界召唤恶魔，

[ˈmɔ:rɪs] [hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ˈdi:pli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpɪrəns] .
Morris had pondered deeply on the probabilities of their appearance .
莫里斯 有 沉思 深 在 这 概率 的 他们的 外貌 .

莫里斯曾认真思考过他们出现的可能性。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][rɪˈmoʊ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [wen] [fɪ:; fɪ] [brʻheld] [ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
His first emotion , like that of Charoba when she beheld the sea , was one of
他的 第一的 情感 , 喜欢 那 的 - 什么时候 她 观看 这 海 , 曾是 一 的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

他最初的感受，就像查罗巴看到大海时一样，是失望；

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [dɪd] [mɔ:r] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] .
his second did more justice to the case .
他的 第二 做过 更多的 正义 到 这 案件 .

他的第二份判决书对案件的公正性更高。

[ˈnevər] [brʻfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [drest] [laɪk] [ðɪ:z] ; [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]
Never before had he seen a couple dressed like these ; he had struck a
绝不 前 有 他 已见 一个 夫妻 穿着 喜欢 这些 ; 他 有 击 一个
[nu:] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] . -
new stratum . 388
新的 地层 . -

他以前从未见过这样穿着的夫妇；他发现了一个全新的层面。388

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][əˈloʊn] , " [sed] [hi:; hi] .
" I must speak with you alone , " said he .
" 我 必须 说话 和 你 独自的 , " 说 他 .

“我必须单独和你谈谈，”他说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd][ˈmɪstər] . [ˈæpəlbi] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈpɪtmən] .

“ **You need not mind Mr . Appleby , ” returned Pitman .**
“ 你 需要 不是 头脑 先生 : 苹果比 , ” 返回 皮特曼 :

“你不必在意阿普尔比先生,”皮特曼回答道。

“ [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] . ”

“ **He knows all .** ”
“ 他 知道 全部 . ”

“他什么都知道。”

“ [ɔ:l] ?

“ **All ?**
“ 全部 ?

“全部?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɔ:ris] .

Do you know what I am here to speak of ? ” inquired Morris .
做 你 知道 什么 我 是 这里 到 说话 的 ? ” 询问 莫里斯 :

“你知道我来这里是为了什么吗?”莫里斯问道。

“ [ðə; ði] [ˈbærəl] .

“ **The barrel .**
“ 这 桶 :

“桶。”

“ [ˈpɪtmən] [tʃ:rnd] [peɪl] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

“ **Pitman turned pale , but it was with manly indignation .**
“ 皮特曼 转向 苍白 , 但 它 曾是 和 男子气概 愤慨 :

皮特曼脸色苍白,但那是男子汉的义愤。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] !

“ **You are the man !**
“ 你 是 这 男人 !

你真是个了不起的人!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .

“ **he cried .**
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] . ”

“ **You very wicked person .** ”
“ 你 非常 邪恶 人 . ”

“你真是个恶人。”

“ [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [spi:k] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈmɔ:ris] , [ˌdɪsɪˈgɑ:dɪŋ] [ðɪ:z] [sɪˈvɪr] [ɪkˈspreʃənz]

“ **Am I to speak before him ? ” asked Morris , disregarding these severe expressions**
“ 是 我 到 说话 前 他 ? ” 问 莫里斯 , 不予理会 这些 严重 表达式

.
:
.

“我可以在他面前发言吗?”莫里斯问道,全然不顾对方严肃的表情。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [θru:ˈaʊt] , ” [sed] [ˈpɪtmən] .

“ **He has been present throughout , ” said Pitman .**
“ 他 有 到过 展示 自始至终 , ” 说 皮特曼 :

“他全程都在场,”皮特曼说。

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbærəl] ; [jɜ:r; jər] [ˈɡɪlti] [ˈsi:kɹət] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

“ **He opened the barrel ; your guilty secret is already known to him ,**
“ 他 打开 这 桶 ; 你的 有罪的 秘密 是 已经 已知 到 他 ,

“他打开了桶;你不可告人的秘密他已经知道了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['meɪkər][ænd; ənd][maɪ'self] . "

as well as to your Maker and myself .
作为 出色地 作为 到 你的 制造商 和 我 . "

也献给你的造物主和我。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɔ:ris] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Well , then , " said Morris , " what have you done with the money ? " "
" 出色地 , 然后 , " 说 莫里斯 , " 什么 有 你 完毕 和 这 钱 ? "

“那么,”莫里斯说, “你把钱怎么处理了? ”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['mʌni] , " [sed] ['pɪtmən] .
" I know nothing about any money , " said Pitman .
" 我 知道 没有什么 关于 任何 钱 , " 说 皮特曼 .

“我对钱一窍不通,”皮特曼说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ] [ðæt] [ɑ:n] , " [sed] ['mɔ:ris] .
" You needn't try that on , " said Morris .
" 你 不必 尝试 那 在 , " 说 莫里斯 .

“你不必试穿那个,”莫里斯说。

" [aɪ][hæv; həv] [trækt] [ju:; jʊ] [daʊn] ; [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [,sækri'lidʒəsli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]
" I have tracked you down ; you came to the station sacrilegiously disguised as
" 我 有 已追踪 你 向下 ; 你 来了 到 这 车站 亵渎地 伪装 作为
[ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
a clergyman ,
一个 牧师 ,

“我已经找到你了; 你亵渎神灵, 乔装成牧师来到车站。”

[prəʊ'kjʊəd][maɪ] ['bærəl] , [ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] , [ˈraɪf(ə)][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [kæʃt] [ðə; ði] [bɪl] .
procured my barrel , opened it , rifled the body , and cashed the bill .
采购 我的 桶 , 打开 它 , 步枪 这 身体 , 和 已兑现 这 账单 .

我弄到了枪管, 打开它, 枪膛里装满了子弹, 然后兑现了账单。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
I have been to the bank , I tell you !
我 有 到过 到 这 银行 , 我 告诉 你 !

我跟你说, 我去过银行!

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ju:; jʊ][step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd][jʊr; jər][di'naɪəlz] [ɑ:r; ər] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd]
I have followed you step by step , and your denials are childish and absurd
我 有 随后 你 步 经过 步 , 和 你的 否认 是 幼稚 和 荒诞
.
" "
.
" "
.
" "

我一步一步地观察着你, 你的否认既幼稚又荒谬。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɔ:ris] , [ki:p] [jʊr; jər] ['tempər] , " [sed] ['mɪstər] . ['æpəlbi] .
" Come , come , Morris , keep your temper , " said Mr . Appleby .
" 来 , 来 , 莫里斯 , 保持 你的 脾气 , " 说 先生 . 苹果比 .

“好了好了, 莫里斯, 控制住你的脾气,”阿普尔比先生说。

" ['maɪk(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɔ:ris] , " ['maɪk(ə)l] [hɪr] [tu:] ! "
" Michael ! " cried Morris , " Michael here too ! "
" 迈克尔 ! " 哭 莫里斯 , " 迈克尔 这里 也 ! "

“迈克尔!”莫里斯喊道, “迈克尔也在这里!”

" [hɪr] [tu:] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['biər] ; " [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwɛr] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ;
" Here too , " echoed the lawyer ; " here and everywhere , my good fellow ;
" 这里 也 , " 回声 这 律师 ; " 这里 和 到处 , 我的 好的 同伴 ;

“这里也是,”律师附和道; “这里和到处都是, 我的好朋友;

[ˈevri] [step][ju:; jʊ] [teɪk] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] ; [treɪnd] [dɪˈtektɪv] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈjædəʊ] ;
every step you take is counted ; trained detectives follow you like your shadow ;
每一个 步 你 拿 是 计数 ; 受过训练 侦探 跟随 你 喜欢 你的 阴影 ;
你走的每一步都会被记录下来；训练有素的侦探像影子一样跟着你；

[ðeɪ] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈevri] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ; [noʊ] [ɪkˈspens] [ɪz] [sperd] .
they report to me every three - quarters of an hour ; no expense is spared .
他们 报告 到 我 每一个 三 - 四分之一 的 一个 小时 ; 不 费用 是 幸存 .
他们每隔四十五分钟向我汇报一次；不惜一切代价。

" [ˈmɔ:ɪsɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] [greɪ] .
" **Morris's face took on a hue of dirty grey .**
" 莫里斯 脸 采取 在 一个 色调 的 肮脏的 灰色的 .
莫里斯的脸色变得灰蒙蒙的。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [les] [rɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [ki:p] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Well , I don't care ; I have the less reserve to keep , " he cried .**
" 出色地 , 我 不 关心 ; 我 有 这 较少的 预订 到 保持 , " 他 哭 .
“哼，我不在乎；我的储备金更少，”他喊道。

" [ðæt] [mæn] [kæft] [maɪ] [bɪl] ; [ɪts] [ə; eɪ] [θeft] , [ænd; ɐnd][aɪ][wɔ:nt][ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] . "
" **That man cashed my bill ; it's a theft , and I want the money back . "**
" 那 男人 已兑现 我的 账单 ; 它是 一个 盗窃 , 和 我 想 这 钱 后退 . "
“那个人把我的钞票兑现了；这是盗窃，我要把钱要回来。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɔ:ɪs] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **Do you think I would lie to you , Morris ? " asked Michael .**
" 做 你 思考 我 会 说谎 到 你 , 莫里斯 ? " 问 迈克尔 .
“你觉得我会对你撒谎吗，莫里斯？”迈克尔问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
" **I don't know , " said his cousin .**
" 我 不 知道 , " 说 他的 表哥 .
“我不知道，”他的表弟说。

" [aɪ][wɔ:nt][maɪ] [ˈmʌni] . " -
" **I want my money . " 389**
" 我 想 我的 钱 . " -
“我要我的钱。”389

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ][əˈlʊʊn] [hu:] [tʌt]t [ðə; ði][ˈbɑ:di] , " [brɪˈgæən] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **It was I alone who touched the body , " began Michael .**
" 它 曾是 我 独自的 WHO 感动 这 身体 , " 开始 迈克尔 .
“只有我一个人碰过尸体，”迈克尔说道。

" [ju:; jʊ] ? [ˈmaɪk(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈmɔ:ɪs] , [ˈsta:tɪŋ] [bæk] .
" **You ? Michael ! " cried Morris , starting back .**
" 你 ? 迈克尔 ! " 哭 莫里斯 , 开始 后退 .
“你？迈克尔！”莫里斯喊道，然后向后退去。

" [ðen] [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [deθ] ? "
" **Then why haven't you declared the death ? "**
" 然后 为什么 还没有 你 声明 这 死亡 ? "
“那为什么你们还没有宣布他死亡？”

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **What the devil do you mean ? " asked Michael .**
" 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ? " 问 迈克尔 .
“你到底是什么意思？”迈克尔问道。

" [er ˈem][aɪ][mæd] ? [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈmɔ:ɪs] .
" **Am I mad ? or are you ? " cried Morris .**
" 是 我 疯狂的 ? 或者 是 你 ? " 哭 莫里斯 .
“是我疯了吗？还是你疯了？”莫里斯喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['pɪtmən] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ **I think it must be Pitman , ” said Michael .**
“ 我 思考 它 必须 是 皮特曼 , ” 说 迈克尔 .

“我想那一定是皮特曼,”迈克尔说。

[ðə; ði] [θri:] [men] [stɛəd] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] , [waɪld] - [aɪd] .
The three men stared at each other , wild - eyed .
这 三 男人 凝视 在 每个 其他 , 荒野 - 眼睛 .

三人面面相觑,眼神疯狂。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ” [sed] ['mɔ:ris] , “ ['dredf(ə)l] .
“ **This is dreadful , ” said Morris , “ dreadful .**
“ 这 是 可怕 , ” 说 莫里斯 , ” 可怕 .

“这太可怕了,”莫里斯说,“太可怕了。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌn] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [ə'drest] [tu; tə] [em 'i:] . “
I do not understand one word that is addressed to me . ”
我 做 不是 理解 一 单词 那 是 已解决 到 我 . ”

我一句也听不懂别人在说什么。

“ [aɪ] [gɪv] [ju; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [noʊ] [mɔ:r] [du:] [aɪ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ **I give you my word of honour , no more do I , ” said Michael .**
“ 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 不 更多的 做 我 , ” 说 迈克尔 .

“我以我的荣誉担保, 仅此而已,”迈克尔说。

“ [ænd; ənd] [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [waɪ] ['wɪskərz] ? ” [kraɪd] ['mɔ:ris] , [pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæstli] ['mænər]
“ **And in God's name , why whiskers ? ” cried Morris , pointing in a ghastly manner**
“ 和 在 神的 姓名 , 为什么 胡须 ? ” 哭 莫里斯 , 指向 在 一个 阴森 方式

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
at his cousin .
在 他的 表哥 .

“看在上帝的份上, 为什么是胡子?”莫里斯叫道, 用一种可怕的方式指着他的表弟。

“ [dʌz] [maɪ] [breɪn] [ri:l] ?
“ **Does my brain reel ?**
“ 做 我的 脑 卷轴 ?

“我的大脑是不是一片混乱?”

[haʊ] ['wɪskərz] ? “
How whiskers ? ”
如何 胡须 ? ”

胡须怎么样?

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['di:teɪl] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ **O , that's a matter of detail , ” said Michael .**
“ 哦 , 那就是 一个 事情 的 细节 , ” 说 迈克尔 .

“哦, 那是细节问题,”迈克尔说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['saɪləns] ,
There was another silence ,
那里 曾是 其他 沉默 ,

又是一阵沉默。

[dʊrɪŋ] [wɪt] ['mɔ:ris] [ə'pɪrd] [tu; tə] [hɪm'self] [tu; tə] [bi; bi] [ɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'pi:z] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
during which Morris appeared to himself to be shot in a trapeze as high as
期间 哪个 莫里斯 出现 到 他自己 到 是 射击 在 一个 空中飞人 作为 高的 作为

[es 'ti:] . ['pɔlz] ,
St . Paul's ,
英石 . 保罗的 ,

在此期间, 莫里斯仿佛看到自己被从圣保罗大教堂高高的空中飞人架上射杀。

[ænd; ænd][æz; əz] [lʊʊ] [æz; əz][ˈbeɪkər] [stri:t] [ˈsteɪ(ə)n] .

and as low as Baker Street Station .
和 作为 低的 作为 贝克 街道 车站 .

最低可达贝克街车站。

“ [let] [ju: 'es] [ri:kə'pɪtʃuleɪt] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , ” [ən'les] [ɪts] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [dri:m] ,
“ Let us recapitulate , ” said Michael , “ unless it's really a dream , ”
“ 让 我们 概括 , ” 说 迈克尔 , ” 除非 它是 真的 一个 梦 , ”
“让我们总结一下,”迈克尔说,“除非这真的是一场梦,

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [wɪʃ] [ˈti:nə] [wʊd] [kɔ:l][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
in which case I wish Teena would call me for breakfast .
在 哪个 案件 我 希望 蒂娜 会 称呼 我 为了 早餐 .

在这种情况下,我希望蒂娜能打电话叫我吃早餐。

[maɪ] [frend] [ˈpɪtmən] , [hɪr] , [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrɪz] , [wʌz; wəz] [ment]
My friend Pitman , here , received a barrel which , it now appears , was meant
我的 朋友 皮特曼 , 这里 , 已收到 一个 桶 哪个 , 它 现在 出现 , 曾是 意思是
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我的朋友皮特曼收到了一桶东西,现在看来,这桶东西原本是给你的。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The barrel contained the body of a man .
这 桶 包含 这 身体 的 一个 男人 .

桶里装着一具男性尸体。

[haʊ] [ɔ:r] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] “
How or why you killed him “
如何 或者为什么 你 被杀 他 “

你是如何或为何杀了他的.....

“ [aɪ] [ˈnevər] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [prəu'testɪd] [ˈmɔ:rɪs] .
“ I never laid a hand on him , ” protested Morris .
“ 我 绝不 铺设 一个 手 在 他 , ” 抗议 莫里斯 .
“我从未碰过他,”莫里斯辩解道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈdredɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
“ This is what I have dreaded all along .
“ 这 是 什么 我 有 令人恐惧的 全部 沿着 .

“这就是我一直以来最害怕的事情。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [ˈmaɪk(ə)l] !
But think , Michael !
但 思考 , 迈克尔 !

但是想想,迈克尔!

[aɪm][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lts] ,
I'm not that kind of man ; with all my faults ,
我是 不是 那 种类 的 男人 ; 和 全部 我的 故障 ,

我不是那种人; 尽管我有很多缺点,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ˈeni:bədi:z] [hed] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ded] [lɔ:s] [tu:; tə]
I wouldn't touch a hair of anybody's head , and it was all dead loss to
我 不会 触碰 一个 头发 的 任何人的 头 , 和 它 曾是 全部 死的 损失 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我连一根头发都不会碰,对我来说都是毫无意义的损失。

[hiː; hi][gɑːt] [kɪld] [ɪn] [ðæt][vaɪl] [ˈæksɪdənt] .
He got killed in that vile accident .
他 得到 被杀 在 那 卑鄙的 事故

他在那场可怕的故事中丧生了。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][mɜːrθ][soʊ] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ðæt][hɪz; ɪz]
” **Suddenly Michael was seized by mirth so prolonged and excessive that his**
” 突然 迈克尔 曾是 查获 经过 欢笑 所以 延长 和 过多的 那 他的
[kəmˈpænjənz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
companions supposed beyond a doubt his reason had deserted him .
同伴 据称 超过 一个 怀疑 他的 原因 有 荒凉的 他

“突然间，迈克尔陷入了长时间的极度欢乐之中，以至于他的同伴们都确信他已经失去了理智。”
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [kəmˈpouz] [hɪmˈself] ,
Again and again he struggled to compose himself ,
再次 和 再次 他 挣扎 到 撰写 他自己

他一次又一次地努力让自己镇定下来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlæftər] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] .
and again and again laughter overwhelmed him like a tide .
和 再次 和 再次 笑声 不堪重负 他 喜欢 一个 潮

笑声一次又一次地像潮水般涌来，将他淹没。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmædnɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ˈspektrəl] [ˈfiːtʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs]
In all this maddening interview there had been no more spectral feature than this
在 全部 这 令人抓狂 面试 那里 有 到过 不 更多的 光谱 特征 比 这
[ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] [ˈmerɪmənt] ;
of Michael's merriment ;
的 迈克尔的 欢乐

在这场令人抓狂的采访中，最令人难以忘怀的莫过于迈克尔的快乐；

[ænd; ənd] [ˈpɪtmən] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] , [drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fɪr] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz]
and Pitman and Morris , drawn together by the common fear , exchanged glances
和 皮特曼 和 莫里斯 , 绘制 一起 经过 这 常见的 害怕 , 交换 眼神
[ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] . -
of anxiety . 390
的 焦虑 . -

皮特曼和莫里斯因共同的恐惧而走到一起，彼此交换了焦虑的眼神。390

” [ˈmɔːrɪs] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɑːrˈtɪkjuleɪt] , ”
” **Morris , ” gasped the lawyer , when he was at last able to articulate , ”**
” 莫里斯 , ” 倒吸一口气 这 律师 , 什么时候 他 曾是 在 最后的有能力的 到 能言善辩 , ”
[hoʊld][ɑːn] ,
hold on ,
抓住 在 ,

“莫里斯,”律师喘着气，终于能清晰地表达出来时说道，“等等，

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在

我现在都明白了。

[aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [ɪn][wʌn] [wɜːrd] .
I can make it clear in one word .
我 能 制作 它 清除 在 一 单词

我可以用一个词来表达清楚。

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] : [aɪ] [ˈnevər] [gest] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Here's the key : I never guessed it was Uncle Joseph till this moment .
这里是 这 钥匙 : 我 绝不 猜对了 它 曾是 叔叔 约瑟夫 直到 这 片刻 .
关键在于：直到此刻我才猜到是约瑟夫叔叔。

” [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [prə'du:st][æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ten](ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] .
“ This remark produced an instant lightening of the tension for Morris .
” 这 评论 生产 一个 立即的 闪电 的 这 紧张 为了 莫里斯 .
“这番话立刻缓解了莫里斯的紧张情绪。”

[fɔ:r; fər] ['pɪtmən] [aɪ 'ti:] [kwent[t] [ðə; ði][ləst] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .
For Pitman it quenched the last ray of hope and daylight .
为了 皮特曼 它 淬火 这 最后的 射线 的 希望 和 日光 .
对于皮特曼来说，这熄灭了他最后的希望和曙光。

[ʌŋk(ə)l][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ][ɪn] ['nɔ:rfək] [stri:t] , ['peɪstɪŋ]
Uncle Joseph , whom he had left an hour ago in Norfolk Street , pasting
叔叔 约瑟夫 , 谁 他 有 左边 一个 小时 前 在 诺福克 街道 , 粘贴
[ˈnu:zpeɪpər] ['kʌtɪŋz] ?
newspaper cuttings ?
报纸 插条 ?
一个小时前，他把约瑟夫叔叔留在诺福克街，让他张贴报纸剪报。

— [aɪ 'ti:] ? — [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] ? — [ðen] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , ['pɪtmən] ?
— it ? — the dead body ? — then who was he , Pitman ?
— 它 ? — 这 死的 身体 ? — 然后 WHO 曾是 他 , 皮特曼 ?
——是它吗？——是尸体吗？——那么，皮特曼是谁？

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:]['steɪ](ə)n][ɔ:r] ['kəʊlni] [hætʃ] ?
and was this Waterloo Station or Colney Hatch ?
和 曾是 这 滑铁卢 车站 或者 科尔尼 孵化 ?
这里是滑铁卢车站还是科尔尼哈奇车站？

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ! ” [kraɪd] ['mɔ:ris] ; “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bædli] [smæft] , [aɪ] [noʊ] .
“ To be sure ! ” cried Morris ; “ it was badly smashed , I know .
” 到 是 当然 ! ” 哭 莫里斯 ; ” 它 曾是 糟糕 粉碎 , 我 知道 .
“没错！”莫里斯喊道；“我知道，它被砸得很厉害。”

[haʊ] ['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
How stupid not to think of that !
如何 愚蠢的 不是 到 思考 的 那 !
居然没想到这一点，真是太蠢了！

[waɪ] , [ðen] , [ɔlz] [klɪr] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [daɪr] ['maɪk(ə)l] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [wɪə(r)] [seɪvd] ,
Why , then , all's clear ; and , my dear Michael , I'll tell you what — we're saved ,
为什么 , 然后 , 一切 清除 ; 和 , 我的 亲爱的 迈克尔 , 患病的 告诉 你 什么 — 是 已保存 ,
[bəʊθ] [seɪvd] .
both saved .
两个都 已保存 .

那么，一切都清楚了；而且，我亲爱的迈克尔，我告诉你——我们都得救了。

[ju:; jʊ][get][ðə; ði]['tɑ:n̩tɪ:n; tɑ:n̩'tɪ:n] — [aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ðə; ði] [li:st] — [ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ði]
You get the tontine — I don't grudge it you the least — and I get the
你 得到 这 托宁 — 我 不 怨恨 它 你 这 至少 — 和 我 得到 这
[ˈleðər] ['bɪznəs] ,
leather business ,
皮革 商业 ,
你分得了年金——我一点也不嫉妒你——而我则继承了皮革生意。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
which is really beginning to look up .
哪个 是 真的 开始 到 看 向上 .
情况真的开始好转了。

[dɪ'kler] [ðə; ði] [deθ] [æt; ət][wʌns] , [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [dəʊnt] [kən'sɪdə] [em 'i:] ;
Declare the death at once , don't mind me in the smallest , don't consider me ;
宣布 这 死亡 在 一次 , 不 头脑 我 在 这 最小 , 不 考虑 我 ;
[dɪ'kler] [ðə; ði] [deθ] ,
declare the death ,
宣布 这 死亡 ,
立即宣布死亡, 哪怕最细微的顾虑都不要理会我, 不要考虑我; 宣布死亡,

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . "
and we're all right . "
和 是 全部 正确的 . "
我们都很好。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **Ah , but I can't declare it , " said Michael .**
" 啊 , 但 我 不能 宣布 它 , " 说 迈克尔 .
"啊, 但我不能宣布,"迈克尔说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [kraɪd] ['mɔ:rɪs] .
" **Why not ? " cried Morris .**
" 为什么 不是 ? " 哭 莫里斯 .
"为什么不行? "莫里斯喊道。

" [aɪ][kɑ:nt] [prə'du:s] [ðə; ði]['kɔ:rpəs] , ['mɔ:rɪs] .
" **I can't produce the corpus , Morris .**
" 我 不能 生产 这 语料库 , 莫里斯 .
"我无法提供语料库, 莫里斯。"

[aɪv] [lɔ:st][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
I've lost it , " said the lawyer .
我已经丢失的 它 , " 说 这 律师 .
"我崩溃了,"律师说。

" [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['leðər] ['mɜ:rtʃənt] .
" **Stop a bit , " ejaculated the leather merchant .**
" 停止 一个 少量 , " 射精 这 皮革 商人 .
"稍等片刻,"皮革商人脱口而出。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **How is this ?**
" 如何 是 这 ?
"这样怎么样? "

[ɪts] [nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .
It's not possible .
它是 不是 可能的 .
这不可能。

[aɪ][lɔ:st][aɪ 'ti:] . "
I lost it . "
我 丢失的 它 . "
我崩溃了。

" [wel] , [aɪv] [lɔ:st][aɪ 'ti:] [tu:] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [sə'renəti] .
" **Well , I've lost it too , my son , " said Michael , with extreme serenity .**
" 出色地 , 我已经丢失的 它 也 , 我的 儿子 , " 说 迈克尔 , 和 极端 宁静 .
"唉, 我也失去了它, 我的儿子,"迈克尔极其平静地说。

" [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'reɡjələr] [ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
" **Not recognising it , you see , and suspecting something irregular in its origin ,**
" 不是 识别 它 , 你 看 , 和 怀疑 某物 不规律的 在 它是 起源 ,
"你看, 他们认不出它, 而且怀疑它的来源不正常,"

[aɪ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ? — [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [æt; ət][wʌns] . ”
“ I got rid of — what shall we say ? — got rid of the proceeds at once . ”
“ 我 得到 摆脱 的 — 什么 将 我们 说 ? — 得到 摆脱 的 这 收益 在 一次 . ”

我立刻把——该怎么说呢？——把所得款项全部处理掉了。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] ?
“ You got rid of the body ?
“ 你 得到 摆脱 的 这 身体 ?

“你们处理掉尸体了吗？”

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? ” [weɪld] ['mɔ:ris] .
What made you do that ? ” wailed Morris .
“ 什么 制成 你 做 那 ? ” 哀嚎 莫里斯 .

“你为什么会这么做？”莫里斯哀嚎道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
“ But you can get it again ?
“ 但 你 能 得到 它 再次 ?

但是你能再次获得它吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? ”
You know where it is ? ”
“ 你 知道 在哪里 它 是 ? ”

你知道它在哪儿吗？

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ['mɔ:ris] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] [em 'i:] [ðer; ðər] ,
“ I wish I did , Morris , and you may believe me there ,
“ 我 希望 我 做过 , 莫里斯 , 和 你 可能 相信 我 那里 ,

“我真希望我能做到，莫里斯，你或许会相信我的话。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəʊnt] ,
for it would be a small sum in my pocket ; but the fact is , I don't ,
为了 它 会 是 一个 小的 和 在 我的 口袋 ; 但 这 事实 是 , 我 不 ,
因为那对我来说只是一笔小钱；但事实上，我并没有。

“ [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ said Michael .
“ 说 迈克尔 .

“迈克尔说道。”

“ [gʊd] [lɔ:rd] , “ [sed] ['mɔ:ris] , [ə'dresɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜ:rθ] , “ [gʊd] [lɔ:rd] , [aɪv] [lɔ:st][ðə; ði]
“ Good Lord , said Morris , addressing heaven and earth , good Lord , I've lost the
“ 好的 主 , “ 说 莫里斯 , 解决 天堂 和 地球 , “ 好的 主 , 我已经丢失的 这
[leðər] ['bɪznəs] !
leather business !
皮革 商业 !

“老天爷啊,”莫里斯对着天地说道,“老天爷啊,我的皮革生意全完了! ”

“ ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . -
“ Michael was once more shaken with laughter . 391
“ 迈克尔 曾是 一次 更多的 摇晃 和 笑声 . -

迈克尔再次笑得浑身颤抖。391

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] , [ju:; jʊ] [fu:l] ?
“ Why do you laugh , you fool ?
“ 为什么 做 你 笑 , 你 傻子 ?

你这傻瓜，为什么笑？

“cried his cousin , “ you lose more than I . You've bungled it worse than even ” 哭 他的 表哥 , “ 你 失去 更多的 比 我 : 你已经 笨拙的 它 更糟 比 甚至 [aɪ][dɪd] . I did . 我 做过 :

“你输得比我还惨！你搞砸得比我还糟糕！”他的表弟喊道。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [buːts] [wɪð; wɪθ] If you had a spark of feeling , you would be shaking in your boots with 如果 你 有 一个 火花 的 感觉 , 你 会 是 摇晃 在 你的 靴子 和 [vekˈseɪʃn] . vexation . 烦恼 :

如果你还有一丝感情，你一定会气得腿都软了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] — [aɪl] [hæv; həv] But I'll tell you one thing — I'll have that eight hundred pound — I'll have 但 患病的 告诉 你 — 事物 — 患病的 有 那 八 百 磅 — 患病的 有 [ðæt] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][swɑːn] [ˈrɪvər] — [ðæts] [maɪn] , that and go to Swan River — that's mine , 那 和 去 到 天鹅 河 — 那就是 矿 , 但我可以告诉你一件事——我要那八百英镑——我要拿着它去天鹅河——那是我的。

[ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔrdʒd] [tuː; tə] [kæʃ] [aɪ ˈtiː] . anyway , and your friend must have forged to cash it . 反正 , 和 你的 朋友 必须 有 锻造 到 现金 它 :

总之，你的朋友一定是伪造了凭证才兑现的。

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] , [hɪr] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈplætfɔːrm] , Give me the eight hundred , here , upon this platform , 给 我 这 八 百 , 这里 , 之上 这 平台 ,

把八百个给我，就在这儿，在这个平台上。

[ɔːr][aɪ][ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˈskaːtlənd] [jɑːrd][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈstɔːri] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] or I go straight to Scotland Yard and turn the whole disreputable story inside out 或者 我 去 直的 到 苏格兰 院子 和 转动 这 所有的 声名狼藉的 故事 里面 出去 . “ : “ “ :

或者我就直接去苏格兰场，把这桩丑闻彻底揭露出来。”

“ [ˈmɔːrɪs] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , “ [hɪr] [ˈriːz(ə)n] . “ Morris , “ said Michael , laying his hand upon his shoulder , “ hear reason . ” 莫里斯 , “ 说 迈克尔 , 躺下 他的 手 之上 他的 肩膀 , “ 听到 原因 :

“莫里斯,”迈克尔说着，把手放在他的肩膀上，“听听道理。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [juː ˈes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] . It wasn't us , it was the other man . 它 不是 我们 , 它 曾是 这 其他 男人 :

不是我们干的，是另一个人干的。

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [səːtʃt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] . “ We never even searched the body . ” 我们 绝不 甚至 搜索 这 身体 : “

我们甚至都没搜查过尸体。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɔːrɪs] . “ The other man ? ” repeated Morris . ” 这 其他 男人 ? “ 重复 莫里斯 :

“另一个人？”莫里斯重复道。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .
“ **Yes , the other man** .
“ 是的 , 这 其他 男人 :

“是的, 另一个人。”

[wiː; wi] [pɑːmd] [ˈŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɔːf] [əˈpɑːn] [əˈnɫðər] [mæn] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
We palmed Uncle Joseph off upon another man , “ said Michael .
我们 掌心 叔叔 约瑟夫 离开 之上 其他 男人 , “ 说 迈克尔 :
“我们把约瑟夫叔叔推给了另一个人,”迈克尔说。

“ [juː; jʊ] [wʌt] ?
“ **You what ?**
“ 你 什么 ?

你说什么?

[juː; jʊ] [pɑːmd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?
You palmed him off ?
你 掌心 他 离开 ?

你把他打发走了?

[ðæts] [ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspre(ə)n] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] .
That's surely a singular expression , “ said Morris .
那就是 一定 一个 单数 表达 , “ 说 莫里斯 :

“这确实是一个独特的表达方式,”莫里斯说道。

“ [jes] , [pɑːmd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] .
“ **Yes , palmed him off for a piano , “ said Michael with perfect simplicity** .
“ 是的 , 掌心 他 离开 为了 一个 钢琴 , “ 说 迈克尔 和 完美的 简单 :

“是的, 我把他骗去买了一架钢琴,”迈克尔用极其简单的语气说道。

“ [rɪˈmɑːrkəbli] [fʊl] , [rɪtʃ] [toʊn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **Remarkably full , rich tone , “ he added** .
“ 非常 满的 , 富有的 语气 , “ 他 额外 :

“音色非常饱满、丰富,”他补充道。

[ˈmɔːrɪs] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wet]
Morris carried his hand to his brow and looked at it ; it was wet
莫里斯 携带 他的 手 到 他的 眉头 和 看起来 在 它 ; 它 曾是 湿的
[wɪð; wɪθ] [swet] .
with sweat .
和 汗 :

莫里斯抬手摸了摸额头, 看了看, 发现额头上全是汗。

“ [ˈfiːvər] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Fever , “ said he** .
“ 发烧 , “ 说 他 :

“发烧了,”他说。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɒd,wʊd] [grænd] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **No , it was a Broadwood grand , “ said Michael** .
“ 不 , 它 曾是 一个 阔木 盛大 , “ 说 迈克尔 :

“不, 那是一架博德伍德三角钢琴,”迈克尔说。

“ [ˈpɪtmən] [hɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ɔːr] [nɑːt] . “
“ **Pitman here will tell you if it was genuine or not . “**
“ 皮特曼 这里 将要 告诉 你 如果 它 曾是 真的 或者 不是 : “

“皮特曼会告诉你这东西是真是假。”

“ [eɪ] ? [oʊ] ! [oʊ] [jes] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈbrɒd,wʊd] ;
“ **Eh ? O ! O yes , I believe it was a genuine Broadwood ;**
“ 嗯 ? 哦 ! 哦 是的 , 我 相信 它 曾是 一个 真的 阔木 ;

“嗯? 哦! 哦, 是的, 我相信那是一把真正的布罗德伍德牌吉他;

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ma'self] , " [sed] ['pɪtmən] .
I have played upon it several times myself , " said Pitman .
我 有 玩 之上 它 一些 时代 我 , " 说 皮特曼 .
“我自己也曾多次演奏过它,”皮特曼说。

" [ðə; ði] [θri:] - ['letər] [i:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] . "
" The three - letter E was broken . "
" 这 三 - 信 E 曾是 破碎的 . "
“三个字母的E被打破了。”

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [pi'ænəʊz] , " [sed] ['mɔ:rɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ʌdər] ;
" Don't say anything more about pianos , " said Morris , with a strong shudder ;
" 不 说 任何事物 更多的 关于 钢琴 , " 说 莫里斯 , 和 一个 强的 不寒而栗 ;
“别再提钢琴的事了,”莫里斯说着, 浑身一颤;

" [aɪm][nɔ:t][ðə; ði][mæn][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] !
" I'm not the man I used to be !
" 我是 不是 这 男人 我 用过的 到 是 !
“我已经不是以前的我了! ”

[ðɪs] — [ðɪs] ['ʌðər] [mæn] — [lets] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['fa:ləʊ]
This — this other man — let's come to him , if I can only manage to follow
这 — 这 其他 男人 — 我们来吧 来 到 他 , 如果 我 能 仅有的 管理 到 跟随
.
:
.

这个人——另一个人——我们去找他吧, 如果我能跟上的话。
[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?
[wer] [kæn; kən][aɪ][get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Where can I get hold of him ? "
在哪里 能 我 得到 抓住 的 他 ? "

我该如何联系到他?
" [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
" Ah , that's the rub , " said Michael .
" 啊 , 那就是 这 擦 , " 说 迈克尔 .

“啊, 这就是问题所在,”迈克尔说。
" ['hi:z] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑ:rtɪk(ə)] , [let][em'i:] [si:] — [sɪns] ['wenzdeɪ] ,
" He's been in possession of the desired article , let me see — since Wednesday ,
" 他是 到过 在 拥有 的 这 想要的 文章 , 让 我 看 — 自从 周三 ,

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
about four o'clock ,
关于 四 点钟 ,
“他一直持有那件想要的东西, 让我想想——从星期三下午四点左右开始,”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [aɪ][ʊd; fəd] [ɪ'mædʒɪn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv]['dʒɑ:vən][ænd; ənd]
and is now , I should imagine , on his way to the isles of Javan and
和 是 现在 , 我 应该 想象 , 在 他的 方式 到 这 岛屿 的 爪哇 和
.
" **Gadire . "**
.

我想他现在应该正在前往爪哇岛和加迪雷岛的路上了。
" ['maɪk(ə)] , " [sed] ['mɔ:rɪs] ['pli:dɪŋli] , " [aɪ][eɪ'em][ɪn][ə; eɪ] very392
" Michael , " said Morris pleadingly , " I am in a very392
" 迈克尔 , " 说 莫里斯 恳求地 , " 我 是 在 一个 very392
“迈克尔,”莫里斯恳求道, “我处境非常糟糕。”

[wi:k] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ][bɛɡ][jʊə; jər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] .
weak state , and I beg your consideration for a kinsman .
虚弱的 状态 , 和 我 求 你的 考虑 为了 一个 亲属 .

国力衰弱, 恳请您考虑我的一位亲属。

[seɪ] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɔr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] .
Say it slowly again , and be sure you are correct .
说 它 缓慢地 再次 , 和 是 当然 你 是 正确的 .

再慢慢地说一遍, 确保你没说错。

[wen] [dɪd][hiː; hi][get][aɪ 'tiː] ?
When did he get it ?
什么时候 做过 他 得到 它 ?

他什么时候得到的?

" ['maɪk(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
" **Michael repeated his statement .**
" 迈克尔 重复 他的 陈述 .

迈克尔重复了他的声明。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [jet] , " [sed] ['mɔːrɪs] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Yes , that's the worst thing yet , " said Morris , drawing in his breath .**
" 是的 , 那就是 这 最差 事物 然而 , " 说 莫里斯 , 绘画 在 他的 气息 .

“是的, 这是目前为止最糟糕的事情,”莫里斯倒吸一口气说道。

" [wʌt] [ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **What is ? " asked the lawyer .**
" 什么 是 ? " 问 这 律师 .

“是什么?”律师问道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪts] [ɑːr; ər] [fɪr] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['leðər] ['mɜːrtʃənt] .
" **Even the dates are sheer nonsense , " said the leather merchant .**
" 甚至 这 日期 是 透明 废话 , " 说 这 皮革 商人 .

“就连日期都是胡说八道,”皮革商人说道。

" [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [kæft] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
" **The bill was cashed on Tuesday .**
" 这 账单 曾是 已兑现 在 周二 .

“这张账单已于周二兑现。”

[ðəəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zæk](ə)n] .
There's not a gleam of reason in the whole transaction .
有 不是 一个 闪耀 的 原因 在 这 所有的 交易 .

整个交易毫无道理可言。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['triːoʊ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]
" **A young gentleman , who had passed the trio and suddenly started and**
" 一个 年轻的 绅士 , WHO 有 通过了 这 三人组 和 突然 开始 和

[tɜːrnd] [bæk] ,
turned back ,
转向 后退 ,

“一位年轻绅士从三人身边经过, 突然停下脚步, 转身往回走,

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn] ['maɪkəlz] ['ʃoʊldər] .
at this moment laid a heavy hand on Michael's shoulder .
在 这 片刻 铺设 一个 重的 手 在 迈克尔的 肩膀 .

这时, 一只大手搭在了迈克尔的肩膀上。

" [ɑː'haː] ! [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['dɪksən] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Aha ! so this is Mr . Dickson ? " said he .**
" 啊哈 ! 所以 这 是 先生 . 迪克森 ? " 说 他 .

“啊哈! 原来这就是迪克森先生啊?”他说道。

[ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [rʌŋ] [wið; wiθ][ə; ei] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [noʊt] [ɪn]
The trump of judgment could scarce have rung with a more dreadful note in
这 王牌 的 判断 可以 稀少 有 梯子 和 一个 更多的 可怕 笔记 在
[ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][ˈpɪtmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
the ears of Pitman and the lawyer .
这 耳朵 的 皮特曼 和 这 律师 .

对于皮特曼和律师来说，审判的号角声再可怕不过了。

[tuː; tə] [ˈmɔːris] [ðɪs] [ɪˈrɒʊniəs] [neɪm] [siːmd] [ə; ei] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪˈnʌf] [kən.tɪn.ju.eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
To Morris this erroneous name seemed a legitimate enough continuation of the
到 莫里斯 这 错误 姓名 似乎 一个 合法的 足够的 续篇 的 这
[ˈnaɪtmər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] .
nightmare in which he had so long been wandering .
恶梦 在 哪个 他 有 所以 长的 到过 漫游 .

对莫里斯来说，这个错误的名字似乎是他长期以来一直徘徊其中的噩梦的合理延续。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][brænd] - [nuː] [ˈbʊʃi] [ˈwɪskərz] ,
And when Michael , with his brand - new bushy whiskers ,
和 什么时候 迈克尔 , 和 他的 品牌 - 新的 茂密的 胡须 ,
[brʊʃi] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [tʃɪz] [tʊː; tə] [rʌn] ,
而当迈克尔蓄起他崭新的浓密胡须时，

[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [tʃɪz] [tʊː; tə] [rʌn] ,
broke from the grasp of the stranger and turned to run ,
打破 从 这 抓牢 的 这 陌生人 和 转向 到 跑步 ,
[ænd; ənd] [tʃɪz] [tʊː; tə] [rʌn] ,
他挣脱了陌生人的束缚，转身就跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪv] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [nekt] [ʃɜːrt] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l]
and the weird little shaven creature in the low - necked shirt followed his example
和 这 诡异的 小的 剃光 生物 在 这 低的 - 颈部 衬衫 随后 他的 例子
[wið; wiθ][ə; ei][bɜːrd] - [laɪk] [skriːtʃ] ,
with a bird - like screech ,
和 一个 鸟 - 喜欢 尖叫 ,

那个穿着低领衬衫、剃着毛的怪异小家伙也模仿着他，发出了一声像鸟一样的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ([ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm]) [paʊnst] [wið; wiθ]
and the stranger (finding the rest of his prey escape him) pounced with
和 这 陌生人 (寻找 这 休息 的 他的 猎物 逃脱 他) 猛扑 和
[ə; ei] [ruːd] [græsp][ɑːn] [ˈmɔːris] [hɪmˈself] ,
a rude grasp on Morris himself ,
一个 粗鲁的 抓牢 在 莫里斯 他自己 ,

陌生人见其他猎物逃脱，便粗暴地扑向莫里斯本人。

[ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði]
that gentleman's frame of mind might be very nearly expressed in the
那 绅士的 框架 的 头脑 可能 是 非常 几乎 表达 在 这
[kəˈloʊkwɪəl] [freɪz] :
colloquial phrase :
口语 短语 :

那位先生的心境或许可以用这句俗语来概括：

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] ! ”
“ **I told you so !** ”
“ 我 讲述 你 所以 ! ”

“我早就告诉过你了! ”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ” [sed] [ˈɡɪdiən] [ˈfɔːsəɪθ] .
“ **I have one of the gang ,** ” **said Gideon Forsyth .**
“ 我 有 一 的 这 帮派 , ” 说 基甸 福赛斯 .

“我抓到了其中一个团伙成员，”吉迪恩·福赛斯说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɔːrɪs] ['dʌlli] .
“ **I do not understand** , ” **said Morris dully** .
“ 我 做 不是 理解 , ” 说 莫里斯 沉闷地 .

“我不明白,”莫里斯闷闷不乐地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɡɪdiən] ['ɡrɪmli] .
“ **O , I will make you understand** , ” **returned Gideon grimly** .
“ 哦 , 我 将要 制作 你 理解 , ” 返回 基甸 阴沉地 .

“哦, 我会让你明白的。”基甸冷冷地回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] [ʌndər'stænd]
“ **You will be a good friend to me if you can make me understand**
“ 你 将要 是 一个 好的 朋友 到 我 如果 你 能 制作 我 理解
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“如果你能让我明白任何事情, 你就会成为我的好朋友。”

“ [kraɪd] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
“ **cried Morris , with a sudden energy of conviction** .
“ 哭 莫里斯 , 和 一个 突然 活力 的 定罪 .

“莫里斯突然充满信心地喊道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [duː][aɪ] ?
“ **I don't know you personally , do I ?**
“ 我 不 知道 你 亲自 , 做 我 ?

“我不认识你, 对吧? ”

“ [kən'tɪnjuːd] ['ɡɪdiən] , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .
“ **continued Gideon , examining his unresisting prisoner** .
“ 持续 基甸 , 检查 他的 毫无抵抗力 囚犯 .

吉迪恩一边打量着毫无反抗之力的囚犯, 一边继续说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [jɜː; jər] [frendz] .
“ **Never mind , I know your friends** .
“ 绝不 头脑 , 我 知道 你的 朋友们 .

“没关系, 我认识你的朋友。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jɜː; jər] [frendz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” -
They are your friends , are they not ? ” 393
他们 是 你的 朋友们 , 是 他们 不是 ? ” -

他们是你的朋友, 对吧? ”393

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɔːrɪs] .
“ **I do not understand you** , ” **said Morris** .
“ 我 做 不是 理解 你 , ” 说 莫里斯 .

“我不明白你的意思,”莫里斯说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɑːsəbli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['ɡɪdiən] .
“ **You had possibly something to do with a piano ? ” suggested Gideon** .
“ 你 有 可能 某物 到 做 和 一个 钢琴 ? ” 建议 基甸 .

“你可能和钢琴有关?”吉迪恩猜测道。

“ [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ! ” [kraɪd] ['mɔːrɪs] , [kən'vʌlsɪvli] [klɑːspɪŋ] ['ɡɪdiən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **A piano ! ” cried Morris , convulsively clasping Gideon by the arm** .
“ 一个 钢琴 ! ” 哭 莫里斯 , 痉挛地 紧握 基甸 经过 这 手臂 .

“钢琴!”莫里斯喊道, 同时猛地抓住吉迪恩的胳膊。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] !
“ **Then you're the other man !**
“ 然后 你是 这 其他 男人 !

“那你就是另一个人! ”

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ？

它在哪里？

[wer] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di] ?
Where is the body ?
在哪里 是 这 身体 ？

尸体在哪里？

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [kæʃ] [ðə; ði][dræft] ? "
And did you cash the draft ? "
和 做过 你 现金 这 草稿 ？ "

你兑现那张汇票了吗？

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di] ?
"**Where is the body ?**
" 在哪里 是 这 身体 ？

尸体在哪里？

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [mju:zd] ['ɡɪdiən] .
This is very strange , " mused Gideon .
这 是 非常 奇怪的 , " 沉思 基甸 .

“这真是太奇怪了，”吉迪恩沉思道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði]['bɑ:di] ? "
"**Do you want the body ? "**
" 做 你 想 这 身体 ？ "

“你想要尸体吗？ ”

" [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['mɔ:rɪs] .
"**Want it ? " cried Morris .**
" 想 它 ？ " 哭 莫里斯 .

“想要吗？ ”莫里斯喊道。

" [maɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] !
"**My whole fortune depends upon it !**
" 我的 所有的 财富 取决于 之上 它 ！

“我的全部财富都取决于它！ ”

[aɪ] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] .
I lost it .
我 丢失的 它 .

我把它弄丢了。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ？

它在哪里？

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] ! "
Take me to it ! "
拿 我 到 它 ！ "

带我去那里！

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ?
"**O , you want it , do you ?**
" 哦 , 你 想 它 , 做 你 ？

“哦，你想要它，是吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , ['dɪksən] — [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaiəd] ['ɡɪdiən] .
And the other man , Dickson — does he want it ? " inquired Gideon .
和 这 其他 男人 , 迪克森 — 做 他 想 它 ？ " 询问 基甸 .

“另一个人，迪克森——他想要吗？ ”吉迪恩问道。

“ [hu:] [du:] [ju:, jʊ] [mi:n] [baɪ] ['dɪksən] ?
“ **Who do you mean by Dickson ?**
“ WHO 做 你 意思是 经过 迪克森 ?

“你说的迪克森是指谁？ ”

[oʊ] , ['maɪk(ə)l] ['fɪnzbəɪ] !
O , Michael Finsbury !
哦 , 迈克尔 芬斯伯里 !

哦，迈克尔·芬斯伯里！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:, hi] [dʌz] !
Why , of course he does !
为什么 , 的 课程 他 做 !

他当然会！

[hi:, hi] [b:st] [aɪ 'ti:] [tu:] .
He lost it too .
他 丢失的 它 也 .

他也弄丢了。

[ɪf] [hi:, hi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] , ['hi:d] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['ta:n̩ti:n; ta:n̩ti:n] [tu:, tə] - ['mɔ:roʊ] . “
If he had it , he'd have won the tontine to - morrow .”
如果 他 有 它 , 他会 有 韩元 这 托宁 到 - 明天 . “

如果他有那东西，他明天就能赢得年金奖了。

“ ['maɪk(ə)l] ['fɪnzbəɪ] !
“ **Michael Finsbury !**
“ 迈克尔 芬斯伯里 !

“迈克尔·芬斯伯里！ ”

[nɑ:t] [ðə; ði] [sə'lisɪtər] ? “ [kraɪd] ['ɡɪdiən] .
Not the solicitor ? “ cried Gideon .
不是 这 律师 ? “ 哭 基甸 .

“不是律师吗？ ”吉迪恩喊道。

“ [jes] , [ðə; ði] [sə'lisɪtər] , “ [sed] ['mɔ:ris] .
“ **Yes , the solicitor , “ said Morris .**
“ 是的 , 这 律师 , “ 说 莫里斯 .

“是的，律师，”莫里斯说。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑ:di] ? “
“ **But where is the body ? “**
“ 但 在哪里 是 这 身体 ? “

“可是尸体在哪里？ ”

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:, hi] [sent] [ðə; ði] [bri:f] !
“ **Then that is why he sent the brief !**
“ 然后 那 是 为什么 他 发送 这 简短的 !

“那这就是他发送简报的原因！ ”

[wʌt] [ɪz] ['mɪstər] . - ['praɪvət] [ə'dres] ? “ [æskt] ['ɡɪdiən] .
What is Mr . Finsbury's private address ? “ asked Gideon .
什么 是 先生 . - 私人的 地址 ? “ 问 基甸 .

“芬斯伯里先生的私人地址是什么？ ”吉迪恩问道。

“ - ['kɪŋz] [roʊd] .
“ **233 King's Road .**
“ - 国王学院 路 .

“国王路233号。

[wʌt] [bri:f] ?
What brief ?
什么 简短的 ?

什么简报？

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

[wer] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di] ? " [kraɪd] ['mɔ:rɪs] , ['kliŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɡɪdiənz] [ɑ:rm] .
Where is the body ? " cried Morris , clinging to Gideon's arm .
在哪里 是 这 身体 ？ " 哭 莫里斯 , 依恋 到 吉迪恩的 手臂 .

“尸体在哪里？”莫里斯喊道，紧紧抓住吉迪恩的胳膊。

" [aɪ][hæv; həv][bɔ:st][aɪ'ti:][maɪ'self] , " [rɪ'tʃ:rnd] ['ɡɪdiən] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] . -
" I have lost it myself , " returned Gideon , and ran out of the station . 394
" 我 有 丢失的 它 我 , " 返回 基甸 , 和 跑 出去 的 这 车站 . -

“我自己也弄丢了，”吉迪恩回答道，然后跑出了车站。 394

[ˈtʃæptər] [ˈeks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [væns]
THE RETURN OF THE GREAT VANCE
这 返回 的 这 伟大的 万斯

伟大的范斯回归

[ˈmɔ:rɪs] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['bæflz] [dɪ'skripʃn] .
Morris returned from Waterloo in a frame of mind that baffles description .
莫里斯 返回 从 滑铁卢 在 一个 框架 的 头脑 那 挡板 描述 .

莫里斯从滑铁卢归来时，他的心境难以言表。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:dist] [mæn] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kən'si:vd] [æn; ən] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] ['noʊʃ(ə)n]
He was a modest man ; he had never conceived an overweening notion
他 曾是 一个 谦虚的 男人 ; 他 有 绝不 构思 一个 傲慢 概念
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] ;
of his own powers ;
的 他的 自己的 权力 ;

他为人谦逊，从未有过自负之心；

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [tʃ:rn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['næpkɪn] - [rɪŋ] ,
he knew himself unfit to write a book , turn a table napkin - ring ,
他 知道 他自己 不合格 到 写 一个 书 , 转动 一个 桌子 餐巾 - 戒指 ,

他知道自己连写书都做不好，连转餐巾环都做不好。

[entər'teɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ]['ledʒərdəmeɪn] — [ˈgræpl] ([ɪn] [ʃɔ:rt]) ['eni] [ʌv; əv] [ðəʊz]
entertain a Christmas party with legerdemain — grapple (in short) any of those
招待 一个 圣诞节 派对 和 戏法 — 抓钩 (在 短的) 任何 的 那些
[kən'spɪkjʊəs] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['klæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
conspicuous accomplishments that are usually classed under the head of genius .
显眼的 成就 那 是 通常 分类 在下面 这 头 的 天才 .

用魔术来娱乐圣诞派对——简而言之，就是表演那些通常被归类为天才的惊人成就。

[hi:; hi] [nu:] — [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] — [hɪz; ɪz][pɑ:rts][tu:; tə][bi:; bi] [pə'destriən] ,
He knew — he admitted — his parts to be pedestrian ,
他 知道 — 他 承认 — 他的 部分 到 是 行人 ,

他知道——他也承认——他所做的一切都很平庸。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ([ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli]) [ˈfəli] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz]
but he had considered them (until quite lately) fully equal to the demands
但 他 有 经过考虑的 他们 (直到 相当 最近) 完全 平等的 到 这 需求
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

但他一直认为它们（直到最近）完全能够胜任生活的挑战。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [oʊnd] [hɪm'self] [dɪ'fi:tɪd] : [laɪf][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ;
And to - day he owned himself defeated : life had the upper hand ;
和 到 - 天 他 拥有 他自己 战败 : 生活 有 这 上 手 ;

今天他承认自己失败了：生活占了上风；

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ,
if there had been any means of flight or place to flee to ,
如果 那里 有 到过 任何 方法 的 航班 或者 地方 到 逃跑 到 ,

如果当时有任何逃生手段或可以逃往的地方，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [liːv] [aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs]
if the world had been so ordered that a man could leave it like a place
如果 这 世界 有 到过 所以 订购 那 一个 男人 可以 离开 它 喜欢 一个 地方
[ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] ,
of entertainment ,
的 娱乐 ,

如果世界秩序井然，以至于一个人可以像离开娱乐场所一样离开它，

[ˈmɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [kleɪm] [ɑːn][ɪts] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈplezərz] ,
Morris would have instantly resigned all further claim on its rewards and pleasures ,
莫里斯 会 有 即刻 辞职 全部 更远 宣称 在 它是 奖励 和 快乐 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪks'presəbl̩] [kən'tentmənt] ,
and , with inexpressible contentment ,
和 , 和 难以言喻的 满意 ,

莫里斯会立即放弃对其中一切回报和乐趣的进一步索取，并且会无比满足。

[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] .
ceased to be .
停止 到 是 .

不再存在。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌn] [eɪm] [ˈjoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hoʊm] .
As it was , one aim shone before him : he could get home .
作为 它 曾是 , 一 目的 闪耀 前 他 : 他 可以 得到 家 .

他心中只有一个目标：回家。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [dɔːg] [krɔːlz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Even as the sick dog crawls under the sofa ,
甚至 作为 这 生病的 狗 爬行 在下面 这 沙发 ,

即使生病的狗爬到沙发底下，

[ˈmɔːrɪs] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][dʒɑːn] [stri:t] [ænd; ənd][biː; bi][ə'loʊn] .
Morris could shut the door of John Street and be alone .
莫里斯 可以 关闭 这 门 的 约翰 街道 和 是 独自的 .

莫里斯可以关上约翰街的门，独自一人待着。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ;
The dusk was falling when he drew near this place of refuge ;
这 黄昏 曾是 坠落 什么时候 他 画 靠近 这 地方 的 避难所 ;

他靠近这处避难所时，暮色已降临；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði]
and the first thing that met his eyes was the figure of a man upon the
和 这 第一的 事物 那 遇见 他的 眼睛 曾是 这 数字 的 一个 男人 之上 这
[step] ,
step ,
步 ,

他首先映入眼帘的是台阶上一个人影。

[ˈɔːltərnətli] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpænlz] .
alternately plucking at the bell - handle and pounding on the panels .
交替 拨毛 在 这 钟 - 处理 和 猛击 在 这 面板 .

交替拨动铃柄和敲击面板。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ][hæt] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['hɪdiəs] [wið; wiθ] [fɪlθ] ,
The man had no hat , his clothes were hideous with filth ,
这 男人 有 不 帽子 , 他的 衣服 是 可怕 和 污秽 ,
那人没戴帽子, 衣服又脏又丑。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:p] - ['pɪkər] .
he had the air of a hop - picker .
他 有 这 空气 的 一个 跳 - 拣货员 .
他一副采摘啤酒花工人的样子。

[jət] ['mɔ:ris] [nu:] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɑ:n] .
Yet Morris knew him ; it was John .
然而 莫里斯 知道 他 ; 它 曾是 约翰 .
然而, 莫里斯认出了他; 那就是约翰。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['brʌðəz] ['bʊzəm] ,
The first impulse of flight was succeeded , in the elder brother's bosom ,
这 第一的 冲动 的 航班 曾是 成功了 , 在 这 长老 兄弟 怀 ,
第一次逃离的冲动在哥哥的怀抱中得以实现。

[baɪ][ðə; ði] ['empti] [kwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
by the empty quiescence of despair .
经过 这 空的 静止 的 绝望 .
绝望的空虚寂静。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [naʊ] ? ” [hi;; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:]
“ What does it matter now ? ” he thought , and drawing forth his latch - key
“ 什么 做 它 事情 现在 ? ” 他 想法 , 和 绘画 前进 他的 门锁 - 钥匙
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] . -
ascended the steps . 395
上升 这 步骤 . -
“现在还有什么意义呢? ”他心想, 然后掏出钥匙, 走上台阶。395

[dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [wið; wiθ] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][dɜ:rt][ænd; ənd]['fjʊəri] ;
John turned about ; his face was ghastly with weariness and dirt and fury ;
约翰 转向 关于 ; 他的 脸 曾是 阴森 和 疲劳 和 污垢 和 愤怒 ;
约翰转过身来; 他的脸因疲惫、污垢和愤怒而变得面目狰狞;

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hi;; hi] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ræspɪŋ]
and as he recognised the head of his family , he drew in a long rasping
和 作为 他 已确认 这 头 的 他的 家庭 , 他 画 在 一个 长的 粗糙
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
当他认出这是他的一家之主时, 他长长地、粗重地吸了一口气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] .
and his eyes glittered .
和 他的 眼睛 闪闪发光 .
他的眼睛闪闪发光。

“ ['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] , ” [hi;; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [bæk] .
“ Open that door , ” he said , standing back .
“ 打开 那 门 , ” 他 说 , 常设 后退 .
“把门打开,”他后退一步说道。

“ [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] , ” [sed] ['mɔ:ris] , [ænd; ənd] [ædɪd] ['mentəli] , “ [hi;; hi] [ləks] [laɪk] ['mɜ:rdər] !
“ I am going to , ” said Morris , and added mentally , “ He looks like murder !
“ 我 是 去 到 , ” 说 莫里斯 , 和 额外 精神上 , ” 他 看起来 喜欢 谋杀 !
“我要去,”莫里斯说, 然后心里又补充道, “他看起来像个杀人犯! ”

“ [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ;
“ **The brothers passed into the hall , the door closed behind them ;**
“ 这 兄弟 通过了 进入 这 大厅 , 这 门 关闭 在后面 他们 ;
兄弟俩走进大厅, 身后的门关上了;

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɑːn] [siːzd] [ˈmɔːrɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and suddenly John seized Morris by the shoulders and shook him as a
和 突然 约翰 查获 莫里斯 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 作为 一个
[ˈteriər] [ˈfeɪks] [ə; eɪ][ræt] .
terrier shakes a rat .
梗犬 奶昔 一个 鼠 .

突然, 约翰抓住莫里斯的肩膀, 像梗犬甩老鼠一样甩动他。

“ [juː; jʊ][ˈmeɪndʒi][ˈlɪt(ə)][kæd] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [smæʃ] [jʊr; jər] [skʌl] !
“ **You mangy little cad , he said , I'd serve you right to smash your skull !**
“ 你 疥癣 小的 CAD , “ 他 说 , “ ID 服务 你 正确的 到 粉碎 你的 颅骨 !
“你这个卑鄙无耻的小混蛋,”他说, “我真想砸碎你的脑袋! ”

“ [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [smoʊt] [əˈpɑːn]
“ **And shook him again , so that his teeth rattled and his head smote upon**
“ 和 摇晃 他 再次 , 所以 那 他的 牙齿 摇晃 和 他的 头 猛击 之上
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“然后又把他摇晃了一遍, 以至于他的牙齿都掉了下来, 头撞到了墙上。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ˈvaɪələnt] , [ˈdʒɑːni] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Don't be violent , Johnny , said Morris .**
“ 不 是 暴力 , 约翰尼 , “ 说 莫里斯 .
“别用暴力, 约翰尼,”莫里斯说。

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt][duː] [ˈeni] [ɡʊd] [naʊ] . “
“ **It can't do any good now .** “
“ 它 不能 做 任何 好的 现在 . “
“现在这样做已经没有任何用处了。”

“ [ʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , “ [sed] [dʒɑːn] , “ [jʊr; jər] [ˈtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ **Shut your mouth , said John , your time's come to listen .**
“ 关闭 你的 嘴 , “ 说 约翰 , “ 你的 时间 来 到 听 .
“闭嘴,”约翰说, “现在是你听话的时候了。”

“ [hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn]
“ **He strode into the dining - room , fell into the easy - chair , and taking off one**
“ 他 大步走 进入 这 用餐 - 房间 , 跌倒 进入 这 简单的 - 椅子 , 和 采取 离开 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrst] [ˈwɔːkɪŋ] - [ʃuːz] ,
of his burst walking - shoes ,
的 他的 爆裂 步行 - 鞋 ,

他大步走进餐厅, 一屁股坐在扶手椅上, 脱下一只破旧的步行鞋,

[nəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [laɪk] [wʌn][ɪn] [ˈægəni] .
nursed for a while his foot like one in agony .
护理 为了 一个 尽管 他的 脚 喜欢 一 在 痛苦 .
他像个受了剧痛的人一样, 小心翼翼地护着自己的脚。

“ [aɪm] [leɪm] [fɔːr; fər][laɪf] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm lame for life , he said .**
“ 我是 瘸 为了 生活 , “ 他 说 .
“我这辈子都瘸了,”他说。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ? “
“ **What is there for dinner ?** “
“ 什么 是 那里 为了 晚餐 ? “
“晚饭吃什么? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Nothing** , **Johnny** , ” **said Morris** .
“ 没有什么 , 约翰尼 , ” 说 莫里斯 .

“没什么, 约翰尼,”莫里斯说。

“ [ˈnʌθɪŋ] ?
“ **Nothing** ?
“ 没有什么 ?

“没有什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [væns] .
What do you mean by that ? ” inquired the Great Vance .
什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 询问 这 伟大的 万斯 .

“你这话是什么意思?”伟大的范斯问道。

“ [dəʊnt] [set] [ʌp] [jɔː; jər] [tʃæt] [tuː; tə][em ˈiː] ! ”
“ **Don't set up your chat to me !** ”
“ 不 放 向上 你的 聊天 到 我 ! ”

“别跟我设置聊天!”

“ [aɪ] [miːn] [ˈsɪmpli] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **I mean simply nothing** , ” **said his brother** .
“ 我 意思是 简单地 没有什么 , ” 说 他的 兄弟 .

“我的意思是, 什么也没有,”他的兄弟说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
“ **I have nothing to eat , and nothing to buy it with** .
“ 我 有 没有什么 到 吃 , 和 没有什么 到 买 它 和 .

“我没有吃的, 也没有钱买吃的。”

[aɪv] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [maɪˈself] . ”
I've only had a cup of tea and a sandwich all this day myself . ”
我已经 仅有的 有 一个 杯子 的 茶 和 一个 三明治 全部 这 天 我 . ”

我今天一天只喝了一杯茶, 吃了个三明治。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] ? ” [sniəd] [væns] .
“ **Only a sandwich ? ” sneered Vance** .
“ 仅有的 一个 三明治 ? ” 冷笑 万斯 .

“就一个三明治?”万斯冷笑道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [nekst] .
“ **I suppose you're going to complain next** .
“ 我 认为 你是 去 到 抱怨 下一个 .

“我猜你接下来就要抱怨了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] : [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ;
But you had better take care : I've had all I mean to take ;
但 你 有 更好的 拿 关心 : 我已经 有 全部 我 意思是 到 拿 ;

但你最好小心点: 我已经受够了;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][tuː; tə][daɪn] [wel] .
and I can tell you what it is , I mean to dine and to dine well .
和 我 能 告诉 你 什么 它 是 , 我 意思是 到 用餐 和 到 用餐 出色地 .

我可以告诉你那是什么, 我的意思是吃饭, 而且要吃得好。

[teɪk] [jɔː; jər] [ˈsɪɡnɪts] [ænd; ənd] [sel] [ðəm; ðəm] . ”
Take your signets and sell them . ”
拿 你的 印章 和 卖 他们 . ”

把你的印章拿去卖掉吧。

“ [aɪ] [kɑːnt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈmɔːrɪs] ; ” [ɪts] [ˈsʌndeɪ] . ”
“ **I can't to - day , ” objected Morris ; “ it's Sunday** . ”
“ 我 不能 到 - 天 , ” 反对 莫里斯 ; ” 它是 星期日 . ”

“我今天不行,”莫里斯反对道, “今天是星期天。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə] .
“ **I tell you I'm going to dine ! ” cried the younger brother .**
“ 我 告诉 你 我是 去 到 用餐 ! ” 哭 这 年轻 兄弟 .

“我告诉你们我要去吃饭了！”弟弟喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [its] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdʒɑːni] ? ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə] .
“ **But if it's not possible , Johnny ? ” pleaded the other .**
“ 但 如果 它是 不是 可能的 , 约翰尼 ? ” 恳求 这 其他 .

“但如果这不可能呢，约翰尼？”另一个人恳求道。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪŋkəmpuːp] ! ” [kraɪd] [væns] .
“ **You nincompoop ! ” cried Vance .**
“ 你 笨蛋 ! ” 哭 万斯 .

“你这个笨蛋！”万斯喊道。

“ [eɪnt] [wiː; wi] [haʊs] - [ˈhoʊldəz] ? -
“ **Ain't we house - holders ? 396**
“ 不是 我们 房子 - 持有者 ? -

“我们难道不是房主吗？”396

[dəʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [juː ˈes] [æt; ət] [ðæt] [hoʊˈtel] [wer] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɑːkə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] .
Don't they know us at that hotel where Uncle Parker used to come .
不 他们 知道 我们 在 那 酒店 在哪里 叔叔 帕克 用过的 到 来 .

帕克叔叔以前常去的那家酒店的人难道不认识我们吗？

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [bæk] [ɪn] [hæf] [æh; əh] [ˈaʊər] ,
Be off with you ; and if you ain't back in half an hour ,
是 离开 和 你 ; 和 如果 你 不是 后退 在 一半 一个 小时 ,

滚吧；如果你半小时后还没回来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [eɪnt] [ɡʊd] , [ˈfɜːrst] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈbriːð] ,
and if the dinner ain't good , first I'll lick you till you don't want to breathe ,
和 如果 这 晚餐 不是 好的 , 第一的 患病的 舔 你 直到 你 不 想 到 呼吸 ,

如果晚餐不好吃，我先要舔你舔到你喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [blɒʊ] [ðə; ði] [ɡæf] .
and then I'll go straight to the police and blow the gaff .
和 然后 患病的 去 直的 到 这 警察 和 吹 这 失误 .

然后我会直接去报警，把事情说出来。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈmɔːrɪs] [ˈfɪnzbəɪ] ?
Do you understand that , Morris Finsbury ?
做 你 理解 那 , 莫里斯 芬斯伯里 ?

莫里斯·芬斯伯里，你明白吗？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [dʒʌmp] .
Because if you do , you had better jump .
因为 如果 你 做 , 你 有 更好的 跳 .

因为如果你这么做，你最好跳下去。

“ [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [smaɪld] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] .
“ **The idea smiled even upon the wretched Morris , who was sick with famine .**
“ 这 主意 微笑 甚至 之上 这 可怜 莫里斯 , WHO 曾是 生病的 和 饥荒 .

“就连饱受饥荒折磨的可怜的莫里斯也对这个想法感到欣喜。”

[hiː; hi] [sped] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒɑːn] [stɪl] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]
He sped upon his errand , and returned to find John still nursing his foot in
他 加速 之上 他的 差事 , 和 返回 到 寻找 约翰 仍然 护理 他的 脚 在

[ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] .
the arm - chair .
这 手臂 - 椅子 .

他匆匆办完事回来，发现约翰仍然坐在扶手椅上揉着脚。

“ [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ˈdʒɑːni] ?
“ **What would you like to drink , Johnny ?**
“ 什么 会 你 喜欢 到 喝 , 约翰尼 ?

“约翰尼，你想喝点什么？”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsuːðɪŋli] .
“ **he inquired soothingly** .
“ 他 询问 舒缓地 .

他轻声问道。

“ [fɪz] , “ [sed] [dʒɑːn] .
“ **Fizz , “ said John** .
“ 嘶嘶 , “ 说 约翰 .

“嘶嘶，”约翰说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpi] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] [bɪn] ;
“ **Some of the poppy stuff from the end bin ;**
“ 一些 的 这 罂粟 东西 从 这 结尾 垃圾桶 ;

“从垃圾桶尽头捡到的一些罂粟花；

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɔːrt] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [laɪkt] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ;
a bottle of the old port that Michael liked , to follow ;
一个 瓶子 的 这 老的 港口 那 迈克尔 喜欢 , 到 跟随 ;

接下来是一瓶迈克尔喜欢的陈年波特酒；

[ænd; ʌnd] [siː] [ænd; ʌnd][dəʊnt] [ˈeɪk] [ðə; ði][pɔːrt] .
and see and don't shake the port .
和 看 和 不 摇 这 港口 .

看着端口，不要摇晃。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [hɪr] , [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ænd; ʌnd][ðə; ði][gæs] , [ænd; ʌnd] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ;
And look here , light the fire — and the gas , and draw down the blinds ;
和 看 这里 , 光 这 火 — 和 这 气体 , 和 画 向下 这 百叶窗 ;

看，点燃火——还有煤气，把百叶窗拉下来；

[ɪts] [koʊld][ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] .
it's cold and it's getting dark .
它是 寒冷的 和 它是 获得 黑暗的 .

天气冷，天色渐暗。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] .
And then you can lay the cloth .
和 然后 你 能 躺 这 布 .

然后你就可以铺布了。

[ænd; ʌnd] , [aɪ] [seɪ] — [hɪr] , [juː; jʊ] !
And , I say — here , you !
和 , 我 说 — 这里 , 你 !

我说——给你！

[brɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [sʌm; səm] [kloʊðz] .
bring me down some clothes .
带来 我 向下 一些 衣服 .

给我拿些衣服下来。

“ [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [keɪm] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]
“ **The room looked comparatively habitable by the time the dinner came ; and the**
“ 这 房间 看起来 比较 适宜居住 经过 这 时间 这 晚餐 来了 ; 和 这
[ˈdɪnər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɡʊd] :
dinner itself was good :
晚餐 本身 曾是 好的 :

“晚餐上来的时候，房间看起来相对来说比较宜居了；晚餐本身也不错：

[strɔːŋ] [ˈɡreɪvɪ] [suːp] , [ˈfɪlɪts] [ʌv; əv][soʊl] , [ˈmʌt(ə)n] [tʃɒps] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] ,
strong gravy soup , fillets of sole , mutton chops and tomato sauce ,
强的 肉汁 汤 , 鱼片的 唯一 , 羊肉 排骨 和 番茄 酱 ,
浓郁的肉汁汤、鲷鱼片、羊排和番茄酱

[roʊst] [biːf] [dʌn] [rer] [wɪð; wɪθ][roʊst] [pəˈtetoʊz] , [ˈkæbɪnət] [ˈpuːdɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtʃestər]
roast beef done rare with roast potatoes , cabinet pudding , a piece of Chester
烤 牛肉 完毕 稀有的 和 烤 土豆 , 内阁 布丁 , 一个 片的 切斯特
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,
烤牛肉（三分熟）配烤土豆、布丁和一块切斯特奶酪

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [ˈseləri] : [ə; eɪ] [miːl] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [ˈbrɪtɪʃ] , [bʌt; bət] [səˈpɔːrtɪŋ] .
and some early celery : a meal uncompromisingly British , but supporting .
和 一些 早期的 芹菜 : 一个 一顿饭 毫不妥协 英国 , 但 支持 .
还有一些早熟的芹菜：一顿毫不妥协的英式餐点，但却很配菜。

“ [θæŋk] [ɡɑːd] ! ” [sed] [dʒɑːn] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈsnɪfɪŋ] [waɪd] ,
“ **Thank God !** ” **said John , his nostrils sniffing wide ,**
“ 感谢 上帝 ! ” 说 约翰 , 他的 鼻孔 嗅闻 宽的 ,
“感谢上帝！”约翰说道，他张大了鼻孔。

[sərˈpraɪzd] [baɪ][dʒɔɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ɡreɪs] .
surprised by joy into the unwonted formality of grace .
惊讶 经过 喜悦 进入 这 不寻常的 正式 的 优雅 .
惊喜之余，优雅的礼仪也变得出乎意料地正式起来。

“ [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]
“ **Now I'm going to take this chair with my back to the fire — there's been a**
“ 现在 我是 去 到 拿 这 椅子 和 我的 后退 到 这 火 — 有 到过 一个
[strɔːŋ] [frɔːst] [ðɪːz] [tuː] [læst] [naɪts] ,
strong frost these two last nights ,
强的 霜 这些 二 最后的 夜晚 ,
“现在我要背对着火炉坐下——这两晚霜冻得很厉害。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɡet][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] ;
and I can't get it out of my bones ;
和 我 不能 得到 它 出去 的 我的 骨头 ;
我始终无法摆脱这种感觉；

[ðə; ði] [ˈseləri] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] ,
the celery will be just the ticket — I'm going to sit here ,
这 芹菜 将要 是 只是 这 票 — 我是 去 到 坐 这里 ,
芹菜正合适——我就坐在这儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] , [ˈmɔːrɪs] [ˈfɪnzbəɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈbʌtlər] . “
and you are going to stand there , Morris Finsbury , and play butler . ”
和 你 是 去 到 站立 那里 , 莫里斯 芬斯伯里 , 和 玩 管家 . “
莫里斯·芬斯伯里，你就站在那儿，扮演管家。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒɑːni] , [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [maɪˈself] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmɔːrɪs] .
“ **But , Johnny , I'm so hungry myself ,** ” **pleaded Morris .**
“ 但 , 约翰尼 , 我是 所以 饥饿的 我 , ” 恳求 莫里斯 .
“可是，约翰尼，我自己也饿坏了，”莫里斯恳求道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [liːv] , ” [sed] [væns] .
“ **You can have what I leave ,** ” **said Vance .**
“ 你 能 有 什么 我 离开 , ” 说 万斯 .
“我留下的东西你可以拿走，”万斯说。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː; jər] [skɔːr] , [maɪ] ['deɪzi] ; [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [wʌn] - [paʊnd] - [ten] ;
“ **You're just beginning to pay your score , my daisy ; I owe you one - pound - ten ;**
“ 你是 只是 开始 到 支付 你的 分数 , 我的 雏菊 ; 我 欠 你 一 - 磅 - 十 ;
“你才刚刚开始偿还你的罪孽, 我的小雏菊; 我欠你一英镑十便士;

[dəʊnt][juː; jʊ] [raʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] !
don't you rouse the British lion !
不 你 唤醒 这 英国 狮子 !
别惹英国雄狮!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] and397
“ **There was something indescribably menacing in the face and397**
“ 那里 曾是 某物 难以形容地 威胁 在 这 脸 and397
“那张脸上有一种难以形容的威胁感, 397

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [væns] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
voice of the Great Vance as he uttered these words , at which the soul of
嗓音 的 这 伟大的 万斯 作为 他 说出 这些 字 , 在 哪个 这 灵魂 的
[mɔːrɪs] ['wɪðərd] .
Morris withered .
莫里斯 干枯 .
伟大的范斯说出这些话时的声音, 让莫里斯的灵魂都枯萎了。

“ [ðer; ðər] ! “ [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['fiːstə] , “ [ɡɪv] [juː 'les][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
“ **There ! “ resumed the feaster , “ give us a glass of the fizz to start with .**
“ 那里 ! “ 恢复 这 盛宴 , “ 给 我们 一个 玻璃 的 这 嘶嘶 到 开始 和 .
“好了! ”宴会主人继续说道, “先给我们来一杯起泡酒吧。”

[ˈɡreɪvɪ] [suːp] !
Gravy soup !
肉汁 汤 !
肉汁汤!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['ɡreɪvɪ] [suːp] !
And I thought I didn't like gravy soup !
和 我 想法 我 没有 喜欢 肉汁 汤 !
我还以为我不喜欢肉汁汤呢!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ɡɔːt] [hɪr] ? “ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ræθ] .
Do you know how I got here ? “ he asked , with another explosion of wrath .
做 你 知道 如何 我 得到 这里 ? “ 他 问 , 和 其他 爆炸 的 愤怒 .
“你知道我是怎么到这儿来的吗? ”他怒气冲冲地问道。
“ [noʊ] , ['dʒɔːni] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? “ [sed] [ðə; ðɪ] [əbˈsiːkwɪəs] ['mɔːrɪs] .
“ **No , Johnny ; how could I ? “ said the obsequious Morris .**
“ 不 , 约翰尼 ; 如何 可以 我 ? “ 说 这 低三下四 莫里斯 .
“不, 约翰尼; 我怎么能呢? ”谄媚的莫里斯说道。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][maɪ] [ten] [toʊz] ! “ [kraɪd] [dʒɔːn] ; “ [træmp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm] -
“ **I walked on my ten toes ! “ cried John ; “ tramped the whole way from Browndean**
“ 我 步行 在 我的 十 脚趾 ! “ 哭 约翰 ; “ 践踏 这 所有的 方式 从 -
; [ænd; ənd] ['begd] !
; **and begged !**
; 和 乞求 !
“我用十个脚趾走路! ”约翰喊道; “从布朗迪恩一路跋涉过来; 一路乞讨! ”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [beg] .
I would like to see you beg .
我 会 喜欢 到 看 你 求 .
我想看看你求饶的样子。

[its] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [sə'pooz] .
It's not so easy as you might suppose .
它是 不是 所以 简单的 作为 你 可能 认为 :

事情并不像你想象的那么容易。

[aɪ] [pleɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪprekt] ['mæɪnər][frʌm; frəm] ['bliθ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer]
I played it on being a shipwrecked mariner from Blyth ; I don't know where
我 玩 它 在 存在 一个 遭遇海难 水手 从 布莱斯 ; 我 不 知道 在哪里
['bliθ] [ɪz] ,
Blyth is ,
布莱斯 是 ;

我扮演的是一名来自布莱斯的遇难水手；但我不知道布莱斯在哪里。

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['næt(ə)rəl] .
but I thought it sounded natural .
但 我 想法 它 听起来 自然的 :

但我认为听起来很自然。

[aɪ] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rkt] [aʊt][ə; eɪ][bɪt]
I begged from a little beast of a schoolboy , and he forked out a bit
我 乞求 从 一个 小的 兽 的 一个 男生 , 和 他 分叉 出去 一个 少量
[ʌv; əv] [twain] ,
of twine ,
的 缠绕 ;

我向一个瘦弱的小学生乞求，他掏出一小段绳子。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊv] [hɪt] ; [aɪ][dɪd] , [tu:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ,
and asked me to make a clove hitch ; I did , too , I know I did ,
和 问 我 到 制作 一个 丁香 拴住 ; 我 做过 , 也 , 我 知道 我 做过 ,
他让我打一个丁香结；我也打了，我知道我打了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græni:z] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
but he said it wasn't , he said it was a granny's knot , and I was
但 他 说 它 不是 , 他 说 它 曾是 一个 奶奶的 结 , 和 我 曾是
[ə; eɪ] [wʌt] - [-] - [kɔ:l] - - [ɪm] ,
a what - d'ye - call - 'em ,
一个 什么 - 染料 - 称呼 - - 呃 ;

但他说那不是，他说那是老奶奶打的结，而我是个该死的结。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
and he would give me in charge .
和 他 会 给 我 在 收费 :

他会把指挥权交给我。

[ðen] [aɪ] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪv(ə)] ['ɑ:fɪsər] — [hi:; hi] ['nevər] ['bɑ:ðərd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] ,
Then I begged from a naval officer — he never bothered me with knots ,
然后 我 乞求 从 一个 海军 官 — 他 绝不 烦恼 我 和 绳结 ,
然后我向一位海军军官求助——他从没让我为绳结的事烦恼过。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][trækt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] !
but he only gave me a tract ; there's a nice account of the British navy !
但 他 仅有的 给予 我 一个 通道 ; 有 一个 好的 帐户 的 这 英国 海军 !
但他只给了我一本小册子；里面对英国海军做了很好的介绍！

— [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [ðæt] [soʊld] ['lɒlɪpɒps] ,
— **and then from a widow woman that sold lollipops** ,
— 和 然后 从 一个 寡妇 女士 那 卖 棒棒糖 ,
——然后，一位卖棒棒糖的寡妇也这样说了，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntɪ] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .

and I got a hunch of bread from her .
和 我 得到 一个 直觉 的 面包 从 她 .

我从她那里得到了一块面包。

[ə'hʌðər] ['pɑ:rtɪ][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sed] [ju:; jə][kəd; kəd][dʒen(ə)rəli] ['ɔ:lweɪz] [get] [bred] ;

Another party I fell in with said you could generally always get bread ;
其他 派对 我 跌倒 在 和 说 你 可以 一般来说 总是 得到 面包 ;

我结识的另一方人说，一般来说总能买到面包；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][get][ɪntu:]

and the thing to do was to break a plate - glass window and get into
和 这 事物 到 做 曾是 到 休息 一个 盘子 - 玻璃 窗户 和 得到 进入

[dʒeɪl] ;

gaol ;
监狱 ;

于是，他想办法打破一块玻璃窗，然后逃进监狱。

[si:mɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ski:m] . — [pæs][ðə; ðɪ] [bi:f] . "

seemed rather a brilliant scheme . — Pass the beef . "
似乎 相当 一个 杰出的 方案 . — 经过 这 牛肉 . "

这似乎是个相当绝妙的计划。——把牛肉递过来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jə] [steɪ] [æt; ət] - ?

" Why didn't you stay at Browndean ?
" 为什么 没有 你 停留 在 - ?

你为什么不在布朗迪恩？

" ['mɔ:ɾɪs] ['ventʃərd] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] .

" Morris ventured to inquire .
" 莫里斯 冒险 到 查询 .

莫里斯试探性地问道。

" ['skɪtəlz] ! " [sed] [dʒɑ:n] .

" Skittles ! " said John .
" 彩虹糖 ! " 说 约翰 .

“彩虹糖！”约翰说道。

" [ɑ:n] [wʌt] ?

" On what ?
" 在 什么 ?

“关于什么？”

[ðə; ðɪ][pɪŋk] [ən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:zli] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] ?

The Pink Un and a measly religious paper ?
这 粉色的联合国 和 一个 微不足道的 宗教 纸 ?

《粉红联合国》和一份微不足道的宗教报纸？

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] - ; [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] .

I had to leave Browndean ; I had to , I tell you .
我 有 到 离开 - ; 我 有 到 , 我 告诉 你 .

我不得不离开布朗迪恩；我真的不得不离开。

[aɪ][gɑ:t] [tɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][set] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [greɪt] [væns] ; [soʊ] [wʊd] [ju:; jə] ,

I got tick at a public , and set up to be the Great Vance ; so would you ,
我 得到 打钩 在 一个 民众 , 和 放 向上 到 是 这 伟大的 万斯 ; 所以 会 你 ,

我在公共场合被蜚虫叮咬，并立志成为伟大的万斯；你也会这么做，

[ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][lɪ:dn̩; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:stli] [ɪg'zɪstəns] !

if you were leading such a beastly existence !
如果 你 是 领导 这样的 一个 兽 存在 !

如果你过着如此悲惨的生活！

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rd] [stʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [stʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑ:t] [swaɪpi] ,
And a card stood me a lot of ale and stuff , and we got swipecy ,
和 一个 卡片 站立 我 一个 很多 的 麦芽酒 和 东西 , 和 我们 得到 滑动 ,
一张信用卡让我请了很多啤酒之类的东西, 我们就开始刷卡消费了。

[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paɪlz] [ʌv; əv][tɪn][aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈsɪŋɪŋ] ;
talking about music - halls and the piles of tin I got for singing ;
说 关于 音乐 - 大厅 和 这 堆 的 锡 我 得到 为了 歌唱 ;
谈论音乐厅和我唱歌挣到的成堆的锡片;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌem ˈiː][ɑ:n][tu; tə] [sɪŋ] - [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsplendɪd] [fɔ:rm][aɪ] [wi:v] [ðə; ðɪ]
and then they got me on to sing ' Around her splendid form I weaved the
和 然后 他们 得到 我 在 到 唱歌 - 大约 她 灿烂 形式 我 编织 这
[ˈmædʒɪk][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
magic circle ,
魔法 圆圈 ,
然后他们让我上台唱“我围绕着她曼妙的身姿编织了一个魔法圈”,

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [væns] , [ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [tuː; tə] it398
' and then he said I couldn't be Vance , and I stuck to it398
- 和 然后 他 说 我 不能 是 万斯 , 和 我 卡住 到 it398
然后他说我不可能成为万斯, 我就坚持这么说了。398

[laɪk] [grɪm] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz] .
like grim death I was :
喜欢 严峻 死亡 我 曾是 :
我当时就像死神一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɑ:t][ʌv; əv][ˌem ˈiː][tu; tə] [sɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was rot of me to sing , of course ,
它 曾是 腐烂 的 我 到 唱歌 , 的 课程 ,
当然, 我唱歌是件很糟糕的事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][ˈbreɪz(ə)n][aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈjəʊkəlz] .
but I thought I could brazen it out with a set of yokels .
但 我 想法 我 可以 厚颜无耻 它 出去 和 一个 放 的 乡巴佬 :
但我以为我可以厚着脸皮跟一群乡巴佬硬碰硬。

[aɪ ˈtiː] [ˈsetld] [maɪ] [hæʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] , " [sed] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
It settled my hash at the public , " said John , with a sigh .
它 定居 我的 哈希 在 这 民众 , " 说 约翰 , 和 一个 叹 :
“这让我在公众面前的心情平静了下来,”约翰叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpəntər] — — "
" And then the last thing was the carpenter — — "
" 和 然后 这 最后的 事物 曾是 这 木匠 — — "
“最后一位是木匠——”

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlændlɔ:rd] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɔ:ɪs] .
" Our landlord ? " inquired Morris .
" 我们的 房东 ? " 询问 莫里斯 :
“我们的房东?”莫里斯问道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈpa:rtɪ] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" That's the party , " said John .
" 那就是 这 派对 , " 说 约翰 :
“那就是派对,”约翰说。

“ [hi:; hi] [keɪm] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] -
“ **He came nosing about the place , and then wanted to know where the water -**
“ 他 来了 嗅探 关于 这 地方 , 和 然后 通缉 到 知道 在哪里 这 水 -
[bʌt] [wʌz; wəz] ,
butt was ,
屁股 曾是 ,

“他四处打听，然后想知道水桶在哪里。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] .
and the bed - clothes .
和 这 床 - 衣服 .

还有床上用品。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ; [soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [tu:] ,
I told him to go to the devil ; so would you too ,
我 讲述 他 到 去 到 这 魔鬼 ; 所以 会 你 也 ,

我叫他去见魔鬼；你也一样会这么做。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !
when there was no possible thing to say !
什么时候 那里 曾是 不 可能的 事物 到 说 !

当无话可说的时候！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [pɔ:nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
And then he said I had pawned them , and did I know it was
和 然后 他 说 我 有 典当 他们 , 和 做过 我 知道 它 曾是
[ˈfeləni] ?
felony ?
重罪 ?

然后他说我把它们典当了，问我知不知道这是重罪？

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ni:t] [stroʊk] .
Then I made a pretty neat stroke .
然后 我 制成 一个 漂亮的 整洁的 中风 .

然后我画出了很漂亮的一笔。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] [rɑ:t] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] ,
I remembered he was deaf , and talked a whole lot of rot , very politely ,
我 记得 他 曾是 聋 , 和 谈话 一个 所有的 很多的 的 腐烂 , 非常 礼貌地 ,

我记得他是个聋子，而且说话很不客气，但全是废话。

[dʒʌst] [soʊ] [loʊ] [hi:; hi] [ˈkudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
just so low he couldn't hear a word .
只是 所以 低的 他 不能 听到 一个 单词 .

声音太低，他一个字也听不见。

- [aɪ] [dəʊnt] [hɪr] [ju:; jʊ] , - [sez] [hi:; hi] .
' I don't hear you , ' says he .
- 我 不 听到 你 , - 说道 他 .

“我没听见你说话，”他说。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [maɪ] [bʌk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] , - [sez] [aɪ] ,
' I know you don't , my buck , and I don't mean you to , ' says I ,
- 我 知道 你 不 , 我的 巴克 , 和 我 不 意思是 你 到 , - 说道 我 ,

“我知道你不知道，我的宝贝，我也不是想让你知道，”我说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæbərdæʃər] .
smiling away like a haberdasher .
微笑 离开 喜欢 一个 服装辅料商 .

笑容满面，像个服装店老板。

- [aɪm][hɑ:rd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , - [hi:; hi] [ˈrɔ:rz] .
' **I'm hard of hearing** , ' **he roars** .
- 我是 难的 的 听力 , - 他 咆哮 .

“我耳背,”他吼道。

- [aɪ'd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:t][ˈkɔ:rnər] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] , - [sez] [aɪ] ,
' **I'd be in a pretty hot corner if you weren't** , ' **says I** ,
- ID 是 在 一个 漂亮的 热的 角落 如果 你 不是 , - 说道 我 ,

“如果你不是那样,我就要陷入非常尴尬的境地了,”我说。

[ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
making signs as if I was explaining everything .
制作 标志 作为 如果 我 曾是 解释 一切 .

我比划着手势,好像在解释一切。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][tɪp] - [tɑ:p][æz; əz] [ˌɔ:ŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈlæstɪd] .
It was tip - top as long as it lasted .
它 曾是 提示 - 顶部 作为 长的 作为 它 持续 .

它在巅峰时期一直都很好。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪm] [def] , [wɜ:rs] [lʌk] , [bʌt; bət][aɪ][bet][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [kæn; kən] [hɪr]
' **Well** , ' **he said** , ' **I'm deaf** , **worse luck** , **but I bet the constable can hear**
- 出色地 , - 他 说 , - 我是 聋 , 更糟 运气 , 但 我 赌注 这 警官 能 听到

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

“好吧,”他说,“我是个聋子,真倒霉,但我敢打赌,警察能听到你说话。”

- [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .
' **And off he started one way** , **and I the other** .
- 和 离开 他 开始 一 方式 , 和 我 这 其他 .

于是他朝一个方向走去,我朝另一个方向走去。

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [ən] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpeɪpər] ,
They got a spirit - lamp and the Pink Un , **and that old religious paper** ,
他们 得到 一个 精神 - 灯 和 这 粉色的联合国 , 和 那 老的 宗教 纸 ,

他们弄到了一盏酒精灯、一本粉红色的《圣经》和那份旧的宗教报纸。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)][ju:; jʊ] [sent] [emˈi:] .
and another periodical you sent me .
和 其他 期刊 你 发送 我 .

还有你寄给我的另一份期刊。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] — [aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
I think you must have been drunk — it had a name like one of those
我 思考 你 必须 有 到过 醉 — 它 有 一个 姓名 喜欢 一 的 那些

[spɑ:ts] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld] [fɔ:rθ] [æt; ət] ,
spots that Uncle Joseph used to hold forth at ,
地点 那 叔叔 约瑟夫 用过的 到 抓住 前进 在 ,

我想你当时一定是喝醉了——那地方的名字听起来就像约瑟夫叔叔以前常去发表长篇大论的那些地方之一。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [ˈswaɪps] [əˈbʌʊt] [ˈpoʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z]
and it was all full of the most awful swipes about poetry and the use
和 它 曾是 全部 满的 的 这 最多 可怕 滑动 关于 诗 和 这 使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊbz] .

of the globes .
的 这 地球仪 .

而且,里面充满了对诗歌和地球仪使用的最恶劣的抨击。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk][əˈsaɪləm] .
It was the kind of thing that nobody could read out of a lunatic asylum .
它 曾是 这 种类 的 事物 那 无人 可以 读 出去 的 一个 疯子 庇护所 .

这是那种连疯人院里的病人都看不懂的东西。

[ðə; ði] - , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neim] !
The Athæneum , that was the name !
这 - , 那 曾是 这 姓名 !

雅典娜神庙, 就是这个名字!

[gɑ:li] , [wʌt] [ə; ei][ˈpeɪpər] ! "
Golly , what a paper !"
发誓 , 什么 一个 纸 ! "

我的天, 这论文真够劲爆的!

" [æθɪˈni:əm] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈmɔ:ris] .
" Athenæum , you mean , " said Morris .
" 雅典娜神庙 , 你 意思是 , " 说 莫里斯 .

"你是说雅典娜神庙吧?"莫里斯说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" I don't care what you call it , " said John ,
" 我 不 关心 什么 你 称呼 它 , " 说 约翰 ,

"我不在乎你怎么称呼它,"约翰说。

" [soʊ][æz; əz][aɪ][dəʊnt][rɪˈkwaɪər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɪn] !
" so as I don't require to take it in !
" 所以 作为 我 不 要求 到 拿 它 在 !

"所以我不需要把它带进去! "

[ðer; ðər] , [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] .
There , I feel better .
那里 , 我 感觉 更好的 .

在那里, 我感觉好多了。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃer] ; [pæs] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [tʃi:z] ,
Now I'm going to sit by the fire in the easy - chair ; pass me the cheese ,
现在 我是 去 到 坐 经过 这 火 在 这 简单的 - 椅子 ; 经过 我 这 奶酪 ,

现在我要坐在壁炉旁的扶手椅里; 把奶酪递给我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseləri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][pɔ:rt] — [noʊ] , [ə; ei] [ˌæmˈpeɪn] [ɡlæs] , [aɪ ˈti:]
and the celery , and the bottle of port — no , a champagne glass , it
和 这 芹菜 , 和 这 瓶子 的 港口 — 不 , 一个 香槟酒 玻璃 , 它

[hoʊldz] [mɔ:r] .
holds more .
持有 更多的 .

还有芹菜, 还有那瓶波特酒——不, 应该说是香槟酒杯, 它能装更多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪtʃ] [ɪn] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [left] [ænd; ənd][ə; ei] [tʃɑ:p] ,
And now you can pitch in ; there's some of the fish left and a chop ,
和 现在 你 能 沥青 在 ; 有 一些 的 这 鱼 左边 和 一个 劈 ,

现在你也可以出一份力了; 还剩下一些鱼和一块肉排。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪz] .
and some fizz .
和 一些 嘶嘶 .

还有一些气泡。

[ɑ:] , " [said] [ðə; ði] [rɪˈfreʃt] [pəˈdestriən] , " [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɔ:rt] ;
Ah , " sighed the refreshed pedestrian , " Michael was right about that port ;
啊 , " 叹了口气 这 焕然一新 行人 , " 迈克尔 曾是 正确的 关于 那 港口 ;

"啊,"精神焕发的行人叹了口气, "迈克尔对那个港口的判断是对的;

[ðeəz; ðəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈvætɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
there's old and vatted for you !
有 老的 和 混合 为了 你 !

这里有陈年佳酿, 也有桶装佳酿供您选择!

[ˈmaɪkəlz] [ə; eɪ][məɪn][aɪ] [laɪk] ; -
Michael's a man I like ; 399
迈克尔的 一个 男人 我 喜欢 ; -

迈克尔是我喜欢的人； 399

[ˈhiːz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [riːdz] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz]
he's clever and reads books , and the Athæneum , and all that ; but he's
他是 聪明的 和 阅读 图书 , 和 这 - , 和 全部 那 ; 但 他是
[nɑːt] [ˈdriːrɪ] [tuː; tə] [miːt] ,
not dreary to meet ,
不是 凄凉 到 见面 ,

他很聪明，爱读书，也去雅典学院之类的机构；但他并不令人感到乏味。

[hiː; hi][dəʊnt] [tɔːk] - [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɑːrtɪz] ; [waɪ] ,
he don't talk Athæneum like the other parties ; why ,
他 不 讲话 - 喜欢 这 其他 各方 ; 为什么 ,
他不像其他各方那样谈论雅典娜神庙；为什么？

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [θrou] [ə; eɪ] [blaɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈskɪtl] [ˈæli] !
the most of them would throw a blight over a skittle alley !
这 最多 的 他们 会 扔 一个 枯萎病 超过 一个 保龄球 胡同 !
他们中的大多数人连保龄球道都搞不好！

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] , [aɪ] [eɪnt] [bɔːrd] [maɪˈself][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Talking of Michael , I ain't bored myself to put the question ,
说 的 迈克尔 , 我 不是 无聊的 我 到 放 这 问题 ,
说到迈克尔，我也不觉得问这个问题很无聊。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
because of course I knew it from the first .
因为 的 课程 我 知道 它 从 这 第一的 .
因为我当然从一开始就知道。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ? "
You've made a hash of it , eh ? "
你已经 制成 一个 哈希 的 它 , 嗯 ? "
你把事情搞砸了，是吗？

" [ˈmaɪk(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] , [ˈflʌʃɪŋ] [dɑːrk] .
"Michael made a hash of it , " said Morris , flushing dark .
" 迈克尔 制成 一个 哈希 的 它 , " 说 莫里斯 , 冲洗 黑暗的 .
"迈克尔把事情搞砸了,"莫里斯说着，脸涨得通红。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dʒɑːn] .
"What have we got to do with that ? " inquired John .
" 什么 有 我们 得到 到 做 和 那 ? " 询问 约翰 .
"这跟我们有什么关系？"约翰问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [kraɪd]
"He has lost the body , that's what we have to do with it , " cried
" 他 有 丢失的 这 身体 , 那就是 什么 我们 有 到 做 和 它 , " 哭
[ˈmɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

“他失去了遗体，我们只能接受这个事实，”莫里斯喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] . "
"He has lost the body , and the death can't be established . "
" 他 有 丢失的 这 身体 , 和 这 死亡 不能 是 已确立的 . "
“他已经丢失了尸体，无法确定死因。”

“ [hoʊld][ɑ:n] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **Hold on** , ” **said John** .
“ 抓住 在 , ” 说 约翰 .

“等等,”约翰说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ? ”
“ **I thought you didn't want to** ? ”
“ 我 想法 你 没有 想 到 ? ”

“我以为你不想去呢? ”

“ [oʊ] , [wɪə(r)][fɑ:r][pæst] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **O , we're far past that** , ” **said his brother** .
“ 哦 , 是 远的 过去的 那 , ” 说 他的 兄弟 .

“哦, 我们早就过了那个阶段了,”他哥哥说。

“ [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][ˈtɑ:n,tɪ:n; tɑ:n'ti:n] [naʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] , [ˈdʒɑ:ni] ; [ɪts] [ðə; ði] [kloʊðz]
“ **It's not the tontine now** , **it's the leather business** , **Johnny** ; **it's the clothes**
“ 它是 不是 这 托宁 现在 , 它是 这 皮革 商业 , 约翰尼 ; 它是 这 衣服
[əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] . ”

upon our back . ”
“ 之上 我们的 后退 . ”

“现在不是年金的问题了, 是皮革生意的问题了, 约翰尼; 是身上穿的衣服的问题。”

“ [stoʊ] [ðə; ði] [sloo] [ˈmju:zɪk] , ” [sed] [dʒɑ:n] , ” [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
“ **Stow the slow music** , ” **said John** , ” **and tell your story from beginning to**
“ 斯托 这 慢的 音乐 , ” 说 约翰 , ” 和 告诉 你的 故事 从 开始 到
[end] .
end .
“ 结尾 . ”

约翰说: “把舒缓的音乐收起来, 从头到尾讲完你的故事。”

“ [ˈmɔ:ris] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
“ **Morris did as he was bid** .
“ 莫里斯 做过 作为 他 曾是 出价 .

莫里斯照做了。

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [væns] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
“ **Well , now , what did I tell you** ? ” **cried the Great Vance** , **when the other had**
“ 出色地 , 现在 , 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 哭 这 伟大的 万斯 , 什么时候 这 其他 有
[dʌn] .
done .
“ 完毕 . ”

“好了, 我跟你说过什么来着? ”大范斯在对方说完后喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌm,bʌgd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑ:pərti] . ”
“ **But I know one thing : I'm not going to be humbugged out of my property** . ”
“ 但 我 知道 一 事物 : 我是 不是 去 到 是 骗人的 出去 的 我的 财产 . ”

“但我很清楚一件事: 我绝不会被骗走我的房产。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗伯特·路易斯·史蒂文森作品集—(The Works of Robert Louis Stevenson -)

第24/24页

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] .
“ **I should like to know what you mean to do ,** ” **said Morris .**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 到 做 , ” 说 莫里斯 .
“我想知道你打算怎么做,”莫里斯说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [riˈspɒndɪd] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **I'll tell you that ,** ” **responded John with extreme decision .**
“ 患病的 告诉 你 那 , ” 回应 约翰 和 极端 决定 .
“我会告诉你的,”约翰斩钉截铁地回答道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ˈbɪər] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
“ **I'm going to put my interests in the hands of the smartest lawyer in London ;**
“ 我是 去 到 放 我的 兴趣 在 这 双手 的 这 最聪明的 律师 在 伦敦 ;
“我要把我的利益托付给伦敦最聪明的律师;

[ænd; ænd] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][kwɒd][ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
and whether you go to quod or not is a matter of indifference to me . ”
和 无论 你 去 到 狺 或者 不是 是 一个 事情 的 漠不关心 到 我 . ”
你是否去quod对我来说无关紧要。

“ [waɪ] , [ˈdʒɑːni] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ! ” [ɪkˈspəstʃəˌleɪtɪd] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Why , Johnny , we're in the same boat !** ” **expostulated Morris .**
“ 为什么 , 约翰尼 , 是 在 这 相同的 船 ! ” 所宣称的 莫里斯 .
“哎呀, 约翰尼, 我们可是同病相怜啊!”莫里斯大声说道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **Are we ?** ” **cried his brother .**
“ 是 我们 ? ” 哭 他的 兄弟 .
“是吗?”他哥哥喊道。

“ [aɪ] [bet] [wɪə(r)] [nɑːt] !
“ **I bet we're not !**
“ 我 赌注 是 不是 !
我敢肯定我们不是!

[hæv; həv][aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˈfɔːrdʒəri] ?
Have I committed forgery ?
有 我 坚定的 伪造 ?
我是否犯了伪造罪?

[hæv; həv][aɪ][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ?
have I lied about Uncle Joseph ?
有 我 撒谎了 关于 叔叔 约瑟夫 ?
我是否对约瑟夫叔叔撒谎了?

[hæv; həv][aɪ] [pʊt] [ˌɪdɪˈɑːtɪk] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈpepərz] ?
have I put idiotic advertisements in the comic papers ?
有 我 放 愚蠢的 广告 在 这 漫画 文件 ?
我是否在漫画报纸上刊登过愚蠢的广告?

[hæv; həv][aɪ] [smæft] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈstætʃuːz] ?
have I smashed other people's statues ?
有 我 粉碎 其他 人们的 雕像 ?
我砸碎过别人的雕像吗?

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃi:k] , [ˈmɔ:ris] [ˈfɪnzbəɪ] .
I like your cheek , Morris Finsbury .
我 喜欢 你的 脸颊 , 莫里斯 芬斯伯里 .

莫里斯·芬斯伯里，我喜欢你的厚脸皮。

[noʊ] , [aɪv] [let] [ju:; jə] [rʌn] [maɪ] [əˈferz] [tu:] [lɔ:ŋ] ; [naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [ˈmaɪk(ə)] .
No , I've let you run my affairs too long ; now they shall go to Michael .
不 , 我已经 让 你 跑步 我的 事务 也 长的 ; 现在 他们 将 去 到 迈克尔 .

不，我让你处理我的事务太久了；现在它们将交给迈克尔。

[aɪ] like400
I like400
我 like400

我喜欢400

[ˈmaɪk(ə)] , [ˈeniweɪ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndərˈstɒd] [maɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Michael , anyway ; and it's time I understood my situation .
迈克尔 , 反正 ; 和 它是 时间 我 理解 我的 情况 .

不管怎样，迈克尔，是时候让我认清自己的处境了。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbreðrən] [wɜ:r; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]
” **At this moment the brethren were interrupted by a ring at the bell , and**
” 在 这 片刻 这 弟兄们 是 中断 经过 一个 戒指 在 这 钟 , 和
[ˈmɔ:ris] ,
Morris ,
莫里斯 ,

“这时，一阵铃声打断了弟兄们的谈话，莫里斯……”

[ˈgoʊɪŋ] [ˈtɪməɾəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
going timorously to the door ,
去 胆怯地 到 这 门 ,

怯生生地走向门口，

[rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈner] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði][hænd]
received from the hands of a commissioner a letter addressed in the hand
已收到 从 这 双手 的 一个 门警 一个 信 已解决 在 这 手
[ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] .
of Michael .
的 迈克尔 .

从一名邮差手中收到一封署名为迈克尔的信。

[ɪts] [ˈkɑ:ntents][ræn][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
Its contents ran as follows :
它是 内容 跑 作为 跟随 :

其内容如下：

” [ˈmɔ:ris] [ˈfɪnzbəɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ,
” **Morris Finsbury , if this should meet the eye of ,**
” 莫里斯 芬斯伯里 , 如果 这 应该 见面 这 眼睛 的 ,

“莫里斯·芬斯伯里，如果这能被看到的话，

[hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [ˈɑ:fɪs] , [ɪn] [ˈtʃænsəri] [leɪn] ,
he will hear of Something to his Advantage at my office , in Chancery Lane ,
他 将要 听到 的 某物 到 他的 优势 在 我的 办公室 , 在 法院 车道 ,

他会在 我 位于 Chancery Lane 的办公室听到一些对他有利的消息。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
at 10 A . M . to - morrow .
在 - 一个 : M : 到 - 明天 :

明天上午10点。

“ [ˈmaɪk(ə)] [ˈfɪnzbəri] .
“ **Michael Finsbury** .
“ 迈克尔 芬斯伯里 .

“迈克尔·芬斯伯里。

“ [soʊ] [ˈʌtər] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrɪsɪz] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,
“ **So utter was Morris's subjection that he did not wait to be asked** ,
“ 所以 说出 曾是 莫里斯 隶属 那 他 做过 不是 等待 到 是 问 ,
“莫里斯的顺从如此彻底，以至于他根本不用人开口，就主动要求了。”

[bʌt; bət] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][dʒɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
but handed the note to John as soon as he had glanced at it
但 递交 这 笔记 到 约翰 作为 很快 作为 他 有 瞥了一眼 在 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但他自己只瞥了一眼纸条，就立刻把它递给了约翰。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] , “ [kraɪd][dʒɑːn] .
“ **That's the way to write a letter , “ cried John** .
“ 那就是 这 方式 到 写 一个 信 , “ 哭 约翰 .
“这才叫写信！”约翰喊道。

“ [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] .
“ **Nobody but Michael could have written that** .
“ 无人 但 迈克尔 可以 有 书面 那 .

“除了迈克尔，没人能写出这样的作品。”

“ [ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][praɪˈvɜːrəti] . -
“ **And Morris did not even claim the credit of priority . 401**
“ 和 莫里斯 做过 不是 甚至 宣称 这 信用 的 优先事项 . -
“而莫里斯甚至没有声称自己拥有优先权。”401

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈfaɪn(ə)] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs]
FINAL ADJUSTMENT OF THE LEATHER BUSINESS
最终的 调整 的 这 皮革 商业

皮革业务的最终调整

[ˈfɪnzbəri] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] , [æt; ət][ten][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmənt]
Finsbury brothers were ushered , at ten the next morning , into a large apartment
芬斯伯里 兄弟 是 引导 , 在 十 这 下一个 早晨 , 进入 一个 大的 公寓
[ɪn] [ˈmaɪkəlz] [ˈɑːfɪs] ;
in Michael's office ;
在 迈克尔的 办公室 ;

第二天早上十点，芬斯伯里兄弟被领进了迈克尔办公室里的一间大公寓；

[ðə; ði] [greɪt] [væns] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈstɔːrɪd] [frʌm; frəm][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
the Great Vance , somewhat restored from yesterday's exhaustion , but with
这 伟大的 万斯 , 有些 恢复 从 昨天的 疲惫 , 但 和
[wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɪpər] ;
one foot in a slipper ;
一 脚 在 一个 拖鞋 ;

伟大的范斯，虽然从昨天的疲惫中恢复了一些，但一只脚还穿着拖鞋；

[ˈmɔːrɪs] , [nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈdæmɪdʒd] ,
Morris , not positively damaged ,
莫里斯 , 不是 积极地 损坏的 ,

莫里斯，未受到实质性损害

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [left] ['bəːnməθ] [eɪt] [deɪz]
but a man ten years older than he who had left Bournemouth eight days
 但 一个 男人 十 年 老 比 他 WHO 有 左边 伯恩茅斯 八 天
[bɪfɔːr] ,
before ,
 前 ,

但有一个比他年长十岁、八天前离开伯恩茅斯的男人，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['plʌʊd] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['rɪŋklz] , [hɪz; ɪz][da:rk] [her] ['lɪbəərəli] ['grɪzld] [æt; ət][ðə; ði]
his face ploughed full of anxious wrinkles , his dark hair liberally grizzled at the
 他的 脸 耕作 满的 的 焦虑的 皱纹 , 他的 黑暗的 头发 慷慨地 斑白 在 这
 ['tempəlz] .
temples .
 寺庙 .

他脸上布满了焦虑的皱纹，黑发在鬓角处也变得灰白。

[θri:] [pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm] : [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Three **persons** **were** **seated** **at** **a** **table** **to** **receive** **them** : **Michael** **in** **the** **midst** ,
三 人 是 坐着 在 一个 桌子 到 收到 他们 : 迈克尔 在 这 中间 ,
三个人坐在桌旁接待他们：迈克尔在中间，

[ˈɡɪdiən] [ˈfɔːrsaɪθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
Gideon Forsyth on his right hand , on his left an ancient gentleman with
 基甸 福赛斯 在 他的 正确的 手 , 在 他的 左边 一个 古老的 绅士 和
 [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [her] .
spectacles and silver hair .
 眼镜 和 银 头发 .

他的右手边是吉迪恩·福赛斯，左手边是一位戴着眼镜、头发花白的老绅士。

“ [baɪ][ˈdʒɪŋɡəʊ] , [ɪts] [ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] !
 “ By Jingo , it's Uncle Joe !
 “ 经过 沙文主义 , 它是 叔叔 乔 !
 “我的天哪，是乔叔叔！ ”

" [kraɪd] [dʒɑ:n] .
" cried John .
 " 哭 约翰 .

"约翰喊道。"

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
But Morris approached his uncle with a pale countenance and glittering eyes .
 但 莫里斯 接近 他的 叔叔 和 一个 苍白 面容 和 闪闪发光 眼睛 .
 但莫里斯走近他的叔叔时，脸色苍白，眼神闪亮。

“ I'll **tel** **you** **what** **you** **did** !

“ 患病的 告诉 你 什么 你 做过 !

“我会告诉你你做了什么！ ”

" [hi:; hi] [kraid] .
 " **he** **cried** .
 " 他 哭 .
 他哭着说。

“ [juː; jʊ][əb'skɒnd; æb-] ! ”
 “ **You absconded** ! ”
 “ 你 潜逃 ! ”
 “你逃跑了！ ”

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɔːrɪs] [ˈfɪnzbəɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [æˈsperəti] ; “
“ **Good - morning** , **Morris Finsbury** , ” **returned** **Joseph** , **with no less asperity** ; “
“ 好的 - 早晨 , 莫里斯 芬斯伯里 , ” 返回 约瑟夫 , 和 不 较少的 粗糙度 ; “
[juː; jʊ][ɑːr; əɾ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] . “
you are looking seriously ill . “
你 是 寻找 严重地 患病的 . “

“早上好，莫里斯·芬斯伯里，”约瑟夫语气同样生硬地回答道，“你看上去病得很重。”

“ [noʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **No use making trouble now** , ” **remarked Michael** .
“ 不 使用 制作 麻烦 现在 , ” 评论 迈克尔 .

“现在惹麻烦也没用了，”迈克尔说道。

“ [lʊk] [ðə; ði][fæktz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **Look the facts in the face** .
“ 看 这 事实 在 这 脸 .

正视事实。

[jʊɾ; jəɾ][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfeɪkən] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ;
Your uncle , **as you see** , **was not so much as shaken in the accident** ;
你的 叔叔 , 作为 你 看 , 曾是 不是 所以 很多 作为 摇晃 在 这 事故 ;

如你所见，你叔叔在事故中丝毫没有受到惊吓；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊɾ; jəɾ][hjuːˈmeɪn] [dɪspəˈzi(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] . “
a man of your humane disposition ought to be delighted . “
一个 男人 的 你的 人道 处置 应该 到 是 高兴极了 . “

像你这样仁慈的人应该感到高兴才对。

“ [ðen] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ” [ˈmɔːrɪs] [broʊk] [fɔːrθ] , “ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ?
“ **Then** , **if that's so** , ” **Morris broke forth** , “ **how about the body** ?
“ 然后 , 如果 那就是 所以 , ” 莫里斯 打破 前进 , ” 如何 关于 这 身体 ?

“那么，如果真是这样的话，”莫里斯突然说道，“那尸体呢？”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuert] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ] [skiːmd] [ænd; ənd] [ˈswetɪd] [fɔːr; fər] ,
You don't mean to insinuate that thing I schemed and sweated for ,
你 不 意思是 到 暗示 那 事物 我 策划 和 汗流浹背 为了 ,

你不会是想暗示我费尽心力才得到的东西吧？

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)][ˈstreɪndʒər] ? “
and colported with my own hands , **was the body of a total stranger** ? “
和 共同运输 和 我的 自己的 双手 , 曾是 这 身体 的 一个 全部的 陌生人 ? “

402

亲手搬运的，竟然是一个完全陌生人的尸体？“402

“ [oʊ][noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈsuːðɪŋli] ;
“ **O no** , **we can't go as far as that** , ” **said Michael soothingly** ;
“ 哦 不 , 我们 不能 去 作为 远的 作为 那 , ” 说 迈克尔 舒缓地 ;

“哦不，我们不能走到那一步，”迈克尔安慰道；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
“ **you may have met him at the club** .
“ 你 可能 有 遇见 他 在 这 俱乐部 .

你可能在俱乐部见过他。

“ [ˈmɔːrɪs] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Morris fell into a chair** .
“ 莫里斯 跌倒 进入 一个 椅子 .

莫里斯跌坐在椅子上。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ” [hi:; hi]
“ **I would have found it out if it had come to the house , ” he**
“ 我 会 有 成立 它 出去 如果 它 有 来 到 这 房子 , ” 他
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“如果它来到我家，我肯定会发现的，”他抱怨道。

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] ['dɪdnt] [,aɪ 'ti:] ?
“ **And why didn't it ?**
“ 和 为什么 没有 它 ?

“为什么没有呢？ ”

[waɪ] [dɪd] [,aɪ 'ti:] [goʊ] [tu:; tə] ['pɪtmən] ?
why did it go to Pitman ?
为什么 做过 它 去 到 皮特曼 ?

为什么会送到皮特曼那里？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] ['pɪtmən] [tu:; tə] ['oʊpən] [,aɪ 'ti:] ? “
what right had Pitman to open it ? ”
什么 正确的 有 皮特曼 到 打开 它 ? ”

皮特曼有什么权利打开它？

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [ˈmɔ:ris] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'lə:s(ə)] [ˈhɜ:kjuli:z]]
“ **If you come to that , Morris , what have you done with the colossal Hercules**
“ 如果 你 来 到 那 , 莫里斯 , 什么 有 你 完毕 和 这 庞大 赫拉克勒斯
? ” [æskt] ['maɪk(ə)l] .
? ” asked Michael .
? ” 问 迈克尔 .

“莫里斯，如果你真到了那一步，那你把巨大的赫拉克勒斯雕像怎么处理了？”迈克尔问道。

“ [hi:; hi] [went] [θru:] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:t] - [æks] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **He went through it with the meat - axe , ” said John .**
“ 他 去 通过 它 和 这 肉 - 斧头 , ” 说 约翰 .

“他用肉斧砍了过去，”约翰说。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ɪn] ['spɪlɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['ɡɑ:rdn] . “
“ **It's all in spillikins in the back garden . ”**
“ 它是 全部 在 斯皮利金斯 在 这 后退 花园 . ”

“都在后花园的花盆里。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [snæpt] ['mɔ:ris] ; “ [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] , [maɪ] ['frɔ:dʒələnt]
“ **Well , there's one thing , ” snapped Morris ; “ there's my uncle again , my fraudulent**
“ 出色地 , 有 一 事物 , ” 啪啪 莫里斯 ; “ 有 我的 叔叔 再次 , 我的 欺诈
[trʌ'sti:] .
trustee .
受托人 .

“嗯，还有一件事，”莫里斯厉声说道；“又是我的叔叔，我的那个欺诈受托人。”

[ˈhi:z] [maɪn] , [ˈeniweɪ] .
He's mine , anyway .
他是 矿 , 反正 .

反正他是我的。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈtɑ:n̩ti:n; tɑ:n̩'ti:n] [tu:] .
And the tontine too .
和 这 托宁 也 .

还有年金。

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈtɑ:n̩ti:n; tɑ:n̩'ti:n] ; [aɪ] [kleɪm] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .
I claim the tontine ; I claim it now .
我 宣称 这 托宁 ; 我 宣称 它 现在 .

我要求获得年金；我现在就要求获得。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ˈʌŋk(ə)l] - [ded] . ”
I believe Uncle Masterman's dead . ”
我 相信 叔叔 - 死的 . ”

我认为马斯特曼叔叔已经去世了。

“ [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈevə] ” **I must put a stop to this nonsense , ” said Michael , “ and that for ever** ”
“ 我 必须 放 一个 停止 到 这 废话 , ” 说 迈克尔 , “ 和 那 为了 曾经 .
:
.”

“我必须制止这种荒谬的行为,”迈克尔说,“而且要永远制止。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
You say too near the truth .
你 说 也 靠近 这 真相 .

你说得太接近真相了。

[ɪn][wʌn] [sens] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ;
In one sense your uncle is dead , and has been so long ;
在 一 感觉 你的 叔叔 是 死的 , 和 有 到过 所以 长的 ;

从某种意义上说, 你的叔叔已经去世了, 而且已经去世很久了;

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:nˌti:n; tɑ:nˈti:n] ,
but not in the sense of the tontine ,
但 不是 在 这 感觉 的 这 托宁 ,

但并非指通丁税意义上的通丁税。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz][hi:; hi] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə][wɪn] .
which it is even on the cards he may yet live to win .
哪个 它 是 甚至 在 这 牌 他 可能 然而 居住 到 赢 .

甚至有可能他最终赢得比赛。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sɔ:ː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [stɪl] [laɪvz; livz] ,
Uncle Joseph saw him this morning ; he will tell you he still lives ,
叔叔 约瑟夫 锯 他 这 早晨 ; 他 将要 告诉 你 他 仍然 生活 ,

约瑟夫叔叔今天早上见过他; 他会告诉你他还活着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɪn] [əˈbeɪəns] . ”
but his mind is in abeyance . ”
但 他的 头脑 是 在 中止 . ”

但他心不在焉。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ; [tu:; tə][du:ː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] ” **He did not know me , ” said Joseph ; to do him justice , not without** ”
“ 他 做过 不是 知道 我 , ” 说 约瑟夫 ; 到 做 他 正义 , 不是 没有 [ɪˈmoʊ](ə)n] .
emotion .
情感 .

“他不认识我,”约瑟说道; 公平地说, 他这番话并非毫无感情。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [aʊt] [əˈgen] [ðer; ðər] , [ˈmɔ:ris] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **So you're out again there , Morris , ” said John .** ”
“ 所以 你是 出去 再次 那里 , 莫里斯 , ” 说 约翰 .

“所以你又出去了, 莫里斯,”约翰说。

“ [maɪ] [aɪ] !
“ **My eye !** ”
“ 我的 眼睛 ! ”

“我的眼睛! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:v] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ！ ”
what a fool you've made of yourself ！ ”
什么 一个 傻子 你已经 制成 的 你自己 ！ ”

你真是个傻瓜！

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju;; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] , ” [sed] [ˈmɔ:rɪs] .
“ And that was why you wouldn't compromise , ” said Morris .
“ 和 那 曾是 为什么 你 不会 妥协 , ” 说 莫里斯 .

“这就是你不愿妥协的原因,”莫里斯说。

“ [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hæv; həv] [bɪn]
“ As for the absurd position in which you and Uncle Joseph have been
“ 作为 为了 这 荒诞 位置 在 哪个 你 和 叔叔 约瑟夫 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [jɔ:r'selvz] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] ,
making yourselves an exhibition ,
制作 你们自己 一个 展览 ,

“至于你和约瑟夫叔叔把自己置于如此荒谬的境地,简直像在作秀一样,

“ [rɪ'zju:md] [ˈmaɪk(ə)l] , ” [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [taɪm] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:;; tə] [æn; ən] [end] .
“ resumed Michael , “ it is more than time it came to an end .
“ 恢复 迈克尔 , “ 它 是 更多的 比 时间 它 来了 到 一个 结尾 .

“迈克尔继续说道,“是时候结束了。”

[aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pər] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ɪn] [fʊl] , [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [saɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]
I have prepared a proper discharge in full , which you shall sign as a
我 有 准备 一个 恰当的 释放 在 满的 , 哪个 你 将 符号 作为 一个
[prɪˈlɪmɪnerɪ] . “
preliminary . ”
初步的 . ”

我已经准备好一份完整的正式出院文件, 请你先签字确认。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [ˈmɔ:rɪs] , “ [ænd; ənd] [lu:z] [maɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd]
“ What ! ” cried Morris , “ and lose my seven thousand eight hundred pounds , and
“ 什么 ！ ” 哭 莫里斯 , “ 和 失去 我的 七 千 八 百 磅 , 和
[ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] ,
the leather business ,
这 皮革 商业 ,

“什么!”莫里斯喊道,“我要失去我的七千八百英镑, 还有我的皮革生意!”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [get] [ˈnʌθɪŋ] ?
and the contingent interest , and get nothing ?
和 这 队伍 兴趣 , 和 得到 没有什么 ?

以及或有权益, 结果却一无所获?

[θæŋk] [ju;; jʊ] . “
Thank you . ”
感谢 你 . ”

谢谢。”

“ [ɪts] [laɪk] [ju;; jʊ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈgrætɪtu:d] , [ˈmɔ:rɪs] , “ [bɪˈgæn] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ It's like you to feel gratitude , Morris , “ began Michael .
“ 它是 喜欢 你 到 感觉 感激 , 莫里斯 , “ 开始 迈克尔 .

“你很像你, 莫里斯,”迈克尔开口说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈdev(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈmɔ:rɪs] .
“ O , I know it's no good appealing to you , you sneering devil ! ” cried Morris .
“ 哦 , 我 知道 它是 不 好的 上诉 到 你 , 你 冷笑 魔鬼 ! ” 哭 莫里斯 .

“哦, 我知道向你求情是没用的, 你这个冷嘲热讽的魔鬼!”莫里斯喊道。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ˈprez(ə)nt] , I403
“ But there's a stranger present , I403
“ 但 有 一个 陌生人 展示 , I403

“但现场还有一位陌生人, I403

[kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
can't think why , and I appeal to him .
不能 思考 为什么 , 和 我 上诉 到 他 .

我想不出原因, 我向他求助。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
I was robbed of that money when I was an orphan , a mere child ,
我 曾是 被抢劫 的 那 钱 什么时候 我 曾是 一个 孤儿 , 一个 仅仅 孩子 ,
我还是孤儿, 还是个孩子的时候, 那笔钱就被抢走了。

[æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ə'kædəmi] .
at a commercial academy .
在 一个 商业的 学院 .

在一所商业学院。

[sɪns] [ðen] , [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [maɪ] [oʊn] .
Since then , I've never had a wish but to get back my own .
自从 然后 , 我已经 绝不 有 一个 希望 但 到 得到 后退 我的 自己的 .

从那以后, 我唯一的愿望就是找回自己的东西。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] [em 'i:] ;
You may hear a lot of stuff about me ;
你 可能 听到 一个 很多 的 东西 关于 我 ;

你可能会听到很多关于我的传闻;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [əd'vaɪzd] .
and there's no doubt at times I have been ill advised .
和 有 不 怀疑 在 时代 我 有 到过 患病的 建议 .

毫无疑问, 我有时也会被人误导。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "
But it's the pathos of my situation ; that's what I want to show you . "
但 它是 这 感伤 的 我的 情况 ; 那就是 什么 我 想 到 展示 你 . "

但我想让你们看到的是我处境的悲惨之处。

" [ˈmɔ:ɾɪs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mark(ə)], " [aɪ][du:~ [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:][eɪ di: 'di:][wʌn] [pɔɪnt] ,
" **Morris , " interrupted Michael , " I do wish you would let me add one point ,**
" 莫里斯 , " 中断 迈克尔 , " 我 做 希望 你 会 让 我 添加 一 观点 ,
"莫里斯,"迈克尔打断道, "我希望你能让我补充一点,

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fekt] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] .
for I think it will affect your judgment .
为了 我 思考 它 将要 影响 你的 判断 .

因为我认为这会影晌你的判断。

[ɪts] [pə'θetɪk] [tu:] — [sɪns] [ðæts] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtəɾətʃər; 'lɪtɾətʃər; 'lɪtɾətʃər] . "
It's pathetic too — since that's your taste in literature . "
它是 可怜的 也 — 自从 那就是 你的 品尝 在 文学 . "

这也很可悲——因为这就是你的文学品味。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɔ:ɾɪs] .
" **Well , what is it ? " said Morris .**
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 说 莫里斯 .

“那到底是什么?”莫里斯问道。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:z] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [jʊr; jər] [ˈsɪgnətʃər] ,
" **It's only the name of one of the persons who's to witness your signature ,**
" 它是 仅有的 这 姓名 的 一 的 这 人 谁是 到 证人 你的 签名 ,
[ˈmɔ:ɾɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

“这只是其中一位见证你签字的人的名字, 莫里斯。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈmaɪk(ə)]] .
” **replied Michael** .
” 回复 迈克尔 .

“迈克尔回答道。”

” [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [mɔːs] , [maɪ] [dɪr] .
” **His name's Moss , my dear** .
” 他的 名字 苔藓 , 我的 亲爱的 .

“他的名字叫莫斯，亲爱的。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
” **There was a long silence** .
” 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [[ʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !
” **I might have been sure it was you !**
” 我 可能 有 到过 当然 它 曾是 你 !

“我当时几乎可以肯定那就是你！ ”

” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] .
” **cried Morris** .
” 哭 莫里斯 .

“莫里斯喊道。”

” [juːɪ] [saɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmaɪk(ə)]] .
” **You'll sign , won't you ? ” said Michael** .
” 你会 符号 , 惯于 你 ? ” 说 迈克尔 .

“你会签字的，对吧？”迈克尔说。

” [duːɪ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] .
” **Do you know what you're doing ? ” cried Morris** .
” 做 你 知道 什么 你是 正在做 ? ” 哭 莫里斯 .

“你知道你在做什么吗？”莫里斯喊道。

” [jʊə(r)] [kəmˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləni] . ”
” **You're compounding a felony** . ”
” 你是 复利 一个 重罪 . ”

“你这是在加重重罪。”

” [ˈveri] [wel] , [ðen] , [wiː; wi][wəʊnt] [ˈkɑːmpaʊnd][aɪ ˈtiː] , [ˈmɔːrɪs] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈmaɪk(ə)]] .
” **Very well , then , we won't compound it , Morris , ” returned Michael** .
” 非常 出色地 , 然后 , 我们 惯于 化合物 它 , 莫里斯 , ” 返回 迈克尔 .

“很好，那我们就不雪上加霜了，莫里斯，”迈克尔回答道。

” [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)]][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktər] !
” **See how little I understood the sterling integrity of your character !**
” 看 如何 小的 我 理解 这 英镑 正直 的 你的 特点 !

“瞧我以前多么不了解你高尚的品格啊！ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][aɪ ˈtiː][soʊ] . ”
I thought you would prefer it so . ”
我 想法 你 会 更喜欢 它 所以 . ”

我以为你会更喜欢这样。

” [lʊk] [hɪr] , [ˈmaɪk(ə)]] , ” [sed] [dʒɑːn] , ” [ðɪs] [ɪz][ɔːɪ] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt]
” **Look here , Michael , ” said John , “ this is all very fine and large ; but how about**
” 看 这里 , 迈克尔 , ” 说 约翰 , ” 这 是 全部 非常 美好的 和 大的 ; 但 如何 关于

[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

“听着，迈克尔，”约翰说，“这一切都很好，很大；但是我呢？”

[ˈmɔːrɪs] [ɪz] [ɡɔːn] [ʌp] , [aɪ] [siː] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .
Morris is gone up , I see that ; but I'm not .
莫里斯 是 已消失 向上 ; 我 看 那 ; 但 我是 不是 ;

我看到莫里斯已经上去了 ; 但我还没有。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] , [tuː] , [maɪnd][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,
And I was robbed , too , mind you ; and just as much an orphan ,
和 我 曾是 被抢劫 , 也 , 头脑 你 ; 和 只是 作为 很多 一个 孤儿 ,
而且, 我也被抢劫了, 同样是个孤儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪm] [əˈkædəmi] [æz; əz] [hɪmˈself] . "
and at the blessed same academy as himself . "
和 在 这 蒙福 相同的 学院 作为 他自己 . "

而且他本人也毕业于这所令人向往的学院。

" [ˈdʒɔːni] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈliː] ? "
" Johnny , " said Michael , " don't you think you'd better leave it to me ? "
" 约翰尼 , " 说 迈克尔 , " 不 你 思考 你会 更好的 离开 它 到 我 ? "
"约翰尼,"迈克尔说, "你不觉得最好还是交给我来做吗? "

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] , " [sed] [dʒɔːn] .
" I'm your man , " said John .
" 我是 你的 男人 , " 说 约翰 .

"我就是你要找的人,"约翰说。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] .
" You wouldn't deceive a poor orphan , I'll take my oath .
" 你 不会 欺骗 一个 贫穷的 孤儿 , 患病的 拿 我的 誓言 .

"你不会欺骗一个可怜的孤儿, 我发誓。"

[ˈmɔːrɪs] , [juː; jʊ][saɪn] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt] , [ɔːr] [aɪ] [stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃ] [jʊr; jər] [wiːk] [maɪnd] .
Morris , you sign that document , or I'll start in and astonish your weak mind .
莫里斯 , 你 符号 那 文档 , 或者患病的 开始 在 和 震惊 你的 虚弱的 头脑 .
莫里斯, 你要么签了那份文件, 要么我就进去, 让你那脆弱的头脑大吃一惊。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlækrəti] , [ˈmɔːrɪs] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] .
" With a sudden alacrity , Morris proffered his willingness .
" 和 一个 突然 敏捷 , 莫里斯 提供的 他的 意愿 .

莫里斯突然爽快地表示愿意帮忙。

[klaːks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Clerks were brought in , the discharge was executed , and there was
职员 是 带来 在 , 这 释放 曾是 执行 , 和 那里 曾是
[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ə; eɪ] [friː] [mæn][wʌns] [mɔːr] .
Joseph a free man once more .
约瑟夫 一个 自由的 男人 一次 更多的 .

办事员来了, 释放手续办妥了, 约瑟夫又一次成了自由人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , " [hɪr] [wʌt] [aɪ] [prəˈpʊʊz] [tuː; tə][duː] . -
" And now , " said Michael , " hear what I propose to do . 404
" 和 现在 , " 说 迈克尔 , " 听到 什么 我 提出 到 做 . -

"现在,"迈克尔说, "听听我打算怎么做。"404

[hɪr] , [dʒɔːn][ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] , [ɪz][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] [meɪd] [ˈʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Here , John and Morris , is the leather business made over to the pair of you
这里 , 约翰 和 莫里斯 , 是 这 皮革 商业 制成 超过 到 这 一对 的 你
[ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
in partnership .
在 合伙 .

约翰和莫里斯, 这就是你们两人合伙经营的皮革生意。

[aɪ][hæv; həv][ˈvæljuːd][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈfɪgjər] , [pəgræm][ænd; ənd] .
I have valued it at the lowest possible figure , Pogram and Jarris's .
我 有 有价值的 它 在 这 最低 可能的 数字 , 计划 和 - .

我按照最低估值，即 Pogram 和 Jarris 的估值进行了评估。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
And here is a cheque for the balance of your fortune .
和 这里 是 一个 查看 为了 这 平衡 的 你的 财富 .

这是你剩余财产的支票。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɔːrɪs] , [juː; jʊ][staːrt] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)] [əˈkædəmi] ; [ænd; ənd] ,
Now , you see , Morris , you start fresh from the commercial academy ; and ,
现在 , 你 看 , 莫里斯 , 你 开始 新鲜的 从 这 商业的 学院 ; 和 ,

你看，莫里斯，你得从商学院重新开始；而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl]
as you said yourself the leather business was looking up , I suppose you'll
作为 你 说 你自己 这 皮革 商业 曾是 寻找 向上 , 我 认为 你会

[ˈprɑːbəbli] [ˈmæri] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
probably marry before long .
大概 结婚 前 长的 .

正如你自己所说，皮革生意正在好转，我想你可能很快就会结婚了。

[hɪəz] [jɔːr; jər] [ˈmæriɪdʒ] [ˈprez(ə)nt] — [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [mɔːs] .
Here's your marriage present — from a Mr . Moss .
这里是 你的 婚姻 展示 — 从 一个 先生 . 苔藓 .

这是你的结婚礼物——来自莫斯先生。

" [ˈmɔːrɪs] [baʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪmsənd] [ˈkaʊntənəns] .
" **Morris bounded on his cheque with a crimsoned countenance .**
" 莫里斯 有界 在 他的 查看 和 一个 深红色 面容 .

莫里斯脸色涨红，跳到支票前。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , " [rɪˈmɑːkt] [dʒɑːn] .
" **I don't understand the performance , " remarked John .**
" 我 不 理解 这 表现 , " 评论 约翰 .

约翰评论道：“我不明白这场表演的意义。”

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
" **It seems too good to be true . "**
" 它 似乎 也 好的 到 是 真的 . "

“这简直好得令人难以置信。”

" [ɪts] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [rɪˈədʒʌstmənt] , " [ˈmaɪk(ə)] [ɪkˈsplend] .
" **It's simply a readjustment , " Michael explained .**
" 它是 简单地 一个 调整 , " 迈克尔 解释 .

“这只是一个调整而已，”迈克尔解释说。

" [aɪ] [teɪk] [ʌp][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəfs][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][ˈtɑːnˌtiːn; tɑːnˈtiːn] , [ɪts] [tuː; tə]
" **I take up Uncle Joseph's liabilities ; and if he gets the tontine , it's to**
" 我 拿 向上 叔叔 约瑟的 负债 ; 和 如果 他 获得 这 托宁 , 它是 到

[biː; bi] [maɪn] ;
be mine ;
是 矿 ;

“我承担约瑟夫叔叔的债务；如果他能拿到年金，那也归我所有；

[ɪf] [maɪ] [ˈfaːðər] [gets][aɪˈtiː] , [ɪts] [maɪn] [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
if my father gets it , it's mine anyway , you see .
如果 我的 父亲 获得 它 , 它是 矿 反正 , 你 看 .

如果我父亲得到了它，那它反正也是我的，你看。

[soʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈræðər] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [pleɪst] . " **So that I'm rather advantageously placed** . "

所以 那 我是 相当 有利地 放置 . "

因此，我的处境相当有利。

" [ˈmɔːrɪs] , [maɪ] [ˌʌnkənˈvɜːrtɪd] [frend] , [juːv] [gɑːt] [left] , " [wəz; wəz][ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːment] . **" Morris , my unconverted friend , you've got left , " was John's comment .**

" 莫里斯 , 我的 未转换 朋友 , 你已经 得到 左边 , " 曾是 约翰的 评论 .

“莫里斯，我那尚未皈依的朋友，你已经离开了，”约翰说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪθ] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈmaɪk(ə)] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [gest] , **" And now , Mr . Forsyth , " resumed Michael , turning to his silent guest ,**

" 和 现在 , 先生 . 福赛斯 , " 恢复 迈克尔 , 转弯 到 他的 沉默的 客人 ,

“那么，福赛斯先生，”迈克尔说着，转向沉默不语的客人。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ɪkˈsept] [ˈpɪtmən] . **" here are all the criminals before you , except Pitman .**

" 这里 是 全部 这 罪犯 前 你 , 除了 皮特曼 .

“除了皮特曼之外，所有罪犯都在这里。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [skəˈlæstɪk] [kəˈrɪr] ; **I really didn't like to interrupt his scholastic career ;**

我 真的 没有 喜欢 到 打断 他的 学术 职业 ;

我实在不想打断他的学业生涯；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseminəri] — [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] . **but you can have him arrested at the seminary — I know his hours .**

但 你 能 有 他 被捕 在 这 神学院 — 我 知道 他的 小时 .

但你可以把他逮捕到神学院去——我知道他的作息时间。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] ; [wɪə(r)][nɑːt] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] : **Here we are then ; we're not pretty to look at :**

这里 我们 是 然后 ; 是 不是 漂亮的 到 看 在 :

瞧瞧我们现在的处境；我们长得并不好看：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juːˈes] ? " **what do you propose to do with us ? "**

什么 做 你 提出 到 做 和 我们 ? "

你打算如何处置我们？

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɡɪdiən] . **" Nothing in the world , Mr . Finsbury , " returned Gideon .**

" 没有什么 在 这 世界 , 先生 . 芬斯伯里 , " 返回 基甸 .

“世上没有任何东西，芬斯伯里先生，”吉迪恩回答道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] " — [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] **" I seem to understand that this gentleman " — indicating**

" 我 似乎 到 理解 那 这 绅士 " — 表明

“我似乎明白这位先生”——表示

[ˈmɔːrɪs] — " [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːnz] [et] [ˈɔːrɪˈəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˈɡæðər] , **Morris — " is the fons et origo of the trouble ; and , from what I gather ,**

莫里斯 — " 是 这 方斯 等 起源 的 这 麻烦 ; 和 , 从 什么 我 收集 ,

莫里斯——“是问题的根源；而且，据我所知，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [peɪd] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] . **he has already paid through the nose .**

他 有 已经 有薪酬的 通过 这 鼻子 .

他已经付出了惨重的代价。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [huː] [ɪz][tuː; tə][geɪn] [baɪ] [ˈeni] [ˈskænd(ə)] ; **And really , to be quite frank , I do not see who is to gain by any scandal ;**

和 真的 , 到 是 相当 坦率 , 我 做 不是 看 WHO 是 到 获得 经过 任何 丑闻 ;

坦白地说，我看不出任何丑闻会对谁有利；

[nɑ:t][,em 'i:] , [æt; ət] [li:st] .
not me , at least .
不是 我 , 在 至少 :

至少我不是。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [bri:f] .
And besides , I have to thank you for that brief .
和 除了 , 我 有 到 感谢 你 为了 那 简短的 :

此外, 我还要感谢你提供的简报。

" [ˈmaɪk(ə)l] [blʌʃt] .
" Michael blushed .
" 迈克尔 脸红了 :

迈克尔脸红了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed]
" It was the least I could do to let you have some business , " he said .
" 它 曾是 这 至少 我 可以 做 到 让 你 有 一些 商业 , " 他 说 .
:
:
:

他说:“我至少应该让你做点生意。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
" But there's one thing more .
" 但 有 一 事物 更多的 :

“但还有一件事。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [,mɪs'dʒʌdʒ] [pʊr] ['pɪtmən] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rlməs] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n]
I don't want you to misjudge poor Pitman , who is the most harmless being upon
我 不 想 你 到 误判 贫穷的 皮特曼 , WHO 是 这 最多 无害 存在 之上
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 :

我不想让你误判可怜的皮特曼, 他是地球上最无害的人。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] would405
I wish you would405
我 希望 你 would405

我希望你405

[daɪn][wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hi:θ] — [seɪ]
dine with me to - night , and see the creature on his native heath — say
用餐 和 我 到 - 夜晚 , 和 看 这 生物 在 他的 本国的 希思 — 说
[æt; ət] - ? "
at Verrey's ? "
在 - ? "

今晚与我共进晚餐, 去看看那生物在它故乡的荒原上生活——比如说在维瑞餐厅?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɡɪdiən] .
" I have no engagement , Mr . Finsbury , " replied Gideon .
" 我 有 不 订婚 , 先生 : 芬斯伯里 , " 回复 基甸 :

“我没有安排, 芬斯伯里先生,”吉迪恩回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] .
" I shall be delighted .
" 我 将 是 高兴极了 :

“我将非常高兴。”

[bʌt; bət][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
But subject to your judgment , can we do nothing for the man in the
但 主题 到 你的 判断 , 能 我们 做 没有什么 为了 这 男人 在 这
[kɑːrt] ?
cart ?
大车 ?

但依您之见，我们能不能对车里的人袖手旁观？

[aɪ][hæv; həv][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] . "
I have qualms of conscience . "
我 有 疑虑 的 良心 . "

我良心不安。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪmpəθaɪz] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" Nothing but sympathise , " said Michael .
" 没有什么 但 同情 , " 说 迈克尔 .

“只有同情，”迈克尔说。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

VII406
VII406
VII406

VII406

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
Printed By
打印 经过

打印者

[ˈkæsel] & [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] [ˈsɔvɪdʒ] ,
Cassell & Company , Limited , La Belle Sauvage ,
卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 拉 美女 野性 ,

卡塞尔有限公司，La Belle Sauvage，

[ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
London , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

